

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行自我练习，逐步培养起良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行自我练习，逐步培养起良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000001

2. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000002

3. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000003

4. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000004

5. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000005

6. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000006

7. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000007

8. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000008

9. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000009

10. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000010
.....

11. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000011
.....

12. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000012
.....

13. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000013
.....

14. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000014
.....

15. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000015
.....

16. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000016
.....

17. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000017
.....

18. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000018
.....

19. 跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(follow My Leader The Boys Of Templeton) 000019
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第1/19页

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ˈbeɪnz] [ˈriːd]
Talbot **Baines** **Reed**
塔尔博特 贝恩斯 芦苇

塔尔博特·贝恩斯·里德

" [ˈfɔːləʊ] [maɪ] [ˈliːdə]
" **Follow My leader**
" 跟随 我的 领导者

“跟随我的领袖”

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] .
The Boys of Templeton .
这 男孩们 的 坦普尔顿 .

坦普尔顿的男孩们。

[haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] [ˈentər] [əˈpɑːn] [mɔːr] [ðæən; ðən] [wʌn] [kəˈrɪr] .
How our heroes enter upon more than one career .
如何 我们的 英雄 进入 之上 更多的 比 一 职业 .

我们的英雄如何开启不止一份职业生涯。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɔː] , [dæmp] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] ,
On a raw , damp morning in early spring ,
在 一个 生的 , 潮湿 早晨 在 早期的 春天 ,

在一个初春阴冷潮湿的早晨，

[ə; eɪ] [ˈræðər] [fərˈlɔːrn] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjʌŋstəz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep]
a rather forlorn group of three youngsters might have been seen on the doorstep
一个 相当 绝望 团体 的 三 年轻人 可能 有 到过 已见 在 这 家门口

[ʌv; əv][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] [priˈpærətɔːri] [skuːl] ,
of Mountjoy Preparatory School ,
的 芒特乔伊 预备 学校 ,

人们或许曾在芒特乔伊预备学校的门口看到过三个神情落寞的年轻人。

[ˈkæstɪŋ] [ˈnɜːrvəs] [glɑːnsɪz] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
casting nervous glances up and down the drive ,
铸件 紧张的 眼神 向上 和 向下 这 驾驶 ,

他紧张地上下打量着车道，

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ænd] [ˈspɪrɪts] [ðei] [ˈriːəli]
and looking anything but a picture of the life and spirits they really
和 寻找 任何事物 但 一个 图片 的 这 生活 和 烈酒 他们 真的

[ˌreprɪˈzentɪd] .
represented .
代表 .

看起来完全不像他们真正代表的生活和精神。

[ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɑːn][æən; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] .
That they were bound on an important journey was very evident .
那 他们 是 边界 在 一个 重要的 旅行 曾是 非常 明显 .

他们即将踏上一段重要的旅程，这一点显而易见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmʌfld] [ʌp][ɪn] [ˈlɪstər] ,
They were muffled up in ulsters ,
他们是 闷音 向上 在 阿尔斯特 ,
他们裹在厚厚的长袍里 ,

[ænd; ənd] [wɔːr] [glʌvz] [ænd; ənd][tɑ:p][hæts] — [ə; eɪ][ˈvænəti][noʊ][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] [bɔɪ] [ˈevər] [səˈkʌmd] [tuː; tə]
and wore gloves and top hats — a vanity no Mountjoy boy ever succumbed to
和 穿着 手套 和 顶部 帽子 — 一个 虚荣 不 芒特乔伊 男生 曾经 屈服了 到
 , [ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ˈdaɪər] [nəˈsesəti] .
, except under dire necessity .
 , 除了 在下面 可怕的 必要性 .

他们戴着手套和高顶礼帽——除非迫不得已，否则没有一个蒙特乔伊男孩会沉迷于这种虚荣心。
[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ˈhoʊmwərd] [bəʊnd] , [fɔːr; fər][noʊ] [trʌŋks] [enˈkʌmbəd]
Yet it was clear they were not homeward bound , for no trunks encumbered
然而 它 曾是 清除 他们 是 不是 回家 边界 , 为了 不 树干 负担
[ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
the lobby ,
这 大厅 ,

然而，很明显他们并非要回家，因为大厅里并没有堆放行李箱。
[ænd; ənd][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈdʌlseɪ][ˈdoʊməm] [brɪˈtreɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðer; ðər][ˈdɪzməl] [fɪtʃər]
and no suggestion of Dulce Domum betrayed itself in their dismal features
和 不 建议 的 杜尔塞 穹顶 背叛 本身 在 他们的 惨淡 特征
.
:
.

他们阴郁的面容丝毫没有流露出《甜蜜的家园》的影子。
[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪkˈspeld] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [lʊks] [maɪt] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [sʌpəˈzɪʃ(ə)n]
Nor had they been expelled , for though their looks might favour the supposition
也不 有 他们 到过 被驱逐 , 为了 尽管 他们的 看起来 可能 偏爱 这 假设
 ,
 ,
 ,

他们也没有被驱逐，尽管他们的外表可能让人产生这种假设，
[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
they talked about the hour they should get back that evening ,
他们 谈话 关于 这 小时 他们 应该 得到 后退 那 晚上 ,
他们讨论了当晚应该几点回去 ,

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ˈmɪsɪz] [ˈæfʃə-d] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌpər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]
and wondered if Mrs Ashford would have supper ready for them in her
和 想知道 如果 太太 阿什福德 会 有 晚餐 准备好 为了 他们 在 她
[oʊn] [ˈpɑːrlər] .
own parlour .
自己的 客厅 .

他想知道阿什福德太太是否会在她自己的客厅里为他们准备晚餐。
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [pleɪn] [ðæt] , [wətˈevər] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,
And it was equally plain that , whatever their destination might be ,
和 它 曾是 同样地 清楚的 那 , 任何 他们的 目的地 可能 是 ,
同样显而易见的是，无论他们的目的地是哪里 ,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtruːənts] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
they were not starting on a truant's expedition ,
他们 是 不是 开始 在 一个 逃学者的 远征 ,
他们并非开始了逃学者的远征 ,

[fɔːr; fər][ðə; ði][sed][ˈmɪsɪz][æɪfɜːd][ˈprez(ə)ntli][keɪm][aʊt][ænd; ənd][ˈhændɪd][ðem; ðəm][iːtʃ][ə; eɪ][smɔːl]
for the said Mrs Ashford presently came out and handed them each a small
为了 这 说 太太 阿什福德 目前 来了 出去 和 递交 他们 每个 一个 小的
[ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
parcel of sandwiches ,
包裹 的 三明治 ,

这时，阿什福德夫人走了出来，递给他们每人一小包三明治。

[ænd; ənd][enˈdʒaɪnd][ɑːn][ðem; ðəm][moʊst][pərˈtɪkjələrli][tuː; tə][kiːp][wel][ˈbʌtnd][ʌp] ,
and enjoined on them most particularly to keep well buttoned up ,
和 禁止 在 他们 最多 特别 到 保持 出色地 纽扣 向上 ,
并特别告诫他们要穿好衣服，

[ænd; ənd][nɑːt][let][ðer; ðər][fiːt][get][wet] .
and not let their feet get wet .
和 不是 让 他们的 脚 得到 湿的 .
并且不要让他们们的脚弄湿。

"[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][kəʊld][draɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [sed][fiː; ji] ;
" **It will be a cold drive for you , boys ,** " **said she ;**
" 它 将要 是 一个 寒冷的 驾驶 为了 你 , 男孩们 , " 说 她 ;
“孩子们，你们这趟旅程会很冷的，”她说；

"[aɪv][təʊld][tɑːm][tuː; tə][pʊt][ʌp][æt; ət] - ,
" **I've told Tom to put up at Markridge** ,
" 我已经 讲述 汤姆 到 放 向上 在 - ,
“我已经告诉汤姆去马克里奇住一晚了，

[soʊ][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][maɪl][wɔːk][tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ][ʌp][brɪˈfɔːr][juː; jʊ][get][tuː; tə][ˈtɛmpəltən] .
so you will have a mile walk to warm you up before you get to Templeton .
所以 你 将要 有 一个 英里 走 到 温暖的 你 向上 前 你 得到 到 坦普尔顿 .
所以，在到达坦普尔顿之前，你需要步行一英里来热身。

"[ə; eɪ][wæ^əˈnet][əˈpɪrd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] , [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə][əˈprəʊtʃ]
" **A waggonette appeared at the end of the drive , and began to approach**
" 一个 马车 出现 在 这 结尾 的 这 驾驶 , 和 开始 到 方法
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“一辆马车出现在车道的尽头，开始向他们驶来。”

"[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][træp] ; [aɪl][tel][ˈmɪstər][æɪfɜːd] —
" **Ah , there's the trap ; I'll tell Mr Ashford** —
" 啊 , 有 这 陷阱 ; 患病的 告诉 先生 阿什福德 —
“啊，原来是陷阱；我会告诉阿什福德先生——”

"[ˈmɪstər][æɪfɜːd][əˈpɪrd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][riːtʃt][ðə; ði][dɔːr] .
" **Mr Ashford appeared just as the vehicle reached the door** .
" 先生 阿什福德 出现 只是 作为 这 车辆 达到 这 门 .
“就在车辆到达门口时，阿什福德先生出现了。”

"[wel] , [bɔɪz] , [ˈredi][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] ?
" **Well , boys , ready for the road ?**
" 出色地 , 男孩们 , 准备好 为了 这 路 ?
“好了，伙计们，准备好上路了吗？ ”

[gʊd][baɪ] , [ænd; ənd][gʊd][lʌk] .
Good bye , and good luck .
好的 再见 , 和 好的 运气 .
再见，祝你好运。

[dəʊnt] [fə'get] [hu:z] [sʌn] ['edwərd] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] , ['ku:t] .
Don't forget whose son Edward the Fifth was , Coote .
不 忘记 谁 儿子 爱德华 这 第五 曾是 , 库特 .

别忘了爱德华五世是谁的儿子，库特。

[ki:p] [jɔː; jə] ['hedz] [ænd; ənd] [ju:l] [get][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] .
Keep your heads and you'll get on all right .
保持 你的 头部 和 你会 得到 在 全部 正确的 .

保持冷静，你们就没问题。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jə][nɑ:t][tu:; tə][get]['ɪntu:] ['mɪstɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
I trust you not to get into mischief on the way .
我 相信 你 不是 到 得到 进入 恶作剧 在 这 方式 .

我相信你路上不会惹是生非。

[ɔ:l] [raɪt] , [tɑ:m] .
All right , Tom .
全部 正确的 , 汤姆 .

好的，汤姆。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɔ:rt] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['hɔɪstɪd] [ðəm'selvz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntu:][ðə; ði]
” **During this short harangue the three boys hoisted themselves , one by one , into the**
” 期间 这 短的 长篇大论 这 三 男孩们 吊起 他们自己 , 一 经过 一 , 进入 这
[wæ^ə'net] ,
waggonette ,
马车 ,

“在这简短的训斥声中，三个男孩一个接一个地爬进了马车里。”

[ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ] [səb'du:d] [fer'wel] [tu:; tə][ðer; ðər] [pri'septər] , [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ,
and bade a subdued farewell to their preceptor , who stood on the doorstep ,
和 巴德 一个 低沉的 告别 到 他们的 导师 , WHO 站立 在 这 家门口 ,
[weɪvɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['tʃɪrəli] ,
waving to them cheerily ,
挥手 到 他们 兴高采烈地 ,

他们低声向站在门口、兴高采烈地向他们挥手告别的老师道别。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['æktʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]
until they turned a corner and found themselves actually on the road to
直到 他们 转向 一个 角落 和 成立 他们自己 实际上 在 这 路 到
[t'ɛmpəltən] .
Templeton .
坦普尔顿 .

直到他们转过一个弯，才发现自己其实已经走上了通往坦普尔顿的路。

[nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ri:dər] ['fɜ:rðər] [ɪn] [sə'spens] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
Not to keep the reader further in suspense as to the purpose of this
不是 到 保持 这 读者 更远 在 悬念 作为 到 这 目的 的 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ekspə'dɪj(ə)n] ,
important expedition ,
重要的 远征 ,

为了不让读者继续对这次重要探险的目的感到疑惑，

[əʊər; ɑ:r] [θri:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['hævɪŋ] ['sevrəli] [ə'teɪnd] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv]
our three young gentlemen , having severally attained the responsible age of
我们的 三 年轻的 先生们 , 拥有 分别 已达到 这 负责任的 年龄 的
[fɔ:r'ti:n] ['sʌmərz] ,
fourteen summers ,
十四 夏天 ,

我们三位年轻绅士，均已年满十四岁，达到了需要承担责任的年龄，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sevrəli] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skə'læstɪk]
and having severally absorbed into their systems as much of the scholastic
和 拥有 分别 吸收 进入 他们的 系统 作为 很多 的 这 学术
[ˈpæbjələm][ʌv; əv][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðæt] [prɪ'pærətɔ:ri] [ɪnstɪ'tu:(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
pabulum of Mountjoy House as that preparatory institution was in the habit of
食物 的 芒特乔伊 房子 作为 那 预备 机构 曾是 在 这 习惯 的
[dɪ'spensɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] ,
dispensing to boys destined for a higher sphere ,
分发 到 男孩们 注定 为了 一个 更高 领域 ,

他们各自将蒙特乔伊学院惯常向那些注定要进入更高层次的男孩们灌输的学术教材吸收到自己的体系中，
[wɜ:r; wər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n]
were this morning on their way , in awe and trembling , to the examination
是 这 早晨 在 他们的 方式 , 在 敬畏 和 发抖 , 到 这 考试
[hɔ:l][ʌv; əv] ['tempəltən] [sku:l] ,
hall of Templeton school ,
大厅 的 坦普尔顿 学校 ,

今天早上，他们怀着敬畏和颤抖的心情，前往坦普尔顿学校的考场。
[ðer; ðər][tu:; tə] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][æn; ən] [ɔ:r'di:l] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ]
there to submit themselves to an ordeal which would decide whether or not they
那里 到 提交 他们自己 到 一个 考验 哪个 会 决定 无论 或者 不是 他们
[wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [prəʊ'beɪjənəri] [steɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][ræŋk]
were worthy to emerge from their probationary state and take their rank
是 值得 到 出现 从 他们的 试用期 状态 和 拿 他们的 秩
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [s'ku:l'bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
among the public schoolboys of the land .
之中 这 民众 男学生 的 这 土地 .

在那里，他们将接受考验，以决定他们是否有资格结束试用期，并跻身全国公立学校学生之列。
[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Such being the case ,
这样的 存在 这 案件 ,

既然如此，
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪt(ə)] ['wʌndər] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɪdʒɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðer; ðər][ləst] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪstər]
it is little wonder they looked fidgety as they caught their last glimpse of Mr
它 是 小的 想知道 他们 看起来 坐立不安 作为 他们 捕捉 他们的 最后的 一瞥 的 先生
[æʃfɜ:d] ,
Ashford ,
阿什福德 ,

难怪当他们最后瞥见阿什福德先生时，会显得焦躁不安。
[ænd; ənd] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]
and realised that before they came in sight of Mountjoy again a crisis in the
和 意识到 那 前 他们 来了 在 视线 的 芒特乔伊 再次 一个 危机 在 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
lives of each of them would have come and gone .
生活 的 每个 的 他们 会 有 来 和 已消失 .

他们意识到，在他们再次看到芒特乔伊之前，他们每个人的生活中都会经历一场危机，然后这场危机就会过去。
" [hu:z] [sʌŋ][wʌz; wəz][hi:; hi] ? " [sed] ['ku:t] , [ə'pi:ɪŋli] , [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" Whose son was he ? " said Coote , appealingly , in about five minutes .
" 谁 儿子 曾是 他 ? " 说 库特 , 吸引人的 , 在 关于 五 分钟 .

“他是谁的儿子？”库特用恳切的语气，过了大约五分钟才问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['stɑ:rtlɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n]
His voice sounded quite startling , after the long , solemn silence which had gone
他的 嗓音 听起来 相当 令人震惊 , 后 这 长的 , 庄严 沉默 哪个 有 已消失
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

在经历了漫长而庄严肃穆的沉默之后，他的声音听起来十分突兀。

[hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['æftərwərdz] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ; [ðen] [wʌn][ʌv; əv]
His two companions stared at him , afterwards at one another ; then one of
他的 二 同伴 凝视 在 他 , 然后 在 一 其他 ; 然后 一 的
[ðem; ðəm] [sed] —
them said —
他们 说 —

他的两个同伴盯着他看了一会儿，然后互相看了看；接着其中一个说——

“ [aɪ] [fər'get] . ”
“ **I forget .** ”
“ 我 忘记 . ”

“我忘了。”

“ [hu:z] [sʌn][wʌz; wəz][hi:; hi] ? ” [sed] ['ku:t] , ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [tu:; tə]
“ **Whose son was he ?** ” **said Coote , turning with an air of desperation to**
“ 谁 儿子 曾是 他 ? ” 说 库特 , 转弯 和 一个 空气 的 绝望 到
[ðə; ði] [ˈlðər] .
the other .
这 其他 .

“他是谁的儿子？”库特绝望地转向另一个人问道。

“ ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['θɜ:dz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
“ **Richard the Third's ,** ” **said the latter .**
“ 理查德 这 第三名 , ” 说 这 后者 .

“理查德三世的,”后者说道。

['ku:t] [mju:zd] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] .
Coote mused , and inwardly repeated a string of names .
库特 沉思 , 和 内心 重复 一个 细绳 的 姓名 .

库特沉思着，在心里默念着一串名字。

“ ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Doesn't sound right ,** ” **said he .**
“ 不 声音 正确的 , ” 说 他 .

“听起来不太对劲,”他说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] , [dɪk] ? ”
“ **Are you sure , Dick ?** ”
“ 是 你 当然 , 迪克 ? ”

“你确定吗，迪克？”

“ [hu:] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'drest] [æz; əz] [dɪk] ,
“ **Who else could it be ?** ” **said the young gentleman addressed as Dick ,**
“ WHO 别的 可以 它 是 ? ” 说 这 年轻的 绅士 已解决 作为 迪克 ,
“还能是谁呢？”那位名叫迪克的年轻绅士问道。

[hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪtʃərdzən] .
whose real name was Richardson .
谁 真实的 姓名 曾是 理查森 .

他的真名叫理查森。

“ [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ku:t] ,
“ **Hanged if I know ,** ” **said the unhappy Coote ,**
“ 绞刑 如果 我 知道 , ” 说 这 不开心 库特 ,

“如果我知道的话，他已经被绞死了。”郁闷的库特说道。

[prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][θriː][ɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl][wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)] .
proceeding to write an R and a 3 on his thumb - nail with a pencil .
进行中 到 写 一个 拉 和 一个 3 在 他的 拇指 - 指甲 和 一个 铅笔 .

然后他用铅笔在拇指指甲上写了个R和一个3。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [raɪt] [aɪ] [bɪˈliːv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jər; jər] [oʊn] [ˈneɪmz] [ˈrɪtʃərdzən] ,
“ **It doesn't look right I believe because your own name's Richardson ,**
“ 它 不 看 正确的 我 相信 因为 你的 自己的 名字 理查森 ,
“我觉得这不太对劲，因为你的名字也叫理查森。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] [ɪz] [ˈrɪtʃəˈdʒ] [sʌn] [tuː] .
you think everybody else is Richard's son too .
你 思考 大家 别的 是 理查德的 儿子 也 .

你以为其他人也都是理查德的儿子吗？

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪtreɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [maɪld][dʒʊk] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrniɪd]
“ **And the perpetrator of this very mild joke bent his head over his learned**
“ 和 这 犯罪者 的 这 非常 温和的 开玩笑 弯曲 他的 头 超过 他的 学习
[θʌm] - [neɪl] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .
thumb - nail , and frowned .
拇指 - 指甲 , 和 皱眉 .

“而这个开着轻微玩笑的人低下头，用他那双练就了本领的大拇指遮住眼睛，皱起了眉头。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æt; ət][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˈplʌni] [ə; eɪ][dʒʊk] [səˈmerəli]
It was a point of honour at Mountjoy always to punish a joke summarily
它 曾是 一个 观点 的 荣誉 在 芒特乔伊 总是 到 惩治 一个 开玩笑 简而言之
, [ˈweðər] [gʊd] ,
, **whether good ,**
, 无论 好的 ,

在芒特乔伊监狱，无论玩笑开得好不好，都必须立即予以惩罚，这是监狱的一项荣誉准则。

[bæd] , [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] .
bad , or indifferent .
坏的 , 或者 冷漠 .

差，或者无所谓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [pəˈtɜːrneti] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [lɔːst]
For a short time , consequently , the paternity of Edward the Fifth was lost
为了 一个 短的 时间 , 最后 , 这 亲子鉴定 的 爱德华 这 第五 曾是 丢失的
[saɪt] [ʌv; əv] ,
sight of ,
视线 的 ,

因此，在一段时间内，爱德华五世的生父身份被人遗忘了。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈkuːt] [hɪmˈself] ,
as was also Coote himself ,
作为 曾是 还 库特 他自己 ,

库特本人也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti] [wɪtʃ] [dɪˈvɑːlvd] [ɑːn] [ˈrɪtʃərdzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
in the performance of the duty which devolved on Richardson and his companion
在 这 表现 的 这 责任 哪个 下放 在 理查森 和 他的 伴侣
.
:
.

在履行理查森及其同伴所承担的职责时。

[ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][læst] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] , [ænd; ənd][tɑ:m] , [ðə; ði][ˈdraɪvər]
This matter of business being at last satisfactorily settled , and Tom , the driver
这 事情 的 商业 存在 在 最后的 令人满意地 定居 , 和 汤姆 , 这 司机
,
.
.

此事终于圆满解决，司机汤姆

[hu:] [hæd; həd] [kənˈsɪdərətli] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ruəd] - [saɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] “ [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] , “
who had considerably pulled up by the road - side during the “ negotiations , “
WHO 有 体贴地 拉 向上 经过 这 路 - 边 期间 这 “ 谈判 , “
[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] “ [fɔ:rdʒ] [əˈhed] ,
being ordered to “ forge ahead ,
存在 订购 到 “ 锻造 前方 ,
在“谈判”期间，那些体贴地把车停在路边的人，却被命令“继续前进”。

“ [ðə; ði][ˈpa:rtɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ɪts][ˈfɔ:rmər] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈɡlu:mi] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
“ the party returned to its former attitude of gloomy anticipation .
“ 这 派对 返回 到 它是 以前的 态度 的 阴沉 预期 .
该党又恢复了以往那种悲观的期待态度。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [rʌm] [θɪŋ] , “ [sed] [ˈrɪtʃərdʒən] ,
“ It's a precious rum thing , “ said Richardson ,
“ 它是 一个 宝贵的 朗姆酒 事物 , “ 说 理查森 ,
“这是一种非常珍贵的朗姆酒，”理查森说道。

“ [ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r] [ˈheθkət] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] [laɪk] [ðæt] .
“ neither you nor Heathcote can remember a simple question like that .
“ 两者都不 你 也不 希思科特 能 记住 一个 简单的 问题 喜欢 那 .
“你和希思科特都记不起这样一个简单的问题。”

[aɪˈd][ˈɔ:lməʊst][fərˈɡɔ:t][aɪ ˈti:] , [maɪˈself] . “
I'd almost forgot it , myself . “
ID 几乎 忘了 它 , 我 . “
我自己都差点忘了。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃənt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , “ [sed] [ˈheθkət] .
“ I know I shan't remember anything when the time comes , “ said Heathcote .
“ 我 知道 我 不会 记住 任何事物 什么时候 这 时间 来 , “ 说 希思科特 .
“我知道到时候我什么都不会记得了，”希思科特说。

“ [aɪ] [sed] [maɪ] [ˈlætn] [ˈsɪntæks][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈæfʃə-d] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ˈjestərdeɪ] ,
“ I said my Latin Syntax over to Ashford , without a mistake , yesterday ,
“ 我 说 我的 拉丁 句法 超过 到 阿什福德 , 没有 一个 错误 , 昨天 ,
“昨天我毫无差错地向阿什福德讲授了我的拉丁语法。”

[ænd; ənd] [aɪv] [fərˈɡɔ:tn] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] . “
and I've forgotten every word of it now . “
和 我已经 被遗忘的 每一个 单词 的 它 现在 . “
我现在已经把那句话全忘了。

“ [wʌt] [aɪ] [fʌŋk] [ɪz][ðə; ði] - [ˈvoʊtʃɪ] [ˈlætn] [proʊz] , “ [sed] [ˈku:t] .
“ What I funk is the vivâ voce Latin prose , “ said Coote .
“ 什么 我 放克 是 这 - voce 拉丁 散文 , “ 说 库特 .
“我喜欢的是拉丁语的朗朗上口的散文，”库特说。

“ [aɪ] [seɪ] , [dɪk] , [wɒts] [ðə; ði][ˈdʒendər][ʌv; əv] - [æmnɪz] , [ə; eɪ][ˈrɪvər] ? -
“ I say , Dick , what's the gender of ' Amnis , a river ? '
“ 我 说 , 迪克 , 是什么 这 性别 的 - 阿姆尼斯 , 一个 河 ? -
“我说，迪克，‘阿姆尼斯，一条河’的性别是什么？”

“ [dɪk] [lʊkt] [ˈnoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [læft] .
“ **Dick looked knowing , and laughed .**
“ 迪克 看起来 会心 , 和 笑了 .

迪克一脸了然,笑了。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər][dʒoʊks] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [em 'iː] [ðæt] [wei] — - [æmniːz] , - [ə; eɪ]
“ **None of your jokes , “ said he , “ you don't catch me that way — ' Amnis , ' a**
“ 没有任何 的 你的 笑话 , “ 说 他 , “ 你 不 抓住 我 那 方式 — - 阿姆尼斯 , - 一个
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

“你的那些玩笑都没用,”他说,“你别想用那种方式捉弄我——‘阿姆尼斯’,一座城市,

[ɪz] [ˈnuːtər] .
is neuter .
是 中性 .

是中性。

“ [kuːts] [feɪs] [ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [noʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [θʌm] -
“ **Coote's face lengthened , as he made a further note on his other thumb -**
“ 库特的 脸 加长 , 作为 他 制成 一个 更远 笔记 在 他的 其他 拇指 -
[neɪl] .
nailed .
指甲 .

库特的脸色拉长了,他又在另一根拇指指甲上做了个记号。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvər] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **I could have sworn it was a river , “ said he .**
“ 我 可以 有 宣誓 它 曾是 一个 河 , “ 说 他 .

“我当时真以为那是一条河,”他说。

“ [aɪ] [seɪ] , [wətˈevər] [[æɪ; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ **I say , whatever shall I do ?**
“ 我 说 , 任何 将 我 做 ?

“我说,我该怎么办呢?”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][get] [θruː] [aɪ ˈtiː] . “
I don't know how I shall get through it . “
我 不 知道 如何 我 将 得到 通过 它 . “

我不知道我该如何熬过这段日子。

“ [θruː] [wʌt] — [ðə; ði][ˈrɪvər] ? “ [sed] [ˈhɛθkət] .
“ **Through what — the river ? “ said Heathcote .**
“ 通过 什么 — 这 河 ? “ 说 希思科特 .

“穿过什么——河吗?”希思科特问道。

“ [bles] [juː; jʊ] , [juːl] [get] [θruː] [ˈswɪmɪŋli] .
“ **Bless you , you'll get through swimmingly .**
“ 保佑 你 , 你会 得到 通过 游泳 .

“祝你好运,你一定能顺利度过难关。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
“ **There was a moment's pause .**
“ 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

“短暂的停顿。”

[ˈrɪtʃərdəsən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkuːt] ; [ˈkuːt] [lʊkt] [æt; ət] [ˈrɪtʃərdəsən] , [ænd; ənd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm]
Richardson looked at Coote ; Coote looked at Richardson , and between them
理查森 看起来 在 库特 ; 库特 看起来 在 理查森 , 和 之间 他们
[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
they thought they saw a joke .
他们 想法 他们 锯 一个 开玩笑 .

理查森看了看库特;库特也看了看理查森,他们俩都觉得这其中肯定有什么猫腻。

[tɑ:m] [pʊld] [lʌp][baɪ][ðə; ði][ruəd] - [saɪd] [wʌns] [mɔ:r] ,
Tom pulled up by the road - side once more ,
汤姆 拉 向上 经过 这 路 - 边 一次 更多的 ,
汤姆再次把车停在了路边。

[waɪl] [ˈheθkət] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkrɛdɪtɜːz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [lʌ; əv][ðə; ði] [wæ^ə'net] .
while Heathcote arranged with his creditors on the floor of the waggonette .
尽管 希思科特 安排 和 他的 债权人 在 这 地面 的 这 马车 .
而希思科特则在马车的地板上与债权人商讨债务。

[wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɒʊ'si:d] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðæt] [ˈtrʌsti] [ˈdʒi:hu:]
When , at length , the order to proceed was given , that trusty Jehu
什么时候 , 在 长度 , 这 命令 到 继续 曾是 给定 , 那 可靠 耶户
[ˈventʃəd] [ɑ:n][ə; eɪ][maɪld] [ɪksˌpɑ:stʃu'leɪŋ] .
ventured on a mild expostulation .
冒险 在 一个 温和的 解释 .
最终, 当命令下达时, 那位忠诚的耶户冒险提出了一个温和的抗议。

" - [hɪr] , [jʌŋ] - , " [sed] [hi:; hi] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **Look'ee here , young gem'an , " said he , touching his hat** .
" - 这里 , 年轻的 - , " 说 他 , 接触 他的 帽子 .
“瞧瞧这儿, 小杰曼,”他一边说着, 一边摸了摸自己的帽子。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][tu:; tə] [ˈtempəltən] [baɪ][ten][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ɪts] [pæst][naɪn] [naʊ] .
" **You've got to get to Templeton by ten o'clock , and it's past nine now** .
" 你已经 得到 到 得到 到 坦普尔顿 经过 十 点钟 , 和 它是 过去的 九 现在 .
“你必须在十点钟之前到达坦普尔顿, 现在已经过了九点了。”

[aɪ] [ges] [ju:d] [ˈbetər] [seɪv] [lʌp][ðem; ðəm] [lɑ:ks] [fɔ:r; fər] [wen] [jʊə(r)] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] . "
I guess you'd better save up them larks for when you're coming home . "
我 猜测 你会 更好的 节省 向上 他们 云雀 为了 什么时候 你是 未来 家 . "
我想你最好把那些欢笑留到回家的时候再说吧。

" [nʌn] [lʌ; əv][jʊr; jər] [tʃi:k] , [tɑ:m] , " [sed] [ˈrɪtʃərdəsən] , " [ɔ:r] [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] ,
" **None of your cheek , Tom , " said Richardson , " or we'll have you down here** ,
" 没有任何 的 你的 脸颊 , 汤姆 , " 说 理查森 , " 或者出色地 有 你 向下 这里 ,
“汤姆, 你没那个胆子,”理查森说, “否则我们就把你叫下来。”

[ænd; ənd] [peɪ] [ju:; jʊ][aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] .
and pay you out , my boy .
和 支付 你 出去 , 我的 男生 .
我会付钱给你, 孩子。

[pʊt][,aɪ ˈti:][ɑ:n] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ?
Put it on , can't you ?
放 它 在 , 不能 你 ?
穿上它, 好吗?

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪp] [ðə; ði] [bi:st] [lʌp] ?
Why don't you whip the beast up ?
为什么 不 你 鞭 这 兽 向上 ?
你为什么不把这头野兽鞭打一番?

" [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][lʌ; əv] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [vɪ'veɪʃəs] [ˈpæsndʒə]
" **The prospect of coming down to be paid out by his vivacious passengers**
" 这 前景 的 未来 向下 到 是 有薪酬的 出去 经过 他的 活泼 乘客
[wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ə'lɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][tɑ:m][tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][.ædməˈnɪ(ə)n]
was sufficiently alarming to Tom to induce him to take their admonition
曾是 足够 令人担忧 到 汤姆 到 诱导 他 到 拿 他们的 警告
[ˈsɪriəsli] [tu:; tə] [hɑ:rt] ;
seriously to heart ;
严重地 到 心 ;
“想到要被他那些活泼的乘客们付钱, 汤姆感到非常害怕, 于是他认真地把他们的劝告记在了心里;

[ænd; ənd][fɜːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrni] ,
and for the rest of the journey ,
和 为了 这 休息 的 这 旅行 ,

在接下来的旅程中，

[ɔːlˈðoʊ][ˈsevrəl][taɪmz][ˈbɪznəs][trænˈzækʃənz][wɜːr; wər][ˈteɪkɪŋ][pleɪs][ɑːn][ðə; ði][flɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
although several times business transactions were taking place on the floor of the
虽然 一些 时代 商业 交易 是 采取 地方 在 这 地面 的 这
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

尽管有好几次商业交易都是在车厢地板上进行的，

[ðə; ði][ˈplɑːdɪŋ][hɔːrs][held][ɑːn][ɪts][kɔːrs] , [ænd; ənd] - [ˈduːli][hoʊv][ɪn][saɪt] .
the plodding horse held on its course , and Markridge duly hove in sight .
这 缓慢地 马 握住 在 它是 课程 , 和 - 正式地 霍夫 在 视线 .

那匹步履蹒跚的马儿继续沿着既定路线前进，马克里奇果然出现在了视线中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈprəʊtʃɪŋ][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrni] , [ðə; ði][bɔɪz][wʌns][mɔːr][brɪˈkeɪm][ˈsɪrɪəs]
With the approaching end of the journey , the boys once more became serious
和 这 接近 结尾 的 这 旅行 , 这 男孩们 一次 更多的 成为 严肃的
[ænd; ənd][ʌnˈkʌmfətəb(ə)] .
and uncomfortable .
和 不舒服 .

随着旅程接近尾声，男孩们再次变得严肃而不安。

[ˈaɪ][seɪ] , [sed][ˈkuːt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈwɪspər] , [æz; əz][ɪf][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈwɪntər] , [æt; ət][ˈtempəltən] , [ə; eɪ]
“ I say , ” said Coote , in a whisper , as if Dr Winter , at Templeton , a
“ 我 说 , ” 说 库特 , 在 一个 耳语 , 作为 如果 博士 冬天 , 在 坦普尔顿 , 一个
[maɪl][əˈweɪ] ,
mile away ,
英里 离开 ,

“我说,”库特低声说道，仿佛是在对一英里外坦普尔顿的温特医生说话似的。

[wɜːr; wər][wɪˈðɪn][ˈhɪrɪŋ] , [ˈduː][tel][em ˈiː][huːz][sʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
were within hearing , “ do tell me whose son he was .
是 之内 听力 , “ 做 告诉 我 谁 儿子 他 曾是 .

有人在附近问道：“请告诉我他是谁的儿子。”

[aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][ˈwɔznt][ˈrɪtʃəd][ðə; ði][ˈθɜːdz] .
I'm certain he wasn't Richard the Third's .
我是 肯定 他 不是 理查德 这 第三名 .

我确信他不是理查三世的儿子。

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][kæd] , [dɪk] ; [juː; jʊ][maɪt][tel][ə; eɪ][ˈfeləʊ] .
Don't be a cad , Dick ; you might tell a fellow .
不 是 一个 CAD , 迪克 ; 你 可能 告诉 一个 同伴 .

别做个无赖，迪克；你可能会告诉别人。

[aɪˈd][tel][juː; jʊ] , [ɪf][aɪ][ˈnuː] . “
I'd tell you , if I knew . ”
ID 告诉 你 , 如果 我 知道 . “

如果我知道的话，我会告诉你的。

[ˈaɪv][təʊld][juː; jʊ][wʌn][ˈfaːðər] , [sed][dɪk] , [ˈstɜːrnlɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪdnt][hæv; həv][mɔːr] .
“ I've told you one father , ” said Dick , sternly , “ and he didn't have more .
“ 我已经 讲述 你 一 父亲 , ” 说 迪克 , 严厉地 , “ 和 他 没有 有 更多的 .

“我已经告诉过你一个父亲了,”迪克严厉地说，“他没有更多了。”

[ɪf][juː; jʊ][wɑːnt][əˈnʌðər] , [stɪk][daʊn][ˈedwərd][ðə; ði][sɪksθ] .
If you want another , stick down Edward the Sixth .
如果 你 想 其他 , 戳 向下 爱德华 这 第六 .

如果你还想要另一个，那就选爱德华六世吧。

” [ku:ts] [feɪs] [ˈbraɪtnd] , [æz; əz][hi:; hi] [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [kli:nd] [hɪz; ɪz][ˈla:rdʒɪst]
” **Coote's face brightened , as he produced his pencil and cleaned his largest**
” 库特的 脸 明亮 , 作为 他 生产 他的 铅笔 和 已清洗 他的 最大
[ʌnˈɑ:kjupaɪd] [neɪl] .
unoccupied nail .
空置 指甲 .

库特的脸上露出了笑容，他拿出铅笔，清理了他最大的、空着的指甲。

” [ðæt] [saʊndz] [mɔ:r] — , [oʊ] , [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ˈedwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] [bi:; bi] [ˈedwərd]
” **That sounds more — , Oh , but , I say , how can Edward the Sixth be Edward**
” 那 声音 更多的 — , 哦 , 但 , 我 说 , 如何 能 爱德华 这 第六 是 爱德华
[ðə; ði] [-] [ˈfɑ:ðər] ?
the Fifth's father ?
这 第五个 父亲 ?

“这听起来更像是——哦，但是，我说，爱德华六世怎么可能是爱德华五世的父亲呢？”

[bɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈfæməli][ænd; ənd] — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈhaʊlə] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] !
Besides , he had no family and — Oh , what a howling howler I shall come !
除了 , 他 有 不 家庭 和 — 哦 , 什么 一个 嚎叫 嚎叫者 我 将 来 !

此外，他没有家人，而且——哦，我将成为一个多么嚎叫的人啊！

” [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] .
” **His friends regarded him sympathetically , and assisted him to dismount .**
” 他的 朋友们 认为 他 同情地 , 和 协助 他 到 下马 .

他的朋友们同情地看着他，并帮助他下了马。

” [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [step] [aʊt] , ” [sed] [ˈrɪtʃərdzən] ; ” [ɪts] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [tu:; tə]
” **We shall have to step out , ” said Richardson ; “ it's five - and - twenty to**
” 我们 将 有 到 步 出去 , ” 说 理查森 ; ” 它是 五 - 和 - 二十 到
[ten] ,
ten ,
十 ,

“我们得出去走走，”理查森说；“现在是10点25分，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] .
and it's a good mile .
和 它是 一个 好的 英里 .

而且足足有一英里长。

[lʊk] [hɪr] , [tɑ:m] ; [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju: ˈes][æɪ; ət][ðə; ði] [sku:l] , [du:][ju:; jʊ]
Look here , Tom ; you've got to come and fetch us at the school , do you
看 这里 , 汤姆 ; 你已经 得到 到 来 和 拿来 我们 在 这 学校 , 做 你
[hɪr] ?
hear ?
听到 ?

听着，汤姆，你得来学校接我们，听到了吗？

[wɪə(r)] [nɑ:t][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə] [fæg] [bæk] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði][ɪgˈzæm] . ”
We're not going to fag back here after the exam . ”
是 不是 去 到 同性恋 后退 这里 后 这 考试 . ”

考试结束后我们可不会在这儿闲逛。

” [maɪ][ˈɔ:rdərz][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ] [pɪk] [em ˈi:][ʌp] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [tɑ:m] ,
” **My orders was to wait here till you pick me up , young gentlemen , ” said Tom ,**
” 我的 订单 曾是 到 等待 这里 直到 你 挑选 我 向上 , 年轻的 先生们 , ” 说 汤姆 ,
[ˈgrɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

“我的命令是在这里等你们来接我，小伙子们，”汤姆咧嘴笑着说。

“ [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə][ɪn][ðəm; ðəm] -
“ Mind what you're up to in them ' saminations .
“ 头脑 什么 你是 向上 到 在 他们 - - -

“注意你在那些’saminations’(可能是指某个特定场合或活动) 里干什么。”
“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈsæli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈləʊn] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz]
“ With which parting sally our heroes found themselves alone , with their faces
“ 和 哪个 离别 莎莉 我们的 英雄 成立 他们自己 独自的 , 和 他们的 面孔
[tɔːrdz] [ˈtɛmpəltən] .
towards Templeton .
向 坦普尔顿 .
“随着这番告别的突袭, 我们的英雄们发现自己孤身一人, 面朝坦普尔顿。”

[tuː; tə][ˈeni] [ˈweɪˌfeərəz] [les] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
To any wayfarers less overwhelmed with care ,
到 任何 旅行者 较少的 不堪重负 和 关心 ,
对于那些不那么被琐事缠身的旅人来说,
[ðæt] [maɪl] [wɔːk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbriːzi] [daʊnz] ,
that mile walk from Markridge to Templeton over the breezy downs ,
那 英里 走 从 - 到 坦普尔顿 超过 这 微风 下坡 ,
从马克里奇到坦普尔顿, 沿着微风习习的丘陵步行一英里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [siː] [er] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] ,
with the fresh sea air meeting you ,
和 这 新鲜的 海 空气 会议 你 ,
呼吸着清新的海风,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪˈləʊ] ,
with the musical hum of the waves on the beach below ,
和 这 音乐 哼 的 这 波浪 在 这 海滩 以下 ,
伴着下方海滩上海浪的轻柔低吟,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][faːr] [əˈhed] ,
and the glimmer of the spring sun on the ocean far ahead ,
和 这 微光 的 这 春天 太阳 在 这 海洋 远的 前方 ,
远处海面上闪烁着春日的光芒,
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] .
would have been bracing and inspiring .
会 有 到过 支撑 和 鼓舞人心 .
那将会是令人振奋和鼓舞的。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ətˈræk[nz] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ;
As it was , it was not without its attractions even for the three boys ;
作为 它 曾是 , 它 曾是 不是 没有 它是 景点 甚至 为了 这 三 男孩们 ;
即使对这三个男孩来说, 它也并非没有吸引力;
[fɔːr; fər][dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][stænd][ɑːn][ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtʌentɪd] [graʊnd] [ˈɑːkjupaɪd]
for did they not stand on the precincts of that enchanted ground occupied
为了 做过 他们 不是 站立 在 这 辖区 的 那 迷人的 地面 占领

[ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] ?
and glorified by the heroes of Templeton ?
和 光荣的 经过 这 英雄 的 坦普尔顿 ?
他们难道不是站在坦普尔顿英雄们曾经占领和颂扬的那片神奇土地上吗?
[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ˈveri] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈtɛmpəltən]
Was not this very road along which they walked a highway along which Templeton
曾是 不是 这 非常 路 沿着 哪个 他们 步行 一个 公路 沿着 哪个 坦普尔顿
[wɔːkt] ,
walked ,
步行 ,
他们走过的这条路, 不正是坦普尔顿走过的那条公路吗?

[ɔːr] [ˈpɜːrədʒvɛntʃər] [ˈreɪst] ; [ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈbaɪsaɪkəld] ?
or peradventure raced , or it may be bicycled ?
或者 或者 比赛 ; 或者 它 可能 是 骑自行车 ?
或许是赛车, 也可能是骑自行车?

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðiːz] [daʊnz] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] [ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtempəltən] [ˈhæriərz]
Were not these downs the hunting - ground over which the Templeton Harriers
是 不是 这些 下坡 这 打猎 - 地面 超过 哪个 这 坦普尔顿 鹞式
[kɔːrst] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempəltən] [heəz] ?
coursed in chase of the Templeton hares ?
课程 在 追赶 的 这 坦普尔顿 野兔 ?
这些丘陵地带不就是坦普尔顿猎犬追逐坦普尔顿野兔的狩猎场吗?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [skwɜː] [ˈtaʊər] [əˈhed] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfɔːrtɹəs] ?
Was not that square tower ahead the very citadel of their fortress ?
曾是 不是 那 正方形 塔 前方 这 非常 堡垒 的 他们的 堡垒 ?
前面那座方形塔楼不就是他们堡垒的要塞吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪstənt] [bel] [ðæt] [ˈtoʊld] ;
and that distant bell that tolled ,
和 那 遥远 钟 那 收费 ;
还有远处传来的钟声,

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [spuːk] [tuː; tə] [ˈtempəltən] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [ˈfeləʊʃɪp]
was it not a voice which spoke to Templeton in tones of familiar fellowship
曾是 它 不是 一个 嗓音 哪个 辐 到 坦普尔顿 在 音调 的 熟悉的 奖学金
[ˈevri] [ˈaʊər] ?
every hour ?
每一个 小时 ?
难道不是每隔一小时就有一个声音以亲切友好的语气与坦普尔顿交谈吗?

[ðeɪ] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [bel] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
They trembled as they heard that bell and came nearer and nearer to the
他们 颤抖 作为 他们 听到 那 钟 和 来了 更近 和 更近 到 这
[graænd] [skwɜː] [ˈtaʊər] .
grand square tower .
盛大 正方形 塔 .
听到钟声, 他们浑身颤抖, 一步步靠近那座宏伟的方形塔楼。

[ðeɪ] [aɪd] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈevriwʌn] [huː] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
They eyed furtively everyone who passed them on the road ,
他们 眼睛 偷偷摸摸 每个人 WHO 通过了 他们 在 这 路 ,
他们偷偷地打量着路上每一个经过的人,

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈevri] [mæn][ə; eɪ][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈevri] [bɔɪ] [ə; eɪ] - .
and imagined every man a master and every boy a Templetonian .
和 想象 每一个 男人 一个 掌握 和 每一个 男生 一个 - .
并想象每个男人都是大师, 每个男孩都是坦普尔顿学院的学生。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] “ [ˈmɔːrtər] - [ˈbɔːrdz] ” [dɪˈspleɪd] [ɪn][ɪts] [ˈwɪndəʊ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l]
A shop with “ mortar - boards ” displayed in its window seemed like a temple
一个 店铺 和 “ 砂浆 - 板 ” 显示 在 它是 窗户 似乎 喜欢 一个 寺庙
[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪnz] ;
crowded with shrines ;
挤 和 神社 ;
橱窗里摆放着“学士帽”的商店, 看起来就像一座摆满了神龛的寺庙;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fekʃənərz] [[ɑ:p] , [ɪn] [wɪt]] [tu:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [gaʊnz] [sæt][ænd; ənd]
and a confectioner's shop , in which two young gentlemen in gowns sat and
和 一个 糖果商 店铺 , 在 哪个 二 年轻的 先生们 在 礼服 卫星 和
[rɪ'frefrt] [ðəm'selvz] ,
refreshed themselves ,
焕然一新 他们自己 ,

还有一家糖果店，里面坐着两位身穿礼服的年轻绅士，正在享用茶点。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] [wer] [ðə; ði][ɡɒdz] ['bæŋkwɪt] .
was like a distant glimpse of Olympus where the gods banqueted .
曾是 喜欢 一个 遥远 一瞥 的 奥林匹斯山 在哪里 这 神 宴会 .

仿佛瞥见了奥林匹斯山上众神宴饮的景象。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ləʊndʒd] [pæst][ðem; ðəm] ,
A boy with a towel over his shoulder lounged past them ,
一个 男生 和 一个 毛巾 超过 他的 肩膀 休闲 过去的 他们 ,
一个肩上搭着毛巾的男孩懒洋洋地从他们身边走过。

[ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðem; ðəm] ['lɪstləsli] [æz; əz][hi; hi] [went] [baɪ] .
and surveyed them listlessly as he went by .
和 调查 他们 百无聊赖地 作为 他 去 经过 .
他漫不经心地环顾四周，边走边打量着他们。

[haʊ] [ðeɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['skru:təni] !
How they cowered and trembled beneath that scrutiny !
如何 他们 畏缩 和 颤抖 下面 那 审查 !

在那样的审视下，他们是多么畏缩颤抖啊！

[haʊ] [ðeɪ] ['dredɪd] [lest][ðer; ðər]['dʒækɪts] [maɪt] [bi; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
How they dreaded lest their jackets might be too long ,
如何 他们 令人恐惧的 免得 他们的 夹克 可能 是 也 长的 ,
他们多么担心自己的外套会太长啊！

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [stʌdz] [ɪn][ðer; ðər] ['fɜ:ts] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi]['vɪzəb(ə)l] !
or that the studs in their shirts might not be visible !
或者 那 这 螺柱 在 他们的 衬衫 可能 不是 是 可见的 !
或者说，他们衬衫上的铆钉可能看不见！

[haʊ] [ðeɪ] [heɪtɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['blʌʃɪŋ] ,
How they hated themselves for blushing ,
如何 他们 憎恨 他们自己 为了 脸红 ,
她们多么讨厌自己脸红啊！

[ænd; ənd] [wɪft] [tu;: tə] ['gʊdnəs] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [tu;: tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] !
and wished to goodness they knew what to do with their hands !
和 希望 到 善良 他们 知道 什么 到 做 和 他们的 双手 !
他们多么希望自己知道该把手放在哪里！

[haʊ] [ðer; ðər][legz] [ʃʊk] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
How their legs shook beneath them as they came under the shadow of the
如何 他们的 腿 摇晃 下面 他们 作为 他们 来了 在下面 这 阴影 的 这

[greɪt] ['taʊər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['nɜ:rvəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔrtɜ-z] [lɑ:dʒ] !
great tower and looked nervously for the porter's lodge !
伟大的 塔 和 看起来 紧张地 为了 这 搬运工 小屋 !

当他们来到高塔的阴影下时，他们的双腿都在颤抖，他们紧张地寻找着门房！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;: tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] ;
They would have liked to look as if they knew the place ;
他们 会 有 喜欢 到 看 作为 如果 他们 知道 这 地方 ;
他们想让自己看起来像是熟悉这个地方的人；

[,aɪˈti:] [si:md] [soʊ] [ˈfu:lɪ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][æsk] [ˈeni] [wʌn] [wer] [ðə; ði] [ˈpotər] [lɪvd] .
it seemed so foolish to have to ask any one where the porter lived .
它 似乎 所以 愚蠢 到 有 到 问 任何 一 在哪里 这 搬运工 居住地 .

问别人门房住在哪里，感觉真是太愚蠢了。

“ [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɪts] [ʌp] [ðæt] [ˈpæsidʒ] , ” [sed] [ˈrɪtʃədsən] [tu:; tə] [ˈku:t] ,
“ **Just go and see if it's up that passage , ” said Richardson to Coote ,**
” 只是 去 和 看 如果它是 向上 那 通道 , ” 说 理查森 到 库特 ,
“去看看是不是在那条通道里,”理查森对库特说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
pointing out a narrow opening on one side of the tower .
指向 出去 一个 狭窄的 开幕 在 一 边 的 这 塔 .

指着塔楼一侧的一个狭窄开口。

[ˈku:t] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdaʊtfəli] .
Coote looked at the place doubtfully .
库特 看起来 在 这 地方 怀疑地 .

库特怀疑地打量着这个地方。

“ [ˈhædnt] [wi;; wi] [ˈbetər] [ɔ:l][traɪ] ? ” [sed] [hi;; hi] .
“ **Hadn't we better all try ? ” said he .**
” 之前没有 我们 更好的 全部 尝试 ? ” 说 他 .

“难道我们不应该都尝试一下吗？”他说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] ?
“ **What's the good ?**
” 是什么 这 好的 ?

“有什么好处？”

[ˈbekən] [ɪf] [ɪts] [raɪt] , [ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] .
Beckon if it's right , and we'll come .
招手 如果它是 正确的 , 和 出色地 来 .

如果合适，就招手让我们过去。

“ [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈku:t] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kwɛst] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:ks] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
“ **The unfortunate Coote departed on his quest much as a man who walks into a**
” 这 不幸 库特 已离开 在 他的 寻求 很多 作为 一个 男人 WHO 散步 进入 一个
[keɪv] [wer] [ə; eɪ] [ber] [ˈpɑ:səbli] [rɪˈzaɪdʒ] .
cave where a bear possibly resides .
洞穴 在哪里 一个 熊 可能 居住地 .

“不幸的库特踏上了他的探险之旅，就像一个人走进一个可能有熊居住的山洞一样。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈmi:nwaɪl] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡertweɪ] [ænd; ənd]
His companions meanwhile occupied themselves with examining the gateway and
他的 同伴 同时 占领 他们自己 和 检查 这 网关 和

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] [kɪjəriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
trying to appear as if architectural curiosity and nothing else had been the
尝试 到 出现 作为 如果 建筑 好奇心 和 没有什么 别的 有 到过 这

[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈtɛmpəltən] .
object of their passing visit to Templeton .
目的 的 他们的 通过 访问 到 坦普尔顿 .

与此同时，他的同伴们则忙着观察大门，努力装出一副他们到访坦普尔顿只是为了欣赏建筑奇观而来的样子。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈku:t] [rɪ:əˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] .
In a few minutes Coote reappeared with a long face .
在 一个 很少 分钟 库特 再次出现 和 一个 长的 脸 .

几分钟后，库特愁眉苦脸地再次出现。

“ [wel] ? [ɪz][,aɪˈti:] [raɪt] ? ”
“ **Well ? is it right ? ”**
” 出色地 ? 是 它 正确的 ? ”

“嗯？是这样吗？”

“ [noʊ] ; [its] [ə; eɪ] [dʌst] - [bɪn] .
“ **No ; it's a dust - bin .**
“ 不 ; 它是 一个 灰尘 - 垃圾桶 .

“不，它是个垃圾桶。”

“ [ðə; ði] [greɪt] [klaːk] [ə'boʊv] [ðem; ðəm][brɪ'gæən][tuː; tə] [buːm] [aʊt] [ten] .
“ **The great clock above them began to boom out ten .**
“ 这 伟大的 钟 多于 他们 开始 到 繁荣 出去 十 .
“他们头顶上的大钟开始轰鸣着响起十声。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ['sʌmhəʊ] , “ [sed] ['rɪtʃərdzən] .
“ **We must find out somehow , “ said Richardson .**
“ 我们 必须 寻找 出去 不知何故 , “ 说 理查森 .
“我们必须想办法弄清楚,”理查森说。

“ [wiːd] ['betər] [æsk][æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] .
“ **We'd better ask at this door .**
“ 我们会 更好的 问 在 这 门 .
我们最好到这扇门去问问。

“ [ænd; ænd] , [tuː; tə][ðə; ði][ə'ɫɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi][ˈboʊdli] [tæpt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr]
“ **And , to the alarm of his companions , he boldly tapped on a door**
“ 和 , 到 这 警报 的 他的 同伴 , 他 大胆地 轻敲 在 一个 门
[ʌndər] [ðə; ði] [geɪt] .
under the gate .
在下面 这 门 .
“令同伴们惊恐的是，他大胆地敲了敲大门下的一扇门。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
A man in uniform opened it .
一个 男人 在 制服 打开 它 .
一名身穿制服的男子打开了它。

“ [wel] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɒts] [jɔː; jər] ['pleʒər] ? “
“ **Well , young gentlemen , what's your pleasure ? “**
“ 出色地 , 年轻的 先生们 , 是什么 你的 乐趣 ? “
“那么，年轻的先生们，你们想要什么呢？ ”

“ [pliːz] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wer] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɜːz] [lɑːdʒ] [ɪz] ? “ [sed] ['rɪtʃərdzən] ,
“ **Please can you tell us where the porter's lodge is ? “ said Richardson ,**
“ 请 能 你 告诉 我们 在哪里 这 搬运工 小屋 是 ? “ 说 理查森 ,
“请问门房在哪里？”理查森问道。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [pər'sweɪsɪv] [toʊn] .
in his most persuasive tone .
在 他的 最多 有说服力的 语气 .
他用最有说服力的语气说道。

“ [aɪ][kæn; kən] .
“ **I can .**
“ 我 能 .
“我可以。

[aɪm][ðə; ði] ['pɒtər] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
I'm the porter , and this is the lodge .
我是 这 搬运工 , 和 这 是 这 小屋 .
我是搬运工，这里是旅馆。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? “
What do you want ? “
什么 做 你 想 ? “
你想要什么？

“ [pli:z] [wiə(r)] ['mistər] ['æ]fɔ:rdz] [bɔɪz] , [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .

“ **Please we're Mr Ashford's boys , come for the examination .**
“ 请 是 先生 阿什福德的 男孩们 , 来 为了 这 考试 .

“我们是阿什福德先生的孩子，请来参加考试。”

[hiəz] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mistər] ['æ]fə-d] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktə] ['wɪntər] .

Here's a note from Mr Ashford for Dr Winter .
这里是 一个 笔记 从 先生 阿什福德 为了 博士 冬天 .

这是阿什福德先生给温特博士的便条。

“ [ðə; ði] ['potər] [tʊk] [ðə; ði][noʊt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['pænik] - ['stri:kən] ['tri:ʊs] ['fɑ:lʊs] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s]

“ **The porter took the note , and bade the panic - stricken trio follow him across**
“ 这 搬运工 采取 这 笔记 , 和 巴德 这 恐慌 - 受打击的 三人组 跟随 他 穿过

[ðə; ði] ['kwa:dræŋgl] .

the quadrangle .
这 四边形 .

门房接过纸条，示意惊慌失措的三人跟着他穿过庭院。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What a walk that was !
什么 一个 走 那 曾是 !

那真是一次很棒的散步！

[ə'krɔ:s] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [skwer] , [wið; wiθ][its] [tu:] [greɪt] [elm] - [tri:z] ['leɪdn] [wið; wiθ] ['nɔɪzi] [rʊks] ;

Across that noble square , with its two great elm - trees laden with noisy rooks ;
穿过 那 高贵 正方形 , 和 它是 二 伟大的 榆树 - 树木 满载 和 嘈杂 车 ;

穿过那座高贵的广场，广场上有两棵巨大的榆树，树上栖息着吵闹的乌鸦；

[wið; wiθ][its] [waɪd] - [fenst] [lɔ:n] [ænd; ənd] [sʌn] - ['daɪəl] ; [wið; wiθ][its] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd] [red] [brɪk]

with its wide - fenced lawn and sun - dial ; with its cloisters and red brick
和 它是 宽的 - 围栏 草地 和 太阳 - 拨号 ; 和 它是 修道院 和 红色的 砖

['haʊzɪz] ;

houses ;
房屋 ;

有宽阔的围栏草坪和日晷；有回廊和红砖房；

[wið; wiθ][its] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['mɒtəʊz] .

with its sculptures and Latin mottoes .
和 它是 雕塑 和 拉丁 格言 .

以及它的雕塑和拉丁文格言。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [bɔɪz] [hu:] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [ɪn][its]

And even all these were as nothing to the few boys who loitered about in its
和 甚至 全部 这些 是 作为 没有什么 到 这 很少 男孩们 WHO 徘徊 关于 在 它是

[ɪn'kloʊzər] — [sʌm; səm] ['peɪsɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ,

enclosure — some pacing arm - in - arm ,
外壳 — 一些 踱步 手臂 - 在 - 手臂 ,

而这一切，对于在围栏里闲逛的几个男孩来说，都算不了什么——有的男孩手挽着手来回踱步，

[sʌm; səm] ['hʌrɪŋ] [wið; wiθ] [bʊks] ['ʌndər] [ðər; ðər][ɑ:rmz] , [sʌm; səm] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ɔ:r]

some hurrying with books under their arms , some diverting themselves more or
一些 匆忙 和 图书 在下面 他们的 武器 , 一些 转移注意力 他们自己 更多的 或者

[les] ['nɔɪzɪli] ,

less noisily ,
较少的 喧闹地 ,

有些人腋下夹着书匆匆而过，有些人则或多或少地喧闹着消遣。

[sʌm; səm] ['fəʊtɪŋ] [ɔ:r] ['wɪslɪŋ] [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] — [ɔ:l][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

some shouting or whistling or singing — all at home in the place ;
一些 喊叫 或者 吹口哨 或者 歌唱 — 全部 在 家 在 这 地方 ;

有人喊叫，有人吹口哨，有人唱歌——在这个地方，大家都很自在；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [θri:] ['tremblɪŋ] ['vɪktəms] [hu:] [trɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒtər]
and all unlike the three trembling victims who trotted in the wake of the porter
和 全部 与此不同 这 三 发抖 受害者 WHO 小跑 在 这 唤醒 的 这 搬运工
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hɔ:l][ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
towards the dreadful hall of examination .
向 这 可怕 大厅 的 考试 .

与那三个颤抖的受害者截然不同，他们跟在门卫身后，小跑着走向可怕的考场。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['rɪtʃərdzən] [felt] [ə; eɪ]['fræntɪk] [klʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

At the door , Richardson felt a frantic clutch on his arm .
在 这 门 , 理查森 毛毡 一个 疯狂的 离合器 在 他的 手臂 .

走到门口时，理查森感到有人疯狂地抓住了他的胳膊。

“ [oʊ] ! [aɪ] [seɪ] , [dɪk] , ” [gɑ:spt] ['ku:t] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] ['rɪŋər] ,
“ Oh ! I say , Dick , ” gasped Coote , holding out a shaking ringer ,
“ 哦 ! 我 说 , 迪克 , ” 倒吸一口气 库特 , 保持 出去 一个 摇晃 铃声 ,
“哦! 我说，迪克，”库特喘着气说，手里拿着一个颤抖的铃铛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ledʒənd][ɑ:n][ɪts] [neɪl] , “ [wət'evər] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪt] [fɔ:r; fər] — - ?
with a legend on its nail , “ whatever is this the date for — 1476 ?
和 一个 传奇 在 它是 指甲 , “ 任何 是 这 这 日期 为了 — - ?
钉子上刻着“这是什么日期——1476 年? ”

[aɪ][pʊt][aɪ'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] — [oʊ] ! [aɪ] [seɪ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
I put it down , and — Oh ! I say , can't you remember ?
我 放 它 向下 , 和 — 哦 ! 我 说 , 不能 你 记住 ?
我把它放下，然后——哦! 我说，你不记得了吗?

“ [bʌt; bət] ['rɪtʃərdzən] , [ðoʊ] [hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə] [joʊ] [aɪ'ti:] ,
“ But Richardson , though he scorned to show it ,
“ 但 理查森 , 尽管 他 被鄙视 到 展示 它 ,
“但是理查森，尽管他不屑于表现出来，

[wʌz; wəz] [tu:] ['ædʒɪteɪtɪd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪ'vent] [tu:; tə] [fɪt][ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] [deɪt] ,
was too agitated even to suggest an event to fit the disconsolate date ,
曾是 也 激动 甚至 到 建议 一个 事件 到 合身 这 沮丧的 日期 ,
他当时情绪激动，甚至无法提出一个与这个令人沮丧的日子相符的活动方案。

[ænd; ənd] [pʊr] ['ku:t] [hæd; həd][tu:; tə] ['tɑ:tər] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
and poor Coote had to totter up the stairs ,
和 贫穷的 库特 有 到 蹒跚 向上 这 楼梯 ,
可怜的库特不得不蹒跚地爬上楼梯。

['hoʊpləsli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ['æftər][ɔ:l] .
hopelessly convinced that he had nothing at his fingers ' ends after all .
绝望地 确信 那 他 有 没有什么 在 他的 手指 - 结束 后 全部 .
他绝望地确信自己最终一无所有。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [haɪ] - ['sɪlɪŋd] [ru:m] ,
They found themselves walking up a long , high - ceilinged room ,
他们 成立 他们自己 步行 向上 一个 长的 , 高的 - 天花板 房间 ,
他们发现自己正走上一间又长又高的房间。

[wɪð; wɪθ] [desks] [ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['veri] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɔɪl] ['pɔ:trɪts] [reɪndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz]
with desks all round and a few very appalling oil portraits ranged along the walls
和 桌子 全部 圆形的 和 一个 很少 非常 令人震惊 油 肖像 范围 沿着 这 墙壁
,
.
,
房间里摆满了书桌，墙上挂着几幅非常糟糕的油画像。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl̩] [wer] [sæt][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈhænsəm] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] .
to a table where sat a small , handsome gentleman in cap and gown .
到 一个 桌子 在哪里 卫星 一个 小的 , 英俊的 绅士 在 帽 和 袍 .
桌旁坐着一位身材矮小、相貌英俊的绅士，身穿学士服，头戴学士帽。

[hiː; hi] [tʊk] ['mɪstər] [æfˌfɔːrdz] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
He took Mr Ashford's letter , and the boys knew they stood in the presence of
他 采取 先生 阿什福德的 信 , 和 这 男孩们 知道 他们 站立 在 这 在场 的
['draɪv, 'dɑːktə] ['wɪntər] .
Dr Winter .
博士 冬天 .

他接过阿什福德先生的信，男孩们知道他们正站在温特博士面前。
“ ['rɪtʃərdəsən] , [ˈhɛθkət] , ['kuːt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Richardson , Heathcote , Coote , ” said the Doctor .
“ 理查森 , 希思科特 , 库特 , ” 说 这 医生 .
“理查森、希思科特、库特，”医生说道。

“ [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪmz] — [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪtʃərdəsən] ? ”
“ Answer to your names — which is Richardson ? ”
“ 回答 到 你的 姓名 — 哪个 是 理查森 ? ”
“回答你们的名字——谁是理查森？”

“ [aɪ][eɪ 'em] , [pliːz] , [sɜːr] . ”
“ I am , please , sir . ”
“ 我 是 , 请 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ [ˈhɛθkət] ? ”
“ Heathcote ? ”
“ 希思科特 ? ”
“希思科特？”

“ [aɪ][eɪ 'em] , [sɜːr] , [pliːz] . ”
“ I am , sir , please . ”
“ 我 是 , 先生 , 请 . ”
“先生，我愿意。”

“ ['kuːt] ? ”
“ Coote ? ”
“ 库特 ? ”
“库特？”

“ [aɪ][eɪ 'em] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] . ”
“ I am , if you please , sir . ”
“ 我 是 , 如果 你 请 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ ['rɪtʃərdəsən] , [goʊ][tuː; tə] [desk] [sɪks] ; [ˈhɛθkət] , [desk] - ; ['kuːt] , [desk] - .
“ Richardson , go to desk 6 ; Heathcote , desk 13 ; Coote , desk 25 .
“ 理查森 , 去 到 桌子 6 ; 希思科特 , 桌子 - ; 库特 , 桌子 - .
“理查森，去6号桌；希思科特，去13号桌；库特，去25号桌。

“ ['kuːt] [groʊn] [ɪnwərdli] .
“ Coote groaned inwardly .
“ 库特 呻吟 内心 .
库特内心呻吟了一声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
It was all up with him now ,
它 曾是 全部向上 和 他 现在 ,
现在一切都取决于他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [brʴɔːr] [hiː; hi][brʴgæən] .
and he might just as well throw up the sponge before he began .
和 他 可能 只是 作为 出色地 扔 向上 这 海绵 前 他 开始 .

他甚至可能在开始之前就把海绵扔掉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [wɪðɪn] [kɔːl][hiː; hi] [maɪ] [jet] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [θruː] .
With a friend within call he might yet have struggled through .
和 一个 朋友 之内 称呼 他 可能 然而 有 挣扎 通过 .

如果能和朋友通个电话，他或许还能挺过去。

[bʌt; bət] [wʌt] [hoʊp][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [twelv] [desks] [əˈweɪ] ?
But what hope was there when the nearer of them was twelve desks away ?
但 什么 希望 曾是 那里 什么时候 这 更近 的 他们 曾是 十二 桌子 离开 ?

但是，离你最近的那张桌子也远在十二张桌子之外，还有什么希望可言呢？

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn] [ðæt] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][hɔːl] ,
For two hours a solemn silence reigned in that examination hall ,
为了 二 小时 一个 庄严 沉默 统治 在 那 考试 大厅 ,

考场内一片肃穆的寂静，持续了两个小时。

[ˈbrookən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈskrætɪŋ] [ʌv; əv][penz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [saɪz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd]
broken only by the scratching of pens and the secret sighs of one and another of the victims .
破碎的 仅有的 经过 这 抓挠 的 钢笔 和 这 秘密 叹息 的 一 和 其他 的 这 受害者 .

只有钢笔划过桌面的声音和受害者之间悄悄的叹息声打破了这片宁静。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ,
The pictures on the walls , as they looked down ,
这 图片 在 这 墙壁 , 作为 他们 看起来 向下 ,

他们低头看向墙上的画，

[kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ]
caught the eye of many a wistful upturned face , and marked the devouring
捕捉 这 眼睛 的 许多 一个 怅惘 翻转 脸 , 和 标记 这 吞噬
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpenˌhoʊldər] ,
of many a penholder ,
的 许多 一个 笔架 ,

它吸引了许多仰望着天空、神情忧郁的人们的目光，也吸引了许多笔杆子的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [her] .
and the tearing of many a hair .
和 这 撕裂 的 许多 一个 头发 .

以及无数根头发被扯掉。

[ɪn] [veɪn] [ˈkuːt] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [frʌm; frəm] [θʌm] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] .
In vain Coote searched his nails from thumb to little finger .
在 徒劳 库特 搜索 他的 指甲 从 拇指 到 小的 手指 .

库特徒劳地从大拇指到小指的指甲缝里寻找着什么。

[noʊ] [ˈkwestʃən] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪnfəli] [kəˈlektɪd] [ˈænsər] .
No question fitted to his painfully collected answers .
不 问题 适配 到 他的 痛苦地 集 答案 .

没有一个问题能与他痛苦而冷静的回答相匹配。

[ˈedwərd] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [ɪgˈnɔːrd] , [ðə; ði][seks][ʌv; əv] “ [æmnɪz] ” [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n]

Edward the Fifth was ignored , the sex of “ Amnis ” was not even

爱德华 这 第五 曾是 忽略 , 这 性别 的 “ 阿姆尼斯 ” 曾是 不是 甚至

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] ,

hinted at ,

暗示 在 ,

爱德华五世被忽略了, “阿姆尼斯”的性别甚至都没有被暗示过。

[ænd; ænd] “ - ” [ˈnevər] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈreskjʊː] .

and “ 1476 ” never once came to his rescue .

和 “ - ” 绝不 一次 来了 到 他的 救援 .

而“1476”却一次也没有帮过他。

[ænd; ænd] [jet] , [hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,

And yet , he reminded himself over and over again ,

和 然而 , 他 提醒 他自己 超过 和 超过 再次 ,

然而, 他一遍又一遍地提醒自己:

[hiː; hi][ænd; ænd] [ˈheθkət] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [ˈlætɪn] [ˈsɪntæks][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈæfʃɜːd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ]

he and Heathcote had said their Latin syntax to Mr Ashford only the day

他 和 希思科特 有 说 他们的 拉丁 句法 到 先生 阿什福德 仅有的 这 天

[brɪfɔːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

before without a mistake .

前 没有 一个 错误 .

他和希思科特前一天才向阿什福德先生讲解了拉丁语法, 而且没有出错。

“ [siːs] [ˈraɪtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [tuː] ,

“ Cease writing , ” said the Doctor , as the clock struck two ,

“ 停止 写作 , ” 说 这 医生 , 作为 这 钟 击 二 ,

“停止写作,”医生说道, 此时时钟敲响了两下。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [desks] [wʌn][tuː; tə] - [kʌm] [ʌp] [hɪr] .

“ and the boys at desks 1 to 10 come up here .

“ 和 这 男孩们 在 桌子 1 到 - 来 向上 这里 .

“1 到 10 号课桌的男生都上来这里。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkruːələst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈhɒrəz] .

“ This was the signal for the cruellest of all that day's horrors .

“ 这 曾是 这 信号 为了 这 最残酷的 的 全部 那 天 恐怖 .

“这是当天最残酷的恐怖事件发生的信号。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [sleɪn] [ɪts][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ðə; ði] - [ˈvoʊtʃɪ] [sluː] [ɪts] [tenz]

If the written examination had slain its thousands , the vivâ voce slew its tens

如果 这 书面 考试 有 被杀 它是 数千 , 这 - voce 一万 它是 十

[ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .

of thousands .

的 数千 .

如果说笔试夺了成千上万人的生命, 那么口试则夺去了数万人的生命。

[ˈiːv(ə)n] [ˈrɪtʃərdəsən] [ˈstʌmbld] ; [ænd; ænd] [ˈheθkət] , [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] , [ɡeɪv] [hɪmˈself] [ʌp]

Even Richardson stumbled ; and Heathcote , when his turn came , gave himself up

甚至 理查森 踉跄 ; 和 希思科特 , 什么时候 他的 转动 来了 , 给予 他自己 向上

[fɔːr; fər] [bɔːst] .

for lost .

为了 丢失的 .

就连理查森也失足了; 而希思科特轮到他时, 也认输了。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɪmˈpæsiv] [feɪs] [brɪtreɪd] [noʊ][ɪˈmoʊ](ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][ˈtoʊkən] , [ɪːðər] [fɔːr; fər]
The Doctor's impassive face betrayed no emotion , and gave no token , either for
这 医生的 冷漠 脸 背叛 不 情感 , 和 给予 不 令牌 , 任何一个 为了
[dʒɔɪ] , [ɔːr][ˈhoʊp] ,
joy , or hope ,
喜悦 , 或者 希望 ,
医生面无表情, 不露一丝情绪, 既没有喜悦, 也没有希望。

[ɔːr] [dɪˈsper] .
or despair .
或者 绝望 .
或者绝望。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] “ [ðæt] [wɪl] [duː] ” [ˈæftər] [iːtʃ] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] ; [ænd; ənd][ɪːv(ə)n]
He merely said “ That will do “ after each victim had performed ; and even
他 仅仅 说 “ 那 将要 做 “ 后 每个 受害者 有 执行 ; 和 甚至
[wen] [ˈkuːt] ,
when Coote ,
什么时候 库特 ,
每次受害者表演完毕后, 他都只是简单地说“就这样吧”; 即使是库特,

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] , [ˈrendəd] “ [oʊ] [ˈtempərə] !
after a mighty effort , rendered “ O tempora !
后 一个 强大的 努力 , 渲染 “ 哦 时间 !
经过一番努力, 唱出了“O tempora!

[oʊ][ˈmɔːreɪz] !
O mores !
哦 习俗 !
哦, 世道变了!

“ [æz; əz] “ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈtempərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] , “ [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [naʊ]
“ as “ Oh , the tempers of the Moors , “ he quietly said , “ Thank you ; now
“ 作为 “ 哦 , 这 脾气 的 这 沼泽地 , “ 他 悄悄 说 , “ 感谢 你 ; 现在
[ðə; ði][nekst] [bɔɪ] .
the next boy .
这 下一个 男生 .
“哦, 摩尔人的脾气,”他平静地说, “谢谢; 现在是下一个男孩。”

“ [æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈstændɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]
“ At last it was all over , and they found themselves standing once more in
“ 在 最后的 它 曾是 全部 超过 , 和 他们 成立 他们自己 常设 一次 更多的 在
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwaːdræŋɡl] ,
the great quadrangle ,
这 伟大的 四边形 ,
“最终一切都结束了, 他们发现自己再次站在了那座大四方院里。”

[nɑːt] [ˈveri] [ʃər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
not very sure what had happened to them ,
不是 非常 当然 什么 有 发生 到 他们 ,
不太清楚他们发生了什么事,

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ʌndərˈɡɑːn] [ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪkl][ˌɑːpəˈreɪ](ə)n][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt]
but feeling as if they had just undergone a surgical operation not unlike that
但 感觉 作为 如果 他们 有 只是 经历 一个 外科 手术 不是 与众不同 那
[ʌv; əv] [ˈfleɪɪŋ] [əˈlaɪv] .
of flaying alive .
的 剥皮 活 .
但感觉就像刚刚经历了一场类似于活剥皮的外科手术。

[ˈhɑʊˈevər] , [wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈgrædʒuəli] [θɔːd]
However , once outside the terrible portal of Templeton , their hearts gradually thawed
然而 , 一次 外部 这 糟糕的 门户网站 的 坦普尔顿 , 他们的 心 逐步地 解冻
[wɪðɪn] [ðem; ðəm] .
within them .
之内 他们 .

然而, 一旦离开可怕的坦普尔顿之门, 他们内心的冰冷之心便逐渐融化了。

[ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] [[ɑːp] , [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] “ [ɡɔːdz] , ” [held][ðem; ðəm][ɪn] [ɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The confectioner's shop , now crowded with “ gods , ” held them in awe for a
这 糖果商 店铺 , 现在 挤 和 “ 神 , ” 握住 他们 在 敬畏 为了 一个
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

这家糖果店如今挤满了“神仙”, 让他们惊叹不已, 持续了一段时间。

[ænd; ænd][æz; əz] [bːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [spekt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrtər] - [ˈbɔːrdz] [ðeɪ] [held]
and as long as the road was specked with mortar - boards they held
和 作为 长的 作为 这 路 曾是 斑点 和 砂浆 - 板 他们 握住
[ðer; ðər] [piːs] ,
their peace ,
他们的 和平 ,

只要路上还有戴着方帽的人, 他们就保持沉默。

[ænd; ænd] [ˈmediˌteɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ʒːrt] - [stʌdz] .
and meditated on their shirt - studs .
和 冥想 在 他们的 衬衫 - 螺柱 .

他们凝视着衬衫上的纽扣。

[bʌt; bət] [wen] [ˈtɛmpəltən] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [stept] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][tuː; tə]
But when Templeton lay behind them , and they stepped once more on to
但 什么时候 坦普尔顿 躺 在后面 他们 , 和 他们 步 一次 更多的 在 到
[ðə; ði] [ˈbriːzi] [hiːθ] ,
the breezy heath ,
这 微风 希思 ,

但当坦普尔顿倒在他们身后, 他们再次踏上微风习习的荒原时,

[ðeɪ] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ðæt] [weɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ðəmˈselvz]
they shook off the nightmare that weighed on their spirits and were themselves
他们 摇晃 离开 这 恶梦 那 称重 在 他们的 烈酒 和 是 他们自己
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他们摆脱了笼罩在心头的噩梦, 重新做回了自己。

“ [ˈpreʃəs] [ɡlæd] [ɪts] [ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈrɪtʃərdzən] .
“ Precious glad it's over , ” said Richardson .
“ 宝贵的 高兴的 它是 超过 , ” 说 理查森 .

“真庆幸这一切结束了,”理查森说。

“ [biːst] , [ðæt] [əˈrɪθmətɪk] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] . ”
“ Beast , that arithmetic paper was . ”
“ 兽 , 那 算术 纸 曾是 . ”

“那份算术试卷简直糟透了。”

“ [aɪ] [laɪkt] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , ” [sed] [ˈkuːt] .
“ I liked it better than the English , ” said Coote .
“ 我 喜欢 它 更好的 比 这 英语 , ” 说 库特 .

“我更喜欢它, 而不是英国的,”库特说。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɪz] - [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [ˌprepəˈzi(ə)n] [ɔːr][æŋ; əŋ][ˈædvɜːrb] ?

“ **I say , is ' for ' a preposition or an adverb ?**
“ 我 说 , 是 - 为了 - 一个 介词 或者 一个 副词 ?

“请问, ‘for’是介词还是副词? ”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [rɪ'membər] . “

I couldn't remember . “
我 不能 记住 : “

我记不起来了。

“ [oʊ] , [lʊk] [hɪr] ! [ʌt] [ʌp] ['rɪdlz] [naʊ] , “ [sed] ['rɪtʃərd̩sən] , “ [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

“ **Oh , look here ! shut up riddles now ,** “ **said Richardson ,** “ **we've had enough of**
“ 哦 , 看 这里 ! 关闭 向上 谜语 现在 , “ 说 理查森 , “ 我们已经 有 足够的 的
[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

“哦, 听着! 别再出谜语了, ”理查森说, “我们已经听够了。”

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ænd; ənd][nɑːt][jər; jər] - [fɔːr; fər] , - [juː; jʊ] ['kuːt] [juː; jʊ] .

Let's talk about our three and not your ' for , ' you Coote you .
我们来吧 讲话 关于 我们的 三 和 不是 你的 - 为了 , - 你 库特 你 :

咱们聊聊我们三个, 别提你的“为了”, 你, 库特, 你。

“ [werə'paːn] ['rɪtʃərd̩sən] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

“ **Whereupon Richardson started to run ,**
“ 于是 理查森 开始 到 跑步 ,

于是理查森开始奔跑,

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪt] [æt; ət][wʌns] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ləst][ɑːbzər'veɪ(ə)n]

a proceeding which at once convinced his companions that his last observation
一个 进行中 哪个 在 一次 确信 他的 同伴 那 他的 最后的 观察

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] .

had been intended as a joke .
有 到过 故意的 作为 一个 开玩笑 :

这一举动立刻让他的同伴们确信, 他最后那句话只是个玩笑。

[æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] [ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fliːt] - [ˈfʊtɪd] [dɪk] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni]

As in duty bound they gave chase , but the fleet - footed Dick was too many
作为 在 责任 边界 他们 给予 追赶 , 但 这 舰队 - 有脚的 迪克 曾是 也 许多

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

for them ;
为了 他们 :

他们出于职责追赶, 但身手敏捷的迪克人数太多, 他们难以招架;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ɪn'trentʃ] [ɑːn]

and when at last they came up with him he was strongly intrenched on
和 什么时候 在 最后的 他们 来了 向上 和 他 他 曾是 强烈 战壕 在

[ðə; ði][bɑːks] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [wæ^ə'net] [æt; ət] - ,

the box - seat of the empty waggonette at Markridge ,
这 盒子 - 座位 的 这 空的 马车 在 - ,

最后他们找到他时, 他正牢牢地坐在马克里奇空马车厢的座位上。

[wɪð; wɪθ][ˈtaːmz] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] [ə'tæk] .

with Tom's whip in his hand , beyond all attack .
和 汤姆的 鞭 在 他的 手 , 超过 全部 攻击 :

汤姆手里拿着鞭子, 无处可攻。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [hiː hi] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [pəˈsjʊ:əz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [breθ] [ænd; ənd] [ˈgræntɪd] [æn; ən]
“ **I say** , ” **said he** , **after his pursuers** **had** **taken breath** **and** **granted an**
“ 我 说 , ” 说 他 , 后 他的 追击者 有 已采取 气息 和 的确 一个
[ˈæmnəsti] ,
amnesty ,
大赦 ,

“我说,”他说道, 此时他的追捕者们已经喘过气来, 并给予了他特赦。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [baɪ] [ɑːrˈselvz] .
“ **it would be great fun to drive home by ourselves** .
“ 它 会 是 伟大的 乐趣 到 驾驶 家 经过 我们自己 .

“我们自己开车回家会很有趣。”

[ˈtɑːmz][nɑːt] [hɪr] .
Tom's not here .
汤姆的 不是 这里 .

汤姆不在。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] .
I asked them .
我 问 他们 .

我问过他们。

[ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ɔːr] [ˈsʌmbədi] , [ænd; ənd] [left] [wɜːrd] [ˈhiːd] [biː bi] [bæk] [æt; ət] [θriː]
He's gone to see his aunt , or somebody , and left word he'd be back at three
他是 已消失 到 看 他的 阿姨 , 或者 某人 , 和 左边 单词 他会 是 后退 在 三
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

他去看望他的姑妈或其他什么人了, 并留下消息说他三点钟回来。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Like his cheek .
喜欢 他的 脸颊 .

就像他的脸颊。

[aɪ] [voʊt] [wiː wi][dəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
I vote we don't wait for him . ”
我 投票 我们 不 等待 为了 他 . ”

我投票决定不等他。

“ [ɔːl] [səˈriːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [bʌt; bət][wiː wi][æɪ; əl][wɑːnt][ðə; ði] [hɔːrs] , [[ænt] [wiː; wi] ? ”
“ **All serene** , ” **said the others** , “ **but we shall want the horse , shan't we ?** ”
“ 全部 安详 , ” 说 这 其他的 , ” 但 我们 将 想 这 马 , 不会 我们 ? ”
“大家都很平静,”其他人说, “但是我们还是需要那匹马, 对吧?”

“ [pərˈhæps][wiː wi][æɪ; əl] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , “ [ənˈles] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
“ **Perhaps we shall** , ” **said Dick** , **with a grin** , “ **unless you'd like to pull the**
“ 也许 我们 将 , ” 说 迪克 , 和 一个 咧嘴笑 , ” 除非 你会 喜欢 到 拉 这
[træp] .
trap .
陷阱 .

“也许我们会的,”迪克咧嘴一笑说, “除非你想设下陷阱。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
The horse is in the stable ,
这 马 是 在 这 稳定的 ,

马在马厩里。

[ænd; ənd][wiː wi][kæn; kən][tɪp][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][juː ˈes] .
and we can tip the fellow to put him in for us .
和 我们 能 提示 这 同伴 到 放 他 在 为了 我们 .

我们可以给那家伙小费, 让他帮我们安排。

“ [ðə; ði] “ [ˈfeləʊ] “ [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈmi:nəb(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
“ **The** “ **fellow** “ **was** **quite** **amenable** **to** **this** **sort** **of** **persuasion** ,
“ 这 “ 同伴 “ 曾是 相当 易于相处 到 这 种类 的 劝说 ,
“这个人很容易被说服。”

[ænd; ənd] [grɪnɪŋli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ˈsiːkrətli]
and **grinningly** **complied** **with** **the** **whim** **of** **the** **young** **gentlemen** ; **secretly**
和 咧嘴笑着 遵命 和 这 一时兴起的 这 年轻的 先生们 ; 偷偷
[endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [dɪsˈmeɪ] . “
enjoying **the** **prospect** **of** **Tom's** **dismay** . “
享受 这 前景 的 汤姆的 沮丧 . “
她咧嘴一笑，顺从了这位年轻绅士的突发奇想；心里暗自窃喜汤姆惊愕的表情。

- [teɪnt] [noʊ] [kənˈsɜːrɪ] [ʌv; əv] [maɪn] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈfɪləˈsɑːfɪkli] .
“ **Taint** **no** **concern** **of** **mine** , “ **said** **he** , **philosophically** .
- 污点 不 忧虑 的 矿 , “ 说 他 , 从哲学角度来看 .
“这与我无关,”他若有所思地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [telz] [emˈiː] [tuː; tə] [duː] [aɪˈtiː] , [aɪ] [dʌz] [aɪˈtiː] . “
“ **If** **you** **tells** **me** **to** **do** **it** , **I** **does** **it** . “
“ 如果 你 讲述 我 到 做 它 , 我 做 它 . “
“如果你让我做,我就做。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [telz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ,
“ **And** **if** **we** **tells** **you** **to** **open** **your** **mouth** **and** **shut** **your** **eyes** ,
“ 和 如果 我们 讲述 你 到 打开 你的 嘴 和 关闭 你的 眼睛 ,
“如果我们让你张开嘴闭上眼睛,

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ˈsɪkspəns] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] , — [juːl] [faɪnd] [aɪˈtiː] [ðer; ðər] , “ [sed] [dɪk] .
and **you'll** **find** **sixpence** **in** **your** **hand** , — **you'll** **find** **it** **there** , “ **said** **Dick** .
和 你会 寻找 六便士 在 你的 手 , — 你会 寻找 它 那里 , “ 说 迪克 .
“你会发现手里有六便士,——你会在那里找到它,”迪克说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsterblmæn] .
“ **Of** **course** **you** **knows** **how** **to** **drive** , “ **said** **the** **stableman** .
“ 的 课程 你 知道 如何 到 驾驶 , “ 说 这 马夫 .
“你当然会开车,”马夫说道。

“ [ˈræðər] !
“ **Rather** !
“ 相当 !
“相当!

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈbeɪbiːz] ?
Do **you** **think** **we're** **babies** ?
做 你 思考 是 婴儿 ?
你觉得我们是小孩子吗?

[hɪr] , [ʃaɪ] [juːˈes] [ðə; ði] [reɪnz] .
Here , **shy** **us** **the** **reins** .
这里 , 害羞的 我们 这 缰绳 .
来, 把缰绳交给我们。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] .
Come **along** , **you** **fellows** , **there's** **room** **for** **all** **three** **on** **the** **box** .
来 沿着 , 你 伙伴们 , 有 房间 为了 全部 三 在 这 盒子 .
来吧, 伙计们, 箱子上能容纳你们三个。

[naʊ] [ðen] , [dʒoʊ] , [ɡɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [hed] .
Now **then** , **Joe** , **give** **her** **her** **head** .
现在 然后 , 乔 , 给 她 她 头 .
好了, 乔, 给她点颜色瞧瞧。

[kʌm] [ʌp] , [ju:; jʊ] [bi:st] ！
Come up , you beast !
来 向上 , 你 兽 ！

上来吧，你这头野兽！

[swɪʃ] ！
Swish !
嗖嗖 ！

嗖！

[si:] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][step] [aʊt] .
See if we don't make her step out .
看 如果 我们 不 制作 她 步 出去 。

看看能不能让她出来。

[let] [hɜ:r; həɹ][goʊ] ！
Let her go !
让 她 去 ！

让她走！

” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] , [dʒoʊ] [əu'beɪd] ,
” **With some misgivings , Joe obeyed ,**
” 和 一些 疑虑 , 乔 服从 ,

乔虽然有些犹豫，但还是服从了。

[ænd; ʌnd][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [wæ^ə'net] [swei] [mə'dʒestɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑ:rd] [ˈveri] [mʌt]
and next moment the waggonette swayed majestically out of the yard very much
和 下一个 片刻 这 马车 摇摆 雄伟地 出去 的 这 院子 非常 很多

[laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [sti:m] - [tʌg] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɑ:rbər] [ɪn][hæf][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][wɪnd] .
like a small steam - tug going out of harbour in half a cap of wind .
喜欢 一个 小的 蒸汽 - 拖船 去 出去 的 港口 在 一半 一个 帽 的 风 。

下一刻，这辆马车像一艘小型蒸汽拖船在微风中驶出港口一样，雄伟地摇曳着驶出了院子。

” [rʌm] , [ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɪtʃɪz] , ” [sed] [dɪk] [ˈprez(ə)ntli] ; ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [du:][aɪˈti:] [wen] [wi:; wi]
” **Rum , the way she pitches , ” said Dick presently ; “ she didn't do it when we**
” 朗姆酒 , 这 方式 她 投球 , ” 说 迪克 目前 ; ” 她 没有 做 它 什么时候 我们
[kɜ:m] . ”
came . ”
来了 . ”

“朗姆酒，她投球的方式，”迪克过了一会儿说；“我们来的时候她可不是这样的。”

” [lʊks] [tu:; tə][emˈi:] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ˈwɔznt] [kwɔɪt] [ˈsoʊbər] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈku:t] .
” **Looks to me as if the horse wasn't quite sober , ” suggested Coote .**
” 看起来 到 我 作为 如果 这 马 不是 相当 清醒 , ” 建议 库特 。

“我看这匹马好像有点醉了，”库特说道。

” [pər'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊld] [bəuθ] [reɪnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
” **Perhaps , if you pulled both reins at the same time , instead of one at a**
” 也许 , 如果 你 拉 两个都 缰绳 在 这 相同的 时间 , 反而 的 一 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“或许，如果你同时拉动两根缰绳，而不是一次拉一根，

” [pʊt] [ɪn] [ˈheθkət] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔdnt] [ˈwɑ:b(ə)][soʊ] [mʌt] . ”
” **put in Heathcote , “ she wouldn't wobble so much . ”**
” 放 在 希思科特 , ” 她 不会 摇晃 所以 很多 . ”

希思科特补充道：“她不会摇晃得那么厉害。”

” [ju:; jʊ] [ˈdʌfər] ; [ʃi:d] [stɑ:p] [ded] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] . ”
” **You duffer ; she'd stop dead , if I did that . ”**
” 你 笨蛋 ; 棚 停止 死的 , 如果 我 做过 那 . ”

“你个笨蛋；如果我那样做，她会立刻停下来。”

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [pʊl] ['iːðər] , ” [sed] ['hɛθkət] .
“ **Suppose you don't pull either** , ” **said Heathcote** .
“ 认为 你 不 拉 任何一个 , ” 说 希思科特 .

“假设你两个都不拉呢？”希思科特说。

[ˈrɪtʃərdzən] [puː] - [puːd] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈæktɪd][ɑːn][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] ['haɪli]
Richardson pooh - poohed the notion , **but acted on it all the same** , **with highly**
理查森 哂 - 嘲笑 这 概念 , 但 行动 在 它 全部 这 相同的 , 和 高度
[sætɪs'fæktərəli] [rɪ'zʌlts] .
satisfactorily results .
令人满意地 结果 .

理查森对这个想法嗤之以鼻，但还是付诸行动，并取得了非常令人满意的结果。

[ðə; ði][træp][ɡləɪdɪd] [ə'biːŋ] ['smuːðli] ,
The trap glided along smoothly ,
这 陷阱 滑翔 沿着 顺利 ,

陷阱平稳地滑行着，

[ænd; ʌnd][ɔːl][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [ə'paɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
and all anxiety as to the management of the mare appeared to be at
和 全部 焦虑 作为 到 这 管理 的 这 母马 出现 到 是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

所有关于如何管理这匹母马的担忧似乎都结束了。

“ [aɪ] [left] [wɜːrd][fɔːr; fər][tɔːm] , ” [sed] ['rɪtʃərdzən] , “ [ɪf] [hiː; hi] [stept] [aʊt] , [ˈhiːd] [kætʃ] [juː 'es][ʌp] .
“ **I left word for Tom** , ” **said Richardson** , “ **if he stepped out** , **he'd catch us up** .
“ 我 左边 单词 为了 汤姆 , ” 说 理查森 , “ 如果 他 步 出去 , 他会 抓住 我们 向上 .
“我给汤姆留了话,”理查森说,“如果他出门,他就会赶上我们。”

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi][waɪld] ? “
Won't he be wild ? ”
惯于 他 是 荒野 ? ”

他岂不是会很狂野？

“ [ˈwʌndər] [ɪf] ['hiːl] [ɡet][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['æfʃɜːd] ? ” [sed] ['hɛθkət] .
“ **Wonder if he'll get us in a row with Ashford ?** ” **said Heathcote** .
“ 想知道 如果 地狱 得到 我们 在 一个 排 和 阿什福德 ? ” 说 希思科特 .

“不知道他会不会让我们和阿什福德发生冲突？”希思科特说道。

“ [nɑːt][hiː; hi] .
“ **Not he** .
“ 不是 他 .

“不是他。”

[wɒts] [ðə; ði][haːrm] ?
What's the harm ?
是什么 这 伤害 ?

有什么害处？

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] - [pleɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
Just a little horse - play , that's all .
只是 一个 小的 马 - 玩 , 那就是 全部 .

只是玩闹一下而已。

“ [ˈhɛθkət] [ænd; ənd] [ˈku:t] [bɪˈkɛrɪ] [greɪv] .
“ **Heathcote and Coote became grave** .
“ 希思科特 和 库特 成为 严重 .

“希思科特和库特的神情变得严肃起来。”

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] , “ [wi:; wi] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ləst] [taɪm] , [bʌt; bət] [ju:l] [kætʃ] [aɪ ˈti:]
“ **Look here , “ said the former , “ we let you off last time , but you'll catch it** .
“ 看 这里 , “ 说 这 以前的 , “ 我们 让 你 离开 最后 的 时间 , 但 你会 抓住 它
[naʊ] .
now .
现在 .

“听着,”前者说,“上次我们放过了你,但这次你可就惨了。”

[kɑ:lər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [saɪd] , [ˈku:t] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] . “
Collar him that side , Coote , and have him over . “
衣领 他 那 边 , 库特 , 和 有 他 超过 . “

“库特,抓住他那边,把他带过来。”

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈɪdiət] , [ˈhɛθkət] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʒi:hu:] ,
“ **Don't be an idiot , Heathcote , “ cried the Jehu** ,
“ 不 是 一个 笨蛋 , 希思科特 , “ 哭 这 耶户 ,

“别犯傻了,希思科特!”耶户喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [ɑ:n] [i:ðər] [hænd] .
as he found himself suddenly seized on either hand .
作为 他 成立 他自己 突然 查获 在 任何一个 手 .

他突然发现自己的双手都被抓住了。

“ [let] [goʊ] , [waɪl] [aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] .
“ **Let go , while I'm driving** .
“ 让 去 , 尽管 我是 驾驶 .

“在我开车的时候放手。”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈku:t] ; [let] [goʊ] , [ɔ:r] [ˈðɛrəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [smæʃ] !
Do you hear , Coote ; let go , or there'll be a smash !
做 你 听到 , 库特 ; 让 去 , 或者 将会 是 一个 粉碎 !

库特,你听到了吗? 放手,否则会出大事!

“ [bʌt; bət] [æz; əz] “ [ˈletɪŋ] [goʊ] “ [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [nɑ:t] [tɔ:t] [æt; ət] [ˈmaʊntˌdʒɔɪ]
“ **But as “ letting go “ was an accomplishment not taught at Mountjoy**
“ 但 作为 “ 出租 去 “ 曾是 一个 成就 不是 教授 在 芒特乔伊
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

“但是,由于‘放手’并不是芒特乔伊之家教导的技能,

[ˈrɪtʃərdəsən] [hæd; həd] [tu:; tə] [əˈdɑ:pt] [strɔ:ŋɡər] [ˈmeɪzərz] [ðæn; ðən] [mɪr] [pərˈsweɪz(ə)n] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə]
Richardson had to adopt stronger measures than mere persuasion in order to
理查森 有 到 采纳 更强 措施 比 仅仅 劝说 在 命令 到
[klɪr] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [emˈbærəsmənts] .
clear himself of his embarrassments .
清除 他自己 的 他的 尴尬 .

为了摆脱尴尬境地,理查森不得不采取比单纯劝说更强有力的措施。

[ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ˈvi:əməntli] [bæk] , [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə]
Dropping the reins and flinging his arms vehemently back , he managed to
下降 这 缰绳 和 投掷 他的 武器 强烈地 后退 , 他 管理 到
[dɪsˈlɑ:dʒ] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] ,
dislodge his assailants ,
松动 他的 袭击者 ,

他松开缰绳,猛地向后甩动双臂,成功摆脱了袭击者。

[ðoʊ] [nɑ:t] [wɪðaʊt] [dɪs'lədʒɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
though not without dislodging himself at the same time ,
尽管 不是 没有 移位 他自己 在 这 相同的 时间 ;
虽然与此同时他也让自己脱离了困境,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['peɪnfl(ə)] ['krɛdɪtɜ:z] - ['mi:tɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wæ^ə'net]
and a long and somewhat painful creditors' meeting down in the waggonette
和 一个 长的 和 有些 痛苦 债权人 - 会议 向下 在 这 马车
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .
was the consequence .
曾是 这 结果 .

结果，债权人在马车里召开了一场漫长而又有些痛苦的会议。

[ðə; ði] [mer] , [hu:z] ['peɪ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dʒɜ:rni]
The mare , whose patience had been gradually evaporating during this strange journey
这 母马 , 谁 耐心 有 到过 逐步地 蒸发 期间 这 奇怪的 旅行
,
.

这匹母马在这段奇特的旅程中耐心逐渐耗尽，

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət][br'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] ['dra:pɪŋ] ['lu:slɪ] ['oʊvər]
conscious of the riot behind her , and feeling the reins dropping loosely over
有意识的 的 这 暴动 在后面 她 , 和 感觉 这 缰绳 下降 松散地 超过
[hɜ:r; hər] [teɪl] ,
her tail ,
她 尾巴 ;

她意识到身后的骚乱，感到缰绳松松地垂落在尾巴上，

[tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [veri] [mʌt] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
took the whole matter very much to heart ,
采取 这 所有的 事情 非常 很多 到 心 ;

他非常重视这件事，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and showed her disapproval of the whole proceedings by taking to her
和 显示 她 不赞成 的 这 所有的 诉讼程序 经过 采取 到 她
[hi:lz] [ænd; ənd] ['boʊltɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] .
heels and bolting straight away .
高跟鞋 和 螺栓连接 直的 离开 .

她对整个过程表示不满，拔腿就跑，以此表达自己的愤怒。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['mi:tɪŋ] [ɪn'saɪd] [stʊd] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [ə'dʒɜ:nd] .
The business meeting inside stood forthwith adjourned .
这 商业 会议 里面 站立 立即 休会 .

会议随即结束。

[wɪð; wɪθ] [skerd] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['strʌɡld] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] ,
With scared faces , the boys struggled to their feet , and ,
和 害怕的 面孔 , 这 男孩们 挣扎 到 他们的 脚 , 和 ,

男孩们面露惊恐，挣扎着站了起来，

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] - [sɪ:t] ,
holding on to the rail of the box - seat ,
保持 在 到 这 轨 的 这 盒子 - 座位 ;

抓住箱式座位的栏杆，

[piəd] ['oʊvər][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'la:rmɪŋ] [dar'vɜ:rʒ(ə)n] .
peered over to ascertain the cause of this alarming diversion .
窥视 超过 到 探明 这 原因 的 这 令人担忧 导流 .

他探头查看，想弄清楚这令人担忧的转移的原因。

“ [ɪts] [ə; eɪ][boʊlt] ！ ” [sed] [ˈrɪtʃərdʒsən] ，
“ **It's a bolt ！** ” **said Richardson** ，
“ 它是 一个 螺栓 ！ ” 说 理查森 ，
“是螺栓！”理查森说道。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hu:] [ri'teɪnd] [wɪts] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [spi:k] 。
the only one of the three who retained wits enough to think or speak 。
这 仅有的 一 的 这 三 WHO 保留 智慧 足够的 到 思考 或者 说话 。
三人之中，只有他保留了足够的思维能力去思考和说话。

“ [hæŋ] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] ； [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][reɪnz] 。
“ **Hang on , you fellows ; I'll try and get the reins** 。
“ 悬挂 在 ， 你 伙伴们 ； 患病的 尝试 和 得到 这 缰绳 ；
“伙计们，坚持住；我去试试能不能控制住缰绳。”

[help] [em 'i:] [ʌp] ！
Help me up ！
帮助 我 向上 ！
扶我起来！

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [wʊd] [ə'ləʊ] [aɪ 'ti:] ,
“ **As well as the swaying of the vehicle would allow it** ,
“ 作为 出色地 作为 这 摇晃 的 这 车辆 会 允许 它 ,
“车辆的摇晃也会使它……”

[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [hɔɪst] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] 。
they helped him hoist himself up on to the box 。
他们 帮助 他 提升 他自己 向上 在 到 这 盒子 ；
他们帮他把自己拉上了箱子。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][reɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] ,
But for a long time all his efforts to catch the reins were in vain ,
但 为了 一个 长的 时间 全部 他的 努力 到 抓住 这 缰绳 是 在 徒劳 ,
但很长一段时间里，他所有试图掌控缰绳的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈhʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ]
and once or twice it seemed as if nothing could save him from being
和 一次 或者 两次 它 似乎 作为 如果 没有什么 可以 节省 他 从 存在
[pɪtʃt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] 。
pitched off his perch on to the road 。
投球 离开 他的 栖息 在 到 这 路 ；
有一两次，似乎没有什么能阻止他从栖身之处被摔到路上。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [mer] [kept] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs]
Luckily the mare kept a straight course , and at length , by a tremendous
幸运的是 这 母马 保留 一个 直的 课程 , 和 在 长度 , 经过 一个 巨大的
[stretʃ] ,
stretch ,
拉紧 ,
幸运的是，这匹母马保持了直线前进，最终，以极大的优势，

[wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɒmreɪdz] ,
well supported from the rear by his faithful comrades ,
出色地 有 从 这 后部 经过 他的 忠实 同志们 ,
后方有他忠实的战友们提供有力支持，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði]
the boy succeeded in reaching the reins and pulling them up over the
这 男生 成功了 在 到达 这 缰绳 和 拉 他们 向上 超过 这
[ˈmerz] [teɪl] 。
mare's tail 。
母马的 尾巴 ；
男孩成功地够到了缰绳，并将它们拉到母马的尾巴上。

“ [hæŋ] [ɑ:n] [naʊ] ！ ” [sed] [hi:; hi] ； “ [wiə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [gaɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **Hang on now ！** ” **said he ；** “ **we're all right if I can only guide her .** ”
“ 悬挂 在 现在 ！ ” 说 他 ； “ 是 全部 正确的 如果 我 能 仅有的 指导 她 ” .
“ 等等 ！ ”他说； “只要我能引导她，我们就没事的。”

“ [ˈtʃæptər] [tu:] .
“ **Chapter Two .** ”
“ 章 二 ” .

第二章。

[haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [fɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [jet] [rɪˈmeɪn] [ˈfrendz] .
How our heroes fall out and yet remain friends .
如何 我们的 英雄 落下 出去 和 然而 保持 朋友们 ” .

我们的英雄们虽然闹翻了，但最终还是朋友。

[ˈmaʊnt,dʒɔɪ] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [θri:] [ʌv; əv][ɪts][moʊst]
Mountjoy House had a narrow escape that afternoon of losing three of its most
芒特乔伊 房子 有 一个 狭窄的 逃脱 那 下午 的 输 三 的 它是 最多
[ˈpra:mɪsɪŋ] [ˈpju:p(ə)lɪz] .
promising pupils .
有前途 学生 ” .

那天下午，芒特乔伊学院险些失去三名最有前途的学生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈriələɪzd] [ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
The boys themselves by no means realised the peril of their situation .
这 男孩们 他们自己 经过 不 方法 意识到 这 危险 的 他们的 情况 ” .

男孩们自己根本没有意识到他们所处的危险境地。

[ɪnˈdi:d] , [ˌæftər][ðə; ði][fɜ:rst][əˈlɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] , [baɪ] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl]
Indeed , after the first alarm , and finding that , by clinging tightly to the rail
的确 , 后 这 第一的 警报 , 和 寻找 那 , 经过 依恋 紧紧 到 这 轨
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] - [si:t] ,
of the box - seat ,
的 这 盒子 - 座位 ,

事实上，在第一次警报响起之后，他发现，只要紧紧抓住包厢座位的栏杆，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [səˈpɔ:rt] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ]
they could support themselves on their feet on the floor of the swinging
他们 可以 支持 他们自己 在 他们的 脚 在 这 地面 的 这 摇摆
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

他们可以双脚站在摇摆车辆的地板上保持平衡，

[ˈheθkət] [ænd; ənd] [ˈku:t] [brɪˈgæn][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] ,
Heathcote and Coote began almost to enjoy it ,
希思科特 和 库特 开始 几乎 到 享受 它 ,

希思科特和库特几乎开始享受其中了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ˈsɑ:ri] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛmpəltən] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][hænd]
and were rather sorry one or two of the Templeton boys were not at hand
和 是 相当 对不起 一 或者 二 的 这 坦普尔顿 男孩们 是 不是 在 手
[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈmaʊnt,dʒɔɪ][dɪd] [θɪŋz] .
to see how Mountjoy did things .
到 看 如何 芒特乔伊 做过 事物 ” .

他们很遗憾，坦普尔顿家的一两个男孩没能在现场看看芒特乔伊是如何行事的。

[ˈrɪtʃərdzən] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Richardson , however , with the reins in his hands ,
理查森 , 然而 , 和 这 缰绳 在 他的 双手 ,

然而，理查森却掌握了主动权，

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈdraɪvɪŋ] ,
if he knew very little about driving ,
如果 他 知道 非常 小的 关于 驾驶 ,

如果他对驾驶一窍不通，

[nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] .
knew quite well that everything depended on his own nerve and coolness .
知道 相当 出色地 那 一切 取决于 在 他的 自己的 神经 和 凉爽 .

他非常清楚，一切都取决于他自己的胆识和冷静。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃərdzən] [nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] , [bʌt; bət] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] .
And Richardson not only had a head , but knew how to keep it .
和 理查森 不是 仅有的 有 一个 头 , 但 知道 如何 到 保持 它 .

理查森不仅头脑清醒，而且还懂得如何保持头脑清醒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪn] [ˈtaɪtli] [klʌtʃt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈfɜːrmlɪ] [prest] [əˈɡenst]
With a rein tightly clutched in each hand , with his feet firmly pressed against
和 一个 缰绳 紧紧 紧紧握 在 每个 手 , 和 他的 脚 牢牢 按下 反对

[ðə; ðɪ] [ˈfʊt,bɔːrd] ,
the footboard ,
这 踏板 ,

他双手紧紧抓住缰绳，双脚牢牢地踩在踏板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [aɪ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmɛrɜː] [ɪrɜː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡrɪm] [twɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
with a sharp eye out over the mare's ears , and a grim twitch on his
和 一个 锋利的 眼睛 出去 超过 这 母马的 耳朵 , 和 一个 严峻 抽搐 在 他的

[dɪˈtɜːrmɪnd] [maʊθ] ,
determined mouth ,
决定 嘴 ,

他目光锐利地越过母马的耳朵，坚定的嘴角微微抽动，神情冷峻。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
he went over the chances in his own mind .
他 去 超过 这 机会 在 他的 自己的 头脑 .

他仔细地在脑海中权衡了各种可能性。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɡet] [tuː; tə] [ˈmaʊnt,dʒɔɪ][ɪn] [hæf] [æɪn; ən] [ˈaʊər] .
“ **If she goes on like this , we shall get to Mountjoy in half an hour** .
” 如果 她 去 在 喜欢 这 , 我们 将 得到 到 芒特乔伊 在 一半 一个 小时 .

“如果她继续这样下去，我们半小时就能到达芒特乔伊监狱了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [peɪs] !
What a pace !
什么 一个 步伐 !

好快的速度！

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [smæʃ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡet][ðər; ðər] !
We're bound to smash up before we get there !
是 边界 到 粉碎 向上 前 我们 得到 那里 !

我们还没到那儿就肯定会撞车！

[pərˈhæps] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ][ænd; ənd][dʒʌmp][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
Perhaps these fellows had better try and jump for it .
也许 这些 伙伴们 有 更好的 尝试 和 跳 为了 它 .

或许这些人最好还是试着跳下去。

[həˈləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ˈlʌki] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][ˈoʊvər] [ðæt] [stoʊn] !
lucky we didn't go over that stone !
幸运的 我们 没有 去 超过 那 石头 ！

幸好我们没被那块石头砸到！

[ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] [pʊl] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪf] [aɪ][ɡɔ:t][ɑ:n][hɜːr; hər] [bæk] ?
Wonder if I could pull her up if I got on her back ?
想知道 如果 我 可以 拉 她 向上如果 我 得到 在 她 后退 ？

不知道如果我骑到她背上能不能把她拉起来？

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði][træp] !
She might kick up and smash the trap !
她 可能 踢 向上 和 粉碎 这 陷阱 ！

她可能会踢翻陷阱！

[ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊl] [ʌp] , [ɔ:r][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk] , [ɔ:r] [wʌt] ?
Wonder if she will pull up , or go over the bank , or what ?
想知道 如果 她 将要 拉 向上 , 或者 去 超过 这 银行 , 或者 什么 ？

不知道她会停下来，还是冲过河岸，或者会怎么样？

[tɑ:m] — [tɑ:m] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [hɑ:rd][tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es] .
Tom — Tom will have to run hard to catch us .
汤姆 — 汤姆 将要 有 到 跑步 难的 到 抓住 我们 。

汤姆——汤姆得拼命跑才能追上我们。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ ！

呼！

[wʌt] [ə; eɪ] [swɪŋ] !
what a swing !
什么 一个 摇摆 ！

好漂亮的一击！

[aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊvər] !
I could have sworn we were over !
我 可以 有 宣誓 我们 是 超过 ！

我当时真以为我们已经分手了！

” [ðɪs] [læst][ˈperəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑ:n][brˈhaɪnd]
” This last peril , and the involuntary cry of the two boys clinging on behind
” 这 最后的 危险 , 和 这 非自愿 哭 的 这 二 男孩们 依恋 在 在后面

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“这最后的危险，以及紧随其后的两个男孩不由自主的哭喊声，

[ˈsaɪlənst] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈment(ə)l] [səˈlɪləkwɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
silenced even this mental soliloquy for a bit .
沉默 甚至 这 精神的 独白 为了 一个 少量 。

就连这番内心独白也暂时安静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wæ^əˈnet] , [ˈæftər] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [ˈdespərət] [plʌndʒz] ,
But the waggonette , after two or three desperate plunges ,
但 这 马车 , 后 二 或者 三 绝望的 暴跌 ,

但是，这辆马车在经历了两三次绝望的俯冲之后，

[ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts][mæd] [kəˈrɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] .
righted itself and continued its mad career at the heels of the mare .
右 本身 和 持续 它是疯狂的 职业 在 这 高跟鞋 的 这 母马 。

它稳住阵脚，继续紧随母马之后，疯狂地追逐着它。

“ [wʌt] [wəd] [ˈhæpən] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ˈoʊvər] ?
“ **What would happen if we went over ?**
“ 什么 会 发生 如果 我们 去 超过 ?
“如果我们越过那条线会发生什么？”

[ˈdʒɑːli] [ˈɔːkwəd] [tuː; tə] [get] [pɪtʃt] [ˈoʊvər] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [hed] [ɔːr] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmerz] [fiːt] !
Jolly awkward to get pitched over on to my head or down among the mare's feet !
乔利 尴尬的 到 得到 投球 超过 在 到 我的 头 或者 向下 之中 这 母马的 脚 !
摔倒在地，头朝下或者掉到马蹄下，真是太尴尬了！

[ʃiːd] [kɪk] , [aɪ] [ges] !
She'd kick , I guess !
棚 踢 , 我 猜测 !
我猜她会踢人！

[ðoʊz] [ˈfelouz] [ɪnˈsaɪd] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ænd; ənd] — [baɪ] [dʒoʊv] !
Those fellows inside could jump and — By Jove !
那些 伙伴们 里面 可以 跳 和 — 经过 朱庇特 !
里面那些家伙能跳起来——我的天哪！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] !
there comes something on the road !
那里 来 某物 在 这 路 !
路上有东西来了！

[wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [naʊ] !
We're in for it now !
是 在 为了 它 现在 !
这下我们可惨了！

[ˈiːðər] [ə; eɪ] [smæʃ] , [ɔːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bæŋk] , [ɔːr] — [həˈləʊ] !
Either a smash , or over the bank , or — Hallo !
任何一个 一个 粉碎 , 或者 超过 这 银行 , 或者 — 你好 !
要么大获全胜，要么翻越银行，要么——你好！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [geɪt] [ˈoʊpən] !
there's a gate open !
有 一个 门 打开 !
大门开着！

“ [ðɪs] [læst] [ˈɪnwəd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈoʊpən] [geɪt] [sʌm; səm]
“ **This last inward exclamation was caused by the sight of an open gate some**
“ 这 最后的 向内 感叹 曾是 导致 经过 这 视线 的 一个 打开 门 一些
[ˈdɪstəns] [əˈhed] ,
distance ahead ,
距离 前方 ,
“我最后这声内心惊叹，是因为看到前方不远处有一扇敞开的大门。”

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [kɑːrt] - [træk] [bræntʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sænd] -
through which a rough cart - track branched off from the road towards the sand -
通过 哪个 一个 粗糙的 大车 - 追踪 分支 离开 从 这 路 向 这 沙 -
[hɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .
hills on the left .
丘陵 在 这 左边 .
一条崎岖的车辙小路从公路岔出，通往左侧的沙丘。

[ˈrɪtʃərdzən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
Richardson , with the instinct of desperation ,
理查森 , 和 这 本能 的 绝望 ,
理查森出于绝望的本能，

[ˈsiːzd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈperəl] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd]
seized upon this as the only way of escape from the peril which threatened
查获 之上 这 作为 这 仅有的 方式 的 逃脱 从 这 危险 哪个 威胁
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们认为这是摆脱困境的唯一途径。

“ [lʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] ; “ [hæŋ] [ɑːn] [taɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [waɪl] [wiː; wi]
“ **Look out , you fellows !** ” **cried he ;** “ **hang on tight on the right side while we**
“ 看 出去 , 你 伙伴们 ! ” 哭 他 ; “ 悬挂 在 紧的 在 这 正确的 边 尽管 我们
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,
“伙计们, 小心! ”他喊道; “我们转弯的时候, 都抓紧右边! ”

[ænd; ənd][dʒʌmp] [wel] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ][ˈoʊvər] .
and jump well out if we go over .
和 跳 出色地 出去 如果 我们 去 超过 :

如果翻过去, 就跳出去。

“ [ðeɪ] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈbreθləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tʊːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **They watched him breathlessly as they came towards the gate** .
“ 他们 观看 他 气喘吁吁 作为 他们 来了 向 这 门 :

他们屏住呼吸, 目送他走向大门。

[ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl]
The vehicle which was meeting them and their own were about equal
这 车辆 哪个 曾是 会议 他们 和 他们的 自己的 是 关于 平等的
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
distance from the place ,
距离 从 这 地方 ,

迎面驶来的车辆和他们自己的车辆与目的地的距离大致相等。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðer; ðər] [feɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsetld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and it was clear their fate must be settled in less than a minute .
和 它 曾是 清除 他们的 命运 必须 是 定居 在 较少的 比 一个 分钟 :

很明显, 他们的命运必须在一分钟之内决定。

[ˈrɪtʃərdəsən] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kɑːrt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ,
Richardson waved to the driver of the approaching cart to pull up ,
理查森 挥手 到 这 司机 的 这 接近 大车 到 拉 向上 ,

理查森向驶来的马车夫挥手示意他停车。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [edʒd] [ðə; ði] [mer] [æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
and at the same time edged the mare as far as he could on to the
和 在 这 相同的 时间 边缘 这 母马 作为 远的 作为 他 可以 在 到 这
[ɔːf] - [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
off - side of the road ,
离开 - 边 的 这 路 ,

与此同时, 他尽可能地把母马赶到路边。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪd] [tɜːrn] [ɪn] .
so as to give her a wide turn in .
所以 作为 到 给 她 一个 宽的 转动 在 :

以便给她一个较大的转身角度。

“ [naʊ] [fɜːr; fər][,aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [left] [reɪn] ; “ [ɪf] [ðɪs] [dəʊnt][duː] ,
“ **Now for it !** ” **said he to himself , pulling the left rein ;** “ **if this don't do** ,
“ 现在 为了 它 ! ” 说 他 到 他自己 , 拉 这 左边 缰绳 ; “ 如果 这 不 做 ,
“就是现在! ”他自言自语道, 拉了拉左边的缰绳; “如果这样不行,

[aɪl] [ɡɪv] [ʌp] ['draɪvɪŋ] .
I'll give up driving .
患病的 给 向上 驾驶

我决定放弃开车。

" [ðə; ði] [mer] , [pər'hæps] ['wɪri] , [pər'hæps] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][ɪn] [frʌnt] ,
" **The mare , perhaps weary , perhaps perplexed at the sight of the cart in front** ,
" 这 母马 , 也许 厌倦 , 也许 困惑 在 这 视线 的 这 大车 在 正面 ,
"那匹母马, 或许是疲惫了, 或许是看到前面的马车而感到困惑,

[pər'hæps] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , [əu'beɪd] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [swə:vɪd] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði]
perhaps ready for a new diversion , obeyed the lead and swerved off at the
也许 准备好 为了 一个 新的 导流 , 服从 这 带领 和 急转弯 离开 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .

或许是想换个消遣, 它听从了领头羊的指示, 在门口拐了个弯。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt][ðə; ði] [wæ^ə'net] ['tɒtəd] [ɑ:n][ɪts] [left] [wi:l] , [ænd; ənd] ,
For a moment the waggonette tottered on its left wheel , and ,
为了 一个 片刻 这 马车 摇摇晃晃 在 它是 左边 车轮 , 和 ,
马车左侧车轮摇摇晃晃了一会儿, 然后,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pæsɪndʒə] [ɑ:n][ðə; ði] [lðər] [saɪd] ,
but for the weight of the two passengers on the other side ,
但 为了 这 重量 的 这 二 乘客 在 这 其他 边 ,
但考虑到另一侧两名乘客的重量,

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [geɪt] [poust][ænd; ənd] ['ʃætərd] [ɪt'self] [tu:; tə]['ætəmz][ɪn][ðə; ði] ['nærou]
would have caught the gate post and shattered itself to atoms in the narrow
会 有 捕捉 这 门 邮政 和 破碎 本身 到 原子 在 这 狭窄的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

它会撞到门柱上, 然后在狭窄的通道里碎裂成原子。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [klɪrd] [ðə; ði]['perəl][baɪ][æɪn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['plʌndʒɪŋ] [ɑ:n]
As it was , it cleared the peril by an inch , and then , plunging on
作为 它 曾是 , 它 已清除 这 危险 经过 一个 英寸 , 和 然后 , 骤降 在
[tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] ,
to the soft ,
到 这 柔软的 ,

结果, 它险险地避开了危险区域一英寸, 然后一头扎进了柔软的地面,

[rʌf] [træk] , ['kæpsaɪzɪd] ['dʒentli] , [mer] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
rough track , capsized gently , mare and all ,
粗糙的 追踪 , 倾覆 轻轻地 , 母马 和 全部 ,
崎岖的赛道, 轻轻地翻了船, 母马也随之倾覆。

['lændɪŋ] [ɪts] [θri:] ['ɔkju:pənts] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nouzɪz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
landing its three occupants a yard or two off with their noses in the mud .
降落 它是 三 居住者 一个 院子 或者 二 离开 和 他们的 鼻子 在 这 泥 .
车上的三人摔倒在一两码外, 鼻子都陷进了泥里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æɪn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [end][tu:; tə][æɪn; ən][hə'roʊɪk] [draɪv] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdəsən] ,
It was an undignified end to an heroic drive , and Richardson ,
它 曾是 一个 有失尊严 结尾 到 一个 英勇 驾驶 , 和 理查森 ,
对于一场英勇的征程而言, 这是一个有失体面的结局, 而理查森.....

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
as he picked himself up and cleared the mud from his eyes ,
作为 他 挑选 他自己 向上 和 已清除 这 泥 从 他的 眼睛 ,
他站起身, 擦掉眼中的泥土。

[felt] [hæf] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] [ɔːr] [dʒɔɪnts] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [ˈæftər] [ɔːl] .
felt half disappointed that no bones were broken or joints dislocated after all .
毛毡 一半 失望的 那 不 骨头 是 破碎的 或者 关节 脱臼 后 全部 .
有点失望的是，最后竟然没有骨折或关节脱臼。

[ˈkuːt] [dɪd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈtrɪbjʊːt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [kənˈsəleɪ(ə)n] [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd]
Coote did certainly contribute a grain of consolation by announcing that he believed
库特 做过 当然 贡献 一个 粮食 的 安慰 经过 宣布 那 他 相信
[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] .
one of his legs was broken .
一 的 他的 腿 曾是 破碎的 .
库特宣布他觉得自己的一条腿骨折了，这无疑给人们带来了一丝安慰。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,
But even this hope of glory was short - lived ,
但 甚至 这 希望 的 荣耀 曾是 短的 - 居住地 ,
但就连这份荣耀的希望也转瞬即逝。

[fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [roʊz]
for that young hero finding no one at leisure to assist him to his feet rose
为了 那 年轻的 英雄 寻找 不 一 在 闲暇 到 协助 他 到 他的 脚 玫瑰
[baɪ] [hɪmˈself] ,
by himself ,
经过 他自己 ,
那位年轻的英雄发现没有人有空扶他起来，便自己站了起来。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡræs] [bæŋk] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [saɪt] [daʊn] [ænd; ænd]
and walked some distance to a grass bank where he could sit down and
和 步行 一些 距离 到 一个 草 银行 在哪里 他 可以 坐 向下 和
[ɪɡˈzæmɪn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒərɪz] .
examine for himself the extent of his injuries .
检查 为了 他自己 这 程度 的 他的 受伤 .
他走了一段路，来到一处草坡上坐下，仔细查看自己的伤势。

“ [ˈwɔɪ] , [jʌŋ] [ˈskwaɪər] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ˈdɪks] [saɪd] ,
“ **Wal , young squire** , ” **said a voice at Dick's side** ,
“ 沃尔 , 年轻的 乡绅 , ” “ 说 一个 嗓音 在 迪克的 边 ,
“沃尔，年轻的乡绅，”迪克身边传来一个声音。

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [faʊnd] [ˈaɪsaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , “ [juːv] [dʌn]
as that young gentleman found eyesight enough to look about him , “ **you've done**
作为 那 年轻的 绅士 成立 视力 足够的 到 看 关于 他 , “ 你已经 完毕
[aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .
it this time .
它 这 时间 .
当那位年轻先生终于能看清周围的情况时，“这次你成功了。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] ,
“ **The owner of the voice was the driver of the cart** ,
“ 这 所有者 的 这 嗓音 曾是 这 司机 的 这 大车 ,
“发出声音的人是马车夫。”

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [ænd; ænd] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːrk] [wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ]
and the tones and looks with which he made the remark were anything
和 这 音调 和 看起来 和 哪个 他 制成 这 评论 是 任何事物
[bʌt; bət] [ʌnˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɪtʃərdzən] .
but unflattering to Richardson .
但 不讨喜的 到 理查森 .
而且，他发表这番言论时的语气和表情，对理查森来说绝非贬低。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [skwi:k] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , “ [nɑ:t] [sɪks] [ɪnt] [ɪz]
“ **It was a close squeak through the gate , ” said the latter , “ not six inches**
“ 它 曾是 一个 关闭 吱 通过 这 门 , ” 说 这 后者 , “ 不是 六 英寸
[i:ðər] [saɪd] ;
either side ;
任何一个 边 ;

“他从门缝里挤了过去,”后者说,“两边都不到六英寸;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rʌts] [wi:: wi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [keɪpt] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] [tɪl] [naʊ]
and if it hadn't been for the ruts we should have kept up all right till now
和 如果 它 之前没有 到过 为了 这 车辙 我们 应该 有 保留 向上全部 正确的 直到 现在
.
.
.

如果不是因为路面坑洼,我们应该能一直顺利走到现在。

[aɪ] [seɪ] , [du:] [ju:: jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [træps] ['dæmɪdʒd] , [ɔ:r] [ðə; ði] [mer] ?
I say , do you think the trap's damaged , or the mare ?
我 说 , 做 你 思考 这 陷阱的 损坏的 , 或者 这 母马 ?

我说,你觉得是陷阱坏了,还是母马坏了?

“ [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] ['veri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [breθ]
“ **The mare was lying very comfortably on her side taking a good breath**
“ 这 母马 曾是 说谎 非常 舒适地 在 她 边 采取 一个 好的 气息
[æftər] [hɜ:r; hər] [reɪs] ,
after her race ,
后 她 种族 ,

“赛后,这匹母马舒服地侧躺着,大口喘着气。”

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɔ:fərɪŋ] [tu:: tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
and not offering to resume her feet .
和 不是 提供 到 恢复 她 脚 .

而且没有主动提出让她重新站起来。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] ['i:kwəli] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑ:n] [ɪts] [saɪd] ,
As for the waggonette it was lying equally comfortably on its side ,
作为 为了 这 马车 它 曾是 说谎 同样地 舒适地 在 它是 边 ,
至于那辆四轮马车,它也同样舒适地侧卧着。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [wi:l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
with one wheel up in the air .
和 一 车轮 向上 在 这 空气 .

一个轮子离地。

“ [æft] ['broʊkən] , ” [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] , “ [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **Shaft broken , ” said the driver , “ that's all . ”**
“ 轴 破碎的 , ” 说 这 司机 , “ 那就是 全部 . ”

“传动轴断了,”司机说,“就这些。”

“ [ðæts] [ɔ:l] ! ” [sed] [dɪk] , ['dɔʊlfəli] , “ [wi:: wi] [æɪ; ʃəl] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
“ **That's all ! ” said Dick , dolefully , “ we shall catch it , and no mistake .**
“ 那就是 全部 ! ” 说 迪克 , 悲伤地 , “ 我们 将 抓住 它 , 和 不 错误 .
“就这些了!”迪克沮丧地说,“我们一定能抓住它,绝对不会错。”

“ [ðə; ði] [mæn] [grɪnd] .
“ **The man grinned .**
“ 这 男人 咧嘴一笑 .

那人咧嘴一笑。

“ [ju:;; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:;; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wɪ'ðəʊt] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɑ:rnɪʃ] [ɔ:f] , ”
“ **You can't expect to play games of that sort without scratching the varnish off** , ”
“ 你 不能 预计 到 玩 游戏 的 那 种类 没有 抓挠 这 漆 离开 , ”
[sed] [hi:;; hi] .
said he .
说 他 .

“玩这种游戏，肯定会把表面的清漆刮掉，”他说。
“ [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ju:;; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t][jɔr; jər] [neks] [brook] . ”
“ **No fault of yours you haven't got your necks broke** . ”
“ 不 过错 的 你的 你 还没有 得到 你的 脖子 打破 . ”
“你们没被扭断脖子，这可不是你们的错。”

“ [sə'pəʊz] [wi:;; wi][traɪ][tu:;; tə][get][hɜ:r; hər][ʌp] ? ” [sed] ['rɪtʃərdʒsən] ,
“ **Suppose we try to get her up ?** ” **said Richardson** ,
“ 认为 我们 尝试 到 得到 她 向上 ? ” 说 理查森 ,
“要不我们试着把她扶起来？”理查森说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [læst] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
looking as if this last information had very little comfort in it .
寻找 作为 如果 这 最后的 信息 有 非常 小的 舒适 在 它 .
看起来，最后这条消息并没有带来多少安慰。

[soʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðei] [ʌn'hɑ:rnɪst] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:;; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər]
So among them they unharnessed the mare and managed to disengage her
所以 之中 他们 他们 未加束缚 这 母马 和 管理 到 脱离接触 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ænd; ənd][get][hɜ:r; hər][tu:;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
from the vehicle and get her to her feet .
从 这 车辆 和 得到 她 到 她 脚 .

于是，他们合力解开了母马的缰绳，设法让她脱离了车辆，并让她站了起来。
“ [ʃi:z] [ɔ:l] [saʊnd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] .
“ **She's all sound** , ” **said the man** , **after a careful overhauling** .
“ 她是 全部 声音 , ” 说 这 男人 , 后 一个 小心 大修 .
“她一切正常，”那人仔细检查后说道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ][kæd] , ” [sed] [dɪk] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ˈfʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑ:ri] [ɪf] [ʃi:d] [ˈbroʊkən]
“ **She's a cad** , ” **said Dick** , “ **and I shouldn't have been sorry if she'd broken**
“ 她是 一个 CAD , ” 说 迪克 , “ 和 我 不应该 有 到过 对不起 如果 棚 破碎的
[hɜ:r; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .
“她是个无赖，”迪克说，“如果她摔断了脖子，我一点也不该感到遗憾。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃ] [ʃi:z] [meɪd] .
Look at the smash she's made .
看 在 这 粉碎 她是 制成 .
看看她取得的巨大成功。

“ [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [fɑ:r] [wɜ:rs] [ˈdæmɪdʒd] [ðæn; ðən] [ðei] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æz; əz][fɜ:rst] .
“ **The trap was indeed far worse damaged than they supposed as first** .
“ 这 陷阱 曾是 的确 远的 更糟 损坏的 比 他们 据称 作为 第一的 .
“陷阱的损坏程度确实比他们最初预想的要严重得多。”

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈæft] [ˈbroʊkən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:l] [wʌz; wəz] [ɔ:f] ,
Not only was a shaft broken , but a wheel was off ,
不是 仅有的 曾是 一个 轴 破碎的 , 但 一个 车轮 曾是 离开 ,
不仅传动轴断了，而且车轮也掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪl] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [wʌŋ] [saɪd] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [ə'weɪ] .
and the rail all along one side was torn away .
和 这 轨 全部 沿着 一 边 曾是 撕裂 离开 .
一侧的铁轨全部被拆除了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðæt]
It was clear there was no more driving to be got out of it that
它 曾是 清除 那里 曾是 不 更多的 驾驶 到 是 得到 出去 的 它 那
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

很明显，那天下午已经没有办法再开车离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [reɪz] [aɪˈtiː][ɪn] [dɪsˈgʌst] .
and the boys gave up the attempt to raise it in disgust .
和 这 男孩们 给予 向上 这 试图 到 增加 它 在 厌恶 .

男孩们厌恶地放弃了举起它的尝试。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm] , [ˈaʊər; ɑːr][mæn] — [ˈæʃfɔːrdz] [mæn] ? ” [sed] [dɪk] .
“ Do you know Tom , our man — Ashford's man ? ” said Dick .

“ 做 你 知道 汤姆 , 我们的 男人 — 阿什福德的 男人 ? ” 说 迪克 .

“你认识汤姆吗？就是我们的人——阿什福德的人？”迪克问道。

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[tɑːm] [ˈtræntər] ?
Tom Tranter ?
汤姆 特兰特 ?

汤姆·特兰特？

[jes] , [aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm] . “
Yes , I knows him . ”
是的 , 我 知道 他 . ”

是的，我认识他。

“ [wel] , [juːl] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [brɪtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd] - , [ˈwɔːkɪŋ] , [ɔːr]
“ Well , you'll meet him on the road between here and Markridge , walking , or

“ 出色地 , 你会 见面 他 在 这 路 之间 这里 和 - , 步行 , 或者

[pərˈhæps] [ˈrʌnɪŋ] .
perhaps running .
也许 跑步 .

“嗯，你会在从这里到马克里奇的路上遇到他，他可能在走路，也可能在跑步。”

[tel] [hɪm; ɪm] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [spɪl] [ænd; ənd][ˈhiːd] [ˈbetər] [siː] [ˈæftər][ðə; ði][træp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Tell him we've had a spill and he'd better see after the trap , will you ?

告诉 他 我们已经 有 一个 洒 和 他会 更好的 看 后 这 陷阱 , 将要 你 ?

告诉他我们这里出了点问题，他最好看看陷阱后面是什么情况，好吗？

[wiːl] [goʊ][ɑːn] . “
We'll go on . ”
出色地 去 在 . ”

我们会继续前进。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðoʊ] ? ” [sed] [ˈheθkət] .
“ What about the horse , though ? ” said Heathcote .

“ 什么 关于 这 马 , 尽管 ? ” 说 希思科特 .

“可是那匹马呢？”希思科特问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [biːst] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
“ I suppose we shall have to take the beast along with us .

“ 我 认为 我们 将 有 到 拿 这 兽 沿着 和 我们 .

“看来我们不得不把这头野兽带上。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] . ”
“ **We can't leave her here** . ”
“ 我们 不能 离开 她 这里 ”

我们不能把她留在这里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [stɑːp] [tɪl] [tɑːm] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɡoʊ] [ɑːn] [təˈɡeðər] , ” [səˈdʒestɪd]
“ **I think we'd better stop till Tom comes , and all go on together , ” suggested**
“ 我 思考 我们会 更好的 停止 直到 汤姆 来 , 和 全部 去 在 一起 , ” 建议
[ˈhɛθkət] .
Heathcote .
希思科特 .

“我想我们最好停下来，等汤姆来了，大家一起继续前进，”希思科特建议道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [fʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈæfʃə-d] , ” [sed] [dɪk] [huːz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
“ **I suppose you funk it with Ashford , ” said Dick whose temper was somewhat**
“ 我 认为 你 放克 它 和 阿什福德 , ” 说 迪克 谁 脾气 曾是 有些
[ˈrʌfld] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
ruffled by misfortune .
褶皱的 经过 不幸 .

“我猜你和阿什福德关系不错吧，”迪克说道，他的脾气因为不幸而有些恼火。

“ [aɪ] [dəʊnt] .
“ **I don't** .
“ 我 不 .

我不。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːp] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
If you two like to stop you can .
如果 你 二 喜欢 到 停止 你 能 .

如果你们俩想停下来，可以的。

[aɪl] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mer] . ”
I'll go on with the mare . ”
患病的 去 在 和 这 母马 . ”

我将继续骑着那匹母马。

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiːl] [ɔːl] [kʌm] , ” [sed] [ˈhɛθkət] .
“ **Oh , no , we'll all come , ” said Heathcote** .
“ 哦 , 不 , 出色地全部 来 , ” 说 希思科特 .

“哦，不，我们都会来的，”希思科特说。

“ [aɪm] [nɑːt] [əˈfreɪd] , [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [ˈkuːt] . ”
“ **I'm not afraid , no more is Coote** . ”
“ 我是 不是 害怕的 , 不 更多的 是 库特 . ”

“我不害怕了，库特也不害怕了。”

“ [ɔːl] [səˈriːn] [ðen] , [kʌm] [ɑːn] .
“ **All serene then , come on** .
“ 全部 安详 然后 , 来 在 .

“那么，一切都平静下来吧，来吧。”

[maɪnd] [juː; jʊ] [tel] [tɑːm] , [aɪ] [seɪ] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːrtər] .
Mind you tell Tom , I say , ” added he to the carter .
头脑 你 告诉 汤姆 , 我 说 , ” 额外 他 到 这 卡特 .

“记住，告诉汤姆，”他对搬运工补充道。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ˈɔːfli] .
“ **Good - bye , and thanks awfully** .
“ 好的 - 再见 , 和 谢谢 非常 .

“再见，非常感谢。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][ˈdoʊlf(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] , [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **And they departed in doleful procession , Dick , with the whip in his hand ,** ,
“ 和 他们 已离开 在 悲伤的 游行 , 迪克 , 和 这 鞭 在 他的 手 ,
“于是，他们悲恸地列队离开，迪克手里拿着鞭子。”

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [mer] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈheθkət] [ænd; ənd] [ˈku:t] [ˈfa:lʊɪŋ] [laɪk] [tʃi:f]
leading the mare by the mouth , and Heathcote and Coote following like chief
领导 这 母马 经过 这 嘴 , 和 希思科特 和 库特 下列的 喜欢 首席
[ˈmɔ:nəz] ,
mourners ,
哀悼者 ,

他牵着母马的嘴，希思科特和库特像首席哀悼者一样跟在后面。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænəməlz] [hi:lz] .
just out of range of the animal's heels .
只是 出去 的 范围 的 这 动物 高跟鞋 .

刚好在动物后蹄的攻击范围之外。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [ˈæfʃɜ-d] ? ” [æskt] [ˈheθkət] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **What shall we say to Ashford ?** ” **asked Heathcote , after a little .**
“ 什么 将 我们 说 到 阿什福德 ? ” 问 希思科特 , 后 一个 小的 :
“我们该对阿什福德说什么呢？”过了一会儿，希思科特问道。

“ [seɪ] ?
“ **Say ?**
“ 说 ?

“说？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] [dɪk] .
What do you mean ? ” **said Dick .**
什么 做 你 意思是 ? ” 说 迪克 .

“你什么意思？”迪克问道。

“ [ˈhi:z] [ʃɒr] [tu:; tə][æsk][ju: ˈes] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . ”
“ **He's sure to ask us what has happened .** ”
“ 他是 当然 到 问 我们 什么 有 发生 : ”

“他肯定会问我们发生了什么事。”

“ [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”
“ **Well , we shall tell him , I suppose .** ”
“ 出色地 , 我们 将 告诉 他 , 我 认为 : ”

“好吧，我想我们应该告诉他。”

“ [ˈðerəl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [roʊ] . ”
“ **There'll be an awful row .** ”
“ 将会 是 一个 可怕 排 : ”

“肯定会爆发一场激烈的争吵。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wɪl] . ”
“ **Of course there will .** ”
“ 的 课程 那里 将要 : ”

“当然会有的。”

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [lɪkt] . ”
“ **We shall get licked .** ”
“ 我们 将 得到 舔过 : ”

“我们会输得很惨。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] .
“ **Of course we shall .**
“ 的 课程 我们 将 :

当然会。

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
What of it ? ”
什么 的 它 ？ ”

那又怎样？

“ [ˈoʊnli] , ” [sed] [ˈheθkət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌheɪˈteɪ(ə)n] ,
“ Only , ” said Heathcote , with a little hesitation ,
“ 仅有的 , ” 说 希思科特 , 和 一个 小的 犹豫 ,
“只是,”希思科特略微犹豫了一下说道。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
“ I suppose there's no way of getting out of it ? ”
“ 我 认为 有 不 方式 的 获得 出去 的 它 ？ ”
“看来是没办法摆脱困境了？ ”

“ [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [tel] [laɪz] .
“ Not unless you tell lies .
“ 不是 除非 你 告诉 谎言 :

除非你说谎。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈku:t] [kæn; kən] [tel] [sʌm; səm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [aɪ] [ʃænt] . ”
You and Coote can tell some if you like — I shan't . ”
你 和 库特 能 告诉 一些 如果 你 喜欢 — 我 不会 : ”
你和库特可以讲讲你们想讲的故事——我不讲了。”

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˈeni] , ” [sed] [ˈku:t] , “ [aɪv] [toʊld] [kwaɪt] [ɪn] [maɪ] [ɪgˈzæm] .
“ I'm not going to tell any , ” said Coote , “ I've told quite enough in my exam .
“ 我是 不是 去 到 告诉 任何 , ” 说 库特 , “ 我已经 讲述 相当 足够的 在 我的 考试 :
“我不会告诉任何人,”库特说,“我在考试中已经说得够多了。”

[ˈpepərz] . ”
papers . ”
文件 : ”

文件。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈtelɪŋ] [kræmz] , ” [sed] [ˈheθkət] ,
“ Oh , of course , I don't mean telling crams , ” said Heathcote ,
“ 哦 , 的 课程 , 我 不 意思是 讲述 突击训练 , ” 说 希思科特 ,
“哦,当然,我指的不是临时抱佛脚,”希思科特说道。

[hu:] [ˈri:əli] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [mi:n] .
who really didn't exactly know what he did mean .
WHO 真的 没有 确切地 知道 什么 他 做过 意思是 :
他其实并不完全明白他的意思。

“ [aɪl] [bæk] [ju:; jʊ] [ʌp] , [oʊld] [mæn] . ”
“ I'll back you up , old man . ”
“ 患病的 后退 你 向上 , 老的 男人 : ”

“我会支持你的,老兄。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 :

“谢谢。

[aɪ] [seɪ] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
I say , as we are in a row ,
我 说 , 作为 我们 是 在 一个 排 ,
我说,既然我们排成一排,

[ˈmaɪtənt] [wi:; wi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbi:stli] [hɔ:rs] ?
mightn't we just as well take it out of this beastly horse ?
可能不会 我们 只是 作为 出色地 拿 它 出去 的 这 兽 马 ?
我们为什么不干脆把它从这匹畜生马身上取出来呢？

[ɪf] [ˈku:t] [led][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [kɑ:k] [ʃɑ:ts] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][br'haɪnd] .
If Coote led him you and I could take cock shots at him from behind .
如果 库特 引领 他 你 和 我 可以 拿 公鸡 镜头 在 他 从 在后面 .
“
”
”

如果库特带路，你我就可以躲在后面朝他下体开枪了。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈku:t] , “ [ænd; ənd][hɪt][em 'i:][baɪ] [mis'teɪk] ; [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Oh , yes , ” said Coote , “ and hit me by mistake ; not if I know it . ”**
“ 哦 , 是的 , ” 说 库特 , “ 和 打 我 经过 错误 ; 不是 如果 我 知道 它 : ”
“哦，是的，”库特说，“他会误打我；如果我知道的话，就不会了。”

“ [wi:; wi] [maɪt] [eɪm][æt; ət] [ˈku:t] , “ [sə'dʒestɪd] [ˈheθkət] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɑ:lviŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ”
“ **We might aim at Coote , ” suggested Heathcote , by way of solving the difficulty**
“ 我们 可能 目的 在 库特 , ” 建议 希思科特 , 经过 方式 的 解决 这 困难
,
!
,

“我们或许可以把目标对准库特，”希思科特建议道，以此来解决这个问题。

“ [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [mer] [baɪ] [mis'teɪk] . ”
“ **and hit the mare by mistake . ”**
“ 和 打 这 母马 经过 错误 : ”
“结果误打误撞打中了母马。”

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [loʊ] , “ [sed] [dɪk] . ”
“ **Perhaps it would be rather low , ” said Dick .**
“ 也许 它 会 是 相当 低的 , ” 说 迪克 :
“或许会相当低，”迪克说。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] , [ðoʊ] , [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈʊdənt] [ˈkæri] [ju: 'es] . ”
“ **I don't see , though , why she shouldn't carry us .**
“ 我 不 看 , 尽管 , 为什么 她 不应该 携带 我们 :
“但我看不出她为什么不能背着我们。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [bæk] ; [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] . ”
She's a long back ; plenty of room for all three of us . ”
她是 一个 长的 后退 ; 很多 的 房间 为了 全部 三 的 我们 : ”
她的背很长，足够我们三个人坐下。

“ [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:] , “ [sed] [ˈku:t] . ”
“ **The middle for me , ” said Coote .**
“ 这 中间 为了 我 , ” 说 库特 :
“对我来说，中间路线最合适，”库特说。

“ [θɪŋk] [ʃi:d] [kɪk] [ʌp] ? ” [æskt] [ˈheθkət] . ”
“ **Think she'd kick up ? ” asked Heathcote .**
“ 思考 棚 踢 向上 ? ” 问 希思科特 :
“你觉得她会闹事吗？”希思科特问道。

“ [nɑ:t][ʃi:; ʃi] , [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [lɪft][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:n][hɜ:r; hər] . ”
“ **Not she , she couldn't lift with all of us on her .**
“ 不是 她 , 她 不能 举起 和 全部的 我们 在 她 :
“她不行，我们所有人都压在她身上，她抬不动。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 :
快点。

[wʊʊ] ！[ju:; jʊ] [bi:st] ．
Whoa ！ you beast ．
哇 ！ 你 兽 ．

哇！你这头野兽。

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][leg] [ʌp] ， ['sʌmbə:di] ．
Give us a leg up , somebody ．
给 我们 一个 腿 向上 ， 某人 ．

谁来帮帮我们？

[wʊʊ] ！
Whoa ！
哇 ！

哇！

[hʊʊld][hɜ:r; hər] [hed] ， ['ku:t] ， [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ．
Hold her head , Coote , and keep her from going round and round ．
抓住 她 头 ， 库特 ， 和 保持 她 从 去 圆形的 和 圆形的 ．

库特，按住她的头，别让她不停地转圈。

[naʊ] [ðen] ．
Now then ．
现在 然后 ．

那么，就此开始吧。

[baɪ][dʒʊʊv] ！
By Jove ！
经过 朱庇特 ！

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [ʌp][,aɪ 'ti:][ɪz] ！
what a way up it is ！
什么 一个 方式 向上 它 是 ！

这真是一条漫长的攀登之路啊！

” [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] ['hɔɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ， [ðə; ði] [bɔɪz] ， [wʌn]['æftər]
” By a mighty effort of combined hoisting and climbing , the boys , one after
” 经过 一个 强大的 努力 的 合并 吊装 和 攀登 ， 这 男孩们 ， 一 后
[ðə; ði] [ʌðər] ，
the other ,
这 其他 ，

“男孩们齐心协力，又是抬又是爬，最终一个接一个地.....”

[skerɪd] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [rɪdʒ] ， [ænd; ənd] [pɜ:rtɪt] [ðəm'selvz] ， [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ，
scaled the lofty ridge , and perched themselves , as securely as they could ,
缩放 这 高远 岭 ， 和 栖息 他们自己 ， 作为 安全地 作为 他们 可以 ，
他们攀上高耸的山脊，尽可能稳妥地栖息在那里。

[wel] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:z] [lɔ:ŋ] [bæk] ．
well forward on the mare's long back ．
出色地 向前 在 这 母马的 长的 后退 ．

位于母马长背的前部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第2/19页

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈæniɪm(ə)] [ɪnˈdɔrd] [hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈmiːkli] , [ænd; ənd]
Luckily for them , the patient animal endured her burden meekly , and
幸运的是 为了 他们 , 这 病人 动物 忍受 她 负担 温顺地 , 和
[plɒdɪd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [ˈmæənər] ,
plodded on in a listless manner ,
蹒跚而行 在 在 一个 蔫 方式 ,
幸运的是, 这只忍耐力极强的动物默默地承受着重担, 无精打采地蹒跚前行。

[ˈprɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪət] [wɪt] [went] [ɑːn][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
pricking her ears occasionally at the riot which went on on her back ,
刺 她 耳朵 偶尔 在 这 暴动 哪个 去 在 在 她 后退 ,
她时不时竖起耳朵, 倾听着背上发生的骚乱。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twais] [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪdərz][baɪ][ə; eɪ][maɪld] [əˈtempt] [æt; ət]
and once or twice rattling the bones of her riders by a mild attempt at
和 一次 或者 两次 嘎嘎作响 这 骨头 的 她 骑手 经过 一个 温和的 试图 在
[ə; eɪ][tra:t] ,
a trot ,
一个 小跑 ,
她偶尔会尝试小跑, 结果颠簸得骑手们骨头都晃动起来。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ˈfoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [riˈnjuːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [mɔːr] [enərˈdʒetɪk][ˈprəʊtest] .
but otherwise showing no signs of renewing her former more energetic protest .
但 否则 显示 不 标志 的 更新 她 以前的 更多的 精力充沛 反对 .
但除此之外, 她没有表现出任何恢复以往那种更有活力的抗议的迹象。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmæənər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ænd; ənd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈdʒɜːrni] , [ðə; ði] [θriː]
In this manner , after a weary and not altogether refreshing journey , the three
在 这 方式 , 后 一个 厌倦 和 不是 共 令人耳目一新 旅行 , 这 三
[ˈdʒɛrɪdɪd] ,
jaded ,
厌倦 ,
就这样, 经过一段疲惫且并不完全令人精神焕发的旅程后, 这三个厌倦了一切的人,

[ˈtaɪtli] - [pækt] [ˈhɪroʊz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] [haʊs] ,
tightly - packed heroes came to a standstill at the door of Mountjoy House ,
紧紧 - 包装 英雄 来了 到 一个 停顿 在 这 门 的 芒特乔伊 房子 ,
[wer] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
where , one after the other ,
在哪里 , 一 后 这 其他 ,
一群群英雄挤在蒙特乔伊府邸门口, 僵持不下, 他们一个接一个地.....

[ðeɪ] [slɪd] [ˈsædli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɜːtɪz] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
they slid sadly from their perches , and addressed themselves to the
他们 滑行 令人遗憾的是 从 他们的 栖木 , 和 已解决 他们自己 到 这
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈæʃfɔːrdz] [ˈnæt(ə)rəl][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
satisfying of Mrs Ashford's natural curiosity ,
令人满意 的 太太 阿什福德的 自然的 好奇心 ,
它们沮丧地从栖息处滑落, 开始满足阿什福德太太天生的好奇心。

[ˈoʊnli][ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði] [ɪntərvjuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] ,
only hoping the interview would not be protracted ,
仅有的 希望 这 面试 会 不是 是 拖延 ,
只希望面试不要拖延太久。

[ænd; ənd][sɒʊ][dɪfɜ:r][fɔ:r; fər][lɔ:ŋ][ðə; ði][ˈsʌpər][tu:; tə][wɪtʃ][ðeɪ][ɔ:l][i:ɡərli][lʊkt][ˈfɔ:rwərd] .
and so defer for long the supper to which they all eagerly looked forward .
和 所以 推迟 为了 长的 这 晚餐 到 哪个 他们 全部 急切地 看起来 向前 .

于是，大家翘首以盼的晚餐被一再推迟了。

“ [waɪ] , [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ? ” [sed][ðə; ði][ˈmeɪtrən] .
“ Why , what's all this ? ” said the matron .
“ 为什么 , 是什么 全部 这 ? ” 说 这 护士长 .

“怎么回事？这都是些什么？”女舍监问道。

“ [ˈwɛrz, ˈhweɪrz][ðə; ði] [wæ^əˈnet] , [ænd; ənd][tɑ:m] ? ” [tʃaɪmd] [ɪn][ˈmɪstər] [ˈæfʃɜ-d] , [əˈpiəriŋ] [æt; ət]
“ Where's the waggonette , and Tom ? ” chimed in Mr Ashford , appearing at
“ 在哪里? 这 马车 , 和 汤姆 ? ” 齐声说道 在 先生 阿什福德 , 出现 在

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmoumənt] .
the same moment .
这 相同的 片刻 .

“马车在哪儿，汤姆？”阿什福德先生也同时出现，插话道。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , ” [sed] [dɪk] , “ [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [weɪt][fɔ:r; fər][tɑ:m] , [ænd; ənd][droʊv] [hoʊm] ,
“ Please , sir , ” said Dick , “ we didn't wait for Tom , and drove home ,
“ 请 , 先生 , ” 说 迪克 , “ 我们 没有 等待 为了 汤姆 , 和 驾驶 家 ,

“先生，请您开个玩笑，”迪克说，“我们没等汤姆就开车回家了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæksɪdənt] .
and there was a little accident .
和 那里 曾是 一个 小的 事故 .

发生了一点小意外。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [sɜ:r] .
I was driving at the time , sir .
我 曾是 驾驶 在 这 时间 , 先生 .

先生，当时我正在开车。

[wi:; wi][gɔ:t] [spɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][træp][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdæmɪdʒd] .
We got spilt , and the trap was a little damaged .
我们 得到 洒了 , 和 这 陷阱 曾是 一个 小的 损坏的 .

我们被弄散了，陷阱也稍微损坏了。

[wi:; wi] [left] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][tɑ:m][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
We left word for Tom to see to it ,
我们 左边 单词 为了 汤姆 到 看 到 它 ,

我们嘱咐汤姆去处理这件事。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd][get][maɪ] [ˈfa:ðər] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˈmendɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and I'll write and get my father to pay for mending it .
和 患病的 写 和 得到 我的 父亲 到 支付 为了 修补 它 .

我会写信让我父亲支付修理费用。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈɔ:flɪ] [ˈsɔ:ri] , [sɜ:r] .
We're all awfully sorry , sir .
是 全部 非常 对不起 , 先生 .

先生，我们都深感抱歉。

[ˈdraɪv, ˈdɔ:ktɜ] [ˈwɪntər] [sendz] [hɪz; ɪz][rɪˈgɑ:rdz] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əl] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dr Winter sends his regards , and we shall hear the result of the
博士 冬天 发送 他的 问候 , 和 我们 将 听到 这 结果 的 这

[ɪgˈzæm] .
exam .
考试 .

温特博士代我问好，我们很快就会知道考试结果。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .
on Thursday .
在 周四 :

星期四。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [keɪm] [ɔ:f] , [bʌt; bət][aɪ] ['fænsi][aɪ 'ti:] [wɪl] [gʊʊ][ɑ:n] [ə'gen] .
One of the wheels came off , but I fancy it will go on again .
一 的 这 车轮 来了 离开 , 但 我 想要 它 将要 去 在 再次 :
其中一个轮子掉了, 但我认为它还能再装回去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] .
It was a rut did it .
它 曾是 一个 发情 做过 它 :

那只是条老路而已。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'ɒ:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [peɪs] ,
We were coming along at a very good pace ,
我们 是 未来 沿着 在 一个 非常 好的 步伐 ,
我们进展得非常顺利,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən]['aʊər][ə'gʊʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:]['hædnɪt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt]
and should have been here an hour ago if it hadn't been for the accident
和 应该 有 到过 这里 一个 小时 前 如果 它 之前没有 到过 为了 这 事故
:
:
:

如果不是因为那场事故, 他一个小时前就应该到这儿了。

[wɪə(r)] ['sɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] , [sɜ:r] .
We're sorry to be late , sir .
是 对不起 到 是 晚的 , 先生 :

先生, 很抱歉我们迟到了。

” ['æftər] [wɪtʃ] ['æmp(ə)l][,eksplə'heɪ](ə)n][ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðəm'selvz] [dɪ'saɪdɪdli]
” After which ample explanation and apology the boys felt themselves decidedly
” 后 哪个 充足 解释 和 道歉 这 男孩们 毛毡 他们自己 绝对地
[ə'gri:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t][æt; ət][wʌns] ['ʌʃəd] [ɪn][tu:; tə] ['sʌpər] .
aggrieved that they were not at once ushered in to supper .
受委屈的 那 他们 是 不是 在 一次 引导 在 到 晚餐 :

经过充分的解释和道歉后, 男孩们感到非常委屈, 因为他们没有立即被领去吃晚饭。

[ˈmɪstər] ['æʃfɜ:d] , [haʊ'evər] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈlɪmɪtɪd] [pər'sep(ə)n] , [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]
Mr Ashford , however , being a mortal of only limited perception , required a
先生 阿什福德 , 然而 , 存在 一个 凡人 的 仅有的 有限的 洞察力 , 必需的 一个
[gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ;
good deal more information ;
好的 交易 更多的 信息 ;

然而, 阿什福德先生毕竟只是个感知能力有限的凡人, 他需要更多信息;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˈpetʃələnt] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] [ɪn'sju:d] ,
and a painful and somewhat petulant cross - examination ensued ,
和 一个 痛苦 和 有些 任性的 叉 - 考试 随后 ,
随后展开了一场令人痛苦且略带任性的盘问。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t][tu:; tə]
the result of which was that our heroes were informed they were not to
这 结果 的 哪个 曾是 那 我们的 英雄 是 知情的 他们 是 不是 到
[bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
be trusted ,
是 可信 ,
结果是, 我们的英雄们被告知他们不可信。

[ðæt] [bəuθ][ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈæfʃɜːd] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
that both Mr and Mrs Ashford were disappointed in them ,
那 两个都 先生 和 太太 阿什福德 是 失望的 在 他们 ,
阿什福德夫妇都对他们感到失望。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
that they ought to be ashamed of themselves ,
那 他们 应该 到 是 羞愧 的 他们自己 ,
他们应该感到羞耻。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and that they would hear more about the matter to - morrow .
和 那 他们 会 听到 更多的 关于 这 事情 到 - 明天 .
他们明天会听到更多关于此事的消息。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] ? — [ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [sprɛd] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][hɑːt] [təʊst] ,
And what about the supper ? — that glorious spread of coffee and hot toast ,
和 什么 关于 这 晚餐 ? — 那 辉煌 传播 的 咖啡 和 热的 吐司 ,
[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] ,
and eggs and bacon ,
和 鸡蛋 和 熏肉 ,
晚餐呢? ——那丰盛的咖啡、热吐司、鸡蛋和培根,

[ðə; ðɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɔːrɪn] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [fəˈtɪːɡ]
the anticipation of which had borne them up in all the perils and fatigue
这 预期 的 哪个 有 出生 他们 向上 在 全部 这 危险 和 疲劳
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
正是对这一时刻的期盼支撑着他们度过了白天的所有危险和疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [stɑːr][tuː; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] [ˈhoʊm] ?
and had shone like a beacon star to guide them home ?
和 有 闪耀 喜欢 一个 信标 星星 到 指导 他们 家 ?
就像灯塔一样闪耀，指引他们回家？

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪɡˈnɔːrd] , [ˈbeɪsli] [ɪɡˈnɔːrd] ;
The subject was ignored , basely ignored ;
这 主题 曾是 忽略 , 卑鄙地 忽略 ;
这个问题被忽略了，完全被忽略了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌlprɪts] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [skuːl] [ˈsʌpər] [ænd; ənd]
and the culprits were ordered to join the ordinary school supper and
和 这 罪魁祸首 是 订购 到 加入 这 普通的 学校 晚餐 和
[əˈpiːz] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][kəʊld] [bɔɪld] [biːf] ,
appease their hunger on bread and cheese and cold boiled beef ,
安抚 他们的 饥饿 在 面包 和 奶酪 和 寒冷的 煮沸 牛肉 ,
罪犯们被勒令参加普通的学校晚餐，吃面包、奶酪和冷水煮牛肉来充饥。

[ænd; ənd] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɑːn] “ [swaɪps] .
and slake their thirst on “ swipes .
和 熄灭 他们的 口渴 在 “ 滑动 .
他们通过“滑动”来解渴。

“ [ðen] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ˈrɪtʃərdəsən] , [ˈheθkət] [ænd; ənd] [ˈkuːt] [wæks] [fɪrs] [wɪˈðɪn]
” **Then did the spirits of Richardson , Heathcote and Coote wax fierce within**
” 然后 做过 这 烈酒 的 理查森 , 希思科特 和 库特 蜡 凶猛的 之内
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“然后，理查森、希思科特和库特的亡灵在他们体内变得异常凶猛。”

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [kɔ:l][ˈmɪstər] [ˈæfʃɜ:d] [ə; eɪ][kæd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈæfʃɜ:d] [ə; eɪ] [sni:k] .
Then did they call Mr Ashford a cad , and Mrs Ashford a sneak .
然后 做过 他们 称呼 先生 阿什福德 一个 CAD , 和 太太 阿什福德 一个 潜行 .

然后他们就骂阿什福德先生是无赖，骂阿什福德太太是卑鄙小人。

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [kɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪˈðɪn] [ri:t] , [ænd; ənd] [skaʊl] [ˈfjʊəriəsli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] **Then did they kick all the little boys within reach , and scowl furiously upon the big ones .**
然后 做过 他们 踢 全部 这 小的 男孩们 之内 抵达 , 和 皱眉头 愤怒地 之上 这 大的 一个 .

然后他们踢了所有够得着的小男孩，并怒气冲冲地瞪着大孩子。

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈtɛmpəltən] [ə; eɪ][ˈru:ɪn] !
Then did they wish the mare was dead and Templeton a ruin !
然后 做过 他们 希望 这 母马 曾是 死的 和 坦普尔顿 一个 废墟 !

那么，他们是不是希望那匹母马死了，坦普尔顿变成一片废墟呢！

[æz; əz] , [wen] [dʒoʊv] [fraʊnz] [ænd; ənd][ˈmɜ:rkjəri][ænd; ənd] [ˈvʌlkən] [skaʊl] ,
As , when Jove frowns and Mercury and Vulcan scowl ,
作为 , 什么时候 朱庇特 皱眉 和 汞 和 火神 皱眉头 ,
就像朱庇特皱眉，墨丘利和伏尔甘怒目而视时一样，

[ðə; ði] [hɪlz] [haɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæliz] [ˈtremb(ə)l] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
the hills hide their heads and the valleys tremble beneath the storm ,
这 丘陵 隐藏 他们的 头部 和 这 山谷 颤抖 下面 这 风暴 ,
群山掩埋了头颅，山谷在暴风雨中颤抖。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] [kweɪk] [ænd; ənd] [ˈkaʊər] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [reɪzd] [ɪts]
so did the youth of Mountjoy quake and cower that evening as it raised its
所以 做过 这 青年 的 芒特乔伊 地震 和 退缩 那 晚上 作为 它 提高 它是
[aɪz] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðoʊz] [θri:] [ˈglu:mi] [ˈhɪroʊz] [dɪˈvaʊər][ðer; ðər] [bi:f] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðer; ðər]
eyes and beheld those three gloomy heroes devour their beef and drink their
眼睛 和 观看 那些 三 阴沉 英雄 吞食 他们的 牛肉 和 喝 他们的
[swaɪps] .
swipes .
滑动 .

那天晚上，芒特乔伊的年轻人抬起头，看到那三个阴郁的英雄狼吞虎咽地吃着牛肉，喝着烈酒，不禁瑟瑟发抖，畏缩不前。

[noʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [tu:; tə][æsk] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɛrd] , [ɔ:r] [ˈwerfɔ:r] [ðeɪ] [lʊkt] [sæd] ;
No one ventured to ask how they had fared , or wherefore they looked sad ;
不 一 冒险 到 问 如何 他们 有 表现 , 或者 因此 他们 看起来 伤心 ;
没有人敢问他们过得怎么样，或者为什么他们看起来很悲伤；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
but they knew something had happened .
但 他们 知道 某物 有 发生 .

但他们知道出事了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] - [strʌk] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ]
The little boys gazed with awe - struck wonder at the heroes who had that day
这 小的 男孩们 凝视 和 敬畏 - 击 想知道 在 这 英雄 WHO 有 那 天
[bɪn] [æt; ət] [ˈtɛmpəltən] ,
been at Templeton ,
到过 在 坦普尔顿 ,

小男孩们满怀敬畏地凝视着当天在坦普尔顿的英雄们。

[ænd; ənd] [kənˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈtɛmpəltən] [ˈɑ:nərz] .
and contended for Templeton honours .
和 有争议 为了 坦普尔顿 荣誉 .

并角逐坦普尔顿荣誉奖。

[ðə; ði][ˈeldə] [bɔɪz] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ɡluːm] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] “ [fɔːrm] ,
The elder boys wondered if gloom was part of Templeton “ form ,
这 元老 男孩们 想知道 如果 愁云 曾是 部分 的 坦普尔顿 ” 形式 ;
年纪较大的男孩们想知道, 忧郁是不是坦普尔顿家族“风格”的一部分。

” [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] ;
” and when their turn would come to look as black and majestic ;
” 和 什么时候 他们的 转动 会 来 到 看 作为 黑色的 和 雄伟 ;
“而当轮到它们时, 它们看起来也会像黑色的雄伟生物一样;

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ðuːz] [θriː] [eɪt] ,
and all marvelled at the supper those three ate ,
和 全部 惊叹不已 在 这 晚餐 那些 三 吃 ;
所有人都对这三人享用的晚餐感到惊叹不已。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkæzəm] [ðeɪ] [left] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [bɔɪld] [biːf] !
and at the chasm they left in the cold boiled beef !
和 在 这 深渊 他们 左边 在 这 寒冷的 煮沸 牛肉 !
他们在深渊里留下了冰冷的煮牛肉!

” [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , ” [sed] [ˈrɪtʃərdsn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
” Come on , you fellows ,” said Richardson , as soon as the meal was finished .
” 来 在 , 你 伙伴们 , ” 说 理查森 , 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 完成的 .
“来吧, 伙计们,”饭菜一结束, 理查森就说道。

” [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ; [aɪm] [fægd] . ”
” I'm going to bed ; I'm fagged . ”
” 我是 去 到 床 ; 我是 疲惫不堪 : ”
“我要去睡觉了, 我累坏了。”

” [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , ” [sed] [ˈheθkət] .
” So am I ,” said Heathcote .
” 所以 是 我 , ” 说 希思科特 .
“我也是,”希思科特说。

” [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , ” [sed] [ˈkuːt] .
” So am I ,” said Coote .
” 所以 是 我 , ” 说 库特 .
“我也是,”库特说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪˈʌmvərət] [stɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmaʊnt,dʒɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]
And the triumvirate stalked from the room , leaving Mountjoy more than ever
和 这 三巨头 跟踪 从 这 房间 , 离开 芒特乔伊 更多的 比 曾经
[kənˈvɪnst] [ˈsʌmθɪŋ] [təˈrɪfɪk] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
convinced something terrific had happened .
确信 某物 了不起 有 发生 .
三人怒气冲冲地走出房间, 留下芒特乔伊更加确信发生了一件了不起的事情。

[ɪf] [ˈkuːt] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [steɪd] [ʌp] .
If Coote had had his way , he would rather have stayed up .
如果 库特 有 有 他的 方式 , 他 会 相当 有 入住 向上 .
如果库特能如愿, 他宁愿熬夜。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ruːm] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃərdsn] [ænd; ənd] [ˈheθkət] ,
He slept in a different room from Richardson and Heathcote ,
他 睡着了 在 一个 不同的 房间 从 理查森 和 希思科特 ,
他与理查森和希思科特不住一个房间。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sləʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed][baɪ] [hɪmˈself] [æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] .
and it was rather slow going to bed by himself at half - past seven .
和 它 曾是 相当 慢的 去 到 床 经过 他自己 在 一半 - 过去的 七 .
七点半独自上床睡觉对他来说有点慢。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [frʌm; frəm] ['dɪks] ['mænər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pər]
But as it was evident from Dick's manner that this was the proper
但 作为 它 曾是 明显 从 迪克的 方式 那 这 曾是 这 恰当的
[kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] ,
course to take under the circumstances ,
课程 到 拿 在下面 这 情况 ,
但从迪克的举止来看, 很明显, 在当时的情况下, 这是应该采取的做法。

[hi:; hi] [tʊk] [,aɪ 'ti:] ,
he took it ,
他 采取 它 ,
他拿走了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [su:n] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['edwərd] [ðə; ði] [-] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər]
and was very soon dreaming that he and Edward the Fifth's father were
和 曾是 非常 很快 做梦 那 他 和 爱德华 这 第五个 父亲 是
[trɒtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɛmpəltən] ['kwɑ:dræŋɡl] [ɑ:n][ðə; ði] [mər] ,
trotting round the Templeton quadrangle on the mare ,
小跑 圆形的 这 坦普尔顿 四边形 在 这 母马 ,
很快, 他就梦见自己和爱德华五世的父亲骑着母马在坦普尔顿的四合院里散步。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəltən] [bɔɪz] , [hu:] [ə'sembld] [ɪn][ðər; ðər]
much to the admiration of the Templeton boys , who assembled in their
很多 到 这 钦佩 的 这 坦普尔顿 男孩们 , WHO 组装 在 他们的
['θaʊzənz, 'θaʊzənz][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] .
thousands to witness the exploit .
数千 到 证人 这 开发 .
令坦普尔顿的男孩们十分钦佩, 他们成千上万地聚集在一起见证这一壮举。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['tɑ:pɪk][,ʌv; əv][ðə; ði] [mər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wæ^ə'net] [wʌz; wəz]
Next day the uncomfortable topic of the mare and the waggonette was
下一个 天 这 不舒服 话题 的 这 母马 和 这 马车 曾是
[rɪ'nu:d] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][,mɪstər] [ˈæʃfɜ:d] .
renewed in a long conference with Mr Ashford .
更新 在 一个 长的 会议 和 先生 阿什福德 .
第二天, 在与阿什福德先生的长时间会谈中, 又一次谈到了那匹母马和马车的尴尬话题。

[æz; əz] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['pendɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [hæd; həd] [ɪntə'vi:nd]
As supper was no longer pending , and as a night's rest had intervened
作为 晚餐 曾是 不 更长 待办的 , 和 作为 一个 夜晚 休息 有 介入
,
.
,
由于晚餐已过, 而且经过一夜的休息,

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [mɔ:ɹ] [dɪ'spuʊzd] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] .
the boys were rather more disposed to enter into details .
这 男孩们 是 相当 更多的 处置 到 进入 进入 细节 .
男孩们则更倾向于讨论细节。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [,mɪstər] [ˈæʃfɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:ɹ; fər] [wʌt]
But they failed to satisfy Mr Ashford that they were not to blame for what
但 他们 失败的 到 满足 先生 阿什福德 那 他们 是 不是 到 责备 为了 什么
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
had occurred .
有 发生 .
但他们未能让阿什福德先生相信他们不应该为所发生的事情负责。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [les] [kən'sɜ:rnd] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I am less concerned , ” said he ,**
” 我 是 较少的 担心的 , ” 说 他 ,
“我不太担心,”他说。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu;; tə][ðə; ði] [wæ^ə'net] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑ:t]
“ **about the damage done to the waggonette than I am to think I cannot**
“ 关于 这 损害 完毕 到 这 马车 比 我 是 到 思考 我 不能
[trʌst] [ju;; jʊ][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [trʌst] [maɪ] [hed] [bɔɪz] .
trust you as fully as I ought to be able to trust my head boys .
相信 你 作为 完全 作为 我 应该 到 是 有能力的 到 相信 我的 头 男孩们 .
“关于马车遭受的损坏，我比我认为不能像信任我的班长那样完全信任你。

[aɪ][hoʊp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜ:rm][ju;; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu;; tə] [wɪn] [bæk]
I hope during the week or two that remains of this term you will try to win back
我 希望 期间 这 星期 或者 二 那 遗迹 的 这 学期 你 将要 尝试 到 赢 后退
[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɔ:st] .
the confidence you have lost .
这 信心 你 有 丢失的 .
我希望在剩下的这一两周时间里，你能努力重拾失去的信心。

[aɪ][mʌst; məst] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu;; tə] [maɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ˈpʌnɪʃ] [ju;; jʊ] .
I must , in justice to my other boys , punish you .
我 必须 , 在 正义 到 我的 其他 男孩们 , 惩治 你 .
为了公平对待我的其他儿子，我必须惩罚你。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [keɪn] [ju;; jʊ] ,
Under the circumstances , I shall not cane you ,
在下面 这 情况 , 我 将 不是 甘蔗 你 ,
在这种情况下，我不会用藤条抽打你。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rm][ju;; jʊ] [mʌst; məst] [ɪ:t] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] ['aʊəz] [pleɪ]
but till the end of the term you must each of you lose your hour's play
但 直到 这 结尾 的 这 学期 你 必须 每个 的 你 失去 你的 小时 玩
[brɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] .
between twelve and one .
之间 十二 和 一 .
但是直到学期结束，你们每个人都必须失去十二点到一点之间的一个小时的游戏时间。

“ ['mɪstər] ['æfʃəd] [pɔ:zd] .
“ **Mr Ashford paused .**
“ 先生 阿什福德 暂停 .
阿什福德先生停顿了一下。

[pər'hæps][hi;; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .
Perhaps he expected an outburst of gratitude .
也许 他 预期的 一个 爆发 的 感激 .
或许他期待对方会爆发出感激之情。

[pər'hæps][hi;; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [seɪ] [nekst] .
Perhaps he didn't exactly know what to say next .
也许 他 没有 确切地 知道 什么 到 说 下一个 .
或许他一时也不知道接下来该说什么。

[ɪn] ['ɪ:ðər] [keɪs] , [hi;; hi] [faʊnd] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
In either case , he found he had made a mistake .
在 任何一个 案件 , 他 成立 他 有 制成 一个 错误 .
无论哪种情况，他都发现自己犯了错误。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [nɑ:t] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ʌv; əv] [self] - ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
The boys , with an instinct not , certainly , of self - righteousness , but of
这 男孩们 , 和 一个 本能 不是 , 当然 , 的 自己 - 义 , 但 的
['kɑ:mən] ['dʒʌstɪs] ,
common justice ,
常见的 正义 ,
这些男孩们，出于一种本能，当然不是自以为是，而是秉持着基本的正义感，

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪˈnʌf] [ɔːl'redɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪn] .
felt that they had had punishment enough already for their sin .
毛毡 那 他们 有 有 惩罚 足够的 已经 为了 他们的 罪 .

他们觉得自己已经为自己的罪行受到了足够的惩罚。

[ˈmɪstər] [ˈæʃfɜːd] [tʊk] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wen] [ðə; ði] [wæ^əˈnet]
Mr Ashford took no account of those few seconds when the waggonette
先生 阿什福德 采取 不 帐户 的 那些 很少 秒 什么时候 这 马车
[wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .
was dashing through the gate and reeling to its fall .
曾是 帅气 通过 这 门 和 卷轴 到 它是 落下 .

阿什福德先生完全没有考虑到马车冲过大门、摇摇晃晃地摔倒的那几秒钟。

[hiː; hi] [ˈrekənd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [dʒoʊlt] [hoʊm] , [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌpər] [læst]
He reckoned as nothing the weary jolt home , the indignity of that supper last
他 估计 作为 没有什么 这 厌倦 颠簸 家 , 这 侮辱 的 那 晚餐 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他把回家途中的疲惫颠簸和昨晚那顿屈辱的晚餐都看得微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] .
and the suspense of that early morning .
和 这 悬念 的 那 早期的 早晨 .

以及清晨的悬念。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmælis] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
He made no allowance for an absence of malice in what they had done ,
他 制成 不 津贴 为了 一个 缺席 的 恶意 在 什么 他们 有 完毕 ,
他丝毫不考虑他们所作所为中是否存在恶意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈkredit] — [ɔːl'doʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
and gave them no credit — although , indeed ,
和 给予 他们 不 信用 — 虽然 , 的确 ,

并且没有给予他们任何赞扬——尽管，事实上，

[ˈniːðər] [dɪd] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ˈkredit] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdnəs]
neither did they give themselves credit — for the regret and straightforwardness
两者都不 做过 他们 给 他们自己 信用 — 为了 这 后悔 和 直率
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈfest] [aɪˈtiː] .
with which they had confessed it .
和 哪个 他们 有 坦白 它 .

他们也没有为自己感到骄傲——因为他们坦诚地承认了这件事，并为此感到后悔。

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hed] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntˌdʒɔɪ] , [æz; əz] [ˈkɑːmən]
He proposed to treat them , the head boys of Mountjoy , as common
他 建议的 到 对待 他们 , 这 头 男孩们 的 芒特乔伊 , 作为 常见的
[dɪˈlɪŋkwənt] ,
delinquents ,
不良少年 ,

他提议将蒙特乔伊学校的这些优等生当作普通不良少年来对待。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ] [tʃiːt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbʊli] , [ɔːr] [ˌmjuːtəˈnɪr] .
and punish them as he would punish a cheat , or a bully , or mutineer .
和 惩治 他们 作为 他 会 惩治 一个 欺骗 , 或者 一个 欺负 , 或者 叛变者 .

他会像惩罚作弊者、欺凌者或叛乱者一样惩罚他们。

[ˌaɪˈtiː] [ˈwɒznt] [fə] — [ðeɪ] [nuː] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈæfʃɜːd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈtiː] , [tuː] — [wel] ,
It wasn't fair — they knew it ; and if Ashford didn't know it , too — well ,
它 不是 公平的 — 他们 知道 它 ; 和 如果 阿什福德 没有 知道 它 , 也 — 出色地 ,
[hiː; hi] [ɔːt] .
he ought .
他 应该 .

这不公平——他们都知道；如果阿什福德也不知道——那他也应该知道。

“ [wiːd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈkeɪnd] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈrɪtʃərdzən] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] .
“ **We'd rather be caned , sir , ” said Richardson , speaking for all three .**
“ 我们会 相当 是 手杖 , 先生 , ” 说 理查森 , 请讲 为了 全部 三 .
“我们宁愿被鞭打，先生，”理查森代表三人说道。

[ˈmɪstər] [ˈæfʃɜːd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [sərˈpraɪz] .
Mr Ashford regarded the speaker with sharp surprise .
先生 阿什福德 认为 这 扬声器 和 锋利的 惊喜 .

阿什福德先生带着明显的惊讶目光看着发言者。

“ [ˈrɪtʃərdzən] , [ˈkaɪndli] [rɪˈmembər] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [juː; jʊ]
“ **Richardson , kindly remember I am the best judge of what punishment you**
“ 理查森 , 亲切地 记住 我 是 这 最好的 法官 的 什么 惩罚 你
[dɪˈzɜːrv] . ”
deserve . ”
应得 . ”

“理查森，请记住，我才是最了解你该受何种惩罚的人。”

“ [ɪts] [nɑːt] [fə] [tuː; tə] [kiːp] [juːˈes][ɪn][ɔːl][ðə; ði][tɜːrm] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **It's not fair to keep us in all the term , ” said Dick ,**
“ 它是 不是 公平的 到 保持 我们 在 全部 这 学期 , ” 说 迪克 ,
迪克说：“让我们一直待在那儿是不公平的。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [despəˈrætənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] .
his cheeks mounting colour with the desperateness of his boldness .
他的 脸颊 安装 颜色 和 这 绝望 的 他的 大胆 .

他因大胆冒险而双颊泛红。

[ˈmɪstər] [ˈæfʃɜːd] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] , [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tɜːrnd] [peɪl] .
Mr Ashford changed colour , too , but his cheeks turned pale .
先生 阿什福德 已更改 颜色 , 也 , 但 他的 脸颊 转向 苍白 .

阿什福德先生的脸色也变了，但他的双颊变得苍白。

“ [liːv] [maɪ] [saɪt] , [sɜːr] , [ˈɪnstəntli] !
“ **Leave my sight , sir , instantly !**
“ 离开 我的 视线 , 先生 , 即刻 !
“先生，立刻离开我的视线！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][juːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][emˈiː] !
How do you dare to use language like that to me !
如何 做 你 敢 到 使用 语言 喜欢 那 到 我 !
你竟敢用这种语言跟我说话！

“ [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
“ **Fortunately for the dignity , as well as for the comfort , of the three**
“ 幸运的是 为了 这 尊严 , 作为 出色地 作为 为了 这 舒适 , 的 这 三
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“幸运的是，为了维护这三个男孩的尊严，也为了他们的舒适，

[dɪk] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] .
Dick made no attempt to prolong the argument .
迪克 制成 不 试图 到 延长 这 争论 .

迪克没有试图延长争论。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhentʃmən] , [ˈlɪt(ə)l]
He turned and left the room , followed by his two faithful henchmen , little
他 转向 和 左边 这 房间 , 随后 经过 他的 二 忠实 喽啰 , 小的
[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] ,
imagining that ,
想象 那 ,

他转身离开了房间，身后跟着他的两个忠实手下，却丝毫没有想到，

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [skɔ:rd] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈɪntərvju:] , [hi:; hi][hæd; həd] .
if any one had scored in this unsatisfactory interview , he had .
如果 任何 一 有 得分 在 这 不令人满意 面试 , 他 有 .

如果说这次令人失望的面试中有人取得了成功，那一定是他。

[dəʊnt] [let][ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɪstɪkl] [ˈglɔ:ri] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsku:lɔɪ] [hu:]
Don't let the reader imagine that any mystical glory belongs to the schoolboy who
不 让 这 读者 想象 那 任何 神秘 荣耀 属于 到 这 男生 WHO
[ˈhæpənz] [tu:; tə] “ [skɔ:r] [wʌn] ” ɔ:f[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
happens to “ score one ” off his master .
发生 到 “ 分数 一 ” 离开 他的 掌握 .

不要让读者误以为任何神秘的荣耀都属于那个碰巧从老师那里“得一分”的小学生。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈkɑ:nʃəsli] , [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][snə:b][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] .
If he does it consciously , the chances are he is a snob for doing it .
如果 他 做 它 有意识地 , 这 机会 是 他 是 一个 势利眼 为了 正在做 它 .

如果他是有意识地这样做，那么他这样做很可能是一种势利眼的行为。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪˈti:] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [æz; əz] [dɪk] [dɪd] [hɪr] ,
If he does it unconsciously , as Dick did here ,
如果 他 做 它 不知不觉 , 作为 迪克 做过 这里 ,

如果他像迪克一样无意识地这样做，

[ðen] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [mi:nz] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
then the misfortune of the master by no means means the bliss of the boy .
然后 这 不幸 的 这 掌握 经过 不 方法 方法 这 极乐 的 这 男生 .

那么，主人的不幸绝不意味着男孩的幸福。

[dɪk] [felt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈblɪsɪf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [stɔ:kt] [ˈmu:dɪli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lrʊm] [ðæt]
Dick felt anything but blissful as he stalked moodily to the schoolroom that
迪克 毛毡 任何事物 但 幸福的 作为 他 跟踪 情绪低落 到 这 教室 那
[ˈmɔ:rniŋ] [ænd; ənd] [graʊld] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒəɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈælaɪz] .
morning and growled his injuries to his allies .
早晨 和 咆哮 他的 受伤 到 他的 盟国 .

那天早上，迪克心情极其糟糕，他闷闷不乐地踱步走向教室，向他的盟友们低声诉说着自己的伤势。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈæfʃɜ:d] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈtempər] [hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] ,
But Mr Ashford , as soon as his first burst of temper had evaporated ,
但 先生 阿什福德 , 作为 很快 作为 他的 第一的 爆裂 的 脾气 有 蒸发 ,
[laɪk] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] ,
like an honest ,
喜欢 一个 诚实的 ,

但是，阿什福德先生最初的怒气消散之后，就像一个诚实的人一样，

[ˈsensəb(ə)l][mæn] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:ˈvju:d] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə]
sensible man , sat down and reviewed the situation ; and it occurred to
明智的 男人 , 卫星 向下 和 已审核 这 情况 ; 和 它 发生 到
[hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [riˈvju:ɪŋ] [aɪˈti:] ,
him , on reviewing it ,
他 , 在 复习 它 ,

一个明智的人坐下来仔细审视了形势；经过一番审视，他突然想到：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
that he had made a mistake .
那 他 有 制成 一个 错误 .

他犯了一个错误。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)][ænd; ənd] [hjuː'mɪliətɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
It was , of course , extremely painful and humiliating to have to
它 曾是 , 的 课程 , 极其 痛苦 和 羞辱 到 有 到
[ək'naːlɪdʒ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [wʌnz] [ək'naːlɪdʒd] ,
acknowledge it ; but , once acknowledged ,
承认 它 ; 但 , 一次 已确认 ,

当然，承认这一点极其痛苦和屈辱；但是，一旦承认了，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [hjuː'mɪliətɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] ['æʃfɔːrdz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
it would have been far more humiliating to Mr Ashford's sense of honour
它 会 有 到过 远的 更多的 羞辱 到 先生 阿什福德的 感觉 的 荣誉
[tuː; tə] [pə'r'sɪst] [ɪn][aɪ 'tiː] .
to persist in it .
到 坚持 在 它 .

如果阿什福德先生坚持这样做，那将更加有损他的荣誉感。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌnz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
He summoned the boys once more to his presence ,
他 被召唤 这 男孩们 一次 更多的 到 他的 在场 ,

他再次召见了孩子们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['truːpt] [ɪn][laɪk] [θriː] ['prɪzənəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][rɪ'mænd] [tuː; tə] [hɪr] [ðər; ðər]['faɪn(ə)]
and they trooped in like three prisoners brought up on remand to hear their final
和 他们 成群结队 在 喜欢 三 囚犯 带来 向上 在 归还 到 听到 他们的 最终的
['sentəns] .
sentence .
句子 .

他们像三名被押解到法庭听最终判决的囚犯一样鱼贯而入。

[ðə; ði] ['mæstə-z] [maʊθ] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [hiː; hi]
The master's mouth twitched nervously , and he half repented of the ordeal he
这 硕士学位 嘴 抽搐 紧张地 , 和 他 一半 悔改 的 这 考验 他
[hæd; həd][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] .
had set before himself .
有 放 前 他自己 .

主人的嘴角紧张地抽动了一下，他对自己给自己设下的考验感到有些后悔。

" [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [rɪtʃərdzən] , [ðæt] [ðə; ði] ['plʌnɪ'mənt] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][juː; jʊ]
" **You said just now , Richardson , that the punishment I proposed to inflict on you**
" 你 说 只是 现在 , 理查森 , 那 这 惩罚 我 建议的 到 造成 在 你
[wʌz; wəz][naːt] [fer] ? "
was not fair ? "
曾是 不是 公平的 ? "

“理查森，你刚才说我提议对你施加的惩罚不公平？”

" [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['sɪmpli] .
" **Yes , sir , we think so ,** " **replied Dick , simply** .
" 是的 , 先生 , 我们 思考 所以 , " 回复 迪克 , 简单地 .

“是的，先生，我们也是这么认为的。”迪克简单地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [sed] ['mɪstər] ['æʃfɔːd] , ['iːkwəli] ['sɪmpli] ,
" **I think so , too ,** " **said Mr Ashford , equally simply** ,
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 先生 阿什福德 , 同样地 简单地 ,

“我也这么认为，”阿什福德先生同样简单地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

“ **and I shall say no more about it** .

“ 和 我 将 说 不 更多的 关于 它 .

“我不会再多说什么了。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

Now you can go .

现在 你 能 去 .

你可以走了。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmɪŋɡld] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] .

“ **The boys gaped at him in mingled admiration and bewilderment** .

“ 这 男孩们 张开的 在 他 在 混合 钦佩 和 困惑 .

男孩们目瞪口呆地看着他，既钦佩又困惑。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] .

“ **You can go** , “ **repeated the master** .

“ 你 能 去 , “ 重复 这 掌握 .

“你可以走了,”师傅重复道。

[ˈrɪtʃərdəsən] [tʊk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - [ˈkaʊntənənsɪz] , [ænd; ənd] [sed] —

Richardson took a hasty survey of his companions' countenances , and said —

理查森 采取 一个 仓促 民意调查 的 他的 同伴 - 面容 , 和 说 —

理查森匆匆扫了一眼同伴们的脸色，说道——

“ [wɪl] [juː; jʊ] [keɪn] [juː ˈes] [ɪnˈsted] , [pliːz] [sɜːr] ? ”

“ **Will you cane us instead , please sir ?** ”

“ 将要 你 甘蔗 我们 反而 , 请 先生 ? ”

“先生，您能用藤条抽打我们吗？”

“ [noʊ] , [ˈrɪtʃərdəsən] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [ˈiːðər] .

“ **No , Richardson , that would not be fair either** .

“ 不 , 理查森 , 那 会 不是 是 公平的任何一个 .

“不，理查森，那样也不公平。”

“ [ˈrɪtʃərdəsən] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] .

“ **Richardson made one more effort** .

“ 理查森 制成 一 更多的 努力 .

理查森又尝试了一次。

“ [pliːz] , [sɜːr] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

“ **Please , sir , we think we deserve something** . ”

“ 请 , 先生 , 我们 思考 我们 应得 某物 . ”

“先生，请您体谅一下，我们觉得我们应该得到一些补偿。”

“ [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [get][ðer; ðər] [dɪˈzɜːrts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,

“ **People don't always get their deserts in this world , my boy ,** ” **said the master** ,

“ 人们 不 总是 得到 他们的 沙漠 在 这 世界 , 我的 男生 , “ 说 这 掌握 ,

“孩子，这世上并非人人都能得到应有的报应,”师傅说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with a smile .

和 一个 微笑 .

带着微笑。

“ [naʊ] [pliːz] [goʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“ **Now please go when I tell you** .

“ 现在 请 去 什么时候 我 告诉 你 .

“现在，请听我的吩咐去吧。”

“ [ˈmɪstər] [ˈæfʃə-d] [ˈrælid] [θriː] [ˈweɪvərər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstændərd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“ **Mr Ashford rallied three waverers to his standard that morning** .

“ 先生 阿什福德 集结 三 摇摆不定者 到 他的 标准 那 早晨 .

“那天早上，阿什福德先生成功地将三名摇摆不定的选民拉拢到他的阵营。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [prə'fes] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
They didn't profess to understand the meaning of it all ,
他们 没有 宣称 到 理解 这 意义 的 它 全部 ,
他们并没有声称自己理解这一切的意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][mæstər][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm]
but they could see that the master had sacrificed something to do them
但 他们 可以 看 那 这 掌握 有 牺牲 某物 到 做 他们
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

但他们能看出，主人为了公平对待他们而做出了牺牲。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪvəlri] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ðerz] ,
and with the native chivalry of boys , they made his cause theirs ,
和 和 这 本国的 骑士精神 的 男孩们 , 他们 制成 他的 原因 他们的 ,
他们怀着少年特有的骑士精神，将他的事业视为己任。

[ænd; ʌnd][dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
and did all they could to cover his retreat .
和 做过 全部 他们 可以 到 覆盖 他的 撤退 .
他们竭尽所能掩护他的撤退。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,
Two days later ,
二 天 之后 ,

两天后，

[ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə]['mɪstər] ['æfʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sku:l]
a letter by the post was brought in to Mr Ashford in the middle of school
一个 信 经过 这 邮政 曾是 带来 在 到 先生 阿什福德 在 这 中间 的 学校
.
:
.

上课期间，有人通过邮寄方式给阿什福德先生送来了一封信。

[ku:ts] [feɪs] [gru:] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
Coote's face grew crimson as he saw it ,
库特的 脸 生长 赤红 作为 他 锯 它 ,
库特看到这一幕，脸涨得通红。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gru:] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] ['sɔ:ləm] .
and the faces of his companions grew long and solemn .
和 这 面孔 的 他的 同伴 生长 长的 和 庄严 .
他的同伴们脸色变得严肃而凝重。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:m] ,
A sudden silence fell on the room ,
一个 突然 沉默 跌倒 在 这 房间 ,
房间里突然一片寂静。

['brʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp]
broken only by the rustle of the paper as the master tore open the envelope
破碎的 仅有的 经过 这 沙沙 的 这 纸 作为 这 掌握 撕裂 打开 这 信封

[ænd; ʌnd] [prə'du:st] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['dɑ:kjʊmənt] .
and produced the printed document .
和 生产 这 打印 文档 .

只有主人撕开信封、拿出打印文件时纸张的沙沙声打破了寂静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [daʊn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [braʊ]
His eyes glanced hurriedly down it , and a shade of trouble crossed his brow
他的 眼睛 瞥了一眼 匆匆 向下 它 , 和 一个 阴影 的 麻烦 交叉 他的 眉头
.
:
.

他的目光匆匆扫过，眉头闪过一丝忧虑。

" [wɪə(r)] [gɔːn] [kuːnz] , " [groʊn] ['heθkət] .
" **We're gone coons , " groaned Heathcote .**
" 是 已消失 浣熊 , " 呻吟 希思科特 .

“我们完蛋了，浣熊们，”希思科特呻吟道。

" [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [dɪk] .
" **Don't speak to me , " said Dick .**
" 不 说话 到 我 , " 说 迪克 .

“别跟我说话，”迪克说。

['kuːt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz]['oʊpən][aːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ]
Coote said nothing , but wished one of the windows was open on a hot day
库特 说 没有什么 , 但 希望 一 的 这 视窗 曾是 打开 在 一个 热的 天
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

库特什么也没说，但他希望在这样炎热的天气里能开一扇窗户。

" [ðɪs] ['peɪpər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][æt; ət] ['tɛmpəltən] , " [sed]
" **This paper contains the result of the entrance examination at Templeton , " said**
" 这 纸 包含 这 结果 的 这 入口 考试 在 坦普尔顿 , " 说
['mɪstər] ['æʃfɜːd] .
Mr Ashford .
先生 阿什福德 .

阿什福德先生说：“这份文件包含了坦普尔顿学院入学考试的成绩。”

" [aʊt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] ['kændədets] , ['heθkət] [hæz; həz] [pæst] [fɪftiːnθ] , [ænd; ənd] [rɪtʃərdzən]
" **Out of thirty - six candidates , Heathcote has passed fifteenth , and Richardson**
" 出去 的 三十 - 六 候选人 , 希思科特 有 通过了 第十五 , 和 理查森
['twenti] - [fɜːrst] .
twenty - first .
二十 - 第一的 .

“在 36 名候选人中，希思科特排名第 15 位，理查森排名第 21 位。

['kuːt] , [aɪ][eɪ 'em] ['saːri] [tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz][nɑːt] [pæst] .
Coote , I am sorry to say , has not passed .
库特 , 我 是 对不起 到 说 , 有 不是 通过了 .

很遗憾，库特先生已经去世了。

" [tʃæptər] [θriː] .
" **Chapter Three .**
" 章 三 .

第三章。

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪrəʊz] [gɜːrd][aːn][ðər; ðər] ['ɑːrmər] .
How our heroes gird on their armour .
如何 我们的 英雄 格栅 在 他们的 盔甲 .

我们的英雄们如何披上盔甲。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] , [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] , [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəs]
Our heroes , each in the bosom of his own family , spent a somewhat anxious
我们的英雄 , 每个在这怀的他的自己的家庭 , 花费一个有些焦虑的
[ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪ] .
Easter holiday .
复活节假期 .

我们的主人公们各自在家人陪伴下度过了一个略显焦虑的复活节假期。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [kuːts] [ˈprɑːspekts][wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [liːst] [ˈtʃɪri] .
Of the three , Coote's prospects were decidedly the least cheery .
的这三 , 库特的前景是绝对地这至少欢快的 .

三人之中，库特的未来前景无疑是最黯淡的。

[ˈmaʊnt.dʒɔɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪtʃərdzən] [ænd; ænd] [ˈheθkət] [wʊd] [biː; bi] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪtˈself] ,
Mountjoy House without Richardson and Heathcote would be desolation itself ,
芒特乔伊房子没有理查森和希思科特会是荒凉本身 ,

如果没有理查森和希思科特，芒特乔伊庄园将会是一片荒凉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] [kweɪld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the heart of our hero quailed within him as he thought of the
和这心的我们的英雄畏缩之内他作为他想法的这
[ɔːŋ] [dʌl] [ˈiːvniŋz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdriːri] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfrendləs] [tɜːrm] .
long dull evenings and the dreary classes of the coming friendless term .
长的乏味的晚上和这凄凉课程的未来没有朋友学期 .

想到即将到来的漫长而沉闷的夜晚和枯燥乏味的课程，以及没有朋友的学期，我们的主人公的内心不禁颤抖起来。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [oʊld][mæn] , ” [dɪk] [hæd; həd] [sed] , [ˈtʃɪrəli] ,
“ Never mind , old man , ” Dick had said , cheerily ,
“ 绝不头脑 , 老的男人 , ” 迪克有说 , 兴高采烈地 ,

“没事了，老头，”迪克兴高采烈地说。

[æz; əz][ðə; ði] “ [fɜːrm] ” [tɔːkt] [ðer; ðər][ˈprɑːspekts][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
as the “ Firm ” talked their prospects over on the day before the holidays ,
作为这“公司”谈话他们的前景超过在这天前这假期 ,

在假期前一天，当“公司”讨论他们的前景时，

“ [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [skreɪp] [θruː] [ðə; ði][dʒʊˈlaɪ][ɪgˈzæm] . ;
“ you're bound to scrape through the July exam . ;
“ 你是边界到刮通过这七月考试 . ;

你肯定能勉强通过七月份的考试。

[ænd; ænd] [ðen] [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːləfəˈkeɪʃən] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] ?
and then won't we have a jollification when you turn up ?
和然后惯于我们有 一个欢宴什么时候你转动向上？

你一出现，我们岂不是要欢呼雀跃？

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈdʒektɪd] [ˈkuːt] ,
“ But all this was sorry comfort for the dejected Coote ,
“ 但全部这曾是对不起舒适为了这垂头丧气库特 ,

但这一切对于沮丧的库特来说，都只是莫大的安慰。

[huː] [rɪˈtaɪərd] [hoʊm] [ænd; ænd] [spɛnt] [hæf][hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪz] [ˈlɜːrniŋ] [deɪts] ,
who retired home and spent half his holidays learning dates ,
WHO 退休家和花费一半他的假期学习日期 ,

他退休回家后，一半的假期都用来学习日期，

[soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] “ [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ” [nekst] [taɪm] .
so determined was he not to be “ out of it ” next time .
所以决定曾是他不 是到是 “ 出去 的 它 ” 下一个时间 .

他下定决心下次绝不能“出局”。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈhɛθkət] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃərdʒən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt]
As for Heathcote and Richardson, they were neither of them without
作为 为了 希思科特 和 理查森 , 他们 是 两者都不 的 他们 没有
[ðer; ðər] [pɜːtɜːˈbeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
their perturbations of spirit .
他们的 扰动 的 精神 .

至于希思科特和理查森，他们两人都曾经历过精神上的困扰。

[nɑːt] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈriələɪzd] — [huː] [ˈevər] [dʌz] ?
Not that either of them realised — who ever does ?
不是 那 任何一个 的 他们 意识到 — WHO 曾经 做 ?
他们俩都没意识到——谁又能意识到呢？

— [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈepək] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,
— the momentous epoch in their lives which had just arrived ,
— 这 意义重大 时代 在 他们的 生活 哪个 有 只是 到达的 ,
——他们生命中刚刚到来的重大时刻，

[wen] [ˈtʃaɪldhʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [fəˈmɪliər] [ˈlændskeɪp] [laɪz][bɪˈhaɪnd] ,
when childhood like a pleasant familiar landscape lies behind ,
什么时候 童年 喜欢 一个 令人愉快的 熟悉的 景观 谎言 在后面 ,
当童年像一幅令人愉悦的熟悉风景般留在身后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][laɪf] [ˈklaʊdɪd] [ɪn][mɪst][ænd; ənd] [heɪz] [ˈraɪzɪz] [bɪˈfɔːr] , [ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd]
and the hill of life clouded in mist and haze rises before , all unknown and
和 这 爬坡道 的 生活 阴天 在 薄雾 和 阴霾 上升 前 , 全部 未知 和
[ʌnɪkˈsplɔːrd] .
unexplored .
未探索的 .

生命之山在迷雾和薄雾中耸立，一切都未知且未被探索。

[ˈhɛθkət] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,mæðʒ-z] [ˈoʊnli][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈnɪrər]
Heathcote , who was his grandmother's only joy , and had no nearer
希思科特 , WHO 曾是 他的 祖母的 仅有的 喜悦 , 和 有 不 更近
[ˈrelatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

希思科特是他祖母唯一的快乐源泉，而且他没有更近的亲戚。

[dɪd] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈriːmɑːks] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [æz; əz][hiː; hi][ˈgɜːrdɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
did hear some remarks to this effect as he girded himself for the coming
做过 听到 一些 评论 到 这 影响 作为 他 加固 他自己 为了 这 未来
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .

他在为即将到来的竞选活动做准备时，确实听到了一些类似的言论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈveɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ɔːl] [səˈriːn] ,
But he evaded them with an “ Oh , yes , I know , all serene ,
但 他 躲避 他们 和 一个 ” 哦 , 是的 , 我 知道 , 全部 安详 ,
但他却用一句“哦，是的，我知道”平静地回避了他们。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈiːtn] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd]
” **and was far more interested in the prospect of a new Eton jacket and**
” 和 曾是 远的 更多的 感兴趣的 在 这 前景 的 一个 新的 伊顿公学 夹克 和
[ˈsʌndeɪ] [ˈsɜːrpləs] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ˈpɜːrsən(ə)]
Sunday surplice than in a detailed examination of his past personal
星期日 圣衣 比 在 一个 详细的 考试 的 他的 过去的 个人的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

他对一件新的伊顿夹克和一件周日圣袍的兴趣，远远超过了对他过去个人历史的详细审查。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] [tuː] ,
The feeling uppermost in his mind was that Dick was going to Templeton too ,
这 感觉 最上层 在 他的 头脑 曾是 那 迪克 曾是 去 到 坦普尔顿 也 ,
他当时最主要的感受是, 迪克也要去坦普尔顿。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ənd] [ˌtrepɪˈdeɪ(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and beyond that his anxieties and trepidations extended no further than the
和 超过 那 他的 焦虑 和 忐忑不安 扩展 不 更远 比 这
[pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɡri:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈsku:lˌfeləʊz] .
possibility of being called green by his new schoolfellows .
可能性 的 存在 称为 绿色的 经过 他的 新的 同学们 .
除此之外, 他的焦虑和担忧仅限于被新同学称为“菜鸟”的可能性。

[ˈrɪtʃərdəsən] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)] .
Richardson had the great advantage of being one of a real family circle .
理查森 有 这 伟大的 优势 的 存在 一 的 一个 真实的 家庭 圆圈 .
理查森最大的优势在于他身处一个真正的家庭圈子中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɪrd] [ɡɑ:d] ,
He was the eldest of a large family , the heads of which feared God ,
他 曾是 这 长子 的 一个 大的 家庭 , 这 头部 的 哪个 害怕 上帝 ,
他出身于一个大家庭, 家中的族长敬畏上帝。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [treɪn] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ˈɑ:nɪst] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
and tried to train their children to become honest men and women .
和 尝试 到 火车 他们的 孩子们 到 变得 诚实的 男人 和 女性 .
他们努力将子女培养成诚实正直的人。

[haʊ] [fa:r] [ðer] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][wɪð; wɪθ] [dɪk] , [ɔ:r] — [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈri:əl]
How far they had succeeded with Dick , or — to give him his real
如何 远的 他们 有 成功了 和 迪克 , 或者 — 到 给 他 他的 真实的
[ˈkrɪstjən] [neɪm] ,
Christian name ,
基督教 姓名 ,
他们在迪克身上取得了多大的成功, 或者——用他的真名来说——

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] — [wɪð; wɪθ][ˈbeɪzl] , [ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [hæv; həv] [ɔ:ˈlredi]
now we have him at home — with Basil , the reader may have already
现在 我们 有 他 在 家 — 和 罗勒 , 这 读者 可能 有 已经
[fɔ:rmd] [æŋ; ən] [əˈpɪnjən] .
formed an opinion .
形成 一个 观点 .
现在他回到了家——和巴兹尔在一起, 读者可能已经形成了一种看法。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] — [wʌt] [bɔɪ] [ˈhæznt] ? — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈspeʃəli] [ˈklevər] .
He had his faults — what boy hasn't ? — and he wasn't specially clever .
他 有 他的 故障 — 什么 男生 还没有 ? — 和 他 不是 特别 聪明的 .
他也有缺点——哪个男孩没有缺点呢? ——而且他也不是特别聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [plʌk] [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ]
But he had pluck and hope , and resolution , and without being
但 他 有 采摘 和 希望 , 和 解决 , 和 没有 存在
[ˈhoʊpləsli] [kənˈsi:ɪd] ,
hopelessly conceited ,
绝望地 自负 ,
但他有勇气、有希望、有决心, 而且并不自负。

[hæd; həd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪˈnʌf] [ɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [moʊst] [θɪŋz] .
had confidence enough in himself to carry him through most things .
有 信心 足够的 在 他自己 到 携带 他 通过 最多 事物 .
他对自己足够自信, 足以应对大多数事情。

“ [dəʊnt][biː; bi][tuː] [greɪ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər] [frendz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]
“ **Don't be in too great a hurry to choose your friends , my boy ,** ” **said his**
“ 不 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 选择 你的 朋友们 , 我的 男生 , ” 说 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“孩子，别急着交朋友，”他父亲说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈplætfɔːrm] .
as the two walked up and down the London platform .
作为 这 二 步行 向上 和 向下 这 伦敦 平台 .

两人在伦敦的站台上来回走动。

“ [juːl] [faɪnd] [ˈplenti] [ˈredi] [ɪˈnʌf] ,
“ **You'll find plenty ready enough** ,
“ 你会 寻找 很多 准备好 足够的 ,

“你会发现很多现成的，

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [swer] [ɪtʒːrɪn(ə)] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv]
but give them a week or two before you swear eternal friendship with any of
但 给 他们 一个 星期 或者 二 前 你 发誓 永恒 友谊 和 任何 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但在你和他们中的任何人发誓永远做朋友之前，请给他们一到两周的时间。

“ [dɪk] [θɔːt] [ðɪs] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] —
“ **Dick thought this rather strange advice , and got out of it by saying** —
“ 迪克 想法 这 相当 奇怪的 建议 , 和 得到 出去 的 它 经过 说 —

迪克觉得这个建议很奇怪，于是他辩解说——

“ [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈheθkət] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Oh , I shall have Georgie Heathcote , you know** .
“ 哦 , 我 将 有 乔治 希思科特 , 你 知道 :

“哦，我要乔治·希思科特，你知道的。”

[aɪ] [jænt] [mʌtʃ] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] . “
I shan't much care about the other fellows . ”
我 不会 很多 关心 关于 这 其他 伙伴们 : “

我不太关心其他人。

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .
“ **Don't be too sure** .
“ 不 是 也 当然 :

不要太自信。

[ænd; ənd] , [rɪˈmembər] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , [biː; bi] [ˈspeʃəli] [ɑːn][jʊr; jər] [ɡɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
And , remember this , my boy , be specially on your guard with any of them
和 , 记住 这 , 我的 男生 , 是 特别 在 你的 警卫 和 任何 的 他们
[ðæt] [ˈflætər] [juː; jʊ] .
that flatter you .
那 奉承 你 :

记住，孩子，对那些奉承你的人一定要格外警惕。

[ðeɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [wiːk] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðeɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] .
They'll soon find out your weak point and that's where they'll have you .
他们会 很快 寻找 出去 你的 虚弱的 观点 和 那就是 在哪里 他们会 有 你 :

他们很快就会发现你的弱点，然后你就会被他们抓住把柄。

“ [dɪk] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [strɔːŋ] [ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈperənt] .
“ **Dick certainly considered this a little strong even for a parent** .
“ 迪克 当然 经过考虑的 这 一个 小的 强的 甚至 为了 一个 父母 :

“迪克当然认为，即使对一个家长来说，这也有点过激了。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [stʌk] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː]
But somehow the advice stuck , for all that , and he remembered it
但 不知何故 这 建议 卡住 , 为了 全部 那 , 和 他 记得 它
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 :

但不知何故, 这条建议却让他记住了, 而且之后他也一直记得。

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , “ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈnoʊ] , [hæz; həz] [ˈspoʊkən]
“ As to other matters , ” said the father , “ your mother , I know , has spoken
” 作为 到 其他 事情 , ” 说 这 父亲 , ” 你的 母亲 , 我 知道 , 有 说
[fɔːr; fər] [juː ˈes] [bəʊθ] .
for us both .
为了 我们 两个都 :

“至于其他事情,”父亲说, “我知道, 你的母亲已经代表我们俩发言了。”

[biː; bi] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] , [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [jɔːrˈself] ,
Be honest to everybody , most of all yourself ,
是 诚实的 到 大家 , 最多 的 全部 你自己 ,
要所有人诚实, 尤其要对自己诚实。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [fɪr] [gɑːd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪŋ] — [ɑː] , [hɪəz] [ðə; ði]
and remember a boy can fear God without being a prig — Ah , here's the
和 记住 一个 男生 能 害怕 上帝 没有 存在 一个 伪君子 — 啊 , 这里是 这
[treɪn] .
train .
火车 :

记住, 一个男孩可以敬畏上帝而不自以为是——啊, 火车来了。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ferˈwel] , [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [wen] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt]
“ It was a dismal farewell , that between father and son , when the moment
” 它 曾是 一个 惨淡 告别 , 那 之间 父亲 和 儿子 , 什么时候 这 片刻
[ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈriːəli] [keɪm] .
of parting really came .
的 离别 真的 来了 :

“父子俩真正离别时, 场面十分凄凉。”

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst]
Neither of them had expected it would be so hard , and when at last
两者都不 的 他们 有 预期的 它 会 是 所以 难的 , 和 什么时候 在 最后的
[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] ,
the whistle blew ,
这 哨 吹 ,

他们俩都没料到会这么难, 当哨声最终响起时,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [ˈpɑːrtɪd] ,
and their hands parted ,
和 他们的 双手 分手了 ,

他们的手分开了,

[bəʊθ] [wɜːr; wər] [ˈθæŋkflɪ] [ðə; ði] [treɪn] [slɪpt] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪ](ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]
both were thankful the train slipped swiftly from the station and turned a
两个都 是 感恩 这 火车 滑倒了 迅速地 从 这 车站 和 转向 一个
[ˈkɔːrnər] [æt; ət] [wʌns] .
corner at once .
角落 在 一次 :

两人都庆幸火车迅速驶离车站, 并立即转弯。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,
After the bustle and excitement of the last few days ,
后 这 忙碌 和 激动 的 这 最后的 很少 天 ,
经历了前几天的喧嚣和兴奋之后,

[dɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊnlɪnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ˈkæərɪdʒ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
Dick found the loneliness of the empty carriage decidedly unpleasant ,
迪克 成立 这 孤独 的 这 空的 运输 绝对地 令人不快的 ,
迪克觉得空荡荡的车厢里一片寂寞，实在令人难受。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] , [wʌz; wəz] [ˈnɪərər] [ˈməʊpɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and for a short time after leaving town , was nearer moping than he
和 为了 一个 短的 时间 后 离开 镇 , 曾是 更近 忧郁 比 他
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .
had ever been before .
有 曾经 到过 前 .

离开小镇后的一小段时间里，他比以往任何时候都更加郁郁寡欢。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [riːtɪt] [eks] — , [wer] [ˈheθkət] [wʊd] [get]
It would be an hour before the train reached X — , where Heathcote would get
它 会 是 一个 小时 前 这 火车 达到 X — , 在哪里 希思科特 会 得到
[ɪn] .
in .
在 .

火车还要过一个小时才能到达 X— 站，希思科特将在那里上车。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðen] , [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
It would be all right then , but meanwhile he wished he had something
它 会 是 全部 正确的 然后 , 但 同时 他 希望 他 有 某物
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

到那时一切都会好起来的，但与此同时，他希望自己能做点什么。

[soʊ][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp]
So he fell to devouring the provisions his mother and sisters had put up
所以 他 跌倒 到 吞噬 这 条款 他的 母亲 和 姐妹 有 放 向上
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)] [ˈbenɪfɪt] ,
for his special benefit ,
为了 他的 特别的 益处 ,

于是，他开始狼吞虎咽地吃掉母亲和姐姐们特意为他准备的食物。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbetər] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [dʌŋ] .
and felt in decidedly better heart when the meal was done .
和 毛毡 在 绝对地 更好的 心 什么时候 这 一顿饭 曾是 完毕 .
饭后，我感觉心情好多了。

[ðen] [hiː; hi] [hɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] - [bɔːks] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] “ [pɔːt] ,
Then he hauled down his hat - box , and tried on his new “ pot ,
然后 他 拖拽 向下 他的 帽子 - 盒子 , 和 尝试 在 他的 新的 “ 锅 ,
然后他拉下帽盒，试戴了他的新“锅”。

“ [ænd; ənd] [felt] [stɪl] [mɔːr] [suːðd] .
” **and felt still more soothed** .
” 和 毛毡 仍然 更多的 舒缓 .
”然后感觉更加平静了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈekstrɪˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] , [ænd; ənd]
Then he extricated his new dressing - case from his travelling - bag , and
然后 他 脱困 他的 新的 敷料 - 案件 从 他的 旅行 - 包 , 和
[ɪgˈzæmɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈkʌmfərt] ,
examined , with increasing comfort ,
检查 , 和 增加 舒适 ,
然后他从旅行包里取出新买的梳妆箱，越来越放心地仔细查看起来。

[i:tʃ] [ˈsevrəl] [ˈwepən] [aɪˈti:] [kənˈteɪnd] ,
each several weapon it contained ,

每个 一些 武器 它 包含 ,

每个部件都包含数件武器，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪzər][ɪn][æn; ən] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈkɔːrnər] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tʃɪr]
until the discovery of a razor in an unsuspected corner completed his good cheer ,

直到 这 发现 的 一个 剃刀 在 一个 意想不到的 角落 完全的 他的 好的 欢呼 ,

直到在不经意的角落里发现一把剃刀，才让他彻底高兴起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] .

and he began to whistle .

和 他 开始 到 哨 .

于是他开始吹口哨。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈheθkət] ,
In the midst of this occupation the train pulled up , and Heathcote ,

在 这 中间 的 这 职业 这 火车 拉 向上 , 和 希思科特 ,

就在这场占领行动进行到一半时，火车驶入了车站，希思科特

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] - [bəːks][ænd; ənd][bæg] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] .

with his hat - box and bag invaded the carriage .

和 他的 帽子 - 盒子 和 包 入侵 这 运输 .

他带着帽盒和包闯进了马车。

“ [həˈləʊ] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , ” [juːv] [tʃːrnd] [ʌp] , [ðen] ?
“ Hallo , old man , ” said Dick with a nod , “ you've turned up , then ?

” 你好 , 老的 男人 , ” 说 迪克 和 一个 点头 , ” 你已经 转向 向上 , 然后 ?

“喂，老头，”迪克点点头说，“你来了啊？”

[lʊk] [hɪr] , [ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈtʃːrnaʊt] ?

Look here , isn't this a stunning turnout ?

看 这里 , 不是 这 一个 令人惊叹的 结果发现 ?

瞧瞧，这出席人数是不是惊人？

[dəʊnt][goʊ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][ˈreɪzər] , [aɪ] [seɪ] . ”

Don't go sitting down on my razor , I say . ”

不 去 坐着 向下 在 我的 剃刀 , 我 说 . ”

“别坐到我的剃须刀上，”我说。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] , ” [sed] [ˈheθkət] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd] [ˈtʃːrnɪŋ]
“ Excuse me a second , ” said Heathcote , putting down his traps and turning

” 原谅 我 一个 第二 , ” 说 希思科特 , 推杆 向下 他的 陷阱 和 转弯

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

to the window ,

到 这 窗户 ,

“请稍等一下，”希思科特说着，放下手中的陷阱，转身看向窗外。

“ [ˈgrænd,mɑːz] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”

“ grandma's here , and I've got to say good - bye . ”

” 奶奶的 这里 , 和 我已经 得到 到 说 好的 - 再见 . ”

“奶奶来了，我得跟她道别了。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈgrænmɑː] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈduːtrɪf(ə)l] [juːθ] ,

“ Good - bye , grandma , ” added the dutiful youth ,

” 好的 - 再见 , 奶奶 , ” 额外 这 尽职尽责的 青年 ,

“奶奶，再见。”孝顺的年轻人补充道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l][ˈleɪdi] [huː] [stəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
holding out his hand to a venerable lady who stood by the window .

保持 出去 他的 手 到 一个 可敬 女士 WHO 站立 经过 这 窗户 .

他向站在窗边的一位德高望重的女士伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈdʒɔːrdʒi] .
” **Good - bye , Georgie** .
” 好的 - 再见 , 乔治 .

“再见，乔治。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
Give me a kiss , my dear boy .

给 我 一个 吻 , 我的 亲爱的 男生 .

给我一个吻，我的宝贝。

” [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈkɪsɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [dɪk] .
” **Georgie didn't like kissing in public , especially when the public consisted of Dick** .
” 乔治 没有 喜欢 接吻 在 民众 , 尤其 什么时候 这 民众 由.....组成 的 迪克 .

“乔治不喜欢在公共场合接吻，尤其是当公共场合有迪克在场的时候。”

[ænd; ənd] , [jet] , [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [wel] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And , yet , he couldn't well get out of it .

和 , 然而 , 他 不能 出色地 得到 出去 的 它 .

然而，他却无法摆脱困境。

[soʊ][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
So he hurried through the operation as quickly as possible ,

所以 他 慌忙 通过 这 手术 作为 迅速地 作为 可能的 ,

所以他尽可能快地完成了手术。

[ænd; ənd] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈduːti] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [təːrdz] [ðə; ði]
and stood with his duty towards his relative and his interest towards the
[ˈreɪzər] ,
razor ,

剃刀 ,

他既忠于亲人，又对剃刀情有独钟。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [treɪn] [ˈdɪdnt] [stɑːrt] .
wondering why the train didn't start .

好奇 为什么 这 火车 没有 开始 .

想知道为什么火车没有启动。

[aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrændəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [aʊt]
It started at last , and after a few random flickings of his handkerchief out
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
of the window ,

的 这 窗户 ,

终于开始了，他随意地把手帕扔出窗外几次后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈkʌtləri] .
he was able to devote his entire attention to his friend's cutlery .

他 曾是 有能力的 到 奉献 他的 全部的 注意力 到 他的 朋友们 刀具 .

他能够全神贯注地整理朋友的餐具。

[wʌn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [prəˈvəʊkt] [əˈnʌðər] .
One exhibition provoked another .

一 展览 挑衅 其他 .

一个展览引发了另一个展览。

- “ [pɑ:t] ” [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['dɪks] .
Heathcote's “ pot ” was produced and critically compared with Dick's .

- 锅 - 曾是 生产 和 关键 比较的 和 迪克的 - .

希思科特的“锅”被制作出来，并与迪克的锅进行了严格的比较。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dresɪŋ] - [keɪs] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]
He had no dressing - case , certainly , but he had a silver watch and
他 有 不 敷料 - 案件 , 当然 , 但 他 有 一个 银 手表 和
[ə; eɪ] [sti:l] [tʃeɪn] ,
a steel chain ,
一个 钢 链 ,

他当然没有梳妆箱，但他有一块银表和一条钢链表。

[b:lsʊʊ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['ɪŋk,pɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ki:] .
also a pocket inkpot , and a railway key .

- 还 一个 口袋 墨水瓶 , 和 一个 铁路 钥匙 - .

还有一瓶袖珍墨水瓶和一把铁路钥匙。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['su:nər] [ðæt] ['reɪlweɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:]
And by the way , he thought , the sooner that railway key was brought into
和 经过 这 方式 , 他 想法 , 这 很快 那 铁路 钥匙 曾是 带来 进入
[pleɪ] [ðə; ði] ['betər] .
play the better .
玩 这 更好的 .

他心想，顺便说一句，那把铁路钥匙越早投入使用越好。

[baɪ][ɪts][eɪd] [ðeɪ] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ɪn'veɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] [æz; əz]
By its aid they successfully resisted invasion at the different stations as
经过 它是 援助 他们 成功地 抵抗 入侵 在 这 不同的 车站 作为
[ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] ,
they went along ,
他们 去 沿着 ,

借助它的力量，他们在沿途的各个站点成功抵御了入侵。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ] - [wɑ:tʃ] [tʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
until at length Heathcote's watch told them that the next station would be
直到 在 长度 - 手表 讲述 他们 那 这 下一个 车站 会 是
[tɛmpəltən] .
Templeton .
坦普尔顿 .

最后，希思科特的手表告诉他们，下一站是坦普尔顿。

[hwer'æt] [ðeɪ] [br'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp][ðer; ðər][bægz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər]
Whereat they became grave and packed up their bags , and looked rather
哪里 他们 成为 严重 和 包装 向上 他们的 包 , 和 看起来 相当
[ˈwɪstfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
wistfully out of the window .
怅然地 出去 的 这 窗户 .

于是他们神情凝重起来，收拾好行李，怅然地望向窗外。

“ [fɑ:ðər] [sez] , ” [rɪ'mɑ:kt] [dɪk] , “ [ˈoʊnli][ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] [goʊ][ʌp][tu:; tə] - [deɪ] .
“ Father says , ” remarked Dick , “ only the new boys go up to - day .
“ 父亲 说道 , “ 评论 迪克 , “ 仅有的 这 新的 男孩们 去 向上 到 - 天 .

“父亲说,”迪克说道,“今天只有新来的男孩才能上去。”

[ðə; ði][rest] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . “
The rest come to - morrow . ”
这 休息 来 到 - 明天 . “

其余的人明天到。

“ [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , ” [sed] [ˈheθkət] .
“ **Rather a good job** , ” **said Heathcote** .
“ 相当 一个 好的 工作 , ” 说 希思科特 .
“干得相当不错,”希思科特说。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊəd] .
“ **A long silence followed** .
一个 长的 沉默 随后 .
随后是一阵漫长的沉默。

“ [θɪŋk] [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes] ? ” [sed] [dɪk] .
“ **Think there'll be any one to meet us ?** ” **said Dick** .
“ 思考 将会 是 任何 一 到 见面 我们 ? ” 说 迪克 .
“你觉得会有人来接我们吗?”迪克问道。

“ [dəʊnt] [noʊ] .
“ **Don't know** .
“ 不 知道 .
“不知道。”

[aɪ] [wiʃ] [ˈku:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [tu:] .
“ **I wish Coote was to be there too** .
我 希望 库特 曾是 到 是 那里 也 .
我希望库特也能到场。

“ [əˈnʌðər] [pɔ:z] .
“ **Another pause** .
“ 其他 暂停 .
又一次停顿。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈdʒɑ:li] [ɪˈnʌf] [ˈfelʊz] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I expect they'll be jolly enough fellows** , ” **said Dick** .
“ 我 预计 他们会 是 快乐的 足够的 伙伴们 , ” 说 迪克 .
“我想他们应该都是些很和善的人,”迪克说。

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes** .
“ 哦 是的 .
“哦是的。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈbʊli] [naʊ] [ɪn] [sku:lz] , [aɪ] [bɪˈli:v] . “
They don't bully now in schools , I believe . ”
他们 不 欺负 现在 在 学校 , 我 相信 . “
我相信, 现在学校里已经没有欺凌现象了。

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
“ **No ; they say it's going out** .
“ 不 ; 他们 说 它是 去 出去 .
“不, 他们说它要出去。”

[pərˈhæps] [ɪts] [æz; əz] [wel] . “
Perhaps it's as well . ”
也许 它是 作为 出色地 . “
或许这样也好。

“ [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ˈprɪti] [wel] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [baɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [aɪ] [ˈfænsɪ] . “
“ **We shall be pretty well used to the place by to - tomorrow , I fancy** . ”
“ 我们 将 是 漂亮的 出色地 用过的 到 这 地方 经过 到 - 明天 , 我 想要 . ”
“我想, 到明天我们就能基本习惯这个地方了。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[ˈɪtl̩] [biː; bi] [ˈræðər] [naɪs][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl̩] [tɜːrn] [ʌp] . ”

It'll be rather nice to see them all turn up . ”
它将 是 相当 好的 到 看 他们 全部 转动 向上 . ”

如果他们都来的话，那就太好了。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪl̩] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt̩][tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt]
” **I expect , you know , they'll have such a lot to do , they won't bother about**
” 我 预计 , 你 知道 , 他们会 有 这样的 一个 很多 到 做 , 他们 惯于 打扰 关于
[nuː] [ˈfeləʊz] .
new fellows .
新的 伙伴们 .

“我想，你知道，他们有很多事情要做，不会在意新来的同事。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈʊdənt] . ”
I know I shouldn't . ”
我 知道 我 不应该 . ”

我知道我不应该这样做。

“ [ðeɪ] [maɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l̩] [ɡriːn] [wʌnz] , [pərˈhæps] .
” **They might about the awful green ones , perhaps .**
” 他们 可能 关于 这 可怕 绿色的 一个 , 也许 .

“他们或许会讨厌那些可怕的绿色的东西。”

[haː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ˈwʊdnt̩] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [oʊld] [ˈkuːt̩] [wʌz; wəz] [hɪr] ! ”
Wouldn't it be fun if old Coote was here ! ”
不会 它 是 乐趣 如果 老的 库特 曾是 这里 ! ”

要是老库特在这儿就好了！

“ [jes] , [pʊr] [oʊld] [ˈkuːt̩] !
” **Yes , poor old Coote !**
” 是的 , 贫穷的 老的 库特 !

“是的，可怜的老库特！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][hæf] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [liːv] [ˈmaʊntdʒɔɪ] .
You know I'm half sorry to leave Mountjoy .
你 知道 我是 一半 对不起 到 离开 芒特乔伊 .

你知道，离开芒特乔伊监狱我其实有点舍不得。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [oʊld] [skuːl̩] , [ˈwɔznt̩] [aɪ ˈtiː] ?
It was a jolly old school , wasn't it ?
它 曾是 一个 快乐的 老的 学校 , 不是 它 ?

那真是一所令人愉快的老学校，不是吗？

“ [ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l̩] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [pʊt̩][æn; ən][end]
” **The shrieking of the whistle and the grinding of the brake put an end**
” 这 尖叫 的 这 哨 和 这 研磨 的 这 制动 放 一个 结尾
[tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt̩] .
to further conversation for the present .
到 更远 对话 为了 这 展示 .

“刺耳的汽笛声和刺耳的刹车声暂时结束了进一步的谈话。”

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈlaɪt̩] , [iːt̩] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt̩] - [bɑːks][ænd; ənd][bæg][ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd]
As they alighted , each with his hat - box and bag and umbrella , and
作为 他们 下车 , 每个 和 他的 帽子 - 盒子 和 包 和 伞 , 和
[stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
stood on the platform ,
站立 在 这 平台 ,

他们下了车，每人带着帽盒、包和雨伞，站在站台上。

[ðeɪ] [felt] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] .
they felt moved by a sincere affection for the carriage they were leaving .
他们 毛毡 已搬 经过 一个 真诚 感情 为了 这 运输 他们 是 离开 .
他们对即将离开的马车怀有一种真挚的感情。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sə'faɪst] [tu:; tə][send]
there is no saying what little encouragement would not have sufficed to send
那里 是 不 说 什么 小的 鼓励 会 不是 有 足够了 到 发送
[ðem; ðəm] [bæk] [ɪntu:] [ɪts] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['feltər] .
them back into its hospitable shelter .
他们 后退 进入 它是 好客 庇护所 .
无法说，哪怕是一点点鼓励都不足以让他们回到这个友好的庇护所。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] — [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] — [ðɪs] [kæb] , [sɜ:r] ! " — [kraɪd] [hæf][ə; eɪ]
" Here you are , sir — this way for the school — this cab , sir ! " — cried half a
" 这里 你 是 , 先生 — 这 方式 为了 这 学校 — 这 出租车 , 先生 ! " — 哭 一半 一个
[dʌz(ə)n]['kæbmən] ,
dozen cabmen ,
打 出租车司机 ,
"先生，您到这儿来——去学校这边——先生，这辆出租车！"——六七个出租车司机喊道。

[dɑ:tɪŋ] [wɪp] [ɪn][hænd][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
darting whip in hand upon our heroes , as they stood looking about them .
飞镖 鞭 在 手 之上 我们的 英雄 , 作为 他们 站立 寻找 关于 他们 .
一只鞭子正朝我们的英雄们猛扑过来，他们站在那里环顾四周。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [wʌn] [kɑ:nfɪ'denʃəli] .
" Don't you go along with them , " said one confidentially .
" 不 你 去 沿着 和 他们 , " 说 — 保密 .
"你别跟他们同流合污，"其中一人悄悄说道。

" [ðeɪl] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
" They'll charge you half - a - crown .
" 他们会 收费 你 一半 - 一个 - 王冠 .
他们会收你半克朗。

[kʌm] [ə'lo:ŋ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tu:] [bɑ:b] . "
Come along , young gentlemen , I'll take you for two bob . "
来 沿着 , 年轻的 先生们 , 患病的 拿 你 为了 二 鲍勃 . "
来吧，小伙子们，我带你们去，两先令。

" [gəʊ][ɑ:n] .
" Go on .
" 去 在 .
"继续。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['gri:nhɔ:n] .
You think the young gentlemen are greenhorns .
你 思考 这 年轻的 先生们 是 新手 .
你认为这些年轻人都是菜鸟。

[noʊ] [fɪr] .
No fear .
不 害怕 .
别害怕。

[ðeɪ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] .
They know what's what .
他们 知道 是什么 什么 .

他们很清楚是怎么回事。

[ðeɪ] [eɪnt] [əɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['draɪvɪn] - [ʌp][ðə; ði][kwɑːd][ɪn][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] [laɪk] [ðæt] .
They ain't agoin ' to be seen drivin ' up the Quad in a Noah's Ark like that .
他们 不是 过去 - 到 是 已见 驾驶 - 向上 这 四边形 在 一个 诺亚的 方舟 喜欢 那 .

他们可不想被人看到开着诺亚方舟那样的车在四合院大道上兜风。

[kʌm] [ə'biːŋ] , [jʌŋ] [dʒents] ; [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪlk,sɑːps] .
Come along , young gents ; leave him for the milksops .
来 沿着 , 年轻的 男士们 ; 离开 他 为了 这 懦夫 .

走吧，小伙子们；把他留给那些软弱无能的人吧。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] , [aɪ] [noʊ] .
The like of you rides in a hansom , I know .
这 喜欢 的 你 骑行 在 一个 汉森 , 我 知道 .

我知道像你这样的人是坐双轮马车的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ˈɑːrtf(ə)l]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənəl] ['neɪtʃər] ['kæərɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **Of course , this artful student of juvenile nature carried the day** ,
" 的 课程 , 这 巧 学生 的 少年 自然 携带 这 天 ,

当然，这位善于观察儿童天性的聪明学生最终取得了胜利。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ænd] [krəʊɪŋ] [ænd; ænd] ['tʃæfɪŋ] , [wen] [ðə; ði]
and there was great cheering and crowing and chaffing , when the
和 那里 曾是 伟大的 欢呼 和 鸣叫 和 摩擦 , 什么时候 这

['hænsəm] ,
hansom ,
汉森 ,

当马车驶过时，现场响起了热烈的欢呼声、叫喊声和喧闹声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [trʌŋks] [ɑːn][ðə; ði][taːp] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][ɪn'saɪd] ,
with the two trunks on the top , and the two anxious faces inside ,
和 这 二 树干 在 这 顶部 , 和 这 二 焦虑的 面孔 里面 ,

顶部放着两个箱子，里面是两张焦虑的脸。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðer; ðər][hæt] - [bɑːksɪz][ænd; ænd][bægz] ['rætɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt][ʌv; əv]
peering over the top of their hat - boxes and bags rattled triumphantly out of
窥视 超过 这 顶部 的 他们的 帽子 - 盒子 和 包 摇晃 凯旋而归 出去 的

[ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

他们从帽盒和包的顶部探出头来，得意洋洋地走出了车站。

[æz; əz] ['tɛmpəltən] [skuːl] [wʌz; wəz] ['berli] [θriː] ['mɪnɪts] - [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
As Templeton school was barely three minutes ' drive from the station ,
作为 坦普尔顿 学校 曾是 仅仅 三 分钟 - 驾驶 从 这 车站 ,

由于坦普尔顿学校距离车站只有不到三分钟的车程，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['liːʒər] ['iːðər] [fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
there was very little leisure either for conversation or the recovery of their
那里 曾是 非常 小的 闲暇 任何一个 为了 对话 或者 这 恢复 的 他们的

[kəm'pouʒər] ,
composure ,
镇定 ,

他们几乎没有空闲时间交谈或恢复平静。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gælənt] [stiːd] [wʌz; wəz] ['klætɜːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋɡl] .
before the gallant steed was clattering over the cobbles of the great Quadrangle .
前 这 英勇 骏马 曾是 咔嗒咔嗒 超过 这 鹅卵石 的 这 伟大的 四边形 .

随后，那匹英勇的骏马在大四合院的鹅卵石路上发出了一阵噼啪声。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ]
They pulled up at a door which appeared to belong to a bell of imposing
他们 拉 向上 在 一个 门 哪个 出现 到 属于 到 一个 钟 的 气势磅礴
[ˈmæɡnɪtuːd] ,
magnitude ,
震级 ,

他们把车停在一扇门前，那扇门似乎属于一座规模宏大的钟楼。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæbmən] , [əˈlaɪtɪŋ] ,
which the cabman , alighting ,
哪个 这 出租车司机 , 下车 ,

出租车司机下车时，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi] [ðæt] [əˈwʊʊk] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɔːləm] [skwer]
proceeded to pull with an energy that awoke the echoes of that solemn square
继续 到 拉 和 一个 活力 那 醒来 这 回声 的 那 庄严 正方形
,
,
,

他用一种仿佛唤醒了那庄严肃穆的广场回声的力道拉扯着，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈʌvər; ɑːr] [tuː] [ˈhɪroʊz] [dɹɔː] [ðer; ðər] [breθ] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
and made our two heroes draw their breath short and sharp .
和 制成 我们的 二 英雄 画 他们的 气息 短的 和 锋利的 .

让两位英雄都屏住了呼吸，变得急促起来。

“ [hɑːp][aʊt] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkæbmən] , [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsəndʒə] [ænd; ənd]
“ **Hop out , young gentlemen** , ” **said the cabman , helping his passengers and**
” 跳 出去 , 年轻的 先生们 , ” 说 这 出租车司机 , 帮助 他的 乘客 和
[ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [aʊt] .
their luggage out .
他们的 行李 出去 .

“下车吧，小伙子们，”出租车司机说着，帮乘客们和他们的行李下了车。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
“ **It's a busy time , and I'm in a hurry** .
” 它是 一个 忙碌的 时间 , 和 我是 在 一个 匆忙 .

“现在是忙的时候，我很赶时间。”

[ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][træps] ; [ðæts] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]
A shilling each , and sixpence a piece for the traps ; that's two and three
一个 先令 每个 , 和 六便士 一个 片 为了 这 陷阱 ; 那就是 二 和 三
[meɪks] [faɪv] ,
makes five ,
制作 五 ,

每人一先令，陷阱每个六便士；两加三等于五。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
and leave the driver to you .
和 离开 这 司机 到 你 .

司机就交给你了。

“ [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌm] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [praɪs] ,
“ **Considering the distance they had come , it seemed rather a long price** ,
” 考虑 这 距离 他们 有 来 , 它 似乎 相当 一个 长的 价格 ,
考虑到他们一路走来的艰辛，这代价似乎有点太大了。

[ænd; ənd] [ˈheθkət] [ˈventʃəd] [ˈveri] [ˈmaɪldli][tuː; tə][æsk] —
and Heathcote ventured very mildly to ask —
和 希思科特 冒险 非常 轻微地 到 问 —

于是希思科特小心翼翼地试探性地问道——

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [sed] [tu:] [ˈfɪlɪŋ] . ”
“ **The other man at the station said two shillings .** ”
“ 这 其他 男人 在 这 车站 说 二 先令 . ”
“车站里另一个人说两先令。”

“ [bə:] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈkæbmən][ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv] [ʌnˈfeɪnd] [dɪsˈɡʌst] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡri:n] [wʌnz][ˈæftər]
“ **Bah !** ” **said the cabman in tones of unfeigned disgust ,** “ **you are green ones after**
“ 呸 ！ ” 说 这 出租车司机 在 音调 的 慥 厌恶 , “ 你 是 绿色的 一个 后
[ɔ:l] ！
all !
全部 ！

“呸！”出租车司机用毫不掩饰的厌恶语气说道，“你们终究是些菜鸟！ ”
[ˈhi:d] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ][bə:b][ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træps] , [ænd; ænd][ˈləndɪd] [ju:; jʊ][ʌp] [tu:; tə]
He'd have charged a bob a piece for the traps , and landed you up to
他会 有 带电 一个 鲍勃 一个 片 为了 这 陷阱 , 和 登陆 你 向上 到
[eɪt] [bə:b] ,
eight bob ,
八 鲍勃 ,

他每个陷阱会收你一先令，最多能让你花掉八先令。
[ænd; ænd] [stʊd] [noʊ] [ˈnɑ:nsens] [tu:] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
and stood no nonsense too about it .
和 站立 不 废话 也 关于 它 .

而且在这件事上也毫不含糊。
[kʌm] , [ˈset(ə)l] [ʌp] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [pli:z] .
Come , settle up , young gentlemen , please .
来 , 定居 向上 , 年轻的 先生们 , 请 .

来，各位小伙子，请结账。
[ðə; ði] [ˈtɛmpəltən] [bɔɪz] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:rk] [aʊt] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] .
The Templeton boys I'm used to always fork out like gentlemen .
这 坦普尔顿 男孩们 我是 用过的 到 总是 叉 出去 喜欢 先生们 .

我认识的坦普尔顿家的那些小伙子们总是像绅士一样慷慨解囊。
“ [dɪk] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [ænd; ænd] [prəˈdu:st] [faɪv] - [ænd; ænd] - [ˈsɪkspəns] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv]
“ **Dick took out his purse , and produced five - and - sixpence , which he gave**
“ 迪克 采取 出去 他的 钱包 , 和 生产 五 - 和 - 六便士 , 哪个 他 给予
[ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
the driver ,
这 司机 ,

迪克掏出钱包，拿出五先令六便士，给了司机。
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ænd][ðə; ði] [sku:l] [ˈmeɪtrən] [prɪˈzentɪd] [hɜ:rˈself] .
just as the door opened and the school matron presented herself .
只是 作为 这 门 打开 和 这 学校 护士长 呈现 她自己 .
门刚一打开，学校的舍监就走了过来。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][kæb] ? ” [sed] [ʃi:; ji] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsi:dɪŋ] [ˈhænsəm] .
“ **Is that your cab ?** ” **said she , pointing to the receding hansom .**
“ 是 那 你的 出租车 ? ” 说 她 , 指向 到 这 消退 汉森 .
“那是你的出租车吗？”她指着渐渐远去的马车问道。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”
“ **Yes , ma'am** . ”
“ 是的 , 女士 . ”
“是的，女士。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] ? ”
“ **How much did he charge you ?** ”
“ 如何 很多 做过 他 收费 你 ? ”
他收了你多少钱？

“ [faɪv] [ˈlɪlɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ Five shillings , ma'am :
“ 五 先令 , 女士 :

“五先令，夫人。”

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈlædə] [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ræθ] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
“ The lady uttered an exclamation of mingled wrath and contempt .
“ 这 女士 说出 一个 感叹 的 混合 愤怒 和 鄙视 :

“那位女士发出了一声夹杂着愤怒和轻蔑的惊呼。”

“ [ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fer] .
“ It's double his right fare .
“ 它是 双倍的 他的 正确的 票价 :

“这是他应得票价的两倍。”

[rʌŋ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ju:l] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Run quick , and you'll catch him :
跑步 快的 , 和 你会 抓住 他 :

快跑，你就能追上他。

“ [ˈheθkət] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈmi:kli] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ Heathcote started to run , shouting meekly , and waving his hand to the
“ 希思科特 开始 到 跑步 , 喊叫 温顺地 , 和 挥手 他的 手 到 这

[mæn] [tu:; tə] [stɑ:p] .
man to stop :
男人 到 停止 :

“希思科特开始奔跑，一边怯懦地喊叫，一边挥手示意那人停下来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɡʊd] - [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈɡæləntli]
But the man good - humouredly declined the invitation , raising his hat gallantly
但 这 男人 好的 - 幽默地 拒绝 这 邀请 , 提高 他的 帽子 英勇地

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
to the lady ,
到 这 女士 ,

但这位男士幽默地婉拒了邀请，并绅士地向女士脱帽致敬。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [æz; əz] [hi; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌp] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
and putting his tongue into his cheek , as he touched the horse up into a
和 推杆 他的 舌头 进入 他的 脸颊 , 作为 他 感动 这 马 向上 进入 一个

[tra:t] ,
trot ,
小跑 ,

他把舌头伸进腮帮子里，轻抚马匹，让它小跑起来。

[ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] .
and rattled out of the square .
和 摇晃 出去 的 这 正方形 :

然后嗖地一声离开了广场。

[ˈheθkət] [rɪˈtʃ:rnd] [ræðər] [ˈʃi:pɪli] ,
Heathcote returned rather sheepishly ,
希思科特 返回 相当 羞怯地 ,

希思科特有些不好意思地回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌɪnˈdɔ:rz] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈentri] [ˈɪntu:]
and the two friends followed the lady indoors feeling that their entry into
和 这 二 朋友们 随后 这 女士 室内 感觉 那 他们的 入口 进入

[ˈtempəltən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [traɪˈʌmfənt] .
Templeton had been anything but triumphant .
坦普尔顿 有 到过 任何事物 但 凯 :

两位朋友跟着这位女士进了屋，感觉他们进入坦普尔顿的经历一点也不光彩。

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə] ! ” [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] , ['pɑ:rtli][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ **The idea !** ” **said the matron , partly to herself and partly to the boys ,**
“ 这 主意 ! ” 说 这 护士长 , 部分 到 她自己 和 部分 到 这 男孩们 ,
“好主意!”女舍监说道, 这话一部分是自言自语, 一部分是对男孩们说的。

“ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][jɔr; jər] ['lʌɡɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]
“ **of his landing you and all your luggage on the pavement like that , and**
“ 的 他的 降落 你 和 全部 你的 行李 在 这 路面 喜欢 那 , 和
[ðen] ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] ,
then going off ,
然后 去 离开 ,

“他把你和你所有的行李那样扔在人行道上, 然后就走了,

[bɪfɔ:r] [aɪ] [keɪm] .
before I came .
前 我 来了 .

在我来之前。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hi:; hi]['oʊnli][ɡɔ:t][hɪz; ɪz] [raɪt] [fer] .
He knew well enough I should have seen he only got his right fare .
他 知道 出色地 足够的 我 应该 有 已见 他 仅有的 得到 他的 正确的 票价 .
他很清楚我应该看出他只付了应得的车费。

[ðə; ði] [ret] !
The wretch !
这 可怜虫 !

这个可怜虫!

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] , [ðæt]
“ **The boys did not know at the time , but they discovered it afterwards , that**
“ 这 男孩们 做过 不是 知道 在 这 时间 , 但 他们 发现 它 然后 , 那
['mɪsɪz] - ,
Mrs Partlett ,
太太 - ,

“男孩们当时并不知道, 但后来他们发现, 帕特莱特夫人……”

[ðə; ði]['meɪtrən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [fju:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['kæbmən][ʌv; əv] ['tɛmpəltən] ,
the matron , had a standing feud with all the cabmen of Templeton ,
这 护士长 , 有 一个 常设 世仇 和 全部 这 出租车司机 的 坦普尔顿 ,
这位女舍监和坦普尔顿所有的出租车司机都有着长期的宿怨。

[hu:z] [dɪ'laɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'spens] — [ə; eɪ]['pæstaim] [ðeɪ]
whose delight it was to enjoy themselves at her expense — a pastime they
谁 喜 它 曾是 到 享受 他们自己 在 她 费用 — 一个 消遣 他们
[kʊd; kəd][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli] [ə'tʃi:v] [ðæn; ðən][baɪ] [fli:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,
could not more effectively achieve than by fleecing her young charges ,
可以 不是 更多的 有效地 达到 比 经过 剥皮 她 年轻的 收费 ,

他们最大的乐趣就是从她身上榨取利益——而要达到这种乐趣, 最有效的办法莫过于勒索她照顾的孩子们。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌndər] [hɜ:r; hər] ['veri] [noʊz] .
so to speak , under her very nose .
所以 到 说话 , 在下面 她 非常 鼻子 .

可以说, 就在她眼皮底下。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [wen] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [ekwə'nɪməti] , “ [ɪf] [ju:l]
“ **Now ,** ” **said she , when presently she had recovered her equanimity ,** “ **if you'll**
“ 现在 , ” 说 她 , 什么时候 目前 她 有 恢复 她 平静 , ” 如果 你会
[ʌn'lɑ:k] [ði:z] [θɪŋz] ,
unlock these things ,
开锁 这些 事物 ,

“现在,”她平静下来后说道, “如果你能解开这些东西,

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwaːdræŋɡl] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
you can go and take a walk round the Quadrangle and look about you ,
你 能 去 和 拿 一个 走 圆形的 这 四边形 和 看 关于 你 ,
[waɪl] [aɪ] [ʌn'pæk] .
while I unpack .
尽管 我 解包 .

趁我收拾行李的时候，你可以去四方院里走走看看。

[ðə; ði] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [bɔɪz] - [tiː] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
The bell will ring for new boys ' tea in half an hour .
这 钟 将要 戒指 为了 新的 男孩们 - 茶 在 一半 一个 小时 .

半小时后，新生们要吃下午茶了，铃声会响起。

" [ðeɪ] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['melənkəːli] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt]
" **They obeyed , and took a melancholy , but interested stroll round the great**
" 他们 服从 , 和 采取 一个 忧郁 , 但 感兴趣的 漫步 圆形的 这 伟大的
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

他们遵命，忧郁但饶有兴致地在大院里漫步。

[ðeɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['lætn] ['mɒtəʊz] ,
They read all the Latin mottoes ,
他们 读 全部 这 拉丁 格言 ,

他们朗读了所有的拉丁文格言。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [trænz'leɪt] .
and were horrified to find one or two which they could not translate .
和 是 惊恐万分 到 寻找 一 或者 二 哪个 他们 可以 不是 翻译 .

他们震惊地发现其中有一两首歌他们无法翻译。

[fænsɪ] [ə; eɪ] ['tɛmpəltən] [bɔɪ] [naːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɒtəʊz] !
Fancy a Templeton boy not being able to understand his own mottoes !
想要 一个 坦普尔顿 男生 不是 存在 有能力的 到 理解 他的 自己的 格言 !

难以置信，一个坦普尔顿学校的学生竟然不理解自己的校训！

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mæstərz] - [dɔːz] ;
They read the names on the different masters ' doors ;
他们 读 这 姓名 在 这 不同的 大师 - 门 ;

他们读了各个主人门上的名字；

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['speɪ(ə)] ['revərəns] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [pleɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['weːstəʊvə] ,
and dwelt with special reverence on the door - plate of Mr Westover ,
和 居住 和 特别的 尊敬 在 这 门 - 盘子 的 先生 韦斯托弗 ,

并对韦斯托弗先生的门牌抱有特别的敬意，

[ɪn] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .
in whose house they were to reside .
在 谁 房子 他们 是 到 居住 .

他们将住在谁的房子里。

[ðeɪ] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪt] ,
They deciphered the carvings on the great gate ,
他们 已破译 这 雕刻 在 这 伟大的 门 ,

他们解读了大门上的雕刻，

[ænd; ənd] [ˈʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] “ [dʒɒʊ][bəʊlt] ” [kʌt] [ruːd] [ænd; ənd] [diːp]
and **shuddered** **as** **they** **saw** **the** **name** **of** **one** **“** **Joe** **Bolt** **”** **cut** **rude** **and** **deep**
和 颤抖 作为 他们 锯 这 姓名 的 一 “ 乔 螺栓 ” 切 粗鲁的 和 深的
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəb] [huː] [stʊd] [ˈsentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈpɔːrtl] .
across **the** **forehead** **of** **the** **cherub** **who** **stood** **sentinel** **at** **the** **chapel** **portal** .
穿过 这 前额 的 这 小天使 WHO 站立 哨兵 在 这 教堂 门户网站 .
当他们看到一个名叫“乔·博尔特”的人的名字粗鲁而深深地刻在守卫教堂门口的小天使的额头上时，他们都感到不寒而栗。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈwʌndər] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [wɔːk] .
All **was** **wonder** **in** **that** **strange** **walk** .
全部 曾是 想知道 在 那 奇怪的 走 .
那次奇特的散步充满了惊奇。
[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ʌnˈteɪstəd] [prəˈpraɪətərɪp] .
The **wonder** **of** **untasted** **proprietorship** .
这 想知道 的 未尝过的 所有权 .
未尝所有权的奇妙之处。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [skuːl] , [ðər; ðər] [ˈkwɑːdræŋɡl] , [ðər; ðər] [ˈtʃæp(ə)l] , [ðər; ðər] [elm] - [triːz] ;
It **was** **their** **school** , **their** **quadrangle** , **their** **chapel** , **their** **elm** - **trees** ;
它 曾是 他们的 学校 , 他们的 四边形 , 他们的 教堂 , 他们的 榆树 - 树木 ;
那是他们的学校，他们的四合院，他们的教堂，他们的榆树；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈskersli] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðəm; ðəm] [tuː] [ˈkloʊsli] , [ɔːr] [brˈheɪv] [ðəmˈselvz]
and **yet** **they** **scarcely** **liked** **to** **inspect** **them** **too** **closely** , **or** **behave** **themselves**
和 然而 他们 几乎 喜欢 到 检查 他们 也 密切 , 或者 表现 他们自己
[tɔːrdz] [ðəm; ðəm] [tuː] [fəˈmɪliərli] .
towards **them** **too** **familiarly** .
向 他们 也 熟悉地 .
然而，他们却不太喜欢仔细观察它们，也不喜欢对它们表现得过于亲昵。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɑːləteri] [strəʊlz] , [laɪk] [ðəmˈselvz] .
One **or** **two** **boys** **were** **taking** **solitary** **strolls** , **like** **themselves** .
一 或者 二 男孩们 是 采取 孤 漫步 , 喜欢 他们自己 .
有一两个男孩像他们一样独自散步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [bɔɪz] [tuː] — [ˈnɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]
They **were** **new** **boys** **too** **—** **nearly** **all** **of** **them** **afflicted** **with** **the** **same**
他们 是 新的 男孩们 也 — 几乎 全部 的 他们 受苦的 和 这 相同的
[ʌnˈiːzɪnis] , [sʌm; səm] [mɔːr] , [sʌm; səm] [les] .
uneasiness , **some** **more** , **some** **less** .
不安 , 一些 更多的 , 一些 较少的 .
他们也都是新来的男孩——几乎所有人都感到同样的不安，只是程度不同而已。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðɪːz] [nuː] [bɔɪz] [held] [ðəmˈselvz] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
It **was** **amusing** **to** **see** **the** **way** **these** **new** **boys** **held** **themselves** **one** **to** **another**
它 曾是 有趣 到 看 这 方式 这些 新的 男孩们 握住 他们自己 一 到 其他
[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ænd; ənd] [pæst] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðæt] [æftəˈnuːnz] [ˌprɑːməˈneɪd] .
as **they** **crossed** **and** **passed** **one** **another** **in** **that** **afternoon's** **promenade** .
作为 他们 交叉 和 通过了 一 其他 在 那 下午 长廊 .
那天下午的散步中，这些新来的男孩们彼此擦肩而过，他们之间的举止很有趣。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌn] [əˈnʌðəːz] [ɑːrmz] [ɪn] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈsɪmpəθi] .
There **was** **no** **falling** **into** **one** **another's** **arms** **in** **bursts** **of** **mutual** **sympathy** .
那里 曾是 不 坠落 进入 一 另一个的 武器 在 爆发 的 相互的 同情 .
他们之间没有那种因彼此的同情而拥抱在一起的场景。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːrst] [ˈɡeɪəti] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
There **was** **no** **forced** **gaiety** **and** **indifference** ,
那里 曾是 不 强制 欢乐 和 漠不关心 ,
没有强颜欢笑，也没有冷漠麻木。

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈæftər][ɔːl] .
as though one would say “ I don't think much of the place after all .
作为 尽管 一 会 说 “ 我 不 思考 很多 的 这 地方 后 全部 .
就好像有人会说：“我其实不太喜欢这个地方。”

” [noʊ] .
” **No** .
” 不 .
“不。

[wɪð; wɪθ] [blʌnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [praɪd] , [iːtʃ] [bɔɪ] [ˈbraɪld] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [druː] [nɪr] ,
With blunt English pride , each boy bridled up a bit as a stranger drew near ,
和 钝 英语 自豪 , 每个 男生 勒住 向上 一个 少量 作为 一个 陌生人 画 靠近 ;
带着英国人特有的直率自豪感, 每个男孩在陌生人靠近时都会不由自主地竖起耳朵。

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klaɪr] .
and looked straight in front of him , till the coast was clear .
和 看起来 直的 在 正面 的 他 , 直到 这 海岸 曾是 清除 .
他目不斜视, 直到前方安全为止。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [bel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [dɔːr] [brɪˈɡæən][tuː; tə][toʊl] ,
At length the bell above the matron's door began to toll ,
在 长度 这 钟 多于 这 女舍监的 门 开始 到 收费 ;
最终, 女舍监门上的铃铛开始响起。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstræɡlə-] [ɪn][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and there was a general movement among the stragglers in its direction .
和 那里 曾是 一个 一般的 移动 之中 这 掉队者 在 它是 方向 .
掉队的人普遍朝着那个方向移动。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [bɔɪz] , [ˈmoʊstli][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] - [eɪdʒ] , [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [ruːm] .
About twenty boys , mostly of our heroes ' age , assembled in the tea room .
关于 二十 男孩们 , 大多 的 我们的 英雄 - 年龄 , 组装 在 这 茶 房间 .
大约二十个男孩, 大多和我们主人公的年龄相仿, 聚集在茶室里。

[ðər; ðər] [smɔːl] [bənd] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst][ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [hɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklʌstəd] , [ʌv; əv][wʌn]
Their small band looked almost lost in that great hall , as they clustered , of one
他们的 小的 乐队 看起来 几乎 丢失的 在 那 伟大的 大厅 , 作为 他们 聚类 , 的 一
[əˈkɔːrd] ,
accord ,
符合 ,
他们的小乐队在那座大厅里显得格外渺小, 但他们却齐声聚集在一起。

[fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] .
for warmth and comfort , at one end of the long table .
为了 温暖 和 舒适 , 在 一 结尾 的 这 长的 桌子 .
为了取暖和舒适, 放在长桌的一端。

[ðə; ði][ˈmeɪtrən] [ˈentəd] [ænd; ənd] [sed] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [tiː] [fɔːr; fər]
The matron entered and said grace , and then proceeded to pour out tea for
这 护士长 进入 和 说 优雅 , 和 然后 继续 到 倒 出去 茶 为了
[hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡri] [ˈfæməli] ,
her hungry family ,
她 饥饿的 家庭 ,
女管家进来后做了餐前祷告, 然后开始为饥肠辘辘的家人倒茶。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] -
while the boys themselves , at her injunction , passed round the bread - and -
尽管 这 男孩们 他们自己 , 在 她 禁令 , 通过了 圆形的 这 面包 - 和 -
[ˈbʌtər] [ænd; ənd] [egz] .
butter and eggs .
黄油 和 鸡蛋 .
而男孩们则按照她的指示, 分发面包黄油和鸡蛋。

[ə; eɪ] [mi:l] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [ˌɪnstɪtʃənz] [ˈgoʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [dɪk] ,
A meal is one of the most civilising institutions going ; and Dick ,
一个 一顿饭 是 一 的 这 最多 文明化 机构 去 ; 和 迪克 ,
用餐是文明最深奥的制度之一；而迪克，

[ˈæftər] [tu:] [kʌps][ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] [ti:] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈkju:bɪk] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] [bred] -
after two cups of Templeton tea , and several cubic inches of Templeton bread -
后 二 杯子 的 坦普尔顿 茶 , 和 一些 立方体 英寸 的 坦普尔顿 面包 -
[ænd; ənd] - [ˈbʌtər] ,
and - butter ,
和 - 黄油 ,

喝了两杯坦普尔顿茶，吃了好几立方英寸的坦普尔顿面包黄油之后，
[felt] [ˈeɪmiəbli] [ɪnˈklaɪnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][left] - [hænd] [ˈneɪbər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪməərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] ,
felt amiably inclined towards his left - hand neighbour , a little timorous - looking boy ,
毛毡 友好地 倾斜 向 他的 左边 - 手 邻居 , 一个 小的 胆怯的 - 寻找 男生 ,
他感觉自己左边邻座那个看起来有些胆怯的小男孩很有好感。

[hu:] [blʌʃt] [wen] [ˈenɪbə:di] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
who blushed when anybody looked at him ,
WHO 脸红了 什么时候 任何人 看起来 在 他 ,
谁看他一眼他就会脸红，

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][oʊn] [vɔɪs] [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] - [ˈɪŋkwəri]
and nearly fainted when he heard his own voice answering Mrs Partlett's enquiry
和 几乎 昏厥 什么时候 他 听到 他的 自己的 嗓音 回答 太太 - 询问
[ˈweðər] [hi;; hi][ˈwa:ntɪd] [əˈnʌðər] [kʌp] .
whether he wanted another cup .
无论 他 通缉 其他 杯子 .
当他听到自己的声音回答帕特莱特太太是否要再来一杯时，他差点晕倒。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmoʊtɪv] ,
Apart from a friendly motive ,
除 从 一个 友好的 动机 ,
除了友好的动机之外，

[aɪˈti:] [si:md] [tu;; tə] [dɪk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [gʊd] [ˈpræktɪs] [tu;; tə] [brˈɡɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [ju:θ]
it seemed to Dick it would be good practice to begin talking to a youth
它 似乎 到 迪克 它 会 是 好的 实践 到 开始 说 到 一个 青年
[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnəˈlɑ:rmɪŋ] [ˈæspekt] .
of this unalarming aspect .
的 这 不令人担忧 方面 .
迪克觉得，和这样一位没什么可怕的年轻人谈谈心，应该会是个不错的练习。

[hi;; hi] [ˈðerfɔ:r] [ɪnˈkwaiəd] , “ [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] ?
He therefore enquired , “ Are you a new boy ?
他 所以 询问 , “ 是 你 一个 新的 男生 ?
因此他问道：“你是新来的吗? ”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [hɪr] [hɪm'self] [əˈdrest] ; [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃaɪli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈspi:kəz]
” The boy started to hear himself addressed ; then looking shyly up in the speaker's
” 这 男生 开始 到 听到 他自己 已解决 ; 然后 寻找 害羞地 向上 在 这 演讲者的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
男孩开始听到有人在叫他；然后他害羞地抬起头，看向说话者的脸，

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈmɪstɪf] [ˈlɜ:kt] [ðer; ðər] , [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] —
and divining that no mischief lurked there , he replied —
和 占卜 那 不 恶作剧 潜伏 那里 , 他 回复 —
他断定那里并无恶意，便回答道——

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [dɪk] [tʊk] [ə'nʌðər] [gʌlp] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , “ [wer] [du:] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] — [ɪn]
“ **Dick took another gulp of tea , and continued , “ Where do you live — in**
“ 迪克 采取 其他 咕嚕 的 茶 , 和 持续 , “ 在哪里 做 你 居住 — 在
[ˈlʌndən] ? “
London ? “
伦敦 ? “

迪克又喝了一大口茶，继续问道：“你住在哪里——伦敦吗？”

“ [noʊ] — [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈdevənʃə] .
“ **No — I live in Devonshire** .
“ 不 — 我 居住 在 德文郡 .

“不，我住在德文郡。”

“ [dɪk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ]
“ **Dick returned to his meal again , and exchanged some sentences with**
“ 迪克 返回 到 他的 一顿饭 再次 , 和 交换 一些 句子 和
[ˈheθkət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] .
Heathcote before he resumed .
希思科特 前 他 恢复 .

迪克又继续吃饭，和希思科特说了几句话，然后才继续吃饭。

“ [wʌt] [sku:l] [wɜ:ɹ; wər] [ju:; jʊ] [æt; ət] [brɪ'fɔ:r] ? “
“ **What school were you at before ? “**
“ 什么 学校 是 你 在 前 ? “

你之前在哪所学校就读？

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [æt; ət] [ˈeni] — [aɪ] [hæd; həd] [ˈlesnz; ˈlesənz] [æt; ət] [hoʊm] . “
“ **I wasn't at any — I had lessons at home . “**
“ 我 不是 在 任何 — 我 有 课程 在 家 . “

“我没去上课——我在家上课。”

“ [ə; eɪ] [ˈtu:tər] ?
“ **A tutor ?**
“ 一个 导师 ?

“家教？”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət] [dɪk] ,
“ **The boy blushed very much , and looked appealingly at Dick ,**
“ 这 男生 脸红了 非常 很多 , 和 看起来 吸引人的 在 迪克 ,

男孩脸颊绯红，用充满爱意的眼神望着迪克。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [beg] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk]
as though to beg him to receive the disclosure he was about to make
作为 尽管 到 求 他 到 收到 这 披露 他 曾是 关于 到 制作
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

仿佛在恳求他善意地接受他即将透露的信息。

“ [noʊ] — [maɪ] [ˈmʌðər] [tɔ:t] [em 'i:] .
“ **No — my mother taught me** .
“ 不 — 我的 母亲 教授 我 .

“不，是我妈妈教我的。”

“ [dɪk] [dɪd] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] [ˈkaɪndli] .
“ **Dick did receive it kindly** .
“ 迪克 做过 收到 它 亲切地 .

迪克欣然接受了。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [læf] .
That is , he didn't laugh .
那 是 , 他 没有 笑 .

也就是说, 他没有笑。

[hiː; hi] [felt] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]
He felt sorry for the boy and what was in store for him when the
他 毛毡 对不起 为了 这 男生 和 什么 曾是 在 店铺 为了 他 什么时候 这
[nuːz] [gɔːt] [əˈbrɔːd] .
news got abroad .
消息 得到 国外 .

他很同情这个男孩, 也为消息传到国外后男孩的遭遇感到难过。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [felt] [mʌtʃ] [les] [rɪˈzɜːrvd] [ɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
He also felt much less reserved in continuing the conversation .
他 还 毛毡 很多 较少的 预订的 在 继续 这 对话 .

他也感觉自己不再那么拘束, 继续进行对话。

" [ˈheθkət] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] ; [soʊ] [wɪə(r)] [ˈprɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə]
" Heathcote here and I were at Mountjoy ; so we're pretty well used to
" 希思科特 这里 和 我 是 在 芒特乔伊 ; 所以 是 漂亮的 出色地 用过的 到
[ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
kicking about ,
踢 关于 ,

“我和希思科特都曾在芒特乔伊监狱待过; 所以我们很习惯到处乱跑。”

" [sed] [hiː; hi] , [ˈpeɪtrəˌnaɪzɪŋli] .
" said he , patronisingly .
" 说 他 , 居高临下地 .

“他居高临下地说。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [gəʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪgˈzæm] , [ðen] ? "
" I suppose you didn't go in for the entrance exam , then ? "
" 我 认为 你 没有 去 在 为了 这 入口 考试 , 然后 ? "

“看来你没参加入学考试啊? ”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes , I did , " said the boy .
" 是的 , 我 做过 , " 说 这 男生 .

“是的, 我做了,”男孩说。

" [pʊr] [tʃæp] , " [θɔːt] [dɪk] ,
" Poor chap , " thought Dick ,
" 贫穷的 小伙子 , " 想法 迪克 ,

“可怜的家伙,”迪克心想。

" [ˈfænsɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huːz] [ˈnevər] [left][hɪz; ɪz] [ˈmæmɪz] [ˈeɪprən] - [strɪŋz] [ˈgəʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən]
" fancy a fellow who's never left his mammy's apron - strings going in for an
" 想要 一个 同伴 谁是 绝不 左边 他的 妈妈的 围裙 - 字符串 去 在 为了 一个
[ɪgˈzæm] .
exam .
考试 .

“想象一下, 一个从未离开过妈妈围裙的小伙子去参加考试。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] ?
How did you get on ?
如何 做过 你 得到 在 ?

你进展如何?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" he added , turning to his companion .
" 他 额外 , 转弯 到 他的 伴侣 .

他转过身对同伴补充道。

“ [ˈprɪtɪ] [wɛl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃaɪli] .
“ **Pretty well , I think , ” said the boy shyly** .
“ 漂亮的 出色地 , 我 思考 , ” 说 这 男生 害羞地 .

“我觉得还不错,”男孩腼腆地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [fɜːrst][aʊt] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [sɪks] , ” [sed] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [ˈheθkət] [hɪr]
“ **I was twenty - first out of thirty - six , ” said Dick , “ and Heathcote here**
“ 我 曾是 二十 - 第一的 出去 的 三十 - 六 , ” 说 迪克 , “ 和 希思科特 这里
[wʌz; wəz] [ˈfɪftiːnθ] — [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
was fifteenth — where were you ?
曾是 第十五 — 在哪里 是 你 ?

“我在三十六人中排名第二十一,”迪克说,“希思科特在这里排名第十五——你在哪里? ”

“ [əˈɡen] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mjuːt] [əˈpiːl] [fɜːr; fər] [ˌtɑːləˈreɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][wʌz; wəz]
“ **Again the boy made a mute appeal for toleration , as he replied , “ I was**
“ 再次 这 男生 制成 一个 沉默的 上诉 为了 容忍 , 作为 他 回复 , ” 我 曾是
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

男孩再次无声地请求宽容,他回答说:“我是第一个。”

“ [dɪk] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Dick put down his cup , and stared at him** .
“ 迪克 放 向下 他的 杯子 , 和 凝视 在 他 .

迪克放下杯子,盯着他看。

“ [ɡoʊ][ɑːn] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Go on ! ” said he** .
“ 去 在 ! ” 说 他 .

“继续!”他说。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [er] .
“ **It was down on the list so , ” said the boy with an apologetic air** .
“ 它 曾是 向下 在 这 列表 所以 , ” 说 这 男生 和 一个 道歉的 空气 .

“它在清单上的排名比较靠后,”男孩带着歉意的神情说道。

“ [ðeɪ] [sent] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ˈprɪntɪd] .
“ **They sent one with the names printed** .
“ 他们 发送 一 和 这 姓名 打印 .

“他们寄来了一份印有名字的。”

“ [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] ,
“ **Dick made a desperate onslaught on the bread - and - butter** ,
“ 迪克 制成 一个 绝望的 猛攻 在 这 面包 - 和 - 黄油 ,

迪克对面包和黄油发起了孤注一掷的猛攻,

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
regarding his neighbour out of the corners of his eyes from time to time ,
关于 他的 邻居 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 从 时间 到 时间 ,
他时不时地用眼角余光瞥一眼邻居。

[kwɑɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
quite at a loss to make him out .
相当 在 一个 损失 到 制作 他 出去 .

我完全搞不清楚他是谁。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **How old are you ?**
“ 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大?

” [hi:; hi] [di'ma:ndid] [ˈprez(ə)ntli] .
” he demanded presently .
” 他 要求 目前 .

他立即要求道。

” [ˌθɜ:ˈti:n] . ”
” Thirteen . ”
” 十三 . ”

“十三。”

” [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? ”
” What's your name ? ”
” 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

” [ˈbɜ:ti] [ˈæspɪnəl] . ”
” Bertie Aspinall . ”
” 伯蒂 阿斯皮纳尔 . ”

“伯蒂·阿斯皮纳尔。”

” [hu:z] [haʊs] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ? ”
” Whose house are you going to live in ? ”
” 谁 房子 是 你 去 到 居住 在 ? ”

“你打算住在谁家？ ”

” [ˈmɪstər] [westoʊvəz] . ”
” Mr Westover's . ”
” 先生 韦斯托弗 . ”

“韦斯托弗先生的。”

” [oʊ] ! ” [sed] [dɪk] , [əˈbrʌptli] [ˈendɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tə:rdz]
” Oh ! ” said Dick , abruptly ending the conversation , and turning round towards
” 哦 ! ” 说 迪克 , 突然 结束 这 对话 , 和 转弯 圆形的 向
[ˈheθkət] .
Heathcote .
希思科特 .

“哦！”迪克突然结束了谈话，转身看向希思科特。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
In due time the meal was over ,
在 到期的 时间 这 一顿饭 曾是 超过 ,

不久，用餐结束了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][təʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] ,
and the boys were told they could do as they liked for the next hour ,
和 这 男孩们 是 讲述 他们 可以 做 作为 他们 喜欢 为了 这 下一个 小时 ,
男孩们被告知，接下来的一个小时他们可以做任何想做的事情。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz] .
until the matron was at leisure to show them their quarters .
直到 这 护士长 曾是 在 闲暇 到 展示 他们 他们的 四分之一 .

直到女舍监有空带他们参观房间。

[soʊ][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˌprɑ:məˈneɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [wʌz; wəz] [riˈzju:md] .
So for another hour the promenade in the Quadrangle was resumed .
所以 为了 其他 小时 这 长廊 在 这 四边形 曾是 恢复 .

于是，四合院里的散步活动又持续了一个小时。

[nɑ:t][soʊ] [ˈdɪzməli] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
Not so dismally , however , as before .
不是 所以 令人沮丧地 , 然而 , 作为 前 .

但情况没有以前那么糟糕了。

[ðə; ði] [ti:] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði][aɪs] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdɪd]
The tea had broken the ice wonderfully , and instead of the studied
这 茶 有 破碎的 这 冰 太棒了 , 和 反而 的 这 研究
[əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
avoidance of the afternoon ,
回避 的 这 下午 ,

那杯茶很好地打破了僵局，下午原本刻意回避的气氛也随之消散了。

[wʌn] [gru:p] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [fel] [naʊ] [tu;; tə] [kəmˈperɪŋ] [noʊts] ,
one group and another fell now to comparing notes ,
一 团体 和 其他 跌倒 现在 到 比较 笔记 ,

一组人开始互相交流心得，另一组人则开始交换意见。

[ænd; ənd] [rɪˈhɜ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈledʒəndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnmeɪts] .
and rehearsing the legends they had heard of Templeton and its inmates .
和 排练 这 传说 他们 有 听到 的 坦普尔顿 和 它是 囚犯 .

他们反复讲述着听闻的关于坦普尔顿监狱及其囚犯的传说。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ] [meɪd] [ˈevri] [wʌn] [ˈwʌndrəs] [kaɪnd] ,
And gradually a fellow - feeling made every one wondrous kind ,
和 逐步地 一个 同伴 - 感觉 制成 每一个 一 奇妙的 种类 ,

渐渐地，同情之心让每个人都变得无比善良。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [ˈbætlz] ,
and the little army of twenty in the prospect of to - morrow's battles ,
和 这 小的 军队 的 二十 在 这 前景 的 到 - 明天 战斗 ,

而这支由二十人组成的小部队，则对明天的战斗充满忧虑。

[dru:] [təˈgeðər] [ɪn][bɑ:ndz][ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [felt] [ɔ:l] [ˈveri] [laɪk] [ˈbrʌðərz] .
drew together in bonds of self - defence , and felt all very like brothers .
画 一起 在 债券 的 自己 - 防御 , 和 毛毡 全部 非常 喜欢 兄弟 .

他们因自卫而团结在一起，彼此都感觉像亲兄弟一样。

[ˈæspɪnəl] , [haʊˈevər] , [hu:] [nu:] [noʊ][wʌn] ,
Aspinall , however , who knew no one ,
阿斯皮纳尔 , 然而 , WHO 知道 不 一 ,

然而，阿斯皮纳尔却谁也不认识。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu;; tə][dʒɔɪn] [hɪmˈself] [tu;; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:ps] ,
and had not dared to join himself to any of the groups ,
和 有 不是 敢于 到 加入 他自己 到 任何 的 这 团体 ,

他不敢加入任何一个团体。

[peɪst] [ɪn][ˈsa:lətu:d][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
paced in solitude at a distance ,
踱步 在 孤独 在 一个 距离 ,

独自一人，远远地踱步，

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd][bi;; bi] [left] [tu;; tə]
hoping for nothing better than that he might escape notice and be left to
希望 为了 没有什么 更好的 比 那 他 可能 逃脱 注意 和 是 左边 到

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他只希望自己能不被人注意，独自一人待着。

[bʌt; bət] [dɪk] , [hu:z] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt]
But Dick , whose interest in him had become very decided , found him out
但 迪克 , 谁 兴趣 在 他 有 变得 非常 决定 , 成立 他 出去

[bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ,
before long and ,
前 长的 和 ,

但是，迪克对他的兴趣已经非常浓厚，很快就发现了他的秘密，并且

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈterər] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn] [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈheθkət] [ænd; ənd] [əˈtætʃɪŋ]
much to his terror , insisted in introducing him to Heathcote and attaching
很多 到 他的 恐怖 , 坚持 在 介绍 他 到 希思科特 和 连接
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðər; ðər][ˈpɑːrti] .
him to their party .
他 到 他们的 派对 .

令他恐惧的是，他们坚持要将他介绍给希思科特，并让他加入他们的队伍。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] [əˈbaʊt] , [jʌŋ] - [ən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **There's nothing to be in a funk about , young ' un , ” said he .**
“ 有 没有什么 到 是 在 一个 放克 关于 , 年轻的 - 联合国 , ” 说 他 .
“ 年轻人，没什么好沮丧的，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [fʌŋk] [aɪ ˈtiː] , [wətˈevər] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **I know I don't mean to funk it , whatever they do to me . ”**
“ 我 知道 我 不 意思是 到 放克 它 , 任何 他们 做 到 我 . ”
“我知道我无意破坏气氛，不管他们对我做什么。”

“ [aɪl] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] , [oʊld][mæn] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ˈheθkət] .
“ **I'll back you up , old man , all I can , ” said Heathcote .**
“ 患病的 后退 你 向上 , 老的 男人 , 全部 我 能 , ” 说 希思科特 .
“我会尽我所能支持你，老兄，”希思科特说道。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ɪts] [fɑːr][ðə; ði][best] [wei] [nɑːt][tuː; tə] [kɪk] [aʊt] , [bʌt; bət][dʒʌst][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
“ **I expect it's far the best way not to kick out , but just go through with it ,**
“ 我 预计 它是 远的 这 最好的 方式 不是 到 踢 出去 , 但 只是 去 通过 和 它 ,
“我认为这是避免踢出局的最佳方法，但还是得继续下去。”

“ [sed] [dɪk] .
“ **said Dick .**
“ 说 迪克 .

迪克说道。

“ [ðæts] [wʌt] [maɪ][ˈfɑːðər] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **That's what my father says , and he had a pretty rough time of it ,**
“ 那就是 什么 我的 父亲 说道 , 和 他 有 一个 漂亮的 粗糙的 时间 的 它 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“我父亲是这么说的，他说他当时日子过得很艰难。”

[æt; ət][fɜːrst] . “
at first . ”
在 第一的 . ”

起初。”

“ [oʊ] , [jes] ;
“ **Oh , yes ;**
“ 哦 , 是的 ;

“哦是的;

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪf] [hiː; hi] [fʌŋks] [ɔːr][gets] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
I'm sure it's all the worse for a fellow if he funks or gets out of temper .
我是 当然 它是全部 这 更糟 为了 一个 同伴 如果 他 放克 或者 获得 出去 的 脾气 .

我相信，如果他情绪低落或发脾气，情况会更糟。

“ [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈlɑːrɪŋ] [tʊːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɪmərəs] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə] [oʊvərˈhɪr] , [ænd; ənd]
“ **All this was very alarming talk for the timorous small boy to overhear , and**
“ 全部 这 曾是 非常 令人担忧 讲话 为了 这 胆怯的 小的 男生 到 无意中听到 , 和
[hiː; hi] [lɔŋd] ,
he longed ,
他 渴望 ,

对于胆小的小男孩来说，这些话都非常令人不安，他渴望.....

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [bæk] [ɪn] [ˈdevənʃə] .

a hundred times , to be safe back in Devonshire .
一个 百 时代 , 到 是 安全的 后退 在 德文郡 .

一百次, 为了安全起见, 还是回到德文郡吧。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

" I'm afraid , " he faltered .
" 我是 害怕的 , " 他 犹豫不决 .

“我害怕,”他结结巴巴地说。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

" I know — I shall be a coward . "
" 我 知道 — 我 将 是 一个 懦夫 . "

“我知道——我将会是个懦夫。”

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] , " [sed] [dɪk] .

" Don't be a young ass , " said Dick .
" 不 是 一个 年轻的 屁股 , " 说 迪克 .

“别像个毛头小子似的,”迪克说。

" ['heθkət] [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['dʒɔːrdʒi] ? "

" Heathcote and I will back you up all we can , won't we , Georgie ? "
" 希思科特 和 我 将要 后退 你 向上全部 我们 能 , 惯于 我们 , 乔治 ? "

“我和希思科特会尽我们所能支持你, 对吧, 乔治? ”

" ['ræðər] , " [sed] ['heθkət] .

" Rather , " said Heathcote .
" 相当 , " 说 希思科特 .

“确实如此,”希思科特说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hæf][soʊ][bæd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ;

" If you do , it won't be half so bad , " said the boy , brightening up a bit ;
" 如果 你 做 , 它 惯于 是 一半 所以 坏的 , " 说 这 男生 , 提亮 向上 一个 少量 ;

“如果你那样做, 情况就不会那么糟糕了,”男孩说着, 语气稍微明朗了一些;

" [ɪts] ['dredf(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

" it's dreadful to be a coward . "
" 它是 可怕 到 是 一个 懦夫 . "

“做个懦夫真可怕。”

" [wel] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn] ? " [sed] [dɪk] .

" Well , why are you one ? " said Dick .
" 出色地 , 为什么 是 你 — ? " 说 迪克 .

“那么, 你为什么是其中之一呢?”迪克问道。

" [noʊ] [wʌnz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] . "

" No one's obliged to be one . "
" 不 一个人的 有义务 到 是 — . "

“没有人有义务成为其中一员。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .

" I suppose I can't help it .
" 我 认为 我 不能 帮助 它 .

“我想我也没办法。”

[aɪ][traɪ][hɑːrd] . "

I try hard . "
我 尝试 难的 . "

我努力尝试。

" [ðer; ðər][gəʊz][ðə; ði] [bel] .

" There goes the bell .
" 那里 去 这 钟 .

“铃声响了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][gəʊ][ɪn] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['slɪmənz] [wʌns] [mɔːr]
I suppose that's for us to go in , " said Dick , as the summons once more
我 认为 那就是 为了 我们 到 去 在 , " 说 迪克 , 作为 这 传票 一次 更多的
[ˈsaʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

“我想我们该进去了,”迪克说着, 传唤声再次响起。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][kɔːl]
They found the matron with a list in her hand , which she proceeded to call
他们 成立 这 护士长 和 一个 列表 在 她 手 , 哪个 她 继续 到 称呼
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

他们发现女舍监手里拿着一张名单, 她随即开始逐一点名。

[ˈbɪdɪŋ] [iːtʃ] [bɔɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
bidding each boy answer to his name .
投标 每个 男生 回答 到 他的 姓名 .

要求每个男孩回答自己的名字。

[ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] [westoʊvɜːz] [haʊs] ,
The first twelve were the new boys of Westover's house ,
这 第一的 十二 是 这 新的 男孩们 的 韦斯托弗 房子 ,

前十二名是韦斯托弗宿舍的新男生,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [ˈæspɪnəl] , [huː] [wɜːr; wər][fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]
and they included our two heroes and Aspinall , who were forthwith
和 他们 包括 我们的 二 英雄 和 阿斯皮纳尔 , WHO 是 立即
[ˈmɑːtʃt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [naɪt] [əˈpæərəl] ,
marched , together with their night apparel ,
行军 , 一起 和 他们的 夜晚 服饰 ,

其中包括我们的两位英雄和阿斯皮纳尔, 他们立即带着睡衣出发了。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðər; ðər] [nuː] [ˈkwɔːrtərz] .
across the court to their new quarters .
穿过 这 法庭 到 他们的 新的 四分之一 .

穿过球场, 前往他们的新住处。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈmeɪtrən] , [huː] [prɪˈzɑːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊbz] [ʌv; əv]
Here they were received by another matron , who presided over the wardrobes of
这里 他们 是 已收到 经过 其他 护士长 , WHO 主持 超过 这 衣柜 的
[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [westoʊvɜːz] ,
the youth of Westover's ,
这 青年 的 韦斯托弗 ,

接待他们的是另一位女舍监, 她负责管理韦斯托弗学院青年们的衣橱。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːmɪtrɪz] , [wer] ,
and by her they were escorted to one of the dormitories , where ,
和 经过 她 他们 是 护送 到 一 的 这 宿舍 , 在哪里 ,
[ˈdɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
for that night at any rate ,
为了 那 夜晚 在 任何 速度 ,

她护送他们去了其中一间宿舍, 在那里,

至少在那晚是这样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðɜːz] [səˈsaɪəti] .
they were to be permitted to sleep in the comfort of one another's society .
他们 是 到 是 允许 到 睡觉 在 这 舒适 的 一 另一个的 社会 .
[ˈdɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
for that night at any rate ,
为了 那 夜晚 在 任何 速度 ,
他们将被允许在彼此舒适的环境中入睡。

“ [nu:] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['æftər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ə'haʊnst]
“ **New boys are to call on the Doctor after breakfast in the morning , ” announced**
“ 新的 男孩们 是 到 称呼 在 这 医生 后 早餐 在 这 早晨 , ” 宣布
[fi:; ji] .
she .
她 .

“新来的男孩们早上吃完早餐后要去拜访医生,”她宣布道。

“ ['brekfəst] [æt; ət] [eit] , [ænd; ənd][noʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ['tʃæp(ə)] .

“ **Breakfast at eight , and no morning chapel** .
“ 早餐 在 八 , 和 不 早晨 教堂 .

“八点吃早餐，没有晨祷。”

[gʊd] - [naɪt] !

Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

“ **It was not long before the dormitory was silent** .
“ 它 曾是 不是 长的 前 这 宿舍 曾是 沉默的 .

没过多久，宿舍里就安静了下来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['taɪəd] [bɔɪz] [dra:pt] [ɔ:f] ,

One by one , the tired boys dropped off ,
— 经过 — , 这 疲劳的 男孩们 掉落 离开 ,

疲惫的男孩们一个接一个地倒下了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wið; wiθ] ['hevi] ['hɑ:rts] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

most of them with heavy hearts as they thought of the morrow .
最多 的 他们 和 重的 心 作为 他们 想法 的 这 明天 .

想到明天，他们大多心情沉重。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [dɪk] , [hu:] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

Among the last was Dick , who , as he lay awake and went over , in his
之中 这 最后的 曾是 迪克 , WHO , 作为 他 躺 醒 和 去 超过 , 在 他的

[maɪnd] ,

mind ,
头脑 ,

最后一位是迪克，他躺在床上辗转反侧，脑海中浮现出这样的画面：

[ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

the experiences of the day ,
这 经历 的 这 天 ,

当日的经历，

[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] [wʌt] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [es ʊs 'bi:] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [nekst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .

was startled by what sounded very like a sob in the bed next to his .
曾是 惊慌 经过 什么 听起来 非常 喜欢 一个 哭泣 在 这 床 下一个 到 他的 .

他被隔壁床上传来的一声像是啜泣的声音吓了一跳。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

He had half a mind to get up and go and say something to the
他 有 一半 一个 头脑 到 得到 向上 和 去 和 说 某物 到 这

[ˈdɪzməl] ['lɪt(ə)] [ˈdevənʃə] [bɔɪ] .

dismal little Devonshire boy .
惨淡 小的 德文郡 男生 .

他很想站起来，去跟那个愁眉苦脸的德文郡小男孩说点什么。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈsekənd] [θɔ:ts] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][let][ðə; ði] [pʊr]
But on second thoughts he thought the kindest thing would be to let the poor
但 在 第二 想法 他 想法 这 最善良的 事物 会 是 到 让 这 贫穷的
[ˈfelʊʊ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][kraɪ][aʊt] ,
fellow have his cry out ,
同伴 有 他的 哭 出去 ,
但转念一想, 他觉得最仁慈的做法就是让这个可怜的人哭出来。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈtraɪŋ] [hi:; hi] [fel]
so he turned over and tried not to hear it ; and while trying he fell
所以 他 转向 超过 和 尝试 不是 到 听到 它 ; 和 尽管 尝试 他 跌倒
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .
于是他翻了个身, 不想听见; 结果, 他睡着了。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .
第四章

[haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz] [ɑ:r; ər][pʊt] [θru:] [ðer; ðər][ˈpeɪsɪz] .
How our heroes are put through their paces .
如何 我们的 英雄 是 放 通过 他们的 步幅 .
我们的英雄们是如何经受考验的。

" [ðə; ði] [əˈsɪriən] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɑ:n][ðə; ði][foʊld] " [ˈɜ:rlɪ] [nekst] [deɪ] .
" **The Assyrian came down like a wolf on the fold** " **early next day** .
" 这 亚述人 来了 向下 喜欢 一个 狼 在 这 折叠 " 早期的 下一个 天 .
第二天一大早, “亚述人就如同狼扑羊般冲了过来”。

[ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈɪnəs(ə)nt] [læmz] [hu:m] , [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] ,
The twenty innocent lambs whom , in the last chapter ,
这 二十 清白的 羔羊 谁 , 在 这 最后的 章 ,
上一章中提到的二十只无辜的小羊羔,

[wi:; wi] [left] [ˈswi:tli] [ˈfoʊldɪd][ɪn] [ˈslʌmbər] [hæd; həd] [ˈberli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][əˈraɪz][ænd; ənd] [koʊm]
we left sweetly folded in slumber had barely had time to arise and comb
我们 左边 甜蜜地 折叠 在 睡眠 有 仅仅 有 时间 到 出现 和 梳子
[ðer; ðər][her] [wen] [ðə; ði][ædˈvæns] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈtaɪrənt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
their hair when the advance - guard of the hungry tyrant appeared in their midst .
他们的 头发 什么时候 这 进步 - 警卫 的 这 饥饿的 暴君 出现 在 他们的 中间 .
我们离开时, 她们还沉浸在甜蜜的睡梦中, 还没来得及起身梳头, 饥饿暴君的先锋队就出现在她们中间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [trʌk] - [loʊd][ʌv; əv] [trʌŋks] , [ˌpɔ:rtˈmæŋ,tʊʊz] ,
This was no other than a truck - load of trunks , portmanteaux ,
这 曾是 不 其他 比 一个 卡车 - 加载 的 树干 , 组合词 ,
这简直就是一卡车的行李箱、旅行箱,

[bægz][ænd; ənd][hæt] - [bɑ:ksɪz] [sent] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] , [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [soʊ]
bags and hat - boxes sent up from the station , the owners of which , so
包 和 帽子 - 盒子 发送 向上 从 这 车站 , 这 所有者 的 哪个 , 所以
[ðə; ði] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈru:mər] [spred] ,
the alarming rumour spread ,
这 令人担忧 谣言 传播 ,
车站送来的包和帽盒的主人, 于是, 一个令人震惊的谣言四起:

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
were on the road .
是 在 这 路 .
我们在路上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æən; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [mi:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv]
It was an agitated meal our heroes partook of with the spectacle of
它 曾是 一个 激动 一顿饭 我们的 英雄 参与 的 和 这 奇观 的
[ðæt] [trʌk] [bɪ'fɔ:r] [ðər; ðər] [aɪz] ,
that truck before their eyes ,
那 卡车 前 他们的 眼睛 ,
我们的英雄们一边焦躁不安地享用着晚餐，一边目睹着眼前那辆卡车的景象。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æən; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɪr] [wʌz; wəz] [prɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and many an anxious ear was pricked for the first sound of the
和 许多 一个 焦虑的 耳朵 曾是 刺痛 为了 这 第一的 声音 的 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɔ:rd] .
approaching horde .
接近 部落 .
许多人焦急地竖起耳朵，等待着即将到来的大军的第一声响起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rd] , [ˈbi:ɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] ,
But the horde , being aware that nothing was expected of it till mid - day ,
但 这 部落 , 存在 意识到的 那 没有什么 曾是 预期的 的 它 直到 中 - 天 ,
但是，这群人知道直到中午之前都不会对他们有任何要求，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [sɔ:] [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [ɪts] [ˈlɪbərti] [æt; ət] - [ə'klɒk, əu-] ,
by no means saw the fun of surrendering its liberty at 10 o'clock ,
经过 不 方法 锯 这 乐趣 的 投降 它是 自由 在 - 点钟 ,
它丝毫没有感受到在晚上十点钟放弃自由的乐趣。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,
and went down to bathe in the harbour on the way up ,
和 去 向下 到 洗澡 在 这 港口 在 这 方式 向上 ,
上山途中，她下到港口里洗了个澡。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪm'pendɪd] [wʌz; wəz] [kept] [fɔ:r; fər] [tu:] [gʊd] [ˈaʊərz] [ɪn] [sə'spens] .
so that the fate which impended was kept for two good hours in suspense .
所以 那 这 命运 哪个 阻碍 曾是 保留 为了 二 好的 小时 在 悬念 .
于是，即将到来的命运被悬念地保留了整整两个小时。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
Meanwhile , the interview with the Doctor was accomplished .
同时 , 这 面试 和 这 医生 曾是 完成 .
与此同时，对医生的采访也完成了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈveri] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
It was not very alarming .
它 曾是 不是 非常 令人担忧 .
这并不算很令人担忧。

[jʊr; jər] [nu:] [bɔɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [feɪs] [ˈtwenti] [ˈdɑ:ktəz] [ðæn; ðən][wʌn][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [fɪfθ] .
Your new boy would sooner face twenty doctors than one hero of the middle Fifth .
你的 新的 男生 会 很快 脸 二十 医生 比 一 英雄 的 这 中间 第五 .
你家新来的孩子宁愿面对二十个医生，也不愿面对第五区中部的一位英雄。

[ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkaɪndli] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k]
The head master asked a few kindly questions of each boy , and , so to speak
这 头 掌握 问 一个 很少 亲切地 问题 的 每个 男生 , 和 , 所以 到 说话
,
:
,
校长和蔼地问了每个男孩几个问题，可以说，

[tʊk] [stɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˈædɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈfɔ:rməli] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [lɪst] .
took stock of him before adding his name formally to the school list .
采取 库存 的 他 前 添加 他的 姓名 正式地 到 这 学校 列表 .
在正式将他的名字添加到学校名单之前，先对他进行了一番评估。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] ,
He also added a few words of advice to the company generally ,
他 还 额外 一个 很少 字 的 建议 到 这 公司 一般来说 ,
他还向公司提出了一些建议。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [sku:l] [ru:lz] .
and enlightened them as to a few of the chief school rules .
和 开明 他们 作为 到 一个 很少 的 这 首席 学校 规则 .
并向他们讲解了几条主要的校规。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi] [sed] , [ðeɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [su:n] [ɪ'nʌf] .
The others , he said , they would learn soon enough .
这 其他的 , 他 说 , 他们 会 学习 很快 足够的 .
他说, 其他人很快就会明白的。

[hwer'æt] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
Whereat they all said , “ Thank you , sir , “ and retired .
哪里 他们 全部 说 , “ 感谢 你 , 先生 , “ 和 退休 .
他们都说了声“谢谢您, 先生”, 然后就退下了。

[dɪk] [ænd; ənd] ['heθkət] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['æspɪnəl] [ɪn] [toʊ] , [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [westoʊvɜ:z] [haʊs]
Dick and Heathcote , with young Aspinall in tow , walked back to Westover's house
迪克 和 希思科特 , 和 年轻的 阿斯皮纳尔 在 拖 , 步行 后退 到 韦斯托弗 房子
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
迪克和希思科特带着小阿斯皮纳尔一起走回了韦斯托弗家。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [hæf] - [wei] [ðer; ðər] , [wen] ['æspɪnəl] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] ['dɪks] [ɑ:rm]
and were nearly half - way there , when Aspinall suddenly clutched Dick's arm
和 是 几乎 一半 - 方式 那里 , 什么时候 阿斯皮纳尔 突然 紧握 迪克的 手臂
[ænd; ənd] ['wɪspəd] —
and whispered —
和 低声说道 —
快走到一半的时候, 阿斯皮纳尔突然抓住迪克的胳膊, 低声说道——

" [ðeəz; ðəz][wʌn] !
“ **There's one !**
” 有 一 ！
“ 有一个！ ”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spektər] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈhju:mən]
“ **They all stood still and gazed as if it was a spectre , not a human**
” 他们 全部 站立 仍然 和 凝视 作为 如果 它 曾是 一个 幽灵 , 不是 一个 人类
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,
他们都呆立不动, 凝视着那东西, 仿佛那不是人, 而是一个幽灵。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
they expected .
他们 预期的 .
他们预料到了。

[wʌt] [ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [ɔ:r] [sev(ə)n'ti:n]
What they really did see was a rather nice - looking boy of sixteen or seventeen
什么 他们 真的 做过 看 曾是 一个 相当 好的 - 寻找 男生 的 十六 或者 十七
[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] ,
lounging in at the great gateway ,
休闲 在 在 这 伟大的 网关 ,
他们看到的其实是一个长相俊朗的十六七岁男孩, 正懒洋洋地倚在大门边。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [er] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps]
looking about him with a familiar air , and apparently bending his steps
寻找 关于 他 和 一个 熟悉的 空气 , 和 显然 弯曲 他的 步骤
[streɪt] [fɔːr; fər] [westoʊvɜːz] .
straight for Westover's .
直的 为了 韦斯托弗 .

他环顾四周，神情熟悉，显然是径直朝韦斯托弗走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第3/19页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [nu:] [bɔɪz] .
It was an awkward situation for our three new boys .
它 曾是 一个 尴尬的 情况 为了 我们的 三 新的 男孩们 .
对于我们家三个新来的男孩来说，这真是个尴尬的局面。

[ˈevri] [step] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ə'sɪriən] ,
Every step brought them nearer under the observation of the “ Assyrian ,
每一个 步 带来 他们 更近 在下面 这 观察 的 这 “ 亚述人 ,
每一步都让他们在“亚述人”的注视下更加接近，

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [felt] [mɔ:r] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] .
” and at every step they felt more awkward and abashed .
” 和 在 每一个 步 他们 毛毡 更多的 尴尬的 和 羞愧 .
每走一步，他们都感到更加尴尬和羞愧。

[dɪk] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswægər] .
Dick did his best to put on a little swagger .
迪克 做过 他的 最好的 到 放 在 一个 小的 昂首阔步 .
迪克竭力装出一副趾高气扬的样子。

[hi:; hi] [stʌk] [wʌn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] .
He stuck one hand in his pocket , and twitched his hat a trifle on one side .
他 卡住 一 手 在 他的 口袋 , 和 抽搐 他的 帽子 一个 琐事 在 一 边 .
他把一只手插进口袋，然后轻轻地晃了晃帽子的一侧。

[ˈheθkət] , [tu:] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [let] [slɪp] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [ˈbʌt(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]
Heathcote , too , instinctively let slip his jacket button so as to betray his watch
希思科特 , 也 , 本能地 让 滑 他的 夹克 按钮 所以 作为 到 背叛 他的 手表
- [tʃeɪn] ,
- **chain** ,
- 链 ,
希思科特也本能地解开了外套的纽扣，露出了他的表链。

[ænd; ənd] [læft] [ˈræðər] [ˈlaʊdli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di] [sed] .
and laughed rather loudly at something which nobody said .
和 笑了 相当 高声 在 某物 哪个 无人 说 .
他大声笑了，而笑声却是对着没人说过的话。

[pʊr] [jʌŋ] [ˈæspɪnɔl] [ə'temptɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [slɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv]
Poor young Aspinall attempted no such demonstration , but slipped under the lee of
贫穷的 年轻的 阿斯皮纳尔 尝试过 不 这样的 示范 , 但 滑倒了 在下面 这 李 的
[hɪz; ɪz] [prə'tektəz] ,
his protectors ,
他的 保护者 ,
可怜的年轻的阿斯皮纳尔并没有试图做出这样的举动，而是躲在了保护者的背风处。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and wondered what would become of him .
和 想知道 什么 会 变得 的 他 .
并想知道他以后会怎么样。

[ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [ˈfɔ:r'gæðərd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [westoʊvə-z] ,
The old boy and the new foregathered just at the door of Westover's ,
这 老的 男生 和 这 新的 聚集 只是 在 这 门 的 韦斯托弗 ,
老男孩和新男孩在韦斯托弗家门口碰面了。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmə] [geɪv] ['eni
and it was not till they actually stood face to face that the former gave any
和 它 曾是 不是 直到 他们 实际上 站立 脸 到 脸 那 这 以前的 给予 任何
[saɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tri:ʊʊ] .
sign of being aware of the presence of the trio .
符号 的 存在 意识到的 的 这 在场 的 这 三人组 .

直到他们真正面对面站着的时候，前者才表现出意识到三人存在的迹象。

[hi:; hi] [ðen] ['ɑ:nə-d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sɜ:rveɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [let]
He then honoured them with a casual survey as they stood back to let
他 然后 荣幸 他们 和 一个 随意的 民意调查 作为 他们 站立 后退 到 让
[hɪm; ɪm] ['entər] [fɜ:rst] .
him enter first .
他 进入 第一的 .

然后，他向他们进行了一次随意的询问，他们退后一步让他先进入。

“ [nu:] [kɪdz] ?
“ New kids ?
” 新的 孩子们 ?

“新来的孩子？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] . “
“ Yes . “
” 是的 . “

“是的。”

“ [westoʊvəz] ? “
“ Westover's ? “
” 韦斯托弗 ? “

“韦斯特弗餐厅？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

“ [ðə; ði]['hɪroʊ] [grʌntɪd] [ænd; ɐnd] [pæst] [ɪn] ,
“ The hero grunted and passed in ,
” 这 英雄 哼哼 和 通过了 在 ,

英雄闷哼一声，倒下了。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪtrən][tu:; tə][æsk] [ɪf] [hɪz; ɪz][træps][hæd; həd]
and they heard him shouting to the matron to ask if his traps had
和 他们 听到 他 喊叫 到 这 护士长 到 问 如果 他的 陷阱 有
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
come from the station ,
来 从 这 车站 ,

他们听到他大声向女舍监询问他的陷阱是不是从车站来的。

[ænd; ɐnd] ['weðər] ['enɪbə:di] [hæd; həd] [kʌm] [jet] .
and whether anybody had come yet .
和 无论 任何人 有 来 然而 .

以及是否有人已经来了。

['enɪbə:di] [kʌm] !
Anybody come !
任何人 来 !

有人来吗？

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

He didn't count them , that was plain .
他 没有 数数 他们 , 那 曾是 清楚的 .

他没有数它们, 这一点很明显。

[nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði][kwɑ:d] ,
Not knowing exactly what to do , they determined on another walk round the Quad ,

不是 会心 确切地 什么 到 做 , 他们 决定 在 其他 走 圆形的 这 四边形 ,

由于不知道该怎么做, 他们决定再绕着四合院走一圈。

[pri'fə:ɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rekə'noɪtəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'dɔ:rz] —
preferring to be reconnoitred by the enemy in the open , and not indoors —

偏好 到 是 侦察 经过 这 敌人 在 这 打开 , 和 不是 室内 —

[ˈpa:səbli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
possibly in a corner .

可能 在 一个 角落 .

宁愿在开阔地带被敌人侦察, 也不愿在室内——甚至可能在角落里——被敌人侦察。

[ðə; ði] ['enəmi] [rekə'noɪtəd] [ɪn] [fɔ:rs] .
The enemy reconnoitred in force .

这 敌人 侦察 在 力量 .

敌军进行了大规模侦察。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)] , [bɔɪz] [dra:pt] [ɪn][ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] , [ɪn][kæbz] , [ɪn] ['ɒmnɪˌbʌsɪz] ,
After the first arrival , boys dropped in in twos and threes , in cabs , in omnibuses ,

后 这 第一的 到达 , 男孩们 掉落 在 在 二 和 三 , 在 出租车 , 在 公共汽车 ,

第一批人到达之后, 男孩们三三两两地乘出租车、公共汽车陆续到来。

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪts] .
in high spirits , in low spirits .

在 高的 烈酒 , 在 低的 烈酒 .

兴高采烈的时候, 情绪低落的时候。

[ðə; ði][oʊld] [skwer] [brɪ'gæn][tuː; tə][get] ['laɪvli] .
The old square began to get lively .

这 老的 正方形 开始 到 得到 热闹 .

老广场开始热闹起来。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [wɪtɪ] [hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['fɔ:rtnaɪt] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
The echoes which had slept soundly for the past fortnight woke up suddenly ,

这 回声 哪个 有 睡着了 稳固地 为了 这 过去的 两星期 觉醒 向上 突然 ,

沉睡了两周的回声突然苏醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] [ɪn][ðə; ði] ['ɛlmz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ʌn'i:zi] ,
and the rooks in the elms began to grow uneasy ,

和 这 车 在 这 榆树 开始 到 生长 不安 ,

榆树上的乌鸦开始变得不安起来。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['ləʊər]
and summoned a cabinet council to discuss what was going on in the lower

和 被召唤 一个 内阁 理事会 到 讨论 什么 曾是 去 在 在 这 降低

[wɜ:rlɪd] .
world .

世界 .

并召集内阁会议, 讨论下界正在发生的事情。

" [hə'ləʊ] , [dʌf] , [oʊld][mæn] , " [kraɪd] [wʌn] [bɔɪ] [nɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] ,
" Hallo , Duff , old man , " cried one boy near to our heroes ,

" 你好 , 达夫 , 老的 男人 , " 哭 一 男生 靠近 到 我们的 英雄 ,

"你好, 达夫, 老头,"我们英雄们附近的一个男孩喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .

as he caught sight of a chum across the square .

作为 他 捕捉 视线 的 一个 密友 穿过 这 正方形 .

当他瞥见广场对面的一个朋友时。

“ [siːn] [ˈrægl] ? ”

“ Seen Raggles ? ”

“ 已见 流浪汉 ? ”

“见过拉格尔斯吗？ ”

“ [jes] ; [ˈhiːz][gɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] [daʊn] .

“ Yes ; he's got a cargo down .

“ 是的 ; 他是 得到 一个 货物 向下 .

“是的，他有货物掉下来了。”

[ˈhiːz] [æskt] [ˌem ˈiː] . ”

He's asked me . ”

他是 问 我 . ”

他问过我了。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪm][ʌp] , [wɪl] [juː; jə] ? ”

“ Tell him I'm up , will you ? ”

“ 告诉 他 我是 向上 , 将要 你 ? ”

“告诉他我起来了，好吗？ ”

“ [wɒts] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] ? ” [æskt] [ˈheθkət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈspiːkər] [went] [pæst] .

“ What's a cargo ? ” asked Heathcote , as the speaker went past .

“ 是什么 一个 货物 ? ” 问 希思科特 , 作为 这 扬声器 去 过去的 .

“什么是货物？”演讲者走过时，希思科特问道。

“ [ˈgʊdnəs] [noʊz] , ” [sed] [dɪk] — “ [pərˈhæps] [ɪts] [ə; eɪ][krɪb] . ”

“ Goodness knows , ” said Dick — “ perhaps it's a crib . ”

“ 善良 知道 , ” 说 迪克 — “ 也许 它是 一个 婴儿床 . ”

“天知道,”迪克说,“也许那是个婴儿床。”

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪl] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][ˈhæmpər][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] , ” [sed] [ˈæspɪnəl] .

“ My brother Will used to call a hamper a cargo , ” said Aspinall .

“ 我的 兄弟 将要 用过的 到 称呼 一个 阻碍 一个 货物 , ” 说 阿斯皮纳尔 .

“我哥哥威尔过去常常把篮子叫做货物,”阿斯皮纳尔说。

“ [həmʃ] , ” [sed] [dɪk] , [huː] [ˈnevər] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrektɪd] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

“ Humph , ” said Dick , who never liked to be corrected , ” there's something in that .

“ 哼 , ” 说 迪克 , WHO 绝不 喜欢 到 是 已更正 , ” 有 某物 在 那 .

“

“

“哼,”迪克说道,他向来不喜欢被纠正,“这话有几分道理。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [ˈheθkət] .

“ I hope there is , ” said Heathcote .

“ 我 希望 那里 是 , ” 说 希思科特 .

“我希望有,”希思科特说。

[aɪ ˈtiː] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [ðæt] [dɪk] [dɪd][nɔːt][æt; ət]

It said a great deal for the solemnity of the occasion that Dick did not at

它 说 一个 伟大的 交易 为了 这 严肃 的 这 场合 那 迪克 做过 不是 在

[wʌns] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] .

once proceed to administer condign punishment .

一次 继续 到 管理 条件 惩罚 .

迪克没有立即施以应有的惩罚,这充分说明了场合的庄严性。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] [ə'fendər] [ˈkwaɪətli][ɪn][bed]
He took note of the offence , though , and punished the offender quietly in bed
他 采取 笔记 的 这 罪行 , 尽管 , 和 受到惩罚 这 罪犯 悄悄 在 床
[sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] .
some days after .
一些 天 后 .

不过，他记下了这件事，并在几天后悄悄地在床上惩罚了犯错者。

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [skwer] [ə'kaʊnts] , [hiː; hi]
Just at the present moment , had he been inclined to square accounts , he
只是 在 这 展示 片刻 , 有 他 到过 倾斜 到 正方形 账户 , 他
[hæd; həd][noʊ] [ˈliːzər] ;
had no leisure ;
有 不 闲暇 ;

就在此刻，即便他想清算账目，也没有空闲时间；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] “ [ˈdredʒər] ! ” [wʌz; wəz] [reɪzɪd] ,
for a sudden cry of “ Dredger ! ” was raised ,
为了 一个 突然 哭 的 “ 挖泥船 ! ” 曾是 提高 ,
突然有人喊道：“挖泥船！ ”

[hwer'æt] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [step] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] .
whereat they noticed a number of boys step off the pavement on to the grass .
哪里 他们 注意到 一个 数字 的 男孩们 步 离开 这 路面 在 到 这 草 .
他们注意到一些男孩从人行道走到草地上。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [məˈnuːvər] [maɪt] [miːn] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
Before they could conjecture what this sudden manoeuvre might mean , a rush of
前 他们 可以 推测 什么 这 突然 演习 可能 意思是 , 一个 匆忙 的
[steps] [əˈroʊz][bɪˈhaɪnd] ,
steps arose behind ,
步骤 出现 在后面 ,

他们还没来得及推测这突如其来的举动意味着什么，身后就传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][net] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]
and next moment they were caught up in the toils of a net constructed of
和 下一个 片刻 他们 是 捕捉 向上 在 这 辛勤劳作 的 一个 网 建造 的
[ˈtauəlz] [ˈnɑːtɪd] [tə'geðər] ,
towels knotted together ,
毛巾 打结的 一起 ,

下一刻，他们就被困在了用毛巾打结编织而成的网中。

[ˈstretʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,
stretching across the path ,
伸展 穿过 这 小路 ,
横跨小路，

[ænd; ənd][held][æ; ət] [iːtʃ] [end][baɪ] [tuː] [swɪft] [ˈrʌnəːz] [huː] [swept] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
and held at each end by two swift runners who swept them along at a
和 握住 在 每个 结尾 经过 二 迅速 跑步者 WHO 扫荡 他们 沿着 在 一个
[ˈhedlɔːŋ] [peɪs] ,
headlong pace ,
一头扎 步伐 ,

两端各有一名速度飞快的跑者拉着他们，以飞快的速度向前推进。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [streɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌnˈtɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈdredʒər]
catching up a shoal of stray fish on the way until even the stalwart dredgers
捕捉 向上 一个 浅滩 的 流浪 鱼 在 这 方式 直到 甚至 这 坚定的 挖泥船
[wɜːr; wər] [kəmˈpeld] ,
were compelled ,
是 被迫 ,

途中捕获了一群迷路的鱼，甚至连最坚定的挖泥船也不得不出手相救。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ [teɪk] , ” [tuː; tə] [ˈslækən] [spiːd] .
from the very weight of their “ take , ” to slacken speed .
从 这 非常 重量 的 他们的 “ 拿 , ” 到 放松 速度 .
从他们“拿走”的重量，到放慢速度。

[ə; eɪ] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈemptiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][net] .
A crowd collected to witness the emptying of the net .
一个 人群 集 到 证人 这 清空 的 这 网 .
人群聚集起来观看清空渔网。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [smɔːl] [fraɪ][wɜːr; wər] [græbd] [ænd; ənd] [pæst] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈænsər]
One by one the trembling small fry were grabbed and passed round to answer
— 经过 — 这 发抖 小的 炒 是 抓住 和 通过了 圆形的 到 回答
[ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] —
a string of questions such as —
一个 细绳 的 问题 这样的 作为 —
这些瑟瑟发抖的小伙伴们一个接一个地被抓住，传来传去，回答一连串的问题，例如——

“ [wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] ? ”
“ What's your name ? ”
“ 是什么 你的 姓名 ? ”
“你叫什么名字? ”
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][moʊst] [laɪk] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːr][jɔː; jər] [ˈmʌðər] ? ”
“ Are you most like your father or your mother ? ”
“ 是 你 最多 喜欢 你的 父亲 或者 你的 母亲 ? ”
你更像你的父亲还是母亲?

“ [huːz] [jɔː; jər] [ˈhætər] ? ”
“ Who's your hatter ? ”
“ 谁是 你的 制帽匠 ? ”
“你的帽子匠是谁? ”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? ”
“ Can you swim ? ”
“ 能 你 游泳 ? ”
“你会游泳吗? ”

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [zeɪbədiːz] [ˈtʃɪldrən] ? ”
“ Who was the father of Zebedee's children ? ”
“ WHO 曾是 这 父亲 的 泽贝迪的 孩子们 ? ”
“西庇太的孩子们的父亲是谁? ”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [ˈtɔːri] ? ”
“ Are you a Radical or a Tory ? ”
“ 是 你 一个 激进的 或者 一个 保守党 ? ”
你是激进派还是保守派?

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkwestʃənz] [iːtʃ] [ˈlʌkləs] [,kætiˈkjuːmən][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈtruːli] ,
“ All of which questions each luckless catechumen was required to answer truly ,
“ 全部 的 哪个 问题 每个 倒霉的 初学者 曾是 必需的 到 回答 真的 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
and in a loud ,
和 在 一个 大声 ,
“所有这些问题，每个不幸的慕道者都必须如实、大声地回答。”

[dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] , [əˈmɪd][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [dʒɪrɪz] [ænd; ənd] [huːtɪŋz] [ʌv; əv]
distinct voice , amid the most embarrassing cheers and jeers and hootings of
清楚的 嗓音 , 之中 这 最多 尴尬的 干杯 和 嘲笑 和 嘘声 的
[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
the audience .
这 观众 .
在观众最尴尬的欢呼声、嘲笑声和喝倒彩声中，他那独特的声音格外引人注目。

[dɪk] [gɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ferli] [wel] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,
Dick got through his fairly well till he came to the political question ,
迪克 得到 通过 他的 相当 出色地 直到 他 来了 到 这 政治的 问题 ,
迪克的回答还算顺利,直到他谈到政治问题为止。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]
when he made the great mistake of saying he didn't know whether he was
什么时候 他 制成 这 伟大的 错误 的 说 他 没有 知道 无论 他 曾是
[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] ['tɔ:ri] .
a Radical or a Tory .
一个 激进的 或者 一个 保守党 .

他犯了一个大错,说他不知道自己是激进派还是保守派。
[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
For , as he might have expected , every one was down on him ,
为了 , 作为 他 可能 有 预期的 , 每一个 一 曾是 向下 在 他 ,
正如他预料的那样,所有人都瞧不起他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði]
and he was sent forth a marked man to make up his mind on the
和 他 曾是 发送 前进 一个 标记 男人 到 制作 向上 他的 头脑 在 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

于是他被派去对这个问题做决定。
['heθkət] , [hu:z] ['sɑ:rou] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði]
Heathcote , whose sorrow it was to be separated from his friend in the
希思科特 , 谁 悲哀 它 曾是 到 是 分开 从 他的 朋友 在 这
['ləndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] ,
landing of the catch ,
降落 的 这 抓住 ,

希思科特因在渔获物上岸时与朋友分离而感到悲伤。
[wʌz; wəz] [les] ['ʌki] .
was less lucky .
曾是 较少的 幸运的 .
运气就没那么好了。

[hi:; hi] [prə'fest] [hɪm'self] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He professed himself like his mother , which was greatly against him .
他 声称 他自己 喜欢 他的 母亲 , 哪个 曾是 非常 反对 他 .
他自称像他母亲一样,这让他非常不高兴。

[hɪz; ɪz] ['hætər] ['ɔ:lsou][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɑ:rtɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndənər] ,
His hatter also was a country artist instead of a Londoner ,
他的 制帽匠 还 曾是 一个 国家 艺术家 反而 的 一个 伦敦人 ,
他的帽子匠也是个乡下艺术家,而不是伦敦人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [greɪv] [ə'fens] .
and that he discovered was an extremely grave offence .
和 那 他 发现 曾是 一个 极其 严重 罪行 .
他发现这是一件极其严重的罪行。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mɪs'teɪk] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [dɪk] ,
And as for his politics , he made a greater mistake even than Dick ,
和 作为 为了 他的 政治 , 他 制成 一个 更大的 错误 甚至 比 迪克 ,
至于他的政治立场,他犯的错误甚至比迪克还要大。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [prə'fest] [hɪm'self] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] “ [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
for he professed himself imbued with opinions “ between the two ,
为了 他 声称 他自己 注入 和 意见 ” 之间 这 二 ,
因为他自称对“两者之间”的观点持有看法,

“ [æ̃n; ə̃n] [ə̃ˈnaʊ̃nsmə̃nt] [wɪt̃] [brɔ̃:t] [daʊ̃n] [ə; eɪ] [ˈtɔ̃:rə̃nt] [ʌ̃v; ə̃v][ə̃ˈbjʊ̃:s][æ̃nd; ə̃nd][skɔ̃:rn] ,
“ **an announcement which brought down a torrent of abuse and scorn** ,
“ 一个 公告 哪个 带来 向下 一个 激流 的 虐待 和 轻蔑 ,
这一声明招致了铺天盖地的谩骂和嘲讽。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][kraɪz] [ʌ̃v; ə̃v] “ [kɪk] [hɪm; ɪm][fɔ̃:r; fə̃r][ə; eɪ][hæf] - [æ̃nd; ə̃nd] - [hæf] [prɪɡ] !
mingled with cries of “ kick him for a half - and - half prig !
混合 和 哭泣 的 “ 踢 他 为了 一个 一半 - 和 - 一半 伪君子!
夹杂着“踢他一脚，让他这个半吊子伪君子！”的叫喊声！

“ [æ̃n; ə̃n][,ɑ̃:bzərˈveɪ(ə̃)n] [wɪt̃] [ˈhɛθkət] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈveri] [ˈsa:ri] [ɪ̃nˈdi:d] [tu:; tə] [hɪr] .
“ **an observation which Heathcote was very sorry indeed to hear** .
“ 一个 观察 哪个 希思科特 曾是 非常 对不起 的确 到 听到 .
希思科特听到这番话后感到非常遗憾。

[æ̃z; ə̃z][ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [ges] , [pʊr] [jʌ̃ŋ] [ˈæ̃spɪnəl] [hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [ˈveri] [bə̃d] [taɪm] [ʌ̃v; ə̃v][aɪˈti:] .
As the reader may guess , poor young Aspinall had a very bad time of it .
作为 这 读者 可能 猜测 , 贫穷的 年轻的 阿斯皮纳尔 有 一个 非常 坏的 时间 的 它 .
读者或许可以猜到，可怜的年轻人阿斯皮纳尔过得非常糟糕。

[hi:; hi][brɪˈɡæ̃n][tu:; tə][kraɪ][æ̃z; ə̃z] [su:n] [æ̃z; ə̃z][ðə; ði][fɜ̃:rst] [ˈkwɛstʃən] [wʌ̃z; wə̃z] [prəˈpəʊ̃ndɪd] .
He began to cry as soon as the first question was propounded .
他 开始 到 哭 作为 很快 作为 这 第一的 问题 曾是 提出的 .
第一个问题刚一提出，他就开始哭了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪ(ə̃)n] [feɪld] [tu:; tə] [ˈfeltər] [hɪm; ɪm] .
But this demonstration failed to shelter him .
但 这 示范 失败的 到 庇护所 他 .
但这次示威游行没能保护他。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə̃)rəl] [hɪs] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [saʊ̃nd] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [ˈwɪmpər] , [æ̃nd; ə̃nd][kraɪz] [ʌ̃v; ə̃v] , “ [ˈwɛr̩z, ˈhʷɛr̩z]
A general hiss greeted the sound of his whimper , and cries of , “ Where's
一个 一般的 嘶 问候 这 声音 的 他的 呜咽 , 和 哭泣 的 , “ 在哪里?
[hɪz; ɪz][ˈbɑ̃:t(ə̃)l] ? “
his bottle ? “
他的 瓶子 ? “
他的呜咽声引来一片嘘声，还有人喊道：“他的奶瓶呢？”

“ [mɪˈaʊ̃] ! “
“ **Meow ! “**
“ 喵 ! “
“喵！ ”

“ [hʌ̃] - [ə; eɪ] - [baɪ] [ˈbeɪbi] !
“ **Hush - a - bye baby !**
“ 嘘 - 一个 - 再见 婴儿 !
“嘘，宝贝！ ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈru:θlə̃s] [ˈtaɪərə̃nts] ,
“ **His ruthless tyrants** ,
“ 他的 无情 暴君 ,
“他那些残暴的暴君，

[hu:] [nu:] [noʊ̃] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [terz] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈkra:ˌkədəɪl][æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [terz] [ʌ̃v; ə̃v]
who knew no distinction between the tears of a crocodile and the tears of
WHO 知道 不 区别 之间 这 眼泪 的 一个 鳄鱼 和 这 眼泪 的
[ə; eɪ] [ˈterə̃faɪd] [tʃaɪld] ,
a terrified child ,
一个 恐惧 孩子 ,
他分不清鳄鱼的眼泪和受惊孩子的眼泪。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈkætəkɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .
made him go through his catechism to the bitter end .
制成 他 去 通过 他的 教理问答 到 这 苦的 结尾 .

让他把教义问答完整地念了一遍，直到最后。

[ðeɪ] [haʊld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] [hɪmˈself] [ˈbɜːti] ,
They howled with delight when they heard him call himself Bertie ,
他们 嚎叫 和 喜 什么时候 他们 听到 他 称呼 他自己 伯蒂 ,

当他们听到他自称伯蒂时，都高兴地嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn] [ded] [ˈsaɪləns][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][seɪ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] “ [ˈpɑːpə][ɔːr]
and paused in dead silence to hear him say whether he was like “ papa or
和 暂停 在 死的 沉默 到 听到 他 说 无论 他 曾是 喜欢 “ 爸爸 或者
[ˈmæmə] “ — “ [ɔːr] [nɜːrs] ?
mamma “ — “ or nurse ?
妈妈 “ — “ 或者 护士 ?

然后，他停顿了一下，陷入一片死寂，等着听他问自己，他像“爸爸还是妈妈”——“还是护士？”

“ [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [səˈdʒestɪd] .
“ as some one suggested .
“ 作为 一些 一 建议 .

正如有人建议的那样。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [terz] [əˈgen] ,
He took refuge in tears again ,
他 采取 避难所 在 眼泪 再次 ,

他再次陷入了泪水中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzɪtər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get]
with the result that his inquisitors were more than ever determined to get
和 这 结果 那 他的 审判官 是 更多的 比 曾经 决定 到 得到
[ðer; ðər] [ˈænsər] .
their answer .
他们的 回答 .

结果，审问者们比以往任何时候都更加坚定了要得到答案的决心。

“ [hæŋ] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [æs] , “ [sed] [wʌn] [bɔɪ] , [huːm] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ Hang it , you young ass , “ said one boy , whom the child ,
“ 悬挂 它 , 你 年轻的 屁股 , “ 说 一 男生 , 谁 这 孩子 ,

“挂了，你这小混蛋,”一个男孩对那个孩子说。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflʌtər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
even in his flutter and misery ,
甚至 在 他的 扑 和 苦难 ,

即使在他焦虑和痛苦的时候，

[ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [əˈkɒst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [westoʊvɜːz]
recognised as the boy who had accosted them at the door of Westover's
已确认 作为 这 男生 WHO 有 被骚扰 他们 在 这 门 的 韦斯托弗
[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

他们认出他就是那天早上在韦斯托弗家门口拦住他们的那个男孩。

“ [kɑːnt][juː; jʊ] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌbərɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
“ can't you answer without blubbering like that ?
“ 不能 你 回答 没有 呜咽 喜欢 那 ?

“你就不能好好回答吗，别这么哭哭啼啼的？”

[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] .
Nobody's going to eat you up .
没有人 去 到 吃 你 向上 .

没人会把你吃掉。

“ [ðɪs] [ˈfrendli] [ædməˈhɪ(ə)n] [sɜːrvd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

“ **This friendly admonition served to set the boy on his feet , and he**

“ 这 友好的 警告 服务 到 放 这 男生 在 他的 脚 , 和 他

[ˈstæməd] [aʊt] , “ [ˈmʌðər] . “

stammered out , “ Mother . “

结结巴巴 出去 , “ 母亲 . “

“这句友好的劝诫让男孩站了起来，他结结巴巴地说：‘妈妈。’

“ [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , “ [ˈʃaʊtɪd] [sʌm; səm] [wʌn] ,

“ **You weren't asked if you were like your mother , “ shouted some one ,**

“ 你 不是 问 如果 你 是 喜欢 你的 母亲 , “ 喊叫 一些 一 ,

“没人问你是不是像你妈妈，”有人喊道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [moʊst] [laɪk] - [ˈpɑːpə] [ɔːr] [ˈmæmə] ? - “

“ **are you most like ' papa or mamma ? ' “**

“ 是 你 最多 喜欢 - 爸爸 或者 妈妈 ? - “

“你更像爸爸还是妈妈？ ”

“ [ˈmæmə] , “ [ˈfɔːltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ **Mamma , “ faltered the boy .**

“ 妈妈 , “ 犹豫不决 这 男生 .

“妈妈，”男孩结结巴巴地说。

[hwerˈæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ˌdʒuːbrɪˈleɪʃn] ,

Whereat there was great jubilation ,

哪里 那里 曾是 伟大的 欢腾 ,

在一片欢腾之中，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsou] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈhætər] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [smitθ] [ʌv; əv]

as there was also when he described his hatter as Mr . Smith of

作为 那里 曾是 还 什么时候 他 描述 他的 制帽匠 作为 先生 . 史密斯 的

[ˈtɒtnɪs] .

Totnes .

托特尼斯 .

就像他把他的帽子匠描述为托特尼斯的史密斯先生一样。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [swɪm] ? “

“ **Can you swim ? “**

“ 能 你 游泳 ? “

“你会游泳吗？ ”

“ [en] - [noʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] . “

“ **N - no , I'm afraid not . “**

“ N - 不 , 我是 害怕的 不是 . “

“不，恐怕不行。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːt] [juː; jʊ] [ˈblʌbər] .

“ **That's a pity , with the lot you blubber .**

“ 那就是 一个 遗憾 , 和 这 很多 你 大声哭 .

“真可惜，你跟他们一起哭哭啼啼的。”

[juː!l] [get] [draʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] .

You'll get drowned some day .

你会 得到 溺水 一些 天 .

你总有一天会被淹死。

“ [təˈrɪfɪk] [tʃɪrɪz] [ˈgriːtɪd] [ðɪs] [ˈsæli] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst]

“ **Terrific cheers greeted this sally , in the midst of which the boy was almost**

“ 了不起 干杯 问候 这 莎莉 , 在 这 中间 的 哪个 这 男生 曾是 几乎

[fərˈgɑːtn] .

forgotten .

被遗忘的 .

“这一举动赢得了热烈的欢呼，在欢呼声中，男孩几乎被遗忘了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][test] [rɪ'meɪnd] .
But the political test remained .
但 这 政治的 测试 剩余 .

但政治考验依然存在。

" [naʊ] , ['bɜ:ti] [daɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ][ˈtɔ:ri] ?
" Now , Bertie dear , are you a Radical or a Tory ?
" 现在 , 伯蒂 亲爱的 , 是 你 一个 激进的 或者 一个 保守党 ?
"伯蒂，亲爱的，你是激进派还是保守派？ "

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
" he was asked .
" 他 曾是 问 .

他被问到。

[ðə; ði][bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ænd] [sed] —
The boy took a deep breath , and said —
这 男生 采取 一个 深的 气息 , 和 说 —
男孩深吸一口气，说道——

" [aɪm][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] .
" I'm a Radical .
" 我是 一个 激进的 .

“我是个激进分子。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [ænd; ænd] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər][rɪˈplaɪ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [tʃɪrz]
" At which straightforward and unlooked - for reply there were great cheers
" 在 哪个 直截了当 和 未曾注意的 - 为了 回复 那里 是 伟大的 干杯
[ænd; ænd] [ˈkaʊntər] - [tʃɪrz] ,
and counter - cheers ,
和 柜台 - 干杯 ,

“对于这番直截了当、出人意料的答案，现场爆发出热烈的欢呼声和反驳声。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skerd] [ˈlɪt(ə)l][ˈrædɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈhʌsəld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
in the midst of which the scared little Radical was hustled down from his
在 这 中间 的 哪个 这 害怕的 小的 激进的 曾是 匆忙 向下 从 他的
[pɜ:rtʃ] [ænd; ænd] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ,
perch and sent flying to join his friends ,
栖息 和 发送 飞行 到 加入 他的 朋友们 ,
就在这时，吓坏了的小激进分子被匆匆从栖木上拽了下来，飞向他的朋友们。

[ænd; ænd][ka:m][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜr] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] .
and calm the fluttering of his poor little heart .
和 冷静的 这 飘动 的 他的 贫穷的 小的 心 .

安抚他那颗脆弱的小心脏，让它平静下来。

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈseɪf] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔ:dræŋɡl] ,
It being evidently unsafe to remain longer in the Quadrangle ,
它 存在 显然 不安全 到 保持 更长 在 这 四边形 ,
显然，在四合院里继续逗留是不安全的。

[ðə; ði][dɪˈdʒektɪd][ˈtri:ʊ] [brɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] , [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] .
the dejected trio betook themselves with many misgivings , to their house .
这 垂头丧气 三人组 贝托克 他们自己 和 许多 疑虑 , 到 他们的 房子 .
垂头丧气的三人怀着诸多不安的心情回到了家。

[ˌwestʊvəz] [priˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaiət] [si:n] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] .
Westover's presented a striking contrast to the quiet scene of yesterday evening .
韦斯托弗 呈现 一个 引人注目 对比 到 这 安静的 场景 的 昨天 晚上 .
韦斯特弗餐厅与昨晚宁静的景象形成了鲜明的对比。

[aɪˈtiː] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] , [ænd; ənd][tɜːrm][nɑːt] ['biːɪŋ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
It being still a quarter to twelve , and term not being supposed to
它 存在 仍然 一个 四分之一 到 十二 , 和 学期 不是 存在 据称 到
[kəˈmens] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] ,
commence till mid - day ,
开始 直到 中 - 天 ,

现在距离十二点还有一刻，而上课时间要到中午才开始。

[ðə; ði] [ˌɔːrt] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ruːlz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv][tuː; tə]
the short interval of freedom from school rules was being made use of to
这 短的 间隔 的 自由 从 学校 规则 曾是 存在 制成 使用 的 到
[ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .
the best advantage .
这 最好的 优势 .

这段短暂的、不受学校规章约束的自由时光被充分利用了。

[ðə; ði] ['meɪtrən] , [ˈʌʊtɪd] [æt; ət][ænd; ənd] [biˈsɪdʒd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz] , [ɔːl'reɪdɪ] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ,
The matron , shouted at and besieged on all sides , already stood at bay ,
这 护士长 , 喊叫 在 和 被围困 在 全部 侧面 , 已经 站立 在 湾 ,
女舍监被四面围堵，遭到辱骂，已经退到了墙角。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , ['hævɪŋ] [əˈbændənd] ['eni] [əˈtempt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]
with her hands to her ears , having abandoned any attempt to do anything
和 她 双手 到 她 耳朵 , 拥有 弃 任何 试图 到 做 任何事物
[fɔːr; fər] ['eniɪbɔːdi] .
for anybody .
为了 任何人 .

她双手捂住耳朵，放弃了为任何人做任何事的念头。

[ðə; ði] [haʊs] ['pɒtər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələər] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [straɪk] .
The house porter was in a similar condition of strike .
这 房子 搬运工 曾是 在 一个 相似的 状况 的 罢工 .
房屋门房也处于类似的罢工状态。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [nɑːkt] [kəmˈpliːtli] ['oʊvər][baɪ]['raɪv(ə)] ['kleɪmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
He had once been knocked completely over by rival claimants on his assistance ,
他 有 一次 到过 敲门 完全地 超过 经过 竞争对手 索赔人 在 他的 协助 ,
他曾因协助竞争对手而被彻底击倒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] ['hɪrli] [pʊld] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [baɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd]
and he had several times been nearly pulled limb from limb by disappointed
和 他 有 一些 时代 到过 几乎 拉 肢 从 肢 经过 失望的
[ɪmpˈlɔɪəz] .
employers .
雇主 .

他曾多次被失望的雇主几乎撕成碎片。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['fəʊldɪd] ,
He , therefore , stood with his back to the wall and his arms folded ,
他 , 所以 , 站立 和 他的 后退 到 这 墙 和 他的 武器 折叠 ,
因此，他背靠着墙，双臂交叉抱在胸前。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][stɜːrm] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ɪtˈself] [aʊt] .
waiting till the storm should blow itself out .
等待 直到 这 风暴 应该 吹 本身 出去 .
等待风暴自行过去。

[ʌpˈsterz] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪz] , [ˈraɪət] ['skersli] [les] [ɪgˈzuːbəərənt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
Upstairs , in the studies , riot scarcely less exuberant was taking place .
楼上 , 在 这 研究 , 暴动 几乎 较少的 旺盛 曾是 采取 地方 .
楼上的书房里，也正上演着一场同样热闹非凡的骚乱。

[ˈbʊzəm] [ˈfrendz] , [ˌriːjuˈnaɪtɪd][ˈæftər] [θriː] [wiːks] - [ˌsepəˈreɪʃn] ,
Bosom friends , reunited after three weeks ' separation ,
怀 朋友们 , 重聚 后 三 周 - 分离 ,

亲密好友，分离三周后重聚

[ˈselɪbreɪtɪd] [ðer; ðər][ˌriːjuːniən][wɪð; wɪθ] [ˈpiːənz] [ˈʌv; əv][ˌdʒuːbrɪˈleɪʃn][ænd; ʌnd][wɔːr] - [wɒps] [ˈʌv; əv]
celebrated their reunion with paeans of jubilation and war - whoops of
著名 他们的 团圆 和 颂歌 的 欢腾 和 战争 - 哎呀 的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

他们用欢呼雀跃的颂歌和胜利的呐喊庆祝重逢。

“ [ˈkɑːɡəʊz] ” [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌnˈleɪdn] [hɪr] ; [ˈlɪdəl] - [ænd; ʌnd] - [ˌskɒt] [wʌz; wəz] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æz; əz]
“ **Cargoes “ were being unladen here ; Liddell - and - Scott was officiating as**
“ 货物 “ 是 存在 空载 这里 ; 利德尔 - 和 - 斯科特 曾是 裁判 作为
[ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [bɔːl][ðer; ðər] ;
a cricket ball there ;
一个 蟋蟀 球 那里 ;

这里正在卸货；那里利德尔-斯科特公司正在充当板球裁判；

[ə; eɪ] [siːdʒ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [raʊnd] [ðɪs] [dɔːr] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈskrɪmɪdʒ]
a siege was going on round this door , and a hand - to - hand scrimmage
一个 围城 曾是 去 在 圆形的 这 门 , 和 一个 手 - 到 - 手 对抗赛
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpoʊsts][ˈʌv; əv] [ðæt] .
between the posts of that .
之间 这 帖子 的 那 .

这扇门周围正发生围攻，门柱之间也爆发了肉搏战。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈplæsaɪd][wʌnz] [wɜːr; wər] [ˈkwaɪətli] [ˈʌnˈpækiŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbl] ,
A few of the placid ones were quietly unpacking in the midst of the Babel ,
一个 很少 的 这 平静 一个 是 悄悄 拆包 在 这 中间 的 这 巴别塔 ,
一些性情温和的人正静静地在巴别塔般的喧嚣中整理行李。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈraɪtɪŋ] [ˈhoʊm] .
and one or two were actually writing home .
和 一 或者 二 是 实际上 写作 家 .

其中一两个人还在给家里写信。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] , [ˈfænsɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ˈniːðər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [hɔːl] [nɔːr][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːbi]
Our heroes , fancying the looks neither of the matron's hall nor of the lobby
我们的 英雄 , 幻想 这 看起来 两者都不 的 这 女舍监的 大厅 也不 的 这 大厅
[ˈʌpˈsterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

我们的主人公们，既不喜欢女舍监的房间，也不喜欢楼上大厅的房间，

[diːmd] [aɪˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːniər]
deemed it prudent to retreat as quickly as possible to the junior
被认为 它 谨慎 到 撤退 作为 迅速地 作为 可能的 到 这 初级
[ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm] , [ðer; ðər][tuː; tə] [əˈwert] ,
schoolroom , there to await ,
教室 , 那里 到 等待 ,

认为尽快撤退到初级教室待命是明智之举。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm] [ˈætməsfɪr] [ˈʌv; əv] [ɪkˈspektənt] [ˈskaːləʃɪp] , [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [twelv]
in the calm atmosphere of expectant scholarship , the ringing of the twelve
在 这 冷静的 气氛 的 怀孕 奖学金 , 这 铃声 的 这 十二
[əˈklɒk, əu-] [bel] .
o'clock bell .
点钟 钟 .

在充满期待的学术氛围中，十二点钟的钟声响起。

[hæz; həz][ðə; ði] ['ri:də] ['evə] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['feɪməs] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ðə; ði] [zu:] ?
Has the reader ever visited that famous resort of youth , the Zoo ?
有 这 读者 曾经 到访 那 著名的 采取 的 青年 , 这 动物园 ?
读者是否曾到访过著名的青春度假胜地——动物园？

[hæz; həz][hi; hi] [stəd] [ɑ:n] [ðæt] ['terəs] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnə] - [taɪm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə]
Has he stood on that terrace five minutes before dinner - time and listened to
有 他 站立 在 那 阳台 五 分钟 前 晚餐 - 时间 和 听着 到
[ðə; ði] [di:p] - [maʊðd] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪən] ,
the deep - mouthed growl of the lion ,
这 深的 - 嘴巴 咆哮 的 这 狮子 ,
他是否曾在晚餐前五分钟站在露台上，聆听狮子低沉的咆哮声？

[ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] ['ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'i:nə] ,
the barking of the wolf , the shriek of the hyaena ,
这 叫声 的 这 狼 , 这 尖叫 的 这 鬣狗 ,
狼的吠叫，鬣狗的尖叫，

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪs] [ðer; ðər]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [mi:l] ?
as they pace their cages and await their meal ?
作为 他们 步伐 他们的 笼子 和 等待 他们的 一顿饭 ?
它们在笼子里踱来踱去，等待着食物？

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
Then , turning on his heel ,
然后 , 转弯 在 他的 脚跟 ,
然后，他转身，

[hæz; həz][hi; hi] ['kwɪtɪd] [ðæt] ['stetli] [si:n] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki]
has he quitted that stately scene and pushed back the door of the monkey
有 他 辞职 那 庄严 场景 和 推动 后退 这 门 的 这 猴
[haʊs] ?
house ?
房子 ?
他是否已经离开了那庄严的场景，推开了猴舍的大门？

['i:v(ə)n][soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['aʊə; ɑ:r] ['hɪroʊz] .
Even so it was with our heroes .
甚至 所以 它 曾是 和 我们的 英雄 .
即便如此，我们的英雄们也是如此。

[ðə; ði]['dʒu:niə] ['sku:lru:m, 'sku:lrəm][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['meɪtrənz] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdɪz] [θroʊn]
The junior schoolroom was as the matron's hall and the studies thrown
这 初级 教室 曾是 作为 这 女舍监的 大厅 和 这 研究 抛掷
['ɪntu:] [wʌn] . — [æt; ət]['fɜ:rst] ,
into one . — At first ,
进入 一 . 一 在 第一的 ,
初级教室既是舍监的休息室，也是学习场所。——起初，

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'tu:tərd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtə] ,
to the untutored eyes of the visitors ,
到 这 未经训练的 眼睛 的 这 访客 ,
在未经训练的游客眼中，
[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [si:] [ʌv; əv] [ʌn'kempt] ['hedz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['elbəʊz] ; [ðen] ,
it looked like a surging sea of unkempt heads and waving elbows ; then ,
它 看起来 喜欢 一个 滔滔 海 的 蓬头垢面 头部 和 挥手 肘部 ; 然后 ,
看起来就像一片汹涌澎湃的人群，到处都是蓬头垢面的脑袋和挥舞的胳膊肘；然后，

[æz; əz][ðer; ðər][ˈvɪz(ə)n] [gru:] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [si:n] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][legz]
as their vision grew accustomed to the scene , they beheld faces and legs
作为 他们的 想象 生长 习惯 到 这 场景 , 他们 观看 面孔 和 腿
[ænd; ənd] [bu:ts] ;
and boots ;
和 靴子 ;

随着视线逐渐适应了眼前的景象，他们看到了脸、腿和靴子；

[ðen] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪn] , [ðeɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈvɔɪsɪz] ,
then , amid the general din , they distinguished voices ,
然后 , 之中 这 一般的 din , 他们 杰出的 声音 ,
然后，在嘈杂的环境中，他们分辨出了不同的声音。

[ænd; ənd] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
and perceived that the sea was made up of human beings .
和 感知 那 这 海 曾是 制成 向上 的 人类 生物 .
并意识到大海是由人类组成的。

[æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [rɪˈtri:tɪd] ; [bʌt; bət] ,
At the which they would fain have retreated ; but ,
在 这 哪个 他们 会 欣然 有 撤退 ; 但 ,
他们本想就此退缩；但是，

[æz; əz][oʊld][ˈ və:dʒɪl] [sez] — [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈri:dʒ-z] [baɪ] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðə; ði]
as old Virgil says — and we won't insult our readers by translating the
作为 老的 维吉尔 说道 — 和 我们 惯于 侮辱 我们的 读者 经过 翻译 这
[və:sɪz] —
verses —
诗句 —

正如古老的维吉尔所说——我们不会为了翻译这些诗句而冒犯我们的读者——

“ [ˈfæsɪlɪs] [dɪˈsensəs] [ɑːvərni] , [ɛsˌɪˈdiː] [rɛvəkər] - [hɑːk][ˈoʊpəs] , [hɪk][ˈleɪbər][ɪː es ˈtiː] .
“ Facilis descensus Averni , Sed revocare gradum Hoc opus , hic labor est .
“ 法西利斯 人口下降 阿韦尔尼 , 塞德 瑞沃凯尔 - hoc 作品 , 嘿 劳动 est .

“Facilis descensus Averni, Sed revocare gradum Hoc opus, hic labour est.

“ [ðer; ðər] [rɪˈtri:tɪ] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
“ Their retreat was cut off before they were well in the room , and ,
“ 他们的 撤退 曾是 切 离开 前 他们 是 出色地 在 这 房间 , 和 ,
“他们的退路还没来得及完全进入房间就被堵死了，而且，

[əˈmɪd] [laʊd] [kraɪz][ʌv; əv] “ [nuː] [kɪdʒ] ! ”
amid loud cries of “ New kids ! ”
之中 大声 哭泣 的 “ 新的 孩子们！ ”
在“新来的孩子！”的喧闹声中

“ [ˈbɜːti] ! ”
“ Bertie ! ”
“ 伯蒂 ！ ”
“伯蒂！ ”

“ [skrʌntʃ] ! ”
“ Scrunch ! ”
“ 皱褶 ！ ”
“嘎吱！ ”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fɔːrm] ,
“ they were escorted to the nearest form ,
“ 他们 是 护送 到 这 最近的 形式 ,
他们被护送到最近的表格处，

[ˈwer] [ðeɪ] [ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈmoʊst][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈwelkəm] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
where they forthwith received a most warm and pressing welcome into their
在哪里 他们 立即 已收到 一个 最多 温暖的 和 紧迫 欢迎 进入 他们的
[nuː] [ˈkwɔːrtərz] .
new quarters .
新的 四分之一 .

他们立即受到了新住所最热情、最诚挚的欢迎。

[ðə; ðɪ][taːp] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
The top boy of the form , in his emotion ,
这 顶部 男生 的 这 形式 , 在 他的 情感 ,
班上最优秀的男生, 情绪激动地说:
[ˌplaːntɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ˈɪnwərdz] .
planted his feet against the wall and began to push inwards .
已种植 他的 脚 反对 这 墙 和 开始 到 推 向内 .
他双脚抵住墙壁, 开始向内用力。

[ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [bɔɪ] , [ˈiːkwəli] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
The bottom boy , equally overcome ,
这 底部 男生 , 同样地 克服 ,
最底层的男孩, 同样感到沮丧。

[ˌplaːntɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [pʊʃt] [ˈɪnwərdz] .
planted his feet in the hollow of a desk and also pushed inwards .
已种植 他的 脚 在 这 空洞的 的 一个 桌子 和 还 推动 向内 .
他将双脚踩进桌子的凹槽里, 同时用力向内推。

[ˈevri] [wʌn] [els] , [ɪn] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] , [pʊʃt] [ˈɪnwərdz] [tuː] , [ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] , [huː] ,
Every one else , in fellow - feeling , pushed inwards too , except our heroes , who ,
每一个 一 别的 , 在 同伴 - 感觉 , 推动 向内 也 , 除了 我们的 英雄 , who ,
[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] [ˈsentər] ,
being in the exact centre ,
存在 在 这 精确的 中心 ,
出于同情, 其他人也都向内靠拢, 只有我们的英雄们例外, 他们身处正中心,

[rɪˈmeɪnd] [ˈpæsiv] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskuːlˌfeləʊz] - [ˈwelkəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʃoʊd]
remained passive recipients of their schoolfellows ' welcome until the line showed
剩余 被动的 收件人 的 他们的 同学们 - 欢迎 直到 这 线 显示
[saɪnz] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [æˈspiːnəlːz] [waɪt] [feɪs] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] ;
signs of rising up at the point where Aspinall's white face pointed the middle ;
标志 的 上升 向上 在 这 观点 在哪里 阿斯皮纳尔的 白色的 脸 尖 这 中间 ;
直到队伍开始向上移动, 而阿斯皮纳尔的白皙脸庞指向队伍中间时, 他们才开始被动地接受同学们的欢迎;

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [bɔɪ] [kənˈsɪdərətli] [let][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
whereupon the bottom boy considerably let go with his feet ,
于是 这 底部 男生 体贴地 让 去 和 他的 脚 ,
于是, 下面的男孩体贴地松开了脚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrm][wɜːr; wər] [pɔːd] [laɪk] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
and the occupants of the form were poured like water on the floor .
和 这 居住者 的 这 形式 是 倾倒 喜欢 水 在 这 地面 .
而形体中的人们则像水一样倾倒在地板上。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈwelkəmd] [ɑːn][sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [fɔːrmz] ,
After being thus welcomed on some half - dozen forms ,
后 存在 因此 欢迎 在 一些 一半 - 打 表格 ,
在收到大约六份欢迎表格后,

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [meɪ] [pɔːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] ,
our heroes began to feel that even good fellowship may pall , and were glad ,
我们的 英雄 开始 到 感觉 那 甚至 好的 奖学金 可能 灵柩 , 和 是 高兴的 ,
[drɪˈsaɪdɪdli] [glæd] ,
decidedly glad ,
绝对地 高兴的 ,

我们的英雄们开始觉得，即使是良好的友谊也可能令人厌倦，他们为此感到高兴，真的很高兴。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [fɔːrθ] .
to hear the great bell beginning to sound forth .
到 听到 这 伟大的 钟 开始 到 声音 前进 .

听到大钟开始鸣响。

[skuːl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [fɑːrs] ; [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər]
School that morning was rather a farce ; the master was not in the humour
学校 那 早晨 曾是 相当 一个 闹剧 ; 这 掌握 曾是 不是 在 这 幽默
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

那天早上的学校简直是一场闹剧；老师根本没心情上课。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] .
nor were the boys .
也不 是 这 男孩们 .

男孩们也不是。

[ˈæftər] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði]
After calling over names and announcing the subjects which would engage the
后 呼叫 超过 姓名 和 宣布 这 主题 哪个 会 从事 这
[əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] ,
attention of the different classes ,
注意力 的 这 不同的 课程 ,

在点名并宣布各个班级将要学习的主题后，

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊvər] , [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]
and reading over , in case any one had forgotten them , the rules of
和 阅读 超过 , 在 案件 任何 一 有 被遗忘的 他们 , 这 规则 的
[westoʊvɜːz] [haʊs] ,
Westover's house ,
韦斯托弗 房子 ,

并再次宣读了一遍韦斯托弗家的规矩，以防有人忘记。

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the class was dismissed for the present ,
这 班级 曾是 解雇 为了 这 展示 ,

暂时下课。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] - [fiːldz]
all except the new boys being permitted to go out into the court or playing - fields
全部 除了 这 新的 男孩们 存在 允许 到 去 出去 进入 这 法庭 或者 玩耍 - 字段
[tɪl] [ˈdɪnər] .
till dinner .
直到 晚餐 .

除了新来的男生之外，其他男生都可以在晚餐前到球场或运动场玩耍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [rɪˈliːf] [tuː; tə]ˈʌʊər; ɑːr] [nuː] [bɔɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [wʌns]
It was a welcome relief to our new boys to find themselves together once
它 曾是 一个 欢迎 宽慰 到 我们的 新的 男孩们 到 寻找 他们自己 一起 一次
[mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [bɪˈjɑːnd] [rɪːtʃ] .
more with the enemy beyond reach .
更多的 和 这 敌人 超过 抵达 .

对于我们这些新兵来说，能够再次并肩作战，而敌人又遥不可及，真是令人欣慰。

[ðer; ðər][ræŋks] [ˈfoʊd] [ˈsaɪnz][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈkɑ:nflɪkt] .
Their ranks showed signs of severe conflict .
他们的 排名 显示 标志 的 严重 冲突 ；

他们的队伍中出现了严重冲突的迹象。

[wʌŋ] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈræʃli] [wɔ:rn][ə; ei] [laɪt] [blu:] [ˈnektai] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɔ:r] [noʊ]
One boy , who had rashly worn a light blue necktie in the morning , wore no
一 男生 , who 有 贸然 磨损 一个 光 蓝色的 领带 在 这 早晨 , 穿着 不
[ˈnektai] [naʊ] ;
necktie now ;
领带 现在 ；

早上鲁莽地系了一条浅蓝色领带的一个男孩，现在没系领带了；

- [ˈdʒækɪt][wʌz; wəz][bɜ:rst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm] ; [dɪk] [bɔ:r] [noʊ][ˈskɑ:rz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈreɪmənt] ,
Heathcote's jacket was burst under the arm ; Dick bore no scars in his raiment ,
- 夹克 曾是 爆裂 在下面 这 手臂 ； 迪克 钻孔 不 疤痕 在 他的 服饰 ；
希思科特的夹克腋下破了个洞；迪克的衣服上却没有一丝伤痕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɡraɪmi] ;
but his nose was rather on one side and his face was rather grimy ;
但 他的 鼻子 曾是 相当 在 一 边 和 他的 脸 曾是 相当 肮脏的 ；
但他鼻子有点歪，脸上也有些脏。

[ˈæspɪnɔl] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɔ:t] ,
Aspinall was white and hot ,
阿斯皮纳尔 曾是 白色的 和 热的 ,
阿斯皮纳尔脸色苍白，浑身发热。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈskɪri] ” [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [prəˈkleɪmd; prɒvˈkleɪmd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
and the “ skeery “ look about his eyes proclaimed he had had
和 这 “ 斯凯里 “ 看 关于 他的 眼睛 宣布 他 有 有
[ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [deɪ] .
almost enough for one day .
几乎 足够的 为了 一 天 ；

他眼神中流露出的“惊恐”表明，他今天已经差不多受够了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,
晚餐后，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [rɪˈdʒɔɪst] [tu:; tə][faɪnd] “ [ðə; ði] [əˈsɪri:ənz] ” [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔ:r]
at which our heroes rejoiced to find “ the Assyrians “ had something more
在 哪个 我们的 英雄 欣喜若狂 到 寻找 “ 这 亚述人 “ 有 某物 更多的
[ˈsɪriəs] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə] [hi:d] [ðem; ðəm] ,
serious to do than to heed them ,
严肃的 到 做 比 到 注意 他们 ,
我们的英雄们欣喜地发现，“亚述人”有更重要的事要做，而不是听从他们的命令。

[ˈtɛmpəltən] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [er] [ɪtˈself] .
Templeton went out into the fields to air itself .
坦普尔顿 去 出去 进入 这 字段 到 空气 本身 ；
坦普尔顿走到田野里透透气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈdu:ɪŋ] .
There was nothing special doing .
那里 曾是 没有什么 特别的 正在做 ；
没什么特别的。

[ə; ei] [fju:] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ˈæθli:ts] [hæd; həd] [dɒnd] [ðer; ðər] [ˈflænəlz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ]
A few enthusiastic athletes had donned their flannels , and were taking
一个 很少 热情的 运动员 有 穿戴 他们的 法兰绒 , 和 是 采取
[ˈpræktɪs] [trɒts] [raʊnd] [ðə; ði][hæf] - [maɪl] [pæθ] .
practice trots round the half - mile path .
实践 小跑 圆形的 这 一半 - 英里 小路 .

几位热情高涨的运动员穿上法兰绒运动服，正在绕着半英里长的小路进行练习慢跑。

[ə'nʌðər] [lɑ:t][wɜ:r; wər] [ˈkɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; ei] [ˈfʊtbɔ:l] [ɪn][æn; ən] [ˈeɪmləs] [wei] .
Another lot were kicking about a football in an aimless way .
其他 很多 是 踢 关于 一个 足球 在 一个 漫无目的 方式 .
另一群人则漫无目的地踢着足球。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [raʊnd] [ə; ei] [ˈkrɪkɪt] [bɔ:l][æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] .
Others were passing round a cricket ball at long range .
其他的 是 通过 圆形的 一个 蟋蟀 球 在 长的 范围 .
其他人则在远距离传递板球。

[bʌt; bət][məʊst][wɜ:r; wər] [ˈloʊfɪŋ] , [ə'pærəntli] [ˌændɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðʌs]
But most were loafing , apparently undecided what to turn themselves to thus
但 最多 是 游手好闲 , 显然 未决定 什么 到 转动 他们自己 到 因此
[ˈɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rm] .
early in the term .
早期的 在 这 学期 .

但大多数人都在游手好闲，显然还没决定在学期初期该做些什么。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][hænd] ,
One or two of the Fifth , however , appeared to have some business on hand ,
一 或者 二 的 这 第五 , 然而 , 出现 到 有 一些 商业 在 手 ,
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

然而，第五区中的一两个人似乎还有事要办，其中，

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [səp'praɪz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [bɔɪz] [faʊnd] [ðei] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
much to their surprise , our new boys found they were concerned .
很多 到 他们的 惊喜 , 我们的 新的 男孩们 成立 他们 是 担心的 .
令他们大吃一惊的是，新来的孩子们发现自己很关心他们。

[ðə; ði] [ˈsi:niər] [hu:z] [ə'raɪv(ə)] [ðei] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [wer]
The senior whose arrival they had witnessed in the morning came up to where
这 高级的 谁 到达 他们 有 目击者 在 这 早晨 来了 向上 到 在哪里
[ðei] [wɜ:r; wər] ,
they were ,
他们 是 ,
他们早上目睹的那位长者也来到了他们面前。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [θri:] [nu:] [bɔɪz] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You're all three new boys , aren't you ?** ”
“ 你是 全部 三 新的 男孩们 , 不是 你 ? ”
“你们三个都是新来的，对吧？ ”
“ [jes] , ” [ðei] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes ,** ” **they replied .**
“ 是的 , ” 他们 回复 .
“是的，”他们回答道。

“ [wel] , [gou][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **Well , go up to the flag - staff there , and wait for me .**
“ 出色地 , 去 向上 到 这 旗帜 - 职员 那里 , 和 等待 为了 我 :
“ 好 , 你到那边的旗杆那里去等我。”

“ [wið; wiθ] [mʌtʃ] ['ɪnwərd] [ˌtrepɪ'deɪ](ə)n] [ðeɪ] [əu'beɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] .
“ **With much inward trepidation they obeyed , wondering what was to happen .**
“ 和 很多 向内 忐忑不安 他们 服从 , 好奇 什么 曾是 到 发生 :
他们内心忐忑不安地服从了命令, 不知道接下来会发生什么。

[ˈswɪn,stɛd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] - [fɔ:rm] ['felou] , [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
Swinstead , for that was the name of the Fifth - form fellow , continued his
斯温斯特德 , 为了 那 曾是 这 姓名 的 这 第五 - 形式 同伴 , 持续 他的
[tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
tour of the field ,
旅游 的 这 场地 ,
这位五年级学生名叫斯温斯特德, 他继续在田野里巡视。

[ə'kɒst] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] [ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər] .
accosting all the new boys in turn , and giving them the same order .
骚扰 全部 这 新的 男孩们 在 转动 , 和 给予 他们 这 相同的 命令 :
依次拦住所有新来的男孩, 给他们下达同样的命令。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['twenti] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] , [ænd; ənd]
At length , the long - suffering twenty clustered round the flag - staff , and
在 长度 , 这 长的 - 痛苦 二十 聚类 圆形的 这 旗帜 - 职员 , 和
[ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] [feɪt] .
awaited their fate .
等待中 他们的 命运 :
最后, 这二十个饱受苦难的人聚集在旗杆周围, 等待着他们的命运。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ɪ'hʌf] .
It was simple enough .
它 曾是 简单的 足够的 :

这很简单。

[ˈevri] [nu:] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [reɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] ['tɛmpəltən] ,
Every new boy was expected to race on his first day at Templeton ,
每一个 新的 男生 曾是 预期的 到 种族 在 他的 第一的 天 在 坦普尔顿 ,
每个新入学的男孩都要在坦普尔顿学校的第一天参加比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
and that was what was expected of them now .
和 那 曾是 什么 曾是 预期的 的 他们 现在 :
这就是人们现在对他们的期望。

“ [lets] [hæv; həv][jʊr; jər] [neɪmz] — [lʊk] [ʃɑ:rp] , “ [sed] [wʌn] [fɪfθ] - [fɔ:rm] ['felou] ,
“ **Let's have your names — look sharp ,** “ **said one Fifth - form fellow ,**
“ 我们来吧 有 你的 姓名 — 看 锋利的 , “ 说 — 第五 - 形式 同伴 ,
“把你们的名字都报上来——打起精神来,”一位五年级学生说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a pencil and paper in his hand ,
和 一个 铅笔 和 纸 在 他的 手 ,
他手里拿着铅笔和纸,

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔ:r] .
who seemed to look upon the affair as rather a bore .
WHO 似乎 到 看 之上 这 事务 作为 相当 一个 钻孔 :
他似乎觉得这件事相当无聊。

“ [kʌm] [ɑ:n] .
“ **Come on** .
“ 来 在 .

“快点。

[sɪŋ] [aʊt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Sing out one at a time .
唱歌 出去 一 在 一个 时间 .

一个一个地唱。

“ [ðeɪ] [dɪd] [sɪŋ] [aʊt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **They did sing out one at a time** .
“ 他们 做过 唱歌 出去 一 在 一个 时间 .

“他们一个接一个地唱了起来。”

“ [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsi:niər] , [ˈrʌniŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][lɪst] .
“ **Twenty of them** , “ **said the senior** , **running down his list** .
“ 二十 的 他们 , “ 说 这 高级的 , 跑步 向下 他的 列表 .

“二十个,”这位高年级学生一边说着, 一边列出了名单。

“ [fɔ:r] [faɪvz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? “
“ **Four fives** , **I suppose** ? “
“ 四 五 , 我 认为 ? “

“大概四五吧? ”

“ [jes] , “ [sed] [ˈswɪn,stɛd] .
“ **Yes** , “ **said Swinstead** .
“ 是的 , “ 说 斯温斯特德 .

“是的,”斯温斯蒂德说。

“ [klɪr] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [ˈsʌmbə:di] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [ˈfeləʊz] .
“ **Clear the course** , **somebody** , **and call the fellows** .
“ 清除 这 课程 , 某人 , 和 称呼 这 伙伴们 .

“快让开路, 叫人过来, 然后叫其他人过来。”

“ [soʊ][ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ˌprə:kləˈmeɪ(ə)n] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
“ **So the course was cleared** , **and proclamation made that the new boys were**

[əˈbaʊt] [tu:; tə] [reɪs] .
about to race .
关于 到 种族 .

于是赛道清空, 宣布新队员们即将开始比赛。

[ˈhwerˈæt] [ˈtempəltən] [laɪnd][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [maɪl] [træk] ; [ænd; ənd] [[ʊnd] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Whereat Templeton lined the quarter - mile track ; **and showed a languid interest in**

[ðə; ði][ˈka:ntest] .
the contest .
这 竞赛 .

坦普尔顿站在四分之一英里长的赛道旁, 对比赛表现出懒散的兴趣。

[ˈswɪn,stɛd] [kɔ:ld] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [faɪv] [neɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪst] .
Swinstead called over the first five names on his list .
斯温斯特德 称为 超过 这 第一的 五 姓名 在 他的 列表 .

斯温斯特德叫来了名单上的前五个人。

“ [teɪk] [ɔ:f] [jɔr; jər] [kəʊts] [ænd; ənd] [ˈweskɪts] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Take off your coats and waistcoats** , “ **said he** .
“ 拿 离开 你的 外套 和 马甲 , “ 说 他 .

“把外套和马甲脱掉,”他说。

[ðeɪ] [əu'beɪd] .
They obeyed .
他们 服从 .

他们服从了。

[dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [hi:t] , [tɒk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - ['ga:rmənts] ,
Dick , who was not in the first heat , took charge of Heathcote's garments ,
迪克 , WHO 曾是 不是 在 这 第一的 热 , 采取 收费 的 - 服装 ,
迪克没有参加第一轮比赛, 他负责希思科特的服装。

[ænd; ənd] ['si:krətli] [beɪd] [hɪm; ɪm] “ [pʊt][,aɪ 'ti:] [ɑ:n] . ”
and secretly bade him “ put it on . ”
和 偷偷 巴德 他 “ 放 它 在 . ”

然后暗暗命令他“穿上”。

“ [tʊʊ][ðə; ði][laɪn] , ” [sed] ['swɪn,stəd] .
“ Toe the line , ” said Swinstead .
“ 脚趾 这 线 , ” 说 斯温斯特德 .

“遵守规则,”斯温斯特德说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?
“ Are you ready ?
“ 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

[ɔ:f] !
Off !
离开 !

离开!

“ [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .
“ They started .
“ 他们 开始 .

他们开始了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .
It was a straggling procession .
它 曾是 一个 零散的 游行 .

这是一支稀稀拉拉的队伍。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['skersli] [ju:z][ðər; ðər][legz] ,
Two of the boys could scarcely use their legs ,
二 的 这 男孩们 可以 几乎 使用 他们的 腿 ,

其中两个男孩几乎无法使用双腿,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [θri:] ['heθkət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [fʊʊd] ['eni] [peɪs] ,
and of the other three Heathcote was the only one who showed any pace ,
和 的 这 其他 三 希思科特 曾是 这 仅有的 一 WHO 显示 任何 步伐 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

而其他三人中, 只有希思科特展现出了一定的速度,

['ɡreɪtli] [tu:; tə] [dɪks] [dɪ'laɪt] , [keɪm] [ɪn] ['i:zəli] [fɜ:rst] .
greatly to Dick's delight , came in easily first .
非常 到 迪克的 喜 , 来了 在 容易地 第一的 .

令迪克非常高兴的是, 他轻松地获得了第一名。

[ˈdɪks] [tɜ:rn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈgreɪtli] [tu:; tə] - [dɪˈlaɪt] ,
Dick's turn came in the second round , and he , greatly to Heathcote's delight ,
迪克的 转动 来了 在 这 第二 圆形的 , 和 他 , 非常 到 - 喜 ,
[wʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæntər] .
won in a canter .
韩元 在 一个 慢跑 :

迪克在第二轮出场，令希思科特非常高兴的是，他轻松获胜。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [hi:t] [ˈæspɪnəl] [ræn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [kɒd; kəd] [ˈskersli] [ˈstrʌg(ə)l] [ɑ:n]
In the fourth heat Aspinall ran ; but he , poor fellow , could scarcely struggle on
在 这 第四 热 阿斯皮纳尔 跑 ; 但 他 , 贫穷的 同伴 , 可以 几乎 斗争 在
[tu:; tə][ðə; ði][end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvɪn] [ðə; ði][ləst] [ˈfɪfti] [jɑ:dz] .
and had literally to be driven the last fifty yards .
和 有 字面上地 到 是 驱动 这 最后的 五十 码 .
[fɔ:r; fər][noʊ] [nu:] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ʒ:rk] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
For no new boy was allowed to shirk his race .
为了 不 新的 男生 曾是 允许 到 推脱 他的 种族 .
[ˈtɛmpəltən] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [raʊnd] .
Templeton evinced a more decided interest in the final round .
坦普尔顿 表现出 一个 更多的 决定 兴趣 在 这 最终的 圆形的 .
[ɑɪ ˈti:][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdu:ti][ɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪəl] [hi:ts] ;
It had looked on as a matter of duty on the trial heats ;
它 有 看起来 在 作为 一个 事情 的 责任 在 这 审判 加热 ;
[bʌt; bət][ɑɪ ˈti:][gɑ:t][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] .
but it got a trifle excited over the final .
但 它 得到 一个 琐事 兴奋的 超过 这 最终的 .
[ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [raʊnd] , [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt]
The winner of the fourth round , the youth who had been robbed of his light
这 优胜者 的 这 第四 圆形的 , 这 青年 WHO 有 到过 被抢劫 的 他的 光
[blu:] [taɪ] ,
blue tie ,
蓝色的 领带 ,
[kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvər] .
commanded the most general favour .
命令 这 最多 一般的 偏爱 .
[ˈswɪnstəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈsi:kɹətli] [ˈfænsɪd] [dɪk] ,
Swinstead on the other hand secretly fancied Dick ,
斯温斯特德 在 这 其他 手 偷偷 幻想 迪克 ,
[ˈsɪŋstəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈsi:kɹətli] [ˈfænsɪd] [dɪk] .
Swinstead on the other hand secretly fancied Dick ,
另一方面，斯温斯蒂德暗恋迪克。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈðə] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈheθkət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪnər] [ʌv; əv]
and one or two others were divided between Heathcote and the winner of
和 一 或者 二 其他的 是 分割 之间 希思科特 和 这 优胜者 的
[ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd] .
the third round .
这 第三 圆形的 .

还有一两张奖牌由希思科特和第三轮的获胜者平分。

“ [ki:p] [jɜːr; jər] [ˈelbəʊz] [ɪn] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] [raʊnd] [soʊ] [matʃ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈswɪn,sted] [tuː; tə]
“ Keep your elbows in , and don't look round so much , ” whispered Swinstead to
” 保持 你的 肘部 在 , 和 不 看 圆形的 所以 很多 , ” 低声说道 斯温斯特德 到
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“把手肘收起来，别老是四处张望，”斯温斯特德低声对迪克说。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃæmpiːənz] [tʊd] [ðə; ði] [laɪn] .
as the four champions toed the line .
作为 这 四 冠军 脚趾 这 线 .

四位冠军列队入场。

[dɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪtʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvaɪs] .
Dick nodded gratefully for the advice .
迪克 点头 感激不尽 为了 这 建议 .

迪克感激地点头表示感谢。

“ [naʊ] [ðen] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?
“ Now then . Are you ready ?
” 现在 然后 : 是 你 准备好 ?

“那么，你们准备好了吗？ ”

“ [ɡoʊ] !
“ Go !
” 去 !

“去！

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈstɑːrtər] .
“ cried the starter .
” 哭 这 起动机 .

“发车员喊道。”

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [taɪ] [led] [ɔːf] [əˈmɪd] [ɡreɪt] [dʒuːbrɪˈleɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] .
The hero of the blue tie led off amid great jubilation among the sportsmen .
这 英雄 的 这 蓝色的 领带 引领 离开 之中 伟大的 欢腾 之中 这 运动员 .

这位系着蓝色领带的英雄在运动员们的热烈欢呼声中率先出发。

[bʌt; bət] [ˈswɪn,sted] , [huː] [trɒtɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [reɪs] , [stɪl] [prɪˈfɜːrd] [dɪk] ,
But Swinstead , who trotted beside the race , still preferred Dick ,
但 斯温斯特德 , WHO 小跑 旁 这 种族 , 仍然 首选 迪克 ,

但斯温斯特德虽然在赛场边小跑，却仍然更喜欢迪克。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdɜːz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] .
and liked the way he kept up to the leader's heels in the first hundred yards .
和 喜欢 这 方式 他 保留 向上 到 这 领导人的 高跟鞋 在 这 第一的 百 码 .

而且他很喜欢在前一百码里紧跟领先者的表现。

[ˈheθkət] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [kept] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [dɪk] ,
Heathcote , in his turn , kept well up to Dick ,
希思科特 , 在 他的 转动 , 保留 出色地向上 到 迪克 ,

而希思科特则一直紧追迪克不放。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌðər] [mæn] .

and had nothing to fear from the other man .

和 有 没有什么 到 害怕 从 这 其他 男人 .

而且他无需惧怕对方。

“ [ˈprɪti] [reɪs] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] .

“ Pretty race , ” said some one .

“ 漂亮的 种族 , ” 说 一些 一 .

“比赛很精彩,”有人说道。

“ [gʊd] [ˈæk(ə)n] [ˈnʌmbər] [tu:] , ” [rɪˈplaɪd] [əˈnʌðər] .

“ Good action number two , ” replied another .

“ 好的 行动 数字 二 , ” 回复 其他 .

“第二个行动做得不错,”另一人回复道。

“ [ˈswɪnˌsted] [ˈfænsɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nʊʊz] [wɒts] [wʌt] . ”

“ Swinstead fancies him , ” and he knows what's what . ”

“ 斯温斯特德 幻想 他 , ” 和 他 知道 是什么 什么 . ”

“斯温斯特德对他有好感,而且他很清楚是怎么回事。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˈnʌmbər] [θri:] , [maɪˈself] .

“ I should have said number three , myself .

“ 我 应该 有 说 数字 三 , 我 .

“我自己应该选第三名。”

“ [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [wɜ:ɪr; wər] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [æn; ən] [ɪntʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“ Two hundred yards were done , ” and scarcely an inch had the position of

“ 二 百 码 是 完毕 , ” 和 几乎 一个 英寸 有 这 位置 的

[ðə; ði] [θri:] [ˈrʌnə:z] [ˈɔ:ltərd] .

the three runners altered .

这 三 跑步者 已修改 .

“两百码跑完了,三名跑者的位置几乎没有改变一英寸。”

[ðen] [ˈswɪnˌsted] [kɔ:ld] .

Then Swinstead called .

然后 斯温斯特德 称为 .

然后斯温斯特德打来了电话。

“ [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] - [ən] .

“ Now then , young ' un .

“ 现在 然后 , 年轻的 - 联合国 .

“好了,年轻人。”

“ [dɪk] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:ld] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:ɪr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [rouz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

“ Dick knew the call was meant for him , ” and his spirit rose within him .

“ 迪克 知道 这 称呼 曾是 意思是 为了 他 , ” 和 他的 精神 玫瑰 之内 他 .

迪克知道这个电话是打给他的,他的精神也随之振奋起来。

[hi:; hi] “ [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mæn] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

He “ waited on his man , ” as they say ,

他 “ 等待 在 他的 男人 , ” 作为 他们 说 ,

正如人们常说的,他“伺候着他的人”。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:ɪr] [ðə; ði] [nekst] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [wɜ:ɪr; wər] [dʌn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈbrest] ,

and before the next hundred yards were done he was abreast ,

和 前 这 下一个 百 码 是 完毕 他 曾是 并排 ,

不到一百码,他就追上了对手。

[wɪð; wɪθ] [ˈheθkət] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [bəʊθ] .

with Heathcote close on the heels of both .

和 希思科特 关闭 在 这 高跟鞋 的 两个都 .

希思科特紧随其后。

[ˈfræntɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔːrtsmɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][mæn] .

Frantic were the cries of the sportsmen to their man .
疯狂的 是 这 哭泣 的 这 运动员 到 他们的 男人 .

运动员们焦急地呼喊他们的目标。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .

But his face was red , and his mouth was open .
但 他的 脸 曾是 红色的 , 和 他的 嘴 曾是 打开 .

但他脸涨得通红, 嘴巴张着。

“ [ˈhiːz] [dʌn] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈnoʊɪŋ] [wʌnz] .

“ He's done ! ” was the cry of the disgusted knowing ones .
“ 他是 完毕 ! ” 曾是 这 哭 的 这 厌恶 会心 一个 .

“他完了! ”那些知情者厌恶地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] [raɪt] .

And the knowing ones were right .
和 这 会心 一个 是 正确的 .

那些知情者是对的。

[dɪk] [wɔːkt] [əˈwei] , [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] , [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] ,

Dick walked away , as fresh as a daisy , in the last hundred yards ,
迪克 步行 离开 , 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 , 在 这 最后的 百 码 ,

最后100码, 迪克神采奕奕地走开了。

[waɪl] [ˈheθkət] [ˈbloʊɪŋ] [hɑːrd] [stept] [ʌp] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] .

while Heathcote blowing hard stepped up abreast of the favourite .
尽管 希思科特 吹 难的 步 向上 并排 的 这 最喜欢的 .

希思科特奋力拼搏, 最终与夺冠热门并驾齐驱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [rʌn] [fɔːr; fər][ˈsekənd] [ˈɑːnərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmaʊntˌdʒɔɪ] [bɔɪ] [stʌk] [tuː; tə]

It was a close run for second honours ; but the Mountjoy boy stuck to
它 曾是 一个 关闭 跑步 为了 第二 荣誉 ; 但 这 芒特乔伊 男生 卡住 到

[aɪˈtiː] ,

it ,
它 ,

第二名的争夺非常激烈; 但来自芒特乔伊的男孩坚持到了最后。

[ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [ʌp][ə; eɪ] [nek] [ɪn] [frʌnt] ,

and staggered up a neck in front ,
和 交错 向上 一个 脖子 在 正面 ,

踉跄着向前挪了一头,

[wɪð; wɪθ][ten] [klɪr] [ˈjɑːdz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [dɪk] .

with ten clear yards between him and the heels of the victorious Dick .
和 十 清除 码 之间 他 和 这 高跟鞋 的 这 胜利者 迪克 .

他与胜利者迪克的脚后跟之间相隔十码。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .

Chapter Five .
章 五 .

第五章

[haʊ] [ˈheθkət] [ˈnɪrli] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][kəʊld] .

How Heathcote nearly catches cold .
如何 希思科特 几乎 捕获物 寒冷的 .

希思科特差点感冒。

[dɪk] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ]
Dick felt decidedly pleased with himself , as he walked back arm - in - arm with
迪克 毛毡 绝对地 高兴 和 他自己 , 作为 他 步行 后退 手臂 - 在 - 手臂 和
[ˈhɛθkət] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
Heathcote , after his victory .
希思科特 , 后 他的 胜利 .

迪克获胜后, 和希思科特手挽着手走回去, 他感到非常得意。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hoʊld][ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈtɛmpəltən] [ɔ:l'redi] ,
He felt that he had a right to hold up his head in Templeton already ,
他 毛毡 那 他 有 一个 正确的 到 抓住 向上 他的 头 在 坦普尔顿 已经 ,
他觉得自己在坦普尔顿已经有了昂首挺胸的权利。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [stɪl] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
and although he still experienced some difficulty in managing his hands and
和 虽然 他 仍然 经验丰富的 一些 困难 在 管理 他的 双手 和
[ˈki:pɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blʌʃɪz] [wen] [hi:; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,
keeping down his blushes when he met one of the Fifth ,
保持 向下 他的 脸红 什么时候 他 遇见 一 的 这 第五 ,
尽管当他见到第五军团的一员时, 仍然难以控制自己的双手, 也难以抑制脸上的红晕,

[hi:; hi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:nɪəs] .
he felt decidedly fortified against the inquisitive glances of the juniors .
他 毛毡 绝对地 强化 反对 这 好奇 眼神 的 这 青少年 .
他感到自己完全有能力抵御学弟学妹们好奇的目光。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
In fact , in the benevolence of his heart ,
在 事实 , 在 这 仁 的 他的 心 ,
事实上, 出于他善良的心,

[hi:; hi] [felt] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [lest] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [ˈæspərənts][tu:; tə][ə; eɪ] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ]
he felt so anxious lest any of these young aspirants to a view of the hero
他 毛毡 所以 焦虑的 免得 任何 的 这些 年轻的 有志者 到 一个 看法 的 这 英雄
[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] - [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
who had won the new boys ' race should be disappointed ,
WHO 有 韩元 这 新的 男孩们 - 种族 应该 是 失望的 ,
他非常担心这些渴望一睹这位新晋男孩赛跑冠军风采的年轻人会失望而归。

[ðæt] [hi:; hi] [prə'lɔ:ŋd] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [wɪð; wɪθ]
that he prolonged his walk , and made a circuit of the great square with
那 他 延长 他的 走 , 和 制成 一个 电路 的 这 伟大的 正方形 和
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
于是他延长了散步时间, 和朋友一起绕着大广场走了一圈。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ] [fer] [tjæns] .
so as to give every one a fair chance .
所以 作为 到 给 每一个 一 一个 公平的 机会 .
这样才能给每个人一个公平的机会。

[æt; ət] [ti:] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈtɛmpəltən] [ˈtru:pt] [ɪn] [ˈrævənəsli] [ˈæftər][ðər; ðər][fɜ:rst] [æftə'nu:nz] [bloʊ]
At tea , to which Templeton trooped in ravenously after their first afternoon's blow
在 茶 , 到 哪个 坦普尔顿 成群结队 在 贪婪地 后 他们的 第一的 下午 吹
[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
in the open air ,
在 这 打开 空气 ,
在户外度过第一个下午的烈酒之后, 坦普尔顿一行人狼吞虎咽地涌入茶馆, 享用下午茶。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv] [lənʒər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
he sat with an interesting expression of langour on his face ,
他 卫星 和 一个 有趣的 表达 的 倦怠 在 他的 脸 ,
他坐着, 脸上带着一种耐人寻味的慵懒表情。

[ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈskru:təni][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rmɪŋ]
enduring the scrutiny to which he was treated with an air of charming
持久 这 审查 到 哪个 他 曾是 治疗 和 一个 空气 的 迷人
[ʌnˈkɑ:nʃəsnes] ,
unconsciousness ,
无意识 ,
他以一种迷人的、浑然不觉的姿态忍受着外界的审视。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [ˈhɑ:rbər] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [hɪr]
from which any one might suppose he harboured not the slightest desire to hear
从 哪个 任何 一 可能 认为 他 窝藏 不是 这 丝毫 欲望 到 听到
[wʌt] [ˈswɪn,stɛd] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
what Swinstead was saying to his neighbour ,
什么 斯温斯特德 曾是 说 到 他的 邻居 ,
由此任何人都可能认为, 他丝毫没有想要听听斯温斯特德在和邻居说什么的欲望。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
as they both looked his way .
作为 他们 两个都 看起来 他的 方式 :
他们俩都看向了他。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [aɪˈti:] .
It was a pity he could not hear it .
它 曾是 一个 遗憾 他 可以 不是 听到 它 :
可惜他听不到。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [prɪg] , ” [sed] - [ˈneɪbər] .
“ Look at that young prig , ” said Swinstead's neighbour .
“ 看 在 那 年轻的 伪君子 , ” 说 - 邻居 :
“瞧瞧那个自以为是的小家伙,”斯温斯特德的邻居说道。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ˈoʊvər][aɪˈti:] .
“ He can't get over it .
“ 他 不能 得到 超过 它 :
“他一直无法释怀。”

[ɪts] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] . “
It's gone to his head . ”
它是 已消失 到 他的 头 : “
他冲昏了头脑。

“ [jʌŋ] [æs] ! ” [sed] [ˈswɪn,stɛd] ; “ [ræn] [wel] [tu:] . ”
“ Young ass ! ” said Swinstead ; “ ran well too . ”
“ 年轻的 屁股 ! ” 说 斯温斯特德 ; “ 跑 出色地 也 ” : “
“这小子! ”斯温斯蒂德说, “跑得也不错。”

“ [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peg] . ”
“ It would be a good turn to take him down a peg . ”
“ 它 会 是 一个 好的 转动 到 拿 他 向下 一个 钉子 : “
“让他吃点苦头也不错。”

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
“ What's the use ?
“ 是什么 这 使用 ?
“有什么用? ”

[ˈhi:l] [kʌm] [daʊn] [su:n] [ɪˈnʌf] .
He'll come down soon enough .
地狱 来 向下 很快 足够的 .

他很快就会下来的。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [wen] , [ˈæftər] [ti:] ,
" **For all that , the two friends could not resist the temptation , when , after tea ,**
" 为了 全部 那 , 这 二 朋友们 可以 不是 抵抗 这 诱惑 , 什么时候 , 后 茶 ,
尽管如此, 两位朋友还是没能抵挡住诱惑, 喝完茶后,

[ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɡʊʊɪŋ] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði][kwɑ:d] ,
they caught sight of Dick and his chum going out into the Quad ,
他们 捕捉 视线 的 迪克 和 他的 密友 去 出去 进入 这 四边形 ,
他们看见迪克和他的朋友走进了四合院。

[ʌv; əv] [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
of beckoning to the former to come to them .
的 招手 到 这 以前的 到 来 到 他们 .

召唤前者来到他们身边。

" [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wa:nt][em ˈi:] , " [sed] [dɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **Those fellows want me ,** " **said Dick to his friend ,**
" 那些 伙伴们 想 我 , " 说 迪克 到 他的 朋友 ,
“那些家伙想要我,”迪克对他的朋友说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
in a tone as much as to say ,
在 一个 语气 作为 很多 作为 到 说 ,

语气仿佛在说:

" [aɪm][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈhoʊldɪŋ] [fəˈmɪliər] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] [ðæt] [ɪts] [ˈri:əli] [ˈɔ:lmoʊst]
" **I'm so used to holding familiar converse with the Fifth that it's really almost**
" 我是 所以 用过的 到 保持 熟悉的 交谈 和 这 第五 那 它是 真的 几乎
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][graɪnd] .
beginning to be a grind .
开始 到 是 一个 研磨 .

“我已经习惯了与第五区进行熟悉的对话, 这真的开始变得有些枯燥乏味了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] . "
But I don't like to disappoint them this time . "
但 我 不 喜欢 到 辜负 他们 这 时间 . "

但我不想这次让他们失望。”

" [wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? " [sed] [ˈswɪnstɛd] .
" **Well , how do you feel ?** " **said Swinstead** .
" 出色地 , 如何 做 你 感觉 ? " 说 斯温斯特德 .

“你感觉怎么样?”斯温斯蒂德问道。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈʃʊʊɪŋ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbəl] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪn,tə:ksɪˈkeɪ(ə)n] .
" **Oh , all right ,** " **replied Dick , showing unmistakable signs of intoxication** .
" 哦 , 全部 正确的 , " 回复 迪克 , 显示 毋庸置疑 标志 的 中毒 .

“哦, 好吧,”迪克回答道, 明显表现出醉酒的迹象。

" [ˈkæpɪt(ə)] [rʌn] [ju:; jʊ] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Capital run you made ,** " **said the other** .
" 首都 跑步 你 制成 , " 说 这 其他 .

“你搞了个资本洗钱,”另一个人说道。

" [ˈmɪdlɪŋ] , " [sed] [dɪk] , [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
" **Middling ,** " **said Dick , deprecatingly** .
" 中等 , " 说 迪克 , 贬义地 .

“平庸,”迪克贬低地说。

“ [aɪ] [ˈhædnt] [maɪ] [juːz] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . ”
“ **I hadn't my shoes , that makes a difference .** ”
“ 我 之前没有 我的 鞋 , 那 制作 一个 不同之处 . ”

“我没穿鞋，这可就麻烦了。”

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldəz] .
“ **It does , ” said the two elders .** ”
“ 它 做 , ” 说 这 二 长者 . ”

“确实如此，”两位长者说道。

“ [ˈræðər] [ə; eɪ] [naɪs] [tɜːrf] [træk] [juːv] [gɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈprez(ə)ntli] ,
“ **Rather a nice turf track you've got , ” said the boy presently ,** ”
“ 相当 一个 好的 草皮 追踪 你已经 得到 , ” 说 这 男生 目前 , ”

“你们这儿的草坪跑道真不错，”男孩说道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [gæp] .
by way of filling up an awkward gap .
经过 方式 的 填充 向上 一个 尴尬的 差距 .

通过填补尴尬的空白。

“ [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **Glad you like it .** ”
“ 高兴的 你 喜欢 它 . ”

“很高兴你喜欢。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [graʊl] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [wiːl] [tel] [ðəm; ðəm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [gʊd] .
Some of the fellows growl at it ; but we'll tell them you think it good .
一些 的 这 伙伴们 咆哮 在 它 ; 但 出色地 告诉 他们 你 思考 它 好的 .

有些家伙对此嗤之以鼻；但我们会告诉他们你觉得它很好。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **It was rather an anxious moment to see how the fish would take it .** ”
“ 它 曾是 相当 一个 焦虑的 片刻 到 看 如何 这 鱼 会 拿 它 . ”

“当时真是令人忐忑不安，不知道鱼儿会作何反应。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] , [hʊk] [ænd; ænd] [ɔːl] .
But he swallowed it , hook and all .
但 他 吞咽 它 , 钩 和 全部 .

但他还是把它连同钩子一起吞了下去。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **We used to run a good deal at our old school , you know , ” said he .** ”
“ 我们 用过的 到 跑步 一个 好的 交易 在 我们的 老的 学校 , 你 知道 , ” 说 他 . ”

“你知道，我们以前在老学校经常做这种生意，”他说。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ðæt] [ɪz] . ”
“ **Some of us , that is .** ”
“ 一些 的 我们 , 那 是 . ”

“我们中的一些人，确实如此。”

“ [ɑː] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [waːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhæriərz] .
“ **Ah , you're just the man we want for the Harriers .** ”
“ 啊 , 你是 只是 这 男人 我们 想 为了 这 鸛式 . ”

“啊，你正是我们哈里尔斯队所需要的球员。”

[ðeə(r)] [ˈbædli] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwɪpər] - [ɪn] ;
They're badly off for a whipper - in ;
它们是 糟糕 离开 为了 一个 鞭子 - 在 ;

他们作为替补队员处境很糟糕；

[ænd; ænd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈhʌntɪŋ] [ɔːl] [læst] [tɜːrm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ˈhædnt] [gɑːt] [wʌn] . ”
and we had to stop hunting all last term because we hadn't got one . ”
和 我们 有 到 停止 打猎 全部最后的 学期 因为 我们 之前没有 得到 一 . ”

上个学期我们不得不停止狩猎，因为我们一个猎物都没找到。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [dɪk] ．
“ **Oh ！** ” **said Dick ．**
“ 哦 ！ ” 说 迪克 ．

“哦！”迪克说道。

“ [jes] ．
“ **Yes ．**
“ 是的 ．

“是的。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juːl] [teɪk] [aɪ 'tiː] — [wəʊnt][aɪ 'tiː][biː; bi] , ['bɜːrkit] ？ “
But it'll be all right if you'll take it — won't it be , Birket ? ”
但 它将 是 全部 正确的 如果 你会 拿 它 — 惯于 它 是 ， 比尔克 ？ ”

但如果你收下它，那就没问题了——对吧，伯克特？

“ ['ræðər] ！ ” [sed] ['bɜːrkit] ．
“ **Rather ！** ” **said Birket ．**
“ 相当 ！ ” 说 比尔克 ．

“正是如此！”伯克特说道。

“ ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [brɪk] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ． “
“ **He'd be a brick if he did ．** ”
“ 他会 是 一个 砖 如果 他 做过 ． ”

“如果他真那么做了，他就会变成一块砖头。”

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['traɪɪŋ] ， “ [sed] [dɪk] ['mɔːdɪstli] ．
“ **I don't mind trying ,** ” **said Dick modestly ．**
“ 我 不 头脑 尝试 ， ” 说 迪克 谦虚地 ．

“我不介意试试，”迪克谦虚地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] ？
“ **Will you really ?**
“ 将要 你 真的 ？

“你真的会吗？”

[θæŋks] ， [ɔːfli] ！
Thanks , awfully ！
谢谢 ， 非常 ！

谢谢，真是太感谢了！

[juː; jʊ] [noʊ] ['kreʃwəl] ？
You know Cresswell ?
你 知道 克雷斯韦尔 ？

你认识克雷斯韦尔吗？

[noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['hiːz][nɑːt] [hɪr] [jet] ．
No , by the way , he's not here yet ．
不 ， 经过 这 方式 ， 他是 不是 这里 然而 ．

对了，他还没到。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['wɪpər] - [ɪn] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər]
He's in the Sixth , and has been acting as whipper - in till we got a proper
他是 在 这 第六 ， 和 有 到过 表演 作为 鞭子 - 在 直到 我们 得到 一个 恰当的
[tjæp] ．
chap ．
小伙子 ．

他在第六队，在我们找到正式队员之前，他一直担任替补队员。

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ．
He'll be here in the morning ．
地狱 是 这里 在 这 早晨 ．

他明天早上会到。

[ˈeni] [wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɛr] [hiː; hi] [hæŋz] [aʊt] .
Any one will tell you where he hangs out .
任何 一 将要 告诉 你 在哪里 他 悬挂 出去 .
任何人都能告诉你他常去哪里。

[ˈhi:l] [bles] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
He'll bless you , I can tell you , for taking the job out of his hands .
地狱 保佑 你 , 我 能 告诉 你 , 为了 采取 这 工作 出去 的 他的 双手 .
我可以告诉你, 他会感谢你的, 因为你帮他解决了这个问题。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi][goʊz] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [rʌŋ] , [eɪ] , [ˈbɜːrkɪt] ? "
You never saw the pace he goes at when he tries to run , eh , Birket ? "
你 绝不 锯 这 步伐 他 去 在 什么时候 他 尝试 到 跑步 , 嗯 , 比尔克 ? "
你肯定没见过他跑步时的速度, 是吧, 伯克特?

" [ˈræðər] [nɑːt] , " [sed] [ˈbɜːrkɪt] .
" Rather not , " said Birket .
" 相当 不是 , " 说 比尔克 .
“我宁愿不要,”伯克特说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [dʒoʊk] .
" It's a regular joke .
" 它是 一个 常规的 开玩笑 .
“这只是个老梗。”

[ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
A snail's nothing to him . "
一个 蜗牛 没有什么 到 他 . "
蜗牛对他来说算什么?

" [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪp] [ɪn] ? " [æskt] [dɪk] ,
" How has he managed to whip in ? " asked Dick ,
" 如何 有 他 管理 到 鞭 在 ? " 问 迪克 ,
“他是怎么混进来的?”迪克问道。

[ˈræðər] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪksθ] - [fɔːrm] [sneɪl] .
rather amused at the idea of this Sixth - form snail .
相当 觉得好笑 在 这 主意 的 这 第六 - 形式 蜗牛 .
想到这个高年级学生像蜗牛一样慢吞吞的样子, 我觉得挺有意思的。

" [bles] [juː; jʊ] , [wiːv] [hæd; həd][noʊ] [rʌnz] [ˈleɪtli] , [ðæts] [waɪ] .
" Bless you , we've had no runs lately , that's why .
" 保佑 你 , 我们已经 有 不 跑步 最近 , 那就是 为什么 .
“谢谢你, 我们最近一直没能得分, 所以才这样。”

[bʌt; bət][wiː; wi][fæl; fəl] [meɪk] [ʌp] [naʊ] [juːv] [kʌm] .
But we shall make up now you've come .
但 我们 将 制作 向上 现在 你已经 来 .
但既然你来了, 我们就和好了。

" [dɪk] [ˈhɑːrtɪli] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
" Dick heartily wished he had run in his shoes that afternoon .
" 迪克 衷心地 希望 他 有 跑步 在 他的 鞋 那 下午 .
迪克真希望那天下午他穿着那双鞋跑步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θriː]
He was sure he could have done the distance two or even three
他 曾是 当然 他 可以 有 完毕 这 距离 二 或者 甚至 三
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
seconds better if he had .
秒 更好的 如果 他 有 .
他确信, 如果他那样做, 他还能把这个距离的成绩提高两到三秒。

“ [ɪf] [ju:l] [ˈri:əli] [ɡoʊ][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈbɜ:rkɪt] , “ [ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
“ **If you'll really go in for it** , ” **said Birket** , “ **go to him early to - morrow** , ”
“ 如果 你会 真的 去 在 为了 它 , ” 说 比尔克 , ” 去 到 他 早期的 到 - 明天 , ”
“如果你真的想这么做,”伯克特说,“那就明天一早就去找他。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˈwɪpər] -
and tell him who you are ; and say you are going to act as whipper -
和 告诉 他 WHO 你 是 ; 和 说 你 是 去 到 行为 作为 鞭子 -
[ɪn] ,
in ,
在 ,

告诉他你是谁; 并说你要担任副手。
[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
and that you have arranged it all with us .
和 那 你 有 安排 它 全部 和 我们 .
并且您已经和我们安排好了一切。

“ [dɪk] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈsɜ:rnd] .
“ **Dick looked a little concerned** .
“ 迪克 看起来 一个 小的 担心的 .
迪克看起来有点担心。

“ [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
“ **Hadn't you better come with me ?**
“ 之前没有 你 更好的 来 和 我 ?
你难道不应该跟我一起来吗?

“ [hi:; hi] [æskt] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **he asked , “ I don't know him** . ”
“ 他 问 , ” 我 不 知道 他 . ”
他问道:“我不认识他。”

“ [wi:; wi][æ; jəl][bi:; bi][ɪn] [klæs] .
“ **We shall be in class** .
“ 我们 将 是 在 班级 .
“我们要上课了。”

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] .
But he'll know if you mention our names .
但 地狱 知道 如果 你 提到 我们的 姓名 .
但如果你提起我们的名字,他就会知道了。

[seɪ] [wi:; wi] [sent] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] - [reɪs] .
Say we sent you , and that you won the new boys ' race .
说 我们 发送 你 , 和 那 你 韩元 这 新的 男孩们 - 种族 .
就是说我们派你来的,而且你赢得了新男孩比赛。

[du:][ju:; jʊ] [twɪɡ] ? “
Do you twig ? ”
做 你 枝条 ? “
你明白吗?

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əli] [bɪɡ][ɑ:n][hænd] .
“ **All right , “ said Dick , beginning to feel he had something really big on hand** .
“ 全部 正确的 , ” 说 迪克 , 开始 到 感觉 他 有 某物 真的 大的 在 手 .
“好吧,”迪克说道,他开始觉得他手里握着一件大事。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [trʌmp] , ” [sed] [ˈbɜ:rkɪt] , “ [ænd; ənd] ,
“ **You're a young trump , “ said Birket , “ and** , ”
“ 你是 一个 年轻的 王牌 , ” 说 比尔克 , ” 和 , ”
“你就像年轻版的特朗普,”伯克特说,“而且,

[aɪ] [seɪ] [dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɪp] .
I say don't forget to ask him to give you the whip .
我 说 不 忘记 到 问 他 到 给 你 这 鞭 子 .

我说，别忘了让他把鞭子给你。

[wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
We might manage a run to - tomorrow .
我们 可能 管理 一个 跑步 到 - 明天 子 .

我们明天或许能跑一次。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 子 .

晚安。

[ɡlæd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] ['tæmpəltən] . "
Glad you've come to Templeton . "
高兴的 你已经 来 到 坦普尔顿 子 . "

很高兴你来到坦普尔顿。

" [lʊk] [hɪr] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] ['swɪn,sted] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
" **Look here , by the way , " said Swinstead , as they parted ,**
" 看 这里 , 经过 这 方式 , " 说 斯温斯特德 , 作为 他们 分手了 ,
" 对了, 你看这里, "斯温斯蒂德在他们分别时说道。

" [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enɪbəːdi] .
" **don't say anything about it to anybody .**
" 不 说 任何事物 关于 它 到 任何人 子 .

“不要跟任何人提起这件事。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] .
There's such a lot of jealousy over these things .
有 这样的 一个 很多 的 妒忌 超过 这些 事物 子 .

人们对这些事情充满了嫉妒。

[best] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ['setld] [fɜːrst] .
Best to get it all settled first .
最好的 到 得到 它 全部 定居 第一的 子 .

最好先把所有事情都安排妥当。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? " "

你不这么认为吗？

" [jes] , " [sed] [dɪk] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [br'wɪldərd] ,
" **Yes , " said Dick , feeling a good deal bewildered ,**
" 是的 , " 说 迪克 , 感觉 一个 好的 交易 困惑 ,

“是的,”迪克说道，语气中充满了困惑。

[ænd; ænd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [ʌndər'teɪkɪŋ] [soʊ]
and doubtful whether after all he had not been foolish in undertaking so
和 疑 无论 后 全部 他 有 不是 到过 愚蠢 在 承诺 所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [tæsk] .
important a task .
重要的 一个 任务 子 .

他开始怀疑自己当初承担如此重要的任务是不是太愚蠢了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn] [æn; ən] [æb'stræktɪd] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
He returned to his chum in an abstracted frame of mind .
他 返回 到 他的 密友 在 一个 摘要 框架 的 头脑 子 .

他心不在焉地回到了朋友身边。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] [ðæt] [,æftər'hu:n] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “
He had certainly expected his achievement that afternoon would give him a”
他 有 当然 预期的 他的 成就 那 下午 会 给 他 一个 “
[ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [ˈtɛmpəltən] ,
footing ” in Templeton ,
立足点 ” 在 坦普尔顿 ,

他当然期望那天下午的成就能够让他在坦普尔顿站稳脚跟。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [dri:mz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
but in his wildest dreams he had not supposed it would give him
但 在 他的 最狂野的 梦境 他 有 不是 据称 它 会 给 他
[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪft][æz; əz] [ðɪs] .
such a lift as this .
这样的 一个 举起 作为 这 .

但他做梦也没想到这会给他带来如此大的鼓舞。

[ˈwɪpər] - [ɪn][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛmpəltən] [ˈhæriərz] [wʌz; wəz][ˈræpɪd][prə'mouʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] [ɑ:n]
Whipper - in of the Templeton Harriers was rapid promotion for a new boy on
鞭子 - 在 的 这 坦普尔顿 鹞式 曾是 迅速的 晋升 为了 一个 新的 男生 在
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [deɪ] .
his first day .
他的 第一的 天 .

坦普尔顿猎犬队的副手对于一个新队员来说，第一天就迅速晋升为副手。

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [teɪk]
But then , he reflected , if they really were hard up for a fellow to take
但 然后 , 他 反映 , 如果 他们 真的 是 难的 向上 为了 一个 同伴 到 拿
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

但转念一想，如果他们真的急需人来担任这个职位，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [ʌn'ɡreɪʃəs] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [,aɪ 'ti:] .
it would be rather ungracious to refuse it .
它 会 是 相当 不友善的 到 拒绝 它 .

拒绝未免太失礼了。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [ˈheθkət] .
“ **What did they want you for ?** ” **asked Heathcote .**
“ 什么 做过 他们 想 你 为了 ? ” 问 希思科特 .

“他们找你干什么？”希思科特问道。

“ [oʊ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][,ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [sed]
“ **Oh , talking about the race , don't you know , and that sort of thing ,** ” **said**
“ 哦 , 说 关于 这 种族 , 不 你 知道 , 和 那 种类 的 事物 , ” 说
[dɪk] , [ɪ'kwɪvəkəli] .
Dick , equivocally .
迪克 , 含糊其辞 .

“哦，谈论比赛，你知道的，还有那种事，”迪克含糊其辞地说。

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [,em 'i:] ? ”
“ **Did they say anything about me ?** ”
“ 做过 他们 说 任何事物 关于 我 ? ”

“他们有没有说我的坏话？”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [oʊld][mæn] .
“ **Not a word , old man .**
“ 不是 一个 单词 , 老的 男人 .

“老头，一句话也别说了。”

“ [hwer'æt] [ˈhɛθkət] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkræsti] ,
“ **Whereat Heathcote turned a little crusty** ,
“ 哪里 希思科特 转向 一个 小的 硬皮的 ,
“而希思科特则变得有点冷漠无情,

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [ten] [ˌjɑːdz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and wondered that ten yards in a quarter of a mile should make such a
和 想知道 那 十 码 在 一个 四分之一 的 一个 英里 应该 制作 这样的 一个
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

他不禁纳闷，四分之一英里中十码的差距怎么会造成如此大的影响。
[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Dick was bursting to tell him all about it ,
迪克 曾是 爆发 到 告诉 他 全部 关于 它 ,
“迪克迫不及待地想把一切都告诉他。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmætərz] [fɑːr] [wɜːrs] [baɪ] [bɪˈtreɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ,
and made matters far worse by betraying that he had a secret ,
和 制成 事情 远的 更糟 经过 背叛 那 他 有 一个 秘密 ,
而他却因为透露自己有秘密而使情况变得更糟。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [ɪmˈpɑːrt] .
which he could on no account impart .
哪个 他 可以 在 不 帐户 传授 .

这是他无论如何也无法传达的。
“ [juːl] [noʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **You'll know to - morrow , most likely ,** ” **said he** .
“ 你会 知道 到 - 明天 , 最多 可能 , ” 说 他 .
“明天很可能就会知道了,”他说。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] [ðeɪ] [meɪd] [em ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [kloʊz] .
“ **I'm awfully sorry they made me promise to keep it close** .
“ 我是 非常 对不起 他们 制成 我 承诺 到 保持 它 关闭 .
“我很抱歉他们让我答应保守秘密。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ɪts] [ˈsetld] ;
But I'll tell you first of all when its settled ;
但 患病的 告诉 你 第一的 的 全部什么时候它是 定居 ;
“但我会先告诉你事情何时尘埃落定;

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈleg] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
and I may be able to give you a leg up before long .
和 我 可能 是 有能力的 到 给 你 一个 腿 向上 前 长的 .
或许不久之后我就能帮上你的忙了。

“ [ˈhɛθkət] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][ˈleg] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər]
“ **Heathcote said he did not want a leg up ; and feeling decidedly out of humour**
“ 希思科特 说 他 做过 不是 想 一个 腿 向上 ; 和 感觉 绝对地 出去 的 幽默
,
.
,

希思科特说他不占便宜；而且他当时明显感觉很不高兴，
[meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] [ɪnˈdɔːrɪz] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [jʌŋ] [ˈæspɪnɔːl] .
made some excuse to go indoors and hunt up young Aspinall .
制成 一些 原谅 到 去 室内 和 打猎 向上 年轻的 阿斯皮纳尔 .
找了个借口进屋去猎捕幼年阿斯皮纳尔。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [ɪn'kɑʊntər] [ə; eɪ]['dʒu:niər] , [nekst][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət]
On his way he encountered a junior , next to whom he had sat at
在 他的 方式 他 遭遇 一个 初级 , 下一个 到 谁 他 有 卫星 在
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

途中他遇到了一位学弟，他们之前吃饭时就坐在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
and with whom he had then exchanged a few words .
和 和 谁 他 有 然后 交换 一个 很少 字 .

随后他和对方交谈了几句。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] ['ju:θfl] ['wɔ:riər] .
“ **Where are you going ?** ” **demanded that youthful warrior .**
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 要求 那 青春 战士 .

“你要去哪里？”那位年轻的战士问道。

“ [ɪn'dɔ:rz] , ” [sed] ['heθkət] .
“ **Indoors ,** ” **said Heathcote .**
“ 室内 , ” 说 希思科特 .

“在室内，”希思科特说。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['brɑ:vʊʊ] , ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [wei] .
“ **No , you aren't ,** ” **replied the bravo , standing like a wolf across the way .**
“ 不 , 你 不是 , ” 回复 这 太棒了! , 常设 喜欢 一个 狼 穿过 这 方式 .

“不，你不是，”那名勇士回答道，像一匹狼一样站在对面。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] [bɔɪ] [laɪk] ['heθkət] , [hu:] ['maɪldli]
It was an awkward position for a pacific boy like Heathcote , who mildly
它 曾是 一个 尴尬的 位置 为了 一个 太平洋 男生 喜欢 希思科特 , WHO 轻微地
[ɪn'kwaiəd] —
enquired —
询问 —

对于像希思科特这样性格温和的男孩来说，这真是一个尴尬的处境，他只是淡淡地问道——

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['tʃi:kt] [em'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [wʊlf] .
“ **Because you cheeked me ,** ” **replied the wolf .**
“ 因为 你 脸颊 我 , ” 回复 这 狼 .

“因为你顶撞了我，”狼回答道。

“ [haʊ] ?
“ **How ?**
“ 如何 ?

“如何？”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [læm] .
I didn't mean to , ” **replied the lamb .**
我 没有 意思是 到 , ” 回复 这 羊肉 .

“我不是故意的，”小羊羔回答道。

“ ['ðætəl] [du:] .
“ **That'll do .**
“ 那将 做 .

“这样就可以了。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] . "
 You've got to apologise . "
 你已经 得到 到 道歉 . "

你得道歉。

" [ə'pɑ:lədʒaɪz] !
 " Apologise !
 " 道歉 !

“道歉！

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
 What for ? "
 什么 为了 ? "

做什么的？ "

" [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
 " Speaking to me at dinner - time .
 " 请讲 到 我 在 晚餐 - 时间 .

“在晚餐时间跟我说话。”

" [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [heθkɒts] [br'gæn][tu:; tə] [ˈtɪŋɡl] .
 " The blood of the Heathcotes began to tingle .
 " 这 血 的 这 希思科特 开始 到 刺痛 .

“希思科特家族的血液开始涌动。”

" [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt][ə'pɑ:lədʒaɪz] ? " [æskt] [hi:; hi] .
 " Suppose I don't apologise ? " **asked he .**
 " 认为 我 不 道歉 ? " 问 他 .

“如果我不道歉呢？”他问道。

" [ju:l] [bi:; bi] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
 " You'll be sorry for it . "
 " 你会 是 对不起 为了 它 . "

你会后悔的。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? "
 " What will you do ? "
 " 什么 将要 你 做 ? "

“你会怎么做？”

" [lɪk] [ju:; jʊ] . "
 " Lick you . "
 " 舔 你 . "

“舔你。”

" [ðen] , " [sed] [ˈheθkət] , [ˈmaɪldli] , " [ju:d] [ˈbetər] [br'gɪn] .
 " Then , " said Heathcote , mildly , " you'd better begin .
 " 然后 , " 说 希思科特 , 轻微地 , " 你会 更好的 开始 .

“那么，”希思科特温和地说，“你最好开始吧。”

" [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈtʃæmpiən] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkɔ:rdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
 " The youthful champion evidently was not prepared for this cordial invitation ,
 " 这 青春 冠军 显然 曾是 不是 准备 为了 这 亲切 邀请 ,

这位年轻的冠军显然没有预料到会收到这份热情邀请。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
 and looked anything but pleased to hear it .
 和 看起来 任何事物 但 高兴 到 听到 它 .

听到这话，他看起来一点也不高兴。

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [br'gɪn] ? " [sed] [ˈheθkət] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
 " Well , why don't you begin ? " **said Heathcote , following up his advantage .**
 " 出色地 , 为什么 不 你 开始 ? " 说 希思科特 , 下列的 向上 他的 优势 .

“那么，你为什么不开始呢？”希思科特说着，继续保持着自己的优势。

“ [br'kæz, br'kɔ:z] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [l'ʊkɪŋ] [ræðər] [ʌn'kʌmftəbli, ʌn'kʌmfərtəbli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Because** , ” **said the boy , looking rather uncomfortably around him** ,
“ 因为 , ” 说 这 男生 , 寻找 相当 不舒服地 大约 他 ,
“ 因为 , ” 男孩说着 , 有些不自在地环顾四周。

“ [aɪ] [wʊdnt] [dɜ:rtɪ][maɪ] [fɪŋgərz] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [bi:st] .
“ **I wouldn't dirty my fingers on such a beast** .
“ 我 不会 肮脏的 我的 手指 在 这样的 一个 兽 .
“ 我才不会去碰这种畜生呢。”

“ [naʊ] [ɪf] [h'eθkət] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di'vaɪnd]
“ **Now if Heathcote had been a man of the world he would have divined**
“ 现在 如果 希思科特 有 到过 一个 男人 的 这 世界 他 会 有 神谕
[ðæt] [ðə; ði][prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['bʌmpjəs] [jʌŋ]
that the present was a rare opportunity for catching his bumptious young
那 这 展示 曾是 一个 稀有的 机会 为了 捕捉 他的 傲慢 年轻的
[frend] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,
friend by the ear ,
朋友 经过 这 耳朵 ,
“如果希思科特是个见多识广的人, 他就会明白, 现在正是揪住他那狂妄自大的年轻朋友的耳朵的难得机会。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and making him carry out his threat then and there .
和 制作 他 携带 出去 他的 威胁 然后 和 那里 .
并让他当场兑现他的威胁。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [nu:] [bɔɪ] , [ʌn'lɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
But , being a simple - minded new boy , unlearned in the ways of the world ,
但 , 存在 一个 简单的 - 有思想 新的 男生 , 未受过教育的 在 这 方式 的 这 世界 ,
[hi:; hi] ['mɪrli] [sed] “ [pu:] !
he merely said “ Pooh !
他 仅仅 说 ” 呸 !
但是, 作为一个头脑简单的新来的孩子, 他对世事一无所知, 只是说了句“呸! ”

“ [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] “
“ **and walked on , leaving his assailant in possession of the field , calling out “**
“ 和 步行 在 , 离开 他的 袭击者 在 拥有 的 这 场地 , 呼叫 出去 “
[kəʊəd] !
coward !
懦夫 !
然后他继续往前走, 留下袭击者独自占据场地, 一边走一边喊着“懦夫! ”

“ [ænd; ənd] “ [sni:k] !
“ **and “ sneak !**
“ 和 “ 潜行 !
“偷偷摸摸!

“ [æftər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
“ **after him till he was out of sight** .
“ 后 他 直到 他 曾是 出去 的 视线 .
“一直跟着他, 直到他消失在视线之外。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræðər] ['sa:ri] [æftərwərdz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mis'teɪk] ,
He was rather sorry afterwards for his mistake ,
他 曾是 相当 对不起 然后 为了 他的 错误 ,
事后他对自己犯的错误感到非常后悔。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈprɑ:fɪtəbli] [ænd; ənd] [ˈplezntli]
as it turned out he might have been much more profitably and pleasantly
作为 它 转向 出去 他 可能 有 到过 很多 更多的 盈利 和 愉快
[ɪmˈplɔɪd] [aʊtˈsaɪd] [ðæn; ðən][ɪn] .
employed outside than in .
受雇 外部 比 在 .

事实证明，他如果到外面工作，可能会比在公司里工作更有收益，也更快乐。

[ˈæspɪnɔːl] , [hu:ɹm] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] , [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
Aspinall , whom he had come to look after , was nowhere visible , and ,
阿斯皮纳尔 , 谁 他 有 来 到 看 后 , 曾是 无处 可见的 , 和 ,
[ˈfɪ:lɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [kənˈsɜ:rnd] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] ,
feeling somewhat concerned for his safety ,
感觉 有些 担心的 为了 他的 安全 ,
[ˈhæθkət] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈdʒu:niər [hu:] [wʌz; wəz] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Heathcote ventured to enquire of a junior who was loafing about in the
希思科特 冒险 到 查询 的 一个 初级 WHO 曾是 游手好闲 关于 在 这

[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
[ˈhæθkət] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈdʒu:niər [hu:] [wʌz; wəz] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Heathcote ventured to enquire of a junior who was loafing about in the
希思科特 冒险 到 查询 的 一个 初级 WHO 曾是 游手好闲 关于 在 这

希思科特冒险上前询问一个在走廊里闲逛的低年级学生，

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wɜr] [ðə; ðɪ]ˈlɪt(ə)l [nu:] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] .
if he knew where the little new fellow was .
如果 他 知道 在哪里 这 小的 新的 同伴 曾是 .
[ˈhæθkət] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈdʒu:niər [hu:] [wʌz; wəz] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Heathcote ventured to enquire of a junior who was loafing about in the
希思科特 冒险 到 查询 的 一个 初级 WHO 曾是 游手好闲 关于 在 这

如果他知道那个小家伙在哪里就好了。

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wɜr] [ðə; ðɪ]ˈlɪt(ə)l [nu:] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] .
if he knew where the little new fellow was .
如果 他 知道 在哪里 这 小的 新的 同伴 曾是 .
[ˈhæθkət] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈdʒu:niər [hu:] [wʌz; wəz] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Heathcote ventured to enquire of a junior who was loafing about in the
希思科特 冒险 到 查询 的 一个 初级 WHO 曾是 游手好闲 关于 在 这

“当然是在床上，”小伙子说道。

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wɜr] [ðə; ðɪ]ˈlɪt(ə)l [nu:] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] .
if he knew where the little new fellow was .
如果 他 知道 在哪里 这 小的 新的 同伴 曾是 .
[ˈhæθkət] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈdʒu:niər [hu:] [wʌz; wəz] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Heathcote ventured to enquire of a junior who was loafing about in the
希思科特 冒险 到 查询 的 一个 初级 WHO 曾是 游手好闲 关于 在 这

“我建议你不要让人看到你，

[ænd; ənd][aɪˈd] [ədˈvaɪz] [jʊ:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [let] [jɔ:ɹself] [bi:; bi] [si:n] ,
“ and I'd advise you not to let yourself be seen ,
“ 和 ID 建议 你 不是 到 让 你自己 是 已见 ,
[ˈhæθkət] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈdʒu:niər [hu:] [wʌz; wəz] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Heathcote ventured to enquire of a junior who was loafing about in the
希思科特 冒险 到 查询 的 一个 初级 WHO 曾是 游手好闲 关于 在 这

“除非你想惹上一场可怕的争吵，”他严肃地补充道。

[ənˈles] [jʊ:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [rəʊ] , “ [ˈædɪd] [hi:; hi] [ˈsɑ:ləmli] .
unless you want to get in an awful row , “ added he solemnly .
除非 你 想 到 得到 在 一个 可怕 排 , “ 额外 他 庄严地 .
[ˈhæθkət] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈdʒu:niər [hu:] [wʌz; wəz] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Heathcote ventured to enquire of a junior who was loafing about in the
希思科特 冒险 到 查询 的 一个 初级 WHO 曾是 游手好闲 关于 在 这

“那又怎样？”希思科特问道。

[ænd; ənd][aɪˈd] [ədˈvaɪz] [jʊ:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [let] [jɔ:ɹself] [bi:; bi] [si:n] ,
“ and I'd advise you not to let yourself be seen ,
“ 和 ID 建议 你 不是 到 让 你自己 是 已见 ,
[ˈhæθkət] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈdʒu:niər [hu:] [wʌz; wəz] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Heathcote ventured to enquire of a junior who was loafing about in the
希思科特 冒险 到 查询 的 一个 初级 WHO 曾是 游手好闲 关于 在 这

“为什么？因为不在床上。”

[maɪ] [aɪ] !
My eye !
我的 眼睛 !
[ˈhæθkət] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈdʒu:niər [hu:] [wʌz; wəz] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Heathcote ventured to enquire of a junior who was loafing about in the
希思科特 冒险 到 查询 的 一个 初级 WHO 曾是 游手好闲 关于 在 这

我的眼睛！

["ɪtl̩] [biː; bi] ["ræðə] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [tel̩] [juː; jʊ] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌθ] [kætʃ] [juː; jʊ] . "

it'll be rather warm for you , I tell you , if any of the Fifth catch you . "

它将 是 相当 温暖的 为了 你 , 我 告诉 你 , 如果 任何 的 这 第五 抓住 你 . "

我告诉你, 如果第五区的人抓到你, 你可就惨了。

" [waɪ] , [ɪts] ['oʊnli] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] ? "

" Why , it's only half - past seven ? "

" 为什么 , 它是 仅有的 一半 - 过去的 七 ? "

" 怎么, 现在才七点半啊? "

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

" 出色地,

[ænd; ʌnd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [nuː] [bɔɪz] [ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] [baɪ]

and don't you know the rule about new boys always having to be in bed by

和 不 你 知道 这 规则 关于 新的 男孩们 总是 拥有 到 是 在 床 经过

['sev(ə)n] ?

seven ?

七 ?

难道你不知道新来的男生必须在七点前上床睡觉的规定吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

" exclaimed the junior in tones of alarm .

" 惊呼 这 初级 在 音调 的 警报 .

" ! " 那名低年级学生惊呼道。

" [noʊ] . [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] , " [sed] ['heθkət] .

" No . I don't believe it is the rule , " said Heathcote .

" 不 . 我 不 相信 它 是 这 规则 , " 说 希思科特 .

" 不, 我不认为这是规定," 希思科特说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] .

" All right , " said the boy , " you needn't believe it unless you like .

" 全部 正确的 , " 说 这 男生 , " 你 不必 相信 它 除非 你 喜欢 .

" 好吧," 男孩说, " 除非你喜欢, 否则你不必相信。"

[bʌt; bət] [dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [toʊld] , [ðæts] [ɔːl] , " [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] , ['wɪslɪŋ] .

But don't say you weren't told , that's all , " and he walked off , whistling .

但 不 说 你 不是 讲述 , 那就是 全部 , " 和 他 步行 离开 , 吹口哨 .

但别说你没被告知, 就这些。" 说完, 他吹着口哨走了。

['heθkət] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .

Heathcote was perplexed .

希思科特 曾是 困惑 .

希思科特感到困惑。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ðɪs] ['dʒuːniər] [bɪn] [ə; eɪ]

He suspected a practical joke in everything , and had this junior been a

他 怀疑 一个 实际的 开玩笑 在 一切 , 和 有 这 初级 到过 一个

['traɪf(ə)l] [les] ['sɔːləm] ,

trifle less solemn ,

琐事 较少的 庄严 ,

他怀疑所有事情都是恶作剧, 如果这个小伙子稍微不那么严肃的话,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] .

he would have had no doubt that this was one .

他 会 有 有 不 怀疑 那 这 曾是 一 .

他肯定不会怀疑这是其中之一。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,
As it was , he was sorry he had offended him ,
作为 它 曾是 , 他 曾是 对不起 他 有 被冒犯了 他 ,
事实上, 他很后悔冒犯了他。

[ænd; ənd][lɔ:st][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kwɔɪt] [fɔr] .
and lost the chance of making quite sure .
和 丢失的 这 机会 的 制作 相当 当然 .
错失了确保成功的机会。

[dɪk] , [hi:; hi] [nu:] , [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ,
Dick , he knew , was still out of doors , and he , it was certain ,
迪克 , 他 知道 , 曾是 仍然 出去 的 门 , 和 他 , 它 曾是 肯定 ,
他知道, 迪克还在外面, 而且他自己, 可以肯定的是,

[nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:l] .
knew nothing about the rule .
知道 没有什么 关于 这 规则 .
他对这条规则一无所知。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [fɪfθ] - [fɔ:rm] ['feləʊ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .
But just then a Fifth - form fellow came along , and cut off the retreat .
但 只是 然后 一个 第五 - 形式 同伴 来了 沿着 , 和 切 离开 这 撤退 .
但就在这时, 一个五年级的学生出现了, 切断了他们的退路。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] ['krɪtɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
He eyed the new boy critically as he advanced , and stopped in front of
他 眼睛 这 新的 男生 关键 作为 他 先进的 , 和 停止 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他审视地打量着走近他的新来者, 然后停在他面前。

“ [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ?
” **What's your name ?**
” 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
” **he demanded .**
” 他 要求 .

他质问道。

“ ['heθkət] . ”
” **Heathcote .** ”
” 希思科特 . ”

“希思科特。”

” [ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] ? ”
” **A new boy ?** ”
” 一个 新的 男生 ? ”

“新来的男孩? ”

” [jes] . ”
” **Yes .** ”
” 是的 . ”

“是的。”

” [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][bed] ?
” **How is it you're not in bed ?**
” 如何 是 它 你是 不是 在 床 ?

“你怎么还没上床睡觉? ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] ? "
 Do you know the time ? "
 做 你 知道 这 时间 ? "

你知道现在几点吗？

" [jes] , " [sed] ['hɛθkət] , [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒu:niər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , " [bʌt; bət] [aɪ]
 " Yes , " said Heathcote , convinced now that the junior had been right , " but I
 " 是的 , " 说 希思科特 , 确信 现在 那 这 初级 有 到过 正确的 , " 但 我
 [dɪdnt] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] — "
 didn't know — that is — "
 没有 知道 — 那 是 — "

“是的,”希思科特说道, 他现在确信小希思科特是对的, “但我不知道——也就是说——”

" [ʌt] [ʌp] [ænd; ʌnd] [dəʊnt] [tel] [laɪz] , " [sed] [ðə; ði] [fɪfθ] - [fɔ:rm] [bɔɪ] , [sɪ'vɪrli] .
 " Shut up and don't tell lies , " said the Fifth - form boy , severely .
 " 关闭 向上 和 不 告诉 谎言 , " 说 这 第五 - 形式 男生 , 严重 .

“闭嘴, 别说谎, ”五年级的男生严厉地说。

" [goʊ] [tu:; tə] [bed] ['ɪnstəntli] , [ænd; ʌnd] [raɪt] [em 'i:] [aʊt] - [laɪnz] [ʌv; əv] ['və:dʒɪl] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst]
 " Go to bed instantly , and write me out 200 lines of Virgil before breakfast
 " 去 到 床 即刻 , 和 写 我 出去 - 线条 的 维吉尔 前 早餐
 [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
 to - morrow .
 到 - 明天 .

“立刻去睡觉, 明天早餐前给我写200行维吉尔的诗。”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tu:; tə] [send] [jɔ:; jər] [neɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['we:stəʊvə] . "
 I've a good mind to send your name up to Westover . "
 我已经 一个 好的 头脑 到 发送 你的 姓名 向上 到 韦斯托弗 . "

我真想把你的名字提交给韦斯托弗。”

" [aɪm] ['ɔ:fli] ['sa:ri] , " [brɪ'gæn] ['hɛθkət] ; " [noʊ] [wʌn] [təʊld] [em 'i:] — "
 " I'm awfully sorry , " began Heathcote ; " no one told me — "
 " 我是 非常 对不起 , " 开始 希思科特 ; " 不 — 讲述 我 — "

“我非常抱歉,”希思科特开口道, “没人告诉我——”

" [aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] ['we:stəʊvə] [[æɪ; jəl] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
 " I've told you ; and if you don't go at once Westover shall hear of it .
 " 我已经 讲述 你 ; 和 如果 你 不 去 在 一次 韦斯托弗 将 听到 的 它 .

“我已经告诉过你了; 如果你不立刻去, 韦斯托弗就会知道这件事。”

" [ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] , [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
 " The dormitory , when he reached it , was deserted .
 " 这 宿舍 , 什么时候 他 达到 它 , 曾是 荒凉的 .

“当他到达宿舍时, 发现宿舍空无一人。”

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['æspɪnɔɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [ænd; ʌnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['hɛθkət] [brɪ'gæn] [ə'gen]
 Not even Aspinall was there ; and for a moment Heathcote began again
 不是 甚至 阿斯皮纳尔 曾是 那里 ; 和 为了 一个 片刻 希思科特 开始 再次
 [veɪgli] [tu:; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [plɑ:t] .
 vaguely to suspect a plot .
 依稀 到 怀疑 一个 阴谋 .

连阿斯皮纳尔都没到场; 希思科特又开始隐约怀疑这是一场阴谋。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['spi:dəli] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
 From this delusion , he was , however , speedily relieved by the appearance of
 从 这 错觉 , 他 曾是 , 然而 , 迅速地 松了口气 经过 这 外貌 的
 [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
 a boy ,
 一个 男生 ,

然而, 一个男孩的出现很快让他从这种错觉中解脱出来。

[hu:] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [diˈmɑ:ndɪd] .
who followed him into the room , and demanded .
WHO 随后 他 进入 这 房间 , 和 要求 .

他跟着他进了房间，并质问道。

“ [lʊk] [hɪr] ; [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:: jʊ][ʌp][tu:: tə] [hɪr] ? ”
“ Look here ; what are you up to here ? ”
“ 看 这里 ; 什么 是 你 向上 到 这里 ? ”

“瞧瞧，你在干什么？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:: tə][gʊə][tu:: tə][bed] , “ [sed] [ˈheθkət] .
“ **I was — that is , I was told to go to bed , ” said Heathcote .**
“ 我 曾是 — 那 是 , 我 曾是 讲述 到 去 到 床 , ” 说 希思科特 .

“我当时——也就是说，有人让我去睡觉，”希思科特说。

“ [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:: jʊ][wɜ:r; wər] , [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][ju:: jʊ][gɔ:t] [hɪr] ?
“ Well , and if you were , what business have you got here ? ”
“ 出色地 , 和 如果 你 是 , 什么 商业 有 你 得到 这里 ? ”

“那么，如果你真是个好人，你来这里做什么事呢？”

[gʊə][tu:: tə][jʊr; jər] [oʊn] [den] . “
Go to your own den . ”
去 到 你的 自己的 丹 . “

回你自己的窝去吧。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][slept] [læst] [naɪt] , “ [sed] [ˈheθkət] ,
“ This is where I slept last night , ” said Heathcote ,
“ 这 是 在哪里 我 睡着了 最后的 夜晚 , ” 说 希思科特 ,

“我昨晚就睡在这里，”希思科特说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)][bed][hi:: hi][hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] .
pointing to the identical bed he had occupied .
指向 到 这 完全相同的 床 他 有 占领 .

指着 he 之前睡过的那张床。

“ [ju:: jʊ][dɪd] !
“ You did ! ”
“ 你 做过 ! ”

“你做到了！”

[laɪk] [jʊr; jər] [ˈhaʊlɪŋ] [tʃi:k] . “
Like your howling cheek . ”
喜欢 你的 嚎叫 脸颊 . “

就像你那张嚎啕大哭的脸颊一样。

“ [wer] [ɪz][maɪ][bed] [ru:m] [ðen] ? ” [æskt] [ˈheθkət] .
“ Where is my bed room then ? ” asked Heathcote .
“ 在哪里 是 我的 床 房间 然后 ? ” 问 希思科特 .

“那我的卧室在哪儿呢？”希思科特问道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:: jʊ][æsk][ðə; ði][ˈmeɪtrən] ?
“ Why didn't you ask the matron ? ”
“ 为什么 没有 你 问 这 护士长 ? ”

你为什么不问问舍监呢？

[aɪm][nɔ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:: tə] [fæg] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ] .
I'm not going to fag for you .
我是 不是 去 到 同性恋 为了 你 .

我不会为你抽烟。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['sekənd] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [slɪp][ɪntuː][bed][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
There , in that second door ; and take my advice , slip into bed as quick as
那里 , 在 那 第二 门 ; 和 拿 我的 建议 , 滑 进入 床 作为 快的 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

就在那扇第二扇门里；听我的劝告，赶紧钻进被窝里去。

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
unless you want one of the Fifth to catch you , and give you a hundred
除非 你 想 一 的 这 第五 到 抓住 你 , 和 给 你 一个 百
[laɪnz] .
lines .
线条 .

除非你想被第五军团抓住，然后被罚一百条命。

" ['heθkət] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Heathcote whipped up his night - gown and made precipitately for the door ,**
" 希思科特 鞭打 向上 他的 夜晚 - 袍 和 制成 突然地 为了 这 门 ,
希思科特迅速套上睡衣，急忙朝门口走去。

['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn]
finally convinced that he was in a fair way of getting into a row very early in
最后 确信 那 他 曾是 在 一个 公平的 方式 的 获得 进入 一个 排 非常 早期的 在
[hɪz; ɪz] ['tɛmpəltən] [kə'rɪr] .
his Templeton career .
他的 坦普尔顿 职业 .

最终，他确信自己在坦普尔顿职业生涯早期就很有可能卷入一场争吵。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ruːm] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪps] ['kæbɪn] ,
The door opened into a little room about the size of a small ship's cabin ,
这 门 打开 进入 一个 小的 房间 关于 这 尺寸 的 一个 小的 船的 舱 ,
门打开后，里面是一个小房间，大约和小型船舱差不多大小。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ʌn'drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði] ['ferdɪŋ] ['deɪlaɪt] ,
and here he undressed as quickly as he could , in the fading daylight ,
和 这里 他 脱光衣服 作为 迅速地 作为 他 可以 , 在 这 褪色 日光 ,
[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪntuː][bed] ,
and slipped into bed ,
和 滑倒了 进入 床 ,

于是，趁着日光渐暗，他迅速脱下衣服，钻进被窝。

[ɪnwərdli] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] ,
inwardly congratulating himself that no one had detected him in the act ,
内心 祝贺 他自己 那 不 一 有 检测到 他 在 这 行为 ,
他内心暗自庆幸没有人发现他的所作所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['prɑːspekt] , ['kɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] , [ʌv; əv]
and that he had a good prospect , contrary to his expectations , of
和 那 他 有 一个 好的 前景 , 相反 到 他的 期望 , 的
['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
getting to sleep comfortably .
获得 到 睡觉 舒适地 .

与他预想的相反，他很有可能睡个好觉。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪnz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .
The thought of the 200 lines , certainly , was unpleasant .
这 想法 的 这 - 线条 , 当然 , 曾是 令人不快的 .
想到要写那200行字，确实让人不快。

[bʌt; bət] “ [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈfɪləˈsɑ:fɪk] [ˈheθkət] .
But “ sufficient unto the day , ” thought the philosophic Heathcote .
但 “ 充足的 到 这 天 , ” 想法 这 哲学 希思科特 .

但富有哲理的希思科特心想, “够用一天了”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [dɪk] .
He was far more concerned at the fate of the unsuspecting Dick .
他 曾是 远的 更多的 担心的 在 这 命运 的 这 毫无戒心的 迪克 .

他更关心的是毫不知情的迪克的命运。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ?
What would become of him , poor fellow ?
什么 会 变得 的 他 , 贫穷的 同伴 ?

可怜的人, 他会怎么样呢?

[əˈmɪd] [ði:z] [rɪˈflekʃnz] [hi:; hi] [fel] [ˈpi:sfəli] [əˈsli:p] .
Amid these reflections he fell peacefully asleep .
之中 这些 反思 他 跌倒 和平地 睡着了 .

在这些思绪中, 他安然入睡。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] , [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
The next thing he was conscious of , in what seemed to him the middle
这 下一个 事物 他 曾是 有意识的 的 , 在 什么 似乎 到 他 这 中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

他再次意识到的时候, 似乎是在半夜。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈmu:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfɪgjər]
was the sudden removal of the clothes from the bed , and a figure
曾是 这 突然 移动 的 这 衣服 从 这 床 , 和 一个 数字

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
holding a light ,
保持 一个 光 ,

突然间, 床上的衣服被移开了, 一个身影拿着灯出现了。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ænd] [dɪˈmændɪŋ] [ˈfɜ:slɪ] —
catching him by the arm , and demanding fiercely —
捕捉 他 经过 这 手臂 , 和 要求 激烈地 —

抓住他的胳膊, 厉声质问——

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][aɪˈti:] ?
“ **What do you mean by it ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

“ [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
“ **His first impulse was to smile at the thought that it was only a**
“ 他的 第一的 冲动 曾是 到 微笑 在 这 想法 那 它 曾是 仅有的 一个

[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

“他第一反应是笑了, 心想这只是一场梦。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but he quickly changed his mind ,
但 他 迅速地 已更改 他的 头脑 ,

但他很快改变了主意。

[ænd; ænd][sæt][ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] [ˈoʊpən][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [rɪˈpi:tɪd] —
and sat up with his eyes very wide open as the figure repeated —
和 卫星 向上 和 他的 眼睛 非常 宽的 打开 作为 这 数字 重复 —

他猛地坐起身, 睁大了眼睛, 那人影重复着——

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [aɪ 'ti:] ?
“ What do you mean by it ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 它 ？

你这话是什么意思？

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ！
Get out of this !
得到 出去 的 这 ！

快离开这里！

“ [ðə; ði] ['spi:kə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] , [hu:m] ['hɛθkət] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ The speaker was a big boy , whom Heathcote , in the midst of his
“ 这 扬声器 曾是 一个 大的 男生 , 谁 希思科特 , 在 这 中间 的 他的
[bɪ'wɪldərmənt] ,
bewilderment ,
困惑 ,

“说话的人是个大块头，希思科特当时非常困惑，

[ˈrɛkəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] - [fɔ:rm] ['teɪbl] [ɪn] [hɔ:l] .
recognised as having seen at the Fifth - form table in Hall .
已确认 作为 拥有 已见 在 这 第五 - 形式 桌子 在 大厅 。

被认出是在大厅五年级学生桌旁看到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第4/19页

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ？ ” [ˈfɔːltəd] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ．
“ **What's the matter ？** ” **faltered the new boy** ．
“ 是什么 这 事情 ？ ” 犹豫不决 这 新的 男生 ．

“怎么了？”新来的男孩结结巴巴地问道。

“ [ðə; ði] ['mætər] ！
“ **The matter ！**
“ 这 事情 ！

“事情是这样的！

[juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['begər] ．
you impudent young beggar ．
你 厚颜无耻 年轻的 乞丐 ．

你这厚颜无耻的小乞丐。

[kʌm] ， [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ．
Come , get out of this ．
来 ， 得到 出去 的 这 ．

快，离开这里。

[aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [lɑːks] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ．
I'll teach you to play larks with me ．
患病的 教 你 到 玩 云雀 和 我 ．

我来教你和我一起玩云雀游戏。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] ．
Get out of my bed ．
得到 出去 的 我的 床 ．

滚下我的床。

“ [ˈheθkət] [ˈprɑːmptli] [əu'beɪd] ．
“ **Heathcote promptly obeyed** ．
“ 希思科特 及时 服从 ．

希思科特立即服从了命令。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] ， ” [hiː; hi] [sed] ．
“ **I didn't know — I was told it was where I was to sleep , ” he said** ．
“ 我 没有 知道 — 我 曾是 讲述 它 曾是 在哪里 我 曾是 到 睡觉 ， ” 他 说 ．

“我不知道——他们告诉我那是我要睡觉的地方，”他说。

“ [ʃʌt] [ʌp] ， [ænd; ənd][dəʊnt] [tel] [laɪz] ， ” [sed] [ðə; ði] ['siːniər] ，
“ **Shut up , and don't tell lies , ” said the senior** ，
“ 关闭 向上 ， 和 不 告诉 谎言 ， ” 说 这 高级的 ，

“闭嘴，别撒谎，”那位高年级学生说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpər] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ．
taking off his slipper and passing his hand down the sole of it ．
采取 离开 他的 拖鞋 和 通过 他的 手 向下 这 唯一 的 它 ．

他脱下拖鞋，手顺着鞋底抚摸下去。

“ [ˈriːəli] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][aɪ 'tiː][ɑːn] [ˈpɜːrəs] ， ” [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] [ˈheθkət] ．
“ **Really I didn't do it on purpose , ” pleaded Heathcote** ．
“ 真的 我 没有 做 它 在 目的 ， ” 恳求 希思科特 ．

“我真的不是故意的，”希思科特恳求道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][tuːld][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] .

“ I was told to do it .

“ 我 曾是 讲述 到 做 它 .

“有人让我这么做。”

“ [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [nɑːt][wʌn][fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt] .

“ The case was evidently not one for argument .

“ 这 案件 曾是 显然 不是 一 为了 争论 .

“显然，这起案件并不需要争论。”

[æz; əz] ['heθkət] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

As Heathcote turned round ,

作为 希思科特 转向 圆形的 ,

希思科特转过身来时，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['aʊər][wʌz; wəz]['brʊkən][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][baɪ][ðə; ði] ['ekəʊz]

the silence of the night hour was broken for some moments by the echoes

这 沉默 的 这 夜晚 小时 曾是 破碎的 为了 一些 时刻 经过 这 回声

[ʌv; əv][ðæt] ['slɪpər] - [soʊl] .

of that slipper - sole .

的 那 拖鞋 - 唯一 .

夜色寂静，却被拖鞋鞋底的回声打破了片刻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['ɒbdʒɪktɪŋ] — [stiːl] [les] [rɪ'zɪstɪŋ] .

It was no use objecting — still less resisting .

它 曾是 不 使用 反对 — 仍然 较少的 抵抗 .

反对无济于事，反抗更是如此。

[soʊ] ['heθkət] [bɔːr] [aɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

So Heathcote bore it like a man ,

所以 希思科特 钻孔 它 喜欢 一个 男人 ,

所以希思科特像个男人一样默默承受着这一切。

[ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['liːzər] ['moʊmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni][ɪn] ['tʃɔːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bɔːŋ] [skɔːr]

and occupied his leisure moments during the ceremony in chalking up a long score

和 占领 他的 闲暇 时刻 期间 这 仪式 在 粉笔 向上 一个 长的 分数

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dʒuːniər] .

against his friend the junior .

反对 他的 朋友 这 初级 .

在典礼期间的空闲时间，他与好友、学弟学妹进行了一场精彩的比赛，并取得了很高的分数。

“ [naʊ] , [meɪk] [maɪ][bed] , ” [sed] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃənər] [wen] [ðə; ði][træn'zæk(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

“ Now , make my bed , ” said the executioner when the transaction was complete .

“ 现在 , 制作 我的 床 , ” 说 这 刽子手 什么时候 这 交易 曾是 完全的 .

“现在，帮我铺床，”行刑完毕后，刽子手说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beɪd] [ɪn] ['saɪləns] — ['wʌndərfəli] [wɔːrm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪər] .

The boy obeyed in silence — wonderfully warm despite the lightness of his attire .

这 男生 服从 在 沉默 — 太棒了 温暖的 尽管 这 亮度 的 他的 服装 .

男孩默默地服从命令——尽管衣着轻薄，却感到无比温暖。

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] [hæd; həd] [ðæt] ['dʒuːniər]['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə]

His comfort would have been complete had that junior only been there to

他的 舒适 会 有 到过 完全的 有 那 初级 仅有的 到过 那里 到

[help][hɪm; ɪm] .

help him .

帮助 他 .

如果那个学弟当时在场帮助他，他就会感到完全舒适了。

[ðə; ði] [frɪθ] - [fɔ:rm] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] —
The Fifth - form boy insisted on the bed being made from the very beginning —
这 第五 - 形式 男生 坚持 在 这 床 存在 制成 从 这 非常 开始 —
[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sevrəl] [ʃi:t]
including the turning of the mattress and the shaking of each several sheet
包括 这 转弯 的 这 床垫 和 这 摇晃 的 每个 一些 床单
[ænd; ənd] ['blæŋkɪt] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pra:ses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lenθi] [wʌŋ] ,
and blanket — so that the process was a lengthy one .
和 毯子 — 所以 那 这 过程 曾是 一个 冗长 — ,

这位五年级男生坚持从一开始就要把床铺好——包括翻转床垫、抖动每一层床单和毯子——因此整个过程很漫长。
[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpər] , [maɪt] [hæv; həv]
and , but for the occasional consolations of the slipper , might have
和 , 但 为了 这 偶然 安慰 的 这 拖鞋 , 可能 有
[brɪ'kʌm] ['tʃɪli] ['ɔ:lsəʊ] .
become chilly also .
变得 寒冷 还 .

如果不是偶尔有拖鞋的安慰，他可能也会感到寒冷。
“ [naʊ] , [klɪr] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
“ **Now , clear out ,** ” **said the owner of the apartment .**
“ 现在 , 清除 出去 , ” 说 这 所有者 的 这 公寓 .

“现在，都给我滚出去，”公寓主人说道。
“ [wer] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ] ? ” [æskt] ['heθkət] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['ræðər] [fər'lo:rn] .
“ **Where am I to go ?** ” **asked Heathcote , beginning to feel rather forlorn .**
“ 在哪里 是 我 到 去 ? ” 问 希思科特 , 开始 到 感觉 相当 绝望 .
“我该去哪里呢？”希思科特问道，开始感到有些孤单寂寞。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['si:niər] .
“ **Out of here !** ” **repeated the senior .**
“ 出去 的 这里 ! ” 重复 这 高级的 .
“滚出去！”高年级学生重复道。

“ [aɪ][dəʊnt] —
“ **I don't —**
“ 我 不 —
“我不——”

“ [ðə; ði] ['si:niər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpər] [ə'gen] .
“ **The senior took up the slipper again .**
“ 这 高级的 采取 向上 这 拖鞋 再次 .
“那位长者又拿起了拖鞋。”

“ [pli:z] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [kloʊðz] ? ” [sed] ['heθkət] .
“ **Please may I take my clothes ?** ” **said Heathcote .**
“ 请 可能 我 拿 我的 衣服 ? ” 说 希思科特 .
“请问我可以拿走我的衣服吗？”希思科特说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [ɔ:r][na:t] ? ”
“ **Are you going or not ?** ”
“ 是 你 去 或者 不是 ? ”
你到底去不去？

“ [pli:z] [ɡɪv] [em 'i:] [maɪ] [traʊ] —
“ **Please give me my trou —**
“ 请 给 我 我的 洞 —
“请把我的裤子还给我——”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] [keɪm] ,
“ **He was on the other side of the door before the second syllable came ,**
“ 他 曾是 在 这 其他 边 的 这 门 前 这 第二 音节 来了 ,
“我话音未落，他就已经走到门那边了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kli:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [təʊld][him; ɪm] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][hi;; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and the click of the latch told him that after all he might save his breath .
和 这 点击 的 这 门锁 讲述 他 那 后 全部 他 可能 节省 他的 气息 .

门门咣咣一声关上，他意识到自己或许可以省点力气了。

[ˈheθkət] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] .
Heathcote was in a predicament .
希思科特 曾是 在 一个 困境 .

希思科特陷入了困境。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz][da:rk] , [ænd; ənd] [ˈdræfti] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [hoʊm] ;
The corridor was dark , and draughty , and he was far from home ;
这 走廊 曾是 黑暗的 , 和 通风的 , 和 他 曾是 远的 从 家 ;
[wʌt] [wʌz; wəz][hi;; hi][tu;; tə][du:] ?
what was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

走廊里光线昏暗，通风不好，他离家很远；他该怎么办呢？

" [θri:] [ˈkɔ:rsɪz] , " [æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sez] , " [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][tu;; tə][him; ɪm] .
" Three courses , " as the wise man says , " were open to him .
" 三 课程 , " 作为 这 明智的 男人 说道 , " 是 打开 到 他 .

正如智者所说，“他有三种选择。”

" [ˈi:ðər] [hi;; hi] [maɪt] [kæmp][aʊt] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
" Either he might camp out where he was ,
" 任何一个 他 可能 营 出去 在哪里 他 曾是 ,

“他可能就待在原地，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [dɔ:r] - [mæts][ænd; ənd][ˈkɑ:rpɪt] [ɪkˈstempərəɪz] [ə; eɪ][bed] [tɪl] [ðə; ði]
and by the aid of door - mats and carpet extemporise a bed till the
和 经过 这 援助 的 门 - 垫子 和 地毯 即兴发挥 一个 床 直到 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

借助门垫和地毯，临时搭建一张床，一直睡到天亮；

[ɔ:r][hi;; hi] [maɪt] [kəˈmens] [ə; eɪ] [demənˈstreɪ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi]
or he might commence a demonstration against the door from which he
或者 他 可能 开始 一个 示范 反对 这 门 从 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd] [tɪl] [ˈsʌmbə:di] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔ:] [him; ɪm][ɪntu:][hɪz; ɪz] [raɪts] — [ɔ:r] ,
had just been ejected till somebody came and saw him into his rights — or ,
有 只是 到过 被弹出 直到 某人 来了 和 锯 他 进入 他的 权利 — 或者 ,

或者他可能会在他刚刚被赶出去的那扇门前开始示威，直到有人过来帮他维护自己的权益为止——或者，

[ˈfeɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ; [ɔ:r][hi;; hi] [maɪt] [kəˈmens] [ə; eɪ] [haʊs] - [tu;; tə] -
failing his rights , into his trousers ; or he might commence a house - to -
失败 他的 权利 , 进入 他的 裤子 ; 或者 他 可能 开始 一个 房子 - 到 -
[haʊs] [ˈkænvəs] ,
house canvass ,
房子 帆布 ,

如果他的权利遭到剥夺，他可能会把裤子脱下来；或者他可能会开始挨家挨户地拉票。

[ʌp] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
up one side of the corridor and down the other ,
向上 — 边 的 这 走廊 和 向下 这 其他 ,

沿着走廊的一侧上去，再沿着另一侧下来，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈi:ðər] [æn; ən] [ˈempti] [ˈtʃeɪmbər] [ɔ:r][wʌn] [ˈtenənt] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .
in hopes of finding either an empty chamber or one tenanted by a friend .
在 希望 的 寻找 任何一个 一个 空的 房间 或者 — 已出租 经过 一个 朋友 .

希望能找到一间空房或者朋友租住的房间。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [i:t] ,
There was a good deal to be said for each ,
那里 曾是 一个 好的 交易 到 是 说 为了 每个 ;
两者各有千秋，值得称道。

[ðoo] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [pɜ:rsənəli] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [kɔ:rs] .
though on the whole he personally inclined to the last course .
尽管 在 这 所有的 他 亲自 倾斜 到 这 最后的 课程 .
不过总的来说，他个人更倾向于最后一种方案。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
Indeed he went so far as to grope his way to the end of the passage
的确 他 去 所以 远的 作为 到 摸索 他的 方式 到 这 结尾 的 这 通道
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['sta:tɪŋ] [fer] ,
with a view to starting fair ,
和 一个 看法 到 开始 公平的 ,
他甚至摸索着走到通道尽头，希望能顺利起步。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈflʌtər] [ə'hed] [sent][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
when a sound of footsteps and a white flutter ahead sent his heart to his
什么时候 一个 声音 的 脚步声 和 一个 白色的 扑 前方 发送 他的 心 到 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
当前方传来脚步声和一道白光扑棱的景象时，他的心猛地提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bri:z] .
and made him shiver with something more than the evening breeze .
和 制成 他 颤抖 和 某物 更多的 比 这 晚上 微风 .
让他感到一阵寒意的，不仅仅是晚风。

[hi:; hi] [stʊd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
He stood where he was , rooted to the spot , and listened .
他 站立 在哪里 他 曾是 , 根 到 这 点 , 和 听着 .
他站在原地，一动不动，侧耳倾听。

[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsaɪləns] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] .
An awful silence seemed to fall upon the place .
一个 可怕 沉默 似乎 到 落下 之上 这 地方 .
四周仿佛笼罩着一层可怕的寂静。

[hæd; həd][hi:; hi][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɛmpəltən] [ɡʊst] ?
Had he hit on the Templeton ghost ?
有 他 打 在 这 坦普尔顿 鬼 ?
他是不是勾搭上了坦普尔顿的幽灵？

— [ɑ:n][ðə; ði] [dɪsɪm'bɑ:did] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌkləs] [ˈmɑ:rtər][tu:; tə][ðə; ði][fə'ɾɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ]
— **on the disembodied spirit of some luckless martyr to the ferocity of a**
— 在 这 无形的 精神 的 一些 倒霉的 烈士 到 这 恶 的 一个
[ləst] [ˈsentʃəri] [ˈbʊli] ?
last century bully ?
最后的 世纪 欺负 ?
——在某个不幸殉道者的无形灵魂上，遭受上世纪恶霸的残暴对待？

[ɔ:r] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æn; ən] [æmbəs'keɪd] [prɪ'pɛrd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
Or , was it an ambushade prepared for himself ?
或者 , 曾是 它 一个 伏击 准备 为了 他自己 ?
或者，这是他自己设下的埋伏？

[ɔ:r] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [kəm'pænjən] [ɪn] —
or , was it some companion in —
或者 , 曾是 它 一些 伴侣 在 —
或者，是某个同伴——

[jes] ！ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][es ʊə 'bi:] , [ænd; ənd] - [soʊl] [ri'dʒɔɪst] [æz; əz][hi;; hi] ['rɛkəg,naɪzd]
Yes ！ there was a sob , and Heathcote's soul rejoiced as he recognised
是的 ！ 那里 曾是 一个 哭泣 , 和 - 灵魂 欣喜若狂 作为 他 已确认
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

是的！他抽泣了一声，希思科特认出了这声抽泣，他的灵魂感到无比欣慰。

“ [ɪz] [ðæt] [ju;; jʊ] , [jʌŋ] - [ən] ？ ” [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['wɪspər] .
“ **Is that you , young ' un ？ ” he said in a deep whisper .**
” 是 那 你 , 年轻的 - 联合国 ？ ” 他 说 在 一个 深的 耳语 .

“是你吗，小家伙？”他低声说道。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] , [ðə; ði] [waɪt] ['flʌtər] [stɔ:pt] ,
The footsteps suddenly ceased , the white flutter stopped ,
这 脚步声 突然 停止 , 这 白色的 扑 停止 ,

脚步声突然停止了，白色的雪花也停止了飘落。

[ænd; ənd][nekst]['mʊʊmənt][ðer; ðær][rouz][ə; eɪ] ['fri:k] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l]
and next moment there rose a shriek in the still night air which made all
和 下一个 片刻 那里 玫瑰 一个 尖叫 在 这 仍然 夜晚 空气 哪个 制成 全部
[westʊʊvɜ:z] [dʒʌmp][ɪn][ɪts] [sli:p] ,
Westover's jump in its sleep ,
韦斯托弗 跳 在 它是 睡觉 ,

下一刻，寂静的夜空中响起一声尖叫，吓得韦斯特弗镇的所有人都从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd]['ʊpənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [hæf][ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
and opened , as if by magic , half the doors in the long corridor .
和 打开 , 作为 如果 经过 魔法 , 一半 这 门 在 这 长的 走廊 .

仿佛变魔术一般，长走廊里一半的门都打开了。

['æspɪnɔl] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡʊʊst] ！
Aspinall had seen a ghost ！
阿斯皮纳尔 有 已见 一个 鬼 ！

阿斯皮纳尔见过鬼！

[ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['erəli] - [klæd][fɔ:rmz] [ðæt] ['hɔvəd] [aʊt][tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Amid all the airily - clad forms that hovered out to learn the cause of the
之中 全部 这 轻盈地 - 覆膜 表格 那 悬停 出去 到 学习 这 原因 的 这
[dɪ'stɜ:rbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

在众多身着轻薄衣物、盘旋而出试图了解骚乱原因的人们之中，

['heθkət] [felt] ['kʌmfətɪd] .
Heathcote felt comforted .
希思科特 毛毡 安慰 .

希思科特感到很欣慰。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ri'ɡret] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ʌn'erɪb(ə)][tu;; tə] ['rɛkəg,naɪz] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][dʒu:nɪər] ,
His one regret was that he was unable to recognise his friend the junior ,
他的 一 后悔 曾是 那 他 曾是 无法 到 认出 他的 朋友 这 初级 ,
[dʒu:nɪər] ,
他唯一的遗憾是没能认出那位学弟朋友。

[ɪn] [hu:z] [det] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][nɔ:k'tɜ:rn(ə)][gɑ:rb] ; [bʌt; bət][hi;; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [dɪk] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
in whose debt he was in nocturnal garb ; but he recognised Dick to his
在 谁 债务 他 曾是 在 夜 外衣 ; 但 他 已确认 迪克 到 他的
[ɡreɪt] [dɪ'lʌɪt] ,
great delight ,
伟大的 喜 ,

他当时身着夜行装，欠了对方一个人情；但他欣喜地认出了迪克。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈʌðər] [ɪnˈkwaɪərər] ,
and hurriedly explained to him as well as to about fifty other enquirers ,
和 匆匆 解释 到 他 作为 出色地 作为 到 关于 五十 其他 询问者 ,
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ðæt] [ɪz] ,
the circumstances — that is ,
这 情况 — 那 是 ,
然后匆匆向他以及其他大约五十名询问者解释了情况——也就是说,

[soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [siːmd] [wɜːrθ] [rɛpəˈtɪ(ə)n] .
so much of them as seemed worth repetition .
所以 很多 的 他们 作为 似乎 值得 重复 .
其中很多都值得重复。

[brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [riːəʃər] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈæspɪnəl] , [huː] , [aɪˈtiː] [tɜːrnd]
Between them they contrived to reassure the terrified Aspinall, who, it turned
之间 他们 他们 人为的 到 保证 这 恐惧 阿斯皮纳尔 , WHO , 它 转向
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他们合谋安抚了惊恐万分的阿斯皮纳尔, 结果证明,

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [trɪk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪd] [ɑːn] [ˈheθkət] .
had been the victim of a similar trick to that played on Heathcote .
有 到过 这 受害者 的 一个 相似的 诡计 到 那 玩 在 希思科特 .
他也曾遭遇过与希思科特类似的骗局。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsliːpɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [dɪk] .
“ **Where are you sleeping ?** ” **said the latter to Dick** .
“ 在哪里 是 你 睡眠 ? ” 说 这 后者 到 迪克 .
“你睡在哪儿? ”后者问迪克。

“ [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
“ **The old place** .
“ 这 老的 地方 .
“老地方。”

[wer] [ˈevər][dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] ? ”
Where ever did you get to ? ”
在哪里 曾经 做过 你 得到 到 ? ”
你最后去了哪里?

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I'll tell you** .
“ 患病的 告诉 你 .
我告诉你。

[hæz; həz] [ˈeni] [wʌn][gɔːt][maɪ][bed][ðər; ðər] ? ”
Has any one got my bed there ? ”
有 任何 一 得到 我的 床 那里 ? ”
有人占了我的床位吗?

“ [noʊ] . [kʌm] [ɑːn] — [hɪr] , [ˈæspɪnəl] , [kætʃ] [hoʊld] — [lʊk] [ʃɑːrp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
“ **No . Come on — here , Aspinall , catch hold — look sharp out of the passage** .
“ 不 . 来 在 — 这里 , 阿斯皮纳尔 , 抓住 抓住 — 看 锋利的 出去 的 这 通道 .
“不。来吧——阿斯皮纳尔, 抓住——仔细观察通道外的情况。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [tuː] , [ˈheθkət] ?
Are you coming , too , Heathcote ?
是 你 未来 , 也 , 希思科特 ?
希思科特, 你也来吗?

[ænd; ɛnd] , [æz; ɜz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt] ,
And , as if by magic , the passage was empty in a moment ,
 和 , 作为 如果 经过 魔法 , 这 通道 曾是 空的 在 一个 片刻 ,
 仿佛变魔术一般, 通道瞬间空无一人。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [ˈskʌt(ə)] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈdɔːrmətɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ˈæspɪnəl]
our heroes being the last to scuttle into their dormitory , with Aspinall
我们的 英雄 存在 这 最后的 到 偷偷溜走 进入 他们的 宿舍 , 和 阿斯皮纳尔
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

我们的英雄们最后匆匆跑进宿舍，阿斯皮纳尔夹在他们中间。

[dɪk] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .
Dick lay awake for some time that night .
迪克 躺 醒 为了 一些 时间 那 夜晚 .

那天晚上，迪克躺了很久都没睡着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fer]
He was excited , and considered , on the whole , he had made a fair
他 曾是 兴奋的 , 和 经过考虑的 , 在 这 所有的 , 他 有 制成 一个 公平的
[stɑːrt][æt; ət] [ˈtempəltən] .
start at Templeton .
开始 在 坦普尔顿 .

他很兴奋，并且认真考虑过，总的来说，他在坦普尔顿大学已经有了一个不错的开端。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] - [reɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪpər] - [ɪn] - [ɪˈlekt]
He had won the new boys ' race , and he was the whipper - in - elect
他 有 韩元 这 新的 男孩们 - 种族 , 和 他 曾是 这 鞭子 - 在 - 选
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtempəltən] [ˈhæriəz] .
of the Templeton Harriers .
的 这 坦普尔顿 鹞式 .

他赢得了新男孩组的比赛，并且当选为坦普尔顿猎犬队的副队长。

[ˈfeləʊz] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ; [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [fɪəd] [hɪm; ɪm] .
Fellows respected him ; possibly a good many of them feared him .
研究员 受人尊敬 他 ; 可能 一个 好的 许多 的 他们 害怕 他 .

同伴们都很尊敬他；或许很多人也害怕他。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][əˈləʊn] .
Certainly , they let him alone .
当然 , 他们 让 他 独自的 .

当然，他们没有再打扰他。

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ” [ˈmediˌteɪtɪd] [hiː; hi] , “ [aɪˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][get] [kɑːkt] [ʌp][baɪ][aɪˈtiː] .
“ **For all that , ” meditated he , “ it won't do to get cocked up by it** .
“ 为了 全部 那 , “ 冥想 他 , “ 它 惯于 做 到 得到 上膛 向上 经过 它 .

“尽管如此,”他沉思道,“也不能因此而搞砸了。”

[ˈfɑːðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈfeləʊz] [huː] [ˈflætərd] [ˌemˈiː] ,
Father said I was to be on my guard against fellows who flattered me ,
父亲 说 我 曾是 到 是 在 我的 警卫 反对 伙伴们 WHO 受宠若惊 我 ,

父亲告诫我要提防那些奉承我的人。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] ,
so I must keep my eyes open ,
所以 我 必须 保持 我的 眼睛 打开 ,

所以我必须时刻保持警惕。

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌ; əv][ˌemˈiː] .
or some one will be trying to make a fool of me .
或者 一些 一 将要 是 尝试 到 制作 一个 傻子 的 我 .

否则就会有人想愚弄我。

[ɪf] ['krɛswɛlz] [ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə'baʊt]
If Cresswell's a nice fellow , I'll have a talk with him to - morrow about
如果 克雷斯韦尔的 一个 好的 同伴 , 患病的 有 一个 讲话 和 他 到 - 明天 关于
[jʌŋ] ['æspɪnəl] ,
young Aspinall ,
年轻的 阿斯皮纳尔 ,

如果克雷斯韦尔是个好人，我明天会和他谈谈小阿斯皮纳尔的事。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][leg] [ʌp] , [pʊr] [jʌŋ] ['begər] .
and see if we can't do anything to give him a leg up , poor young beggar .
和 看 如果 我们 不能 做 任何事物 到 给 他 一个 腿 向上 , 贫穷的 年轻的 乞丐 .

看看我们能不能帮帮这个可怜的年轻乞丐。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm][æn; ən][æs] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [ɪn][soʊ] ['i:zəli] ?
I wonder if I'm an ass to accept the whipping - in so easily ?
我 想知道 如果 我是 一个 屁股 到 接受 这 鞭打 - 在 所以 容易地 ?

我这么轻易就接受了鞭答，是不是太傻了？

['eni] [haʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'zeɪn] [ɪf] [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [graɪnd] .
Any how , I suppose I can resign if it's too much grind .
任何 如何 , 我 认为 我 能 辞职 如果 它是 也 很多 研磨 .

总之，如果工作太辛苦，我想我可以辞职。

['haɪ,hoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[aɪm] ['sli:pi] .
I'm sleepy .
我是 困 .

我想睡觉。

” ['tʃæptər] [sɪks] .
” **Chapter Six .**
” 章 六 .

第六章。

[haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] .
How our heroes begin to feel at home .
如何 我们的 英雄 开始 到 感觉 在 家 .

我们的英雄们是如何开始找到家的感觉的。

['hɛθkət] [ə'woʊk] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dʒu:niər] ['sɪriəsli] [ɑ:n]
Heathcote awoke early the next morning with his friend the junior seriously on
希思科特 醒来 早期的 这 下一个 早晨 和 他的 朋友 这 初级 严重地 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

第二天清晨，希思科特早早醒来，脑海中一直萦绕着他的朋友——那个低年级的学弟。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['flænəlz] [æz; əz][hi:; hi] [raʊzd]
One or two fellows were already dressing themselves in flannels as he roused
一 或者 二 伙伴们 是 已经 敷料 他们自己 在 法兰绒 作为 他 唤醒
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他起身时，已经有一两个人穿上了法兰绒衬衫。

[ə'mʌŋst] [ʼʌðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪrəʊ] [hu:] [hæd; həd] [ˈθretnd] [tu;; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
amongst others the young hero who had threatened to fight him the evening
在 其他的 这 年轻的 英雄 WHO 有 威胁 到 斗争 他 这 晚上
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

其中就包括前一天晚上扬言要和他打架的年轻英雄。

“ [hə'ləu] ! ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [tuʊn] ,
“ **Hallo !** ” **said that young gentleman , in a friendly tone ,**
“ 你好 ! ” 说 那 年轻的 绅士 , 在 一个 友好的 语气 ,
“你好!”那位年轻先生友好地说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mʊʊst][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈkə:tisɪz] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , “
as if nothing but the most cordial courtesies had passed between them , “
作为 如果 没有什么 但 这 最多 亲切 礼貌 有 通过了 之间 他们 , “
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] [beɪð] ? ”
coming down to bathe ? “
未来 向下 到 洗澡 ? ”

仿佛他们之间除了最友好的客套话之外什么也没说,“下来洗澡吗?”

“ [ɔ:l] [sə'ri:n] , ” [sed] [ˈheθkət] , [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [səs'pɪənz] .
“ **All serene ,** ” **said Heathcote , not , however , without his suspicions .**
“ 全部 安详 , ” 说 希思科特 , 不是 , 然而 , 没有 他的 怀疑 .
“一切都很平静,”希思科特说道,但他心中并非毫无疑虑。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi;; hi] [wʊd] ,
If any one had told him it was a fine morning , he would ,
如果 任何 一 有 讲述 他 它 曾是 一个 美好的 早晨 , 他 会 ,
如果有人告诉他今天是个好天气,他就会这么说。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
in his present state of mind ,
在 他的 展示 状态 的 头脑 ,

以他目前的精神状态来看,

[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] - [leɪd] [ski:m] [tu;; tə] [fu:l] [hɪm; ɪm] .
have suspected the words as part of a deep - laid scheme to fool him .
有 怀疑 这 字 作为 部分 的 一个 深的 - 铺设 方案 到 傻子 他 .
我怀疑这些话是精心策划的骗局的一部分,目的是欺骗他。

[bʌt; bət] , [hi;; hi] [rɪ'flektɪd] , [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌt] [tu;; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mɑ:k] - [hə'roʊɪk]
But , he reflected , he had not much to fear from this mock - heroic
但 , 他 反映 , 他 有 不是 很多 到 害怕 从 这 嘲笑 - 英勇
[ˈdʒu:nɪər] ,
junior ,
初级 ,

但他心想,自己其实不必太怕这个装腔作势的后辈。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi;; hi] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
and as long as he kept him in sight no great harm could happen .
和 作为 长的 作为 他 保留 他 在 视线 不 伟大的 伤害 可以 发生 .
只要他能一直看着他,就不会发生太大的伤害。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:z] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [ˈgɑ:s] ;
“ **Come on , then ,** ” **said the boy , whose name , by the way , was Gosse ;**
“ 来 在 , 然后 , ” 说 这 男生 , 谁 姓名 , 经过 这 方式 , 曾是 戈斯 ;
“那就走吧,”男孩说道,顺便说一句,他的名字叫戈斯;

“ [wi;; wi][jæl; jəl][ˈoʊnli][dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə][du:][,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ˈtʌp(ə)] . ”
“ **we shall only just have time to do it before chapel .** ”
“ 我们 将 仅有的 只是 有 时间 到 做 它 前 教堂 . ”
“我们只有时间在教堂礼拜前完成这件事。”

“ [waɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [tɪl] [aɪ] [tel] [dɪk] .
“ **Wait a second, till I tell Dick.** .
“ 等待 一个 第二 , 直到 我 告诉 迪克 .

“等一下，等我告诉迪克。”

[ˈhi:d] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] , [tu:] , “ [sed] [ˈheθkət] .
He'd like to come, too, " said Heathcote. .
他会 喜欢 到 来 , 也 , “ 说 希思科特 .

“他也想来，”希思科特说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈhi:z] [fægd] ?
“ **What's the use of waking him when he's fagged?** ?
“ 是什么 这 使用 的 醒来 他 什么时候 他是 疲惫不堪 ?

“他都累坏了，叫醒他有什么用呢？ ”

[bɪˈsaɪdz] , [ˈhi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [dres] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
Besides, he's got to wash and dress his baby, and give him his bottle, ,
除了 , 他是 得到 到 洗 和 裙子 他的 婴儿 , 和 给 他 他的 瓶子 ,
此外，他还要给孩子洗澡、穿衣服，还要给他喂奶。

[soʊ] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] .
so he wouldn't have time. .
所以 他 不会 有 时间 .

所以他没时间。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈredi] ? “
Aren't you ready? “
不是 你 准备好 ? “

你还没准备好吗？

“ [jes] , “ [sed] [ˈheθkət] , [flɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rdli] - [ri:ˈgeɪnd] [ˈgɑ:rmənts] .
“ **Yes, " said Heathcote, flinging himself into his hardly - regained garments.** .
“ 是的 , “ 说 希思科特 , 投掷 他自己 进入 他的 几乎 - 恢复 服装 .

“是的，”希思科特说着，迅速穿上他好不容易才穿好的衣服。

[ðə; ði] “ [ˈtɛmpəltən] [tʌb] , “ [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kəˈlɒʊkwɪəli] [tɜ:m] ,
The " Templeton Tub, " as the bathing place was colloquially termed, ,
这 “ 坦普尔顿 浴缸 , “ 作为 这 洗澡 地方 曾是 口语 称为 ,

这个沐浴场所的俗称是“坦普尔顿浴池”。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɑ:r bər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ɑ:n]
was a small natural harbour among the rocks at the foot of the cliff on
曾是 一个 小的 自然的 港口 之中 这 岩石 在 这 脚 的 这 悬崖 在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l] [stʊd] .
which the school stood. .
哪个 这 学校 站立 .

学校所在的悬崖脚下的岩石间有一个天然的小港湾。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [spɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [braɪt] [sprɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It was a picturesque spot at all times; but this bright spring morning, ,
它 曾是 一个 如画 点 在 全部 时代 ; 但 这 明亮的 春天 早晨 ,

这里一直都是个风景如画的地方；但在这个明媚的春日清晨，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhedlənd, ˈhedlænd] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] ,
with the distant headlands lighting up in the rising sunlight, ,
和 这 遥远 海岬 灯光 向上 在 这 上升 阳光 ,

随着远处的海岬在初升的阳光下渐渐亮起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] [si:] [ˈhi:vɪŋ] [ˈleɪzɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [æz; əz] [ðʊʊ] [nɑ:t] [jet] [əˈweɪk] ,
and the blue sea heaving lazily among the rocks as though not yet awake, ,
和 这 蓝色的 海 起伏 懒洋洋 之中 这 岩石 作为 尽管 不是 然而 醒 ,

蔚蓝的大海懒洋洋地拍打着岩石，仿佛尚未苏醒。

[ˈheθkət] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈpleɪsɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] .
Heathcote thought it one of the prettiest places he had ever seen .
希思科特 想法 它 一 的 这 最漂亮的 地方 他 有 曾经 已见 .

希思科特认为这是他见过的最美的地方之一。

[ðə; ði] “ [tʌb] ” [ˈsu:tɪd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈbeɪðərz] .
The “ Tub ” suited all sorts of bathers .
这 “ 浴缸 ” 适合 全部 排序 的 沐浴者 .

这款“浴缸”适合各种类型的沐浴者。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmɪd] [ˈweɪdəz] [kʊd; kəd] [dɪp] [ðer; ðər] [ˈtoʊz] [ænd; ənd] [splæʃ] [ðer; ðər] [her] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ]
The little timid waders could dip their toes and splash their hair in the shallow
这 小的 胆小 涉水靴 可以 蘸 他们的 脚趾 和 溅 他们的 头发 在 这 浅的
[ˈbeɪs(ə)n] [ɪn] - [ʃɔ:r] .
basin in - shore .
盆地 在 - 支撑 .

这些胆小的涉水蛙可以在近岸的浅水盆地里把脚趾伸进去，把头发泼到水里。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ədˈvænst] [kʊd; kəd] [weɪd] [aʊt] [ˈʃouldər] - [di:p] ,
The more advanced could wade out shoulder - deep ,
这 更多的 先进的 可以 涉水 出去 肩膀 - 深的 ,

水平更高的人可以涉水到齐肩深的地方。

[ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd] [ˈflaʊndər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌp]
and puff and flounder with one foot on the ground and the other up
和 噗 和 比目鱼 和 一 脚 在 这 地面 和 这 其他 向上
[əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
above their heads ,
多于 他们的 头部 ,

它们一只脚踩在地上，另一只脚高高举过头顶，气喘吁吁，挣扎着。

[ænd; ənd] [dɪˈlu:d] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈswɪmɪŋ] .
and delude the world into the notion they were swimming .
和 妄想 这 世界 进入 这 概念 他们 是 游泳 .

并欺骗世人，让他们以为他们在游泳。

[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhedər]
For others there was the spring - board , from which to take a header
为了 其他的 那里 曾是 这 春天 - 木板 , 从 哪个 到 拿 一个 标题
[ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər] ;
into deep water ;
进入 深的 水 ;

对于另一些人来说，这里是跳板，可以从这里纵身跃入深水区；

[ænd; ənd] , [ˈfɜ:rðər] [aʊt] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [roʊz] [ɪn] [ledʒ] ,
and , further out still , the rocks rose in ledges ,
和 , 更远 出去 仍然 , 这 岩石 玫瑰 在 壁架 ,

再往外走，岩石就形成了陡峭的岩架。

[wer] [ˈpræktɪst] [ˈdaɪvərz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [haɪt] [ðeɪ] [laɪkt] , [frʌm; frəm]
where practised divers could take the water from any height they liked , from
在哪里 已实践 潜水员 可以 拿 这 水 从 任何 高度 他们 喜欢 , 从
[fɔ:r] [fi:t] [tu:; tə] [ˈθɜ:rti] .
four feet to thirty .
四 脚 到 三十 .

训练有素的跳水运动员可以从任何高度跳入水中，从四英尺到三十英尺不等。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [li:v] , [noʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [swɪm] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [maʊθ]
Except with leave , no boy was permitted to swim beyond the harbour mouth
除了 和 离开 , 不 男生 曾是 允许 到 游泳 超过 这 港口 嘴
[ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .
into the open .
进入 这 打开 .

除获得许可外，任何男孩都不允许游过港口入口进入开阔水域。

[bʌt; bət] [li:v] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑ:nstəntli] ['græntɪd] ;
But leave was constantly being applied for , and as constantly granted ;
但 离开 曾是 不断地 存在 应用 为了 , 和 作为 不断地 的确 ;
[ænd; ənd][pər'hæps] ['evri] [bɔɪ] ,
and perhaps every boy ,
和 也许 每一个 男生 ,
但是，请假申请不断，获准的申请也不断；也许每个男孩都是如此。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] ,
at some time or other ,
在 一些 时间 或者 其他 ,

在某个时候，

[kæst]['wɪstf(ə)l] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['bu:ɪ] ['bɑ:bɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd]
cast wistful glances at the black buoy bobbing a mile out at sea , and
投掷 怅惘 眼神 在 这 黑色的 浮标 上下摆动 一个 英里 出去 在 海 , 和
['wʌndə-d] [wen] [hi:; hi] ,
wondered when he ,
想知道 什么时候 他 ,
他怅然地望着—英里外海面上漂浮的黑色浮标，心想自己什么时候会.....

[laɪk] ['pɑ:ntɪ'feks][ænd; ənd] ['mænsfi:ld] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ,
like Pontifex and Mansfield , and other of the Sixth ,
喜欢 教宗 和 曼斯菲尔德 , 和 其他 的 这 第六 ,

像 Pontifex 和 Mansfield 以及第六军团的其他成员一样，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [belt] ,
should be able to wear the image of it on his belt ,
应该 是 有能力的 到 穿 这 图像 的 它 在 他的 腰带 ,

应该可以把它图案佩戴在腰带上。

[ænd; ənd][kɔ:l] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tɛmpəltən] “ [ɑ:rk] ?
and call himself a Templeton “ shark ?
和 称呼 他自己 一个 坦普尔顿 “ 鲨鱼 ?

他自称是坦普尔顿的“鲨鱼”？

“ ['hɛθkət] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] “ [tʌb] , “ [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['kredɪtəbli] .
“ Heathcote , on his first appearance at the “ Tub , “ acquitted himself creditably .
“ 希思科特 , 在 他的 第一的 外貌 在 这 “ 浴缸 , “ 无罪释放 他自己 值得称赞地 .

“希思科特首次在‘浴缸’剧院亮相，表现可圈可点。”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][maɪld] ['hedər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:rd(ə)nerɪ]
He took a mild header from the spring - board without more than ordinary
他 采取 一个 温和的 标题 从 这 春天 - 木板 没有 更多的 比 普通的
['splæʃɪŋ] ,
splashing ,
溅起水花 ,

他从跳板上轻轻顶了一下，水花四溅，只有普通的水花。

[ænd; ənd][swæm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [fer] [stɑɪl] .
and swam across the pool and back in fair style .
和 游泳 穿过 这 水池 和 后退 在 公平的 风格 .

然后以漂亮的姿态游过泳池又游了回来。

[ˈɡɑːs] , [hu:] [ˈoʊnli] [went] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [ledʒ] , [ænd; ənd][swæm] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs]
Gosse , **who only went in from the low ledge** , **and swam half - way across**
戈斯 , WHO 仅有的 去 在 从 这 低的 壁架 , 和 游泳 一半 - 方式 穿过
[ænd; ənd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,

戈斯只从低矮的岩架下水, 游了半程又返回来。

[wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈveri] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] ,
was good enough to give him some very good advice ,
曾是 好的 足够的 到 给 他 一些 非常 好的 建议 ,

他非常友善, 给了他一些很好的建议。

[ænd; ənd] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈswɪməɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .
and promise to make a good swimmer of him in time .
和 承诺 到 制作 一个 好的 游泳运动员 的 他 在 时间 .

并承诺假以时日将他培养成一名优秀的游泳运动员。

[ˈhweɪˈæt] [ˈheθkət] [lʊkt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə]
Whereat Heathcote looked grateful , **and wished Dick had been there to**
哪里 希思科特 看起来 感激的 , 和 希望 迪克 有 到过 那里 到
[əˈstɑːnɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
astonish some of them .
震惊 一些 的 他们 .

希思科特看起来很感激, 他希望迪克当时也在场, 好让他们中的一些人感到惊讶。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈswɪnstəd] [ænd; ənd][ˈbɜːrkit] , [əˈraɪvd] [æz; əz][ðə; ði]
One or two of the Fifth , **including Swinstead and Birket** , **arrived as the**
一 或者 二 的 这 第五 , 包括 斯温斯特德 和 比尔克 , 到达的 作为 这
[ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] .
youngsters were dressing .
年轻人 是 敷料 .

第五团的一两个人, 包括斯温斯特德和伯克特, 在孩子们穿衣服的时候到了。

" [həˈləu] ! " [sed] [ˈswɪnstəd] [tuː; tə] [ˈheθkət] , " [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **Hallo !** " **said Swinstead to Heathcote** , **" you here ?**
" 你好 ! " 说 斯温斯特德 到 希思科特 , " 你 这里 ?

"你好!"斯温斯特德对希思科特说, "你在这儿吗?"

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔːr; jər] [tʃʌm] ? "
Where's your chum ? "
在哪里? 你的 密友 ? "

你的朋友在哪儿?

" [əˈsliːp] , " [sed] [ˈheθkət] ,
" **Asleep** , " **said Heathcote** ,
" 睡着了 , " 说 希思科特 ,

"睡着了,"希思科特说。

[kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ]
quite pleased to think he should be able to tell Dick he had been having
相当 高兴 到 思考 他 应该是 有能力的 到 告诉 迪克 他 有 到过 拥有
[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪnstəd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
a talk with Swinstead that morning .
一个 讲话 和 斯温斯特德 那 早晨 .

他很高兴能够告诉迪克, 那天早上他和斯温斯特德谈过话。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ? "
" **Have you been in ?** "
" 有 你 到过 在 ? "

你进去过吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [swɪm] ? ”
“ **Can you swim ?** ”
“ 能 你 游泳 ? ”

“你会游泳吗？ ”

“ [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [sed] [ˈgɑ:s] , [ˈænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ **Yes , a little ,** ” **said Gosse , answering for him .**
“ 是的 , 一个 小的 , ” 说 戈斯 , 回答 为了 他 .

“是的，有一点，”戈斯替他回答道。

“ [wɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈi:kwəl] .
“ **We're about equal .**
“ 是 关于 平等的 .

“我们实力相当。”

“ [ˈheθkət] [ˈkudnt] [stænd][ðə; ði] [ˈberfeɪst] [ˈlaɪb(ə)] [ˈmi:kli] .
“ **Heathcote couldn't stand the barefaced libel meekly .**
“ 希思科特 不能 站立 这 露骨 诽谤 温顺地 .

“希思科特无法忍受这种明目张胆的诽谤而逆来顺受。”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [swɪm] [wʌns] [əˈkrɔ:s] !
“ **Why , you can't swim once across !**
“ 为什么 , 你 不能 游泳 一次 穿过 !

“哎呀，你游过去就游不动了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈskɔ:rnfəli] , ” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ][ɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɔ:rd] !
“ **he said , scornfully ,** “ **and you can't go in off the board !**
“ 他 说 , 轻蔑地 , ” 和 你 不能 去 在 离开 这 木板 !

“你也不能从棋盘上下来！ ”他轻蔑地说。

“ [ðə; ði] [fɪfθ] - [fɔ:rm] [bɔɪz] [læft] .
“ **The Fifth - form boys laughed .**
“ 这 第五 - 形式 男孩们 笑了 .

五年级的男生们笑了。

“ [ha:] , [ha:] ! ” [sed] [ˈswɪn,stɛd] , “ [ˈhi:z] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ˈgɑ:si] . ”
“ **Ha , ha !** ” **said Swinstead ,** “ **he's letting you have it , Gossy .** ”
“ 哈 , 哈 ! ” 说 斯温斯特德 , “ 他是 出租 你 有 它 , 八卦 . ”

“哈哈！ ”斯温斯蒂德说，“他这是要好好教训你啊，戈西。”

“ [ˈhi:z] [ˈtelɪŋ] [ˈbi:stli] [kræmz] , ” [sed] [ˈgɑ:s] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [kɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][get] [bæk]
“ **He's telling beastly crams ,** ” **said Gosse ,** “ **and I'll kick him when we get back**
“ 他是 讲述 兽 突击训练 , ” 说 戈斯 , “ 和 患病的 踢 他 什么时候 我们 得到 后退
“
“
“ ”

“他讲的都是些糟糕透顶的废话，”戈斯说，“等我们回去，我一定要好好教训他一顿。”

“ [aɪ] [swɪm] [ju:; jʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] [bæk] , [fɜ:rst] ! ” [sed] [ˈheθkət] .
“ **I'll swim you across the pool and back , first !** ” **said Heathcote .**
“ 患病的 游泳 你 穿过 这 水池 和 后退 , 第一的 ! ” 说 希思科特 .

“我先带你游过泳池再游回来！ ”希思科特说道。

[ðə; ði] [ˈsɪnjər] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] .
The seniors were delighted .
这 老年人 是 高兴极了 .

老人们很高兴。

[ðə; ði] [nu:] ['bɔɪz] ['spɪrɪt] [pli:zd] [ðem; ðəm] ,
The new boy's spirit pleased them ;
这 新的 男孩们 精神 高兴 他们 ,

新来的男孩精神面貌令他们很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒu:niər] [pli:zd] [ðem; ðəm] [sti:l] [mɔ:r] .
and the prospect of taking down the junior pleased them still more .
和 这 前景 的 采取 向下 这 初级 高兴 他们 仍然 更多的 .

而击败这个低年级学生的前景更让他们感到高兴。

" [ðæts] [fer] , " [sed] ['bɜ:rkɪt] .
" That's fair , " said Birket .
" 那就是 公平的 , " 说 比尔克 .

“这很公平,”伯克特说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [stri:p] .
" Come on , strip .
" 来 在 , 条 .

“来吧,脱衣服。”

" ['heθkət] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
" Heathcote was ready in a trice .
" 希思科特 曾是 准备好 在 一个 瞬间 .

“希思科特瞬间就做好了准备。”

['gɑ:s] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
Gosse looked uncomfortable .
戈斯 看起来 不舒服 .

戈斯看起来很不自在。

" [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [ə'gen] , " [hi; hi] [sed] ; " [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][kəʊld] . "
" I'm not going in again , " he said ; " I've got a cold . "
" 我是 不是 去 在 再次 , " 他 说 ; " 我已经 得到 一个 寒冷的 . "

“我再也不进去了,”他说,“我感冒了。”

" [jes] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜ:rkɪt] ; " [aɪl] [help] [ju;; jʊ] .
" Yes , you are , " replied Birket ; " I'll help you .
" 是的 , 你 是 , " 回复 比尔克 ; " 患病的 帮助 你 .

“是的,你是,”伯克特回答说;“我会帮助你。”

" [ðɪs] [θret] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['dʒu:niər] , [hu:] ['sləʊli] [dɪ'vestɪd]
" This threat was quite enough for the discomfited junior , who slowly divested
" 这 威胁 曾是 相当 足够的 为了 这 不安 初级 , who 缓慢地 剥离

[hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] .
himself of his garments .
他自己 的 他的 服装 .

“这番威胁足以让这位惊慌失措的年轻男子乖乖地脱掉衣服。”

" [naʊ] [ðen] !
" Now then !
" 现在 然后 !

“那么! ”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju;; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] . "
plenty of room for both of you on the board . "
很多 的 房间 为了 两个都 的 你 在 这 木板 . "

董事会里有足够的空间容纳你们两个人。

" [noʊ] , " [sed] ['gɑ:s] ; " [aɪv] [nɑ:t][gɑ:t] ['eni] ['kɑ:t(ə)n] [wʊl] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪrɪz] .
" No , " said Gosse ; " I've not got any cotton wool for my ears .
" 不 , " 说 戈斯 ; " 我已经 不是 得到 任何 棉布 羊毛 为了 我的 耳朵 .

“不,”戈斯说,“我没有棉花塞耳朵。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][ɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [bɔ:rd] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] . “
I don't care about going in off the board unless I have . ”
我 不 关心 关于 去 在 离开 这 木板 除非 我 有 . ”

除非我有需要，否则我不在乎是否退出比赛。

“ [ðæts] [su:n] ['remidɪd] , ” [sed] ['swɪn,stɛd] ,
“ **That's soon remedied** , ” **said Swinstead** ,
“ 那就是 很快 已补救 , ” “ 说 斯温斯特德 ,

“这个问题很快就会得到解决，”斯温斯特德说。

[prə'dʒʊsɪŋ] [sʌm; səm] [wʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [stʌf] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [i:tʃ]
producing some wool from his pocket and proceeding to stuff it into each
生产 一些 羊毛 从 他的 口袋 和 进行中 到 东西 它 进入 每个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] .
of the boy's ears .
的 这 男孩们 耳朵 .

他从口袋里掏出一些羊毛，然后把羊毛塞进男孩的两只耳朵里。

[pʊr] ['gɔ:s] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kɔ:rnərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [br'saɪd]
Poor Gosse was fairly cornered , and took his place on the board beside
贫穷的 戈斯 曾是 相当 被逼到绝境 , 和 采取 他的 地方 在 这 木板 旁
['heθkət] ,
Heathcote ,
希思科特 ,

可怜的戈斯几乎被逼到了绝境，只能坐在希思科特旁边。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] [ænd; ənd] [æprɪ'hensjən] .
the picture of discontent and apprehension .
这 图片 的 不满 和 忧虑 .

一幅充满不满和忧虑的画面。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌns] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [bæk] .
“ **Now then , once across and back** .
“ 现在 然后 , 一次 穿过 和 后退 .

“那么，现在，横穿一次，再返回一次。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? “ [sed] ['bɜ:rkɪt] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] .
Are you ready ? ” said Birket , seating himself beside his friend on a ledge .
是 你 准备好 ? ” 说 比尔克 , 座位 他自己 旁 他的 朋友 在 一个 壁架 .

“你准备好了吗？”比尔凯特说着，在他朋友旁边的窗台上坐了下来。

“ [noʊ] , ” [sed] ['gɔ:s] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [bɔ:rd] .
“ **No , ” said Gosse , looking down at the water and getting off the board** .
“ 不 , ” 说 戈斯 , 寻找 向下 在 这 水 和 获得 离开 这 木板 .

“不，”戈斯说着，低头看着水面，然后下了冲浪板。

“ [du:] [ju:; jʊ] [fʌŋk] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Do you funk it ? ”**
“ 做 你 放克 它 ? ”

“你喜欢放克音乐吗？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [gəʊ][ɪn] !
“ **Then go in !**
“ 然后 去 在 !

“那就进去吧！ ”

[ˈhʌ:ri] [ʌp] , [ɔ:r] [wi:l] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] ! " "

Hurry up , or we'll come and help you ! "
匆忙 向上 , 或者出色地 来 和 帮助 你 ! " "

快点, 不然我们就来帮你了!

" [aɪ'd] — [aɪ'd] [ˈræðər] [ɡoo] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" I'd — I'd rather go in from the edge , " said the boy .
" ID — ID 相当 去 在 从 这 边缘 , " 说 这 男生 .

“我.....我宁愿从边缘进去,”男孩说。

" [ju:; jʊ] [fʌŋk] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ðen] ?

" You funk the board then ?
" 你 放克 这 木板 然后 ?

“那你玩转这个游戏板吗? ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪərənts] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .

" The boy looked at the board , then at his tyrants , then at the water .
" 这 男生 看起来 在 这 木板 , 然后 在 他的 暴君 , 然后 在 这 水 .

男孩看了看棋盘, 又看了看他的暴君, 然后又看了看水。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [du:] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈsʌlkɪli] .

" I suppose I do , " said he , sulkily .
" 我 认为 我 做 , " 说 他 , 闷闷不乐 .

“我想我的确是的,”他闷闷不乐地说。

" [ðen] [pʊt] [ɑ:n] [jɔ:r; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈswɪnstəd] , [ˈskɔ:rnfəli] .

" Then put on your clothes and cut it , " said Swinstead , scornfully .
" 然后 放 在 你的 衣服 和 切 它 , " 说 斯温斯特德 , 轻蔑地 .

“那就穿上衣服把它剪开吧,”斯温斯蒂德轻蔑地说。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈheθkət] , [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] .

Then , turning to Heathcote , he shouted .
然后 , 转弯 到 希思科特 , 他 喊叫 .

然后, 他转向希思科特, 大声喊道。

" [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] - [ən] , [ɪn] [ju:; jʊ] [ɡoo] .

" Now then , young ' un , in you go .
" 现在 然后 , 年轻的 - 联合国 , 在 你 去 .

“好了, 小伙子, 进去吧。”

" [ˈheθkət] [plʌndʒd] .

" Heathcote plunged .
" 希思科特 暴跌 .

“希思科特暴跌。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] , [ænd; ənd] [splæft] [mɔ:r] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən] [ˈju:zuəl] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:]

He was nervous , and splashed more , perhaps , than usual , but it
他 曾是 紧张的 , 和 溅起 更多的 , 也许 , 比 通常 , 但 它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtə:lərəb(ə)] [ˈhedər] ,

was a tolerable header ,
曾是 一个 可容忍的 标题 ,

他很紧张, 头球攻门可能比平时更用力, 但总体来说还算可以。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] ,

on the whole , for a new boy ,
在 这 所有的 , 为了 一个 新的 男生 ,

总的来说, 对于一个新来的男孩来说,

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜːr; wər][nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [ɔ:r][ðə; ði] [swɪm]
and the spectators were not displeased with the performance or the swim
和 这 观众 是 不是 不高兴 和 这 表现 或者 这 游泳
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] [bæk] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] .
across the pool and back which followed .
穿过 这 水池 和 后退 哪个 随后 .

观众们对表演以及随后的横渡泳池往返比赛都非常满意。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['swɪn,stɛd] ; " [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti: , [jʌŋ] [ən] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [ʌp] ['regjələrlɪ] .
" **All right , " said Swinstead ; " stick to it , young un , and turn up regularly** .
" 全部 正确的 , " 说 斯温斯特德 ; " 戳 到 它 , 年轻的 联合国 , 和 转动 向上 经常 .
" "好吧,"斯温斯特德说; "坚持下去, 年轻人, 定期来。"

[kæn; kən][jɜr; jər] [tʃʌm] [swɪm] ? "
Can your chum swim ? "
能 你的 密友 游泳 ? "

你的朋友会游泳吗?

" ['ræðər] ! " [sed] ['hɛθkət] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊəl] .
" **Rather ! " said Heathcote , taking his head out of the towel** .
" 相当 ! " 说 希思科特 , 采取 他的 头 出去 的 这 毛巾 .

"正是如此!"希思科特说着, 把头从毛巾里探了出来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] . "
" **I wish I could swim as well as he can** . "
" 我 希望 我 可以 游泳 作为 出色地 作为 他 能 . "

"我真希望自己也能像他一样游泳。"

" [həmʃ] ! " [sed] ['swɪn,stɛd] , [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] ['sɪnjər] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz]
" **Humph ! " said Swinstead , when presently the two Seniors were left to themselves**
" 哼 ! " 说 斯温斯特德 , 什么时候 目前 这 二 老年人 是 左边 到 他们自己
.
:
.

"哼!"斯温斯蒂德说道, 此时只剩下两位高年级学生单独相处。

" ['nʌmbər] ['tu:z] ['mɑ:dist] ; ['nʌmbər] [wʌnz] ['kɑ:ki] . "
" **Number Two's modest ; Number One's cocky** . "
" 数字 二的 谦虚的 ; 数字 一个人的 自大 . "

"二号人物谦虚, 一号人物狂妄。"

" ['ðɜfɔ:r] , " [sed] ['bɜ:rkɪt] , " ['nʌmbər] [tu:] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['nʌmbər] [tu:] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wʌn]
" **Therefore , " said Birket , " Number Two will remain Number Two , and number One**
" 所以 , " 说 比尔克 , " 数字 二 将要 保持 数字 二 , 和 数字 一
[wɪl] [rɪ'meɪn] ['nʌmbər] [wʌn] . "
will remain Number One . "
将要 保持 数字 一 . "

"因此,"伯克特说, "二号选手仍将是二号选手, 一号选手仍将是一号选手。"

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [moʊst] ['lɜ:rnɪd] ['pleɪtoʊ] !
" **Right you are , most learned Plato !**
" 正确的 你 是 , 最多 学习 柏拉图 !

"你说得对, 博学的柏拉图! "

[bʌt; bət][aɪm] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['nʌmbər] [wʌn] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendli] [kɔ:l][ɑ:n] ['kreswel]
but I'm curious to see how Number One gets out of his friendly call on Cresswell
但 我是 好奇的 到 看 如何 数字 一 获得 出去 的 他的 友好的 称呼 在 克雷斯韦尔
.
:
.

但我很好奇一号人物会如何摆脱他对克雷斯韦尔的友好判罚。

[θɪŋk] [ˈhi:l] [tʃi:k] [aɪˈti:] ? ”
Think he'll cheek it ? ”
思考 地狱 脸颊 它 ? ”

你觉得他会信以为真吗？

“ [jes] ；[ænd; ənd][wi:; wi] [jænt] [hɪr] [ˈmeni] [pəˈtiku:ləz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” **Yes ; and we shan't hear many particulars from him** ;
” 是的 ； 和 我们 不会 听到 许多 细节 从 他 ；
“是的；而且我们不会从他那里听到太多细节。”

” [ˈbɜ:rkɪt][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] .
” **Birket was right , as he very often was** .
” 比尔克 曾是 正确的 , 作为 他 非常 经常 曾是 .

“比尔凯特是对的，他经常是对的。”

[dɪk] , [ɑ:n] [ˈweɪkɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pərˈplekst] , [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈæbsənt] ,
Dick , on waking , was a good deal perplexed , to find his friend absent ,
迪克 , 在 醒来 , 曾是 一个 好的 交易 困惑 , 到 寻找 他的 朋友 缺席的 ,
迪克醒来后，发现朋友不在，感到非常困惑。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:; r] [ðæn; ðən] [pərˈplekst] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
and when he heard the reason he was more than perplexed — he was
和 什么时候 他 听到 这 原因 他 曾是 更多的 比 困惑 — 他 曾是
[vekst] .
vexed .
烦恼 .

当他听到原因时，他不仅困惑不已，而且还非常恼火。

[aɪˈti:] [ˈwɔznt] [raɪt] [ʌ; əv] [ˈheθkət] , [ɔ:r] [ˈlɔɪəl] , [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
It wasn't right of Heathcote , or loyal , to take advantage of him in this way ,
它 不是 正确的 的 希思科特 , 或者 忠诚 , 到 拿 优势 的 他 在 这 方式 ,
希思科特这样占他便宜既不合适，也不忠诚。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃəd; jəd] [kəmˈpleɪn] [ʌ; əv][aɪˈti:] .
and he should complain of it .
和 他 应该 抱怨 的 它 .

他应该对此提出抗议。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz]
Meanwhile he had plenty to occupy his mind in endeavouring to recover his
同时 他 有 很多 到 占据 他的 头脑 在 努力 到 恢复 他的
” [ˈbeɪbi:z] ” [ˈwɔ:rdroʊb] ,
” **baby's ” wardrobe** ,
” 婴儿的 ” 衣柜 ,

与此同时，他忙于找回“宝贝”的衣橱，这让他心神不宁。

[ə; eɪ] [kwɛst] [wɪtʃ] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel] [bɪˈgæn][tu:; tə] [saʊnd] ,
a quest which , as time went on and the chapel bell began to sound ,
一个 寻求 哪个 , 作为 时间 去 在 和 这 教堂 钟 开始 到 声音 ,
随着时间推移，教堂的钟声响起，这项探索之旅也随之展开。

[kɛm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
came to be exciting .
来了 到 是 激动人心 .

变得令人兴奋起来。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ˌreprɪ'zent][tuː; tə][hɜːr; hər]
just as he was about to go to the matron and represent to her
只是 作为 他 曾是 关于 到 去 到 这 护士长 和 代表 到 她
[ðə; ði][ˌdelɪkət][pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ə'ferz] ,
the delicate position of affairs ,
这 精美的 位置 的 事务 ;

正当他准备去向女舍监汇报这件棘手的事情时，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)][wʌz; wəz][θroʊn][ɪn][θruː][ðə; ði]['ventɪleɪtər]['oʊvər][ðə; ði][dɔːr] ,
a bundle was thrown in through the ventilator over the door ,
一个 捆 曾是 抛掷 在 通过 这 呼吸机 超过 这 门 ;
有人从门上的通风口扔进来一个包裹。

[ænd; ənd][fel][ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][flɔːr] .
and fell into the middle of the dormitory floor .
和 跌倒 进入 这 中间 的 这 宿舍 地面 .
然后摔倒在宿舍地板中央。

[wer][aɪ'tiː][keɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][ɪn'kwɪər] .
Where it came from there was no time to inquire .
在哪里 它 来了 从 那里 曾是 不 时间 到 查询 ;
至于它来自哪里，当时没有时间去询问。

[æspɪnɔːl][wʌz; wəz][hʌsəld][ɪntuː][hɪz; ɪz][gɑːrmənts][æz; əz][kwɪkli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
Aspinall was hustled into his garments as quickly as possible ,
阿斯皮纳尔 曾是 匆忙 进入 他的 服装 作为 迅速地 作为 可能的 ;
阿斯皮纳尔被迅速地塞进衣服里。

[ænd; ənd][ðen][hʌsəld][daʊn][ðə; ði][sterz][ænd; ənd][ɪntuː]['tʃæp(ə)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bel][ˈsiːst]
and then hustled down the stairs and into chapel just as the bell ceased
和 然后 匆忙 向下 这 楼梯 和 进入 教堂 只是 作为 这 钟 停止
[ˈrɪŋɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːr][brɪ'gæən][tuː; tə][kloʊz] .
ringing and the door began to close .
铃声 和 这 门 开始 到 关闭 ;
然后，就在钟声停止、大门开始关闭的那一刻，他匆匆跑下楼梯，冲进了教堂。

[h'eθkət][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'mʌŋ][ðə; ði][lðər][nuː][bɔɪz] , [lʊkɪŋ][ræðər][gɪlti] , [æz; əz][wel]
Heathcote was there among the other new boys , looking rather guilty , as well
希思科特 曾是 那里 之中 这 其他 新的 男孩们 , 寻找 相当 有罪的 , 作为 出色地
[hiː; hi][maɪt] .
he might .
他 可能 ;
希思科特和其他新来的男孩们在一起，看起来颇为愧疚，这也不足为奇。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdrɪpɪŋ][lɑːks][ænd; ənd][klɪr][ˈʃaɪnɪŋ][feɪs] ,
The sight of him , with his dripping locks and clear shining face ,
这 视线 的 他 , 和 他的 滴落 锁 和 清除 灼灼 脸 ;
他那湿漉漉的头发和清澈闪亮的脸庞，真是令人难忘。

[ɪntə'fɪəd][ə; eɪ][gʊd][diːl][wɪð; wɪθ][dɪks][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvɪs] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz][mʌt]
interfered a good deal with Dick's attention to the service — almost as much
干扰 一个 好的 交易 和 迪克的 注意力 到 这 服务 — 几乎 作为 很多
[æz; əz][dɪd][ðə; ði][bʌz][ʌv; əv][tɔːk][ɔːl][raʊnd][hɪm; ɪm] ,
as did the buzz of talk all round him ,
作为 做过 这 嗡嗡声 的 讲话 全部 圆形的 他 ;
这很大程度上干扰了迪克对服务的专注——几乎和周围嘈杂的谈话声一样大。

[ðə; ði][ˈoʊpən][disˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][stɔ:lz] [ˈɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˈhɔ:rər] [ɑ:n] **the open disorder in the stalls opposite , and the look of undisguised horror on**
这 打开 紊乱 在 这 摊位 对面的 , 和 这 看 的 不加掩饰的 恐怖 在
[æˈspɪ,nɑ:lz] [feɪs] .
Aspinall's face .
阿斯皮纳尔的 脸 .

对面包厢里一片混乱，阿斯皮纳尔脸上露出毫不掩饰的惊恐表情。

[æz; əz] [dɪk] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:njəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm] ,
As Dick caught sight of that look his own conscience pricked him ,
作为 迪克 捕捉 视线 的 那 看 他的 自己的 良心 刺痛 他 ,
迪克看到那眼神时，良心受到了谴责。

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [ˈefərt] [tu;; tə] [rɪˈkɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [fɪks]
and he made a vehement effort to recall his wandering mind and fix
和 他 制成 一个 慷慨 努力 到 记起 他的 漫游 头脑 和 使固定
[aɪ ˈti:] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ:d] .
it on the words which were being read .
它 在 这 字 哪个 是 存在 读 .

他竭力将自己游离的思绪集中到正在阅读的文字上。

[hi;; hi] [flʌʃt] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [bɔɪz] [ˈɑ:pəzɪt] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [læf] ,
He flushed as he saw boys opposite point his way and laugh ,
他 酡 作为 他 锯 男孩们 对面的 观点 他的 方式 和 笑 ,
他看到对面几个男孩指着他嘲笑，顿时脸红了。

[wɪð; wɪθ][hændz] [kla:spt] [ɪn] [mɑ:k] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
with hands clasped in mock devotion , and he felt angry with himself , and
和 双手 紧握 在 嘲笑 虔诚 , 和 他 毛毡 生气的 和 他自己 , 和
[jʌŋ] [ˈæspɪnɔl] ,
young Aspinall ,
年轻的 阿斯皮纳尔 ,

他双手合十，做出虚假的虔诚举动，心中既对自己感到愤怒，也对年轻的阿斯皮纳尔感到愤怒。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] , [fɔ:r; fər] [ˈleɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][tu;; tə][ðə; ði][ɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
and everybody , for laying him open to the imputation of being a
和 大家 , 为了 躺下 他 打开 到 这 估算 的 存在 一个
[prɪɡ] .
prig .
伪君子 .

以及所有人，因为他们让他容易被指责为伪君子。

[hi;; hi] [ɡlɑ:nst] [əˈɡen] [tɔ:rdz] [ˈheθkət] .
He glanced again towards Heathcote .
他 瞥了一眼 再次 向 希思科特 .

他又朝希思科特方向瞥了一眼。

[ˈheθkət] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] .
Heathcote was standing with his hands in his pockets looking about him .
希思科特 曾是 常设 和 他的 双手 在 他的 口袋 寻找 关于 他 .

希思科特双手插兜，站在那里环顾四周。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ˈheθkət] [tu;; tə] [lʊk] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] ([dɪk]) [wʌz; wəz]
What business had Heathcote to look about him when he (Dick) was
什么 商业 有 希思科特 到 看 关于 他 什么时候 他 (迪克) 曾是
[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] ?
standing at attention ?
常设 在 注意力 ?

希思科特在迪克立正站好的时候，还顾着看什么呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈheɪkət] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈmaː.kə-z] ,
Why should Heathcote escape the jeers of mockers ,
为什么 应该 希思科特 逃脱 这 嘲笑 的 嘲讽者 ,
希思科特为何能逃脱嘲讽者的讥笑?

[waɪl] [hiː; hi] ([dɪk]) [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
while he (Dick) had to bear the brunt of them ?
尽管 他 (迪克) 有 到 熊 这 冲击 的 他们 ?
而他（迪克）却不得不承受其中的大部分压力?

[,aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fer] .
It wasn't fair .
它 不是 公平的 .
这不公平。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt]
And yet he wasn't going to put his hands in his pockets and look about
和 然而 他 不是 去 到 放 他的 双手 在 他的 口袋 和 看 关于
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [læft] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
him to give them the triumph of saying they laughed him into it .
他 到 给 他们 这 胜利 的 说 他们 笑了 他 进入 它 .
但他不会把手插进口袋，也不会环顾四周，让他们得意洋洋地说他们是嘲笑他才这么做的。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[soʊ] [dɪk] [stʊd] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
So Dick stood steadily and reverently all the service ,
所以 迪克 站立 稳步 和 虔诚地 全部 这 服务 ,
于是，迪克在整个仪式过程中都保持着坚定而虔诚的姿态。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [wʌnz][ʌv; əv] [huːm] [ɡʊd]
and was observed by not a few as one of the good ones of whom good
和 曾是 观察到 经过 不是 一个 很少 作为 一 的 这 好的 一个 的 谁 好的
[θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
things might be expected .
事物 可能 是 预期的 .
不少人认为他是个好人，值得期待他带来好结果。

[wen] [ˈtʃæp(ə)] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [feɪt] [wʌns] [mɔːr] [ˈsevəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
When chapel was over fate once more severed him from his chum ,
什么时候 教堂 曾是 超过 命运 一次 更多的 切断 他 从 他的 密友 ,
礼拜结束后，命运再次将他与好友分离。

[ænd; ənd] [dɪfɜːrd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
and deferred the explanation to which both were looking forward .
和 延期 这 解释 到 哪个 两个都 是 寻找 向前 .
并推迟了两人都期待已久的解释。

[ðə; ði][ˈmeɪtrən] [ˈkɪdnæpt] [ˈmæstər] [ˈrɪtʃərdzən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
The matron kidnapped Master Richardson on his way into the house ,
这 护士长 被绑架 掌握 理查森 在 他的 方式 进入 这 房子 ,
女舍监在理查森少爷进屋的路上绑架了他。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
in order to call his attention to a serious inconsistency between the number of
在 命令 到 称呼 他的 注意力 到 一个 严肃的 不一致 之间 这 数字 的
[hɪz; ɪz] [ˈʃɜːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntəʊ] ,
his shirts in his portmanteau ,
他的 衬衫 在 他的 合成词 ,
为了引起他注意他行李箱里衬衫数量存在的严重矛盾，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [ə'kʌmpəniŋ] [ðəm; ðəm] ,
and the number on the inventory accompanying them ,
和 这 数字 在 这 存货 随同 他们 ,
以及随附的库存清单上的编号 ,

[æn; ən] [ɪnkən'sɪstənsi] [wɪt] [dɪk] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [θrʊ] ['eni] [laɪt] [ɑ:n] [wət'evər] ,
an inconsistency which Dick was unable to throw any light on whatever ,
一个 不一致 哪个 迪克 曾是 无法 到 扔 任何 光 在 任何 ,
迪克对此矛盾之处始终无法做出任何解释。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['dɪdnt]
except that he supposed it must be a mistake , and it didn't
除了 那 他 据称 它 必须 是 一个 错误 , 和 它 没有
[mʌt] ['mætər] .
much matter .
很多 事情 .

但他觉得这一定是弄错了, 而且也没什么大不了的。
[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['mætəd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ,
It certainly mattered less than the fact that , owing to this delay ,
它 当然 重要 较少的 比 这 事实 那 , 欠款 到 这 延迟 ,
当然, 比起其他因素, 更重要的是, 由于这次延误 ,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [si:t] [nekst][tu:; tə] ['heθkət] [æt; ət] ['brekfəst] ,
he had lost his seat next to Heathcote at breakfast ,
他 有 丢失的 他的 座位 下一个 到 希思科特 在 早餐 ,
早餐时他失去了坐在希思科特旁边的座位。

[ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['teɪbl] ,
and had to take his place at the lowest table ,
和 有 到 拿 他的 地方 在 这 最低 桌子 ,
他只能坐在最底层的桌子上。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] .
where he could not even see his friend .
在哪里 他 可以 不是 甚至 看 他的 朋友 .
他甚至都看不到他的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['dʒʊʊkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eskəpeɪd; eskə'peɪd][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi]
There was great joking during the meal about the escapade in the lobby
那里 曾是 伟大的 开玩笑 期间 这 一顿饭 关于 这 恶作剧 在 这 大厅
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

用餐期间, 大家就昨晚在大堂发生的趣事开了很多玩笑。
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [grænd][spɔ:rt] [ɔ:l] [raʊnd] ,
the general opinion being that it had been grand sport all round ,
这 一般的 观点 存在 那 它 有 到过 盛大 运动 全部 圆形的 ,
普遍的看法是, 这是一场精彩的体育盛事。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðə; ði] ['mɑ:nəʔz-z] [wə:nt, weənt][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and that it was lucky the monitors weren't at home at the time .
和 那 它 曾是 幸运的 这 显示器 不是 在 家 在 这 时间 .
幸好当时监控人员不在家。

“ ['bi:stli] [graɪnd] , ” [sed] [wʌn] ['jʌŋstər] — “ [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ Beastly grind , ” said one youngster — “ all of them coming back to - day .
” 兽 研磨 , ” 说 — 青少年 — ” 全部 的 他们 未来 后退 到 - 天 .
“真是艰苦卓绝,”一位年轻人说, “他们今天都要回来。”

[ə; ei] ['felʊ] [kɑ:nt] [tɜ:rn] [raʊnd] [bʌt; bət] [ðei] [ˌɪntə'fɪr] . "
" **A fellow can't turn round but they interfere** . "

一个 同伴 不能 转动 圆形的 但 他们 干扰 . "

一个人无法转身，但他却会干涉。

" [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][sɪksθ] ['ma:nətɜ:z] ? " [æskt] [dɪk] .
" **Are all the Sixth monitors ?** " **asked Dick** .

" 是 全部 这 第六 显示器 ? " 问 迪克 .

"第六监工全是吗？"迪克问道。

" ['ræðər] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [hu:m] [dɪk] [dɪ'sklʌvəd] ['æftəwərdz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər]
" **Rather ,** " **replied his neighbour , whom Dick discovered afterwards to be no other**

" 相当 , " 回复 他的 邻居 , 谁 迪克 发现 然后 到 是 不 其他
[ðæn; ðən] ['rægl] ,
than Raggles ,

比 流浪汉 ,

"倒也如此，"他的邻居回答道，迪克后来发现，这位邻居不是别人，正是拉格尔斯。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑ:rgoʊ] , " [hu:z] [feɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
the hero of the " cargo , " whose fame he had heard the day before .

这 英雄 的 这 " 货物 , " 谁 名声 他 有 听到 这 天 前 .

他前一天就听说了"货物"英雄的名声。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ? " "
" **What's the name of the captain ?** " "

" 是什么 这 姓名 的 这 队长 ? " "

"船长叫什么名字？"

" [oʊ] , ['pɑ:ntɪ] !
" **Oh , Ponty !**

" 哦 , 庞蒂 !

"哦，庞蒂！

[hi:; hi] ['dʌznt] [hɜ:rt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
He doesn't hurt , " said the boy .

他 不 伤害 , " 说 这 男生 .

"他没受伤，"男孩说。

" [ɪts] [bi:sts] [laɪk] [ˈmænsfi:ld] , [ænd; ənd] ['kreʃwel] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:t] [hu:] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" **It's beasts like Mansfield , and Cresswell , and that lot who come down on you** .

" 它是 野兽 喜欢 曼斯菲尔德 , 和 克雷斯韦尔 , 和 那 很多 WHO 来 向下 在 你 .

"像曼斯菲尔德、克雷斯韦尔以及那帮家伙一样的家伙会来找你麻烦。"

" [dɪk] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ɪn'kwaiəd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['felʊ] ['kreʃwel] [wʌz; wəz] ,
" **Dick would fain have inquired what sort of fellow Cresswell was** ,

" 迪克 会 欣然 有 询问 什么 种类 的 同伴 克雷斯韦尔 曾是 ,

"迪克很想打听一下克雷斯韦尔是个什么样的人。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] [li:k] [aʊt] ,
but he was too anxious not to let the affair of the whipper - in leak out ,

但 他 曾是 也 焦虑的 不是 到 让 这 事务 的 这 鞭子 - 在 泄露 出去 ,

[ænd; ənd] [rɪ'freɪnd] .

and refrained .

和 克制 .

但他太担心让副手的事情泄露出去，所以忍住了。

[hi:; hi] [æskt] [ə; ei] [fju:] [veɪg] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [frʌm; frəm]
He asked a few vague questions about the Sixth generally , and gathered from

他 问 一个 很少 模糊的 问题 关于 这 第六 一般来说 , 和 聚集 从

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] ,

his companion that ,

他的 伴侣 那 ,

他含糊地问了一些关于第六军团的问题，并从同伴那里了解到：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ɪk'seɪʃənz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] “ [bi:sts] ” [ɪn] [sku:l] ,
with a very few exceptions , they were all “ beasts ” in school ,
和 一个 非常 很少 例外情况 , 他们 是 全部 “ 野兽 ” 在 学校 ,
除了极少数例外, 他们在学校里都是“恶霸”。

[ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wəɹ] ['ræðər] [gʊd] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ,
that one or two of them were rather good at cricket , and swimming ,
那 一 或者 二 的 他们 是 相当 好的 在 蟋蟀 , 和 游泳 ,
[ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] ,
and football ,
和 足球 ,

他们当中有一两个人很擅长板球、游泳和足球。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][.mɒni'tɔ:riəl] ['sɪstəm] [æt; ət] ['tɛmpəltən] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ʌðər] ['pʌblɪk] [sku:lz]
and that the monitorial system at Templeton , and at all other public schools
和 那 这 监控 系统 在 坦普尔顿 , 和 在 全部 其他 民众 学校
, [rɪ'kwaɪərd] [rɪ'vɪz(ə)n] .
, required revision .
, 必需的 修订 .

坦普尔顿学校以及所有其他公立学校的监督制度都需要改革。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪk] [ʼɑ:rgju:d] ['fru:dlɪ] [ðæt] ['mæstər] ['rægl] ['sʌmtaɪmz] [gɔ:tɪ][ɪntu:]['roʊz; 'raʊz] .
From which Dick argued shrewdly that Master Raggles sometimes got into rows .
从 哪个 迪克 争论 精明地 那 掌握 流浪汉 有时 得到 进入 行 .

迪克由此巧妙地反驳说, 拉格尔斯少爷有时会与人发生争吵。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [bel] [ræn] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [sku:l] ,
By the time he had made this discovery the bell rang for first school ,
经过 这 时间 他 有 制成 这 发现 这 钟 响铃 为了 第一的 学校 ,
当他发现这一点时, 第一节课的铃声已经响了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and there was a general movement to the door .
和 那里 曾是 一个 一般的 移动 到 这 门 .
于是大家纷纷向门口走去。

[ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] ['fɔ:r'gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
The two chums foregathered in the hall .
这 二 朋友们 聚集 在 这 大厅 .
两个好友在大厅里碰面。

“ [ˈpɪti] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ʌp][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [beɪð] , ” [sed] ['hɛθkət] , [ˈɑ:rtfəli] [sɪ'kjuəɪŋ]]
“ Pity you weren't up in time for a bathe , ” said Heathcote , artfully securing
“ 遗憾 你 不是 向上 在 时间 为了 一个 洗澡 , ” 说 希思科特 , 巧妙地 确保
[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] .
the first word .
这 第一的 单词 .

“可惜你没能及时起床洗澡,”希思科特巧妙地抢占了第一个字说道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [went] .
“ I heard you went .
“ 我 听到 你 去 .
我听说你去了。

[tu:] [mʌtʃ] [fæg] ['getɪŋ] [ʌp][soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
Too much fag getting up so early .
也 很多 同性恋 获得 向上 所以 早期的 .
一大早就抽太多烟了。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [wen] [moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [tɜ:rn] [ʌp] . “
I mean to go down in the afternoon , when most of the fellows turn up . ”
我 意思是 到 去 向下 在 这 下午 , 什么时候 最多 的 这 伙伴们 转动 向上 . “
我打算下午下去, 那时候大部分人都会到。

“ [ˈswɪŋstəd] [ænd; ənd][ˈbɜːrkit][wɜːr; wər][ðər; ðər] .
“ **Swinstead and Birket were there** .
“ 斯温斯特德 和 比尔克 是 那里 .

“斯温斯特德和伯克特都在那里。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [biːn] [ðər; ðər] . “
I wish you'd been there . ”
我 希望 你会 到过 那里 . ”

我真希望你当时也在场。

“ [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][graɪnd] .
“ **Not worth the grind** .
“ 不是 值得 这 研磨 .

“不值得这么费劲。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can come with me this afternoon , if you like .
你 能 来 和 我 这 下午 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话, 今天下午可以跟我一起去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrks] - [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æz; əz] [wel] .
Some of the ' sharks ' will be down as well .
一些 的 这 - 鲨鱼 - 将要 是 向下 作为 出色地 .

有些“鲨鱼”也会被淘汰。

“ [ˈheθkət] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [drɪˈskʌvər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] ;
“ **Heathcote began to discover he had done a foolish thing** ;
“ 希思科特 开始 到 发现 他 有 完毕 一个 愚蠢 事物 ;

“希思科特开始意识到自己做了一件蠢事;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈbɔːntɪŋ] [ðə; ði] “ [ɑːrks] ” [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðɪs]
and when he found his friend launching the “ sharks ” at his head in this
和 什么时候 他 成立 他的 朋友 发射 这 “ 鲨鱼 ” 在 他的 头 在 这
[fəˈmɪliər] [wei] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [bɔːŋɡər] .
familiar way he felt it was no use holding out any longer .
熟悉的 方式 他 毛毡 它 曾是 不 使用 保持 出去 任何 更长 .

当他发现朋友以这种熟悉的方式向他的头部发射“鲨鱼”时, 他觉得再坚持下去也没有用了。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [loʊ] [ʌv; əv][em 'iː][nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **It was awfully low of me not to call you this morning** , ” **said he** ,
“ 它 曾是 非常 低的 的 我 不是 到 称呼 你 这 早晨 , ” 说 他 ,

“我今天早上没给你打电话, 真是太失职了,”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ][fæst] [əˈsliːp] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
“ **but you looked so fast asleep , you know** . ”
“ 但 你 看起来 所以 快速地 睡着了 , 你 知道 . ”

“可是你看起来睡得好快啊。”

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , “ [sed] [dɪk] , [ʌnˈbendɪŋ] .
“ **So I was , “ said Dick , unbending** .
“ 所以 我 曾是 , ” 说 迪克 , 不屈 .

“我的确是,”迪克毫不动摇地说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [raʊt] [em 'iː][ʌp] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [fægd] [læst] [naɪt] . “
“ **I'm glad you didn't rout me up , for I was regularly fagged last night** . ”
“ 我是 高兴的 你 没有 路线 我 向上 , 为了 我 曾是 经常 疲惫不堪 最后的 夜晚 . ”

“我很高兴你没把我打倒, 因为我昨晚累得筋疲力尽。”

“ [wʌt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? “
“ **What time will you be going this afternoon ?** ”
“ 什么 时间 将要 你 是 去 这 下午 ? ”

“你今天下午几点出发?”

“ [dɪˈpendz] .
“ **Depends** .
“ 取决于 .

“视情况而定。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][tɜ:rnz] [ʌp] ,
I've got to see one of the Sixth as soon as he turns up ,
我已经 得到 到 看 一 的 这 第六 作为 很快 作为 他 转弯 向上 ,
第六军团的某位成员一出现, 我就得见他一面。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] .
but that won't take long .
但 那 惯于 拿 长的 .

但那不会花太长时间。

“ [ˈheθkət] [rɪˈtaɪəd][ˈru:tɪd; rəʊtɪd] .
“ **Heathcote retired routed** .
“ 希思科特 退休 路由 .

“希思科特退役了, 溃败了。”

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
His friend was too many for him .
他的 朋友 曾是 也 许多 为了 他 .

他的朋友太多了, 他应付不过来。

[hi:; hi] ([ˈheθkət]) [hæd; həd][noʊ][wʌn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['swɪn,sted] [ænd; ənd]['bɜ:rkɪt][tu:; tə] [ɪm'pres]
He (Heathcote) had no one bigger than Swinstead and Birket to impress
他 (希思科特) 有 不 一 大 比 斯温斯特德 和 比尔克 到 令人印象深刻
[hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] .
his friend with .
他的 朋友 和 .

希思科特(Heathcote)没有比斯温斯特德(Swinstead)和伯克特(Birket)更厉害的人物可以用来向他的朋友炫耀。

[dɪk] [hæd; həd] “ [ɑ:rkɪs] , ” [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] .
Dick had “ sharks , “ and behind them “ one of the Sixth .
迪克 有 “ 鲨鱼 , “ 和 在后面 他们 “ 一 的 这 第六 .

迪克有“鲨鱼”, 在它们身后是“第六人之一”。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɑ:dz] ?
“ **What was the use of opposing himself to such odds ?**
“ 什么 曾是 这 使用 的 反对 他自己 到 这样的 赔率 ?

“面对如此不利的局面, 他反抗又有什么用呢? ”

“ [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ;
“ **Wait for us , won't you ? “ was all he could say ;**
“ 等待 为了 我们 , 惯于 你 ? “ 曾是 全部 他 可以 说 ;

“你们等我们好吗? ”他只能说出这句话;

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [desks] , [ænd; ənd] [sku:l] [hæd; həd]
and next moment they were at their respective desks , and school had
和 下一个 片刻 他们 是 在 他们的 各自 桌子 , 和 学校 有
[bɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .

下一刻, 他们就各自坐在了自己的课桌前, 上课开始了。

[ˈdɪks] [kwɪk] [ɪrɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][kæbz][ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
Dick's quick ears caught the sound of cabs in the quadrangle and the noise of
迪克的 快的 耳朵 捕捉 这 声音 的 出租车 在 这 四边形 和 这 噪音 的
[ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [waɪl] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
luggage in the hall while school was going on ,
行李 在 这 大厅 尽管 学校 曾是 去 在 ,

迪克耳朵灵敏, 在学校上课期间, 他听到了操场上出租车的声音和走廊里行李箱的碰撞声。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][maɪnd] [br'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
and his mind became a little anxious as the prospect of his coming
和 他的 头脑 成为 一个 小的 焦虑的 作为 这 前景 的 他的 未来
[ɪntərvju:] [lu:md] ['nɪrər] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
interview loomed nearer before him .
面试 迫近 更近 前 他 .
随着面试日期的临近, 他开始有些焦虑。

[hi:; hi] [hoʊpt] ['krɛ,swel] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['felʊʊ] ,
He hoped Cresswell was a jolly fellow ,
他 希望 克雷斯韦尔 曾是 一个 快乐的 同伴 ,
他希望克雷斯韦尔是个快乐的人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][kɔ:l]
and that there would be no one else in his study when he went to call
和 那 那里 会 是 不 一 别的 在 他的 学习 什么时候 他 去 到 称呼
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .
当他去拜访他时, 书房里不会有其他人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtrəs] ,
He had carefully studied the geography of his fortress ,
他 有 小心 研究 这 地理 的 他的 堡垒 ,
他仔细研究过他那座堡垒的地理情况。

[soʊ][hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [tu:; tə][goʊ] [wi'ðəʊt] ['æskɪŋ] ['eni] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ]
so he knew exactly where to go without asking any one , which was a blessing
所以 他 知道 确切地 在哪里 到 去 没有 问 任何 一 , 哪个 曾是 一个 祝福
.
.
.
所以他不用问任何人就知道该去哪里, 这真是太好了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [klæs] [wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ru:m] .
As soon as class was over he made his way to the matron's room .
作为 很快 作为 班级 曾是 超过 他 制成 他的 方式 到 这 女舍监的 房间 .
一下课, 他就直奔舍监的房间。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['krɛ,swel] [hæz; həz] [kʌm] [jet] , [pli:z] . "
" Do you know if Cresswell has come yet , please . "
" 做 你 知道 如果 克雷斯韦尔 有 来 然而 , 请 . "
请问你知道克雷斯韦尔到了吗?

" [jes] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Yes , what do you want with him ? "
" 是的 , 什么 做 你 想 和 他 ? "
“是的, 你想找他做什么? ”

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dɪk] [dɪ'sembəlɪŋ] , " [aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Oh ! nothing , " said Dick dissembling , " I only wanted to know .
" 哦 ! 没有什么 , " 说 迪克 拆弹 , " 我 仅有的 通缉 到 知道 .
“哦! 没什么,”迪克掩饰地说, “我只是想知道。”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪm'self] ['pra:mptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] .
" And he removed himself promptly from the reach of further questions .
" 和 他 已移除 他自己 及时 从 这 抵达 的 更远 问题 .
“然后他迅速地离开了, 避免被进一步追问。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈʃɔːrtli] [ˈɑːnə-d] ,
Little dreaming of the visit with which he was to be so shortly honoured ,
小的 做梦 的 这 访问 和 哪个 他 曾是 到 是 所以 不久 荣幸 ,
[ˈkreˌswel] ,
Cresswell ,
克雷斯韦尔 ,

克雷斯韦尔做梦也想不到，他很快就会荣幸地迎来这次访问。

[ðə; ði] [fliːt] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɛdiəst] [hed] [ɪn] [ˈtɛmpəltən] ,
the fleetest foot and the steadiest head in Templeton ,
这 最快 脚 和 这 最稳定的 头 在 坦普尔顿 ,
坦普尔顿最快的脚步和最稳健的头脑,

[wʌz; wəz] [kəmˈpleɪsntli] [ˈʌnˈpækiŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
was complacently unpacking his goods and chattels in the privacy of his own
曾是 自满地 拆包 他的 商品 和 动产 在 这 隐私 的 他的 自己的
[ˈstɑːdi] .
study .
学习 .

他惬意地在自己书房的私密空间里整理着自己的物品和动产。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈsaːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
He wasn't sorry to get back to Templeton , for he was fond of the old
他 不是 对不起 到 得到 后退 到 坦普尔顿 , 为了 他 曾是 喜爱 的 这 老的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他并不后悔回到坦普尔顿，因为他很喜欢那个老地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [tɜːrm][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈdʒɑːliːəst][ˈʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and the summer term was always the jolliest of the year .
和 这 夏天 学期 曾是 总是 这 最快乐的 的 这 年 .
夏季学期总是全年最快乐时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkrɪkɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ˈtenɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈiːvniŋ] [rʌnz] ,
There was cricket coming on , and lawn tennis , and the long evening runs ,
那里 曾是 蟋蟀 未来 在 , 和 草地 网球 , 和 这 长的 晚上 跑步 ,
板球比赛、网球比赛和傍晚的长跑比赛即将开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [dɪps] .
and the early morning dips .
和 这 早期的 早晨 蘸酱 .
以及清晨的低潮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ˈʌv; əv][wɜːrk] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [tuː] ,
And there was plenty of work ahead in the schools too ,
和 那里 曾是 很多 的 工作 前方 在 这 学校 也 ,
学校里也有很多工作要做。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːspekt][ˈʌv; əv][æŋ; ən] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌmɪdˈsʌməɹ] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈfrɛk|tən] [geɪv]
and the prospect of an exhibition at Midsummer , if only Freckleton gave
和 这 前景 的 一个 展览 在 盛夏 , 如果 仅有的 弗雷克尔顿 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .
him the chance .
他 这 机会 .

如果弗雷克尔顿给他这个机会，他或许就能在仲夏节举办展览了。

[ɔːltəˈgeðər] [ðə; ði][sɪksθ] - [fɔːrm] [ˈæθliːt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [freɪm] [ˈʌv; əv][maɪnd] ,
Altogether the Sixth - form athlete was in a contented frame of mind ,
共 这 第六 - 形式 运动员 曾是 在 一个 满足 框架 的 头脑 ,
总的来说，这位高年级运动员心情十分愉悦。

[æz; əz][hi; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntoʊ] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [br'ɔ:ŋɪŋz] ['ɪntu:][ðer; ðər]
as he emptied his portmanteau and tossed his belongings into their
作为 他 清空 他的 合成词 和 抛掷 他的 财物 进入 他们的
[rɪ'spektɪv] ['kwɔ:rtərz] .
respective quarters .
各自 四分之一 .

他清空了旅行箱，把自己的东西扔进各自的房间。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hi; hi][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
So intent was he on his occupation ,
所以 意图 曾是 他 在 他的 职业 ,
他一心扑在工作上。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [br'fɔ:r] [hi; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ['stændɪŋ]
that it was a full minute before he became aware of a small boy standing
那 它 曾是 一个 满的 分钟 前 他 成为 意识到的 的 一个 小的 男生 常设
[æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊpən] [dɔ:r] ,
at his open door ,
在 他的 打开 门 ,

过了整整一分钟，他才注意到有个小男孩站在他敞开的门口。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['mɑ:dɪstli] .
and tapping modestly .
和 窃听 谦虚地 .
轻轻地敲击。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['daʊtf(ə)] [dɪk] , [bəʊθ] [bɔɪz]
As he looked up and met the eyes of the already doubtful Dick , both boys
作为 他 看起来 向上 和 遇见 这 眼睛 的 这 已经 疑 迪克 , 两个都 男孩们
['ɪnwərdli] [θɔ:t] ,
inwardly thought ,
内心 想法 ,

当他抬起头，与原本就充满疑虑的迪克目光相遇时，两个男孩都在心里想：

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] ['felʊʊ] " — [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz]
" I rather like that fellow " — a conclusion which , as far as Dick was
" 我 相当 喜欢 那 同伴 " — 一个 结论 哪个 , 作为 远的 作为 迪克 曾是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“我挺喜欢那家伙的”——就迪克而言，这个结论是：

[meɪd] [,aɪ 'ti:] [stiɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
made it still more difficult for him to broach the subject of his mission .
制成 它 仍然 更多的 难的 为了 他 到 拉钩 这 主题 的 他的 使命 .
这使得他更难开口谈论他的任务。

['kreʃswel] [wʌz; wəz] [stiɪ] ['ni:lɪŋ] [daʊn] , [soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ə'pɪnjən]
Cresswell was still kneeling down , so it was impossible to form an opinion
克雷斯韦尔 曾是 仍然 跪着 向下 , 所以 它 曾是 不可能的 到 形式 一个 观点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
of his legs ,
的 他的 腿 ,

克雷斯韦尔当时仍然跪着，所以无法判断他的腿部状况。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['fəʊldəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [sneɪl] . "
but his arms and shoulders certainly did not look like those of a " snail " . "
但 他的 武器 和 肩膀 当然 做过 不是 看 喜欢 那些 的 一个 " 蜗牛 " . "
但他的手臂和肩膀看起来肯定不像“蜗牛”。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [ˈjʌŋstər] ? ” [sed] [ˈkreʃwəl] .
“ **What do you want , youngster ?** ” **said Cresswell** .
“ 什么 做 你 想 , 青少年 ? ” 说 克雷斯韦尔 .

“你想要什么，小家伙？”克雷斯韦尔问道。

“ [oʊ] , ” [sed] [dɪk] , [ˈskru:ɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] , “ [ˈswɪnstəd] [toʊld][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm]
“ **Oh ,** ” **said Dick , screwing himself up to the pitch ,** “ **Swinstead told me to come**
“ 哦 , ” 说 迪克 , 拧螺丝 他自己 向上 到 这 沥青 , ” 斯温斯特德 讲述 我 到 来
[tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 : ”

“哦，”迪克说着，扭动着身子，准备投球，“斯温斯特德让我来找你。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] , “ [wʌt] [əˈbaʊt] ? ”
“ **Oh ,** ” **said the other , in a tone of great interest ,** “ **what about ?** ”
“ 哦 , ” 说 这 其他 , 在 一个 语气 的 伟大的 兴趣 , ” 什么 关于 ? ”

“哦，”另一个人饶有兴趣地问道，“那是什么呢？”

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] — [aɪ] [mi:n] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈhæriərz] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **About the — I mean — something about the — the Harriers ,** ” **said Dick ,**
“ 关于 这 — 我 意思是 — 某物 关于 这 — 这 鹞式 , ” 说 迪克 ,

“关于——我是说——关于——鹞式战斗机的事，”迪克说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
suddenly beginning to see things in a new light .
突然 开始 到 看 事物 在 一个 新的 光 .

突然间开始以全新的视角看待事物。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæriərz] ? ” [sed] [ˈkreʃwəl] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst]
“ **About the Harriers ?** ” **said Cresswell , rising to his feet and lounging up against**
“ 关于 这 鹞式 ? ” 说 克雷斯韦尔 , 上升 到 他的 脚 和 休闲 向上 反对
[ðə; ði] [ˈməntl] - [pi:s] ,
the mantel - piece ,
这 壁炉架 - 片 ,

“关于猎鹰队的事？”克雷斯韦尔说着，站起身来，靠在壁炉架上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
in order to take a good survey of his visitor .
在 命令 到 拿 一个 好的 民意调查 的 他的 游客 .

为了更好地了解他的访客。

“ [wʌt] [dʌz] [ˈmɪstər] [ˈswɪnstəd] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæriərz] ?
“ **What does Mr Swinstead want to know about the Harriers ?**
“ 什么 做 先生 斯温斯特德 想 到 知道 关于 这 鹞式 ?

“斯温斯特德先生想了解哈里尔斯队的什么情况？”

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈʃæmpiən] [ðer; ðər] , [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
“ **The sight of the champion there , drawn up to his full height ,**
“ 这 视线 的 这 冠军 那里 , 绘制 向上 到 他的 满的 高度 ,

“看到冠军站在那里，挺直了身躯，

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [spi:d] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˈevri] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] , [sent] [ˈdɪks] [maɪnd]
with power and speed written on every turn of his figure , sent Dick's mind
和 力量 和 速度 书面 在 每一个 转动 的 他的 数字 , 发送 迪克的 头脑
[ˈdʒʌmpɪŋ] ,
jumping ,
跳 ,

他身形的每一个动作都展现出力量和速度，让迪克心跳加速。

[æt; ət][wʌn] [baʊnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
at one bound , to the truth .
在 — 边界 , 到 这 真相 .

一举直达真理。

[wʌt] [æn; ən][æs][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
What an ass he had been going to make of himself ,
什么 一个 屁股 他 有 到过 去 到 制作 的 他自己 ,
他差点就出丑了。

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [trɪk] [ɪn]
and what a time he would have had if he hadn't found out the trick in
和 什么 一个 时间 他 会 有 有 如果 他 之前没有 成立 出去 这 诡计 在
[taɪm] !
time !
时间 !

如果他没能及时发现这个诀窍，那他可就惨了！
[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
As it was , he could not help laughing at the idea of his own
作为 它 曾是 , 他 可以 不是 帮助 笑 在 这 主意 的 他的 自己的
[rɪ'dɪkjələs] [pə'zi](ə)n] ,
ridiculous position ,
荒谬的 位置 ,

事实上，他忍不住嘲笑自己这荒谬的处境。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [rɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .
and the narrow escape he had had :
和 这 狭窄的 逃脱 他 有 有 :

以及他那次死里逃生的经历。
“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] [ˈkrɛswəl] [ˈɑːrpli] ,
“ **What are you grinning at ?** ” **said Cresswell sharply** ,
“ 什么 是 你 咧嘴笑 在 ? ” 说 克雷斯韦尔 尖锐地 ,
“你笑什么？”克雷斯韦尔厉声问道。

[nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
not understanding the little burst of merriment in his presence .
不是 理解 这 小的 爆裂 的 欢乐 在 他的 在场 .
他不明白身边为何突然涌起一丝欢乐。

[dɪk] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [sed] [ˈsɪmpli] , “ [ðeɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl]
Dick recovered himself , and said simply , “ They've been trying to make a fool
迪克 恢复 他自己 , 和 说 简单地 , “ 他们有 到过 尝试 到 制作 一个 傻子
[ʌv; əv][em 'iː] .
of me .
的 我 .
迪克恢复了镇定，简单地说：“他们一直想愚弄我。”

[aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbɒðərɪŋ] [juː; jʊ] . “
I beg your pardon for bothering you . ”
我 求 你的 赦免 为了 烦人 你 . “
打扰您了，请您原谅。
“ [hoʊld][hɑːrd] ! ” [sed] [ˈkrɛswəl] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
“ **Hold hard !** ” **said Cresswell , as the boy was about to retreat** .
“ 抓住 难的 ! ” 说 克雷斯韦尔 , 作为 这 男生 曾是 关于 到 撤退 .

“坚持住！”克雷斯韦尔说道，男孩正要后退。
“ [ɪts] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] .
“ **It's very likely they have made a fool of you — they're used to hard work** .
“ 它是 非常 可能 他们 有 制成 一个 傻子的 你 — 它们是 用过的 到 难的 工作 .
“他们很可能把你耍得团团转——他们习惯了辛苦工作。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][em 'iː] .
But you're not going to make a fool of me .
但 你是 不是 去 到 制作 一个 傻子的 的 我 .
但你休想戏弄我。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Come in and tell me all about it .
来 在 和 告诉 我 全部 关于 它 .

进来跟我说说事情经过。

" [dɪk] ['kʌlərd] [ʌp][ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:nɪtərz] ['mɜ:rsɪ] .

" Dick coloured up crimson , and threw himself on the monitor's mercy .
" 迪克 有色 向上 赤红 , 和 扔 他自己 在 这 显示器的 怜悯 .

迪克脸涨得通红, 扑倒在监视器前任“施以援手”。

" [ju:l] [θɪŋk] [em 'i:] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] , " [sed] [hi:; hi] , [ə'pi:lɪŋli] .

" You'll think me such an ass , " said he , appealingly .
" 你会 思考 我 这样的 一个 屁股 , " 说 他 , 吸引人的 .

“你会觉得我像个傻瓜,”他恳求道。

" [ɪts] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] . "

" It's really nothing . "
" 它是 真的 没有什么 . "

“真的没什么。”

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][æn; ən] [æs] [ɔ:l'redi] , " [sed] [ðə; ði] ['si:nɪər] , " [soʊ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

" I do think you an ass already , " said the senior , " so , out with it .
" 我 做 思考 你 一个 屁股 已经 , " 说 这 高级的 , " 所以 , 出去 和 它 .

“我确实觉得你是个混蛋,”这位高年级学生说, “所以, 直说吧。”

" [werə'pa:n] [dɪk] , [ˈblʌʃɪŋ] ['di:pli] ,

" Whereupon Dick , blushing deeply ,
" 于是 迪克 , 脸红 深 ,

“于是迪克, 脸颊绯红,

[təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [kwɪt] ['kæptɪvɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪsənər] [baɪ][ɪts]

told him the whole story in a way which quite captivated the listener by its
讲述 他 这 所有的 故事 在 一个 方式 哪个 相当 着迷 这 听众 经过 它是
['ɑ:tɪsnɪs] .

artlessness .
纯真 .

他用一种朴实无华的方式把整个故事讲给了他听, 这种方式深深吸引了听众。

" [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [mʌf] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [rʌŋ] ['eni] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

" They said you were an awful muff , and couldn't run any faster than a
" 他们 说 你 是 一个 可怕 耳罩 , 和 不能 跑步 任何 快点 比 一个

[sneɪl] ,

snail ,
蜗牛 ,

“他们说你是个笨蛋, 跑得比蜗牛还慢。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , " — [brɪ'gæn][hi:; hi] — " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] - [reɪs] ,

you know , " — began he — " and as I had pulled off the new boys ' race ,
你 知道 , " — 开始 他 — " 和 作为 我 有 拉 离开 这 新的 男孩们 - 种族 ,

你知道,”他开口说道, “而且, 当我赢得新男孩赛跑比赛的时候,

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [meɪk] [em 'i:] ['wɪpər] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæriərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

they said they'd make me Whipper - in of the Harriers instead of you ,
他们 说 他们会 制作 我 鞭子 - 在 的 这 鹞式 反而 的 你 ,

他们说要让我而不是你去当猎鹰队的副队长,

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:]

and told me to come and tell you so , and ask you to give me
和 讲述 我 到 来 和 告诉 你 所以 , 和 问 你 到 给 我

[ðə; ði] [wɪp] .

the whip .
这 鞭 .

他们让我来告诉你这件事, 并请你把鞭子给我。

" ['krɛʃwəl] [læft] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **Cresswell** **laughed** **in** **spite** **of** **himself** .
" 克雷斯韦尔 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

克雷斯韦尔不由自主地笑了。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][aɪ 'tiː] ?
" **Do** **you** **really** **want** **it** ?
" 做 你 真的 想 它 ?

你真的想要吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [nɑːt] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Not** **now** , **thank** **you** . "
" 不是 现在 , 感谢 你 . "

“现在不用了，谢谢。”

" [aɪ] [sə'pouz] [juːd] [bɪn] ['swægərɪŋ] ['æftər] [juːd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,
" **I** **suppose** **you'd** **been** **swaggering** **after** **you'd** **won** **the** **race** ,
" 我 认为 你会 到过 趾高气扬 后 你会 韩元 这 种族 ,

“我猜你赢得比赛后一定很得意忘形吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" **and** **they** **wanted** **to** **take** **the** **conceit** **out** **of** **you** ? "
" 和 他们 通缉 到 拿 这 自负 出去 的 你 ? "

他们想让你丧失自负心吗？

" [jes] , [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] . "
" **Yes** , **I** **suppose** **so** . "
" 是的 , 我 认为 所以 . "

“是的，我想也是。”

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ? "
" **And** **have** **they** **succeeded** ? "
" 和 有 他们 成功了 ? "

他们成功了吗？

" [wel] — [jes] , " [sed] [dɪk] .
" **Well** **—** **yes** , " **said** **Dick** .
" 出色地 — 是的 , " 说 迪克 .

“嗯——是的，”迪克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
" **I** **think** **they** **have** . "
" 我 思考 他们 有 . "

“我认为他们有。”

" [ðen] , [ðeɪv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tɜːrɪn] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **Then** , **they've** **done** **you** **a** **very** **good** **turn** , **my** **boy** ,
" 然后 , 他们有 完毕 你 一个 非常 好的 转动 , 我的 男生 ,

“那么，他们就帮了你一个大忙，孩子。”

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['greɪtful] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .
" **and** **you'll** **be** **grateful** **to** **them** **some** **day** .
" 和 你会 是 感激的 到 他们 一些 天 .

总有一天你会感谢他们的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪl] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
" **As** **for** **the** **whip** , **you** **can** **tell** **them** **if** **they'll** **come** **here** **for** **it** ,
" 作为 为了 这 鞭 , 你 能 告诉 他们 如果 他们会 来 这里 为了 它 ,

至于鞭子，你可以告诉他们如果他们愿意来这里拿的话。

[aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wið; wiθ] ['plezər] .
I'll give it to them with pleasure .
患病的 给 它 到 他们 和 乐趣 .

我会很乐意把它送给他们。

[ðer; ðər] [gouz] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] — [kʌt] [ɔ:f] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [leɪt] . "
There goes the dinner bell — cut off , or you'll be late . "那里 去 这 晚餐 钟 — 切 离开 , 或者 你会 是 晚的 . "

晚餐铃响了——赶紧关掉，不然你会迟到的。

" [θæŋks] , ['kre,swel] .
" Thanks , Cresswell .
" 谢谢 , 克雷斯韦尔 .

“谢谢你，克雷斯韦尔。”

[aɪ] [sə'pouz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
I suppose , " said the boy , lingering a moment at the door ,
我 认为 , " 说 这 男生 , 挥之不去的 一个 片刻 在 这 门 ,

“我想也是，”男孩说着，在门口停留了一会儿。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [tel] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" you won't be obliged to tell everybody about it ? "
" 你 惯于 是 有义务 到 告诉 大家 关于 它 ? "

“你不会有义务把这件事告诉所有人吧？ ”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [sɪksθ] - [fɔ:rm] [bɔɪ] , ['læfɪŋ] .
" You can do that better than I can , " said the Sixth - form boy , laughing .
" 你 能 做 那 更好的 比 我 能 , " 说 这 第六 - 形式 男生 , 笑 .

“你肯定比我做得更好，”这位高年级男生笑着说。

[ænd; ænd] [dɪk] [felt] , [æz; əz] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə] [hɔ:l] ,
And Dick felt , as he hurried down to Hall ,
和 迪克 毛毡 , 作为 他 慌忙 向下 到 大厅 ,

迪克匆匆赶往大厅时，感到.....

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
that he was something more than well out of it .
那 他 曾是 某物 更多的 比 出色地 出去 的 它 .

他当时完全脱离了那种状态。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mi:tiŋ] [ðə; ði] [fert] [wɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'si:t] [hæd; həd] [pri'perd] ,
Instead of meeting the fate which his own conceit had prepared ,
反而 的 会议 这 命运 哪个 他的 自己的 自负 有 准备 ,

他并没有遭遇自己自负所预设的命运，

[hi:; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔ:rt] , [hu:] , ['sʌmθɪŋ] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
he had secured a friend at court , who , something told him ,
他 有 安全 一个 朋友 在 法庭 , WHO , 某物 讲述 他 ,

他在宫廷里找了个朋友，不知为何，他觉得.....

[wʊd] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tɜ:rm] .
would stand by him in the coming term .
会 站立 经过 他 在 这 未来 学期 .

在接下来的任期内，我会继续支持他。

[hɪz; ɪz] [self] - [ɪ'sti:m] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔ:l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [hæd; həd] [hæd; həd]
His self - esteem had had a fall , but his self - respect had had
他的 自己 - 尊重 有 有 一个 落下 , 但 他的 自己 - 尊重 有 有

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lɪft] ;
a decided lift ;
一个 决定 举起 ;

他的自尊心有所下降，但他的自重心却明显提升了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ˈʌndər] [ɪnˈspek](ə)n] ,
for he felt now that he went in and out under inspection ,
为了 他 毛毡 现在 那 他 去 在 和 出去 在下面 检查 ,
因为他现在觉得自己进进出出就像是在接受检查一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkreswelz] [gʊd] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ,
and that Cresswell's good opinion was a distinction by all means to be
和 那 克雷斯韦尔的 好的 观点 曾是 一个 区别 经过 全部 方法 到 是
[ˈkʌvətɪd] .
coveted .
令人垂涎的 .

克雷斯韦尔的好评绝对是一项值得梦寐以求的殊荣。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
As a token of his improved frame of mind ,
作为 一个 令牌 的 他的 改进 框架 的 头脑 ,
作为他精神状态改善的标志，

[hiː; hi] [meɪd] [fræŋk] [kənˈfeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri][tuː; tə] [ˈheθkət] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd]
he made frank confession of the whole story to Heathcote during dinner ; and
他 制成 坦率 忏悔 的 这 所有的 故事 到 希思科特 期间 晚餐 ; 和
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
found his friend ,
成立 他的 朋友 ,
晚饭时，他向希思科特坦白了整件事的经过；他的朋友发现，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ]
as he knew he would be , brimful of sympathy and relief at his narrow
作为 他 知道 他 会 是 , 满满的 的 同情 和 宽慰 在 他的 狭窄的
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

正如他预料的那样，他充满了同情和庆幸，为他的死里逃生感到欣慰。

[ˈswɪnˌsted] [ænd; ənd][ˈbɜːrkɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtɪt] [ðer; ðər][mæn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdɪstənt] [ˈteɪbl] ,
Swinstead and Birket , as they watched their man from their distant table ,
斯温斯特德 和 比尔克 , 作为 他们 观看 他们的 男人 从 他们的 遥远 桌子 ,
斯温斯特德和伯克特坐在远处的桌子旁，注视着他们的爱人。

[wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli] [pərˈplekst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)] [dɪˈmiːnər] ,
were decidedly perplexed by his cheerful demeanour ,
是 绝对地 困惑 经过 他的 快乐 风度 ,
他们对他开朗的举止感到非常困惑。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] .
and full of curiosity to learn the history of the interview .
和 满的 的 好奇心 到 学习 这 历史 的 这 面试 .
并且充满好奇心，想要了解这次采访的历史。

[ðeɪ] [weɪˈleɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkæʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
They waylaid him casually in the court that afternoon .
他们 伏击 他 随意地 在 这 法庭 那 下午 .
那天下午，他们在法庭上随意地伏击了他。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsetld] [aɪˈtiː] ? ” [sed] [ˈbɜːrkɪt] .
“ **Well , have you settled it ?** ” **said Birket** .
“ 出色地 , 有 你 定居 它 ? ” 说 比尔克 .
“好了，你们解决了吗？”伯克特问道。

“ [eɪ] ? [oʊ] , [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈræðər] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .
“ **Eh ? Oh , yes , it's all right ,** ” **replied Dick , rather enjoying himself** .
“ 嗯 ? 哦 , 是的 , 它是 全部 正确的 ; ” 回复 迪克 , 相当 享受 他自己 .
“嗯？哦，是的，没事的，”迪克回答道，看起来很开心。

“ [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [dɪd][hi:; hi] ? ”
“ He made no difficulty about it , did he ? ”
“ 他 制成 不 困难 关于 它 , 做过 他 ? ”
“他对此毫不犹豫，不是吗？ ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
“ 不是 一个 少量 .
“一点也不。

[ˈdʒɑ:li][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Jolly as possible .
乔利 作为 可能的 .
“尽可能地开心。
“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [tu:] [fɪfθ] - [fɔ:rm] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈtɛmpəltən] [felt] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ɪn]
“ It was not often that two Fifth - form boys at Templeton felt uncomfortable in
“ 它 曾是 不是 经常 那 二 第五 - 形式 男孩们 在 坦普尔顿 毛毡 不舒服 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈdʒu:nɪər] ,
the presence of a new junior ,
这 在场 的 一个 新的 初级 ,
“在坦普尔顿学校，两个五年级男生在新来的低年级学生面前感到不自在的情况并不常见。”

[bʌt; bət] [ˈswɪnˌstɛd] [ænd; ənd][ˈbɜ:rkɪt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [fi:l] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
but Swinstead and Birket certainly did feel a trifle disconcerted at the
但 斯温斯特德 和 比尔克 当然 做过 感觉 一个 琐事 不安 在 这
[ˈku:lnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [jʌŋ] [ˈvɪktɪm] .
coolness of their young victim .
凉爽 的 他们的 年轻的 受害者 .
但斯温斯蒂德和伯克特确实对他们年轻受害者的冷漠感到有些不安。

“ [ju:; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi] [sent] [ju:; jʊ] ? ”
“ You told him we sent you ? ”
“ 你 讲述 他 我们 发送 你 ? ”
“你告诉他我们派你来的？ ”

“ [ˈræðər] .
“ Rather .
“ 相当 .
“相当。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [əˈblaɪdʒd] . “
He was awfully obliged . ”
他 曾是 非常 有义务 . ”
他感激不尽。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
“ Was he ?
“ 曾是 他 ?
“是吗？

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɪp] ? ”
And did he give you the whip ? ”
和 做过 他 给 你 这 鞭 ? ”
他把鞭子给你了吗？

“ [noʊ] , [hi:; hi] [ˈhædnt] [gɑ:t][aɪ ˈti:] [ˈhændi] .
“ No , he hadn't got it handy .
“ 不 , 他 之前没有 得到 它 便利 .
“不，他当时没带在手边。”

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [nekst][taɪm] [hiː; hi][met][juː; jʊ] —
But I told him he could give it to you two next time he met you —
但 我 讲述 他 他 可以 给 它 到 你 二 下一个 时间 他 遇见 你 —
[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .
and he's going to :
和 他是 去 到 :
但我告诉他，下次见到你们的时候可以把礼物送给你们俩——他肯定会这么做的。

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [wɔːkt] [ɔːf] ,
” **And to the consternation of his patrons the new boy walked off ,**
” 和 到 这 惊愕 的 他的 顾客 这 新的 男生 步行 离开 ,
“令他的顾客们惊愕不已的是，那个新来的男孩径直走开了。”

[ˈwɪslɪŋ] [ˈswiːtli] [tuː; tə][hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [əˈtentɪvli] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks]
whistling sweetly to himself and watching attentively the flight of the rooks
吹口哨 甜蜜地 到 他自己 和 观看 认真地 这 航班 的 这 车
[raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [ˈtəʊər] .
round the school tower .
圆形的 这 学校 塔 :
他一边轻声吹着口哨，一边专注地看着乌鸦在学校塔楼周围飞来飞去。

” [oʊld][mæn] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbər] [wʌn] , ” [sed] [ˈswɪnˌsted] ,
” **Old man , we shall have some trouble with Number One , ” said Swinstead ,**
” 老的 男人 , 我们 将 有 一些 麻烦 和 数字 一 , ” 说 斯温斯特德 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 :
“老兄，我们和一号之间可能有些麻烦，”斯温斯特德笑着说。

” [jes] , [wiːv] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈtɑːrtər][fɔːr; fər][wʌns] , ” [sed] [ˈbɜːrkɪt] .
” **Yes , we've caught a Tartar for once , ” said Birket .**
” 是的 , 我们已经 捕捉 一个 鞑靼 为了 一次 , ” 说 比尔克 :
“是的，我们抓到了一只鞑靼人，”伯克特说。

” [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [rɪˈtaɪər][ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ][ˈfænsi] .
” **You and I may retire into private life for a bit , I fancy .**
” 你 和 我 可能 退休 进入 私人的 生活 为了 一个 少量 , 我 想要 :
“我想，你我或许可以暂时隐退，过一段时间的私人生活。”
” [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
” **Chapter Seven .**
” 章 七 :
第七章。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
A General Election .
一个 一般的 选举 :
大选。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [dɪˈskʌvəd] ,
The return of the Sixth , our heroes discovered ,
这 返回 的 这 第六 , 我们的 英雄 发现 ,
我们的英雄们发现，第六军团回归了。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [laɪf][ʌv; əv] [ˈtɛmpəltn] .
made a wonderful change in the school life of Templeton .
制成 一个 精彩的 改变 在 这 学校 生活 的 坦普尔顿 :
给坦普尔顿的学校生活带来了美好的改变。

[ðə; ði] [fɪfθ] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ju:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tu:] [ˈdeɪz] [əˈθɔ:rəti] [waɪl] [ðeɪ]
The Fifth , who always made the best use of their two day's authority while they
这 第五 , WHO 总是 制成 这 最好的 使用 的 他们的 二 天 权威 尽管 他们
[hæd; həd][aɪˈti:] ,
had it ,
有 它 ,

第五位，总是充分利用他那两天的权力，

[rɪˈtaɪərd][ˈɔ:lmoʊst] [mɪˈstɪriəsli] [ˈɪntu:] [ˈpraɪvət] [laɪf] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbetəz] .
retired almost mysteriously into private life in favour of their betters .
退休 几乎 神秘地 进入 私人的 生活 在 偏爱 的 他们的 博彩公司 .
他们几乎神秘地隐退，回归平静的生活，为比自己地位更高的人效力。

[ɔ:l] [sku:l] [spɔ:rts] , [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋz] ,
All school sports , and gatherings ,
全部 学校 运动的 , 和 聚会 ,
所有学校体育活动和集会，

[ænd; ənd][ˈraɪəts][hæd; həd][tu;; tə] [dɪˈpend] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [swi:t] [wɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
and riots had to depend no longer upon the sweet will of those who
和 骚乱 有 到 依赖 不 更长 之上 这 甜的 将要 的 那些 WHO
[ˈspɔrtɪd] ,
sported ,
运动 ,
骚乱不再取决于那些参与其中的人的意愿，

[ɔ:r] [ˈgæðərd] , [ɔ:r][ˈraɪətɪd] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:nətəz] .
or gathered , or rioted , but on the pleasure of the monitors .
或者 聚集 , 或者 暴乱 , 但 在 这 乐趣 的 这 显示器 .
或者聚集，或者暴动，但都由监视者决定。

[ðə; ði] [sku:l] [səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪˈtjuʃənz] [brɪˈgæn][tu;; tə] [weɪk] [ʌp][ˈæftər][ðer; ðər][ˈhɑ:lədeɪ] ,
The school societies and institutions began to wake up after their holiday ,
这 学校 社会 和 机构 开始 到 唤醒 向上 后 他们的 假期 ,
学校社团和机构在假期结束后开始陆续恢复运作。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ˈtempəltən] [wɪtʃ] ,
and generally speaking the wheels of Templeton which ,
和 一般来说 请讲 这 车轮 的 坦普尔顿 哪个 ,
一般来说，坦普尔顿的轮子是这样的：

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [deɪz] [hæd; həd] [bʌmpt] [ˈnɔɪzɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:blz] ,
during the first two days had bumped noisily over the cobbles ,
期间 这 第一的 二 天 有 撞 喧闹地 超过 这 鹅卵石 ,
头两天，火车在鹅卵石路上颠簸得厉害。

[gɔ:t][æt; ət][ləst][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu;; tə] [spɪn] [raʊnd] [æt; ət][ðer; ðər]
got at last on to the lines , and began to spin round at their
得到 在 最后的 在 到 这 线条 , 和 开始 到 旋转 圆形的 在 他们的
[əˈkʌstəmd] [peɪs] .
accustomed pace .
习惯 步伐 .
它们终于上了线，开始以惯常的速度旋转。

[ɪn][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [mɔ:r] [felt] [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒu:nɪəs] .
In no part of the school was this change more felt than among the juniors .
在 不 部分 的 这 学校 曾是 这 改变 更多的 毛毡 比 之中 这 青少年 .
学校里没有哪个群体比低年级学生更能感受到这种变化。

[ðeɪ] [laɪkt] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
They liked being off the line now and then ,
他们 喜欢 存在 离开 这 线 现在 和 然后 ,
他们喜欢偶尔休息一下，不用上线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈbeld] [wen] [ðə; ði][ˈaɪərn][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp]
and they always rebelled when the iron hand of the law picked them up .
和 他们 总是 叛乱 什么时候 这 铁 手 的 这 法律 挑选 他们 向上
[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] .
and set them back on the track .
和 放 他们 后退 在 这 追踪 .

当法律的铁腕将他们抓起来重新放回正轨时，他们总是会反抗。

[aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkudnt] [rʌn][ˈraɪət] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈtɛmpəltən] [ə; eɪ] [ber] - [ˈgɑ:rdn] .
It wasn't only that they couldn't run riot , and make Templeton a bear - garden .
它 不是 仅有的 那 他们 不能 跑步 暴动 , 和 制作 坦普尔顿 一个 熊 - 花园 .
不仅仅是他们不能为所欲为，把坦普尔顿变成熊的乐园。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] .
That was bad enough .
那 曾是 坏的 足够的 .

那已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [fæg] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪksθ] ,
But in addition to that , they had to fag for the Sixth ,
但 在 添加 到 那 , 他们 有 到 同性恋 为了 这 第六 ,
但除此之外，他们还得为第六个节日而抽烟。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpeɪnf(ə)] .
and after a week or two of liberty the return to servitude is always painful .
和 后 一个 星期 或者 二 的 自由 这 返回 到 奴役 是 总是 痛苦 .
获得一两周的自由之后，重新回到奴役状态总是痛苦的。

“ [ju:; jʊ] [kɪdz] , “ [sed] [ˈrægl] , [tu:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ,
“ **You kids , “ said Raggles , two days after the return of the Sixth** ,
“ 你 孩子们 , “ 说 流浪汉 , 二 天 后 这 返回 的 这 第六 ,
“你们这些孩子,”拉格尔斯在第六军团返回两天后说道。

“ [maɪnd][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] [den] [ˈæftər] [ɪˈlɛkʃənz] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] . “
“ **mind you show up at Den after Elections this evening** . “
“ 头脑 你 展示 向上 在 丹 后 选举 这 晚上 . “
“记住，今晚选举结束后一定要来Den。”

“ [wʌt] [ɪz] [den] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪˈlɛkʃənz] ? “ [æskt] [dɪk] .
“ **What is Den , and who are Elections ? “ asked Dick** .
“ 什么 是 丹 , 和 WHO 是 选举 ? “ 问 迪克 .
“丹是什么？ 选举又是谁？ ”迪克问道。

“ [wʌt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ **What , don't you know ?**
“ 什么 , 不 你 知道 ?
“什么？ 你不知道吗？ ”

[ˈɔ:f(ə)] [gri:n] [lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] [kɪdz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Awful green lot of new kids you are .
可怕 绿色的 很多 的 新的 孩子们 你 是 .
你们这群新来的孩子真是太糟糕了。

[ɪˈlɛkʃənz] [ɪz][ˈæftər] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [denz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ðæt] .
Elections is after tea in the hall , and Den's directly after that .
选举 是 后 茶 在 这 大厅 , 和 巢穴 直接地 后 那 .
选举在茶歇之后举行，丹的会议紧随其后。

“ [ˈræɡl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfrʌntɪd] , [wen] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈluːsɪd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [dɪk] [əˈɡen]
” Raggles was very much affronted , when , after this lucid explanation , Dick again
流浪汉 曾是 非常 很多 受辱 , 什么时候 , 后 这 清醒的 解释 , 迪克 再次
[ɪnˈkwaɪəd] —
enquired —
询问 —

“拉格尔斯感到非常恼火，因为在迪克做出如此清晰的解释之后，迪克竟然再次追问——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][den][ænd; ənd] [ɪˈlekʃənz] ? ”
” What do you mean by Den and Elections ? ”
” 什么 做 你 意思是 经过 丹 和 选举 ? ”

“你说的‘Den’和‘Elections’是什么意思？”

“ [lʊk] [hɪr] ,
” Look here ,
” 看 这里 ,

“看这里，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈɪdɪət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][tʊʊld][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
what a howling idiot you must be if you've got to be told half a dozen
什么 一个 嚎叫 笨蛋 你 必须 是 如果 你已经 得到 到 是 讲述 一半 一个 打
[taɪmz] .
times .
时代 .

如果你需要别人告诉你六遍以上，那你真是个十足的白痴。

[aɪl] [spel] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . “
I'll spell it for you if you like . ”
患病的 拼写 它 为了 你 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意，我可以帮你拼写出来。

“ [ɔːl] [səˈriːn] , ” [sed] [ˈheθkət] .
” All serene , ” said Heathcote .
” 全部 安详 , ” 说 希思科特 .

“一切都很平静，”希思科特说道。

“ [tuː] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈkraːpər] [ˈoʊvər] [ɪˈlekʃənz] . ”
” Two to one you come a cropper over Elections . ”
” 二 到 一 你 来 一个 农作物 超过 选举 . ”

“选举中你失败的概率是二比一。”

“ [huː] [duː] [ðeɪ] [ɪˈlekt] ? ” [æskt] [dɪk] .
” Who do they elect ? ” asked Dick .
” WHO 做 他们 选 ? ” 问 迪克 .

“他们会选谁呢？”迪克问道。

“ [waɪ] , [ˈevrɪbʌːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” Why , everybody , of course .
” 为什么 , 大家 , 的 课程 .

“当然是所有人。”

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪʌbz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
The captains of the clubs , and all that .
这 队长 的 这 俱乐部 , 和 全部 那 .

各俱乐部的队长们，等等。

[hæŋ] [aɪˈtiː] , [juːl] [biː; bi][ðər; ðər] .
Hang it , you'll be there .
悬挂 它 , 你会 是 那里 .

挂起来，你到时候就到。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈfæɡɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] ? ”
What's the use of fagging to tell you ? ”
是什么 这 使用 的 抽烟 到 告诉 你 ？ ”

用同性恋的方式告诉你什么呢？

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [den] ?
” **And what about the Den ?**
” 和 什么 关于 这 丹 ？

“那么，丹恩呢？ ”

[hu:] [laɪvz; livz][ɪn][,aɪ ˈti:] ? ”
Who lives in it ? ”
WHO 生活 在 它 ？ ”

谁住在里面？

“ [lɒk] [hɪr] !
” **Look here !**
” 看 这里 ！

“看这里！ ”

[aɪ][,jæl; jəl] [lɪk] [ju:; jə] , [ˈrɪtʃərdzən] , [ɪf] [ju:; jə][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt] .
I shall lick you , Richardson , if you go on like that .
我 将 舔 你 , 理查森 , 如果 你 去 在 喜欢 那 .

理查森，你要是再这样下去，我非揍你不可。

[ju:; jə] [ɡri:n] [kɪdz][ɑ:r; ə][ə; eɪ][lɑ:t] [tu:] [ˈtʃi:ki] .
You green kids are a lot too cheeky .
你 绿色的 孩子们 是 一个 很多 也 厚脸皮 .

你们这些没见过世面的小家伙也太调皮了吧。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈenvɔɪ] [went] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,
” **And the offended envoy went off in a huff ,**
” 和 这 被冒犯了 使者 去 离开 在 一个 哼 ,

“那位受辱的使者气冲冲地走了。”

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪksaɪtɪd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
leaving his hearers in a state of excited uncertainty as to the nature of
离开 他的 听众 在 一个 状态 的 兴奋的 不确定 作为 到 这 自然 的

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] .
the ceremony to which their company had been invited .
这 仪式 到 哪个 他们的 公司 有 到过 受邀 .

这让听众们既兴奋又忐忑，不知道他们受邀参加的仪式究竟是什么性质。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˈdefɪnət] [ekspləˈneɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt]
As the reader may like to have a rather more definite explanation than that
作为 这 读者 可能 喜欢 到 有 一个 相当 更多的 定 解释 比 那
[əˈfɔ:d] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈræg] ,
afforded by Mr Raggles ,
提供 经过 先生 流浪汉 ,

读者或许希望得到比拉格尔斯先生提供的解释更为明确的说明，

[let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʌnˈlaɪk] [moʊst] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] ,
let him know that unlike most public schools ,
让 他 知道 那 与众不同 最多 民众 学校 ,

让他知道，与大多数公立学校不同，

[ðə; ði] [sku:l] [jɪr] [æt; ət] [ˈtempəltən] [bɪˈɡæɪn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈi:stər] [ˈhɑ:lədeɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈæftər][ðə; ði]
the school year at Templeton began after the Easter holidays , instead of after the
这 学校 年 在 坦普尔顿 开始 后 这 复活节 假期 , 反而 的 后 这
[ˈsʌmər] [ˈhɑ:lədeɪz] .
summer holidays .
夏天 假期 .

坦普尔顿的学年是在复活节假期之后开始，而不是在暑假之后开始。

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ([ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] " ['sekənd] [tʃænsɪz] ,
The new boys came up then for the most part (though a few “ second chances ,
这 新的 男孩们 来了 向上 然后 为了 这 最多 部分 (尽管 一个 很少 “ 第二 机会 ,
新队员大多是在那时被提拔上来的 (尽管也有一些“第二次机会”),

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [ˈstrægəld] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈv:təm] [tɜ:rm]) ,
“ as they were called , straggled in in the autumn term) ,
“ 作为 他们 是 称为 , 散落的 在 在 这 秋天 学期) ,
(正如他们被称呼的那样, 在秋季学期陆续入学),

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [əˈpɔɪntmənts] [tu:; tə][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈdu:ti] , [ðə; ði]
and the various appointments to offices of honour and duty , the
和 这 各种各样的 预约 到 办公室 的 荣誉 和 责任 , 这
[ɪ, nɔ: ɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪlʌbz] ,
inauguration of the clubs ,
就职典礼 的 这 俱乐部 ,
以及各项荣誉和职责职务的任命、俱乐部的成立仪式等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɔ: r(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fægz] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ: rmd] [æ n; ə n] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv]
and the apportionment of the fags always formed an interesting feature of
和 这 分配 的 这 同性恋 总是 形成 一个 有趣的 特征 的
[ðə; ði] [nu:] [tɜ:rm] .
the new term .
这 新的 学期 .
而香烟的分配一直是新学期的一个有趣特点。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [trænˈsæktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
The whole of the business was transacted in a mass meeting of the school ,
这 所有的 的 这 商业 曾是 已交易 在 一个 大量的 会议 的 这 学校 ,
整件事都是在学校的一次全体大会上谈成的。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ɪˈlekʃənz] , “ [wer] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
known by the name of “ Elections , “ where , under the solemn auspices of the
已知 经过 这 姓名 的 “ 选举 , “ 在哪里 , 在下面 这 庄严 庇护 的 这
[sɪksθ] ,
Sixth ,
第六 ,
这场名为“选举”的盛会, 在第六任总统的庄严主持下,

[ˈtɛmpəltən] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [ˈrʊlər] ,
Templeton was invited to pick out its own rulers ,
坦普尔顿 曾是 受邀 到 挑选 出去 它是自己的 统治者 ,
坦普尔顿受邀自行挑选统治者,

[ænd; ənd][ˈset(ə)] [ɪts] [oʊn] [ˈprəʊgræm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [jɪr] .
and settle its own programme for the ensuing year .
和 定居 它是自己的 程序 为了 这 随后 年 .
并制定其来年的计划。

[ɪˈlekʃənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [pæst] [ɔ:f] [hɑ:rˈmoʊniəsli] ,
Elections , as a rule , passed off harmoniously ,
选举 , 作为 一个 规则 , 通过了 离开 和谐地 ,
选举通常进行得十分顺利。

[ðə; ði] [sku:l] [ˌækwɪˈres] [ɑ:n][moʊst] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] , [ænd; ənd]
the school acquiescing on most points in the recommendations of the Sixth , and
这 学校 默许 在 最多 积分 在 这 建议 的 这 第六 , 和
,
.
,
学校基本同意第六届议会的大部分建议, 并且,

[ɪk'sept] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , ['rerli] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn]
except on matters of great excitement , rarely venturing to lift up its voice in
除了 在 事情 的 伟大的 激动 , 很少 冒险 到 举起 向上 它是 噪音 在
[ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
opposition .
反对 .

除了在非常激动人心的事情上，它很少敢于公开反对。

[ðə; ði] ['dʒu:nɪəs] , [haʊ'evər] , ['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [flɪŋ] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɑ:n]
The juniors , however , generally contrived to have their fling , usually on
这 青少年 , 然而 , 一般来说 人为的 到 有 他们的 一扔 , 通常 在
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fægɪŋ] ,
the question of fagging ,
这 问题 的 抽烟 ,

然而，低年级的学生们通常都会想方设法搞婚外情，通常是围绕着“男同性恋”这个话题。

[wɪt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [æt; ət] ['tɛmpəltən] , [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [boʊn] [ʌv; əv]
which being a recognised institution at Templeton , formed a standing bone of
哪个 存在 一个 已确认 机构 在 坦普尔顿 , 形成 一个 常设 骨 的
[kən'tenʃ(ə)n] .
contention .
争论 .

由于它是坦普尔顿学院的一项公认制度，因此一直存在争议。

[ænd; ænd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [la:ts] [fɔ:r; fər]
as part of the business of Elections was the solemn drawing of lots for
作为 部分 的 这 商业 的 选举 曾是 这 庄严 绘画 的 很多 为了
[nu:] [bɔɪz] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [rɪ'mu:v(ə)] [ɔ:r] [prə'moʊʃ(ə)n] ,
new boys to fill the vacancies caused by removal or promotion ,
新的 男孩们 到 充满 这 空缺职位 导致 经过 移动 或者 晋升 ,

选举事务的一部分是庄严地抽签选出新成员来填补因免职或晋升而产生的空缺。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ['dʒen(ə)rəli] [kə'mendɪd] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪt] [wʌn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)]
the opportunity generally commended itself as a fit one for some little
这 机会 一般来说 赞扬 本身 作为 一个 合身 一 为了 一些 小的
[demən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

普遍认为这是一个进行一些小演示的好机会。

[ðə; ði] ['dʒu:nɪəs] - [den] [æt; ət] ['tɛmpəltən] , [ðæt] [ɪz] ,
The Juniors ' Den at Templeton , that is ,
这 青少年 - 丹 在 坦普尔顿 , 那 是 ,

也就是坦普尔顿的青少年活动中心

[ðə; ði] ['pa:pjələr] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ju:θfl] - [hu:] [hæd; həd] [na:t] [jet] [ri:tʃt]
the popular assembly of those youthful Templetonians who had not yet reached
这 受欢迎的 集会 的 那些 青春 - WHO 有 不是 然而 达到
[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] ,
the dignity of the Fourth Form ,
这 尊严 的 这 第四 形式 ,

那些尚未升入四年级的年轻坦普尔顿学生的群众集会，

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['rædɪk(ə)] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] .
had always been the most radical association in the school .
有 总是 到过 这 最多 激进的 协会 在 这 学校 .

它一直是学校里最激进的社团。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,
Though they differed amongst themselves in most things ,
尽管 他们 不同 在 他们自己 在 最多 事物 ,
虽然他们在大多数事情上存在分歧,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][wʌn][mæn][ɪn] [dɪˈhaʊnsɪŋ] [ˈfægɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɑːnətɜːz] .
they were as one man in denouncing fagging and monitors .
他们 是 作为 一 男人 在 谴责 抽烟 和 显示器 .
他们一致谴责欺凌和监视行为。

[ðer; ðər][ˈmɑːtoʊ][wʌz; wəz] — [daʊn] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ;
Their motto was — down with both ;
他们的 座右铭 曾是 — 向下 和 两个都 ;
他们的口号是——打倒两者;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [pliːzd] [ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][ædʒɪˈteɪ](ə)n]
and it pleased them not a little to discover that though their agitation
和 它 高兴 他们 不是 一个 小的 到 发现 那 尽管 他们的 搅动
[dɪd][ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ˈtɛmpəltən] ,
did little good in the way of reforming Templeton ,
做过 小的 好的 在 这 方式 的 改革 坦普尔顿 ,
令他们颇为欣慰的是, 尽管他们的抗议活动对改革坦普尔顿几乎没有起到任何作用,

[aɪˈti:] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] “ [den] ” [wel] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [skuːl] ,
it served to keep their “ Den ” well before the school ,
它 服务 到 保持 他们的 “ 丹 ” 出色地 前 这 学校 ,
它使得他们在上学前就能好好地待在自己的“巢穴”里。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kɔːz] [æŋˈzaɪəti][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
and sometimes to cause anxiety in high places .
和 有时 到 原因 焦虑 在 高的 地方 .
有时还会造成高层人士的焦虑。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈpɑːlətɪks][æt; ət] [ˈtɛmpəltən] ,
Such was the state of school politics at Templeton ,
这样的 曾是 这 状态 的 学校 政治 在 坦普尔顿 ,
这就是坦普尔顿学校的政治现状。

[wen] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈheθkət] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [əˈtend] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪˈlekʃənz] ,
when Dick and Heathcote obeyed the summons to attend their first Elections ,
什么时候 迪克 和 希思科特 服从 这 传票 到 出席 他们的 第一的 选举 ,
当迪克和希思科特遵照召集参加他们的第一次选举时,

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tɜːrm] .
on the first Saturday of the new term .
在 这 第一的 周六 的 这 新的 学期 .
新学期的第一个星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第5/19页

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] , ['ræðər] [laɪk] ['tʃæp(ə)l] ,
They found the Great Hall crowded with benches , rather like chapel ,
他们 成立 这 伟大的 大厅 挤 和 长椅 , 相当 喜欢 教堂 ,
他们发现大厅里挤满了长凳, 很像小教堂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪs][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪksθ] ,
with a raised dais at the upper end for the Sixth ,
和 一个 提高 台 在 这 上 结尾 为了 这 第六 ,
顶部尽头设有高台, 供第六人使用。

[ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [rɪ'pɔ:təz] ,
a long table in front for the ' reporters ,
一个 长的 桌子 在 正面 为了 这 - 记者 ,
前面摆着一张长桌, 供记者们使用。

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['klʌstəz] [ʌv; əv] [si:ts] ,
' and the rest of the space divided into clusters of seats ,
- 和 这 休息 的 这 空间 分割 进入 集群 的 座位 ,
其余空间则被划分成若干个座位组,

[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [sku:l] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [reprɪ'zentɪd] .
occupied by members of the various school organisations represented .
占领 经过 成员 的 这 各种各样的 学校 组织 代表 .
由各学校组织的成员占据。

[ʌv; əv] [ði:z] ['klʌstəz] , [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][lɑ:rdʒɪst][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n]
Of these clusters , by far the largest was that devoted to the accommodation
的 这些 集群 , 经过 远的 这 最大 曾是 那 奉献 到 这 住宿

[ʌv; əv][ðə; ði] [den] ,
of the Den ,
的 这 丹 ,
在这些建筑群中, 规模最大的当属专门用于安置“狮穴”的建筑群。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] , [ˈæktɪvli] ['paɪlətɪd][baɪ] ['ræɡl] [ænd; ɛnd] ['ɡɑ:s] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [fju:]
towards which our heroes , actively piloted by Raggles and Gosse , and a few
向 哪个 我们的 英雄 , 积极 试飞 经过 流浪汉 和 戈斯 , 和 一个 很少

['kɪndrəd] ['spɪrɪts] ,
kindred spirits ,
亲属 烈酒 ,
我们的英雄们, 在拉格尔斯和戈斯以及一些志同道合者的积极引导下, 朝着这个方向前进。

[wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [steɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
were conducted in state , just as the proceedings were about to begin .
是 实施 在 状态 , 只是 作为 这 诉讼程序 是 关于 到 开始 .
庭审即将开始时, 庭审在国事场合进行。

“ [kʌm] [ænd; ɛnd] [skwɑ:ʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , ” [sed] ['ræɡl] ; “ [wɪə(r)] [wel] [brɪ'haɪnd] ,
“ Come and squash up in the corner , ” said Raggles ; “ we're well behind ,
“ 来 和 壁球 向上 在 这 角落 , ” 说 流浪汉 ; “ 是 出色地 在后面 ,
“过来挤到角落里去,”拉格尔斯说; “我们落后太多了。”

[ænd; ɛnd] [ʃænt] [bi:; bi] [si:n] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃaɪn] . “
and shan't be seen if we want to shine . ”
和 不会 是 已见 如果 我们 想 到 闪耀 . “
如果我们想脱颖而出, 就不能被人看见。”

“ [ʃaɪn] , ” [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
“ **Shine** , ” **as** **our** **heroes** **discovered** **in** **due** **time** ,

“ 闪耀 , ” 作为 我们的 英雄 发现 在 到期的 时间 ,

正如我们的英雄们最终发现的那样, “闪耀吧”。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [wʌt] [ɪn] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]
was **a** **poetical** **way** **of** **expressing** **what** **in** **commonplace** **language** **would** **be** **called**

曾是 一个 诗意的 方式 的 表达 什么 在 平凡 语言 会 是 称为

, “ [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaɪn] . ”

, “ **kicking up a shine** . ”

, “ 踢 向上 一个 闪耀 : ”

这是一种诗意的表达方式, 用通俗的话来说就是“掀起波澜”。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tʃɪr] [ˈpaːntɪ] ? ” [æskt] [ˈɡɑːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Shall you cheer** **Ponty** ? ” **asked** **Gosse** **of** **his** **friend** .

“ 将 你 欢呼 庞蒂 ? ” 问 戈斯 的 他的 朋友 .

“你为庞蒂欢呼吗? ”戈斯问他的朋友。

“ [ˈræðər] .
“ **Rather** .

“ 相当 : ”

“相当。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [mʌf] .
He's a muff .

他是 一个 耳罩 .

他是个笨蛋。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [haʊl] [æɪ; ət][ˈmænsfiːld] , [ðəʊ] , [ænd; ænd] [ˈkreɪswel] . “
I shall howl at **Mansfield** , **though** , **and** **Cresswell** . ”

我 将 嚎 在 曼斯菲尔德 , 尽管 , 和 克雷斯韦尔 . ”

不过, 我还是要对曼斯菲尔德和克雷斯韦尔大声疾呼。”

“ [aɪ] [ʃænt] [haʊl] [æɪ; ət] [ˈkreɪswel] , ” [sed] [dɪk] [ˈboʊldli] .
“ **I shan't howl at** **Cresswell** , ” **said** **Dick** **boldly** .

“ 我 不会 嚎 在 克雷斯韦尔 , ” 说 迪克 大胆地 .

“我不会对着克雷斯韦尔嚎叫,”迪克大胆地说。

“ [waɪ] [naːt] ?
“ **Why not** ?

“ 为什么 不是 ? ”

为什么不呢?

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [biːst] .
He's a beast .

他是 一个 兽 .

他简直是个怪物。

[juːl] [get] [kɪkt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [aɪ] [seɪ] . “
You'll get kicked , **if you don't** , **I say** . ”

你会 得到 踢 , 如果 你 不 , 我 说 . ”

“如果你不照做, 我会踢你的。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈwɪpər] - [ɪn] [əˈɡen] , ” [sed] [əˈhʌðər] [bɔɪ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
“ **I suppose they'll make** **him** **Whipper** - **in** **again** , ” **said** **another** **boy** **near** **them** .

“ 我 认为 他们会 制作 他 鞭子 - 在 再次 , ” 说 其他 男生 靠近 他们 .

“我猜他们又要让他当打手了,”附近另一个男孩说道。

[dɪk] [lʊkt] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Dick **looked** **uncomfortable** **for** **a** **moment** .

迪克 看起来 不舒服 为了 一个 片刻 .

迪克看起来有些不自在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [n'dɪfrənt] [lʊks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪbərz] - [ˈfeɪsɪz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri]
But the indifferent looks on his neighbours' faces convinced him the story
但 这 冷漠 看起来 在 他的 邻居 - 面孔 确信 他 这 故事
[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] [den] .
had not yet reached the Den .
有 不是 然而 达到 这 丹 .

但邻居们脸上漠不关心的表情让他确信，这件事还没有传到丹恩镇。

“ [ˈkæzə,nouʊv] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈgɑ:s] , [ə'mɪd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] ,
“ **Cazenove thinks he ought to get it ,** ” **said Gosse , amid a general laugh ,**
” 卡泽诺夫 思考 他 应该 到 得到 它 , ” 说 戈斯 , 之中 一个 一般的 笑 ,
“卡泽诺夫认为他应该得到它,”戈斯说道，引来一阵哄笑。

[fɔ:r; fər][ˈkæzə,nouʊv][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [haɪ] .
for Cazenove was almost as round as he was high .
为了 卡泽诺夫 曾是 几乎 作为 圆形的 作为 他 曾是 高的 .

卡泽诺夫的身材几乎和他身高一样高，而且体型也相当圆润。

“ [æɪ; jəl][aɪ] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] , [oʊld][mæn] ?
“ **Shall I put you up , old man ?**
” 将 我 放 你 向上 , 老的 男人 ?

“老头，我收留你吗？ ”

[hə'loo] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
Hullo , here they come !
你好 , 这里 他们 来 !

哈喽，他们来了！

[ðeəz; ðəz][ˈpɑ:ntɪ] .
There's Ponty .
有 庞蒂 .

那是庞蒂。

[klæp] [ʌp] , [ju:; jʊ] [ˈfelouz] .
Clap up , you fellows .
拍 向上 , 你 伙伴们 .

大家鼓掌！

“ [ə; eɪ][bɪg] [tʃɪr] [ˈgri:tɪd] [ˈpɑ:ntɪ,feks] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstroʊld] [ɑ:n]
“ **A big cheer greeted Pontifex , the captain of the school , as he strolled on**
” 一个 大的 欢呼 问候 教宗 , 这 队长 的 这 学校 , 作为 他 漫步 在
[tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪs] ,
to the dais ,
到 这 台 ,

当学校的队长庞蒂菲克斯大步走上主席台时，现场响起了一片欢呼声。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] .
and took the chair of state .
和 采取 这 椅子 的 状态 .

并担任国务卿。

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .
The new boys eyed him curiously .
这 新的 男孩们 眼睛 他 奇怪的是 .

新来的男生们好奇地打量着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜ:rlɪ] , [gʊd] - [ˈhju:mər] , [ˈi:zi] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈfelou] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [ˈeniθɪŋ]
He was a burly , good - humoured , easy - going fellow , with an “ anything
他 曾是 一个 魁梧的 , 好的 - 幽默 , 简单的 - 去 同伴 , 和 一个 ” 任何事物
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [laɪf] “ [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
for a quiet life “ look about him ,
为了 一个 安静的 生活 ” 看 关于 他 ,

他身材魁梧，性格开朗随和，一副“只想过平静生活”的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [lɒkt] ['plæsiðli] [raʊnd]
as he stretched himself comfortably in his seat , and looked placidly round
作为 他 拉伸 他自己 舒适地 在 他的 座位 , 和 看起来 平静地 圆形的
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

他舒服地伸了个懒腰，平静地环顾四周。

[ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pouzər] .
The cheering had very little effect on his composure .
这 欢呼 有 非常 小的 影响 在 他的 镇定 .

欢呼声对他保持镇定几乎没有影响。

[ɪn'di:d] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ;
Indeed , he may not have taken in that it was intended for him at all ;
的确 , 他 可能 不是 有 已采取 在 那 它 曾是 故意的 为了 他 在 全部 ;

事实上，他可能根本没意识到那是给他的；

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [tʌk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
for he took no notice of it ,
为了 他 采取 不 注意 的 它 ,

因为他对此毫不在意。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][kwɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .
and appeared to be quite as much amused at the noise as any one else .
和 出现 到 是 相当 作为 很多 觉得好笑 在 这 噪音 作为 任何 一 别的 .

看起来他和其他人一样，都被这噪音逗乐了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst][tuː; tə]['pɑ:ntɪ,feks][wʌz; wəz]['mænsfi:ld] , [ðə; ði] [vaɪs] - ['kæptɪn] , [huː] , [wɪð; wɪθ]
A great contrast to Pontifex was Mansfield , the vice - captain , who , with
一个 伟大的 对比 到 教宗 曾是 曼斯菲尔德 , 这 副 - 队长 , who , 和
[kwɪk] [aɪ] , [ænd; ənd] [ku:l] ,
quick eye , and cool ,
快的 眼睛 , 和 凉爽的 ,

与庞蒂菲克斯形成鲜明对比的是副队长曼斯菲尔德，他眼光敏锐，冷静沉着。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [maʊθ] , [sæt][nekst] ,
determined mouth , sat next ,
决定 嘴 , 卫星 下一个 ,

坚定的嘴，坐在旁边，

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [si:n] [laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [pə'reɪdz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə]
and eyed the scene like a general who parades his forces and waits to
和 眼睛 这 场景 喜欢 一个 一般的 who 游行 他的 力量 和 等待 到
[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
give them the word of command .
给 他们 这 单词 的 命令 .

他像一位检阅部队的将军一样审视着眼前的景象，等待着下达命令。

[laɪk] ['pɑ:ntɪ,feks] , [hiː; hi] [si:md] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnd] ,
Like Pontifex , he seemed but little concerned ,
喜欢 教宗 , 他 似乎 但 小的 担心的 ,

和教皇一样，他似乎并不太在意。

['ɪ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:r][ðə; ði] [fjuː] [haʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mju:tənəs]
either with the cheers of his friends or the few howls of his mutinous
任何一个 和 这 干杯 的 他的 朋友们 或者 这 很少 嚎叫 的 他的 叛逆的
['dʒu:nɪəs] .
juniors .
青少年 .

要么是朋友们的欢呼声，要么是几个叛逆的学弟的嚎叫声。

他早已习惯了各种噪音，这些噪音对他来说几乎无关紧要。

[ˈkreʃwel] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [si:md] [dɪ'saɪdɪdli] [pli:zd] , [wen] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] “
Cresswell , **on** **the** **contrary** , **seemed** **decidedly** **pleased** , **when** **cheers** **and** **cries** **of** “
克雷斯韦尔 , 在 这 相反 , 似乎 绝对地 高兴 , 什么时候 干杯 和 哭泣 的 “
[wel] [rʌn] !
Well **run** !
出色地 跑步 !

勤奋好学的“黑皮肤男人”弗雷克尔顿；以及胸前别着马蹄形别针的“博学之士”布尔；

[ænd; ʌnd] ['lðər] — [si:md] [tu:; tə] [set] [nʊv] ['lɪt(ə)] [stɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz]
and others — seemed to set no little store by the reception the school was
 和 其他的 — 似乎 到 放 不 小的 店铺 经过 这 接待 这 学校 曾是
 [pli:zd] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [ðem; ðəm] .
pleased to accord them .
 高兴 到 符合 他们 .

还有一些人——似乎非常看重学校给予他们的热情接待。

[ðə; ði] [dɔːr] [wəz; wəʒ] [ʃʌt] — [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)] [prɪ'kɔːʃn] [ə'ɡenst] [ˌmædʒɪ'strɪəl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] — [ænd; ænd]
the door was shut — a traditional precaution against magisterial invasion — and
 这 门 曾是 关闭 — 一个 传统的 预防 反对 权威的 入侵 — 和
 [ˈpɑːntɪfeks] [laʊndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Pontifex lounged to his feet .
 教宗 休闲 到 他的 脚 .

门关上了——这是防止教廷官员擅闯的传统预防措施——教皇懒洋洋地站了起来。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , ” [sed] [hi:; hi] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs]
“ **Well , you fellows , ” said he , with a pleasant smile and in a pleasant voice** .
“ 出色地 , 你 伙伴们 , ” 说 他 , 和 一个 令人愉快的 微笑 和 在 一个 令人愉快的 嗓音
 ,
 ,
 ,

“好了，你们这些家伙，”他面带和蔼的微笑，用和蔼的声音说道。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:ɾ; ər] [əˈgen] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈɪlek](ə)n] .
“ **here we are again at another Election** .
“ 这里 我们 是 再次 在 其他 选举 .

“我们又一次迎来了选举。”

[wɪə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈæftər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][eɪˈem] ([tʃɪrz])
We're always glad to see one another after the holidays — at least I am (cheers) .
是 总是 高兴的 到 看 一 其他 后 这 假期 — 在 至少 我 是 (干杯)
— [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] .
— and I hope we've got a good year coming on .
— 和 我 希望 我们已经 得到 一个 好的 年 未来 在 .

假期过后我们总是很高兴见到彼此——至少我是这么想的（干杯）——我希望我们新的一年一切顺利。

[ðeɪ] [tel] [emˈi:] [aɪm] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈtempəltən] [ðɪs] [jɪr] .
They tell me I'm captain of Templeton this year .
他们 告诉 我 我是 队长 的 坦普尔顿 这 年 .

他们告诉我，我今年是坦普尔顿队的队长。

([ˈlæftər] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .)
(Laughter and cheers .)
(笑声 和 干杯 .)

(笑声和欢呼声)

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
I can tell you I'm proud of it ,
我 能 告诉 你 我是 自豪的 的 它 ,

我可以告诉你，我为此感到自豪。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɑ:ksfərd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
and only wish I wasn't going to Oxford in the autumn .
和 仅有的 希望 我 不是 去 到 牛津 在 这 秋天 .

我只希望秋天不用去牛津。

([tʃɪrz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] - [dəʊnt] [goʊ] . -)
(Cheers and cries of ' Don't go . ')
(干杯 和 哭泣 的 - 不 去 . -)

(欢呼声和“别走！”的呼喊声)

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ɪz] , [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [gʊd] [ˈkæptɪn] [ɪn][ˈmænsfi:ld] [wen] [aɪm] [gɔ:n] .
The comfort is , you'll have a rattling good captain in Mansfield when I'm gone .
这 舒适 是 , 你会 有 一个 嘎嘎作响 好的 队长 在 曼斯菲尔德 什么时候 我是 已消失 .

令人欣慰的是，我走了之后，曼斯菲尔德队会有一位非常优秀的队长。

([tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [haʊlz] .)
(Cheers and a few howls .)
(干杯 和 一个 很少 嚎叫 .)

(欢呼声和几声嚎叫。)

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈʌnz] [haʊl] , [fɔ:ɾ; fər] [ˈhi:l] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ]
I don't wonder some of the young ' uns howl , for he'll make some of you
我 不 想知道 一些 的 这 年轻的 - 联合国 嗥 , 为了 地狱 制作 一些 的 你
[sɪt] [ʌp] ,
sit up ,
坐 向上 ,

我不奇怪有些年轻人会嚎啕大哭，因为他会让你们中的一些人感到震撼。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [du:] .
which I could never do .
哪个 我 可以 绝不 做 .

这是我永远做不到的。

([greɪt] ['læftər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪnjə] , [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] [ɪn][ðə; ði] [den] .)
(Great laughter among the Seniors , and signs of dissension in the Den .)
(伟大的 笑声 之中 这 老年人 , 和 标志 的 纠纷 在 这 丹 .)
(高年级学生中爆发出阵阵笑声, 而小学生宿舍里则出现了分歧。)

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑ:tɪ][ga:tɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
But I've not got to make a speech .
但 我已经 不是 得到 到 制作 一个 演讲 .

但我不需要发表演讲。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
There's a lot of business .
有 一个 很多 的 商业 .

生意很红火。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['kæptɪn] .
The first thing is the cricket captain .
这 第一的 事物 是 这 蟋蟀 队长 .

首先要确定的是板球队队长。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌŋ][mæn][fɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [fa:rs] [ʌv; əv]
There's only one man fit for that , and I won't go through the farce of
有 仅有的 一 男人 合身 为了 那 , 和 我 惯于 去 通过 这 闹剧 的
[prə'pəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
proposing him .
提议 他 .

只有一个人适合做这件事, 我才懒得去闹着向他求婚呢。

[ðoʊz] [hu:] [seɪ] ['mænzfi:ldz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][fɔ:r; fər] ['krɪkɪt] ['kæptɪn] , [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz] .
Those who say Mansfield's the right man for cricket captain , hold up your hands .
那些 WHO 说 曼斯菲尔德的 这 正确的 男人 为了 蟋蟀 队长 , 抓住 向上 你的 双手 .

认为曼斯菲尔德是板球队长合适人选的人请举手。

" [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][hændz] [went] [ʌp] ,
" **A forest of hands went up ,**
" 一个 森林 的 双手 去 向上 ,

“无数只手举了起来, 就像一片森林。”

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mælkəntent] [hu:] ['dɪdnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv]['mænsfi:ld] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:nɪtər][hæd; həd]
for even the malcontents who didn't approve of Mansfield as a monitor had
为了 甚至 这 不满分子 WHO 没有 批准 的 曼斯菲尔德 作为 一个 监视器 有
['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] ,
nothing to say against his cricket ,
没有什么 到 说 反对 他的 蟋蟀 ,

即使是那些不赞成曼斯菲尔德担任裁判的不满人士, 也对他打板球的表现没有任何异议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəltən]
which was about as perfect as any that had been seen in the Templeton
哪个 曾是 关于 作为 完美的 作为 任何 那 有 到过 已见 在 这 坦普尔顿
[fi:ldz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .
fields for a dozen years .
字段 为了 一个 打 年 .

这几乎是过去十二年来在坦普尔顿田野里见过的最完美的景象了。

[wɪð; wɪθ]['sɪmələ] [ju:nə'nɪməti] ['krɛswəl] [wʌz; wəz][ɑ:r 'i: -] [ɪ'lektɪd] ['wɪpər] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæriərz] ,
With similar unanimity Cresswell was re - elected Whipper - in of the Harriers ,
和 相似的 一致 克雷斯韦尔 曾是 关于 - 当选 鞭子 - 在 的 这 鹞式 ,

克雷斯韦尔以同样一致的票数再次当选为哈里尔斯队的党鞭。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][held][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][mɔːr][ɪnθuːzɪəstɪkli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][dɪd][dɪk] ,
and no one held up his hand more enthusiastically for him than did Dick ,
和 不 一 握住 向上 他的 手 更多的 踊跃 为了 他 比 做过 迪克 ,
没有人比迪克更热情地举手为他加油。

[huː][ʃʌdəd][tuː; tə][θɪŋk][haʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][evər][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][hɪmˈself][ɑːn][sʌtʃ][ə; eɪ]
who shuddered to think how he could ever have imagined himself on such a
WHO 颤抖 到 思考 如何 他 可以 曾经 有 想象 他自己 在 这样的 一个
[ˈbɔːfti][ˈpedɪst(ə)l] .
lofty pedestal .
高远 座 .

他不禁打了个寒颤，心想自己当初怎么会幻想自己能站在如此高的位置上。

[ðen][ˈfɑːləʊd][ɪn][kwɪk][səkˈseʃ(ə)n][ɪˈleɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər][haɪ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][steɪt][ɪn]
Then followed in quick succession elections to the other high offices of state in
然后 随后 在 快的 演替 选举 到 这 其他 高的 办公室 的 状态 在
[ˈtɛmpəltən] — [ˈkɑːrtraɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfʊtbɔːl][ˈkæptənsɪ] ,
Templeton — Cartwright to the football captaincy ,
坦普尔顿 — 卡特赖特 到 这 足球 队长 ,

随后，卡特赖特又迅速当选坦普尔顿的其他高级官员——他当选为足球队队长。

[bʊl][tuː; tə][ðə; ði][ˈkiːpəʃɪp][ʌv; əv][ðə; ði][faɪvz][ænd; ənd][ˈtenɪs] ,
Bull to the keepership of the fives and tennis ,
公牛 到 这 保管权 的 这 五 和 网球 ,
布尔担任五人制板球和网球的守门员，

[ˈfrekltən][tuː; tə][biː; bi][ˈwɔːrdn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] — [ə; eɪ][ˈsaɪnɪkjʊr][ˈɑːfɪs] ,
Freckleton to be warden of the port — a sinecure office ,
弗雷克尔顿 到 是 典狱长 的 这 港口 — 一个 闲职 办公室 ,
弗雷克尔顿将担任港口管理员——一个闲职。

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ɪmˈplaɪ][sʌm; səm][ˈduːtɪz][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [tʌb] ,
supposed to imply some duties connected with the “ Tub ,
据称 到 意味着 一些 职责 连接 和 这 ” 浴缸 ,
应该意味着与“浴缸”相关的一些职责，

” [bʌt; bət][ˈriːəli][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈeɪnfənt][ˈɑːfɪs][ˈhændɪd][daʊn][frʌm; frəm][ˈbaɪɡɔːn]
” **but really only the relic of some ancient office handed down from bygone**
” 但 真的 仅有的 这 遗迹 的 一些 古老的 办公室 递交 向下 从 逝去的
[dʒɛnəˈeɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

但实际上只是从过去几代人那里传承下来的某个古老官职的遗物而已。

[ænd; ənd][ˈpaɪəsli][riˈteɪnd][baɪ][ə; eɪ][kənˈsɜːrvətɪv][pɑːˈsterəti] .
and piously retained by a conservative posterity .
和 虔诚地 保留 经过 一个 保守的 后人 .
并被保守的后裔虔诚地保留了下来。

[ɔːl][ðɪːz][wɜːr; wər][ɑːr ˈiː] - [ɪˈleɪʃənz][ænd; ənd][pæst][ɔːf][wɪˈðəʊt][ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
All these were re - elections and passed off without opposition , **and as a**
全部 这些 是 关于 - 选举 和 通过了 离开 没有 反对 , 和 作为 一个
[ˈmætər][ʌv; əv][kɔːrs] .
matter of course .
事情 的 课程 .

这些都是连任选举，没有遇到任何反对，一切都顺理成章地进行着。

[wen] , [haʊ'veər] , ['pɑ:ntɪ,feks] [ə'haʊnst] [ðæt][ðə; ði] ['ɑ:frɪs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]
When , however , Pontifex announced that the office of Usher of the Chapel was
什么时候 , 然而 , 教宗 宣布 那 这 办公室 的 亚瑟 的 这 教堂 曾是
[ˈveɪkənt] ,
vacant ,
空缺 ,

然而，当教宗宣布教堂招待员一职空缺时，

[ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:ɪ; wər][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]
the duties of which were to mark the attendance of all boys and present
这 职责 的 哪个 是 到 标记 这 出席 的 全部 男孩们 和 展示
[ˈwi:kli] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
weekly reports of their punctuality ,
每周 报告 的 他们的 准时 ,
其职责是记录所有男生的出勤情况，并每周提交出勤情况报告。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['nɑ:mɪneɪt] [pledʒ] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][poʊst] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
and proceeded to nominate Pledge for the post , the first symptoms of
和 继续 到 提名 保证 为了 这 邮政 , 这 第一的 症状 的
[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ˈʊəd] [ðəm'selvz] ,
opposition showed themselves ,
反对 显示 他们自己 ,
随后，普莱奇被提名为该职位候选人，反对的迹象开始显现。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .
much to the delight of the Den .
很多 到 这 喜 的 这 丹 .

令巢穴里的众人欣喜不已。

" [aɪ] [mu:v] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] ['bɜ:rkɪt] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] , [bʌt; bət]
" **I move an amendment to that , " said Birket , looking a little nervous , but**
" 我 移动 一个 修正案 到 那 , " 说 比尔克 , 寻找 一个 小的 紧张的 , 但
[ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
evidently in earnest .
显然 在 认真 .

“我对此提出一项修正案，”伯克特说道，他看起来有些紧张，但显然是认真的。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [pledʒ] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər][məən] .
" **I don't think Pledge is the proper man .**
" 我 不 思考 保证 是 这 恰当的 男人 .

“我认为 Pledge 不是合适的人选。”

([tʃɪrɪz] .)
(**Cheers .**)
(干杯 .)

(干杯。)

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][maɪ'self] — ([laʊd] [tʃɪrɪz]) — [ænd; ənd]
I don't like him myself — (loud cheers) — and
我 不 喜欢 他 我 — (大声 干杯) — 和

我本人也不喜欢他——（热烈欢呼）——而且

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] [fə'stɪdiəs] .
I don't think I'm very fastidious .
我 不 思考 我是 非常 挑剔 .

我觉得自己并不特别讲究。

([greɪt] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][den] .)
(**Great applause from the Den .**)
(伟大的 掌声 从 这 丹 .)

(现场掌声雷动。)

[wiː, wi][wɑːnt][æn; ən] ['ɑːnist] , [rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] — ([hɪr] , [hɪr]) — [huːl] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [skɔːrz]
We want an honest , reliable man — (hear , hear) — who'll keep our scores
我们 想 一个 诚实的 , 可靠的 男人 — (听到 , 听到) — 谁会 保持 我们的 得分
[wɪ'dʌʊt] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] .
without fear or favour .
没有 害怕 或者 偏爱 .

我们需要一位诚实可靠的人——（说得好！）——他会公正无私地记录我们的成绩。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

(掌声。)

[juː, jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪm] ['seɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] .
You needn't think I'm saying this for a lark .
你 不必 思考 我是 说 这 为了 一个 云雀 .

你不必认为我这么说只是随口说说。

[aɪm] ['prɪti] [[ʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] ; [aɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
I'm pretty sure to catch it , but I don't care ; I'll say what I think .
我是 漂亮的 当然 到 抓住 它 , 但 我 不 关心 ; 患病的 说 什么 我 思考 .

我很有可能会感染，但我不在乎；我要说出我的想法。

([kraɪz] [ʌv; əv] - [wiːl] [bæk] [juː, jʊ][ʌp] , - [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] .)
(Cries of ' We'll back you up , ' and cheers .)
(哭泣 的 - 出色地 后退 你 向上 , - 和 干杯 .)

(人群中响起“我们会支持你”的呼喊声和欢呼声。)

[jʊə(r)] [nɔːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːnɪtər][tuː; tə][biː; bi] ['ʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] ,
You're not obliged to have a monitor to be Usher of the Chapel ,
你是 不是 有义务 到 有 一个 监视器 到 是 亚瑟 的 这 教堂 ,

担任教堂招待员并不一定要配备监视器。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] ['swɪn,sted] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .
and I propose Swinstead be appointed .
和 我 提出 斯温斯特德 是 任命 .

我提议任命斯温斯特德。

" ['bɜːrkɪt][sæt] [daʊn] [ə'mɪd] [laʊd] [tʃɪrɪz] .
" **Birket sat down amid loud cheers .**
" 比尔克 卫星 向下 之中 大声 干杯 .

比尔凯特在热烈的欢呼声中坐了下来。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
It had been a plucky thing for him to do ,
它 有 到过 一个 勇敢的 事物 为了 他 到 做 ,

他这么做真是胆大包天。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [soʊ] [ʌn'greɪʃəs] [ə; eɪ][tæsk] ; [bʌt; bət] , [naʊ] [hiː; hi]
and very few would have undertaken so ungracious a task ; but , now he
和 非常 很少 会 有 已 所以 不友善的 一个 任务 ; 但 , 现在 他

[hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [aɪ 'tiː] ,
had undertaken it ,
有 已 它 ,

很少有人会接受如此卑鄙的任务；但是，既然他已经接受了，

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the meeting was evidently with him .
这 会议 曾是 显然 和 他 .

显然，会面对象是他。

“ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [hɪr] , ” [sed] [ˈpɑːntɪˌfeks] , “ [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ˈhiːz] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
“ Everybody here , ” said Pontifex , “ as long as he's in order , ”
“ 大家 这里 , ” 说 教宗 , “ 作为 长的 作为 他是 在 命令 , ”
“这里所有人,”教皇说,“只要他安分守己,

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɪˈðəʊt] [fɪr] .
has a right to express his opinion without fear .
有 一个 正确的 到 表达 他的 观点 没有 害怕 .
他有权无所畏惧地表达自己的意见。

[tuː] [neɪmz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [prəˈpəʊzd] — [pledʒ] [ænd; ənd] [ˈswɪnˌsted] .
Two names have now been proposed — Pledge and Swinstead .
二 姓名 有 现在 到过 建议的 — 保证 和 斯温斯特德 .
目前已提出两个名称——Pledge 和 Swinstead.

[ˈeni] [mɔːr] ?
Any more ?
任何 更多的 ?

还有吗?

“ [noʊ][wʌn] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
“ No one broke the silence .
“ 不 一 打破 这 沉默 .

没有人打破沉默。

“ [ðen] [aɪl] [pʊt] [ʌp] [ˈswɪnˌsted] [fɜːrst] .
“ Then I'll put up Swinstead first .
“ 然后 患病的 放 向上 斯温斯特德 第一的 .

“那我把斯温斯特德放上去。”

[huː] [voʊts] [fɔːr; fər] [ˈswɪnˌsted] ?
Who votes for Swinstead ?
WHO 投票 为了 斯温斯特德 ?

谁会投票给斯温斯特德?

“ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [əˈpærəntli] .
“ Everybody , apparently .
“ 大家 , 显然 .

“显然,每个人都这么认为。”

[ðə; ði] [den] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [skuːl] [ˈskersli] [les] [juˈnænɪməsli] .
The Den , to a man , and the Middle school scarcely less unanimously .
这 丹 , 到 一个 男人 , 和 这 中间 学校 几乎 较少的 一致 .
学校全体师生都表示赞同,中学也几乎一致同意。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [pledʒ] .
“ Now for Pledge .
“ 现在 为了 保证 .

“现在开始宣誓。”

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [bʊl] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ,
“ About a dozen , including Bull and one or two of the Sixth , ”
“ 关于 一个 打 , 包括 公牛 和 一 或者 二 的 这 第六 , ”
“大约有十几人,包括布尔和第六团的一两个人,

[ə; eɪ] [sɪˈlekt] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːniəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈhoʊlsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [kliːk]
a select few among the juniors , and a certain unwholesome - looking clique
一个 选择 很少 之中 这 青少年 , 和 一个 肯定 不健康的 - 寻找 集团
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] .
among the Fourth and Fifth .
之中 这 第四 和 第五 .
少数低年级学生,以及四年级和五年级中一些看起来不太正经的小团体。

[,aɪˈti:] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈpledʒ] , [soʊ][ˈfɑːr][frəm; frəm] [əˈpiəriŋ]
It rather surprised our heroes to notice that Pledge , so far from appearing
它 相当 惊讶 我们的 英雄 到 注意 那 保证 , 所以 远的 从 出现
[ˈmɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɜːrs] ,
mortified by his reverse ,
羞愧难当 经过 他的 撤销 ,

令我们的英雄们颇感意外的是，普莱奇非但没有因为自己的失败而感到羞愧，反而更加令人震惊。

[tʊk] [,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈeɪmiəb(ə)] [smaɪl] ,
took it with a decidedly amiable smile ,
采取 它 和 一个 绝对地 可亲 微笑 ,
她面带微笑地接了过来。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡreɪt(ə)] [æz; əz][,aɪˈti:] [biːmd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [wer] [ˈbɜːrkit][ænd; ənd]
which became almost grateful as it beamed into the corner where Birket and
哪个 成为 几乎 感激的 作为 它 光束 进入 这 角落 在哪里 比尔克 和
[ˈswɪnˌsted] ,
Swinstead ,
斯温斯特德 ,

它几乎感激涕零地照向角落里伯克特和斯温斯特德所在的位置。

[bəʊθ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [sæt] .
both flushed with excitement , sat :
两个都 配 和 激动 , 卫星 :
两人都兴奋得满脸通红，坐了下来。

" [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] !
" **By Jingo !**
" 经过 沙文主义 !
“拜金戈！”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ðoʊz] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] !
I wouldn't be those two for a lot !
我 不会 是 那些 二 为了 一个 很多 !
我可不想成为他们俩那样的人！

" [sed] [ˈræɡl] .
" **said Raggles .**
" 说 流浪汉 :
“拉格尔斯说道。”

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈpledʒ] [teɪks] [,aɪˈti:] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈheθkət] .
" **Now I think Pledge takes it very well , " said Heathcote .**
" 现在 我 思考 保证 需要 它 非常 出色地 , " 说 希思科特 :
“现在我觉得普莱奇接受得很好，”希思科特说。

[ˈhwɛrˈæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [læf] [ɪn][ðə; ðɪ][den] [æz; əz][ðə; ðɪ][dʒoʊk] [pæst] [raʊnd] ,
Whereat there was a mighty laugh in the Den as the joke passed round ,
哪里 那里 曾是 一个 强大的 笑 在 这 丹 作为 这 开玩笑 通过了 圆形的 ,
当笑话在房间里传开时，里面爆发出一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] " [ɡriːn] [nuː] [kɪd] " [ˈblʌʃɪŋ] [ˈskaːrlət][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈtræktɪd]
and the phenomenon of the " green new kid " blushing scarlet all over attracted
和 这 现象 的 这 " 绿色的 新的 孩子 " 脸红 猩红 全部 超过 吸引
[ˈdʒen(ə)rəl][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
general curiosity ,
一般的 好奇心 ,
而“新来的小屁孩”脸红到脚踝的现象引起了大家的好奇。

[ænd; ənd] [staːpt] [ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
and stopped the proceedings for several minutes .
和 停止 这 诉讼程序 为了 一些 分钟 .
并暂停了庭审几分钟。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] , [ˈʌðər] [rɪˈlɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [prəˈsi:did] [wið; wiθ] ,
As soon as order was restored , other elections were proceeded with ,
作为 很快 作为 命令 曾是 恢复 , 其他 选举 是 继续 和 ,
秩序恢复后, 其他选举随即继续进行。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [larˈbrerɪən][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] [fæg] ,
including the school librarian and the post fag ,
包括 这 学校 图书管理员 和 这 邮政 同性恋 ,
包括学校图书管理员和邮局的同性恋者,

[ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlætər] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]
the duty of which latter office was to distribute the letters which came by the
这 责任 的 哪个 后者 办公室 曾是 到 分发 这 信件 哪个 来了 经过 这
[pəʊst][tu:; tə][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈoʊnərz] .
post to their respective owners .
邮政 到 他们的 各自 所有者 .
后一个机构的职责是将邮寄来的信件分发给各自的收件人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [greɪt] [kɑ:mpəˈtɪ(ə)n] ,
For this office there was always great competition ,
为了 这 办公室 那里 曾是 总是 伟大的 竞赛 ,
这个职位一直竞争非常激烈。

[i:tʃ] “ [set] ” [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈmembər] , [ɑ:n] [hu:m] [aɪˈti:] [kəd; kəd]
each “ set ” being anxious to get one of its own members , on whom it could
每个 “ 放 ” 存在 焦虑的 到 得到 一 的 它是自己的 成员 , 在 谁 它 可以
[dɪˈpend] .
depend .
依赖 .
每个“派系”都渴望得到自己派系中可以依靠的成员。

[ðə; ði][ˈka:ntest] [ðɪs] [jɪr] [leɪ] [brɪˈtwi:n] [ˈpɔ:nsfət] , [ʌv; əv] [westoʊvəz] , [ænd; ənd] [ˈdʌfi:ld] [ʌv; əv]
The contest this year lay between Pauncefote , of Westover's , and Duffield of
这 竞赛 这 年 躺 之间 庞斯福特 , 的 韦斯托弗 , 和 达菲尔德 的
Purbeck's ,
今年的竞争在韦斯托弗的庞斯福特和珀贝克的达菲尔德之间展开。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][tɜ:rm] [ˈoʊpənd] [ˈkænvəsiŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈæktɪvli] [ɑ:n] [brɪˈhæf]
and ever since the term opened canvassing had been going on actively on behalf
和 曾经 自从 这 学期 打开 拉票 有 到过 去 在 积极 在 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈkændədeɪts] .
of the respective candidates .
的 这 各自 候选人 .
自任期开始以来, 各候选人就一直在积极进行拉票活动。

[aɪ] [rɪˈɡret] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ɔ:z] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə] [rɪˈlɛkʃənz] [æt; ət] [ˈtɛmpəltən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz]
I regret to say the laws relating to elections at Templeton were not as
我 后悔 到 说 这 法律 相关 到 选举 在 坦普尔顿 是 不是 作为
[ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪt] [ˈpʌblɪk] [rɪˈlɛkʃənz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
rigid as those which regulate public elections generally ,
死板的 作为 那些 哪个 调节 民众 选举 一般来说 ,
遗憾的是, 坦普尔顿学院的选举相关法律不如一般公共选举的法律那样严格。

[ænd; ɐnd][ˈbraɪbəri][ænd; ɐnd] [kəˈrʌp(ə)n] [wɜːr; wər][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and bribery and corruption were no name for some of the
和 受贿 和 腐败 是 不 姓名 为了 一些 的 这
[ʌnˈskruːpjələs] [ˈpræktɪsɪz] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ]
unscrupulous practices resorted to by the friends of either party to secure a
无良的 实践 复原 到 经过 这 朋友们 的 任何一个 派对 到 安全的 一个
[voot] .
vote .
投票 .

贿赂和腐败都无法形容双方朋友为了获得选票而采取的一些不择手段的手段。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
If a small boy ventured to express so much as a doubt as to his choice
如果 一个 小的 男生 冒险 到 表达 所以 很多 作为 一个 怀疑 作为 到 他的 选择
,
.
.

如果一个小男孩胆敢对自己的选择表达哪怕一丝疑虑，

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkænvəsiŋ] [ˈpɑːrti][ænd; ɐnd] [skruːd] [tɪl] [ðə; ði][rɪˈkwaɪəd]
his arm would be seized by the canvassing party and screwed till the required
他的 手臂 会 是 查获 经过 这 拉票 派对 和 螺丝 直到 这 必需的
[pledʒ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
pledge was given .
保证 曾是 给定 .

他的手臂会被拉票人员抓住并拧紧，直到他做出所需的承诺为止。

[ænd; ɐnd][wʊʊ][tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪf] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ]
And woe to that small boy if an hour later the other side caught him by
和 悲哀 到 那 小的 男生 如果 一个 小时 之后 这 其他 边 捕捉 他 经过
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrm][ænd; ɐnd] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [voot] [fɔːr; fər][ðər; ðər][mæn] !
the other arm and begged the favour of his vote for their man !
这 其他 手臂 和 乞求 这 偏爱 的 他的 投票 为了 他们的 男人 !

如果一个小时后，对方抓住那个小男孩的另一只胳膊，恳求他投票支持他们的人，那这个小男孩可就遭殃了！

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈpɜːrdʒəri] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ɪts] [ˈsɑːkɪt] .
Nothing short of perjury would keep his arm in its socket .
没有什么 短的 的 伪证 会 保持 他的 手臂 在 它是 插座 .

除非他作伪证，否则他的胳膊是保不住的。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][wʌns][ɔːr] [twais] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]
Nor was it once or twice only that the youth of Templeton would be made
也不 曾是 它 一次 或者 两次 仅有的 那 这 青年 的 坦普尔顿 会 是 制成
[tuː; tə] [fɔːrˈswer] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][poʊst] [fæg] .
to forswear itself over the election of post fag .
到 作伪证 本身 超过 这 选举 的 邮政 同性恋 .

坦普尔顿的年轻人被迫为竞选后烟民而发誓，这种情况并非只发生过一两次。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌkləs] [ˈvootər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz]
Several times a day the same luckless voter might be made to yield up his
一些 时代 一个 天 这 相同的 倒霉的 选民 可能 是 制成 到 屈服 向上 他的
[ˈprɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

同一个倒霉的选民一天可能会多次被迫放弃他的承诺。

[ʌnˈtɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
until , at the end of a week ,
直到 , 在 这 结尾 的 一个 星期 ,

直到一周结束时，

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tu:;] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rd]
he would become too confused and weary to recollect for which side his word
他 会 变得 也 使困惑 和 厌倦 到 追忆 为了 哪个 边 他的 单词
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] [hæd; həd][ləst] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
of honour had last been given .
的 荣誉 有 最后的 到过 给定 .
他会变得太过迷茫和疲惫，以至于记不起自己最后一次向哪一方许下荣誉誓言。

[nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['mætər] ,
Nor did it much matter ,
也不 做过 它 很多 事情 ,
这也没什么大不了的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [voʊt] [ɪn] [hɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nɪrəst] [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv]
for his vote in Hall depended entirely on the company nearest within reach of
为了 他的 投票 在 大厅 取决于 完全 在 这 公司 最近的 之内 抵达 的
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
his arm ;
他的 手臂 ;
因为他在霍尔的投票完全取决于他触手可及的最近的公司；

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ][sʌm; səm] [grɪm] [fer'tæləti] , [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə][get][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm]
and if , by some grim fatality , he should chance to get with one arm
和 如果，经过 一些 严峻 死亡 , 他 应该 机会 到 得到 和 一 手臂
[tɔ:rdz] [i:tʃ] ['pɑ:rti] ,
towards each party ,
向 每个 派对 ,
如果，由于某种不幸的巧合，他碰巧一只胳膊伸向双方，

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [voʊt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs]
the effort of recording his vote was likely to prove one of the most serious
这 努力 的 记录 他的 投票 曾是 可能 到 证明 一 的 这 最多 严肃的
[ʌndə'teɪkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l][laɪf] .
undertakings of his mortal life .
事业 的 他的 凡人 生活 .
记录他的投票很可能成为他一生中最严肃的任务之一。

[ʰaʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] , ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
Our heroes , luckily for them , found themselves planted in the midst of
我们的 英雄 , 幸运的是 为了 他们 , 成立 他们自己 已种植 在 这 中间 的
- [əd'hɪərənts] ,
Pauncefote's adherents ,
- 信徒 ,
幸运的是，我们的英雄们发现自己身处庞斯福特的追随者之中。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [haʊ] [ðeɪ]
so that they experienced no difficulty at all in making up their minds how they
所以 那 他们 经验丰富的 不 困难 在 全部 在 制作 向上 他们的 思想 如何 他们
[ʃəd; ʃəd] [voʊt] .
should vote .
应该 投票 .
因此，他们在决定如何投票时完全没有遇到任何困难。

[ðeɪ] [ˈiːðər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθretnɪŋ] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌpæntəˈmɪmɪk]
They either did not see or did not notice a few threatening shouts and pantomimic
他们 任何一个 做过 不是 看 或者 做过 不是 注意 一个 很少 威胁 喊叫 和 哑剧
[ˈdʒestʃərz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][sɪlɪm; səm][ʌv; əv] - [səˈpɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt]
gestures addressed to them by some of Duffield's supporters in a remote
手势 已解决 到 他们 经过 一些 的 - 支持者 在 一个 偏僻的
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
corner of the room ,
角落 的 这 房间 ,
他们要么没看到, 要么没注意到房间角落里达菲尔德的一些支持者对他们发出的威胁性喊叫声和做出的肢体语言。

[ænd; ənd] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [men]
and held up their hands for his opponent with the clear conscience of men
和 握住 向上 他们的 双手 为了 他的 对手 和 这 清除 良心 的 男人
[huː] [ˈeksəsaɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈfɪrləsli] .
who exercise a mighty privilege fearlessly .
WHO 锻炼 一个 强大的 特权 无畏地 .
他们举起双手支持他的对手, 心中充满着行使巨大特权的无畏勇气和清白的良心。

" [stɪk] [ʌp][bəʊθ][hændz] , " [sed] [ˈgɑːs] .
" **Stick up both hands , " said Gosse .**
" 戳 向上 两个都 双手 , " 说 戈斯 .
"举起双手,"戈斯说道。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [ʃɔːrt] . "
" **We shall be short . "**
" 我们 将 是 短的 . "
"我们很快就能到。"

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] , " [sed] [dɪk] , [ˈboʊdli] .
" **It wouldn't be fair , " said Dick , boldly .**
" 它 不会 是 公平的 , " 说 迪克 , 大胆地 .
"这不公平,"迪克大胆地说。

" [ˈhaʊlɪŋ] [prɪg] ! " [sed] [ˈgɑːs] , [ɪn] [dɪsˈɡʌst] , " [ˈkæntɪŋ] [jʌŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] ; [juːl] [get][aɪ ˈtiː][hɔːt] ,
" **Howling prig ! " said Gosse , in disgust , " canting young hypocrite ; you'll get it hot ,**
" 嚎叫 伪君子 ! " 说 戈斯 , 在 厌恶 , " 倾斜 年轻的 伪君子 ; 你会 得到 它 热的 ,
"你这个装腔作势的家伙!"戈斯厌恶地说, "你这个伪君子; 你会付出代价的。"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] — "
I can tell you , if — "
我 能 告诉 你 , 如果 — "
我可以告诉你, 如果——"

" [ʌt] [ʌp] ! " [ˈʃaʊtɪd] [dɪk] , [ˈraʊndɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrsnəs] [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt]
" **Shut up ! " shouted Dick , rounding on him with a fierceness which astonished**
" 关闭 向上 ! " 喊叫 迪克 , 四舍五入 在 他 和 一个 凶猛 哪个 惊讶
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"闭嘴!"迪克吼道, 猛地转身扑向他, 凶狠的程度连他自己都感到惊讶。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈgɑːs] [kəˈlæpst] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈθʌndərklæp]
It was a show to see the way in which Gosse collapsed under this thunderclap
它 曾是 一个 展示 到 看 这 方式 在 哪个 戈斯 倒塌 在下面 这 霹雳
[ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
of righteous indignation .
的 正义 愤慨 .
戈斯在这声义愤填膺的雷鸣般的怒火下崩溃的场面, 真是一场好戏。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [dɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He looked round at Dick out of the corners of his eyes ,
他 看起来 圆形的 在 迪克 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ;
他用眼角瞥了迪克一眼,

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [dɒːg] [ˈkɒntempleɪts] [ðə; ði] [buːt] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [helpt] [hɪm; ɪm][hæf]
very much as a small dog contemplates the boot that has just helped him half
非常 很多 作为 一个 小的 狗 沉思 这 启动 那 有 只是 帮助 他 一半
- [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,
- way across the road ,
- 方式 穿过 这 路 ;
就像一只小狗凝视着刚刚帮助它过马路一半的靴子一样,

[ænd; ənd] [ˈpɔːzətɪvli] [fərˈgɔːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡraɪmi][hænd] [reɪzd] [əˈbɔːft] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ]
and positively forgot to keep his own grimy hand raised aloft till the counting
和 积极地 忘了 到 保持 他的 自己的 肮脏的 手 提高 高空 直到 这 计数
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 ;
他竟然忘了在数数结束前一直高举自己那只脏兮兮的手。

“ [ˈpɔːnsfət] [hæz; həz] - [voʊts] .
“ **Pauncefote has 108 votes** .
“ 庞斯福特 有 - 投票 .
“庞斯福特获得108票。

[naʊ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈdʌfiːld] ?
Now those who are in favour of Duffield ?
现在 那些 WHO 是 在 偏爱 的 达菲尔德 ?
那么, 那些支持达菲尔德的人呢?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌprɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈpɑːrti] [meɪd]
“ **There was great excitement** , **and no little uproar** , **as the rival party made**
“ 那里 曾是 伟大的 激动 , 和 不 小的 骚动 , 作为 这 竞争对手 派对 制成
[ðer; ðər] [ʃoʊ] .
their show .
他们的 展示 ;
“当对手政党进行表演时, 现场气氛十分激动, 也引起了不小的骚动。”

[kraɪz] [ʌv; əv] , “ [tʃiːt] !
Cries of , **“ Cheat !**
哭泣 的 , “ 欺骗 !
“作弊! ”的叫喊声

[bəʊθ][hændz] [ʌp] ! “ [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːkt] [ədˈhɪərənts][ʌv; əv] [ˈpɔːnsfət] ;
both hands up ! “ rose from the shocked adherents of Pauncefote ;
两个都 双手 向上 ! “ 玫瑰 从 这 震惊 信徒 的 庞斯福特 ;
“双手举起来! ”庞斯福特的追随者们震惊地喊道;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈwiːklɪŋz] [daʊn] [tuː; tə]
and a good deal of quiet service , **in holding the arms of weaklings down to**
和 一个 好的 交易 的 安静的 服务 , 在 保持 这 武器 的 弱者 向下 到
[ðer; ðər][saɪdz] ,
their sides ,
他们的 侧面 ;
还有大量的默默奉献, 比如按住弱者的手臂, 让他们垂在身侧。

[wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
was rendered on the frontier .
曾是 渲染 在 这 边境 ;
是在边境地区拍摄的。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈdʌfiːld] [hæd; həd][ɪn] [voʊts] ; [ˈhweɪəæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
Finally , it was found that Duffield had in votes ; whereat there were
最后 , 它 曾是 成立 那 达菲尔德 有 在 投票 ; 哪里 那里 是
[trəˈmendəs] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [tʃɪrɪz] ,
tremendous cheers and counter - cheers ,
巨大的 干杯 和 柜台 - 干杯 ,
最终, 结果显示达菲尔德获得了选票; 现场爆发出热烈的欢呼声和反对声。

[nɔːt] [ʌnˈmikst] [wɪð; wiθ] [ɪˌkrɪməˈneiʃənz] , [ænd; ənd][ˌɪmpjuːˈteɪʃənz][ænd; ənd] [θrets] ,
not unmixed with recriminations , and imputations and threats ,
不是 未混合的 和 相互指责 , 和 推断 和 威胁 ,
其中不乏相互指责、谩骂和威胁,

[wɪtʃ] [ˈprɔːmɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə]
which promised our heroes a lively time of it when finally they adjourned to
哪个 承诺 我们的 英雄 一个 热闹 时间 的 它 什么时候 最后 他们 休会 到
[ðə; ði][den] .
the Den .
这 丹 .

这预示着我们的英雄们在最终前往“巢穴”时将会度过一段热闹的时光。
[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈserəmoʊni][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [θruː] ,
Before that happened , however , a solemn ceremony had to be gone through ,
前 那 发生 , 然而 , 一个 庄严 仪式 有 到 是 已消失 通过 ,
然而, 在此之前, 必须先举行一个庄严的仪式。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrsənəli] [ˈɪntrəstɪd] .
in which they were personally interested .
在 哪个 他们 是 亲自 感兴趣的 .
他们对此非常感兴趣。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [riːd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [nuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈænsər]
The chairman read out a list of new boys , and ordered them to answer
这 主席 读 出去 一个 列表 的 新的 男孩们 , 和 订购 他们 到 回答
[tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] ,
to their names ,
到 他们的 姓名 ,
主席宣读了一份新来的男孩名单, 并命令他们回答自己的名字。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
and come forward on to the platform .
和 来 向前 在 到 这 平台 .
然后走到台上来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ɔːrˈdiːl] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][self] - [kəmˈpoʊzd] ,
It was a nervous ordeal , even for the most self - composed ,
它 曾是 一个 紧张的 考验 , 甚至 为了 这 最多 自己 - 由 ,
即使对于最沉着冷静的人来说, 这也是一次令人紧张的考验。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈpʌblɪkli] [trɒtɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtɛmpəltən] ,
to be thus publicly trotted out in the presence of all Templeton ,
到 是 因此 公开 小跑 出去 在 这 在场 的 全部 坦普尔顿 ,
就这样在坦普尔顿全体成员面前公开亮相,

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈraɪsɪv] [tʃɪrɪz] [wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns]
and to hear the derisive cheers with which his name and appearance
和 到 听到 这 嘲讽的 干杯 和 哪个 他的 姓名 和 外貌
[wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [əʊˈbeɪd] .
were greeted as he obeyed .
是 问候 作为 他 服从 .
当他服从命令时, 他听到了人们对他的名字和出现发出的嘲笑和欢呼声。

“ [lʊk] [æ; ət][hɪz; ɪz][legz] ! ” [kraɪd] [wʌn] , [æz; əz] [dɪk] , [ˈɪnwərdli] [ˈhoʊpɪŋ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Look at his legs !** ” **cried one , as Dick , inwardly hoping he was making a**
“ 看 在 他的 腿 ! ” 哭 一 , 作为 迪克 , 内心 希望 他 曾是 制作 一个
[ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
favourable impression ,
有利 印象 ,

“看看他的腿！”有人喊道，而迪克内心却希望自己能给人留下好印象。

[pæst] [ʌp][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .
passed up the hall and mounted the steps .
通过了 向上 这 大厅 和 安装 这 步骤 .

穿过大厅，走上台阶。

[ˌwerəˈpɑ:n] [dɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪmz] — [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Whereupon Dick suddenly became conscious of his lower limbs — which , by the way ,
于是 迪克 突然 成为 有意识的 的 他的 降低 四肢 — 哪个 , 经过 这 方式 ,
这时，迪克突然意识到自己的下肢——顺便说一句，

[wɜ:r; wər][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [taɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] [ˈæŋks] [æz; əz] [ˈeni] [bɔɪ] [ʌ; əv] [ˌfɔ:rˈti:n]
were as straight and tight a pair of shanks as any boy of fourteen
是 作为 直的 和 紧的 一个 一对 的 小腿 作为 任何 男生 的 十四
[kʊd; kəd] [boʊst] — [ænd; ənd] [traɪd] [tu; tə] [haɪd] [ðem; ðəm][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [tʃer] .
could boast — and tried to hide them behind a chair .
可以 夸 — 和 尝试 到 隐藏 他们 在后面 一个 椅子 .

他的腿又直又紧，任何一个十四岁的男孩都能为此感到自豪——他试图把腿藏在椅子后面。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [sti] !
“ **I can see them still !**
“ 我 能 看 他们 仍然 !

“我还能看到它们！”

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˌvoɪs] , [dʒʌst][æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ; [ænd; ənd]
“ **cried a shrill voice , just as he thought he had succeeded ; and**
“ 哭 一个 尖锐 嗓音 , 只是 作为 他 想法 他 有 成功了 ; 和
[pʊr] [dɪk] , [hu:] ,
poor Dick , who ,
贫穷的 迪克 , WHO ,

“就在他以为自己成功的时候，一声尖锐的叫喊传来；可怜的迪克，他，

[æ; ən] [ˈaʊər] [əˈgəʊ] , [hæd; həd][ˌɔ:lmoʊst] [fərˈgɑ:tɪn] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] ,
an hour ago , had almost forgotten he was a new boy ,
一个 小时 前 , 有 几乎 被遗忘的 他 曾是 一个 新的 男生 ,
一个小时前，他几乎都忘了自己是个新来的男孩。

[hæd; həd][tu; tə] [ɪnˈdɔr] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌ; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z]
had to endure a storm of laughter , and look as much at his ease
有 到 忍受 一个 风暴 的 笑声 , 和 看 作为 很多 在 他的 舒适
[æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

他不得不忍受一阵哄堂大笑，还要尽可能地装出一副轻松自在的样子。

[waɪl] [ɔ:l] [ˈtɛmpəltən] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [tʃer] ,
while all Templeton mounted on chairs ,
尽管 全部 坦普尔顿 安装 在 椅子 ,

而所有坦普尔顿都坐在椅子上，

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts] [neks] [tu; tə] [kæʃt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [legz] .
and stretched its necks to catch a glimpse of his unfortunate legs .
和 拉伸 它是 脖子 到 抓住 一个 一瞥 的 他的 不幸 腿 .

它伸长脖子，想看看他那不幸的双腿。

[ˈheθkət] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][ˈtraɪəl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌʃɪz] , [ænd; ənd] [pʊɹ]
Heathcote came in for a similar trial on account of his blushes , and poor
希思科特 来了 在 为了 一个 相似的 审判 在 帐户 的 他的 脸红 , 和 贫穷的
[ˈæspɪnɔl] [ˈpaːzətɪvli] [ˈstægərd] ,
Aspinall positively staggered ,
阿斯皮纳尔 积极地 交错 ,

希思科特也因为脸红而接受了类似的审判，可怜的爱斯皮纳尔更是吓得踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [broʊk] [daʊn] [ˈʌndəɹ] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈbɔːt(ə)] , ” [ænd; ənd] “ [ˈsuːðɪŋ] [ˈsɪrəp] ,
and finally broke down under allusions to the “ bottle , ” and “ soothing syrup ,
和 最后 打破 向下 在下面 暗示 到 这 “ 瓶子 , ” 和 “ 舒缓 糖浆 ,

最后，在提及“瓶子”和“舒缓糖浆”时，他崩溃了。

“ [ænd; ənd] “ [ˈmæmə] ” [ænd; ənd] “ [ˈsɪstəɹ] [ˈlɒti] .
” **and “ mamma ” and “ sister Lottie .**
” 和 ” 妈妈 ” 和 ” 姐姐 洛蒂 .

还有“妈妈”和“洛蒂姐姐”。

“ [ðə; ði] [sɪksθ] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [nɑːt][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði][dɪsˈɔːrdəɹ] [tɪl] [aɪˈtiː]
” **The Sixth had the sense not to attempt to quell the disorder till it**
” 这 第六 有 这 感觉 不是 到 试图 到 荡平 这 紊乱 直到 它
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbloʊɪŋ] [ɪtˈself] [ɔːf] .
had had a fair chance of blowing itself off .
有 有 一个 公平的 机会 的 吹 本身 离开 .

“第六军团明智地没有试图平息骚乱，而是等到骚乱自行消散后再出手。

[ðen] [ˈpɑːntɪfeks] [ˈɔːrdəɹd] [ðə; ði] [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hæt] ,
Then Pontifex ordered the names to be put into a hat ,
然后 教宗 订购 这 姓名 到 是 放 进入 一个 帽子 ,
然后教皇下令将这些名字放入帽子里。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnətɜːz] [tuː; tə] [drɔː] .
and handed round for each of the monitors to draw .
和 递交 圆形的 为了 每个 的 这 显示器 到 画 .

然后分发给每个监工进行绘画。

[iːtʃ] [ˈmɑːnɪtəɹ] [əˈkɔːrdɪŋli] [druː] , [ænd; ənd] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃəɹ] [fæg] .
Each monitor accordingly drew , and announced the name of his future fag .
每个 监视器 因此 画 , 和 宣布 这 姓名 的 他的 未来 同性恋 .
每个监工都抽签决定并宣布自己未来的男伴的名字。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] - [neɪm] [ænd; ənd][æˈspɪnɑːlz] [bəʊθ] [keɪm] [ʌp] — [ðə; ði] [ˈfɔːrməɹ] ,
In the first round Heathcote's name and Aspinall's both came up — the former ,
在 这 第一的 圆形的 - 姓名 和 阿斯皮纳尔的 两个都 来了 向上 — 这 以前的 ,
[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] ,
much to his disgust ,
很多 到 他的 厌恶 ,

第一轮抽签中，希思科特和阿斯皮纳尔的名字都被抽中——前者让他非常厌恶。

[ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [pledʒ] , [ðə; ði] [ˈlætəɹ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkreswel] .
falling to the lot of Pledge , the latter to that of Cresswell .
坠落 到 这 很多的 的 保证 , 这 后者 到 那 的 克雷斯韦尔 .

归于 Pledge 的地盘，后者归于 Cresswell 的地盘。

[dɪk] [ˈbɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði][hæt] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [ˈsekənd] [raʊnd] .
Dick boiled with excitement as the hat started on its second round .
迪克 煮沸 和 激动 作为 这 帽子 开始 在 它是 第二 圆形的 .

当帽子开始第二轮转动时，迪克兴奋得浑身发抖。

[səˈpəʊz] [hɪz; hi] , [tuː] , [ʊd; əd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæd] [laɪk] [pledʒ] ,
Suppose he , too , should fall to the lot of a cad like Pledge ,
认为 他 , 也 , 应该 落下 到 这 很多的 的 一个 CAD 喜欢 保证 ,

假设他也不幸落入了像普莱奇这样的无赖手中，

[ɔ:r][ə; eɪ] [bru:t] [laɪk] [bʊl] ！
or a brute like Bull ！
或者 一个 蛮力 喜欢 公牛 ！

或者像公牛那样的恶棍！

[ɔ:r] , [oʊ] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈnoʊʃ(ə)n] ！
Or , oh blissful notion ！
或者 , 哦 幸福的 概念 ！

或者，哦，多么美好的想法！

[səˈpoʊz] [ˈkreɪswel] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈæspɪnəl] .
suppose Cresswell should draw him , too , as well as Aspinall .
认为 克雷斯韦尔 应该 画 他 , 也 , 作为 出色地 作为 阿斯皮纳尔 .

假设克雷斯韦尔也应该画他，以及阿斯皮纳尔。

[ðə; ði][hæt] [ˈstɑ:rtɪd] ; [ˈpɑ:ntɪfeks] [dru:] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ; [soʊ][dɪd][ˈmænsfi:ld] .
The hat started ; Pontifex drew a stranger ; so did Mansfield .
这 帽子 开始 ; 教宗 画 一个 陌生人 ; 所以 做过 曼斯菲尔德 .

帽子开始了；教皇画了一个陌生人；曼斯菲尔德也画了一个陌生人。

[ðen] [ˈkreɪswel] [dru:] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [dɪk] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Then Cresswell drew , and , with a bound of delight , Dick heard his own
然后 克雷斯韦尔 画 , 和 , 和 一个 边界 的 喜 , 迪克 听到 他的 自己的

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

然后克雷斯韦尔拔枪，迪克欣喜若狂地听到自己的名字。

[ænd; ænd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈmæstəz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]
and marked the gleam of pleasure which crossed his new master's face as he
和 标记 这 闪耀 的 乐趣 哪个 交叉 他的 新的 硕士学位 脸 作为 他

[tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
turned towards him .
转向 向 他 .

他注意到新主人转过身来时，脸上闪过一丝愉悦的光芒。

[hi:; hi][fərˈgɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [mɪst] - [ˈdoʊlf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv]
He forgot all about his legs , he even missed Heathcote's doleful look of
他 忘了 全部 关于 他的 腿 , 他 甚至 错过 - 悲伤的 看 的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

他完全忘记了自己的双腿，甚至错过了希思科特失望而悲伤的表情。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈθæŋkfl] [saɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈæspɪnəl] .
or the thankful sigh of young Aspinall .
或者 这 感恩 叹 的 年轻的 阿斯皮纳尔 .

或是年轻的阿斯皮纳尔感激的叹息。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He felt as if something good had happened to him ,
他 毛毡 作为 如果 某物 好的 有 发生 到 他 ,

他感觉自己好像遇到了什么好事。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][stɑ:r][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] .
and as if his star were still in the ascendant .
和 作为 如果 他的 星星 是 仍然 在 这 上升 .

仿佛他的星途依然一片光明。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃənz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [θri:] [grəʊnz] [fɔ:r; fər] [ˈfæɡɪŋ] ！
At the end of the Elections a cry of “ three groans for fagging ！
在 这 结尾 的 这 选举 一个 哭 的 “ 三 呻吟 为了 抽烟 ！

选举结束时，有人高喊：“三次呻吟，为同性恋而呻吟！”

” [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] , [hu:] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [hɪmˈself]
“ was proposed by some member of the Den , who took care to keep himself
“ 曾是 建议的 经过 一些 成员 的 这 丹 , WHO 采取 关心 到 保持 他自己
[wel] [kənˈsi:ld] ,
well concealed ,
出色地 暗 ,

“这是黑帮某位成员提出的，他非常注意把自己隐藏起来。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [wʌz; wəz] [ˈlʌstli] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑ:rtɪz] .
and , as usual , was lustily responded to by all the interested parties .
和 , 作为 通常 , 曾是 热情地 回应 到 经过全部 这 感兴趣的 各方 .
和往常一样，所有相关方都对此做出了热烈回应。

[wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)] [demənˈstreɪ](ə)n [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] , [ˈpɑ:ntɪˌfeks] [əˈnɑʊnst] [ðæt][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz]
Which little demonstration being over , Pontifex announced that the meeting was
哪个 小的 示范 存在 超过 , 教宗 宣布 那 这 会议 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

小规模示威结束后，教皇宣布会议结束。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ˈkæptənz] [ˈlevi] “ [wʊd] [bi:; bi][held][ɑ:n][ðæt] [deɪ] [wi:k] [æt; ət][faɪv] : - .
and that “ captain's levée “ would be held on that day week at 5 : 30 .
和 那 “ 船长的 堤坝 “ 会 是 握住 在 那 天 星期 在 5 : - .
“船长召集会”将于当周的 5:30 举行。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [wɜ:r; wər] [ˈpra:ɪmptli] [ˈkɪdnæpt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
Our heroes were promptly kidnapped , as they descended from the platform ,
我们的 英雄 是 及时 被绑架 , 作为 他们 下降 从 这 平台 ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈemɪˌseri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] ,
by the emissaries of the Den ,
经过 这 使者 的 这 丹 ,

我们的英雄们刚从平台上下来，就被巢穴的使者绑架了。

[hu:] [ˈhɜ:rid] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [səˈri:n] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [əˈsembli] , [wer]
who hurried them off to the serene atmosphere of that dignified assembly , where
WHO 慌忙 他们 离开 到 这 安详 气氛 的 那 凝重 集会 , 在哪里
,
:
,

他们匆匆将他们带到那庄严肃穆、气氛宁静的集会场所，在那里，

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] , [ðeɪ] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][ænd; ənd]
for an hour or more , they took part in denouncing everybody and
为了 一个 小时 或者 更多的 , 他们 采取 部分 在 谴责 大家 和
[ˈevrɪθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

在长达一个小时或更长时间里，他们参与了对所有人和事的谴责。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [floʊ] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈeləkwəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði]
and assisted in a noble flow of patriotic eloquence on the duty of the
和 协助 在 一个 高贵 流动 的 爱国 口才 在 这 责任 的 这
[əˈprest] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [əˈpresər] ,
oppressed towards the oppressor ,
受压迫者 向 这 压迫者 ,

并协助发表了一篇慷慨激昂的爱国演说，阐述了被压迫者对压迫者的责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] .
and the slave towards his driver .
和 这 奴隶 向 他的 司机 .
奴隶对他的管家说。

[ðə; ði] [sɪksθ] , [ˈmi:nwaɪ] , [ˈræðər] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈlɛkʃənz] [ˈoʊvər] , [ˈstroʊld] [ɔːf][tuː; tə][ðər; ðər]
The Sixth , meanwhile , rather glad to have Elections over , strolled off to their
这 第六 , 同时 , 相当 高兴的 到 有 选举 超过 , 漫步 离开 到 他们的
[oʊn] [ˈkwɔːrtərz] .
own quarters .
自己的 四分之一 .

与此同时，第六军团对选举的结束感到非常高兴，悠闲地漫步回到了自己的营房。

“ [mɔːr] [roʊ] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðɪs] [jɪr] , ” [sed] [ˈmænsfiːld] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈkrɛswel] [ˈɪntuː]
“ More row than ever this year , ” said Mansfield , as he followed Cresswell into
“ 更多的 排 比 曾经 这 年 , ” 说 曼斯菲尔德 , 作为 他 随后 克雷斯韦尔 进入
[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
his study .
他的 学习 .

“今年的争吵比以往任何时候都多，”曼斯菲尔德一边说着，一边跟着克雷斯韦尔走进他的书房。

“ - [tuː] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] . ”
“ Ponty's too easy - going . ”
“ - 也 简单的 - 去 . ”

“庞蒂太随和了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðəm; ðəm][ɪn] [tuː] [taɪt] [ðeɪl] [bɜːrst] .
If you keep them in too tight they'll burst .
如果 你 保持 他们 在 也 紧的 他们会 爆裂 .

如果塞得太紧，它们会爆裂。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [pleɪ] . ”
I think he's right to give them some play . ”
我 思考 他是 正确的 到 给 他们 一些 玩 . ”

我认为他让他们上场打一会儿是对的。

“ [wel] , [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] , [kres] ; [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [jænt] [biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [wɪð; wɪθ]
“ Well , perhaps you're right , Cress ; but I'm afraid I shan't be as easy with
“ 出色地 , 也许 你是 正确的 , 豆瓣菜 ; 但 我是 害怕的 我 不会 是 作为 简单的 和
[ðəm; ðəm][æz; əz][ˈpɑːnti] .
them as Ponty .
他们 作为 庞蒂 .

“嗯，也许你是对的，克雷斯；但我恐怕不会像庞蒂那样对他们那么宽容。”

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən] [ɪnt] [ðeɪl] [teɪk] [æn; ən] [el] .
My opinion is , that if you give them an inch they'll take an ell .
我的 观点 是 , 那 如果 你 给 他们 一个 英寸 他们会 拿 一个 艾尔 .

我的看法是，如果你给他们一寸，他们会得寸进尺。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [pledʒ] .
By the way , that was a queer thing about Pledge .
经过 这 方式 , 那 曾是 一个 酷儿 事物 关于 保证 .

顺便说一句，那是 Pledge 的一个奇怪之处。

[dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] ? ”
Did you expect it ? ”
做过 你 预计 它 ? ”

你预料到了吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [sərˈpraɪzd] .
“ No , but I'm not surprised .
“ 不 , 但 我是 不是 惊讶 .

“不，但我并不感到惊讶。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [loʊ] [kæd] — [pʊr] [fɔːrbz] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspʌlʃn] [læst] [tɜːrm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] .
He's a low cad — poor Forbes owed his expulsion last term to him , I'm positive .
他是 一个 低的 CAD — 贫穷的 福布斯 欠款 他的 驱逐 最后的 学期 到 他 , 我是 积极的 .

他是个卑鄙无耻的家伙——可怜的福布斯上学期被开除都是他的错，我敢肯定。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [dræɡ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [aɪ 'tiː] . " **He simply set himself to drag him down , and he did it .** "
他 简单地 放 他自己 到 拖 他 向下 , 和 他 做过 它 . "

他下定决心要把他拉下马，而且他做到了。

" [ˈpɪti] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈboʊlər] , [wʌnz] [bəʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)n] , **" Pity he's such a good bowler , one's bound to keep him in the eleven ,** "
遗憾 他是 这样的 一个 好的 保龄球手 , 一个人的 边界 到 保持 他 在 这 十一 ,
"可惜他是个这么优秀的投手，肯定会让他留在首发阵容里。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈɔːlweɪz] [swɛr] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)n] . **and the fellows always swear by the eleven .**
和 这 伙伴们 总是 发誓 经过 这 十一 .

伙计们总是对这十一人深信不疑。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [æt; ət] [ˈɡrænd,kɔːrt] [ðɪs] **By the way , I hear we have our work cut out for us at Grandcourt this**
经过 这 方式 , 我 听到 我们 有 我们的 工作 切 出去 为了 我们 在 大法院 这
[jɪr] . **year .**
年 .

顺便说一句，我听说我们今年在格兰德考特有的忙了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [haːt] [laːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɡraʊnd] [ðɪs] [taɪm] . " **They're a hot lot , and we play them on their own ground this time .** "
它们是 一个 热的 很多 , 和 我们 玩 他们 在 他们的 自己的 地面 这 时间 . "

他们状态正佳，这次我们要在他们的主场与他们交锋。

" [oʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈpɑːnti] [wɪl] [weɪk] [ʌp] . **" Oh , we shall do it , if only Ponty will wake up .** "
" 哦 , 我们 将 做 它 , 如果 仅有的 庞蒂 将要 唤醒 向上 .

“哦，我们一定能做到，只要庞蒂能醒过来。”

" [ðɪːz] [tuː] [ɪn'θjuːzɪæsts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈtempəltən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] **" These two enthusiasts for the good of Templeton would have been a good**
" 这些 二 爱好者 为了 这 好的 的 坦普尔顿 会 有 到过 一个 好的
[diːl] [əˈflɪktɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] **deal afflicted had they seen what the burly captain of the school was doing**
交易 受苦的 有 他们 已见 什么 这 魁梧的 队长 的 这 学校 曾是 正在做
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] . **at that moment .**
在 那 片刻 .

“如果这两位热心于坦普尔顿学校发展的人看到学校那位身材魁梧的队长当时正在做什么，他们一定会感到非常难过。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] **He was sitting in his easy - chair , the picture of comfort , with his feet up**
他 曾是 坐着 在 他的 简单的 - 椅子 , 这 图片 的 舒适 , 和 他的 脚 向上
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] , **on the window - ledge ,**
在 这 窗户 - 壁架 ,

他舒适地坐在扶手椅里，双脚搭在窗台上，一副惬意无比的样子。

[ˈriːdɪŋ] " [ˈpɪkwɪk] , " [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] . **reading " Pickwick , " and laughing as he read .**
阅读 " 匹克威克 , " 和 笑 作为 他 读 .

他一边读《匹克威克外传》，一边笑着读。

[nɒʊ][saɪn][ʌv; əv] [ker] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
No sign of care was on his brow ,
不 符号 的 关心 曾是 在 他的 眉头 ;
他眉头紧锁，没有一丝忧虑。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒʊ][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər] ['tɛmpəltən] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
and apparently no concern for Templeton was weighing on his mind ;
和 显然 不 忧虑 为了 坦普尔顿 曾是 称重 在 他的 头脑 ;
显然，他丝毫没有关心坦普尔顿的安危；

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ][fæg] ['entərd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv]
and even when a fag entered and brought him up a list of names of
和 甚至 什么时候 一个 同性恋 进入 和 带来 他 向上 一个 列表 的 姓名 的
[bɔɪz] [ri'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][,mædʒɪ'strɪəl] [kə'rekʃn] ,
boys requiring his magisterial correction ,
男孩们 需要 他的 权威的 更正 ;
即使当一个同性恋者进来，拿着一份需要他严厉纠正的男孩名单时，

[hi:; hi] [ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
he ordered him to put it on the table ,
他 订购 他 到 放 它 在 这 桌子 ;
他命令他把东西放在桌子上。

[ænd; ənd][ˈnevər][i:v(ə)n] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ˈʌʊər] .
and never even glanced at it for the next hour .
和 绝不 甚至 瞥了一眼 在 它 为了 这 下一个 小时 .
接下来的一个小时里，他甚至都没看一眼。

[ˈpɑ:ntɪfeks] , [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [dɪd][nɑ:t][du:] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs] .
Pontifex , it is true , did not do himself justice .
教宗 , 它 是 真的 , 做过 不是 做 他自己 正义 .
教宗的确没有公正地评价自己。

[hi:; hi] [pæst] [fɔ:r; fər][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He passed for even more easy - going than he was ,
他 通过了 为了 甚至 更多的 简单的 - 去 比 他 曾是 ;
他表现得比实际更随和。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] — [fju:] ['feləʊz] [kʊd; kəd] ['betər] [di:l]
and when he did choose to make an effort — few fellows could better deal
和 什么时候 他 做过 选择 到 制作 一个 努力 — 很少 伙伴们 可以 更好的 交易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:tɪz] [ðæt] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] .
with the duties that fell to his lot .
和 这 职责 那 跌倒 到 他的 很多 .
而当他选择努力时——很少有人能比他更好地处理分配给他的职责。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
But , unfortunately ,
但 , 很遗憾 ,
但不幸的是，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɛmpəltən] [ɔ:r][hɪz; ɪz]
he didn't make the effort often enough either for the good of Templeton or his
他 没有 制作 这 努力 经常 足够的 任何一个 为了 这 好的 的 坦普尔顿 或者 他的
[oʊn] ['kredit] .
own credit .
自己的 信用 .
他既没有为坦普尔顿的利益着想，也没有为自己赢得声誉，所以他付出的努力远远不够。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæptər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] ,
He was getting to the end of his chapter when the door opened again ,
他 曾是 获得 到 这 结尾 的 他的 章 什么时候 这 门 打开 再次 ,
[ænd; ənd] [pledʒ] ['entərd] .
and Pledge entered .
和 保证 进入 .

他正要写完这一章的时候，门再次开了，普莱奇走了进来。

“ [həˈləu] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈæftər][ə; ei][bɪt] , “ [juː; jʊ] [keɪm] [ə; ei] [ˈkrɑːpər] , [aɪ] [seɪ] ,
“ Hallo , ” said the captain , looking up after a bit , “ you came a cropper , I say ,
” 你好 , ” 说 这 队长 , 寻找 向上 后 一个 少量 , ” 你 来了 一个 农作物 , 我 说 ,
“ 你好 , ” 船长过了一会儿抬起头说 , “ 我看你这次可惨败了 . ”

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

今天下午。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ? “
What have you been up to ? ”
什么 有 你 到过 向上 到 ? ”

你最近都在做什么？ ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” [sed] [pledʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [smaɪl] .
“ That's what I came to ask you , ” said Pledge , with an amiable smile .
” 那就是 什么 我 来了 到 问 你 , ” 说 保证 , 和 一个 可亲 微笑 .
“ 我就是来问你的 , ” 普莱奇笑着说 .

“ [ˈɡʊdnəs] [noʊz] !
“ Goodness knows !
” 善良 知道 !

天知道！

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æz; əz][juː; jʊ] .
I was as much surprised as you .
我 曾是 作为 很多 惊讶 作为 你 .

我和你一样感到惊讶。

[juː; jʊ] [noʊ] , [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [fɔːrbz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [læst]
You know , between you and me , I don't think you did Forbes much good last
你 知道 , 之间 你 和 我 , 我 不 思考 你 做过 福布斯 很多 好的 最后的
[tɜːrm] . “
term . ”
学期 . ”

说实话，我觉得你上个任期对《福布斯》杂志没起到什么积极作用。

“ [kwaɪt] [ə; ei] [mɪsˈteɪk] .
“ Quite a mistake .
” 相当 一个 错误 .

“真是个错误。”

[aɪ] [brɪˈfrendɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I befriended him when everybody else was cutting him .
我 结交朋友 他 什么时候 大家 别的 曾是 切割 他 .

当所有人都疏远他的时候，我却主动和他交朋友。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [left] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪr] . “
He told me when he left I was the only friend he had here . ”
他 讲述 我 什么时候 他 左边 我 曾是 这 仅有的 朋友 他 有 这里 . ”

他离开时告诉我，我是他在这里唯一的朋友。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ? ” [æskt] [ˈpɑ:ntɪfeks] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz][mæn] .

“ **A good friend ?** ” **asked Pontifex , looking hard at his man .**
“ 一个 好的 朋友 ? ” 问 教宗 , 寻找 难的 在 他的 男人 .

“好朋友?”教皇问道,目光紧紧地盯着他身边的人。

“ [ˈri:əli] , [ˈpɑ:ntɪ] , [ju:; jʊ][dəunt] [ɪmˈpru:v] [ɪn][jɔ; jər] [ˈmænərz] , ” [sed] [pledʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɑrtli]
“ **Really , Ponty , you don't improve in your manners ,** ” **said Pledge , with a slightly**
“ 真的 , 庞蒂 , 你 不 提升 在 你的 礼仪 , ” 说 保证 , 和 一个 轻微地
[ɪmˈbærəst] [læf] .
embarrassed laugh .
尴尬的 笑 .

“真的吗,庞蒂,你的礼貌一点都没变,”普莱奇略带尴尬地笑着说。

“ [noʊ] [əˈfens] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **No offence , old man ,** ” **said the captain .**
“ 不 罪行 , 老的 男人 , ” 说 这 队长 .

“老头,别介意,”船长说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈsɪriəsli] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mɑt] [du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [gʊd] ,
“ **But , seriously , don't you think you might do a little more good ,**
“ 但 , 严重地 , 不 你 思考 你 可能 做 一个 小的 更多的 好的 ,

“但是,说真的,你不觉得你可以做更多好事吗?”

[ɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [wel] , [hɑ:ɹm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ˈtɛmpəltən] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ? ”
or even a little less well , harm , you know , in Templeton than you do ? ”
或者 甚至 一个 小的 较少的出色地 , 伤害 , 你 知道 , 在 坦普尔顿 比 你 做 ? ”

或者说,在坦普尔顿,情况甚至比你好一些,受到的伤害也更少一些?

“ [moʊst][ˈnoʊb(ə)] [ˈkæptɪn] , [wi:; wi][mɑst; məst] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [pledʒ] ,
“ **Most noble captain , we must see what can be done ,** ” **said Pledge ,**
“ 最多 高贵 队长 , 我们 必须 看 什么 能 是 完毕 , ” 说 保证 ,
[ˈkʌləɹɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
colouring a trifle ,
染色 一个 琐事 ,

“最尊贵的船长,我们必须看看能做些什么,”普莱奇说道,语气中带着一丝玩味。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
as he left the room .
作为 他 左边 这 房间 .

他离开房间时。

“ [aɪv] [lɔ:st] [maɪ] [pʊl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] “ [ˈpɪkwɪk]
“ **I've lost my pull on him , I suppose ,** ” **said the captain , taking up his** “ **Pickwick**
“ 我已经丢失的 我的 拉 在 他 , 我 认为 , ” 说 这 队长 , 采取 向上 他的 ” 匹克威克
.
“
.
“
.”

“我想我已经对他失去吸引力了,”船长说着,拿起他的《匹克威克外传》。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪!”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] !
I wish I could make up my mind to kick him !
我 希望 我 可以 制作 向上 我的 头脑 到 踢 他 !

我真想狠狠踢他一脚!

“ [ˈtʃæptər] [eɪt] .
“ **Chapter Eight .**
“ 章 八 .

第八章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈheθkət] [brɪkəmz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
In which Heathcote becomes interesting .
在 哪个 希思科特 变成 有趣的 .

希思科特的故事由此变得有趣起来。

[pledʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [nɑ:t] [ʌnˈkɑ:mən] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] ,
Pledge was a type of fellow unfortunately not uncommon in some public schools ,
保证 曾是 一个 类型 的 同伴 很遗憾 不是 罕见 在 一些 民众 学校 ,
在一些公立学校里, 像普莱德这样的人并不罕见。

[hu:m] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu;; tə] [drɪˈskraɪb] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɜ:rd][ðæn; ðən] [ˈdeɪndʒərəs] .
whom it is not easy to describe by any other word than dangerous .
谁 它 是 不是 简单的 到 描述 经过 任何 其他 单词 比 危险的 .

除了“危险”之外, 很难用其他词语来形容他。

[tu;; tə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
To look at him , to speak to him , to hear him ,
到 看 在 他 , 到 说话 到 他 , 到 听到 他 ,

看看他, 和他说话, 听听他说话,

[ðə; ðɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [əbˈzɜ:rər] [wʊd] [ˈnoʊtɪs] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tu;; tə][ˈsɪŋg(ə)l][hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈfɪftɪ] [ˈʌðər]
the ordinary observer would notice very little to single him out from fifty other
这 普通的 观察员 会 注意 非常 小的 到 单身的 他 出去 从 五十 其他

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
boys of the same age and condition .
男孩们 的 这 相同的 年龄 和 状况 .

普通观察者很难注意到他与其他五十个年龄和情况相同的男孩有什么不同。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] , [gʊd] - [ˈhju:mər] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkrɪkɪtər]
He was clever , good - humoured , and obliging , he was a fine cricketer
他 曾是 聪明的 , 好的 - 幽默 , 和 乐于助人 , 他 曾是 一个 美好的 板球运动员

[ænd; ənd] [lɔ:n] [ˈtenɪs] [ˈpleɪər] ,
and lawn tennis player ,
和 草地 网球 玩家 ,

他聪明、幽默、乐于助人, 而且是一位优秀的板球运动员和网球运动员。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈrerli] [,əʊvəˈteɪkən][ɪn] [ˈeni] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [sku:l] [ru:lz] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz]
he was rarely overtaken in any breach of school rules and he was
他 曾是 很少 被超越 在 任何 违反 的 学校 规则 和 他 曾是

[drɪˈsaɪdɪdli] [ˈli:nɪənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɒniˈtɔ:riəl] [əˈθɔ:reɪtɪ] .
decidedly lenient in the use of his monitorial authority .
绝对地 宽容 在 这 使用 的 他的 监控 权威 .

他很少违反校规, 而且在行使监督权方面也相当宽容。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ˈfeləʊz] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm] ,
For all that , fellows steered clear of him , or , when they came across him ,
为了 全部 那 , 伙伴们 转向 清除 的 他 , 或者 , 什么时候 他们 来了 穿过 他 ,

尽管如此, 人们还是会避开他, 或者, 即使碰巧遇到他,

[felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
felt uncomfortable till they could get out of his way .
毛毡 不舒服 直到 他们 可以 得到 出去 的 他的 方式 .

直到他们能避开他, 他才感到不自在。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['ʌɡli] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði][hɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
There were ugly stories about the harm he had done to more than one
那里 是 丑陋的 故事 关于 这 伤害 他 有 完毕 到 更多的 比 一
['prɑːmɪsɪŋ] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] - [ɪn] [deɪz] [pæst] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl]
promising simple - minded young Templetonian in days past who had had the ill
有前途 简单的 - 有思想 年轻的 - 在 天 过去的 WHO 有 有 这 患病的
- [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
- luck to come under his influence .
- 运气 到 来 在下面 他的 影响 .

过去，曾有不少关于他伤害过不少有前途、头脑简单的坦普尔顿学院年轻学子的丑陋故事，这些人不幸受到了他的影响。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] , [æz; əz]['juːzuəl] , [sʌtʃ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,
And although , as usual , such stories were exaggerated ,
和 虽然 , 作为 通常 , 这样的 故事 是 夸张的 ,
虽然，像往常一样，这类故事都被夸大了，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] - [noʊn] [waɪ] [ðɪs] ['plɔːzəb(ə)l] [smɔːl] [bɔɪz] - [frend] [wʌz; wəz] [kɔːld] “
it was pretty well - known why this plausible small boys ' friend was called “
它 曾是 漂亮的 出色地 - 已知 为什么 这 合情合理 小的 男孩们 - 朋友 曾是 称为 “
[ˈspɑɪdər] ” [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
spider ” by his enemies ,
蜘蛛 ” 经过 他的 敌人 ,
人们很清楚为什么这个看似讨人喜欢的小男孩朋友会被他的敌人称为“蜘蛛”。

[huː] ['envid] [noʊ][wʌn] [huː] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [web] .
who envied no one who fell into his web .
WHO 令人羡慕 不 一 WHO 跌倒 进入 他的 网站 .
他从不嫉妒落入他罗网的人。

['heθkət] [ə'kɔːrdɪŋli] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l][kən'grætʃə'leɪ(ə)n] [ðæt] ['iːvniŋ] ['æftər] [ɪ'lekʃənz]
Heathcote accordingly came in for very little congratulation that evening after Elections
希思科特 因此 来了 在 为了 非常 小的 恭喜 那 晚上 后 选举
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrməli] [swɔːrn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][den][æz; əz][ðə; ði] “ ['spɑɪdərz] ” [fæg][ænd; ənd]
when he was formally sworn in to the Den as the “ spider's ” fag and
什么时候 他 曾是 正式地 宣誓 在 到 这 丹 作为 这 “ 蜘蛛的 ” 同性恋 和
[wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] [ə'laːrmiŋ]
was thoroughly frightened by the stories he heard and the still more alarming
曾是 彻底 害怕 经过 这 故事 他 听到 和 这 仍然 更多的 令人担忧
[mɪ'striəs] [hɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər] [draːpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
mysterious hints that were dropped for his benefit .
神秘 提示 那 是 掉落 为了 他的 益处 .

因此，选举后的那个晚上，希思科特正式宣誓成为“蜘蛛”的爪牙时，并没有得到多少祝贺。他听到的故事，以及那些为他抛出的更加令人不安的神秘暗示，都让他感到非常害怕。

[haʊ'evər] , [laɪk][ə; eɪ] [fə'liːsəfər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self]
However , like a philosopher as he was , he determined to enjoy himself
然而 , 喜欢 一个 哲学家 作为 他 曾是 , 他 决定 到 享受 他自己
[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
while he could ,
尽管 他 可以 ,
然而，他就像个哲学家，决定趁还能享受生活的时候好好享受一番。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['entəd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪvli] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvniŋz] [den]
and therefore entered with spirit into the lively proceedings of that evening's Den
和 所以 进入 和 精神 进入 这 热闹 诉讼程序 的 那 晚上 丹
.
:
.

因此，他精神抖擞地投入到当晚热闹的聚会活动中。

[ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [dɪˈskʌvəd] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]
That important institution was , our heroes discovered , by no means an
那 重要的 机构 曾是 , 我们的 英雄 发现 , 经过 不 方法 一个
[əˈsembli] [ʌv; əv][wʌn][aɪˈdiːə] .
assembly of one idea .
集会 的 一 主意 .

我们的英雄们发现，这个重要的机构绝非单一思想的集合体。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmoʊtɪv] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][dɪsˈɔːrdər] , [aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔːr; fər]
Although its leading motive might be said to be disorder , it existed for
虽然 它是 领导 动机 可能 是 说 到 是 紊乱 , 它 存在 为了
[ˈʌðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æz; əz] [wel] ;
other purposes as well ;
其他 目的 作为 出色地 ;
虽然其主要动机可以说是制造混乱，但它的存在也有其他目的；

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ədˈmɪnɪ(ə)n] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [nuː]
as was clearly set forth in the articles of admission administered to each new
作为 曾是 清楚地 放 前进 在 这 文章 的 入学 管理 到 每个 新的
[bɔɪ] [ɑːn][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪts] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
boy on joining its honourable company .
男生 在 加入 它是 光荣的 公司 .
正如每位新男孩加入这所光荣公司时所收到的入会章程中明确规定的那样。

[ˈterəb(ə)l][ænd; ænd] [ˈswɪːpɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] “ [æfərˈmeɪ(ə)n] ” [iːtʃ] - [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə]
Terrible and sweeping were the “ affirmations ” each Denite was required to
糟糕的 和 扫荡 是 这 “ 肯定句 ” 每个 - 曾是 必需的 到
[meɪk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪb] [tuː; tə] [ˈsiːzɜːz] [ˈkɒmentərɪz] .
make on the top of a crib to Caesar's Commentaries .
制作 在 这 顶部 的 一个 婴儿床 到 凯撒的 评论 .
德尼特人被要求在摇篮上对凯撒的注释做出“肯定”，这些“肯定”既可怕又影响深远。

([wʌn]) “ [aɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ] [ˈevri] [tjæp] [ʌv; əv][ðə; ði][den] [wenˈevər] [aɪ][eɪ ˈem] [kɔːld] [əˈpaːn]
(**1**) “ **I promise to stick by every chap of the Den whenever I am called upon**
(1) “ 我 承诺 到 戳 经过 每一个 小伙子 的 这 丹 每当 我 是 称为 之上
.
:
.

(1) “我保证，无论何时需要我，我都会支持丹的每一位兄弟。

” ([tuːˈtuː]) “ [aɪ] [ˈpraːmɪs] [ˈhevər][tuː; tə] [sniːk] , [ɔːr] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [tjæp] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ,
” (**2**) “ **I promise never to sneak , or tell tales of any chap of the Den ,**
” (2) “ 我 承诺 绝不 到 潜行 , 或者 告诉 故事 的 任何 小伙子 的 这 丹 ,
”(2)“我保证绝不偷偷摸摸，也绝不泄露任何帮派成员的秘密，

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under any circumstances .
在下面 任何 情况 .
在任何情况下。

” ([θriː]) “ [aɪ] [ˈpraːmɪs] [ˈhevər][tuː; tə] [fæg] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [help]
” (**3**) “ **I promise never to fag for anybody more than I can possibly help**
” (3) “ 我 承诺 绝不 到 同性恋 为了 任何人 更多的 比 我 能 可能 帮助
.
:
.

”(3)“我保证绝不为任何人提供超出我能力范围的帮助。

” ([fɔːr]) “ [aɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][ˈdʒɑːli][tuː; tə][ðə; ði][den] .
” (**4**) “ **I promise to do all I can to make myself jolly to the Den .**
” (4) “ 我 承诺 到 做 全部 我 能 到 制作 我 快乐的 到 这 丹 .
”(4)“我保证尽我所能让自己心情愉快地去参加‘巢穴’活动。

" ([faɪv]) " [ɪf] [aɪ] [breɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ru:lz] ,
" (5) " **If I break any of these rules** ,
" (5) " 如果 我 休息 任何 的 这些 规则 ,
"(5)"如果我违反了这些规则中的任何一条，
[aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [let] [maɪ'self] [bi:; bi] [kɪkt] [ɔ:l] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] ,
I promise to let myself be kicked all round by the chaps of the Den ,
我 承诺 到 让 我 是 踢 全部 圆形的 经过 这 小伙子们 的 这 丹 ,
我保证会任由“巢穴”里的那些家伙们把我踢来踢去。
[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [stænd] [aɪ 'ti:] .
as long as I am able to stand it .
作为 长的 作为 我 是 有能力的 到 站立 它 .
只要我还能忍受。
" [aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['æspɪnəl] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['sɑ:ləmlɪ] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə]
" **Our heroes and young Aspinall were called upon solemnly to subscribe to**
" 我们的 英雄 和 年轻的 阿斯皮纳尔 是 称为 之上 庄严地 到 订阅 到
[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['wertɪ] ['prɒmɪsɪz] ,
each of these weighty promises ,
每个 的 这些 重 承诺 ,
“我们的英雄和年轻的阿斯皮纳尔被庄严地要求签署每一项意义重大的承诺，
[ʌndər] [θret] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɔ:f(ə)] ['vendʒəns] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
under threat of the most awful vengeance if they refused .
在下面 威胁 的 这 最多 可怕 复仇 如果 他们 拒绝 .
否则将面临最可怕的报复。
[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [i:tʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['seɪfli] ['ventʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [rɪ'kwaɪərd]
And , as it seemed to each he might safely venture on the promise required
和 , 作为 它 似乎 到 每个 他 可能 安全 风险投资 在 这 承诺 必需的
,
.
,
而且，由于每个人都觉得自己可以安全地承担起所需的承诺，
[ðeɪ] [went] ['du:tɪfəli] [θru:] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
they went dutifully through the ceremony , and had the high privilege of
他们 去 尽职尽责地 通过 这 仪式 , 和 有 这 高的 特权 的
['eksəsaɪzɪŋ] [ðər; ðər] [nu:] [raɪts] ,
exercising their new rights ,
锻炼 他们的 新的 权利 ,
他们认真地完成了仪式，并荣幸地行使了他们的新权利。
[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'kælsɪtrənt] - , [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] , [æz; əz]
ten minutes later , in kicking a couple of recalcitrant Denites , one of whom , as
十 分钟 之后 , 在 踢 一个 夫妻 的 顽固的 - , 一 的 谁 , 作为
[aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
it happened ,
它 发生 ,
十分钟后，在踢了几个不听话的丹尼特人之后，碰巧其中一个，
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['mɪstər] ['gɔ:s] ,
was the high - minded Mr Gosse ,
曾是 这 高的 - 有思想 先生 戈斯 ,
是那位胸怀高尚的戈斯先生吗？

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [teɪlɪz; 'teɪ,lɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:nɪtər][ʌv; əv][wʌn]
who had been detected in the act of telling tales to a monitor of one
WHO 有 到过 检测到 在 这 行为 的 讲述 故事 到 一个 监视器 的 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
of his companions .
的 他的 同伴 :

他被发现正在向同伴的监视者透露消息。

['mɪstər] ['gɑ:s] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [klɔ:z] [ʌv; əv] [ru:l] [faɪv] ,
Mr Gosse availed himself on this occasion of the last clause of Rule 5 ,
先生 戈斯 已利用 他自己 在 这 场合 的 这 最后的 条款 的 规则 5 ,
戈斯先生这次援引了规则5的最后一条规定。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪk] .
and lay down on the ground , after the first kick .
和 躺 向下 在 这 地面 , 后 这 第一的 踢 .

第一脚踢过后，他便倒在了地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He was , however , persuaded to resume his feet ,
他 曾是 , 然而 , 被说服 到 恢复 他的 脚 ,
然而，他最终还是被说服重新站了起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnwərd] [sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əu'beɪd] [ðə; ði]
and finally had the inward satisfaction of feeling that he had obeyed the
和 最后 有 这 向内 满意 的 感觉 那 他 有 服从 这
[rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
requirements of the rule to the utmost .
要求 的 这 规则 到 这 极致 .

最后，他内心感到十分满足，觉得自己已经完全遵守了规则的要求。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl][peɪtri'a:tɪk] ['spi:tʃɪz]
This little matter of business being disposed of , and the usual patriotic speeches
这 小的 事情 的 商业 存在 处置 的 , 和 这 通常 爱国 演讲
['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ,
having been delivered ,
拥有 到过 发表 ,

这件小事处理完毕，惯常的爱国演讲也已发表完毕，

[ðə; ði] [den] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'ɪrɪdʒən(ə)] , [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ɪts]
the Den , which was nothing if it was not original , proceeded to its
这 丹 , 哪个 曾是 没有什么 如果 它 曾是 不是 原来的 , 继续 到 它是
[ɪ'leɪkənz] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ti:diəs] ['serəmoʊni] ,
elections — a somewhat tedious ceremony ,
选举 — 一个 有些 乏味 仪式 ,

这个向来别具一格的组织继续进行选举——这是一个略显冗长的仪式。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
which it was very difficult for a stranger to understand .
哪个 它 曾是 非常 难的 为了 一个 陌生人 到 理解 .

这对于陌生人来说很难理解。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] , [kɔ:ld] ['kʌlvər] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
A vicious - looking youth , called Culver , was elected president of the club ,
一个 恶毒 - 寻找 青年 , 称为 卡尔弗 , 曾是 当选 总统 的 这 俱乐部 ,
一个名叫库尔弗、外表凶狠的年轻人当选为俱乐部主席。

[ˈpɔːnsfət] ([ðə; ði][rɪˈdʒektɪd][poust][fæg]) [ænd; ənd] [smɪθ] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtrezərər] , [ænd; ənd]
Pauncefote (the rejected post fag) and Smith were appointed treasurers , and
庞斯福特 (这 拒绝 邮政 同性恋) 和 史密斯 是 任命 财务主管 , 和
,
:
,

庞斯福特（被拒的邮递员）和史密斯被任命为财务主管，

[ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] , [ˈmɪstər] [ˈgɑːs] ,
greatly to the surprise of the new boys , but of no one else , Mr Gosse ,
非常 到 这 惊喜 的 这 新的 男孩们 , 但 的 不 一 别的 , 先生 戈斯 ,
令新来的男孩们大为惊讶的是，但对其他人来说却毫不意外，戈斯先生说道：

[stɪl] [ˈberli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ruːl] [faɪv] , [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈsekrəteri] ,
still barely recovered from his loyalty to Rule 5 , was elected secretary ,
仍然 仅仅 恢复 从 他的 忠诚 到 规则 5 , 曾是 当选 秘书 ,
他尚未从对第五条规则的忠诚中缓过神来，就被选为秘书。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [ˈhaɪlɪ] - [əˈplɔːd] [spiːtʃ] , [ɪn] [rɪˈtʜːrɪŋ] [θæŋks]
and made a very amiable and highly - applauded speech , in returning thanks
和 制成 一个 非常 可亲 和 高度 - 鼓掌 演讲 , 在 返回 谢谢
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for the compliment paid to him .
为了 这 赞扬 有薪酬的 到 他 .

他发表了非常友好且广受好评的演讲，以感谢对方给予他的赞扬。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [den] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself][ɪntuː][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˈgæðərɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈræðər]
After this , the Den resolved itself into a social gathering , and became rather
后 这 , 这 丹 已解决 本身 进入 一个 社会的 采集 , 和 成为 相当
[ˈtiːdiəs] .
tedious .
乏味 .

此后，巢穴逐渐演变成社交聚会，变得相当乏味。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɔːn] [baɪ][ˈmesərz] [ˈpɔːnsfət] [ænd; ənd] [smɪθ] ,
Dick was interrupted in a yawn by Messrs Pauncefote and Smith ,
迪克 曾是 中断 在 一个 打哈欠 经过 先生们 庞斯福特 和 史密斯 ,
迪克正要说话，却被庞斯福特先生和史密斯先生打了个哈欠打断了。

[huː] [pəˈlaɪtli] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səbˈskɪp(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [ˈkʌlvər] , [æz; əz]
who politely waited upon him for his subscription , a request which Culver , as
WHO 礼貌地 等待 之上 他 为了 他的 订阅 , 一个 要求 哪个 卡尔弗 , 作为
[ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈgɑːs] ,
president , and Gosse ,
总统 , 和 戈斯 ,
他们彬彬有礼地等候他缴纳会费，这是库尔弗（作为总裁）和戈斯提出的请求。

[æz; əz] [ˈsekrəteri] , [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [əˈtendəns] [tuː; tə] [siː] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] .
as secretary , were also in attendance to see complied with .
作为 秘书 , 是 还 在 出席 到 看 遵命 和 .
作为秘书，我也在场见证了合规情况。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [sed] [dɪk] .
“ **How much ?** ” **said Dick .**
” 如何 很多 ? ” 说 迪克 .

“多少钱？”迪克问道。

“ [ˈθrepəns,ˈθɹɪpəns] , ” [sed] [smɪθ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈdʒɔsəld][baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [nʌdʒ]
“ **Threepence** , ” **said Smith** , **but** **was** **instantly jostled by** **a** **violent nudge** .
“ 三便士 , ” 说 史密斯 , 但 曾是 即刻 推搡 经过 一个 暴力 轻推 [frʌm; frəm] [ˈgɑ:s] .
from Gosse .
从 戈斯 .

“三便士,”史密斯说道, 但随即被戈斯猛地推了一下。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [tɪn][hæv; həv][juː; jʊ][gɔ:t] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðæt] [əˈfɪʃ(ə)l] .
“ **How much tin** **have** **you got ?** ” **demanded that official** .
“ 如何 很多 锡 有 你 得到 ? ” 要求 那 官方的 .

“你们有多少锡?”那名官员问道。

[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

迪克,

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [lɔːst] [ˈeni] [ˈrevərəns] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [entərˈteɪn]
who had long ere this lost any reverence **he might be expected to entertain**
WHO 有 长的 埃雷 这 丢失的 任何 尊敬 他 可能 是 预期的 到 招待
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ,
towards the secretary of the Den ,
向 这 秘书 的 这 丹 ,

他早就对“巢穴”秘书失去了应有的任何敬畏之心。

[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

回复:

“ [ˈθrepəns,ˈθɹɪpəns] . ”
“ **Threepence** . ”
“ 三便士 . ”

三便士。

“ [ˈhaʊlɪŋ] [kræm] ! ” [əbˈzɜːrvd] [ˈgɑ:s] .
“ **Howling cram !** ” **observed Gosse** .
“ 嚎叫 塞满 ! ” 观察到 戈斯 .

“真是乱成一团!”戈斯说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ **I know you've more than that** . ”
“ 我 知道 你已经 更多的 比 那 . ”

我知道你拥有的远不止这些。

“ [ɑː] ! [juːv] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [jɜː; jər][hændz][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkəts] [ðen] ?
“ **Ah ! you've been putting your hands in my pockets then ?**
“ 啊 ! 你已经 到过 推杆 你的 双手 在 我的 口袋 然后 ?

“啊! 原来你一直把手伸进我的口袋里啊? ”

“ [hwerˈæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tʃɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][den][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ˈɔːrdər]
“ **Whereat there was a mighty cheer** , **and the Den was called to order**
“ 哪里 那里 曾是 一个 强大的 欢呼 , 和 这 丹 曾是 称为 到 命令
[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][dʒoʊk] ,
to hear the joke ,
到 听到 这 开玩笑 ,

“这时, 现场爆发出一阵热烈的欢呼声, 大家聚集在一起听这个笑话。”

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['merɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ]
which it did with genuine merriment ; and then and there passed a
哪个 它 做过 和 真的 欢乐 ; 和 然后 和 那里 通过了 一个
[ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] [ju'neɪɪməsli] ,
resolution unanimously ,
解决 一致 ,
他们带着真正的喜悦完成了这件事; 然后, 他们当场一致通过了一项决议:

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ] ['mɪstər] ['gɑ:s] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ru:l] [faɪv] .
requesting Mr Gosse once more to comply with Rule 5 .
请求 先生 戈斯 一次 更多的 到 遵守 和 规则 5 .
再次要求戈斯先生遵守第 5 条规则。
[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɑ:lədʒɪ] ,
That young gentleman got out of it this time by making a public apology ,
那 年轻的 绅士 得到 出去 的 它 这 时间 经过 制作 一个 民众 道歉 ,
那位年轻先生这次通过公开道歉摆脱了困境。

[ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [wei] [ə'bæʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
and in no way abashed by the incident ,
和 在 不 方式 羞愧 经过 这 事件 ,
而且丝毫没有因这起事件而感到羞愧。
[prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['treʒərə] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['sɜ:rkit] .
proceeded to attend the treasurers during the remainder of their business circuit .
继续 到 出席 这 财务主管 期间 这 余 的 他们的 商业 电路 .
随后继续陪同财务主管们进行剩余的业务巡回访问。

[ˈkʌlvər] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [dɪk] : —
Culver stayed behind , and said to Dick : —
卡尔弗 入住 在后面 , 和 说 到 迪克 : —
库尔弗留了下来, 对迪克说: ——
“ [ˈɔ:fli] [wel] [ju:; jʊ] [ʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
“ Awfully well you shut him up .
“ 非常 出色地 你 关闭 他 向上 .
“你让他闭嘴真是太好了。”

[aɪ] [seɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [naɪf] , [du:] [ju:; jʊ] ? “
I say , by the way , I suppose you don't want a knife , do you ? ”
我 说 , 经过 这 方式 , 我 认为 你 不 想 一个 刀 , 做 你 ? ”
顺便问一下, 你大概不需要刀吧?
“ [jes] , [aɪ] [du:] .
“ Yes , I do .
“ 是的 , 我 做 .
“是的, 我愿意。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [wʌn] ? “
Have you got one ? ”
有 你 得到 一 ? ”
你有吗?
“ [ˈræðər] !
“ Rather !
“ 相当 !
“相当!

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['su:nər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒgz] - [hed] [pɪn] [ɪn'sted] .
but I'd sooner have a dog's - head pin instead .
但 ID 很快 有 一个 狗的 - 头 别针 反而 .
但我宁愿要一个狗头胸针。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [nɑ:t][gɑ:t][wʌn] .
I suppose you've not got one .
我 认为 你已经 不是 得到 一 ；

我想你大概没有吧。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['dɪks] ['dɒgz] - [hed] [pɪn] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [ænt] ,
" **Considering that Dick's dog's - head pin , the gift of his particular aunt** ,
" 考虑 那 迪克的 狗的 - 头 别针 , 这 礼物 的 他的 特别的 阿姨 ,
" 考虑到迪克的那枚狗头胸针, 是他那位特别的姑妈送的礼物,

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [ʌv; əv] ['kʌlvəz] [noʊz] , [ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwɪəri][wʌz; wəz]
was all this time within a few inches of Culver's nose , the inquiry was
曾是 全部 这 时间 之内 一个 很少 英寸 的 卡尔弗餐厅 鼻子 , 这 询问 曾是
[dr'saɪdɪdli] ['ɑ:rtləs] .
decidedly artless .
绝对地 不矫揉造作 .

这段时间里, 他一直离库尔弗的鼻子只有几英寸远, 而他的询问方式却十分拙劣。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [dɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ska:rf] ; " [ə; eɪ]['dʒɑ:li][wʌn] , [tu:] . "
" **Yes , I have , " said Dick , pointing to his scarf ; " a jolly one , too . "**
" 是的 , 我 有 , " 说 迪克 , 指向 到 他的 围巾 ; " 一个 快乐的 一 , 也 . "
" 是的, 我有一条, "迪克指着他的围巾说, "而且还是一条很漂亮的围巾."

" ['haʊd] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə][swɔ:p] ? "
" **How'd you like to swop ? "**
" 怎么做到的 你 喜欢 到 串换 ? "

“你想交换吗? ”

" [lets] [si:] [ðə; ði] [naɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] [dɪk] .
" **Let's see the knife , " replied the business - like Dick** .
" 我们来吧 看 这 刀 , " 回复 这 商业 - 喜欢 迪克 .
" 让我看看刀, "迪克一本正经地回答道。

['kʌlvər] [prə'du:st] [ðə; ði] [naɪf] .
Culver produced the knife .
卡尔弗 生产 这 刀 .

库尔弗生产了这把刀。

['ræðər] [ə; eɪ] ['sa:ri] ['wepən] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪts] [tʃi:f] [bleɪdz] .
Rather a sorry weapon , as regarded its chief blades .
相当 一个 对不起 武器 , 作为 认为 它是 首席 刀片 .

就其主要刀刃而言, 这真是一件令人失望的武器。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaʊdʒ] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [wʌnz] [bu:t]
But it had a saw , and a gouge to remove stones from one's boot
但 它 有 一个 锯 , 和 一个 挖出 到 消除 石头 从 一个人的 启动
.
:
.

但它配有一把锯子和一个凿子, 可以用来清除靴子里的石子。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [faɪn] [naɪf] , " [sed] ['kʌlvər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] [æŋ; əŋ]
" **It's a jolly fine knife , " said Culver , seeing that it was already making an**
" 它是 一个 快乐的 美好的 刀 , " 说 卡尔弗 , 看到 那 它 曾是 已经 制作 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] ;
impression ;
印象 ;

“这是一把非常棒的刀, ”库尔弗说道, 他看到这把刀已经给人留下了深刻的印象;

" [ænd; ənd][aɪ'd][bi;; bi] ['sa:ri] [tu;; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" **and I'd be sorry to part with it** .
" 和 I D 是 对不起 到 部分 和 它 .

“我会舍不得它。”

” [dɪk] [mju:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts]
” **Dick mused on the weapon , and lightly rubbed his chin against his aunt's**
” 迪克 沉思 在 这 武器 , 和 轻轻 摩擦 他的 下巴 反对 他的 姑姑的
[ˈdɒgz] - [hed] .
dog's - head .
狗的 - 头 .

迪克沉思着那件武器，轻轻地用下巴蹭了蹭他姑妈的狗的头。

” [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt]
” **All right , ” said he , putting the knife into his pocket , and slowly pulling out**
” 全部 正确的 , ” 说 他 , 推杆 这 刀 进入 他的 口袋 , 和 缓慢地 拉 出去
[ðə; ði][pɪn] .
the pin .
这 别针 .

“好吧,”他一边说着, 一边把刀放进口袋, 慢慢地拔出保险销。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [hæf] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [ˈbi:ɪŋ] [trænsˈfə:d] [tu:; tə]
His conscience half smote him , as he saw his treasure being transferred to
他的 良心 一半 猛击 他 , 作为 他 锯 他的 宝藏 存在 转移 到
[ˈkʌlvəz] [skɑ:rf] .
Culver's scarf .
卡尔弗餐厅 围巾 .

看到自己的宝贝被转移到库尔弗的围巾上, 他的良心受到了极大的谴责。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪˈvʊk] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:rgən] ,
But he was too proud to try to revoke his bargain ,
但 他 曾是 也 自豪的 到 尝试 到 撤销 他的 便宜货 ,
但他太骄傲了, 不肯反悔。

[ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
and consoled himself as best he could by fondling the knife in his pocket ,
和 安慰 他自己 作为 最好的 他 可以 经过 爱抚 这 刀 在 他的 口袋 ,
他只能通过抚摸口袋里的刀来安慰自己。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈju:sf(ə)l][ðə; ði] [gaʊdʒ] [wʊd] [bi:; bi] .
and thinking how useful the gouge would be .
和 思维 如何 有用 这 挖出 会 是 .
并思考着这个凿子会多么有用。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] “ [swɑ:p] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Before the evening was over he made the discovery that “ swapping ” was a
前 这 晚上 曾是 超过 他 制成 这 发现 那 “ 交换 ” 曾是 一个
[ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaim][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:ʒər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] .
favourite pastime of the leisure hours of the Den .
最喜欢的 消遣 的 这 闲暇 小时 的 这 丹 .

在当晚结束之前, 他发现“交换”是“巢穴”成员在闲暇时间最喜欢的消遣方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] - [sti:l]
He was startled at one period of the evening to notice Heathcote's steel
他 曾是 惊慌 在 一 时期 的 这 晚上 到 注意 - 钢
[tʃeɪn] [əˈdɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ʌv; əv] [ˈɡɑ:s] ,
chain adorning the waistcoat of Gosse ,
链 装饰 这 马甲 的 戈斯 ,

当晚某个时刻, 他惊讶地发现戈斯的背心上装饰着希思科特的钢链。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈrægl] ,
and an hour later to find it in the possession of Raggles ,
和 一个 小时 之后 到 寻找 它 在 这 拥有 的 流浪汉 ,
一小时后, 却发现它在拉格尔斯手中。

[hu:] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [dɪk] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æskt] ['kæʒuəli] .
who came over to Dick with it , and asked casually .
WHO 来了 超过 到 迪克 和 它 , 和 问 随意地 :

谁拿着它走到迪克跟前，漫不经心地问了问。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jə] ['wɒdnt] [ker] [tu:; tə][swɑ:p][ə; eɪ] [naɪf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ?
” **I suppose you wouldn't care to swop a knife for this ?**
” 我 认为 你 不会 关心 到 串换 一个 刀 为了 这 ?

“我想你大概不会愿意用一把刀来换这个吧？”

” [dɪk] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .
” **Dick was proof against the temptation .**
” 迪克 曾是 证明 反对 这 诱惑 :

“迪克抵挡住了诱惑。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ] [sti:l] [tʃeɪn] .
He didn't want a steel chain .
他 没有 想 一个 钢 链 :

他不要钢链。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] ['kʌlvər] [wʊd] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði] ['dɒgz] - [hed] [tu:; tə][sʌm; səm] [wʌn] [hu:] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [naɪf] .
But he wished Culver would be moved to transfer the dog's head to some one who wanted a knife .
— WHO 通缉 一个 刀 :

但他希望库尔弗能把狗头交给想要刀的人。

[ðæt] , [haʊ'evər] , ['kʌlvər] [dɪd][nɑ:t][du:] .
That , however , Culver did not do .
那 , 然而 , 卡尔弗 做过 不是 做 :

然而，库尔弗并没有这样做。

[hi:; hi] [si:md] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bɪznəs] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['bi:ɪn] ,
He seemed , as indeed his experience in business justified him in being ,
他 似乎 , 作为 的确 他的 经验 在 商业 合理的 他 在 存在 ,
他似乎，正如他的商业经验所证明的那样，理应如此。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən] ; [ænd; ənd] [stʌk] ['veri] ['feɪθfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [pɪn] ,
a good judge of a good bargain ; and stuck very faithfully to his new pin ,
一个 好的 法官 的 一个 好的 便宜货 ; 和 卡住 非常 忠实 到 他的 新的 别针 ,
他很会识货，总能淘到便宜货；而且对他的新别针非常忠诚。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔfɜ:z] .
in spite of a considerable number of offers .
在 尽管如此 的 一个 大量 数字 的 优惠 :

尽管收到了相当多的报价。

[ˈæftər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [veɪg] , [ðə; ði] [den]
After joining in a few songs the airs of which were somewhat vague , the Den
后 加入 在 一个 很少 歌曲 这 播出 的 哪个 是 有些 模糊的 , 这 丹
[ə'dʒɜ:nd] .
adjourned .
休会 :

在唱了几首曲调有些模糊的歌之后，聚会结束了。

[æz; əz][ɪts] [prə'si:dɪŋz] [hæd; həd] [kən'sɪstɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪntə'rʌptɪd] [ʌprɔ:r] [fɔ:r; fər] [tu:]
As its proceedings had consisted in an uninterrupted uproar for two
作为 它是 诉讼程序 有 由.....组成 在 一个 不间断 骚动 为了 二
[kən'sekjətɪv] ['aʊərz] , [ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] ,
consecutive hours , the new boys ,
连续的 小时 , 这 新的 男孩们 ,
由于庭审过程连续两个小时都是不间断的喧闹，新来的男孩们，

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['si:znd] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ; [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['taɪəd] .
none of whom were seasoned to it , were all more or less tired .
没有任何 的 谁 是 经验丰富的 到 它 , 是 全部 更多的 或者较少的 疲劳的 ;
他们都不是经验丰富的人, 而且都或多或少有些疲惫。

[pʊr] [jʌŋ] ['æspɪnəl] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
Poor young Aspinall , in particular , was very tired .
贫穷的 年轻的 阿斯皮纳尔 , 在 特别的 , 曾是 非常 疲劳的 ;
可怜的年轻人阿斯皮纳尔尤其疲惫不堪。

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
He had had a rough time of it ;
他 有 有 一个 粗糙的 时间 的 它 ;
他那段时间过得很艰难;

[ænd; ənd][hæd; həd] ['treblɪŋli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'mænd] ['eni] [wʌn] [tʃoʊz] [tu;; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
and had tremblingly complied with every demand any one chose to make of
和 有 颤抖地 遵命 和 每一个 要求 任何 一 选择 到 制作 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他对任何人提出的每一个要求都战战兢兢地服从了。
[hi;; hi][hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)] " " [gʊdʒ] ;
He had parted with all his available " swoppable " goods ;
他 有 分手了 和 全部 他的 可用的 " 可互换 " 商品 ;
他已经把所有可以交换的物品都卖掉了;

[hi;; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rm][ænd; ənd] [sʌŋ] ['lɪt(ə)l] [hɪmz] [tu;; tə][ə; eɪ] [dɪ'reɪsɪv] ['ɔ:diəns] ;
he had stood on a form and sung little hymns to a derisive audience ;
他 有 站立 在 一个 形式 和 唱 小的 赞美诗 到 一个 嘲讽的 观众 ;
他站在一个架子上, 对着一群嘲笑他的听众唱起了小赞美诗;

[hi;; hi][hæd; həd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
he had answered questions as to his mother , his sister , and other
他 有 回答 问题 作为 到 他的 母亲 , 他的 姐姐 , 和 其他
['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
members of his family ;
成员 的 他的 家庭 ;
他回答了有关他母亲、姐姐和其他家庭成员的问题;

[hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] ['bʌfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɪks] , [tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [wɔ:rn] [aʊt] ,
he had endured buffeting and kicks , till he was fairly worn out ,
他 有 忍受 冲击 和 踢 , 直到 他 曾是 相当 磨损 出去 ,
他忍受了撞击和踢打, 直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['si:st] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'mju:zɪŋ] [tu;; tə] ['tɔ:rment] [hɪm; ɪm] .
and till it ceased to be amusing to torment him .
和 直到 它 停止 到 是 有趣 到 折磨 他 :
直到折磨他不再有趣为止。

[wen] ['faɪnəli] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði]
When finally he was released , and found himself on his way to the
什么时候 最后 他 曾是 发布 , 和 成立 他自己 在 他的 方式 到 这
['dɔ:rmətɔ:ri] ,
dormitory ,
宿舍 ,
当他最终获释, 踏上前往宿舍的路时,

[ʌndər] ['dɪks] ['feltʒɪŋ] [wɪŋ] , [hi;; hi] [broʊk] [daʊn] .
under Dick's sheltering wing , he broke down .
在下面 迪克的 庇护所 翼 , 他 打破 向下 :
在迪克的庇护下, 他崩溃了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈmɪzrəbli] , “ [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [hɪr] . ”
“ **I wish I was dead** , ” **he said , miserably** , “ **it's awful here** . ”
“ 我 希望 我 曾是 死的 , ” 他 说 , 惨痛地 , ” 它是 可怕 这里 . ”
“我真希望自己死了,”他痛苦地说,“这里太糟糕了。”

“ [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [dɪk] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪmˈpeɪntli] ,
“ **Don't talk like that** , ” **said Dick , a trifle impatiently** ,
“ 不 讲话 喜欢 那 , ” 说 迪克 , 一个 琐事 不耐烦地 ,
“别那样说话,”迪克有些不耐烦地说。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrt] [hiː; hi][gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [pərˈpetʃuəl] [terz] .
for with all his good heart he got tired of the boy's perpetual tears .
为了 和 全部 他的 好的 心 他 得到 疲劳的 的 这 男孩们 永久 眼泪 .
尽管他心地善良,但他还是厌倦了男孩没完没了的眼泪。

“ [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] [suːn] .
“ **You'll get used to it soon** .
“ 你会 得到 用过的 到 它 很快 .
你很快就会习惯的。

[ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] [plʌk] [ɪn][juː; jʊ] ? “
Haven't you got any pluck in you ? “
还没有 你 得到 任何 采摘 在 你 ? “
你难道一点勇气都没有吗?

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; “ [ˈfeləʊz] [siːm] [tuː; tə][let][juː; jʊ][əˈləʊn] ,
“ **It's all very well for you** , ” **said the boy ; “ fellows seem to let you alone** ,
“ 它是 全部 非常 出色地 为了 你 , ” 说 这 男生 ; ” 伙伴们 似乎 到 让 你 独自的 ,
“你一切都很好,”男孩说,“其他人似乎都不打扰你。”

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [aɪ][kɑːnt] [stænd] [ʌp][fɔːr; fər][maɪˈself] . “
and not care to touch you ; but they see I can't stand up for myself . “
和 不是 关心 到 触碰 你 ; 但 他们 看 我 不能 站立 向上 为了 我 . “
他们根本不想碰你;但他们看得出我无法保护自己。

“ [mɔːr] [jeɪm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [dɪk] [ˈblʌntli] ; “ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
“ **More shame if they do** , ” **said Dick bluntly ; “ I don't believe you when you say so** .
“ 更多的 耻辱 如果 他们 做 , ” 说 迪克 直截了当地 ; ” 我 不 相信 你 什么时候 你 说 所以 .
“如果他们真那样做,那就更丢人了,”迪克直言不讳地说;“我不相信你这么说。”

[aɪ][kɔːl][aɪˈtiː][kænt] .
I call it cant .
我 称呼 它 不能 .
我称之为不可能。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?
你怎么知道?

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [tɪl] [juː; jʊ][traɪ] . “
You can't tell till you try . “
你 不能 告诉 直到 你 尝试 . “
不试怎么知道呢?

“ [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈæŋɡri] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ **Oh , don't be angry , please** , ” **said the boy** .
“ 哦 , 不 是 生气的 , 请 , ” 说 这 男生 .
“哦,别生气,好吗?”男孩说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ] [ˈriːəli] [wɪl] [traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][emˈiː] . “
“ **I know you are right ; I really will try , if you stick up for me** . “
“ 我 知道 你 是 正确的 ; 我 真的 将要 尝试 , 如果 你 戳 向上 为了 我 . “
“我知道你是对的;如果你支持我,我真的会努力的。”

“ [ˈnevər] [maɪnd][em ˈiː] , ” [sed] [dɪk] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][bed] .
“ **Never mind me** , ” **said Dick , getting into bed** .
“ 绝不 头脑 我 , ” 说 迪克 , 获得 进入 床 .

“别管我,”迪克说着, 钻进了被窝。

[ˈæspɪnəl] [dɪd][na:t] [pərˈsuː] [ðə; ði][ˈtɑ:pɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ðæt] [naɪt] ,
Aspinall did not pursue the topic ; but as he lay awake that night ,
阿斯皮纳尔 做过 不是 追求 这 话题 ; 但 作为 他 躺 醒 那 夜晚 ,

阿斯皮纳尔没有继续追问这个话题; 但那天晚上他辗转反侧难以入眠时,

[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dʒʌmp][æt; ət] [ˈevri] [ˈfʊtstep] [ænd; ənd][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
feeling his heart jump at every footstep and word in the room ,
感觉 他的 心 跳 在 每一个 脚步 和 单词 在 这 房间 ,

房间里每出现一个脚步声、每说一句话, 他都能感觉到自己的心跳加速。

[hi; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈdespərət] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] [riˈzɒlvz] [tu;; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈgrɪfɪn]
he made the most desperate and heroic resolves to become a perfect griffin
他 制成 这 最多 绝望的 和 英勇 解决 到 变得 一个 完美的 格里芬

[tu;; tə][ɔ:l] [ˈtɛmpəltən] .

to all Templeton .
到 全部 坦普尔顿 .

他下定决心, 要成为坦普尔顿所有居民心中完美的狮鹫, 这是他最孤注一掷、最英勇的决心。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,

For all that ,
为了 全部 那 ,

尽管如此,

[hi; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈnɪrli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [sti:l] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [pi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he also nearly made up his mind to steal out of bed and peep from the
他 还 几乎 制成 向上 他的 头脑 到 偷 出去 的 床 和 窥视 从 这

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,
窗户 ,

他几乎下定决心要偷偷溜下床, 从窗户往外窥视。

[tu;; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈhoʊm] , [waɪl] [ˈtɛmpəltən] [slept] ,
to see if there were any possibility of escaping home , while Templeton slept ,
到 看 如果 那里 是 任何 可能性 的 逃脱 家 , 尽管 坦普尔顿 睡着了 ,

[tu;; tə] [ˈdevənʃə] .

to Devonshire .
到 德文郡 .

看看有没有可能趁坦普尔顿睡觉的时候逃回家, 前往德文郡。

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] [ɔ:l] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [pæst] - [sɪks] [bel] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ]
The new boys all obeyed the summons of the half - past - six bell next morning
这 新的 男孩们 全部 服从 这 传票 的 这 一半 - 过去的 - 六 钟 下一个 早晨

[wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [əˈlækrəti] .

with nervous alacrity .
和 紧张的 敏捷 .

第二天早上六点半的铃声响起, 所有新来的男生都紧张而迅速地响应了召唤。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [kɔ:l][tu;; tə] [ˈjeɪk] [ɔ:f] “ [dʌl] [sloʊθ] ” —
For it was something more than a mere call to shake off “ dull sloth ” —
为了 它 曾是 某物 更多的 比 一个 仅仅 称呼 到 摇 离开 “ 乏味的 树懒 ” —

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fægz] ,

it was a reminder that they were fags ,
它 曾是 一个 提醒 那 他们 是 同性恋 ,

因为这不仅仅是呼吁人们摆脱“懒惰的沉闷”——它更是在提醒他们, 他们是同性恋。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mæstərz] [leɪ] [ɪn] [bed] [di'pendɪŋ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [tu; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm]
and that their masters lay in bed depending on them to rouse them in time
和 那 他们的 大师 躺在床 取决于 在 他们 到 唤醒 他们 在 时间
[fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] ['tʃæp(ə)]
for morning chapel
为了 早晨 教堂

他们的主人躺在床上，等着他们叫醒自己去参加晨祷。

[ðə; ði] [oʊld] [fægz] [smaɪld] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['fi:vəri] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [nu:] [wʌnz] [flʌŋ]
The old fags smiled to see the feverish haste with which the new ones flung
这 老的 同性恋 微笑 到 看 这 发烧 匆忙 和 哪个 这 新的 一个 扔
[ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['gɑ:rmənts]
themselves into their garments
他们自己 进入 他们的 服装

老烟民们看到新烟民们急忙穿上衣服的样子，都笑了。

[ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] [i:tɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['raʊzɪŋ] ['mɪ](ə)n
and started each on his rousing mission
和 开始 每个 在 他的 振奋人心的 使命

然后，他们各自开始了激动人心的使命。

[ði:z] ['vetərənz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ]
These veterans had had their day of the same sort of thing
这些 退伍军人 有 有 他们的 天 的 这 相同的 种类 的 事物
[ðəz] [vɛtərənz] [hæd] [hæd] [ðer] [deɪ] [ʌv] [əv] [ðə] [ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ʌv] [əv] [θɪŋ]
这些 老兵也经历过类似的事情。

[naʊ] [ðei] [nu:] ['betər]
Now they knew better
现在 他们 知道 更好的

现在他们明白了。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu; tə] [bi; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðer; ðər]
and as long as they could continue occasionally to be found by their
和 作为 长的 作为 他们 可以 继续 偶尔 到 是 成立 经过 他们的
['sɪnjər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌstər] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz]
seniors with a duster in their hands
老年人 和 一个 除尘器 在 他们的 双手

只要他们还能偶尔被上级发现手里拿着掸子，

[ɔ:r] ['təʊstɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fær]
or toasting a piece of bread before the fire
或者 祝酒 一个 片 的 面包 前 这 火

或者在火前烤一片面包，

[ðə; ði] " [nu:] [bru:mz] " [kʊd; kəd] [bi; bi] [left] [tu; tə] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:rk]
the " new brooms " could be left to do all the other work
这 " 新的 扫帚 " 可以 是 左边 到 做 全部 这 其他 工作

其他工作都可以交给“新人”来完成。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [ri:pt] [ðə; ði] ['kredit]
for which the old ones reaped the credit
为了 哪个 这 老的 一个 收获 这 信用

因此，老一辈人获得了赞誉。

[ˈheθkət] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪzməl] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [nɑ:kt] [æt; ət] ['pledʒɪz] [dɔ:r]
Heathcote , with very dismal forebodings , knocked at Pledge's door
希思科特 , 和 非常 惨淡 不祥的预感 , 敲门 在 承诺 门

希思科特怀着极其不祥的预感，敲响了普莱奇的家门。

" [ɪts] [taɪm] [tu; tə] [get] [ʌp] , [pli:z] , " [sed] [hi; hi]
" It's time to get up , please , " said he
" 它是 时间 到 得到 向上 , 请 , " 说 他

“请起床吧,”他说。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[fetʃ] [em 'i:] [sʌm; səm] [hɑ:t] ['wɔ:tər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Fetch me some hot water , will you ?
拿来 我 一些 热的 水 , 将要 你 ?

帮我拿点热水来好吗？

[ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ] [leɪs] [bu:ts] .
and brush my lace boots .
和 刷子 我的 蕾丝 靴子 .

还要刷一下我的系带靴。

“ [hɛθkət] , [æz; əz] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
“ **Heathcote , as he started off to fetch the water ,**
“ 希思科特 , 作为 他 开始 离开 到 拿来 这 水 ,

“希思科特起身去打水的时候，

[θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz]
thought that the voice of his new master was certainly not as repulsive as
想法 那 这 嗓音 的 他的 新的 掌握 曾是 当然 不是 作为 丑恶 作为

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['sɪmpə'θaɪzəz] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .

he had been led by his numerous sympathisers to expect .
他 有 到过 引领 经过 他的 很多的 同情者 到 预计 .

他心想，新主人的声音肯定不像众多同情者所预期的那样令人厌恶。

“ [haʊ'evər] , “ [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɔ:lweɪz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz]
“ **However , said he to himself , “ you can't always judge of a fellow by his**
“ 然而 , “ 说 他 到 他自己 , “ 你 不能 总是 法官 的 一个 同伴 经过 他的

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“但是，”他自言自语道，“你不能总是通过一个人的声音来判断他。”

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [tru:] , [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] , [wen] ,
“ **Which was very true , as he found immediately afterwards , when ,**
“ 哪个 曾是 非常 真的 , 作为 他 成立 立即地 然后 , 什么时候 ,

“事实证明确实如此，他随后立即发现，当……”

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tæp] ,
as he was kneeling down at the tap ,
作为 他 曾是 跪着 向下 在 这 轻敲 ,

当他跪在水龙头旁时，

['traɪŋ] [tu:; tə] [kəʊks] [ðə; ði] [ləst] [fju:] [dra:ps] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kæn; kən] ,
trying to coax the last few drops of hot water into his can ,
尝试 到 哄 这 最后的 很少 滴 的 热的 水 进入 他的 能 ,

他努力想把最后几滴热水灌进罐子里，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [br'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] [sed] —
a voice behind him said —
一个 嗓音 在后面 他 说 —

他身后传来一个声音——

“ [lʊk] [ɑ:rp] , [ju:; jʊ] ['feləʊ] , [dəʊnt] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:]
“ **Look sharp , you fellow , don't drink it all up , “ and he looked up and saw**
“ 看 锋利的 , 你 同伴 , 不 喝 它 全部向上 , “ 和 他 看起来 向上 和 锯

[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“伙计，你最好睁大眼睛，别全喝光了。”他抬起头，看到了迪克。

[ænd; ənd] ['dɪks] [kæn; kən] , [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and Dick's can , bound on the same errand as his own .
和 迪克的 能 , 边界 在 这 相同的 差事 作为 他的 自己的 .

迪克的罐头, 也和他自己的罐头一样, 肩负着同样的使命。

" [hə'ləu] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jə][wəʊnt][faɪnd] [mʌt]] [left] . "

" Hallo , " he said , " you won't find much left . "

" 你好 , " 他 说 , " 你 惯于 寻找 很多 左边 . "

"你好,"他说, "这里已经没什么东西了。"

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðen] , " [sed] [dɪk] .

" You'll have to give me some of yours then , " said Dick .

" 你会 有 到 给 我 一些 的 你的 然后 , " 说 迪克 .

"那你得分我一些你的,"迪克说。

" [aɪ] [kɑ:nt] , [aɪv] ['oʊnli][gɑ:t][hæf][ə; eɪ][kæn; kən] - [fʊl] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . "

" I can't , I've only got half a can - full as it is . "

" 我 不能 , 我已经 仅有的 得到 一半 一个 能 - 满的 作为 它 是 . "

"不行, 我只有半罐了。"

" [bʌt; bət] ['kreɪswel] [sent] [em 'i:] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] . "

" But Cresswell sent me , I tell you . "

" 但 克雷斯韦尔 发送 我 , 我 告诉 你 . "

"但我告诉你, 是克雷斯韦尔派我来的。"

" [ænd; ənd] [pledʒ] [sent] [em 'i:] . "

" And Pledge sent me . "

" 和 保证 发送 我 . "

"是 Pledge 派我来的。"

" [pu:] !

" Pooh !

" 呸 !

"呸!"

[hi:; hi] ['dʌznt] ['mætər] .

He doesn't matter .

他 不 事情 .

他无关紧要。

['hi:z] [ə; eɪ] [bi:st] .

He's a beast .

他是 一个 兽 .

他简直是个怪物。

[kʌm] , [goʊ] [hævz] , [oʊld][mæn] .

Come , go halves , old man .

来 , 去 一半 , 老的 男人 .

来吧, 老头, 平分吧。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['heθkət] [went] [hævz] ,

" Of course Heathcote went halves ,

" 的 课程 希思科特 去 一半 ,

"当然, 希思科特出资一半了。"

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ['weðər] [dɪk] [hæd; həd][gɑ:t] ['eni] [bu:ts] [tu:; tə] [kli:n] .

and enquired as he did so whether Dick had got any boots to clean .

和 询问 作为 他 做过 所以 无论 迪克 有 得到 任何 靴子 到 干净的 .

他一边问一边问迪克有没有靴子要擦。

" [aɪv] [pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [dɪk] , ['ræðər] ['grændli] .

" I've put the young ' un on to that , " said Dick , rather grandly .

" 我已经 放 这 年轻的 - 联合国 在 到 那 , " 说 迪克 , 相当 宏伟 .

"我已经让那小子学这个了,"迪克颇为自负地说。

“ [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] . ”
“ I left him crying on them just now . ”
“ 我 左边 他 哭泣 在 他们 只是 现在 : ”

“我刚才离开的时候，他正趴在他们身上哭。”

“ [haʊ] ['meni] [fægz][hæz; həz] ['krɛswɛl] [gɑ:t] ? ”
“ How many fags has Cresswell got ? ”
“ 如何 许多 同性恋 有 克雷斯韦尔 得到 ? ”

“克雷斯韦尔有多少根烟？”

“ [ju: 'es] [tu:] , ” [sed] [dɪk] , “ [æt; ət] [li:st] [aɪv] [nɑ:t] [si:n] ['eni] [mɔ:r] . ”
“ Us two , ” said Dick , “ at least I've not seen any more . ”
“ 我们 二 , ” 说 迪克 , ” 在 至少 我已经 不是 已见 任何 更多的 : ”

“我们俩,”迪克说,“至少我没再看到其他的了。”

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [pledʒ] [hæz; həz][gɑ:t] . ”
“ I believe I'm the only one Pledge has got . ”
“ 我 相信 我是 这 仅有的 一 保证 有 得到 : ”

“我相信我是 Pledge 唯一拥有的人。”

“ [pɔr] ['begər] !
“ Poor beggar !
“ 贫穷的 乞丐 !

“可怜的乞丐! ”

[θæŋks] , ['dʒɔ:rdʒi] .
Thanks , Georgie .
谢谢 , 乔治 .

谢谢你，乔治。

[get] [nekst][tu;; tə][em 'i:][æt; ət]['tʃæp(ə)] .
Get next to me at chapel .
得到 下一个 到 我 在 教堂 :

在教堂里走到我旁边来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [went] [i:tɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . ”
“ And the two friends went each his own way . ”
“ 和 这 二 朋友们 去 每个 他的 自己的 方式 : ”

于是，两个朋友各自离开了。

[pledʒ] [si:md] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
Pledge seemed , on the whole ,
保证 似乎 , 在 这 所有的 ,

总的来说，承诺似乎

[ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [tu;; tə][get][æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɑ:t]
agreeably surprised to get as much as a quarter of a can of hot
欣然 惊讶 到 得到 作为 很多 作为 一个 四分之一 的 一个 能 的 热的
[ˈwɔ:tər] ;
water ;
水 ;

令人惊喜的是，竟然得到了四分之一罐热水；

[ænd; ənd] ['hɛθkət] , [æz; əz][hi;; hi] ['pɑ:lɪft] [ʌp][ðə; ði] [leɪs] [bu:ts] , [felt] [hi;; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [wel] .
and Heathcote , as he polished up the lace boots , felt he had begun well .
和 希思科特 , 作为 他 抛光 向上 这 蕾丝 靴子 , 毛毡 他 有 开始 出色地 .

希思科特一边擦拭着系带靴，一边觉得自己开局不错。

[hɪz; ɪz] [nu:] ['mæstər] [sed] ['lɪt(ə)] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi;; hi] [pʊt][ðə; ði] ['stʌdi] ['taɪdi] ,
His new master said little or nothing to him , as he put the study tidy ,
他的 新的 掌握 说 小的 或者 没有什么 到 他 , 作为 他 放 这 学习 整齐的 ,

他的新主人几乎没跟他说话，只是把书房收拾得井井有条。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:sə] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] ['redi]
arranged the books , and got out the cup and saucer and coffee - pot ready
安排 这 图书 , 和 得到 出去 这 杯子 和 碟子 和 咖啡 - 锅 准备好
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:nɪəz] ['brekfəst] .
for the senior's breakfast .
为了 这 老年人 早餐 .
把书摆好, 拿出杯子、碟子和咖啡壶, 准备给老人吃早餐。

" [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ?
" Is there anything else ?
" 是 那里 任何事物 别的 ?
还有其他问题吗?
" [hi;; hi] [æskt] [æz; əz][ðə; ði][tʃæp(ə)l] [bel] [br'gæn][tu:; tə][tɒl] .
" he asked as the chapel bell began to toll .
" 他 问 作为 这 教堂 钟 开始 到 收费 .
"他问道, 此时教堂的钟声开始响起。"

" [noʊ] , [ðæts] [ɔ:l][dʒʌst] [naʊ] .
" No , that's all just now .
" 不 , 那就是 全部 只是 现在 .
"不, 就这些了。"
[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp][ʼæftər] ['brekfəst] ,
You can come and clear up after breakfast ,
你 能 来 和 清除 向上 后 早餐 ,
早餐后你可以过来收拾一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ʼæftər] ['mɔ:rnɪŋ] [sku:l] ,
and if you've got nothing to do after morning school ,
和 如果 你已经 得到 没有什么 到 做 后 早晨 学校 ,
如果你早上放学后没什么事可做,
[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nets] , [waɪl] [aɪ] [boʊl] .
you can come and take a bat down at the nets , while I bowl .
你 能 来 和 拿 一个 蝙蝠 向下 在 这 网 , 尽管 我 碗 .
你可以到球网边拿球棒来练习, 我则负责投球。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ['heθkət] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:rɪfaɪd] , [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
" At the very least Heathcote had expected to be horrified , when this terrible
" 在 这 非常 至少 希思科特 有 预期的 到 是 惊恐万分 , 什么时候 这 糟糕的
[ˈoʊgər][dɪd] [spi:k] ,
ogre did speak ,
食人魔 做过 说话 ,
"至少希思科特预料到, 当这个可怕的食人魔开口说话时, 他会感到无比恐惧。"

[baɪ][ə; eɪ] ['brɔ:dsɑɪd] [ʌv; əv][bæd] ['læŋɡwɪdʒ] ;
by a broadside of bad language ;
经过 一个 舷侧 的 坏的 语言 ;
用一连串的粗俗语言;

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [br'wɪldərd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [brɪ:f] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and he felt quite bewildered as he recalled the brief conversation and
和 他 毛毡 相当 困惑 作为 他 召回 这 简短的 对话 和
[dɪ'tektɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wɜ:rd] [wɪtʃ] [kɒd; kəd] [ə'fend] ['enɪbɑ:di] .
detected in it not a single word which could offend anybody .
检测到 在 它 不是 一个 单身的 单词 哪个 可以 得罪 任何人 .
他回想起那次简短的谈话, 感到非常困惑, 因为他发现谈话中没有一个字会冒犯任何人。
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ˈprɑ:pər][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,
On the contrary , everything had been most proper and considerate ,
在 这 相反 , 一切 有 到过 最多 恰当的 和 周到 ,
相反, 一切都非常得体周到。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][læst][ˌɪnvɪteɪ](ə)n [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst][ɪˈlev(ə)n][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [fæg]
and the last invitation coming from a first eleven man to his new fag
和 这 最后的 邀请 未来 从 一个 第一的 十一 男人 到 他的 新的 同性恋
[wʌz; wəz][kwɔɪt] [grəˈtuːɪtəsli] [ˈfrendli] .
was quite gratuitously friendly .
曾是 相当 免费 友好的 .

而最后一位主力队员向他的新男友发出的邀请，显得额外热情友好。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [soʊ][bæd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [dɪk] ,
" **I don't think he's so bad , " he remarked to Dick ,**
" 我 不 思考 他是 所以 坏的 , " 他 评论 到 迪克 ,
"我觉得他没那么坏,"他对迪克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][ˈtʃæp(ə)] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
as they went from chapel to breakfast .
作为 他们 去 从 教堂 到 早餐 .
他们从教堂出来后去吃早餐。

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , " [sed] [dɪk] ,
" **All I know is , " said Dick ,**
" 全部 我 知道 是 , " 说 迪克 ,
迪克说：“我只知道.....”

" [ˈkrɛ,swel] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃʌm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [baɪ]
" **Cresswell was asking me if it was my chum who had been drawn by**
" 克雷斯韦尔 曾是 问 我 如果 它 曾是 我的 密友 WHO 有 到过 绘制 经过
[pledʒ] ,
Pledge ,
保证 ,

“克雷斯韦尔问我，被Pledge吸引的是不是我的朋友，

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][tuːld][ˌem ˈiː][aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and when I told him , he told me I might say to you , from him ,
和 什么时候 我 讲述 他 , 他 讲述 我 我 可能 说 到 你 , 从 他 ,
当我告诉他时，他说我可以替他转告你：

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkɛrf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][get] [tuː] [ˈtʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈspɑːdər] ;
that you had better be careful not to get too chummy with the ' spider ;
那 你 有 更好的 是 小心 不是 到 得到 也 亲密 和 这 - 蜘蛛 ;
你最好小心点，不要和蜘蛛走得太近；

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [hæn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈbetər] .
' **and the less you hang about his study the better** .
- 和 这 较少的 你 悬挂 关于 他的 学习 这 更好的 .
你越少在他书房待着越好。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈkrɛ,swel] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ənˈles] [hiː; hi] [ment] [aɪ ˈtiː] . "
I don't think Cresswell would say a thing like that unless he meant it . "
我 不 思考 克雷斯韦尔 会 说 一个 事物 喜欢 那 除非 他 意思是 它 . "
我认为克雷斯韦尔不会说出那样的话，除非他是真心这么想的。

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] , " [sed] [ˈheθkət] .
" **I dare say not , " said Heathcote .**
" 我 敢 说 不是 , " 说 希思科特 .
“我不敢说是,”希思科特说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] .
" **But I wish to goodness some one would say what it all means .**
" 但 我 希望 到 善良 一些 一 会 说 什么 它 全部 方法 .
“但我真心希望有人能告诉我这一切到底意味着什么。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
I can't make it out .
我 不能 制作 它 出去 .

我看不清。

" [æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" After breakfast he repaired to his lord's study , and cleared the table .
" 后 早餐 他 已修复 到 他的 领主的 学习 , 和 已清除 这 桌子 .
“早餐后，他回到主人的书房，收拾餐桌。

" [wel] , " [sed] [pledʒ] .
" Well , " said Pledge .
" 出色地 , " 说 保证 .

“嗯，”普莱奇说道。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['krɪkɪt] ? "
" What about cricket ? "
" 什么 关于 蟋蟀 ? "

“板球怎么样？”

" [θæŋks] , [ˈɔːfli] , " [sed] [ðə; ði] [fæg] , " [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'tiː] . "
" Thanks , awfully , " said the fag , " I'd like it . "
" 谢谢 , 非常 , " 说 这 同性恋 , " ID 喜欢 它 . "

“非常感谢，”那个同性恋说，“我很喜欢。”

" [ɔːl] [sə'reɪn] .
" All serene .
" 全部 安详 .

“一切都很平静。”

[kʌm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [ɪz][ʌp] .
Come here as soon as school is up .
来 这里 作为 很快 作为 学校 是 向上 .

放学后马上过来。

" [wɪtʃ] ['heθkət] [dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][gɜːrt][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ][pædz] ,
" Which Heathcote did , and was girt hand and foot with pads ,
" 哪个 希思科特 做过 , 和 曾是 束 手 和 脚 和 垫子 ,
“希思科特照做了，结果手脚都被护垫缠住了。”

[ænd; ənd][led][baɪ][hɪz; ɪz] ['siːniər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,
and led by his senior down into the fields ,
和 引领 经过 他的 高级的 向下 进入 这 字段 ,

在学长的带领下，他下到田野里。

[wer] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [stʊd] ['gæləntli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [swaɪpɪŋ] [hə'roʊɪkli] [æt; ət]
where for an hour he stood gallantly at the wickets , swiping heroically at
在哪里 为了 一个 小时 他 站立 英勇地 在 这 球门 , 滑动 英勇地 在
[ˈevri] [bɔːl] ,
every ball ,
每一个 球 ,

他英勇地站在球门前一个小时，奋力挥击每一个球。

[ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [ɪ'rektrɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌmps] [ə'baʊt] [wʌnz][æn; ən] ['oʊvər] ,
and re - erecting his stumps about once an over ,
和 关于 - 竖立 他的 树桩 关于 一次 一个 超过 ,

他大约每局都会重新竖起球门柱一次。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdesələɪtɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [ˈboʊlər]
as often as they were overturned by the desolating fire of the crack bowler
作为 经常 作为 他们 是 翻覆 经过 这 荒凉的 火 的 这 裂缝 保龄球手
[ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] .
of Templeton .
的 坦普尔顿 .

就像他们经常被坦普尔顿神枪手的毁灭性火力击倒一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈstræglə-] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] ;
A few stragglers came up and watched the practice ;
一个 很少 掉队者 来了 向上 和 观看 这 实践 ;

有几个零星的人走过来观看练习；

[bʌt; bət] [ˈhɛθkət] [hæd; həd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmɑːdəsti] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʲʊriˈɑːsəti][dɪd][nɑːt]
but Heathcote had the natural modesty to know that their curiosity did not
但 希思科特 有 这 自然的 谦逊 到 知道 那 他们的 好奇心 做过 不是
[ɪkˈstend][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbætɪŋ] ,
extend to his batting ,
延长 到 他的 击球 ,

但希思科特天生谦逊，他知道人们的好奇心并不在于他的击球技术。

[ˈgælənt] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
gallant as it was :
英勇 作为 它 曾是 .

尽管英勇无畏。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] [ˈeniwɛr] ,
Indeed , they almost ignored the existence of a bat anywhere ,
的确 , 他们 几乎 忽略 这 存在 的 一个 蝙蝠 任何地方 ,

事实上，他们几乎完全忽略了蝙蝠的存在。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈgrædʒuəl][di,mɔərə-laiˈzeɪʃən; -liˈz-][ʌv; əv][ðə; ði] [fæg]
and even failed to be amused by the gradual demoralisation of the fag
和 甚至 失败的 到 是 觉得好笑 经过 这 逐渐地 士气低落 的 这 同性恋
[huː] [wiːldɪd] [aɪˈtiː] ,
who wielded it ,
WHO 挥舞 它 ,

甚至对那个挥舞香烟的人逐渐丧失斗志的行为也丝毫没有感到好笑。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
under the sense of the eyes that were upon him .
在下面 这 感觉 的 这 眼睛 那 是 之上 他 .

他感觉到了众人的目光注视着他。

“ [pledʒ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrm] [ðɪs] [tɜːrm] , ” [sed] [ˈkrɛswɛl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] ,
“ Pledge is on his form this term , ” said Cresswell , one of the onlookers ,
” 保证 是 在 他的 形式 这 学期 , ” 说 克雷斯韦尔 , 一 的 这 旁观者 ,

“普莱杰这学期状态很好，”旁观者之一克雷斯韦尔说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈkɑːrtraɪt] .
to his friend Cartwright .
到 他的 朋友 卡特赖特 .

致他的朋友卡特赖特。

“ [trəˈmendəsli] , ” [sed] [ˈkɑːrtraɪt] .
“ Tremendously , ” said Cartwright .
” 非常 , ” 说 卡特赖特 .

“非常出色，”卡特赖特说道。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第6/19页

“ [grænd,kɔ:rt] [wəʊnt][stænd][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ɪf] [its] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n] [mætʃ] [deɪ] .
“ **Grandcourt won't stand up to it , if it's like that on match day .**
“ 大法院 惯于 站立 向上 到 它 , 如果 它是 喜欢 那 在 匹配 天 .
“如果比赛日的情况是这样，格兰考特球场将无法承受。”

[hu:z] [ðə; ði][kɪd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ? “
Who's the kid at the wicket ? ”
谁是 这 孩子 在 这 便门 ? ”

守门的小孩是谁？

“ [hɪz; ɪz] [nu:] [fæg] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] ! “
“ **His new fag — poor little beggar ! ”**
“ 他的 新的 同性恋 — 贫穷的 小的 乞丐 ! ”
“他新搞来的那根烟——可怜的小乞丐！ ”

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] .
“ **It's a pity .**
“ 它是 一个 遗憾 .

“真遗憾。

[pʊr] [fɔ:rbz] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . “
Poor Forbes was just like him a couple of years ago . ”
贫穷的 福布斯 曾是 只是 喜欢 他 一个 夫妻 的 年 前 . ”

可怜的福布斯几年前也和他一样。

“ ['nevər] [maɪnd] , “ [sed] ['krɛ,ʃwəl] , “ ['mænsfi:ld] [hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,
“ **Never mind , ” said Cresswell , “ Mansfield has got his eyes open ,**
“ 绝不 头脑 , ” 说 克雷斯韦尔 , “ 曼斯菲尔德 有 得到 他的 眼睛 打开 ,
“没关系,”克雷斯韦尔说,“曼斯菲尔德已经睁开眼睛了。”

[ænd; ænd][aɪ] ['fænsɪ] ['hi:l] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] [wen] ['hi:z] ['kæptɪn] .
and I fancy he'll be down in that quarter when he's captain .
和 我 想要 地狱 是 向下 在 那 四分之一 什么时候 他是 队长 .

我猜他当上队长后肯定会出现在那个区域。

[oʊld] ['pɑ:ntɪ] [wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] .
Old Ponty won't do it .
老的 庞蒂 惯于 做 它 .

老庞蒂不会这么做的。

['hi:z] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .
He's worse than ever .
他是 更糟 比 曾经 .

他的情况比以前更糟了。

[wəʊnt] ['i:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] ['præktɪs] , [tɪl] ['hi:z] ['fɪnɪʃt] - ['pɪkwɪk] , - [hi:; hi] [sez] .
Won't even come to practice , till he's finished ' Pickwick , ' he says .
惯于 甚至 来 到 实践 , 直到 他是 完成的 - 匹克威克 , - 他 说道 .

他说，在看完《匹克威克外传》之前，他都不会来参加训练。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [frendz] ['stroʊld] [ɔ:f] ['ræðər] [dɪ'spɑ:ndəntli] .
“ **And the two friends strolled off rather despondently .**
“ 和 这 二 朋友们 漫步 离开 相当 沮丧地 .

于是，两个朋友垂头丧气地离开了。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ˈheθkət] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][daɪˈvest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] , [ænd; ənd]
In due time Heathcote was allowed to divest himself of his armour , and
在 到期的 时间 希思科特 曾是 允许 到 剥离 他自己 的 他的 盔甲 , 和
[əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz][ˈsi:niər] [ɪnˈdɔ:rz] .
accompany his senior indoors .
陪伴 他的 高级的 室内 .

过了一段时间，希思科特被允许脱下盔甲，陪同他的长辈进入室内。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][stænd] , [ˈjʌŋstər] , " [sed] [pledʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s]
" You didn't make a bad stand , youngster , " said Pledge , as they walked across
" 你 没有 制作 一个 坏的 站立 , 青少年 , " 说 保证 , 作为 他们 步行 穿过
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

“你表现得不错，年轻人，”普莱奇一边说着，一边和他穿过球场。

" [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" especially at the end .
" 尤其 在 这 结尾 .

“尤其是在最后阶段。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈkrɪkɪt] ? "
Have you done much cricket ? "
有 你 完毕 很多 蟋蟀 ? "

你打过很多板球吗？

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈheθkət] , [ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
" Not much , " said Heathcote , blushing at the compliment .
" 不是 很多 , " 说 希思科特 , 脸红 在 这 赞扬 .

“没什么，”希思科特说道，听到夸奖他脸红了。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
" You should stick to it .
" 你 应该 戳 到 它 .

你应该坚持下去。

[ju:l] [get] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tjæns] [ðɪs] [tɜ:rm] . "
You'll get plenty of chance this term . "
你会 得到 很多 的 机会 这 学期 . "

这学期你会有很多机会的。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ˈheθkət] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" And yet , " said Heathcote to himself ,
" 和 然而 , " 说 希思科特 到 他自己 ,

“然而，”希思科特自言自语道，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [telz] [em ˈi:][ɪz][ə; eɪ] [bi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [aɪ] [ʌv; əv] ,
" this is the fellow everybody tells me is a beast to be fought shy of ,
" 这 是 这 同伴 大家 讲述 我 是 一个 兽 到 是 战斗 害羞的 的 ,

“大家都说这家伙是个极其危险的家伙，最好避而远之。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈtrʌstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and not trusted for a minute .
和 不是 可信 为了 一个 分钟 .

一分钟都不被信任。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [pledʒ] [pɔɪnt] - [blæŋk][ɑ:n] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɔ:l]
" He was almost tempted to interrogate Pledge point - blank on what it all
" 他 曾是 几乎 受诱惑 到 审问 保证 观点 - 空白的 在 什么 它 全部
[ment] ;
meant ;
意思是 ;

“他几乎忍不住想直接质问普莱奇这一切到底意味着什么；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈjaɪnəs] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm] .
but his shyness prevented him .
但 他的 害羞 阻止 他 .

但他的羞怯让他止步不前。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
Nothing occurred during the day to solve the mystery .
没有什么 发生 期间 这 天 到 解决 这 神秘 .

白天没有任何进展可以解开这个谜团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfægɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
There was comparatively little to be done in the way of fagging ; and what
那里 曾是 比较 小的 到 是 完毕 在 这 方式 的 抽烟 ; 和 什么
little there was ,
小的 那里 曾是 ,

就惩罚手段而言，能做的相对较少；而仅有的那点儿东西，

[wʌz; wəz] [ˈæmpli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [help] [pledʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlætn] [kɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
was amply compensated for by the help Pledge gave him in his Latin
曾是 充足的 补偿 为了 经过 这 帮助 保证 给予 他 在 他的 拉丁
composition in the evening .
作品 在 这 晚上 .

Pledge晚上帮助他完成拉丁文作文，这足以弥补他所遭受的损失。

[ˈleɪtər] [ɑːn] , [waɪ] [pledʒ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈsʌmwər] , [ˈheθkət] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [əˈweɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelvz] ,
Later on , while Pledge was away somewhere , Heathcote was putting the books
之后 在 , 尽管 保证 曾是 离开 某处 , 希思科特 曾是 推杆 这 图书
away on to the shelves ,
离开 在 到 这 货架 ,

后来，当普莱奇外出时，希思科特正在把书放回书架上。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpənd] ,
and generally tidying up the study , when the door partly opened ,
和 一般来说 整理 向上 这 学习 , 什么时候 这 门 部分 打开 ,

我正在整理书房，这时门半开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˈmɪsɪv] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and a small round missive was tossed on to the floor of the room .
和 一个 小的 圆形的 信函 曾是 抛掷 在 到 这 地面 的 这 房间 .

一张小小的圆形纸条被扔到了房间的地板上。

[ˈheθkət] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [məˈʃiːn] ;
Heathcote regarded the intruder in a startled way , as if it had been some
希思科特 认为 这 入侵者 在 一个 惊慌 方式 , 作为 如果 它 有 到过 一些
infernal machine ;
地狱 机器 ;

希思科特惊愕地看着入侵者，仿佛那是什么可怕的机器；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .
but presently took courage to advance and take the missive in his hand .
但 目前 采取 勇气 到 进步 和 拿 这 信函 在 他的 手 .

但他随即鼓起勇气上前接过信件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][raʊnd][ˈkɑːrdbɔːrd][bɔːks], [əˈbɑʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtenɪs][bɔːl], [wɪt]
It was a small round cardboard box , about the size of a tennis ball , which
它 曾是 一个 小的 圆形的 纸板的 盒子 , 关于 这 尺寸 的 一个 网球 球 , 哪个
,
:
,

那是一个小小的圆形纸盒，大约网球大小，

[mʌtʃ][tuː; tə][hɪz; ɪz][səɪˈpraɪz], [bɔːr][hɪz; ɪz][oʊn][neɪm], [ˈprɪntɪd][ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk], [ɑːn][ðə; ði]
much to his surprise , bore his own name , printed in pen and ink , on the
很多 到 他的 惊喜 , 钻孔 他的 自己的 姓名 , 打印 在 笔 和 墨水 , 在 这
[aʊtˈsaɪd].
outside .
外部 .

令他大吃一惊的是，外面竟然用钢笔和墨水印着他自己的名字。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][aɪˈtiː][ˈnɜːrvəsli], [ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ][noʊt][ɪnˈsaɪd], [ˈbɔːlsoʊ][əˈdrest][tuː; tə][hɪmˈself]
He opened it nervously , and found a note inside , also addressed to himself
他 打开 它 紧张地 , 和 成立 一个 笔记 里面 , 还 已解决 到 他自己
, [wɪtʃ][ræn][ðʌs]: —
, **which ran thus** : —
, 哪个 跑 因此 : —

他紧张地打开信封，发现里面还有一张写给自己的纸条，内容如下：——

“ [ˈheθkət] . — [ðɪs][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][frend] .
“ **Heathcote . — This is from a friend .**
” 希思科特 . — 这 是 从 一个 朋友 .

“希思科特——这是我朋友给的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈperəl] .
You are in peril .
你 是 在 危险 .

你处境危险。

[dəʊnt][bɪˈliːv][ˈeniθɪŋ][pledʒ][telz][juː; jʊ] .
Don't believe anything Pledge tells you .
不 相信 任何事物 保证 讲述 你 .

不要相信 Pledge 说的任何话。

[səˈspekt][ˈevriθɪŋ][hiː; hi][dʌz] .
Suspect everything he does .
怀疑 一切 他 做 .

怀疑他做的每一件事。

[hiː; hi][wɪl][traɪ][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈblækɡɑːrd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
He will try to make a blackguard of you .
他 将要 尝试 到 制作 一个 浑蛋 的 你 .

他会想方设法把你变成一个恶棍。

[juː; jʊ][hæd; həd][mʌtʃ][ˈbetər][breɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm], [rɪˈfjuːz][tuː; tə][fæg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
You had much better break with him , refuse to fag for him and
你 有 很多 更好的 休息 和 他 , 拒绝 到 同性恋 为了 他 和
[teɪk][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwensɪz],
take the consequences ,
拿 这 结果 ,

你最好和他断绝关系，拒绝为他卖命，并承担后果。

[ðæn; ðən][bɪˈklʌm][hɪz; ɪz][frend] .
than become his friend .
比 变得 他的 朋友 .

然后成为他的朋友。

[biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] . — ['dʒuːnjəs] .
Be warned in time . — Junius .
是 警告 在 时间 . — 朱尼厄斯 .

务必及时发出警告。——尤尼乌斯

” [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪ'pɪsl] , [ɔːl] ['prɪntɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'rekəg'haɪzəbl] [hænd] ,
” This extraordinary epistle , all printed in an unrecognisable hand ,
” 这 非凡的 书信 , 全部 打印 在 一个 无法辨认 手 ,
“这封非同寻常的书信，全部是用一种无法辨认的笔迹印制的，

[set] - [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gouɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
set Heathcote's heart beating and his colour coming and going in a manner
放 - 心 殴打 和 他的 颜色 未来 和 去 在 一个 方式
[kwɔɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
quite new to him .
相当 新的 到 他 .

希思科特的心跳加速，脸色也变得时而红肿，这对他来说是一种全新的体验。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] “ ['dʒuːnjəs] , ” [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ?
Who was this “ Junius , ” and what was this conspiracy to terrify him ?
WHO 曾是 这 “ 朱尼厄斯 , ” 和 什么 曾是 这 阴谋 到 恐惧 他 ?
这个“尤尼乌斯”是谁？他究竟卷入了什么阴谋来恐吓他？

” [sə'spekt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .
” Suspect everything he does .
” 怀疑 一切 他 做 .

“怀疑他做的每一件事。”

” [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] ['enɪbəːdi] .
” A pretty piece of advice , certainly , to anybody .
” 一个 漂亮的 片 的 建议 , 当然 , 到 任何人 .
“这无疑是一条对任何人都适用的非常好的建议。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] ['vɪləni] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['boʊlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər]
For instance , what villainy could be concealed in his bowling for an hour
为了 实例 , 什么 邪恶 可以 是 暗 在 他的 保龄球 为了 一个 小时
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
at the wickets ,
在 这 球门 ,

例如，他在板球场上投球一小时，能掩盖什么罪恶呢？

[ɔːr] ['reskjuːɪŋ] [jʌŋ] [æspɪnɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] ?
or rescuing young Aspinall from his tormentors ?
或者 救援 年轻的 阿斯皮纳尔 从 他的 折磨者 ?
还是从折磨他的人手中救出年轻的阿斯皮纳尔？

” [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
” He will try to make a blackguard of you .
” 他 将要 尝试 到 制作 一个 浑蛋 的 你 .

他会想方设法把你变成一个恶棍。

” [sə'pouziŋ] ['dʒuːnjəs][wʌz; wəz] [raɪt] ,
” Supposing Junius was right ,
” 假如 朱尼厄斯 曾是 正确的 ,

“假设朱尼厄斯是对的，

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['wɔːrniŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə]
would it not be warning enough to fight shy of him when he began to
会 它 不是 是 警告 足够的 到 斗争 害羞的 的 他 什么时候 他 开始 到
[traɪ] ?
try ?
尝试 ?

当他开始尝试接近你时，难道这还不足以构成警告，让你对他敬而远之吗？

[ˈheθkət] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [stɛrdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [pledʒ]
Heathcote had reached this stage in his meditations when he heard Pledge
希思科特 有 达到 这 阶段 在 他的 冥想 什么时候 他 听到 保证
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

希思科特冥想到这个阶段时，听到普莱奇走近了。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈweɪ] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
He hurriedly crushed the letter away into his pocket , and returned to the
他 匆匆 碎 这 信 离开 进入 他的 口袋 , 和 返回 到 这
[ˈbʊkkɛɪs] .
bookcase .
书柜 .

他匆忙地把信揉成一团塞进口袋，然后回到书架旁。

“ [həˈloʊ] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [pledʒ] , [ˈentərɪŋ] .
“ **Hullo , young fellow , ” said Pledge , entering** .
“ 你好 , 年轻的 同伴 , ” 说 保证 , 进入 .

“你好，小伙子，”普莱奇边说边走了进来。

“ [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] ?
“ **Putting things straight ?**
“ 推杆 事物 直的 ?

“把事情说清楚？ ”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈlætn] [vəːsɪz] ?
What about your Latin verses ?
什么 关于 你的 拉丁 诗句 ?

你的拉丁文诗篇呢？

[nɑːt] [dʌn] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Not done , as usual , I suppose .
不是 完毕 , 作为 通常 , 我 认为 .

看来和往常一样，还没完工。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
Let's have a look .
我们来吧 有 一个 看 .

我们来看看。

[aɪl] [duː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I'll do them for you , and you can fetch them in the morning .
患病的 做 他们 为了 你 , 和 你 能 拿来 他们 在 这 早晨 .

我会帮你做，你明天早上来取就行了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

“ [ˈheθkət] [rɪˈtaɪərd] , [ˈʌtərli] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Heathcote retired , utterly puzzled** .
“ 希思科特 退休 , 完全地 困惑 .

希思科特退休了，他百思不得其解。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuːld] ,
He could believe a good deal that he was told ,
他 可以 相信 一个 好的 交易 那 他 曾是 讲述 ;
他很容易相信别人告诉他的话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [hɑ:rd][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['si:niər] [hu:] [kʊd; kəd][duː]
but it took hard persuasion to make him believe that a senior who could do
但 它 采取 难的 劝说 到 制作 他 相信 那 一个 高级的 WHO 可以 做
[hɪz; ɪz] ['lætɪn] [və:sɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi] .
his Latin verses for him could be his worst enemy .
他的 拉丁 诗句 为了 他 可以 是 他的 最差 敌人 .
但费了好大劲才让他相信，一个能帮他背诵拉丁文诗歌的高年级学生竟然会是他最大的敌人。

[ˈtʰæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .
第九章。

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɡʊst] .
A Literary Ghost .
一个 文学 鬼 .
文学幽灵。

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] ['heθkət] [let] “ - ” ['letər] [bɜːrn] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːkɪt] ,
For two whole days Heathcote let “ Junius's ” letter burn holes in his pocket ,
为了 二 所有的 天 希思科特 让 “ - ” 信 烧伤 孔 在 他的 口袋 ,
整整两天，希思科特都让“朱尼厄斯”的信在他口袋里烧出一个个洞来。

[nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
not knowing what to think of it , or what to do with it .
不是 会心 什么 到 思考 的 它 , 或者 什么 到 做 和 它 .
不知道该如何看待它，也不知道该如何处理它。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [dɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər]
For him to take Dick into his confidence was , however , a mere matter
为了 他 到 拿 迪克 进入 他的 信心 曾是 , 然而 , 一个 仅仅 事情
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,
然而，他逐渐赢得迪克的信任只是时间问题。

[fɔːr; fər] - ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] ['si:krət] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz]
for Heathcote's nature was not one which could hold a secret for many days
为了 - 自然 曾是 不是 一 哪个 可以 抓住 一个 秘密 为了 许多 天
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
因为希思科特的性格决定了他无法将秘密保守数日之久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['li:dər] ” [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] ['si:krət] [hæd; həd]
and his loyalty to his “ leader ” was such that whenever the secret had
和 他的 忠诚 到 他的 “ 领导者 ” 曾是 这样的 那 每当 这 秘密 有
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
to come out ,
到 来 出去 ,
他对“领导”的忠诚如此之高，以至于每当秘密必须揭晓时，

[ˈdɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊzəm] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
Dick's was the bosom that had to receive it .
迪克的 曾是 这 怀 那 有 到 收到 它 .
迪克的胸膛成了承受这一切的怀抱。

“ [ɪts] [rʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['dɑ:kjʊmənt] [twɑɪs] [θru:] .
“ **It's rum , ” said the latter , after having read the mysterious document twice through .**
“ 它是 朗姆酒 , ” 说 这 后者 , 后 拥有 读 这 神秘 文档 两次 通过 .
“ 是朗姆酒 , ”后者在将那份神秘文件读了两遍之后说道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['dʒɔ:rdʒi] . ”
“ **I don't like it , Georgie .** ”
“ 我 不 喜欢 它 , 乔治 . ”
“ 我不喜欢这样, 乔治。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [hu:] [ru:t] [aɪ 'ti:] .
“ **The thing is , I can't imagine who wrote it .**
“ 这 事物 是 , 我 不能 想象 WHO 写道 它 .
“问题是, 我无法想象是谁写的。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
You didn't , did you ?
你 没有 , 做过 你 ?
你没有, 对吧?

“ [dɪk] [læft] . ”
“ **Dick laughed .** ”
“ 迪克 笑了 . ”
迪克笑了。

“ ['ræðər] [nɑ:t] . ”
“ **Rather not .** ”
“ 相当 不是 . ”
“还是不要吧。”

[aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔ:rnər] [weɪz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
I don't see the good of hole - in - the - corner ways of doing things like that . ”
我 不 看 这 好的 的 洞 - 在 - 这 - 角落 方式 的 正在做 事物 喜欢 那 . ”
我看不出这种偷工减料、偷工减料的做法有什么好处。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['kreɪswəl] [ru:t] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Do you think Cresswell wrote it ?** ”
“ 做 你 思考 克雷斯韦尔 写道 它 ? ”
你认为这是克雷斯韦尔写的吗?

['hi:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['si:niər] [ðæt] [noʊz] [em 'i:] , [ɪk'sept] [pledʒ] . ”
He's about the only senior that knows me , except Pledge . ”
他是 关于 这 仅有的 高级的 那 知道 我 , 除了 保证 . ”
除了普莱奇之外, 他几乎是唯一一个认识我的高年级学生。

“ [aɪ][dəunt] ['fænsɪ] [hi:; hi] [dɪd] ; [ɪts] [nɑ:t] [hi:z; ɪz] [staɪl] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **I don't fancy he did ; it's not his style , ” said Dick ,**
“ 我 不 想要 他 做过 ; 它是 不是 他的 风格 , ” 说 迪克 ,
“我不认为他会这么做; 这不是他的风格,”迪克说。

[hu:] [si:md] [kwat] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] ['ʌndər] [hi:z; ɪz] [wɪŋ] .
who seemed quite to have taken the whipper - in under his wing .
WHO 似乎 相当 到 有 已采取 这 鞭子 - 在 在下面 他的 翼 .
他似乎已经完全接纳了这位领班。

“ [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] . ”
“ **He might know .** ”
“ 他 可能 知道 . ”
他或许知道。

[aɪ] ['wʌndər] , [dɪk] , [ɪf] [ju:d] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ?
I wonder , Dick , if you'd mind trying to find out ?
我 想知道 , 迪克 , 如果 你会 头脑 尝试 到 寻找 出去 ?
迪克, 不知道你是否愿意帮忙查一下?

[aɪˈti:] ['meɪbi] [ə; eɪ] [trɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['æftər][ɔ:l] . ”
It maybe a trick , you know , after all . ”
它 或许 一个 诡计 , 你 知道 , 后 全部 . ”

你知道，这或许终究是个圈套。

“ [dəʊnt] [lək] [laɪk][aɪˈti:] , ” [sed] [dɪk] , ['glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
“ Don't look like it , ” said Dick , glancing again at the letter .
“ 不 看 喜欢 它 , ” 说 迪克 , 瞥了一眼 再次 在 这 信 .

“看起来不像，”迪克说着，又瞥了一眼那封信。

“ [ɪts] [tu:] [laɪk] [wʌt] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ It's too like what everybody says about him . ”
“ 它是 也 喜欢 什么 大家 说道 关于 他 . ”

“这跟大家对他的评价太像了。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
“ That's the worst of it .
“ 那就是 这 最差 的 它 .

“那是最糟糕的情况。”

[ˈhi:z] [ˈhɑ:rdli] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][emˈi:] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fæg] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ]
He's hardly said a word to me since I've been his fag , and certainly nothing
他是 几乎 说 一个 单词 到 我 自从 我已经 到过 他的 同性恋 , 和 当然 没有什么
[bæd] ;
bad ;
坏的 ;

自从我成为他的男妓以来，他几乎没跟我说过一句话，当然也没说过什么坏话；

[ænd; ənd][hi:; hi] [raɪts] [maɪ] ['lætn] [və:sɪz] [fɔ:r; fər][emˈi:] , [tu:] .
and he writes my Latin verses for me , too .
和 他 写 我的 拉丁 诗句 为了 我 , 也 .

他还帮我写拉丁文诗歌。

[aɪ][ˈfænsɪ] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:] [mʌt] . ”
I fancy fellows are down on him too much . ”
我 想要 伙伴们 是 向下 在 他 也 很多 . ”

我觉得大家对他有点太苛刻了。

“ [wel] , ” [sed] [dɪk] , “ [aɪ] [traɪ][ænd; ənd] [pʌmp] ['krɛsweɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] ,
“ Well , ” said Dick , “ I'll try and pump Cresswell ; but I wish to goodness ,
“ 出色地 , ” 说 迪克 , “ 患病的 尝试 和 泵 克雷斯韦尔 ; 但 我 希望 到 善良 ,
[dʒɔ:rdʒi] ,
Georgie ,
乔治 ,

“好吧，”迪克说，“我会试着给克雷斯韦尔抽水；但我真心希望，乔治，

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ðæt] ['bi:sts] [fæg] .
you weren't that beast's fag .
你 不是 那 野兽的 同性恋 .

你不是那畜生的基佬。

“ ['evri] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [noʊ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] , ['endɪd] [ɪn]
“ Every conversation he had on the subject , no matter with whom , ended in
“ 每一个 对话 他 有 在 这 主题 , 不 事情 和 谁 , 结束 在
[sʌm; səm] [sʌt] [ɪdʒækju'leɪŋ] ,
some such ejaculation ,
一些 这样的 射精 ,

“无论和谁谈论这个话题，他每次谈话最终都会以类似的射精告终。”

[tɪl] [ˈhɛθkət] [gɒ:t] [kwɔ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][aɪˈti:]
till Heathcote got quite used to it , and even ceased to be disturbed by it
直到 希思科特 得到 相当 用过的 到 它 , 和 甚至 停止 到 是 不安 经过 它
.
:
.

直到希思科特完全习惯了，甚至不再为此感到困扰。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz][hæf] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [hi:; hi]
Indeed , he was half disappointed , after all the warning and sympathy he
的确 , 他 曾是 一半 失望的 , 后 全部 这 警告 和 同情 他
[hæd; həd] [rɪˈsi:vd] ,
had received ,
有 已收到 ,

事实上，在收到那么多警告和同情之后，他多少有些失望。

[tu:; tə][faɪnd][noʊ][kɔ:l] [meɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] ,
to find no call made upon his virtue ,
到 寻找 不 称呼 制成 之上 他的 美德 ,
发现没有人质疑他的美德，

[ænd; ənd][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][stænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] “
and no opportunity of making a noble stand against the wiles of the “
和 不 机会 的 制作 一个 高贵 站立 反对 这 诡计 的 这 “
[ˈspaɪdə] .
spider .
蜘蛛 .

没有机会对“蜘蛛”的诡计进行英勇的反抗。

” [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][maɪld] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **He would rather have enjoyed a mild passage of arms in defence of his**
” 他 会 相当 有 享受 一个 温和的 通道 的 武器 在 防御 的 他的
[ˈʌpraɪtnəs] ;
uprightness ;
正直 ;

“他宁愿通过温和的武力来捍卫自己的正直；

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] “ [sel] ” [tu:; tə][faɪnd] [pledʒ] [tɜ:rn] [aʊt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
and it was a little like a “ sell “ to find Pledge turn out , after all ,
和 它 曾是 一个 小的 喜欢 一个 “ 卖 ” 到 寻找 保证 转动 出去 , 后 全部 ,
最终，Pledge 的出现有点像是在进行一场“推销”。

[soʊ] [ʌnˈɪntərɪstɪŋli] [laɪk] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] .
so uninterestingly like everybody else .
所以 乏味地 喜欢 大家 别的 .
和其他人一样，毫无新意。

[dɪk] [ˈdu:li] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈkreswel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [brɪˈhæf] .
Dick duly took an opportunity of consulting Cresswell on his friend's behalf .
迪克 正式地 采取 一个 机会 的 咨询 克雷斯韦尔 在 他的 朋友们 代表 .
迪克抓住机会，代表他的朋友向克雷斯韦尔咨询了相关事宜。

” [aɪ] [seɪ] , [ˈkreswel] , ” [sed] [hi:; hi] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
” **I say , Cresswell , “ said he , one morning ,**
” 我 说 , 克雷斯韦尔 , ” 说 他 , 一 早晨 ,
“我说，克雷斯韦尔,”一天早上，他说道，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:nɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fæg] [wɔ:kt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [tʌb] . ”
as the senior and his fag walked back from the “ Tub . ”
作为 这 高级的 和 他的 同性恋 步行 后退 从 这 “ 浴缸 . ”
老者和他的烟民从“浴缸”走回来。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rbz] ? ”
“ **Who was Forbes ?** ”
“ WHO 曾是 福布斯 ? ”

“福布斯是谁？”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈkrɛswəl] , [ˈʃɔ:rtli] .
“ **Never mind , ” said Cresswell , shortly .**
“ 绝不 头脑 , ” 说 克雷斯韦尔 , 不久 .

“没关系,”克雷斯韦尔简短地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈbʌf] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [dɪk] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
This was a rebuff , certainly ; but Dick stuck to his purpose .
这 曾是 一个 回绝 , 当然 ; 但 迪克 卡住 到 他的 目的 .

这无疑是一次挫败; 但迪克坚持了自己的目标。

“ [ˈheθkət] [æskt] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Heathcote asked me , ” he said .**
“ 希思科特 问 我 , ” 他 说 .

“希思科特问我的,”他说。

“ [ˈhi:z] [ˈpledʒɪz] [fæg] , [ænd; ænd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈhi:l] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [laɪk]
“ **He's Pledge's fag , and everybody says to him he'll come to grief like**
“ 他是 承诺 同性恋 , 和 大家 说道 到 他 地狱 来 到 悲伤 喜欢
[fɔ:rbz] ;
Forbes ;
福布斯 ;

“他是 Pledge 的走狗, 每个人都跟他说他会像福布斯一样遭遇不幸;

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] . “
and he doesn't know what they mean . ”
和 他 不 知道 什么 他们 意思是 . ”

他不知道他们的意思。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [tʃʌm] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈkrɛswəl] .
“ **You gave your chum my message , did you ? ” said Cresswell .**
“ 你 给予 你的 密友 我的 信息 , 做过 你 ? ” 说 克雷斯韦尔 .

“你把我的话转告给你朋友了, 是吗?”克雷斯韦尔说道。

“ [oʊ] , [jes] ; [ænd; ænd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [θroʊn]
“ **Oh , yes ; and , do you know , the other evening he had a letter thrown**
“ 哦 , 是的 ; 和 , 做 你 知道 , 这 其他 晚上 他 有 一个 信 抛掷

[ˈɪntu:][hɪm; ɪm] ,
into him ,
进入 他 ,

“哦, 是的; 而且, 你知道吗, 前几天晚上有人把一封信扔进了他的身体里,

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [frʌm; frəm] , [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
he doesn't know where from , saying the same thing ?
他 不 知道 在哪里 从 , 说 这 相同的 事物 ?

他不知道自己从哪里来, 却说着同样的话?

“ [ˈkrɛswəl] [ˈhwiːld] , [ænd; ænd][stɛəd][æ; ət][hɪz; ɪz] [fæg] .
“ **Cresswell whistled , and stared at his fag .**
“ 克雷斯韦尔 吹口哨 , 和 凝视 在 他的 同性恋 .

克雷斯韦尔吹了声口哨, 盯着他的香烟。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [saɪnd] - [ˈdʒu:njəs] , - [ænd; ænd] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:l] ?
“ **Was it signed ' Junius , ' and done up in a ball ?**
“ 曾是 它 签名 - 朱尼厄斯 , - 和 完毕 向上 在 一个 球 ?

“上面有'Junius'的签名, 并且被卷成了一个球吗?”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **he asked , excitedly** .
“ 他 问 , 兴奋地 .

他兴奋地问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[dɪd] [ju:; jʊ] [send] [aɪ 'ti:] ? “
Did you send it ? “
做过 你 发送 它 ? “

你发了吗？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['prɪntɪd] ['letəz] , [soʊ] [ðæt] ['nʊɒbə:di] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ? “
“ **And was it in printed letters , so that nobody could tell the writing ?** “
“ 和 曾是 它 在 打印 信件 , 所以 那 无人 可以 告诉 这 写作 ? “
“而且是用印刷体写的, 所以没人能认出是什么字吗? “

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[du:][ju:; jʊ] [nʊʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] ? “
Do you know about it , I say ? “
做 你 知道 关于 它 , 我 说 ? “

“你知道这件事吗? ”我问。

“ [nʊʊ] , “ [sed] ['kreɪswəl] ; “ [nʊʊ] [mɔ:ɹ] [dʌz] ['enɪbə:di] .
“ **No , said Cresswell ; no more does anybody** .
“ 不 , “ 说 克雷斯韦尔 ; “ 不 更多的 做 任何人 .

“不,”克雷斯韦尔说; “现在没有人这样了。”

[jɔ:; jər] [tʃʌmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡoʊst] ! “
Your chum's had a letter from the ghost ! “
你的 朋友的 有 一个 信 从 这 鬼 ! “

你朋友收到了一封鬼魂的来信!

“ [ðə; ði] [wʌt] ? “
“ **The what ?** “
“ 这 什么 ? “

“什么? ”

“ [ðə; ði] ['tɛmpəltən] [ɡoʊst] , [maɪ] [bɔɪ] . “
“ **The Templeton ghost , my boy** . “
“ 这 坦普尔顿 鬼 , 我的 男生 . “

“孩子, 那是坦普尔顿的鬼魂。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['ɡoʊsts] , “ [sed] [dɪk] .
“ **I don't believe in ghosts , said Dick** .
“ 我 不 相信 在 鬼魂 , “ 说 迪克 .

“我不相信有鬼,”迪克说。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **That's all right** .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[nʊʊ] [mɔ:ɹ] [du:][aɪ] .
No more do I .
不 更多的 做 我 .

我也不再这样了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [du:] , [seɪ] [ɪts][ə; eɪ][bæd][saɪn][tu;; tə][get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
But those who do , say its a bad sign to get a letter from ours .
但 那些 WHO 做 , 说 它是一个 坏的 符号 到 得到 一个 信 从 我们的 :

但那些收到我们公司来信的人说, 这是一个不好的迹象。

[fɔ:rbz] [gʌ:t][wʌn] ['ɜ:rlɪ] [ləst][tɜ:rm] . "
Forbes got one early last term . "
福布斯 得到 一 早期的 最后的 学期 :

福布斯上个任期早些时候就拿到了一份。

" [du:] [ju;; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] — ? " [br'gæn] [dɪk] .
" Do you really mean — ? " began Dick .
" 做 你 真的 意思是 — ? " 开始 迪克 :

“你的意思是——?” 迪克开口道。

" [aɪ] [mi:n] , " [sed] ['kre,swel] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɑ:t] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['tɑ:pɪk]
" I mean , " said Cresswell , interrupting him , and evidently not enjoying the topic
" 我 意思是 , " 说 克雷斯韦尔 , 打断 他 , 和 显然 不是 享受 这 话题
:
:
:

“我的意思是,” 克雷斯韦尔打断他的话, 显然对这个话题并不感兴趣。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['noʊbə:di] [noʊz] [hu:] [raɪts] [ðə; ði] ['letərz] , [ɔ:r] [waɪ] .
" I mean that nobody knows who writes the letters , or why .
" 我 意思是 那 无人 知道 WHO 写 这 信件 , 或者为什么 :

我的意思是, 没有人知道是谁写的信, 也不知道为什么写这些信。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
It's been a mystery ever since I came here , three years ago .
它是 到过 一个 神秘 曾经 自从 我 来了 这里 , 三 年 前 :

自从三年前我来到这里, 这件事就一直是个谜。

[aɪ 'ti:] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [twɑɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ə; eɪ][tɜ:rm] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [pər'hæps]['oʊnli][wʌns]
It happens sometimes twice or thrice a term ; and other times perhaps only once
它 发生 有时 两次 或者 三次 一个 学期 ; 和 其他 时代 也许 仅有的 一次
[ɪn][sɪks] [mʌnθs] . "
in six months . "
在 六 几个月 :

有时一个学期会发生两三次; 有时可能六个月才发生一次。

" [wʌt] [hæd; həd] ['heθkət] ['betər] [du:] ? " [æskt] [dɪk] , ['fi:lɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [,ri:ə'ʃuəd] .
" What had Heathcote better do ? " asked Dick , feeling anything but reassured .
" 什么 有 希思科特 更好的 做 ? " 问 迪克 , 感觉 任何事物 但 放心 :

“希思科特最好怎么做呢?” 迪克问道, 心里丝毫没有感到安心。

" [du:] !
" Do !
" 做 !

“做!

['hi:d] ['betər] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .
He'd better read the letter .
他会 更好的 读 这 信 :

他最好读读那封信。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['flɜ:ɹɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [sku:l] .
There's no use going and flourishing it all round the school .
有 不 使用 去 和 芊芊 它 全部 圆形的 这 学校 :

到处宣传也没用。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔ:l] [greɪn] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [dɪk] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
" With this small grain of advice Dick betook himself to his friend ,
" 和 这 小的 粮食 的 建议 迪克 贝托克 他自己 到 他的 朋友 ,
迪克带着这句小小的建议去找他的朋友。

[ænd; ænd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ænd]
and succeeded in making him more than ever uncomfortable and
和 成功了 在 制作 他 更多的 比 曾经 不舒服 和
[pər'plekst] .
perplexed .
困惑 .

结果反而让他比以往任何时候都更加不安和困惑。
[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] [meɪd] [les] [wen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] , [aɪ 'ti:] [li:kt] [aʊt]
Nor was his perplexity made less when , during the next few days , it leaked out
也不 曾是 他的 困惑 制成 较少的什么时候 , 期间 这 下一个 很少 天 , 它 泄露 出去
[sʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

接下来的几天里, 这件事不知何故泄露了出去, 这更加剧了他的困惑。
[ænd; ænd] [sprɛd] [ɔ:l]['ʊʊvər] ['tɛmpəltən] , [ðæt] ['hɛθkət] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
and spread all over Templeton , that Heathcote had had a letter from
和 传播 全部 超过 坦普尔顿 , 那 希思科特 有 有 一个 信 从
[ðə; ði] [gʊʊst] .
the ghost .
这 鬼 .

希思科特收到鬼魂来信的消息传遍了坦普尔顿。
[ɪntəvju:əz] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] .
Interviewers waited on him from all quarters .
面试官 等待 在 他 从 全部 四分之一 .

来自四面八方的采访者都等着采访他。
['sɪnjər] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [fɪfθ] - [fɔ:rm] ['feləʊz] [traɪd] [tu:; tə][kʊʊks][ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv]
Seniors cross - examined him , Fifth - form fellows tried to coax the letter out of
老年人 叉 - 检查 他 , 第五 - 形式 伙伴们 尝试 到 哄 这 信 出去 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

高年级学生盘问他, 五年级的同学们试图从他口中套出那封信。
[ænd; ænd][ðə; ði] [den] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ʌndər] [θrets] [ʌv; əv] " [ru:l] [faɪv] ,
and the Den called upon him , under threats of " Rule 5 ,
和 这 丹 称为 之上 他 , 在下面 威胁 的 " 规则 5 ,
在“规则5”的威胁下, 丹恩召见了他。

" [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
" to make a full disclosure of what had befallen him .
" 到 制作 一个 满的 披露 的 什么 有 发生 他 .
"彻底披露他所遭遇的一切。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tjæns] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɪm; ɪm]
He had a fair chance of losing his head with all the attention paid him
他 有 一个 公平的 机会 的 输 他的 头 和 全部 这 注意力 有薪酬的 他
;
;
;
;
他受到的关注太多, 很有可能让他丢掉性命;

[ænd; ʌnd] , [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['krɛswɛlz] [əd'vaɪs] , ['ɛmfəsaɪz] [baɪ] [dɪk] , [hi; hi]
and , had it not been for **Cresswell's advice** , **emphasised** **by Dick** , **he**
和 , 有 它 不是 到过 为了 克雷斯韦尔的 建议 , 强调 经过 迪克 , 他
[maɪ] ,
might ,
可能 ,

如果不是克雷斯韦尔的 建议（迪克也强调了这一点），他或许会.....

[laɪk] [ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] , [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] .
like the ass in the lion's skin , **have made himself ridiculous** .
喜欢 这 屁股 在 这 狮子的 皮肤 , 有 制成 他自己 荒谬的 .

就像披着狮皮的驴，把自己搞得滑稽可笑。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:rdn'erəli] [ɪn'tɑ:ksɪkɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]
As it was , **he was not more than ordinarily intoxicated by his sudden**
作为 它 曾是 , 他 曾是 不是 更多的 比 按说 酣 经过 他的 突然
[noʊtə'raɪəti] ,
notoriety ,
恶名 ,

事实上，他并没有因为突如其来的名气而变得比常人更加得意忘形。

[ænd; ʌnd] [kept] [ðə; ði] [ɡoʊsts] ['letər] ['pru:dntli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .
and kept the ghost's letter prudently hidden in his own pocket .
和 保留 这 鬼魂 信 谨慎地 隐 在 他的 自己的 口袋 .

他谨慎地将鬼魂的信藏在了自己的口袋里。

[wʌn] ['feləʊ] , [ænd; ʌnd][wʌn]['oʊnli] [br'saɪdʒ] [dɪk] , [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
One fellow , **and one only besides Dick** , **saw it** .
一 同伴 , 和 一 仅有的 除了 迪克 , 锯 它 .

除了迪克之外，只有一个人看到了这件事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pledʒ] .
And that was Pledge .
和 那 曾是 保证 .

这就是誓约。

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡoʊst] ?
” **What's all this about the ghost ?**
” 是什么 全部 这 关于 这 鬼 ?

“这一切都跟鬼魂有关吗？ ”

“ [æskt] [ðə; ði] ['si:nɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fæg] [wʌn] ['i:vnrɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdi] .
” **asked the senior of his fag one evening during preparation in their study** .
” 问 这 高级的 的 他的 同性恋 一 晚上 期间 准备 在 他们的 学习 .

一天晚上，在书房里准备学习的时候，他的学长问他的学弟：“.....”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ? ”
” **Is it true you've had a letter ?** ”
” 是 它 真的 你已经 有 一个 信 ? ”

“听说你收到一封信了？ ”

“ [jes] , ” [sed] ['heθkət] , ['veri] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
” **Yes** , ” **said Heathcote** , **very uncomfortably** .
” 是的 , ” 说 希思科特 , 非常 不舒服地 .

“是的,”希思科特很不自在地说。

“ [du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['letɪŋ] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] ? ”
” **Do you mind letting me see it ?** ”
” 做 你 头脑 出租 我 看 它 ? ”

“请问您介意让我看一下吗？ ”

“ [aɪd] [ræðər] [nɑ:t] , [pli:z] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I'd rather not , please , ” said the boy .
“ ID 相当 不是 , 请 , ” 说 这 男生 .

“我还是不要吧，谢谢。”男孩说。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] ? ” [æskt] [pledʒ] .
“ Don't you think it was meant for me to see ? ” asked Pledge .
“ 不 你 思考 它 曾是 意思是 为了 我 到 看 ? ” 问 保证 .

“你不觉得这本来就是让我看到的吗？”普莱奇问道。

['hɛθkət] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Heathcote was puzzled .
希思科特 曾是 困惑 .

希思科特感到困惑。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [soʊ] [jet] , [ænd; ənd] [wɪft] [dɪk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [tu:; tə] [bi:; bi]
He had never thought so yet , and wished Dick was at hand to be
他 有 绝不 想法 所以 然而 , 和 希望 迪克 曾是 在 手 到 是
[kən'sʌltɪd] .
consulted .
咨询 .

他之前从未这样想过，真希望迪克就在身边，可以向他请教。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I don't think so , ” he said .
“ 我 不 思考 所以 , ” 他 说 .

“我不这么认为，”他说。

“ [aɪ 'ti:] [sez] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [jɔr; jər] [gɑ:rd] [ə'genst] [em 'i:] ,
“ It says , doesn't it , that you are to be on your guard against me ,
“ 它 说道 , 不 它 , 那 你 是 到 是 在 你的 警卫 反对 我 ,

“上面不是说，你要提防我吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [jɔr] [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [hɑ:rm] ,
and that I shall be sure and do you harm ,
和 那 我 将 是 当然 和 做 你 伤害 ,

我一定会伤害你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [si:] [ʌv; əv] [em 'i:] [ðə; ði] ['betər] , [eɪ] ? ”
and that the less you see of me the better , eh ? ”
和 那 这 较少的 你 看 的 我 这 更好的 , 嗯 ? ”

你越少见到我越好，是吧？

“ [jes] ; [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['letər] ? ”
“ Yes ; have you seen the letter ? ”
“ 是的 ; 有 你 已见 这 信 ? ”

“是的，你看到那封信了吗？”

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[ɔ:r] [aɪ] ['ʃʊdənt] [æsk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . — [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['letərz] ['rɪt(ə)n]
or I shouldn't ask to see it . — How would you like to have letters written
或者 我 不应该 问 到 看 它 . — 如何 会 你 喜欢 到 有 信件 书面
[ə'baʊt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”
about you like that ? ”
关于 你 喜欢 那 ? ”

或者我不该要求看。——你愿意看到别人这样写关于你的信吗？

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [roʊt] [aɪ 'ti:] ? “
Do you know who wrote it ? “
做 你 知道 WHO 写道 它 ? “

你知道是谁写的吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[noʊ][wʌn] [noʊz] .
No one knows .
不 一 知道 .

没人知道。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? “
And you believe it , of course ? “
和 你 相信 它 , 的 课程 ? “

你当然相信吧？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , “ [sed] ['hɛθkət] ,
“ **No , I don't ,** “ **said Heathcote ,**
“ 不 , 我 不 , “ 说 希思科特 ,

“不，我没有，”希思科特说。

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stræktɪŋ]
making up his mind at a bound on a question which had been distracting
制作 向上 他的 头脑 在 一个 边界 在 一个 问题 哪个 有 到过 分散注意力
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
him for a week .
他 为了 一个 星期 .

他迅速下定决心，解决了困扰他一周的问题。

[pledʒ] [si:md] ['ni:ðər] [pli:zd] [nɔ:r] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'vaʊəl] .
Pledge seemed neither pleased nor surprised by this avowal .
保证 似乎 两者都不 高兴 也不 惊讶 经过 这 承认 .

普莱奇似乎对这种说法既不高兴也不惊讶。

“ ['dʌznt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ? “
“ **Doesn't everybody say you ought to ?** “
“ 不 大家 说 你 应该 到 ? “

“难道不是每个人都说你应该这样做吗？”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [du:] , “ [sed] ['hɛθkət] , ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
“ **Perhaps they do ,** “ **said Heathcote , getting into a corner** .
“ 也许 他们 做 , “ 说 希思科特 , 获得 进入 一个 角落 .

“也许他们会这么做，”希思科特说着，把自己逼到了墙角。

“ ['dʌznt] [jʊr; jər] [tʃʌm] [seɪ] [soʊ] ? “
“ **Doesn't your chum say so ?** “
“ 不 你的 密友 说 所以 ? “

“你朋友没这么说吗？”

“ [hi:; hi]['oʊnli][goʊz][baɪ] [wʌt] ['ʌðər] ['feləʊz] [seɪ] . “
“ **He only goes by what other fellows say** . “
“ 他 仅有的 去 经过 什么 其他 伙伴们 说 . “

“他只听别人怎么说。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['krɛ,swɛl] ? ”
“ **You mean Cresswell ?** ”
“ 你 意思是 克雷斯韦尔 ? ”

“你是说克雷斯韦尔吗？ ”

“ [aɪ] ['deə'sei] ['krɛ,swɛl] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] , ['getɪŋ] [di:pər]
“ **I daresay Cresswell may have said something , ” said the new boy , getting deeper**
“ 我 敢说 克雷斯韦尔 可能 有 说 某物 , ” 说 这 新的 男生 , 获得 更深
[ænd; ənd] [di:pər] ,
and deeper ,
和 更深 ,

“我敢说克雷斯韦尔可能说了些什么,”新来的男孩越说越沉。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and beginning to shuffle in spite of himself .
和 开始 到 洗牌 在 尽管如此 的 他自己 .

他不由自主地开始挪动脚步。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [pledʒ] , ['stɜ:rnli] .
“ **You know he has said something , ” said Pledge , sternly .**
“ 你 知道 他 有 说 某物 , ” 说 保证 , 严厉地 .

“你知道他说了些什么,”普莱奇严厉地说。

“ [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈdɪdnt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] ['fɔ:ls,hʊdʒ] , [dɪd][aɪ 'ti:] ? ”
“ **The ghost didn't tell you to tell falsehoods , did it ?** ”
“ 这 鬼 没有 告诉 你 到 告诉 谎言 , 做过 它 ? ”

“鬼魂没让你说谎吧？ ”

“ [noʊ] . ['krɛ,swɛl] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **No . Cresswell did say something .** ”
“ 不 . 克雷斯韦尔 做过 说 某物 . ”

“不，克雷斯韦尔确实说了些什么。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
“ **And you think it was very friendly of him , don't you ?** ”
“ 和 你 思考 它 曾是 非常 友好的 的 他 , 不 你 ? ”

“你觉得他这样做很友好，对吧？ ”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hɛθkət] .
“ **No , I don't , ” said the unhappy Heathcote .**
“ 不 , 我 不 , ” 说 这 不开心 希思科特 .

“不，我没有,”不高兴的希思科特说道。

“ [ɪz] ['krɛ,swɛl] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [pledʒ] .
“ **Is Cresswell very fond of you ?** ” asked Pledge .
“ 是 克雷斯韦尔 非常 喜爱 的 你 ? ” 问 保证 .

“克雷斯韦尔很喜欢你吗？”普莱奇问道。

“ [noʊ] . [aɪ]['hɑ:rdli] ['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . ”
“ **No . I hardly ever saw him .** ”
“ 不 . 我 几乎 曾经 锯 他 . ”

“不，我几乎没见过他。”

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][sent] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [ðen] ? ”
“ **Why do you suppose he sent you that message , then ?** ”
“ 为什么 做 你 认为 他 发送 你 那 信息 , 然后 ? ”

“那你觉得他为什么要给你发那条信息呢？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[pər'hæps] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [spɑ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

Perhaps he's got a spite against you .
也许 他是 得到 一个 尽管如此 反对 你 .

或许他对你怀有怨恨。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [depθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə]

” The boy was fairly out of his depth now , and gave up trying to recover

” 这 男生 曾是 相当 出去 的 他的 深度 现在 , 和 给予 向上 尝试 到 恢复

[hi:z; ɪz] [fi:t] .

his feet .

他的 脚 .

“这孩子现在已经完全无能为力了，放弃了重新站起来的努力。”

” [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ; [ɔ:r][dəʊnt][ju:; jʊ] [ker] ？ ”

” Would you like to know why ; or don't you care ? ”

” 会 你 喜欢 到 知道 为什么 ; 或者 不 你 关心 ？ ”

你想知道为什么吗？ 还是你根本不在乎？

” [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [pli:z] . ”

” I would like to know , please . ”

” 我 会 喜欢 到 知道 , 请 . ”

“我想知道，谢谢。”

” [aɪ] ['deə'seɪ] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔ:ld] [fɔ:rbz] ？

” I daresay you've heard of a fellow called Forbes ?

” 我 敢说 你已经 听到 的 一个 同伴 称为 福布斯 ？

“我敢说你一定听说过一个叫福布斯的人吧？ ”

” ['hɛθkət] [hæd; həd] , [frʌm; frəm] ['twenti] ['dɪfrənt] ['feləʊz] .

” Heathcote had , from twenty different fellows .

” 希思科特 有 , 从 二十 不同的 伙伴们 .

“希思科特从二十个不同的家伙那里得到了……”

” [fɔ:rbz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fæg] [ʌv; əv][maɪn] [læst] [jɪr] — [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['dredfəli] [wi:k] -

” Forbes was a fag of mine last year — a nice boy , but dreadfully weak -

” 福布斯 曾是 一个 同性恋 的 矿 最后的 年 — 一个 好的 男生 , 但 极其糟糕 虚弱的 -

[maɪndɪd] .

minded .

有思想 .

“福布斯去年是我的一个学生——他是个好孩子，但意志非常薄弱。”

[eni] [wʌn][kʊd; kəd] [twɪst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hi:z; ɪz] [θʌm] .

Any one could twist him round his thumb .

任何 一 可以 捻 他 圆形的 他的 拇指 .

任何人都能轻易把他耍得团团转。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stedi] [ɪ'nʌf] ;

As long as I kept my eye on him he was steady enough ;

作为 长的 作为 我 保留 我的 眼睛 在 他 他 曾是 稳定的 足够的 ;

只要我一直盯着他，他就足够稳重；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [slaɪd] [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

but if ever I let him slide he got into trouble .

但 如果 曾经 我 让 他 滑动 他 得到 进入 麻烦 .

但如果我放任他不管，他就会惹上麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp][ə; eɪ] [mʌnθ] [læst] ['ɔ:təm] [wɪð; wɪθ]['ska:rlət] ['fi:və] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

I was laid up a month last autumn with scarlet fever , and , of course ,

我 曾是 铺设 向上 一个 月 最后的 秋天 和 猩红 发烧 , 和 , 的 课程 ,

去年秋天我因猩红热卧床一个月，当然，

[fɒːrbz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [luːs] , [ænd; ənd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kreˌswel]
Forbes was on the loose , and spent most of his time with Cresswell
福布斯 曾是 在 这 松动的 , 和 花费 最多 的 他的 时间 和 克雷斯韦尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] .
and his set .
和 他的 放 .

福布斯当时处于无拘无束的状态，大部分时间都和克雷斯韦尔以及他的团队在一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɔːt] [bæk] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
As soon as I got back I noticed a change in him .
作为 很快 作为 我 得到 后退 我 注意到 一个 改变 在 他 .

我一回去就发现他变了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt]['ɪntuː][bæd] [weɪz] ,
He had got into bad ways ,
他 有 得到 进入 坏的 方式 ,

他误入歧途了，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] .
and talked like a fellow who was proud of what he had learned .
和 谈话 喜欢 一个 同伴 WHO 曾是 自豪的 的 什么 他 有 学习 .

他说话的口气就像一个对自己所学到的知识感到自豪的人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [swɜː] [ænd; ənd] [tel] [laɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] .
He used to swear and tell lies , and other things a great deal worse .
他 用过的 到 发誓 和 告诉 谎言 , 和 其他 事物 一个 伟大的 交易 更糟 .

他过去经常说脏话、撒谎，还做过其他更糟糕的事情。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
I did all I could to pull him up ,
我 做过 全部 我 可以 到 拉 他 向上 ,

我尽了全力去把他拉起来，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stediə] .
and before Christmas I fancied he was rather steadier .
和 前 圣诞节 我 幻想 他 曾是 相当 更稳定 .

圣诞节前，我觉得他比较沉稳一些。

[bʌt; bət] [læst] [tɜːrm][hiː; hi] [brʊk] [aʊt] [əˈgen] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] .
But last term he broke out again as bad as ever .
但 最后的 学期 他 打破 出去 再次 作为 坏的 作为 曾经 .

但上学期他又爆发了，情况和以前一样糟糕。

[aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [noʊ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I could keep no hold of him .
我 可以 保持 不 抓住 的 他 .

我根本抓不住他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['kʌtɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frend] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ,
He was constantly cutting me for his other friend ; and all the time I ,
他 曾是 不断地 切割 我 为了 他的 其他 朋友 ; 和 全部 这 时间 我 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['siːniər] ,
as his senior ,
作为 他的 高级的 ,

他总是为了另一个朋友而疏远我；而我，作为他的前辈，却始终如此。

[gɔːt][ðə; ði] ['kredit][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
got the credit of his ruin .
得到 这 信用 的 他的 废墟 .

他因此而身败名裂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [ɪn] [ˈfebruəri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [dis'ɡreɪsfl] [roʊ] [hi:; hi][ɡə:t][ˈɪntu:] , [ænd; ənd] ,
He was expelled in February for some disgraceful row he got into , and ,
他 曾是 被驱逐 在 二月 为了 一些 可耻 排 他 得到 进入 ; 和 ;
他二月份因为卷入一场不光彩的争吵而被开除, 而且,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
because I stuck to him to the end ,
因为 我 卡住 到 他 到 这 结尾 ;
因为我始终陪伴在他身边,

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [frend] [ɡets] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
his other friend gets up a report that I was to blame for it all .
他的 其他 朋友 获得 向上 一个 报告 那 我 曾是 到 责备 为了 它 全部 .
他的另一个朋友写了一份报告, 说这一切都是我的错。

[aɪ][dəʊnt] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˈjʌŋstər] ;
I don't profess to be better than I ought to be , youngster ;
我 不 宣称 到 是 更好的 比 我 应该 到 是 ; 青少年 ;
年轻人, 我并不自诩比我应该有的水平更高;

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['blækɡɑ:rd] .
I know I should be better than I am ; but I'm not a blackguard .
我 知道 我 应该 是 更好的 比 我 是 ; 但 我是 不是 一个 浑蛋 .
我知道我应该做得更好; 但我不是个恶棍。

" [ˈheθkət] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
" **Heathcote was greatly impressed by this narrative .**
" 希思科特 曾是 非常 印象深刻 经过 这 叙述 .
“希思科特对这个故事印象深刻。”

[aɪ 'ti:] [klɪrd] [ʌp] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It cleared up , to his mind ,
它 已清除 向上 ; 到 他的 头脑 ;
在他看来, 事情真相大白了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:'rmentɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ,
a great deal of the mystery that had been tormenting him the last few days ,
一个 伟大的 交易 的 这 神秘 那 有 到过 折磨 他 这 最后的 很少 天 ;
困扰他这几天的诸多谜团, 如今大多都已解开。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] [ˈru:mər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and accounted for most of the stories and rumours which he had
和 已记录 为了 最多 的 这 故事 和 谣言 哪个 他 有
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .
他所听到的大部分故事和传闻都与此相符。

[ðə; ði] [ˈmænər] , [tu:] , [ɪn] [wɪtʃ] [pledʒ] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ʌn'du:] [ˈkredit] [fɔ:r; fər]
The manner , too , in which Pledge defended himself , taking no undue credit for
这 方式 , 也 , 在 哪个 保证 辩护 他自己 , 采取 不 过度 信用 为了
[ˈvɜ:rtʃu:] ,
virtue ,
美德 ,
此外, 普莱奇为自己辩护的方式也值得称道, 他并没有过分居功, 而是保持谦逊。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərnəs] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][træ'du:sərz] , [went] [fa:r][tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm]
and showing such little bitterness towards his traducers , went far to win him
和 显示 这样的 小的 苦味 向 他的 诽谤者 , 去 远的 到 赢 他
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .
他对诋毁他的人几乎没有表现出任何怨恨, 这大大赢得了他的好感。

“ [its] [hɑ:rd] [laɪnz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's hard lines on you , ” he said .**
“ 它是 难的 线条 在 你 , ” 他 说 .

“这对你来说很严格,”他说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ɡoʊst] [kæn; kən][bi:; bi] [rɔ:n] [ˈsʌmtaɪmz] . ”
“ **You see , even a ghost can be wrong sometimes .** ”
“ 你 看 , 甚至 一个 鬼 能 是 错误的 有时 . ”
“你看,即使是鬼魂有时也会出错。”

“ [jes] , [hi:; hi][kæn; kən] , ” [sed] [ˈheθkət] , [ˈrezəlu:tli] .
“ **Yes , he can , ” said Heathcote , resolutely .**
“ 是的 , 他 能 , ” 说 希思科特 , 坚决地 .

“是的,他可以,”希思科特坚定地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈletər] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
“ **I should like to see the letter , if you have it .**
“ 我 应该 喜欢 到 看 这 信 , 如果 你 有 它 .
“如果你有这封信的话,我很想看看。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [si:] [aɪ ˈti:] ,
“ **And he did see it ,**
“ 和 他 做过 看 它 ,

“他确实看到了。”

[ænd; ənd] [ˈheθkət] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [red] [spɑ:ts][ˈkɪnd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d]
and Heathcote watched the two red spots kindle on his cheeks as he read
和 希思科特 观看 这 二 红色的 地点 点燃 在 他的 脸颊 作为 他 读
[aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ðen] [krʌʃt] [aɪ ˈti:][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
it and then crushed it up in his hand .
它 和 然后 碎 它 向上 在 他的 手 .

希思科特看着自己脸颊上的两处红点,读着读着,然后把纸揉成一团。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ ˈti:] [bæk] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
“ **You don't want it back , I suppose ?**
“ 你 不 想 它 后退 , 我 认为 ?

“我想你是不想把它要回来了吧? ”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [freɪm] [aɪ ˈti:] ? ”
You're not going to frame it ? ”
你是 不是 去 到 框架 它 ? ”

你不打算把它裱起来吗?

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊsts] [ˈletər] , [ˈræðər] [rɪˈɡretfəli] ,
“ **No , ” replied the boy , watching the ghost's letter , rather regretfully ,**
“ 不 , ” 回复 这 男生 , 观看 这 鬼魂 信 , 相当 遗憾的是 ,
“不,”男孩看着鬼魂的信,有些遗憾地回答道。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [flɛrd] [ʌp][ænd; ənd] [bɑ:nd] [tu:; tə] [ˈæfɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] .
as it flared up and burned to ashes on the grate .
作为 它 喇叭口 向上 和 烧伤 到 灰烬 在 这 格特 .

它在炉篋上燃起熊熊烈火,最终化为灰烬。

[hi:; hi] [waɪt] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [əˈfer] [kʊd; kəd]
He wished the unpleasant impression caused in his own mind by the affair could
他 希望 这 令人不快的 印象 导致 在 他的 自己的 头脑 经过 这 事务 可以
[kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ðæt] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][dɪd] .
come to an end as easily as that scrap of paper did .
来 到 一个 结尾 作为 容易地 作为 那 废料 的 纸 做过 .

他希望这件事在他心中造成的不愉快印象能够像那张纸片一样轻易地结束。

[ker] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][wɔ:nt][tu:; tə][sɪt] ['hevɪli] [æt; ət]['eni] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
Care , however , was not wont to sit heavily at any time on the spirit of
关心 , 然而 , 曾是 不是 惯于 到 坐 重度 在 任何 时间 在 这 精神 的
[dʒɔ:rdʒ] ['heθkət] ,
George Heathcote ,
乔治 希思科特 ,

然而，忧虑从未沉重地压在乔治·希思科特的精神之上。

[ænd; ənd][æz; əz] [pledʒ] [dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [dɪk] ,
and as Pledge did not again return to the subject , and even Dick ,
和 作为 保证 做过 不是 再次 返回 到 这 主题 , 和 甚至 迪克 ,
[dʒɔ:rk] [ənd] [ə'fɜ:li] [hɪz; ɪz] [frend] ,
而普莱奇没有再提起这个话题，就连迪克也没有，

['si:ɪŋ] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [kə'tæstrəfi] [bɪ'fɔ:l] [hɪz; ɪz] [frend] ,
seeing no immediate catastrophe befall his friend ,
看到 不 即时 灾难 降临 他的 朋友 ,
[brɪ'gæn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] ['præktɪk(ə)]
began to suspect the whole affair as an intricate and elaborate practical
开始 到 怀疑 这 所有的 事务 作为 一个 错综复杂 和 精心制作的 实际的
[dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [tu:] [nu:] [bɔɪz] ,
joke at the expense of two new boys ,
开玩笑 在 这 费用 的 二 新的 男孩们 ,

开始怀疑整件事是一场精心策划的恶作剧，目的是捉弄两个新来的男孩。

[ðə; ði] ['mætər] ['grædʒuəli] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][laɪf] [went] [ɑ:n][æt; ət][ɪts][ju:ʒuəl][dʒɑ:g] - [tra:t] .
the matter gradually subsided , and life went on at its usual jog - trot .
这 事情 逐步地 平静下来 , 和 生活 去 在 在 它是 通常 慢跑 - 小跑 .
[ðɪs] [dʒɑ:g] - [tra:t] [geɪv] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][wʌn] [ɪ'ventf(ə)] [æftər'nu:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['steɪtli]
This jog - trot gave place , however , on one eventful afternoon to a more stately
这 慢跑 - 小跑 给予 地方 , 然而 , 在 一 多事 下午 到 一个 更多的 庄严
[pə'reɪd] ,
parade ,
游行 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['levi] , [ə; eɪ] [wi:k] [æftər] [ɪ'lekʃənz] .
on the occasion of the captain's levee , a week after Elections .
在 这 场合 的 这 船长的 堤坝 , 一个 星期 后 选举 .
[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['levi] , [ə; eɪ] [wi:k] [æftər] [ɪ'lekʃənz] .
在 这 场合 的 这 船长的 堤坝 , 一个 星期 后 选举 .

这件事逐渐平息下来，生活又恢复了往来的节奏。

[ðɪs] [dʒɑ:g] - [tra:t] [geɪv] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][wʌn] [ɪ'ventf(ə)] [æftər'nu:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['steɪtli]
This jog - trot gave place , however , on one eventful afternoon to a more stately
这 慢跑 - 小跑 给予 地方 , 然而 , 在 一 多事 下午 到 一个 更多的 庄严
[pə'reɪd] ,
parade ,
游行 ,

然而，在一个多事之秋的下，这种慢跑变成了一场更加庄严的游行。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['levi] , [ə; eɪ] [wi:k] [æftər] [ɪ'lekʃənz] .
on the occasion of the captain's levee , a week after Elections .
在 这 场合 的 这 船长的 堤坝 , 一个 星期 后 选举 .
[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['levi] , [ə; eɪ] [wi:k] [æftər] [ɪ'lekʃənz] .
在 这 场合 的 这 船长的 堤坝 , 一个 星期 后 选举 .

在选举后一周举行的船长招待会上。

[ðɪs] ['serəmoʊni] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmə'mɔ:riəl] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['tempəltən] ,
This ceremony , one of the immemorial traditions of Templeton ,
这 仪式 , 一 的 这 远古的 传统 的 坦普尔顿 ,
[ðɪs] ['serəmoʊni] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmə'mɔ:riəl] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['tempəltən] ,
这 仪式 , 一 的 这 远古的 传统 的 坦普尔顿 ,

这项仪式是坦普尔顿古老的传统之一，

[wɪtʃ] ['feləʊz] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [əu'mɪtɪŋ] [tu:; tə]
which fellows would as soon have thought of neglecting as of omitting to
哪个 伙伴们 会 作为 很快 有 想法 的 疏忽 作为 的 省略 到
[teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
take a holiday on the Queen's birthday ,
拿 一个 假期 在 这 女王大学 生日 ,
[wɪtʃ] ['feləʊz] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [əu'mɪtɪŋ] [tu:; tə]
哪个 伙伴们 会 作为 很快 有 想法 的 疏忽 作为 的 省略 到
[teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
拿 一个 假期 在 这 女王大学 生日 ,
[wɪtʃ] ['feləʊz] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [əu'mɪtɪŋ] [tu:; tə]
哪个 伙伴们 会 作为 很快 有 想法 的 疏忽 作为 的 省略 到
[teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
拿 一个 假期 在 这 女王大学 生日 ,

这些人宁愿忽略这件事，也不愿错过女王生日的假期。

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æən; ən] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌri:əˈseɪblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
was always an occasion of general interest after the reassembling of the
曾是 总是 一个 场合 的 一般的 兴趣 后 这 重新组装 的 这
[sku:l] .
school .
学校 .

学校重组后，这始终是一件引起大家普遍关注的事情。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈtempəltən] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] “ [æt; ət] [hoʊm] ; ” [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
The captain of Templeton on this evening was “ at home ; ” in other words ,
这 队长 的 坦普尔顿 在 这 晚上 曾是 “ 在 家 ; ” 在 其他 字 ,
当晚坦普尔顿队的队长“在家休息”；换句话说，

[hi:; hi] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] “ [hɔ:l] ” [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈswɒləʊz] ” [ænd; ənd]
he stood on the platform at the top of “ Hall ” in his “ swallows ” and
他 站立 在 这 平台 在 这 顶部 的 “ 大厅 ” 在 他的 “ 燕子 ” 和
[rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [sku:l] ,
received the school ,
已收到 这 学校 ,

他身着燕子服，站在“大厅”顶部的平台上，接受了学校的任命。

[hu:] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] [ˈveri] [best] [əˈtaɪər][tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
who all turned up in their very best attire to do honour to the occasion .
WHO 全部 转向 向上 在 他们的 非常 最好的 服装 到 做 荣誉 到 这 场合 .
他们都盛装出席，以示对此次盛会的尊重。

[nu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] “ [prɪˈzentɪd] ” [baɪ][ðər; ðər] [ˈsɪnjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
New boys were “ presented ” by their seniors , and the captain ,
新的 男孩们 是 “ 呈现 ” 经过 他们的 老年人 ; 和 这 队长 ;
新来的男生由高年级学生和队长“介绍”入队。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] [ˈhju:mər] ,
if he was a fellow of tact and humour ,
如果 他 曾是 一个 同伴 的 策略 和 幽默 ,
如果他是一个有分寸又幽默的人，

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfrendli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈdʒu:nɪəs] ;
usually contrived to say something friendly to the nervous juniors ;
通常 人为的 到 说 某物 友好的 到 这 紧张的 青少年 ;
通常是为了安抚紧张的学弟学妹而说些友好的话；

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈtempəltən] [wʌz; wəz]
and generally the occasion was looked upon as one on which Templeton was
和 一般来说 这 场合 曾是 看起来 之上 作为 一 在 哪个 坦普尔顿 曾是
[ɪksˈpektɪd] [tu:; tə] [merk] [ɪtˈself] [əˈgri:əb(ə)l] [ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd][du:][ɪtˈself] [ˈɑ:nər] .
expected to make itself agreeable all round and do itself honour .
预期的 到 制作 本身 同意 全部 圆形的 和 做 本身 荣誉 .

总的来说，人们认为坦普尔顿应该在这次场合表现得体，赢得各方赞誉，并为自己赢得荣誉。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈpri:vɪəsli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðər; ðər]
For some days previously our heroes had been carefully looking up their
为了 一些 天 之前 我们的 英雄 有 到过 小心 寻找 向上 他们的
[ˈwɔ:drəʊbz] [ɪn][ænˈtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
wardrobes in anticipation of the show .
衣柜 在 预期 的 这 展示 .

此前几天，我们的英雄们一直在仔细挑选自己的服装，为演出做准备。

[dɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃənz] , [hæd; həd] [pʊt] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪtɪst] [ʃɜ:rt] ,
Dick , on the very evening of Elections , had put aside his whitest shirt ,
迪克 , 在 这 非常 晚上 的 选举 , 有 放 旁边 他的 最白 衬衫 ,
选举当晚，迪克把他最白的衬衫收了起来。

[ænd; ənd] ['hɛθkət] [hæd, həd][ˈi:v(ə)n] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['b:fti] ['mæʃər] ['kɑ:lər] ,
and Heathcote had even gone to the expense of a lofty masher collar ,
和 希思科特 有 甚至 已消失 到 这 费用 的 一个 高远 捣碎器 衣领 ,
希思科特甚至还花钱买了一个高大的领子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv]
and had forgotten all about the ghost in his excitement over the washing of
和 有 被遗忘的 全部 关于 这 鬼 在 他的 激动 超过 这 洗涤 的
[ə; eɪ] ['tʃoʊkər] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [lɪmp] ,
a choker which would come out limp ,
一个 颈链 哪个 会 来 出去 跛行 ,
他兴奋地想着要洗一条洗出来会软塌塌的项圈，完全忘记了鬼魂的存在。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [dr'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [stɑ:rtʃ] [tu:; tə][ɪts] ['streŋθənɪŋ] .
though he personally devoted a cupful of starch to its strengthening .
尽管 他 亲自 奉献 一个 一杯 的 淀粉 到 它是 强化 .
虽然他亲自拿出了一杯淀粉来增强它的硬度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
There was , as usual ,
那里 曾是 , 作为 通常 ,
和往常一样，

[ki:n] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃi:v] [ðə; ði]
keen competition among the members of the Den as to who should achieve the
敏锐的 竞赛 之中 这 成员 的 这 丹 作为 到 WHO 应该 达到 这
" ['ʃoʊi:əst] [rɪɡ] " [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" showiest rig " on the occasion .
" 最炫耀 钻井平台 " 在 这 场合 .

在这次活动中，Den 成员之间展开了激烈的竞争，看谁能打造出“最炫酷的装备”。
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] - [sti:l] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]
For some days the owner of Heathcote's steel chain was mentioned as the
为了 一些 天 这 所有者 的 - 钢 链 曾是 提及 作为 这
[ˈfeɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,

有好几天，希思科特钢铁链的老板都被提及为最受关注的人。
[ʌn'tɪl] ['ru:mər] [gɑ:t] [ə'brɔ:d] [ðæt] [jʌŋ] ['æspɪnəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hɑ:t][mæn] ,
until rumour got abroad that young Aspinall was a " hot man ,
直到 谣言 得到 国外 那 年轻的 阿斯皮纳尔 曾是 一个 " 热的 男人 ,
直到有传言说年轻的阿斯皮纳尔是个“帅哥”，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [θri:] ['kɔ:rəl] [stʌdz] .
" and had white gloves and three coral studs .
" 和 有 白色的 手套 和 三 珊瑚 螺柱 .
她戴着白色手套和三颗珊瑚耳钉。

[bʌt; bət] ['kʌlvər] [aʊt'dɪd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][ðə; ði][læst] ['moʊmənt][baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:əl]
But Culver outdid everybody at the last moment by appearing in a real
但 卡尔弗 胜出 大家 在 这 最后的 片刻 经过 出现 在 一个 真实的
['swɑ:ləʊ] - [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
swallow - tail of his own ,
吞 - 尾巴 的 他的 自己的 ,
但库尔弗在最后一刻技高一筹，他自己也穿上了一件真正的燕尾服。

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['bɔːrəʊd] [frəm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd]
which he had secretly borrowed from a cousin during the holidays and
哪个 他 有 偷偷 借来的 从 一个 表哥 期间 这 假期 和
[kept] [dɑːrk] [tɪl] [naʊ] .
kept dark till now .
保留 黑暗的 直到 现在 .

这是他在假期里偷偷从表兄那里借来的，一直藏到现在。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsetld] [ðə; ði]['kɑːntest][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] ,
This , of course , settled the contest in favour of the president of the Den ,
这 , 的 课程 , 定居 这 竞赛 在 偏爱 的 这 总统 的 这 丹 ,
当然，这最终决定了这场竞争的胜负，巢穴的会长赢得了胜利。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [pri'veild] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [ə; eɪ] [den] ['levi] [wʌz; wəz]
and so much enthusiasm prevailed over the discovery , that a Den levée was
和 所以 很多 热情 最终获胜 超过 这 发现 , 那 一个 丹 堤坝 曾是
[ɪ'miːdiətli] [prə'pəʊzɪd] .
immediately proposed .
立即地 建议的 .

这一发现引起了极大的热情，立即提出了成立 Den levée 的提议。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [tʊk] , [ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] ,
The idea took , and , after much debate ,
这 主意 采取 , 和 , 后 很多 辩论 ,
这个想法被采纳了，经过一番激烈的讨论，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd][ə'ɪɪdʒən(ə)] [frə'tɜːrənəti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
it was resolved that the honourable and original fraternity should take
它 曾是 已解决 那 这 光荣的 和 原来的 兄弟会 应该 拿
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [naɪt] ,
possession of the lower end of Hall on the captain's night ,
拥有 的 这 降低 结尾 的 大厅 在 这 船长的 夜晚 ,
会议决定，在队长之夜，由尊贵的创始兄弟会成员接管大厅的下端。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['duːɪŋ] ['duːti][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][end] , [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
and , after doing duty at the top end , repair to the bottom ,
和 , 后 正在做 责任 在 这 顶部 结尾 , 维修 到 这 底部 ,
在完成顶端的工作后，再进行底端的维修。

[ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['bɪəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] “ [ˈswɑːləʊ] .
there to display their loyalty to their own particular “ swallow .
那里 到 展示 他们的 忠诚 到 他们的 自己的 特别的 ” 吞 .
在那里，他们是为了表达对各自“燕子”的忠诚。

” [duː] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
” **Due announcement was made to this effect ,**
” 到期的 公告 曾是 制成 到 这 影响 ,
“已就此发布正式公告”，

[ænd; ənd] [ruːl] [faɪv] ['kerfəli] [rɪ'hɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['weɪvərər] .
and Rule 5 carefully rehearsed in the ears of all waverers .
和 规则 5 小心 排练 在 这 耳朵 的 全部 摇摆不定者 .
第五条规则被反复强调，让所有犹豫不决的人都牢记在心。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] .
The evening came at last .
这 晚上 来了 在 最后的 .
夜幕终于降临。

['pɑːntɪ,feks] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪksθ] ,
Pontifex , surrounded by the Sixth ,
教宗 , 包围 经过 这 第六 ,
教宗，被第六区包围着，

[ˈræmbəld] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [gʊd] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [tu:; tə]
rambled up on to the daïs and waited good - humouredly for the show to
漫无目的地闲聊 向上 在 到 这 daïs 和 等待 好的 - 幽默地 为了 这 展示 到
[brɪˈɡɪn] ,
begin ,
开始 ,

她漫步走上讲台，兴致勃勃地等待演出开始。

[kwaɪt] [rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
quite regardless of his own imposing appearance and of the awe which the
 相当 不管 的 他的 自己的 气势磅礴 外貌 和 的 这 敬畏 哪个 这
 [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['siːniər] [fʒ:rt] - [frʌnts] [strʌk] [ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒuːniəs] [huː] [lʊkt]
array of senior shirt - fronts struck into the hearts of the new juniors who looked
 大批 的 高级的 衬衫 - 前线 击 进入 这 心 的 这 新的 青少年 WHO 看起来
 [ɑːn] .
on .
 在 .

尽管他本人外表威严，而且一众资深球员的球衣正面给围观的新晋球员们带来了敬畏之情，但他依然毫不在意。

[ɪn] ['sɔ:ləm] ['ɔ:rdər] ['tɛmpəltən] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['deɪs][ænd; ɐnd] ['rɛndəd] ['hɑ:mɪdʒ] .
In solemn order Templeton ascended the dais and rendered homage .
 在 庄严 命令 坦普尔顿 上升 这 台 和 渲染 尊敬 .
 坦普尔顿庄严地登上讲台，向众人致敬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['æfəb(ə)l] ,
With the Fifth the captain was affable ,
 和 这 第五 这 队长 曾是 和蔼可亲 ,
 第五任船长和蔼可亲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌpər] [fɔːrθ] [hiː; hi] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɑːkjələr] ['kəːtɪsɪz] .
and with the Upper Fourth he exchanged a few jocular courtesies .
和 和 这 上 第四 他 交换 一个 很少 诙谐 礼貌 .
他和高年级四年级的学生互相开了几句玩笑式的客套话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [sku:l] [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
With the Middle school he contented himself with a shake of the hand
 和 这 中间 学校 他 满足 他自己 和 一个 摇 的 这 手
 [ænd; ənd][ə; eɪ] " [haʊ] [a:r; ər][ju:; jʊ] ,
and a " How are you ,
 和 一个 " 如何 是 你 ,
 对于中学老师,他只是握手问候一声“你好吗?”

[rait] ? "
Wright ? "
赖特 ? "

“ [ɑ:] , [ˈtru:p] , [oʊld][mæn] , ” [ænd; ənd] [sʌt] - [laɪk] [gʻri:tɪŋz] .
 “ Ah , Troup , old man , ” and such - like greetings .
 “ 啊 , 剧团 , 老的 男人 , ” 和 这样的 - 喜欢 问候 .
 “啊, 特鲁普, 老先生,”诸如此类的问候语。

[bɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [ˈjestədeɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈwɔːrmlɪ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]

Boys he had punished yesterday he received quite as warmly now as the

男孩们 他 有 受到惩罚 昨天 他 已收到 相当 作为 热情地 现在 作为 这

[məʊst] [ɪˈmækjələt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [wʌnz] ,

most immaculate of the virtuous ones ,

最多 完美无瑕 的 这 有德行的 一个 ,

昨天受罚的男孩，今天他对待他们和对待最纯洁无瑕的品德高尚的孩子一样热情。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˈtʃi:kt] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈʌvərz] [əˈɡʊʊ][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [hi;; hi] [ʃʊk] [hændz]
and boys who had cheeked him two hours ago in the fields he shook hands
和 男孩们 WHO 有 脸颊 他 二 小时 前 在 这 字段 他 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈkɔ:rdʒəli] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] [ˈbɔɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts] .
with as cordially as he did with the most loyal of his adherents .
和 作为 诚挚地 作为 他 做过 和 这 最多 忠诚 的 他的 信徒 .
两个小时前还在田野里顶撞他的男孩们，他像对待最忠诚的追随者一样热情地与他们握手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [æz; əz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [sku:l] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There was a pause as the last of the Middle school descended from the
那里 曾是 一个 暂停 作为 这 最后的 的 这 中间 学校 下降 从 这
[ˈdeɪs] ,
dais ,
台 ,
当最后一位中学代表走下讲台时，现场一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][den] , [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [ˈkʌlvər] , [ədˈvænst] .
and the Den , headed by the resplendent Culver , advanced .
和 这 丹 , 标题 经过 这 灿烂 卡尔弗 , 先进的 .
而由光彩夺目的库尔弗率领的丹恩队则向前推进。

[ˈtempəltən] [traɪd][tu;; tə] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ɪts] [ɡʊd] [ˈmænərz] ,
Templeton tried to look grave and remember its good manners ,
坦普尔顿 尝试 到 看 严重 和 记住 它是 好的 礼仪 ,
坦普尔顿努力让自己看起来严肃认真，并谨记自己的良好礼仪。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] .
but it was an effort under such an array of glory .
但 它 曾是 一个 努力 在下面 这样的 一个 大批 的 荣耀 .
但这是在如此辉煌的背景下取得的成就。

[ˈkʌlvər] [hɪmˈself] ,
Culver himself ,
卡尔弗 他自己 ,
库尔弗本人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:roʊd] [kəʊt][soʊ] [taɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz]
with his borrowed coat so tight under the arms that he could not keep his
和 他的 借来的 外套 所以 紧的 在下面 这 武器 那 他 可以 不是 保持 他的
[ˈelbəʊz] [daʊn] ,
elbows down ,
肘部 向下 ,
他借来的外套腋下太紧，以至于他的手肘都无法放下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [pɪnd] [bæk] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz]
and his waistcoat pinned back so far that the empty button - hole in his
和 他的 马甲 已置顶 后退 所以 远的 那 这 空的 按钮 - 洞 在 他的
[frʌnt] [kwaɪt] [pʊt][ðə; ði] [ˈstʌdɪd] [wʌnz][tu;; tə] [ˈjeɪm] ,
front quite put the studded ones to shame ,
正面 相当 放 这 带钉的 一个 到 耻辱 ,
他的马甲扣子扣得那么高，前面空空如也的扣眼都让那些缀满铆钉的扣眼黯然失色。

[maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ; [bʌt; bət] [ˈɡɑ:s] ,
might have passed in a crowd ; but Gosse ,
可能 有 通过了 在 一个 人群 ; 但 戈斯 ,
或许他能混在人群中；但戈斯，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['pɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['wɪskər] ” [ɪ'læbəreɪtli] [kɜ:rlɪd] ；
with his hair parted in the middle and his “ whisker “ elaborately curled ；
和 他的 头发 分手了 在 这 中间 和 他的 “ 胡须 “ 精心 卷曲 ；
['pɔ:nsfət] ，
Pauncefote ；
庞斯福特 ；
他的头发中分，胡须精心卷曲；庞斯福特

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [blu:] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [prə'tru:diŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt]
with his light blue silk handkerchief protruding half out of his waistcoat
和 他的 光 蓝色的 丝绸 手帕 突出 一半 出去 的 他的 马甲
['pɔ:kɪt] ； [ænd; ənd] [smɪθ] ，
pocket ； and Smith ；
口袋 ； 和 史密斯 ；
他浅蓝色的丝绸手帕从背心口袋里露出一半；还有史密斯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌfs] [ðæt] [hɪd][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ， [wɜ:r; wər] [brɪ'dʌ:nd] ['grævəti] ，
with the cuffs that hid the tips of his fingers ， were beyond gravity ；
和 这 袖口 那 隐藏 这 尖端 的 他的 手指 ； 是 超过 重力 ；
手铐遮住了他的指尖，让他感觉仿佛摆脱了地心引力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'prest] ['tɪtər] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [græn'di:] [ʌp][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
and a suppressed titter followed the grandees up the hall and on to the
和 一个 被抑制 嘻嘻地笑 随后 这 贵族 向上 这 大厅 和 在 到 这
['plætfɔ:rm] ．
platform ．
平台 ．
一阵压抑的轻笑声伴随着这些显贵们走上大厅，来到讲台上。

['pɑ:ntɪ'feks] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [sə'ri:n] [æfə'bɪləti] [ænd; ənd] [gʊd] ['bri:diŋ] ．
Pontifex received them all with serene affability and good breeding ．
教宗 已收到 他们 全部 和 安详 亲切 和 好的 选育 ．
Pontifex 以平和友善的态度和良好的教养接待了他们所有人。

“ [həl'ʊʊ] ， ['jʌŋstər] ！ ” [sed] [hi; hi][tu:; tə] ['kʌlvər] ， [nɑ:t]['i:v(ə)n] [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ Hullo ， youngster ！ “ said he to Culver ， not even bestowing a glance on his
“ 你好 ； 青少年 ！ ” 说 他 到 卡尔弗 ； 不是 甚至 授予 一个 瞥一眼 在 他的
['faɪnəri] ；
finery ；
服饰 ；
“你好，年轻人！”他向库尔弗说道，甚至都没看一眼他华丽的装束：

“ [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][æn; ən][rɪ'lev(ə)n] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ．
“ hope to see you in an eleven this season ．
“ 希望 到 看 你 在 一个 十一 这 季节 ．
“希望本赛季能在球队中看到你的身影。”

[ɑ:] ， ['gɔ:s] ， [maɪ] [bɔɪ] ； ['kwaiət][æz; əz]['evər] ， [eɪ] ？
Ah ， Gosse ， my boy ； quiet as ever ， eh ？
啊 ； 戈斯 ； 我的 男生 ； 安静的 作为 曾经 ； 嗯 ？
啊，戈斯，我的孩子；还是一如既往地安静，是吗？

[jʊə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][læst] ['levi] ．
You're an inch taller than last levée ．
你是 一个 英寸 更高 比 最后的 堤坝 ．
你比上一次高了一英寸。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ， ['pɔ:nsfət] ？
How are you ， Pauncefote ？
如何 是 你 ； 庞斯福特 ？
庞塞福特，你好吗？

[haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] , [smɪθ] ?
How are you , Smith ?
如何 是 你 , 史密斯 ?

史密斯，你好吗？

[haʊ] [goʊz][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ?
How goes the novel ?
如何 去 这 小说 ?

小说情节如何？

[nɑ:t] [ded] , [aɪ][hoʊp] ? "
not dead , I hope ? "
不是 死的 , 我 希望 ? "

希望他没死吧？

" [noʊ] ; [its] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , " [sed] ['pɔ:nsfət] , ['blʌʃɪŋ] .
" **No ; it's going on , " said Pauncefote , blushing .**
" 不 ; 它是 去 在 , " 说 庞斯福特 , 脸红 .

“不，它正在进行中，”庞塞福特脸红着说。

" [pʊt][,em 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Put me down for a copy , " said the captain .**
" 放 我 向下 为了 一个 复制 , " 说 这 队长 .

“给我留一份，”船长说。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !

“你好！

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] .
here come the new boys .
这里 来 这 新的 男孩们 .

新队员们来了。

" [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'daʊd] [,aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [jet] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɔ:r]
" **Time did not appear to have endowed our heroes yet with confidence or**
" 时间 做过 不是 出现 到 有 捐赠 我们的 英雄 然而 和 信心 或者
[,elɪɡəns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][,ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['tæmpəltən] ['plætɔ:rm] .
elegance in the art of ascending the Templeton platform .
优雅 在 这 艺术 的 上升 这 坦普尔顿 平台 .

“时间似乎还没有赋予我们的英雄们登上坦普尔顿平台的自信或优雅。

[dɪk] [stɪl] [ri'teɪnd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [,rekə'lek(ə)n] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
Dick still retained a painful recollection of his legs ,
迪克 仍然 保留 一个 痛苦 回忆 的 他的 腿 ,

迪克仍然对自己的双腿有着痛苦的记忆。

[ænd; ənd] ['hɛθkət] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'sʌndər] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] ['veɪgərɪz] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɑ:lər] ,
and Heathcote was torn asunder by the cruel vagaries of his high collar ,
和 希思科特 曾是 撕裂 分离 经过 这 残忍的 反复无常 的 他的 高的 衣领 ,

希思科特被他那高领子的残酷无情折磨得痛苦不堪。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hi:lɪŋ] ['oʊvər] , [tʃoʊkər] [ænd; ənd]
which would not keep on the button , but insisted on heeling over , choker and
哪个 会 不是 保持 在 这 按钮 , 但 坚持 在 脚跟 超过 , 颈链 和

[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

它不会一直按着按钮，而是坚持要翻身，连项圈都一起翻了过去。

[æʔ; əʔ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənts] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

at critical moments to one side .
在 批判的 时刻 到 一 边 .

在关键时刻，他会把目光转向一边。

[ˈæspɪnɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈspektəbl̩] [ʃʊʊ] ,

Aspinall made a more respectable show ,
阿斯皮纳尔 制成 一个 更多的 可敬 展示 ,

阿斯皮纳尔的表现更体面一些，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dres] ,

for he was too nervous to bestow a thought on his dress ,
为了 他 曾是 也 紧张的 到 赐给 一个 想法 在 他的 裙子 ,

因为他太紧张了，根本没心思去想自己的穿着。

[ɔːr] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnərz] .

or to notice the curious eyes turned upon him from remote corners .
或者 到 注意 这 好奇的 眼睛 转向 之上 他 从 偏僻的 角落 .

或者注意到远处角落里投向他的好奇目光。

[nuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ðər; ðər] [ˈsɪnjər] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)]

New boys were always presented by their seniors , and it was a critical
新的 男孩们 是 总是 呈现 经过 他们的 老年人 , 和 它 曾是 一个 批判的

[ˈmoʊmənt] [wen] [ˈkreɪswel] ,

moment when Cresswell ,
片刻 什么时候 克雷斯韦尔 ,

新生总是由高年级学生引荐，而克雷斯韦尔的出现则是一个关键时刻。

[ˈteɪkɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈæspɪnɔːl] , [wʌn] [baɪ] [iːtʃ] [ɑːrm] , [sed] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːdəbl̩] [vɔɪs] : —

taking Dick and Aspinall , one by each arm , said in an audible voice : —
采取 迪克 和 阿斯皮纳尔 , 一 经过 每个 手臂 , 说 在 一个 可听见的 嗓音 : —

他一人抓住迪克和阿斯皮纳尔的胳膊，一人抓住一只胳膊，大声说道：——

“ [ˈkæptɪn] , [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdzən] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈæspɪnɔːl] , [tuː] [nuː]

“ Captain , allow me to introduce Mr Richardson and Mr Aspinall , two new
“ 队长 , 允许 我 到 介绍 先生 理查森 和 先生 阿斯皮纳尔 , 二 新的

[bɔɪz] .

boys .

男孩们 .

“船长，请允许我介绍一下理查森先生和阿斯皮纳尔先生，两位新来的小伙子。”

“ [dɪk] [boʊd] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [hænd]

“ Dick bowed as gracefully as he could , and watched the captain's hand
“ 迪克 鞠躬 作为 优雅地 作为 他 可以 , 和 观看 这 船长的 手

[ˈʃɑːrpli] ,

sharply ,

尖锐地 ,

迪克尽可能优雅地鞠了一躬，目光锐利地盯着船长的手。

[ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ʃʊʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjeɪkən] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [dɪd] , [wɪð; wɪθ]

in case it might show signs of expecting to be shaken , which it did , with
在 案件 它 可能 展示 标志 的 期待 到 是 摇晃 , 哪个 它 做过 , 和

[ə; eɪ] [ˈtʃɪri] —

a cheery —

一个 欢快的 —

以防它表现出预期会被摇晃的迹象，而它确实表现出了，带着一种欢快的——

“ [ˈveri] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈrɪtʃərdzən] .

“ Very glad to see you , Richardson .

“ 非常 高兴的 到 看 你 , 理查森 .

“很高兴见到你，理查森。”

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] - [reɪs] .
I hear you won the new boys' race .
我 听到 你 韩元 这 新的 男孩们 - 种族 .

我听说你赢得了新生男孩比赛。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['treɪnər] [ɪn] ['kreɪswel] .
You've got a good trainer in Cresswell .
你已经 得到 一个 好的 教练 在 克雷斯韦尔 .

克雷斯韦尔是个不错的教练。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['æspɪnəl] ?
How do you do , Aspinall ?
如何 做 你 做 , 阿斯皮纳尔 ?

你好，阿斯皮纳尔？

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Feeling more at home here , aren't you ?
感觉 更多的 在 家 这里 , 不是 你 ?

你是不是感觉在这里更自在些？

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [bɔːst][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [skuːl] . "
I recollect how lost I was the first time I tumbled into school . "
我 追忆 如何 丢失的 我 曾是 这 第一的 时间 我 翻滚 进入 学校 . "

我还记得第一次跌跌撞撞走进学校时，我有多么迷茫。

" ['kæptɪn] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] ['mɪstər] ['hɛθkət] , " [sed] [pledʒ] .
" Captain , allow me to introduce Mr Heathcote , " said Pledge .
" 队长 , 允许 我 到 介绍 先生 希思科特 , " 说 保证 .

“船长，请允许我介绍希思科特先生，”普莱奇说道。

[pʊr] ['hɛθkət] , [huːz] [ˈtʃoʊkər] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [tɜːrnd] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
Poor Heathcote , whose choker had now got round to his back , turned crimson ,
贫穷的 希思科特 , 谁 颈链 有 现在 得到 圆形的 到 他的 后退 , 转向 赤红 ,
[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

可怜的希思科特，他的项圈已经绕到了背后，脸涨得通红，说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənɪz] [hænd] ,
" Thank you , " and then made a grab at the captain's hand ,
" 感谢 你 , " 和 然后 制成 一个 抓住 在 这 船长的 手 ,

“谢谢，”然后他一把抓住船长的手。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
by way of hiding his confusion .
经过 方式 的 隐藏 他的 困惑 .

他试图以此掩饰自己的困惑。

" [ɑː] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['hɛθkət] ? " [sed] [ðə; ði] ['mæɡneɪt] ['kaɪndli] .
" Ah , how are you , Heathcote ? " said the magnate kindly .
" 啊 , 如何 是 你 , 希思科特 ? " 说 这 巨头 亲切地 .

“啊，你好吗，希思科特？”这位大亨和蔼地问道。

" [hoʊp] [tuː; tə] [siː] ['plenti] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - [tʌb] , - [ænd; ænd] [daʊn] [fiːld] .
" Hope to see plenty of you in the ' Tub , ' and down field .
" 希望 到 看 很多 的 你 在 这 - 浴缸 , - 和 向下 场地 .

“希望能在‘浴缸’里和球场上看到你们中的很多人。”

[juː; jʊ] [nuː] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
You new boys should show up out of doors all you can .
你 新的 男孩们 应该 展示 向上 出去 的 门 全部 你 能 .

你们这些新来的男生应该尽可能多地到户外活动。

” [ˈmænsfi:ld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsi:niə] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hu:] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃiətid] [ðɪs]
” **Mansfield was not the only senior standing by who heard and appreciated this**
” 曼斯菲尔德 曾是 不是 这 仅有的 高级的 常设 经过 WHO 听到 和 感谢 这
[ˈdelɪkət] [hɪnt] .
delicate hint .
精美的 暗示 .

“曼斯菲尔德并不是唯一一个在场听到并欣赏这一巧妙暗示的高年级学生。

[pledʒ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [tu:] , [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] .
Pledge heard it too , and knew what it meant .
保证 听到 它 也 , 和 知道 什么 它 意思是 .

普莱奇也听到了，并且知道这意味着什么。

” [ɪf] [oʊld] [ˈpɑ:nti] , ” [sed] [ˈmænsfi:ld] [tu:; tə] [ˈkrɛʃwəl] , ” [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈfɑ:lou] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
” **If old Ponty , , said Mansfield to Cresswell , , would only follow it up ,**
” 如果 老的 庞蒂 , , 说 曼斯菲尔德 到 克雷斯韦尔 , , 会 仅有的 跟随 它 向上 ,
” 如果老庞蒂 , 曼斯菲尔德对克雷斯韦尔说 , “能够继续跟进的话 ,

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkæptɪn] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .
what a splendid captain he would be .
什么 一个 灿烂 队长 他 会 是 .

他要是当上船长该多好啊！

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [əˈnʌðər] [ˈfelou] [kæn; kən] [goʊ] [θru:] [ˈlevi] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dʌz] .
There's not another fellow can go through levée the way he does .
有 不是 其他 同伴 能 去 通过 堤坝 这 方式 他 做 .

没有其他人能像他那样穿越堤坝。

[hi:; hi] [stroʊks] [daʊn] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
He strokes down everybody .
他 笔画 向下 大家 .

他贬低所有人。

[ˈgʊdnəs] [noʊz] , [wen] [maɪ] [tɜ:rn] [kʌmz] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈkra:pər] . ”
Goodness knows , when my turn comes , I shall come a cropper . ”
善良 知道 , 什么时候 我的 转动 来 , 我 将 来 一个 农作物 . ”

天知道，等轮到我的时候，我肯定会倒霉透顶。

” [jʊr; jər] [tɜ:rn] [wɪl] [kʌm] [su:n] , [ɪf] [ˈpɑ:nti] [li:vz] [ðɪs] [tɜ:rm] .
” **Your turn will come soon , if Ponty leaves this term** .
” 你的 转动 将要 来 很快 , 如果 庞蒂 树叶 这 学期 .

“如果庞蒂在本届任期内离任，那么很快就会轮到你了。”

[jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈlevi] [ɪn] [jʊr; jər] [fɜ:rst] [wi:k] .
You're bound to have levée in your first week .
你是 边界 到 有 堤坝 在 你的 第一的 星期 .

你第一周肯定会遇到入职培训。

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[wɒts] [ʌp] [daʊn] [ðər; ðər] ?
what's up down there ?
是什么 向上 向下 那里 ?

下面发生了什么事？

“ [ðɪs] [ləst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][den] [ˈleɪvɪ] , [wɪtʃ] ,
“ **This last question was caused by the slight excitement of Den levée , which ,**
“ 这 最后的 问题 曾是 导致 经过 这 轻微 激动 的 丹 堤坝 , 哪个 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈproʊgræm] ,
according to programme ,
根据 到 程序 ,

“最后一个问题是由 Den levée 的轻微兴奋引起的, 根据节目安排,

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
was in the act of being celebrated at the bottom of the hall .
曾是 在 这 行为 的 存在 著名 在 这 底部 的 这 大厅 .
当时他正在大厅底部接受庆祝。

[ˈkʌlvər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈræðər] [sɔːr] [ˈʌndər][ðə; ði][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn]
Culver , who was really rather sore under the arms , with his long confinement in
卡尔弗 , WHO 曾是 真的 相当 疮 在下面 这 武器 , 和 他的 长的 监禁 在
[hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] “ [ˈswɑːləʊ] ,
his cousin's " swallow ,
他的 表亲 “ 吞 ,
库尔弗因为长时间被困在表兄的“燕子”里, 腋下其实相当疼痛。

“ [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈleksɪkɑːn] , [ænd; ənd][wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi]
“ **was mounted on a lexicon , and word being passed that he was ready**
“ 曾是 安装 在 一个 词汇 , 和 单词 存在 通过了 那 他 曾是 准备好
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈkʌmpəni] ,
to receive company ,
到 收到 公司 ,
“被收录在词典中, 消息也随之传开, 表明他已准备好接待客人。”

[ðə; ði] [den] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][faɪl][pæst][hɪm; ɪm] ,
the Den proceeded to file past him ,
这 丹 继续 到 文件 过去的 他 ,
丹恩一行人鱼贯而过, 从他身边走过。

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈdeɪs] .
in imitation of the ceremony which had just been concluded on the upper dais .
在 模仿 的 这 仪式 哪个 有 只是 到过 结束 在这 上 台 .
模仿刚刚在上层讲台上结束的仪式。

[ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈflætəri] .
The imitation in this case , however , was not flattery .
这 模仿 在这 案件 , 然而 , 曾是 不是 奉承 .
然而, 在这种情况下, 模仿并非奉承。

[ˈkʌlvər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfəd] [juːθ] ,
Culver was not a dignified youth ,
卡尔弗 曾是 不是 一个 凝重 青年 ,
库尔弗并非一个举止得体的年轻人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈfaɪnd] [ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [ɪˈneɪblz] [ə; eɪ]
and his sense of humour was not of that refined order which enables a
和 他的 感觉 的 幽默 曾是 不是 的 那 精制 命令 哪个 启用 一个
[mæn][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːmədɪ][ænd; ənd] [bɜːrˈlesk] .
man to distinguish between comedy and burlesque .
男人 到 区分 之间 喜剧 和 滑稽剧 .
他的幽默感并不高雅, 无法区分喜剧和滑稽剧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈplez(ə)nt] ,
He had a general idea that he had to make himself pleasant ,
他 有 一个 一般的 主意 那 他 有 到 制作 他自己 令人愉快的 ,
他大致明白自己必须让自己讨人喜欢。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [stɑɪl] .
which he accordingly did in his own peculiar style .
哪个 他 因此 做过 在 他的 自己的 奇特 风格 :

于是，他便以自己独特的风格完成了这项工作。

“ [ɑː] , [ˈgɑːsi] , [oʊld] [tʃæp] !
“ Ah , Gossy , old chap !
“ 啊 , 八卦 , 老的 小伙子 !

“啊，戈西，老伙计！ ”

“ [hiː; hi] [sed] ,
“ he said ,
“ 他 说 ,

他说： “

[æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪskərd] [tʃiːk] ['nɪrəst]
as the secretary of the Den presented himself with his whiskered cheek nearest
作为 这 秘书 的 这 丹 呈现 他自己 和 他的 胡须 脸颊 最近的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
to his chief .
到 他的 首席 :

当巢穴的秘书站出来时，他那长着胡须的脸颊离他的首领最近。

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ It's coming on , my boy .
“ 它是 未来 在 , 我的 男生 :

“快到了，孩子。”

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [her] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['grændkɔːrt] [mætʃ] .
You'll have a hair and a half before the Grandcourt match .
你会 有 一个 头发 和 一个 一半 前 这 大法院 匹配 :

在大球场比赛之前，你还有一缕半头发。

[ðə; ði] ['tɪtər] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [taɪt] - [leɪst] ['prezɪdənt] ,
“ The titter which greeted this sally highly delighted the tight - laced president ,
“ 这 嘻嘻地笑 哪个 问候 这 莎莉 高度 高兴极了 这 紧的 - 系带 总统 ,

“这一举动引来一阵轻笑，这让一向谨小慎微的总统十分高兴。”

[huː] (['ɪspeʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
who (especially as his audience consisted of a good sprinkling of the Middle
WHO (尤其 作为 他的 观众 由.....组成 的 一个 好的 洒 的 这 中间
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

(尤其因为他的听众中有相当一部分是中学生，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][spɔːrt]) , [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz][,repju'teɪ(ə)n]
attracted by the chance of sport) , strained every nerve to sustain his reputation
吸引 经过 这 机会 的 运动) , 紧张 每一个 神经 到 维持 他的 名声
[fɔːr; fər][wɪt] .
for wit .
为了 有 :

(被体育运动的机会所吸引)，竭尽全力维护他机智幽默的名声。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈpɔːnsfɒt] , [maɪ] [læd] ? ” [sed] [hiː; hi] ,
“ How do you do , Pauncefote , my lad ? ” said he ,
“ 如何 做 你 做 , 庞斯福特 , 我的 小伙子 ? ” 说 他 ,

“你好啊，庞塞福特，我的孩子？”他说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bluː] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ə'prəʊtʃ] .
as the owner of the light blue silk handkerchief approached .
作为 这 所有者 的 这 光 蓝色的 丝绸 手帕 接近 :

这时，那条浅蓝色丝绸手帕的主人走了过来。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ʃʊ] [ɪˈnʌf] [waɪp] ?
“ **Why don't you show enough wipe ?**
“ 为什么 不 你 展示 足够的 擦拭 ?

“为什么你们不展示足够的擦拭痕迹？ ”

[stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] .
Stick a pin in one corner , and leave the rest hanging down .
戳 一个 别针 在 一 角落 , 和 离开 这 休息 绞刑 向下 .

在一角别上大头针，其余部分垂下来。

[ˈhaʊz] [ðə; ði][ˈnɔːv(ə)] , [maɪ] [bɔɪ] ? “
How's the novel , my boy ? ”
怎么样 这 小说 , 我的 男生 ? ”

小说怎么样，孩子？

“ [ˈprɪti] [wel] , ” [sed] [ˈpɔːnsfət] .
“ **Pretty well , ” said Pauncefote .**
“ 漂亮的 出色地 , ” 说 庞斯福特 .

“还不错，”庞塞福特说。

“ [ɑː] , [maɪ][ˈvenərəb(ə)] [tʃʌm] , [smɪθ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
“ **Ah , my venerable chum , Smith , ” continued the president , holding out his hand**
“ 啊 , 我的 可敬 密友 , 史密斯 , ” 持续 这 总统 , 保持 出去 他的 手

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈsekrəteri] .
to the joint secretary .
到 这 联合的 秘书 .

“啊，我尊敬的老朋友史密斯，”总统继续说道，同时向这位联合秘书伸出了手。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [stɪk] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːvz] .
“ **Why don't you wash your face , and stick your hands up your sleeves .**
“ 为什么 不 你 洗 你的 脸 , 和 戳 你的 双手 向上 你的 袖子 .

“你为什么不洗洗脸，把手插进袖子里呢？ ”

[ˈhaʊz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][flæp][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdædəl] [ɪn] [ðəʊz] [kʌfs] , [eɪ] ?
How's a fellow to flap you a daddle in those cuffs , eh ?
怎么样 一个 同伴 到 瓣膜 你 一个 轻快地 在 那些 袖口 , 嗯 ?

怎样才能让你在那种袖口里晃来晃去呢？

“ [ɪn] [ðɪs] [rɪˈfaɪnd] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈbæntər] , [ˈkʌlvər] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ɪn] [əˈreɪ] ,
“ **In this refined style of banter , Culver passed his followers in array ,**
“ 在 这 精制 风格 的 闲聊 , 卡尔弗 通过了 他的 追随者 在 大批 ,

“库尔弗以这种优雅的玩笑方式，让他的追随者们列队走过来。”

[ˈgrædʒuəli] [dɪˈdʒenə,eɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
gradually degenerating in his humour as he went on ,
逐步地 退化的 在 他的 幽默 作为 他 去 在 ,

随着时间的推移，他的幽默感逐渐减弱。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] [fjuː] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [dɪˈsaɪdɪdli] [brɔːd] [pɜːsəˈnælɪtiːz] .
until the last few came in for decidedly broad personalities .
直到 这 最后的 很少 来了 在 为了 绝对地 广阔 个性 .

直到最后几个人出现，他们才展现出鲜明的个性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ɪfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] ,
But he saved up his final effort for the new boys ,
但 他 已保存 向上 他的 最终的 努力 为了 这 新的 男孩们 ,

但他把最后的努力留给了新来的球员们。

[ʌv; əv] [huːm] [ˈæspɪnəl] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] [fɜːrst] .
of whom Aspinall happened to be pushed forward first .
的 谁 阿斯皮纳尔 发生 到 是 推动 向前 第一的 .

其中阿斯皮纳尔恰好第一个被推了上来。

“ [bu:] , [hu:] ! [pɔr] ['lɪ(ə)l] ['berbi] .
“ **Booh , hoo ! poor little baby** .
“ 嘘 , 呼 ! 贫穷的 小的 婴儿 .

“呜呜！可怜的小宝宝。”

[dɪd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] - ['ɪtəl] ['bɑ:t(ə)l] ?
Did it come for a little drink of its 'ittle bottle ?
做过 它 来 为了 一个 小的 喝 的 它是 - 小 瓶子 ?
它是不是来喝一小口“小瓶子”里的水？

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] .
It should then .
它 应该 然后 .

应该如此。

[hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [mʌf] .
Hold out your hand , you young muff .
抓住 出去 你的 手 , 你 年轻的 耳罩 .

伸出手来，你这小嫩穴。

“ ['æspɪnəl] [əu'beɪd] ,
“ **Aspinall obeyed** ,
“ 阿斯皮纳尔 服从 ,

阿斯皮纳尔服从了，

[ænd; ænd][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] “ [skrʌntʃ] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and next moment was writhing under the “ scrunch ” which the president in his
和 下一个 片刻 曾是 扭动 在下面 这 “ 皱褶 ” 哪个 这 总统 在 他的
[ˈhju:mər] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
humour bestowed upon it .
幽默 授予 之上 它 .

下一刻，它就在总统幽默地赋予它的“挤压”下扭动起来。

“ [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , “ [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wen] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
“ **Now make a bow** , “ **demanded that gentleman when the greeting was over** .
“ 现在 制作 一个 弓 , “ 要求 那 绅士 什么时候 这 问候 曾是 超过 .

“现在鞠躬吧，”问候结束后，那位先生命令道。

['æspɪnəl] [meɪd] [oʊ'bi:s(ə)ns] , [ə'mɪd] [laʊd] [dɪ'reɪsɪv] [tʃɪrɪz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] [ə'pɑ:n][tuː; tə]
Aspinall made obeisance , amid loud derisive cheers , and was called upon to
阿斯皮纳尔 制成 服从 , 之中 大声 嘲讽的 干杯 , 和 曾是 称为 之上 到
[rɪ'pi:t] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ['sevrəl] [taɪmz] .
repeat the performance several times .
重复 这 表现 一些 时代 .

阿斯皮纳尔在一片嘲笑声中行了个礼，并被要求重复表演了好几次。

“ [naʊ] [ʃeɪk] [hændz] [ə'gen] .
“ **Now shake hands again** .
“ 现在 摇 双手 再次 .

“现在再握手吧。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['rʌfli] [si:zd] ,
“ **The boy tried to escape , but his arm was roughly seized** ,
“ 这 男生 尝试 到 逃脱 , 但 他的 手臂 曾是 大致 查获 ,

男孩试图逃跑，但他的手臂被粗暴地抓住了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔ:ɹ] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['ru:θləs] [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
and his hand once more captured in the ruthless grip of his host .
和 他的 手 一次 更多的 捕获 在 这 无情 紧握 的 他的 主持人 .

他的手再次被主人无情地抓住。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [friː] .

In vain he tried to get free .
在 徒劳 他 尝试 到 得到 自由的 .

他徒劳地试图挣脱束缚。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['strʌɡld] [ðə; ði] [taɪtər] [ðə; ði] [grɪp] [br'keɪm] ,

The more he struggled the tighter the grip became ,
这 更多的 他 挣扎 这 更紧 这 紧握 成为 ,

他越挣扎，那手抓得就越紧。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ferli] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [haʊld] [fɔːr; fər] [peɪn] .

till at last he fairly fell on his knees , and howled for pain .
直到 在 最后的 他 相当 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 嚎叫 为了 疼痛 .

最后他彻底跪倒在地，痛苦地嚎叫起来。

[ðen] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] , [kʊd; kəd] [stænd] [aɪ 'tiː] [noʊ] [bɔːŋɡər] .

Then Dick , who had gradually been boiling over , could stand it no longer .
然后 迪克 , WHO 有 逐步地 到过 沸腾 超过 , 可以 站立 它 不 更长 .

迪克渐渐地怒火中烧，终于忍无可忍了。

“ [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [goʊ] !

Let his hand go !
“ 让 他的 手 去 !

“放开他的手！ ”

“ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd]

he shouted , stepping up to the president , and emphasising his demand
“ 他 喊叫 , 步进 向上 到 这 总统 , 和 强调 他的 要求

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] .

with a slight push .
和 一个 轻微 推 .

他一边喊着，一边走到总统面前，并轻轻推了他一下，以强调自己的要求。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] [den] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðər] !

You might have knocked the Den down with a feather !
你 可能 有 敲门 这 丹 向下 和 一个 羽毛 !

你轻而易举就能把巢穴打倒！

[ðeɪ] [steərd] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðər]

They stared at one another , and then at Dick , and then at one another
他们 凝视 在 一 其他 , 和 然后 在 迪克 , 和 然后 在 一 其他

[ə'gen] ,

again ,
再次 ,

他们互相凝视了一会儿，然后又看向迪克，接着再次互相凝视。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [eɪkt] .

until their eyes ached .
直到 他们的 眼睛 疼痛 .

直到他们的眼睛感到疼痛。

[ðen] ['kʌlvər] , [ʼʌtərli] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪt] [sliːvz] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnɪfaɪd] [pə'zɪ(ə)n] ,

Then Culver , utterly oblivious of his tight sleeves , or his dignified position ,
然后 卡尔弗 , 完全地 浑然不觉 的 他的 紧的 袖子 , 或者 他的 凝重 位置 ,

然后，库尔弗完全没注意到自己紧绷的袖子，也没注意到自己庄重的姿势，

[tɜːrnd] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] —

turned red in the face and said —
转向 红色的 在 这 脸 和 说 —

他脸涨得通红，说道——

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [dɪk] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .
“ **What I say , ” said Dick , a trifle pale , and breathing hard .**
“ 什么 我 说 , ” 说 迪克 , 一个 琐事 苍白 , 和 呼吸 难的 .

“我说的话,”迪克说道, 脸色有些苍白, 呼吸急促。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [faɪt] ? ” [sed] [ˈkʌlvər] .
“ **Will you fight ?** ” **said Culver .**
“ 将要 你 斗争 ? ” 说 卡尔弗 .

“你会战斗吗? ”库尔弗问道。

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [raʊnd] ,
“ **Yes , ” said Dick , in a dream , for his head was swimming round ,**
“ 是的 , ” 说 迪克 , 在 一个 梦 , 为了 他的 头 曾是 游泳 圆形的 ,

“是的,”迪克在梦中说道, 因为他头晕目眩。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fərˈgɔ:t] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
and he forgot where he was , and what the row was about .
和 他 忘了 在哪里 他 曾是 , 和 什么 这 排 曾是 关于 .

他忘记了自己身在何处, 也忘记了争吵的起因。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ ˈti:] ?
“ **You mean it ?**
“ 你 意思是 它 ?

你是认真的吗?

“ [wʌns] [mɔ:r] [æskt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ **once more asked the president .**
“ 一次 更多的 问 这 总统 .

“总统再次问道。”

“ [jes] , [aɪ] [du:] , ” [əˈgen] [riˈtɔ:tid] [dɪk] .
“ **Yes , I do , ” again retorted Dick .**
“ 是的 , 我 做 , ” 再次 反驳 迪克 .

“是的, 我同意,”迪克再次反驳道。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈkʌlvər] .
“ **Very well , ” said Culver .**
“ 非常 出色地 , ” 说 卡尔弗 .

“很好,”库尔弗说。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stæmˈpi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [faɪt] !
Instantly there was a stampede of the Den , and cries of “ a fight !
即刻 那里 曾是 一个 踩踏 的 这 丹 , 和 哭泣 的 “ 一个 斗争 !

瞬间, 兽穴里一片混乱, 到处都是“打架!”的叫喊声。

“ [ʃʊk] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈtæmpəltən] .
“ **shook the halls and passages of Templeton .**
“ 摇晃 这 大厅 和 段落 的 坦普尔顿 .

“震动了坦普尔顿的大厅和走廊。”

[ðə; ði] [sɪksθ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈri:dʒənz] , [ˈwɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [ˈæftər] [ðə; ði]
The Sixth heard it in their lofty regions , whither they had retired after the
这 第六 听到 它 在 他们的 高远 地区 , 往哪里去 他们 有 退休 后 这

[fəˈti:g] [ʌv; əv] [ˈlevi] .
fatigue of levée .
疲劳 的 堤坝 .

第六军团在他们高耸的领地里听到了这个消息, 他们在疲惫的征战之后退居到了那里。

“ [ˈpɪtɪ] [tuː; tə][stɑ:p][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈbɜ:rkɪt] , [hu:] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Pity to stop it** , ” **said Birket , who reported the state of the matter to the**
“ 遗憾 到 停止 它 , ” 说 比尔克 , WHO 据报道 这 状态 的 这 事情 到 这
[ˈsɪnjər] .
seniors .
老年人 .

“可惜就此作罢,”比尔凯特说道, 他已将此事报告给了上级。

“ [ɪtɪ] [duː] [gʊd] . ”
“ **It'll do good** . ”
“ 它将 做 好的 . ”

“这会有好处。”

“ [huːz] [ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] ? ” [æskt] [ˈkre,swel] .
“ **Who's the better man ?** ” **asked Cresswell** .
“ 谁是 这 更好的 男人 ? ” 问 克雷斯韦尔 .

“谁更胜一筹?”克雷斯韦尔问道。

“ [ˈkʌlvər] , [aɪ][ˈfænsɪ] . ”
“ **Culver , I fancy** . ”
“ 卡尔弗 , 我 想要 . ”

“我猜是库尔弗。”

“ [həmɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [juːd] [ˈbetər] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] , [ˈbɜ:rkɪt] ;
“ **Humph !** ” **said the captain , “ you'd better be there to see fair play , Birket ;**
“ 哼 ! ” 说 这 队长 , “ 你会 更好的 是 那里 到 看 公平的 玩 , 比尔克 ;

“哼!”船长说, “你最好到场看看公平竞争, 伯克特;

[ænd; ænd] [ˈkre,swel] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd][stɑ:p][aɪ ˈtiː][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
and Cresswell will come down and stop it in ten minutes .
和 克雷斯韦尔 将要 来 向下 和 停止 它 在 十 分钟 .

克雷斯韦尔将在十分钟内赶来制止这一切。

[eɪ] , [kres] ? ”
Eh , Cress ? ”
嗯 , 豆瓣菜 ? ”

呃, 克雷斯?

“ [ɔ:l] [səˈri:n] , ” [sed] [ˈkre,swel] .
“ **All serene ,** ” **said Cresswell** .
“ 全部 安详 , ” 说 克雷斯韦尔 .

“一切都很平静,”克雷斯韦尔说。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ænd] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] .
Describes a great battle , and what followed .
描述 一个 伟大的 战斗 , 和 什么 随后 .

描述了一场大战及其后续事件。

[pərˈhæps][aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈpɔ:lədʒɪ] .
Perhaps I ought to begin this chapter with an apology .
也许 我 应该 到 开始 这 章 和 一个 道歉 .

或许我应该以一句道歉作为本章的开头。

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [maɪ] ['ri:də-z] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:][fɑ:r] [mɔ:r]
Perhaps I ought to delude my readers into the belief that it gives me far more
也许 我 应该 到 妄想 我的 读者 进入 这 信仰 那 它 给予 我 远的 更多的
[peɪn][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [faɪt] ,
pain to describe a fight ,
疼痛 到 描述 一个 斗争 ,
或许我应该欺骗我的读者，让他们相信描述一场争斗会给我带来更大的痛苦。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [geɪv] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
than it gave Dick and his antagonist to take part in it .
比 它 给予 迪克 和 他的 反派 到 拿 部分 在 它 .
它让迪克和他的对手有机会参与其中。

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd]['ɔ:ltər][maɪ][ləst] ['tjæptər] ,
Perhaps I ought to go back and alter my last chapter ,
也许 我 应该 到 去 后退 和 改变 我的 最后的 章 ,
或许我应该回去修改一下最后一章。

[ænd; ənd][kɔ:l][ɪn][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r] .
and call in the dogs of war .
和 称呼 在 这 狗 的 战争 .
并召唤战犬。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɔ:ləmlɪ] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪ 'ti:] [wʊd]
Perhaps I should solemnly explain to the reader how much more beautiful it would
也许 我 应该 庄严地 解释 到 这 读者 如何 很多 更多的 美丽的 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [dɪk] ,
have been in Dick ,
有 到过 在 迪克 ,
或许我应该郑重地向读者解释一下，如果是迪克写的，那该有多么美好。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋɡrɪ] ['pæɪnz] [raɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [æ'spɪ,nɔ:lz]
if , instead of letting his angry passions rise at the sight of young Aspinall's
如果 , 反而 的 出租 他的 生气的 激情 上升 在 这 视线 的 年轻的 阿斯皮纳尔的
[rɔŋz] ,
wrongs ,
错误 ,
如果他能克制住看到年轻的阿斯皮纳尔所犯的错时怒火中烧的冲动，

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['kaɪndli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊli] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][dʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz]
he had walked kindly up to the bully , and laying his hand gently on his
他 有 步行 亲切地 向上 到 这 欺负 , 和 躺下 他的 手 轻轻地 在 他的
['ʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他和蔼地走到那个欺负他的人面前，轻轻地把手放在他的肩膀上。

[æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] ,
asked him with a sweet smile ,
问 他 和 一个 甜的 微笑 ,
他带着甜美的笑容问道：

['weðər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [tu:; tə][du:][tu:; tə]
whether he thought that was quite a nice thing for a big boy to do to
无论 他 想法 那 曾是 相当 一个 好的 事物 为了 一个 大的 男生 到 做 到
[ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ?
a small one ?
一个 小的 一 ?
他是否认为一个大男孩对一个小男孩这样做是件很友善的事？

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [əːd] ？
whether his conscience didn't tell him he erred ？

无论 他的 良心 没有 告诉 他 他 犯错 ？

难道他的良心没有告诉他他错了吗？

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [goʊ][ænd; ənd][rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈaʊər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ，
and whether he wouldn't go and retire for a quiet hour to his study ，

和 无论 他 不会 去 和 退休 为了 一个 安静的 小时 到 他的 学习 ，

他是否愿意回书房安静地待上一个小时？

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [ˈkɑːnʃəns] ？
and think the matter over with the said conscience ？

和 思考 这 事情 超过 和 这 说 良心 ？

然后扪心自问，凭着良心好好想想这件事？

[ðən] ， [ɪf] ，
Then if ，

然后 ，如果 ，

那么，如果

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][juːz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [təːrdz] [ðə; ði]
at the end of that time he still felt disposed to use physical force towards the

在 这 结尾 的 那 时间 他 仍然 毛毡 处置 到 使用 身体的 力量 向 这

[ˈlɪt(ə)l] [nuː] [bɔɪ] ，
little new boy ，

小的 新的 男生 ，

到最后，他仍然想对那个新来的小男孩使用武力。

[wʊd] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] ， [dɪk] ， [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
would he allow him ， Dick ， on this occasion to bear the punishment in his

会 他 允许 他 ， 迪克 ， 在 这 场合 到 熊 这 惩罚 在 他的

[jʌŋ] [ˈfrɛndz] [pleɪs] ？
young friend's place ？

年轻的 朋友们 地方 ？

他会允许迪克这次代替他的年轻朋友承受惩罚吗？

[aɪ] [seɪ] ， [aɪ] [maɪt] ， [pərˈhæps] [brɪˈɡɪn] [maɪ] [ˈtjæptər] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ，
I say ， I might ， perhaps begin my chapter in this fashion ，

我 说 ， 我 可能 ， 也许 开始 我的 章 在 这 时尚 ，

我说，或许，我可以这样开始我的章节，

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] — [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]
were it not for two trifling difficulties — one being that I should be a

是 它 不是 为了 二 琐事 困难 — 一 存在 那 我 应该 是 一个

[ˈhʌmbʌg] ，
humbug ，

骗子 ，

如果不是有两个微不足道的困难——其中一个是我不能装腔作势，

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ； [ðə; ði] [ˈʌðər] ， [ðæt] [dɪk] ， [tuː] ，
which it is not my ambition to be ； the other ， that Dick ， too ，

哪个 它 是 不是 我的 志向 到 是 ； 这 其他 ， 那 迪克 ， 也 ，

我并不想成为那样的人；还有，迪克也是。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] ， [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] .
would have been a humbug ， which he certainly was not .

会 有 到过 一个 骗子 ， 哪个 他 当然 曾是 不是 。

那他就是个骗子，而他肯定不是。

[ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] — [ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ]
The truth about fighting is — if one must express an opinion on so delicate a
这 真相 关于 斗争 是 — 如果 一 必须 表达 一个 观点 在 所以 精美的 一个
[ˈsʌbdʒekt] — [ðæt] [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [dɪ'pend] [ɔ:ltə'geðər] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [faɪt] [ə'baʊt] .
subject — that its right and wrong depend altogether on what you fight about .
主题 — 那 它是 正确的 和 错误的 依赖 共 在 什么 你 斗争 关于 .
关于打架的真相是——如果一定要就如此敏感的话题发表意见的话——它的对错完全取决于你打架的原因。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [tu:; tə] [faɪt] [ɪz] [raɪt] ,
There are times when to fight is right ,
那里 是 时代 什么时候 到 斗争 是 正确的 ,
有些时候, 战斗是正确的。
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔ:r] [taɪmz] [wen] [tu:; tə] [faɪt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
and there are a great many more times when to fight is wrong .
和 那里 是 一个 伟大的 许多 更多的 时代 什么时候 到 斗争 是 错误的 .
还有很多时候, 打架是错误的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [dɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][tu:; tə][hoʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [seɪ] , “
And for Dick at the present moment to hold up his hands and say , “
和 为了 迪克 在 这 展示 片刻 到 抓住 向上 他的 双手 和 说 , “
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
而此时此刻, 迪克举起双手说: “哦,

[noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [wen] [ˈkʌlvər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ,
no , thank you , “ when Culver asked him if it was a fight ,
不 , 感谢 你 , “ 什么时候 卡尔弗 问 他 如果 它 曾是 一个 斗争 ,
当库尔弗问他是不是打架时, 他回答说: “不, 谢谢。”
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bæd] [ˈevri] [bɪt] ,
would have been as bad every bit ,
会 有 到过 作为 坏的 每一个 少量 ,
情况本来也会同样糟糕。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:t]
as if he had picked a quarrel and fought with the man who caught
作为 如果 他 有 挑选 一个 争吵 和 战斗 和 这 男人 WHO 捕捉
[hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] .
him out at cricket .
他 出去 在 蟋蟀 .
就好像他跟在板球比赛中把他淘汰出局的人吵了一架似的。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈli:vɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][soʊ][fɑ:r] , [let] [ju: ˈes] , [ˈri:dər] , [əˈkʌmpəni] [ˈbeɪzl][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
Having relieved our minds so far , let us , reader , accompany Basil the son of
拥有 松了口气 我们的 思想 所以 远的 , 让 我们 , 读者 , 陪伴 罗勒 这 儿子 的
[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,
既然我们已经放松了心情, 读者朋友们, 就让我们跟随理查德的儿子巴兹尔一起踏上旅程吧。

[æz; əz][hi:; hi] [straɪdz] ; [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:mɪdɪnz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][baɪ][ðə; ði]
as he strides ; surrounded by his myrmidons , and most of all by the
作为 他 步幅 ; 包围 经过 他的 蚁人 , 和 最多 的 全部 经过 这
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈheθkət] ,
faithful Heathcote ,
忠实 希思科特 ,
他大步走来, 身边簇拥着他的佣兵, 尤其是忠诚的希思科特。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəltən] “ [kɑ:k] [pɪt] , ” [wer] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] - [bəʊnd] ['kʌlvər] ,
to the Templeton “ cock pit , “ where already the large - boned Culver ,
到 这 坦普尔顿 “ 公鸡 坑 , “ 在哪里 已经 这 大的 - 骨 卡尔弗 ,
到坦普尔顿的“斗鸡场”，那里已经有了体格健壮的库尔弗，

[hemd] [ɪn][noʊ] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['enviəs] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊgə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɪstəz] [sʌn] ,
hemmed in no more by the envious grip of the toga of his mothers sister's son ,
包边 在 不 更多的 经过 这 羡慕 紧握 的 这 长袍 的 他的 母亲们 姐妹 儿子 ,
他再也不用受他母亲的姐姐的儿子那令人嫉妒的长袍束缚了。

[ə'weɪts] [ðə; ði] [freɪ] .
awaits the fray .
等待 这 磨损 .
静待战局。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['gɑ:s] [hoʊldz][ðə; ði] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm][hɪt] [loʊ] ,
For him Gosse holds the sponge , and bids him hit low ,
为了 他 戈斯 持有 这 海绵 , 和 出价 他 打 低的 ,
戈斯为他拿着海绵，示意他击打低位。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [hɪz; ɪz] ['foʊmən] ['oʊvər][ðə; ði] [teɪps] .
and walk his foeman over the tapes .
和 走 他的 敌人 超过 这 磁带 .
然后带着他的对手走过录像带。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ə'fɪjəs] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] [aʊt] “ [ə; eɪ] [rɪŋ] !
And now a score of officious voices cry out “ A ring !
和 现在 一个 分数 的 爱管闲事的 声音 哭 出去 “ 一个 戒指 !
现在，一群自以为是的人喊道：“铃声！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [weɪvz] [fɔ:l] [bæk] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] ['əʊpənz][ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .
” **and the surging waves fall back , as when a whirlpool opens in mid - ocean .**
” 和 这 滔滔 波浪 落下 后退 , 作为 什么时候 一个 漩涡 打开 在 中 - 海洋 .
“汹涌的波涛退却，就像海洋中央的漩涡一样。”

[tɔ:l] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['dʒu:nɪəs] [stɔ:ks] ['bɜ:rkɪt] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] ['dɪks] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪsɪz] ,
Tall amid the crowding juniors stalks Birket , at sight of whom Dick's heart rejoices ,
高的 之中 这 拥挤 青少年 茎 比尔克 , 在 视线 的 谁 迪克的 心 欢欣鼓舞 ,
在一群高年级学生中，一个身材高大的男生悄悄地跟在伯克特身后，迪克一看到他，心中就充满了喜悦。

[ænd; ənd] [gɒsəz] ['kaʊntənəns] [fɔ:lz] .
and Gosse's countenance falls .
和 戈斯 面容 瀑布 .
戈斯的脸色垮了下来。

[fɔ:r; fər]['bɜ:rkɪt] [wɪl] [si:] [fer] [pleɪ] .
For Birket will see fair play .
为了 比尔克 将要 看 公平的 玩 .
伯克特将会看到公平竞争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['hɛθkət] ['stægər] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
And now the faithful Heathcote staggers under the weight of his friend's
和 现在 这 忠实 希思科特 踉跄 在下面 这 重量 的 他的 朋友们
[dɪ'skɑ:rdɪd] ['gɑ:rmənts] ,
discarded garments ,
丢弃 服装 ,
而现在，忠诚的希思科特却被朋友丢弃的衣物压得踉跄不前。

[ænd; ənd] ['hwi:spəz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['brʌðərli] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['snoʊ] [sli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][roʊl]
and whispers words of brotherly cheer as the snowy sleeves of the hero roll
和 低语 字 的 兄弟般的 欢呼 作为 这 下雪的 袖子 的 这 英雄 卷
[ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
up his arm ,
向上 他的 手臂 ,

他低声说着兄弟般的鼓励话语，英雄雪白的袖子卷起了手臂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪfɪŋ] ['kɑ:lər] [fɔ:lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [nek] .
and his chafing collar falls from his swelling neck .
和 他的 摩擦 衣领 瀑布 从 他的 肿胀 脖子 .

他那磨得脖子生疼的衣领从肿胀的脖子上滑落下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [grəʊz] [dʌm] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [bi:t] [kwɪk] , [æz; əz] [ðoʊz] [tu:] [stænd][ðer; ðər] , [feɪs]
The crowd grows dumb and hearts beat quick , as those two stand there , face
这 人群 生长 哑的 和 心 打 快的 , 作为 那些 二 站立 那里 , 脸
[tu:; tə] [feɪs] ,
to face ,
到 脸 ,

当那两人面对面站着时，人群变得沉默不语，心跳加速。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] - [bəʊnd] , ['sɑ:lɪd] ['kʌlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt] , [laɪt] - ['fɒtɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the large - boned , solid Culver , and the compact , light - footed Dick , with his
这 大的 - 骨 , 坚硬的 卡尔弗 , 和 这 袖珍的 , 光 - 有脚的 迪克 , 和 他的
[kli:n] , [freʃ] [skɪn] , [ænd; ənd] [wel] - [pɔɪzd] [hed] ,
clean , fresh skin , and well - poised head ,
干净的 , 新鲜的 皮肤 , 和 出色地 - 准备 头 ,

体格魁梧、结实的库尔弗，以及身形紧凑、步伐轻盈的迪克，他皮肤干净清爽，头颅端正。

[ænd; ənd] [taɪt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [lɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪɡnəl] [ɡoʊz] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; hæz]
and tight , determined lips ; and the signal goes forth that the battle has
和 紧的 , 决定 嘴唇 ; 和 这 信号 去 前进 那 这 战斗 有
[bɪ'ɡʌn] .
begun .
开始 .

紧抿的双唇，坚定的表情；战斗开始的信号就此发出。

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ]['bɜ:rkɪt] ,
The knowing ones are there , who , with Birket ,
这 会心 一个 是 那里 , WHO , 和 比尔克 ,

那些知情者就在那里，他们与伯克特一起，

[lʊk] [klaʊz][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wɜ:rkz] [hɪz; ɪz] [left] .
look close to see what the new boy is made of , and how he works his left .
看 关闭 到 看 什么 这 新的 男生 是 制成 的 , 和 如何 他 作品 他的 左边 .

仔细观察一下这个新来的男孩的实力，以及他如何运用左手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'noʊɪŋ] [rɪ'ɡɑ:rd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlvər] , [ænd; ənd] ['prɑ:fəsai] [fæst][ænd; ənd]
But the unknowing regard the size of their Culver , and prophesy fast and
但 这 无知 看待 这 尺寸 的 他们的 卡尔弗 , 和 预言 快速地 和
['fjʊriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

但那些不明真相的人只关注他们的卡尔弗餐厅的大小，并迅速而疯狂地预言。

[ðen] [du:] [ði:z] [tu:] ['sɜ:rk(ə)l] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [teɪps] , [ə'temptɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɡreɪt] , [bʌt; bət] , [baɪ]
Then do these two circle slowly round the tapes , attempting nothing great , but , by
然后 做 这些 二 圆圈 缓慢地 圆形的 这 磁带 , 尝试 没有什么 伟大的 , 但 , 经过
[feɪnt][ænd; ənd] ['pæri] ,
feint and parry ,
佯攻 和 招架 ,

然后这两个人绕着胶带慢慢转圈，不做任何大的尝试，而是通过佯攻和格挡，

[ˈsi:kɪŋ] [i:tʃ] [tuː; tə] [ʌnˈmæsk] [hɪz; ɪz] [mæn] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [wer]
seeking each to unmask his man and discover where he is weak and where
寻求 每个 到 揭开面具 他的 男人 和 发现 在哪里 他 是 虚弱的 和 在哪里
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

试图揭开每个人的真面目，发现他们的弱点和优势。

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊɪŋ] [wʌnz] [ænd; ənd] [ˈɡɔːs] [ˈmɜːrmər] , [ænd; ənd] [kraɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [mæn] [tuː; tə] [let] [aʊt] .
The unknowing ones and Gosse murmur , and cry on their man to let out .
这 无知 一个 和 戈斯 低语 , 和 哭 在 他们的 男人 到 让 出去 .
不知情的人和戈斯低声议论，哭着求他们的男人放他们出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɪˈrezəluːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [jiːldz] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈdraɪvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] -
And he , irresolute a moment , yields , and standing drives at his foeman's
和 他 , 徊 一个 片刻 , 产量 , 和 常设 驱动 在 他的 -
[hed] .
head .
头 .

他犹豫片刻后，随即起身冲向敌人的头部。

[ʌp] [ɡoʊz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈbeɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [brɪˈhoʊld] [waɪ] [ɔːl] [kraɪ] “ [ə; eɪ]
Up goes the right of Basil the son of Richard , and behold while all cry “ a
向上 去 这 正确的 的 罗勒 这 儿子 的 理查德 , 和 看哪 尽管 全部 哭 “ 一个
[ˈpæri] !
parry !
招架 !

理查之子巴西尔的右手向上移动，看哪，当所有人都喊着“格挡！ ”

“ [ɪn] [ɡoʊz] [hɪz; ɪz] [left] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪzɪz] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [ˈkʌlvər]
“ in goes his left , quick as a flash , and grazes the chin of the solid Culver
“ 在 去 他的 左边 , 快的 作为 一个 闪光 , 和 放牧 这 下巴 的 这 坚硬的 卡尔弗
.
.
.
.

他的左拳迅如闪电般袭来，擦过结实的库尔弗的下巴。

[hwerˈæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wel] - [naɪ] [breɪks] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [wʌnz] [nɑːd] [wʌn]
Whereat the ring well - nigh breaks with applause , and the knowing ones nod one
哪里 这 戒指 出色地 - 夜 休息 和 掌声 , 和 这 会心 一个 点头 一
[æt; ət] [əˈnʌðər] ,
at another ,
在 其他 ,

当掌声几乎响彻整个场地，心照不宣的人们互相点头致意时，

[ænd; ənd] [ˈheθkət] [liːps] [fɔːr; fər] [dʒɔː] [ænd; ənd] [biːmz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
and Heathcote leaps for joy and beams like the sun at mid - day as his
和 希思科特 跳跃 为了 喜悦 和 光束 喜欢 这 太阳 在 中 - 天 作为 他的
[ˈhɪroʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [gəːdz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [raʊnd] .
hero returns to his knees and girds himself for the second round .
英雄 返回 到 他的 膝盖 和 格栅 他自己 为了 这 第二 圆形的 .

希思科特高兴得跳了起来，脸上洋溢着灿烂的笑容，就像正午的太阳一样，因为他的英雄重新跪了下来，准备迎接第二回合的战斗。

[ˈbɜːrkɪt] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klaːk] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [tuː; tə] [siː] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɡɔːn] .
Birket looks up at the clock and groans to see five minutes gone .
比尔克 看起来 向上 在 这 钟 和 呻吟 到 看 五 分钟 已消失 .

伯克特抬头看了看钟，发现五分钟过去了，不禁呻吟起来。

[ˈɡɑːs] , [tuː] , [grəʊnz] [æz; əz][hɪz; ɪz][mæn] [steps] [ˈfɔːrwəd] [wʌns] [mɔːr] ,
Gosse , too , groans as his man steps forward once more ,
戈斯 , 也 , 呻吟 作为 他的 男人 步骤 向前 一次 更多的 ,
戈斯也呻吟了一声，因为他的手下再次上前一步。

[ʌnˈstedi] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] .
unsteady and amazed at what had befallen him .
不稳定 和 惊叹 在 什么 有 发生 他 .
他神情恍惚，对发生的一切感到震惊。

“ [hɪt] [loʊ] !
“ **Hit low !**
” 打 低的 !
“ 击中低点！ ”

” [hiː; hi] [ˈhwɪspəz] .
” **he whispers .**
” 他 低语 .
他低声说道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] , [ded] [ˈsaɪləns] [fɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
And now , once more , dead silence falls upon the ring ,
和 现在 , 一次 更多的 , 死的 沉默 瀑布 之上 这 戒指 ,
现在，擂台上再次陷入死寂。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [wer] [dɪk] [steps] [ˈlaɪtli] [ʌp][ænd; ənd] [miːts] [hɪz; ɪz][mæn] .
and all eyes turn to where Dick steps lightly up and meets his man .
和 全部 眼睛 转动 到 在哪里 迪克 步骤 轻轻 向上 和 满足 他的 男人 .
所有人的目光都转向迪克，只见他轻盈地走上前去，与他的同伴会合。

[ɔːl][mɑːrk][ðə; ði] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [wʌnz] [laɪk] [aɪ ˈtiː][nɑːt] .
All mark the laugh in his eye , but the knowing ones like it not .
全部 标记 这 笑 在 他的 眼睛 , 但 这 会心 一个 喜欢 它 不是 .
所有人都注意到他眼中的笑意，但那些了解内情的人却不喜欢这样。

“ [ˈstedi] , ” [sez] [ˈbɜːrkɪt] ; “ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [fɔr] .
” **Steady , ” says Birket ; “ don't be too sure .**
” 稳定的 , ” 说道 比尔克 ; ” 不 是 也 当然 .
“稳住,”伯克特说; “不要太自信。”

” [bʌt; bət][ˈbeɪzl][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [hiːdz] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [læf] [stɪl] .
” **But Basil the son of Richard heeds him not , and his eyes laugh still .**
” 但 罗勒 这 儿子 的 理查德 注意 他 不是 , 和 他的 眼睛 笑 仍然 .
“但是理查德的儿子巴兹尔不听他的，他的眼睛依然在笑。”

[ðɪs] [taɪm] , [nɑːt] [ˈkʌlvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][pərˈsuːər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnoʊɪŋ] [wʌnz] [kweɪk]
This time , not Culver , but he is the pursuer , and the unknowing ones quake
这 时间 , 不是 卡尔弗 , 但 他 是 这 追击者 , 和 这 无知 一个 地震
[fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈhɪroʊ] .
for their hero .
为了 他们的 英雄 .
这一次，追捕者不是库尔弗，而是他，而那些不知情的人则为他们的英雄感到恐惧。

[jet] [ˈkʌlvər] [stændz][æz; əz][hiː; hi] [stəd] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [diːlz] [hɪz; ɪz] [bloʊ] .
Yet Culver stands as he stood before and deals his blow .
然而 卡尔弗 站立 作为 他 站立 前 和 交易 他的 吹 .
然而，库尔弗依然像之前那样站着，并给予了对方致命一击。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ˈpæriːz] [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] .
Once more the new boy parries and drives home with his left .
一次 更多的 这 新的 男生 招架 和 驱动 家 和 他的 左边 .
新来的男孩再次格挡，然后用左手射门得分。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ˈkʌlvər] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] , [ˌʌnpɪˈperd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [stɪl] [ʌp] ,
Culver is ready for him , while he , unprepared , with his right still up ,
卡尔弗 是 准备好 为了 他 , 尽管 他 , 毫无准备 , 和 他的 正确的 仍然 向上 ,
库尔弗已经做好了准备，而他却毫无防备，右手还举着。

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði][fɪst][ʌv; əv] [ˈkʌlvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
receives the fist of Culver on his chest .
接收 这 拳头 的 卡尔弗 在 他的 胸部 .
胸口挨了库尔弗一拳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第7/19页

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈekʊs] [fɔ:lz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] [laɪk] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] .
And the echo falls upon the ring like distant thunder .
和 这 回声 瀑布 之上 这 戒指 喜欢 遥远 雷 .
回声如同远处的雷鸣般落在戒指上。

[wer] , [naʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈlæftər] [ɪn][ˈbæzəlz] [aɪz] ,
Where , now , is the laughter in Basil's eyes ,
在哪里 , 现在 , 是 这 笑声 在 罗勒的 眼睛 ,
如今，巴兹尔眼中的笑意去哪儿了？

[ɔ:r] [hu:] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɑ:n] - [ˈtrʌblɪd] [feɪs] ?
or who can see the sunlight on Heathcote's troubled face ?
或者 WHO 能 看 这 阳光 在 - 麻烦 脸 ?
谁能看到希思科特忧郁脸上的阳光？

[hu:] [naʊ] [nɑ:d][ðər; ðər] [ˈhedz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈnəʊɪŋ] [wʌnz] ?
Who now nod their heads but the unknowing ones ?
WHO 现在 点头 他们的 头部 但 这 无知 一个 ?
除了那些不知情的人，现在还有谁会点头附和呢？

[ænd; ənd] [hu:] [lʊks] [greɪv] [bʌt; bət][ˈbɜ:rkɪt] ?
and who looks grave but Birket ?
和 WHO 看起来 严重 但 比尔克 ?
除了伯克特，还有谁表情严肃？

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔ:rənt] [ˈrʌʃɪz] [daʊn] [ɪts][bed][wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [ˈʌprɔ:r] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [mi:t]
As when a mountain torrent rushes down its bed with huge uproar until it meet
作为 什么时候 一个 山 激流 冲刺 向下 它是 床 和 巨大的 骚动 直到 它 见面
[ə; eɪ] [ˈfɪrsər] ,
a fiercer ,
一个 更凶猛 ,
就像山洪奔腾而下，发出巨大的轰鸣声，直到遇到更猛烈的溪流一样，

[ˈli:pɪŋ] [ˈhedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlesər] [dɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] ,
leaping headlong from the cliff , and drowning the lesser din with a greater ,
跳跃 一头扎 从 这 悬崖 , 和 溺水 这 较少 din 和 一个 更大的 ,
从悬崖上纵身跃下，用更大的声响淹没较小的喧嚣。

[soʊ][du:][ðə; ði] [ʃaʊts] [fɔ:r; fər][ˈbeɪzl][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] ,
so do the shouts for Basil the son of Richard ,
所以 做 这 喊叫 为了 罗勒 这 儿子 的 理查德 ,
于是，人们开始高呼理查德之子巴兹尔的名字。

[groʊ] [feɪnt] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [raɪz][fɔ:r; fər] [ˈkʌlvər] , [ðə; ði][la:rdʒ][ʌv; əv] [boʊn] .
grow faint beneath the shouts that rise for Culver , the large of bone .
生长 头晕的 下面 这 喊叫 那 上升 为了 卡尔弗 , 这 大的 的 骨 .
在为大骨头库尔弗欢呼的人群中，渐渐变得微弱。

[nɔ:r] [wen] “ [taɪm] ” [ɪz] [kɔ:ld] ,
Nor when “ time ” is called ,
也不 什么时候 “ 时间 ” 是 称为 ,
也不是当人们称之为“时间”的时候，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtremblɪŋ] [ni:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ðʊʊz] [tu:] [əˈraɪz][ænd; ənd]
and from the trembling knees of their seconds those two arise and
和 从 这 发抖 膝盖 的 他们的 秒 那些 二 出现 和
[stɔ:k][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] ,
stalk into the ring ,
茎 进入 这 戒指 ,
于是, 在助手们颤抖的双膝下, 两人站起身来, 大步走进拳台。

[dʌz] [ðə; ði] [ˈklæməɪ] [si:s] , [tɪl] [ˈbɜ:rkɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kla:k] , [bri:ðz]
does the clamour cease , till Birket , with his eye on the clock , breathes
做 这 叫嚣 停止 , 直到 比尔克 , 和 他的 眼睛 在 这 钟 , 呼吸
[ˈθretɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈmændz] [aɪˈti:] .
threatenings and demands it :
威胁 和 需求 它 :
喧闹声渐渐平息, 直到伯克特一边看着时钟, 一边发出威胁和要求。

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ][pɪn] [fɔ:l] , [æz; əz][ˈbeɪz] , [stɜ:rn][ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [taɪt] [ʌv; əv][lɪp] ,
Then you may hear a pin fall , as Basil , stern of eye and tight of lip ,
然后 你 可能 听到 一个 别针 落下 , 作为 罗勒 , 船尾 的 眼睛 和 紧的 的 唇 ,
然后你可能会听到一根针掉在地上的声音, 就像巴兹尔眼神严厉, 嘴唇紧抿一样。

[stændz] [fæst][ænd; ənd] [weɪts] [hɪz; ɪz][mæn] .
stands fast and waits his man .
站立 快速地 和 等待 他的 男人 .
坚守阵地, 等待他的目标。

[ðə; ði] [ˈnʊʊɪŋ] [wʌnz] [lʊk] [ˈæŋkʃəsli] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈsa:lɪd] [ˈkʌlvər] [skwer] , [ænd; ənd] [teɪk]
The knowing ones look anxiously to where the solid Culver squares , and take
这 会心 一个 看 焦虑地 到 在哪里 这 坚硬的 卡尔弗 正方形 , 和 拿
[tʃɪr] ;
cheer ;
欢呼 ;
知情者焦急地望着坚实的库尔弗广场, 并感到振奋;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈi:gər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:r; ər][ˈʊpən][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] [ˈɪntu:]
for he is flushed and eager , and his lips are open as he walks into
为了 他 是 酡 和 渴望的 , 和 他的 嘴唇 是 打开 作为 他 散步 进入
[ðə; ði] [freɪ] .
the fray .
这 磨损 .
因为他面色潮红, 神情激动, 嘴唇微张, 径直走进了混战之中。

[ænd; ənd] [ˈheθkət] [kɔ:lz] [laʊd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈhɪrəʊ] , [ænd; ənd][ˈbɜ:rkɪt] [bɪdz][hɪm; ɪm] [streɪt] “ [gou] [ɪn]
And Heathcote calls loud upon his hero , and Birket bids him straight “ go in
和 希思科特 呼叫 大声 之上 他的 英雄 , 和 比尔克 出价 他 直的 “ 去 在
[ænd; ənd] [wɪn] .
and win .
和 赢 .
希思科特大声呼喊着他的英雄的名字, 伯克特则直接命令他“进去赢”。

“ [ˈgɑ:s] [jet] [əˈgen] [bɪdz][ðə; ði][ˈsa:lɪd][wʌn] “ [hɪt] [loʊ] !
“ Gosse yet again bids the solid one “ hit low !
” 戈斯 然而 再次 出价 这 坚硬的 一 ” 打 低的 !
“Gosse再次叫好这只坚实的“击中低点! ”
“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnʊʊɪŋ] [wʌnz][kraɪ] “ [tu:] [tu:; tə][wʌn][ɑ:n] [ˈkʌlvər] .
” and the unknowing ones cry “ two to one on Culver .
” 和 这 无知 一个 哭 ” 二 到 一 在 卡尔弗 .
而那些不知情的人则喊道: “库尔弗河上的赔率是二比一。”

” [ðə; ði] ['hi:rouz] [mi:t] , [ænd; ənd] ['kʌlvər] , [ˈgæðəriŋ] [ʌp][hi:z; ɪz] [maɪt] , [ˈmeɪks] [feɪnt][æt; ət][ˈbæzəlz]
” **The heroes meet , and Culver , gathering up his might , makes feint at Basil's**
” 这 英雄 见面 , 和 卡尔弗 , 采集 向上 他的 可能 , 制作 佯攻 在 罗勒的
[hed] .
head .
头 .

“英雄们相遇了，库尔弗积蓄力量，向巴兹尔的头部虚晃一枪。

[ʌp] [goʊz][ðə; ði] ['weri] [ɑ:rm][ʌv; əv] ['beɪzl] , [wɪtʃ] ['mɑ:rkɪŋ] , ['kʌlvər] [smaɪts] [hɑ:rd][ænd; ənd] [loʊ] ,
Up goes the wary arm of Basil , which marking , Culver smites hard and low ,
向上 去 这 警惕 手臂 的 罗勒 , 哪个 标记 , 卡尔弗 打击 难的 和 低的 ,
巴兹尔警惕地举起手臂，库尔弗狠狠地、低沉地击打着它。

[ə; eɪ] ['vɪlən] [θɹʌst] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['hi:rouz, 'hi:rouz] [belt] .
a villain thrust hard on the hero's belt .
一个 恶棍 推力 难的 在 这 英雄们 腰带 .

反派狠狠地戳了一下英雄的腰带。

[hwer'æt] ['gɑ:s] [kraɪz] [ə'laʊd] “ ['brɑ:vouʊ] !
Whereat Gosse cries aloud “ bravo !
哪里 戈斯 哭泣 大声 ” 太棒了! !

而戈斯则大声喊道：“好极了! ”

” [bʌt; bət] ['heθkət] ['reɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈʃaʊts] “ [belt] !
” **but Heathcote rages and shouts “ belt !**
” 但 希思科特 愤怒 和 喊叫 ” 腰带 !

但希思科特怒吼道：“皮带! ”

” [ænd; ənd] [wʊd] [hɪm'self] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] , [bʌt; bət] ['bɜ:rkɪt][hoʊldz][hɪm; ɪm] [bæk] .
” **and would himself spring into the fray , but Birket holds him back** .
” 和 会 他自己 春天 进入 这 磨损 , 但 比尔克 持有 他 后退 .

“他自己也想加入战斗，但伯克特拦住了他。”

[fɔ:r; fər][ˈbæzəlz] [aɪz] [flæʃ] ['faɪər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sterkeɪs] [stændz] [ɔ:l'redi] ['kreɪswel] ,
For Basil's eyes flash fire , and on the distant staircase stands already Cresswell ,
为了 罗勒的 眼睛 闪光 火 , 和 在 这 遥远 楼梯 站立 已经 克雷斯韦尔 ,

巴兹尔的双眼闪过一丝光芒，远处楼梯上已经站着克雷斯韦尔。

['redi] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [faɪt] .
ready to stop the fight .
准备好 到 停止 这 斗争 .

准备停止战斗。

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] , “ [kraɪz] ['bɜ:rkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [wen] ['etnə] , ['redi]
” **A minute more , “ cries Birket , and the ring is still as when Etna , ready**
” 一个 分钟 更多的 , ” 哭泣 比尔克 , 和 这 戒指 是 仍然 作为 什么时候埃特纳火山 , 准备好
[tu:; tə][bɜ:rst] ,
to burst ,
到 爆裂 ,

“再等一分钟!”比尔凯特喊道，戒指静了下来，就像埃特纳火山即将爆发时一样。

[sli:ps] .
sleeps .
睡觉 .

睡觉。

[ðen] [dʌz] ['beɪzl][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ˈgæðər] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [drɔ:] [breθ] , [waɪl]
Then does Basil the son of Richard gather himself together and draw breath , while
然后 做 罗勒 这 儿子 的 理查德 收集 他自己 一起 和 画 气息 , 尽管
['kʌlvər] ,
Culver ,
卡尔弗 ,

这时，理查德之子巴兹尔才缓过神来，喘了口气，而卡尔弗，

[ʃɜr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] , [steps] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [bloʊ] .
sure of his man , steps back for a mighty blow .
当然 的 他的 男人 , 步骤 后退 为了 一个 强大的 吹 .

确信对手在手，后退一步准备给予重击。

[dɪk] [si:z] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ma:rks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ku:l] [aɪ] [ɪts] [fɪrs] [dɪ'sent] .
Dick sees it coming , and marks with a quick cool eye its fierce descent .
迪克 看到 它 未来 , 和 标记 和 一个 快的 凉爽的 眼睛 它是 凶猛的 下降 .

迪克预见到了它的到来，并用冷静的目光迅速捕捉到了它猛烈的下降。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][step][hi:; hi] [ə'vɔɪdz] [aɪ 'ti:] ,
With half a step he avoids it ,
和 一半 一个 步 他 避免 它 ,

他半步就躲开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sɑ:lɪd][fɔ:rm] [sweɪz] [pæst][hi:; hi] [gri:ts] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [wel] -
and as the solid form sways past he greets it right and left with well -
和 作为 这 坚硬的 形式 摇摆 过去的 他 问候 它 正确的 和 左边 和 出色地 -
[eɪmd] [bloʊz] ,
aimed blows ,
旨在 打击 ,

当那实体摇晃着经过时，他左右开弓，用精准的拳头迎击它。

[wɪtʃ] [send][aɪ 'ti:] ['hedb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [tu:] [b:ŋ] [ja:dz] ['dɪstənt] .
which send it headlong to the dust two long yards distant .
哪个 发送 它 一头扎 到 这 灰尘 二 长的 码 遥远 .

结果它一头栽倒在两码开外的尘土中。

[ðen] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['tɔ:rənt] [breɪks] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fjʊrɪəs] [baʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪl]
Then , as when the swelling torrent breaks with one furious bound into the vale
然后 , 作为 什么时候 这 肿胀 激流 休息 和 一 狂怒 边界 进入 这 谷
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

然后，就像汹涌的洪流猛烈地奔腾而下，倾泻入下方的山谷一样，

[dʌz] [ðə; ði] [kraʊd] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['maɪtɪ] [ʃaʊts] ,
does the crowd burst into the ring , and , with mighty shouts ,
做 这 人群 爆裂 进入 这 戒指 , 和 , 和 强大的 喊叫 ,

人群涌入擂台，发出震耳欲聋的呐喊声，

[prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] [sʌn][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] .
proclaim a victory to the light - footed son of Richard .
宣布 一个 胜利 到 这 光 - 有脚的 儿子 的 理查德 .

宣告理查德轻盈的儿子取得胜利。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:][soʊ] ,
And , behold , as they do so ,
和 , 看哪 , 作为 他们 做 所以 ,

瞧，当他们这样做的时候，

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['krɛʃwel] [kʌmz] [ɪn] [vju:] [ænd; ənd] [berz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
the towering form of Cresswell comes in view and bears down upon the scene .
这 参天 形式 的 克雷斯韦尔 来 在 看法 和 熊 向下 之上 这 场景 .

克雷斯韦尔高耸的身影出现在视野中，向着眼前的景象俯冲而下。

[ˈnevər] [dɪd] [swɔ:rm][ʌv; əv][maɪs] , ['spaɪɪŋ] [gri'mælkɪn] [ə'fɑ:r] ,
Never did swarm of mice , spying Grimalkin afar ,
绝不 做过 蜂群 的 小鼠 , 间谍活动 猫 远方 ,

从未有成群的老鼠远远地窥视着格里莫金，

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [meɪd] [æz; əz] [ni:t] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ][ˈevər] [sɔ:] . "
 The youngster made as neat a job of it as I ever saw . "
 这 青少年 制成 作为 整洁的 一个 工作 的 它 作为 我 曾经 锯 . "

这孩子干得真漂亮，我从未见过这么棒的。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈprɪti] , " [sed] [ˈkreɪswel] .
 " It was rather pretty , " said Cresswell .
 " 它 曾是 相当 漂亮的 , " 说 克雷斯韦尔 .

“它相当漂亮，”克雷斯韦尔说。

" [ˈhi:d] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] , [ðoo] ,
 " He'd something to make up for , though ,
 " 他会 某物 到 制作 向上 为了 , 尽管 ,

“不过，他得弥补一些过错。”

[æftər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [raʊnd] .
 after making such an ass of himself in the second round .
 后 制作 这样的 一个 屁股 的 他自己 在 这 第二 圆形的 .

他在第二轮比赛中表现得如此愚蠢。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [wʌz; wəz] [ðæt] [læst] [ʃʌ:t] [ʌv; əv] [ˈkʌlvəz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [belt] ? "
 By - the - way , was that last shot of Culver's below the belt ? "
 经过 - 这 - 方式 , 曾是 那 最后的 射击 的 卡尔弗餐厅 以下 这 腰带 ? "

顺便问一下，Culver's 的最后一个镜头是不是有点下流？

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈenihaʊ] .
 " It was precious close to the wind , anyhow .
 " 它 曾是 宝贵的 关闭 到 这 风 , 无论如何 .

“无论如何，它靠近风的地方都很珍贵。”

[ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðoo] .
 You leave that to me , though .
 你 离开 那 到 我 , 尽管 .

不过，这事就交给我吧。

[aɪl] [meɪk] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] . "
 I'll make that all right . "
 患病的 制作 那 全部 正确的 . "

我会处理好的。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑ:nɪtər] .
 " Thanks , " said the monitor .
 " 谢谢 , " 说 这 监视器 .

“谢谢，”显示器说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
 " Something ought to be said about it , or we shall have more of it .
 " 某物 应该 到 是 说 关于 它 , 或者 我们 将 有 更多的 的 它 .

应该对此说些什么，否则我们将面临更多这样的事情。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [feɪk] [hændz][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .
 Well , I suppose they'll shake hands after a bit .
 出色地 , 我 认为 他们会 摇 双手 后 一个 少量 .

我想他们过一会儿应该会握手言和吧。

[ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , [tu:] .
 You might see to that , too .
 你 可能 看 到 那 , 也 .

你也应该注意这一点。

- [ʃɒr] [tu:; tə][æsk] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
 Ponty's sure to ask , and there ought to be an end of it .
 - 当然 到 问 , 和 那里 应该 到 是 一个 结尾 的 它 .

庞蒂肯定会问，这件事应该就此结束了。

” [wen] [ˈbɜːrkit] , [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][den][hiː; hi][ˈfaʊnd] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

“ When Birket , half an hour later , descended to the Den he found a revolution ” 什么时候 比尔克 , 一半 一个 小时 之后 , 下降 到 这 丹 他 成立 一个 革命

[ɪn] [ˈæktɪv] [ˈprɑːgres] .

in active progress .

在 积极的 进步 .

“半小时后，当伯克特下到洞穴时，他发现一场革命正在积极进行中。”

[dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .

Dick was the hero of the hour .

迪克 曾是 这 英雄 的 这 小时 .

迪克成了当之无愧的英雄。

[hɪz; ɪz][ˈvæliənt][stænd] [əˈgenst] [ˈsɑːlɪd] [ɑːdʒ] , [hɪz; ɪz][ləst] [ˌvɪkˈtɔːriəs] [bloʊ] , [bʌt; bət] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

His valiant stand against solid odds , his last victorious blow , but , most of all ,

他的 英勇 站立 反对 坚硬的 赔率 , 他的 最后的 胜利者 吹 , 但 , 最多 的 全部 ,

他英勇抵抗强敌，他最后的胜利一击，但最重要的是，

[ðə; ði] [ˈkaʊədli] [bloʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpounənt] ,

the cowardly blow of his opponent ,

这 胆小 吹 的 他的 对手 ,

对手卑鄙的攻击

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [wɪtʃ] [tʊk] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [breθ]

had suddenly raised him to a pinnacle of glory which took away his breath

有 突然 提高 他 到 一个 巅峰 的 荣耀 哪个 采取 离开 他的 气息

：

：

：

突然间，他被推到了荣耀的巅峰，这让他欣喜若狂。

[ˈkʌlvər] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] [æt; ət] [ˈlevi] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz]

Culver , despite his dress - coat , despite his exertions at levee , despite his

卡尔弗 , 尽管 他的 裙子 - 外套 , 尽管 他的 努力 在 堤坝 , 尽管 他的

[ˌsiːnɪˈjɔːrəti][ænd; ænd] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,

seniority and long service ,

资历 和 长的 服务 ,

尽管身着礼服，尽管在堤坝上竭尽全力，尽管资历深厚、服役多年，库尔弗

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪɡnəˈmɪniəsli] [dɪˈpəʊzd] [frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] ,

had been ignominiously deposed from office ,

有 到过 耻辱地 被罢免 从 办公室 ,

被耻辱地罢免了职务，

[ænd; ænd][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪɡər] [ʌv; əv] [ruːl] [faɪv][baɪ][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ænd; ænd] [rɪˈzentf(ə)]

and subjected to the rigour of rule 5 by an indignant and resentful

和 受 到 这 严格 的 规则 5 经过 一个 愤怒 和 不满

[ˈpɑːpjələs] .

populace .

民众 .

并受到愤怒和怨恨的民众的严苛统治，执行第五条规则。

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊɪŋ] [wʌnz] , [huː] [hæd; həd] [bækt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] ,

The unknowing ones , who had backed him the loudest ,

这 无知 一个 , WHO 有 支持的 他 这 最响亮 ,

那些毫不知情的人，那些曾经最热情支持他的人，

[naʊ] [ˈænsər] [ðə; ði] [su:nɪst] [tu;; tə] - [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ˌretri'bju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgɑ:s]
now answered the soonest to Heathcote's demand for retribution , and Gosse
现在 回答 这 最快 到 - 要求 为了 报应 , 和 戈斯
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

现在，最先回应希思科特复仇要求的，是戈斯本人。

[hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊər] [ə'gəʊ] [ˈwɪspəd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] “ [hɪt] [ləʊ] ,
who had an hour ago whispered nothing but “ hit low ,
WHO 有 一个 小时 前 低声说道 没有什么 但 ” 打 低的 ,
一个小时前，他什么也没说，只是低声说了句“打击低谷”，

” [naʊ] [di'naunst] [ðə; ði] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] .
” **now denounced the coward and proclaimed his deposition .**
” 现在 谴责 这 懦夫 和 宣布 他的 沉积 .
“现在谴责这个懦夫，并宣布罢免他。”

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [voʊt] [ˈkʌlvər] [wʌz; wəz] [di'θrəʊnd] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ə'mɪd][ˈfræntɪk] [tʃɪrz] , [ɪ'lektɪd]
By a single vote Culver was dethroned , and Dick , amid frantic cheers , elected
经过 一个 单身的 投票 卡尔弗 曾是 被废黜 , 和 迪克 , 之中 疯狂的 干杯 , 当选
[ˌprezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
president in his stead .
总统 在 他的 坚定 .

库尔弗仅以一票之差落败，迪克在疯狂的欢呼声中当选为总统。

[nɔ:r] [dɪd][ˈpɑ:pjələ] [ˈklæmə] [si:s] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:s] [wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [tu:]
Nor did popular clamour cease there , for Gosse was stripped of his office , too
也不 做过 受欢迎的 叫嚣 停止 那里 , 为了 戈斯 曾是 脱衣舞 的 他的 办公室 , 也
,
,
,

民众的抗议并未就此停止，戈斯也被剥夺了职务。

[ænd; ənd] [ˈhɛθkət] [ju'nænɪməsli] [ˈtʃoʊzn] [ˈsekrəteri] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]
and Heathcote unanimously chosen secretary ; and , for the first time in
和 希思科特 一致 选定 秘书 ; 和 , 为了 这 第一的 时间 在
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

希思科特被一致推选为秘书；而且，历史上第一次，

[ðə; ði] [den] [dɪd] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu;; tə] [tu:] [wi:k] - [oʊld] [nu:] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [ðem; ðəm][ɪts] [ˈlɪdə] .
the Den did homage to two week - old new boys , and called them its leaders .
这 丹 做过 尊敬 到 二 星期 - 老的 新的 男孩们 , 和 称为 他们 它是 领导人 .
巢穴对两周前刚出生的新成员表示敬意，并称他们为领导者。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [dɪk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈɡlɔ:ri] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]
It was scarcely possible that Dick , in the midst of all this glory , should remain
它 曾是 几乎 可能的 那 迪克 , 在 这 中间 的 全部 这 荣耀 , 应该 保持
[ʌn'mu:vd] .
unmoved .
不动 .

身处如此辉煌的境地，迪克几乎不可能无动于衷。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [lʊk] [ˈmɔ:dist] ,
He tried to look modest ,
他 尝试 到 看 谦虚的 ,
他试图表现得谦虚一些。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ber] [him'self] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he tried to bear himself as though he had done nothing out of the
他 尝试 到 熊 他自己 作为 尽管 他 有 完毕 没有什么 出去 的 这
[ˈkɑ:mən] ,
common ,
常见的 ,

他努力装作若无其事的样子，仿佛自己什么出格的事都没做。

[hi:; hi] [i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [pə'r'sweɪd] [him'self] [hi:; hi] [wʊd] [ræðər] [nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [θrʌst]
he even tried to persuade himself he would rather not accept the office thrust
他 甚至 尝试 到 说服 他自己 他 会 相当 不是 接受 这 办公室 推力
[ə'pɑ:n] [him; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他甚至试图说服自己，他宁愿不接受强加给他的这个职位。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [gru:] [laɪt] [ɪn] [ɪts] ['lɔ:ftɪ]
But his heart swelled with pride , and his head grew light in its lofty
但 他的 心 肿胀 和 自豪 , 和 他的 头 生长 光 在 它是 高远
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

但他心中充满了骄傲，在这种高远的氛围中，他的头脑变得轻飘飘的。

[nɔ:r] [dɪd] - [ˈvɪzɪt] [tend] [tu:; tə] [ˈsoʊbər] [him; ɪm] .
Nor did Birket's visit tend to sober him .
也不 做过 - 访问 趋向 到 清醒 他 .

伯克特的来访并没有让他清醒过来。

" [wel] , ['jʌŋstər] , " [sed] [ðə; ði] [fɪfθ] - [fɔ:rm] [bɔɪ] , " [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [læst] , [ðen] ? "
" Well , youngster , " said the Fifth - form boy , " you managed it at last , then ? " "
" 出色地 , 青少年 , " 说 这 第五 - 形式 男生 , " 你 管理 它 在 最后的 , 然后 ? " "
" 哟，小伙子，" 五年级的男生说，" 你终于成功了？ "

" [ʊʊ] , [jes] , " [sed] [dɪk] , ['grændli] , " ['hi:z] [nɑ:t] ['veri] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pæri:z] . "
" Oh , yes , " said Dick , grandly , " he's not very good with his parries . " "
" 哦 , 是的 , " 说 迪克 , 宏伟 , " 他是 不是 非常 好的 和 他的 招架 . " "
" 哦，是的，" 迪克夸张地说，" 他的格挡技巧不太好。 "

" ['ɪznt] [hi:; hi] ?
" Isn't he ?
" 不是 他 ?

难道不是吗？

['hi:z] [gʊd] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] [jʊr; jər] [tʃest] , [maɪ] [bɔɪ] .
He's good at coming in on your chest , my boy .
他是 好的 在 未来 在 在 你的 胸部 , 我的 男生 .

他很擅长从你胸口往上顶，我的孩子。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [tu:] ['kɑ:ki] .
Don't you be too cocky .
不 你 是 也 自大 .

别太自大。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ə; eɪ] [tɑ:m] ['seɪəz] [jet] . "
You're not a Tom Sayers yet . " "
你是 不是 一个 汤姆 塞耶斯 然而 . " "

你还不是汤姆·塞耶斯。

" [ðə; ði] [læst] [bloʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] , [ðʊʊ] , " [sed] [dɪk] .
" The last blow was below the belt , though , " said Dick .
" 这 最后的 吹 曾是 以下 这 腰带 , 尽管 , " 说 迪克 .

“不过，最后一击有点卑鄙，”迪克说。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] . “
I've come to see about that . ”
我已经 来 到 看 关于 那 . ”

我就是来看这件事的。

“ [juː; jʊ] ['ni:dnt] ['bɑːðər] .
“ **You needn't bother** .
“ 你 不必 打扰 .

你不必费心了。

[ˈhiːz] [bɪn] [lɪkt] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
He's been licked for it .
他是 到过 舔过 为了 它 .

他为此挨了揍。

[aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] ['felʊʊz] [dɪd] . “
I didn't touch him , of course , but the other fellows did . ”
我 没有 触碰 他 , 的 课程 , 但 这 其他 伙伴们 做过 . ”

我当然没碰他，但其他人碰了他。

“ [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Kind of you** .
“ 种类 的 你 .

“你真好。”

[hæz; həz][hiː; hi][ə'pɔːlədʒaɪzd] ? “
Has he apologised ? ”
有 他 道歉 ? ”

他道歉了吗？

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , “ [sed] [dɪk] , [fə'gɪvɪŋli] , “ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] . “
“ **Oh , never mind ,** “ **said Dick , forgivingly ,** “ **it doesn't matter** . ”
“ 哦 , 绝不 头脑 , “ 说 迪克 , 宽容地 , “ 它 不 事情 . ”

“哦，没关系，”迪克宽容地说，“这不重要。”

“ [tʌt] ! [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] [gaɪt][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **Tut ! do you suppose he's got to apologise to you ?**
“ 图坦卡蒙！ 做 你 认为 他是 得到 到 道歉 到 你 ?

“啧啧！你觉得他应该向你道歉吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [si:] [fer] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:] .
I was there to see fair play , and he's to do it to me .
我 曾是 那里 到 看 公平的 玩 , 和 他是 到 做 它 到 我 .

我到那里是为了见证公平竞争，而他却要这样对我。

“ [æt; ət] ['eni] [ˈlðər] [taɪm] [dɪk] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [snʌbd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [si:]
“ **At any other time Dick might have felt snubbed ; but now he failed to see**
“ 在 任何 其他 时间 迪克 可能 有 毛毡 冷落 ; 但 现在 他 失败的 到 看
[ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] ,
the rebuke ,
这 训斥 ,

“换作其他任何时候，迪克或许都会觉得受到了冷落；但现在他却没意识到这是在责备他。”

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdər] ['grændli] [ðæt] ['kʌlvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] .
and gave order grandly that Culver should be brought .
和 给予 命令 宏伟 那 卡尔弗 应该 是 带来 .

并郑重下令将库尔弗带过来。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **There he is** , ” **said he** ,
“ 那里 他 是 , ” 说 他 ,
“ **He is** , ” **said he** ,
“ 他 是 , ” 说 他 。
[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [eks] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
as the unhappy ex - president of the Den was conducted into his presence .
作为 这 不开心 前任 - 总统 的 这 丹 曾是 实施 进入 他的 在场 .
沮丧的前任“巢穴”主席被带到他面前。

“ [ˈkʌlvər] , ” [sed] [ˈbɜːrkit] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kæd] ; [juː; jʊ][hɪt] [brɪ'lou] [ðə; ði] [belt] . ”
“ **Culver** , ” **said Birket** , “ **you are a cad ; you hit below the belt** . ”
“ 卡尔弗 , ” 说 比尔克 , “ 你 是 一个 CAD ; 你 打 以下 这 腰带 . ”
“ 库尔夫 , ” 伯克特说 , “ 你真是个卑鄙小人 ; 你这是在搞人身攻击。”
[ˈnoʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , “ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] . ”
“ **No** , **I didn't** , **it was an accident** , ” **pleaded the culprit** .
“ 不 , 我 没有 , 它 曾是 一个 事故 , ” 恳求 这 罪魁祸首 .
“ 不 , 我没有 , 那是一场意外 , ” 肇事者辩解道。

“ [pliːz] , [ˈbɜːrkit] , [aɪv] [bɪn] [likt] [ɔː'redi] . ”
“ **Please** , **Birket** , **I've been licked already** . ”
“ 请 , 比尔克 , 我已经 到过 舔过 已经 . ”
“ 拜托 , 伯克特 , 我已经输得一败涂地了。”

“ [stænd] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [fɔːrm] , ”
“ **Stand up on that form** , ”
“ 站立 向上 在 那 形式 , ”
“ 站到那张表格上 , ”
[ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfelouz] [juː; jʊ][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkəʊədli] [ˈæk(ə)n][ænd; ənd]
and tell all the fellows you apologise for doing a cowardly action and
和 告诉 全部 这 伙伴们 你 道歉 为了 正在做 一个 胆小 行动 和
[dɪs'ɡresɪŋ] [ˈtɛmpəltən] .
disgracing Templeton .
可耻的 坦普尔顿 .

并告诉所有人 , 你为自己的懦弱行为和给坦普尔顿蒙羞而道歉。
“ [ˈkʌlvər] [ˈpraːmptli] [əʊ'beɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əˈpɑːlədʒi][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] . ”
“ **Culver promptly obeyed** , **and repeated the apology word for word** . ”
“ 卡尔弗 及时 服从 , 和 重复 这 道歉 单词 为了 单词 . ”
“ 库尔夫立即照办 , 一字不差地重复了道歉的话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˈbɜːrkit] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
There were loud cries for Gosse at this point , **and Birket yielded to the**
那里 是 大声 哭泣 为了 戈斯 在 这 观点 , 和 比尔克 产生 到 这
[ˈpɑːpjələr] [dɪ'mænd] ,
popular demand ,
受欢迎的 要求 ,
此时 , 人群中响起了对戈斯的强烈呼声 , 比尔凯特顺应了民众的呼声。

[ænd; ənd] [ɔːrdərd] [ðə; ði][eks] - [ˈsekrəteri] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈserəmoʊni] .
and ordered the ex - secretary to go through the same ceremony .
和 订购 这 前任 - 秘书 到 去 通过 这 相同的 仪式 .
并命令前任秘书接受同样的仪式。

[wɪt] [ðə; ði][eks] - [ˈsekrəteri] [ˈtʃɪrfəli] [dɪd] .
Which the ex - secretary cheerfully did .
哪个 这 前任 - 秘书 愉快地 做过 .
这位前秘书欣然接受了这个提议。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪfθ] - [fɔ:rm] [bɔɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈkʌlvər] ,
“ **Now then** , ” **said the Fifth - form boy** , **turning again to Culver** ,
“ 现在 然后 , ” 说 这 第五 - 形式 男生 , 转弯 再次 到 卡尔弗 ,
“那么,”五年级的男生说着, 又转向库尔弗。

“ [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃərdzən] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] .
“ **shake hands with Richardson and make it up** .
“ 摇 双手 和 理查森 和 制作 它 向上 .
“和理查森握手言和, 和好如初。”

[ju:v] [bɪn] [lɪkt] , [soʊ][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] .
You've been licked , **so there's nothing left to settle** .
你已经 到过 舔过 , 所以 有 没有什么 左边 到 定居 .
你已经输了, 所以没有什么可以解决的了。

[ˈkʌlvər] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsi:krətli] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈbɜ:rkɪt][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
“ **Culver may have secretly differed from Birket on this point** ,
“ 卡尔弗 可能 有 偷偷 不同 从 比尔克 在 这 观点 ,
“库尔弗在这一点上可能与伯克特私下里持有不同意见,

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
but he kept his secret to himself and held out his hand .
但 他 保留 他的 秘密 到 他自己 和 握住 出去 他的 手 .
但他把秘密藏在心里, 并伸出了手。

[dɪk] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ʃeɪk] .
Dick took it , and gave it an honest shake .
迪克 采取 它 , 和 给予 它 一个 诚实的 摇 .
迪克接过它, 用力摇了摇。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪzɪz] [ˈvɪktəz] [ɪnˈdʒɔɪ] , [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
It is one of the luxuries victors enjoy , to shake the proffered hand of the
它 是 一 的 这 奢侈品 胜利者 享受 , 到 摇 这 提供的 手 的 这
[ˈvæŋkwɪʃt] ,
vanquished ,
战败者 ,
胜利者享有的特权之一, 就是与战败者握手。

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] [ˈgreɪtli] .
and Dick enjoyed it greatly .
和 迪克 享受 它 非常 .

迪克非常喜欢。

“ [ɪts] [ɔ:l] [meɪd] [ʌp] [naʊ] , ” [sed] [ˈbɜ:rkɪt] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [den] ,
“ **It's all made up now** , ” **said Birket** , **addressing the Den** ,
“ 它是 全部 制成 向上 现在 , ” 说 比尔克 , 解决 这 丹 ,
“这一切都是编造的,”伯克特对着丹恩说道。

“ [ænd; ənd] [ðeəd] [ˈbetər] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:ɹ] [roʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
“ **and there'd better be no more row about it** ,
“ 和 那里 更好的 是 不 更多的 排 关于 它 ,
“最好别再就此事争论了。”

[ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
or you'll have one of the Sixth down on you ,
或者 你会 有 一 的 这 第六 向下 在 你 ,
否则, 你就会被第六区的人干掉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
and he won't let you off as easy as I have , I can tell you .
和 他 惯于 让 你 离开 作为 简单的 作为 我 有 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你, 他不会像我一样轻易放过你。

" [bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz]
" But although the fight was over , and the breach of the peace was
" 但 虽然 这 斗争 曾是 超过 , 和 这 违反 的 这 和平 曾是
[hi:ld] ,
healed ,
已治愈 ,

“虽然战斗已经结束，和平的裂痕也已弥合，

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fret] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [bɜ:ŋgər] [du'reɪn] .
the consequences of the fray were of much longer duration .
这 结果 的 这 磨损 是 的 很多 更长 期间 .

这场冲突的后果持续时间更长。

[ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdaʊti] [jʌŋ]
Their effect on Dick was not , on the whole , beneficial to that doughty young
他们的 影响 在 迪克 曾是 不是 , 在 这 所有的 , 有利 到 那 强悍 年轻的
[ˈwɔ:riər] .
warrior .
战士 .

总的来说，这些行为对迪克这位勇敢的年轻战士并没有带来任何好处。

[pra:ˈsperəti] [went] [ˈhɑ:rdər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ədˈvɜ:rsəti] .
Prosperity went harder with him than adversity .
繁荣 去 更难 和 他 比 逆境 .

顺境对他来说比逆境更难熬。

[æz; əz] [bɜ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɪl] [tu:; tə] [klaɪm] , [hɪz; ɪz][foʊ][tu:; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] , [hɪz; ɪz][ˈperəl]
As long as he had his hill to climb , his foe to vanquish , his peril
作为 长的 作为 他 有 他的 爬坡道 到 爬 , 他的 敌人 到 征服 , 他的 危险
[tu:; tə] [breɪv] ,
to brave ,
到 勇敢的 ,

只要他还有山要爬，还有敌人要战胜，还有危险要克服，

[dɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
Dick had the makings of a hero .
迪克 有 这 气质 的 一个 英雄 .

迪克具备成为英雄的潜质。

[bʌt; bət] [wen] [ˈfɔ:rtʃən] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [wen] [ðə; ði][foʊ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
But when fortune smoothed his path , when the foe lay at his feet ,
但 什么时候 财富 平滑 他的 小路 , 什么时候 这 敌人 躺 在 他的 脚 ,

但当命运为他扫清道路，当敌人倒在他的脚下时，

[wen] [ðə; ði][ˈperəl][hæd; həd] [pæst] [bɪˈhaɪnd] , [ðen] [ˈdɪks] [ˈtrʌblz] [bɪˈɡæən] .
when the peril had passed behind , then Dick's troubles began .
什么时候 这 危险 有 通过了 在后面 , 然后 迪克的 麻烦 开始 .

危险过去之后，迪克的麻烦才真正开始。

[pɑ:pjuˈlærəti] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Popularity turned his head ,
人气 转向 他的 头 ,

名气让他迷失了方向。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ˈoʊpən][tu:; tə][ˈdeɪndʒəz] [twɑɪs] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪrd] .
and laid him open to dangers twice as bad as those he had cleared .
和 铺设 他 打开 到 危险 两次 作为 坏的 作为 那些 他 有 已清除 .

这使他面临比他之前清除的危险严重两倍的危险。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɛləʊz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kreɪvd] [ðer; ðər] [tʃɪrz] ; [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]
The more fellows cheered him , the more he craved their cheers ; the more he
这 更多的 伙伴们 欢呼 他 , 这 更多的 他 渴望 他们的 干杯 ; 这 更多的 他
[kreɪvd] [ðer; ðər] [tʃɪrz] ,
craved their cheers ,
渴望 他们的 干杯 ,

同伴们越是为他欢呼，他就越渴望他们的欢呼；他越渴望他们的欢呼，

[ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [hiː; hi] [br'keɪm] .
the more willing a slave he became .
这 更多的 愿意的 一个 奴隶 他 成为 .

他越发甘愿做奴隶。

“ [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] , [ˈjʌŋstər] , ” [sed] ['krɛsweɪ] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][tɜːrm][hæd; həd] [tɜːrnd]
“ It strikes me , youngster , ” said Cresswell one day , when the term had turned
“ 它 罢工 我 , 青少年 , ” 说 克雷斯韦尔 一 天 , 什么时候 这 学期 有 转向
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
the corner ,
这 角落 ,

“我突然意识到，年轻人，”克雷斯韦尔有一天说道，当时学期已经接近尾声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænd,kɔːrt] [mætʃ] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːm] ['veri] [nɪr] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
and the Grandcourt match was beginning to loom very near in the future ,
和 这 大法院 匹配 曾是 开始 到 织布机 非常 靠近 在 这 未来 ,
大法庭大赛的临近已近在眼前。

“ [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] [jʊə(r)] [nɔːt] ['duːɪŋ] [mætʃ] [ɡʊd] [ʌp] [hɪr] .
“ it strikes me you're not doing much good up here .
“ 它 罢工 我 你是 不是 正在做 很多 好的 向上 这里 .
“我觉得你在这里并没有做多少好事。”

[jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['fuːɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['prefəs] [ˈdʒuːniəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
You're always fooling about with those precious juniors of yours ,
你是 总是 愚弄 关于 和 那些 宝贵的 青少年 的 你的 ,
你总是跟你那些宝贝下属们胡闹，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['tenɪs] [ænd; ənd][jɜː; jər] [bʊks] .
instead of sticking to cricket and tennis and your books .
反而 的 粘性 到 蟋蟀 和 网球 和 你的 图书 .
而不是只顾着打板球、打网球和看书。

[hɪəz] [jʌŋ] [æspɪnəl] [hɪr] , [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [baɪ] [bɔːŋ] [tʃɔːks] , [ɪn] ['klæsɪks] ,
Here's young Aspinall here , ahead of you , by long chalks , in classics ,
这里是 年轻的 阿斯皮纳尔 这里 , 前方 的 你 , 经过 长的 粉笔 , 在 经典 ,
瞧瞧这位年轻的阿斯皮纳尔，他在古典赛中遥遥领先于你。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɑːn][æt; ət] ['tenɪs] ['ðætəl] ['pʌz(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ən'les] [juː; jʊ]
and getting a break on at tennis that'll puzzle you to pick up unless you
和 获得 一个 休息 在 在 网球 那将 谜 你 到 挑选 向上 除非 你
[weɪk] [ʌp] .
wake up ,
唤醒 向上 .

网球比赛中出现一个令人费解的失误，除非你醒悟过来，否则你很难抓住机会。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; ['oʊnli][dəʊnt] [bleɪm] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][get] [stʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
You can do as you like ; only don't blame me if you get stuck among the
你 能 做 作为 你 喜欢 ; 仅有的 不 责备 我 如果 你 得到 卡住 之中 这
[laʊts] .
louts .
流氓 .
你想做什么都可以；只是如果你被那些流氓混在一起，可别怪我。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðɪs] [ˈfrendli] [ədˈvaɪs] [pʊld] [dɪk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːfɪtləs] [kəˈrɪr] .
“ **For a time , this friendly advice pulled Dick up in his profitless career .**
” 为了 一个 时间 , 这 友好的 建议 拉 迪克 向上 在 他的 无利可图 职业 :
“有一段时间, 这条友好的建议让迪克摆脱了毫无收益的职业生涯。”

[ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] “ [laʊt] ” [baɪ][jʊr; jər] [ˈsiːniər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [əˈpiːlz]
The dread of being considered a “ lout ” by your senior is a motive which appeals
这 恐惧 的 存在 经过考虑的 一个 “ 粗鲁 ” 经过 你的 高级的 是 一个 动机 哪个 上诉
[ˈfɔːrsəbli][tuː; tə][moʊst] [bɔɪz] ;
forcibly to most boys ;
强制 到 最多 男孩们 ;

害怕被学长视为“粗鲁之人”是大多数男孩都会强烈产生的一种心理;

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and for a week or so Dick made a feverish show of returning to his
和 为了 一个 星期 或者 所以 迪克 制成 一个 发烧 展示 的 返回 到 他的
[ˈaʊtdɔːr] [spɔːrts] ,
outdoor sports ,
户外的 运动的 ;

大约一周的时间里, 迪克热情高涨地表现出要重返户外运动。

[ænd; ænd] [ˈduːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈdʒʌstɪs] .
and doing himself justice .
和 正在做 他自己 正义 .

他为自己正名。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [den] . [den] [ˈsʌpəz] , [den] [ˈkɑːnsərts]
But the effort died away under the claims of the Den . Den suppers , Den concerts
但 这 努力 死亡 离开 在下面 这 索赔 的 这 丹 . 丹 晚餐 , 丹 音乐会
,
.
,

但在“巢穴”的种种要求下, 这项努力最终不了了之。“巢穴”晚宴、“巢穴”音乐会,

[den] [diˈbeɪts] , [ænd; ænd][den] [ˈkɒŋkleɪvz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ]
Den debates , and Den conclaves always somehow managed to clash with
丹 辩论 , 和 丹 秘密会议 总是 不知何故 管理 到 冲突 和
[ˈtɛmpəltən] [wɜːrk][ænd; ænd] [pleɪ] ;
Templeton work and play ;
坦普尔顿 工作 和 玩 ;

Den 辩论和 Den 会议总是设法与 Templeton 的工作和娱乐发生冲突;

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈheθkət] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈnekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbætiŋ]
and even Heathcote found it next to impossible to keep up his batting
和 甚至 希思科特 成立 它 下一个 到 不可能的 到 保持 向上 他的 击球
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˌsekɹəˈteriəl] [ˈduːtiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)] [frəˈtʃːrənəti] .
and his secretarial duties to the honourable fraternity .
和 他的 秘书 职责 到 这 光荣的 兄弟会 .

就连希思科特也发现, 要兼顾击球和为这个光荣的兄弟会履行秘书职责几乎是不可能的。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][dʒæk][aɪ ˈtiː][ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [deɪ] , [ˈdoʊlfəli] [tuː; tə] [dɪk] ,
“ **I shall have to jack it up , ” said he , one day , dolefully to Dick ,**
” 我 将 有 到 杰克 它 向上 , ” 说 他 , 一 天 , 悲伤地 到 迪克 ,
“我得把它顶起来,”有一天, 他沮丧地对迪克说。

“ [pledʒ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .
“ **Pledge always wants me just when things are going on here .**
” 保证 总是 想要 我 只是 什么时候 事物 是 去 在 这里 .
“每当这里发生事情的时候, Pledge总是需要我。”

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ？ ”

Hadn't you better get some one else ? ”
之前没有 你 更好的 得到 一些 一 别的 ？ ”

你难道不应该另找他人吗？

“ [bʌːʃ] ！

” **Bosh** ！

” 博世 ！

“Bosh！

[let] [pledʒ] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ， ” [sed] [dɪk] ， [ˈwɔːrmlɪ] ．

Let Pledge get some one else , ” said Dick , warmly ．
让 保证 得到 一些 一 别的 ， ” 说 迪克 ， 热情地 ．

“让普莱奇去找别人吧，”迪克热情地说。

“ [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][gɔːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fæg] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ；

” **What right has he got to make you fag for him out of school ；**
” 什么 正确的 有 他 得到 到 制作 你 同性恋 为了 他 出去 的 学校 ；

“他有什么权利逼你辍学去给他卖淫？

[ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][stɔːp] ． ”

that's the very thing we want to stop ． ”
那就是 这 非常 事物 我们 想 到 停止 ． ”

这正是我们想要阻止的事情。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbætɪŋ] ．

” **But I rather like the batting ．**
” 但 我 相当 喜欢 这 击球 ．

“但我很喜欢这种击球方式。”

[ˈkɑːrtraɪt] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] ． ”

Cartwright said I was improving ． ”
卡特赖特 说 我 曾是 改善 ． ”

卡特赖特说我的情况正在好转。

“ [oʊ] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ； [dʒʌst][ə; ei] [dɑːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ．

” **Oh , of course ； just a dodge to make you stick to it ．**
” 哦 ， 的 课程 ； 只是 一个 躲闪 到 制作 你 戳 到 它 ．

“哦，当然；这只是个幌子，目的是让你坚持下去。”

[dəʊnt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [ˈgæmən] [juː; jʊ] ， [ˈdʒɔːrdʒi] ．

Don't you let them gammon you , Georgie ．
不 你 让 他们 火腿 你 ， 乔治 ．

乔治，别让他们糊弄你。

[stɪk] [tuː; tə][juː ˈes] ， [ænd; ənd] [hæn] [pledʒ] ．

Stick to us , and hang Pledge ．
戳 到 我们 ， 和 悬挂 保证 ．

加入我们，并遵守誓言。

“ [ænd; ənd] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ˈheθkət] [əʊˈbeɪd] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkrɪkɪt] [ˈsʌfərd] ；

” **And , of course , Heathcote obeyed , and his cricket suffered ；**
” 和 ， 的 课程 ， 希思科特 服从 ， 和 他的 蟋蟀 遭受 ；

“当然，希思科特服从了命令，他的板球事业也因此遭受了损失；

[ænd; ənd] [ˈfeləʊz] [huː] [hæd; həd] [həʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

and fellows who had hopes of him shrugged their shoulders when they saw
和 伙伴们 WHO 有 希望 的 他 耸了耸肩 他们的 肩膀 什么时候 他们 锯

[hɪm; ɪm] [ˈraɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [den] ，

him rioting in the Den ,
他 骚乱 在 这 丹 ，

那些对他寄予厚望的人看到他在“巢穴”里闹事，都耸了耸肩。

[ænd; ʌnd] ['letɪŋ] [ə'hʌðər] [ju:'zɜ:rp][hɪz; ɪz][pædz] .
and letting another usurp his pads .
和 出租 其他 篡 他的 垫子 :

并让别人篡夺他的垫子。

[hæd; həd] [dɪk] [noʊn] [ðə; ði][bæd][tɜ:rn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
Had Dick known the bad turn he was doing his friend he would have
有 迪克 已知 这 坏的 转动 他 曾是 正在做 他的 朋友 他 会 有
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [brʊ:ɹ] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['helθi] [spɔ:rt] ,
hesitated before requiring him to give up a healthy sport ,
犹豫了一下 前 需要 他 到 给 向上 一个 健康 运动 ,

如果迪克知道自己这样做会给朋友带来多大的伤害，他就不会强迫朋友放弃一项健康的运动了。

[wɪtʃ] , [dʒʌst] [ðen] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] ['seɪf,ɡɑ:rdz] [ə'genst] [fa:r] [les] ['helθi]
which , just then , was one of his chief safeguards against far less healthy
哪个 , 只是 然后 , 曾是 一 的 他的 首席 保障措施 反对 远的 较少的 健康
[ɑ:kjə'peɪʃənz] .
occupations .
职业 :

而这，恰恰是他当时避免从事远不如健康职业的主要保障措施之一。

[ðə; ði] “ ['spaɪdəɹ] “ [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði][flaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [web] [fɔ:ɹ; fər] [faɪv] [wi:ks] [wɪ'ðəʊt] ['kæstɪŋ]
The “ spider ” had not had the fly in his web for five weeks without casting
这 “ 蜘蛛 ” 有 不是 有 这 飞 在 他的 网站 为了 五 周 没有 铸件
[sʌm; səm] [laɪt] [tɔɪlz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
some light toils around him .
一些 光 辛勤劳作 大约 他 :

这只“蜘蛛”已经五个星期没有把苍蝇困在网里了，它不得不四处撒些小东西来驱赶它。

['heθkət] [hɪm'self] [wəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [pledʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnə'fensɪv] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz]
Heathcote himself would have said that Pledge was as inoffensive to - day as
希思科特 他自己 会 有 有 说 那 保证 曾是 作为 无害的 到 - 天 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
he had been on the first day of the term ,
他 有 到过 在 这 第一的 天 的 这 学期 ,

希思科特本人会说，普莱奇今天和开学第一天一样，一点也不招人反感。

[ænd; ʌnd] [wəd] [hæv; həv]['æŋgrəli] [skautɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] “ ['dʒu:njəs] , “ [ɔ:ɹ] ['eni] [wʌn] [els] ,
and would have angrily scouted the idea that “ Junius , ” or any one else ,
和 会 有 愤怒地 侦察兵 这 主意 那 “ 朱尼厄斯 , “ 或者 任何 一 别的 ,
[wʌz; wəz] ,
并且会愤怒地质疑“尤尼乌斯”或任何其他人的想法，

[hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋz] .
had been right in his warnings .
有 到过 正确的 在 他的 警告 :

他的警告是正确的。

[ænd; ʌnd] [jet] [ɪn] [faɪv] [wi:ks] ['heθkət] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][naɪs] [bɔɪ] [hi:; hi]
And yet in five weeks Heathcote had begun not to be the nice boy he
和 然而 在 五 周 希思科特 有 开始 不是 到 是 这 好的 男生 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 :

然而，仅仅五周后，希思科特就不再是以前那个讨人喜欢的男孩了。

[nɑ:t] [ðæt] [pledʒ] , [baɪ] ['eni] [də'rekt] ['ɪnfluəns] , [ɪn'saɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]['i:v(ə)] - ['du:ɪŋ] .
Not that Pledge , by any direct influence , incited him to evil - doing .
不是 那 保证 , 经过 任何 直接的 影响 , 煽动 他 到 邪恶的 - 正在做 :
[wɒz; wəz] ,
并非是普莱奇直接唆使他作恶。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [prɪ'væɪrɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][skəʊldɪd]
On the contrary , he always corrected him when he prevaricated , and scolded
在这相反 , 他总是 已更正 他 什么时候 他 含糊其辞 , 和 责骂
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['aɪdld] .
him when he idled .
他 什么时候 他 闲置 :

相反, 当他含糊其辞时, 他总是纠正他; 当他游手好闲时, 他总是责骂他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪndə'rekt] ['treɪnɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]
But the boy had begun a course of indirect training far more dangerous to
但 这 男生 有 开始 一个 课程 的 间接 训练 远的 更多的 危险的 到
[hɪz; ɪz] ['mɔərəlz] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ðæn; ðən] ['eni] [də'rekt] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
his morals and happiness than any direct training could have been .
他的 德 和 幸福 比 任何 直接的 训练 可以 有 到过 :

但是, 这个男孩已经开始了一种间接的训练, 这种训练对他的道德和幸福造成的危害, 远比任何直接训练都要大。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [veri] ['grædʒuəli] ,
He discovered , very gradually ,
他 发现 , 非常 逐步地 ,

他逐渐发现,

[ðæt] ['pledʒɪz] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌn'laɪk] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː]
that Pledge's notions of persons and things were unlike any he had hitherto
那 承诺 概念 的 人 和 事物 是 与此不同 任何 他 有 迄今为止
[entər'teɪnd] .
entertained .
娱乐 :

普莱奇对人和事物的看法与他以前持有的任何看法都截然不同。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɡɪv(ə)n] ['evri] [wʌn] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
In the innocence of his heart he had always given every one credit for being
在这 无辜 的 他的 心 他 有 总是 给定 每一个 一 信用 为了 存在
[ɪˈɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

他天真无邪, 总是认为每个人都诚实可靠。

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [siː] [ʌðərwaɪz] .
and virtuous , until he had good cause to see otherwise .
和 有德行的 , 直到 他 有 好的 原因 到 看 否则 :

并且品德高尚, 直到他有充分的理由认为并非如此。

[wen] ['eni] [wʌn] [təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] [streɪt] [ɔːf] .
When any one told him a thing , he usually believed it straight off .
什么时候 任何 一 讲述 他 一个 事物 , 他 通常 相信 它 直的 离开 :

任何人跟他说什么, 他通常都会立刻相信。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'suːmd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
If any one professed to be anything , he usually assumed it was so .
如果 任何 一 声称 到 是 任何事物 , 他 通常 假定 它 曾是 所以 :

如果有人自称是什么身份, 他通常都会认为那一定是真的。

[ðə; ði] [smɔːl] [nɑːt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət] ['tempəltən] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [rɪ'lɪdʒəs] , [huː] [sed]
The small knot of boys at Templeton who called themselves religious , who said
这 小的 结 的 男孩们 在 坦普尔顿 WHO 称为 他们自己 宗教 , WHO 说
[ðer; ðər] [prerz] ['stedəli] ,
their prayers steadily ,
他们的 祈祷 稳步 ,

在坦普尔顿学校, 有一小群自称信教的男孩, 他们日复一日地祈祷。

[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] [wʌt] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ,
who refused to do what their conscience would not allow ,
WHO 拒绝 到 做 什么 他们的 良心 会 不是 允许 ,
他们拒绝做违背良心的事情,

[hu:] [traɪd][tu:; tə][du:] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['feləʊz] ,
who tried to do good in some way or other to their fellows ,
WHO 尝试 到 做 好的 在 一些 方式 或者 其他 到 他们的 伙伴们 ,
他们以各种方式尽力帮助他人,

[ðɪ:z] ['heθkət] [hæd; həd] ['redɪli] [bɪ'li:vð] [wɜ:r; wər] ['krɪstʃənz] ,
these Heathcote had readily believed were Christians ,
这些 希思科特 有 容易 相信 是 基督徒 ,
希思科特轻易地相信这些人都是基督徒。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [wɪft] [hi:; hi] [bɪ'ləŋd] [tu:; tə][ðer; ðər][set] .
and more than once he had wished he belonged to their set .
和 更多的 比 一次 他 有 希望 他 属于 到 他们的 放 .
他不止一次希望自己能成为他们中的一员。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['pledʒɪz] ['ɪnfluəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [aɪ'di:əz][ɑ:n] [ðɪ:z]
But , somehow , Pledge's influence gave him altogether different ideas on these
但 , 不知何故 , 承诺 影响 给予 他 共 不同的 想法 在 这些
[pɔɪnts] .
points .
积分 .
但是, 不知何故, 普莱奇的影响让他对这些观点有了完全不同的想法。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [wʊd] [wʌn] ['i:vniŋ] [hɪr] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] ,
For instance , he would one evening hear a conversation somewhat as follows ,
为了 实例 , 他 会 一 晚上 听到 一个 对话 有些 作为 跟随 ,
例如, 一天晚上, 他听到一段对话大致如下:

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['si:nɪər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frend] — ['dʒen(ə)rəli] ['ræŋəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [hu:]
between his senior and some friend — generally Wrangham of the Fifth , who
之间 他的 高级的 和 一些 朋友 — 一般来说 朗厄姆 的 这 第五 , WHO
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'səʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [pledʒ] :
usually associated with Pledge :
通常 联系 和 保证 :

在他前辈和一些朋友之间——通常是第五区的兰厄姆, 他通常与普莱德交往:

" [aɪ] [hɪr] ['hoʊldən][ɪz][nɑ:t][gəʊniŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['skɑ:lərʃɪp] , ['æftər][ɔ:l] , " [sez]
" **I hear Holden is not going to try for the Bishop's scholarship , after all , " says**
" 我 听到 霍尔顿 是 不是 去 到 尝试 为了 这 主教的 奖学金 , 后 全部 , " 说道
['ræŋəm] ,
Wrangham ,
朗厄姆 ,

“我听说霍尔顿最终还是不打算申请主教奖学金了,”兰厄姆说道。

[hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [es'θetɪk] ,
who , by the way , is aesthetic ,
WHO , 经过 这 方式 , 是 审美的 ,
顺便一提, 他很有美感。

[ænd; ənd] [ə'dɒpts] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] ['hɑ:rdli] [brɪ'kʌmz]
and adopts an air of general weariness of the world which hardly becomes
和 领养 一个 空气 的 一般的 疲劳 的 这 世界 哪个 几乎 变成
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] .
a boy of seventeen .
一个 男生 的 十七 .
他一副对世界充满厌倦的神情, 这与一个十七岁男孩的年龄实在不符。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [hɪm'self] ? ” [æskt] [pledʒ] .

“ **Did he tell you so himself ?** ” **asked Pledge** .

“ 做过 他 告诉 你 所以 他自己 ? ” 问 保证 .

“是他亲口告诉你的吗？”普莱奇问道。

“ [jes] . ”

“ **Yes** . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .

“ **Then , of course , we don't believe it** .

“ 然后 , 的 课程 , 我们 不 相信 它 .

“那么，我们当然不会相信。”

[hɪ'd] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] ['deə'sei] . ”

He'd like us to think so , I daresay . ”

他会 喜欢 我们 到 思考 所以 , 我 敢说 . ”

我想，他是希望我们这么认为的。

“ [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] , [ðoʊ] .

“ **He knows what he is about , though** .

“ 他 知道 什么 他 是 关于 , 尽管 .

“但他很清楚自己在做什么。”

[hiː; hi][gɑːt] [kən'fɜːrmd] [læst] [wiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

He got confirmed last week , you know , and that's bound to go down with

他 得到 确认的 最后的 星期 , 你 知道 , 和 那就是 边界 到 去 向下 和

[wɪntər] . ”

Winter . ”

冬天 . ”

你知道，他上周得到了确认，这肯定会影响到温特。

“ ['wɪntɜːz] ['prɪti] [wel] [baʊnd] [tuː; tə] ['feɪvər] ['mɔːrɪs] , [aɪ] ['fænsɪ] , [ðoʊ] ['hiːz][nɑːt] ['paɪəs] , ” [sez]

“ **Winter's pretty well bound to favour Morris , I fancy , though he's not pious ,** ” **says**

“ 冬天的 漂亮的 出色地 边界 到 偏爱 莫里斯 , 我 想要 , 尽管 他是 不是 虔诚的 , ” 说道

[pledʒ] .

Pledge .

保证 .

“我觉得冬天很可能会眷顾莫里斯，尽管他并不虔诚，”普莱奇说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [jʌŋ] ['mɔːrɪs] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“ **There are three young Morris'es growing up , you know** .

“ 那里 是 三 年轻的 莫里斯 生长 向上 , 你 知道 .

“你知道，有三个年轻的莫里斯正在成长。”

“ ['ræŋəm] [lɑːfs] ['læŋɡwɪdli] .

“ **Wrangham laughs languidly** .

“ 朗厄姆 笑声 懒洋洋地 .

兰厄姆懒洋洋地笑了笑。

“ [naɪs] ['rɑːt(ə)n] [steɪt] [ðə; ði] ['skuːlz] [ɪn] , ” [sez] [hiː; hi] .

“ **Nice rotten state the school's in ,** ” **says he** .

“ 好的 烂 状态 这 学校的 在 , ” 说道 他 .

“这所学校现在破败不堪，”他说。

“ [θæŋk] ['ɡʊdnəs] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌt] [tuː; tə][em 'iː] ;

“ **Thank goodness , it doesn't matter much to me ;**

“ 感谢 善良 , 它 不 事情 很多 到 我 ;

“谢天谢地，这对我来说并不重要；

[bʌt; bət] [aɪv] [wʌns][ɔ:t] [twəɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [seɪnts] , [dʒʌst][tu:; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)] . ”
but I've once or twice thought of joining the saints , just to save trouble . ”
但 我已经 一次 或者 两次 想法 的 加入 这 圣徒 , 只是 到 节省 麻烦 . ”
 但我曾一两次想过加入圣徒行列, 只是为了省去一些麻烦。

“ [ha:] , [ha:] !
Ha , ha !
 ” 哈 , 哈 !
 “哈哈！”

[aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] .
I'd come and look at you , old man .
ID 来 和 看 在 你 , 老的 男人 .
 我会过来看看你, 老头。

[ˈfænsɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmænsfi:ld] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [hɪm] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp]
Fancy you and Mansfield looking over the same hymn - book , and turning up
想要 你 和 曼斯菲尔德 寻找 超过 这 相同的 圣歌 - 书 , 和 转弯 向上
 [jʊr; jər] [aɪz] . ”
your eyes . ”
你的 眼睛 . ”
 想象一下, 你和曼斯菲尔德一起翻阅同一本赞美诗集, 然后都抬起头来。

“ [bʌt; bət] , ” [sez] [ˈheθkət] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd]
But , ” says Heathcote , who has been drinking in all the talk in a bewildered
但 , ” 说道 希思科特 , WHO 有 到过 喝 在 全部 这 讲话 在 一个 困惑
 [weɪ] ,
way ,
方式 ,
 “但是,”希思科特说道, 他一脸困惑地听着这一切。

[ænd; ənd] [ˈventʃərɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][aɪ ˈti:] .
and venturing now , as he sometimes does , to join in it .
和 冒险 现在 , 作为 他 有时 做 , 到 加入 在 它 .
 他现在也像往常一样, 冒险加入其中。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈmænsfi:ld][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [gʊd] .
But I always thought Mansfield was really good .
但 我 总是 想法 曼斯菲尔德 曾是 真的 好的 .
 但我一直觉得曼斯菲尔德真的很好。

“ [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈhɪərə] [læf] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃɪz] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
His two hearers laugh till the boy blushes crimson ,
他的 二 听众 笑 直到 这 男生 脸红 赤红 ,
 “他的两个听众哈哈大笑, 直到男孩脸涨得通红。”

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and wishes he had not made such an ass of himself .
和 愿望 他 有 不是 制成 这样的 一个 屁股 的 他自己 .
 他后悔自己没有那么出丑。

“ [ˈræðər] , ” [sez] [ˈræŋəm] .
Rather , ” says Wrangham .
相当 , ” 说道 朗厄姆 .
 “确实如此,”兰厄姆说道。

“ [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] .
He is one of the elect .
他 是 一 的 这 选 .
 他是天选之人。

[ɪts] [wɜ:rθ] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi]
It's worth fifty pounds a year to him , so it would be a wonder if he
它是 值得 五十 磅 一个 年 到 他 , 所以 它 会 是 一个 想知道 如果 他
[ˈwɔznt] . "
wasn't . "

不是 . "
对他来说, 这每年价值五十英镑, 所以如果他不这么做, 那才奇怪呢。”
“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sez] [pledʒ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][waɪnt][tu:; tə][get][ɑ:n][æt; ət] [ˈtɛmpəltən] , [teɪk] [ˈhɒli]
“ **Yes , my boy , ” says Pledge , “ if you want to get on at Templeton , take holy**
” 是的 , 我的 男生 , ” 说道 保证 , ” 如果 你 想 到 得到 在 在 坦普尔顿 , 拿 圣
[ˈɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

“是的, 孩子,”普莱奇说, “如果你想进入坦普尔顿学院, 那就去当神父吧。”
[brɪˈli:v] [ˈevri;bɑ:di:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][noʊ]
Believe everybody's as good as he tries to make out , and you'll have no
相信 每个人的 作为 好的 作为 他 尝试 到 制作 出去 , 和 你会 有 不
[ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .
trouble at all .
麻烦 在 全部 .

相信每个人都像他努力表现的那样好, 你就不会遇到任何问题。
[wen] [ə; eɪ] [ˈfelʊ] [kræks] [ʌp][jʊr; jər] [ˈbætɪŋ] ,
When a fellow cracks up your batting ,
什么时候 一个 同伴 裂缝 向上 你的 击球 ,
当有人嘲笑你的击球时,

[dəʊnt][ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [səˈspekt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
don't on any account suspect he wants to borrow five shillings of you ,
不 在 任何 帐户 怀疑 他 想要 到 借 五 先令 的 你 ,
千万别怀疑他想向你借五先令。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [ɪts] [ˈnɔ:ti] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l] ,
and if he tells you it's naughty to look about in chapel ,
和 如果 他 讲述 你 它是 淘气 到 看 关于 在 教堂 ,
如果他告诉你, 在教堂里四处张望是不雅的行为,

[dəʊnt][ɪˈmædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhi:z] [gɑ:t][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [krɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
don't imagine for a moment he's got half - a - dozen cribs in his study .
不 想象 为了 一个 片刻 他是 得到 一半 - 一个 - 打 婴儿床 在 他的 学习 .
别以为他书房里放了六张婴儿床。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !
呸!

[ðeə(r)] [ɔ:l] [əˈlaɪk] .
They're all alike .
它们是 全部 同样 .
它们都一样。

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [jet] , [jʌŋ] - [ən] , [wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪˈkʌm] .
Thank goodness you're not a hypocrite yet , young ' un , whatever you may become .
感谢 善良 你是 不是 一个 伪君子 然而 , 年轻的 - 联合国 , 任何 你 可能 变得 .
幸好你现在还不是个伪君子, 年轻人, 不管你将来会变成什么样。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌt] .
Now you can cut .
现在 你 能 切 .
现在你可以切割了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd] [ˈheθkət] [əuˈbeɪz] , [ænd; ənd] [laɪz] [waɪd] [əˈweɪk] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
" **And Heathcote obeys , and lies wide awake an hour ,**
" 和 希思科特 服从 , 和 谎言 宽的 醒 一个 小时 ,
于是希思科特照做了，整整一个小时都睁着眼睛躺着。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][ˈevər][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
wondering how he can ever have remained a simpleton as long as he
好奇 如何 他 能 曾经 有 剩余 一个 傻瓜 作为 长的 作为 他
[hæz; həz] .
has .
有 .

真想知道他怎么能一直保持这么简单的心态。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[haʊ] [ˈpɑːntɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
How Ponty takes his hand out of his pocket .
如何 庞蒂 需要 他的 手 出去 的 他的 口袋 .

庞蒂如何把手从口袋里拿出来。

[ðə; ðɪ] [ˈgrænd,kɔːrt] [mætʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈtɛmpəltən] [pleɪd]
The Grandcourt match was the only match of the season which Templeton played
这 大法院 匹配 曾是 这 仅有的 匹配 的 这 季节 哪个 坦普尔顿 玩
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
away from home .
离开 从 家 .

格兰考特之战是坦普尔顿本赛季唯一一场客场比赛。

[ɔːl] [ɪts] [ˈʌðər] [mætʃɪz] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [mætʃ] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] [mætʃ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
All its other matches , the house match , and even the match against the town ,
全部它是 其他 比赛 , 这 房子 匹配 , 和 甚至 这 匹配 反对 这 镇 ,
它的其他所有比赛，包括主场比赛，甚至与镇上的比赛，

[wɜːr; wər] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] .
were played in the Fields , in the presence of the whole school .
是 玩 在 这 田野 , 在 这 在场 的 这 所有的 学校 .
比赛在操场上进行，全校师生都在场观看。

[bʌt; bət][wʌns] [ˈevri] [ˈʌðər] [jɪr] ,
But once every other year ,
但 一次 每一个 其他 年 ,

但每隔一年一次，

[ˈtɛmpəltən] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɜːr][ɪn][ˈdrægz][ænd; ənd] [ˈɒmnɪ,bʌsɪz] [əˈɡenst] [ɪts] [həˈredɪteri] [ˈraɪv(ə)l] ,
Templeton went forth to war in drags and omnibuses against its hereditary rival ,
坦普尔顿 去 前进 到 战争 在 拖拽 和 公共汽车 反对 它是 遗传 竞争对手 ,
坦普尔顿乘坐着拖鞋和公共马车，向其世袭对手发动了战争。

[ænd; ənd] ['maɪtɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ekspə'dɪ](ə)n][ænd; ənd][ɪts]
and mighty was the excitement with which the expedition and its
和 强大的 曾是 这 激动 和 哪个 这 远征 和 它是
[ɪ'kwɪpmənt] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['evrɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['glɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [æt; ət]
equipment were regarded by every boy who had the glory of his school at
设备 是 认为 经过 每一个 男生 WHO 有 这 荣耀 的 他的 学校 在
[haːrt] .
heart .
心 .

对于每一个心系学校荣耀的男孩来说，这次探险及其装备都令他们无比兴奋。

[ˈsev(ə)ntɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)ntɪ][ˈoʊnli] , [wɜːr; wər] [pə'rmitɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ,
Seventy boys , and seventy only , were permitted to form the invading army ,
七十 男孩们 , 和 七十 仅有的 , 是 允许 到 形式 这 入侵 军队 ,
只允许七十名男孩组成入侵军队。

[ðə; ði] [sɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [ˌemju'leɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks]
the selection of whom was a matter of intrigue and emulation for weeks
这 选择 的 谁 曾是 一个 事情 的 阴谋 和 仿真 为了 周
[brɪ'fɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

此前数周，谁能最终胜出一直是人们猜测和效仿的话题。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [brɔːd] [ruːlz] , [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] [skuːl] ,
But for a few broad rules , which eliminated at least half the school ,
但 为了 一个 很少 广阔 规则 , 哪个 已淘汰 在 至少 一半 这 学校 ,
但除了几条笼统的规定外，这些规定至少淘汰了学校一半的学生。

[ðə; ði][tæsk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stiːl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
the task might have been still more difficult than it was .
这 任务 可能 有 到过 仍然 更多的 难的 比 它 曾是 .

这项任务可能比实际情况更难。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːl]['dʒuːniəs] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)] [ræθ] [ænd; ənd][ɪndɪg'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][den] ,
For instance , all juniors , to the eternal wrath and indignation of the Den ,
为了 实例 , 全部 青少年 , 到 这 永恒 愤怒 和 愤慨 的 这 丹 ,
[wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
were excluded :
是 排除 :

例如，所有低年级学生都被排除在外，这令“巢穴”的成员们永远愤怒和愤慨。

['fɜːrðər] , [ɔːl] [bɔɪz] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][hæd; həd] ['sʌfərd] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪːðər] [ˌmɒni'toːrɪəl][ɔːr]
Further , all boys who during the term had suffered punishment , either monitorial or
更远 , 全部 男孩们 WHO 期间 这 学期 有 遭受 惩罚 , 任何一个 监控 或者
[ˌmædʒɪ'stɪriəl] ,
magisterial ,
权威的 ,

此外，所有在学期期间受到惩罚（无论是监考员的惩罚还是裁判员的惩罚）的男生，

[ɔːl] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['præktɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]
all boys who had not shown up at the proper number of practices in the Fields
全部 男孩们 WHO 有 不是 所示 向上 在 这 恰当的 数字 的 实践 在 这 田野
,
:
,

所有未按规定次数参加训练的男孩，

[ɔːl] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] “ [kɔːl] - [ˈəʊvəz] ” [ˈfɔːfɪtɪd] [ðə; ði] [tʃæns]
all boys who had lost a given number of “ call - overs “ forfeited the chance
全部 男孩们 WHO 有 丢失的 一个 给定 数字 的 “ 称呼 - 局 “ 丧失 这 机会
[ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] “ [ˈɡrænd,kɔːrt] [lɪst] ,
of getting their names on the “ Grandcourt List ,
的 获得 他们的 姓名 在 这 “ 大法院 列表 ,
所有在“补考”中失利次数达到一定数量的男孩都失去了进入“大法庭名单”的机会。

” [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .
” **as it was called .**
” 作为 它 曾是 称为 .
正如它被称呼的那样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdjʊst] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] , [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈlev(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]
Of the reduced company that remained , each member of the eleven had the
的 这 减少 公司 那 剩余 , 每个 成员 的 这 十一 有 这
[raɪt] [ʌv; əv] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [sɪks] ,
right of nominating six ,
正确的 的 提名 六 ,
在剩余的缩减后的公司中, 11名成员中的每人都有权提名6人。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][lɑːt] .
the remaining four being chosen by the patriarchal method of lot .
这 其余的 四 存在 选定 经过 这 父权制 方法 的 很多 .
其余四人将按照父权制抽签的方式选出。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
Altogether , it was admitted that the system of selection was on the whole
共 , 它 曾是 承认 那 这 系统 的 选择 曾是 在 这 所有的
[ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] , [ˌɔːlˈðoʊ] ,
impartial , although ,
公正 , 虽然 ,
总而言之, 人们普遍认为选拔制度总体上是公正的, 尽管

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [ɪnˈvɔːlvd] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [tuː; tə] [ˈmeni] [æn; ən]
as a matter of course , it involved bitter disappointments to many an
作为 一个 事情 的 课程 , 它 涉及 苦的 失望 到 许多 一个
[ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈkrɪkɪtər] .
enthusiastic and deserving cricketer .
热情的 和 值得 板球运动员 .
不出所料, 这给许多热情洋溢、才华横溢的板球运动员带来了巨大的失望。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒuːniəs] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Our heroes , being juniors , were of course out of it ,
我们的 英雄 , 存在 青少年 , 是 的 课程 出去 的 它 ,
我们的英雄们都是低年级学生, 当然无缘参赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][den] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡroʊs] [ˈtɪrəni]
and they warmly adopted the indignation of the Den against the gross tyranny
和 他们 热情地 已采用 这 愤慨 的 这 丹 反对 这 总的 暴政
[ʌv; əv] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [paːrt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [skuːl] [ˈrɪvent] .
of excluding the rising generation from taking part in the great school event .
的 不包括 这 上升 一代 从 采取 部分 在 这 伟大的 学校 事件 .
他们热情地响应了“巢穴”组织对将年轻一代排除在学校盛事之外的这种粗暴行为的愤慨。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [juːθ] [ˈhuːz] [ˈɪnməʊst] [soʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪr]
But Dick was not a youth whose inmost soul could be satisfied with mere
但 迪克 曾是 不是 一个 青年 谁 最 灵魂 可以 是 使满意 和 仅仅
[ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .
但迪克并不是那种内心深处仅仅充满愤慨就能得到满足的年轻人。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌn'dʒʌst] ,
If a thing struck him as unjust ,
如果 一个 事物 击 他 作为 不公正 ;
如果某件事让他觉得不公正,
[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
the desire to rid himself of the injustice took possession of him at the
这 欲望 到 摆脱 他自己 的 这 不公正 采取 拥有 的 他 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

与此同时，他心中燃起了摆脱不公的渴望。

“ [dʒɔːrdʒi] , “ [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈheθkət] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mætʃ] , “ [ɪts] [ɔːl][rɑːt] !
“ Georgie , “ said he to Heathcote , the day before the match , “ it's all rot !
“ 乔治 , “ 说 他 到 希思科特 , 这 天 前 这 匹配 , “ 它是 全部 腐烂 !
“乔治,”他在比赛前一天对希思科特说,“这全是胡说八道! ”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . “
We must go , I tell you . “
我们 必须 去 , 我 告诉 你 . “
我们必须走了，我告诉你。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
“ How can we ?
“ 如何 能 我们 ?
我们该如何做?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈboʊld] [aʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ˈstaːrtɪd] . “
We should get bowled out , to a certainty , before we started . “
我们 应该 得到 保龄球 出去 , 到 一个 肯定 , 前 我们 开始 . “
我们肯定还没开始就被淘汰出局了。

“ [bʌt; bət] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [ɪts] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ˈfeləʊz] [seɪ] ;
“ But , Georgie , it's no end of a day , fellows say ;
“ 但 , 乔治 , 它是 不 结尾 的 一个 天 , 伙伴们 说 ;
“但是，乔治，伙计们说，这还不是一天的结束；

[juː; jʊ][get] [pʊt] [ʌp] [laɪk] [ˈbɔːds] [æt; ət] [ˈgrændkɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɛd] [ˈæftərwərdz] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
you get put up like lords at Grandcourt , and the spread afterwards is something
你 得到 放 向上 喜欢 领主们 在 大法院 , 和 这 传播 然后 是 某物
[ˈskrʌmpjəs] . “
scrumptious . “
美味的 . “

在格兰德考特酒店，你会受到像贵族一样的款待，餐后宴席也十分丰盛美味。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [tʰæns] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][stænd][ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [wɪə(r)]
“ Yes , but what chance should we stand of that when every one will know we're
“ 是的 , 但 什么 机会 应该 我们 站立 的 那 什么时候 每一个 一 将要 知道 是
? “
mitching ? “
密歇根 ? “

“是啊，可是人人都知道我们在搞诈骗，我们成功的几率又有多大呢? ”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [wʌns][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .
“ Oh , they wouldn't say anything if once we got there .
“ 哦 , 他们 不会 说 任何事物 如果 一次 我们 得到 那里 .
“哦，如果我们到了那里，他们什么也不会说的。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [aɪ'd] [rɪsk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
I tell you , old man , I'd risk a good bit to do it .
我 告诉 你 , 老的 男人 , ID 风险 一个 好的 少量 到 做 它 .
我跟你讲，老兄，我愿意冒很大的风险去做这件事。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krou] [wi:d] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][nekst] [den] . ”

Think of the crow we'd have at the next Den . ”
思考 的 这 乌鸦 我们会 有 在 这 下一个 丹 . ”

想想我们下一个巢穴里会是什么乌鸦吧。”

“ [haʊ] [ʊd; ʃəd][wi:; wi][get] [ˈoʊvər] , [ðoo] ? ”

“ How should we get over , though ? ”
” 如何 应该 我们 得到 超过 , 尽管 ? ”

“可是我们该如何克服难关呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] .

“ Oh , I know some of the Fourth .
” 哦 , 我 知道 一些 的 这 第四 .

“哦，我认识一些第四位成员。”

[ðeɪ] [maɪt] [ˈsmʌg(ə)] [ju: ˈes][ˈɪntu:][ðer; ðər][træp] , [ɔ:r][wi:; wi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ɑ:n] [ˈsʌmhaʊ] .

They might smuggle us into their trap , or we could hang on somehow .
他们 可能 走私 我们 进入 他们的 陷阱 , 或者 我们 可以 悬挂 在 不知何故 .

他们可能会把我们偷偷带进他们的陷阱，或者我们或许能想办法坚持下去。

[bles] [ju:; jʊ] !

Bless you !
保佑 你 !

祝福你！

[ðə; ði] [ˈfelouz] [wɪ] [bi:; bi] [tu:] [ˈfestɪv] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ju: ˈes] .

the fellows will be too festive to notice us .
这 伙伴们 将要 是 也 节日 到 注意 我们 .

那些家伙玩得太投入了，根本不会注意到我们。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”

What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪm][ɑ:n][tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈheθkət] , [nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈsæŋɡwɪn] .

“ All right ; I'm on to try it , ” said Heathcote , not feeling very sanguine .
” 全部 正确的 ; 我是 在 到 尝试 它 , ” 说 希思科特 , 不是 感觉 非常 乐观 .

“好吧，我这就去试试，”希思科特说道，语气中带着一丝悲观。

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] .

“ Right you are .
” 正确的 你 是 .

你说得对。

[ki:p] [aɪ ˈti:][ˈkwaɪət] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - [tʌb] - [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

Keep it quiet , I say , and come down to ' Tub ' early to - morrow .
保持 它 安静的 , 我 说 , 和 来 向下 到 - 浴缸 - 早期的 到 - 明天 .

“别声张，”我说，“明天一早就来‘浴缸’那儿。”

” [wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði] [tu:] [dɪˈseɪmbləɹz] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər]

“ Which being arranged , the two dissemblers went down and addressed a monster
” 哪个 存在 安排 , 这 二 拆卸者 去 向下 和 已解决 一个 怪物

[ˈmi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] ,

meeting of the Den ,
会议 的 这 丹 ,

“安排妥当后，这两个骗子下楼，向黑帮老大们发表了讲话。”

[dɪˈhaʊnsɪŋ] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈvəʊɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈpresər] .

denouncing everybody and vowing vengeance on the oppressor .
谴责 大家 和 发誓 复仇 在 这 压迫者 .

谴责所有人，并誓言要向压迫者复仇。

[æt; ət] “ [tʌb] [taɪm] ” [nekst] ['mɔːrniŋ] , [dɪk] [met][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .
“ **At “ Tub time “ next morning , Dick met his friend with a radiant face .**
在 “ 浴缸 时间 “ 下一个 早晨 , 迪克 遇见 他的 朋友 和 一个 辐射状 脸 .

第二天早上洗澡的时候, 迪克容光焕发地见到了他的朋友。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [hiː; hi] ;
“ **It's all right , “ said he ;**
“ 它是 全部 正确的 , “ 说 他 ;

“没关系,”他说;

“ [aɪv] [bɪn] ['ʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][træps] ,
“ **I've been over to the Mews and had a look at the traps ,**
“ 我已经 到过 超过 到 这 巷子 和 有 一个 看 在 这 陷阱 ,

“我去过马厩那边, 看了看陷阱,

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; ʌv] [ðeɪms] [gɑːt][ə; eɪ][bɑːr] [ʌndər'hiːθ] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] . “
and one of them's got a bar underneath we can easily hang on to . “
和 一 的 它们是 得到 一个 酒吧 下 我们 能 容易地 悬挂 在 到 . “

其中一个下面还有一根横杆, 我们可以轻松地抓住它。”

“ ['ræðər] [ə; eɪ][graɪnd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ! “ [sə'dʒestɪd] ['heθkət] .
“ **Rather a grind hanging on to a bar for two hours ! “ suggested Heathcote .**
“ 相当 一个 研磨 绞刑 在 到 一个 酒吧 为了 二 小时 ! “ 建议 希思科特 .

“在吧台上待两个小时可真够煎熬的!”希思科特说道。

“ [bles] [juː; jʊ] !
“ **Bless you !**
“ 保佑 你 !

“祝福你!

[ðæt] [wəʊnt] [hɜːrt] .
that won't hurt .
那 惯于 伤害 .

那不会有什么坏处。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ][lɪft] ['fɜːrðər] [ɑːn] ; [ɪn][fækt] ,
Besides , we might get a lift further on ; in fact ,
除了 , 我们 可能 得到 一个 举起 更远 在 ; 在 事实 ,

此外, 我们或许还能搭上顺风车; 事实上,

[wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [sed] [fɔːr; fər] [faɪv] [bɑːb] ['hiːd] [stoʊ] [juː 'es] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [buːt] . “
one of the coachmen said for five bob he'd stow us away in the boot . “
一 的 这 马车夫 说 为了 五 鲍勃 他会 存放 我们 离开 在 这 启动 . “

其中一个车夫说, 只要五先令, 他就把我们藏在后备箱里。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [les] ['dʌsti] , “ [sed] ['heθkət] ; “ [bʌt; bət] — “
“ **That would be less dusty , “ said Heathcote ; “ but — “**
“ 那 会 是 较少的尘土飞扬 , “ 说 希思科特 ; “ 但 — “

“那样灰尘会少一些,”希思科特说; “但是——”

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [dɪk] ['iːgərli] ,
“ **Look here , “ said Dick eagerly ,**
“ 看 这里 , “ 说 迪克 急切地 ,

“看这里,”迪克急切地说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
as he and his friend stood side by side on the spring - board ready for a
作为 他 和 他的 朋友 站立 边 经过 边 在 这 春天 - 木板 准备好 为了 一个
[plʌndʒ] ,
plunge ,
暴跌 ,

他和朋友并肩站在跳板上, 准备纵身跃入水中。

“ [wʌt] ['haʊlɪŋ] ['æsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
“ **what howling asses we are** !
“ 什么 嚎叫 亚斯 我们 是 !

我们真是一群愚蠢的蠢货！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['feləʊz] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒmnɪbʌsɪz] ,
Of course all the fellows will go on the top of the omnibuses ,
的 课程 全部 这 伙伴们 将要 去 在 这 顶部 的 这 公共汽车 ,
当然，所有人都会坐到公共汽车的顶上去。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] ,
so if we cut round to the stables directly after breakfast ,
所以 如果 我们 切 圆形的 到 这 马厩 直接地 后 早餐 ,
所以如果我们早餐后直接绕道去马厩的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [stoʊ] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] [ɪn'saɪd] [wʌn] , [ʌndər] [ðə; ði] [siːt] ,
we can stow ourselves away inside one , under the seat ,
我们 能 存放 我们自己 离开 里面 一 , 在下面 这 座位 ,
我们可以把自己藏在座位底下，躲在里面。

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][,aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] . “
and then we shall have it all to ourselves . ”
和 然后 我们 将 有 它 全部 到 我们自己 . “
然后，这一切就都归我们了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] ['heθkət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ləst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [soː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **All right , ” said Heathcote , looking at last as if he saw his way to the**
“ 全部 正确的 , ” 说 希思科特 , 寻找 在 最后的 作为 如果 他 锯 他的 方式 到 这
['ventʃər] .
venture .
风险投资 .

“好吧，”希思科特说道，看起来终于明白了该如何去做。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [daɪvd] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ðə; ði][plæn]['oʊvər] [brɪ'niːθ]
And the two friends forthwith dived , and turned the plan over beneath
和 这 二 朋友们 立即 潜水 , 和 转向 这 计划 超过 下面
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

于是，两位朋友立即潜入水中，在水下翻转了计划。

[wen] , ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ten] [ə'klɒk , əu-] , [ðə; ði][sɪks] ['kəʊtʃɪz] [pə'reɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋɡl] ,
When , punctually at ten o'clock , the six coaches paraded in the great Quadrangle ,
什么时候 , 准时 在 十 点钟 , 这 六 教练 游行 在 这 伟大的 四边形 ,
十点整，六辆马车准时在大四方院列队行进。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt]
no one noticed the absence of Dick and his henchman in the crowd that
不 一 注意到 这 缺席 的 迪克 和 他的 喽啰 在 这 人群 那
[ə'sembld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] ['sev(ə)ntɪ] .
assembled to watch the departure of the lucky seventy .
组装 到 手表 这 离开 的 这 幸运的 七十 .

在聚集起来观看这七十位幸运儿离开的人群中，没有人注意到迪克和他的手下不在场。

[nɔːr] [wen] [kəʊtʃ] [wʌn][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ænd] ['kəʊtʃɪz] [tuː] , [θriː] ,
Nor when coach one had started with the Eleven , and coaches two , three ,
也不 什么时候 教练 一 有 开始 和 这 十一 , 和 教练 二 , 三 ,
当第一位教练带领十一人开始比赛时，以及第二位、第三位教练，

[ænd; ænd] [fɔːr] [hæd; həd] ['kæɪrɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ænd] [fɪfθ] ,
and four had carried off the rest of the Sixth and Fifth ,
和 四 有 携带 离开 这 休息 的 这 第六 和 第五 ,
其中四人掳走了第六和第五团的其余成员。

[dɪd] [ˈeni] [wʌn] [səˈspekt] [ðæt] [kəʊt] [faɪv] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [tu:] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpæsɪndʒə] [ɔːˈredi] .
did any one suspect that coach five had taken up two of its passengers already .
做过 任何 一 怀疑 那 教练 五 有 已采取 向上 二 的 它是 乘客 已经 .

有没有人怀疑过五号车厢里已经载了两名乘客？

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)] [fɔːrθ] , [hu:] [ˈbɔːrdɪd] [ðɪs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [aɪˈdiːə] ,
The Upper and Middle Fourth , who boarded this vehicle , had little idea ,
这 上 和 中间 第四 , WHO 登机 这 车辆 , 有 小的 主意 ,
登上这辆车的四年级上、四年级中部的学生们对此几乎一无所知。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [kəʊts] [ænd; ənd] [ræps] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðəmˈselvz] [tu;; tə]
as they pitched their coats and wraps inside and mounted themselves to
作为 他们 投球 他们的 外套 和 卷饼 里面 和 安装 他们自己 到

[ðə; ði] [tɑ:p] , [ðæt] ,
the top , that ,
这 顶部 , 那 ,

当他们把外套和披肩扔进屋里，爬到屋顶上时，

[laɪk] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hu:] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈberbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [liːvz] ,
like the birds who buried the babes in the wood beneath the leaves ,
喜欢 这 鸟类 WHO 埋葬 这 宝贝们 在 这 木头 下面 这 树叶 ,

就像鸟儿把婴儿埋在树林里的树叶下一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [frʌm; frəm] [tu:] [ˈɪnəsnts] [hu:] [leɪ] [wʌn] [ˈʌndər] [ˈiːðər]
they were hiding the light of day from two innocents who lay one under either
他们 是 隐藏 这 光 的 天 从 二 无辜者 WHO 躺 一 在下面 任何一个
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

他们试图掩盖真相，不让两个无辜的人看到白天的阳光，这两个人分别躲在座位底下。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈnəʊzɪz] [tu;; tə] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪn] [ðer; ðər]
with their noses to the fresh air and their hearts very decidedly in their
和 他们的 鼻子 到 这 新鲜的 空气 和 他们的 心 非常 绝对地 在 他们的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

他们张开鼻子呼吸着新鲜空气，心里却忐忑不安。

“ [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌp] [hɪr] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] , [wɪtʃ] [dɪk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Chock full up here ,** ” **cried a voice from the top , which Dick , even in his**
“ 冲击 满的 向上 这里 , ” 哭 一个 嗓音 从 这 顶部 , 哪个 迪克 , 甚至 在 他的
[rɪˈtaɪərmənt] ,
retirement ,
退休 ,

“上面挤满了人！”一个声音从上面传来，迪克即使在退休后也觉得这声音很刺耳。

[ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tu;; tə] [ˈdʌfiːld] , [ðə; ði] [pəʊst] [fæg] , [hu:] , [baɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
recognised as belonging to Duffield , the post fag , who , by virtue of his
已确认 作为 属于 到 达菲尔德 , 这 邮政 同性恋 , WHO , 经过 美德 的 他的
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

被认为是邮递员达菲尔德的，他凭借其职务，

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] ; “ [ju;; jʊ] [kɪdz] [wɪl] [hæv; həv] [tu;; tə] [ɡoʊ] [ˌɪnˈsaɪd] . ”
was just out of the Den ; “ you kids will have to go inside . ”
曾是 只是 出去 的 这 丹 ; “ 你 孩子们 将要 有 到 去 里面 . ”

刚从巢穴里出来；“你们这些孩子得进去。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [let] [juː 'es] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [kɪdz] ” [ɪn] ['kwestʃən] ,
“ **Oh , I say , you might let us up , ” replied one of the “ kids ” in question ,**
“ 哦 , 我 说 , 你 可能 让 我们 向上 , ” 回复 一 的 这 “ 孩子们 ” 在 问题 ,
“ 哦, 我说, 你们或许会放我们上去, ” 其中一个“孩子”回答道。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪkspəːstʃu'leɪʃn] ; “ [wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] .
in tones of expostulation ; “ we won't take up much room .
在 音调 的 解释 ; “ 我们 惯于 拿 向上 很多 房间 .
语气恳切地说: “ 我们不会占用太多空间。”

[ɪts] [soʊ] ['dʒɑːli] ['stʌfi] [ɪn'saɪd] . “
It's so jolly stuffy inside . ”
它是 所以 快乐的 闷 里面 . “
里面真是闷热难耐。

“ [soʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ɪnwərdli] [ɪ'dʒækjə'leɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [s'təʊəweɪz] .
“ **So it is , ” inwardly ejaculated the two stowaways .**
“ 所以 它 是 , ” 内心 射精 这 二 偷渡者 .
“ 原来如此, ” 两个偷渡者在心里暗自说道。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ **Just the place for you .**
“ 只是 这 地方 为了 你 .
“ 这里正是你的理想之地。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɑːts] - [ænd; ənd] - [krɒsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .
You can play oughts - and - crosses and enjoy yourselves .
你 能 玩 应该 - 和 - 十字架 和 享受 你们自己 .
你们可以玩井字棋, 尽情享受。

[ðeəz; ðəz] [naːt] ['stændɪŋ] [ruːm] [ʌp] [hɪr] , “ [kraɪd] ['dʌfiːld] .
There's not standing room up here , ” cried Duffield .
有 不是 常设 房间 向上 这里 , “ 哭 达菲尔德 .
“ 上面连站的地方都没有了! ” 达菲尔德喊道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [step] ? ”
“ **Can't we stand on the step ? ”**
“ 不能 我们 站立 在 这 步 ? ”
“ 我们不能站在台阶上吗? ”

“ [noʊ] ; ['hʊkɜːz] [bægd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] ,
“ **No ; Hooker's bagged the bottom step ,**
“ 不 ; 妓女的 袋装 这 底部 步 ,
“ 不; 胡克已经拿到了最后一名。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bægd] [ðə; ði] [wʌn] [hæf] [ʌp] [ðɪs] [saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [stɑːrt] .
and I've bagged the one half up this side as soon as we start .
和 我已经 袋装 这 一 一半 向上 这 边 作为 很快 作为 我们 开始 .
一开始我就把这边的一半都装进了袋子里。

“ [ðə; ði] ['lɜːrkərz] [gɑːspt] .
“ **The lurkers gasped .**
“ 这 潜水者 倒吸一口气 .
潜伏者们倒吸了一口凉气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naːt] ['rekənd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [snʌg] [rɪ'triːt] [reɪkt]
They had not reckoned on the steps being occupied and their snug retreat raked
他们 有 不是 估计 在 这 步骤 存在 占领 和 他们的 舒适 撤退 耙过的
[baɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌmpʃəs] ['hʊkər] .
by the eyes of the bumptious Hooker .
经过 这 眼睛 的 这 傲慢 妓女 .
他们没想到台阶上有人, 他们舒适的避风港被傲慢的胡克的目光扫视着。

“ [kæn; kən][wi:; wi][stænd][ɑ:n][ðem; ðəm][tɪl] [jʊə(r)] ['redi] , [aɪ][sei] ?
“ Can we stand on them till you're ready , I say ?
“ 能 我们 站立 在 他们 直到 你是 准备好 , 我 说 ?
“ 我们可以站在上面等你准备好了吗? ”

“ [wʌns] [mɔ:r] [æskt] [ðə; ði] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [fɔ:rθ] - [fɔ:rməz] .
“ once more asked the persevering Fourth - formers .
“ 一次 更多的 问 这 坚持不懈 第四 - 前任 .
“那些坚持不懈的四年级学生再次问道。”

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn'saɪd] ?
“ Why can't you go inside ?
“ 为什么 不能 你 去 里面 ?
“你为什么不能进去?

[aɪ][sei] , [ðəʊ] , “ ['ædɪd] [ðə; ði][pəʊst] [fæg] , “ [ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [kəʊtʃ] .
I say , though , “ added the post fag , “ there's room for two on the next coach .
我 说 , 尽管 , “ 额外 这 邮政 同性恋 , “ 有 房间 为了 二 在 这 下一个 教练 .
不过, 我得说, ”帖子的那个家伙补充道, “下一节车厢里还有两个人的位置。”

[hɔ:p][ʌp] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Hop up , or you'll be out of it !
跳 向上 , 或者 你会 是 出去 的 它 !
快起来, 不然你就出局了!

“ [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] , [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [jæpt] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [sent] ;
“ To the relief of our heroes , the youngsters yapped off on the new scent ;
“ 到 这 宽慰 的 我们的 英雄 , 这 年轻人 喋喋不休 离开 在 这 新的 香味 ;
“令我们的英雄们松了一口气的是, 小家伙们对这种新气味兴奋不已, 叽叽喳喳地说个不停;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]
and they presently had the satisfaction of hearing their voices raised in a
和 他们 目前 有 这 满意 的 听力 他们的 声音 提高 在 一个
[hæ'lu:;][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [frəm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks][ʌv; əv] [kəʊtʃ] [sɪks] .
halloo of triumph from the box of coach six .
你好 的 胜利 从 这 盒子 的 教练 六 .
随后, 他们欣喜地听到六号车厢包厢里传来胜利的欢呼声。

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ][mæstər] , [æz; əz][ðə; ði][ləst] [mæn] [skwi:zd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .
“ All right ! “ cried a master , as the last man squeezed up to his perch .
“ 全部 正确的 ! ” 哭 一个 掌握 , 作为 这 最后的 男人 挤压 向上 到 他的 栖息 .
“好了! ”一位师傅喊道, 最后一个人挤到了他的栖木上。

[ðen] [ə'roʊz] [greɪt] [tɪrɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [tɪrɪz] , [nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [jelz] , [æz; əz][ðə; ði]
Then arose great cheers and counter - cheers , not unmixed with yells , as the
然后 出现 伟大的 干杯 和 柜台 - 干杯 , 不是 未混合的 和 喊叫 , 作为 这
[kævl'keɪd,'kævlkeɪd] [droʊv] [ɔ:f][ɪn] [stɑɪl] ,
cavalcade drove off in style ,
车队 驾驶 离开 在 风格 ,
随后, 当车队气势磅礴地驶离时, 现场爆发出热烈的欢呼声和反驳声, 其中还夹杂着一些喊叫声。

[fɑ:ləʊd] [baɪ] ['tɛmpəltən] [ɪn] [fʊl] [kraɪ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [wer] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd]
followed by Templeton in full cry as far as the great gate , where they parted
随后 经过 坦普尔顿 在 满的 哭 作为 远的 作为 这 伟大的 门 , 在哪里 他们 分手了
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
坦普尔顿紧随其后, 一路高声呐喊, 直到大门, 他们才在那里分道扬镳。

[ə'mɪd] [fʌʊts] [ðæt] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ɪts] ['wɪndəʊz] .
amid shouts that brought all the town to its windows .
之中 喊叫 那 带来 全部 这 镇 到 它是 视窗 .
人群中爆发出震耳欲聋的喊叫声, 引得全镇的人都走到窗边。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz] [bri:ðd] [mɔ:r] [ˈfri:li] [ɪn] [mɔ:r] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən]
Once clear of the school , our heroes breathed more freely in more senses than
一次 清除 的 这 学校 , 我们的 英雄 呼吸 更多的 自由 在 更多的 感官 比
[wʌn] .
one .
— .

离开学校后，我们的英雄们在很多方面都感到呼吸顺畅了。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈhʊkər] [kept] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [step] ,
As long as Hooker kept guard of the lower step ,
作为 长的 作为 妓女 保留 警卫 的 这 降低 步 ,

只要胡克守住下层台阶，

[ænd; ænd] - [legz] [swei] [əˈbaʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and Duffield's legs swayed about on the other ,
和 - 腿 摇摆 关于 在 这 其他 ,

达菲尔德的双腿在另一边摇晃着，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈkwaɪətli] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [kəʊts] [ænd; ænd] [pʊt]
they were unable to do more than quietly push back the coats and put
他们 是 无法 到 做 更多的 比 悄悄 推 后退 这 外套 和 放

[ðer; ðər] [ˈhedz] [aʊt] .
their heads out .
他们的 头部 出去 .

他们只能默默地掀开外套，把头伸出去。

[bʌt; bət][bəʊθ] [ðɪ:z] [ˈæmətər] [kənˈdʌktəz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][ɪn] [heɪlɪŋ] [ˈpæsər] - [baɪ]
But both these amateur conductors were too much occupied in hailing passers - by
但 两个都 这些 业余 导体 是 也 很多 占领 在 欢呼 过路人 - 经过

[ænd; ænd] [prəˈtektɪŋ] [ðer; ðər][kæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsɔ:ltz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [frendz] [əˈbʌv] [tu:; tə]
and protecting their caps from the assaults of their own friends above to
和 保护 他们的 帽子 从 这 袭击 的 他们的 自己的 朋友们 多于 到

[bɪˈstəʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] - [stru:n] ,
bestow much attention to the inside of a coat - strewn ,
赐给 很多 注意力 到 这 里面 的 一个 外套 - 散落的 ,

但是，这两位业余指挥家都忙着招呼路人，以及保护自己的帽子不被上面朋友们的攻击，以至于无暇顾及散落在外套里
面的东西。

[ˈstʌfi] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ;
stuffy vehicle ;
闷 车辆 ;

闷热的车厢；

[ænd; ænd][ɪn] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz] [faʊnd] [ðeɪ] [maɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r]
and in time our heroes found they might venture to whisper across the floor
和 在 时间 我们的 英雄 成立 他们 可能 风险投资 到 耳语 穿过 这 地面

[ænd; ænd] [əˈtempt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
and attempt in a quiet way to make themselves more comfortable ;
和 试图 在 一个 安静的 方式 到 制作 他们自己 更多的 舒服的 ;

随着时间的推移，我们的英雄们发现他们可以冒险在地板上低声交谈，并试图以一种安静的方式让自己更舒适；

“ [ˈbi:stli] [ˈdʌsti] , ” [sed] [ˈheθkət] ; “ [aɪ ˈti:] [gets] [ɪn][maɪ] [maʊθ] . ”
“ Beastly dusty , ” said Heathcote ; “ it gets in my mouth . ”
“ 兽 尘土飞扬 , ” 说 希思科特 ; “ 它 获得 在 我的 嘴 . ”

“灰尘真多,”希思科特说,“会进到我嘴里。”

“ [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [dɪk] , “ [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [pɪnz] - [ænd; ænd] - [ˈni:dlz] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
“ Wouldn't mind that , ” said Dick , “ if I didn't get pins - and - needles in my arms . ”
“ 不会 头脑 那 , ” 说 迪克 , “ 如果 我 没有 得到 别针 - 和 - 针 在 我的 武器 . ”

“如果手臂不麻木刺痛的话，我倒是不介意,”迪克说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈʊʊvər] .

I've a good mind to turn over .
我已经 一个 好的 头脑 到 转动 超过 .

我头脑清醒，可以好好思考。

" [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [laɪk] [ˈræbəts] [tuː; tə][ðer; dər] [hoʊlɪz] [baɪ][ðə; ði] [sker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]
" Here they were sent back like rabbits to their holes by the scare of a free
" 这里 他们 是 发送 后退 喜欢 兔子 到 他们的 孔 经过 这 吓 的 一个 自由的

[faɪt] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [step] [brɪtwiːn] [ˈhʊkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] [juːθ] ,
fight taking place on the lower step between Hooker and a town youth ,
斗争 采取 地方 在 这 降低 步 之间 妓女 和 一个 镇 青年 ,

“他们被胡克和镇上一个年轻人在台阶下发生的一场自由搏斗吓得像兔子一样逃回了洞里。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːvd] [baɪ] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [ˈpiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtendər]
whom he had aggrieved by discharging a broadside of peas on a tender
谁 他 有 受委屈的 经过 出院 一个 舷侧 的 豌豆 在 一个 投标

[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] .

portion of his visage .
部分 的 他的 面容 .

他曾向对方脸上娇嫩的部位发射了一大堆豌豆，以此来冒犯对方。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrli] [taʊn] [juːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈtɑːrtər] ,
The fight was a sharp one , for the burly town youth was a " tartar ,
这 斗争 曾是 一个 锋利的 一 , 为了 这 魁梧的 镇 青年 曾是 一个 " 鞑靼 ,

这场打斗十分激烈，因为那个身材魁梧的镇上青年是个“鞑靼人”。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [grʌdʒ] [tuː; tə][ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɛmpəltən] [bɔɪz] .
" and had more than one grudge to settle with the Templeton boys .
" 和 有 更多的 比 一 怨恨 到 定居 和 这 坦普尔顿 男孩们 .

“而且他和坦普尔顿家的男孩们之间还有不止一个恩怨需要解决。”

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] [ˈhʊkɪŋ] [wʌn] [ˈelboʊ] [sɪˈkjʊrli]
He managed to get a footing on the step , and hooking one elbow securely
他 管理 到 得到 一个 立足点 在 这 步 , 和 钩子 一 弯头 安全地

[ˈʊʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

over the door ,
超过 这 门 ,

他设法在台阶上站稳，并将一只胳膊肘牢牢地勾在门上。

[wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈhʊkər] .
worked his other arm with great effect on the unfortunate Hooker .
工作 他的 其他 手臂 和 伟大的 影响 在 这 不幸 妓女 .

他用另一只手臂对倒霉的胡克造成了很大的伤害。

[ðə; ði] [hoʊl] [freɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [gɑːt][ʌp] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
The whole fray was so suddenly got up that those on the roof knew nothing about
这 所有的 磨损 曾是 所以 突然 得到 向上 那 那些 在 这 屋顶 知道 没有什么 关于

[,aɪˈtiː] ,

it ,
它 ,

整场冲突发生得如此突然，以至于屋顶上的人对此一无所知。

[ænd; ənd] [ˈdʌfiːld] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn]
and Duffield was so occupied with kicking at the intruder with his one
和 达菲尔德 曾是 所以 占领 和 踢 在 这 入侵者 和 他的 一

[sper] [leg] [ðæt] [hiː; hi] [kwɑɪt] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][wɔːr][kraɪ] .

spare leg that he quite forgot to raise a war cry .
空闲的 腿 那 他 相当 忘了 到 增加 一个 战争 哭 .

达菲尔德忙着用他唯一一条空闲的腿踢入侵者，以至于完全忘记了发出战斗呐喊。

[ðə; ði] [taʊn] [bɔɪ] [pru:vɔd] [ˈi:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [ænˈtæɡənɪsts] .

The town boy proved equal to his two antagonists .
这 镇 男生 已证实 平等的 到 他的 二 反派 .

这个来自小镇的男孩与他的两个对手势均力敌。

[ˈdʌfi:ld] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rli] [ˈrendəd] [ɔ:r] [di:]['kɑ:mbæt][baɪ][hɪz; ɪz] [sper] [fɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd]
Duffield was early rendered hors de combat by his spare foot being captured and

达菲尔德 曾是 早期的 渲染 马 德 战斗 经过 他的 空闲的 脚 存在 捕获 和
[tʌkt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

tucked under the arm by which the enemy hung on to the door .
塞进去 在下面 这 手臂 经过 哪个 这 敌人 悬挂 在 到 这 门 .

达菲尔德很快就失去了战斗力，因为他的备用脚被敌人俘虏，并被塞到敌人抓住门的胳膊下面。

[ænd; ənd] [ˈhʊkər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] ,
And Hooker himself was gradually getting ousted from his perch ,
和 妓女 他自己 曾是 逐步地 获得 被驱逐 从 他的 栖息 ,

而胡克本人也逐渐被赶下了台。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [drɑ:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈrəʊd] ,
and might have been finally dropped on to the road ,
和 可能 有 到过 最后 掉落 在 到 这 路 ,
最终可能被丢弃在了路上。

[hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ˈreskjʊ:d] [hɪm; ɪm] .
had not an unexpected diversion in his favour rescued him .
有 不是 一个 意外 导流 在 他的 偏爱 获救 他 .

如果不是一次意想不到的转机救了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][noʊ][wʌŋ] [les] [ðæn; ðən] [dɪk] , [hu:] ,
This was made by no one less than Dick , who ,
这 曾是 制成 经过 不 一 较少的 比 迪克 , WHO ,

这出自迪克之手，他本人就是.....

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] , [sɔ:] [ðæt] [ˈtɛmpəltən]
having taken in with a quick eye the position of affairs , saw that Templeton
拥有 已采取 在 和 一个 快的 眼睛 这 位置 的 事务 , 锯 那 坦普尔顿
[dɪˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
demand his services ,
要求 他的 服务 ,

他迅速了解了形势，发现坦普尔顿需要他的帮助。

[kɔ:st][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðei] [maɪt] .
cost him what they might .
成本 他 什么 他们 可能 .

无论付出什么代价，他都会付出代价。

[hi; hi] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈsʌmənd] [ˈheθkət] [tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən]
He , therefore , summoned Heathcote to back him up , and taking an
他 , 所以 , 被召唤 希思科特 到 后退 他 向上 , 和 采取 一个
[ˈoʊvərkaʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] ,
overcoat from the pile ,
大衣 从 这 桩 ,

因此，他叫来希思科特支援他，并从那堆衣服中拿出一件大衣，

[kæst][aɪ ˈti:] [əˈdrɔɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɔɪ] [dʒʌst][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [edʒd]
cast it adroitly over the head of the town boy just as he had edged
投掷 它 巧妙地 超过 这 头 的 这 镇 男生 只是 作为 他 有 边缘
[ˈhʊkər] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [step] .
Hooker on to the very margin of the step .
妓女 在 到 这 非常 利润 的 这 步 .

就在胡克被逼到台阶边缘的时候，他巧妙地把球从镇上男孩的头顶扔了过去。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsetlɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
This , of course , settled the business .
这 , 的 课程 , 定居 这 商业 .

这当然就解决了这笔交易。

[ˈdʌfi:lɪd] [gɑ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈhʊkər] [gɑ:t][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌns] [mɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] .
Duffield got back his foot , and Hooker got his arm once more over the door .
达菲尔德 得到 后退 他的 脚 , 和 妓女 得到 他的 手臂 一次 更多的 超过 这 门 .

达菲尔德收回了脚, 胡克再次将手臂搭在了门上。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [reɪzɪd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [kæd] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n] !
The former raised a cry of “ Cad hanging on !
这 以前的 提高 一个 哭 的 “ CAD 绞刑 在 !

前者高喊道: “卡德坚持住了! ”

“ [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈʃaʊtɪd] , “ [wɪp] [bɪˈhaɪnd] !
“ The latter shouted , “ Whip behind !
“ 这 后者 喊叫 , “ 鞭 在后面 !

后者喊道: “鞭打后面! ”

“ [ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [kəʊtʃ] [sɪks] [jeld] , “ [tʃʌk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] !
“ The occupants of coach six yelled , “ Chuck him over !
“ 这 居住者 的 教练 六 大喊 , “ 查克 他 超过 !

六号车厢里的乘客大喊: “把他扔下去! ”

“ [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
“ And putting one thing with another ,
“ 和 推杆 一 事物 和 其他 ,

“将一件事与另一件事结合起来,

[ðə; ði] [taʊn] [bɔɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt]
the town boy decided that he would be more comfortable on the pavement
这 镇 男生 决定 那 他 会 是 更多的 舒服的 在 这 路面

[ðæən; ðən] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
than where he was .
比 在哪里 他 曾是 .

这个城里男孩觉得待在人行道上比待在原地更舒服。

[soʊ][hi:; hi] [dra:pt] [ɔ:f] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ˈtroʊfi] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli]
So he dropped off , leaving his hat behind him , which trophy was immediately
所以 他 掉落 离开 , 离开 他的 帽子 在后面 他 , 哪个 杯 曾是 立即地

[si:zɪd] [ænd; ənd] [pæst] [əˈlɔ:ft] ,
seized and passed aloft ,
查获 和 通过了 高空 ,

于是他跳了下去, 把帽子留在了身后, 这顶帽子立刻被人夺走并高高举起传阅。

[əˈmɪd] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ˈpraʊdli] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] , [ɑ:n] [kəʊtʃ]
amid universal triumph , and displayed proudly on the top of a bat , on coach
之中 普遍的 胜利 , 和 显示 自豪地 在 这 顶部 的 一个 蝙蝠 , 在 教练

[faɪv] ,
five ,
五 ,

在一片欢腾之中, 它被骄傲地展示在五号教练车的球棒顶端,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
until the cavalcade was clear of the town .
直到 这 车队 曾是 清除 的 这 镇 .

直到车队离开城镇。

“ [hu:] [skrægd] [ðæt] [ˈfeləʊ] ? ” [æskt] [ˈhʊkər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz]
“ **Who scragged that fellow ?** ” **asked Hooker , as soon as the campaign was**
“ WHO 破损 那 同伴 ? ” 问 妓女 , 作为 很快 作为 这 活动 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

“是谁干的？”竞选活动一结束，胡克就问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
looking up and down .
寻找 向上 和 向下 .

上下打量。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈdʌfi:ld] .
“ **I don't know ,** ” **said Duffield** .
“ 我 不 知道 , ” 说 达菲尔德 .

“我不知道,”达菲尔德说。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn][,ɪnˈsaɪd] ?
“ **Is there any one inside ?**
“ 是 那里 任何 一 里面 ?

里面有人吗？

“ [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [edʒ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] ,
“ **Dick , who had been gradually trying to edge back to his retreat** ,
“ 迪克 , WHO 有 到过 逐步地 尝试 到 边缘 后退 到 他的 撤退 ,

迪克一直在逐渐试图退回到他的隐蔽处，

[di:md] [aɪ ˈti:][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æɪ; ət][wʌns] ,
deemed it prudent to make a clean breast of it at once ,
被认为 它 谨慎 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 在 一次 ,

认为最好立即坦白交代。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] “ [step] ” [men] [oʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [θæŋks] .
while the two “ step ” men owed him their thanks .
尽管 这 二 “ 步 ” 男人 欠款 他 他们的 谢谢 .

而那两个“跟班”则应该感谢他。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈhʊkər] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I say , Hooker ,** ” **said he** ,
“ 我 说 , 妓女 , ” 说 他 ,

“我说，胡克，”他说，

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ræps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
putting up his head behind the pile of wraps in a manner that made the
推杆 向上 他的 头 在后面 这 桩 的 卷饼 在 一个 方式 那 制成 这

[ˈdʒent(ə)lmən] [əˈdrest] [ˈɔ:lmoʊst][fɔ:l] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
gentleman addressed almost fall off with fright ,
绅士 已解决 几乎 落下 离开 和 惊吓 ,

他猛地把头伸到那堆包装纸后面，吓得那位先生差点摔倒在地。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] — [aɪ] [skrægd] [hɪm; ɪm] .
“ **don't say anything — I scragged him** .
“ 不 说 任何事物 — 我 破损 他 .

“别说话——我把他撕碎了。”

[ˈheθkət] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwa:ntɪd] [soʊ] [ˈɔ:flɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mætʃ] .
Heathcote and I wanted so awfully to see the match .
希思科特 和 我 通缉 所以 非常 到 看 这 匹配 .

我和希思科特都非常想看这场比赛。

[ki:p] [aɪ 'ti:][dɑ:rk] , [aɪ] [seɪ] .
Keep it dark , I say .
保持 它 黑暗的 , 我 说 .

我说, 保持黑暗。

" [ˈhʊkər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈhwi:ld] .
" **Hooker put his head into the window , and whistled .**
" 妓女 放 他的 头 进入 这 窗户 , 和 吹口哨 .

胡克把头伸进窗户, 吹起了口哨。

" [ju:l] [get] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtful(ə)] [roʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [kən'sʊlɪŋli] ; " [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
" **You'll get in a frightful row , " said he , consolingly ; " never mind , I'll say nothing**
" 你会 得到 在 一个 可怕 排 , " 说 他 , 令人欣慰的是 ; " 绝不 头脑 , 患病的 说 没有什么
.
.
.

“你会惹出一场可怕的争吵,”他安慰道; “没关系, 我什么也不会说。”

[ˈkʌvər] [ʌp] , [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [ðə; ði] [tjæps] [si:] [ju:; jʊ] .
Cover up , and don't let the chaps see you .
覆盖 向上 , 和 不 让 这 小伙子们 看 你 .

遮住身体, 别让那些家伙看见你。

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tʃɪrfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
" **They took his advice as cheerfully as they could ,**
" 他们 采取 他的 建议 作为 愉快地 作为 他们 可以 ,

他们尽可能愉快地接受了他的建议。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪn'dɔrd] [ˈplezntli] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [pi:] - [ˈʃu:tər] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [baɪ]
and even endured pleasantly the occasional pea - shooter practice with which , by
和 甚至 忍受 愉快 这 偶然 豌豆 - 射击游戏 实践 和 哪个 , 经过
[weɪ] [ʌv; əv] [en'laɪvənɪŋ] [ðer; ðər][ˈsɔ:lətʉ:d] ,
way of enlivening their solitude ,
方式 的 活跃 他们的 孤独 ,

他们甚至乐于接受偶尔的豌豆射手练习, 以此来消磨孤独的时光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈfeɪvər] [ðem; ðəm] .
he was good enough to favour them .
他 曾是 好的 足够的 到 偏爱 他们 .

他心地善良, 会偏袒他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [draɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
They had an anxious drive on the whole .
他们 有 一个 焦虑的 驾驶 在 这 所有的 .

总的来说, 他们的驾驶过程很焦虑。

[fɔ:r; fər] [br'saɪdz] [ˈhʊkəz] [pi:] - [ˈʃu:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈprɒfɪsɪz] [hi:; hi] [kept] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn]
For besides Hooker's pea - shooter and the dismal prophecies he kept calling in
为了 除了 妓女的 豌豆 - 射击游戏 和 这 惨淡 预言 他 保留 呼叫 在
[tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [fert] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
to them of the terrible fate that awaited them on their return to
到 他们 的 这 糟糕的 命运 那 等待中 他们 在 他们的 返回 到
[ˈtɛmpəltən] ,
Templeton ,
坦普尔顿 ,

除了胡克的玩具枪和他不断向他们发出的关于他们返回坦普尔顿后将面临的可怕命运的悲惨预言之外,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hi:t] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] .
they found the dust and heat very trying .
他们 成立 这 灰尘 和 热 非常 尝试 .

他们觉得尘土和高温非常难熬。

[ɔ:l] [ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pænɪk] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ru:mər]
All that , however , was as nothing to the panic produced by a sudden rumour
全部 那 , 然而 , 曾是 作为 没有什么 到 这 恐慌 生产 经过 一个 突然 谣言
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,
of a shower ,
的 一个 淋浴 ,

然而，所有这一切都比不上突然传出阵雨谣言所引起的恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pa:səb(ə)] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [koʊtʃ] [faɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
and the possible descent of the whole of coach five into the interior .
和 这 可能的 下降 的 这 所有的 的 教练 五 进入 这 内部的 .

以及五号车厢全体乘客可能坠入车厢内部。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['dʒu:pɪtər] ['plu:vɪəs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] ,
Happily for them Jupiter Pluvius changed his mind at the last moment ,
快乐地 为了 他们 木星 普鲁维乌斯 已更改 他的 头脑 在 这 最后的 片刻 ,
[ænd; ənd] [ʃiəd] [ɔ:f] .
and sheered off .
和 剪切 离开 .

幸运的是，朱庇特·普鲁维乌斯在最后一刻改变了主意，飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd] [kən'sɪdərəbli]
But the two minutes they spent in expecting him were calculated considerably
但 这 二 分钟 他们 花费 在 期待 他 是 计算 相当
[tu:; tə][kɜ:'teɪl][ðə; ði]['næt(ə)rəl][laɪf][ʌv; əv][bəʊθ] .
to curtail the natural life of both .
到 限制 这 自然的 生活 的 两个都 .

但他们等待他的那两分钟，却被精心策划地缩短了两人的自然寿命。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [laɪnz] , [tu:] ,
It was hard lines , too ,
它 曾是 难的 线条 , 也 ,

而且，他们的立场也很强硬。

[tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn]
to hear all the festivities going on above and be able to take no part in
到 听到 全部 这 庆祝活动 去 在 多于 和 是 有能力的 到 拿 不 部分 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

听着楼上热闹的庆祝活动，却无法参与其中。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][sɪt] [ʌp][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒkju:pənts] [ʌv; əv]
They dared not even sit up for fear of becoming visible to the occupants of
他们 敢于 不是 甚至 坐 向上 为了 害怕 的 成为 可见的 到 这 居住者 的
[ðə; ði][bɑ:ks] - [si:t] [ʌv; əv] [koʊtʃ] [sɪks] ,
the box - seat of coach six ,
这 盒子 - 座位 的 教练 六 ,

他们甚至不敢坐直身子，生怕被六号车厢包厢里的乘客看到。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tɪriər] .
who had a full view of their interior .
WHO 有 一个 满的 看法 的 他们的 内部的 .

他们可以清楚地看到内部情况。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [loʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['mɔ:rt(ə)] ['aʊərz] ,
So they lay low for two mortal hours ,
所以 他们 躺 低的 为了 二 凡人 小时 ,
于是他们蛰伏了两个小时。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˈgrænd,kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðer; ðər] [ˈdʌsti] [ˈhedz]
and by the time Grandcourt was reached discovered that their dusty heads
和 经过 这 时间 大法院 曾是 达到 发现 那 他们的 尘土飞扬 头部
[ænd; ənd] [lɪmz] [eɪkt] [nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and limbs ached not a little .
和 四肢 疼痛 不是 一个 小的 .

当他们到达格兰德考特时，发现他们满是灰尘的脑袋和四肢都酸痛不已。

“ [ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tʃi:k] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈhʊkər] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊʊtʃ] [pʊld] [ʌp] ;
“ **You'd better come out and cheek it , ” said Hooker , as the coach pulled up ;**
“ 你会 更好的 来 出去 和 脸颊 它 , ” 说 妓女 , 作为 这 教练 拉 向上 ;
“你最好出来露一手,”胡克说，这时教练把车停了下来；

“ [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:rˈselvz] .
“ **you're bound to get into a row , so you may as well enjoy yourselves .**
“ 你是 边界 到 得到 进入 一个 排 , 所以 你 可能 作为 出色地 享受 你们自己 .
“你们迟早都会吵起来，所以不如好好享受一番。”

“ [ˈdɪks] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][get][ˈteɪkən][ɑ:n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
“ **Dick's intention had been to get taken on under the seat to the stables ,**
“ 迪克的 意图 有 到过 到 得到 已采取 在 在下面 这 座位 到 这 马厩 ,
迪克原本打算躲在座位底下偷偷溜进马厩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
and there make his escape .
和 那里 制作 他的 逃脱 .
然后他趁机逃脱。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌtʃ] [les] [rɪsk] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈhʊkəz]
But after all there was not much less risk that way than in following Hooker's
但 后 全部 那里 曾是 不是 很多 较少的 风险 那 方式 比 在 下列的 妓女的
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .
但说到底，这样做的风险并不比听从胡克的建议小多少。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][kept] [nɪr] [ˈhʊkər] ,
So they tumbled out with the crowd , and kept near Hooker ,
所以 他们 翻滚 出去 和 这 人群 , 和 保留 靠近 妓女 ,
于是他们混入人群中涌了出来，并一直待在胡克附近。

[ɑ:n] [hu:z] [səˈpɔ:rt] [ðeɪ] [felt] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][rɪˈlaɪ] ,
on whose support they felt entitled to rely ,
在 谁 支持 他们 毛毡 标题 到 依靠 ,
他们觉得自己有权依靠谁的支持？

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈrendəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [step] .
after the service rendered to him in the battle of the lower step .
后 这 服务 渲染 到 他 在 这 战斗 的 这 降低 步 .
在下层阶梯之战中，他为他做出了贡献。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mætʃ] ,
Every one was so excited about the match ,
每一个 一 曾是 所以 兴奋的 关于 这 匹配 ,
每个人都对这场比赛感到兴奋不已。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrænd,kɔ:rt] [bɔɪz] ,
and so anxious to show off well to the Grandcourt boys ,
和 所以 焦虑的 到 展示 离开出色地 到 这 大法院 男孩们 ,
他急于在格兰考特家的男孩们面前好好表现自己。

[ðæt] [nʊʊ] [wʌn] [tʊk] ['eni] ['nʊʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:ɪ] ['ɪntələʊpəz] ,
that no one took any notice of the two small interlopers ,
那 不 一 采取 任何 注意 的 这 二 小的 闯入者 ,
没有人注意到这两个不速之客。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] .
which was a matter of great thankfulness to our heroes .
哪个 曾是 一个 事情 的 伟大的 感恩 到 我们的 英雄 .
我们对此深表感激，感谢我们的英雄们。

[ðər; ðər] ['spɪrɪts] ['grædʒuəli] [rəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'mʌŋ]
Their spirits gradually rose as they found themselves sitting comfortably among
他们的 烈酒 逐步地 玫瑰 作为 他们 成立 他们自己 坐着 舒适地 之中
[ə; eɪ] [nɔ:t] [ʌv; əv] ,
a knot of Templetonians ,
一个 结 的 ,
当他们发现自己舒适地坐在一群坦普尔顿学院的学生中间时，他们的精神也逐渐振作起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['grænd,kɔ:rt] ['medəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rb] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] .
in the glorious Grandcourt meadow , with a superb view of the match .
在 这 辉煌 大法院 草地 , 和 一个 高超 看法 的 这 匹配 .
在风景秀丽的大球场草地上，可以欣赏到绝佳的比赛景色。

[ðeɪ] [b:st] [ɔ:ɪ] [ðər; ðər] [rɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [sku:l] ,
They lost all their reserve , and joined wildly in the cheers for the old school ,
他们 丢失的全部 他们的 预订 , 和 加入 疯狂地 在 这 干杯 为了 这 老的 学校 ,
他们抛开了所有矜持，疯狂地加入到为老派球队欢呼的行列中。

['hi:dləs] [ʌv; əv] ['evri] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ənd] [self] - [prezər'veɪ](ə)n] .
heedless of every consideration of prudence and self - preservation .
鲁莽 的 每一个 考虑 的 谨慎 和 自己 - 保存 .
完全不顾谨慎和自保的考虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ɪn'θu:ziæzəm] .
And they certainly had some excuse for their enthusiasm .
和 他们 当然 有 一些 原谅 为了 他们的 热情 .
他们的热情当然有其合理之处。

[fɔ:r; fər] ['tɛmpəltən] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ,
For Templeton walked away from her enemy from the very first ,
为了 坦普尔顿 步行 离开 从 她 敌人 从 这 非常 第一的 ,
从一开始，坦普尔顿就远离了她的敌人。

[ɪn] [ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] [mʊst] ['ɑ:rd(ə)nt] [əd'maɪərəz] .
in a style which amazed even her most ardent admirers .
在 一个 风格 哪个 惊叹 甚至 她 最多 热心 仰慕者 .
她的风格甚至令她最热情的仰慕者都惊叹不已。

[ɪn] [ðər; ðər] [fɜ:rst] ['ɪnɪŋz] [ðeɪ] [pʊt] [tə'geðər] - [æz; əz] ['smɑ:rtli] [ænd; ənd] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
In their first innings they put together 215 as smartly and merrily as if they
在 他们的 第一的 局 他们 放 一起 - 作为 聪明地 和 兴高采烈地 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] .
were playing against an eleven of the Den .
是 玩耍 反对 一个 十一 的 这 丹 .
在 第一局比赛中，他们轻松地愉快地拿下 215 分，就像是在和丹恩队的十一名队员比赛一样。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['grænd,kɔ:rt] ['bəʊlə] [kə'læpst] .
One after another the Grandcourt bowlers collapsed .
一 后 其他 这 大法院 保龄球手 倒塌 .
格兰考特保龄球队的队员们一个接一个地倒下了。

[noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][bɔ:l] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [pæst][ðə; ði] [ˈtɛmpəltən] [bæts] ,
No sort of ball seemed to find its way past the Templeton bats ,
不 种类 的 球 似乎 到 寻找 它是 方式 过去的 这 坦普尔顿 蝙蝠 ;
坦普尔顿队的球棒似乎对任何类型的球都束手无策。

[ænd; ənd][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:ldɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hem][ɪn][ðer; ðər] [ˈmaɪti] [hɪts] .
and no sort of fielding seemed to hem in their mighty hits .
和 不 种类 的 守备 似乎 到 她们 在 他们的 强大的 点击量 .
任何防守都无法阻挡他们势大力沉的击球。

[ˈpɑ:ntɪfeks] — “ [dɪr] [oʊld][ˈpɑ:nti] ,
Pontifex — “ dear old Ponty ,
教宗 — “ 亲爱的 老的 庞蒂 ;
Pontifex——“亲爱的老庞蒂,

” [æz; əz][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz]
” **as everybody called him to - day — who had been breaking his friends**
” 作为 大家 称为 他 到 - 天 — WHO 有 到过 打破 他的 朋友们
- [ˈhɑ:rts] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪndələns] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ɔ:l][ðə; ði][tɜ:rm] ,
' hearts by his indolence and indifference all the term ,
- 心 经过 他的 懒惰 和 漠不关心 全部 这 学期 ;
“就像今天大家对他的称呼一样——他整个学期都因为懒惰和冷漠而让朋友们伤心欲绝。”

[stʊd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] [ˈgrænd,kɔ:rt] [ˈboʊlɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɔ:lmoʊst] [jeld]
stood up now , and punished the Grandcourt bowling , till the enemy almost yelled
站立 向上 现在 , 和 受到惩罚 这 大法院 保龄球 , 直到 这 敌人 几乎 大喊
[wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .
with dismay :
和 沮丧 :
现在站了起来，狠狠地惩罚了格兰德考特保龄球队，直到敌人几乎惊恐地大叫起来。

[ðə; ði] [ˈstedi] [ˈmænsfi:ld] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈstediə] , [nɔ:r] [ˈkɑ:rtraɪt] [mɔ:r] [ˈdæʃɪŋ] , [nɔ:r] [pledʒ]
The steady Mansfield was never steadier , nor Cartwright more dashing , nor Pledge
这 稳定的 曼斯菲尔德 曾是 绝不 更稳定 , 也不 卡特赖特 更多的 帅气 , 也不 保证
[mɔ:r] [ˈɑ:rtf(ə)] .
more artful .
更多的 巧 :
沉稳的曼斯菲尔德从未如此沉稳，卡特赖特从未如此潇洒，普莱奇也从未如此老练。

[ˈi:v(ə)n][ˈbɜ:rkɪt] , [hu:] [tu:; tə] - [deɪ] [fleɪt] [hɪz; ɪz][ˈmeɪd(ə)n][bæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgrænd,kɔ:rt] [ˈmedəʊ] ,
Even Birket , who to - day fleshed his maiden bat on the Grandcourt meadow ,
甚至 比尔克 , WHO 到 - 天 有血有肉的 他的 少女 蝙蝠 在 这 大法院 草地 ,
就连今天在格兰考特草地上第一次猎杀蝙蝠的伯克特,

[na:kt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:] [ænd; ənd] [θˈri:z] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kʌt] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tent] ,
knocked up his two and threes , with one cut for four into the tent ,
敲门 向上 他的 二 和 三 , 和 一 切 为了 四 进入 这 帐篷 ,
他打出了两三杆，其中一杆进了帐篷，四人一组。

[tɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈtɛmpəltən] [ðæt] [ˈkrɪkɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
till it seemed to Templeton that cricket was in the air ,
直到 它 似乎 到 坦普尔顿 那 蟋蟀 曾是 在 这 空气 ,
直到坦普尔顿觉得空气中都弥漫着板球的气息，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈhʊkər] [ænd; ənd] [ˈdʌfi:ld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [mætʃ] [ɔ:f] [ˈsɪŋɡ(ə)] -
and that even Hooker and Duffield could have pulled the match off single -
和 那 甚至 妓女 和 达菲尔德 可以 有 拉 这 匹配 离开 单身的 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 :
甚至胡克和达菲尔德两人单枪匹马也能赢得比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bætɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wen] ['tɛmpəltən] [wʌz; wəz] [aʊt][ænd; ənd]
But the batting was nothing to the play when Templeton was out and
但 这 击球 曾是 没有什么 到 这 玩 什么时候 坦普尔顿 曾是 出去 和
[tʊk] [ðə; ði] [ə'fɛnsɪv] .
took the offensive .
采取 这 进攻 .

但当坦普尔顿出局并转守为攻时，击球就显得无关紧要了。

[pledʒ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['dedli] ,
Pledge was more than dangerous , he was deadly ,
保证 曾是 更多的 比 危险的 , 他 曾是 致命 ,
Pledge不仅危险，而且致命。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwɑɪt] “ ['skɪri] .
and knocked the balls about in a manner quite “ skeery .
和 敲门 这 球 关于 在 一个 方式 相当 “ 斯凯里 .
然后以一种相当“诡异”的方式击打着球。

” ['heθkət] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][stænd][æz; əz]
” **Heathcote was perfectly sure he could have made as good a stand as**
” 希思科特 曾是 完美 当然 他 可以 有 制成 作为 好的 一个 站立 作为
[ðə; ði] ['grænd,kɔ:rt] ['kæptɪn] ,
the Grandcourt captain ,
这 大法院 队长 ,
“希思科特非常确信自己能像格兰德考特队长那样出色地完成抵抗。”

[ænd; ənd][br'gæn][tu;; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə] [æz; əz][tu;; tə] [haʊ] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd]
and began to lay down the law to his hearers as to how this man should
和 开始 到 躺 向下 这 法律 到 他的 听众 作为 到 如何 这 男人 应该
[hæv; həv]['teɪkən][wʌn] [bɔ:l][ænd; ənd] [ðæt] [mæn] “ [drɔ:n] ” [ə'nʌðər] ,
have taken one ball and that man “ drawn “ another ,
有 已采取 一 球 和 那 男人 “ 绘制 “ 其他 ,
然后他开始向听众讲解规则，比如这个人应该如何接球，那个人应该如何“抽”球。

[tɪl] [hi;; hi] [br'keɪm] [kwɑɪt] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɛkəg,naɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [baɪ]
till he became quite amusing , and was recognised for the first time by
直到 他 成为 相当 有趣 , 和 曾是 已确认 为了 这 第一的 时间 经过
['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:l,felouz] .
several of his schoolfellows .
一些 的 他的 同学们 .
直到他变得非常滑稽，才第一次被几个同学认了出来。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [ki:n] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][,nɒtə'raɪəti]
the general interest in the match was still too keen to give him the notoriety
这 一般的 兴趣 在 这 匹配 曾是 仍然 也 敏锐的 到 给 他 这 恶名
[hɪz; ɪz] [ɪndɪ'skreɪʃn] [dɪ'zɜ:rvd] ;
his indiscretion deserved ;
他的 轻率 应得的 ;

当时人们对这场比赛的关注度仍然很高，以至于他没有因为自己的轻率行为而受到应有的谴责；

[ænd; ənd] ['lʌld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪ'mju:nəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkfəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
and lulled by his apparent immunity and the luxury of his present
和 昏昏欲睡 经过 他的 明显 免疫 和 这 奢华 的 他的 展示
['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hi;; hi] , [laɪk] [dɪk] ,
circumstances , he , like Dick ,
情况 , 他 , 喜欢 迪克 ,
他被自己表面上的豁免权和目前优越的生活环境所迷惑，像迪克一样，

[kwaɪt] [fəɪ'gɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
quite forgot he had no right to be where he was ,
相当 忘了 他 有 不 正确的 到 是 在哪里 他 曾是 ,
他完全忘记了自己没有权利出现在那里。

[ænd; ənd] [i:v(ə)n] [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌ'fi:lɪd] [fɔ:r; fər] ['skwɑ:ʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪntə'fɪrɪŋ]
and even expostulated with Duffield for squashing him and interfering
和 甚至 所宣称的 和 达菲尔德 为了 压扁 他 和 干扰
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vju:] .
with his view .
和 他的 看法 .

甚至还与达菲尔德争论，指责他压制自己、妨碍自己发言。
[ˈgrænd,kɔ:rt] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] - ; [ʌv; əv] [wɪt] - [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑ:n] [baɪ] [wʌn]
Grandcourt went out for a miserable 80 ; of which 30 had been put on by one
大法院 去 出去 为了 一个 悲惨的 - ; 的 哪个 - 有 到过 放 在 经过 一
[mæn] .
man .
男人 .

Grandcourt 队最终只得了可怜的 80 分；其中 30 分是一人所得。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,
Of course they had to follow on , and as the time was short ,
的 课程 他们 有 到 跟随 在 , 和 作为 这 时间 曾是 短的 ,
当然，他们必须继续前进，而且时间紧迫，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kɜ:r'teɪl] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [ɪntərv(ə)] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [mætʃ] [streɪt]
it was agreed to curtail the usual interval , and finish up the match straight
它 曾是 同意 到 限制 这 通常 间隔 , 和 结束 向上 这 匹配 直的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

双方同意缩短通常的休息时间，直接结束比赛。
[soʊ] [ˈgrænd,kɔ:rt] [went] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔ:ɪ'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ˈfɛrd] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] ,
So Grandcourt went in again , and although it fared somewhat better ,
所以 大法院 去 在 再次 , 和 虽然 它 表现 有些 更好的 ,
于是格兰考特再次参赛，虽然这次情况稍好一些，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] .
was still unable to stem the tide of defeat .
曾是 仍然 无法 到 干 这 潮 的 击败 .
仍然无法扭转败局。

[wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [get] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] ['ɪnɪŋz] [dɪ'fi:t] ,
With 135 to get in order to avoid a single innings defeat ,
和 - 到 得到 在 命令 到 避免 一个 单身的 局 击败 ,
还需拿下135分才能避免单局失利，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [tæsk] [ˈveri] [ˈtɪrfəli] [ɔ:r]
it was only natural they did not settle down to their task very cheerfully or
它 曾是 仅有的 自然的 他们 做过 不是 定居 向下 到 他们的 任务 非常 愉快地 或者
[ˈhoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

他们自然不会兴高采烈或满怀希望地投入到工作中。

[pledʒ] [sti:l] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['ru:θləs] ['faɪər][frʌm; frəm][wʌn][end] ; [ænd; ənd] [si:md] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
Pledge still sent down a ruthless fire from one end ; and seemed even to
保证 仍然 发送 向下 一个 无情 火 从 一 结尾 ; 和 似乎 甚至 到
[ɪm'pru:v] [wið; wiθ]['eksərsaɪz] .
improve with exercise .
提升 和 锻炼 .

普莱杰仍然从一端发出无情的火焰；而且似乎越练越好。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi]['bædli] [bækt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][baɪ] ['krɛswel] ; [waɪ] ['mænsfi:ld] ,
Nor was he badly backed up at the other end by Cresswell ; while Mansfield ,
也不 曾是 他 糟糕 支持的 向上 在 这 其他 结尾 经过 克雷斯韦尔 ; 尽管 曼斯菲尔德 ,
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
at the wicket ,
在 这 便门 ,

克雷斯韦尔在另一端也给予了他强有力的支持；而曼斯菲尔德在三柱门前，

[ænd; ənd]['pɔ:ntɪ] , [æt; ət] [pɔɪnt] , [si:md] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
and Ponty , at point , seemed , as it were ,
和 庞蒂 , 在 观点 , 似乎 , 作为 它 是 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ,
而庞蒂，在某种程度上，似乎，

[tu:; tə][help] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bæt] , [wen'evər] [ðeɪ] [laɪkt] .
to help themselves to the ball off the end of the bat , whenever they liked .
到 帮助 他们自己 到 这 球 离开 这 结尾 的 这 蝙蝠 , 每当 他们 喜欢 .
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɜ:r; wər] ,
他们可以随时从球棒末端捡起球。

[baɪ]['peɪnf(ə)] , ['plɑ:dɪŋ] [hɑ:rd][wɜ:rk] , ['grænd,kɔ:rt] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] ['hʌndrəd] ,
By painful , plodding hard work , Grandcourt put up their hundred ,
经过 痛苦 , 缓慢地 难的 工作 , 大法院 放 向上 他们的 百 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ,
通过艰苦卓绝的努力，格兰德考特筹集了他们的10 ...

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [spəʊk] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['sev(ə)ntɪ] ,
and it spoke well for the chivalry of the victorious seventy ,
和 它 辐 出色地 为了 这 骑士精神 的 这 胜利者 七十 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ,
这充分体现了那七十位胜利骑士的英勇精神。

[ðæt] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [θri:] ['fɪgjərz] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
that they cheered the three figures as loudly as any one .
那 他们 欢呼 这 三 数据 作为 高声 作为 任何 一 .
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ,
他们像其他人一样，大声地为这三个人欢呼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌp'hɪl] [wɜ:rk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [rʌnz] .
It was uphill work trying to hold out for the remaining 35 runs .
它 曾是 上坡 工作 尝试 到 抓住 出去 为了 这 其余的 - 跑步 .
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ,
坚持跑完剩下的35局简直是难上加难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lu:zəz] [wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɑ:dʒ] [brɔ:t] [aʊt][ðer; ðər] [ɡʊd]
But the losers were Englishmen , and long odds brought out their good
但 这 失败者 是 英国人 , 和 长的 赔率 带来 出去 他们的 好的
[kwa:lətɪz] .
qualities .
品质 .

但失败者是英国人，巨大的劣势反而激发了他们的优秀品质。

[wið; wiθ] ['sɑ:ləm] , [ɔ:lmoʊst] [fə'roʊfəs] , [feɪsɪz] , [ðə; ði] [tu:] [læst] [men][ɪn] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][bæts] ,
With solemn , almost ferocious , faces , the two last men in clung to their bats ,
和 庄严 , 几乎 凶猛 , 面孔 , 这 二 最后的 男人 在 紧紧抓住 到 他们的 蝙蝠 ,
[ænd; ənd] [blɑ:kt] ,
and blocked ,
和 已屏蔽 ,

最后两名队员面色严肃，近乎凶狠，紧紧握住球棒，奋力阻挡。

[blɑ:kʌt] , [blɑ:kʌt] , [ˈsti:lɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [baɪ] , [ˈpɪlfəriŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪps] ,
blocked , **blocked** , **stealing now a bye** , **pilfering now a run out of the slips** ,
已屏蔽 , 已屏蔽 , 偷窃 现在 一个 再见 , 偷窃 现在 一个 跑步 出去 的 这 滑倒 ,
被挡住了, 被挡住了, 现在偷走了一次机会, 现在偷走了一次出局的机会,

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swaɪp] [ðæt] [dru:]
and once or twice getting on the right side of a lob with a swipe that drew
和 一次 或者 两次 获得 在 这 正确的 边 的 一个 高球 和 一个 滑动 那 画
[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈtempəltən] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] .
the hearts of Templeton into their mouths .
这 心 的 坦普尔顿 进入 他们的 嘴 .

一两次他用一记漂亮的扫射接住了高抛球, 让坦普尔顿的球迷们心都提到了嗓子眼。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [rʌnz] [dɪd] [ðoʊz] [tu:] [eɪ di: ˈdi:][ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhʌndrəd] ,
A score of runs did those two add on to their hundred ,
一个 分数 的 跑步 做过 那些 二 添加 在 到 他们的 百 ,
那两人又添了100分, 使他们的总得分超过了100分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪnɪŋz] [ˈvɪktəri] [ˈdwaɪndlɪd]
and the seventy groaned as the chances of a single innings victory dwindled
和 这 七十 呻吟 作为 这 机会 的 一个 单身的 局 胜利 减少
[rʌŋ] [baɪ] [rʌŋ] .
run by run .
跑步 经过 跑步 .

随着一局取胜的希望一分一分地减少, 七十岁的球员发出了一声叹息。

“ [moʊst] [ˈfraɪt(ə)l] [soʊk] [ɪf] [ðeɪ] [du:][ju: ˈes] , ” [sed] [dɪk] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈdʒen(ə)rəli] .
“ **Most frightful soak if they do us** , ” **said Dick** , **addressing the audience generally** .
“ 最多 可怕 浸泡 如果 他们 做 我们 , ” 说 迪克 , 解决 这 观众 一般来说 .
“如果他们对我们下手, 那可就太可怕了,”迪克对着台下的观众说道。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [traɪ][ˈmænsfi:ld] ? ”
“ **Why don't they try Mansfield ?** ”
“ 为什么 不 他们 尝试 曼斯菲尔德 ? ”
“他们为什么不试试曼斯菲尔德呢? ”

“ [ʌt] [ʌp] .
“ **Shut up** .
“ 关闭 向上 .

“住口。

[laɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [ˈhʊkər] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
Lie down under the seat , **and don't talk to me** , ” **said Hooker** , **flushed with**
说谎 向下 在下面 这 座位 , 和 不 讲话 到 我 , ” 说 妓女 , 酩 和
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“躺到座位底下, 别跟我说话,”胡克兴奋地说道, 脸涨得通红。

“ [pledʒ] [hæz; həz] [ˈboʊld] [fɔ:r] [ˈmeɪdnz] [ˈrʌnɪŋ] , ” [sed] [ˈheθkət] ,
“ **Pledge has bowled four maidens running** , ” **said Heathcote** ,
“ 保证 有 保龄球 四 少女们 跑步 , ” 说 希思科特 ,
“普莱奇已经连续四场比赛投出了处女球,”希思科特说道。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [ʃəd; ʃəd] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈboʊlər] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [tu:; tə] [treɪn] .
determined that no one should blame the bowler he had assisted to train .
决定 那 不 一 应该 责备 这 保龄球手 他 有 协助 到 火车 .
他断定任何人都不应该责怪他曾帮助训练的那位保龄球手。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈboʊlɪŋ] [ˈmeɪdnz] ?
“ **What's the use of bowling maidens ?**
“ 是什么 这 使用 的 保龄球 少女们 ?
“保龄球少女有什么用? ”

[waɪ] [dəʊnt][hiː; hi] [boʊl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wið; wiθ][aɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʌfiːld] .
Why don't he bowl the boys , and have done with it ? " said Duffield .
为什么 不 他 碗 这 男孩们 , 和 有 完毕 和 它 ? " 说 达菲尔德 .

“他为什么不直接把那些小伙子们打趴下，然后结束比赛呢？”达菲尔德说道。

[dɪk] [ləkt] [æt; ət] ['heθkət] ; ['heθkət] [ləkt] [æt; ət] [dɪk] ; ['dʌfiːld] [hʌmd] [ə; eɪ] ['dɪti] .
Dick looked at Heathcote ; Heathcote looked at Dick ; Duffield hummed a ditty .
迪克 看起来 在 希思科特 ; 希思科特 看起来 在 迪克 ; 达菲尔德 哼唱 一个 小调 .

迪克看了看希思科特；希思科特看了看迪克；达菲尔德哼起了一首小调。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
How could he do such a thing at such a time , and in such a place ?
如何 可以 他 做 这样的 一个 事物 在 这样的 一个 时间 , 和 在 这样的 一个 地方 ?

他怎么能在这样的时间、这样的地点做出这样的事？

[oʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['maʊnt,dʒɔɪ] [wæ^ə'net] [ɑːn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [roʊd] ,
Oh , had he been only in the Mountjoy waggonette on a lonely road ,
哦 , 有 他 到过 仅有的 在 这 芒特乔伊 马车 在 一个 孤独 路 ,

哦，如果他当时只是坐在芒特乔伊的马车里，行驶在一条偏僻的道路上就好了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [held] !
what a business meeting they could have held !
什么 一个 商业 会议 他们 可以 有 握住 !

他们本来可以召开一次多么精彩的商务会议啊！

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['detʃ-z] [hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
As it was , there was only time to crush the debtor's hat down over his
作为 它 曾是 , 那里 曾是 仅有的 时间 到 压碎 这 债务人的 帽子 向下 超过 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

当时，他们只来得及把债务人的帽子捏扁蒙住他的眼睛。

[ænd; ənd][dɪg][hɪm; ɪm][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
and dig him on each side in the ribs ,
和 挖 他 在 每个 边 在 这 肋骨 ,

然后从两侧肋骨处猛戳他，

[wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɜːr] [brɪ'təʊkənd] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
when a general stir betokened some important movement on the field of battle .
什么时候 一个 一般的 搅拌 标记 一些 重要的 移动 在 这 场地 的 战斗 .

当战场上出现重大动向时，通常预示着战场上将发生重大变化。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[ðeə(r)] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['boʊlər] , " [sed] ['hʊkər] .
they're going to change bowlers , " said Hooker .
它们是 去 到 改变 保龄球手 , " 说 妓女 .

“他们要换投手了，”胡克说。

" [kwɔɪt] [taɪm] , [tuː] . "
" Quite time , too . "
" 相当 时间 , 也 . "

“时间也挺长的。”

" [noʊ] , [ðeə(r)] [naːt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [ðeə(r)] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['endz] .
" No , they're not , " replied Dick , " they're going to change ends . "
" 不 , 它们是 不是 , " 回复 迪克 , " 它们是 去 到 改变 结束 .

“不，他们不会，”迪克回答说，“他们要换个地方。”

[ˈɔːf(ə)] [lɒʊ] [trɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˈkrɛsweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
Awful low trick to put Cresswell with the light in his eyes . ”
可怕 低的 诡计 到 放 克雷斯韦尔 和 这 光 在 他的 眼睛 . ”

“这是卑鄙的伎俩，让克雷斯韦尔眼里闪着光。”

“ [pledʒ] [hæz; həz] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈaʊər] , ” [sed] [ˈheθkət] .
” **Pledge has had it in his all the last hour ,** ” **said Heathcote .**
” 保证 有 有 它 在 他的 全部 这 最后的 小时 , ” 说 希思科特 .

“在过去的一个小时里，普莱奇一直都在努力做到这一点，”希思科特说。

“ [ʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [kɪdʒ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] .
” **Shut up , you kids , and don't make such a row .**
” 关闭 向上 , 你 孩子们 , 和 不 制作 这样的 一个 排 .

“你们这些孩子都闭嘴，别吵闹了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [wen] [wɪə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ˈsʌpər] , ” [sed] [ə; eɪ] [fɪfθ] - [fɔːrm] [ˈfeləʊ] .
You can talk when we're in at supper , ” **said a Fifth - form fellow .**
你 能 讲话 什么时候 是 在 在 晚餐 , ” 说 一个 第五 - 形式 同伴 .

“晚饭的时候你们可以再聊，”一位五年级学生说道。

[ðə; ðɪ] [əˈluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [wʌn] .
The allusion was a depressing one .
这 典故 曾是 一个 沉闷 一 .

这个比喻令人沮丧。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [krɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] - [maɪndz] [ðæt] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
More than once it had crossed our heroes ' minds that supper was coming
更多的 比 一次 它 有 交叉 我们的 英雄 - 思想 那 晚餐 曾是 未来

[ɑːn] ;
on ;
在 ;

我们的英雄们不止一次地想到晚餐快到了；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] “ [ˈtʃiːkɪŋ] [ɪn] ” ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː]) [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt]
but the chances of their “ cheeking in ” (as they called it) to that part
但 这 机会 的 他们的 ” 脸颊 在 ” (作为 他们 称为 它) 到 那 部分

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [ˌentərˈteɪnmənt] [wɜːr; wər] ,
of the day's entertainment were ,
的 这 天 娱乐 是 ,

但他们“插手”(他们自己是这么称呼的) 参与当天娱乐活动的机会是：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] , [ˈnæroʊ] .
to say the least , narrow .
到 说 这 至少 , 狭窄的 .

说得委婉点，就是狭窄。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ðɪ] [əˈluːʒ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [sæd] ,
At any rate , the allusion made them sad ,
在 任何 速度 , 这 典故 制成 他们 伤心 ,

总之，这个比喻让他们感到难过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈriːləpst; rɪˈləpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈboʊlər] [tʃeɪndʒd] [ˈendz] ,
and they relapsed into silence as the bowlers changed ends ,
和 他们 复发 进入 沉默 作为 这 保龄球手 已更改 结束 ,

当投球手换边时，他们又陷入了沉默。

[ænd; ənd] [pledʒ] [priˈperd] [tuː; tə] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nuː] [beɪs] .
and Pledge prepared to attack from his new base .
和 保证 准备 到 攻击 从 他的 新的 根据 .

Pledge准备从他的新基地发起进攻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['medoʊ] .
There was a sudden uncomfortable silence all round the meadow .
那里 曾是 一个 突然 不舒服 沉默 全部 圆形的 这 草地 .

草地周围突然陷入了令人不安的寂静之中。

['grænd,kɔ:rt] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['weðər] [ðə; ði][stɔ:rm][ə; eɪ] [fju:] ['əʊvəz] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [maɪt]
Grandcourt felt that if they could weather the storm a few overs longer they might
大法院 毛毡 那 如果 他们 可以 天气 这 风暴 一个 很少 局 更长 他们 可能
[jet] [ə'vɜ:rt][ðə; ði] [dis'greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnɪŋz] [dɪ'fi:t] .
yet avert the disgrace of a single innings defeat .
然而 避免 这 耻辱 的 一个 单身的 局 击败 .

格兰考特认为，如果他们能再坚持几个回合，或许还能避免单局失利的耻辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第8/19页

[ˈtɛmpəltən] [felt] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsaɪdɪd] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] , [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [təʊld] [ˈkwɪkli] ,
Templeton felt , with decided qualms , that unless the change told quickly ,
坦普尔顿 毛毡 , 和 决定 疑虑 , 那 除非 这 改变 讲述 迅速地 ,
坦普尔顿忧心忡忡地认为, 除非这种变化迅速显现,

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ɔ:l] .
it had better not have been made at all .
它 有 更好的 不是 有 到过 制成 在 全部 .
它最好根本就没被制作出来。

[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)n] [stept] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] .
The eleven stepped in a bit , and watched the ball with anxious faces .
这 十一 步 在 一个 少量 , 和 观看 这 球 和 焦虑的 面孔 .
十一名球员上前一步, 神情焦急地注视着球。

[ˈpɑ:ntɪ] , [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [jɔ:nd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈsʌmwɛr] [els]
Ponty , alone , with one hand in his pocket , yawned , and looked somewhere else
庞蒂 , 独自的 , 和 一 手 在 他的 口袋 , 打哈欠 , 和 看起来 某处 别的
.
:
.
庞蒂独自一人, 一只手插在口袋里, 打了个哈欠, 看向别处。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [tu:; tə] [ˈpɑ:ntɪ] ? ” [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈsev(ə)ntɪ] ,
“ **What's the odds to Ponty ?** ” **thought the seventy ,**
“ 是什么 这 赔率 到 庞蒂 ? ” 想法 这 七十 ,
“庞蒂获胜的几率有多大?”七十岁的老人心想。

[ˈmɑ:vəlɪŋ] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [sʊʊ] [ʌnkənˈsɜ:rnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] .
marvelling how any one could look so unconcerned at such a crisis .
惊叹 如何 任何 一 可以 看 所以 漠不关心 在 这样的 一个 危机 .
令人震惊的是, 竟然有人会对这样的危机表现得如此漠不关心。

[pledʒ] [ˈboʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪst] , [ˈɔ:kwəd] , [moʊst] [dɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [sləʊz] .
Pledge bowled one of his finest , awkwardest , most disconcerting slows .
保证 保龄球 一 的 他的 最好的 , 最尴尬 , 最多 令人不安 减速 .
普莱奇投出了他最精彩、最别扭、最令人不安的慢球之一。

[ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈbætsmən] [wʌz; wəz] [pru:f] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈsaɪərɪn] - [laɪk] [əˈlɔrmənts] ,
The cautious batsman was proof against its syren - like allurements ,
这 谨慎 击球手 曾是 证明 反对 它是 塞壬 - 喜欢 诱惑 ,
谨慎的击球手抵挡不住它如海妖般魅惑的诱惑。

[ænd; ænd] [stept] [bæk] [tu:; tə] [blɑ:k] [wʌt] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [stept] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə]
and stepped back to block what any one else would have stepped forward to
和 步 后退 到 堵塞 什么 任何 一 别的 会 有 步 向前 到
[slɑ:g] .
slog .
苦差事 .
然后退后一步, 阻止了其他人会挺身而出努力奋斗的事情。

[ðə; ði] [bɔ:l] [broʊk] [ʌp] [ʃɑ:rp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [bæt] ,
The ball broke up sharp against his bat ,
这 球 打破 向上 锋利的 反对 他的 蝙蝠 ,
球击中他的球棒后剧烈破碎。

[ænd; ənd] ['grænd,kɔ:rt] [bɪ'gæən][tu:; tə] [bri:ð] [ə'gen][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪts] ['pra:gres] [ə'restɪd] .
and Grandcourt began to breathe again as they saw its progress arrested .
和 大法院 开始 到 呼吸 再次 作为 他们 锯 它是 进步 被捕 .
看到事态发展停滞不前，格兰德科特才终于松了一口气。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ðæt] [pər'tɪkjələ̃r] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['entər] [dɪr] [oʊld] - [hed] [tu:; tə]
But at that particular moment it appeared to enter dear old Ponty's head to
但 在 那 特别的 片刻 它 出现 到 进入 亲爱的 老的 - 头 到
[teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][stroʊl] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm]
take his hand out of his pocket and stroll forward a pace or two from
拿 他的 手 出去 的 他的 口袋 和 漫步 向前 一个 步伐 或者 二 从
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æ̃t; ə̃t] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
his place at point in the direction of the wicket .
他的 地方 在 观点 在 这 方向 的 这 便门 .

但就在那一刻，亲爱的老庞蒂似乎突然想到要把手从口袋里掏出来，从他所在的位置向前走了一两步，朝着球门的方向走去。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][hi:; hi]
And somehow or another it seemed to him that while he was there he
和 不知何故 或者 其他 它 似乎 到 他 那 尽管 他 曾是 那里 他
[maɪt] [æz; əz] [wel] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɔ:l] ,
might as well pick up the ball ,
可能 作为 出色地 挑选 向上 这 球 ,
不知为何，他觉得既然来了，不如就把球捡起来吧。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [dra:pt] [ɔ:f] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bæt][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
as it dropped off the end of the bat on its way to the ground .
作为 它 掉落 离开 这 结尾 的 这 蝙蝠 在 它是 方式 到 这 地面 .
它从球棒末端脱落，落到地上。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .
Which he did .
哪个 他 做过 .
他确实这么做了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] ['lɪt(ə)] [geɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp]
And as every one looked on , and wondered what little game he was up
和 作为 每一个 一 看起来 在 , 和 想知道 什么 小的 游戏 他 曾是 向上
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
众人围观，好奇他究竟在打什么算盘，

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌmpaɪər] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] ,
it occurred to the umpire that it was a catch ,
它 发生 到 这 裁判 那 它 曾是 一个 抓住 ,
裁判突然意识到这是一个接球。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][æ̃n; ə̃n][end] .
and that the match was at an end .
和 那 这 匹配 曾是 在 一个 结尾 .
比赛结束了。

[,werə'pɑ:n] , [ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [laɪk][æ̃n; ə̃n] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] ,
Whereupon , the truth flashed round the field like an electric shock ,
于是 , 这 真相 闪光灯 圆形的 这 场地 喜欢 一个 电的 震惊 ,
那一刻，真相如同电流般传遍了整个领域。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊdz] [brʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] ,
and the crowds broke into the meadow in wild excitement , while the seventy ,
和 这 人群 打破 进入 这 草地 在 荒野 激动 , 尽管 这 七十 ,
['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,
crimson with cheers ,
赤红 和 干杯 ,

人群兴奋地涌入草地，而那七十人，脸色因欢呼而涨得通红，

[fɔːrmd] ['kɑːləm] [ænd; ænd] [went] [fɔːr; fər][ðer; ðər][men] .
formed column and went for their men .
形成 柱子 和 去 为了 他们的 男人 .

列队出发，前往营救他们的人。

[pʊr] ['pɑːnti][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
Poor Ponty had a hard time of it getting back to the tent ,
贫穷的 庞蒂 有 一个 难的 时间 的 它 获得 后退 到 这 帐篷 ,

可怜的庞蒂费了好大劲才回到帐篷。

[ænd; ænd][hæf] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and half repented of his feat .
和 一半 悔改 的 他的 特技 .

他对自己的行为感到有些后悔。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['tɛmpəltən] [gʊd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]
But it did him and Templeton good , when they came upon the headquarters
但 它 做过 他 和 坦普尔顿 好的 , 什么时候 他们 来了 之上 这 总部

[ʌv; əv] ['grænd,kɔːrt] ,
of Grandcourt ,
的 大法院 ,

但当他们找到格兰德考特总部时，这对他们俩都有好处。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['væŋkwɪft] [heɪld] [ðer; ðər] ['vɪktəz] .
to hear the hearty cheers with which the vanquished hailed their victors .
到 听到 这 爽朗 干杯 和 哪个 这 战败者 赞誉 他们的 胜利者 .

聆听战败者向胜利者发出的热烈欢呼声。

[ˈʃɪvəlri] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] .
Chivalry is infectious .
骑士精神 是 传染性 .

骑士精神是会传染的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [tʃɪrz] [baɪ]
For the next quarter of an hour the meadow was given up to cheers by
为了 这 下一个 四分之一 的 一个 小时 这 草地 曾是 给定 向上 到 干杯 经过
['tɛmpəltən] [fɔːr; fər] ['grænd,kɔːrt] ,
Templeton for Grandcourt ,
坦普尔顿 为了 大法院 ,

接下来的十五分钟里，坦普尔顿将草地让给了格兰考特，现场响起了一片欢呼声。

[ænd; ænd] [tʃɪrz] [baɪ] ['grænd,kɔːrt] [fɔːr; fər] ['tɛmpəltən] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['gælənt] ['sev(ə)nti] - [tuː] ,
and cheers by Grandcourt for Templeton , in which the gallant seventy - two ,
和 干杯 经过 大法院 为了 坦普尔顿 , 在 哪个 这 英勇 七十 - 二 ,
[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][nuː'merɪk(ə)l] [ɪn'fɪrɪ'b:rəti] ,
despite their numerical inferiority ,
尽管 他们的 数值 自卑 ,

格兰考特为坦普尔顿欢呼，尽管人数处于劣势，但英勇的七十二人仍然获胜。

[held] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)l] [plʌk] .
held their own with admirable pluck .
握住 他们的 自己的 和 令人钦佩的 采摘 .

他们以令人钦佩的勇气顶住了压力。

[ðen] , [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bel] ['tʊʊld] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mi:dz] , [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkərər] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd]
Then , a mighty bell tolled out across the meads , and conqueror and conquered
然后 , 一个 强大的 钟 收费 出去 穿过 这 蜂蜜酒 , 和 征服者 和 征服

随后，一声雄浑的钟声响彻草地，征服者和被征服者，

[ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] , [tʒ:rnd] [ɪn][tu:; tə] ['sʌpər] ,
united in the brotherhood of appetite and good fellowship , turned in to supper ,
团结的 在 这 兄弟情 的 食欲 和 好的 奖学金 , 转向 在 到 晚餐 ,

大家因着食欲和友谊而欢聚一堂，共进晚餐。

['kæriŋ] [ðer; ðər] [tʃɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
carrying their cheers with them .
携带 他们的 干杯 和 他们 .

带着他们的欢呼声。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] - [pər'pleksəti] .
Now was the hour of our heroes ' perplexity .
现在 曾是 这 小时 的 我们的 英雄 - 困惑 .

现在正是我们英雄们困惑的时刻。

[fɔ:r; fər] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kredit] [æz; əz][dʒent(ə)lmən] ,
For , be it said to their credit as gentlemen ,
为了 , 是 它 说 到 他们的 信用 作为 先生们 ,

因为，必须承认，他们作为绅士的品格是：

[ðæt] [haʊ'evər] ['i:zəli] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][gɔ:t] ['oʊvər][ðer; ðər] ['skru:pəlz] [æz; əz][tu:; tə] ['breɪkɪŋ]
that however easily they may have got over their scruples as to breaking
那 然而 容易地 他们 可能 有 得到 超过 他们的 顾虑 作为 到 打破
['tɛmpəltən] [ru:lz] ,
Templeton rules ,
坦普尔顿 规则 ,

然而，无论他们多么轻易地克服了违反坦普尔顿规则的顾虑，

['raɪdɪŋ][ɪn] ['tɛmpəltən] ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['grænd,kɔ:rt] [medəʊz] ,
riding in Templeton coaches , and enjoying themselves in the Grandcourt meadows ,
骑术 在 坦普尔顿 教练 , 和 享受 他们自己 在这 大法院 草地 ,

他们乘坐坦普尔顿马车，在格兰考特草地上尽情玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [fri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænd,kɔ:rt] ['sʌpər] [wɪ'ðəʊt]
they had some hesitation about making free with the Grandcourt supper without
他们 有 一些 犹豫 关于 制作 自由的 和 这 大法院 晚餐 没有
[ə; eɪ] ['ræðər] [mɔ:r] [prɪ'saɪs] [,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [pə'zest] [ʌv; əv] .
a rather more precise invitation than they were already possessed of .
一个 相当 更多的 精确的 邀请 比 他们 是 已经 拥有 的 .

他们对于在没有收到比现在更明确的邀请函的情况下随意参加大宫廷晚宴有些犹豫。

[soʊ] [ðeɪ] [lægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sev(ə)nti] , [pʊt][ðer; ðər] ['tɛmpəltən] ['bædʒɪz] [kən'spɪkjʊəsli]
So they lagged a little behind the seventy , put their Templeton badges conspicuously
所以 他们 滞后 一个 小的 在后面 这 七十 , 放 他们的 坦普尔顿 徽章 显眼地
['fɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

所以他们比七十人稍稍落后一些，并显眼地佩戴着坦普尔顿徽章。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌpər] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] ['ɪntu:][ðer; ðər][kælkjə'leɪfənz] .
and tried to look as if supper had never entered into their calculations .
和 尝试 到 看 作为 如果 晚餐 有 绝不 进入 进入 他们的 计算 .

他们努力装作晚餐从未被纳入他们的考虑范围。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈfeləʊz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌpər] ? ” [sed] [ə; eɪ] [ˈgrænd,kɔ:rt] [ˈsi:niər] ,
“ **Aren't you two fellows coming to supper ?** ” **said a Grandcourt senior** ,
“ 不是 你 二 伙伴们 未来 到 晚餐 ? ” 说 一个 大法院 高级的 ,
“你们两个不来吃晚饭吗? ”一位格兰德考特高中的老学生问道。

[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɔ:dlɪd] [əˈlɔ:ŋ] .
overtaking them as they dawdled along .
超车 他们 作为 他们 磨蹭 沿着 .
趁他们慢吞吞地走着,我超过了他们。

“ [θæŋks] , [ˈɔ:flɪ] , ” [sed] [ðeɪ] ; “ [pərˈhæps][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ru:m] . ”
“ **Thanks , awfully ,** ” **said they ;** “ **perhaps there won't be room .** ”
“ 谢谢 , 非常 , ” 说 他们 ; “ 也许 那里 惯于 是 房间 . ”
“非常感谢,”他们说,“也许没有地方了。”

“ [ˈræðər] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈenəmi] , “ [ju:; jʊ] [tu:] [wəʊnt] [kraʊd] [ju: ˈes] [aʊt] . ”
“ **Rather !** ” **said the hospitable enemy ,** “ **you two won't crowd us out .** ”
“ 相当 ! ” 说 这 好客 敌人 , “ 你 二 惯于 人群 我们 出去 . ”
“恰恰相反!”这位好客的敌人说道,“你们两个不会把我们挤出去的。”

“ [wi:l] [sɪt] [kloʊz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **We'll sit close , you know ,** ” **said Dick** .
“ 出色地 坐 关闭 , 你 知道 , ” 说 迪克 .
“我们会坐得近一些,”迪克说。

“ [ˈbetər] [nɑ:t][sɪt] [tu:] [kloʊz][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgrænd,kɔ:rt] [bɔɪ] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ **Better not sit too close to begin with ,** ” **said the Grandcourt boy , laughing ,**
“ 更好的 不是 坐 也 关闭 到 开始 和 , ” 说 这 大法院 男生 , 笑 ,
“最好一开始就不要坐得太近,”格兰德考特男孩笑着说。

“ [ɔ:r] [ˈɪt] [bi:; bi][ˈri:əl][dʒæm] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌpərz] [ˈoʊvər] .
“ **or it'll be real jam before supper's over** .
“ 或者 它将 是 真实的 果酱 前 晚餐 超过 .
“否则,晚餐还没结束,事情就会变得一团糟。”

[kʌt] [ɑ:n][ænd; ənd][dʒɔɪn][jʊr; jər] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [skwi:z] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [si:t] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
Cut on and join your fellows , and squeeze into the first seat you can find
切 在 和 加入 你的 伙伴们 , 和 挤 进入 这 第一的 座位 你 能 寻找
.
:
.

快点过去,加入你的同伴,挤进你能找到的第一个座位。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [si:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz] [faʊnd] [wʌz; wəz][wʌn] [brɪˈtwi:n] [ˈpɑ:ntɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænd,kɔ:rt]
“ **The first seat our heroes found was one between Ponty and the Grandcourt**
“ 这 第一的 座位 我们的 英雄 成立 曾是 一 之间 庞蒂 和 这 大法院
[hed] [ˈmæstər] ,
head master ,
头 掌握 ,
“我们的英雄们找到的第一个座位,就在庞蒂和格兰德考特校长之间。”

[wɪtʃ] , [ɑ:n] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈprəʊpriət] .
which , on consideration , they decided not to be appropriate .
哪个 , 在 考虑 , 他们 决定 不是 到 是 合适的 .
经过考虑,他们认为这并不合适。

[ðeɪ] [ˈðerfɔ:r] [meɪd] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
They therefore made hard for the other end of the room ,
他们 所以 制成 难的 为了 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
因此,他们为房间另一端的通行制造了困难。

[ænd; ənd] [wedʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['dʒɑ:li] ['grænd,kɔ:rt] ['dʒu:niəs] , [hu:] [heild]
and wedged themselves in among a lot of jolly Grandcourt juniors , who hailed
 和 楔形 他们自己 在 之中 一个 很多 的 快乐的 大法院 青少年 , WHO 赞誉
 [ðem; ðəm][wið; wiθ] [voʊ'sɪfərəs] [tʃɪrz] ,
them with vociferous cheers ,
 他们 和 喧闹的 干杯 ,
 他们挤进了一群兴高采烈的格兰考特高中低年级学生中间，学生们用热烈的欢呼声向他们致意。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [ləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ʃer] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz]
and commenced to load them with a liberal share of all the good things
和 开始 到 加载 他们 和 一个 自由主义 分享 的 全部 这 好的 事物

[ðə; ðɪ] ['hɑːspɪtəb(ə)] ['teɪbl] [groʊn] ['ʌndər] .
the hospitable table groaned under .
这 好客 桌子 呻吟 在下面 .

于是开始往他们身上盛满餐桌上摆放的各种美味佳肴。

[ˈhæpi] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈheθkət] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈteɪkən] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ˈɔːrdʒi]
Happy for Dick and Heathcote had they taken advice and begun the orgy
 快乐的 为了 迪克 和 希思科特 有 他们 已采取 建议 和 开始 这 狂欢
 [æt; ət] [hæf] [ˈdɪstəns] !
at half distance !
 在 一半 距离 !

如果迪克和希思科特听从了建议，在中途就开始狂欢，那真是太好了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] " [dʒæm] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [paɪ] , [ænd; ənd] [bi:f]
But they survived the " jam ; " and what with chicken pie , and beef
 但 他们 幸存下来 这 " 果酱 ; " 和 什么 和 鸡 馅饼 , 和 牛肉
 [ænd; ənd][hæm] ,
and ham ,
 和 火腿 ,

但他们挺过了这场“危机”；而且，有了鸡肉派、牛肉和火腿，

[ænd; ʌnd] [ˈguːsberi] [paɪ] [ænd; ʌnd] [ˈʃændi] - [gæf] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dʒoʊks] [ænd; ʌnd]

and gooseberry pie and shandy - gaff , to say nothing of jokes and

和 醋栗 馅饼 和 香迪酒 - 失误 , 到 说 没有什么 的 笑话 和

[ˈlæftər] ,

laughter ,

笑声 ,

还有醋栗派和香迪加夫啤酒，更不用说笑话和欢笑了。

[ænd; ənd] [vaʊz] [ʌ; əv][ɪ'tʃ:rn(ə)] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['grænd,kɔ:rt] ['feləʊ] [wɪ'ðɪn] [heɪl] ,
and vows of eternal friendship with every Grandcourt fellow within hail ,
 和 誓言 的 永恒 友谊 和 每一个 大法院 同伴 之内 冰雹 ,
 并向在场的每一位大庭成员发誓永结友谊,

[ðeɪ] ['nevər] ([tu:; tə][kwɒt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪ'lt(ə)] [fɒksɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [raɪm]) “
they never (to quote the experience of the little foxes in the nursery rhyme) “
 他们 绝不 (到 引用 这 经验 的 这 小的 狐狸 在 这 苗圃 韵) “

他们 绝不 (到 引用 这 经验 的 这 小的 狐狸 在 这 由画 韵)
 [ðeɪ] ['nevər] [i:t] [ə; eɪ] ['betər] [mi:l] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər][laɪf] .
they never eat a better meal in all their life .
 他们 绝不 吃 一个 更好的 一顿饭 在 全部 他们的 生活 .
 (借用童谣中小狐狸的经历) “它们一生中再也没有吃过比这更好的一顿饭了。”
 ” [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] .
” They could have gone on all night .
 ” 他们 可以 有 已消失 在 全部 夜晚 .

他们 可以 有 已消灭 在 全部 夜晚 。

“他们本来可以一直讲到天亮。”

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ˈenviəs] [taɪm] , [ðæt] [tɜːrnz] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] ,
envious time , that turns day to night ,
羡慕 时间 , 那 转弯 天 到 夜晚 ,
令人羡慕的时光, 将白昼变为黑夜。

[ænd; ənd] [hæŋz] [ɪts] [pɔːl] [bɪ'twiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
and hangs its pall between our eyes and the light of our eyes ,
和 悬挂 它是 灵柩 之间 我们的 眼睛 和 这 光 的 我们的 眼睛 ,
它像帷幔一样笼罩着我们的双眼和眼中的光芒。

[pʊt] [æn; ən][end] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
put an end to the banquet .
放 一个 结尾 到 这 宴会 .
结束宴会。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃɪz] [ˈklætərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænd,kɔːrt] [geɪt] ; [ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ræps]
The coaches clattered up to the Grandcourt gate ; the seventy , with their wraps
这 教练 咔嗒咔嗒地 向上 到 这 大法院 门 ; 这 七十 , 和 他们的 卷饼
[ænd; ənd] [kəʊts] ,
and coats ,
和 外套 ,

马车哐哐当地驶到大法院大门前; 七十人披着斗篷和外套,
[wɜːr; wər] [ˈeskɔːtɪd] , [baɪ][ðer; ðər][həʊsts][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] ; [hɔːrnz] [ˈsaʊndɪd] ;
were escorted , by their hosts in a body , to the chariots ; horns sounded ;
是 护送 , 经过 他们的 主持人 在 一个 身体 , 到 这 战车 ; 角 听起来 ;
[tʃɪrɪz] [ˈænsər] [tʃɪrɪz] ;
cheers answered cheers ;
干杯 回答 干杯 ;
在主人的护送下, 他们列队走向战车; 号角响起; 欢呼声回应着欢呼声;

[kæps] [weɪvd] ; [wɪps] [krækt] ,
caps waved ; whips cracked ,
帽子 挥手 ; 鞭子 裂纹 ,
帽子挥舞, 鞭子抽打,

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈgrænd,kɔːrt] [geɪt] [wəz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈgɑːrdɪd] ,
and in five minutes the Grandcourt gate was as silent as if it guarded ,
和 在 五 分钟 这 大法院 门 曾是 作为 沉默的 作为 如果 它 守卫 ,
五分钟后, 大庭院大门寂静无声, 仿佛有人在守护着它。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrti] [sˈkuːlbɔɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] , [taɪm] - [ˈruːɪnd] [ˈmɔːnəsteri] .
not a fortress of hearty schoolboys , but a deserted , time - ruined monastery .
不是 一个 堡垒 的 爽朗 男学生 , 但 一个 荒凉的 , 时间 - 毁坏 修道院 .
这里不是一群精力充沛的学童的堡垒, 而是一座荒废的、饱经风霜的修道院。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .
第十二章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈneməsis] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
In which Nemesis has a busy time of it .
在 哪个 复仇女神 有 一个 忙碌的 时间 的 它 .
复仇女神忙得不可开交。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] [hæd; həd][ɔːl] [əˈbɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [wʊd] [brɪˈɡɪn]
Our heroes had all along had a presentiment that their troubles would begin
我们的 英雄 有 全部 沿着 有 一个 预感 那 他们的 麻烦 会 开始
[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] .
some time or other .
一些 时间 或者 其他 .
我们的主人公们一直都有一种预感, 他们的麻烦迟早会来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] [æɪt; ət] [ðə; ði] ['veri] [stɑ:rt] ;
They had expected it at the very start ;
他们 有 预期的 它 在 这 非常 开始 ;
他们从一开始就预料到了这一点;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔ:f] [steɪdʒ] [baɪ] [steɪdʒ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
but it had been put off stage by stage throughout the day ,
但 它 有 到过 放 离开 阶段 经过 阶段 自始至终 这 天 ,
但它在一天中被一再推迟。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm]
until it really seemed as if it must make haste , if it was to come
直到 它 真的 似乎 作为 如果 它 必须 制作 匆忙 , 如果 它 曾是 到 来
[æɪt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
直到它似乎真的必须抓紧时间, 如果它真的要来的话。

[ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ] ['smu:ðli] [soʊ] [fɑ:r] ; [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
And yet everything had gone so smoothly so far ; the day had been so
和 然而 一切 有 已消失 所以 顺利 所以 远的 ; 这 天 有 到过 所以
[sək'sesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,
然而, 到目前为止一切都进行得如此顺利; 这一天也如此成功。

[ðə; ði] [mætʃ] [soʊ] ['glɔ:riəs] , [ðə; ði] ['sʌpər] [soʊ] ['gɔ:rdʒəs] ,
the match so glorious , the supper so gorgeous ,
这 匹配 所以 辉煌 , 这 晚餐 所以 华丽的 ,
比赛精彩绝伦, 晚餐丰盛美味。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [θɪŋk] ['neməsɪs] [wʊd] ['ri:əli] [paʊns] [ə'pɑ:n]
that they could hardly bring themselves to think Nemesis would really pounce upon
那 他们 可以 几乎 带来 他们自己 到 思考 复仇女神 会 真的 猛扑 之上
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们几乎无法相信复仇女神真的会降临到他们身上。

[ðæt] ['wɜ:rði] ['leɪdi] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:f(ə)n] [teɪks] [lɔ:ŋ] ['kredit] ,
That worthy lady , however , though she often takes long credit ,
那 值得 女士 , 然而 , 尽管 她 经常 需要 长的 信用 ,
然而, 那位可敬的女士, 尽管她经常把功劳揽在自己身上,

[ɔ:lweɪz] [peɪz] [hɜ:r; həɪ] ['dets] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ,
always pays her debts in the long run ,
总是 支付 她 债务 在 这 长的 跑步 ,
从长远来看, 她总会偿还债务。

[ænd; ənd] [aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] [faʊnd] [hɜ:r; həɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ['grændkɔ:rt] [wʌz; wəz]
and our heroes found her waiting for them before Grandcourt was
和 我们的 英雄 成立 她 等待 为了 他们 前 大法院 曾是
['meni] [maɪlz] [bɪ'hɑɪnd] [ðəm; ðəm] .
many miles behind them .
许多 英里 在后面 他们 :

我们的英雄们发现她已经在格兰考特远在他们身后的时候就在那里等着他们了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] ['feltər]
They had been baulked in their intention of getting back into the friendly shelter
他们 有 到过 犹豫不决 在 他们的 意图 的 获得 后退 进入 这 友好的 庇护所
[ʌv; əv] [koʊtʃ] [faɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
of coach five at the outset ,
的 教练 五 在 这 开端 ,

一开始，他们想回到五号车厢这个舒适的避风港，但却遭到了阻挠。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˈɔːkwəd] [fækt] [ðæt] ['mænsfiːld] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['grænd,kɔːrt] ,
by the very awkward fact that Mansfield would stand at the door of Grandcourt ,
经过 这 非常 尴尬的 事实 那 曼斯菲尔德 会 站立 在 这 门 的 大法院 ,
曼斯菲尔德站在格兰德考特门口，这本身就是一件非常尴尬的事情。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ʌn'tɪl] [koʊtʃ] [faɪv] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['pæsndʒə-] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .
talking to a friend , until coach five had received its passengers , and started .
说 到 一个 朋友 , 直到 教练 五 有 已收到 它是 乘客 , 和 开始 .
和朋友聊天，直到五号车厢载满乘客，开始行驶。

[koʊtʃ] [sɪks] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['skɪlkərz] [ðə; ði] [wei] [wɪz; wəz]
Coach six followed , and to the horror of our two skulkers the way was
教练 六 随后 , 和 到 这 恐怖 的 我们的 二 潜伏者 这 方式 曾是
[stiːl] [blɔːkt] .
still blocked .
仍然 已屏蔽 .

第六辆马车随后驶来，令我们这两个偷偷摸摸的人惊恐的是，道路仍然被堵住了。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['despəreɪt] .
Things were getting desperate .
事物 是 获得 绝望的 .
情况变得越来越糟糕了。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['nʌmbər] [sɪks][wɪz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd] [stiːl] ['mænsfiːld] [stʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .
The top of number six was packed , and still Mansfield stood across the door .
这 顶部 的 数字 六 曾是 包装 , 和 仍然 曼斯菲尔德 站立 穿过 这 门 .
六号楼顶挤满了人，曼斯菲尔德仍然站在门口。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [ɔːr][hɜːrɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Should they throw themselves on his mercy , or hurl themselves between his feet ,
应该 他们 扔 他们自己 在 他的 怜悯 , 或者 投 他们自己 之间 他的 脚 ,
[ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrn][hɪm; ɪm] ,
and overturn him ,
和 颠覆 他 ,
他们若是投降求他的怜悯，或是冲到他脚下，将他掀翻，

[ɪf] ['hæpli] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ?
if haply they might escape in the confusion ?
如果 或许 他们 可能 逃脱 在 这 困惑 ?
或许他们能趁乱逃脱？

[haʊ] [ðeɪ] [heɪtɪd] [ðæt] ['grænd,kɔːrt] ['feləʊ] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
How they hated that Grandcourt fellow who talked to him .
如何 他们 憎恨 那 大法院 同伴 WHO 谈话 到 他 .
他们多么讨厌那个跟他说话的格兰考特人啊。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['tɛmpəltən] ['feləʊ] [ðer; ðər]['kæɪtʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] ?
What business had he to keep a Templeton fellow there catching cold ?
什么 商业 有 他 到 保持 一个 坦普尔顿 同伴 那里 捕捉 寒冷的 ?
他有什么资格让一个坦普尔顿的人待在那儿着凉呢？

[waɪ] ['hædnt] [ɔːl] ['grænd,kɔːrt] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][bed][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['sʌpər] ?
Why hadn't all Grandcourt been ordered to bed directly after supper ?
为什么 之前没有 全部 大法院 到过 订购 到 床 直接地 后 晚餐 ?
为什么格兰德考特的所有居民晚饭后没有被命令立即上床睡觉？

[ˈhɒrəz] ！
Horrors ！
恐怖 ！

恐怖！

[koʊtʃ] [saɪks] [ˈʃaʊtɪd] “ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [ænd; ənd] [ˈrætɪd] [ɔːf] .
Coach six shouted “ All right ! ” and rattled off .
教练 六 喊叫 “ 全部 正确的 ！ ” 和 摇晃 离开 .

六号教练喊道：“好的！”然后开始滔滔不绝地讲解。

“ [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ˈheθkət] .
“ We're done for , ” said Heathcote .
“ 是 完毕 为了 , ” 说 希思科特 .

“我们完蛋了,”希思科特说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈʃoʊ] [ʌp] . ”
“ We may as well show up . ”
“ 我们 可能 作为 出色地 展示 向上 . ”

“我们不妨到场看看。”

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [dɪk] ;
“ Stay where you are , ” said Dick ;
“ 停留 在哪里 你 是 , ” 说 迪克 ;

“待在原地别动,”迪克说；

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ðə; ði][rɪˈlev(ə)n][ɡoʊ][ɪn] . ”
“ we shall have to hang on behind the coach the Eleven go in . ”
“ 我们 将 有 到 悬挂 在 在后面 这 教练 这 十一 去 在 . ”

“我们只能紧紧跟在教练身后，看着十一人进去。”

“ [bʌt; bət] , [dɪk] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈmɑːnəɪtəz] ！ ”
“ But , Dick , they're all monitors ! ”
“ 但 , 迪克 , 它们是 全部 显示器 ！ ”

“但是，迪克，它们都是监视器！ ”

“ [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , ” [sed] [dɪk] , [pəˈremptɹəli] .
“ Can't be helped , ” said Dick , peremptorily .
“ 不能 是 帮助 , ” 说 迪克 , 专断地 .

“没办法,”迪克断然说道。

[ðə; ði][rɪˈlevənz, ˈɪːlevənz] [koʊtʃ] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈɡrænd,kɔːrt] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)]
The Eleven's coach drove up , and all Grandcourt turned out with a final
这 十一 教练 驾驶 向上 , 和 全部 大法院 转向 出去 和 一个 最终的
[tʃɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɒŋkərəz] .
cheer for their conquerors .
欢呼 为了 他们的 征服者 .

十一队的教练车开了过来，格兰德考特的所有居民都出来为他们的胜利者们送上最后的欢呼。

[ˈmænsfiːld] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .
Mansfield shook hands with his friend , and climbed up on to the box .
曼斯菲尔德 摇晃 双手 和 他的 朋友 , 和 攀登 向上 在 到 这 盒子 .

曼斯菲尔德和他的朋友握了握手，然后爬上了箱子。

[ðə; ði] [rest] [ˈfɑːloʊd] .
The rest followed .
这 休息 随后 .

其余的人也陆续跟上。

[ˈpɑːntɪ] [ˈræmbəld] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ləst] .
Ponty rambled out among the last .
庞蒂 漫无目的地闲聊 出去 之中 这 最后的 .

庞蒂漫步走在最后一批人中间。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æ; t][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ru:f] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] .

He looked up at the crowded roof , and didn't like it .
他 看起来 向上 在 这 挤 屋顶 , 和 没有 喜欢 它 .

他抬头看着拥挤的屋顶，并不喜欢这种景象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [mʌt] [graɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] ['feləʊ] [tu:; tə][swɔ:rm] [ʌp][ðer; ðər] .

It was far too much grind for the dear fellow to swarm up there .
它 曾是 远的 也 很多 研磨 为了 这 亲爱的 同伴 到 蜂群 向上 那里 .

对于这位可怜的家伙来说，爬到那里实在太累了。

“ [aɪ] [goʊ][,ɪn'saɪd] , ['krɛ,ʃwɛl] .

“ I'll go inside , Cresswell .
” 患病的 去 里面 , 克雷斯韦尔 .

“我进去吧，克雷斯韦尔。”

[kʌm] [ɑ:n] ; [wi:l] [get][ə; eɪ] [si:t] [i:t] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Come on ; we'll get a seat each , and make ourselves comfortable .
来 在 ; 出色地 得到 一个 座位 每个 , 和 制作 我们自己 舒服的 .

来吧，我们一人找个座位，舒舒服服地坐下。

” ['krɛ,ʃwɛl] [læft] .

” Cresswell laughed .
” 克雷斯韦尔 笑了 .

克雷斯韦尔笑了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [meɪd] [ðæt] [kæt] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“ If you hadn't made that catch , old man , ” said he ,
” 如果 你 之前没有 制成 那 抓住 , 老的 男人 , ” 说 他 ,

“如果你没接到那个球，老头，”他说，

“ [aɪ'd] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['leɪzɪst] ['begər] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .

“ I'd say you were the laziest beggar I ever saw .
” ID 说 你 是 这 最懒惰的 乞丐 我 曾经 锯 .

“我觉得你是我见过的最懒的乞丐。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ju:v] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [jɔr; jər][ˈɔ:rdərz] , [aɪl] [ə'beɪ] .

But as you've a right to give your orders , I'll obey .
但 作为 你已经 一个 正确的 到 给 你的 订单 , 患病的 服从 .

但既然你有权下达命令，我就会服从。

[li:d] [ɑ:n] , ['mɑ:ti] ['kæptɪn] .

Lead on , mighty captain .
带领 在 , 强大的 队长 .

勇往直前，伟大的船长。

” ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] ['fɪvəd] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] ['eni] [sɪn][ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [wɜ:r; wər] ['i:kwəl]

” Our heroes shivered , and wondered if any sin in the calendar were equal
” 我们的 英雄 瑟瑟发抖 , 和 想知道 如果 任何 罪 在 这 日历 是 平等的

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][sloʊθ] !

to that of sloth !
到 那 的 树懒 !

“我们的英雄们不寒而栗，他们想知道历法中是否有任何罪行能与懒惰相提并论！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] [ʌv; əv] ['weðərɪŋ]

With all the Eleven on the top , they had had a chance yet of weathering
和 全部 这 十一 在 这 顶部 , 他们 有 有 一个 机会 然而 的 风化

“ ['mɪsɪz] ” ['neməsis] ,

” Mrs ” Nemesis ,
” 太太 ” 复仇女神 ,

凭借全部十一名成员的强大实力，他们原本还有机会战胜“复仇女神”纳美西斯。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][br'haɪnd] .
and hanging on behind .
和 绞刑 在 在后面 .

并紧紧跟在后面。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['wɪpər] - [ɪn][ɪn'saɪd] ,
But with the captain and whipper - in inside ,
但 和 这 队长 和 鞭子 - 在 里面 ,
但船长和副手都在里面,

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['laɪənz][teɪl] .
they might as well try and hang on a lion's tail .
他们 可能 作为 出色地 尝试 和 悬挂 在 一个 狮子的 尾巴 .
他们还不如去抓住狮子的尾巴呢。

“ [ɔ:l] [ju:][pi:] , [ould][mæn] , ” [groʊn] ['heθkət] .
“ All U P , old man , ” groaned Heathcote .
“ 全部 U P , 老的 男人 , ” 呻吟 希思科特 .
“都起来了，老家伙，”希思科特呻吟道。

“ [slɪp] [aʊt] [ʃɑ:rp] ! ” [sed] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Slip out sharp ! ” said Dick excitedly .
“ 滑 出去 锋利的 ! ” 说 迪克 兴奋地 .
“赶紧溜出去！”迪克兴奋地说。

“ [ʼaʊər; ɑ:r][ʼoʊnli] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
“ Our only chance is to get ahead of them , and pick them up on the
“ 我们的 仅有的 机会 是 到 得到 前方 的 他们 , 和 挑选 他们 向上 在 这
[rouəd] .
road .
路 .
“我们唯一的机会就是抢在他们前面，在路上追上他们。”

“ ['skersli] ['eni] [wʌn] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [tu:] [dɪs'meɪd] ['lɪt(ə)] - , [æz; əz] [ðeɪ] [skwi:zd] [aʊt]
“ Scarcely any one noticed the two dismayed little Templetonians , as they squeezed out
“ 几乎 任何 一 注意到 这 二 沮丧 小的 - , 作为 他们 挤压 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
of the gate ,
的 这 门 ,
“几乎没有人注意到那两个惊慌失措的小坦普尔顿学生，他们正挤出校门。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kæps] [drɔ:n] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,
with their caps drawn over their eyes ,
和 他们的 帽子 绘制 超过 他们的 眼睛 ,
他们把帽子拉下来遮住了眼睛，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] ['dɪlɪdʒəntli] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .
and their heads diligently turned away from the coach of the Eleven .
和 他们的 头部 勤勉地 转向 离开 从 这 教练 的 这 十一 .
他们刻意地把头扭向一边，不去看十一队的教练。

[wʌn] ['feləʊ] , [haʊ'evər] , ['spɑ:tɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skerd] [ðə; ði] [wɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ]
One fellow , however , spotted them , and scared the wits out of them , by
一 同伴 , 然而 , 斑 他们 , 和 害怕的 这 智慧 出去 的 他们 , 经过
['seɪɪŋ] “ [hə'ləʊ] !
saying “ Hallo !
说 “ 你好 !
然而，有一个人发现了他们，并大声说道：“你好！”把他们吓得魂飞魄散。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['jʌŋstəz] [left] [br'haɪnd] .
here are two youngsters left behind .
这里 是 二 年轻人 左边 在后面 .
这里留下了两个孩子。

[get] [ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [kəʊtʃ] ; [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [ru:m] .

Get inside this coach ; there's lots of room .
得到 里面 这 教练 ； 有 很多 的 房间 ；

进这辆巴士吧，里面空间很大。

[lʊk] [əˈlaɪv] , [ðeə(r)] [ˈsta:tɪŋ] . "

Look alive , they're starting .
看 活 ， 它们是 开始 ； "

打起精神来，比赛开始了。

" [oʊ] , [θæŋks] ! " [sed] [dɪk] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

" Oh , thanks ! " said Dick , scarcely able to speak for the jumping of his heart
" 哦 ； 谢谢 ！ " 说 迪克 ； 几乎 有能力的 到 说话 为了 这 跳 的 他的 心
，
，
，

“哦，谢谢！”迪克激动得几乎说不出话来。

" [wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][du:;][ə; eɪ][tra:t][ðə; ði][fɜ:rst] [maɪl] [ɔ:r][soʊ] .

" we're going to do a trot the first mile or so .
" 是 去 到 做 一个 小跑 这 第一的 英里 或者 所以 ；

“我们打算先小跑一英里左右。”

[θæŋks] [ˈɔ:fli] ！

Thanks awfully !
谢谢 非常 ！

非常感谢！

[gʊd] - [baɪ] .

Good - bye .
好的 - 再见 ；

再见。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

" And to the amazement of the Grandcourtier ,
" 和 到 这 惊愕 的 这 - ,

令大廷臣惊讶的是，

[ðə; ði] [smɔ:l] [pɛr] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪsts] [ʌp] ,

the small pair started to run with their heads down and their fists up ,
这 小的 一对 开始 到 跑步 和 他们的 头部 向下 和 他们的 拳头 向上 ；

两个小孩低着头，举着拳头，开始奔跑起来。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

at the rate of seven miles an hour .
在 这 速度 的 七 英里 一个 小时 ；

以每小时七英里的速度。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , " [θɔ:t] [hi; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɛmpəltən] [kɪdz] [goʊ][ðə; ði]

" By George , " thought he to himself , " some of those Templeton kids go the
" 经过 乔治 ； " 想法 他 到 他自己 ； " 一些 的 那些 坦普尔顿 孩子们 去 这
[pers] .

pace .
步伐 ；

“我的天哪，”他心想，“坦普尔顿的那些孩子中有些人跑得真快。”

" [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['grænd,kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['sta:rtld] [ðæt] ['i:vniŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪdz]

" The pleasant village of Grandcourt was startled that evening , as the shades
" 这 令人愉快的 村庄 的 大法院 曾是 惊慌 那 晚上 ； 作为 这 色调

[ʌv; əv] [naɪt] [fel] ,

of night fell ,
的 夜晚 跌倒 ；

“那天傍晚，夜幕降临，宁静祥和的格兰库尔村被一阵骚动惊醒。”

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] [trɒtɪŋ] [hɑ:rd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
by the sight of two small boys trotting hard down the High Street , side by side ,
经过 这 视线 的 二 小的 男孩们 小跑 难的 向下 这 高的 街道 , 边 经过 边 ,
看到两个小男孩并肩快步走在商业街上,

[sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] ['kæərɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkəɪŋ]
some three hundred yards in advance of the coach which carried the conquering
一些 三 百 码 在 进步 的 这 教练 哪个 携带 这 征服
[ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] ;
heroes of Templeton ;
英雄 的 坦普尔顿 ;

在运送坦普尔顿凯旋英雄的马车前方约三百码处;
[laɪk] [ˈi:stərn] ['kʊəri:əz] [hu:] [rʌn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
like eastern couriers who run before the chaise of the great man .
喜欢 东 快递员 WHO 跑步 前 这 躺椅 的 这 伟大的 男人 .
就像东方的信使, 在伟人的马车前奔跑。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [tu:] [hi:did] ['ni:ðər] [lʊks] [nɔ:r] [dʒɪrɪz] ;
But those two heeded neither looks nor jeers ;
但 那些 二 听从了 两者都不 看起来 也不 嘲笑 ;
但他们两人对旁人的目光和嘲笑毫不在意;

[ðer; ðər] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [def] [tu:: tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [stɑ:p] [θi:f] ,
their ears were deaf to the cry of “ Stop thief ,
他们的 耳朵 是 聋 到 这 哭 的 “ 停止 贼 ,
他们对“抓住小偷!”的呼喊充耳不闻。

“ [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [tu:] [tu:: tə][wʌn][ɑ:n] ['sændi] , “ [stɜ:rd] [noʊ][ɪ'məʊʃənz] [ɪn][ðer; ðər]
” and shouts of “ Two to one on Sandy , ” stirred no emotions in their
” 和 喊叫 的 “ 二 到 一 在 沙 , ” 搅拌 不 情绪 在 他们的
[ˈflʌtərɪŋ] [brests] .
fluttering breasts .
飘动 乳房 .
“桑迪二比一领先”的喊声, 并没有激起他们悸动的胸膛里的任何情绪。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][roʊd] [brɪ'gæən] [ʌp'hɪl] ,
Luckily for them the road began uphill ,
幸运的是 为了 他们 这 路 开始 上坡 ,
幸运的是, 这条路一开始就是上坡路。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:: tə][get][ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
so they were able to get a fair start by the time the village was clear .
所以 他们 是 有能力的 到 得到 一个 公平的 开始 经过 这 时间 这 村庄 曾是 清除 .
因此, 当村庄清空后, 他们就能获得一个公平的开局。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,
When at last they pulled up breathless at the road - side ,
什么时候 在 最后的 他们 拉 向上 喘不过气 在 这 路 - 边 ,
最后, 他们气喘吁吁地把车停在了路边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
they could see the lamp of the coach a quarter of a mile down the road ,
他们 可以 看 这 灯 的 这 教练 一个 四分之一 的 一个 英里 向下 这 路 ,
他们能看到四分之一英里外马车的灯光。

[əd'vænsɪŋ] ['sləʊli] .
advancing slowly .
前进 缓慢地 .
缓慢前进。

“ [ɪts] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɡoʊ] , ” [sed] [ˈheθkət] , “ [ɪf] [wiː; wi][duː][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [næbd] .
“ **It's touch and go** , ” **said Heathcote** , “ **if we do it without getting nabbed** .
“ 它是 触碰 和 去 , ” 说 希思科特 , “ 如果 我们 做 它 没有 获得 被抓获 .
“情况很危险,”希思科特说,“如果我们能做到而不被抓到的话。”

[ðæt] [ˈretʃɪd] [laɪt] [ˈoʊz] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] . “
That wretched light shows up everything . ”
那 可怜 光 演出 向上 一切 . “
那该死的灯光把一切都照得清清楚楚。

“ [jes] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [dɪk] ; “ [wiːd] [ˈbetər] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
“ **Yes , I don't like it** , ” **said Dick** ; “ **we'd better lie down in the ditch** ,
“ 是的 , 我 不 喜欢 它 , ” 说 迪克 ; “ 我们会 更好的 说谎 向下 在 这 沟 ,
“是的,我不喜欢这样,”迪克说;“我们最好躺在沟里。”

[ˈdʒɔːrdʒi] , [tɪl] [ɪts] [ɡɑːt][pæst] .
Georgie , till it's got past .
乔治 , 直到 它是 得到 过去的 .
乔治,直到那件事过去为止。

[ðeɪl] [traːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡet] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] ,
They'll trot as soon as they get up here on to the level ,
他们会 小跑 作为 很快 作为 他们 得到 向上 这里 在 到 这 等级 ,
它们一到这里就会小跑起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [step] .
and we must make a shot at the step .
和 我们 必须 制作 一个 射击 在 这 步 .
我们必须尝试迈出这一步。

[ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɪnˈsaɪd][ɑːr; ər] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
Those fellows inside are sure not to be looking out .
那些 伙伴们 里面 是 当然 不是 到 是 寻找 出去 .
里面那些家伙肯定不会往外看。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [əˈprəʊtʃt] ,
“ **It was an anxious few minutes as the light approached** ,
“ 它 曾是 一个 焦虑的 很少 分钟 作为 这 光 接近 ,
“天亮前的那几分钟令人焦虑不安。”

[ænd; ənd] [ɑːt] [ɪts] [ˈreɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and shot its rays over the prostrate bodies of the boys in the ditch .
和 射击 它是 射线 超过 这 前列腺 身体 的 这 男孩们 在 这 沟 .
光束照射在沟渠里男孩们的尸体上。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][lɪft][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] ,
They dared not lift their faces as it passed , and it was only when ,
他们 敢于 不是 举起 他们的 面孔 作为 它 通过了 , 和 它 曾是 仅有的 什么时候 ,
当它经过时,他们不敢抬头,直到.....

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [ðə; ði] [wɔːk] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][traːt] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
as Dick had predicted , the walk changed into a trot , that they started from
作为 迪克 有 预测 , 这 走 已更改 进入 一个 小跑 , 那 他们 开始 从
[ðer; ðər] [ˈlʌːkɪŋ] - [ˈpleɪs] ,
their lurking - place ,
他们的 潜伏 - 地方 ,
正如迪克预料的那样,他们从藏身之处开始,散步变成了小跑。

[ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
and gave chase .
和 给予 追赶 .
然后追了上去。

“ [waɪ] , “ [groʊn] [ˈheθkət] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , “ [ɪts] [gɑ:t][noʊ][step] !
“ **Why** , “ **groaned** **Heathcote** , **as** **they came up** , “ **it's got no step** !
“ 为什么 , “ 呻吟 希思科特 , 作为 他们 来了 向上 , “ 它是 得到 不 步 !
“为什么,”希思科特呻吟道, “它没有台阶! ”

“ [fɔ:r; fər][wʌns] , [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈgrævlɪd] .
“ **For once** , **Dick** **was** **gravelled** .
“ 为了 一次 , 迪克 曾是 砾石 .
“迪克破天荒地激怒了。”

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkoʊtʃɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns]
The idea that the coach was not like all the other coaches had never once
这 主意 那 这 教练 曾是 不是 喜欢 全部 这 其他 教练 有 绝不 一次
[krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
crossed his mind ;
交叉 他的 头脑 ;

他从未想过这位教练会和其他教练不一样;

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈbi:tn] .
and he felt beaten .
和 他 毛毡 被打败 .

他感到自己被打败了。

[ðə; ði] [tu:] [ʌnˈhæpi] [pəˈsju:əz] , [haʊˈevər] , [kept] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] [koʊtʃ]
The two unhappy pursuers , however , kept up the chase , pawing the forbidding coach
这 二 不开心 追击者 , 然而 , 保留 向上 这 追赶 , 爪子 这 禁止 教练
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

然而, 这两个不高兴的追赶者仍然继续追逐, 用爪子扒拉着那扇令人望而却步的马车门。

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɪtnz] [pɔ:l] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] - [fɪʃ] [ˈboʊl] .
very much as kittens paw the outside of a gold - fish bowl .
非常 很多 作为 小猫 爪子 这 外部 的 一个 金子 - 鱼 碗 .
就像小猫用爪子扒拉金鱼缸外壁一样。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ; [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [neɪl] !
there was nothing to lay hold of ; not even a handle or a nail !
那里 曾是 没有什么 到 躺 抓住 的 ; 不是 甚至 一个 处理 或者 一个 指甲 !
什么都抓不住; 连个把手或钉子都没有!

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [jel] ? ” [gɑ:spt] [ˈheθkət] , [ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪnd] .
“ **Shall we yell ?** ” **gasped** **Heathcote** , **nearly at the end of his wind** .
“ 将 我们 叫喊 ? ” 倒吸一口气 希思科特 , 几乎 在 这 结尾 的 他的 风 .
“我们要大声喊叫吗?”希思科特喘着粗气问道, 几乎已经无力回天了。

“ [wert] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **Wait a bit** .
“ 等待 一个 少量 .

“稍等片刻。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌndərˈni:θ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ?
Is there anything underneath we could lay hold of ?
是 那里 任何事物 下 我们 可以 躺 抓住 的 ?
下面有什么东西我们可以抓住吗?

" [ðeɪ] [grəʊpt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , ['fru:tləsli] .
" **They groped** , **but** , **as** **it** **seemed** , **fruitlessly** .
" 他们 摸索 , 但 , 作为 它 似乎 , 徒劳地 .

他们摸索着, 但似乎徒劳无功。

[dɪk] , [haʊ'evər] , [stu:pt] [ə'gen] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['reɪdiənt] .
Dick , **however** , **stooped** **again** , **and** **next** **moment** **turned** **round** **radiant** .
迪克 , 然而 , 弯腰 再次 , 和 下一个 片刻 转向 圆形的 辐射状 .

然而, 迪克又弯下腰, 下一刻, 他容光焕发地转过身来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **There's** **a** **bit** **of** **string** , " **said** **he** .
" 有 一个 少量 的 细绳 , " 说 他 .

“这里有一小段绳子,”他说。

" [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ʊʊld][mæn] , [ænd; ənd] [wi:l] [get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Keep** **it** **up** , **old** **man** , **and** **we'll** **get** **hold** **of** **it** .
" 保持 它 向上 , 老的 男人 , 和 出色地 得到 抓住 的 它 .

“老兄, 继续努力, 我们一定能把它弄到手。”

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['daɪvɪŋ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl] [pi:s]
" **With** **much** **diving** **he** **succeeded** **in** **picking** **up** **the** **end** **of** **a** **casual** **piece**
" 和 很多 潜水 他 成功了 在 挑选 向上 这 结尾 的 一个 随意的 片
[ʌv; əv] [strɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [gɔ:t][ɪts] [ʌðər] [end] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nʌt] [ʌndər'ni:θ]
of **string** **that** **had** **somehow** **got** **its** **other** **end** **fastened** **to** **a** **nut** **underneath**
的 细绳 那 有 不知何故 得到 它是 其他 结尾 系紧 到 一个 坚果 下
[ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] .
the **coach** .
这 教练 .

“他奋力扑救, 终于捡起了一根随意的绳子的一端, 这根绳子的另一端不知何故被绑在了教练下面的一个螺母上。”

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [lu:pt] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
As **quick** **as** **thought** **he** **whipped** **out** **his** **handkerchief** **and** **looped** **it** **on**
作为 快的 作为 想法 他 鞭打 出去 他的 手帕 和 循环 它 在
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [strɪŋ] .
to **the** **string** .
到 这 细绳 .

他动作飞快地掏出手帕, 把它套在了绳子上。

[ðen] ['heθkət] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [lu:pt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] ['dɪks] ,
Then **Heathcote** **whipped** **out** **his** **handkerchief** **and** **looped** **it** **on** **to** **Dick's** ,
然后 希思科特 鞭打 出去 他的 手帕 和 循环 它 在 到 迪克的 ,

然后希思科特迅速掏出手帕, 把它搭在了迪克的手帕上。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [tu:] [held][ɑ:n] ['grɪmli] ,
and **between** **them** **the** **two** **held** **on** **grimly** ,
和 之间 他们 这 二 握住 在 阴沉地 ,

两人紧紧相拥, 彼此之间十分坚韧。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['fænsɪ][ðər; ðər] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
and **tried** **to** **fancy** **their** **troubles** **were** **at** **an** **end** .
和 尝试 到 想要 他们的 麻烦 是 在 一个 结尾 .

他们试图幻想自己的困境已经结束了。

[ðə; ðɪ] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [streɪ] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
The **support** **of** **a** **piece** **of** **stray** **string** **at** **the** **tail** **of** **a** **coach** ,
这 支持 的 一个 片 的 流浪 细绳 在 这 尾巴 的 一个 教练 ,

马车尾部一根松散的绳子起到支撑作用

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [tu:] ['pɔ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪ:fs] , [meɪ] [bi:; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)] ,
supplemented **by** **two** **pocket** - **handkerchiefs** , **may** **be** **grateful** ,
补充 经过 二 口袋 - 手帕 , 可能 是 感激的 ,

再加上两条手帕, 或许会心存感激。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][,aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][best][ə; eɪ] ˈflɪmzi] [steɪ] ,
but for practical purposes it is at best a flimsy stay ,
但 为了 实际的 目的 它 是 在 最好的 一个 脆弱的 停留 ,
但实际上, 它充其量只是一种不牢固的支撑。

[ænd; ænd][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [əˈkeɪzən(ə)] [hɪlz] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [briːð] ,
and had it not been for occasional hills at which to breathe ,
和 有 它 不是 到过 为了 偶然 丘陵 在 哪个 到 呼吸 ,
若非偶尔有小山丘可以喘口气,

[ˈaʊər; ɑːr] ˈhɪroʊz] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌnz] .
our heroes might have found it out at once .
我们的 英雄 可能 有 成立 它 出去 在 一次 .
我们的英雄们或许早就发现了这一点。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːrli] [ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]
they were carried three or four miles on their way by the purely moral support of
他们 是 携带 三 或者 四 英里 在 他们的 方式 经过 这 纯粹 道德 支持 的
[ðər; ðər][ˈhoʊld,fæst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] [klaɪmd] ,
their holdfast until the last of the hills was climbed ,
他们的 坚守 直到 这 最后的 的 这 丘陵 曾是 攀登 ,
他们凭借着坚守者的精神支持, 走了三四英里, 直到翻越了最后一座山丘。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈstedi] [sloʊp] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and the long steady slope which led down to Templeton opened before the
和 这 长的 稳定的 坡 哪个 引领 向下 到 坦普尔顿 打开 前 这
[ˈtrævələz] [ænd; ænd] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ænd][ˈsteɪb(ə)] .
travellers and reminded the horses of corn and stable .
旅行者 和 提醒 这 马匹 的 玉米 和 稳定的 .
通往坦普尔顿的漫长而平缓的斜坡在旅行者面前展开, 让马儿想起了玉米地和马厩。

[ðen] [ə; eɪ][traːt][brɪˈgæən] , [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɛmpəˌraɪzd] [ˈkeɪb(ə)] [tuː; tə]
Then a trot began , which put the actual support of the extemporised cable to
然后 一个 小跑 开始 , 哪个 放 这 实际的 支持 的 这 即兴发挥 电缆 到
[ðə; ði] [test] .
the test .
这 测试 .
然后开始小跑, 这考验了临时缆绳的实际支撑力。

[ˈaʊər; ɑːr] ˈhɪroʊz] , [wɔːrn] [aʊt] [ɔːˈredi] , [kʊd; kəd][nɔːt] , [traɪ][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] , [kiːp] [,aɪ ˈtiː] [slæk] .
Our heroes , worn out already , could not , try all they would , keep it slack .
我们的 英雄 , 磨损 出去 已经 , 可以 不是 , 尝试 全部 他们 会 , 保持 它 松弛 .
我们的英雄们已经筋疲力尽, 无论他们如何努力, 都无法保持冷静。

[ˈevri] [step][,aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈtɔːtər] [ænd; ænd] [ˈtɔːtər] ,
Every step it became tauter and tauter ,
每一个 步 它 成为 更紧绷 和 更紧绷 ,
每走一步, 它就变得越来越紧绷。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [ləst] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [tuːn] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] .
until at last you might have played a tune upon it .
直到 在 最后的 你 可能 有 玩 一个 调 之上 它 .
最后, 你或许还能用它弹奏出一首曲子。

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [ˈgælənt] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [streɪn] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
They made one gallant effort to relieve the strain , but , alas !
他们 制成 一 英勇 努力 到 缓解 这 拉紧 , 但 , 唉 !
他们曾英勇地尝试缓解压力, 但是, 唉!

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
it was no good .
它 曾是 不 好的 .

一点也不好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [əˈhed] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ]
There was a crack of the whip ahead , the horses , full of their coming
那里 曾是 一个 裂缝 的 这 鞭 前方 , 这 马匹 , 满的 的 他们的 未来
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

前方传来一声鞭响，马儿们都兴奋地等着即将到来的晚餐。

[geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [roʊd] , [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]
gave a bound forward , and that moment on the lonely road , five miles from
给予 一个 边界 向前 , 和 那 片刻 在 这 孤独 路 , 五 英里 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他向前跃了一步，那一刻，在离家五英里的孤独道路上，

[sprɔːld] [ˈheθkət] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈnɑːtɪd] [ˈpɑːkɪt] -
sprawled Heathcote , with Dick in his lap , and two knotted pocket -
蔓延 希思科特 , 和 迪克 在 他的 膝 , 和 二 打结的 口袋 -
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
handkerchiefs in the dust at their feet .
手帕 在 这 灰尘 在 他们的 脚 .

希思科特四仰八叉地躺着，迪克坐在他的腿上，脚边尘土飞扬地散落着两条打结的手帕。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [breθ] [left] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [noʊ] [ˈenərʒi][tuː; tə][oʊvərteɪk] , [soʊ] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər]
They had no breath left to shout , no energy to overtake , so they sat there
他们 有 不 气息 左边 到 喊 , 不 活力 到 超过 , 所以 他们 卫星 那里
[ˈpæntɪŋ] ,
panting ,
喘息 ,

他们已经没有力气喊叫，也没有力气追赶，只能坐在那里喘气。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈvæniʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [ˈwʌndərɪŋ] — [wɑt] [nekst] ?
watching the coach vanish into the night and humbly wondering — what next ?
观看 这 教练 消失 进入 这 夜晚 和 谦卑地 好奇 — 什么 下一个 ?

看着教练消失在夜色中，我不禁谦卑地想——接下来会发生什么？

“ [hɪəz] [ə; eɪ][soʊk] ! ” [sed] [ˈheθkət] [æt; ət][ləst] ,
“ Here's a soak ! ” said Heathcote at last ,
“ 这里是 一个 浸泡 ! ” 说 希思科特 在 最后的 ,

“这儿有个泡澡的地方！”希思科特最后说道。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ʌnˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ɪn][ˈɔːrdər]
recovering speech and slowly untying his handkerchief from the cable in order
恢复中 演讲 和 缓慢地 解开 他的 手帕 从 这 电缆 在 命令
[tuː; tə][mɑːp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to mop his face .
到 拖把 他的 脸 .

他逐渐恢复了说话能力，慢慢地把手帕从电线上解下来，擦了擦脸。

“ [jes] , ” [sed] [dɪk] , [ˈgetɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ləp][ænd; ənd] [ˈləkɪŋ] [ˈdɪzməli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ;
“ Yes , ” said Dick , getting off his friend's lap and looking dismally down the road ;
“ 是的 , ” 说 迪克 , 获得 离开 他的 朋友们 膝 和 寻找 令人沮丧地 向下 这 路 ;

“是的,”迪克说着，从朋友的腿上下来，沮丧地望着前方的路；

“ [ˈaʊər; ɑːr][raɪd] [hoʊm] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɔːf][ˈæftər][ɔːl] . ”
“ our ride home didn't come off after all . ”
“ 我们的 骑 家 没有 来 离开 后 全部 . ”

“我们最终没能搭上回家的车。”

“ [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf] , [ðoʊ] ! ” [sed] [ˈheθkət] .
“ We came off , though ! ” said Heathcote .
“ 我们 来了 离开 , 尽管 ! ” 说 希思科特 .

“不过我们还是成功了！”希思科特说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dɪk] [ˈwɪrəli] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
But he corrected himself as he saw Dick wearily round upon him .
但 他 已更正 他自己 作为 他 锯 迪克 疲劳 圆形的 之上 他 .

但当他看到迪克疲惫地转过身来时，他立刻纠正了自己的说法。

“ [aɪ] [miːn] — [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː] ? ”
“ I mean — I say , what must we do ? ”
“ 我 意思是 — 我 说 , 什么 必须 我们 做 ? ”

“我的意思是——我说，我们该怎么办？”

“ [stʌmp] [aɪˈtiː] , ” [sed] [dɪk] .
“ Stump it , ” said Dick .
“ 树桩 它 , ” 说 迪克 .

“难倒他了，”迪克说。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] .
“ It's about five miles .
“ 它是 关于 五 英里 .

“大约五英里。”

“ [ˈheθkət] [ˈhwɪslɪd] .
“ Heathcote whistled .
“ 希思科特 吹口哨 .

希思科特吹了声口哨。

“ [ˈpɪti] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [tʃiːk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [koʊtʃ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Pity we didn't cheek it into our own coach , ” said he .
“ 遗憾 我们 没有 脸颊 它 进入 我们的 自己的 教练 , ” 说 他 .

“可惜我们没把它塞进我们自己的教练车里，”他说。

“ [aɪ] [seɪ] , [dɪk] , [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ˈðerəl] [biː; bi] ! ”
“ I say , Dick , what a row there'll be ! ”
“ 我 说 , 迪克 , 什么 一个 排 将会 是 ! ”

“我说，迪克，那可要闹出一场大战了！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] , ” [sed] [dɪk] .
“ Of course there will , ” said Dick .
“ 的 课程 那里 将要 , ” 说 迪克 .

“当然会，”迪克说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈoʊnli][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ?
“ Have you only just found that out ?
“ 有 你 仅有的 只是 成立 那 出去 ?

你现在才知道这件事吗？

[kʌm] [əˈbɔːŋ] ; [wiːl] [biː; bi] [leɪt] .
Come along ; we'll be late .
来 沿着 ; 出色地 是 晚的 .

快来吧，我们会迟到的。

“ [kənˈsɪdərɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-]
“ Considering it was eight o'clock
“ 考虑 它 曾是 八 点钟

“考虑到当时是八点钟

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðɪs] [læst][,ɑːbzər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'geɪʃəs]
and they were yet five miles from home , this last observation was sagacious
和 他们 是 然而 五 英里 从 家 , 这 最后的 观察 曾是 明智
.
:
.

他们离家还有五英里，这最后一点判断非常精辟。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər][ɪn] ['saɪləns] , ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [peɪs] [æz; əz] [ðeɪ]
They strolled on for half an hour in silence , mending their pace as they
他们 漫步 在 为了 一半 一个 小时 在 沉默 , 修补 他们的 步伐 作为 他们
[rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər][wɪnd] ,
recovered their wind ,
恢复 他们的 风 ,

他们默默地走了半个小时，随着呼吸逐渐恢复，步伐也随之加快。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [θriː] -
until at the end of that time they had settled down into a steady three -
直到 在 这 结尾 的 那 时间 他们 有 定居 向下 进入 一个 稳定的 三 -
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
and - a - half miles an hour ,
和 - 一个 - 一半 英里 一个 小时 ,

直到最后，他们的速度稳定在每小时三英里半。

[ænd; ənd][felt] ['ræðər] [mɔːr] [laɪk] ['getɪŋ] [hoʊm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
and felt rather more like getting home than they had done .
和 毛毡 相当 更多的 喜欢 获得 家 比 他们 有 完毕 .
他们感觉自己比之前更想回家了。

" [ə'nʌðər] ['aʊər] [wɪl] [duː][,aɪ 'tiː] , " [sed] [dɪk] .
" **Another hour will do it , " said Dick .**
" 其他 小时 将要 做 它 , " 说 迪克 .
“再过一个小时就好了,”迪克说。

" [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [maɪt] ['smʌg(ə)l] [ɪn][, 'æftər][ɔːl] , ['dʒɔːrdʒi] .
" **I say , we might smuggle in after all , Georgie .**
" 我 说 , 我们 可能 走私 在 后 全部 , 乔治 .
“我说，我们或许最终还是能偷偷带进去，乔治。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kroʊ] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [eɪ] ?
What a crow if we do , eh ?
什么 一个 乌鸦 如果 我们 做 , 嗯 ?
如果我们这么做，那可真是个笨蛋啊！

" ['dʒɔːrdʒi] ['ɪnwərdli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] ['ʌðər]
" **Georgie inwardly reflected that there would be a crow of some sort or other**
" 乔治 内心 反映 那 那里 会 是 一个 乌鸦 的 一些 种类 或者 其他
[wət'evər] ['hæpənd] ,
whatever happened ,
任何 发生 ,
乔治心想，不管发生什么事，总会有乌鸦之类的东西出现。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pruːdntli] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [sed] , " ['ræðər] ! "
but he prudently reserved his opinion and said , " Rather ! "
但 他 谨慎地 预订的 他的 观点 和 说 , " 相当 ! "
但他谨慎地保留了自己的意见，说道：“倒也罢了！ ”
" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] , " [sed] [dɪk] .
" **We ought to come to the cross - roads before long , " said Dick .**
" 我们 应该 到 来 到 这 叉 - 道路 前 长的 , " 说 迪克 .
“我们很快就会走到十字路口了,”迪克说。

“ [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [juː; jə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɡoʊz][tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] . ”
“ **I hope to goodness you know which one goes to Templeton** . ”
“ 我 希望 到 善良 你 知道 哪个 一 去 到 坦普尔顿 . ”

“我真心希望你知道哪个是给坦普尔顿的。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][poʊst] .
“ **No , I don't ; but there's bound to be a post** . ”
“ 不 , 我 不 ; 但 有 边界 到 是 一个 邮政 . ”

“不，我没有；但肯定会有相关的帖子。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][aɪˈtiː][ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər]
“ **There was a post , but , though they climbed up it and rubbed their**
“ 那里 曾是 一个 邮政 , 但 , 尽管 他们 攀登 向上 它 和 摩擦 他们的
[aɪ] - [ˈlæʃɪz] [əˈlɔːŋ] [iːtʃ] [ɑːrm] ,
eye - lashes along each arm ,
眼睛 - 睫毛 沿着 每个 手臂 ,

“那里有一根柱子，但是，尽管他们爬上去，用睫毛蹭着柱臂，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈɡaɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
they could get no guiding out of it .
他们 可以 得到 不 指导 出去 的 它 .

他们从中得不到任何指导。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən][el][ɑːn][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][æn; ən][en][ɑːn] [əˈnʌðər] ,
They could see an L on one arm , and an N on another ,
他们 可以 看 一个 L 在 一 手臂 , 和 一个 N 在 其他 ,

他们可以看到一只胳膊上有一个字母L，另一只胳膊上有一个字母N。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns]
and a full stop on each of the other two , but , even with this intelligence
和 一个 满的 停止 在 每个 的 这 其他 二 , 但 , 甚至 和 这 智力
,
,
,

另外两个词都以句号结尾，但是，即使拥有这样的智慧，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈoʊpən][tuː; tə] [daʊt] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] ,
they felt that the road to Templeton was still open to doubt , as , indeed ,
他们 毛毡 那 这 路 到 坦普尔顿 曾是 仍然 打开 到 怀疑 , 作为 , 的确 ,

他们觉得通往坦普尔顿的道路仍然充满变数，事实上，

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈwaːndərɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][saɪn] - [poʊst] ,
after their wanderings round and round the sign - post ,
后 他们的 漫游 圆形的 和 圆形的 这 符号 - 邮政 ,

他们绕着路标转了好几圈之后，

[ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they presently had to admit was the case with the road by which they
他们 目前 有 到 承认 曾是 这 案件 和 这 路 经过 哪个 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
had just come .
有 只是 来 .

他们现在不得不承认，他们刚才经过的那条路的情况确实如此。

“ [wiːd] [ˈbetər] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [snʌɡ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , “ [sed] [ˈheθkət] ,
“ **We'd better make ourselves snug here for the night ,** ” **said Heathcote** ,
“ 我们会 更好的 制作 我们自己 舒适 这里 为了 这 夜晚 , ” 说 希思科特 ,

“我们最好今晚就在这儿舒舒服服地睡一觉，”希思科特说道。

[huː] [ˈfʊli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
who fully took in the situation .
WHO 完全 采取 在 这 情况 .

他完全理解了情况。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ！ ” [sed] [dɪk] .
“ **That would be coming to a full stop with a vengeance !** ” **said Dick .**
“ 那 会 是 未来 到 一个 满的 停止 和 一个 复仇 ！ ” 说 迪克 .
“那可就彻底完蛋了！”迪克说道。

“ [ʌt] [ʌp] ; [aɪ][let][juː; jʊ][ɔːf] — [ænd; ʌnd] , [baɪ][dʒʊʊv] , [hɪəz] [ˈsʌmbəːdi] [ˈkʌmɪŋ] ！
“ **Shut up ; I let you off — and , by Jove , here's somebody coming !**
“ 关闭 向上 ； 我 让 你 离开 — 和 , 经过 朱庇特 , 这里是 某人 未来 ！
“闭嘴；我放过你了——而且，老天爷啊，有人来了！”

“ [ðə; ði] [red] [ˈembərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [fɔːrm] ,
“ **The red embers of a pipe , followed by a hulking nautical form ,**
“ 这 红色的 余烬 的 一个 管道 , 随后 经过 一个 庞大的 航海 形式 ,
“烟斗中燃烧的红色余烬，随后是一个庞大的航海形体，

[hoʊv] [ˈsləʊli] [ɪn] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
hove slowly in sight as he spoke ,
霍夫 缓慢地 在 视线 作为 他 辐 ,
他说话的时候，慢慢地出现在他的视线里。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ][seɪl] [tʃɪr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɪprekt] [ˈmæɪnəz] [æz; əz][dɪd] [ðɪs]
and never did a sail cheer the eyes of shipwrecked mariners as did this
和 绝不 做过 一个 帆 欢呼 这 眼睛 的 遭遇海难 水手们 作为 做过 这
[æpəˈrɪ(ə)n] [brɪŋ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ʌnd] [ˈheθkət] .
apparition bring comfort to Dick and Heathcote .
幻影 带来 舒适 到 迪克 和 希思科特 .

从来没有哪艘帆船能像这艘帆船一样，给遇难的水手们带来如此大的安慰，给迪克和希思科特带来了如此大的鼓舞。

“ [aɪ] [seɪ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ədˈvænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ]
“ **I say , “ said the former , advancing out of the shades and almost startling**
“ 我 说 , “ 说 这 以前的 , 前进 出去 的 这 色调 和 几乎 令人震惊
[ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [sɔːlt] ,
the unsuspecting salt ,
这 毫无戒心的 盐 ,
“我说,”前者说着，从阴影中走出来，差点吓到毫无防备的盐工。

“ [wiːv] [bɔːst][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
“ **we've lost our way .**
“ 我们已经丢失的 我们的 方式 .

我们迷失了方向。

[wɪtʃ] [roʊd] [goʊz][tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] ?
Which road goes to Templeton ?
哪个 路 去 到 坦普尔顿 ?

哪条路通往坦普尔顿？

“ [ðə; ði][bɪɡ] [ˈseɪləər] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ʌnd] [leɪ] [tuː; tə][ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedi] [wei] , [wɪtʃ] [kənˈvɪnst]
“ **The big sailor gave a grunt and lay to in an unsteady way , which convinced**
“ 这 大的 水手 给予 一个 咕哝 和 躺 到 在 一个 不稳定 方式 , 哪个 确信
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] ,
our heroes ,
我们的 英雄 ,

“那个大水手哼了一声，摇摇晃晃地躺了下来，这让我们的英雄们确信无疑。”

[ʌnˈlɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [kwaɪt] [ˈsoʊbər] .
unlearned as they were in such matters , that he wasn't quite sober .
未受过教育的 作为 他们 是 在 这样的 事情 , 那 他 不是 相当 清醒 .

由于他们对这些事情一无所知，他当时并没有完全清醒。

“ [wʌt] [-] [wɑːnt][tər][gʊʊ][tər] [ˈtɛmpəltən] [fɜːr] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [hiː; hi] .
“ **What d'yer want ter go ter Templeton fur ?** ” **demanded he .**
“ 什么 d'yer 想 特尔 去 特尔 坦普尔顿 毛皮 ? ” 要求 他 .

“你想去坦普尔顿干什么？”他问道。

“ [wiː; wi] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɔːt][left] [brɪˈhaɪnd] .
“ **We belong to the school , and we've got left behind .**
“ 我们 属于 到 这 学校 , 和 我们已经 得到 左边 在后面 .
“我们属于这所学校, 但我们却被抛在了后面。”

“ [ðə; ði] [ˈseɪləɹ] [læft] [æn; ən] [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [læf] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **The sailor laughed an unsympathetic laugh and took his pipe out of his**
“ 这 水手 笑了 一个 冷漠无情 笑 和 采取 他的 管道 出去 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

水手冷笑一声, 从嘴里拿出烟斗。

“ [jər] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [duː] [jər] , [ænd; ənd] - [lɔːst] [jər] [wei] ? ”
“ **Yer belong to the school , do yer , and yer've lost yer way ? ”**
“ 你的 属于 到 这 学校 , 做 你的 , 和 - 丢失的 你的 方式 ? ”
“你是这所学校的一员, 对吧? 可是你迷失了方向? ”

“ [jes] ; [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][juː 'es] [raɪt] ? ”
“ **Yes ; can you put us right ? ”**
“ 是的 ; 能 你 放 我们 正确的 ? ”
“是的, 你能帮我们纠正一下吗? ”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən][pʊt] [jər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['brɔːni] [jʌŋ] [sɔːlt] ,
“ **Yes , I can put yer right , ” said the brawny young salt ,**
“ 是的 , 我 能 放 你的 正确的 , ” 说 这 强壮的 年轻的 盐 ,
“是的, 我可以纠正你,”那个身材魁梧的年轻水手说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [bæk] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
putting his pipe back between his lips .
推杆 他的 管道 后退 之间 他的 嘴唇 .
他把烟斗重新叼在嘴里。

“ ['hwʌtəl] [jər] [stænd] ? ”
“ **What'll yer stand ? ”**
“ 什么会 你的 站立 ? ”
“你的立场是什么? ”

“ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **We'll give you a shilling , ” said Dick .**
“ 出色地 给 你 一个 先令 , ” 说 迪克 .
“我们给你一先令,”迪克说。

“ [jər] [wɪl] ?
“ **Yer will ?**
“ 你的 将要 ?
“你的意愿? ”

- [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] [əˈpiːs] , [ɔːr] [aɪl] [bæʃ] [jər] !
Yer'll give me a sovereign apiece , or I'll bash yer !
- 给 我 一个 主权 一块 , 或者患病的 狂欢 你的 !
你们每人给我一个金币, 否则我就揍你们!

“ [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] ,
“ **And he laid a hand on the arm of each of his victims ,**
“ 和 他 铺设 一个 手 在 这 手臂 的 每个 的 他的 受害者 ,
“他把手放在每个受害者的胳膊上,

[ˈtʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][ˈpjuːni] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
chuckling and smoking as he looked down on their puny efforts to escape .
轻笑 和 吸烟 作为 他 看起来 向下 在 他们的 弱小 努力 到 逃脱 .
他一边轻笑着一边抽着烟, 俯视着他们渺小的逃跑尝试。

“ [tɜ:rn] [aʊt] [jər] [ˈpɑ:kəts] , [nɑ:bz] !
“ **Turn out yer pockets , nobs !**
“ 转动 出去 你的 口袋 , 旋钮 !

“把你们的口袋翻出来，笨蛋们! ”

“ [sed] [hi:; hi] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ədˈmɑ:nɪtɔ:ri] [[eɪk] .
“ **said he , giving them a slight admonitory shake .**
“ 说 他 , 给予 他们 一个 轻微 告诫性的 摇 .

“他说着，轻轻摇了摇他们，以示警告。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈsa:vɪn] , “ [sed] [ˈhɛθkət] .
“ **I haven't got a sovereign , ” said Heathcote .**
“ 我 还没有 得到 一个 主权 , “ 说 希思科特 .

“我没有主权,”希思科特说。

[dɪk] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [pli:d] ; [hi:; hi] [fel] [ˈhedlɔ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [əˈpəʊnənt] ,
Dick did not even condescend to plead ; he fell headlong on his huge opponent ,
迪克 做过 不是 甚至 屈尊 到 恳求 ; 他 跌倒 一头扎 在 他的 巨大的 对手 ,
[ˈfaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

迪克甚至懒得求饶；他一头栽倒在身材魁梧的对手身上，大喊道：

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blɒʊz] —
in the midst of his blows —
在 这 中间 的 他的 打击 —

在他猛烈攻击的过程中——

“ [let] [ju: 'es][ɡoʊ] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ **Let us go , do you hear ?**
“ 让 我们 去 , 做 你 听到 ?

“放我们走，你听到了吗? ”

[aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [neɪm] ; [jʊə(r)] [tɑ:m] [waɪt] , [ðə; ðɪ] [ˈbəʊtmən] ,
I know your name ; you're Tom White , the boatman ,
我 知道 你的 姓名 ; 你是 汤姆 白色的 , 这 船工 ,

我知道你的名字；你是船夫汤姆·怀特。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][ju:; jʊ] [lɒkt] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
and I'll get you locked up if you don't .
和 患病的 得到 你 已锁定 向上如果 你 不 .

如果你不照做，我就把你关起来。

“ [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈvæliənt] [θret] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈvæliənt] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:]
“ **But even this valiant threat , and the still more valiant struggles of the two**
“ 但 甚至 这 英勇 威胁 , 和 这 仍然 更多的 英勇 斗争 的 这 二
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“但即使是这种英勇的威胁，以及两个男孩更加英勇的斗争，

[əˈveɪld] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnɔ:tɪk(ə)l] [ˈhaɪweɪmən] , [hu:] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [ʊk] [ðə; ðɪ] [bəʊnz]
availed nothing with the nautical highwayman , who smoked , and shook the bones
已利用 没有什么 和 这 航海 强盗 , WHO 熏制 , 和 摇晃 这 骨头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈkæptɪvz] ,
of his wretched captives ,
的 他的 可怜 俘虏 ,

与那个抽着烟、摇晃着可怜俘虏骨头的海上强盗的谈话毫无作用。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [feɪn] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] .
till they were fain to call for mercy .
直到 他们 是 欣然 到 称呼 为了 怜悯 .

直到他们奄奄一息，乞求怜悯。

[ðə; ði] ['mɜ:rsi] [wʌz; wəz] ['dɪrli] [bɔ:t] .
The mercy was dearly bought .
这 怜悯 曾是 亲爱的 买 .

这份怜悯来之不易。

[ˈdɪks] [hæf] - ['sɑ:vɾɪn] , - [twelv] ['ɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['pennaɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊdʒ] ,
Dick's half - sovereign , Heathcote's twelve shillings , the penknife with the gouge ,
迪克的 一半 - 主权 , - 十二 先令 , 这 小刀 和 这 挖出 ,
迪克的半金币, 希思科特的十二先令, 带凿子的折叠刀,

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [praɪs] .
among them did not make up the price .
之中 他们 做过 不是 制作 向上 这 价格 .

其中并没有人支付这笔费用。

[wʌŋ] [baɪ][wʌŋ][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,
One by one their pockets were turned inside out ,
一 经过 一 他们的 口袋 是 转向 里面 出去 ,
他们的口袋一个接一个地被翻了出来,

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðer; ðər] [tʊk] [ðə; ði] ['fænsɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['mæɾɪnər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rænsəm]
and whatever there took the fancy of the noble mariner went into the ransom
和 任何 那里 采取 这 想要 的 这 高贵 水手 去 进入 这 赎金
.
.
.

这位高贵的航海家看上的所有东西都进了赎金里。

[ˈpenslʒ] , [ˈɪndiə] - ['rʌbər] , [ki:z] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [ʌ; əv] [ˈdɪks] ['mʌðər] [wɜ:r; wər]
Pencils , india - rubber , keys , and even a photograph of Dick's mother were
铅笔 , 印度 - 橡皮 , 钥匙 , 和 甚至 一个 照片 的 迪克的 母亲 是
[ɪm'paʊndɪd] ; [waɪl] [rɪ'zɪstəns] ,
impounded ; while resistance ,
扣押 ; 尽管 反抗 ,
铅笔、橡皮、钥匙, 甚至迪克母亲的照片都被没收了; 而抵抗运动,

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɪksˌpə:stʃu'leɪʃn] ['oʊnli] ['ædɪd] [boʊn] - ['feɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] ; [tɪl] , [æt; ət][læst] ,
or even expostulation only added bone - shaking into the bargain ; till , at last ,
或者 甚至 解释 仅有的 额外 骨 - 摇晃 进入 这 便宜货 ; 直到 , 在 最后的 ,
甚至连抗议也只会雪上加霜, 令人胆战心惊; 直到最后,

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [læmz] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [fli:sɪŋ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
the unhappy lambs were glad to assist at their own fleecing , in order to
这 不开心 羔羊 是 高兴的 到 协助 在 他们的 自己的 剥皮 , 在 命令 到
[ˈekspədəɪt][ðer; ðər] [rɪ'li:s] .
expedite their release .
加快 他们的 发布 .

这些不幸的小羊羔很乐意帮忙给自己剪毛, 以便尽快被释放。

" [ðer; ðər] [jər] [ɑ:r; ər] , " [sed] [tɑ:m] , [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
" **There yer are** , " **said Tom , when at last the operation was over** ,
" 那里 你的 是 , " 说 汤姆 , 什么时候 在 最后的 这 手术 曾是 超过 ,
"好了,"手术终于结束后, 汤姆说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][ʌ; əv] [jər] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jər] [wɑ:nt][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]
" **that's about all I want of yer , my hearties ; and if yer want the road to**
" 那就是 关于 全部 我 想 的 你的 , 我的 心肠 ; 和 如果你的 想 这 路 到
[ˈtɛmpəltən] ,
Templeton ,
坦普尔顿 ,

“这就是我对你们的全部要求, 我的伙伴们; 如果你们想要通往坦普尔顿的路,

[ðæts] [ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [jər] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jər] ['kaɪndli] .
that's she , and good - night to yer , and thank yer kindly .
那就是 她 , 和 好的 - 夜晚 到 你的 , 和 感谢 你的 亲切地 .

那就是她, 晚安, 也谢谢你。

[nekst] [taɪm] [jər] [wɑːnt][ə; eɪ][seɪl] , [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [dʒæk][tɑːr][ə; eɪ][tʃːrn] .
Next time yer want a sail , don't forget to give an honest jack tar a turn .
下一个 时间 你的 想 一个 帆 , 不 忘记 到 给 一个 诚实的 杰克 焦油 一个 转动 .

下次你想出海航行的时候, 别忘了给诚实的船员一次机会。

[noʊz] [maɪ] [neɪm] , [duː] [jər] ?
Knows my name , do yer ?
知道 我的 姓名 , 做 你的 ?

你知道我的名字吗?

[ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈfɔːr] . "
Blessed if I ever see you afore . "
蒙福 如果 我 曾经 看 你 之前 . "

如果此生能再见到你, 我真是太幸运了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['biːstli] , [loʊ] , [ˈtɪpsi] [θiːf] , " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] ,
" **You're a beastly , low , tipsy thief , " shouted Dick , from a respectful distance ,**
" 你是 一个 兽 , 低的 , 微醺 贼 , " 喊叫 迪克 , 从 一个 尊重 距离 ,

“你这个卑鄙无耻、醉醺醺的小偷!”迪克保持着一段礼貌的距离, 大声喊道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [get][juː; jʊ] [peɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **and we'll get you paid out for this .**
" 和 出色地 得到 你 有薪酬的 出去 为了 这 .

“我们会给你支付这笔赔偿金。”

" [ænd; ənd][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [tuː] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [les] ['heviɪl] ['weɪtɪd]
" **And not waiting for a reply , the two unfortunates , less heavily weighted**
" 和 不是 等待 为了 一个 回复 , 这 二 不幸的 , 较少的 重度 加权

[ðæŋ; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“不等回复, 这两个不幸的人, 比以往任何时候都轻了许多,

[ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][rouəd] , [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
started down the road , snorting with rage and indignation and full of
开始 向下 这 路 , 吸鼻 和 愤怒 和 愤慨 和 满的 的

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪrəst] [rɪˈvendʒ]
thoughts of the direst revenge .
想法 的 这 最直接 复仇 .

他沿着路走去, 怒气冲冲, 满脑子都是最严厉的报复。

[ˈneməsis] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
Nemesis was coming down on them at last with a vengeance !
复仇女神 曾是 未来 向下 在 他们 在 最后的 和 一个 复仇 !

报应终于降临到他们身上, 而且来势汹汹!

[tuː] [maɪlz] [ðeɪ] [went] [bɪˈfɔːr] [spiːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] .
Two miles they went before speech came to the relief of their wounded feelings .
二 英里 他们 去 前 演讲 来了 到 这 宽慰 的 他们的 受伤 情怀 .

他们走了两英里, 才开口说话, 抚慰了他们受伤的心灵。

" [ɪts] [ˌtrænsˈpərˈteɪ(ə)n] , " [sed] ['hɛθkət] .
" **It's transportation , " said Heathcote .**
" 它是 运输 , " 说 希思科特 .

“这是交通运输问题,”希思科特说。

“ [kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [tu:] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Cat - o - nine - tails too** , ” **said Dick** .
“ 猫 - o - - 九 - 尾巴 也 , ” 说 迪克 .

“还有九尾鞭,”迪克说。

“ [ˈdʒɑːli] [gʊd] [dʒɑːb] , ” [sed] [ˈheθkət] .
“ **Jolly good job** , ” **said Heathcote** .
“ 乔利 好的 工作 , ” 说 希思科特 .

“干得真棒,”希思科特说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [əˈnʌðər] [maɪl] .
And they went on another mile .
和 他们 去 在 其他 英里 .

他们又走了一英里。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][roʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then it occurred to them this was not the road along which they had
然后 它 发生 到 他们 这 曾是 不是 这 路 沿着 哪个 他们 有
[ˈdrɪvŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ;
driven in the morning ;
驱动 在 这 早晨 ;

他们这才意识到,这不是他们早上行驶的那条路;

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪləni] [ʌ; əv][tɑːm] [waɪt] [broʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈblæk nə s]
and once more the villainy of Tom White broke upon them in all its blackness .
和 一次 更多的 这 邪恶 的 汤姆 白色的 打破 之上 他们 在 全部 它是 黑 .

汤姆·怀特的邪恶行径再次以最黑暗的面目向他们袭来。

“ [ˈhiːz] [sent] [juː ˈes][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] ! ” [sed] [ˈheθkət] ,
“ **He's sent us upon the wrong road !** ” **said Heathcote** ,
“ 他是 发送 我们 之上 这 错误的 路 ! ” 说 希思科特 ,

“他把我们引向了错误的路!”希思科特说道。

[brɪˈɡɪniŋ] [æt; ət][ləst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈneməsis] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əʊvəˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
beginning at last to feel that Nemesis was a little overdoing it .
开始 在 最后的 到 感觉 那 复仇女神 曾是 一个 小的 做得太过火了 它 .

终于开始觉得复仇女神有点做得太过火了。

[dɪk] [ɡʌlpt] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Dick gulped down something , **and walked on in silence** .
迪克 吞咽 向下 某物 , 和 步行 在 在 沉默 .

迪克咽了口唾沫,然后默默地继续往前走。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
“ **Where are you going ?**
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌ; əv] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ? ”
What's the use of going on ? ”
是什么 这 使用 的 去 在 ? ”

继续下去有什么用呢?

“ [meɪ] [æz; əz] [wel] , ” [sed] [dɪk] , [straɪdɪŋ] [ɑːn] .
“ **May as well** , ” **said Dick** , **striding on** .
“ 可能 作为 出色地 , ” 说 迪克 , 大步走 在 .

“那就这样吧,”迪克说着,大步向前走去。

“ [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [liːd] [ˈsʌmwer] .
“ **It's bound to lead somewhere** .
“ 它是 边界 到 带领 某处 .

“这肯定会有结果的。”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [kənˈvɪkʃn̩] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪft̩] [əˈnʌðər] [hæf] - [maɪl].

“ **In which comfortable conviction they accomplished another half - mile .**
“ 在 哪个 舒服的 定罪 他们 完成 其他 一半 - 英里 .

“带着这种安心的信念，他们又走了半英里。”

[ðen] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n̩] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ˈdɪks] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n̩] , [ðeɪ]

Then to their satisfaction , and somewhat to Dick's self - satisfaction , they
然后 到 他们的 满意 , 和 有些 到 迪克的 自己 - 满意 , 他们

[hɜːrd] [ə; eɪ] [ləʊ] [nɔɪz] [əˈhed] ,

heard a low noise ahead ,
听到 一个 低的 噪音 前方 ,

然后，令他们满意的是，也让迪克颇为得意的是，他们听到前方传来低沉的声音。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [siː] .

which they knew must be the sea .
哪个 他们 知道 必须 是 这 海 .

他们知道那一定是大海。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [juːˈes][aʊt] , ” [sed] [dɪk] .

“ **I thought it would bring us out , ” said Dick .**
“ 我 想法 它 会 带来 我们 出去 , ” 说 迪克 .

“我以为这会让我们出来，”迪克说。

“ [wen] [wʌns][wiː; wi][get][æt; ət][ðə; ði] [siː] , [wiː; wi][kɑːnt] [help] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈtɛmpəltən] . ”

“ **When once we get at the sea , we can't help finding Templeton . ”**
“ 什么时候 一次 我们 得到 在 这 海 , 我们 不能 帮助 寻找 坦普尔顿 . ”

“一旦我们到了海边，就一定会发现坦普尔顿。”

“ [ənˈles] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

“ **Unless we take a wrong turn to start with ,**
“ 除非 我们 拿 一个 错误的 转动 到 开始 和 ,

“除非我们一开始就走错了路，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [raʊnd] [ˈɪŋɡlənd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][tɜːrn] [ʌp] . ”

and then we shall have to walk all round England before we turn up . ”
和 然后 我们 将 有 到 走 全部 圆形的 英格兰 前 我们 转动 向上 . ”

然后我们就得绕着英格兰走一圈才能到达目的地。”

“ [ʌt] [ʌp] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [wiːv] [hæd; həd] [ˈfʊləri] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

“ **Shut up , Georgie , we've had foolery enough for one night .**
“ 关闭 向上 , 乔治 , 我们已经 有 愚蠢 足够的 为了 一 夜晚 .

“闭嘴，乔治，我们今晚的胡闹已经够多了。”

“ [ˈheθkət] [kəˈlæpst] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [maɪl] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɒndərəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

“ **Heathcote collapsed , and another mile brought the two wanderers to the sea .**
“ 希思科特 倒塌 , 和 其他 英里 带来 这 二 流浪者 到 这 海 .

“希思科特倒下了，两个流浪者又走了一英里，来到了海边。”

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈreskjuː] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈwerəbaʊts]

Luckily for them , the rising moon came to their rescue in deciding whereabouts
幸运的是 为了 他们 , 这 上升 月亮 来了 到 他们的 救援 在 决定 下落

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they were :
他们 是 .

幸运的是，冉冉升起的月亮帮助他们确定了自己身在何处。

“ [naːt][faːr][aʊt] , ” [sed] [dɪk] , ” [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sprɪt] [rɑːk] ; [tuː] [maɪlz] [mɔːr] [wɪl] [duː][aɪˈtiː] . ”

“ **Not far out , ” said Dick , “ there's the Sprit Rock ; two miles more will do it . ”**
“ 不是 远的 出去 , ” 说 迪克 , ” 有 这 精神 岩石 ; 二 英里 更多的 将要 做 它 . ”

“不远处，”迪克说，“就是精灵岩；再走两英里就到了。”

“ [aɪ] [jænt] [biː; bi] [ˈsɑːri] [wen] [aɪm][ɪn][bed] , ” [sed] [ˈhɛθkət] .
“ **I shan't be sorry when I'm in bed , ” said Heathcote .**
“ 我 不会 是 对不起 什么时候 我是 在 床 , ” 说 希思科特 .

“我躺在床上时候不会后悔的,”希思科特说。

“ [aɪ] [jænt] [biː; bi] [ˈsɑːri] [wen] [aɪ] [siː] [tɑːm] [waɪt] [hʌŋ] .
“ **I shan't be sorry when I see Tom White hung .**
“ 我 不会 是 对不起 什么时候 我 看 汤姆 白色的 悬挂 .

“看到汤姆·怀特被绞死，我不会感到遗憾。”

[aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪp] [brɪʔɔːr] [wiː; wi][gou][ɑːn] .
I say , we may as well have a dip before we go on .
我 说 , 我们 可能 作为 出色地 有 一个 蘸 前 我们 去 在 .

我说，我们不妨在继续前进之前先游个泳。

[ˈsoʊ] [ðeɪ] [ˈsɒlɪst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [siː] ,
“ **So they solaced themselves with a plunge in the moonlit sea ,**
“ 所以 他们 太阳能 他们自己 和 一个 暴跌 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 ,
[wɪtʃ] , [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈdʌsti] [ˈleɪbər] ,
which , after their dusty labours ,
哪个 , 后 他们的 尘土飞扬 劳动 ,

于是，他们便跳入月光下的大海中，以此来慰藉自己，此前他们辛勤劳作，尘土飞扬。

[wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [rɪˈfreɪŋ] .
was wonderfully refreshing .
曾是 太棒了 令人耳目一新 .

感觉非常清爽。

[ˈhævɪŋ] [drest] [əˈgen] , [ɔːl][bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] ,
Having dressed again , all but their shoes and stockings ,
拥有 穿着 再次 , 全部 但 他们的 鞋 和 长筒袜 ,

除了鞋袜以外，她们都穿好了衣服。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [luːpt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ðeɪ] [tʌkt] [ʌp][ðer; ðər]
which they looped together and hung over their shoulders , they tucked up their
哪个 他们 循环 一起 和 悬挂 超过 他们的 肩膀 , 他们 塞进去 向上 他们的
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

他们把两根绳子系在一起，搭在肩上，然后把裤腿塞进裤子里。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [weɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][strænd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] .
and started to wade along the strand to their journey's end .
和 开始 到 涉水 沿着 这 链 到 他们的 旅程 结尾 .

然后他们开始沿着沙滩涉水走向旅程的终点。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
The tide had only just started to come in ,
这 潮 有 仅有的 只是 开始 到 来 在 ,

潮水才刚刚开始上涨。

[ˈsoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][sænd] , [wɪtʃ] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ,
so they had the benefit of the hard sand , which , combined with the soft ,
所以 他们 有 这 益处 的 这 难的 沙 , 哪个 , 合并 和 这 柔软的 ,

因此，它们受益于坚硬的沙子，这种沙子与柔软的.....相结合，

[rɪˈfreɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈrendəd] [ðer; ðər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt]
refreshing water and the bright moonlight , rendered their pilgrimage as pleasant
令人耳目一新 水 和 这 明亮的 月光 , 渲染 他们的 朝圣 作为 令人愉快的
[æz; əz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
as , under the circumstances ,
作为 , 在下面 这 情况 ,

清凉的泉水和明亮的月光，使得他们的朝圣之旅在当时的情况下尽可能地愉快。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈzaɪrɪd] .
they could have desired .
他们 可以 有 想要的 .

他们或许有这样的愿望。

[ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈtɒməs] [waɪt] , [fɔ:ɪ; fər] [hu:m] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Their talk was of Thomas White , for whom it was well he was not
他们的 讲话 曾是 的 托马斯 白色的 , 为了 谁 它 曾是 出色地 他 曾是 不是
[wɪˈðɪn] [ɪrˈɑ:t] .
within earshot .
之内 听力范围 .

他们谈论的是托马斯·怀特，幸好他不在附近。

[ðeɪ] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] , [traɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈsentənst] [hɪm; ɪm] , [flo:ɡɪd] [hɪm; ɪm] , [trænsˈpɔ:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
They arrested him , tried him , sentenced him , flogged him , transported him ,
他们 被捕 他 , 尝试 他 , 判刑 他 , 鞭打 他 , 运输 他 ,
[ænd; ənd] [jet] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈsætɪsfaɪd] .
and yet were not satisfied .
和 然而 是 不是 使满意 .

他们逮捕他、审判他、判刑他、鞭打他、流放他，但仍然不满意。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɔ:rdʒɪ] , ” [sed] [dɪk] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] , “ [hi:; hi] [ˈkɑ:lərd] [maɪ]
“ **You know , Georgie , ” said Dick , working himself into a fury , “ he collared my**
“ 你 知道 , 乔治 , ” 说 迪克 , 在职的 他自己 进入 一个 愤怒 , “ 他 项圈 我的
[ˈmʌðəz] [ˈfoʊtəɡræf] !
mother's photograph !
母亲的 照片 !

“你知道吗，乔治，”迪克怒气冲冲地说，“他抢走了我母亲的照片！”

[ðə; ðɪ] [loʊ] [kæd] !
the low cad !
这 低的 CAD !

低加元！

[aɪˈd][bi:; bi][ə; eɪ] [bi:st] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . “
I'd be a beast if I didn't pay him out . ”
ID 是 一个 兽 如果 我 没有 支付 他 出去 . ”

如果我不付钱给他，我简直就是个禽兽。

“ [ˈræðər] !
“ **Rather !**
“ 相当 !

“相当！

[ænd; ənd] [aɪ] [bæk] [ju:; jʊ][ʌp] , [oʊld][mæn] .
and I'll back you up , old man .
和 患病的 后退 你 向上 , 老的 男人 .

我会支持你的，老兄。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [bæt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [twelv] [bɑ:b] ; [ðə; ðɪ] [ˈblækɡɑ:rd] !
I was going to get a tennis - bat with that twelve bob ; the blackguard !
我 曾是 去 到 得到 一个 网球 - 蝙蝠 和 那 十二 鲍勃 ; 这 浑蛋 !

我本来打算用那十二先令买个网球拍；这个无赖！

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ;
“ **About a mile from home the lights of Templeton hove in sight ;**
“ 关于 一个 英里 从 家 这 灯 的 坦普尔顿 霍夫 在 视线 ;

“离家大约一英里远，坦普尔顿的灯光就映入眼帘了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] - [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv][tɑ:m] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [əˈsaɪzɪz] .
but still our heroes ' talk was of Tom White and the next assizes .
但 仍然 我们的 英雄 - 讲话 曾是 的 汤姆 白色的 和 这 下一个 巡回审判 .

但我们英雄们谈论的仍然是汤姆·怀特和接下来的巡回审判。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bi:tɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wið; wiθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['strændɪd] ['boʊts][fɔːr; fər]
They had the beach to themselves , with only a few stranded boats for
他们 有 这 海滩 到 他们自己 , 和 仅有的 一个 很少 搁浅 船 为了
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他们独享了整片海滩，只有几艘搁浅的船只作伴。

[ʊʊvər] [huːz] ['æŋkərz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] ['dʒɪndʒərli] .
over whose anchors they had to pick their way gingerly .
超过 谁 锚 他们 有 到 挑选 他们的 方式 小心翼翼地 .

他们不得不小心翼翼地各自的锚点之间摸索前进。

“ [ðə; ði] ['taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [lɪk] , ” [sed] [dɪk] .
“ **The tide's coming in at a lick , ” said Dick .**
“ 这 潮汐 未来 在 在 一个 舔 , ” 说 迪克 .

“潮水涨得飞快,”迪克说。

“ [hæf] [æŋ; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][træmp][ɑːn][ðə; ði][sɔːft][sænd] —
“ **Half an hour later , we should have had to tramp on the soft sand —**
“ 一半 一个 小时 之后 , 我们 应该 有 有 到 流浪汉 在 这 柔软的 沙 —
[ˈlʊkaʊt] ,
Lookout ,
瞭望台 ,

半小时后，我们就应该不得不踏上柔软的沙地了——瞭望台，

[juː; jʊ] ['dʌfər] !
you duffer !
你 笨蛋 !

你这个笨蛋！

“ [ðə; ði][ləst] [rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['heθkət] ['trɪpɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ][roʊp] ,
“ **The last remark was caused by Heathcote tripping over a rope ,**
“ 这 最后的 评论 曾是 导致 经过 希思科特 绊倒 超过 一个 绳索 ,
“最后那句话是因为希思科特被绳子绊倒了才说的。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [fɔːz] [ɑːn][ðə; ði][wet][sænd] .
and coming down all fours on the wet sand .
和 未来 向下 全部 四 在 这 湿的 沙 .

然后四肢着地，趴在湿沙上。

“ ['bɑːðər] [ðæt] [roʊp] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
“ **Bother that rope , ” said he , “ I never saw it .**
“ 打扰 那 绳索 , ” 说 他 , ” 我 绝不 锯 它 .

“别管那根绳子了,”他说,“我从来没见过它。”

[aɪ] [seɪ] , [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪɡ] [boʊt] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? “
I say , it's rather a small one for that big boat , isn't it ? ”
我 说 , 它是 相当 一个 小的 一 为了 那 大的 船 , 不是 它 ? ”

我说，对于那艘大船来说，这确实有点小，不是吗？

“ [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [dɪk] , ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
“ **It is , ” said Dick , walking round to the stern of the boat in question ,**
“ 它 是 , ” 说 迪克 , 步行 圆形的 到 这 船尾 的 这 船 在 问题 ,
“没错,”迪克说着，绕到那艘船的船尾。

“ [ɪts] — [hə'ləʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['dʒɔːrdʒi] , [lʊk] [hɪr] !
“ **its — Hallo , I say , Georgie , look here !**
“ 它是 — 你好 , 我 说 , 乔治 , 看 这里 !

“是——你好，我说，乔治，看这里！ ”

“ [ˈdʒɔːrdʒi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈdɪks] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] , “
“ **Georgie** **looked in the direction of Dick's finger** , **and read the words** , “
“ 乔治 看起来 在 这 方向 的 迪克的 手指 , 和 读 这 字 , “
乔治顺着迪克手指的方向望去, 读出了上面的字: “

- [ˈmɑːrθə] , - [ˈtɒməs] [waɪt] ,
‘ **Martha** , ‘ **Thomas White** ,
- 玛莎 , - 托马斯 白色的 ,
“玛莎, ”托马斯·怀特说。

[ˈtɛmpəltən] “ [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
Templeton “ **on the stern of the boat** .
“ 坦普尔顿 “ 在 这 船尾 的 这 船 :
船尾写着“坦普尔顿”。

[bəʊθ] [bɔɪz] [ˈhwaɪld] .
Both boys whistled .
两个都 男孩们 吹口哨 :
两个男孩都吹起了口哨。

[ðen] [dɪk] [ˈmɑːtʃt] [ˈrezəluːtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
Then Dick marched resolutely up to the bows ,
然后 迪克 行军 坚决地 向上 到 这 弓 ,
然后迪克坚定地走到弓箭手面前。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [θwaɪrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [roʊp][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
over a thwart in which the anchor rope was hitched in a loop .
超过 一个 阻挠 在 哪个 这 锚 绳索 曾是 搭便车 在 一个 环形 :
锚绳在横梁上打成一个环。

“ [tɑːm] [waɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi] [ˈæŋkər] [ðɪs] [boʊt] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Tom White must have been drunk when he anchored this boat** , “ **said Dick** .
“ 汤姆 白色的 必须 有 到过 醉 什么时候 他 锚定 这 船 , “ 说 迪克 :
“汤姆·怀特抛锚停船的时候一定是喝醉了, ”迪克说。

“ [ʃiːl] [ˈnevər] [hoʊld] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [gets] [ʌp] . “
“ **She'll never hold if the wind gets up** . “
“ 壳 绝不 抓住 如果 这 风 获得 向上 : “
“如果起风, 她肯定撑不住。”

“ [ɡʊd] [dʒɑːb] , [tuː] , “ [sed] [ˈhɛθkət] .
“ **Good job , too ,** “ **said Heathcote** .
“ 好的 工作 , 也 , “ 说 希思科特 :
“干得好, ”希思科特说道。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [dɪk] , [ˈθɔːtfəli] .
“ **So I think ,** “ **said Dick , thoughtfully** .
“ 所以 我 思考 , “ 说 迪克 , 深思熟虑 :
“我想也是, ”迪克若有所思地说。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , “ [ˈædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [luːp]
“ **I say , Georgie ,** “ **added he , with his fingers playing on the end of the loop**
“ 我 说 , 乔治 , “ 额外 他 , 和 他的 手指 玩耍 在 这 结尾 的 这 环形
,
.
,

“我说, 乔治, ”他一边说着, 一边用手指拨弄着琴弦的末端。
“ [tɑːm][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kæd] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? “
“ **Tom White's a frightful cad , isn't he ?** “
“ 汤姆 怀特 一个 可怕 CAD , 不是 他 ? “
“汤姆·怀特真是个十足的无赖, 不是吗? ”

“ [ˈræðər] ！ ” “ Rather ！ ” “ 相当 ！ ”	“相当！ ”
“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] ， [tu:] ？ ” “ And a thief , too ？ ” “ 和 一个 贼 ， 也 ？ ”	“而且还是个小偷？ ”
“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . ” “ I should think so . ” “ 我 应该 思考 所以 . ”	“我也这么认为。”
“ [aɪˈti:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ˈdʒɑ:li] [wel] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [boʊt] . ” “ It would serve him jolly well right if he lost his boat . ” “ 它 会 服务 他 快乐的 出色地 正确的 如果 他 丢失的 他的 船 . ”	“如果他丢了船，那也是他咎由自取。”
“ [hi:; hi][dəʊnt] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət][ɔ:l] . ” “ He don't deserve to have a boat at all . ” “ 他 不 应得 到 有 一个 船 在 全部 . ”	“他根本不配拥有船。”
“ [ðɪs] [nɑ:t] ， “ [sed] [dɪk] ， [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [lu:p] ， “ [ˈwʊdnt] [hoʊld] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [lɜ:rtʃ] . ” “ This knot , ” said Dick , slipping the loop , “ wouldn't hold against a single lurch . ” “ 这 结 ， “ 说 迪克 ， 滑倒 这 环形 ， “ 不会 抓住 反对 一个 单身的 困境 . ”	“这个结,”迪克一边说着，一边解开了绳圈，“经不起一次猛烈的摇晃。”
[waɪ] ， [aɪˈti:] [kʌmz] [ʌnˈdʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [hænd] — Why , it comes undone in a fellow's hand — 为什么 ， 它 来 未完成 在 一个 同伴们 手 —	为什么呢，它在人手里就散架了——
“ [ænd; ənd][ðə; ði][end] [drɑ:pt] [ˈaɪdli][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] . ” “ And the end dropped idly on the floor of the boat as he spoke . ” “ 和 这 结尾 掉落 闲散地 在 这 地面 的 这 船 作为 他 辐 . ”	“说话间，船尾无力地掉落在船舱地板上。”
[ˈhɛθkət] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] . Heathcote nodded . 希思科特 点头 .	希思科特点了点头。
“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæd] [ˈhævɪŋ] [rɒbd] [tu:] [ˈdʒu:niəs] [laɪk] [ju:ˈes] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:lərd] [ˈmʌðəz] ” “ Think of the cad having robbed two juniors like us , and collared mother's ” “ 思考 的 这 CAD 拥有 被抢劫 二 青少年 喜欢 我们 ， 和 项圈 母亲的 ” “ [ˈfoʊtəgræf] ， [tu:] ， ” “ photograph , too , ” “ 照片 ， 也 ， ”	“想想看，那个混蛋抢劫了我们两个学弟学妹，还偷走了我们母亲的照片，
[ðə; ði] [bru:t] ！ “ [sed] [dɪk] ， [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] . the brute ！ ” said Dick , taking his friend's arm and walking on . 这 蛮力 ！ “ 说 迪克 ， 采取 他的 朋友们 手臂 和 步行 在 .	“那个畜生！”迪克说着，挽起朋友的胳膊继续往前走。
[ðeɪ] [tɔ:kt] [noʊ][bɔ:ŋɡər][ʌv; əv] [ˈtɒməs] [waɪt] ， [bʌt; bət][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ， They talked no longer of Thomas White , but admired the moonlight , 他们 谈话 不 更长 的 托马斯 白色的 ， 但 钦佩 这 月光 ，	他们不再谈论托马斯·怀特，而是欣赏月光。

[ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [həʊ] [su:n] [ðə; ði] [taɪd] [wəd] [biː; bi] [ʌp] ,
and wondered how soon the tide would be up ,
和 想知道 如何 很快 这 潮 会 是 向上 ,
并想知道潮水什么时候会涨上来。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər] ['wɒznt] [ə; eɪ] [briːz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] .
and speculated as to whether there wasn't a breeze getting up off the land .
和 推测 作为 到 无论 那里 不是 一个 微风 获得 向上 离开 这 土地 .
他们猜测是不是有微风从陆地上吹来。

[wʌns] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [hʌl] , ['laɪɪŋ] , [stiːl] [ə'graʊnd] ,
Once they turned back , and glanced at the black hull , lying , still aground ,
一次 他们 转向 后退 , 和 瞥了一眼 在 这 黑色的 船体 , 说谎 , 仍然 搁浅 ,
他们回头望去, 瞥了一眼那艘仍然搁浅的黑色船体。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] [jaːdʒ] [ə'weɪ] [jet] .
with the tide yards away yet .
和 这 潮 码 离开 然而 .
潮水离我们还有好几码远。

[ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [tra:t] [wəd] [wɔːrm] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [buːts] ,
Then they thought a trot would warm them up before they put on their boots ,
然后 他们 想法 一个 小跑 会 温暖的 他们 向上 前 他们 放 在 他们的 靴子 ,
他们觉得小跑一会儿热热身, 然后再穿靴子。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] ['tempəltən] .
and mounted the cliff to Templeton .
和 安装 这 悬崖 到 坦普尔顿 .
然后爬上悬崖到达坦普尔顿。

[ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [naːkt] ['maːdistli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtɜːz] [lɑːdʒ] .
The clock struck half - past eleven as they knocked modestly at the porter's lodge .
这 钟 击 一半 - 过去的 十一 作为 他们 敲门 谦虚地 在 这 搬运工 小屋 .
时钟敲响十一点半时, 他们恭敬地敲响了门房的门。

[ðə; ði] ['pɔtər] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] .
The porter was up , and evidently expected them .
这 搬运工 曾是 向上 , 和 显然 预期的 他们 .
搬运工已经起床了, 显然他早就料到他们会来。

“ [naɪs] ['gʊʊɪŋz] - [ɑːn] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Nice goings - on , young gentlemen ,** ” **said he .**
“ 好的 行进 - 在 , 年轻的 先生们 , ” 说 他 .
“好啊, 小伙子们,”他说。

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['æftər] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **The Doctor wishes to see you after chapel in the morning .**
“ 这 医生 愿望 到 看 你 后 教堂 在 这 早晨 .
“医生希望明天早上做完礼拜后见您。”

[ɪn] [juː; jʊ] [gʊʊ] .
In you go .
在 你 去 .
你进去吧。

[aɪm] ['saːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I'm sorry for you .
我是 对不起 为了 你 .
我为你感到难过。

“ [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] ['hɑːrts] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnliːt] ['kwaːdræŋɡl] ,
“ **With fluttering hearts they stole across the moonlit Quadrangle ,**
“ 和 飘动 心 他们 偷窃 穿过 这 月光洒在身上, 映照皎洁月光。 四边形 ,
他们心跳加速, 悄悄穿过月光下的四合院。

[ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][grɪm] ['wɪndəʊz] [ðæt] [piəd] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri]
and gazed round at the grim windows that peered down on them from every
和 凝视 圆形的 在 这 严峻 视窗 那 窥视 向下 在 他们 从 每一个
[saɪd] .
side .
边 .

他们环顾四周，只见四面八方都是阴森森的窗户，俯视着他们。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [tu:] .
The housekeeper was up and ready for them , too .
这 管家 曾是 向上 和 准备好 为了 他们 , 也 .

管家也已经起床，准备好迎接他们了。

“ [bæd] [bɔɪz] , ” [sed] [fi:; fi] , [æz; əz][fi:; fi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; “ [goʊ][tu:; tə][bed] ['kwaɪətli] ,
“ Bad boys , ” said she , as she opened the door ; ” go to bed quietly ,
“ 坏的 男孩们 , ” 说 她 , 作为 她 打开 这 门 ; ” 去 到 床 悄悄 ,
“坏男孩们,”她一边打开门一边说,“安静地去睡觉吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
and make no noise .
和 制作 不 噪音 .

并且不要发出任何声音。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt][t'æp(ə)][ɪz]['oʊvər] .
The Doctor will be ready for you the moment chapel is over .
这 医生 将要 是 准备好 为了 你 这 片刻 教堂 是 超过 .

礼拜结束后，医生就会立刻来接你。

“ [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [sterz] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] ['gɪltɪli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]
“ They mounted the creaking stairs , and crawled guiltily along the passage to
“ 他们 安装 这 嘎吱作响 楼梯 , 和 爬行 内疚地 沿着 这 通道 到

[ðer; ðər]['dɔ:rmətɔ:ri] .
their dormitory .
他们的 宿舍 .

他们爬上吱吱作响的楼梯，心怀愧疚地沿着走廊爬向宿舍。

[ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] ['mɑ:nɪtər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [tu:] .
The dormitory monitor was sitting up in bed ready for them , too .
这 宿舍 监视器 曾是 坐着 向上 在 床 准备好 为了 他们 , 也 .

宿舍管理员也坐在床上，准备迎接他们。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ʌp] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ Oh , you have turned up , have you ? ” said he .
“ 哦 , 你 有 转向 向上 , 有 你 ? ” 说 他 .

“哦，你来了啊？”他说道。

“ [aɪ][hoʊp] [ju:l] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ I hope you'll enjoy yourselves with Winter in the morning .
“ 我 希望 你会 享受 你们自己 和 冬天 在 这 早晨 .

“希望你们明天早上能和Winter一起度过一段愉快的时光。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [seɪ] [ɪts] [ɪk'spʌlʃn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] ['fænsi][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , [maɪ'self] .
Most of the fellows say it's expulsion ; but I rather fancy a licking , myself .
最多 的 这 伙伴们 说 它是 驱逐 ; 但 我 相当 想要 一个 舔舐 , 我 .

大多数人都说要开除；但我个人倒是更喜欢挨一顿揍。

[kʌt] ['ɪntu:][bed] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Cut into bed , and don't make a noise .
切 进入 床 , 和 不 制作 一个 噪音 .

钻进被窝，不要发出声音。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedkloʊðz] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **And he curled himself up in his bedclothes , and slept the sleep of the**
” 和 他 卷曲 他自己 向上 在 他的 床上用品 , 和 睡着了 这 睡觉 的 这
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

于是他蜷缩在被褥里，睡着了，像义人一样安然入睡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪtʃ(ə)] ['slʌmbəz] [ʌv; əv]['aʊər; aːr]
which was more than could be said for the fitful slumbers of our
哪个 曾是 更多的 比 可以 是 说 为了 这 断断续续 睡眠 的 我们的
[ˈhɪrəʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

这比我们英雄们断断续续的睡眠要好得多。

[wɪtʃ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][tɔːm][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][boʊt] , [ænd; ənd] - ['pɑːkɪt] ,
which visions of Tom White's boat , and Ponty's pocket ,
哪个 愿景 的 汤姆 怀特 船 , 和 - 口袋 ,
[tɒm ˈhaɪt] ,
汤姆·怀特的船和庞蒂的口袋的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlevənz, ˈiːlevənz] [kəʊtʃ] ,
and the piece of string at the tail of the Eleven's coach ,
和 这 片 的 细绳 在 这 尾巴 的 这 十一 教练 ,
[ɪˈlevən ˈkəʊtʃ] ,
还有十一队马车尾部的那根绳子，

[kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [saʊnd] .
combined to make the reverse of sound .
合并 到 制作 这 撤销 的 声音 .
[rɪˈvɜːrs] ,
组合起来产生相反的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] , [felt] - [hænd] ['nʌdʒɪŋ]
In the middle of the night Dick , as he lay awake , felt Heathcote's hand nudging
在 这 中间 的 这 夜晚 迪克 , 作为 他 躺 醒 , 毛毡 - 手 轻推
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

半夜，迪克躺在床上辗转难眠，感觉希思科特的手轻轻碰了碰他。

” [aɪ] [seɪ] , [dɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , “ [ðə; ði] ['wɪndz] [gɔːt][ʌp] .
” **I say , Dick ! ” said the latter , “ the wind's got up .**
” 我 说 , 迪克 ! ” 说 这 后者 , “ 这 风的 得到 向上 .
[ˈwɪndz] ,
“我说，迪克！”后者说道，“起风了。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ? ”
Do you hear it ? ”
做 你 听到 它 ? ”
[aɪ ˈtiː] ? ”
你听到了吗？

” [ʃʌt] [ʌp] , [ˈdʒɔːrdʒi] .
” **Shut up , George** .
” 关闭 向上 , 乔治 .
[ˈdʒɔːrdʒi] .
“闭嘴，乔治。”

[aɪm][dʒʌst] [əˈsliːp] .
I'm just asleep .
我是 只是 睡着了 .
[əˈsliːp] .
我只是睡着了。

” [ˈneməsis] [ˈhændɪd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [læst] [tʃek] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [ˈæftər] [ˈtʃæp(ə)] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn]
” **Nemesis handed in her last cheque to our heroes after chapel next morning in**
” 复仇女神 递交 在 她 最后的 查看 到 我们的 英雄 后 教堂 下一个 早晨 在
[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈstɑːdɪ] .
the Doctor's study .
这 医生的 学习 .

“第二天早上做完礼拜后，复仇女神在医生的书房里把她最后一张支票交给了我们的英雄们。”

[aɪ] [wɪl] [sper] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪriəs] [ˈɪntərvjuː] .
I will spare the reader the harrowing details of that serious interview .
我 将要 空闲的 这 读者 这 令人痛心的 细节 的 那 严肃的 面试 .
我将不向读者描述那次严肃采访中令人痛苦的细节。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] [fæg] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Suffice it to say that the dormitory fag was right ,
足够了 它 到 说 那 这 宿舍 同性恋 曾是 正确的 ,
毋庸置疑，宿舍里的那个同性恋说得没错。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] - [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]
and that Mrs Partlett was spared the trouble of packing up the two young
和 那 太太 - 曾是 幸存 这 麻烦 的 包装 向上 这 二 年轻的
[ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [ˈwɔːdrəʊbz] .
gentlemen's wardrobes .
绅士的 衣柜 .

这样一来，帕特莱特太太就省去了收拾两位年轻绅士衣橱的麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɑːdɪ] [ˈwaɪzər] [ænd; ænd] [ˈsædʒə] [men] .
But they emerged from the study wiser and sadder men .
但 他们 出现 从 这 学习 更明智 和 更悲伤 男人 .
但研究结束后，他们都变得更加睿智，也更加悲伤。

[ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɔːpɜːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfleksəb(ə)l] [wʊd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
They knew more about the properties of a certain flexible wood than they
他们 知道 更多的 关于 这 特性 的 一个 肯定 灵活的 木头 比 他们
[hæd; həd] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] .
had ever dreamed of before .
有 曾经 梦见 的 前 .

他们对某种柔韧性木材的特性了解得比以前想象的还要多。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou] [felt] [ðəmˈselvz] [mɑːrkt] [men] [ɪn] [haɪ] [ˈkwɔːrtərz] ,
They also felt themselves marked men in high quarters ,
他们 还 毛毡 他们自己 标记 男人 在 高的 四分之一 ,
他们也觉得自己是身居高位却被人盯上的人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blɑːt] [ɑːn] [ðer; ðər] [nuː] [ˈbɔɪz] [ˈskatʃən] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
with a blot on their new boy's scutcheon which it would take a heap of
和 一个 印迹 在 他们的 新的 男孩们 盾形纹章 哪个 它 会 拿 一个 堆 的
[ˈvɜːrtʃuː] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] .
virtue to efface .
美德 到 抹去 .

他们新儿子的盾徽上有一块污点，需要极大的美德才能将其抹去。

” [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! ” [sed] [dɪk] [ðæt] [ˈæftərˈnuːn] , ” [wiː; wi] [gɑːt] [aɪ ˈtiː] [haːt] — [tuː] [haːt] , [ˈdʒɔːrdʒi] . ”
” **By George ! ” said Dick that afternoon , “ we got it hot — too hot , Georgie . ”**
” 经过 乔治 ! ” 说 迪克 那 下午 , ” 我们 得到 它 热的 — 也 热的 , 乔治 . ”
“我的天哪！”迪克那天下午说，“我们这里太热了——太热了，乔治。”

” [aɪ] [θɪŋk] [ˈwɪntər] [maɪt] [hæv; həv] [let] [juː ˈes] [daʊn] [ˈræðər] [ˈiːziə] , [maɪˈself] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
” **I think Winter might have let us down rather easier , myself , “ said Georgie .**
” 我 思考 冬天 可能 有 让 我们 向下 相当 更轻松 , 我 , ” 说 乔治 .
“我个人认为，温特可能会更容易让我们失望，”乔治说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['wɪndi] [læst] [naɪt] ? ” [æskt] [dɪk] .

“ Was it windy last night ? ” asked Dick .
“ 曾是 它 刮风 最后的 夜晚 ? ” 问 迪克 .

“昨晚风大吗？”迪克问道。

“ ['ræðər] ! ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] .

“ Rather ! ” said Georgie .
“ 相当 ! ” 说 乔治 .

“正是如此！”乔治说道。

“ ['eniθɪŋ] [nuː] [daʊn] [taʊn] ? ”

“ Anything new down town ? ”
“ 任何事物 新的 向下 镇 ? ”

“市中心有什么新动静吗？”

“ ['kʊdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] . ”

“ Couldn't hear anything . ”
“ 不能 听到 任何事物 . ”

“什么也听不见。”

“ [hʌm] !

“ Hum !
“ 哼 !

“哼！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['biːsts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mʌðəz] ['fʊtəgræf] ?

I wonder what that beast's done with mother's photograph ?
我 想知道 什么 那 野兽的 完毕 和 母亲的 照片 ?

我想知道那只野兽把妈妈的照片怎么处理了？

[aɪ] [seɪ] , ['dʒɔːrdʒi] , [wʌt] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [bruːt]

I say , Georgie , what a howling brute
我 说 , 乔治 , 什么 一个 嚎叫 蛮力

我说，乔治，真是个嚎叫的野兽

[hiː; hi][wʌz; wəz] ! ”

he was ! ”
他 曾是 ! ”

没错！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['eniθɪŋ] .

“ He was ; he deserves anything .
“ 他 曾是 ; 他 值得 任何事物 .

“他确实如此；他值得拥有这一切。”

“ [streɪndʒ] , [ɪf] [soʊ] ,

“ Strange , if so ,
“ 奇怪的 , 如果 所以 ,

“如果真是这样，那就太奇怪了。”

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪrəʊz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪf(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd]

that neither of our young heroes went to the police station and informed
那 两者都不 的 我们的 年轻的 英雄 去 到 这 警察 车站 和 知情的

[ə'genst] [ðer; ðər][mæn] .

against their man .
反对 他们的 男人 .

我们的两位年轻英雄都没有去警察局举报他们的同伴。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðeɪ] [went] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] ['æftər] [sku:l] ,
On the contrary , they went up on to the cliffs after school ,
在这相反 , 他们去向上在到这悬崖后学校 ,
相反, 他们放学后就去了悬崖边。

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm]['hedlənd,'hedlənd][tu:; tə]['hedlənd,'hedlənd] , [ˈdaʊtləs] [bɔ:st] [ɪn]
and scanned the bay from headland to headland , doubtless lost in
和扫描这湾从海岬到海岬 , 毫无疑问丢失的在
[ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
the wonders of the deep ,
这奇迹的这深的 ,
他从一处岬角扫视到另一处岬角, 目光无疑已沉醉于深海的奇观之中。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [æz; əz]
and wishing very much they could tell what the wild waves were saying as
和祝非常很多他们可以告诉什么这荒野波浪是说作为
[tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rθə] .
to the whereabouts of the Martha .
到这下落 of 的这玛莎 .
他们非常希望能够听懂汹涌的波涛在诉说着玛莎号的下落。

[ˈtʃæptər] [θɜ:r'ti:n] .
Chapter Thirteen .
章十三 .

第十三章

- [twɪkst] [ˈsilə] [ænd; ənd] [kə'ɾɪbdɪs] .
' Twixt Scylla and Charybdis .
- 中间斯库拉和卡律布狄斯 .

“介于斯库拉和卡律布狄斯之间。”

[pər'hæps][noʊ] ['epək] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:l,bɔɪz] [laɪf][ɪz] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ʌv; əv]
Perhaps no epoch of a schoolboy's life is more critical — especially if he be of
也许不时代的的一个男学生生活是更多的批判的 — 尤其如果他是的
[ðə; ði]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['heɪtʃər] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['heθkət] — [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli]
the open - hearted nature of Dick and Heathcote — than that which immediately
这打开 - 心地自然的迪克和希思科特 — 比那哪个立即地
[ˈfɑ:louz] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] .
follows his first punishment at the hands of the law .
跟随他的第一的惩罚在这双手的这法律 .

对于一个学童来说, 或许没有哪个时期比他第一次受到法律惩罚之后的时期更为关键——尤其是对于像迪克和希思科特这样心胸开阔的学童而言。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ə'tendz] ['pɜ:rsən(ə)l]
On the one hand he has the sense of disgrace which attends personal
在这一手他有这感觉的耻辱哪个参加个人的
[tʃæ'staɪzmənt] ,
chastisement ,
惩罚 ,

一方面, 他感受到了因个人惩罚而产生的耻辱感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:fitɪd] [gʊd] [neɪm] ,
as well as the discomfort of a forfeited good name ,
作为出色地作为这不适的一个丧失好的姓名 ,
以及名誉受损带来的不适感,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [əˈθɔ:rətɪz]
and the feeling of being down on the black books of the school authorities
和 这 感觉 的 存在 向下 在 这 黑色的 图书 的 这 学校 当局
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

以及被学校当局列入黑名单的感觉。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənz]
On the other hand , he is sure to meet with a certain number of companions
在 这 其他 手 , 他 是 当然 到 见面 和 一个 肯定 数字 的 同伴
[hu:] ,
who ,
WHO ,

另一方面，他肯定会遇到一些同伴，他们：

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪgˈzæktli][ədˈmaɪər] [wʌt] [hi; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
if they do not exactly admire what he has done ,
如果 他们 做 不是 确切地 钦佩 什么 他 有 完毕 ,
如果他们并不完全欣赏他所做的事，

[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [hi; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] ;
sympathise with him in what he has suffered ;
同情 和 他 在 什么 他 有 遭受 ;
对他所遭受的苦难表示同情；

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] [siˈdju:sɪŋ] .
and sympathy at such a time is sweet and seducing .
和 同情 在 这样的 一个 时间 是 甜的 和 诱惑 .
在这种时候，同情心是甜蜜而诱人的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] ,
A little too much sympathy will make him feel a martyr ,
一个 小的 也 很多 同情 将要 制作 他 感觉 一个 烈士 ,
过多的同情会让他觉得自己像个殉道者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:rtərdəm] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] ,
and a little martyrdom will make him feel a hero ,
和 一个 小的 殉道 将要 制作 他 感觉 一个 英雄 ,
一点点牺牲精神就能让他觉得自己是个英雄。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] ,
and once a hero on account of his misdeeds ,
和 一次 一个 英雄 在 帐户 的 他的 不当行为 ,
他曾因其罪行而成为英雄，

[hi; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedi] [hed] [tu; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [wʌn]
he needs a stout heart and a steady head to keep himself from going one
他 需求 一个 肥硕 心 和 一个 稳定的 头 到 保持 他自己 从 去 一
[step] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈi:v(ə)l] - [ˈdu:ər] ,
step further and becoming a professional evil - doer ,
步 更远 和 成为 一个 专业的 邪恶的 - 实干家 ,
他需要一颗坚强的心和冷静的头脑，才能阻止自己走得更远，最终成为一个职业恶人。

[ænd; ənd] [ˈendiŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rst] [ˈenəmi] .
and ending a fool and his own worst enemy .
和 结束 一个 傻子 和 他的 自己的 最差 敌人 .
终结一个傻瓜和他最大的敌人。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈhɛθkət] [ræn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌntɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
Dick and Heathcote ran a serious risk of being shunted on to the road to
迪克 和 希思科特 跑 一个 严肃的 风险 的 存在 分流 在 到 这 路 到
[ˈruːɪn][ˈæftər][ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænd,kɔːrt] [mætʃ] .
ruin after the escapade of the Grandcourt match .
废墟 后 这 恶作剧 的 这 大法院 匹配 .

在格兰考特比赛的意外事件之后，迪克和希思科特面临着彻底破产的严重风险。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][,pɑːpjuˈlærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [den] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
The former discovered that his popularity with the Den was by no means
这 以前的 发现 那 他的 人气 和 这 丹 曾是 经过 不 方法
[ɪmˈpɜːd] [baɪ] [ədˈvɜːrsəti] .
impaired by adversity .
受损 经过 逆境 .

前者发现，逆境丝毫没有影响他在“巢穴”中的受欢迎程度。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ˈstɛrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːrˈdiːl] .
In fact , he jumped at one bound to the hero stage of his ordeal .
在 事实 , 他 跳了起来 在 一 边界 到 这 英雄 阶段 的 他的 考验 .

事实上，他一下子就跃升到了磨难中的英雄阶段。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
He was but a boy of flesh and blood ,
他 曾是 但 一个 男生 的 肉 和 血 ,
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
他不过是个血肉之躯的男孩,

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [sæv] [fɔːr; fər] [ˈsmɑːrtɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
and sympathy is a sweet salve for smarting flesh and blood .
和 同情 是 一个 甜的 药膏 为了 刺痛 肉 和 血 .

同情心是抚慰血肉之躯的甜蜜良药。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [kənˈtrɪf(ə)n] [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ˈfelouz] [seɪ] —
After the first burst of contrition it pleased him to hear fellows say —
后 这 第一的 爆裂 的 忏悔 它 高兴 他 到 听到 伙伴们 说 —
[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [kənˈtrɪf(ə)n] [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ˈfelouz] [seɪ] —
最初的悔恨过后，他很高兴听到同伴们说——

“ [hɑːrd] [laɪnz] [ɑːn][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] .
“ **Hard lines on you , old man .**
“ 难的 线条 在 你 , 老的 男人 .
[hɑːrd] [laɪnz] [ɑːn][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] .
“ 老家伙，我可不会对你手下留情。”

[nɔːt] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃiːkt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] .
Not another in a hundred would have cheeked it the way you did .
不是 其他 在 一个 百 会 有 脸颊 它 这 方式 你 做过 .
[nɔːt] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃiːkt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] .
一百个人里，恐怕没几个会像你这样厚颜无耻。

“ [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [lʊk] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ]
“ **It pleased him , too , to see boys smaller than himself look round as they**
“ 它 高兴 他 , 也 , 到 看 男孩们 较小的 比 他自己 看 圆形的 作为 他们
[pæst] [hɪm; ɪm] ,
passed him ,
通过了 他 ,

“看到比他矮小的男孩们经过他身边时四处张望，他也很高兴。”

[ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [tɜːrɪn] [raʊnd] [tuː] .
and whisper something which made their companions turn round too .
和 耳语 某物 哪个 制成 他们的 同伴 转动 圆形的 也 .
[ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [tɜːrɪn] [raʊnd] [tuː] .
他们低声说了些什么，引得同伴们也转过头来。

[dɪk] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [went] [ɑːn] .
Dick grew fond of small boys as the term went on .
迪克 生长 喜爱 的 小的 男孩们 作为 这 学期 去 在 .
[dɪk] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [went] [ɑːn] .
随着学期的进行，迪克越来越喜欢小男孩了。

[aɪˈti:]	[pli:zd]	[hɪm; ɪm]	[stɪl]	[mɔ:r]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ˈteɪkən]	[ˈhooʊtɪs]	[ʌv; əv]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fju:]	[bɪgə(r)]	[bɔɪz]																																											
It	pleased	him	still	more	to	be	taken	notice	of	by	a	few	bigger	boys																																											
它	高兴	他	仍然	更多的	到	是	已采取	注意	的	经过	一个	很少	大	男孩们																																											
几个大男孩注意到他，这让他更加高兴。																																																									
[tu:; tə]	[faɪnd]	[hɪm'self]	[kleɪmd]	[baɪ]	[ˈhʊkər]	[ænd; ənd]	[ˈdʌfi:ld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈkroʊni]																																															
to	find	himself	claimed	by	Hooker	and	Duffield	as	a	crony																																															
到	寻找	他自己	声称	经过	妓女	和	达菲尔德	作为	一个	裙带关系																																															
他发现自己被胡克和达菲尔德视为亲信。																																																									
[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ˈbəntəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[esˈθetɪk]	[ˈræŋəm]		[ænd; ənd]		[ˈpeɪtrənaɪz]		[baɪ]	[ðə; ði]	[staʊt]	[bʊl]																																										
to	be	bantered	by	the	aesthetic	Wrangham	,		and		patronised		by	the	stout	Bull																																									
到	是	闲聊	经过	这	审美的	朗厄姆			和		受惠		经过	这	肥硕	公牛																																									
受到审美家 Wrangham 的戏谑，以及身材魁梧的 Bull 的居高临下。																																																									
[ɔ:l]	[ðɪs]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[goʊ]	[ˈooʊvər]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈmemərəb(ə)]	[deɪ]	[ˈɔ:f(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]																																											
All	this	made	him	go	over	the	adventures	of	that	memorable	day	often	in	his																																											
全部	这	制成	他	去	超过	这	冒险	的	那	难忘	天	经常	在	他的																																											
[maɪnd]																																																									
mind																																																									
头脑																																																									
这一切让他经常在脑海中回味那难忘的一天的冒险经历。																																																									
[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ðæt]	[æftər]	[ɔ:l]	[aɪˈti:]	[ˈwɔznt]	[ə; eɪ]	[bæd]	[ˈdeɪz]	[spɔ:rt]	[ænd; ənd]		[ðæt]																																												
and	think	that	after	all	it	wasn't	a	bad	day's	sport	,		and	that																																											
和	思考	那	后	全部	它	不是	一个	坏的	天	运动			和	那																																											
然后心想，总而言之，这还不算是一场糟糕的比赛，而且，																																																									
[ðooʊ]	[hi:; hi]	[sed]	[soʊ]	[hu:]	[ˈʃʊdənt]		[hi:; hi]		[hæd; həd]	[ˈmænaɪzd]	[θɪŋz]	[ˈferli]	[wel]	[ænd; ənd]		[gɑ:t]																																									
though	he	said	so	who	shouldn't		,		he	had	managed	things	fairly	well	,		and	got																																							
尽管	他	说	所以	WHO	不应该				他	有	管理	事物	相当	出色地			和	得到																																							
[hɪz; ɪz]	[ˈmʌni:z]	[wɜ:rθ]																																																							
his	money's	worth																																																							
他的	钱的	值得																																																							
虽然他这么说（谁又不该这么说呢？），但他把事情处理得相当不错，也算是物有所值了。																																																									
[hɪz; ɪz]	[ˈmʌni:z]	[wɜ:rθ]		[haʊ'evər]		[ri'maɪndɪd]		[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɔ:st]	[hæf]	[ˈsɑ:vraɪn]				[ænd; ənd]																																								
His	money's	worth	,		however		,		reminded	him	of	his	lost	half			-		sovereign	and																																					
他的	钱的	值得			然而				提醒	他	的	他的	丢失的	一半					主权	和																																					
[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðəz]	[ˈfoʊtəgræf]																																																							
his	mother's	photograph																																																							
他的	母亲的	照片																																																							
然而，这笔钱却让他想起了丢失的半枚金币和母亲的照片。																																																									
[ænd; ənd]	[ði:z]	[rɪˈflekʃnz]		[ˈju:zuəli; ˈju:zəli]		[pʊld]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[ɔ:rt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[remɪˈnɪsɪsɪz]																																													
and	these	reflections	,		usually		pulled	him	up	short	in	his	reminiscences																																												
和	这些	反思			通常		拉	他	向上	短的	在	他的	回忆录																																												
这些想法常常让他从回忆中戛然而止。																																																									
[ˈheθkət]	[ɪn][ə; eɪ]		[mɔ:r]	[ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)]		[ænd; ənd]		[ˈdɪzməl]	[wei]	[hæd; həd]		[hɪz; ɪz]	[ˈperɪlz]																																												
Heathcote	,		in	a	more	philosophical	and		dismal	way	,		had	his	perils																																										
希思科特			在	一个	更多的	哲学	和		惨淡	方式			有	他的	危险																																										
希思科特以一种更具哲学意味且略带悲观的方式，也遭遇了他的危险。																																																									
[ænd; ənd]	[pledʒ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[help]		[θru:]		[hɪz; ɪz]	[ˈdɪfɪkəlti]																																															
and	Pledge	gave	him	no	help		through		his	difficulty																																															
和	保证	给予	他	不	帮助		通过		他的	困难																																															
普莱奇在他遇到困难时没有给予任何帮助。																																																									
[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ˈkɑ:ntrəri]		[hi:; hi]		[ɪnˈkɜ:rɪdʒd]		[hɪz; ɪz]	[ˈgroʊɪŋ]		[ˌdɪskən'tent]																																														
On	the	contrary	,		he	encouraged	his	growing	discontent																																																
在	这	相反			他	鼓励	他的	生长	不满																																																
相反，他反而助长了这种日益增长的不满情绪。																																																									

“ [ˈdɪzməɪl] [əˈɡen] ? ” [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] .
“ **Dismals again ?** ” **said he , one evening .**
“ 令人沮丧 再次 ? ” 说 他 , 一 晚上 .

“又是阴沉沉的天气？”一天晚上，他说道。

“ [ðæt] [keɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪntɜːz] [məʊst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌts] [juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **That cane of Winter's must be a stiff one if it cuts you up like that .** ”
“ 那 甘蔗 的 冬天的 必须 是 一个 僵硬的 一 如果 它 削减 你 向上 喜欢 那 . ”

“温特的那根拐杖肯定很硬，不然怎么会把你割伤成这样。”

“ [ˈwɪntər] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [leɪ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [θɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪdz] , [ðoʊ] , ” [sed] [ˈræŋəm] ,
“ **Winter always does lay it on thick to the kids , though ,** ” **said Wrangham ,**
“ 冬天 总是 做 躺 它 在 厚的 到 这 孩子们 , 尽管 , ” 说 朗厄姆 ,

“不过，冬天对孩子们来说总是格外难熬，”兰厄姆说道。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
who happened to be present .
WHO 发生 到 是 展示 .

恰巧在场的人。

“ [hɪz; ɪz] [ˈlɪkɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪnˈvɜːrs] [ˈreɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪkt] .
“ **His lickings are in inverse ratio to the size of the licked .**
“ 他的 舔舐 是 在 逆 比率 到 这 尺寸 的 这 舔过 .

“他舔舐的次数与被舔舐物体的大小成反比。”

“ [aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈkʌmfərt] [ˈheθkət] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [keɪs] [dɪˈskʌst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd]
“ **It did comfort Heathcote to hear his case discussed in such learned and**
“ 它 做过 舒适 希思科特 到 听到 他的 案件 讨论 在 这样的 学习 和

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [tɜːrmz] ,
mathematical terms ,
数学 条款 ,

“听到有人用如此学术和数学化的语言来讨论他的案子，希思科特感到很欣慰。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌkʌːnsəˈleɪ(ə)n][hiː; hi][ɡɑːt] .
but that was all the consolation he got .
但 那 曾是 全部 这 安慰 他 得到 .

但这却是他得到的全部安慰。

[dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][faːr] [tuː] [ɪɡˈzɔːltɪd][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [mʌtʃ] [əˈsɪstəns] .
Dick was in far too exalted a frame of mind to give much assistance .
迪克 曾是 在 远的 也 崇高 一个 框架 的 头脑 到 给 很多 协助 .

迪克当时情绪高涨，根本无法提供多少帮助。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈrekləsli] .
“ **What does it matter ?** ” **said he , recklessly .**
“ 什么 做 它 事情 ? ” 说 他 , 鲁莽地 .

“这有什么关系呢？”他鲁莽地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [fret] [maɪˈself] .
“ **I don't mean to fret myself .**
“ 我 不 意思是 到 烦恼 我 .

“我不想让自己焦虑。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
“ **And so the matter ended for the present .**
“ 和 所以 这 事情 结束 为了 这 展示 .

“事情暂时就此结束了。”

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wə] ['berɪŋ] [ðer; ðə] [ɔ:r'di:l] [ɪn] [tu:] [sʌt] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
The two friends were bearing their ordeal in two such different ways that they might
这 二 朋友们 是 轴承 他们的 考验 在 二 这样的 不同的 方式 那 他们 可能
[ɔ:lməʊst][hæv; həv]['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] ,
almost have parted company ,
几乎 有 分手了 公司 ,

这两个朋友承受苦难的方式截然不同，他们几乎就要分道扬镳了。

[hæd; həd][ðer; ðə][nɑ:t] [bɪn] [ə'nʌðər] ['kɑ:mən] [ɪntrəst] [ʌv; əv] [sti:l] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə][baɪnd]
had there not been another common interest of still greater importance to bind
有 那里 不是 到过 其他 常见的 兴趣 的 仍然 更大的 重要性 到 绑定
[ðem; ðəm] [tə'geðər] .
them together .
他们 一起 .

如果没有另一个更为重要的共同利益将他们联系在一起的话。

[wʌn] [deɪ] ['heθkət] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [tʌb] ” [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər][ænd; ænd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
One day Heathcote came up from the “ Tub ” at a canter and caught his
一 天 希思科特 来了 向上 从 这 “ 浴缸 ” 在 一个 慢跑 和 捕捉 他的
[frend] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔ:r] .
friend at the chapel door .
朋友 在 这 教堂 门 .

有一天，希思科特从“水桶”上小跑过来，在教堂门口追上了他的朋友。

“ [dɪk] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [its] [ɔ:l] [aʊt] !
“ **Dick** , ” **he said** , “ **it's all out** !
” 迪克 , ” 他 说 , ” 它是全部 出去 !
“ 迪克,”他说, “一切都结束了! ”

[ðɪs] [bɪl] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊsts][baɪ][ðə; ði] [pɪr] .
This bill was sticking on one of the posts by the pier .
这 账单 曾是 粘性 在 一 的 这 帖子 经过 这 码头 .
这张钞票贴在码头边的一根柱子上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wet] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ɔ:f] .
It was wet , so I took it off .
它 曾是 湿的 , 所以 我 采取 它 离开 .
因为湿了,所以我把它脱掉了。

“ [dɪk] [ri:d] — “ £2 [rɪ'wɔ:rd] .
“ **Dick read — “ £2 reward** .
” 迪克 读 — ” £2 报酬 .
迪克读道——“悬赏2英镑。”

[lɔ:st] [ɔ:r]['stəʊlən][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['mu:rɪŋz] , [ɑ:n] ['tɛmpəltən] [strænd] , [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ɪnst] , [ə; eɪ]
Lost or stolen from her moorings , on Templeton Strand , on the 4th inst , a
丢失的或者 被盗 从 她 系泊 , 在 坦普尔顿 斯特兰德 , 在 这 4th 装置 , 一个
['lʌgər] - [rɪgd] ['seɪlɪŋ] [bəʊt] ,
lugger - rigged sailing boat ,
帆船 - 作弊 帆船 船 ,

本月4日，一艘单桅帆船在坦普尔顿海滩的泊位上失踪或被盗。

[neɪmd] [ðə; ði] ['mɑ:rθə] .
named the Martha .
命名 这 玛莎 .
名叫玛莎。

[eni] [wʌn] ['gɪvɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] — [ɔ:r] [ɪf] ['stəʊlən] ,
Any one giving information leading to the recovery of the boat — or if stolen ,
任何 一 给予 信息 领导 到 这 恢复 的 这 船 — 或者如果 被盗 ,
任何提供有助于找回船只（或被盗船只）的信息的人，

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] — [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'blaʊ] [rɪ'wɔːrd] .
to the conviction of the thief — will receive the above reward .
到 这 定罪 的 这 贼 — 将要 收到 这 多于 报酬 .

抓获窃贼者将获得上述赏金。

[pə'liːs] ['steɪf(ə)n] , ['tɛmpəltən] .
Police Station , Templeton .
警察 车站 , 坦普尔顿 .

坦普尔顿警察局。

" [dɪk] ['hændɪd][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['peɪpər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .
Dick handed the ominous paper back with a long face .
" 迪克 递交 这 不祥的 纸 后退 和 一个 长的 脸 .

迪克愁眉苦脸地把那张不祥的纸递了回去。

" [hɪr] , [teɪk] [aɪ 'tiː] .
Here , take it .
" 这里 , 拿 它 .

“给你，拿着。”

[wət'evər] [dɪd][juː; jʊ] [pʊl] [aɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][pəʊst][fɔːr; fər] ? "
Whatever did you pull it off the post for ? "
任何 做过 你 拉 它 离开 这 邮政 为了 ? "

你为什么把它从柱子上扯下来？

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['hɛθkət] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['dɔːkjumənt]
I thought you'd like to see it , " said Heathcote , putting the despised document
" 我 想法 你会 喜欢 到 看 它 , " 说 希思科特 , 推杆 这 被鄙视的 文档

[ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
into his pocket .
进入 他的 口袋 .

“我想你会想看看的，”希思科特说着，把那份令人厌恶的文件放进口袋里。

" [soʊ][aɪ][dɪd] .
So I did .
" 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[θæŋks] , ['dʒɔːrdʒi] .
Thanks , Georgie .
谢谢 , 乔治 .

谢谢你，乔治。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [stiːl] [ðə; ði][boʊt] , [dɪd][wiː; wi] ? "
We didn't steal the boat , did we ? "
我们 没有 偷 这 船 , 做过 我们 ? "

我们没偷船，对吧？

" ['ræðər] [nɑːt] .
Rather not .
" 相当 不是 .

“还是不要吧。”

[nɑːt] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] . "
Not like what he did to our money . "
不是 喜欢 什么 他 做过 到 我们的 钱 . "

不像他对待我们钱财的方式那样。”

" [noʊ] . [ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊnrart] ['rɑːbəri] . "
No . That was downright robbery . "
" 不 . 那 曾是 彻头彻尾 抢劫 . "

“不，那简直就是抢劫。”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] , ” [ˈædɪd] [ˈheθkət] .
“ **With violence** , ” **added Heathcote** .
“ 和 暴力 , ” 额外 希思科特 .

“用暴力,”希思科特补充道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第9/19页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tɑ:m] ['waɪts, 'hwaɪts] [fɔ:lt] [ðə; ði] [boʊt] [gɑ:t] [ə'drɪft] .
It was really Tom White's fault the boat got adrift .
它 曾是 真的 汤姆 怀特 过错 这 船 得到 漂流 .
船漂流其实都是汤姆·怀特的错。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kɛrləsli] ['æŋkər] . "
It was so carelessly anchored . "
它 曾是 所以 粗心大意 锚定 . "
它的锚泊方式太随意了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
" 是的。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [ðæt] [nɑ:t] .
A puff of wind would have slipped that knot .
一个 噗 的 风 会 有 滑倒了 那 结 .
一阵风就能把那个结吹开。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .
" 一阵沉默。

" [ɪts] [pleɪn] [hi:; hi] ['dʌznt] [ges] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dɪk] .
" It's plain he doesn't guess anything , " said Dick .
" 它是 清楚的 他 不 猜测 任何事物 , " 说 迪克 .
" 很明显, 他什么都猜不出来, " 迪克说。

" [nɑ:t] ['laɪkli] .
" Not likely .
" 不是 可能 .
" 不太可能。

[ænd; ənd] ['hi:z] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] . "
And he's not likely to say anything about it , if he does . "
和 他是 不是 可能 到 说 任何事物 关于 它 , 如果 他 做 . "
即使他真的这么做了, 他也很可能不会透露任何信息。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .
" 当然不是。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [træns'pɔ:t'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . "
It would mean transportation for him . "
它 会 意思是 运输 为了 他 . "
这将为 他 提供 交通工具。

" [æftər] [ɔ:l] , [sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] .
" After all , some one may have gone off with the boat .
" 后 全部 , 一些 一 可能 有 已消失 离开 和 这 船 .
" 毕竟, 可能有人把船开走了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [tel] .
We can't tell .
我们 不能 告诉 .

我们无法判断。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [aɪ 'tiː] , ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ?
It was there all right when we saw it , wasn't it ?
它 曾是 那里 全部 正确的 什么时候 我们 锯 它 , 不是 它 ?

我们看到它的时候，它确实在那里，对吧？

" [dɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Dick looked at his friend .
" 迪克 看起来 在 他的 朋友 .

迪克看着他的朋友。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'luːd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pliː] ['wʊdnt] [kwɑɪt]
He could delude himself up to a certain point , but this plea wouldn't quite
他 可以 妄想 他自己 向上 到 一个 肯定 观点 , 但 这 恳求 不会 相当
[waːʃ] .
wash .
洗 .

他或许能自欺欺人到一定程度，但这种辩解是站不住脚的。

" [moʊst] ['laɪkli] [ðeɪl] [faɪnd] [aɪ 'tiː] .
" Most likely they'll find it .
" 最多 可能 他们会 寻找 它 .

“他们很可能会找到它。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [raʊnd] [tuː; tə] - , [ɔːr] [sʌm; səm] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .
It may have drifted round to Birkens , or some place like that .
它 可能 有 漂移 圆形的 到 - , 或者 一些 地方 喜欢 那 .

它可能漂流到了伯肯斯岛，或者类似的地方。

['ɪtl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɔːrdʒi] .
It'll be all right , Georgie .
它将 是 全部 正确的 , 乔治 .

没事的，乔治。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'lʌki] [boʊt] ['hɔːntɪd] [ðer; ðər] [piːs] .
" But the thoughts of that unlucky boat haunted their peace .
" 但 这 想法 的 那 倒霉 船 闹鬼的 他们的 和平 .

但那艘不幸的船的遭遇，却始终萦绕在他们的心头，扰乱着他们的平静生活。

[ðæt] [tɑːm] [waɪt] [hæd; həd] ['oʊnli] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] [ðeɪ] ['nevər] ['kwɛstʃənd] ;
That Tom White had only got his deserts they never questioned ;
那 汤姆 白色的 有 仅有的 得到 他的 沙漠 他们 绝不 被质问 ;

他们从未质疑过汤姆·怀特是咎由自取；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [ðæt] [luːp] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪt'self] .
but they would have been more comfortable if that loop had slipped itself .
但 他们 会 有 到过 更多的 舒服的 如果 那 环形 有 滑倒了 本身 .

但如果那个环自己滑脱的话，他们会更舒服些。

[deɪz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['tɑdɪŋz] [riːtɪt] [ðem; ðəm] .
Days went on , and still no tidings reached them .
天 去 在 , 和 仍然 不 消息 达到 他们 .

日子一天天过去，他们仍然没有收到任何消息。

[ðə; ði] [bɪlz] [feɪst] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wʌns] ,
The bills faced them wherever they went , and once ,
这 账单 面对 他们 无论 他们 去 , 和 一次 ,

无论他们走到哪里，账单都如影随形，而且有一次，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] ,
as they passed the boat - house with a crowd of other fellows ,
作为 他们 通过了 这 船 - 房子 和 一个 人群 的 其他 伙伴们 ,
他们和一群其他人经过船屋时,

[ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [tə:m] [waɪt] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ]
they received a shock by seeing Tom White himself sitting and smoking on a
他们 已收到 一个 震惊 经过 看到 汤姆 白色的 他自己 坐着 和 吸烟 在 一个
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,
他们震惊地发现汤姆·怀特本人正坐在长椅上抽烟。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪŋli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
and looking contemplatingly out to sea .
和 寻找 沉思着 出去 到 海 .
他若有所思地望着大海。

" [ðeəz; ðəz] [tə:m] [waɪt] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] .
" **There's Tom White** , " **said one of the group** .
" 有 汤姆 白色的 , " 说 一 的 这 团体 .
“那是汤姆·怀特,”其中一人说道。

" [aɪ] [seɪ] , " [ˈʃaʊtɪd] [hi:; hi] , " [hæv; həv] [ju:; jə] [faʊnd] [jɔ:; jər] [boʊt] , [tə:m] ?
" **I say** , " **shouted he** , " **have you found your boat** , **Tom** ?
" 我 说 , " 喊叫 他 , " 有 你 成立 你的 船 , 汤姆 ?
“我说,”他喊道,“汤姆,你找到你的船了吗? ”

" [tə:m] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [gru:p] .
" **Tom looked up and scanned the group** .
" 汤姆 看起来 向上 和 扫描 这 团体 .
汤姆抬起头,扫视了一遍这群人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz] - [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [bu:ts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðerz] .
Our heroes ' hearts were in their boots as his eyes met theirs .
我们的 英雄 - 心 是 在 他们的 靴子 作为 他的 眼睛 遇见 他们的 .
当他与我们的英雄们目光相遇时,他们的心都提到了嗓子眼。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪˈli:f] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] .
But to their relief he did not know them .
但 到 他们的 宽慰 他 做过 不是 知道 他们 .
但令他们欣慰的是,他并不认识他们。

[ə; eɪ] [hæf] - [ˈtɪpsɪ] [mæn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [naɪt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [æt; ət] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .
A half - tipsy man on a dark night is not a good hand at remembering faces .
一个 一半 - 微醺 男人 在 一个 黑暗的 夜晚 是 不是 一个 好的 手 在 记住 面孔 .
一个半醉的男人在漆黑的夜晚,很难记住别人的脸。

" [faʊnd] [hɜ:r; hər] ?
" **Found her** ?
" 成立 她 ?
“找到她了吗? ”

[noʊ] , [aɪ] [ɑ:nt] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] .
No , I aren't , young gentleman , " **said he** .
不 , 我 不是 , 年轻的 绅士 , " 说 他 .
“不,我不是,小伙子,”他说。

" [hɑ:rd] [laɪnz] .
" **Hard lines** .
" 难的 线条 .
“强硬立场。”

[hoʊp] [ju:l] [get][hɜ:r; hər] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Hope you'll get her back , " said the boy .
希望 你会 得到 她 后退 , " 说 这 男生 .

“希望你能把她找回来,”男孩说。

" [aɪ] [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [stoʊl] [hɜ:r; hər] ? "
" I say , do you think any one stole her ? "
" 我 说 , 做 你 思考 任何 一 偷窃 她 ? "

“我说, 你觉得有人把她偷走了吗? ”

" [meɪ] [bi:; bi] , [meɪ] [bi:; bi][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] .
" May be , may be not , " replied the boatman .
" 可能 是 , 可能 是 不是 , " 回复 这 船工 .

“也许是, 也许不是。”船夫回答道。

" ['dʒɑ:li] [rʌm] [θɪŋ] [ə'boʊt] [ðæt] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['spʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ,
" Jolly rum thing about that boat , " said the spokesman of the party ,
" 乔利 朗姆酒 事物 关于 那 船 , " 说 这 发言人的 这 派对 ,

“那艘船真是件令人愉快的事,”该党发言人说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] .
" as the boys continued their walk .
作为 这 男孩们 持续 他们的 走 .

男孩们继续往前走。

" [aɪ] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:][gɑ:t] [ə'drɪft] ['sʌmhəʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" I expect it got adrift somehow , " said another .
" 我 预计 它 得到 漂流 不知何故 , " 说 其他 .

“我估计它不知怎么漂走了,”另一个人说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] .
" I don't know , " said the first .
" 我 不 知道 , " 说 这 第一的 .

“我不知道,”第一个人说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:bi] [ə'boʊt] [hɜ:r; hər] : [hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" I was speaking to a bobby about her : he says they think she was
" 我 曾是 请讲 到 一个 鲍比 关于 她 : 他 说道 他们 思考 她 曾是
[ˈstoʊlən] ;
stolen ;
被盗 ;

“我和一名警察谈起过她：他说他们认为她是被偷走的；

[ænd; ænd][ˈfænsɪ] [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] .
" and fancy they've got a clue to the fellow .
和 想要 他们有 得到 一个 线索 到 这 同伴 .

他们自以为掌握了那家伙的线索。

" ['heθkət] ['stʌmbld] [fɔ:r; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] ,
" Heathcote stumbled for no apparent reason at this particular moment ,
" 希思科特 踉跄 为了 不 明显 原因 在 这 特别的 片刻 ,

“就在这时, 希思科特毫无征兆地踉跄了一下。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kən'sɜ:rn][ɑ:n] ['dɪks] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [went]
" and it was quite amusing to see the concern on Dick's face as he went
和 它 曾是 相当 有趣 到 看 这 忧虑 在 迪克的 脸 作为 他 去

[tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] .
" to the rescue .
到 这 救援 .

看到迪克前去营救时脸上流露出的担忧, 真是令人忍俊不禁。

“ [dʒɑ:li] [lʊʊ] [trɪk] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [soʊ] ['di:pli] [ɪn]
“ **Jolly low trick** , ” **continued the boy , who appeared to interest himself so deeply in**
“ 乔利 低的 诡计 ; ” 持续 这 男生 ; WHO 出现 到 兴趣 他自己 所以 深 在
[ˈtɑ:mz] [lɔ:s] ,
Tom's loss ,
汤姆的 损失 ;

“真是个卑鄙的伎俩,”男孩继续说道, 他似乎对汤姆的失利非常感兴趣。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] ['ri:əli] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ] .
“ **if any one really took the boat away** .
“ 如果 任何 一 真的 采取 这 船 离开 .

“如果有人真的把船开走了。”

[tɑ:m] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] . ”
Tom will be ruined . ”
汤姆 将要 是 毁坏 . ”

汤姆这下完了。

“ [hu:] [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ? ” [æskt] [ə'hʌðər] .
“ **Who do they think went off with her ?** ” **asked another** .
“ WHO 做 他们 思考 去 离开 和 她 ? ” 问 其他 .

“他们觉得是谁跟她一起走了?”另一个人问道。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ræðər] [ɡʊd] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] , [ɑ:r; ər] [ʼaʊər; ɑ:r]
“ **They don't say ; but they're rather good at running things down , are our**
“ 他们 不 说 ; 但 它们是 相当 好的 在 跑步 事物 向下 , 是 我们的
[pə'li:s] .
police .
警察 .

“他们不说, 但我们的警察很擅长侦查事情。”

[du:][ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['boʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ðə; ði] [boʊt] -
Do you recollect the way they bowled out the fellow who tried to burn the boat -
做 你 追忆 这 方式 他们 保龄球 出去 这 同伴 WHO 尝试 到 烧伤 这 船 -
[haʊs] [læst] [jɪr] ,
house last year ,
房子 最后的 年 ,

你还记得他们去年是怎么把那个试图烧毁船屋的家伙赶出去的吗?

[ænd; ænd][ɡɑ:t][hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] ?
and got him six months ?
和 得到 他 六 几个月 ?

判了他六个月?

“ [ðɪs] [pə'li:s] ['ɡɑ:sɪp] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'ɹɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [tu:] ['hɪroʊz] ,
“ **This police gossip was so alarming to our two heroes** ,
“ 这 警察 闲话 曾是 所以 令人担忧 到 我们的 二 英雄 ,

“这条警界传闻令我们的两位英雄感到非常震惊,

[ðæt] [ðeɪ] [ɡeɪv] [ʌp] ['teɪkɪŋ] [wɔ:ks] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
that they gave up taking walks along the beach ,
那 他们 给予 向上 采取 散步 沿着 这 海滩 ,

他们放弃了在海滩散步。

[ænd; ænd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ['baʊndrɪz] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
and retired to the privacy of the school boundaries , where there was no
和 退休 到 这 隐私 的 这 学校 边界 , 在哪里 那里 曾是 不
[læk] [ʌv; əv] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
lack of occupation ,
缺少 的 职业 ,

于是他们退隐到学校围墙内, 那里并不无聊。

[ˈɪndɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] , [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [laɪf] .

indoor and out , to relieve the monotony of life .

室内的 和 出去 , 到 缓解 这 单调 的 生活 .

室内外活动, 以缓解生活的单调乏味。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈgrænd,kɔːrt] [mætʃ] ,

A week after the Grandcourt match ,

一个 星期 后 这 大法院 匹配 ,

大球场比赛一周后,

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [ˈbreɪdər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

a boy called Braider came up to Dick and asked to speak to him .

一个 男生 称为 编织者 来了 向上 到 迪克 和 问 到 说话 到 他 .

一个名叫布雷德的男孩走到迪克面前, 请求和他说话。

[ˈbreɪdər] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] - ,

Braider was in the Fourth , and Dick knew of him as a racketty ,

编织者 曾是 在 这 第四 , 和 迪克 知道 的 他 作为 一个 - ,

[ˈrɔɪstər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] ,

roystering sort of fellow ,

罗伊斯特林 种类 的 同伴 ,

布雷德在第四营, 迪克知道他是个爱惹是生非、喜欢寻衅滋事的人。

[ˈveri] [ˈpɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [set] — [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [den] ,

very popular with his own set — and thought something of by the Den ,

非常 受欢迎的 和 他的 自己的 放 — 和 想法 某物 的 经过 这 丹 ,

他非常受自己粉丝群的欢迎, 而且在“Den”圈子里也颇受好评。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈriːs(ə)nt] [əˈfensɪz] [əˈɡenst] [ˌmɒnɪˈtɔːriəl] [əˈθɔːrəti] .

on account of some recent offences against monitorial authority .

在 帐户 的 一些 最近的 罪行 反对 监控 权威 .

鉴于近期发生的一些违反监管权力的违法行为。

[ˈaɪ] [seɪ] , [ˈsed] [hiː; hi] [tuː; tə] [dɪk] , [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] , [ˈwʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

“ I say , ” said he to Dick , confidentially , “ what do you say to belonging to

“ 我 说 , “ 说 他 到 迪克 , 保密 , “ 什么 做 你 说 到 属于 到

[ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] ? ”

our Club ? ”

我们的 俱乐部 ? ”

“我想问,”他悄悄地对迪克说, “你觉得加入我们俱乐部怎么样? ”

[ˈwʌt] [klʌb] ? ” [æskt] [dɪk] , [ˈsentɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [laɪt] -

“ What Club ? ” asked Dick , scenting some new distinction , and getting light -

“ 什么 俱乐部 ? ” 问 迪克 , 香味 一些 新的 区别 , 和 获得 光 -

[ˈhedɪd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .

headed in consequence .

标题 在 结果 .

“什么俱乐部?”迪克问道, 他嗅到了某种新的殊荣, 结果感到一阵眩晕。

[ˈjuːl] [ˈpraːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ˈsed] [ˈbreɪdər] .

“ You'll promise not to go telling everybody , ” said Braider .

“ 你会 承诺 不是 到 去 讲述 大家 , “ 说 编织者 .

“你保证不会到处告诉别人,”布雷德说。

[ˈwɪə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈsoʊʃəb(ə)] , - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [ɪˈnʌf] [laːt] .

“ We're called the ' Sociables , ' It's a jolly enough lot .

“ 是 称为 这 - 社交达人 , - 它是 一个 快乐的 足够的 很多 .

“我们被称为‘社交达人’, 我们这群人相当快乐。”

[ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsʌpəz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsərts] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] .

Only twenty of us , and we have suppers and concerts once a week .

仅有的 二十 的 我们 , 和 我们 有 晚餐 和 音乐会 一次 一个 星期 .

我们只有二十个人, 每周聚餐和听音乐会一次。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ɪts] [ˈɔːfli] [sɪˈlekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][get][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .

The thing is , it's awfully select , and a job to get into it .
这 事物 是 , 它是 非常 选择 , 和 一个 工作 到 得到 进入 它 .

问题是, 这个职位竞争非常激烈, 想要进入这个职位需要付出很多努力。

[bʌt; bət][jɜː; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['men(ə)nd] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi] [juːd] [get][ɪn] . "

But your name was mentioned the other day , and I fancy you'd get in . "
但 你的 姓名 曾是 提及 这 其他 天 , 和 我 想要 你会 得到 在 . "

但前几天有人提到了你的名字, 我觉得你应该能被录取。

" [aɪ] [səˈpouz] ['dʒɔːrdʒi] ['hɛθkət] ['ɪznt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [dɪk] .

" I suppose Georgie Heathcote isn't in it ? " said Dick .
" 我 认为 乔治 希思科特 不是 在 它 ? " 说 迪克 .

"我猜乔治·希思科特没参演吧?"迪克说道。

" ['ræðər] [nɑːt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ; " ['hiːd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] . "

" Rather not ! " said the other , mistaking his meaning ; " he'd have no chance . "
" 相当 不是 ! " 说 这 其他 , 误会 他的 意义 ; " 他会 有 不 机会 . "

"还是算了吧!"另一个人误解了他的意思, 说道, "他一点机会都没有。"

" ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] , " [sed] [dɪk] .

" He's not a bad fellow , " said Dick .
" 他是 不是 一个 坏的 同伴 , " 说 迪克 .

"他不是个坏人,"迪克说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] . "

" I wouldn't mind if he was on . "
" 我 不会 头脑 如果 他 曾是 在 . "

"如果他上场, 我倒不介意。"

" [wel] , [ðer; ðər][ɑː; ər] [tuː] ['veɪkənsɪz] .

" Well , there are two vacancies .
" 出色地 , 那里 是 二 空缺职位 .

"嗯, 目前有两个空缺职位。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [fɔːr; fər][wʌn] ? "

What do you say for one ? "
什么 做 你 说 为了 一 ? "

你觉得一个人怎么样?

" [duː][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] ['feləʊz] ? "

" Do I know the other fellows ? "
" 做 我 知道 这 其他 伙伴们 ? "

"我认识其他那些人吗? "

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] ['breɪdər] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

" Most of them , " and Braider repeated a string of names ,
" 最多 的 他们 , " 和 编织者 重复 一个 细绳 的 姓名 ,

"他们中的大多数,"布雷德重复了一串名字,

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [noʊn] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]

among which were those of a few well - known heroes of the Fifth and
之中 哪个 是 那些 的 一个 很少 出色地 - 已知 英雄 的 这 第五 和

[fɔːrθ] .

Fourth .
第四 .

其中包括一些第五和第四时期的著名英雄。

“ [ðeə(r)] [ɔ:l][dʒɑ:li] [ˈfeləʊz] , ” [sed] [ˈbreɪdər] , “ [ænd; ənd] , [bæk] [ʌp] [wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk] [wʌn]
“ **They're all jolly fellows** , ” **said Braider** , “ **and** , **back up one another like one**
“ 它们是 全部 快乐的 伙伴们 , ” 说 编织者 , “ 和 , 后退 向上 一 其他 喜欢 一
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

“他们都是快乐的人,”布雷德说,“而且,他们互相支持,就像一点钟一样。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈplʌki] [[oʊ] [ʌp] [æ; ət] [ˈgrænd,kɔ:rt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
It was your plucky show up at Grandcourt that made them think of having
它 曾是 你的 勇敢的 展示 向上 在 大法院 那 制成 他们 思考 的 拥有
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

正是你在格兰德考特的勇敢亮相,让他们考虑聘用你;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒɔɪn] [ju:l] [dʒʌst][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈkɑ:nsərt] .
and if you join you'll just be in time for the next concert .
和 如果 你 加入 你会 只是 是 在 时间 为了 这 下一个 音乐会 .

如果你加入,正好可以赶上下一场音乐会。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

“ [dɪk] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] ;
“ **Dick didn't like to say no** ;
“ 迪克 没有 喜欢 到 说 不 ;

迪克不喜欢说“不”;

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [ˈdæɪɪd] [mʌt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:zətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
and not being a youth who dallied much between the positive and the
和 不是 存在 一个 青年 WHO 拖延 很多 之间 这 积极的 和 这
[ˈnegətɪv] , [hi:; hi] [sed] :
negative , he said :
消极的 , 他 说 :

他说,他年轻时并不常在积极和消极之间摇摆不定:

“ [ɔ:l] [səˈri:n] , [ˈbreɪdər] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈri:əli] [wa:nt][aɪˈti:] . ”
“ **All serene , Braider , if they really want it** . ”
“ 全部 安详 , 编织者 , 如果 他们 真的 想 它 . ”

“布雷德,如果他们真的想要的话,一切都会很平静。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [du:] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [ˈbreɪdər] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] ; “ [ðeɪl] [bi:; bi]
“ **Of course they do , old man ,** ” **said Braider , in tones of satisfaction ;** “ **they'll be**
“ 的 课程 他们 做 , 老的 男人 , ” 说 编织者 , 在 音调 的 满意 ; “ 他们会 是
[dʒɑ:li][glæd] .
jolly glad .
快乐的 高兴的 .

“当然会,老头,”布雷德满意地说;“他们会非常高兴的。”

[maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt][goʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Mind you don't go talking about it to any one , you know .
头脑 你 不 去 说 关于 它 到 任何 一 , 你 知道 .

记住,千万别跟任何人谈论这件事。

[ðeə(r)] [ˈveri] [sɪˈlekt] , [ænd; ənd][dəʊnt][wa:nt][ɔ:l] [ˈtempəltən] [ˈwa:ntrɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn] . “
They're very select , and don't want all Templeton wanting to join . ”
它们是 非常 选择 , 和 不 想 全部 坦普尔顿 想要 到 加入 . ”

他们非常注重筛选,不希望所有坦普尔顿学院的学生都加入。

“ [ˈwɛnz, ˈhwɛnz][ðə; ði] [ɪˈleɪ(ə)n] ？ ” [æskt] [dɪk] .
“ **When's the election ?** ” **asked Dick** .
“ 什么时候？ 这 选举 ？ ” 问 迪克 ；

“什么时候举行选举？”迪克问道。

“ [oʊ] ! [tuː; tə] - [deɪ] [wi:k] .
“ **Oh ! to - day week** .
“ 哦 ！ 到 - 天 星期 ；

“哦！今天是星期几。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈfeləʊ] , [ˈkʌlvər] , [ʌp] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɡɑːt][noʊ] [tjæns] .
There's one fellow , Culver , up against you ; but he's got no chance .
有 一 同伴 ； 卡尔弗 ； 向上 反对 你 ； 但 他是 得到 不 机会 ；

有一个家伙，库尔夫，会和你对战；但他毫无胜算。

[wʌn] [blæk] [bɔːl] [ɪn][sɪks] [ɪksˈkluːdʒ] , [soʊ] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kloʊz] [rʌn] . “
One black ball in six excludes , so it's always a close run . ”
一 黑色的 球 在 六 不包括 ； 所以 它是 总是 一个 关闭 跑步 ； ”

六个黑球中有一个会被排除，所以每次都很接近。

“ [duːː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [tjæns] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈheθkət] ？ ”
“ **Do you think there would be any chance for young Heathcote ?** ”
“ 做 你 思考 那里 会 是 任何 机会 为了 年轻的 希思科特 ？ ”

你认为年轻的希思科特有机会吗？

“ [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Doubt it** .
“ 怀疑 它 ；

“我对此表示怀疑。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] .
But we might try when you're in .
但 我们 可能 尝试 什么时候 你是 在 ；

但等你方便的时候，我们可以试试。

[taː] , [taː] ! [oʊld][mæn] .
Ta , ta ! old man .
ta , ta ！ 老的 男人 ；

再见，老头。

[ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] .
Mum's the word .
妈妈的 这 单词 ；

守口如瓶。

“ [dɪk] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [wi:k] .
“ **Dick spent a troubled week** .
“ 迪克 花费 一个 麻烦 星期 ；

迪克度过了难熬的一周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈheθkət] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfaɪd]
He was uncomfortable with Heathcote , in whom he was bursting to confide
他 曾是 不舒服 和 希思科特 ， 在 谁 他 曾是 爆发 到 信任
.
.
.

他很不自在地和希思科特待在一起，尽管他很想向希思科特倾诉心事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] , [tu:] , [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['soʊʃəb(ə)l] ” [hu:m]
He was uneasy , too , in meeting the few members of the “ Sociables ” whom
他 曾是 不安 , 也 , 在 会议 这 很少 成员 的 这 “ 社交达人 ” 谁
[hi:; hi] [nu:] ,
he knew ,
他 知道 ,

与他认识的少数几位“社交名流”见面时，他也感到很不自在。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kritɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði]
and felt that they were watching him critically , with a view to the
和 毛毡 那 他们 是 观看 他 关键 , 和 一个 看法 到 这
[ɪ'lekʃ(ə)n] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] .
election next Thursday .
选举 下一个 周四 .

他们觉得大家都在密切关注他，为下周四的选举做准备。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kʌlvər] ,
And he was vindictive in the presence of Culver ,
和 他 曾是 报复心强的 在 这 在场 的 卡尔弗 ,
他在库尔弗面前表现出了报复心。

[hu:z] ['pɑ:səb(ə)]['raɪv(ə)lɪ][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][lɪt(ə)l] [ɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
whose possible rivalry he regarded as little short of an insult .
谁 可能的 对抗 他 认为 作为 小的 短的 的 一个 侮辱 .
他认为这种可能的竞争关系简直是一种侮辱。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spens] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bæd][ɔ:l] [raʊnd] .
Indeed , the effect of the suspense on him was bad all round .
的确 , 这 影响 的 这 悬念 在 他 曾是 坏的 全部 圆形的 .
事实上，这种悬念对他产生了全方位的负面影响。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['sʌmhaʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][l'noʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [hɪnts] [ðæt] “ ['spɪrɪt] ”
For having somehow picked up the notion from Braider's hints that “ spirit ”
为了 拥有 不知何故 挑选 向上 这 概念 从 - 提示 那 “ 精神 ”
[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ][kwa:lɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə'spaɪərɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
was a leading qualification for aspiring members of the club ,
曾是 一个 领导 资格 为了 有抱负的 成员 的 这 俱乐部 ,
他不知何故从布雷德的暗示中领悟到，“精神”是加入俱乐部的重要资格条件，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðæt] [kwa:lɪfɪ'keɪ(ə)n] [noʊ'tɔ:riəsli] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz]
he was very nearly increasing that qualification notoriously , before the week was
他 曾是 非常 几乎 增加 那 资格 臭名昭著 , 前 这 星期 曾是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
就在一周结束之前，他几乎就要以臭名昭著的方式提升自己的这项资格了。

[baɪ] [ə'nʌðər] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔ:rtərz] .
by another row with headquarters .
经过 其他 排 和 总部 .
总部大楼旁边是另一排。

[hi:; hi] ['pɜ:rpəsli] [ʒɜ:kt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [dɪs'ɔ:rdərli] [ɪn] [klæs] ,
He purposely shirked his work , and behaved disorderly in class ,
他 故意 逃避 他的 工作 , 和 表现 乱 在 班级 ,
他故意逃避作业，上课行为不端。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fɒʊ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
in order to show his patrons what he was made of ; and what was
在 命令 到 展示 他的 顾客 什么 他 曾是 制成 的 ; 和 什么 曾是
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,

为了向他的赞助人展示他的实力；更糟糕的是，

[hi:; hi] [egd] [ðə; ði] [ʌnsəsˈpektɪŋ] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ɑ:n][tu:; tə][ˈsɪmələŋ][ɛkˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][baɪ][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .
he egged the unsuspecting Georgie on to similar excesses by his example .
他 鸡蛋 这 毫无戒心的 乔治 在 到 相似的 过剩 经过 他的 例子 .

他以身作则，怂恿毫无戒心的乔治也做出类似的过激行为。

[ˈdʒɔ:rdʒi] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] “ [ˈspɪrɪt] ” [went] ,
Georgie , as far as “ spirit ” went ,
乔治 , 作为 远的 作为 “ 精神 ” 去 ,

乔治，就“精神”而言，

[stʊd] [ˈbetər] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər] [ˈmembərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwi:ks] [end][ðæn; ðən][dɪd]
stood better qualified for membership of the club at the week's end than did
站立 更好的 合格的 为了 会员资格 的 这 俱乐部 在 这 本周 结尾 比 做过
[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈkændɪdət] ;
the real candidate ;
这 真实的 候选人 ;

到本周末，他比真正的候选人更有资格成为俱乐部成员；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈskeɪpt] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
for while the latter escaped punishment ,
为了 尽管 这 后者 逃脱 惩罚 ,

虽然后者逃脱了惩罚，

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [dra:pt] [əˈpɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [laɪnz][ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl] ,
the former was dropped upon to the tune of three hundred lines of Virgil ,
这 以前的 曾是 掉落 之上 到 这 调 的 三 百 线条 的 维吉尔 ,

前者被倾泻而下，伴随着维吉尔三百行诗句的旋律。

[fɔ:r; fər] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ˈdʊrɪŋ] [klæs] .
for throwing a book across the room during class .
为了 投掷 一个 书 穿过 这 房间 期间 班级 .

因为上课时把书扔到教室另一边。

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , ” [sed] [hi:; hi] [dɪˈfaɪəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈli:dər] [ˈæftərwərdz] .
“ Just my luck , ” said he defiantly to his leader afterwards .
“ 只是 我的 运气 , ” 说 他 公然挑衅 到 他的 领导者 然后 .

“真是倒霉透了，”事后他愤愤不平地对他的领导说道。

“ [ˈevri:;ba:di:z] [daʊn] [ɑ:n][em ˈi:] .
Everybody's down on me .
“ 每个人的 向下 在 我 .

“大家都看不起我。”

[aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ ˈti:] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][maɪ] [flɪŋ] . “
I'm bound to catch it , so I may as well have my fling . ”
我是 边界 到 抓住 它 , 所以 我 可能 作为 出色地 有 我的 一扔 . ”

我迟早都会染上，所以不如放纵一下自己吧。

“ [ju:; jʊ][dɪd][hæv; həv][jʊr; jər] [flɪŋ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɔ:tʃ] [aɪ ˈti:] , [tu:] .
“ You did have your fling , Georgie , and you caught it , too .
“ 你 做过 有 你的 一扔 , 乔治 , 和 你 捕捉 它 , 也 .

“乔治，你确实有过一段风流韵事，而且你也染上了情。”

” [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [dʒest] .

” Georgie was too out of humour to notice the jest .
乔治 曾是 也 出去 的 幽默 到 注意 这 笑话 .

“乔治当时完全没注意到这个玩笑，所以没觉得好笑。”

” [juː; jʊ] [dəʊnt] [kætʃ] [em ˈiː] [ˈkerɪŋ] [ˈtʌpəns] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðʊz] , ” [sed] [hiː; hi] .

” You don't catch me caring twopence about it , though ,” said he .
” 你 不 抓住 我 关怀 两便士 关于 它 , 尽管 , ” 说 他 .

“不过，你可别指望我会在乎这件事，”他说。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [brɪˈlaɪd] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [dɪk] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

But his tones belied the valiant words , and Dick looked curiously at his
但 他的 音调 谎言 这 英勇 字 , 和 迪克 看起来 奇怪的是 在 他的
[ˈtrʌblɪd] , [ˈhærid] [feɪs] .

troubled , harried face .
麻烦 , 疲惫不堪 脸 .

但他语气中的英勇与他话语中的不符，迪克好奇地看着他那张忧虑而疲惫的脸。

” [waɪ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [jʊə(r)] [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [lʌk] , [oʊld] [mæn] . ”

” Why , Georgie ,” said he , “ you're down on your luck , old man .”
” 为什么 , 乔治 , ” 说 他 , ” 你是 向下 在 你的 运气 , 老的 男人 . ”

“哎呀，乔治，”他说，“你这老家伙运气真差。”

” [bloʊ] [maɪ] [lʌk] ! ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , ” [pərˈhæps] [aɪ] [er ˈem] [daʊn] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .

” Blow my luck !” said Georgie , “ perhaps I am down on it .
” 吹 我的 运气 ! ” 说 乔治 , ” 也许 我 是 向下 在 它 .

“我的运气真差！”乔治说，“也许我运气不好。”

[aɪ ˈtiː] [səːvz] [em ˈiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] .

It serves me worse than yours .
它 服务 我 更糟 比 你的 .

它对我的影响比对你的影响更糟。

” [dɪk] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] .

” Dick didn't say anything more just then .
” 迪克 没有 说 任何事物 更多的 只是 然后 .

“迪克当时没再说什么了。”

[pərˈhæps] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Perhaps because he had nothing to say .
也许 因为 他 有 没有什么 到 说 .

或许是因为他无话可说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .

But he didn't like this new state of things in his friend .
但 他 没有 喜欢 这 新的 状态 的 事物 在 他的 朋友 .

但他不喜欢朋友的这种新状态。

[ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] .

Georgie was being spoiled , and would have to be looked after .
乔治 曾是 存在 被宠坏了 , 和 会 有 到 是 看起来 后 .

乔治被宠坏了，需要人照顾。

[dɪk] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] - [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [dɪˈskʌvəri] .

Dick was not the only Templetonian who had made this brilliant discovery .
迪克 曾是 不是 这 仅有的 - WHO 有 制成 这 杰出的 发现 .

迪克并不是唯一一位做出这一卓越发现的坦普尔顿学院成员。

[ˈpɑːnti][hæd; həd] [ˈdrɑːpt] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [soʊ][hæd; həd][ˈmænsfiːld]]
Ponty had dropped a casual eye on him now and then , so had Mansfield
庞蒂 有 掉落 一个 随意的 眼睛 在 他 现在 和 然后 , 所以 有 曼斯菲尔德
;
;
;
;

庞蒂偶尔会随意地瞥他一眼，曼斯菲尔德也是如此；

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
and neither the captain that was , nor the captain that was to be ,
和 两者都不 这 队长 那 曾是 , 也不 这 队长 那 曾是 到 是 ,
无论是之前的船长，还是未来的船长，

[laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
liked the look of things .
喜欢 这 看 的 事物 .

喜欢这东西的样子。

“ [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] — [ɔːl][ðə; ði] , ” [sed] [ˈpɑːnti] .
“ He's going the way of all — all the Pledgelings , ” said Ponty . ”
“ 他是 去 这 方式 的 全部 — 全部 这 宣誓者 , ” 说 庞蒂 . ”

“他和其他所有入会新生一样，都要走上同样的道路，”庞蒂说道。

“ [kɑːnt] [juː; jə][stɑːp][aɪˈtiː] , [ˈmænsfiːld] ? ”
“ Can't you stop it , ” Mansfield ? ”
“ 不能 你 停止 它 , 曼斯菲尔德 ? ”

“曼斯菲尔德，你难道就不能阻止这一切吗？ ”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] , [aɪˈd][traɪ] , [oʊld][mæn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ If I were captain of Templeton , I'd try , old man , ” replied the other . ”
“ 如果 我 是 队长 的 坦普尔顿 , ID 尝试 , 老的 男人 , ” 回复 这 其他 . ”

“如果我是坦普尔顿的队长，我会试试的，老家伙，”另一个人回答道。

“ [ˈriːəli] , [ˈmænsfiːld] , [juː; jə] [ˈfraɪ(ə)n] [emˈiː] [wen] [juː; jə] [lʊk] [soʊ] [ˈsɑːləm] .
“ Really , Mansfield , you frighten me when you look so solemn . ”
“ 真的 , 曼斯菲尔德 , 你 吓唬 我 什么时候 你 看 所以 庄严 . ”

“曼斯菲尔德，你一脸严肃的样子真让我害怕。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”
What can I do ? ”
什么 能 我 做 ? ”

我能做些什么？ ”

“ [duː] ?
“ Do ?
“ 做 ? ”

“做？

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] . ”
Take him away from where he is , to begin with . ”
拿 他 离开 从 在哪里 他 是 , 到 开始 和 . ”

首先，把他从他现在所在的地方带走。

“ [ɑːn] [wʌt] [ɡraʊndz] ?
“ On what grounds ? ”
“ 在 什么 理由 ? ”

“依据什么？ ”

[pledʒ] [ˈhæznt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jə][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hʊʊld][ʌv; əv] .
Pledge hasn't done anything you or I could take hold of .
保证 还没有 完毕 任何事物 你 或者 我 可以 拿 抓住 的 .

Pledge公司并没有采取任何你我能够掌控的行动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kɪd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [wiː; wi][kɑːnt] [kəˈnekt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [pledʒ] ,
And if the kid is going to the dogs , we can't connect it with Pledge ,
和 如果 这 孩子 是 去 到 这 狗 , 我们 不能 连接 它 和 保证 ,
如果孩子误入歧途, 我们就无法将其与 Pledge 联系起来。

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ˈwɪntər] [hɪmˈself] .
any more than we can with Winter himself .
任何 更多的 比 我们 能 和 冬天 他自己 .
我们对温特本人能做的, 恐怕没有更多了。

" [ænd; ənd][ˈpɑːnti] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [wɪt] [ˈmænsfiːld] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi]
" And Ponty yawned , and wished Mansfield would not look as if somebody
" 和 庞蒂 打哈欠 , 和 希望 曼斯菲尔德 会 不是 看 作为 如果 某人
[ˈwɑːntɪd] [ˈhæŋɪŋ] .
wanted hanging .
通缉 绞刑 .
“庞蒂打了个哈欠, 心想曼斯菲尔德看起来可不像有人想被绞死似的。”

" [ɪts] [ˈkjəriəs] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , " [sed] [ˈmænsfiːld] ,
" It's curious , at any rate , " said Mansfield ,
" 它是 好奇的 , 在 任何 速度 , " 说 曼斯菲尔德 ,
“无论如何, 这都很奇怪,”曼斯菲尔德说。

" [ðæt] [ˈpledʒɪz] [fæg] [ʊd; ʒəd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [huː] [fægz]
" that Pledge's fag should begin to go to the dogs , while his chum , who fags
" 那 承诺 同性恋 应该 开始 到 去 到 这 狗 , 尽管 他的 密友 , WHO 同性恋
[fɔːr; fər] [ˈkreɪswel] ,
for Cresswell ,
为了 克雷斯韦尔 ,
“普莱奇的烟开始走下坡路了, 而他的哥们儿, 那个给克雷斯韦尔抽烟的,

[ænd; ənd][ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] - , [ʊd; ʒəd] [kiːp] [ɔːl] [raɪt] . "
and is quite as racketty , should keep all right . "
和 是 相当 作为 - , 应该 保持 全部 正确的 . "
而且声音还挺大的, 应该没问题。”

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [jʌŋ] [ˈrɪtʃərdzən] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ˈpɑːnti] .
" Do you call young Richardson all right ? " asked Ponty .
" 做 你 称呼 年轻的 理查森 全部 正确的 ? " 问 庞蒂 .
“你觉得小理查森还好吗?”庞蒂问道。

" [aɪ] [ʊd; ʒəd] [seɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈhoʊldɪŋ]
" I should say he and his friend are in the same boat , and he's holding
" 我 应该 说 他 和 他的 朋友 是 在 这 相同的 船 , 和 他是 保持
[ðə; ði] [ˈtɪlə] .
the tiller .
这 耕耘机 .
“应该说他和他的朋友处境相同, 而他正掌舵。”

" [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] - [kjuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪzi] [wʌŋ] [laɪk] [ˈpɑːnti] .
" Which was pretty ' cute for a lazy one like Ponty .
" 哪个 曾是 漂亮的 - 可爱的 为了 一个 懒惰的 - 喜欢 庞蒂 .
“对于像庞蒂这样懒惰的人来说, 这真是太可爱了。”

" [wel] , " [sed] [ˈmænsfiːld] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniɪstnəs] , [felt] [ˈriːəli] [ˈbæfəld] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" Well , " said Mansfield , who , with all his earnestness , felt really baffled over the
" 出色地 , " 说 曼斯菲尔德 , WHO , 和 全部 他的 认真 , 毛毡 真的 困惑 超过 这
[ˈprɑːbləm] ,
problem ,
问题 ,
“嗯,”曼斯菲尔德说道, 他虽然语气很认真, 但对这个问题仍然感到非常困惑。

“ [θɪŋz] [ˈmʌsnt] [ɡoʊ][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˈfɔrli] . ”
“ **things mustn't go on as they are , surely .** ”
“ 事物 不得 去 在 作为 他们 是 , 一定 . ”

“事情肯定不能再这样下去了。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [dɪr] [bɔɪ] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈbetər] ;
“ **Certainly not , dear boy , if we can make them better ;**
“ 当然 不是 , 亲爱的 男生 , 如果 我们 能 制作 他们 更好的 ;

“当然不是，亲爱的孩子，如果我们能让他们变得更好；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
but I don't see what's to be done .
但 我 不 看 是什么 到 是 完毕 .

但我不知道该怎么办。

[aɪ'd] [bles] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .
I'd bless you if you could put things right .
ID 保佑 你 如果 你 可以 放 事物 正确的 .

如果你能把事情处理好，我将感激不尽。

“ [ænd; ænd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ænd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈnɔ:v(ə)] .
“ **And he put his feet upon the chair in front , and took up his novel .**
“ 和 他 放 他的 脚 之上 这 椅子 在 正面 , 和 采取 向上 他的 小说 .

“然后他把脚放在前面的椅子上，拿起他的小说。”

[ˈmænsfi:ld] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] .
Mansfield took the hint .
曼斯菲尔德 采取 这 暗示 .

曼斯菲尔德领会了其中的含义。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ˈɪndələnt] [frend] .
Nor did he misunderstand his indolent friend .
也不 做过 他 误解 他的 懒惰的 朋友 .

他也没有误解他那位懒散的朋友。

- [ˈɪndələns] [ˈwɒznt] [ɔ:l] [ˈleɪzɪnəs] .
Ponty's indolence wasn't all laziness .
- 懒惰 不是 全部 懒惰 .

庞蒂的懒惰并非全是懒惰。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kloʊk] [fɔ:r; fər][pərˈpleksəti] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [tu:; tə] - [bi:; bi] ,
It was sometimes a cloak for perplexity ; and the captain - to - be ,
它 曾是 有时 一个 披风 为了 困惑 ; 和 这 队长 - 到 - 是 ,

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] ,
as he said good - night ,
作为 他 说 好的 - 夜晚 ,

它有时是困惑的掩饰；而这位即将上任的船长，在道晚安时，

[ɡest] [ˈfru:dli] [ðæt] [nɑ:t] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)] [wʊd] [bi:; bi] [skɪmd] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ]
guessed shrewdly that not many pages of the novel would be skimmed that evening
猜对了 精明地 那 不是 许多 页面 的 这 小说 会 是 脱脂 那 晚上
.
:
.

他敏锐地猜到，那天晚上不会有人快速浏览这本小说的多少页。

[ˈpɑ:nti][dɪd] , [ɪn][fækt] , [weɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ðoʊz] [læst] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
Ponty did , in fact , wake up a bit those last few weeks of the term .
庞蒂 做过 , 在 事实 , 唤醒 向上 一个 少量 那些 最后的 很少 周 的 这 学期 .

事实上，在学期的最后几周，庞蒂确实清醒了一些。

[hi:; hi] ['ræmbəld] [daʊn] [wʌns][ɔ:r] [twais] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:niəs] - ['tenɪs] [kɔ:rt] ,
He rambled down once or twice to the Juniors ' tennis court ,
他 漫无目的地闲聊 向下 一次 或者 两次 到 这 青少年 - 网球 法庭 ,
他曾一两次漫步到青少年网球场,

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [fraɪ][ðer; ðər][baɪ] ['sprɔ:lɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [græs]
and terrified the small fry there by sprawling at full length on the grass
和 恐惧 这 小的 炒 那里 经过 蔓延 在 满的 长度 在 这 草
[wɪ'dɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
within sight of the play .
之内 视线 的 这 玩 .
她四肢摊开躺在草地上，就在孩子们能看到的地方，把他们吓坏了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wʌn] , [ænd; ənd] ,
It was a crowded corner of the fields and a noisy one , and ,
它 曾是 一个 挤 角落 的 这 字段 和 一个 嘈杂 一 , 和 ,
那是田野里一个拥挤而嘈杂的角落，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] , [hi:; hi][hæd; həd] [kwɪr] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌg]
if the captain went there for a nap , he had queer notions of a snug
如果 这 队长 去 那里 为了 一个 午睡 , 他 有 酷儿 概念 的 一个 舒适
[bɜ:rθ] .
berth .
泊位 .
如果船长去那里打盹，那他对舒适的卧铺肯定有种奇怪的想法。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [went] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [laɪf] , [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
If , however , he went there to see life , he knew what he was about .
如果 , 然而 , 他 去 那里 到 看 生活 , 他 知道 什么 他 曾是 关于 .
但是，如果他去那里是为了体验生活，那么他很清楚自己要做什么。

[hi:; hi] [sɔ:] ['æspɪnɒl] [ðer; ðər] , ['tʌfnɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skru:ɪ] ['sɜ:rvis]
He saw Aspinall there , toughening every day , and working up his screwy service
他 锯 阿斯皮纳尔 那里 , 强化 每一个 天 , 和 在 职的 向上 他的 古怪 服务
[ˈpeɪfntli] [ænd; ənd] ['dɔ:ɡɪdli] ,
patiently and doggedly ,
耐心 和 顽强地 ,
他看到阿斯皮纳尔在那里，每天都在变得更加坚强，耐心而执着地磨练着他那古怪的服役方式。

[tɪl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊʊɪŋ] [wʌnz] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði]
till one or two of the knowing ones found it worth their while to get on the
直到 一 或者 二 的 这 会心 一个 成立 它 值得 他们的 尽管 到 得到 在 这
[ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][net] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
other side of the net and play against him .
其他 边 的 这 网 和 玩 反对 他 .
直到一两个懂行的人觉得值得到网的另一边去和他比赛。

['kʌlvər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bɪɡ][ʌv; əv][boʊn] , ['brægɪŋ] , ['blʌstərɪŋ] [æz; əz]['evər] ,
Culver was there , big of bone , bragging , blustering as ever ,
卡尔弗 曾是 那里 , 大的 的 骨 , 吹嘘 , 虚张声势 作为 曾经 ,
库尔弗也在场，个子很高，像往常一样吹嘘、虚张声势。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] ['helθi] [spɔ:rt] .
but keeping the colour in his cheeks with healthy sport .
但 保持 这 颜色 在 他的 脸颊 和 健康 运动 .
但他通过健康的运动保持了面色红润。

[ˈɡɑːs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [fɔːr; fər][wʌŋ] ['aʊər] [ɪn]
Gosse was there , forgetting to make himself a nuisance for one hour in
戈斯 曾是 那里 , 遗忘 到 制作 他自己 一个 滋扰 为了 一 小时 在
[ˈtwenti] - [fɔːr] .
twenty - four .
二十 - 四 .

戈斯在那里，在二十四小时里，他竟然有一个小时没去惹是生非。

[ðə; ði][ˈɡləːbjələər][ˈkæzəˌnoʊv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈmeltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ,
The globular Cazenove was there , melting with the heat ,
这 球形 卡泽诺夫 曾是 那里 , 融化 和 这 热 ,
球状的卡泽诺夫就在那里，在高温下融化着。

[bʌt; bət] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)ŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [legz][kæən; kən][duː][sʌm; səm] [ɡʊd] [baɪ]
but proclaiming that even a big body and short legs can do some good by
但 宣告 那 甚至 一个 大的 身体 和 短的 腿 能 做 一些 好的 经过
[help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ˈspɪrɪt] .
help of a true eye and a patient spirit .
帮助 的 一个 真的 眼睛 和 一个 病人 精神 .

但他宣称，即使身形庞大、双腿短小，只要拥有敏锐的眼光和耐心，也能有所作为。

[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ˈgetɪŋ] [ɡʊd] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
These and twenty others were there , getting good every one of them ,
这些 和 二十 其他的 是 那里 , 获得 好的 每一个 一 的 他们 ,
[ænd; ənd] [əˈtəʊnɪŋ] ,
and atoning ,
和 赎罪 ,

这些人和其他二十个人都在那里，每个人都得到了提升，并且忏悔了罪过。

[ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [skɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈræli] ,
every time they scored a point and hit out a rally ,
每一个 时间 他们 得分 一个 观点 和 打 出去 一个 集会 ,
每次他们得分并打出一回合，

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ˈhelθi] [ɔːr] [les] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [skɔːrd] [ˈelsˌwer] .
for something less healthy or less profitable scored elsewhere .
为了 某物 较少的 健康 或者较少的 有利可图 得分 别处 .
一些不太健康或利润较低的产品，则在其他地方评分。

[ænd; ənd] [ˈpɑːntɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] , [ˈmɔːrəˌlaɪzd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
And Ponty , as he lay there blinking in the sun , moralised on the matter ,
和 庞蒂 , 作为 他 躺 那里 眨眼 在 这 太阳 , 道德化的 在 这 事情 ,
庞蒂躺在那里，对着阳光眨着眼睛，对这件事发表了一番道德说教。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)ŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
and came to the conclusion that there is hope for a boy as long as
和 来了 到 这 结论 那 那里 是 希望 为了 一个 男生 作为 长的 作为
[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈflænəlz] [ænd; ənd][roʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,
he loves to don his flannels and roll up his shirt - sleeves ,
他 爱 到 大学教师 他的 法兰绒 和 卷 向上 他的 衬衫 - 袖子 ,
于是他得出结论：只要一个男孩喜欢穿法兰绒衬衫、卷起袖子，他就还有希望。

[ænd; ənd][stænd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
and stand up , with his head in the air , to face his rival like a man .
和 站立 向上 , 和 他的 头 在 这 空气 , 到 脸 他的 竞争对手 喜欢 一个 男人 .
他昂首挺胸，像个男人一样面对对手。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌlvər] [meɪ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər]
Even a Culver may look a gentleman as he rushes down to his corner
甚至 一个 卡尔弗 可能 看 一个 绅士 作为 他 冲刺 向下 到 他的 角落
[ænd; ənd] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [mətʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [left] - [ˈhændər] ,
and saves his match with a left - hander ,
和 保存 他的 匹配 和 一个 左边 - 搬运工 ,
即使是库尔弗这样的球员, 冲到自己的角落, 用左手投球挽救比赛时, 看起来也像个绅士。

[ænd; ənd] [ˈæspɪnəl] [hɪmˈself] [meɪ] [əˈpɪr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [wen] , [æz; əz][hiː; hi][stændz] [ʌp][tuː; tə] [sɜːrv] ,
and Aspinall himself may appear formidable when , as he stands up to serve ,
和 阿斯皮纳尔 他自己 可能 出现 强大 什么时候 , 作为 他 站立 向上 到 服务 ,
当阿斯皮纳尔站起来准备上场时, 他本人看起来可能很强大。

[hɪz; ɪz] [ˈfoʊmən] [pulz] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈtriːts] [wɪð; wɪθ][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [feɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
his foeman pulls his cap down and retreats with lengthened face across the
他的 敌人 拉 他的 帽 向下 和 静修 和 加长 脸 穿过 这
[ˈsɜːrvɪs] - [laɪn] .
service - line .
服务 - 线 .
他的对手拉低帽子, 拉长脸庞, 退到了服务线另一侧。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈheθkət] ?
But where were Dick and Heathcote ?
但 在哪里 是 迪克 和 希思科特 ?
迪克和希思科特当时在哪里?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ˈpɑːntɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][siˈestə] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒuːniəs] - [ˈkɔːrnər] , [ˈblɪŋkɪŋ] [naʊ] [æt; ət]
For a whole week Ponty took his siesta in the Juniors ' corner , blinking now at
为了 一个 所有的 星期 庞蒂 采取 他的 午休 在 这 青少年 - 角落 , 眨眼 现在 在
[ðə; ðɪ] [ˈkrɪkɪt] ,
the cricket ,
这 蟋蟀 ,
整整一周, 庞蒂都在少年队的角落里打盹, 偶尔眨眨眼看看板球比赛。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtenɪs] , [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dʒɪmˈneɪziəm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə]
now at the tennis , strolling sometimes into the gymnasium , and sometimes to
现在 在 这 网球 , 漫步 有时 进入 这 健身房 , 和 有时 到
[ðə; ðɪ] [faɪvz] [kɔːrts] ,
the five courts ,
这 五 法院 ,
现在在网球场, 有时会漫步到体育馆, 有时会去五人制网球场。

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [dɪd][ˈbeɪzɪl][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [wʌz; wəz]
but nowhere did Basil the son of Richard meet his eyes , and nowhere was
但 无处 做过 罗勒 这 儿子 的 理查德 见面 他的 眼睛 , 和 无处 曾是
[ˈheθkət] [ðə; ðɪ] [plɛdʒəlɪŋ] .
Heathcote the Pledgeling .
希思科特 这 宣誓 .
但理查德之子巴兹尔始终没有与他对视, 而誓约者希思科特也始终不见踪影。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkwɑːdræŋɡl] ,
One day he did find the latter wandering like a ghost in the Quadrangle ,
一 天 他 做过 寻找 这 后者 漫游 喜欢 一个 鬼 在 这 四边形 ,
有一天, 他发现后者像幽灵一样在四合院里徘徊。
[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][boʊlt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːnɪtər] ;
and saw him bolt like a rat to his hole at sight of a monitor ;
和 锯 他 螺栓 喜欢 一个 鼠 到 他的 洞 在 视线 的 一个 监视器 ;
看到监视器, 就看到他像老鼠一样飞快地逃回洞里;

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [dɪk] [straɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪlæŋks][ʌv; əv][ˈdʒuːniəs] ,
and once he saw Dick striding at the head of a phalanx of Juniors ,
和 一次 他 锯 迪克 大步走 在 这 头 的 一个 方阵 的 青少年 ;
他看到迪克大步走在一群小将的最前面,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [mʌt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
with his coat off and his face very much on one side ,
和 他的 外套 离开 和 他的 脸 非常 很多 在 一 边 ;
他脱了外套, 脸歪向一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][lɪp] .
and the marks of battle on his eye and lip .
和 这 标记 的 战斗 在 他的 眼睛 和 唇 :
他的眼睛和嘴唇上都有战斗留下的痕迹。

[ˈpɑːntɪ] [ʃiəd] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ˈɑːrmi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz]
Ponty sheered off before the triumphal army reached him and shrugged his
庞蒂 剪切 离开 前 这 凯旋的 军队 达到 他 和 耸了耸肩 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 :
庞蒂在凯旋的军队到达之前就溜走了, 耸了耸肩。

[ðæt] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [ɪnˈkəʊntər] [ˈʌθər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] [ænd; ənd]
That afternoon he encountered our heroes arm - in - arm in the Quadrangle and
那 下午 他 遭遇 我们的 英雄 手臂 - 在 - 手臂 在 这 四边形 和
[heɪld] [ðem; ðəm] .
hailed them .
赞誉 他们 :
那天下午, 他在四方院里遇到了挽着胳膊的英雄们, 并向他们致意。

[ðeɪ] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] [ʌnˈiːzɪli] .
They obeyed his summons uneasily .
他们 服从 他的 传票 不安地 :
他们心怀忐忑地服从了他的召唤。

“ [gʊθ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ˈflænəlz] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ænd; ənd] [klʌm]
“ **Go and put on your flannels, both of you, said the captain, and come**
” 去 和 放 在 你的 法兰绒 , 两个都 的 你 , ” 说 这 队长 , ” 和 来
[bæk] [hɪr] ;
back here ;
后退 这里 ;
“你们两个去穿上法兰绒衬衫,”船长说, “然后回来;

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll wait for you .
患病的 等待 为了 你 :
我会等你。

“ [ɪn][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [əuˈbeɪd] [ænd; ənd] [went] ,
“ **In trepidation they obeyed and went** ,
” 在 忐忑不安 他们 服从 和 去 ,
他们战战兢兢地服从命令, 去了。

[waɪl] [ˈpɑːntɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkoʊzi] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪmˈself] .
while Ponty looked about for a cozy seat on which to stretch himself .
尽管 庞蒂 看起来 关于 为了 一个 舒适 座位 在 哪个 到 拉紧 他自己 :
庞蒂四处寻找一个舒适的座位来伸展一下身体。

[ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] .
In five minutes they returned and presented themselves .
在 五 分钟 他们 返回 和 呈现 他们自己 :
五分钟后, 他们返回并表明了自己的身份。

[ˈpɑːntɪ] [aɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [ðen] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [wɔːk]
Ponty eyed them both calmly , and then roused himself and began to walk
庞蒂 眼睛 他们 两个都 平静地 , 和 然后 唤醒 他自己 和 开始 到 走
[tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .
to the fields .
到 这 字段 .

庞蒂平静地看了看他们俩，然后起身走向田野。

[ˈtenɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈkɔːrnər] , [wer] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [pleɪ] , [gʊd] ,
Tennis was in full swing in the Junior corner , where all sorts of play , good ,
网球 曾是 在 满的 摇摆 在 这 初级 角落 , 在哪里 全部 排序 的 玩 , 好的 ,
青少年网球区里各种比赛都在如火如荼地进行着，精彩纷呈。

[bæd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [nets] .
bad and indifferent , was going on at the nets .
坏的 和 冷漠 , 曾是 去 在 在 这 网 .

网前弥漫着糟糕和冷漠的气氛。

[ˈpɑːntɪ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [brɪ'wɪldərd] [ˈtʃæmpiːənz] ,
Ponty , followed by the two bewildered champions ,
庞蒂 , 随后 经过 这 二 困惑 冠军 ,

庞蒂，以及随后的两位一脸茫然的冠军，

[ˈstroʊld] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [set] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [baɪ] [ˈgɔːs] [ænd; ənd]
strolled about till he came upon an indifferent set being played by Gosse and
漫步 关于 直到 他 来了 之上 一个 冷漠 放 存在 玩 经过 戈斯 和
[ˈkæzəˌnoʊv] [ə'genst] [ˈræɡl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [kɔːld] [weɪd] .
Cazenove against Raggles and another boy called Wade .
卡泽诺夫 反对 流浪汉 和 其他 男生 称为 韦德 .

他四处闲逛，直到看到戈斯和卡泽诺夫正在和拉格尔斯以及另一个名叫韦德的男孩进行一场平庸的比赛。

" [stɑːp][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][brɪt] , [juː; jʊ] [ˈjʌŋstəz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Stop the game for a bit , you youngsters , " said the captain .**
" 停止 这 游戏 为了 一个 少量 , 你 年轻人 , " 说 这 队长 .

“孩子们，先暂停一下比赛，”队长说道。

" [wɪtʃ] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ? "
" **Which two of you are the best ? "**
" 哪个 二 的 你 是 这 最好的 ? "

“你们俩谁最厉害？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ænd; ənd] [ˈræɡl] [ɑːr; ər] , " [sed] [ˈgɔːs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈmɑːdəsti] .
" **I think I and Raggles are , " said Gosse , with his usual modesty .**
" 我 思考 我 和 流浪汉 是 , " 说 戈斯 , 和 他的 通常 谦逊 .

“我想我和拉格尔斯是，”戈斯一如既往地谦虚说道。

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [aʊt] .
" **Oh , then you can sit out .**
" 哦 , 然后 你 能 坐 出去 .

“哦，那你可以坐享其成。”

[gɪv] [jɔːr; jər] [ˈrækɪts] [tuː; tə] [ðɪːz] [tuː] ; [ðeə(r)] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ˈkæzəˌnoʊv][ænd; ənd] [weɪd]
Give your rackets to these two ; they're going to play against Cazenove and Wade
给 你的 球拍 到 这些 二 ; 它们是 去 到 玩 反对 卡泽诺夫 和 韦德
.
:
.

把球拍交给他们俩吧，他们要对阵卡泽诺夫和韦德。

” [ˈdɪks] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [gɒsəz] [ˈrækɪt] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət]
” Dick's heart sank within him as he took Gosse's racket and glanced up at
” 迪克的 心 沉没 之内 他 作为 他 采取 戈斯 球拍 和 瞥了一眼 向上 在
[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .
the captain's face .
这 船长的 脸 .

“迪克拿起戈斯的球拍，抬头看了看队长的脸，心里一阵发凉。

” [aɪm] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] , ” ['fɔ:ltəd] [hi:; hi] .
” I'm rather out of practice , ” faltered he .
” 我是 相当 出去 的 实践 , ” 犹豫不决 他 .

“我有点生疏了，”他结结巴巴地说。

” [kʌm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?
” Come , are you ready ?
” 来 , 是 你 准备好 ?

“来吧，你准备好了吗？”

[aɪl] [ˈʌmpaɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
I'll umpire , ” said the captain .
患病的 裁判 , ” 说 这 队长 .

“我来当裁判，”队长说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] , [ðæt] [skrætʃ] [mætʃ] ;
It was a melancholy exhibition , that scratch match ;
它 曾是 一个 忧郁 展览 , 那 划痕 匹配 ;

那场友谊赛令人感到一丝伤感；

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['melənkɑ:li] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔ:rts] ['grædʒuəli] ['emptɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]
all the more melancholy that the other courts gradually emptied and a ring of
全部 这 更多的 忧郁 那 这 其他 法院 逐步地 清空 和 一个 戒指 的
[ˈdʒu:nɪəs] [fɔ:ɹmd] ,
Juniors formed ,
青少年 形成 ,

其他球场上的球员渐渐散去，一群青少年球员围成一圈，这更增添了几分忧伤。

[hu:] [stɛəd] ['saɪləntli] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] , [ðen] [raʊnd] [æt; ət]['pɑ:ntɪˌfeks] ,
who stared silently now at the players , then round at Pontifex ,
WHO 凝视 默默 现在 在 这 玩家 , 然后 圆形的 在 教宗 ,

他先是默默地盯着球员们，然后转向教皇。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəɜ:d] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʃoʊ]
and wondered what on earth he found to interest him in a miserable show
和 想知道 什么 在 地球 他 成立 到 兴趣 他 在 一个 悲惨的 展示

[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

我纳闷，他到底对这种糟糕的节目有什么兴趣。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] [mʌld] ['evriθɪŋ] .
For our heroes mulled everything .
为了 我们的 英雄 仔细考虑 一切 .

我们的英雄们仔细斟酌了一切。

[tu:] [fɔ:ltz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði][hoʊlz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈrækɪts] [wɜ:r; wər]['li:dʒən]
Two faults were not enough for them ; the holes in their rackets were legion
二 故障 是 不是 足够的 为了 他们 ; 这 孔 在 他们的 球拍 是 军团
,
.
,

两个失误还不够，他们的球拍上破了无数个洞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][legz][ˈnevər][went][ðə; ði][wei][ðeɪ][ˈwa:ntɪd] .
and their legs never went the way they wanted .
和 他们的 腿 绝不 去 这 方式 他们 通缉 :

他们的腿始终无法按照他们想要的方式伸展。

[ðə; ði][den][blʌʃt][æz; əz][aɪˈti:] [ləkt][ɑ:n][ænd; ənd][hɜ:rd][ˈpɑ:nti][kɔ:l] , [geɪm][ˈæftər][geɪm] , “
The Den blushed as it looked on and heard Ponty call , game after game ,”
这 丹 脸红了 作为 它 看起来 在 和 听到 庞蒂 称呼 , 游戏 后 游戏 , “
[lʌv] — [ˈfɔ:rti] .
Love — forty .
爱 — 四十 :

丹恩看着庞蒂一局又一局地喊着“爱——40”，脸都红了。

“ [ʌv; əv][kɔ:rs][ðə; ði][tu:] [ˈretʃɪd][bɔɪz][wɜ:r; wər][skerd] — [ˈpɑ:nti][nu:] [ðæt][wel][ɪˈnʌf] —
” **Of course the two wretched boys were scared — Ponty knew that well enough —**
” 的 课程 这 二 可怜 男孩们 是 害怕的 — 庞蒂 知道 那 出色地 足够的 —
[bʌt; bət][soʊ][wɜ:r; wər][ˈkæzə,novv][ænd; ənd][weɪd] .
but so were Cazenove and Wade .
但 所以 是 卡泽诺夫 和 韦德 :

“当然，这两个可怜的男孩很害怕——庞蒂很清楚这一点——但卡泽诺夫和韦德也很害怕。”

[ænd; ənd][jet][ˈkæzə,novv][ænd; ənd][weɪd][ˈmæɪnɪdʒd][tu:; tə][ki:p][ðer; ðər][wɪnd][ænd; ənd][get][ˈoʊvər]
And yet Cazenove and Wade managed to keep their wind and get over
和 然而 卡泽诺夫 和 韦德 管理 到 保持 他们的 风 和 得到 超过
[ðer; ðər][net] ,
their net ,
他们的 网 ,

然而，卡泽诺夫和韦德还是设法保持了风势，越过了球网。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ][ðeɪ][hæd; həd][les][tu:; tə][bi:; bi][skerd][æt; ət][ðæn; ðən][ðer; ðər]
and no one could say they had less to be scared at than their
和 不 一 可以 说 他们 有 较少的 到 是 害怕的 在 比 他们的
[əˈpoʊnənts] .
opponents .
对手 :

谁也不能说自己比对手更不害怕。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈdoʊlf(ə)] [ˈspektək(ə)] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
At length the doleful spectacle was over .
在 长度 这 悲伤的 奇观 曾是 超过 :

最终，这场令人悲伤的景象结束了。

“ [wʌn] — [sɪks] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][skɔ:r][ɪn][geɪmz] .
” **One — six ” was the score in games** .
” — — 六 ” 曾是 这 分数 在 游戏 :

比赛比分为“一比六”。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][praʊd][ʌv; əv][jɔ:r; jər][wʌn][geɪm] , “ [sed][ˈpɑ:nti] , [ˈstrəʊlɪŋ][ɔ:f] .
” **You must be proud of your one game , ” said Ponty , strolling off** .
” 你 必须 是 自豪的 的 你的 一 游戏 , ” 说 庞蒂 , 漫步 离开 :

“你肯定很为你的那场比赛感到自豪吧,”庞蒂说着，踱步离开了。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊz][wɑ:tʃt][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][felt][ðeɪ][wɜ:r; wər][hɑ:rd][hɪt] .
Our heroes watched him go , and felt they were hard hit .
我们的 英雄 观看 他 去 , 和 毛毡 他们 是 难的 打 :

我们的英雄们目送他离去，感到无比悲痛。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][pri:ˈtendɪŋ][nɑ:t][tu:; tə][ʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈkæptənz][ˈmi:nɪŋ] ,
It was no use pretending not to understand the captain's meaning ,
它 曾是 不 使用 假装 不是 到 理解 这 船长的 意义 ,
假装听不懂船长的意思毫无用处。

[ɔːr][nɑ:t][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [blʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][spekˈteɪtəs][ɑ:n][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] .
or not to notice the still lingering blushes of the spectators on their account .
或者 不是 到 注意 这 仍然 挥之不去的 脸红 的 这 观众 在 他们的 帐户 .

或者根本没注意到旁观者们因他们而产生的羞涩之情。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] [ˈsædli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [ˈtʃeɪsnd] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
So they withdrew sadly from the field of battle , chastened in spirit ,
所以 他们 退出 令人遗憾的是 从 这 场地 的 战斗 , 受了教训 在 精神 ,
于是, 他们垂头丧气地退出了战场, 精神也受到了极大的打击。

[jet] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˈpɑːntɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kənˈsɜːrɪŋ]
yet not without a dawning ambition to make Ponty change his mind concerning
然而 不是 没有 一个 黎明 志向 到 制作 庞蒂 改变 他的 头脑 有关
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rʌn] [aʊt] .
them before the term was quite run out .
他们 前 这 学期 曾是 相当 跑步 出去 .

然而, 他心中却萌生了一个愿望, 那就是在任期结束前让庞蒂改变对他们的看法。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrˈtiːn] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [dɪk] [hæz; həz][wʌn] [ˈlætən] [ˈeksərsaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] .
How Dick has one Latin exercise more than he bargained for .
如何 迪克 有 一 拉丁 锻炼 更多的 比 他 讨价还价 为了 .
迪克没想到自己竟然多做了一道拉丁语练习题。

[dɪk] [dɪd][nɑ:t][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Dick did not often feel ashamed of himself .
迪克 做过 不是 经常 感觉 羞愧 的 他自己 .
迪克并不经常感到羞耻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [rɪˈvɜːsɪz] ,
He had a knack of keeping his head above water , even in reverses ,
他 有 一个 诀窍 的 保持 他的 头 多于 水 , 甚至 在 反转 ,
他总能化险为夷, 即使身处逆境也能保持清醒。

[wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [stəd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɡʊd] [sted] .
which usually stood him in good stead .
哪个 通常 站立 他 在 好的 坚定 .
这通常对他大有裨益。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðæt] [ˈmɔːrnf(ə)] [skrætʃ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ˈkæzəˌnoʊv] [ænd; ənd] [weɪd] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli]
But after that mournful scratch match with Cazenove and Wade , he certainly
但 后 那 悲哀 划痕 匹配 和 卡泽诺夫 和 韦德 , 他 当然
[dɪd] [fiːl] [əˈfeɪmd] .
did feel ashamed .
做过 感觉 羞愧 .

但在与卡泽诺夫和韦德进行了一场令人沮丧的对抗赛之后, 他确实感到羞愧。

[ænd; ənd] , [biː; bi][aɪˈtiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] , [ðæt] [hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [raɪt]
And , be it said to the credit of his honesty , that he blamed the right
和 , 是 它 说 到 这 信用 的 他的 诚实 , 那 他 被指责 这 正确的
[əˈfendər] .
offender .
罪犯 .
值得称赞的是, 他为人正直, 把罪责推到了正确的人身上。

[ˈpɑːntɪ][hæd; həd] [bɪn] [rʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈwɔznt] - [ˈfɔːlt] .
Ponty had been rough on him , but it wasn't Ponty's fault .
庞蒂 有 到过 粗糙的 在 他 , 但 它 不是 - 过错 .
庞蒂对他很严厉, 但这并不是庞蒂的错。

[ˈkæzəˌnɒv] [ænd; ənd] [weɪd] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ,
Cazenove and Wade had knocked him and his chum into a cocked hat ,
卡泽诺夫 和 韦德 有 敲门 他 和 他的 密友 进入 一个 上膛 帽子 ,
卡泽诺夫和韦德把他和他的朋友打得落花流水。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] - [ɔːr] [ˈweɪdz] [fɔːlt] .
but it wasn't Cazenove's or Wade's fault .
但 它 不是 - 或者 韦德的 过错 .
但这并非卡泽诺夫或韦德的错。

[ˈheθkət] [hæd; həd] [mʌld] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ˈdredfəli] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
Heathcote had mulled his game dreadfully , and done nothing to save the
希思科特 有 仔细考虑 他的 游戏 极其糟糕 , 和 完毕 没有什么 到 节省 这
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,
希思科特对自己的比赛进行了糟糕的思考, 却没能采取任何措施来挽救比赛。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] - [fɔːlt] .
but it wasn't Heathcote's fault .
但 它 不是 - 过错 .
但这并非希思科特的错。

[ˈbeɪzl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈrɪtəd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [mæn] ,
Basil the son of Richard was the guilty man ,
罗勒 这 儿子 的 理查德 曾是 这 有罪的 男人 ,
理查德的儿子巴兹尔是罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ˈbeɪzl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈrɪtəd] [kɪkt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fuːl] .
and Basil the son of Richard kicked himself and called himself a fool .
和 罗勒 这 儿子 的 理查德 踢 他自己 和 称为 他自己 一个 傻子 .
理查德的儿子巴兹尔懊恼不已, 自责自己是个傻瓜。

[nɑːt] [ˈpʌblɪkli] , [ðoʊ] .
Not publicly , though .
不是 公开 , 尽管 .
不过, 不是公开的。

[ɪn] [ðə; ði] [den] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [blʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtenɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] ,
In the Den , despite the blushes his tennis had caused ,
在 这 丹 , 尽管 这 脸红 他的 网球 有 导致 ,
在丹恩, 尽管他的网球比赛让他有些尴尬,

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈswægər] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ˈkɔːnfɪdəns] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [æktɪz]
he did his best to keep up his swagger and restore confidence by a few acts
他 做过 他的 最好的 到 保持 向上 他的 昂首阔步 和 恢复 信心 经过 一个 很少 行为
[ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ɔːˈdæəsəti] ;
of special audacity ;
的 特别的 大胆 ;
他竭尽全力保持自己的傲气, 并通过一些特别大胆的举动来重振信心;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [den] [wʌz; wəz] [fərˈɡɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] .
and the Den was forgiving on the whole .
和 这 丹 曾是 宽恕 在 这 所有的 .
总的来说, 丹恩很宽容。

[ðeɪ] [dɪd] [fiːl] [sɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] ;
They did feel sore for a day , and showed it ;
他们 做过 感觉 疮 为了 一个 天 , 和 显示 它 ;
他们确实感到疼痛了一天, 而且表现出来了;

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈli:dʒəns] ,
but gradually they came back to their allegiance ,
但 逐步地 他们 来了 后退 到 他们的 忠诚 ,
但他们逐渐恢复了效忠对象。

[ænd; ənd] [meɪd] [iksˈkju:zɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
and made excuses for their hero of their own accord .
和 制成 借口 为了 他们的 英雄 的 他们的 自己的 符合 .
他们自发地为自己心目中的英雄辩解。

[ɪf] [tru:θ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,
If truth must be told ,
如果 真相 必须 是 讲述 ;
如果必须说出真相，

[dɪk] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [kənˈsɜ:rnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk]
Dick was far more concerned as to the possible effect of his public
迪克 曾是 远的 更多的 担心的 作为 到 这 可能的 影响 的 他的 民众
[hjuː,mɪliˈeɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [æt; ət] “ [ðə; ði] [ˈsoʊʃəb(ə)l] ,
humiliation on his election at “ the Sociables ,
屈辱 在 他的 选举 在 “ 这 社交达人 ,
迪克更关心的是，他公开受辱可能会对他在“社交名流”中的当选产生什么影响。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] .
” **which was now only a day off** .
” 哪个 曾是 现在 仅有的 一个 天 离开 .
“而现在只剩一天假期了。”

[ˈbreɪdər] [təʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ,
Braider told him , with rather a long face ,
编织者 讲述 他 , 和 相当 一个 长的 脸 ,
布雷德板着脸，闷闷不乐地告诉他：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈferkən] [baɪ][ðə; ði] [əˈfer] ,
that his chances had been rather shaken by the affair ,
那 他的 机会 有 到过 相当 摇晃 经过 这 事务 ,
这件事已经严重动摇了他的前途。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈgen] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈkʌlvər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
and that there was again some talk of pushing Culver against him .
和 那 那里 曾是 再次 一些 讲话 的 推动 卡尔弗 反对 他 .
又有人提议让卡尔弗和他作对。

[ðɪs] [əˈlɑːrmɪŋ] [nuːz] [droʊv] [ɔːl] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdɪks] [hed]
This alarming news drove all immediate projects of virtue out of Dick's head
这 令人担忧 消息 驾驶 全部 即时 项目 的 美德 出去 的 迪克的 头
.
:
.
这条令人震惊的消息让迪克暂时忘记了所有与美德相关的计划。

[nɑːt] [ðæt] [ˈmembərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [blɪs] ; [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
Not that membership of the club was his one ideal of bliss ; but , being a
不是 那 会员资格 的 这 俱乐部 曾是 他的 一 理想的 的 极乐 ; 但 , 存在 一个
[ˈkændɪdət] ,
candidate ,
候选人 ,
并非加入俱乐部是他唯一的幸福理想；但是，作为一名候选人，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] , [pərtɪkjələrli] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌfiən]
he could not bear the idea of being defeated , particularly by a young ruffian
他 可以 不是 熊 这 主意 的 存在 战败 , 特别 经过 一个 年轻的 痞子
[laɪk] ['kʌlvər] .
like Culver .
喜欢 卡尔弗 .

他无法忍受失败，尤其是无法忍受被像库尔弗这样的年轻恶棍打败。

[soʊ][hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɒ'b(eɪ)ʃn] ,
So he indulged in all sorts of extravagances on the last day of his probation ,
所以 他 沉溺其中 在 全部 排序 的 奢侈 在 这 最后的 天 的 他的 缓刑 ,
所以，在他缓刑的最后一天，他尽情享受了各种奢侈消费。

[ænd; ʌnd][led] ['hɛθkət] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [veri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
and led Heathcote on to the very verge of a further punishment in order to
和 引领 希思科特 在 到 这 非常 边缘 的 一个 更远 惩罚 在 命令 到
[rɪ'kʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [sɪ'lekt] ” ['twenti] .
recover some of the ground he had lost with the “ select ” twenty .
恢复 一些 的 这 地面 他 有 丢失的 和 这 “ 选择 ” 二十 .

为了夺回一些他与“精选”二十人队失去的阵地，希思科特几乎受到了进一步的惩罚。

[ˈæftər] [sku:l] [hi:; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [fert] .
After school he could settle to nothing till he knew his fate .
后 学校 他 可以 定居 到 没有什么 直到 他 知道 他的 命运 .
放学后，他无所事事，直到知道自己的命运为止。

[hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði] [ʌnsəs'pektɪŋ] ['hɛθkət] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑ:dræŋɡl] [ˈʌndər]
He dragged the unsuspecting Heathcote up and down the great Quadrangle under
他 拖拽 这 毫无戒心的 希思科特 向上 和 向下 这 伟大的 四边形 在下面
['pri:tekst][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [tə:m]['waɪts, 'hwaɪts][bəʊt] ,
pretext of discussing Tom White's boat ,
借口 的 讨论 汤姆 怀特 船 ,

他以讨论汤姆·怀特的船为借口，拖着毫无戒心的希思科特在大四合院里来回走动。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'lekt] “
but really in order to keep his eye on the door behind which the select “
但 真的 在 命令 到 保持 他的 眼睛 在 这 门 在后面 哪个 这 选择 “
[ˈsoʊʃəb(ə)l] ” [sæt][ɪn] ['kɑ:ŋɡrəs] .
Sociables “ sat in congress .
社交达人 “ 卫星 在 国会 .

但实际上，他是为了密切关注国会中那些“上流人士”所坐的那扇门。

['hɛθkət] [sɔ:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:kɹət] ['sʌmwər] , [ænd; ʌnd] , ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv]
Heathcote saw there was a secret somewhere , and , feeling himself out of
希思科特 锯 那里 曾是 一个 秘密 某处 , 和 , 感觉 他自己 出去 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

希思科特察觉到某个地方藏着秘密，于是他摸索着想从中脱身。

[dɪ'pɑ:rtɪd] ['sʌmwʌt] ['mu:dɪli] [tu:; tə] ['pledʒɪz] ['stʌdi] .
departed somewhat moodily to Pledge's study .
已离开 有些 情绪低落 到 承诺 学习 .

他有些闷闷不乐地去了普莱奇的书房。

[dɪk] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , ['hi:dləs] [ɪf] ['evri] [frend] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ,
Dick , however , continued his walk , heedless if every friend on earth deserted him ,
迪克 , 然而 , 持续 他的 走 , 鲁莽 如果 每一个 朋友 在 地球 荒凉的 他 ,
然而，迪克继续往前走，丝毫不在意世上所有的朋友都离他而去。

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz] [ˈkʌlvər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][brɪˈhaɪnd] [ðæt] [dɔːr] .
so long as Culver should not be preferred before him behind that door .
所以 长的 作为 卡尔弗 应该 不是 是 首选 前 他 在后面 那 门 .

只要库尔弗在那扇门后不比他更受重视就行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑːləteri] [ˌprɑːməˈneɪd] ,
He was getting tired of this solitary promenade ,
他 曾是 获得 疲劳的 的 这 孤 长廊 ,

他开始厌倦这种独自散步了。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði] “ [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)l] ” [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɪn]
and beginning to wonder whether the “ Select Sociables ” had fallen asleep in
和 开始 到 想知道 无论 这 “ 选择 社交达人 ” 有 倒下 睡着了 在

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈvoʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
the act of voting for him ,
这 行为 的 表决 为了 他 ,

开始怀疑那些“上流社会人士”是不是在投票给他的时候睡着了。

[wen] [ə; eɪ][bɔːl] [pɪtʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
when a ball pitched suddenly on to the pavement between his feet .
什么时候 一个 球 投球 突然 在 到 这 路面 之间 他的 脚 .

一个球突然落在了他两脚之间的路面上。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [tel] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] ,
He couldn't tell where it came from — probably from some window above ,
他 不能 告诉 在哪里 它 来了 从 — 大概 从 一些 窗户 多于 ,

他无法判断声音是从哪里来的——很可能是从楼上的某个窗户传来的。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] .
for no one just then was about in the Quadrangle .
为了 不 一 只是 然后 曾是 关于 在 这 四边形 .

当时四合院里一个人也没有。

[hiː; hi] [ˈstuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ]
He stooped down to pick it up and pitch it back into the first open window
他 弯腰 向下 到 挑选 它 向上 和 沥青 它 后退 进入 这 第一的 打开 窗户

,
.
,

他弯腰捡起它，然后把它扔回第一扇敞开的窗户里。

[wen] , [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
when , greatly to his surprise , he saw his name written across it ,
什么时候 , 非常 到 他的 惊喜 , 他 锯 他的 姓名 书面 穿过 它 ,

令他大吃一惊的是，他发现上面写着他的名字。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtenɪs] [bɔːl][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [raʊnd]
and discovered that the ball was not a tennis ball at all , but a round
和 发现 那 这 球 曾是 不是 一个 网球 球 在 全部 , 但 一个 圆形的

[ˈpeɪpər][bɑːks] ,
paper box ,
纸 盒子 ,

结果发现，那根本不是网球，而是一个圆形的纸盒。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [tuː] [æz; əz][hiː; hi][held][ˌaɪ ˈtiː] .
which came in two as he held it .
哪个 来了 在 二 作为 他 握住 它 .

他拿着它的时候，它分成了两部分。

[dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] .
Dick was not superstitious .
迪克 曾是 不是 迷信的 .

迪克并不迷信。

[hiː; hi][hæd; həd] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɛmpəltən] [gʊst] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
He had scoffed at the Templeton ghost when he first heard of it ,
他 有 嘲笑 在 这 坦普尔顿 鬼 什么时候 他 第一的 听到 的 它 ,
他第一次听说坦普尔顿鬼魂的故事时, 还嗤之以鼻。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈboʊgi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
and made up his mind long since it was a bogey kept for the benefit
和 制成 向上 他的 头脑 长的 自从 它 曾是 一个 妖怪 保留 为了 这 益处
[ʌv; əv] [nuː] [bɔɪz] .
of new boys .
的 新的 男孩们 .

他早就下定决心了, 因为这是用来吓唬新来的男孩的。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
But it certainly gave him a start to find himself , at this late period of
但 它 当然 给予 他 一个 开始 到 寻找 他自己 , 在 这 晚的 时期 的
[ðə; ði][tɜːrm] ,
the term ,
这 学期 ,

但这无疑让他开始在学期末期找到自我。
[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] ,
when he had almost forgotten he ever was a new boy ,
什么时候 他 有 几乎 被遗忘的 他 曾经 曾是 一个 新的 男生 ,
当他几乎忘记自己曾经是个新来的男孩时

[pɪtʃt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɪsɪvz] .
pitched upon as the recipient of one of these mysterious missives .
投球 之上 作为 这 接受者 的 一 的 这些 神秘 信件 .
被认为是这些神秘信件的收件人之一。

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈprɪntɪd] [ˈkærəktərz] , [laɪk] [ðoʊz] [əˈdrest] [tuː; tə]
The letter inside was written in printed characters , like those addressed to
这 信 里面 曾是 书面 在 打印 人物 , 喜欢 那些 已解决 到
[ˈhɛθkət] .
Heathcote .
希思科特 .

信中的信件是用印刷体书写的, 就像写给希思科特的信件一样。

" [dɪk] , " [aɪ ˈtiː][brɪgæn] .
" **Dick , " it began** .
" 迪克 , " 它 开始 .
“迪克,”它以这个名字开头。

" [həˈləʊ] , " [θɔːt] [dɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **Hallo , " thought Dick to himself** ,
" 你好 , " 想法 迪克 到 他自己 ,
“你好,”迪克心想。

" [ræðər] [tʃiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊst] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [neɪm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **rather cheek of a ghost to call a fellow by his Christian name , isn't it ? "**
" 相当 脸颊 的 一个 鬼 到 称呼 一个 同伴 经过 他的 基督教 姓名 , 不是 它 ? "
“这鬼魂真够厚脸皮的, 居然直呼别人的教名, 是不是? ”

" [dɪk] , — [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
" **Dick , — Don't be a fool** .
" 迪克 , — 不 是 一个 傻子 .
“迪克, ——别犯傻。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
You were a fine fellow when you came .
你 是 一个 美好的 同伴 什么时候 你 来了 .
你刚来的时候是个很不错的小伙子。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ?
What are you now ?
什么 是 你 现在 ?

你现在是什么身份？

[dəʊnt] [let] [ˈfeləʊz] [li:d] [ju:; jʊ] [əˈstreɪ] .
Don't let fellows lead you astray .
不 让 伙伴们 带领 你 误入歧途 .

不要被同伴误导。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .
You can be a fine fellow without being a bad one .
你 能 是 一个 美好的 同伴 没有 存在 一个 坏的 一 .

你可以是个好人，但不必是个坏人。

[let] [ðə; ði] - [ˈsəʊʃəb(ə)] - [əˈləʊn] .
Let the ' Sociables ' alone .
让 这 - 社交达人 - 独自的 .

别理会那些“社交达人”。

[ðeɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kæd] .
They'll teach you to be a cad .
他们会 教 你 到 是 一个 CAD .

他们会教你如何做一个无赖。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈheθkət] ,
If you don't care for yourself , think of Heathcote ,
如果 你 不 关心 为了 你自己 , 思考 的 希思科特 ,

如果你不关心自己，那就想想希思科特吧。

[hu:] [ˈoʊnli] [ni:dz] [jɔr; jər] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ˈfeɪljər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; hæz]
who only needs your encouragement to make a worse failure than he has
WHO 仅有的 需求 你的 鼓励 到 制作 一个 更糟 失败 比 他 有

[meɪd] [ɔ:l'redi] .
made already .
制成 已经 .

他只需要你的鼓励，就会犯下比之前更严重的失败。

[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pledʒ] .
Save him from Pledge .
节省 他 从 保证 .

把他从誓约中救出来。

[ðen] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
Then you'll be a fine fellow , with a vengeance .
然后 你会 是 一个 美好的 同伴 , 和 一个 复仇 .

到那时，你就会成为一个了不起的人，而且会充满复仇的决心。

[jɔr; jər][ˈri:əl] [frend] , —
Your real friend , —
你的 真实的 朋友 , —

你真正的朋友，——

“ [ˈdzu:njəs] .
“ **Junius** .
“ 朱尼厄斯 .

“尤尼厄斯。

“ [pi:] . [es] . — [trænzˈleɪt] - [dɑ:mənət][,kju ju ˈaɪ][ɪn][es ˈi:] [dɑ:mənətɜː] . -
“ **P . S . — Translate ' Dominat qui in se dominatur . '**
“ P . S . — 翻译 - 占主导地位 qui 在 塞 支配 . -

“PS——翻译'Dominat qui in se dominatur'。”

” [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [dɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] ,
“ **The first thing that struck Dick about this extraordinary epistle was** ,
” 这 第一的 事物 那 击 迪克 关于 这 非凡的 书信 曾是 ,
“迪克对这封非同寻常的书信的第一印象是,

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑːn] ['tɛmpəltən] [ˈeksəsaɪz][ˈpeɪpər] .
that it was odd the ghost should write his letters on Templeton exercise paper .
那 它 曾是 奇怪的 这 鬼 应该 写 他的 信件 在 坦普尔顿 锻炼 纸 .
奇怪的是, 鬼魂竟然用坦普尔顿练习纸写信。

[aɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [rʌf] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [θruː]
It then occurred to him that it was rather rough to put him through
它 然后 发生 到 他 那 它 曾是 相当 粗糙的 到 放 他 通过
[hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz][ɪn] [ˈlætn] [ˈɪdɪəmz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
his paces in Latin idioms at a time like this .
他的 步幅 在 拉丁 成语 在 一个 时间 喜欢 这 .
他这才意识到, 在这种时候让他学习拉丁语习语有点太苛刻了。

[ˈkʊdnt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ɡet][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] , [ɔːr][æsk][ə; eɪ] [ˈsiːniər] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
Couldn't the ghost get a dictionary , or ask a senior , and find out for himself
? 不能 这 鬼 得到 一个 字典 , 或者 问 一个 高级的 , 和 寻找 出去 为了 他自己
?
?
?

鬼魂难道不能去查字典, 或者问问长辈, 自己弄清楚吗?
[aɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]
It then occurred to him , who on earth was it who had written to
它 然后 发生 到 他 , WHO 在 地球 曾是 它 WHO 有 书面 到
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
him like this ?
他 喜欢 这 ?

他这才意识到, 究竟是谁给他写了这样一封信呢?
[sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ;
Some one who knew him , that was certain ;
一些 一 WHO 知道 他 , 那 曾是 肯定 ;
肯定是认识他的人;

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
and he almost fancied it must be some one who liked him ,
和 他 几乎 幻想 它 必须 是 一些 一 WHO 喜欢 他 ,
他几乎以为一定是某个喜欢他的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ]
for a fellow wouldn't take the trouble to tell him he was a fine fellow
为了 一个 同伴 不会 拿 这 麻烦 到 告诉 他 他 曾是 一个 美好的 同伴
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
at the beginning of the term ,
在 这 开始 的 这 学期 ,
因为没人会在学期初特意告诉他, 他是个好小伙子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and all that sort of thing , unless he had a fancy for him .
和 全部 那 种类 的 事物 , 除非 他 有 一个 想要 为了 他 .
诸如此类的事情, 除非他对他有好感。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?
What did he mean by “ What are you now ?
什么 做过 他 意思是 经过 “ 什么 是 你 现在 ?
他说的“你现在是什么身份? ”是什么意思?

” [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ment] “ [ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [nəʊ] .
” **It sounded as if he meant “ You are not a fine fellow now .**
” 它 听起来 作为 如果 他 意思是 “ 你 是 不是 一个 美好的 同伴 现在 :

听起来他的意思是“你现在可不是什么好人”。

” [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [rɪ'mɑ:rk] .
” **Rather a personal remark .**
” 相当 一个 个人的 评论 :

“这算是我个人的看法。”

” [wɒts] [aɪ 'ti:][gɑ:t][tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][him; ɪm] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [nəʊ] ? ” [rɪ'flektɪd] [dɪk] ,
” **What's it got to do with him what I am now ? “ reflected Dick ,**
” 是什么 它 得到 到 做 和 他 什么 我 是 现在 ? ” 反映 迪克 ,

“我现在的样子跟他有什么关系？”迪克心想。

[dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɑ:mə'neɪd] .
digging his hands into his pockets , and resuming his promenade .
挖掘 他的 双手 进入 他的 口袋 , 和 恢复 他的 长廊 :

他把手插进口袋，继续散步。

” [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi; hi] [mi:n] [baɪ] ['feləʊz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][em 'i:] [ə'streɪ] ?
” **And what does he mean by fellows leading me astray ?**
” 和 什么 做 他 意思是 经过 伙伴们 领导 我 误入歧途 ?

“他说的‘引诱我误入歧途的人’是什么意思？”

[laɪk] [tu; tə] [kæʃ] ['eni] [wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n] , [ðæts] [ɔ:l] .
Like to catch any one trying it on , that's all .
喜欢 到 抓住 任何 一 尝试 它 在 , 那就是 全部 :

只是想抓到谁试图这么做，仅此而已。

[laɪk] [tu; tə] [kæʃ] [him; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] [tʃi:k] !
Like to catch him , for the matter of that , for his howling cheek !
喜欢 到 抓住 他 , 为了 这 事情 的 那 , 为了 他的 嚎叫 脸颊 !

就这件事而言，真想抓住他，让他那张嚎叫的脸皮见鬼去吧！

” [dɪk] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [bentʃɪz] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ðɪ] ['letər] [fɔ:r; fər]
” **Dick sat down on one of the stone benches , and pulled out the letter for**
” 迪克 卫星 向下 在 一 的 这 石头 长椅 , 和 拉 出去 这 信 为了
[ə'nʌðər] [pə'ru:z(ə)] . “
another perusal . “
其他 仔细阅读 : “

迪克在其中一条石凳上坐了下来，拿出那封信又仔细读了一遍。

- [let] [ðə; ðɪ] ['səʊʃəb(ə)] [ə'ləʊn] .
- **Let the Sociables alone .**
- 让 这 社交达人 独自的 :

别去招惹那些社交达人。

- [oʊ] , [ɑ:] ! [moʊst] ['laɪkli] ['hi:z] [bɪn] ['blækbo:ld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dəʊnt] [laɪk]
- **Oh , ah ! most likely he's been blackballed himself , and don't like**
- 哦 , 啊 ! 最多 可能 他是 到过 被列入黑名单 他自己 , 和 不 喜欢

“哦，啊！很可能他自己也被列入了黑名单，而且不喜欢.....”

[eni] [wʌn][tu; tə] — . [həmɪf] ! ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['feɪdi] [lɑ:t][ɔ:r][nɑ:t] ?
any one to — . Humph ! wonder if they are a shady lot or not ?
任何 一 到 — : 哼 ! 想知道 如果 他们 是 一个 阴凉 很多或者 不是 ?

有人要——哼！不知道他们是不是一群不三不四的人？

[wʌt] [dʌz] [hi; hi] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪl] [ti:tɪ] [em 'i:][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][kæd] ?
What does he mean by saying they'll teach me to be a cad ?
什么 做 他 意思是 经过 说 他们会 教 我 到 是 一个 CAD ?

他说的“他们会教我如何做一个无赖”是什么意思？

[hu:l] [ti:tʃ] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kæd] ?
Who'll teach me to be a cad ?
谁会 教 我 到 是 一个 CAD ?

谁来教我怎么当个无赖？

[nɑ:t] [ə; eɪ] [mʌf] [laɪk] ['breɪdər] .
Not a muff like Braider .
不是 一个 耳罩 喜欢 编织者 .

不是像 Braider 那样的耳罩。

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" At that moment a door opened at the end of the corridor , and a
" 在 那 片刻 一个 门 打开 在 这 结尾 的 这 走廊 , 和 一个
[vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] —
voice shouted —
嗓音 喊叫 —

就在这时，走廊尽头的一扇门开了，一个声音喊道——

" ['rɪtʃərdəsən] !
" Richardson !
" 理查森 !

“理查森！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [dɪk] [nu:] [aɪ 'ti:] .
" It was Braider's voice , and Dick knew it .
" 它 曾是 - 嗓音 , 和 迪克 知道 它 .

“那是布雷德的声音，迪克认出来了。”

[hi:; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['letər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
He crumpled the letter up in his hand , and the colour came and went
他 皱巴巴的 这 信 向上 在 他的 手 , 和 这 颜色 来了 和 去
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
from his cheeks .
从 他的 脸颊 .

他把手中的信揉成一团，脸色忽红忽白。

" ['rɪtʃərdəsən] ! [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " [kɔ:ld] ['breɪdər] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌsk] ,
" Richardson ! where are you ? " called Braider again , for it was dusk ,
" 理查森 ! 在哪里 是 你 ? " 称为 编织者 再次 , 为了 它 曾是 黄昏 ,
"理查森！你哪里？"布雷德再次喊道，因为天色已晚。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz, 'hi:rəʊz] [si:t] [wʌz; wəz] [skri:nd] [frʌm; frəm] [vju:] .
and our hero's seat was screened from view .
和 我们的 英雄们 座位 曾是 筛选 从 看法 .

我们英雄的座位被遮挡起来，不让观众看到。

[dɪk] ['kʌlərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bent] ,
Dick coloured again , and bit his lips ; and finally got up from the bench ,
迪克 有色 再次 , 和 少量 他的 嘴唇 ; 和 最后 得到 向上 从 这 长椅 ,
迪克脸色再次变得通红，咬着嘴唇，最后从长椅上站了起来。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ɔ:f] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and strolled off in an opposite direction .
和 漫步 离开 在 一个 对面的 方向 .

然后朝相反的方向走去。

" ['rɪtʃərdəsən] ! [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Richardson ! do you hear ?
" 理查森 ! 做 你 听到 ?

“理查森！你听到了吗？”

” [wʌns] [mɔːr] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbreɪdər] .

” **once more shouted the invisible Braider** .
” 一次 更多的 喊叫 这 无形的 编织者 .

“隐形的编织者再次喊道。”

[dɪk] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

Dick walked on in the dusk ,
迪克 步行 在 在 这 黄昏 ,

迪克在暮色中继续前行。

[ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈweðər] [ˈbreɪdər] [wʊd] [get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] [fɔːr; fər] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt]

wondering to himself whether Braider would get into a row for kicking up that

好奇 到 他自己 无论 编织者 会 得到 进入 一个 排 为了 踢 向上 那

uproar in the Quad .

骚动 在 这 四边形 .

他心想，布雷德会不会因为在四合院里闹事而惹上麻烦。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [ʃaʊt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [slæm] .

At last , after one final shout , he heard the door slam .
在 最后的 , 后 一 最终的 喊 , 他 听到 这 门 猛击 .

最后，在他最后喊了一声之后，他听到了砰的一声关门声。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ænd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈkreswelz] [ˈstʌdi] .

Then he quickened his pace , and made for Cresswell's study .
然后 他 加速 他的 步伐 , 和 制成 为了 克雷斯韦尔的 学习 .

然后他加快脚步，朝克雷斯韦尔的书房走去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [hiː; hi][met] [ˈæspɪnɔːl] .

On the staircase he met Aspinall .
在 这 楼梯 他 遇见 阿斯皮纳尔 .

他在楼梯上遇到了阿斯皮纳尔。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kwɑːd] . , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .

” **I heard some one calling you out in the Quad . , ” said the small boy** .
” 我 听到 一些 一 呼叫 你 出去 在 这 四边形 . , ” 说 这 小的 男生 .

“我听到有人在校园广场上喊你的名字。”小男孩说。

” [dɪd][juː; jʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .

” **Did you ? ” replied Dick** .
” 做过 你 ? ” 回复 迪克 .

“你做了吗？”迪克回答道。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [aɪˈtiː][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ?

” **I wonder who it can have been ?**
” 我 想知道 WHO 它 能 有 到过 ?

“我想知道会是谁呢？”

[ɪz] [ˈkreswel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ? ”

Is Cresswell in his study ? ”
是 克雷斯韦尔 在 他的 学习 ? ”

克雷斯韦尔在书房吗？

” [noʊ] . ”

” **No** . ”
” 不 . ”

“不。”

” [ɔːl] [səˈriːn] .

” **All serene** .
” 全部 安详 .

“一切都很平静。”

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

Come back with me .
来 后退 和 我 .

跟我回去。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [jɔː; jər][swɑ:t] ? "

Have you done your swot ? "
有 你 完毕 你的 SWOT ? "

你做完SWOT分析了吗？

" [jes] , [aɪ][dɪd][maɪ]['lesnz; 'lesənz][æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] . "

" Yes , I did my lessons an hour ago . "
" 是的 , 我 做过 我的 课程 一个 小时 前 . "

“是的，我一个小时前就上完课了。”

" [oʊ] ! " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑ:n] , ['fɑ:lʊd] ['sʌmwʌt] ['du:biəsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

" Oh ! " said Dick , and strode on , followed somewhat dubiously by his young
" 哦 ! " 说 迪克 , 和 大步走 在 , 随后 有些 可疑地 经过 他的 年轻的

[ˈproutəʒeɪ] .

protégé .
门徒 .

“哦！”迪克说道，然后大步向前走去，他的年轻门徒有些疑惑地跟在他身后。

" [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [dɪk] , ['stɜːrnlɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] .

" Shut the door , " said Dick , sternly , as they entered the study .
" 关闭 这 门 , " 说 迪克 , 严厉地 , 作为 他们 进入 这 学习 .

“把门关上，”迪克严厉地说，他们走进了书房。

" [wət'evər] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] ? " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , ['ɪnwərdli] ,

" Whatever is going to happen to me ? " ejaculated the small boy , inwardly ,
" 任何 是 去 到 发生 到 我 ? " 射精 这 小的 男生 , 内心 ,

[æz; əz][hi:; hi] [əu'beɪd] .

as he obeyed .
作为 他 服从 .

“我到底会怎么样？”小男孩在内心呐喊着，同时服从了命令。

[dɪk] [hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

Dick had never spoken to him like this before .
迪克 有 绝不 说 到 他 喜欢 这 前 .

迪克以前从未这样跟他说过话。

[hæd; həd][hi:; hi] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɪtɪŋli] ?

Had he offended him unwittingly ?
有 他 被冒犯了 他 不知不觉 ?

他是不是无意中冒犯了他？

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [dɪs'loɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:vɹəntɪ] ?

Had he been disloyal to his sovereignty ?
有 他 到过 不忠 到 他的 主权 ?

他是否对君主不忠？

[dɪk] [wɔːkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] , [riːd]

Dick walked to the fireplace , and , pulling a letter from his pocket , read
迪克 步行 到 这 壁炉 , 和 , 拉 一个 信 从 他的 口袋 , 读

[aɪ 'ti:] [θruː] [twɑɪs] ,

it through twice ,
它 通过 两次 ,

迪克走到壁炉旁，从口袋里掏出一封信，读了两遍。

[ə'pærəntli] ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ['prez(ə)ns] .

apparently heedless of his subject's presence .
显然 鲁莽 的 他的 主题的 在场 .

他似乎完全没有注意到他研究对象在场。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə] [ˈviʃəsli] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Then he looked up suddenly , and , crushing the paper viciously back into his
然后 他 看起来 向上 突然 , 和 , 压碎 这 纸 恶毒地 后退 进入 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

然后他突然抬起头，狠狠地把纸揉成一团塞回口袋里。

[stɛəd] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [pəɪˈtɜːrbd] [kəmˈpænjən] .
stared hard at his perturbed companion .
凝视 难的 在 他的 忐忑 伴侣 .

他紧紧盯着一脸不安的同伴。

“ [jʌŋ] [ˈæspɪnəl] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈʃɑːrpli] , “ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ? ”
“ Young Aspinall , ” said he , sharply , “ do you say I'm a fool ? ”
“ 年轻的 阿斯皮纳尔 , ” 说 他 , 尖锐地 , “ 做 你 说 我是 一个 傻子 ? ”

“年轻的阿斯皮纳尔,”他厉声说道,“你是说我是个傻瓜吗?”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈstægərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
“ Oh , no , ” replied the boy , staggered by the very suggestion ,
“ 哦 , 不 , ” 回复 这 男生 , 交错 经过 这 非常 建议 ,

“哦,不,”男孩回答道,他被这个提议吓了一跳。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ I should never think of saying such a thing . ”
“ 我 应该 绝不 思考 的 说 这样的 一个 事物 . ”

“我绝不应该说出那样的话。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] ? ”
“ Should you say I was a blackguard ? ”
“ 应该 你 说 我 曾是 一个 浑蛋 ? ”

“你觉得我是个恶棍吗?”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [dɪk] . ”
“ No , indeed , Dick .
“ 不 , 的确 , 迪克 .

“不,确实如此,迪克。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] .
No one could say that .
不 一 可以 说 那 .

谁都不能这么说。

“ [ðə; ði][ˈhɪroʊz , ˈhiːroʊz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] . ”
“ The hero's face brightened .
“ 这 英雄们 脸 明亮 .

英雄的脸上露出了笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ɪn] [æˈspɪnɑːlz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði][moʊst] [ˈsensətɪv] [saɪd] [ʌv; əv]
There was a warmth in Aspinall's voice which touched the most sensitive side of
那里 曾是 一个 温暖 在 阿斯皮纳尔的 嗓音 哪个 感动 这 最多 敏感的 边 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
his nature .
他的 自然 .

阿斯皮纳尔的声音里有一种温暖,触动了他内心最敏感的一面。

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [goʊst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
Dick would have liked the ghost to be near to hear it .
迪克 会 有 喜欢 这 鬼 到 是 靠近 到 听到 它 .

迪克希望鬼魂能靠近些,这样他就能听到它说话了。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪv] [let] [maɪ'self] [biː; bi] [led] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [hɪr] ,
“ **Should you say I've let myself be led astray , and made a mess of it here ,**
“ 应该 你 说 我已经 让 我 是 引领 误入歧途 , 和 制成 一个 混乱 的 它 这里 ,
“如果你说我被误导了, 把事情搞砸了,

[æt; ət] ['tɛmpəltən] ? “
at Templeton ? “
在 坦普尔顿 ? “

在坦普尔顿?

“ [noʊ] , [dɪk] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **No , Dick , I don't think so ,** “ **said the boy .**
“ 不 , 迪克 , 我 不 思考 所以 , “ 说 这 男生 .
“不, 迪克, 我不这么认为,”男孩说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[dəʊnt] [θɪŋk] .
don't think .
不 思考 .

不要思考。

[hæv; həv] [aɪ] , [ɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] ? “ [di'mɑːndɪd] [dɪk] .
Have I , or have I not ? “ **demande**d **Dick .**
有 我 , 或者 有 我 不是 ? “ 要求 迪克 .

“我到底有没有?”迪克问道。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'ziʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɪməərəs] [smɔːl] [bɔɪ] .
It was a delicate position for the timorous small boy .
它 曾是 一个 精美的 位置 为了 这 胆怯的 小的 男生 .

对于胆小的小男孩来说, 这是一个微妙的处境。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [.mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [dɪk] , [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
He had had his misgivings about Dick , and seen a change in him ,
他 有 有 他的 疑虑 关于 迪克 , 和 已见 一个 改变 在 他 ,
[nɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ,
not , as he thought ,
不是 , 作为 他 想法 ,

他之前对迪克有所怀疑, 并且发现迪克有所改变, 但并非如他所想的那样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .
for the better .
为了 这 更好的 .

变得更好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
But the idea of telling him so to his face was as much as his
但 这 主意 的 讲述 他 所以 到 他的 脸 曾是 作为 很多 作为 他的
[piːs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
peace was worth .
和平 曾是 值得 .

但对他来说, 当面告诉他这些话, 比他所能获得的平静还要重要。

[jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['iːðər] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ,
Yet he must either tell the truth , or a lie , and when it came to that ,
然而 他 必须 任何一个 告诉 这 真相 , 或者 一个 说谎 , 和 什么时候 它 来了 到 那 ,
但他必须要么说真话, 要么说谎言, 而当面临这样的抉择时,

[ˈæspɪnɔːl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [hɪm'self] .
Aspinall could not help himself .
阿斯皮纳尔 可以 不是 帮助 他自己 .

阿斯皮纳尔控制不住自己。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [friend] [aɪv] [gɔ:t] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈnɜ:rvəsli] ,
“ You are the best friend I've got , ” said he , nervously ,
“ 你 是 这 最好的 朋友 我已经 得到 , ” 说 他 , 紧张地 ,
“你是我最好的朋友,”他紧张地说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] — ”
“ and I'd give anything to be as brave as you ; but — ”
“ 和 ID 给 任何事物 到 是 作为 勇敢的 作为 你 ; 但 — ”
“我多么希望自己能像你一样勇敢；但是——”

“ [wel] , [ˈwaɪər][ɪn] , ” [sed] [dɪk] , [ˈterɪŋ] [tuː; tə][ˈbɪts][wʌn][ʌv; əv] [ˈkreswelz] [kwɪl] [penz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ Well , wire in , ” said Dick , tearing to bits one of Cresswell's quill pens with his
“ 出色地 , 金属丝 在 , ” 说 迪克 , 撕裂 到 比特 一 的 克雷斯韦尔的 鹅毛笔 钢笔 和 他的
[ti:θ] ;
teeth ;
牙齿 ;
“好了，接上电线,”迪克说着，用牙齿把克雷斯韦尔的一支羽毛笔撕成了碎片；

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”
“ but what ? ”
“ 但 什么 ? ”

“但是什么呢？ ”

“ [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , ” [sed] [ˈæspɪnɔːl] ,
“ You're so good - natured , ” said Aspinall ,
“ 你是 所以 好的 - 自然 , ” 说 阿斯皮纳尔 ,
“你真是个好人,”阿斯皮纳尔说道。

“ [ˈfeləʊz] [meɪk] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] . ”
“ fellows make you do things you wouldn't do of your own accord . ”
“ 伙伴们 制作 你 做 事物 你 不会 做 的 你的 自己的 符合 . ”
“伙计们会让你做一些你原本不会主动去做的事情。”

“ [huː] [meɪks] [em 'iː][duː] [θɪŋz] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [dɪk] , [ˈstɜ:rnli] .
“ Who makes me do things ? ” demanded Dick , sternly .
“ WHO 制作 我 做 事物 ? ” 要求 迪克 , 严厉地 .
“谁逼我做事？”迪克厉声问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ I don't know , ” pleaded the boy ,
“ 我 不 知道 , ” 恳求 这 男生 ,
“我不知道,”男孩恳求道。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [taɪt] - [roʊp] [ˈdænsɪŋ] [wɒz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ;
feeling that this sort of tight - rope dancing was not in his line ;
感觉 那 这 种类 的 紧的 - 绳索 跳舞 曾是 不是 在 他的 线 ;
他觉得自己不适合从事这种如履薄冰的工作；

“ [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] .
“ perhaps some of your friends in the Fourth and Fifth .
“ 也许 一些 的 你的 朋友们 在 这 第四 和 第五 .
“或许你在四年级和五年级的一些朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔ:l] [rɔ:ŋ] . “
But I may be all wrong . ”
但 我 可能 是 全部 错误的 . ”
但我可能完全错了。

“ [wʌt] [du:] [ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] [du:] ? ” [sed] [dɪk] .
“ **What do they make me do ?** ” **said Dick** .
“ 什么 做 他们 制作 我 做 ? ” 说 迪克 .
“他们让我做什么？”迪克说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈæspɪnəl] ,
“ **They make you** , ” **said Aspinall** ,
“ 他们 制作 你 , ” 说 阿斯皮纳尔 ,
“他们造就了你,”阿斯皮纳尔说。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
feeling that it was no use trying to keep his balance any longer ,
感觉 那 它 曾是 不 使用 尝试 到 保持 他的 平衡 任何 更长 ,
他感觉自己再也无法保持平衡了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [poʊl] [ænd; ənd] [ˈtʌmb(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [net] ;
and that he might as well throw down his pole and tumble into the net ;
和 那 他 可能 作为 出色地 扔 向下 他的 极 和 翻滚 进入 这 网 ;
他不如扔下鱼竿,掉进网里去;

“ [ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [breɪk] [ru:lz] [ænd; ənd] [get] [ˈɪntu:] [ˈroʊz; ˈraʊz] , [dɪk] ,
“ **they make you break rules and get into rows** , **Dick** ,
“ 他们 制作 你 休息 规则 和 得到 进入 行 , 迪克 ,
“他们会让你违反规则,让你和别人发生争吵,迪克。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪr] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:]
because you see it goes down with them , and they cheer you for it
因为 你 看 它 去 向下 和 他们 , 和 他们 欢呼 你 为了 它
.
:
.

因为你看到他们也跟着一起沉沦,他们会为你欢呼。
[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [du:] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] . “
You wouldn't do that of your own accord . ”
你 不会 做 那 的 你的 自己的 符合 . ”
你不会主动去做那种事的。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ **How do you know that ?** ”
“ 如何 做 你 知道 那 ? ”
“你怎么知道的? ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I don't think you would** , ” **said the boy** .
“ 我 不 思考 你 会 , ” 说 这 男生 .
“我觉得你不会,”男孩说。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [ˈtoʊld] [ˈæspɪnəl] , [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ,
If any one had told Aspinall , ten minutes ago ,
如果 任何 一 有 讲述 阿斯皮纳尔 , 十 分钟 前 ,
如果有人十分钟前告诉阿斯皮纳尔,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪk] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,
he would be talking to Dick in this strain ,
他 会 是 说 到 迪克 在 这 拉紧 ,
他会用这种语气和迪克说话。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈskaʊtɪd] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃæf] .
he would have scouted the idea as a bit of chaff .
他 会 有 侦察兵 这 主意 作为 一个 少量 的 糠 .
他会把这个想法视为无关紧要的小事。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'li:v] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi]
As it was , he could hardly believe he had said as much as he
作为 它 曾是 , 他 可以 几乎 相信 他 有 说 作为 很多 作为 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

事实上，他简直不敢相信自己竟然说了那么多话。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [fɔːr; fər] ['dɪks] [nekst][rɪ'mɑːrk] .
and waited , in an uncomfortable sort of way , for Dick's next remark .
和 等待 , 在 一个 不舒服 种类 的 方式 , 为了 迪克的 下一个 评论 .

他有些不自在地等待着迪克的下一句话。

“ [oʊ] ! [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ Oh ! that's what you think , is it ? ”
“ 哦 ! 那就是 什么 你 思考 , 是 它 ? ”

“哦！原来你是这么想的啊？”

“ [pliːz] [dəʊnt][biː; bi] ['æŋɡri] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , “ [juː; jʊ] [æskt] [em 'iː] . ”
“ Please don't be angry , ” pleaded the boy , “ you asked me . ”
“ 请 不 是 生气的 , ” 恳求 这 男生 , “ 你 问 我 . ”

“请不要生气,”男孩恳求道,“是你问我的。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['heθkət] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [dɪk] , [ə'brʌptli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ What about Heathcote ? ” demanded Dick , abruptly , after a pause .
“ 什么 关于 希思科特 ? ” 要求 迪克 , 突然 , 后 一个 暂停 .

“希思科特怎么样了?”迪克停顿了一下,突然问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪk] ? ”
“ What do you mean , Dick ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 迪克 ? ”

“迪克,你什么意思?”

“ [aɪ] [miːn] , [ɪz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tuː] ? ”
“ I mean , is he making a mess of it , too ? ”
“ 我 意思是 , 是 他 制作 一个 混乱 的 它 , 也 ? ”

“我的意思是，他是不是也把事情搞砸了？”

“ [oʊ] , [dɪk] ; [aɪ] ['nevər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ Oh , Dick ; I never said you were making a mess of it . ”
“ 哦 , 迪克 ; 我 绝不 说 你 是 制作 一个 混乱 的 它 . ”

“哦，迪克；我从来没说过你把事情搞砸了。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪz] ['heθkət] ['biːɪŋ] [led] [ə'streɪ] ? ”
“ Well , then , is Heathcote being led astray ? ”
“ 出色地 , 然后 , 是 希思科特 存在 引领 误入歧途 ? ”

那么，希思科特是不是被误导了呢？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] [siːmz] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] [tɔːks] ['fʌnəli] [ə'baʊt] [θɪŋz] . ”
He seems different ; and talks funnily about things . ”
他 似乎 不同的 ; 和 会谈 有趣的是 关于 事物 . ”

他看起来和以前不一样了；而且说话的方式也很奇怪。

“ [dʌz] [wʌt] ?
“ Does what ?
“ 做 什么 ?

“做什么？”

[aɪ][ˈnevər][hɜːrd][ˈdʒɔːrdʒi][tɔːk][ˈfʌnəli][əˈbaʊt][θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪv][ˈnoʊn][ˈhɪm; ɪm][ə; eɪ][gʊd][bɪt] .
I never heard Georgie talk funnily about things , and I've known him a good bit .
我 绝不 听到 乔治 讲话 有趣的是 关于 事物 , 和 我已经 已知 他 一个 好的 少量 .
我从没听乔治说过什么搞笑的话, 而且我认识他挺久了。

[huːz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][əˈstreɪ] ?
Who's leading him astray ?
谁是 领导 他 误入歧途 ?
谁在误导他?

[er ˈem][aɪ] ?
Am I ?
是 我 ?
是吗?

” [pʊr][ˈæspɪnəl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][taɪt] - [roʊp][əˈgen] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ˈtɪklɪʃ][pɑːrt] .
” Poor Aspinall was on the tight - rope again , at the most ticklish part .
” 贫穷的 阿斯皮纳尔 曾是 在 这 紧的 - 绳索 再次 , 在 这 最多 痒痒的 部分 .
“可怜的阿斯皮纳尔又走上了钢丝, 而且还是最怕痒的地方。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][θɪŋk][dɪk][wʌz; wəz][ˈrʌnɪŋ][ˈheθkət][ˈɪntuː][ˈmɪstɪʃ] , [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] , [noʊ][ˈfɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][θɪŋk][dɪk][wʌz; wəz][ˈrʌnɪŋ][ˈheθkət][ˈɪntuː][ˈmɪstɪʃ] , [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] , [noʊ]
For he did think Dick was running Heathcote into mischief , unintentionally , no
为了 他 做过 思考 迪克 曾是 跑步 希思科特 进入 恶作剧 , 无意中 , 不
[daʊt] , [bʌt; bət][stiːl] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] ,
doubt , but still unmistakably ,
怀疑 , 但 仍然 毫无疑问 ,
因为他确实认为迪克正在把希思科特带入麻烦之中, 毫无疑问是无意的, 但仍然是毋庸置疑的。

“ [er ˈem][aɪ] ? ” [rɪˈpiːtɪd][dɪk] , [ˈraʊndɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd][ˈfɪksɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” Am I ? ” repeated Dick , rounding on his man , and fixing him with his
” 是 我 ? ” 重复 迪克 , 四舍五入 在 他的 男人 , 和 定影 他 和 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“是吗? ”迪克重复道, 转身面对着他, 目光紧紧地盯着他。

“ - [nɑːt][soʊ][strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪk] , [ænd; ənd][wen][hiː; hi][siːz]
” Heathcote's not so strong - minded as you are , Dick , and when he sees
” - 不是 所以 强的 - 有思想 作为 你 是 , 迪克 , 和 什么时候 他 看到
[juː; jʊ][ˈduːɪŋ][θɪŋz] ,
you doing things ,
你 正在做 事物 ,
“希思科特不像你那么意志坚定, 迪克, 当他看到你做那些事时,

[aɪ][ˈfænsi][hiː; hi][θɪŋks][hiː; hi][kæn; kən][duː][ðəm; ðəm][tuː] .
I fancy he thinks he can do them too .
我 想要 他 思考 他 能 做 他们 也 .
我猜他觉得自己也能做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][pʊl][ʌp][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɡets][ˈɪntuː][ˈroʊz; ˈraʊz] . ”
But he can't pull up like you , and so he gets into rows . ”
但 他 不能 拉 向上 喜欢 你 , 和 所以 他 获得 进入 行 . ”
但他不像你那样能把车拉起来, 所以他只能排成一排。”

“ [oʊ] ! ” [sed][dɪk] , [rɪˈtɜːrɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kwɪl][pen] , [ænd; ənd][kəmˈpliːtɪŋ][ɪts][ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] .
” Oh ! ” said Dick , returning to his quill pen , and completing its demolition .
” 哦 ! ” 说 迪克 , 返回 到 他的 鹅毛笔 笔 , 和 完成 它是 拆除 .
“哦! ”迪克说着, 回到他的羽毛笔旁, 继续拆解它。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ri:d][,ai 'ti:][tu:; tə] [him'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðis] [taim]
Then he pulled out the letter , and read it to himself again , and this time
然后 他 拉 出去 这 信 , 和 读 它 到 他自己 再次 , 和 这 时间 ,
 ,
 ,
 ,

然后他拿出那封信，又默读了一遍，这一次，

[In'sted] [ʌv; əv] [ri'tɜ:rnɪŋ] [,ai 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['twɪstɪd] [,ai 'ti:][ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [spɪl] ,
instead of returning it to his pocket , twisted it up into a spill ,
反而 的 返回 它 到 他的 口袋 , 扭曲 它 向上 进入 一个 洒 ,
他没有把东西放回口袋，而是把它拧成一团，洒了一地。

[ænd; ənd] [lɪt][ðə; ði][gæs][wɪð; wɪθ][,ai 'ti:] .

and lit the gas with it .
和 点燃 这 气体 和 它 .

然后用它来点燃煤气。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] - [dɑ:mənət][,kju ju 'aɪ][ɪn][,es 'i:] [dɑ:mənətɜ:] , -
" **What should you say was the English of ' Dominat qui in se dominatur , '**
" 什么 应该 你 说 曾是 这 英语 的 - 占主导地位 qui 在 塞 支配 , -
[jʌŋ] - [ən] ,
young ' un ,
年轻的 - 联合国 ,

“你应该怎么说‘Dominat qui in se dominatur’的英文，‘年轻人，’

" [hi:; hi] [æskt] , ['kæzuəli] , [wen] [ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

" **he asked , casually , when the operation was complete .**
" 他 问 , 随意地 , 什么时候 这 手术 曾是 完全的 .

“手术什么时候完成？”他漫不经心地问道。

" [waɪ] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒtʊz] [ɪn][ðə; ði][kwɑ:d] , " [sed] ['æspɪnɔl] ,
" **Why , that's one of the mottoes in the Quad , " said Aspinall ,**
" 为什么 , 那就是 一 的 这 格言 在 这 四边形 , " 说 阿斯皮纳尔 ,

“哎呀，这可是校园四合院的座右铭之一啊，”阿斯皮纳尔说道。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - ['rouz; 'raʊz] .
wondering what on earth this had to do with Heathcote's rows .
好奇 什么 在 地球 这 有 到 做 和 - 行 .

真想知道这跟希思科特的排屋有什么关系。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['fænsɪd] [,ai 'ti:] [ment] , - [hi:; hi] [ru:lz] [best] , [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ru:l] [him'self] . - "
" **I always fancied it meant , ' He rules best , who knows how to rule himself . ' "**
" 我 总是 幻想 它 意思是 , - 他 规则 最好的 , WHO 知道 如何 到 规则 他自己 . - "

“我一直觉得它的意思是，“懂得如何统治自己的人，才是最好的统治者。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][best] , " [æskt] [dɪk] , ['krɪtɪkli] ,
" **Which is the word for best , " asked Dick , critically ,**
" 哪个 是 这 单词 为了 最好的 , " 问 迪克 , 关键 ,

“哪个词最能表达‘最好’的意思？”迪克带着批判的语气问道。

[ˈræðər] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:tʊ] .
rather pleased to have found a flaw in the motto .
相当 高兴 到 有 成立 一个 缺陷 在 这 座右铭 .

很高兴发现了这句格言中的缺陷。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ˌʌndər'stʊd] , " [sed] ['æspɪnɔl] .
" **Oh , I suppose it's understood , " said Aspinall .**
" 哦 , 我 认为 它是 理解 , " 说 阿斯皮纳尔 .

“哦，我想大家都明白了，”阿斯皮纳尔说。

“ [waɪ] [ˈkʊdn̩t] [hiː; hi] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [streɪt] [aʊt] ? ” [sed] [dɪk] ,
“ **Why couldn't he say what he meant , straight out ?** ” **said Dick** ,
“ 为什么 不能 他 说 什么 他 意思是 , 直的 出去 ? ” 说 迪克 ,
“他为什么不能直截了当地说出他的意思呢?”迪克问道。

[ˈwæksɪŋ] [ˈwʌndrəs] [rɔːθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] - [ˈmeɪkər] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
waxing wondrous wroth at the motto - maker , “ there's plenty of room in the
打蜡 奇妙的 愤怒 在 这 座右铭 - 制造商 , “ 有 很多 的 房间 在 这
[kwaːd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈekstrə][wɜːrd] .
Quad for an extra word .
四边形 为了 一个 额外的 单词 .
他对校训制定者表达了极大的愤怒：“四合院里还有很多空间可以再加一个词。”

“ [ˈæspɪnɔl] [kwɑɪt] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [smɔːl] [ɪkˈsplɒʊʒn] ,
“ **Aspinall quite blushed at this small explosion** ,
“ 阿斯皮纳尔 相当 脸红了 在 这 小的 爆炸 ,
“阿斯皮纳尔被这小小的反应弄得脸红了。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [felt] [ˈpɜːrsənəli] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] .
and somehow felt personally implicated in the defects of the motto .
和 不知何故 毛毡 亲自 牵涉其中 在 这 缺陷 的 这 座右铭 .
并且不知何故觉得自己与这句格言的缺陷脱不了干系。

“ [pərˈhæps][aɪm] [rɔːŋ] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Perhaps I'm wrong , “ said he .**
“ 也许 我是 错误的 , “ 说 他 .
“也许我错了,”他说。

“ [pərˈhæps][aɪˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɑːnt] [ruːl] [æt; ət][ɔːl] , [ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] [ruːl] [hɪmˈself] . “
“ **Perhaps it means a fellow can't rule at all , unless he can rule himself . “**
“ 也许 它 方法 一个 同伴 不能 规则 在 全部 , 除非 他 能 规则 他自己 . “
“或许这意味着，一个人如果不能统治自己，就根本无法统治。”

“ [ðæt] [wəʊnt] [waːʃ] , “ [sed] [dɪk] , [prəˈfaʊndli] .
“ **That won't wash , “ said Dick , profoundly .**
“ 那 惯于 洗 , “ 说 迪克 , 深刻地 .
“这行不通,”迪克意味深长地说。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhʊɛrɪz][ðə; ði] - [ˈnaɪsaɪ] ?
“ **Where's the ' nisi ?**
“ 在哪里? 这 - 尼西 ?
“‘nisi’在哪里? ”

- [ˈnevər] [maɪnd] .
‘ **Never mind .**
- 绝不 头脑 .
‘没关系。

[gʊd] - [naɪt] , [jʌŋ] [ˈæspɪnɔl] .
Good - night , young Aspinall .
好的 - 夜晚 , 年轻的 阿斯皮纳尔 .
晚安，年轻的阿斯皮纳尔。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk] [hɪr] .
I'm going to do my work here .
我是 去 到 做 我的 工作 这里 .
我要在这里工作。

” [ænd; ənd] [ˈæspɪnəl] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈeksəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ˈdɪks] [ˈlɜ:tɪst]
” **And Aspinall departed , a good deal exercised in his mind as to Dick's latest**
” 和 阿斯皮纳尔 已离开 , 一个 好的 交易 锻炼 在 他的 头脑 作为 到 迪克的 最新的
[ˈhju:mər] ,
humour ,
幽默 ,

“阿斯皮纳尔离开了, 心中仍在琢磨迪克最近的幽默之处。”

[bʌt; bət] [ˈθæŋkfl] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
but thankful , all the same ,
但 感恩 , 全部 这 相同的 ,

但无论如何, 我心存感激。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [ˈdespəreɪtli] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈstɔ:tɪd]
that he didn't appear desperately offended with the answers he had extorted
那 他 没有 出现 绝望地 被冒犯了 和 这 答案 他 有 勒索
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hoʊm] [ˈkwestʃənz] .
to his very home questions .
到 他的 非常 家 问题 .

他似乎并没有因为自己被迫回答那些最私人的问题而感到极度恼怒。

[dɪk] [dɪd][nɑ:t][du:] [mʌtʃ] “ [swɑ:t] ” [ðæt] [iːvnɪŋ] .
Dick did not do much “ swot ” that evening .
迪克 做过 不是 做 很多 “ SWOT ” 那 晚上 .

那天晚上迪克并没有怎么“埋头苦读”。

[hi:; hi] [ˈkudnt] [get][ðə; ði] [ɡoʊst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He couldn't get the ghost out of his head ,
他 不能 得到 这 鬼 出去 的 他的 头 ,

他始终无法摆脱脑海中的阴影。

[nɔ:r][ðə; ði] [ˈslʌ(ə)nli] [ˈlætn] [prəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtɛmpəltən] [ˈmɑ:toʊ] - [ˈraɪtər] .
nor the slovenly Latin prose of the old Templeton motto - writer .
也不 这 邋遢的 拉丁 散文 的 这 老的 坦普尔顿 座右铭 - 作家 .

也不是老坦普尔顿格言作家的那种邋遢的拉丁文散文。

” [kju ju ˈaɪ][ɪn][es ˈi:] [dɑ:mənətɜː] .
” **Qui in se dominatur** .
” qui 在 塞 支配 .

“Qui in se dominatur.

” [wʌt] [ˈlætn] !
” **What Latin !**
” 什么 拉丁 !

“什么拉丁语! ”

[dɪk] [pʊld] [daʊn] [ˈkreswelz] [ˈdɪkfənəri] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] “ [es ˈi:] ” [ænd; ənd] “ [dɑ:mənətɜː] ,
Dick pulled down Cresswell's dictionary and looked up “ se ” and “ dominatur ,
迪克 拉 向下 克雷斯韦尔的 字典 和 看起来 向上 “ 塞 ” 和 “ 支配 ,

迪克拉下克雷斯韦尔的字典, 查阅了“se”和“dominatur”的释义。

” [ænd; ənd] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðer; ðər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
” **and wished he had the fellow there to tell him he ought to be**
” 和 希望 他 有 这 同伴 那里 到 告诉 他 他 应该 到 是
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
ashamed of himself .
羞愧 的 他自己 .

他真希望当时有人在场, 告诉他应该感到羞耻。

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [mi:n] “ [hu:] [ɪz] [ru:ld] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈsaɪd] !
Why , it might mean “ who is ruled by his inside !
为什么 , 它 可能 意思是 “ WHO 是 裁决 经过 他的 里面 !

为什么呢? 这可能意味着“谁受其内心支配! ”

” [pə'hæps][aɪ 'ti:] [dɪd] [mi:n] [ðæt] .
“ **Perhaps it did mean that** .
” 也许 它 做过 意思是 那 ；

“或许它的确意味着这一点。”

[bʌt; bət] [noʊ] , [dɪk] ['kʊdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:b(ə)] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] .
But no , Dick couldn't get out of the hobble he was in .
但 不 ， 迪克 不能 得到 出去 的 这 跛行 他 曾是 在 ；

但是，迪克却无法摆脱他所处的困境。

[hi:; hi] [traɪd] ['evri] [wei] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
He tried every way , but the right way .
他 尝试 每一个 方式 ， 但 这 正确的 方式 ；

他尝试了各种方法，唯独没有尝试正确的方法。

[hi:; hi] [di'naunst] [ðə; ði] [ɡoʊst] , [hi:; hi] [di'naunst] ['hɛθkət] , [hi:; hi] [di'naunst] [ðə; ði] ['lætn
He denounced the ghost , he denounced Heathcote , he denounced the Latin
他 谴责 这 鬼 ， 他 谴责 希思科特 ， 他 谴责 这 拉丁
['græmə] ,
grammar ,
语法 ；

他谴责了鬼魂，他谴责了希思科特，他谴责了拉丁语法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ； [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ɪn] [ʃɪr]
but they always sent him back to where he started ; until , finally , in sheer
但 他们 总是 发送 他 后退 到 在哪里 他 开始 ； 直到 ， 最后 ， 在 透明
[.despə'reɪʃn] ,
desperation ,
绝望 ；

但他们总是把他送回原点；直到最后，在彻底绝望的情况下，

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [di'naʊns] [hɪm'self] .
he had to denounce himself .
他 有 到 声讨 他自己 ；

他不得不自我谴责。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðɪs] [kən'dʒɪ:niəl] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ɪn] [æz; əz] ['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] [æn; ən]
He was just beginning this congenial occupation , in as comfortable an
他 曾是 只是 开始 这 相投 职业 ， 在 作为 舒服的 一个
['ætɪtu:d] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
attitude as he could ,
态度 作为 他 可以 ；

他刚刚开始从事这份他喜欢的工作，并尽可能以舒适的态度对待它。

[ɪn] ['kreswelz] ['i:zi] - [tʃer] , [wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['breɪdər] ['entərd] .
in Cresswell's easy - chair , when the study door opened , and Braider entered .
在 克雷斯韦尔的 简单的 - 椅子 ， 什么时候 这 学习 门 打开 ， 和 编织者 进入 ；

克雷斯韦尔正坐在他的安乐椅上，这时书房的门开了，布雷德走了进来。

“ [hə'ləu] !
“ **Hallo !**
” 你好 ！

“你好！ ”

[jʊə(r)] [hɪr] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðæt] [ju:θ] .
You're here , are you ? ” said that youth .
你是 这里 ， 是 你 ？ ” 说 那 青年 ；

“你来了？ ”那个年轻人问道。

“ [waɪ] ['evər] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] ?
“ **Why ever didn't you come before ?**
” 为什么 曾经 没有 你 来 前 ？

你为什么之前不来？

[aɪ][tʊɔld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kwɑːd] , [ænd; ənd][aɪ'd][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['dɪdnt] [aɪ] ?
I told you to be in the Quad , and I'd call for you ; didn't I ?
我 讲述 你 到 是 在 这 四边形 , 和 ID 称呼 为了 你 ; 没有 我 ?

我不是告诉过你待在四合院里, 我会叫你吗?

[juːv] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [mes] !
You've got in a nice mess !
你已经 得到 在 一个 好的 混乱 !

你惹上大麻烦了!

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kændɪd] [frend] ['gʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] !
" Here was another candid friend going to tell him he'd got into a mess !
" 这里 曾是 其他 坦率 朋友 去 到 告诉 他 他会 得到 进入 一个 混乱 !

“又一个直言不讳的朋友要告诉他, 他惹上麻烦了! ”

" [wʌt] [mes] ?
" What mess ?
" 什么 混乱 ?

“什么混乱? ”

[huː] [wɪð; wɪθ] ? "
Who with ? "
WHO 和 ? "

和谁一起?

" [waɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] .
" Why , with the Club .
" 为什么 , 和 这 俱乐部 .

“为什么? 因为俱乐部。”

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ][kloʊz] [feɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [juːd] [kʌm] [ɪn] .
They elected you by a close shave , and expected you'd come in .
他们 当选 你 经过 一个 关闭 刮胡子 , 和 预期的 你会 来 在 .

他们以微弱优势选出了你, 并且预料到你会当选。

[aɪ] [jeld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [faɪnd][juː; jʊ] .
I yelled all over the place for you , and couldn't find you .
我 大喊 全部 超过 这 地方 为了 你 , 和 不能 寻找 你 .

我到处喊你, 却找不到你。

[soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [juːd] [skʌkt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['gʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['kʌlvər] ['æftər][ɔːl] ,
So they thought you'd skulked , and were nearly going to take Culver after all ,
所以 他们 想法 你会 潜行 , 和 是 几乎 去 到 拿 卡尔弗 后 全部 ,

所以他们以为你偷偷溜走了, 差点就真的把库尔弗带走了。

[wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
when I promised to find you , and bring you :
什么时候 我 承诺 到 寻找 你 , 和 带来 你 .

当我承诺找到你, 把你带回来的时候。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] . "
They're waiting for you now . "
它们是 等待 为了 你 现在 . "

他们现在正在等你。

" [ɔːfli] ['saːri] , ['breɪdər] , " [sed] [dɪk] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] .
" Awfully sorry , Braider , " said Dick , in an embarrassed way .
" 非常 对不起 , 编织者 , " 说 迪克 , 在 一个 尴尬的 方式 .

“非常抱歉, 布雷德, ”迪克尴尬地说。

" [aɪ][kɑːnt] [kʌm] . "
" I can't come . "
" 我 不能 来 . "

“我不能来。”

“ [kɑ:nt] [kʌm] , [ju:; jʊ] [æs] !
“ **Can't come , you ass !**
“ 不能 来 , 你 屁股 !

“你这混蛋，不能来！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [dɪk] ['wɑ:ntɪd] .
“ **This was just what Dick wanted .**
“ 这 曾是 只是 什么 迪克 通缉 .

“这正是迪克想要的。”

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz] ['breɪdər] [wʌz; wəz]['sɪv(ə)l] , [dɪk] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['ræ(ə)nəl] ,
As long as Braider was civil , Dick had to be rational ,
作为 长的 作为 编织者 曾是 民用 , 迪克 有 到 是 合理的 ,

只要布雷德保持礼貌，迪克就必须保持理性。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['breɪdər] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['θret(ə)n] , [dɪk] [kʊd; kəd][let] [aʊt] [ə; ei][bɪt] ,
but as soon as Braider began to threaten , Dick could let out a bit ,
但 作为 很快 作为 编织者 开始 到 威胁 , 迪克 可以 让 出去 一个 少量 ,

但布雷德一开始威胁，迪克就稍微放松了一些。

[ænd; ənd] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
and relieve his feelings .
和 缓解 他的 情怀 .

并抚慰他的情绪。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ **Look here !**
“ 看 这里 !

“看这里！ ”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [æn; ən] [æs] ? “ [sed] [hi:; hi] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
who are you calling an ass ? ” said he , starting up .
WHO 是 你 呼叫 一个 屁股 ? ” 说 他 , 开始 向上 .

“你叫谁蠢货？ ”他猛地站起身来问道。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] , ['kreɪswel] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] .
Fortunately for the peace , Cresswell at that moment entered the study .
幸运的是 为了 这 和平 , 克雷斯韦尔 在 那 片刻 进入 这 学习 .

幸好，就在这时，克雷斯韦尔走进了书房，打破了平静。

“ [hə'ləu] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , “ [meɪk] [jɔ:r'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,
“ **Hallo ! ” said he , looking round , “ make yourselves at home in my study ,**
“ 你好 ! ” 说 他 , 寻找 圆形的 , “ 制作 你们自己 在 家 在 我的 学习 ,

[jʌŋstəz] .
youngsters .
年轻人 .

“大家好！ ”他环顾四周说道，“孩子们，在我的书房里随便坐吧。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][æsk][ə; ei] [fju:] [frendz] [ɪn][æz; əz] [wel] ?
Can't you ask a few friends in as well ?
不能 你 问 一个 很少 朋友们 在 作为 出色地 ?

你不能也邀请几个朋友一起来吗？

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? “
What's the row ? ”
是什么 这 排 ? ”

这是哪一排？

“ - [ðə; ði] [roʊ] , ” [sed] [dɪk] ; “ [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wəʊnt] .
“ **Braider's the row ,** ” **said Dick ;** “ **I want him to cut , and he won't .** ”
“ - 这 排 , ” 说 迪克 ; “ 我 想 他 到 切 , 和 他 惯于 .
“ 布雷德在排练,”迪克说; “我想让他切, 但他不肯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第10/19页

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː] [tuː; tə] — “
He wants me to —”
他 想要 我 到 — “
他想让我——”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈbreɪdər] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈsɜːrn] ,
“ **All right , ” said Braider , in sudden concern ,**
” 全部 正确的 , ” 说 编织者 , 在 突然 忧虑 ,
“好吧,”布雷德突然担忧地说。

[lest] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈsoʊəb(ə)l] ” [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvʌldʒd] , “ [aɪl] [kʌt] .
lest the secret of the “ Sociables ” was to be divulged , “ I’ll cut .
免得 这 秘密 的 这 “ 社交达人 ” 曾是 到 是 泄露 , “ 患病的 切 .
为了避免“社交达人”的秘密被泄露,“我这就剪掉。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [fərˈget] , [jʌŋ] [ˈrɪtʃərdzən] , [wʌt] [juːv] [ˈprɔːmɪst] . “
And don’t you forget , young Richardson , what you’ve promised . ”
和 不 你 忘记 , 年轻的 理查森 , 什么 你已经 承诺 . “
年轻的理查森,你可别忘了你许下的诺言。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [jænt] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Of course I shan’t , ” said Dick .**
” 的 课程 我 不会 , ” 说 迪克 .
“我当然不会,”迪克说。

[ðə; ði] [srˈlekt] “ [ˈsoʊəb(ə)l] ” [sæt] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [ðæt] [naɪt] .
The select “ Sociables ” sat in congress to a late hour that night .
这 选择 “ 社交达人 ” 卫星 在 国会 到 一个 晚的 小时 那 夜晚 .
当晚,这些被选中的“社交名流”在国会一直开会到很晚。

[wʌt] [pæst] , [noʊ] [wʌn] [aʊtˈsaɪd] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈbɔːdi] [ɪɡˈzæktli] [nuː] .
What passed , no one outside that worthy body exactly knew .
什么 通过了 , 不 一 外部 那 值得 身体 确切地 知道 .
究竟发生了什么,除了那群德高望重的人之外,没有人确切知道。

[bʌt; bət] [ˈbreɪdər] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
But Braider , on the whole , had a busy time of it .
但 编织者 , 在 这 所有的 , 有 一个 忙碌的 时间 的 它 .
但总的来说,布雷德这段时间过得很忙碌。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [ˈvɪzɪt] [dɪk] [əˈgen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɪntəvjuːd] [bəʊθ] [ˈkʌlvər] [ænd; ənd] [ˈheθkət] ,
He did not visit Dick again , but he interviewed both Culver and Heathcote ,
他 做过 不是 访问 迪克 再次 , 但 他 接受采访 两个都 卡尔弗 和 希思科特 ,
他没有再去拜访迪克,但他采访了库尔弗和希思科特。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [kɑːnfɪˈden(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] .
and was extremely confidential with each .
和 曾是 极其 机密的 和 每个 .
并且对每个人都极其保密。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ˈkʌlvər] [ænd; ənd] [ˈheθkət] , [ˈæftər] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [laʊndʒd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And both Culver and Heathcote , after preparation , lounged outside the door ,
和 两个都 卡尔弗 和 希思科特 , 后 准备 , 休闲 外部 这 门 ,
准备完毕后,库尔弗和希思科特都懒洋洋地躺在门外。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [laʊndʒd] [tu:] ['aʊərz] [brɪfɔ:r] .
as Dick had lounged two hours before .

作为 迪克 有 休闲 二 小时 前 .

迪克两个小时前就懒洋洋地躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['laʊndʒərz] , [ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['fænsiɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
And the two loungers , neither of them fancying the intrusion of the other ,

和 这 二 躺椅 , 两者都不 的 他们 幻想 这 入侵 的 这 其他 ,

[keɪm] [tu;; tə][wɜ:rdz] ,
came to words ,

来了 到 字 ,

于是, 两个躺椅上的客人, 谁也不喜欢对方的打扰, 开始交谈起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wɜ:rdz] [prə'si:dɪd] [tu;; tə] [pɜ:sə'næli:z] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [pɜ:sə'næli:z] [tu;; tə]
and from words proceeded to personalities , and from personalities to

和 从 字 继续 到 个性 , 和 从 个性 到

[blɒʊz] .
blows .

打击 .

从言语冲突发展到人身攻击, 从人身攻击发展到肢体冲突。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] ,
And as , in the course of the combat ,

和 作为 , 在 这 课程 的 这 战斗 ,

并且在战斗过程中,

[ˈheθkət] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑ:nsləʊt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di]
Heathcote made a mighty onslaught and caught his enemy round the body

希思科特 制成 一个 强大的 猛攻 和 捕捉 他的 敌人 圆形的 这 身体

[ænd; ənd] ['resld] [ə; eɪ][fɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['θre]hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɒʃəb(ə)l] " [dɔ:r] ,
and wrestled a fall with him on the threshold of the " Sociable " door ,

和 摔跤 一个 落下 和 他 在 这 临界点 的 这 " 善于交际的 " 门 ,

希思科特发动猛攻, 抱住敌人的腰, 将他摔倒在“社交”餐厅的门口。

[aɪ 'ti:][sɒʊ] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [dɔ:r] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [lætft] ,
it so happened that the door , not being securely latched ,

它 所以 发生 那 这 门 , 不是 存在 安全地 锁扣 ,

碰巧的是, 门没有锁好,

[geɪv] [wei] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kəm'bætnɪs] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
gave way beneath the weight of the two combatants , and swinging suddenly

给予 方式 下面 这 重量 的 这 二 战斗人员 , 和 摇摆 突然

['oʊpən] ,
open ,

打开 ,

在两名交战者的重压下, 门开了, 突然敞开。

[pri'sipiteɪtɪd] [ðəm; ðəm][bəʊθ][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
precipitated them both on to the floor of the apartment ,

沉淀 他们 两个都 在 到 这 地面 的 这 公寓 ,

两人双双摔倒在公寓的地板上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu;; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪts] [vɒʊts] .
just as the Club was proceeding to record its votes .

只是 作为 这 俱乐部 曾是 进行中 到 记录 它是 投票 .

就在俱乐部开始记录投票结果的时候。

[biː; bi][aɪ 'ti:] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkredit] , [ðə; ði] [sɪ'lekt] " [ˈsoʊʃəb(ə)l] " [hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] [ə'blaɪ] [mɪr]
Be it said to their credit , the select " Sociables " had a soul above mere
是 它 说 到 他们的 信用 , 这 选择 " 社交达人 " 有 一个 灵魂 多于 仅仅
[ruː'ti:n] ,
routine ,
常规 ,

值得称道的是，这些精选的“社交名流”拥有超越世俗惯例的灵魂。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˈkaːntest][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪləd] [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
and seeing the contest was even , and that blood was up on both sides ,
和 看到 这 竞赛 曾是 甚至 , 和 那 血 曾是 向上 在 两个都 侧面 ,
眼见双方势均力敌，而且双方都已热血沸腾，

[ðeɪ] [ə'dʒʌːnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˈhaːspɪtəbli,həˈspɪtəbli][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] ['kændədets] [tuː; tə]
they adjourned the business and hospitably invited the two candidates to
他们 休会 这 商业 和 热情好客 受邀 这 二 候选人 到
[faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
fight it out there and then .
斗争 它 出去 那里 和 然后 .

他们休会，并热情地邀请两位候选人当场决一胜负。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['kændədets] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Which the two candidates did , with the result that , on the whole ,
哪个 这 二 候选人 做过 , 和 这 结果 那 , 在 这 所有的 ,
两位候选人都这样做了，结果是，总体而言，

['heθkət] [gɑːt] ['ræðər] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['kʌlvər] .
Heathcote got rather less of the worst of it than Culver .
希思科特 得到 相当 较少的 的 这 最差 的 它 比 卡尔弗 .
希思科特受到的影响比卡尔弗要轻一些。

[ðen] , ['hævɪŋ] [pə'laɪtli] [ɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ðə; ði] [klʌb] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
Then , having politely ejected them both , the Club returned to business ,
然后 , 拥有 礼貌地 被弹出 他们 两个都 , 这 俱乐部 返回 到 商业 ,
然后，俱乐部礼貌地将他们二人请出俱乐部后，恢复了营业。

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [dʒɔːrdʒ] ['heθkət] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd][ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
and elected George Heathcote as a fit and proper person to fill the
和 当选 乔治 希思科特 作为 一个 合身 和 恰当的 人 到 充满 这
['veɪkənsɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ælən] [fɔːrbz] .
vacancy caused by the unjust expulsion of the late Alan Forbes .
空缺 导致 经过 这 不公正 驱逐 的 这 晚的 艾伦 福布斯 .
并选举乔治·希思科特为填补已故艾伦·福布斯被不公正驱逐而造成的空缺的合适人选。

['heθkət] [wʌz; wəz] [ðerə'paːn] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [bi'stəʊ] [ə'paːn]
Heathcote was thereupon brought in and informed of the honour bestowed upon
希思科特 曾是 于是 带来 在 和 知情的 的 这 荣誉 授予 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

于是，希思科特被带进来，并被告知他所获得的荣誉；

[ænd; ənd][ˈæftər] ['biːɪŋ] [swɔːrɪn][tuː; tə] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ɔːl]
and after being sworn to secrecy , and promising to obey the Club in all
和 后 存在 宣誓 到 保密 , 和 有前途 到 服从 这 俱乐部 在 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

在宣誓保密并承诺在所有事情上服从俱乐部之后，

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:t] .
was called upon for a speech .
曾是 称为 之上 为了 一个 演讲 :

被邀请发表演讲。

- [spi:t] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd][ˈmemərəb(ə)] : —
Heathcote's speech was short and memorable : —
演讲 曾是 短的 和 难忘 :

希思科特的演讲简短而令人难忘：

“ [ɔ:l] [sə'ri:n] .
“ All serene .
” 全部 安详 :

“一切都很平静。”

[ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Anything you like .
任何事物 你 喜欢 :

你喜欢什么都行。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] .
I don't care a hang .
我 不 关心 一个 悬挂 :

我不在乎。

“ [ˈevri] [ˈsentəns] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ɔ:'reɪ](ə)n[wʌz; wəz] [tʃɪrd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈekoʊ] ,
“ Every sentence of this brilliant oration was cheered to the echo ,
” 每一个 句子 的 这 杰出的 演讲 曾是 欢呼 到 这 回声 ,

“这篇精彩演讲的每一句话都赢得了热烈的掌声，回荡在全场。”

[ænd; ənd] [ˈhɛθkət] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈdɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and Heathcote was installed into his new dignity with loud enthusiasm .
和 希思科特 曾是 已安装 进入 他的 新的 尊严 和 大声 热情 :

希思科特在热烈的欢呼声中被授予了新的尊严。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [goʊst] [ʌ; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] [hu:] [ðə; ði] “ [ˈsoʊʃəb(ə)] ” [wɜ:r; wər] , [wʌt] [ðeɪ]
He had not a ghost of an idea who the “ Sociables ” were , what they
他 有 不是 一个 鬼 的 一个 主意 WHO 这 “ 社交达人 ” 是 , 什么 他们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他对“社交名流”是谁、他们是做什么的，一无所知。

[ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ;
or what they wanted ;
或者 什么 他们 通缉 ;

或者他们想要的；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'di:ə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [əˈsembli] [nɑ:t] [ˈfeɪvəd] [baɪ]
but he had a rough idea they were a select assembly not favoured by
但 他 有 一个 粗糙的 主意 他们 是 一个 选择 集会 不是 受青睐 经过

[ðə; ði][ˈmɑ:nəʔz] [ɔ:r][ðə; ði][ˈmæstəz] ,
the monitors or the masters ,
这 显示器 或者 这 大师 ,

但他大致知道，他们是一群不受监察员或上级青睐的精英。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:pjələr][ɪn] [prə'pɔ:r](ə)n [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌ; əv] “ [ˈroʊz; 'raʊz] .
in which a fellow was popular in proportion to his record of “ rows .
在 哪个 一个 同伴 曾是 受欢迎的 在 部分 到 他的 记录 的 ” 行 :

其中，一个人的受欢迎程度与其“争吵”的记录成正比。

“ [ænd; ʌnd] [ˈhɛθkət] , [hu:z] [wʌn] [æmˈbɪ(ə)n] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [ˈʌndər] [ˈplɛdʒɪz]
“ **And Heathcote , whose one ambition it was at present , under Pledge's**
“ 和 希思科特 , 谁 一 志向 它 曾是 在 展示 , 在下面 承诺
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

“而希思科特，他目前唯一的抱负就是在普莱奇的影响下，

[na:t] [tu:; tə] [ˈfɪgjər] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪg] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] , [kæst] [hɪz; ɪz] [lɑ:t] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
not to figure as a prig or a hypocrite , cast his lot in with them ,
不是 到 数字 作为 一个 伪君子或者 一个 伪君子 , 投掷 他的 很多 在 和 他们 ,
为了不显得虚伪或伪善，他选择与他们站在一起。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃænst] [ðə; ði] [rest] .
“ **and chanced the rest** .
和 偶然 这 休息 .

其余的就交给运气吧。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [əˈkɜ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪnˈkwær] [ɪf] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] .
It did occur to him to enquire if Dick was a member .
它 做过 发生 到 他 到 查询 如果 迪克 曾是 一个 成员 .

他确实想到要问问迪克是不是会员。

“ [jes] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈmembər] , [ˈræðər] , “ [sed] [ˈspu:ks] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ **Yes , he's a member , rather , “ said Spokes , the president** .
“ 是的 , 他是 一个 成员 , 相当 , “ 说 发言人 , 这 总统 .

“是的，他更确切地说是成员之一，”主席斯波克斯说道。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ˈwɔznt] [hi:; hi] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] ? “
“ **He was elected this evening , wasn't he , you fellows ? “**
“ 他 曾是 当选 这 晚上 , 不是 他 , 你 伙伴们 ? “

“他今晚当选了，对吧，伙计们？ ”

“ [ˈræðər] , “ [ˈekəʊd] [ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] [klʌb] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [əˈhʌðər] .
“ **Rather , “ echoed the high - souled club , winking at one another** .
“ 相当 , “ 回声 这 高的 - 有灵魂的 俱乐部 , 眨眼 在 一 其他 .

“倒也罢了，”这群高尚的人异口同声地说，彼此眨了眨眼。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈhɛθkət] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ʌnd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] .
Whereupon Heathcote asked no more questions , and proceeded to enjoy himself .
于是 希思科特 问 不 更多的 问题 , 和 继续 到 享受 他自己 .

于是希思科特不再追问，继续享受自己的乐趣。

[æz; əz] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] , [ˈtwɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
As the Club was breaking up , Twiss , one of its leading spirits ,
作为 这 俱乐部 曾是 打破 向上 , 扭曲 , 一 的 它是 领导 烈酒 ,

俱乐部解散之际，其主要烈酒品牌之一的特威斯（Twiss）

[kɛɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [ˈmembər] [ænd; ʌnd] [sed] —
came up to the new member and said —
来了 向上 到 这 新的 成员 和 说 —

走到新成员面前说——

“ [lək] [hɪr] , [ˈjʌŋstər] ,
“ **Look here , youngster** ,
“ 看 这里 , 青少年 ,

“听着，年轻人，

[dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] [aʊt'saɪd]
don't you forget you're on your honour not to say a word about the Club outside
不 你 忘记 你是 在 你的 荣誉 不是 到 说 一个 单词 关于 这 俱乐部 外部
[tuː; tə] ['enɪbəːdi] .
to anybody .
到 任何人 .

你别忘了，你凭着荣誉保证，不许在外面跟任何人提起俱乐部的事。

[nɑːt][tuː; tə] [pledʒ] [ɔːr][jʊr; jər] [tʌm] [ɔːr] ['enɪbəːdi] . "
Not to Pledge , or your chum , or anybody . "不是 到 保证 , 或者 你的 密友 , 或者 任何人 . "

不要向 Pledge、你的朋友或任何人宣誓效忠。"

" [bʌt; bət] ['dɪks] [ə; eɪ] ['membər] [tuː] , " [sed] ['heθkət] .
" But Dick's a member too , " said Heathcote .
" 但 迪克的 一个 成员 也 , " 说 希思科特 .

"但迪克也是成员之一,"希思科特说。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
" That does not matter .
" 那 做 不是 事情 .

"那并不重要。"

[juː; jʊ] [meɪnt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [ɔːr] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [brɪ'ɒŋ] [tuː; tə][maɪ][set] .
You mayn't even speak about it to me , or pretend you belong to my set .
你 可能不会 甚至 说话 关于 它 到 我 , 或者 假装 你 属于 到 我的 放 .

你甚至不能跟我谈论这件事，也不能假装你属于我的圈子。

[duː][juː; jʊ] [twɪɡ] ? "
Do you twig ? "
做 你 枝条 ? "

你明白吗？

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['heθkət] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb][juː; jʊ][təʊld][em 'iː] , [ðoo] ,
" All right , " said Heathcote , " it's a good job you told me , though ,
" 全部 正确的 , " 说 希思科特 , " 它是 一个 好的 工作 你 讲述 我 , 尽管 ,

"好吧,"希思科特说，“幸好你告诉我了。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [dɪk] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "
for I was going to tell Dick about my election . "
为了 我 曾是 去 到 告诉 迪克 关于 我的 选举 . "

因为我本来打算告诉迪克我当选的消息。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] .
" Well , you know now .
" 出色地 , 你 知道 现在 .

"嗯，你现在知道了。"

[jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] .
You're on your honour , so are we all .
你是 在 你的 荣誉 , 所以 是 我们 全部 .

你凭你的荣誉担保，我们也一样。

" ['noʊb(ə)l][sə'saɪəti] !
" Noble society !
" 高贵 社会 !

"高贵的社会！ "

[ɔːrgənaɪzd] [dɪs'ɑːnər] [held] [tə'geðər] [ɪn][baːndz][ʌv; əv] ['ɑːnər] !
Organised dishonour held together in bonds of honour !
有组织的 羞辱 握住 一起 在 债券 的 荣誉 !

有组织的耻辱，却被荣誉的纽带维系着！

[ɪf] [bɔɪz] [wɜːr; wə] [ˈoʊnli][tuː; tə][kæst] [raʊnd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪtʃ]
If boys were only to cast round what is right the same shield of honour which
如果 男孩们 是 仅有的 到 投掷 圆形的 什么 是 正确的 这 相同的 盾 的 荣誉 哪个
[ðeɪ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][kæst] [raʊnd] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ,
they so often cast round what is wrong ,
他们 所以 经常 投掷 圆形的 什么 是 错误的 ,
如果男孩们能像捍卫邪恶一样捍卫正义,

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] !
what a world this would be !
什么 一个 世界 这 会 是 !
这将是一个多么美好的世界啊!
[wen] [ˈheθkət] [ænd; ənd] [dɪk] [met] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] ,
When Heathcote and Dick met that evening in the dormitory ,
什么时候 希思科特 和 迪克 遇见 那 晚上 在 这 宿舍 ,
当希思科特和迪克当晚在宿舍相遇时,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ðæn; ðən]
they had something more important to talk about or to be silent about than
他们 有 某物 更多的 重要的 到 讲话 关于 或者 到 是 沉默的 关于 比
[ðə; ði] [sɪˈlekt] “ [ˈsoʊfəb(ə)] . ”
the select “ Sociables . ”
这 选择 “ 社交达人 . ”
他们有比那些被挑选出来的“社交名流”更重要的事情要谈论，或者要保持沉默。

“ [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [dɪk] , [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
“ Look here , old man , ” said Dick , thrusting a piece of newspaper into his friend's
“ 看 这里 , 老的 男人 , ” 说 迪克 , 推进 一个 片 的 报纸 进入 他的 朋友们
[hænd] .
hand .
手 .
“老头，你看，”迪克说着，把一张报纸塞到朋友手里。

“ [ðeɪ] [ræpt] [ʌp][ðə; ði][ˈnoʊtpeɪpər][aɪ][gɑːt][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðɪs] .
“ They wrapped up the notepaper I got in town to - day in this .
“ 他们 包装 向上 这 便笺 我 得到 在 镇 到 - 天 在 这 .
“他们用这个把我今天在城里买的便笺纸包了起来。”
[ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][læst] [ˈwiːks] [ˈtɛmpəltən] [əbˈzɜːrvər] .
It's a bit of last week's Templeton Observer .
它是 一个 少量 的 最后的 本周 坦普尔顿 观察员 .

这是上周《坦普尔顿观察报》的部分内容。
“ [ˈheθkət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [riːd] : —
“ Heathcote looked at the paragraph his friend pointed to , and read : —
“ 希思科特 看起来 在 这 段落 他的 朋友 尖 到 , 和 读 : —
希思科特看着朋友指着的那段话，念道：——

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] . — [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][noʊ] [nuːz] [hæz; həz]
The mysterious disappearance of a boat . — Up to the present no news has
这 神秘 消失 的 一个 船 . — 向上 到 这 展示 不 消息 有
[bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrθə] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] ,
been heard of the Martha of Templeton ,
到过 听到 的 这 玛莎 的 坦普尔顿 ,
一艘船神秘失踪——至今仍未收到“坦普尔顿的玛莎”号的任何消息。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stəʊlən][frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
which is supposed to have been stolen from its moorings on the night
哪个 是 据称 到 有 到过 被盗 从 它是 系泊 在 这 夜晚
[ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌlt] .
of the 24th ult .
的 这 24th 终极 .

据称，该船于上月 24 日晚从停泊处被盗。

[ðə; ði] [pə'liːs] , [haʊ'evər] , [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [,pəːpi'treɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði]
The police , however , profess to have a clue to the perpetrators of the
这 警察 , 然而 , 宣称 到 有 一个 线索 到 这 犯罪者 的 这
[ˈrɑːbəri] .
robbery .
抢劫 .

然而，警方声称已经掌握了抢劫案嫌疑人的线索。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['stɛrtɪd] [ðæt] [lɛrt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ə; eɪ] [læd] , [wɪ'ðəʊt] [ʃuːz] [ɔːr] ['staːkɪŋz] ,
It is stated that late on the evening in question a lad , without shoes or stockings ,
它 是 声明 那 晚的 在 这 晚上 在 问题 一个 小伙子 , 没有 鞋 或者 长筒袜 ,

据称，事发当晚深夜，一名赤脚男孩，没穿鞋袜，

[wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][strænd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
was seen on the strand in the neighbourhood of the boat ,
曾是 已见 在 这 链 在 这 邻里 的 这 船 ,
有人在船附近的沙滩上看到了他。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [sɪns] , [aɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi]
and as the lad has been lost sight of since , it is supposed he
和 作为 这 小伙子 有 到过 丢失的 视线 的 自从 , 它是 据称 他
[meɪ] [biː; bi] [kən'sɜːrɪnd] .
may be concerned .
可能 是 担心的 .

由于这名男孩此后杳无音讯，人们猜测他可能会感到担忧。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ʌn'ɛɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [læd] ,
At present the police are unable to give a description of the suspected lad ,
在 展示 这 警察 是 无法 到 给 一个 描述 的 这 怀疑 小伙子 ,
目前警方无法提供嫌疑少年的任何描述。

[bʌt; bət][ˈvɪdʒɪlənt][ɪn'kwæɪrɪz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['prɒsɪkjʊːtɪd] ,
but vigilant enquiries are being prosecuted ,
但 警惕的 查询 是 存在 被起诉 ,
但警方正在进行严密的调查和起诉。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [meɪ] [biː; bi] ['saːlvd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌlpɪrɪt]
and it is hoped that before long the mystery may be solved and the culprit
和 它 是 希望 那 前 长的 这 神秘 可能 是 已解决 和 这 罪魁祸首
[brɔːt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .
brought to justice .
带来 到 正义 .

希望不久之后，这个谜团就能解开，罪犯就能被绳之以法。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪftiːn] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] [duː][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm'selvz] .
In which our heroes do not distinguish themselves .
在 哪个 我们的 英雄 做 不是 区分 他们自己 .

我们的英雄们并没有展现出任何杰出的才能。

[wʌŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ˈpærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempəltən] [əb'zɜ:r.vər] [wʌz; wəz] ;
One result of the alarming paragraph in the Templeton Observer was ,
— 结果 的 这 令人担忧 段落 在 这 坦普尔顿 观察员 曾是 ;
《坦普尔顿观察报》上那段令人震惊的文字所导致的后果之一是:

[ðæt] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈheθkət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [bɪ'keɪm] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv]
that Dick and Heathcote for the remainder of the term became models of
那 迪克 和 希思科特 为了 这 余 的 这 学期 成为 模型 的
[ˈvɜ:rtʃu:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [bəʊndz] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
virtue as far as going out of school bounds was concerned .
美德 作为 远的 作为 去 出去 的 学校 界限 曾是 担心的 .
在学期剩余的时间里，迪克和希思科特在校外活动方面成为了美德的典范。

[ˈʌðər] [bɔɪz] [maɪt] [streɪ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Other boys might stray down the High Street and look at the shops , but they
其他 男孩们 可能 流浪 向下 这 高的 街道 和 看 在 这 商店 ; 但 他们
[ˈdɪdnt] .
didn't .
没有 .
其他男孩可能会沿着商业街闲逛，看看商店，但他们没有。

[ˈʌðər] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bəʊtmən] ,
Others might go down to the beach and become familiar with the boatmen ,
其他的 可能 去 向下 到 这 海滩 和 变得 熟悉的 和 这 船夫 ,
其他人可能会走到海滩边，和船夫们熟络起来。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [wɜ:ɪr; wər][fɑ:r] [tu:] [rɪ'spektəbl] .
but our heroes were far too respectable .
但 我们的 英雄 是 远的 也 可敬 .
但是我们的英雄们太正直了。

[ˈʌðər] [maɪt] “ [mɪtʃ] “ [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kru:z] [raʊnd] [sprɪt] [rɑ:k] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈwaɪtɪŋ]
Others might “ mitch “ off for a private cruise round Sprit Rock in quest of whiting
其他的 可能 “ 米奇 “ 离开 为了 一个 私人的 巡航 圆形的 精神 岩石 在 寻求 的 白鳕
,
.
,
其他人可能会“翘班”，乘私人游轮绕着斯普里特岩 (Sprit Rock) 去钓鳕鱼。

[ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ;
or other treasures of the deep ;
或者 其他 宝藏 的 这 深的 ;
或其他深海宝藏；

[bʌt; bət] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌli] [ðer; ðər] [fer] [feɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌtʃ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
but Dick and Georgie would not sully their fair fame with any such breach of
但 迪克 和 乔治 会 不是 玷污 他们的 公平的 名声 和 任何 这样的 违反 的
[ˈtempəltən] [ru:lz] .
Templeton rules .
坦普尔顿 规则 .
但迪克和乔治绝不会因为违反坦普尔顿的规矩而玷污他们美好的名声。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] “ [tʌb] ,
They kept up early morning “ Tub ,
他们 保留 向上 早期的 早晨 “ 浴缸 ;
他们清晨就一直“泡澡”，
“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] ,
“ **but that was the limit of their wanderings from the fold** ,
“ 但 那 曾是 这 限制 的 他们的 漫游 从 这 折叠 ;
但这已是他们远离教会的极限了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rk][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz]
and it was often amusing to mark the diligence with which they always
和 它 曾是 经常 有趣 到 标记 这 勤勉 和 哪个 他们 总是
[tʊk] [tu:; tə] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tauəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,
took to drying their heads with the towels on the way up ,
采取 到 烘干 他们的 头部 和 这 毛巾 在 这 方式 向上 ;
经常可以看到他们上山途中一丝不苟地用毛巾擦干头发，这真是一件很有趣的事。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['boʊtmən] ['hæpənd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðer; ðər] [pæθ] .
if ever a boatman happened to cross their path .
如果 曾经 一个 船工 发生 到 又 他们的 小路 .

如果碰巧有船夫出现在他们的路上。

[ˈheθkət] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪzən] [wʌz; wəz] [kəm'peld] , [pə'laitli] [bʌt; bət][ˈfɜ:rmli] ,
Heathcote on more than one occasion was compelled , politely but firmly ,
希思科特 在 更多的 比 一 场合 曾是 被迫 , 礼貌地 但 牢牢 ,
希思科特不止一次被迫礼貌而坚定地表示:

[tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ['pledʒɪz] [kə'mɪʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:st][hɪm; ɪm]
to decline Pledge's commissions into the town , although it sometimes cost him
到 衰退 承诺 佣金 进入 这 镇 , 虽然 它 有时 成本 他
[wɜ:rdz] , [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [stɪl] ,
words , and , worse still ,
字 , 和 , 更糟 仍然 ,
他拒绝了普莱奇派往镇上的委托，尽管这有时会让他付出代价，更糟糕的是，

[sniəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
sneers from his patron .
冷笑 从 他的 赞助人 .

他的赞助人冷笑。

[wʌns] , [həʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [jɪ:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [spent] [ɪn]
Once , however , he had to yield , and a terrible afternoon he spent in
一次 , 然而 , 他 有 到 屈服 , 和 一个 糟糕的 下午 他 花费 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .
然而，他终究还是屈服了，结果度过了一个糟糕的下午。

" ['jʌŋstər] , " [sed] [ðə; ði] - ['spɑ:dər] , -
" **Youngster , " said the ' Spider , '**
" 青少年 , " 说 这 - 蜘蛛 , -

“年轻人，”蜘蛛说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['webstɜ-z] [ɪn] [haɪ] [stri:t] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **I want you to go to Webster's in High Street and get a book for me .**
" 我 想 你 到 去 到 韦氏词典 在 高的 街道 和 得到 一个 书 为了 我 .
"
"
"
" “我希望你去商业街的韦伯斯特书店帮我买一本书。”

" [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] , [pledʒ] , " [sed] ['heθkət] .
" **Afraid I can't , Pledge , " said Heathcote .**
" 害怕的 我 不能 , 保证 , " 说 希思科特 .

“恐怕我不能，普莱奇，”希思科特说道。

" [aɪ][mʌst; məst][swɑ:t] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "
" **I must swot this afternoon . "**
" 我 必须 SWOT 这 下午 . "

“我今天下午必须努力学习。”

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:] ? ”
“ What have you got to do ? ”
“ 什么 有 你 得到 到 做 ？ ”

“你有什么事要做？”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈθɜ:rti] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈsɪsərəu] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”
“ There's thirty lines of Cicero , and I haven't looked at them . ”
“ 有 三十 线条 的 西塞罗 , 和 我 还没有 看起来 在 他们 . ”

“西塞罗有三十行诗，但我还没看过。”

“ [aɪl] [du:][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] . ”
“ I'll do it for you before you come back . ”
“ 患病的 做 它 为了 你 前 你 来 后退 . ”

“在你回来之前，我会帮你做完。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈlætn] [vəːsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈweɪstəʊvɜ:] , [tu:] . ”
“ And there are some Latin verses for Westover , too . ”
“ 和 那里 是 一些 拉丁 诗句 为了 韦斯托弗 , 也 . ”

“韦斯托弗也有一些拉丁文诗句。”

“ [li:v] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][emˈi:] , [tu:] . ”
“ Leave them with me , too . ”
“ 离开 他们 和 我 , 也 . ”

“也把它们留给我吧。”

“ [ˈheθkət] [felt] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt]
“ Heathcote felt uncomfortable , and it occurred to him it was not right
“ 希思科特 毛毡 不舒服 , 和 它 发生 到 他 它 曾是 不是 正确的
[tu:; tə][əkˈsept] [əˈnʌðɜ:z] [help] .
“ to accept another's help . ”
“ 到 接受 另一个的 帮助 . ”

“希思科特感到很不自在，他突然意识到接受别人的帮助是不对的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm][maɪˈself] , [sed] [hi:; hi] , ”
“ I think I ought to do them myself , ” said he , ”
“ 我 思考 我 应该 到 做 他们 我 , ” 说 他 , ”

“我觉得我应该自己去做，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌn] [fɔ:r; fər][emˈi:] . ”
“ I don't like having them done for me . ”
“ 我 不 喜欢 拥有 他们 完毕 为了 我 . ”

“我不喜欢别人帮我做这些事。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [frend] . ”
“ Quite right , my dear young friend . ”
“ 相当 正确的 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 . ”

“说得对，我亲爱的年轻朋友。”

[jʊə(r)] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][aɪˈti:] [peɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
You're beginning to find out it pays to be a good little boy , are you ? ”
“ 你是 开始 到 寻找 出去 它 支付 到 是 一个 好的 小的 男生 , 是 你 ? ”
“你开始发现做个乖孩子是有好处的，是吗？”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] . ”
“ I always said you would . ”
“ 我 总是 说 你 会 . ”

“我一直都说你会的。”

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] . ”
“ I only hope you'll make a good thing of it . ”
“ 我 仅有的 希望 你会 制作 一个 好的 事物 的 它 . ”

“我只希望你能把它做好。”

“ [ˈhɛθkət] [ˈkʌlərd] [ʌp] [ˈvaɪələntli] .
“ **Heathcote coloured up violently** .
“ 希思科特 有色 向上 暴力 .

“希思科特脸色暴涨。”

“ [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ **It's not that at all** , “ **said he** .
“ 它是 不是 那 在 全部 , “ 说 他 ,

“根本不是那样,”他说。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] — [wʊd] [ˌaɪˈti:] [du:] [ɪf] [aɪ] [went] [ˈæftər] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ? “
“ **it's only — would it do if I went after preparation this evening ?** “
“ 它是 仅有的 — 会 它 做 如果 我 去 后 准备 这 晚上 ? “

“只是——如果我今晚做好准备后再去，可以吗？”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！”

[seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [breɪk] [ru:lz] ?
Saint George propose to break rules ?
圣 乔治 提出 到 休息 规则 ?

圣乔治打算打破规则吗？

[wel] , [aɪ] [ˌeɪˈem] [ˈɑ:kt] ; [ˈæftər] [ɔ:l] [maɪ] [peɪnz] , [tu:] .
Well , I am shocked ; after all my pains , too .
出色地 , 我 是 震惊 ; 后 全部 我的 疼痛 , 也 .

真是令人震惊；毕竟我也经历了这么多痛苦。

[noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [let] [ju:; jʊ] [du:] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] . “
No , my child , I couldn't let you do this wicked thing . “
不 , 我的 孩子 , 我 不能 让 你 做 这 邪恶 事物 . “

不，我的孩子，我不能让你做这种邪恶的事。

“ [wʌt] [bʊk] [ˌeɪˈem] [aɪ] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] ? “ [sed] [ˈhɛθkət] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˌaɪˈti:] [ʌp] .
“ **What book am I to ask for ?** “ **said Heathcote , giving it up .**
“ 什么 书 是 我 到 问 为了 ? “ 说 希思科特 , 给予 它 向上 .

“我该要哪本书呢？”希思科特说着，放弃了。

“ [θæŋks] , [oʊld] [mæn] .
“ **Thanks , old man .**
“ 谢谢 , 老的 男人 .

“谢谢你，老先生。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪn] [ju:; jʊ] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
There's something better than the saint in you , after all .
有 某物 更好的 比 这 圣 在 你 , 后 全部 .

毕竟，你身上还有比圣人更美好的品质。

[tel] [ˈwebstər] [ɪts] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [læst] [wi:k] .
Tell Webster it's the book I ordered last week .
告诉 韦伯斯特 它是 这 书 我 订购 最后的 星期 .

告诉韦伯斯特，这是我上周订购的那本书。

[ˌaɪˈti:] [ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
It is paid for .
它 是 有薪酬 为了 .

已经付清了。

“ [ˈhɛθkət] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈmɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhɑ:rt] .
“ **Heathcote started on his mission with a heavy heart** .
“ 希思科特 开始 在 他的 使命 和 一个 重的 心 .

“希思科特怀着沉重的心情开始了这项任务。”

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [kæst] , [hi:; hi] [fɪrd] , [wɪð; wɪθ] [pledʒ] ,
He had lost caste , he feared , with Pledge ,
他 有 丢失的 种姓 , 他 害怕 , 和 保证 ,
他担心, 自己会因为与普莱杰的交往而失去阶级地位。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈperəlɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [hɪm'self] ,
and he was running into the enemy's country and perilling not only himself ,
和 他 曾是 跑步 进入 这 敌人的 国家 和 危险 不是 仅有的 他自己 ,
[bʌt; bət] [dɪk] ,
but Dick ,
但 迪克 ,
他闯入了敌国领土, 不仅危及自身, 也危及迪克。

[ɪn][ðə; ði] [ˈventʃər] .
in the venture .
在 这 风险投资 .
参与这项投资。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] - [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈstræɡlɪŋ] [pəˈli:smən] ,
He made fearful and wonderful détours to avoid a few straggling policemen ,
他 制成 可怕 和 精彩的 - 到 避免 一个 很少 零散的 警察 ,
他为了躲避几个落单的警察, 做出了一些惊险又精彩的绕路举动。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [lʊkt] [rɪˈmoʊtli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsi:mən] .
or any figure which in the distance looked remotely like a British seaman .
或者 任何 数字 哪个 在 这 距离 看起来 远程 喜欢 一个 英国 水手 .
或者远处任何看起来像英国水手的身影。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɑ:pki:pər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempəltən]
The sight of a shopkeeper sitting at his door and reading the Templeton
这 视线 的 一个 店主 坐着 在 他的 门 和 阅读 这 坦普尔顿
[əbˈzɜ:rvər] [skerd] [hɪm; ɪm] ,
Observer scared him ,
观察员 害怕的 他 ,
他看到店主坐在门口读《坦普尔顿观察报》, 感到很害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ˈɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ɔ:l][bʌt; bət] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ˈhedlɔ:n]
and the bill offering a reward for his discovery all but drove him headlong
和 这 账单 提供 一个 报酬 为了 他的 发现 全部 但 驾驶 他 一头扎
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [wɪˈðəʊt] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
back to the school without accomplishing his mission .
后退 到 这 学校 没有 完成 他的 使命 .
而那项悬赏奖励他发现新发现的法案几乎让他放弃了完成任务, 径直返回了学校。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈvɔɪdʒ] , [hi:; hi][ræn][ˈɪntu:][ˈmɪstər] [ˈwebstɜ:z] [ˈhɑ:rbər] ,
At length , after an anxious voyage , he ran into Mr Webster's harbour ,
在 长度 , 后 一个 焦虑的 航程 , 他 跑 进入 先生 韦氏词典 港口 ,
经过一番焦急的航行, 他终于抵达了韦伯斯特先生的港口。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bri:ðd] [əˈɡen] .
and for a little while breathed again .
和 为了 一个 小的 尽管 呼吸 再次 .
他终于又能喘口气了。

[ðə; ði] [ˈbʊkselər] [nu:] [kwart] [wel] [wʌt] [bʊk] [pledʒ] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] .
The bookseller knew quite well what book Pledge had ordered .
这 书商 知道 相当 出色地 什么 书 保证 有 订购 .
书商很清楚普莱奇订购的是哪本书。

" [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rs(ə)l] ,
" **Here it is ,** " **said he , handing over a small parcel ,**
" 这里 它 是 , " 说 他 , 处理 超过 一个 小的 包裹 ,
"给你,"他一边说着, 一边递过一个小包裹。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“ **and I'd advise you to get rid of it as soon as you can** .

和 ID 建议 你 到 得到 摆脱 的 它 作为 很快 作为 你 能 .

“我建议你尽快摆脱它。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][jɔː; jər] ['pɑːkɪt] , [ɔːr]['mɪstər] [pledʒ] ['iːðər] ,

It would do you no good to be found in your pocket , or Mr Pledge either ,

它 会 做 你 不 好的 到 是 成立 在 你的 口袋 , 或者 先生 保证 任何一个 ,

它放在你的口袋里对你没有任何好处, 放在普莱奇先生的口袋里也一样。

“ [hiː; hi] [ædɪd] .

“ **he added** .

他 额外 .

他补充道。

“ [hiː; hi] [sez] [ɪts] [peɪd] [fɔːr; fər] , ” [sed] ['hɛθkət] .

“ **He says it's paid for** , ” **said Heathcote** .

他 说道 它是有薪酬的 为了 , ” 说 希思科特 .

“他说钱已经付清了,”希思科特说。

“ [kwɑːt] [raɪt] .

“ **Quite right** .

相当 正确的 .

“完全正确。”

“ [ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [bɔːntʃ] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː]

Then , noticing that the boy still seemed reluctant to launch forth once more into

“ 然后 , 注意到 那 这 男生 仍然 似乎 不情愿的 到 发射 前进 一次 更多的 进入

[ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

the High Street ,

这 高的 街道 ,

“然后, 注意到男孩似乎仍然不愿再次踏上商业街,

[hiː; hi] [sed] —

he said —

他 说 —

他说——

“ [pər'hæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ɑːp] , ['mɪstər] ['hɛθkət] ?

“ **Perhaps you'd like to look round the shop , Mr Heathcote ?**

“ 也许 你会 喜欢 到 看 圆形的 这 店铺 , 先生 希思科特 ?

“希思科特先生, 您或许想在店里逛逛? ”

“ ['hɛθkət] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ,

“ **Heathcote thought he would** ,

“ 希思科特 想法 他 会 ,

希思科特认为他会这样做。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] ['mɪstər] ['webstɜːz] [[elvz] [ʌv; əv]

and spent a quarter of an hour in investigating Mr Webster's shelves of

和 花费 一个 四分之一 的 一个 小时 在 调查 先生 韦氏词典 货架 的

[bʊks] .

books .

图书 .

他花了十五分钟时间仔细查看韦伯斯特先生的书架。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , ['dʌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['soʊʃəb(ə)l] ” ['rægl]

Just as he was about to leave , Duffield and the “ sociable ” Raggles

只是 作为 他 曾是 关于 到 离开 , 达菲尔德 和 这 “ 善于交际的 ” 流浪汉

[ˈentərd] [ðə; ði] [ɑːp] .

entered the shop .

进入 这 店铺 .

正当他要离开时, 达菲尔德和“善于交际”的拉格尔斯走进了商店。

“ [hə'loʊ] , [dʒɔ:rdʒi] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ； “ [ˈhu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
“ **Hullo** , **Georgie** ！ ” **said the latter** ； “ **who'd have thought of seeing you in the**
“ 你好 ， 乔治 ！ ” 说 这 后者 ； “ 谁会 有 想法 的 看到 你 在 这
[taʊn] ？
town ？
镇 ？

“你好，乔治！”后者说道，“谁会想到会在镇上见到你呢？”

[ˈevriwʌn] [sez] [jʊə(r)] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [dəʊnt] [ðeɪ] , [dʌf] ？ “
Everyone says you're keeping out of the way of the police , don't they , Duff ? ”
每个人 说道 你是 保持 出去 的 这 方式 的 这 警察 ， 不 他们 ， 达夫 ？ ”
大家都说你一直在躲着警察，对吧，达夫？

“ [jes] , ” [sed] ['dʌfi:ld] , [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] , “ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['bɜ:rgləri] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
“ **Yes** , ” **said Duffield , perceiving the joke** , “ **for some burglary , or something like**
“ 是的 ， ” 说 达菲尔德 ， 感知 这 开玩笑 ， “ 为了 一些 入室盗窃 ， 或者 某物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 。

“是的，”达菲尔德听出了玩笑，“因为一些入室盗窃之类的事情。”

“ [ˈheθkət] [bri:ðd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] ['bɜ:rgləri] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [æn; ʌn][hə'roʊɪk] ['efərt]
“ **Heathcote breathed again at the word burglary , and made an heroic effort**
“ 希思科特 呼吸 再次 在 这 单词 入室盗窃 ， 和 制成 一个 英勇 努力
[tu:; tə] [smaɪl] .
to smile .
到 微笑 。

听到“入室盗窃”这个词，希思科特又喘了口气，并努力挤出一个笑容。

“ [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] ['rægl] , [ˈnʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ælaɪ] ； “ [nɑ:t] [ə; eɪ] ['bɜ:rgləri] , [bʌt; bət] [boʊt] -
“ **Not at all , said Raggles , nudging his ally ; not a burglary , but boat -**
“ 不是 在 全部 ， “ 说 流浪汉 ， 轻推 他的 盟友 ； “ 不是 一个 入室盗窃 ， 但 船 -
[ˈsti:lɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ,
stealing , isn't it ,
偷窃 ， 不是 它 ，

“完全不是，”拉格尔斯说着，用胳膊肘碰了碰他的同伴；“不是入室盗窃，而是偷船，对吧？”

[ˈwebstər] ？ “
Webster ? ”
韦伯斯特 ？ ”

韦伯斯特？

“ [ɑ:] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈwebstər] , [ˈhu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ʌnd][fa:nd][ʌv; əv]
“ **Ah , said Mr Webster , who was a good man of business and fond of**
“ 啊 ， “ 说 先生 韦伯斯特 ， WHO 曾是 一个 好的 男人 的 商业 和 喜爱 的
[hɪz; ɪz][dʒoʊk] ,
his joke ,
他的 开玩笑 ，

“啊，”韦伯斯特先生说道，他是一位精明的商人，也喜欢开玩笑。

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd][faɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɑ:rtɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] . ”
“ **they never did find that young party , certainly .** ”
“ 他们 绝不 做过 寻找 那 年轻的 派对 ， 当然 。

“他们肯定没找到那个年轻人团体。”

“ [ʌt] [ʌp] [ænd; ʌnd][dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] ！ ” [sed] [ˈheθkət] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
“ **Shut up and don't be a fool ! said Heathcote , feeling the colour coming to**
“ 关闭 向上 和 不 是 一个 傻子 ！ ” 说 希思科特 ， 感觉 这 颜色 未来 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ，

“闭嘴，别犯傻！”希思科特说着，感到脸色涨红了。

[ænd; ənd] ['ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
and longing to be out in the open air .
和 渴望 到 是 出去 在 这 打开 空气 .

渴望到户外呼吸新鲜空气。

“ [wɒts] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] ? ” [sed] ['dʌfi:ld] ,
“ What's this the description was ? ” said Duffield ,
“ 是什么 这 这 描述 曾是 ? ” 说 达菲尔德 ,
“描述是什么来着？”达菲尔德问道。

['pə:tʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌʊntər] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
perching himself on the corner of the counter and reading off the unhappy
栖息 他自己 在 这 角落 的 这 柜台 和 阅读 离开 这 不开心
- ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
Heathcote's personal appearance .
- 个人的 外貌 .

他坐在柜台的角落里，念着闷闷不乐的希思科特的个人外貌记录。

“ [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] ['mʌstæf; mə'stæf] .
“ Good - looking boy of fourteen , with fair hair and a slight moustache .
“ 好的 - 寻找 男生 的 十四 , 和 公平的 头发 和 一个 轻微 胡子 .
“十四岁，相貌英俊，金发碧眼，留着淡淡的胡须。”

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [twi:d] [su:t] , ['mæʃər] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd] [tu:] [tɪn] [sli:v] - [lɪŋks] .
Dressed in a grey tweed suit , masher collar , and two tin sleeve - links .
穿着 在 一个 灰色的 粗花呢 套装 , 捣碎器 衣领 , 和 二 锡 袖子 - 链接 .
身穿灰色粗花呢西装，领口为斜纹布，袖口佩戴两条锡制袖扣。

[nɑ:t] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [werz] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ]
Not very intelligent , and usually wears a smudge of ink under his right eye
不是 非常 聪明的 , 和 通常 穿着 一个 弄脏 的 墨水 在下面 他的 正确的 眼睛
.
:
.

他不太聪明，而且右眼下方通常有一块墨渍。

[ˈɪznt] [ðæt] [aɪ ˈti:] ? “
Isn't that it ? ”
不是 那 它 ? “

是不是这样？

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɑ:rk] , “ [sed] ['mɪstər] ['webstər] , ['læfɪŋ] .
“ That's something about the mark , ” said Mr Webster , laughing .
“ 那就是 某物 关于 这 标记 , ” 说 先生 韦伯斯特 , 笑 .
“这就是这个标记的特别之处，”韦伯斯特先生笑着说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:fərɪŋ] [tu:] [paʊndz] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['rægl] .
“ Think of offering two pounds reward for a chap like that ! ” said Raggles .
“ 思考 的 提供 二 磅 报酬 为了 一个 小伙子 喜欢 那 ! ” 说 流浪汉 .
“想想看，要是抓到这样的人，应该悬赏两英镑！”拉格尔斯说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:rd][ʌp] . “
“ They must be hard up . ”
“ 他们 必须 是 难的 向上 . ”

他们肯定经济拮据。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] ['heθkət] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['refju:dʒ] [leɪ] [ɪn] ['swægər] ,
“ Look here , ” said Heathcote , seeing that his only refuge lay in swagger ,
“ 看 这里 , ” 说 希思科特 , 看到 那 他的 仅有的 避难所 躺 在 昂首阔步 ,
“瞧瞧这里，”希思科特说道，他意识到自己唯一的避难所就是摆出一副趾高气扬的样子。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˈeni][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃi:k] , [ˈrægl] .
“ **I'm not going to have any of your cheek , Raggles .**
“ 我是 不是 去 到 有 任何 的 你的 脸颊 , 流浪汉 .

“我可不会容忍你的厚脸皮，拉格尔斯。”

[ʃʌt] [ʌp] , [ɔ:r] [aɪl] [lɪk] [ju:; jʊ] ! “
Shut up , or I'll lick you ! ”
关闭 向上 , 或者患病的 舔 你 ! ”

闭嘴，不然我就揍你！

“ [noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪr] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [pli:z] , “ [sed] [ðə; ði][ˈæfəb(ə)l] [ˈbʊkselər] .
“ **No fighting here , young gentlemen , please , ” said the affable bookseller .**
“ 不 斗争 这里 , 年轻的 先生们 , 请 , ” 说 这 和蔼可亲 书商 .

“各位小伙子，请不要在这里打架。”和蔼可亲的书商说道。

[ˈhɑ:] ! [hɑ:] ! “ [sed] [ˈrægl] , [endˈʒʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] - [əˈlaɪəns] ;
“ **Ha ! ha ! ” said Raggles , enjoying himself under the security of Duffield's alliance ;**
“ 哈 ! 哈 ! ” 说 流浪汉 , 享受 他自己 在下面 这 安全 的 - 联盟 ;

“哈哈！”拉格尔斯说道，他很享受达菲尔德联盟带来的安全感；

“ [ˈhi:z] [ɪn][ə; eɪ][wæks][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
“ **he's in a wax because we said it was only a slight moustache .**
“ 他是 在 一个 蜡 因为 我们 说 它 曾是 仅有的 一个 轻微 胡子 .

“他被做了个蜡像，因为我们说他只有一点点胡子。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] ! “
He thinks we ought to have said a heavy one ! ”
他 思考 我们 应该 到 有 说 一个 重的 一 ! ”

他觉得我们应该说个重磅消息！

“ [hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [eɪnt] , “ [sed] [ˈdʌfi:ld] .
“ **He may think it ought to be , but it ain't , ” said Duffield .**
“ 他 可能 思考 它 应该 到 是 , 但 它 不是 , ” 说 达菲尔德 .

“他可能认为应该如此，但事实并非如此，”达菲尔德说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [wʌn][ɪn][ɔ:l][maɪ] [deɪz] !
“ **I never saw such a slight one in all my days !**
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 轻微 一 在 全部 我的 天 !

“我这辈子都没见过这么瘦小的！ ”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrerli] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [si:z] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
“ **It is rarely that any one sees reason to bless his own moustache ,**
“ 它 是 很少 那 任何 一 看到 原因 到 保佑 他的 自己的 胡子 ,

“很少有人会觉得有理由为自己的胡子感到高兴。”

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪzn] , [wen] [hi:; hi] [pərˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈkɑ:ntreɪvz:rsɪ] [tu:; tə]
but on this particular occasion , when he perceived the welcome controversy to
但 在 这 特别的 场合 , 什么时候 他 感知 这 欢迎 争议 到

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [raɪz] ,
which it was giving rise ,
哪个 它 曾是 给予 上升 ,

但这一次，当他意识到这件事引发了一场令人欣喜的争议时，

[ˈdʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈkɔ:lɪŋ] [daʊn] [ˌbenɪˈdɪkənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [her] .
Georgie was very near calling down benedictions on his youthful hairs .
乔治 曾是 非常 靠近 呼叫 向下 祝福 在 他的 青春 头发 .

乔治差点就忍不住要为他年轻时的头发祈福了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] ,
With great presence of mind he recovered his good - humour ,
和 伟大的 在场 的 头脑 他 恢复 他的 好的 - 幽默 ,

他临危不乱，很快恢复了好心情。

[ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði][tɔ:k] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ɪts] ['kæpələri] [kɔ:rs] .
and diverted the talk further and further into its capillary course .
和 改道 这 讲话 更远 和 更远 进入 它是 毛细血管 课程 .

并将谈话引向了更深层次的、更细致的方向。

[hi:; hi] [bækt] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] [ə'genst] - [ænd; ənd] ['rægl] - [splaɪst] [tə'geðər] , [hi:; hi]
He backed his moustache against Duffield's and Raggles ' spliced together , he
他 支持的 他的 胡子 反对 - 和 流浪汉 - 拼接 一起 , 他
[ʌp'breɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['envi] ,
upbraided them with envy ,
责备 他们 和 嫉妒 ,

他用自己的胡子去和达菲尔德和拉格尔斯的胡子（两撇胡子连在一起）比试，带着嫉妒的语气斥责他们。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['webstər] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt][ðə; ði] ['pɪmpl] [ɑ:n] ['rægl] - [lɪp] ,
and called Webster to witness that the pimple on Raggles ' lip ,
和 称为 韦伯斯特 到 证人 那 这 疙瘩 在 流浪汉 - 唇 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:ɾʌnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:p] ,
which he claimed as the forerunner of his crop ,
哪个 他 声称 作为 这 先行者 的 他的 庄稼 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] .
had been there for the last six months with never a sign of harvest .
有 到过 那里 为了 这 最后的 六 几个月 和 绝不 一个 符号 的 收成 .

并传唤韦伯斯特作证，证明拉格尔斯嘴唇上的那颗粉刺，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:ɾʌnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:p] ,
which he claimed as the forerunner of his crop ,
哪个 他 声称 作为 这 先行者 的 他的 庄稼 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] .
had been there for the last six months with never a sign of harvest .
有 到过 那里 为了 这 最后的 六 几个月 和 绝不 一个 符号 的 收成 .

他声称这是他所种植作物的先驱。

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] .
had been there for the last six months with never a sign of harvest .
有 到过 那里 为了 这 最后的 六 几个月 和 绝不 一个 符号 的 收成 .

已经在那里待了六个月了，却始终没有收割的迹象。

[ɔ:ltə'geðər] , [ʌndər] ['feltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] , ['dʒɔ:rdʒi] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
Altogether , under shelter of his moustache , Georgie crept out of a very
共 , 在下面 庇护所 的 他的 胡子 , 乔治 悄悄地爬 出去 的 一个 非常
[ɔ:kwəd] ['hɑ:b(ə)l] ,
awkward hobble ,
尴尬的 跛行 ,
[ænd; ənd] [fʌɪnəli] [aʊt][ʌv; əv] ['webstə:z] [ɑ:p] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪɪŋ]
and finally out of Webster's shop , greatly to the relief of his palpitating
和 最后 出去 的 韦氏词典 店铺 , 非常 到 这 宽慰 的 他的 心悸
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

总而言之，在胡子的掩护下，乔治终于摆脱了非常尴尬的蹒跚姿态。

[ænd; ənd] [fʌɪnəli] [aʊt][ʌv; əv] ['webstə:z] [ɑ:p] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪɪŋ]
and finally out of Webster's shop , greatly to the relief of his palpitating
和 最后 出去 的 韦氏词典 店铺 , 非常 到 这 宽慰 的 他的 心悸
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['traɪəlz][wɜ:r; wər][nɔ:t] [kwaɪt] ['oʊvər] .
But his trials were not quite over .
但 他的 试验 是 不是 相当 超过 .
[ænd; ənd] [fʌɪnəli] [aʊt][ʌv; əv] ['webstə:z] [ɑ:p] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪɪŋ]
and finally out of Webster's shop , greatly to the relief of his palpitating
和 最后 出去 的 韦氏词典 店铺 , 非常 到 这 宽慰 的 他的 心悸
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

终于离开了韦伯斯特的商店，他那颗怦怦直跳的心脏也如释重负。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['traɪəlz][wɜ:r; wər][nɔ:t] [kwaɪt] ['oʊvər] .
But his trials were not quite over .
但 他的 试验 是 不是 相当 超过 .
[ænd; ənd] [fʌɪnəli] [aʊt][ʌv; əv] ['webstə:z] [ɑ:p] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪɪŋ]
and finally out of Webster's shop , greatly to the relief of his palpitating
和 最后 出去 的 韦氏词典 店铺 , 非常 到 这 宽慰 的 他的 心悸
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

但他的磨难还没有完全结束。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [haɪ] [stri:t] ,
As he was running headlong round the corner of High Street ,
作为 他 曾是 跑步 一头扎 圆形的 这 角落 的 高的 街道 ,
[ænd; ənd] [fʌɪnəli] [aʊt][ʌv; əv] ['webstə:z] [ɑ:p] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪɪŋ]
and finally out of Webster's shop , greatly to the relief of his palpitating
和 最后 出去 的 韦氏词典 店铺 , 非常 到 这 宽慰 的 他的 心悸
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

当他飞快地绕过商业街拐角时，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [noʊ]['pri:tekst][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['hesəsəri] [ɪn]
determined that no pretext should detain him a moment longer than necessary in
决定 那 不 借口 应该 扣留 他 一个 片刻 更长 比 必要的 在
[ðɪs] ['perələs] ['terətɔ:ri] ,
this perilous territory ,
这 危险的 领土 ,
[ænd; ənd] [fʌɪnəli] [aʊt][ʌv; əv] ['webstə:z] [ɑ:p] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪɪŋ]
and finally out of Webster's shop , greatly to the relief of his palpitating
和 最后 出去 的 韦氏词典 店铺 , 非常 到 这 宽慰 的 他的 心悸
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他决心不以任何借口在这片危险的土地上多停留一刻。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] , ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
he found himself , to his horror , suddenly confronted with the form of the
他 成立 他自己 , 到 他的 恐怖 , 突然 面对 和 这 形式 的 这
[ˈveri] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsi:mən] [hu:m] ,
very British seaman whom ,
非常 英国 水手 谁 ,

令他惊恐的是，他突然发现自己面对的竟然是一位非常典型的英国水手，

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] , [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['slækən] [spi:d] [ɔ:r]
of all others , he hoped to avoid ; and , before he could slacken speed or
的 全部 其他的 , 他 希望 到 避免 ; 和 , 前 他 可以 放松 速度 或者
[fetʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
fetch a compass ,
拿来 一个 罗盘 ,

他最想避免的就是这种情况；而且，还没等他减速或找到指南针，

[hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [fʊl] [ˈɪntu:][tə:m][ˈwaɪts, 'hwaɪts][ɑ:rmz] .
he had plunged full into Tom White's arms .
他 有 暴跌 满的 进入 汤姆 怀特 武器 .

他一头扎进了汤姆·怀特的怀里。

[tə:m] [waɪt] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][hæf] - ['si:z] - ['oʊvər] .
Tom White , as usual , I am sorry to say , was half - seas - over .
汤姆 白色的 , 作为 通常 , 我 是 对不起 到 说 , 曾是 一半 - 海域 - 超过 .

很遗憾，汤姆·怀特像往常一样，又一次心不在焉。

[ˈnevər] [ˈstedi] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] ,
Never steady in his best days , he had ,
绝不 稳定的 在 他的 最好的 天 , 他 有 ,

即使在他状态最好的时候，他也从未真正稳定过。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rθə] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] “
ever since the loss of the Martha made his headquarters at the bar of the “
曾经 自从 这 损失 的 这 玛莎 制成 他的 总部 在 这 酒吧 的 这 “
[ˈdɑ:lfin] .
Dolphin .
海豚 .

自从玛莎失踪后，他就把总部设在了“海豚”酒吧。

” [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ˈru:ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [leɪt] ['oʊnər] .
” Not that the loss of the Martha was exactly ruin to her late owner .
” 不是 那 这 损失 的 这 玛莎 曾是 确切地 废墟 到 她 晚的 所有者 .

“但玛莎号的沉没对她已故的主人来说，并非意味着彻底的毁灭。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [sɪns] [hɜ:r; hər] [dɪsə'pɪrəns] ,
On the contrary , since her disappearance ,
在 这 相反 , 自从 她 消失 ,

相反，自从她失踪以来，

[tə:m][hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] ['pɔ:kɪt] - ['mʌni] [ðæn; ðən][ˈevər][hi:; hi][hæd; həd] [wen] [fɪ:; ji][wʌz; wəz]
Tom had had more pocket - money than ever he had when she was
汤姆 有 有 更多的 口袋 - 钱 比 曾经 他 有 什么时候 她 曾是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

汤姆的零花钱比她还是他女朋友时多得多。

[fɔːr; fər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈneɪbərz] , [ˈpɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɒːs] , [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈtraɪfəlz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
For sympathetic neighbours , pitying his loss , had contributed trifles towards his
为了 交感神经 邻居 , 怜悯 他的 损失 , 有 贡献 琐事 向 他的
[ˈsɑːləs] ; [ðə; ði] [ˈtɛmpəltən] [bɔɪz] ,
solace ; the Templeton boys ,
慰藉 ; 这 坦普尔顿 男孩们 ,

同情他的邻居们，怜悯他的遭遇，纷纷捐赠了一些小东西以慰藉他；坦普尔顿家的男孩们，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [hæd; həd] [tɪpt] [hɪm; ɪm]
with many of whom he had been a favourite , had tipped him
和 许多 的 谁 他 有 到过 一个 最喜欢的 , 有 倾斜 他
[ˈhænsəmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ,
handsomely in his distress ,
英俊地 在 他的 痛苦 ,
他生前深受许多人喜爱，这些人曾在他落难时慷慨地给他小费。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈruːmərd] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət]
and it was even rumoured that half of a collection for the poor at
和 它 曾是 甚至 传闻 那 一半 的 一个 收藏 为了 这 贫穷的 在
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈwɔːrdɪd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈdestɪtuːt]
the parish church a few Sundays ago had been awarded to poor destitute
这 教区 教会 一个 很少 星期日 前 有 到过 获奖 到 贫穷的 贫困
[tɑːm] [waɪt] .
Tom White .
汤姆 白色的 .

甚至有传言说，几个星期前的星期天，教区教堂为穷人募捐的款项中有一半捐给了贫困潦倒的汤姆·怀特。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tɑːm] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrθə] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,
On the whole , Tom felt that if he could lose a Martha twice a year ,
在 这 所有的 , 汤姆 毛毡 那 如果 他 可以 失去 一个 玛莎 两次 一个 年 ,
总的来说，汤姆觉得如果他一年能失去两次玛莎，

[hiː; hi] [maɪt] [jet] [sʌp] [ɔːf] [traɪp] [ænd; ənd] [dʒɪn] - [ˈtɑːdi] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
he might yet sup off tripe and gin - toddy seven times a week .
他 可能 然而 上 离开 肚 和 杜松子酒 - 托迪 七 时代 一个 星期 .
他或许还会每周七次享用牛肚和杜松子酒。

[ðə; ði] “ [ˈdɑːlfɪn] ” [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈbæŋkər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
The “ Dolphin ” became his banker , and took very particular care of his money
这 “ 海豚 ” 成为 他的 银行家 , 和 采取 非常 特别的 关心 的 他的 钱
.
:
.

“海豚”成了他的银行家，对他的钱财照管得非常周到。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][naːt] [noʊ] .
All this the boy , of course , did not know .
全部 这 这 男生 , 的 课程 , 做过 不是 知道 .
当然，这一切男孩都不知道。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
All he knew was that the waistcoat into which he had run belonged to
全部 他 知道 曾是 那 这 马甲 进入 哪个 他 有 跑步 属于 到
[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] ,
the man he had wronged ,
这 男人 他 有 冤枉 ,
他只知道，他跑进去的那件背心属于他得罪的那个人。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɹɔŋ.ə] ,
who , if he only suspected his wronger ,
WHO , 如果 他 仅有的 怀疑 他的 更错 ,
如果他只是怀疑是谁伤害了他，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ti:diəs] [fɔ:r; fər] ['dʒɔ:rdʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
could make the coming summer holidays decidedly tedious for Georgie and his
可以 制作 这 未来 夏天 假期 绝对地 乏味 为了 乔治 和 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

这可能会让乔治和他的朋友即将到来的暑假变得非常无聊。

“ [bɪ'leɪ] [ðər; ðər] !
“ Belay there !
“ 保护 那里 !

“在那里停下! ”

“ ['hɪkəpt] [tɑ:m] , ['ri:lɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] [ænd; ənd][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['heθkət] [baɪ]
“ hiccapped Tom , reeling back from the collision and catching Heathcote by
“ 打嗝 汤姆 , 卷轴 后退 从 这 碰撞 和 捕捉 希思科特 经过
[ðə; ði][ɑ:rm] .
the arm .
这 手臂 .

“汤姆打了个嗝，从碰撞中踉跄后退，一把抓住希思科特的胳膊。”

“ [gɑ:t] [jər] , [jʌŋ] - !
“ Got yer , young gem'n !
“ 得到 你的 , 年轻的 - !

“抓到你了，小宝石! ”

[ænd; ənd] [aɪ] [bæʃ] [jər] ! “
and I'll bash yer ! “
和 患病的 狂欢 你的 ! ”

我要揍你!

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒi] , ['terəbli] [skerd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɔ:l'redi] , [ɪn][hɪz; ɪz]
“ I beg your pardon , “ said Georgie , terribly scared , and seeing already , in his
“ 我 求 你的 赦免 , “ 说 乔治 , 可怕 害怕的 , 和 看到 已经 , 在 他的
[maɪndz] [aɪ] ,
mind's eye ,
心灵的 眼睛 ,

“请再说一遍,”乔治说道,他吓坏了,脑海中已经浮现出画面:

[ðə; ði] ['nærouəst] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
the narrowest cell of the county jail .
这 最窄 细胞 的 这 县 监狱 .

县监狱里最狭窄的牢房。

[tɑ:m] [blɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stʊ:pɪdli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['kru:zɪŋ]
Tom blinked at him stupidly , holding him at arm's length and cruising
汤姆 眨眼 在 他 愚蠢地 , 保持 他 在 武器 长度 和 巡航
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 .

汤姆傻傻地眨了眨眼，与他保持着手臂的距离，绕着他转了一圈。

“ [bʌst] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] - ! “ [sed] [hi; hi] .
“ Bust me if it ain't a schollard ! “ said he .
“ 摔碎 我 如果 它 不是 一个 - ! “ 说 他 .

“如果他不是学者，那就证明给我看!”他说道。

“ [wʌt] [tʃɪr] , [maɪ] ['hɑ:rti] ?
“ What cheer , my hearty ?
“ 什么 欢呼 , 我的 爽朗 ?

“我的伙伴们，有什么喜事吗? ”

[dəʊnt] [fə'get] , [ðə; ði] [pɜː] ['mæɪnə] [ðæts] [bɔ:st][hɪz; ɪz] ['mɑ:rθə] .
Don't forget , the poor mariner that's lost his Martha .
不 忘记 , 这 贫穷的 水手 那就是 丢失的 他的 玛莎 .

别忘了，还有那个失去了玛莎的可怜水手。

[ɪts] ['veri] - ['ɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] ['ɑ:nɪst] [dʒæk][tɑ:r] .
It's very 'ard on a honest Jack tar .
它是 非常 - 硬 在 一个 诚实的 杰克 焦油 .

对于一个诚实的杰克水手来说，这非常艰难。

" [haʊ] - [soʊl] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pɜː] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
" How Heathcote's soul went out to the poor British seaman as soon as he
" 如何 - 灵魂 去 出去 到 这 贫穷的 英国 水手 作为 很快 作为 他
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] !
discovered that he did not recognise him !
发现 那 他 做过 不是 认出 他 !

“希思科特一发现自己不认识这位可怜的英国水手，就对他深感同情！”

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɔ:l] — [tu:] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['penɪ] — [ænd; ənd] [di:md] [aɪ'ti:][ə; eɪ]
He gave him his all — two shillings and one penny — and deemed it a
他 给予 他 他的 全部 — 二 先令 和 一 一分钱 — 和 被认为 它 一个
[maɪt][tu:; tə][ɔ:fə] [tu:; tə][soʊ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
mite to offer to so deserving a cause .
螨虫 到 提供 到 所以 值得 一个 原因 .

他把自己全部的钱——两先令一便士——都给了他，并认为这对于如此值得帮助的事业来说只是九牛一毛。

[hi:; hi] [hoʊpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɑ:m] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][boʊt] , [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] ,
He hoped from his heart Tom would find his boat , or , if not ,
他 希望 从 他的 心 汤姆 会 寻找 他的 船 , 或者 , 如果 不是 ,
[hɪz; hi] [hoʊpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɑ:m] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][boʊt] , [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] ,
他由衷地希望汤姆能找到他的船，或者，如果找不到的话，

[wʊd] [get][ə; eɪ] ['penjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ɔ:r][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spektə] [ʌv; əv]
would get a pension from the Government , or be made an Inspector of
会 得到 一个 养老金 从 这 政府 , 或者 是 制成 一个 检查员 的
[koʊst] - [ɡɑ:rdz] .
Coast - guards .
海岸 - 守卫 .

他将获得政府养老金，或者被任命为海岸警卫队督察。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪ:t] , [dɪ'lektəb(ə)l] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm]
Nothing was too good for the sweet , delectable creature , and he told him
没有什么 曾是 也 好的 为了 这 甜的 , 美味的 生物 , 和 他 讲述 他
[æz; əz] [mʌt]] .
as much .
作为 很多 .

对于这个甜美可口的生物来说，没有什么是太好的，他也这样告诉了他。

[hwer'æt] [tɑ:m] ,
Whereat Tom ,
哪里 汤姆 ,

而汤姆，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tu:'tu:] ['ɪlɪŋ] [wʌn] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɔɪz] ['blændɪfments] [ɪn]
with the 2 shillings 1 penny in his hand and all the boy's blandishments in
和 这 2 先令 1 一分钱 在 他的 手 和 全部 这 男孩们 奉承 在
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

他手里攥着2先令1便士，耳边充斥着男孩的各种甜言蜜语。

[rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [tuː; tə][daɪˈdʒest][bəuθ] ; [ænd; ənd][wʌns] [ˈheθkət] ,
retired to the “ Dolphin ” to digest both ; and once more Heathcote ,
退休 到 这 “ 海豚 ” 到 消化 两个都 ; 和 一次 更多的 希思科特 ,
回到“海豚号”上消化这两件事；希思科特再次.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈpɑːzətɪvli] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with the perspiration on his brow and his chest positively sore with the
和 这 汗 在 他的 眉头 和 他的 胸部 积极地 疮 和 这
[ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
thumping of his heart ,
怦 的 他的 心 ,
他额头冒汗，胸口因心脏砰砰直跳而隐隐作痛。

[sped] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtruːənt] [ˈfeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrbərəs] .
sped like a truant shade from the fangs of Cerberus .
加速 喜欢 一个 逃学 阴影 从 这 獠牙 的 地狱犬 .
像逃出地狱犬刻耳柏洛斯獠牙的幽灵一样飞驰而去。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈniːðər] [θrets] , [enˈtriːtiːz] ,
After that , neither threats , entreaties ,
后 那 , 两者都不 威胁 , 恳求 ,
此后，既没有威胁，也没有恳求。

[ɔːr] [tɔːnts] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [ˈheθkət] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈiːðər] [əˈloʊn][ɔːr][ɪn] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː]
or taunts could induce Heathcote to venture either alone or in company into
或者 嘲讽 可以 诱导 希思科特 到 风险投资 任何一个 独自の 或者 在 公司 进入
[ˈtɛmpəltən] .
Templeton .
坦普尔顿 .
或者嘲讽可能会促使希思科特独自一人或结伴冒险进入坦普尔顿。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈliːdər] ,
Fortunately for him and his leader ,
幸运的是 为了 他 和 他的 领导者 ,
对他和他的领导人来说，幸运的是，

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [geɪv] [ˈevri] [wʌn][æt; ət] [ˈtɛmpəltən] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər]
the approaching close of the term gave every one at Templeton an excuse for
这 接近 关闭 的 这 学期 给予 每一个 一 在 坦普尔顿 一个 原谅 为了
[ˈkiːpɪŋ] [bəʊndz] ,
keeping bounds ,
保持 界限 ,
学期即将结束，这给了坦普尔顿学院的每个人一个遵守校规的理由。

[ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ˈstedəli] [tuː; tə][wɜːrk] .
and sticking steadily to work .
和 粘性 稳步 到 工作 .
并且坚持不懈地工作。

[pledʒ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] , [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskɑːlərʃɪp] ,
Pledge , among others , was in for a scholarship ,
保证 , 之中 其他的 , 曾是 在 为了 一个 奖学金 ,
普莱奇等人都获得了奖学金。

[wɪtʃ] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈprɒfɪsaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [get] ,
which five out of six of those who knew him prophesied he would get ,
哪个 五 出去 的 六 的 那些 WHO 知道 他 预言 他 会 得到 ,
认识他的六个人中，有五个人预言他会得到什么。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [hɑːrd][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
if he took a fortnight's hard work before the examination .
如果 他 采取 一个 两周的 难的 工作 前 这 考试 .
如果他考前认真复习两周的话。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] , [pledʒ] [brɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] ,
A fortnight before the examination , to the day , Pledge began to work ,
一个两星期前这考试 , 到这天 , 保证开始到工作 ,
考试前两周, 确切地说是考试当天, 普莱奇就开始准备了。

[ænd; ənd] ['tɛmpəltən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['skɑ:lərʃɪp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['pɑ:rlɪ]
and Templeton put down the Bishop's scholarship to him , without further parley
和坦普尔顿放向下这主教的奖学金到他 , 没有更远谈判
.
:
.

坦普尔顿没有再进行任何谈判, 就把主教的奖学金给了他。
['oʊnli] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — ['kɑ:rtraɪt] , [hu:] , [faɪn] ['feləʊ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Only two men were against him — Cartwright , who , fine fellow as he was ,
仅有的二男人是反对他 — 卡特赖特 , WHO , 美好的同伴作为他曾是 ,
只有两个人反对他——卡特赖特, 尽管他是个好人,

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['dezərt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [fi:ld] [ænd; ənd][dʒɪm'neiɹiəm] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][æn; ən]
could not desert the cricket field and gymnasium even in the throes of an
可以不是沙漠这蟋蟀场地和健身房甚至在这阵痛的
一个
[ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
即使在考试最紧张的时候, 也不能离开板球场和体育馆。

[ænd; ənd] ['frek|tən] , [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , [hu:m] [hæf][ʌv; əv] ['tɛmpəltən] ['dɪdnt] [noʊ] [baɪ] [saɪt] ,
and Freckleton , the hermit , whom half of Templeton didn't know by sight ,
和弗雷克尔顿 , 这隐士 , 谁一半的坦普尔顿没有知道经过视线 ,
还有隐士弗雷克尔顿, 坦普尔顿镇有一半的人都没见过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [hæf] [pʊt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['lu:nəɪk] ,
and the other half put down as a harmless lunatic ,
和这其他一半放向下作为一个无害疯子 ,
而另一半则被认定为无害的疯子。

[hu:] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [brɪ'twi:n] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] ['plɑ:dɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz]
who divided his time between theological exercises and plodding , but not always
WHO 分割他的时间之间神学练习和缓慢地 , 但不是总是
[sək'sesf(ə)l] , ['stʌdɪ] .
successful , study .
成功的 , 学习 .
他将时间分配在神学练习和艰苦但并非总是成功的学习上。

[ʌʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] , ['bi:ɪŋ] [nu:] [bɔɪz] ,
Our heroes , being new boys ,
我们的英雄 , 存在新的男孩们 ,
我们的英雄, 是新来的男孩们,

[wɜ:r; wər][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sku:l] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] — [ðer; ðər] ['gə:dən] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd]
were exempt from the general school examinations — their guerdon of reward
是豁免从这一般的学校考试 — 他们的格尔登的报酬
['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prə'fɪ(ə)nsɪ] [praɪz][fɔ:r; fər] [nu:] [bɔɪz] ,
being the general proficiency prize for new boys ,
存在这一般的熟练程度奖为了新的男孩们 ,
他们免于参加学校的普通考试——他们的奖励是新生综合能力奖。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [tɜ:rm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɡʊd] [kən'dʌkt] , ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['prɑ:ɡres] , [wɜ:r; wə] [ɔ:l] ['teɪkən] ['ɪntu:]
a vague term , in which good conduct , study , and progress , were all taken into
一个 模糊的 学期 , 在 哪个 好的 执行 , 学习 , 和 进步 , 是 全部 已采取 进入
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

这是一个含义模糊的术语，其中良好的行为、学习和进步都被考虑在内。

[dɪk] ['sædli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv] [aɪ 'ti:] .
Dick sadly admitted that he was out of it .
迪克 令人遗憾的是 承认 那 他 曾是 出去 的 它 .

迪克遗憾地承认自己已经神志不清了。

[sti:l] [hi:; hi] ['veɪɡli] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] “ [pʊl] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [rɪ'mu:v] , “ [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] [went] —
Still he vaguely hoped he might “ pull off his remove , “ as the phrase went —
仍然 他 依稀 希望 他 可能 “ 拉 离开 他的 消除 , “ 作为 这 短语 去 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

但他仍然隐隐希望自己能够“成功脱身”，正如那句俗语所说——也就是说，

[ɡet] [reɪzɪd] [nekst] [tɜ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'ri:n] ['ætməsfɪr] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['ləʊə] [fɔ:rθ] , [ə'lb:ŋ] [wɪð; wɪθ]
get raised next term to the serene atmosphere of the lower Fourth , along with
得到 提高 下一个 学期 到 这 安详 气氛 的 这 降低 第四 , 沿着 和
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['heθkət] .
the faithful Heathcote .
这 忠实 希思科特 .

下学期升入宁静祥和的四年级下层，与忠实的希思科特一起生活。

[bʌt; bət] ['noʊwə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stu:diəs] [fɪt] [mɔ:ɹ] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [fɪfθ] , [wɜ] [wɜ]
But nowhere was the studious fit more serious than in the upper Fifth , where
但 无处 曾是 这 好学的 合身 更多的 严肃的 比 在 这 上 第五 , 在哪里
['bɜ:rkɪt] ,
Birket ,
比尔克 ,

但是，在第五学院上部，这种严谨的学习态度体现得最为明显，在那里，伯克特.....

['swɪn,stɛd] , ['ræŋəm] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] , [kæst] ['b:ŋɪŋ] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veɪkənt] [desk]
Swinstead , Wrangham and one or two others , cast longing eyes on the vacant desk
斯温斯特德 , 朗厄姆 和 一 或者 二 其他的 , 投掷 渴望 眼睛 在 这 空缺 桌子
[ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] ,
in the Sixth ,
在 这 第六 ,

斯温斯特德、兰厄姆和另外一两个人，都渴望地望着第六楼那张空着的桌子。

[ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [wɪn] [aɪ 'ti:] .
and strained every nerve to win it .
和 紧张 每一个 神经 到 赢 它 .

他竭尽全力才赢得了比赛。

['krɪkɪt] [flæɡd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] ['dɔ:ɪŋ] [ðæt] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [set]
Cricket flagged , and it was hard during that fortnight to make up a set
蟋蟀 已标记 , 和 它 曾是 难的 期间 那 两星期 到 制作 向上 一个 放
[æt; ət] ['tenɪs] .
at tennis .
在 网球 .

板球比赛热度下降，在那两周里，网球比赛也很难追上比分。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] “ [tʌb] “ [ə'loʊn] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [ət'rækʃnz] ,
The early “ Tub “ alone retained its attractions ,
这 早期的 “ 浴缸 “ 独自の 保留 它是 景点 ,

早期的“浴缸”本身就保留了其吸引力，

[hi: hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bɔɪz] [ðer; ðər] [hu:m] [hi: hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪfrendɪd] ,
He knew that there were boys there whom he ought to have befriended ,
 他 知道 那 那里 是 男孩们 那里 谁 他 应该 到 有 结交朋友 ,
 他知道那里有一些他本应该结交的男孩,

[ænd; ʌnd] ['ʌðər] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [skeɪðd] ；
and others he ought to have scathed ；
和 其他的 他 应该 到 有 受伤 ；

还有一些人，他本应予以严厉惩罚；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] [naʊ] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ．
and it made him sad now to think of all he might have done ．
和 它 制成 他 伤心 现在 到 思考 的 全部 他 可能 有 完毕 ．

现在回想起来，他很遗憾自己曾经做过的一切。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['stætʃu:] [tu; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði][kwɑ:d] , [oʊld][mæn] ,
“ **I don't think they'll erect a statue to me in the Quad , old man** ,
” 我 不 思考 他们会 直立 一个 雕像 到 我 在 这 四边形 ； 老的 男人 ；
“老兄，我觉得他们不会在四方院里给我立雕像的。”

” [sed] [hi; hi][tu; tə]['mænsfi:ld] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ．
” **said he to Mansfield at the end of the examination** ．
” 说 他 到 曼斯菲尔德 在 这 结尾 的 这 考试 ．
“考试结束后，他对曼斯菲尔德说道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [wəʊnt][bi; bi] ['sɑ:ri] [tu; tə] [lu:z] [ju; jʊ] , ” [sed] ['mænsfi:ld] ．
” **I know there isn't a fellow that won't be sorry to lose you** , ” **said Mansfield** ．
” 我 知道 那里 不是 一个 同伴 那 惯于 是 对不起 到 失去 你 ； ” 说 曼斯菲尔德 ．
“我知道没有一个人会不为失去你而感到惋惜，”曼斯菲尔德说道。

“ [ɑ:] ! [noʊ] [daʊt] ．
” **Ah ! no doubt** ．
” 啊 ！ 不 怀疑 ．
“啊！毫无疑问。”

[ðeɪv] [hæd; həd]['kwaɪət] [taɪmz] ['ʌndər] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ] [oʊld] ['sætɜ:rn] , [ænd; ʌnd][dəʊnt] ['fænsi] [ðə; ði]
They've had quiet times under easy - going old Saturn , and don't fancy the
他们有 有 安静的 时代 在下面 简单的 - 去 老的 土星 ； 和 不 想要 这
['prɑ:spekt][ʌv; əv][dʒʊʊv] ,
prospect of Jove ,
前景 的 朱庇特 ；
在温和的土星统治下，他们度过了平静的时光，并不看好木星的前景。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θʌndərbʊɪlt] , ['ru:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ．
with his thunderbolts , ruling in his stead ．
和 他的 雷电 ； 裁决 在 他的 坚定 ．
用他的雷霆，代替他统治。

[eɪ] ? “
Eh ? ”
嗯 ？ ”
嗯？

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['feləʊz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]
” **If I could be sure of fellows being as fond of me as they are of**
” 如果 我 可以 是 当然 的 伙伴们 存在 作为 喜爱 的 我 作为 他们 是 的
[ju; jʊ] ,
you ,
你 ；
“如果我能确定别人也像喜欢你一样喜欢我，

[aɪ] [ʃʊd; jəd] — [wel] , [aɪ] [ʃʊd; jəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [ɪk'spekt] , ” [sed] ['mænsfi:ld] ．
I should — well , I should get something I don't expect , ” **said Mansfield** ．
我 应该 — 出色地 ； 我 应该 得到 某物 我 不 预计 ； ” 说 曼斯菲尔德 ．
“我应该——嗯，我应该得到一些我意想不到的东西，”曼斯菲尔德说。

“ [dəʊnt][biː bi] [tuː] [fɔr] , [ʊld][mæn] , ” [sed] [ˈpɑːnti] .
“ **Don't be too sure , old man ,** ” **said Ponty** .
“ 不 是 也 当然 , 老的 男人 , ” 说 庞蒂 .

“别太肯定, 老头,”庞蒂说道。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [laɪk] [ˌem ˈiː] ?
“ **But , I say , will you take a hint from a failure like me ?**
“ 但 , 我 说 , 将要 你 拿 一个 暗示 从 一个 失败 喜欢 我 ?
“但是, 我想说, 你们会从我这样的失败者身上吸取教训吗? ”

“ [ˈædɪd] [ðə; ði][ʊld] [ˈkæptɪn] , [ˈdɪɡɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
“ **added the old captain , digging deep into his pockets , and looking a trifle**
“ 额外 这 老的 队长 , 挖掘 深的 进入 他的 口袋 , 和 寻找 一个 琐事
[ˈnɜːrvəs] .
nervous .
紧张的 .

“老船长补充道, 一边深深地掏出口袋, 看起来有些紧张。”

“ [ˈræðər] .
“ **Rather** .
“ 相当 .

“相当。

[aɪˈd][ˈʊʊnli][biː bi] [tuː] [ˈθæŋkfl] , ” [sed] [ˈmænsfiːld] .
I'd only be too thankful , ” **said Mansfield** .
ID 仅有的 是 也 感恩 , ” 说 曼斯菲尔德 .

“我将感激不尽,”曼斯菲尔德说道。

“ [goʊ] [ˈiːzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .
“ **Go easy with them at first** .
“ 去 简单的 和 他们 在 第一的 .

“一开始要对他们温柔一些。”

[ˈʊʊnli][hæv; həv][wʌn][hænd][ɪn][æn; ən][ˈaɪərn] [gloʊv] .
Only have one hand in an iron glove .
仅有的 有 一 手 在 一个 铁 手套 .

只有一只手戴着铁手套。

[kiːp] [ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒuːniəs] [huː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,
Keep the other for some of those juniors who may turn out all right ,
保持 这 其他 为了 一些 的 那些 青少年 WHO 可能 转动 出去 全部 正确的 ,
把剩下的留给那些将来可能会有不错表现的低年级学生吧。

[ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɑːnt] [snʌft] [aʊt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
if they get a little encouragement and aren't snuffed out all at once .
如果 他们 得到 一个 小的 鼓励 和 不是 熄灭 出去 全部 在 一次 .

如果他们得到一些鼓励, 而不是一下子全部被扼杀。

[juːl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪərn][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈhɔːnəts] [nests]
You'll have plenty of work for the iron hand with one or two hornet's nests
你会 有 很多 的 工作 为了 这 铁 手 和 一 或者 二 大黄蜂的 巢穴
[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .
we know of .
我们 知道 的 .

我们知道有一两个黄蜂窝, 这就足以让铁腕人物忙活一阵子了。

[gɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃæps] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Give the little chaps a chance .
给 这 小的 小伙子们 一个 机会 .

给这些小家伙们一个机会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪr] [oʊld] - [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
" This was dear old Ponty's last will and testament .
" 这 曾是 亲爱的 老的 - 最后的 将要 和 遗嘱 .

这是亲爱的老庞蒂的遗嘱。

[ˈtempəltən] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ˈæftər][hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [æz; əz][æn; ən] [ˈi:zi] - [ˈgoʊɪŋ] ,
Templeton looked back upon him after he had gone , as an easy - going ,
坦普尔顿 看起来 后退 之上 他 后 他 有 已消失 , 作为 一个 简单的 - 去 ,
[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [let] - [əˈləʊn] , [ˈlʌvəbl] [ˈfeləʊ] ;
good - natured , let - alone , loveable fellow ;
好的 - 自然 , 让 - 独自的 , 可爱的 同伴 ;

坦普尔顿在他离开后回想起他, 觉得他是一个随和、善良、无忧无虑、讨人喜欢的家伙;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɔ:l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:] [oʊd] [hɪm; ɪm] .
but it didn't know all of what it owed him .
但 它 没有 知道 全部 的 什么 它 欠款 他 .

但它并不知道自己欠他多少。

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneɪʃənz] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
The examinations came at length .
这 考试 来了 在 长度 .

考试耗时很长。

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][læst][tu:; tə] [kʌm] , [wɜ:r; wər][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]
The new boys having been the last to come , were naturally the first to be
这 新的 男孩们 拥有 到过 这 最后的 到 来 , 是 自然 这 第一的 到 是
[ɪgˈzæmɪnd] ;
examined ;
检查 ;

由于新来的男生是最后一批, 自然也是第一批接受检查的;

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [hɔ:l] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ˈbeɪzl] [ˈrɪtʃərdzən]
and once more the portraits in the long hall looked down upon Basil Richardson
和 一次 更多的 这 肖像 在 这 长的 大厅 看起来 向下 之上 罗勒 理查森
[ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈheθkət] ,
and Georgie Heathcote ,
和 乔治 希思科特 ,

长厅里的画像再次俯视着巴兹尔·理查森和乔治·希思科特。

[ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][ðər; ðər][penz] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]
gnawing at the ends of their pens , and gazing at the ceiling for an
啃咬 在 这 结束 的 他们的 钢笔 , 和 凝视 在 这 天花板 为了 一个
[ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

他们啃着笔尖, 望着天花板寻找灵感。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][sæd][ˈspektək(ə)][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈpɔ:trɪts] .
It was rather a sad spectacle for those portraits .
它 曾是 相当 一个 伤心 奇观 为了 那些 肖像 .

那些肖像画的现状实在令人惋惜。

[ˈpɑ:səbli] [ðeɪ] [ˈberli] [ˈrekəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekləs] , [ˈdʒɑ:nti] , [fer] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbæfəld] ,
Possibly they barely recognised in the reckless , jaunty , fair boy , and his baffled ,
可能 他们 仅仅 已确认 在 这 鲁莽 , 轻快的 , 公平的 男生 , 和 他的 困惑 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈræθfl] [kəmˈpænjən] ,
almost wrathful companion ,
几乎 愤怒的 伴侣 ,

或许他们几乎认不出眼前这个鲁莽轻快的金发男孩和他困惑近乎愤怒的同伴。

[ðə; ði] [ˈhɛθkət] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃərdəsən] [hu:] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hæd; həd][sæt][ðer; ðər] , [freʃ] ,
the Heathcote and Richardson who four months ago had sat there , fresh ,
这 希思科特 和 理查森 WHO 四 几个月 前 有 卫星 那里 , 新鲜的 ,
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd][ˈroʊzi] ,
and simple , and rosy ,
和 简单的 , 和 红润 ,

四个月前还清新、朴素、充满活力的希思科特和理查森就坐在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
with the world of Templeton before them .
和 这 世界 的 坦普尔顿 前 他们 .

坦普尔顿的世界就在他们眼前。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rm][fɔ:r; fər] [i:ðər] .
It had not been a good term for either .
它 有 不是 到过 一个 好的 学期 为了 任何一个 .

对双方来说,这都不是一个好词。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɑ:nəsti] [ɪ'nʌf] [left][tu:; tə] [noʊ] [,aɪ 'ti:] ,
Thank heaven , as they sat there , they had honesty enough left to know it ,
感谢 天堂 , 作为 他们 卫星 那里 , 他们 有 诚实 足够的 左边 到 知道 它 ,

谢天谢地,他们坐在那里时,还保留着足够的诚实,明白这一点。

[ænd; ənd][hoʊp] [ɪ'nʌf] [left][tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] .
and hope enough left to feel there might still be a chance .
和 希望 足够的 左边 到 感觉 那里 可能 仍然 是 一个 机会 .

心中仍存有一丝希望,觉得或许还有机会。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t][tu:; tə][dʒʌmp][baɪ][wʌn] [li:p] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsku:lboɪ] ; [stɪl] ,
They were not to jump by one leap into the perfect schoolboy ; still ,
他们 是 不是 到 跳 经过 一 飞跃 进入 这 完美的 男生 ; 仍然 ,

他们不能一蹴而就地成为完美的学生;然而,

[wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd][hoʊp] [left] , [hu:] [jæl; jəl] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] ?
with honesty and hope left , who shall say they had lost all ?
和 诚实 和 希望 左边 , WHO 将 说 他们 有 丢失的全部 ?

只要还剩下诚实和希望,谁又能说他们已经失去了一切呢?

[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ'mɪ:diət] [ker] ,
As to their immediate care ,
作为 到 他们的 即时 关心 ,

至于他们的紧急护理,

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] — [ðer; ðər][læst] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'mu:v] [ˈsləʊli]
the examination — their last lingering expectation of getting their remove slowly
这 考试 — 他们的 最后的 挥之不去的 期待 的 获得 他们的 消除 缓慢地
[ˈvæniʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [ˈru:θləs] [ˈkwestʃənz] ,
vanished before those ruthless questions ,
消失了 前 那些 无情 问题 ,

考试——他们最后残存的、能够获得豁免的希望,在那些无情的提问面前也慢慢破灭了。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,
all of which they knew they ought to know ,
全部 的 哪个 他们 知道 他们 应该 到 知道 ,

所有这些都是他们明明知道自己应该知道的。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
but many of which they discovered they knew nothing about .
但 许多 的 哪个 他们 发现 他们 知道 没有什么 关于 .

但他们发现自己对其中许多内容一无所知。

[ˈʌðər] [bɔɪz] , [laɪk] [ˈæspɪnəl] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [ˈterərz] ,
Other boys , like Aspinall , who , with all his tears and terrors ,
其他 男孩们 , 喜欢 阿斯皮纳尔 , WHO , 和 全部 他的 眼泪 和 恐怖 ,
其他男孩, 比如阿斯皮纳尔, 他泪流满面, 恐惧万分,

[hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ðə; ði][tɜ:rm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had struggled through the term more of a hero than either of his
有 挣扎 通过 这 学期 更多的 的 一个 英雄 比 任何一个 的 他的
[ˈdaʊti] [prəˈtektəz] ,
doughty protectors ,
强悍 保护者 ,
他在整个任期内都表现得比他那两位勇敢的保护者更像个英雄。

[faʊnd] [ðə; ði][taɪm] [ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:rt] [tu:; tə] [ˈænsər] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈænsər] ;
found the time only too short to answer all they had to answer ;
成立 这 时间 仅有的 也 短的 到 回答 全部 他们 有 到 回答 ;
他们发现时间太短, 无法回答所有问题;

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [dɪˈdʒektɪd] [wʌnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈflu:ənsi]
and our two dejected ones , as they looked round , and saw the fluency
和 我们的 二 垂头丧气 一个 , 作为 他们 看起来 圆形的 , 和 锯 这 流利度
[ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [els] ,
of every one else ,
的 每一个 一 别的 ,
我们那两个沮丧的孩子环顾四周, 看到其他人都说得那么流利,

[felt] [ðəmˈselvz] , [laɪk] [ˈsedəmənt] , [ˈɡrædʒuəli] [ˈsɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈlev(ə)] .
felt themselves , like sediment , gradually sinking to their level .
毛毡 他们自己 , 喜欢 沉淀 , 逐步地 下沉 到 他们的 等级 .
他们感觉自己像泥沙一样, 逐渐下沉到与地面齐平的位置。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][tɜ:rm] [laɪf][hæd; həd] [ˈlæstɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðəmˈselvz]
As long as the stir of term life had lasted , they had imagined themselves
作为 长的 作为 这 搅拌 的 学期 生活 有 持续 , 他们 有 想象 他们自己
[æz; əz] [wel] [ʌp] ,
as well up ,
作为 出色地向上 ,
只要青春期的躁动还在, 他们就一直幻想自己一切安好。

[ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈtempɹəri:z] ;
even better than most of their contemporaries ;
甚至 更好的 比 最多 的 他们的 同时代人 ;
甚至比大多数同时代的人都要好;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] .
but now they began to find out it was not so .
但 现在 他们 开始 到 寻找 出去 它 曾是 不是 所以 .
但现在他们开始发现事实并非如此。

[ðə; ði] [səˈspens] , [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ˈeni] , [wʌz; wəz][nɔ:t] [bɔ:ŋ] .
The suspense , if they felt any , was not long .
这 悬念 , 如果 他们 毛毡 任何 , 曾是 不是 长的 .
如果他们感到一丝悬念, 那也并没有持续多久。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Two days after the examination ,
二 天 后 这 考试 ,
考试两天后,

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][sɪksθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [ɔ:rˈdi:l] ,
at the time when the Sixth and Fifth were passing through their ordeal ,
在 这 时间 什么时候 这 第六 和 第五 是 通过 通过 他们的 考验 ,
在第六团和第五团经历磨难之时,

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] - [lɪst] [keɪm] [aʊt] .
the new boys ' list came out .
这 新的 男孩们 - 列表 来了 出去 .

新一批男生名单出来了。

[ˈæspɪnəl] [wʌz; wəz][fɜːrst] , [ænd; ənd][gɔ:t][hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] [rɪ'mu:v] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt]
Aspinall was first , and got his well - deserved remove , with a compliment
阿斯皮纳尔 曾是 第一的 , 和 得到 他的 出色地 - 应得的 消除 , 和 一个 赞扬
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] ,
from the Doctor into the bargain ,
从 这 医生 进入 这 便宜货 ,

阿斯皮纳尔是第一个, 他被免职是他应得的, 而且还得到了博士的赞扬。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
which made his pale face glow with pleasure .
哪个 制成 他的 苍白 脸 辉光 和 乐趣 .

这让他的苍白脸庞容光焕发, 泛起了愉悦的红晕。

[dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['efərt] [tu:; tə] [lʊk] ['tɪrɪf(ə)] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][kən,ɡrætʃə'leɪ(ə)nz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Dick , with a sturdy effort to look cheerful , waved his congratulations across the
迪克 , 和 一个 结实的 努力 到 看 快乐 , 挥手 他的 恭喜! 穿过 这
[hɔ:l] ,
Hall ,
大厅 ,

迪克努力让自己看起来很高兴, 隔着大厅挥手表示祝贺。

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ɪn'tɜ:rminəb(ə)] [strɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [brɪ'fɔ:r]
and then settled down to hear the almost interminable string of names before
和 然后 定居 向下 到 听到 这 几乎 没完没了 细绳 的 姓名 前
[hɪz; ɪz][ɔ:r] ['dʒɔ:rdʒɪz] [brʊk] [ðə; ði] [mə'na:təni] .
his or Georgie's broke the monotony .
他的 或者 乔治的 打破 这 单调 .

然后, 他安静下来, 听着没完没了的名字一连串地念, 直到他的名字或乔治的名字打破了单调。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [self] - [ə'beɪsmənt] ,
In their own minds , and in the modesty of their own self - abasement ,
在 他们的 自己的 思想 , 和 在 这 谦逊 的 他们的 自己的 自己 - 羞辱 ,
在他们自己看来, 并且出于谦卑的态度,

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['twentiəθ] [pleɪs] , [ɔ:r] [ðerə'baʊts] , [fɔ:r; fər] ['heθkət] , [ænd; ənd]
they had fixed on the twentieth place , or thereabouts , for Heathcote , and
他们 有 固定的 在 这 第二十 地方 , 或者 大约 , 为了 希思科特 , 和
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [fɔ:r; fər] [dɪk] .
about the twenty - fifth for Dick .
关于 这 二十 - 第五 为了 迪克 .

他们给希思科特定了第二十名左右的位置, 给迪克定了第二十五名左右的位置。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['sɪŋɡls] [ɡru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ti:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:nz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['twentiz] ,
the singles grew into the teens , and the teens into the twenties ,
这 单打 生长 进入 这 青少年 , 和 这 青少年 进入 这 二十多岁 ,

单身人士渐渐长大成青少年, 青少年又步入二十多岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twentiz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɜ:ti:z] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breɪk] [keɪm] .
and the twenties into the thirties before the break came .
和 这 二十多岁 进入 这 三十多岁 前 这 休息 来了 .

二十多岁到三十多岁之间, 然后就出现了断层。

[ˈæftər] [ˈeɪti:n] [ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmu:vz] [wɜ:r; wər] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst]
After eighteen every one knew that the removes were exhausted , and that the list
后 十八 每一个 一 知道 那 这 移除 是 筋疲力尽的 , 和 那 这 列表
[wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz] ,
which followed was ,
哪个 随后 曾是 ,

十八年后，每个人都知道移除的选项已经用尽，接下来的清单是：

[ɪf] [nɑ:t] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [rɪˈproʊt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌn] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [nɔ:r] [ˈpra:fɪt] .
if not a list of reproach , at any rate one neither of honour nor profit .
如果 不是 一个 列表 的 责备 , 在 任何 速度 一 两者都不 的 荣誉 也不 利润 .

即使不是一份谴责清单，至少也是一份既无荣耀也无利可图的清单。

“ - — [ˈrɪtʃərdəsən] , ” [rɪ:d] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ,
“ **31 — Richardson , “ read the Doctor ,**
” - — 理查森 , ” 读 这 医生 ,

“31——理查森,”医生念道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [dɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwɪk] ; “
making a pause on the announcement which cut the penitent Dick to the quick ; “
- — [fa:ks] ;
32 — Fox ;
- — 狐狸 ;

宣布时停顿了一下，这让忏悔的迪克感到一阵刺痛；“32—福克斯；

- — [ˈsʌmptər] ; - — [waɪlz] ; - — [ˈheθkət] ; - — [ˈhʊkər] , [ˈdʒu:niər] .
33 — Sumpter ; 34 — Whiles ; 35 — Heathcote ; 36 — Hooker , junior ;
- — 桑普特 ; - — 当 ; - — 希思科特 ; - — 妓女 , 初级 .

33—桑普特；34—怀尔斯；35—希思科特；36—胡克，大三。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

“ [pʊr] [ˈheθkət] !
“ **Poor Heathcote !**
” 贫穷的 希思科特 !

“可怜的希思科特！ ”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbu:ɪd; bɔɪd] [hɪmˈself] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] .
He had buoyed himself up to the last .
他 有 振奋 他自己 向上 到 这 最后的 .

他一直坚持到了最后一刻。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [prɪŋ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
He had reminded himself that he was not a prig or a saint ,
他 有 提醒 他自己 那 他 曾是 不是 一个 伪君子或者 一个 圣 ,

他提醒自己，他既不是伪君子，也不是圣人。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [kənˈdʌkt] [ðæt] “ [peɪd] , ” [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd]
that he didn't go in for conduct that “ paid , “ that he called a spade a spade
那 他 没有 去 在 为了 执行 那 “ 有薪酬的 , “ 那 他 称为 一个 铲 一个 铲
,
:
,

他不会为了“赚钱”而去做某些事，他总是直言不讳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [prəˈfes] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] ;
and that he didn't profess to be what he wasn't ;
和 那 他 没有 宣称 到 是 什么 他 不是 ;

而且他没有伪装成自己不是的人；

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [feɪld] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ləst][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] -
and yet all this failed to place him higher than last but one of thirty -
和 然而 全部 这 失败的 到 地方 他 更高 比 最后的 但 一 的 三十 -
[sɪks] [bɔɪz] ,
six boys ,
六 男孩们 ,

然而，即便如此，他的排名也没能超过三十六名男孩中的倒数第一。

[əˈmʌŋ] [hu:m] , [ˈoʊnli] [fɔ:r] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [hi:; hi] [stəd] [ˌfɪfti:nθ] !
among whom , only four months ago , he stood fifteenth !
之中 谁 , 仅有的 四 几个月 前 , 他 站立 第十五 !

其中，就在四个月前，他排名第十五！

[ˈi:v(ə)n] [dɪk] [hæd; həd] [ˈbi:tŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɔ:lˈðəʊ] [dɪk] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ten] [ˈpleɪsɪz]
Even Dick had beaten him now , although Dick himself had fallen ten places
甚至 迪克 有 被打败 他 现在 , 虽然 迪克 他自己 有 倒下 十 地方
[daʊn] [ðə; ði] [lɪst] .
down the list .
向下 这 列表 .

就连迪克现在也赢了他，尽管迪克自己的排名下降了十位。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [fi:ldz] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
The two friends had a dreary walk round the deserted Fields that afternoon .
这 二 朋友们 有 一个 凄凉 走 圆形的 这 荒凉的 田野 那 下午 .

那天下午，两个朋友在空旷的田野里进行了一次令人沮丧的散步。

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] , " [sed] [ˈheθkət] .
" I can't make it out , " said Heathcote .
" 我 不能 制作 它 出去 , " 说 希思科特 .

“我看不清，”希思科特说。

" [aɪ] [nu:] [aɪ] [ˈhædnt] [dʌn] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I knew I hadn't done well , but I expected to be higher than that .
" 我 知道 我 之前没有 完毕 出色地 , 但 我 预期的 到 是 更高 比 那 .

“我知道我表现得不好，但我期望能做得更好。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈwɪntɜ:z] [gɔ:t][ə; eɪ] [spaɪt] [əˈgenst] [em ˈi:] . "
I wonder if Winter's got a spite against me . "
我 想知道 如果 冬天的 得到 一个 尽管如此 反对 我 . "

我怀疑冬天是不是跟我过不去。

" [mɔ:ɹ] [ˈlaɪkli] [gɔ:t][wʌn] [əˈgenst] [em ˈi:] .
" More likely got one against me .
" 更多的 可能 得到 一 反对 我 .

“更有可能是我输了。”

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [ri:d] [aʊt] [maɪ] [neɪm] ? "
Did you hear the way he read out my name ? "
做过 你 听到 这 方式 他 读 出去 我的 姓名 ? "

你听到他念我名字的方式了吗？

" [jes] ; [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzd] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [soʊ] [haɪ] . "
" Yes ; he may have been surprised you came out so high . "
" 是的 ; 他 可能 有 到过 惊讶 你 来了 出去 所以 高的 . "

“是的，他可能对你取得这么高的成绩感到惊讶。”

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dʒoʊk] [əˈbaʊt] , " [sed] [dɪk] .
" It's nothing to joke about , " said Dick .
" 它是 没有什么 到 开玩笑 关于 , " 说 迪克 .

“这可不是开玩笑的事，”迪克说。

“ [wi:v] [bəuθ] [merɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **We've both made a mess of it** . ”
“ 我们已经 两个都 制成 一个 混乱 的 它 . ”

“我们俩都把事情搞砸了。”

“ [aɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [aɪ'd] [dʌn] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈprɪti] [ˈstedəli] , ” [sed] [ˈheθkət] ,
“ **I really thought I'd done my lessons pretty steadily** , ” **said Heathcote** ,
“ 我 真的 想法 ID 完毕 我的 课程 漂亮的 稳步 , ” 说 希思科特 ,
“我真的以为我的课程学习一直都很认真,”希思科特说。

[loʊθ][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] [ˈsʌmwɛr] .
loth to part with the idea that there must be a mistake somewhere .
洛斯 到 部分 和 这 主意 那 那里 必须 是 一个 错误 某处 .

不愿放弃“肯定哪里出了错误”的想法。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [pledʒ] [dɪd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **You mean Pledge did them for you** . ”
“ 你 意思是 保证 做过 他们 为了 你 . ”

“你是说 Pledge 帮你做的吗? ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ʊold][mæn] — [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mes] .
I tell you what , old man — I've had enough of this sort of mess .
我 告诉 你 什么 , 老的 男人 — 我已经 有 足够的 的 这 种类 的 混乱 .

老兄,我跟你说,我受够这种烂摊子了。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . ”
I don't like it . ”
我 不 喜欢 它 . ”

我不喜欢这样。

“ [noʊ] [mɔ:r] [du:][aɪ] , ” [sed] [ˈheθkət] , [ˈveri] [ˈtru:li] .
“ **No more do I , ” said Heathcote , very truly** . ”
“ 不 更多的 做 我 , ” 说 希思科特 , 非常 真的 . ”

“我不再那样想了,”希思科特非常真诚地说。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get][maɪ] [rɪ'mu:v] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ɪf] [aɪ][get] [breɪn] - [ˈfi:vər][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] . ”
“ **I mean to get my remove at Christmas , if I get brain - fever over it** . ”
“ 我 意思是 到 得到 我的 消除 在 圣诞节 , 如果 我 得到 脑 - 发烧 超过 它 . ”

“我的意思是,如果我因此而感到精神恍惚,就等到圣诞节的时候再把手术切除。”

“ [ˈræðər] ; [soʊ][du:][aɪ] , ” [sed] [ˈheθkət] .
“ **Rather ; so do I , ” said Heathcote** . ”
“ 相当 ; 所以 做 我 , ” 说 希思科特 . ”

“的确如此;我也是,”希思科特说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈɡjələɪ] [və:bz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] . ”
“ **I shall have a go in at the irregular verbs during the holidays** . ”
“ 我 将 有 一个 去 在 在 这 不规律的 动词 期间 这 假期 . ”

“我打算在假期里好好学习一下不规则动词。”

“ [eɪ] — [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈstæɡər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði] [nu:]
“ **Eh — will you ? ” asked Georgie , beginning to stagger a little at the new**
“ 嗯 — 将要 你 ? ” 问 乔治 , 开始 到 错开 一个 小的 在 这 新的
[ˈprɒɡræm] .
programme . ”
程序 . ”

“呃——你愿意吗?”乔治问道,对这个新节目感到有些不知所措。

“ [ɔ:l] [səˈri:n] ; [soʊ] [wɪl] [aɪ] . ”
“ **All serene ; so will I** . ”
“ 全部 安详 ; 所以 将要 我 . ”

“一切都很平静;我也会如此。”

“ [dəunt][juː; jʊ] ?
“ **Don't you ?**
“ 不 你 ? ”

难道不是吗？

[ðen] [ðə; ði] ['feləʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][em 'liː][ə; eɪ][kræm] . “
Then the fellows must have told me a cram .”
然后 这 伙伴们 必须 有 讲述 我 一个 塞满 . ”
那家伙肯定是给我灌输了一堆东西。

“ [wʌt] ['feləʊz] ? ”
“ **What fellows ?** ”
“ 什么 伙伴们 ? ”

“哪些家伙？ ”

“ [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [dɪk] ? ”
“ **Why , do you mean to say you don't know , Dick ?** ”
“ 为什么 , 做 你 意思是 到 说 你 不 知道 , 迪克 ? ”
“怎么，你是说你不知道吗，迪克？”

“ [haʊ] [ʊd; ʃəd][aɪ] ? ”
“ **How should I ?** ”
“ 如何 应该 我 ? ”

“我该怎么做？”

“ [hævnt] [ðei] [æskt] [juː; jʊ] , [tuː] ? ”
“ **Haven't they asked you , too ?**
“ 还没有 他们 问 你 , 也 ? ”

他们难道没问过你吗？

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] — [aɪ] [miːn] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Aren't you a — I mean , don't you know ?
不是 你 一个 — 我 意思是 , 不 你 知道 ?
你难道不是——我是说，你不知道吗？

“ [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] , ['kreɪswel] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋɡl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)]
“ **At this particular moment , Cresswell came across the Quadrangle with a bundle**
“ 在 这 特别的 片刻 , 克雷斯韦尔 来了 穿过 这 四边形 和 一个 捆
[ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
of books in his hands ,
的 图书 在 他的 双手 ,
“就在这时，克雷斯韦尔手里抱着一捆书来到了四合院。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld] [dɪk] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
which he told Dick to take to his study .
哪个 他 讲述 迪克 到 拿 到 他的 学习 .
他让迪克把东西带到他的书房去。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [dɪk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [tæsk][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kwɑːd] ,
And before Dick had time to perform his task and return to the Quad ,
和 前 迪克 有 时间 到 履行 他的 任务 和 返回 到 这 四边形 ,
迪克还没来得及完成任务返回校园，

['breɪdə] [hæd; həd] [paʊnst] [ɑːn] ['heθkət] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [ə'wei] , [ɪn][hɑːt] [heɪst] ,
Braider had pounced on Heathcote , and borne him away , in hot haste ,
编织者 有 猛扑 在 希思科特 , 和 出生 他 离开 , 在 热的 匆忙 ,
布雷德扑向希思科特，迅速将他拖走。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] “ [sɪ'lekt] ['soʊʃəb(ə)] ,
to the orgy of the “ Select Sociables ,
到 这 狂欢 的 这 ” 选择 社交达人 ,
参加“上流社会人士”的狂欢派对

” [wer] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈprɑ:fitəbl̩] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈskwer] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns]
“ where he spent a very unprofitable evening in trying to square his conscience ”
在哪里 他 花费 一个 非常 无利可图 晚上 在 尝试 到 正方形 他的 良心
[wɪð; wɪθ][ɔ:l̩][hi:; hi] [sɔ:l̩] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
with all he saw and heard ,
和 全部 他 锯 和 听到 ,
“他花了一整个晚上，试图让自己的良心与他所见所闻相协调，但结果却毫无收获。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [æˈsərˈteɪn] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]
and in trying to ascertain from every member of the Club he could get
和 在 尝试 到 探明 从 每一个 成员 的 这 俱乐部 他 可以 得到
[hʊʊld][ʌv; əv] ,
hold of ,
抓住 的 ,
他试图从他能联系到的俱乐部所有成员那里查明真相，

[waɪ] [dɪk] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] , [tu:] .
why Dick wasn't there , too .
为什么 迪克 不是 那里 , 也 :
为什么迪克也没到场。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈli:st] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈsi:kɾəsi] ,
He was not released without a renewal of his promise of secrecy ,
他 曾是 不是 发布 没有 一个 续期 的 他的 承诺 的 保密 ,
他获释的条件是必须再次承诺保密。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l̩] [hæf] - [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ˈtraɪɪŋ] ,
and spent a very uncomfortable half - hour in the dormitory that evening , trying ,
和 花费 一个 非常 不舒服 一半 - 小时 在 这 宿舍 那 晚上 , 尝试 ,
[æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
as best he could ,
作为 最好的 他 可以 ,
那天晚上，他在宿舍里度过了非常难熬的半个小时，尽其所能地尝试着：

[tu:; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
to parry the questions of his friend ,
到 招架 这 问题 的 他的 朋友 ,
为了应对朋友的提问，

[ˈɪntu:] [hu:z] [hed] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [ðæt] [ðə; ði] “ [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)l̩] , “ [ˈæftər] [rɪˈdʒektɪŋ]
into whose head it had never entered that the “ Select Sociables , “ after ejecting
进入 谁 头 它 有 绝不 进入 那 这 “ 选择 社交达人 , “ 后 喷射
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他从未想过，“上流社会人士”在将他驱逐之后，

[ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪˈlektɪŋ] [ˈheθkət] .
should dream of such a thing as electing Heathcote .
应该 梦 的 这样的 一个 事物 作为 选举 希思科特 .
做梦都想不到会选希思科特。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkwɑ:rəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhɑ:lədeɪz] ,
They might have quarrelled over the mystery , had not the approaching holidays ,
他们 可能 有 争吵 超过 这 神秘 , 有 不是 这 接近 假期 ,
如果不是因为假期临近，他们或许会为此谜团争吵起来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:ɪn] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈku:t] ,
and an opportune note from Coote ,
和 一个 适时的 笔记 从 库特 ,
还有库特及时发来的一条消息：

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [skreɪpt] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] " ['sekənd]
announcing that he had just scraped through the pass examination for " second
宣布 那 他 有 只是 刮擦 通过 这 经过 考试 为了 " 第二
[ˈtʃænsɪz] ,
chances ,
机会 ,

他宣布自己勉强通过了“第二次机会”的及格考试，

" [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈtɛmpəltən] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈriːsɪs] , [ˈdrɪvŋ] [ɔːl] [ˈlðər] [θɔːts] , [fɔːr; fər]
" and would be at Templeton after the recess , driven all other thoughts , for
" 和 会 是 在 坦普尔顿 后 这 凹陷处 , 驱动 全部 其他 想法 , 为了
[ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
the time being ,
这 时间 存在 ,

“休息结束后，他会在坦普尔顿，暂时把其他所有想法都抛在脑后。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] .
out of their heads .
出去 的 他们的 头部 .

从他们的脑海中消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][wɜːr; wər] [dɪ'vɒʊtɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'regjələr]
And the few remaining days of the term were devoted , not to irregular
和 这 很少 其余的 天 的 这 学期 是 奉献 , 不是 到 不规律的
[vəːbz] ,
verbs ,
动词 ,

而剩下的几天时间，并没有用来学习不规则动词。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪəs] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [tuː; tə][oʊld] [ˈkuːt] ,
but to the devising of glorious schemes of welcome to old Coote ,
但 到 这 设计 的 辉煌 方案 的 欢迎 到 老的 库特 ,

但是，为了精心策划迎接老库特的盛大欢迎方案，

[ænd; ənd][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'fɔːrmd] [ˈtrɪp(ə)l] [ə'laɪəns] .
and anticipations of the joys of their reformed triple alliance .
和 预期 的 这 喜悦 的 他们的 改革后的 三倍 联盟 .

并期待着重组后的三国联盟带来的喜悦。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlt] [deɪ] [faʊnd] [ˈtɛmpəltən] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪɔːs][ʌv; əv] [ˈpækɪŋ]
The great result day found Templeton , as it always did , in the chaos of packing
这 伟大的 结果 天 成立 坦普尔顿 , 作为 它 总是 做过 , 在 这 混乱 的 包装
[ʌp] .
up .
向上 .

取得重大胜利的那天，坦普尔顿像往常一样，陷入了收拾行李的混乱之中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [lɪsts] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
At the summons of the great bell , to come and hear the lists read in the
在 这 传票 的 这 伟大的 钟 , 到 来 和 听到 这 列表 读 在 这
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

听到大钟的召唤，前来大厅聆听宣读名单，

[ˈfeləʊz] [draːpt] [ˈkɑːlərz][ænd; ənd] [kəʊts] , [ˈrækɪts] [ænd; ənd][rɑːdz] , [buːts] [ænd; ənd] [ˈbʊkstænd]
fellows dropped collars and coats , rackets and rods , boots and bookstand
伙伴们 掉落 项圈 和 外套 , 球拍 和 杆 , 靴子 和 书摊
[rʌʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] .
rushed for a front seat .
匆忙 为了 一个 正面 座位 .

男人们纷纷扔掉衣领、外套、球拍、鱼竿、靴子和书架，争抢前排座位。

[ˈevri] [wʌn] [tʰɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmə] [lɪst] — [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə] [ænd; ənd][ðə; ði]
Every one turned up to the summer list — even the housekeepers and the
每一个 一 转向 向上 到 这 夏天 列表 — 甚至 这 管家 和 这
[skuːl] [ˈpɒtə] .
school porter .
学校 搬运工 .

所有人都来报了暑假服务名单——甚至连管家和学校门卫都来了。

[ðə; ði][ˈmæstəz] [wɜːr; wə][ðer; ðər][ɪn][kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] , [ɪn] [ˈsɔːləm] [əˈreɪ] ,
The masters were there in caps and gowns , and the Sixth , in solemn array ,
这 大师 是 那里 在 帽子 和 礼服 , 和 这 第六 , 在 庄严 大批 ,
各位大师身着学士服, 头戴学士帽, 第六师则仪仗庄严列队。

[ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [bentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈdeɪs] .
occupied the benches on the dais .
占领 这 长椅 在 这 台 .

他们占据了主席台上的长椅。

[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmə] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl] [ˈtɛmpəltən]
The rest of the Hall was left to the first comers ; and , as all Templeton
这 休息 的 这 大厅 曾是 左边 到 这 第一的 来者 ; 和 , 作为 全部 坦普尔顿
,
,
,

大厅的其余部分留给了先到者; 而且, 正如坦普尔顿的所有建筑一样,

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [əˈraɪvd] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdɪ] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli][ˈænɪmeɪtɪd] .
on this occasion , arrived first in a body , the scene was usually animated .
在 这 场合 , 到达的 第一的 在 一个 身体 , 这 场景 曾是 通常 动画 .

这一次, 第一个到达现场的人通常是动画人物。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈwɪntər] [riːd] [ðə; ði][lɪst] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈevri] [neɪm] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
Dr Winter read the list himself , and every name rang through the Hall ,
博士 冬天 读 这 列表 他自己 , 和 每一个 姓名 响铃 通过 这 大厅 ,
温特博士亲自宣读了名单, 每个名字都响彻大厅。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
being followed with cheers which made all the more striking the silence with which
存在 随后 和 干杯 哪个 制成 全部 这 更多的 引人注目 这 沉默 和 哪个
[ðə; ði][nekst] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] .
the next name was listened for .
这 下一个 姓名 曾是 听着 为了 .

随后响起一片欢呼声, 这更衬托出等待下一个名字时的寂静。

“ [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈskɑːlərʃɪp] [hæz; hæz] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [ˈfrɛkltən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **The Bishop's Scholarship has been won by Freckleton ,** ” **said the Doctor** .
” 这 主教的 奖学金 有 到过 韩元 经过 弗雷克尔顿 , ” 说 这 医生 .
“弗雷克尔顿获得了主教奖学金,”医生说道。

[əˈmeɪzmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpruːv(ə)l] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs]
Amazement , as well as approval , mingled with the applause which followed this
惊愕 , 作为 出色地 作为 赞同 , 混合 和 这 掌声 哪个 随后 这
[moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈnaʊnsmənt] .
most unexpected announcement .
最多 意外 公告 .

这一出乎意料的消息公布后, 掌声中既有惊讶, 也有赞许。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfrɛkltən] ? ” [æskt] [dɪk] [ʌv; əv] [ˈswɪnsted] , [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] .
“ **Which is Freckleton ?** ” **asked Dick of Swinstead , who sat in front** .
” 哪个 是 弗雷克尔顿 ? ” 问 迪克 的 斯温斯特德 , WHO 卫星 在 正面 .
“哪个是弗雷克尔顿?”坐在前面的斯温斯特德的迪克问道。

“ [ðæt] [dɑ:rk] [ˈfeləʊ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈmænsfi:ld] . ”
“ **That dark fellow , talking to Mansfield .** ”
“ 那 黑暗的 同伴 , 说 到 曼斯菲尔德 . ”
“那个黑皮肤的家伙, 正在和曼斯菲尔德说话。”

“ [ˈsaɪləns] !
“ **Silence !**
“ 沉默 !
“沉默!

[pledʒ] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈma:rks] .
Pledge was second , and within a few marks .
保证 曾是 第二 , 和 之内 一个 很少 标记 .
Pledge 排名第二, 与 Pledge 的差距并不大。

[ˈkɑ:rtraɪt] [wʌz; wəz] [θɜ:rd] . ”
Cartwright was third . ”
卡特赖特 曾是 第三 . ”
卡特赖特排名第三。

“ [haʊ] [pli:zd] [ˈwɪntər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [faɪnd] [ðoʊz] [ˈma:rks] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ! ”
“ **How pleased Winter must have been to find those marks the right way !** ”
“ 如何 高兴 冬天 必须 有 到过 到 寻找 那些 标记 这 正确的 方式 ! ”
[ˈwɪspəd] [pledʒ] ,
whispered Pledge ,
低声说道 保证 ,
“温特一定很高兴能以正确的方式找到那些标记!”普莱奇低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [spɑ:ts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [tu:; tə] [bʊl] .
with the red spots on his cheeks , to Bull .
和 这 红色的 地点 在 他的 脸颊 , 到 公牛 .
他对牛说, 脸颊上有红点。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ðæt] [ˈfrækltən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈnefju:] [ʌv; əv] [ˈwɪntəz] [ænd; ənd] [jet]
“ **It's a funny thing that Freckleton should be a nephew of Winter's and yet**
“ 它是 一个 有趣的 事物 那 弗雷克尔顿 应该 是 一个 侄子 的 冬天的 和 然而
[dʒʌst] [get] [ðə; ði] [ˈska:lərʃɪp] ,
just get the scholarship ,
只是 得到 这 奖学金 ,
“弗雷克尔顿是温特的侄子, 却获得了奖学金, 这真是件有趣的事。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?
难道不是吗?

[soʊ] [ˈveri] [ʌnˈju:zuəl] , [eɪ] ? ”
So very unusual , eh ? ”
所以 非常 异常 , 嗯 ? ”
真是太不寻常了, 对吧?

“ [ðə; ði] [fɪfθ] - [fɔ:rm] [rɪˈmu:v] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] [ˈswɪnstəd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ([laʊd]
“ **The Fifth - form remove has been gained by Swinstead ,** ” **said the Doctor (loud**
“ 这 第五 - 形式 消除 有 到过 获得 经过 斯温斯特德 , ” 说 这 医生 (大声
[tʃɪrz]) .
cheers) .
干杯) .
“斯温斯特德赢得了五年级的晋级资格,”博士说道 (现场响起热烈的欢呼声)。

“ [ˈræŋəm] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈveri] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rkɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] [mɑ:ks]
“ Wrangham was second , but not very close , and Birket was a few marks
“ 朗厄姆 曾是 第二 , 但 不是 非常 关闭 , 和 比尔克 曾是 一个 很少 标记
[brˈloʊ] [ˈræŋəm] .
below Wrangham .
以下 朗厄姆 .

“Wrangham 位列第二，但差距不大，Birket 比 Wrangham 低几分。

“ [ðɪ:z] [əˈnaʊnsments] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [lɪst] , [ænd; ənd]
“ These announcements were the most interesting on the Doctor's list , and
“ 这些 公告 是 这 最多 有趣的 在 这 医生的 列表 , 和
[ˈtɛmpəltən] [ˈlɪsnd] [ɪmˈpeɪjntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] .
Templeton listened impatiently to the rest .
坦普尔顿 听着 不耐烦地 到 这 休息 .

“这些公告是医生名单上最有趣的，坦普尔顿不耐烦地听着其他公告。”

[aɪ ˈti:] [ˈweɪtɪd] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
It waited , however , in its place ,
它 等待 , 然而 , 在 它是 地方 ,
[ˈtɛmpəltən] [ˈlɪsnd] [ɪmˈpeɪjntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] .
然而，它却静静地待在原地。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)] [tʃɪr] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:nti] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] .
in order to give a final cheer for Ponty at the close .
在 命令 到 给 一个 最终的 欢呼 为了 庞蒂 在 这 关闭 .
[ˈtɛmpəltən] [ˈlɪsnd] [ɪmˈpeɪjntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] .
为了在比赛结束时向庞蒂致以最后的欢呼。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [dɪd] .
Which it did .
哪个 它 做过 .
[ˈtɛmpəltən] [ˈlɪsnd] [ɪmˈpeɪjntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] .
事实的确如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [si:md] [ˈveri] [ˈsli:pi] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər]
And the dear old fellow , though he seemed very sleepy , and longed for
和 这 亲爱的 老的 同伴 , 尽管 他 似乎 非常 困 , 和 渴望 为了
[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
his arm - chair ,
他的 手臂 - 椅子 ,

而那位可怜的老先生，虽然看起来很困，很想回到他的扶手椅上，

[ˈkudnt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [sku:l] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz]
couldn't help hearing it and looking round at the old school , nodding his
不能 帮助 听力 它 和 寻找 圆形的 在 这 老的 学校 , 点头 他的
[ˈkaɪndli] [hed] .
kindly head .
亲切地 头 .

他听到这话，不禁环顾四周，看着那所老学校，和蔼地点了点头。

[wen] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmbɑ:di] [kɔ:ld] [aʊt] “ [spi:tʃ] , “ [hi:; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli]
When , however , somebody called out “ Speech , “ he stretched himself comfortably
什么时候 , 然而 , 某人 称为 出去 “ 演讲 , “ 他 拉伸 他自己 舒适地
[ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
and shrugged his shoulders ;
和 耸了耸肩 他的 肩膀 ;

然而，当有人喊“演讲”时，他舒服地伸了个懒腰，耸了耸肩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
and they knew what that meant , and gave it up .
和 他们 知道 什么 那 意思是 , 和 给予 它 向上 .
[ˈtɛmpəltən] [ˈlɪsnd] [ɪmˈpeɪjntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] .
他们明白这意味着什么，于是放弃了。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [ˈleitər] , [ˈtempəltən] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] ,
Twenty - four hours later , Templeton was scattered to the four winds ,
二十 - 四 小时 之后 , 坦普尔顿 曾是 疏散 到 这 四 风 ,
二十四小时后, 坦普尔顿四散奔逃。

[ænd; ənd][ˈaʊə; ɑːr] [ˈhɪroʊz] - [fɜːrst][tɜːrm][hæd; həd] [bɪˈklɑm] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and our heroes ' first term had become a chapter of ancient history .
和 我们的 英雄 - 第一的 学期 有 变得 一个 章 的 古老的 历史 .
我们英雄们的第一任期已经成为遥远历史的一部分。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .
第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)][ˈtrɪp(ə)] [əˈlaɪəns] [ɪz] [rɪˈnuːd] .
In which a notable Triple Alliance is renewed .
在 哪个 一个 值得注意的 三倍 联盟 是 更新 .
其中, 一项重要的三国联盟得以续签。

[ðə; ði][sɪks] [ˈɔːrt] [wiːks] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ][ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈkwɪkli] .
The six short weeks of holiday darted away only too quickly .
这 六 短的 周 的 假期 飞镖 离开 仅有的 也 迅速地 .
短短六周的假期转瞬即逝。

[dɪk] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrli] [ʌv; əv][ˈfæməli] [laɪf] , [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Dick , in the whirl of family life , a hero to his sisters ,
迪克 , 在 这 旋转 的 家庭 生活 , 一个 英雄 到 他的 姐妹 ,
在忙碌的家庭生活中, 迪克是他姐妹们心目中的英雄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋ] [ˈbrʌðərz] , [fərˈgɑːt][ɔːli][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
and a caution to his young brothers , forgot all the troubles of the term ,
和 一个 警告 到 他的 年轻的 兄弟 , 忘了 全部 这 麻烦 的 这 学期 ,
并告诫他的弟弟们, 不要忘记学期中的所有麻烦事。

[ænd; ənd][ɔːli][ɪts] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ɔːli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)] , " [ænd; ənd][ɔːli] [əˈbaʊt] [tɑːm]
and all its disappointments , all about the " Select Sociables , " and all about Tom
和 全部它是 失望 , 全部 关于 这 " 选择 社交达人 , " 和 全部 关于 汤姆
[ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [boʊt] ,
White's boat ,
怀特 船 ,
以及所有令人失望的事情, 所有关于“上流社会人士”的事情, 以及所有关于汤姆·怀特的船的事情,

[ɪn][wʌŋ] [ˈɡlɔːrɪəs] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ] [ˈfriːdəm] .
in one glorious burst of holiday freedom .
在 一 辉煌 爆裂 的 假期 自由 .
在一段酣畅淋漓的假日自由时光中。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪˈregjələr] [vəːbz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
He even forgot about his irregular verbs ; and the good resolutions with which
他 甚至 忘了 关于 他的 不规则的 动词 ; 和 这 好的 决议 和 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ,
he had returned ,
他 有 返回 ,
他甚至忘记了自己不规则动词的用法; 以及他带着美好愿望回来时的那些决心。

[hiː; hi] [left] [pækt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌnˈtɪli] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
he left packed up in his trunk until the time came to take them back to
他 左边 包装 向上 在 他的 树干 直到 这 时间 来了 到 拿 他们 后退 到
[ˈtempəltən] .
Templeton .
坦普尔顿 .
他把东西打包放在后备箱里, 直到需要把它们带回坦普尔顿的时候才离开。

[stɪl] , [aɪˈti:] ['wɒznt] [ə; eɪ][bəəd] [taɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [fɔ:r; fər] [dɪk] .

Still , it wasn't a bad time , on the whole , for Dick .
仍然 , 它 不是 一个 坏的 时间 , 在 这 所有的 , 为了 迪克 .

不过总的来说, 对迪克而言, 那段时间并不算糟糕。

[laɪk] [sʌm; səm] [smɔ:l] [boʊt] [ðæt] [gets] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['ɪntu:][sʌm; səm]
Like some small boat that gets out of the rushing tide for a little into some
喜欢 一些 小的 船 那 获得 出去 的 这 匆忙 潮 为了 一个 小的 进入 一些

['kwaiət] [kri:k] ,
quiet creek ,
安静的 溪 ,

就像一艘小船, 暂时驶离湍急的潮水, 进入一片宁静的小溪。

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ˌoʊvər'hɔ:l] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] , ['redi] [fɔ:r; fər]
he had time to overhaul himself and pull himself together , ready for
他 有 时间 到 大修 他自己 和 拉 他自己 一起 , 准备好 为了

[ə'nʌðər] ['vɔɪdʒ] .
another voyage .
其他 航程 .

他有时间彻底整顿自己, 振作起来, 准备迎接下一次航行。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['hɑ:rbər] ,
He was able , in the home harbour ,
他 曾是 有能力的 , 在 这 家 港口 ,

他能够在本土港口,

[tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [freɪ] ['bæləst] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ:ə'reɪndʒ] [wʌt] [hi:; hi][æt; ət]
to take some little fresh ballast on board and to rearrange what he at
到 拿 一些 小的 新鲜的 压载物 在 木板 和 到 重新排列 什么 他 在

['prez(ə)nt][hæd; həd] .
present had .
展示 有 .

带上一些新的压舱物, 并重新安排他目前拥有的压舱物。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [stoʊ] [ə'wei] [sʌm; səm][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['ju:sləs] ['tæk(ə)][ænd; ənd] [beɪl] [aʊt]
He was able to stow away some of his useless tackle and bale out
他 曾是 有能力的 到 存放 离开 一些 的 他的 无用 处理 和 包 出去

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hi:; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] ['ræpɪdʒ] .
some of the water he had shipped in the last few rapids .
一些 的 这 水 他 有 已发货 在 这 最后的 很少 急流 .

他得以收起一些无用的渔具, 并舀出一些在最后几个急流中被卷入的水。

[ɔ:l'tə'geðər] , [ðoʊ] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [bɔɪ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][self] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [ɔ:r]
Altogether , though Dick was not exactly a boy given to self - examination , or
共 , 尽管 迪克 曾是 不是 确切地 一个 男生 给定 到 自己 - 考试 , 或者

[self] - [dedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
self - dedication ,
自己 - 奉献 ,

总而言之, 尽管迪克并不是一个善于自我反省或自我奉献的男孩,

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skautɪd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər]
and although he would have scouted the notion that he was going in for
和 虽然 他 会 有 侦察兵 这 概念 那 他 曾是 去 在 为了

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmɪd] ['kærəktər] ,
being a reformed character ,
存在 一个 改革后的 特点 ,

尽管他可能已经意识到自己要扮演的是一个改过自新的角色,

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [kru:z] [ɪn][kɑ:m]['wɔ:tər][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] ,
his little cruise in calm water did him good ,
他的 小的 巡航 在 冷静的 水 做过 他 好的 ,

他在平静水域的短暂航行对他很有益处。

[ænd; ənd] ['stedɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [ʊd; ʃəd]
and **steadied** **him** **for** **his** **next venture** **on** **the** **tide** , **when** **the** **time** **should**
和 稳定 他 为了 他的 下一个 风险投资 在 这 潮 , 什么时候 这 时间 应该
[kʌm] .
come .
来 .

并为他下一次乘风破浪的冒险做好了准备，时机成熟时，他就可以再次出发了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['heθkət] .
It **was** **not so** **with** **George Heathcote** .
它 曾是 不是 所以 和 乔治 希思科特 .

但乔治·希思科特的情况并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraːft][ʌv; əv] ['flɪmziːə] [bɪld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['liːdər] ,
He **was** **a** **craft** **of** **flimsier** **build** **than** **his** **leader** ,
他 曾是 一个 工艺 的 更脆弱 建造 比 他的 领导者 ,
[hɪz; ɪz] ['liːdər] ,
他的身形比他的首领要纤细得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [gɔːn] ['hɑːrdər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **the** **tide** **had** **gone harder** **with** **him** .
和 这 潮 有 已消失 更难 和 他 .
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
潮水随着他越走越猛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːk] ['sʌmwər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæk(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [twɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There **was** **a** **leak** **somewhere** , **and** **the** **tackle** **was** **a** - **twist** , **and** **the**
那里 曾是 一个 泄露 某处 , 和 这 处理 曾是 一个 - 捻 , 和 这
[bæləst] [roʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
ballast **rolled** **to** **one** **side** .
压载物 滚动 到 一 边 .

船体某处漏水，索具扭曲变形，压舱物滚到了一边。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hoʊm] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .
And , **for** **him** , **the** **home** **harbour** **was** **no** **place** **for** **repairs** .
和 , 为了 他 , 这 家 港口 曾是 不 地方 为了 维修 .

对他来说，家乡的港口并不是修缮的地方。

['heθkət] [hæd; həd] ['niːðər] ['faːðər][nɔːr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['relatɪv] [dɪd][hɜːr; hər]
Heathcote **had** **neither** **father** **nor** **mother** , **and** **though** **his** **old** **relative** **did** **her**
希思科特 有 两者都不 父亲 也不 母亲 , 和 尽管 他的 老的 相对的 做过 她
[best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
best **for** **him** ,
最好的 为了 他 ,

希思科特既没有父亲也没有母亲，虽然他的老亲戚尽力照顾他，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end][æt; ət][hoʊm] ,
the **boy** **was** **more or less** **at** **a** **loose end** **at** **home** ,
这 男生 曾是 更多的 或者较少的 在 一个 松动的 结尾 在 家 ,

这男孩在家基本上无所事事。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [gaɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪmz] .
with **no** **better** **guide** **than** **his** **own** **whims** .
和 不 更好的 指导 比 他的 自己的 心血来潮 .

他唯一的指引就是自己的心血来潮。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ðæt] ['heθkət] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌtərli]
The **wonder** **was** , **considering** **his** **surroundings** , **that** **Heathcote** **was** **not** **utterly**
这 想知道 曾是 , 考虑 他的 周围环境 , 那 希思科特 曾是 不是 完全地
[spoɪld] ,
spoiled ,
被宠坏了 ,

考虑到他所处的环境，希思科特竟然没有被彻底宠坏，这真是一个奇迹。

“ [pi:] . [pledʒ] .
“ **P** . **Pledge** .
“ P . 保证 .

“P. 承诺。

“ [ˈheθkət] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
“ **Heathcote jumped at the invitation** .
“ 希思科特 跳了起来 在 这 邀请 .

希思科特欣然接受了邀请。

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈenɪbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwelkəm] [dʒʌst] [ðen] ,
An invitation from anybody would have been welcome just then ,
一个 邀请 从 任何人 会 有 到过 欢迎 只是 然后 ,

当时，任何人的邀请都会让他欣然接受。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsi:niər] , [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wei] , [wʌz; wəz][bəuθ]
but to be asked by his own senior , in this unexpected way , was both
但 到 是 问 经过 他的 自己的 高级的 , 在 这 意外 方式 , 曾是 两个都
[ˈtemptɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] .
tempting and flattering .
诱人的 和 奉承 .

但被自己的上级以这种意想不到的方式邀请，既让他感到诱惑，又让他感到受宠若惊。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] ,
So he took the letter to his grandmother ,
所以 他 采取 这 信 到 他的 祖母 ,

于是他把信拿去给奶奶看。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpledʒɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] .
and indulged in a glowing account of Pledge's virtues and merits .
和 沉溺其中 在 一个 发光 帐户 的 承诺 美德 和 优点 .

并对普莱奇的品德和功绩大加赞扬。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [kənˈsent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈdʒɔ:rdʒi]
The good lady , of course , gave her consent , and the very next day Georgie
这 好的 女士 , 的 课程 , 给予 她 同意 , 和 这 非常 下一个 天 乔治
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] .
was in London .
曾是 在 伦敦 .

这位善良的女士当然同意了，第二天乔治就到了伦敦。

[ðə; ði] [wi:k] [slɪpt] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] [fɔ:r; fər] [ˈheθkət] .
The week slipped by in a round of pleasures for Heathcote .
这 星期 滑倒了 经过 在 一个 圆形的 的 快乐 为了 希思科特 .

希思科特在一连串的快乐中度过了一周。

[pledʒ] , [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈwelθi] [ˈperənts] , [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] ,
Pledge , the spoiled child of wealthy parents , was pretty much his own master ,
保证 , 这 被宠坏了 孩子 的 富裕 父母 , 曾是 漂亮的 很多 他的 自己的 掌握 ,

普莱奇是富裕家庭的娇生惯养的孩子，他几乎完全掌控着自己。

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈproutəʒeɪ][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪ]
and spared no pains to make his young protégé at home , and gratify
和 幸存 不 疼痛 到 制作 他的 年轻的 门徒 在 家 , 和 满足

[hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
his every inclination .
他的 每一个 倾角 .

他不遗余力地让这位年轻的门徒感到宾至如归，并满足他的每一个愿望。

[tu:; tə] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈnɑ:v(ə)lti] .
To Georgie , the life in which he found himself was bewildering in its novelty .
到 乔治 , 这 生活 在 哪个 他 成立 他自己 曾是 扑朔迷离 在 它是 新奇 .

对乔治来说，他所处的生活充满了新奇，令他感到困惑。

[pledʒ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ˈlʌndən] .
Pledge showed him London .
保证 显示 他 伦敦 :

普莱奇带他去了伦敦。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [stri:tɪz] ; [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [θiˈætrɪk(ə)l]
They saw public buildings , and they saw the great streets ; they went to theatrical
他们 锯 民众 建筑物 , 和 他们 锯 这 伟大的 街道 ; 他们 去 到 戏剧
[entəˈteɪnmənts] ,
entertainments ,
娱乐 ,

他们参观了公共建筑，也参观了宽阔的街道；他们还去看了戏剧表演。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:nsərts] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪz] .
and concerts , and parties .
和 音乐会 , 和 各方 :

还有音乐会和派对。

[ðeɪ] [met] [frendz] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [tɔ:k] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] .
They met friends , good and bad , and heard talk , good and bad .
他们 遇见 朋友们 , 好的 和 坏的 , 和 听到 讲话 , 好的 和 坏的 :

他们遇到了朋友，有好朋友也有坏朋友；他们听到了各种议论，有好话也有坏话。

[noʊ] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn] ; [noʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər]
No one thought of making any distinction ; no one seemed to admit that there
不 一 想法 的 制作 任何 区别 ; 不 一 似乎 到 承认 那 那里
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] .
was much distinction .
曾是 很多 区别 :

没有人想到要做出任何区分；似乎也没有人承认存在很大的区别。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [laɪf] .
It was all life .
它 曾是 全部 生活 :

那就是生活。

[ɪf] [sʌm; səm] [went] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] , [wel] , [let] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ˈʌðər] [went] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
If some went in for the good , well , let them ; if others went in for the
如果 一些 去 在 为了 这 好的 , 出色地 , 让 他们 ; 如果 其他的 去 在 为了 这
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

如果有人出于善意而去做，那就让他们去做；如果有人出于恶意而去做，

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] ?
what right had any one to interfere ?
什么 正确的 有 任何 一 到 干扰 ?

任何人有什么权利干涉？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [went] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [bəʊθ] , [wel] , [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈbæləns] [əˈbaʊt]
and if any went in for a little of both , well , wasn't the balance about
和 如果 任何 去 在 为了 一个 小的 的 两个都 , 出色地 , 不是 这 平衡 关于
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

如果有人两者都稍微尝试一下，那么，最终的比例岂不是接近完美吗？

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ?
and who was any the worse for it ?
和 WHO 曾是 任何 这 更糟 为了 它 ?

那么，谁因此受到损害呢？

[ˈheθkət] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlɪbərti] [hɔːl] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi]
Heathcote felt that he was in Liberty Hall — that he might do exactly as he
希思科特 毛毡 那 他 曾是 在 自由 大厅 — 那 他 可能 做 确切地 作为 他
[laɪkt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] ,
liked without the awkwardness of feeling that any one was surprised ,
喜欢 没有 这 尴尬 的 感觉 那 任何 一 曾是 惊讶 ,
希思科特感觉自己仿佛置身于自由大厅——他可以随心所欲，而不用担心别人会感到惊讶。

[ɔːr] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [(ɑːkt] .
or that any one was shocked .
或者 那 任何 一 曾是 震惊 .

或者说，有人感到震惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第11/19页

[pledʒ] [dɪd][nɔ:t] [dɪ'stɪŋktli] [tempt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wʌn] **Pledge did not distinctly tempt him to do anything ; and yet , during that one**
保证 做过 不是 明显地 诱惑 他 到 做 任何事物 ; 和 然而 , 期间 那 一
[ʃɔ:rt] [wi:k] ,
short week ,
短的 星期 ,

承诺本身并没有明显地诱惑他去做任何事；然而，在那短短一周内，

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mɔ:rəl] [sens] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['di:pli] ['ʌndə'maɪnd] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] **the boy's moral sense was more deeply undermined than during the whole of**
这 男孩们 道德 感觉 曾是 更多的 深 被削弱 比 期间 这 所有的 的
[ðə; ði][tɜ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
the term that had passed .
这 学期 那 有 通过了 .

男孩的道德感比上个学期任何时候都受到了更严重的损害。

[ðə; ði] [klɪr] [laɪn] [br'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)] ['væniʃt] .
The clear line between good and evil vanished .
这 清除 线 之间 好的 和 邪恶的 消失了 .

善恶之间的界限消失了。

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kɑ:nstənt] [sniəz] **And , seeing the two side by side , and hearing his companion's constant sneers**
和 , 看到 这 二 边 经过 边 , 和 听力 他的 同伴的 持续的 冷笑
[æt; ət] “ ['sæŋktəti] ,
at “ sanctity ,
在 “ 圣洁 ,

看到这两人并排站在一起，听到同伴不断地嘲笑“圣洁”，

“ [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
” **it became natural to him to suspect the good and , of the two ,**
” 它 成为 自然的 到 他 到 怀疑 这 好的 和 , 的 这 二 ,
[prɪ'fɜ:r] [ðə; ði]['i:v(ə)] .
prefer the evil .
更喜欢 这 邪恶的 .

“对他来说，怀疑善与恶已经成了自然而然的事情，在善恶之间，他更倾向于选择恶。”

[soʊ] ['dʒɔ:rdʒi] ['heθkət] [went] [bæk] [tu:; tə] ['tɛmpəltən] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪz] ,
So Georgie Heathcote went back to Templeton the worse for his holidays ,
所以 乔治 希思科特 去 后退 到 坦普尔顿 这 更糟 为了 他的 假期 ,

所以乔治·希思科特假期结束后回到了坦普尔顿，情况变得更糟了。

[ænd; ənd] [snerd] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] “ ['spɑɪdərz] ” [web] .
and snared faster than ever in the “ Spider's ” web .
和 被困 快点 比 曾经 在 这 “ 蜘蛛的 ” 网站 .

比以往任何时候都更快地落入了“蜘蛛”的网中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɛmpəltən] ['plætʃɔ:rm] [droʊv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʌn'helθi] **But the sight of Dick on the Templeton platform drove all his unhealthy**
但 这 视线 的 迪克 在 这 坦普尔顿 平台 驾驶 全部 他的 不良
[fə'lɑ:səfi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
philosophy for a time from his mind ,
哲学 为了 一个 时间 从 他的 头脑 ,

但是，看到迪克站在坦普尔顿的台上，迪克脑海中所有不健康的观念都暂时烟消云散了。

[ænd; ənd] [wen] , [æən; ən] ['aʊər] ['leitər] ,
and when , an hour later ,
和 什么时候 , 一个 小时 之后 ,

一小时后，

[ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][dʒi:] — [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [ˈku:t] [ænd; ənd] [ku:ts] [hæt] - [bɑ:ks]
the train from G — came in and discharged Coote and Coote's hat - box
这 火车 从 G — 来了 在 和 出院 库特 和 库特的 帽子 - 盒子

[ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] ,
and travelling - bag ,
和 旅行 - 包 ,

从G站开来的火车进站，卸下了库特以及库特的帽子盒和旅行包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [oʊld] ['maʊnt,dʒɔɪ] [bɔɪz] ,
there was joy in the hearts of those three old Mountjoy boys ,
那里 曾是 喜悦 在 这 心 的 那些 三 老的 芒特乔伊 男孩们 ,
那三个老蒙特乔伊男孩心中充满了喜悦。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][na:t][faɪnd] [vent] [ɪn] [mɪr] [smaɪlz] [ɔ:r] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈgri:tɪŋ] .
which could not find vent in mere smiles or words of greeting .
哪个 可以 不是 寻找 发泄 在 仅仅 微笑 或者 字 的 问候 .
这种情绪无法通过简单的微笑或问候来表达。

[ˈku:t] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [ˈflʌtər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [prə'tektəz] .
Coote was in a horrible flutter , despite the countenance of his two protectors .
库特 曾是 在 一个 可怕 扑 , 尽管 这 面容 的 他的 二 保护者 .
尽管他的两个保护者面带笑容，库特却惊恐万分。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [trʌst] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
He could not trust himself out of their sight .
他 可以 不是 相信 他自己 出去 的 他们的 视线 .
他不敢让自己离开他们的视线。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] , [hi:; hi]
As they walked up from the station and crossed the Quadrangle , he
作为 他们 步行 向上 从 这 车站 和 交叉 这 四边形 , 他
[sə'spektɪd] [ə; eɪ] [sner] [ˈevriwɛr] ,
suspected a snare everywhere ,
怀疑 一个 圈套 到处 ,
当他们从车站走上来穿过四合院时，他感觉到处处都布满了陷阱。

[ænd; ənd] [snɪft] [æən; ən] ['enəmi] [æt; ət] [ˈevri] ['kɔ:rənər] .
and sniffed an enemy at every corner .
和 嗅了嗅 一个 敌人 在 每一个 角落 .
感觉每个角落都潜伏着敌人。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [dɪk] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld][hænd] ,
“ **Come on , old fellow ,** ” **said Dick , in all the glory of an old hand ,**
“ 来 在 , 老的 同伴 , ” 说 迪克 , 在 全部 这 荣耀 的 一个 老的 手 ,
“来吧，老伙计，”迪克用老练的语气说道。

“ [stɪk] [jʊr; jər][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]
“ **stick your hat on the back of your head , and make a face at**
“ 戳 你的 帽子 在 这 后退 的 你的 头 , 和 制作 一个 脸 在
[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ju:; jʊ] [mi:t] ,
everybody you meet ,
大家 你 见面 ,
“把帽子反戴在脑后，对着遇到的每个人做鬼脸，

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [ˈhʌmbʌg] [ju:; jʊ] .
and nobody will humbug you .
和 无人 将要 骗子 你 .
而且没有人会欺骗你。

” [ˈku:t] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈvaɪs] ; [bʌt; bət] , [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ ˈti:]
” **Coote** **had** **his** **doubts** **of** **this** **advice** ; **but** , **it** **occurred** **to** **him** , **if** **it**
库特 有 他的 疑虑 的 这 建议 ; 但 , 它 发生 到 他 , 如果 它
[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [gʊd] ,
should **be** **good** ,
应该 是 好的 ,
库特对这个建议有所怀疑; 但他转念一想, 如果这个建议是好的,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜ:; wər][ðər; ðər][tu:; tə] [prəˈtekt]
he **had** **better** **make** **the** **experiment** **while** **his** **friends** **were** **there** **to** **protect**
他 有 更好的 制作 这 实验 尽管 他的 朋友们 是 那里 到 保护
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他最好趁着朋友们在场保护他的时候做这个实验。

[soʊ][hi:; hi] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [prəʊˈtru:did][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət]
So **he** **tilted** **his** **hat** **cautiously** **back** , **and** **timidly** **protruded** **his** **tongue** **at**
所以 他 斜 他的 帽子 谨慎地 后退 , 和 胆怯地 突出 他的 舌头 在
[ˈkʌlvər] ,
Culver ,
卡尔弗 ,
于是他小心翼翼地向后仰了仰帽子, 怯生生地朝库尔弗吐了吐舌头。

[hu:m] [ðeɪ] [met] [ˈstægərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][bæg] , [nɪr] [ðə; ði]
whom **they** **met** **staggering** **under** **the** **weight** **of** **a** **carpet** **bag** , **near** **the**
谁 他们 遇见 令人震惊 在下面 这 重量 的 一个 地毯 包 , 靠近 这
[ˈhaʊs,ki:pərz] [dɔ:r] .
housekeeper's **door** .
管家的 门 .
他们在管家门附近遇到了那个人, 他当时正踉跄地扛着一个沉重的地毯袋。

[ˈkʌlvər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [demənˈstreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [brɪˈwɪldərd] [dɪsˈfeɪvər] ,
Culver **regarded** **the** **demonstration** **with** **a** **certain** **amount** **of** **bewildered** **disfavour** ,
卡尔弗 认为 这 示范 和 一个 肯定 数量 的 困惑 不受欢迎 ,
[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ku:ts] [ˈterər] ,
and , **to** **Coote's** **terror** ,
和 , 到 库特的 恐怖 ,
库尔弗对这场示威活动表现出某种困惑和不屑, 而令库特感到恐惧的是,

[lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:rpɪt][bæg] .
looked **for** **a** **moment** **like** **putting** **down** **his** **carpet** **bag** .
看起来 为了 一个 片刻 喜欢 推杆 向下 他的 地毯 包 .
他看起来好像要放下他的地毯包。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈheθkət] [dɪˈtɜ:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
But **the** **presence** **of** **Dick** **and** **Heathcote** **deterred** **him** **for** **the** **present** ,
但 这 在场 的 迪克 和 希思科特 威慑 他 为了 这 展示 ,
但迪克和希思科特的出现暂时阻止了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈbɔɪz] [hæt] [bæk]
and **he** **contented** **himself** **with** **a** **promise** **that** **tilted** **the** **new** **boy's** **hat** **back**
和 他 满足 他自己 和 一个 承诺 那 斜 这 新的 男孩们 帽子 后退
[ˈɪntu:] [ɪts][ˈpra:pər] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [səˈlerɪti] .
into **its** **proper** **elevation** **with** **wonderful** **celerity** .
进入 它是 恰当的 海拔 和 精彩的 速度 .
他欣然许诺, 这个承诺迅速地让新来的男孩重新戴上了合适的帽子。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈheθkət] , “ [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʌbəlz] [ʌp] [ˈæftər] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [raʊndz]
“ **Never mind him** , ” **said Heathcote** , “ **he always doubles up after five or six rounds** .
“ 绝不 头脑 他 , ” 说 希思科特 , ” 他 总是 双打 向上 后 五 或者 六 回合 .
“
: ”
: ”
:

“别理他,”希思科特说,“他总是在五六个回合后就加倍下注。”

“ [duː] [juː; jʊ] [mi:n] [hiː; hi] [wɪl] [fɑ:t] [em 'i:] ? ” [æskt] [ˈku:t] .
“ **Do you mean he will fight me ?** ” **asked Coote** .
“ 做 你 意思是 他 将要 斗争 我 ? ” 问 库特 .

“你的意思是说他会和我打架吗?”库特问道。

“ [bles] [juː; jʊ] , [jes] ! ”
“ **Bless you** , **yes !** ”
“ 保佑 你 , 是的 ! ”

“是的,愿上帝保佑你!”

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **To - day** , **do you think ?** ”
“ 到 - 天 , 做 你 思考 ? ”

“你今天觉得呢?”

“ [dəʊnt] [nəʊ] .
“ **Don't know** .
“ 不 知道 .

“不知道。”

[drɪˈpendz] [ɑ:n] [wʌt] [ˈhiːz] [gɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] .
Depends on what he's got in his bag .
取决于 在 什么 他是 得到 在 他的 包 .

这取决于他包里装了什么。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rgoʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] .
If it's a cargo , **he won't be out for a couple of nights** .
如果 它是 一个 货物 , 他 惯于 是 出去 为了 一个 夫妻 的 夜晚 .

如果是货物运输,他两晚之内都不会出门。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈlɑ:rmɪŋ] [tuː; tə] [ˈku:t] ,
“ **All this was very alarming to Coote** ,
“ 全部 这 曾是 非常 令人担忧 到 库特 ,

“这一切都让库特非常担忧。”

[huː] [drɪˈvəʊtli] [hoʊpt] [ˈkʌlvəz] “ [ˈkɑ:rgoʊ] ” [maɪt] [biː; bi] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈmeni]
who devoutly hoped Culver's " cargo " might be big enough to keep him many
WHO 虔诚地 希望 卡尔弗餐厅 “ 货物 ” 可能 是 大的 足够的 到 保持 他 许多
[naɪts] [ɪn] [ʌnˈloʊdɪŋ] [aɪ 'ti:] .
nights in unloading it .
夜晚 在 卸货 它 .

他虔诚地希望库尔弗的“货物”足够大,能让他花好几个晚上卸货。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈheθkət] [led] [ðer; ðər] [ˈdʒu:niər] [ˈpɑ:rtənər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pər] ,
Dick and Heathcote led their junior partner rejoicing to the housekeeper ,
迪克 和 希思科特 引领 他们的 初级 伙伴 欢欣鼓舞 到 这 管家 ,

迪克和希思科特带着他们的小合伙人兴高采烈地走向管家,

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃɜ:ts] [ænd; ənd] [sɔ:ks] .
and assisted in counting out his shirts and socks .
和 协助 在 计数 出去 他的 衬衫 和 袜子 .

并帮忙清点他的衬衫和袜子。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbɪz] , [ˈdezətɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr]
They then took him to show him off in the lobbies , deserting him once or
他们 然后 采取 他 到 展示 他 离开 在 这 大堂 , 逃兵 他 一次 或者
[twɪs] ,
twice ,
两次 ,

然后他们把他带到大厅里炫耀，期间还丢下他一两次。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kəːnstərˈnei(ə)n] ,
to his consternation ,
到 他的 惊愕 ,
令他惊愕的是，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡriːt] [sʌm; səm][ˈkroʊni][ɔːr] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [ˈɪndi] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] .
in order to greet some crony or take part in a mild shindy in the studies .
在 命令 到 迎接 一些 裙带关系或者 拿 部分 在 一个 温和的 闪亮 在 这 研究 .
为了和某个熟人打招呼，或者参加学习上的小型聚会。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ [nuː] [kɪd] ” [ɪnˈspaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv]
The presence of their “ new kid ” inspired them with a wonderful fund of
这 在场 的 他们的 “ 新的 孩子 ” 灵感 他们 和 一个 精彩的 基金 的
[ˈhjuːməɪ] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] .
humour and audacity .
幽默 和 大胆 .

家里新添的“孩子”激发了他们丰富的幽默感和胆识。

[hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈflætərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpæniks] [dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] .
His astonishment flattered them and his panics delighted them .
他的 惊讶 受宠若惊 他们 和 他的 恐慌 高兴极了 他们 .
他的惊讶让他们感到受宠若惊，他的惊慌失措让他们很高兴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] [læst] [tɜːrm] ,
With a lively recollection of their own experiences last term ,
和 一个 热闹 回忆 的 他们的 自己的 经历 最后的 学期 ,
他们生动地回忆起上学期自己的经历，

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kwɑːd] [wen] [ðə; ði] “ [ˈdredʒər] ” [keɪm] [ɪts]
they took care he should be wandering in the Quad when the “ dredger ” came its
他们 采取 关心 他 应该 是 漫游 在 这 四边形 什么时候 这 “ 挖泥船 ” 来了 它是
[raʊndz] ;
rounds ;
回合 ;
他们安排他待在四合院里，等“挖泥船”巡逻过来的时候，他正好在附近闲逛；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði][wɔːrm] [kəːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊər] [θɜːrd] “
and , for fear he should miss the warm consolations of a lower third “
和 , 为了 害怕 他 应该 错过 这 温暖的 安慰 的 一个 降低 第三 “
[skrʌntʃ] ,
Scrunch ,
皱褶 ,
而且，恐怕他会错过低三分之一的“皱巴巴”带来的温暖安慰，

“ [ðeɪ] [ˈɔːrgənəɪzd] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbenɪfɪt] ,
” **they organised one for his special benefit** ,
” 他们 有组织的 一 为了 他的 特别的 益处 ,
他们为他组织了一场特别的慈善活动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] , [skerd] [ænd; ənd]
and had the happiness of seeing him rising in the middle , scared and
和 有 这 幸福 的 看到 他 上升 在 这 中间 , 害怕的 和
[ˈpʌfɪŋ] ,
puffing ,
抽气 ,

看到他惊恐地喘着粗气从半空中爬起来，我感到无比欣慰。

[wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:əni] .
with cheeks the colour of a peony .
和 脸颊 这 颜色 的 一个 牡丹 .

脸颊红得像牡丹花。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [ˈfɪgjər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈtektəz] ,
All the while they tried to figure as his protectors ,
全部 这 尽管 他们 尝试 到 数字 作为 他的 保护者 ,

与此同时，他们试图扮演他的保护者的角色。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈkredit][fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɔ:rˈdi:l] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [wʊd]
and demanded credit for getting him through his ordeals in a way he would
和 要求 信用 为了 获得 他 通过 他的 磨难 在 一个 方式 他 会

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [hæv; həv][gɔ:t] ,
by no means have got ,
经过 不 方法 有 得到 ,

并要求别人以他绝对不可能得到的方式，将功劳归于帮助他度过难关的人。

[ɪf] [left] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
if left , as they had been , to his own resources .
如果 左边 , 作为 他们 有 到过 , 到 他的 自己的 资源 .

如果像之前那样，完全由他自己掌控。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnəˈrɪdʒənəl][ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm]
Nor were they wholly unoriginal in their endeavours to make him feel at home
也不 是 他们 完全 缺乏原创性 在 他们的 努力 到 制作 他 感觉 在 家

[ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [səˈraʊndɪŋz] .
in his new surroundings .
在 他的 新的 周围环境 .

他们在让他适应新环境方面也并非完全没有创意。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
“ By George !
” 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[ɪts] [ten] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [ˈdɪnər] - [taɪm] , " [sed] [dɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
it's ten minutes to dinner - time , " said Dick , looking at the clock .
它是 十 分钟 到 晚餐 - 时间 , " 说 迪克 , 寻找 在 这 钟 .

“还有十分钟就到晚饭时间了，”迪克看着钟说道。

" [ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)] [roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪt] [fɜ:rst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ju:v] [ˈberli] [taɪm]
“ There'll be a frightful row if you are late first day , and you've barely time
” 将会 是 一个 可怕 排 如果 你 是 晚的 第一的 天 , 和 你已经 仅仅 时间
[tu:; tə] [dres] . "
to dress . "
到 裙子 . "

“如果你第一天上班迟到，而且几乎没有时间穿衣服，那将会引发一场可怕的争吵。”

“ [dres] !
“ Dress !
” 裙子 !

“裙子！

[aɪ][eɪˈem] [drest] , " [sed] ['ku:t] , [ɪn][əˈlɑ:rm] .
I am dressed , " said Coote , in alarm .
我 是 穿着 , " 说 库特 , 在 警报 :

“我穿戴整齐了,”库特惊慌地说。

" [ju:; jʊ] [mʌf] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][jʊr; jər] ['flænəlz] .
" You muff , you're not in your flannels .
" 你 耳罩 , 你是 不是 在 你的 法兰绒 :

“你这傻瓜, 你没穿法兰绒衬衫。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['feləʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [hɔ:l] [fɜ:rst] [deɪ] [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['flænəlz] ,
Think of a new fellow turning up to Hall first day not in his flannels ,
思考 的 一个 新的 同伴 转弯 向上 到 大厅 第一的 天 不是 在 他的 法兰绒 ,
想象一下, 一个新生第一天到宿舍楼来, 竟然没穿法兰绒衬衫。

[eɪ] , ['dʒɔ:rdʒi] ? "
eh , Georgie ? "
嗯 , 乔治 ? "

嗯, 乔治?

" [maɪ] [aɪ] ! " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ðəd] [bi:; bi] ! "
" My eye ! " said Georgie ; " what a row there'd be ! "
" 我的 眼睛 ! " 说 乔治 ; " 什么 一个 排 那里 是 ! "

“我的天哪!”乔治说,“那可要闹出一场大战了!”

" [kʌt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɑ:n] .
" Cut as hard as ever you can , and put them on .
" 切 作为 难的 作为 曾经 你 能 , 和 放 他们 在 :

“尽你所能地用力剪, 然后穿上。”

[ˈbetər] [nɑ:t] [ʃʊ] [ʌp] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [straɪks] , [ɪn] [keɪs] ['feləʊz] ['hʌmbʌg] [ju:; jʊ] .
Better not show up till just as the clock strikes , in case fellows humbug you .
更好的 不是 展示 向上直到 只是 作为 这 钟 罢工 , 在 案件 伙伴们 骗子 你 :

最好等到钟声敲响时再到, 以免有人欺骗你。

[wi:l] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][sɪt] . "
We'll be near the door and show you where to sit . "
出色地 是 靠近 这 门 和 展示 你 在哪里 到 坐 : "

我们会在门口附近, 告诉您该坐在哪里。”

" [wətˈevər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['ɡreɪt(ə)l] ['ku:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Whatever should I have done , " thought the grateful Coote to himself ,
" 任何 应该 我 有 完毕 , " 想法 这 感激的 库特 到 他自己 ,

“我究竟应该做些什么呢?”感激涕零的库特心想。

[æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [ɔ:f][tu:; tə] [dɑ:n] [hɪz; ɪz][brænd] - [nu:] ['flænəlz] , " [ɪf] [aɪˈti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər]
as he rushed off to don his brand - new flannels , " if it hadn't been for
作为 他 匆忙 离开 到 大学教师 他的 品牌 - 新的 法兰绒 , " 如果 它 之前没有 到过 为了
[ðoʊz] [tu:] [brɪks] ?
those two bricks ?
那些 二 砖块 ?

他匆匆忙忙地穿上崭新的法兰绒衬衫时心想:“要不是那两块砖头呢?”

" [ðə; ði] " [tu:] [brɪks] " [ˈweɪtɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkjʊəsli] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [fɔ:r; fər]
" The " two bricks " waited somewhat anxiously near the door of the Hall for
" 这 " 二 砖块 " 等待 有些 焦虑地 靠近 这 门 的 这 大厅 为了
[ðər; ðər] " [nu:] [kɪd] ,
their " new kid ,
他们的 " 新的 孩子 ,

“两块砖头”有些焦急地在礼堂门口等待着他们的“新来的孩子”,

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kla:k] [br'gæn][tu;; tə] [straɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
” **and as the clock began to strike they had the joy of seeing him**
” 和 作为 这 钟 开始 到 罢工 他们 有 这 喜悦 的 看到 他
[da:rt] [rɪ'splendənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kwɑ:d] ,
dart resplendent across the Quad ,
镖 灿烂 穿过 这 四边形 ,
“随着钟声响起，他们欣喜地看到他神采奕奕地穿过四方院。”

[ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['nɜ:rʌsli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
keeping in the shade as much as possible , and looking nervously up at the
保持 在 这 阴影 作为 很多 作为 可能的 , 和 寻找 紧张地 向上 在 这
[kla:k] .
clock .
钟 .
尽可能待在阴凉处，并不时紧张地抬头看钟。

” ['læm] [aɪ'ti:][ɑ:n] ! ” [kɔ:ld] ['hɛθkət] ,
” **Lamm it on ! ” called Heathcote** ,
” 拉姆 它 在 ! ” 称为 希思科特 ,
“把它放上去！”希思科特喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləs] ['æθli:t] [ræn][ɪntu:][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
as the bell ceased and the breathless athlete ran into their arms .
作为 这 钟 停止 和 这 喘不过气 运动员 跑 进入 他们的 武器 .
铃声停止，气喘吁吁的运动员跑进了他们的怀抱。

” [eɪ'em][aɪ][ɔ:l] [raɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['vɪktɪm] .
” **Am I all right ? ” asked the victim** .
” 是 我 全部 正确的 ? ” 问 这 受害者 .
“我没事吧？”受害者问道。

” [soʊ] - [soʊ] , ” [sed] [ðeɪ] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] , ” [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] ['kæəri] [jʊr; jər][kouʔ]
” **So - so , ” said they , surveying him critically , “ but you'd better carry your coat**
” 所以 - 所以 , ” 说 他们 , 测量 他 关键 , ” 但 你会 更好的 携带 你的 外套
[oʊvər][jʊr; jər][ɑ:rm] .
over your arm .
超过 你的 手臂 .
“还行吧，”他们一边批评地打量着他，一边说，“不过你最好把外套搭在胳膊上。”

[lʊk] [aʊt] , ['wɪntər] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Look out , Winter will be coming in .
看 出去 , 冬天 将要 是 未来 在 .
注意，冬天就要来了。

[ju:v] [gɔ:t][tu;; tə][sɪt] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ['teɪbəl] , [ɪn] [ðæt] ['empti] [tʃer] .
You've got to sit up there at the top table , in that empty chair .
你已经 得到 到 坐 向上 那里 在 这 顶部 桌子 , 在 那 空的 椅子 .
你必须坐在最高层的桌子旁，坐在那张空椅子上。

[lʊk] [ə'laɪv] , [ɔ:r] ['hi:l] [kætʃ] [ju:; jʊ] .
Look alive , or he'll catch you .
看 活 , 或者 地狱 抓住 你 .
打起精神来，不然他会抓住你的。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l]
” **And as the blushing innocent walked up the room , the observed of all**
” 和 作为 这 脸红 清白的 步行 向上 这 房间 , 这 观察到 的 全部
[əb'zɜ:vəz] ,
observers ,
观察员 ,
“当那位面带羞涩、天真无邪的女子走上房间时，所有观察者中最引人注目的一位，

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ˈmæstɜːz] [ˈteɪbl] ,
and made straight for the Head Master's table ,
和 制成 直的 为了 这 头 硕士学位 桌子 ,
然后径直走向校长的桌子,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
our heroes became absorbed in admiration of the plates in front of them ,
我们的 英雄 成为 吸收 在 钦佩 的 这 盘子 在 正面 的 他们 ,
我们的英雄们完全沉浸在对眼前盘子的欣赏之中。

[ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈtreɪblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ðer; ðər] [ˈbjuːti] [ɪˈvəʊkt] .
and positively trembled with the emotion their beauty evoked .
和 积极地 颤抖 和 这 情感 他们的 美丽 唤起 .
她们的美丽所激起的情感，令她们激动得浑身颤抖。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][moʊst] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbæʃt] [nuː] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .
Every one was most polite to the abashed new boy on his journey up the room .
每一个 一 曾是 最多 有礼貌的 到 这 羞愧 新的 男生 在 他的 旅行 向上 这 房间 .
大家对这位羞涩的新同学都非常礼貌，一路上都对他关怀备至。

[ðeɪ] [ˈsiːst] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər]
They ceased talking as they beheld him , and respectfully made room for
他们 停止 说 作为 他们 观看 他 , 和 尊敬 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他们看着他，停止了交谈，并恭敬地给他让出了位置。

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] .
Some even were good enough to assist his progress by word and gesture .
一些 甚至 是 好的 足够的 到 协助 他的 进步 经过 单词 和 手势 .
有些人甚至还好心地用言语和行动来帮助他进步。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ˈgoʊɪŋ] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? ” [æskt] [ˈbɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzi] [juːθ] ,
“ Where are you going , my pretty maid ? ” asked Birket of the rosy youth ,
“ 在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ? ” 问 比尔克 的 这 红润 青年 ,
“我的漂亮姑娘，你要去哪里？”比尔凯特问那位面色红润的年轻人。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz][destɪˈneɪ(ə)n] .
as he neared his destination .
作为 他 接近 他的 目的地 .
当他接近目的地时。

[ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] , [huː] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]
The poetical suggestion was too much for the Fifth , who caught up the
这 诗意的 建议 曾是 也 很多 为了 这 第五 , WHO 捕捉 向上 这
[ˈpæstərəl] [ˈdɪti] ,
pastoral ditty ,
牧灵 小调 ,
这首诗意的暗示对第五个人来说太过深刻，他听出了这首田园小调。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪzərd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑːndərər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn]
and accompanied the measured tread of the wanderer with an undertone
和 伴随 这 测量 踏 的 这 流浪者 和 一个 底色
[ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] — “
chorus of — “
合唱 的 — “
伴随着流浪者稳健的步伐，耳边响起一阵低沉的合唱——“

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ˈgoʊɪŋ] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? -
' Where are you going , my pretty maid ? ' -
- 在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ? -
“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

- [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
- **I'm going to dinner , sir , ' she said .**
- 我是 去 到 晚餐 , 先生 , - 她 说 .

“先生，我要去吃饭了。”她说。

- [meɪ] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? -
- **May I go with you , my pretty maid ? ' .**
- 可能 我 去 和 你 , 我的 漂亮的 女佣 ? -

“我可以跟你一起去吗，我的漂亮女仆？”

- [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
- **Not if I know it , sir , ' she said .**
- 不是 如果 我 知道 它 , 先生 , - 她 说 .

“如果我知道的话，就不会了，先生，”她说。

” [ˈkuːt] [ɡɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmelədi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][tɜːrm][wɒz; wəz][ˈoʊvər] ,
” **Coote got used to the pretty melody before the term was over ,**
” 库特 得到 用过的 到 这 漂亮的 旋律 前 这 学期 曾是 超过 ,

“库特在学期结束前就已经习惯了这首优美的旋律。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌ; əv][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz] [ˈdedənd] [baɪ][ðə; ði] [æpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌ; əv]
but just now his sense of music was deadened by the apparition of
但 只是 现在 他的 感觉 的 音乐 曾是 麻木 经过 这 幻影 的

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈwɪntər] ,
Dr Winter ,
博士 冬天 ,

但就在这时，温特博士的幻影让他失去了音乐感。

[huː] [ˈentərd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌ; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
who entered by a door at the upper end of the Hall ,
WHO 进入 经过 一个 门 在 这 上 结尾 的 这 大厅 ,

他从大厅上端的一扇门进入，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɔːdɪst] [ˈnɔːvɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn]
and walked straight for the chair which the modest novice had looked upon
和 步行 直的 为了 这 椅子 哪个 这 谦虚的 新手 有 看起来 之上

[æz; əz][ðə; ði][ɡoʊl][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːdiəs] [ˈdʒɜːrni] .
as the goal of his tedious journey .
作为 这 目标 的 他的 乏味 旅行 .

然后径直走向那把椅子，这位谦逊的新手一直把那把椅子视为他漫长而艰辛的旅程的终点。

” [kʌt] [bæk] ! ” [sed] [ˈbɜːrkɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
” **Cut back ! ” said Birket , coming to the rescue just in time ,**
” 切 后退 ! ” 说 比尔克 , 未来 到 这 救援 只是 在 时间 ,

“减少！”伯克特及时赶到，说道。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtəˌbaɪt] .
and turning the unhappy boy to the rightabout .
和 转弯 这 不开心 男生 到 这 大约 .

把不快乐的男孩引导向正确的方向。

” [ðeɪv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌ; əv][juː; jʊ] .
” **They've been making a fool of you .**
” 他们有 到过 制作 一个 傻子 的 你 .

“他们一直在愚弄你。”

” [ðen] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ə; eɪ] [ˈspɔːtləs] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][wɪnd] [daʊn] [ðə; ði]
” **Then might have been seen a spotless white figure flying like the wind down the**
” 然后 可能 有 到过 已见 一个 一尘不染 白色的 数字 飞行 喜欢 这 风 向下 这

[hɔːl] [ʌ; əv] [ˈtɛmpəltən] ,
Hall of Templeton ,
大厅 的 坦普尔顿 ,

“然后，人们或许会看到一个洁白无瑕的身影像风一样飞过坦普尔顿大厅。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪs] [ˈrəʊzi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:t] [heɪst] .
making the place rosy with his blushes , and merry with his hot haste .
制作 这 地方 红润 和 他的 脸红 , 和 欢乐 和 他的 热的 匆忙 .

他脸颊泛红，把这里染成了粉红色，他急切的步伐让这里充满了欢乐。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈheθkət] [kɔ:t] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [æz; əz][hi; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Dick and Heathcote caught their brother as he made for the door ,
迪克 和 希思科特 捕捉 他们的 兄弟 作为 他 制成 为了 这 门 ,
迪克和希思科特在弟弟走向门口时抓住了他。

[ænd; ənd] [ˈskwi:zd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbrɪtwi:n] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪbl] ,
and squeezed him in between them at their table ,
和 挤压 他 在 之间 他们 在 他们的 桌子 ,
然后把他挤在桌子中间，

[wer] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tʃɪr] [rɪˈstɔ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdru:pɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
where roast beef and good cheer restored some of his drooping spirits ,
在哪里 烤 牛肉 和 好的 欢呼 恢复 一些 的 他的 下垂 烈酒 ,
烤牛肉和愉快的氛围让他恢复了一些低落的情绪。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz][ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ədˈventʃər]
while the applause of his patrons and the success of the whole adventure
尽管 这 掌声 的 他的 顾客 和 这 成功 的 这 所有的 冒险
[went] [fɑ:r][tu; tə] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [stəˈbɪləti]
went far to reduce the tension which otherwise might have threatened the stability
去 远的 到 减少 这 紧张 哪个 否则 可能 有 威胁 这 稳定
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜ:rm] .
of the “ Firm .
的 这 “ 公司 .

而赞助人的掌声和整个冒险的成功，大大缓解了原本可能威胁到“公司”稳定的紧张局势。

“ [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] , [ˈku:t] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] “ [tu:] [brɪks] ,
“ But after that , Coote felt his confidence in the “ two bricks ,
“ 但 后 那 , 库特 毛毡 他的 信心 在 这 “ 二 砖块 ,
但在那之后，库特对他的信心来自于“两块砖头”，

“ [ɑ:n] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [rɪˈlaɪd] [soʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈʃeɪkən] ,
“ on whom he had hitherto relied so implicitly , a trifle shaken ,
“ 在 谁 他 有 迄今为止 依赖 所以 隐式地 , 一个 琐事 摇晃 ,
“他之前一直完全依赖的人，现在却略感动摇。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɔɪt] [ʃɜr] [ˈweðər] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
and was not quite sure whether , after all ,
和 曾是 不是 相当 当然 无论 , 后 全部 ,
而且，他不太确定，最终是否.....

[ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] [maɪt] [nɔ:t][get] [θru:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [æz; əz][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [wɪˈðəʊt]
a new boy might not get through his first few days as comfortably without
一个 新的 男生 可能 不是 得到 通过 他的 第一的 很少 天 作为 舒适地 没有
[ðə; ði] [ˈprəˈtekʃn] [ʌv; əv] [tu:] [ˈbʊzəm] [ˈfrendz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
the protection of two bosom friends as with it .
这 保护 的 二 怀 朋友们 作为 和 它 .

如果没有两个知己好友的保护，一个新生可能无法像有他们那样舒适地度过最初的几天。

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [fju:] [nu:] [bɔɪz] [ðɪs] [tɜ:rm] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ləst] ,
There being very few new boys this term compared with last ,
那里 存在 非常 很少 新的 男孩们 这 学期 比较的 和 最后的 ,
与上学期相比，这学期新生人数非常少。

[hi; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [nɪˈglektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [əˈbrɔ:d] ,
he found himself by no means neglected in his walks abroad ,
他 成立 他自己 经过 不 方法 被忽视的 在 他的 散步 国外 ,
他在户外散步时，丝毫没有感到被冷落。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwerɪnəs] [tuː; tə] [rɪˈluːd] [ðə; ði] [dʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈpɪtfɔːlz] [prɪˈperd]
and it required all his wariness to elude the gins and pitfalls prepared
和 它 必需的 全部 他的 警惕 到 躲避 这 杜松子酒 和 陷阱 准备
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他必须时刻保持警惕，才能避开为他准备的陷阱和圈套。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈwerɪnəs] [gɔːt][hɪm; ɪm][ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
Indeed , his very wariness got him into trouble .
的确 , 他的 非常 警惕 得到 他 进入 麻烦 .

事实上，正是他的谨慎给他带来了麻烦。

[ˈæftər][ˈtʃəp(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈmɔːrniŋ] [ˈswɪnstəd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —
After chapel on his second morning Swinstead came to him and said —
后 教堂 在 他的 第二 早晨 斯温斯特德 来了 到 他 和 说 —

第二天早晨做完礼拜后，斯温斯特德来到他面前说——

“ [ˈʌŋstər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːktər][æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] . ”
“ Youngster , you are to go to the Doctor at half - past nine . ”
“ 青少年 , 你 是 到 去 到 这 医生 在 一半 - 过去的 九 . ”
“孩子，你九点半要去看医生。”

“ [oʊ] , [ɑː] ! ” [sed] [ˈkuːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈnoʊɪŋli] .
“ Oh , ah ! ” said Coote to himself , knowingly .
“ 哦 , 啊 ! ” 说 库特 到 他自己 , 明知 .

“哦，啊！”库特心领神会地自言自语道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . ”
“ I know what that means . ”
“ 我 知道 什么 那 方法 . ”
“我知道那是什么意思。”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈswɪnstəd] .
“ Do you hear ? ” asked Swinstead .
“ 做 你 听到 ? ” 问 斯温斯特德 .

“你听到了吗？”斯温斯蒂德问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ɡriːn] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] .
“ I suppose you think I'm green , ” said the new boy .
“ 我 认为 你 思考 我是 绿色的 , ” 说 这 新的 男生 .

“我想你觉得我是个新手吧？”新来的男孩说道。

[ˈswɪnstəd] [læft] .
Swinstead laughed .
斯温斯特德 笑了 .

斯温斯特德笑了。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [em ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What on earth should make me think that ? ” said he .
“ 什么 在 地球 应该 制作 我 思考 那 ? ” 说 他 .

“我究竟为什么会这么想呢？”他说道。

[ˈkuːt] [ˈtʃʌkld] [ˈmerəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [dɪˈpɑːrt] .
Coote chuckled merrily to himself as he saw the senior depart .
库特 轻笑 兴高采烈地 到 他自己 作为 他 锯 这 高级的 离开 .

看到老者离开，库特暗自窃笑。

“ [aɪm] [ˈɡetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ I'm getting over the worst of it , ” said he to himself .
“ 我是 获得 超过 这 最差 的 它 , ” 说 他 到 他自己 .

“我正在度过最艰难的时期，”他对自己说。

“ [ðeɪl] [su:n] [gɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [em ˈi:] .
“ They'll soon give up trying it on me .
“ 他们会 很快 给 向上 尝试 它 在 我 。

“他们很快就会放弃在我身上试探了。”

[ha:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌmz] , [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [ɪn] [ðə; ði]
“ And he went off to find his chums , who took him for a stroll in the
“ 和 他 去 离开 到 寻找 他的 朋友们 , WHO 采取 他 为了 一个 漫步 在 这
[fi:ldz] .
Fields .
田野 。

于是他去找他的朋友们，朋友们带他到田野里散步。

“ [wel] , [jʌŋ] - [ən] , “ [sed] [dɪk] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] , “ [ˈgetɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ?
“ Well , young ' un , “ said Dick , patronisingly , “ getting used to it ?
“ 出色地 , 年轻的 - 联合国 , “ 说 迪克 , 居高临下地 , “ 获得 用过的 到 它 ?
“嗯，年轻人，”迪克居高临下地说，“习惯了吗？ ”

[wɔ:rn] [jɔ:r; jər] [ˈflænəlz] [ˈleɪtli] ? “
Worn your flannels lately ? “
磨损 你的 法兰绒 最近 ? “

最近穿过法兰绒衬衫吗？

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [kæd] , [dɪk] , “ [sed] [ˈku:t] ; “ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [kætʃ] [em ˈi:] [laɪk] [ðæt]
“ You're a beastly cad , Dick , “ said Coote ; “ but you don't catch me like that
“ 你是 一个 兽 CAD , 迪克 , “ 说 库特 ; “ 但 你 不 抓住 我 喜欢 那
[əˈgen] . “
again . “
再次 . “

“你真是个卑鄙无耻的家伙，迪克，”库特说，“但你以后别想再这样捉弄我了。”

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [tu:] [ˈnoʊɪŋ] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ No , you're getting too knowing , “ said Georgie .
“ 不 , 你是 获得 也 会心 , “ 说 乔治 .
“不，你太了解我了，”乔治说。

[ˈku:t] [læft] .
Coote laughed .
库特 笑了 。

库特笑了。

“ [aɪm] [nɔ:t] [kwɔ:t] [æz; əz] [gri:n] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [θɪŋk] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ I'm not quite as green as some fellows think , “ said he .
“ 我是 不是 相当 作为 绿色的 作为 一些 伙伴们 思考 , “ 说 他 .
“我可不像某些人认为的那样懵懂无知，”他说。

“ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [keɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [təʊld] [em ˈi:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər]
“ A fellow came to me this morning and told me to go to the Doctor
“ 一个 同伴 来了 到 我 这 早晨 和 讲述 我 到 去 到 这 医生
[æt; ət] [naɪn] : - .
at 9 : 30 .
在 9 : - .
“今天早上有人来找我，告诉我9点30分去看医生。”

[ə; eɪ] [naɪs] [fu:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈhi:d] [meɪk] [ʌv; əv] [em ˈi:] .
A nice fool he thought he'd make of me .
一个 好的 傻子 他 想法 他会 制作 的 我 .
他以为能把我变成一个讨人喜欢的傻瓜。

[hɑ:] , [hɑ:] ! ”
Ha , ha ! ”
哈 , 哈 ! ”

哈哈！

“ [wʌt] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][hi; hi] ? ” [sed] [dɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈsɪriəs] .
“ What fellow was he ? ” said Dick , looking rather serious .
“ 什么 同伴 曾是 他 ? ” 说 迪克 , 寻找 相当 严肃的 .

“他到底是谁？”迪克神情严肃地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [ˈku:t] .
“ I don't know his name , ” said Coote .
“ 我 不 知道 他的 姓名 , ” 说 库特 .

“我不知道他的名字,”库特说。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l] , [aɪ] [bɪˈli:v] . ”
“ The fellow who marked the names in chapel , I believe . ”
“ 这 同伴 WHO 标记 这 姓名 在 教堂 , 我 相信 . ”

“我想,应该是那个在教堂里做名字标记的人。”

“ [wʌt] , [ˈswɪnstɛd] ?
“ What , Swinstead ?
“ 什么 , 斯温斯特德 ?

“什么,斯温斯特德?”

[dɪd][hi; hi] [tel] [ju; jʊ][tu; tə][goʊ] ? ”
Did he tell you to go ? ”
做过 他 告诉 你 到 去 ? ”

他让你走了吗?

“ [ˈræðər] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈtəʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈwɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] — [aɪ] [mi:n] [æz; əz]
“ Rather ; and I told him I wasn't such a fool as I looked — I mean as
“ 相当 ; 和 我 讲述 他 我 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 看起来 — 我 意思是 作为
[hi; hi] [θɔ:t] . ”
he thought . ”
他 想法 . ”

“恰恰相反；我告诉他,我并不像他想象的那样愚蠢。”

“ [baɪ][dʒoʊv] ! — [ju; jʊ] [jʌŋ] [æs] !
“ By Jove ! — you young ass !
“ 经过 朱庇特 ! — 你 年轻的 屁股 !

“我的天哪！——你这小混蛋！”

[ju:v] [gɑ:t] [jɔ:r'self] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [mes] , [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] . ”
You've got yourself into a mess , if you like . ”
你已经 得到 你自己 进入 一个 混乱 , 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意的话,可以说你把自己搞得一团糟。

“ [haʊ] [du:][ju; jʊ] [mi:n] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] ,
“ How do you mean ? ” inquired the new boy ,
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 询问 这 新的 男生 ,

“你这话是什么意思？”新来的男孩问道。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsɜ:rnd] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfrendz] .
beginning to be alarmed at the concerned looks of his two friends .
开始 到 是 惊慌 在 这 担心的 看起来 的 他的 二 朋友们 .

看到两个朋友担忧的神情,他开始感到不安。

“ [waɪ] , [ˈhi:z] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈʌʃər] , ” [sed] [dɪk] .
“ Why , he's Chapel usher , ” said Dick .
“ 为什么 , 他是 教堂 引座员 , ” 说 迪克 .

“哦,他是教堂的引座员,”迪克说。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ? ”
“ **Do you mean to say you didn't go to the Doctor ?** ”
“ 做 你 意思是 到 说 你 没有 去 到 这 医生 ? ”
“你是说你没去看医生吗? ”

“ [ˈræðər] [nɑ:t] .
“ **Rather not** .
“ 相当 不是 .

“还是不要吧。”

[aɪ] — “
I — “
我 — ”

我-”

“ [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ? ” [sed] [dɪk] .
“ **What's the time ?** ” **said Dick** .
“ 是什么 这 时间 ? ” 说 迪克 .

“现在几点了?”迪克问道。

“ [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ten] .
“ **A quarter to ten** .
“ 一个 四分之一 到 十 .

差一刻十点。

“ [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [əˈdu:;] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈku:t] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌt] [hɪm; ɪm]
“ **Without more ado they took the unhappy Coote between them and rushed him**
“ 没有 更多的 阿多 他们 采取 这 不开心 库特 之间 他们 和 匆忙 他
[ˈfræntɪkli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,
frantically back to the school ,
疯狂地 后退 到 这 学校 ,

“他们二话不说，就把可怜的库特抱在怀里，慌慌张张地把他送回了学校。”

[wer] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
where they shot him in at the Doctor's door just as that gentleman was
在哪里 他们 射击 他 在 在 这 医生的 门 只是 作为 那 绅士 曾是
[əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪz; ɪz] [nu:] [bɔɪz] - [klæs] .
about to dismiss his new boys ' class .
关于 到 解雇 他的 新的 男孩们 - 班级 .

当时，医生正准备解散他的新男生班，他们就在医生的门口开枪打死了他。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈku:t] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] , [ˈstɜ:rnli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbreθləs] [bɔɪ]
“ **How is this , Coote ?** ” **demanded the Head Master , sternly , as the breathless boy**
“ 如何 是 这 , 库特 ? ” 要求 这 头 掌握 , 严厉地 , 作为 这 喘不过气 男生
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

“库特，这样怎么样?”校长严厉地问道，这时气喘吁吁的男孩走了进来。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t][təʊld][tu:; tə][bi; bi] [hɪr] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] ? ”
“ **Were you not told to be here at half - past nine ?** ”
“ 是 你 不是 讲述 到 是 这里 在 一半 - 过去的 九 ? ”
“你没被告知九点半到这儿吗? ”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] — [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
“ **Yes , sir ; I — I made a mistake** .
“ 是的 , 先生 ; 我 — 我 制成 一个 错误 .

“是的，先生；我——我犯了个错误。”

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] , [sɜ:r] .
I'm very sorry , sir .
我是 非常 对不起 , 先生 .

非常抱歉，先生。

” [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['terər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prəʊ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pri:v] [ðɪs] [taɪm] .
” **The genuine terror in his face procured his reprieve this time** .
” 这 真的 恐怖 在 他的 脸 采购 他的 缓刑 这 时间 .
“他脸上流露出的真切恐惧为他赢得了这次的赦免。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['wɪntər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] “ [mɪ'steɪks] ” [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Dr Winter may have been used to “ mistakes ” of this kind .
博士 冬天 可能 有 到过 用过的 到 “ 错误 ” 的 这 种类 .
温特博士可能已经习惯了这类“错误”。

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃənɪŋ] [ðə; ði] [nu:ɪ] [bɔɪ] [ə'ɡenst]
At any rate , he contented himself with cautioning the new boy against
在 任何 速度 , 他 满足 他自己 和 警告 这 新的 男生 反对
[ʌŋ, pʌŋktʃu'æliɪti] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ,
unpunctuality generally , and ,
不守时 一般来说 , 和 ,
总之, 他只是告诫那个新来的小伙子以后不要迟到, 并且

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [æən; ən] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd]
by way of punishment , gave him an examination all to himself , which resulted
经过 方式 的 惩罚 , 给予 他 一个 考试 全部 到 他自己 , 哪个 结果
, [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,
, much to his comfort ,
, 很多 到 他的 舒适 ,
作为惩罚, 他被单独进行了一次考试, 结果令他非常高兴:

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [θɜ:rd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪk] [ænd; ənd] ['heθkət] [wɜ:ɪr; wər]
in his being placed in the upper third , of which Dick and Heathcote were
在 他的 存在 放置 在 这 上 第三 , 的 哪个 迪克 和 希思科特 是
[ɔ:l'reɪdɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] .
already shining lights .
已经 灼灼 灯 .
他被分到了前三分之一的行列, 而迪克和希思科特已经是其中的佼佼者。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [dɪk] [ænd; ənd] ['heθkət] [wɜ:ɪr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['si:kɹət] ,
While he was thus engaged , Dick and Heathcote were holding a secret ,
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 迪克 和 希思科特 是 保持 一个 秘密 ,
[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['tɪrf(ə)] ,
and by no means cheerful ,
和 经过 不 方法 快乐 ,
在他忙于此事之时, 迪克和希思科特却保守着一个秘密, 而且这个秘密并不令人愉快。

[kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛmpəltən] [əb'zɜ:r:vər] .
consultation over a recent number of the Templeton Observer .
咨询 超过 一个 最近的 数字 的 这 坦普尔顿 观察员 .
就近期《坦普尔顿观察报》的若干期内容进行咨询。

“ [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bloʊn] ['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [drɪ'dʒektɪdli] .
” **I made sure it was all blown over , ” said the latter , dejectedly** .
” 我 制成 当然 它 曾是 全部 吹 超过 , ” 说 这 后者 , 沮丧地 .
“我确保一切都被吹走了,”后者沮丧地说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kæd] [ðə; ði] ['feləʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ! ” [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
” **What a cad the fellow must be ! ” said the former** .
” 什么 一个 CAD 这 同伴 必须 是 ! ” 说 这 以前的 .
“那家伙肯定是个无赖!”前者说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['regjələr] ['nu:s(ə)ns] ! ” [sed] ['dʒɔ:rdʒɪ] .
” **I think newspapers are a regular nuisance ! ” said Georgie** .
” 我 思考 报纸 是 一个 常规的 滋扰 ! ” 说 乔治 .
“我觉得报纸简直就是个麻烦!”乔治说。

“ [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [hi:; hi] [rɒbd] [ju: 'es][ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd]

“ All I know is , he robbed us of all we had , and ”
全部 我 知道 是 , 他 被抢劫 我们 的 全部 我们 有 , 和

我只知道，他夺走了我们的一切，

[ɪf] [wi:d] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['hi:d][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['bɑ:təni] [beɪ] [ɔ:r] ['sʌmwɛr] [ðɪs] ['mɪnɪt] ！ ” [sed] [dɪk] ,
if we'd informed he'd have been in Botany Bay or somewhere this minute ! ” said Dick ,
如果 我们会 知情的 他会 有 到过 在 植物学 湾 或者 某处 这 分钟 ！ ” 说 迪克 ,

“如果我们早点通知他，他现在肯定已经在植物湾或者其他什么地方了！”迪克说道。

['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

working himself up into a passion .
在职的 他自己 向上 进入 一个 热情 .

他全身心投入其中，充满热情。

[ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəltən] [əb'zɜ:vər] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ðɪs] [du'et][ʌv; əv]
The extract from the Templeton Observer which gave rise to this duet of
这 提炼 从 这 坦普尔顿 观察员 哪个 给予 上升 到 这 二重唱 的

[ræθ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:louz] ,
wrath was as follows ,
愤怒 曾是 作为 跟随 ,

引发这首愤怒二重唱的摘自《坦普尔顿观察报》的内容如下：

['deɪtɪd] [sʌm; səm] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] : —

dated some ten days before the close of the holidays : —
日期 一些 十 天 前 这 关闭 的 这 假期 : —

日期大约在假期结束前十天： —

[ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɛmpəltən] [boʊt] . — [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt]
The recent mysterious disappearance of a Templeton boat . — Up to the present
这 最近的 神秘 消失 的 一个 坦普尔顿 船 . — 向上 到 这 展示

[taɪm] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rθə] ,
time nothing has been heard of the Martha ,
时间 没有什么 有 到过 听到 的 这 玛莎 ,

最近坦普尔顿公司的一艘船神秘失踪了——至今为止，还没有关于“玛莎”号的任何消息。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dʒ-z] [wɪl] [rɪ'membər] , [dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəltən] [bi:tʃ] ,
which , as our readers will remember , disappeared from the Templeton beach ,
哪个 , 作为 我们的 读者 将要 记住 , 消失 从 这 坦普尔顿 海滩 ,

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [dʒu:n][læst] .
on the 4th June last .
在 这 4th 六月 最后的 .

读者们应该还记得，它于去年 6 月 4 日从坦普尔顿海滩消失了。

[ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [klu:][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vɑ:ɪd][hæz; həz] ,
The supposed clue with which the police professed to be provided has ,
这 据称 线索 和 哪个 这 警察 声称 到 是 假如 有 ,

[soʊ][fɑ:r] ,
so far ,
所以 远的 ,

警方声称掌握的所谓线索，迄今为止，尚未得到证实。

[feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [, pə:pi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] ;
failed to bring the perpetrators of the outrage to justice ;
失败的 到 带来 这 犯罪者 的 这 暴行 到 正义 ;

未能将暴行肇事者绳之以法；

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [hoʊp][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'bændənd] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [læd] .
although the hope is by no means abandoned of tracing the missing lad .
虽然 这 希望 是 经过 不 方法 弃 的 追踪 这 丢失的 小伙子 .

尽管人们并未完全放弃找到失踪男孩的希望。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪriəsli] ['kɑ:mplikeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['tɒməs] [waɪt] ,
The matter is somewhat seriously complicated by the discovery that Thomas White ,
这 事情 是 有些 严重地 复杂的 经过 这 发现 那 托马斯 白色的 ,
托马斯·怀特的出现，使得事情变得更加复杂。

[ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪts]['æktʃuəl][prə'praɪətər] .
the reputed owner of the boat , was at no time its actual proprietor .
这 知名 所有者 的 这 船 , 曾是 在 不 时间 它是 实际的 业主 .
据称是这艘船的船主，实际上从来都不是这艘船的真正所有者。

[ðə; ði] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ænd] [θri:] ['ʌðər] [men] ,
The Martha was the joint property of White and three other men ,
这 玛莎 曾是 这 联合的 财产 的 白色的 和 三 其他 男人 ,
“玛莎号”是怀特和其他三个男人的共同财产。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] ['dʒu:liə] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wel] - [noʊn]
one of them skipper of the brig Julia , and the other two well - known
一 的 他们 船长 的 这 布里格 朱莉娅 , 和 这 其他 二 出色地 - 已知
[ˈfɪʃərmən] , [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
fishermen , of this town .
渔民 , 的 这 镇 .
其中一人是“朱莉娅”号双桅帆船的船长，另外两人是本镇著名的渔民。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [wer'baɪ] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]
It appears that an arrangement was made , whereby White should be the
它 出现 那 一个 安排 曾是 制成 , 由此 白色的 应该 是 这
[ˈnɑ:mɪn(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
nominal owner of the boat ,
名义上的 所有者 的 这 船 ,
看来双方达成了一项协议，根据该协议，怀特将成为这艘船的名义所有者。

[hi:; hi] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə][hænd][ˈoʊvər] ['mʌnθli] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz]
he undertaking to hand over monthly three quarters of the profits to his
他 承诺 到 手 超过 月度 三 四分之一 的 这 利润 到 他的
[ˈpɑ:rtnərz] .
partners .
合作伙伴 .
他承诺每月将四分之三的利润交给合伙人。

[ɪn] [meɪ] [læst] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɑ:rtnərz] ,
In May last , during the absence of his other partners ,
在 可能 最后的 , 期间 这 缺席 的 他的 其他 合作伙伴 ,
去年五月，在他其他合伙人不在的时候，

[waɪt] [pɔ:nd] [ðə; ði] ['mɑ:rθə] [reprɪ'zentɪŋ] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [soʊl] ['prɑ:pərti] ,
White pawned the Martha representing her to be his sole property ,
白色的 典当 这 玛莎 代表 她 到 是 他的 唯一 财产 ,
怀特将代表玛莎的雕像典当，以此表明玛莎是他的唯一财产。

[ænd; ænd] [ə'prɒʊpri:ɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɒʊsi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .
and appropriated the whole proceeds of the transaction .
和 挪用 这 所有的 收益 的 这 交易 .
并将交易所得全部据为己有。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [frɔːd] ([wɪt] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ]
For this act of fraud (which the recent loss of the boat and the return
为了 这 行为 的 欺诈罪 (哪个 这 最近的 损失 的 这 船 和 这 返回
[ʌv; əv] [ɪts] [dʒɔɪnt] [ˈoʊnərs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]) [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [rɪt] [hæz; həz] [bɪn]
of its joint owners has brought to light) we understand a writ has been
的 它是 联合的 所有者 有 带来 到 光) 我们 理解 一个 写 有 到过
[ˈɪʃuːd] [əˈɡenst] [waɪt] ,
issued against White ,
发布 反对 白色的 ,

据了解，针对怀特的这起欺诈行为（最近船只的丢失和共同所有人的回归使此事曝光），已对其发出传票。
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] [frʌm; frəm]
and that he will be arrested immediately on his return to Templeton from
和 那 他 将要 是 被捕 立即地 在 他的 返回 到 坦普尔顿 从
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [kruːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈfliːt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] .
his present cruise with the Fishing Fleet in the high seas .
他的 展示 巡航 和 这 钓鱼 舰队 在 这 高的 海域 .

他从目前随渔船队在公海的巡航返回坦普尔顿后，将立即被逮捕。
“ [tɑːm] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [bæd] [wʌn] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Tom White's a regular bad one** , ” **said Dick** .
“ 汤姆 怀特 一个 常规的 坏的 一 , ” 说 迪克 .
“汤姆·怀特是个彻头彻尾的坏蛋,”迪克说。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli] [miːn] [trɪk] [tuː; tə] [pɑːn] [wʌt] [ˈdɪdnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . “
It was a jolly mean trick to pawn what didn't belong to him . ”
它 曾是 一个 快乐的 意思是 诡计 到 典当 什么 没有 属于 到 他 . “
把不属于自己的东西典当，真是卑鄙无耻的伎俩。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [huː] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi] — [wen] [aɪ ˈtiː] [gəːt] [əˈdrɪft] ? ”
“ **The thing is , who did it belong to when we — when it got adrift ?** ”
“ 这 事物 是 , WHO 做过 它 属于 到 什么时候 我们 — 什么时候 它 得到 漂流 ? ”
“问题是，当我们——当它漂流的时候，它属于谁？”

“ [ðə; ði] [ˈpɔːnbroukər] , [aɪ] [səˈpouz] , ” [sed] [ˈheθkət] .
“ **The pawnbroker , I suppose ,** ” **said Heathcote** .
“ 这 当铺老板 , 我 认为 , ” 说 希思科特 .
“我想应该是当铺老板吧。”希思科特说道。

“ [moʊst] [ˈlaɪkli] [næʃ] . “
“ **Most likely Nash** . ”
“ 最多 可能 纳什 . ”
“最有可能的是纳什。”

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [tɑːm] [waɪt] [ˈdɪdnt] [siːm] [mʌt] [kʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] . ”
“ **No wonder Tom White didn't seem much cut up about losing her** . ”
“ 不 想知道 汤姆 白色的 没有 似乎 很多 切 向上 关于 输 她 . ”
“难怪汤姆·怀特对失去她似乎并不太难过。”

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .
“ **No ; he made a good thing by it** .
“ 不 ; 他 制成 一个 好的 事物 经过 它 .
“不，他反而把这件事做成了好事。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhiːl] [ɡet] [næbd] [æt; ət] [læst] . “
It's a comfort to think he'll get nabbed at last . ”
它是 一个 舒适 到 思考 地狱 得到 被抓获 在 最后的 . “
想到他最终会被抓获，就让人感到欣慰。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:v] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [roʊ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Of course , we've nothing to do with his row , ” said Dick .**
“ 的 课程 , 我们已经 没有什么 到 做 和 他的 排 , ” 说 迪克 :
“当然, 这跟他吵架没有任何关系,”迪克说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ **Of course not .**
“ 的 课程 不是 :
当然不是。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
We had nothing to do with pawning the boat .
我们 有 没有什么 到 做 和 典当 这 船 :
我们与典当那艘船没有任何关系。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [kənˈklu:did] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɑ:rθə] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɔ:n] [əˈdrɪft] ,
“ **And yet , they concluded , if the Martha had never gone adrift ,**
“ 和 然而 , 他们 结束 , 如果 这 玛莎 有 绝不 已消失 漂流 ,
“然而, 他们得出结论, 如果玛莎号从未漂流,

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][tɑ:m][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [frɔ:d] ,
no one would have known of Tom White's fraud ,
不 一 会 有 已知 的 汤姆 怀特 欺诈罪 ,
没有人会知道汤姆·怀特的诈骗行为。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:; tə]
and he might have been able to make money enough with her to
和 他 可能 有 到过 有能力的 到 制作 钱 足够的 和 她 到
[klɪr] [hɪmˈself] .
clear himself .
清除 他自己 :

他或许能从她身上赚到足够的钱来洗清自己的罪名。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ʌnˈfer] [tu:; tə] [reɪk] [ʌp] [æn; ən][oʊld] [sɔ:r] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
It seemed unfair to rake up an old sore like this at the very beginning of
它 似乎 不公平 到 耙 向上 一个 老的 疮 喜欢 这 在 这 非常 开始 的
[ðə; ði] [tɜ:rm] ,
the term ,
这 学期 ,

在学期伊始就揭开旧伤疤, 似乎不太公平。

[ɪˈspeʃəli] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ðəmˈselvz] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
especially when , as they persuaded themselves , over and over again ,
尤其 什么时候 , 作为 他们 被说服 他们自己 , 超过 和 超过 再次 ,
尤其是当他们一遍又一遍地说服自己时,

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the whole affair had very little to do with them .
这 所有的 事务 有 非常 小的 到 做 和 他们 :
整件事跟他们几乎没什么关系。

“ [aɪ] [voʊt] [wi:; wi][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈpeɪpər] [ˈeni] [mɔ:r] , ” [sed] [ˈheθkət] ,
“ **I vote we don't look at this wretched paper any more , ” said Heathcote ,**
“ 我 投票 我们 不 看 在 这 可怜 纸 任何 更多的 , ” 说 希思科特 ,
“我提议我们不再看这份该死的报纸了,”希思科特说。

[ˈkrʌmplɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [əbˈzɜ:rvər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [pʌnt; pʊnt]
crumpling up the offending Observer into a ball , and giving it a punt
皱缩 向上 这 犯罪 观察员 进入 一个 球 , 和 给予 它 一个 平底船
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] .
across the path .
穿过 这 小路 :

将那份惹人厌的《观察家报》揉成一团, 然后一脚踢过小路。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [si:] [wʌt] [br'kʌmz] [ʌv; əv][tɑ:m] [waɪt] , " [sed] [dɪk] .
We may as well see what becomes of Tom White , " said Dick .
我们 可能 作为 出色地 看 什么 变成 的 汤姆 白色的 , " 说 迪克 .
“我们不妨看看汤姆·怀特最终会怎么样,”迪克说道。

“ [jʌŋ] ['æspɪnəl] [kæn; kən] [fetʃ] [ju: 'es] [ʌp] [ə; eɪ][kɑ:pi] [wʌnz] [ə; eɪ] [wi:k] .
“ **Young Aspinall can fetch us up a copy once a week .**
“ 年轻的 阿斯皮纳尔 能 拿来 我们 向上 一个 复制 一次 一个 星期 .
“年轻的阿斯皮纳尔每周可以给我们带一份来。”

" [ænd; ənd][soʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tɜ:rm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛmpəltən]
“ **And so one of the events of the new term was that the Templeton**
“ 和 所以 一 的 这 活动 的 这 新的 学期 曾是 那 这 坦普尔顿
[əb'zɜ:vər] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [səb'skraɪbər] ,
Observer had a new subscriber ,
观察员 有 一个 新的 订户 ,
“因此, 新学期发生的一件事就是《坦普尔顿观察报》有了一位新订户。”

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ɪts][sɜ:rkjə'leɪ](ə)n][baɪ] [tu:] [nu:] [ænd; ənd] [veri] ['dɪlɪdʒənt] ['ri:dɜ:z] .
and increased its circulation by two new and very diligent readers .
和 增加 它是 循环 经过 二 新的 和 非常 勤奋 读者 .
并新增了两名非常勤奋的读者, 发行量也随之增加。

[tʃæptər] [sev(ə)n'ti:n] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [nu:] ['kæptɪn] [drɔ:z] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
The new Captain draws a straight line .
这 新的 队长 平局 一个 直的 线 .
新任船长画了一条直线。

['mænsfi:ld] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tɛmpəltən] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɪz] [kʌt] [aʊt]
Mansfield returned to Templeton like a man who knows that his work is cut out
曼斯菲尔德 返回 到 坦普尔顿 喜欢 一个 男人 WHO 知道 那 他的 工作 是 切 出去
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
曼斯菲尔德回到坦普尔顿时, 就像一个深知自己任重道远的人。

[ænd; ənd] [hu:] [mi:nz] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , - [kju ju 'aɪ] - , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .
and who means to do it , coûte qui coûte , as the French say .
和 WHO 方法 到 做 它 , - qui - , 作为 这 法语 说 .
而谁又能真正做到呢? 正如法国人所说, coûte qui coûte。

['eni] [wʌŋ] [els] [maɪt] [hæv; həv] [bɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]
Any one else might have been afraid of the task before him , and doubtful
任何 一 别的 可能 有 到过 害怕的 的 这 任务 前 他 , 和 疑
[ʌv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .
换作其他人, 或许会害怕眼前的任务, 并怀疑自己能否成功。

['mænsfi:ld] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ; [æt; ət] ['eni] [reit] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['eni] [wʌŋ] [els] [kʊd; kəd] [si:] .
Mansfield was neither ; at any rate , as far as any one else could see .
曼斯菲尔德 曾是 两者都不 ; 在 任何 速度 , 作为 远的 作为 任何 一 别的 可以 看 .
曼斯菲尔德两者都不是; 至少在其他人看来是这样。

[hi:; hi][set] [hɪm'self] [ʌp] [ˈhi:ðə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhæ:kjuli:z][nɔ:r][ə; eɪ][ˈgæləhæd] .

He set himself up neither for a Hercules nor a Galahad .

他 放 他自己 向上 两者都不 为了 一个 赫拉克勒斯 也不 一个 加拉哈德 .

他既没有把自己定位成赫拉克勒斯，也没有把自己定位成加拉哈德。

[aɪˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

It never occurred to him what he was .

它 绝不 发生 到 他 什么 他 曾是 .

他从未想过自己是什么。

[bʌt; bət][aɪˈti:][dɪd] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtɛmpəltən] [ˈwɑ:ntɪd] [rɪˈfɔ:rm] ,

But it did occur to him that Templeton wanted reform ,

但 它 做过 发生 到 他 那 坦普尔顿 通缉 改革 ,

但他确实想到坦普尔顿想要改革。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] [aɪˈti:] .

and that the Captain of Templeton ought to reform it .

和 那 这 队长 的 坦普尔顿 应该 到 改革 它 .

坦普尔顿的船长应该对其进行改革。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [klɪr] [ˈpɜ:rpəs] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

And with that one clear purpose before him ,

和 和 那 一 清除 目的 前 他 ,

他心中只有一个明确的目标，

[ˈmænsfi:ld] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][ɡoʊ] [streɪt] [θru:] [θɪk] [ænd; ʌnd] [θɪn] [tu:; tə]

Mansfield was the sort of fellow to go straight through thick and thin to

曼斯菲尔德 曾是 这 种类 的 同伴 到 去 直的 通过 厚的 和 薄的 到

[ri:tʃ] [aɪˈti:] ,

reach it ,

抵达 它 ,

曼斯菲尔德是那种会不顾一切、勇往直前的人。

[ɔ:r] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtɛmpt] .

or perish in the attempt .

或者 沦 在 这 试图 .

或在尝试中丧命。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɛmpərər] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [meɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]

They say that when a certain Russian Emperor wanted a railway made between the

他们 说 那 什么时候 一个 肯定 俄语 皇帝 通缉 一个 铁路 制成 之间 这

[tu:] [tʃi:f] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] ,

two chief cities of his dominion ,

二 首席 城市 的 他的 统治权 ,

据说，当一位俄罗斯皇帝想要在他统治下的两个主要城市之间修建一条铁路时，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [ru:t] [aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

and was asked what route it should take ,

和 曾是 问 什么 路线 它 应该 拿 ,

并被问及应该走哪条路线，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈtɑʊnz] [ænd; ʌnd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,

so as to benefit the largest number of intervening towns and villages ,

所以 作为 到 益处 这 最大 数字 的 介入 城镇 和 村庄 ,

以便使尽可能多的沿途城镇和乡村受益，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæp][ænd; ʌnd][ˈru:lər] , [ænd; ʌnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]

he called for a map and ruler , and drawing a straight line between the

他 称为 为了 一个 地图 和 统治者 , 和 绘画 一个 直的 线 之间 这

[tu:] [ˈpleɪsɪz] ,

two places ,

二 地方 ,

他要来地图和尺子，并在两地之间画了一条直线。

[sed] , “ [let] [aɪ 'ti:] [gʊð] [ðæt] [wei] .
said , “ **Let it go that way** .
说 , “ 让 它 去 那 方式 :

他说:“就让它那样吧。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['mænsfi:ld] .
” **That was pretty much the style of Mansfield** .
” 那 曾是 漂亮的 很多 这 风格 的 曼斯菲尔德 :

“这基本上就是曼斯菲尔德的风格。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left] [tu:; tə] [gɪv] ['enɪbə:di] [ə; eɪ] [lɪft] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] .
He didn't understand turning to right or left to give anybody a lift on the way .
他 没有 理解 转弯 到 正确的 或者 左边 到 给 任何人 一个 举起 在 这 方式 :

他不明白为什么有人会向左或向右转弯来载人。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tempəltən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:rk] ,
All he knew was that Templeton was not up to the mark ,
全部 他 知道 曾是 那 坦普尔顿 曾是 不是 向上 到 这 标记 :

他只知道坦普尔顿不够格。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tempəltən] [mʌst; məst] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:rk] .
and that Templeton must be brought up to the mark .
和 那 坦普尔顿 必须 是 带来 向上 到 这 标记 :

坦普尔顿必须达到标准。

[brɪ'twi:n] [ðʊʊz] [pɔɪnts] [hi:; hi] [ru:ld] [hɪz; ɪz] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [gʊð] .
Between those points he ruled his straight line , and that way he meant to go .
go :
去 :

在这两点之间, 他划定了一条直线, 他打算沿着这条路走。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪn] [kʌt] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [set] [ʌv; əv] [tʃʌmz] [ɪn] [hæf] ,
If the line cut a snug little set of chums in half ,
如果 这 线 切 一个 舒适 小的 放 的 朋友们 在 一半 :

如果这条线把一群亲密的小伙伴拦腰斩断,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['setld] [sku:l] ['kʌstəmz] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
if it turned one or two settled school customs out of house and home ,
如果 它 转向 一 或者 二 定居 学校 海关 出去 的 房子 和 家 :

如果它改变了一两项根深蒂固的学校习俗,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [sent] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['weɪvərər] ['hoʊpləsli] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] — [wel] , [soʊ] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] .
if it sent one or two waverers hopelessly over to the wrong side — well , so be it .
如果 它 发送 一 或者 二 摇摆不定者 绝望地 超过 到 这 错误的 边 — 出色地 , 所以 是 它 :

如果这导致一两个摇摆不定的人无可救药地倒向了错误的一方——好吧, 那就这样吧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [tu:; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] .
It was a pity , especially if the innocent had to suffer with the guilty .
它 曾是 一个 遗憾 , 尤其 如果 这 清白的 有 到 遭受 和 这 有罪的 :

这真是太可惜了, 尤其是当无辜者不得不与罪犯一同受苦时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tempəltən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] ,
But the good of Templeton was at stake ,
但 这 好的 的 坦普尔顿 曾是 在 赌注 :

但坦普尔顿的利益危在旦夕。

[ænd; ənd][wɒʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtreɪtə] [huː] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðæt] !
and woe to the traitor who thought anything more important than that !
和 悲哀 到 这 叛徒 WHO 想法 任何事物 更多的 重要的 比 那 !

如果哪个叛徒认为这件事比这更重要，那他可就遭殃了！

[dɪr] [oʊld][ˈpɑːnti] , [huːm] [ˈtɛmpəltən] [hæd; həd][ˈnevər] [lʌvd] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [wen] [aɪ ˈtiː] [mɪst]
Dear old Ponty , whom Templeton had never loved so much as when it missed
亲爱的 老的 庞蒂 , 谁 坦普尔顿 有 绝不 喜爱 所以 很多 作为 什么时候 它 错过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

亲爱的老庞蒂，坦普尔顿从未像想念它时那样深爱过它。

[hæd; həd] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][laɪn] [əˈbaʊt] [ɪn] [snʌg] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈɪnz, ˈaɪˈɛːnɛs] - [ænd; ənd] - [aʊts] , [soʊ]
had curled his line about in snug , comfortable ins - and - outs , so
有 卷曲 他的 线 关于 在 舒适 , 舒服的 保险 - 和 - 出局 , 所以
[æz; əz][nɔːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ˈeniɪbɑːdi] .
as not to disturb anybody .
作为 不是 到 打扰 任何人 .

他将钓线卷成舒适贴身的来回缠绕，以免打扰任何人。

[ˈmænsfiːld] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈpɑːnti] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
Mansfield didn't think himself better than Ponty , whom he loved as a brother .
曼斯菲尔德 没有 思考 他自己 更好的 比 庞蒂 , 谁 他 喜爱 作为 一个 兄弟 .
曼斯菲尔德并不认为自己比庞蒂优越，他视庞蒂如亲兄弟。

[bʌt; bət][ˈmænsfiːld] [ˈkʊdnt] [drɔː] [ˈkɜːrlɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] [laɪnz] .
But Mansfield couldn't draw curling in - and - out lines .
但 曼斯菲尔德 不能 画 冰壶 在 - 和 - 出去 线条 .

但曼斯菲尔德画不出弧线来回变化的线条。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [wʌn] [laɪn] , [ænd; ənd][ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] ; [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər]
He only knew one line , and that was a straight one ; and so , for
他 仅有的 知道 一 线 , 和 那 曾是 一个 直的 一 ; 和 所以 , 为了
[ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] ,
better or worse ,
更好的 或者 更糟 ,

他只会走一条路，那就是一条直线；所以，不管好坏，

[ˈmænsfiːld] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈruːlər] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tæsk] .
Mansfield called for his map and his ruler , and dashed into his task .
曼斯菲尔德 称为 为了 他的 地图 和 他的 统治者 , 和 虚线 进入 他的 任务 .
曼斯菲尔德要来地图和尺子，便开始了他的工作。

“ [gɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [ˈpɑːnti][hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ænd; ənd]
“ **Give the little chaps a chance ,** ” **Ponty had said , in his last will and**
“ 给 这 小的 小伙子们 一个 机会 , ” 庞蒂 有 说 , 在 他的 最后的 将要 和
[ˈtestəmənt] ,
testament ,
遗嘱 ,

“给这些小家伙们一个机会，”庞蒂在遗嘱中写道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [kɜːrv] ,
and the new Captain of Templeton was willing to make one little curve ,
和 这 新的 队长 的 坦普尔顿 曾是 愿意的 到 制作 一 小的 曲线 ,
而新任坦普尔顿队长愿意做出一个小小的弧线，

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [wɪʃ] .
in order to carry out his friend's wish .
在 命令 到 携带 出去 他的 朋友们 希望 .

为了实现朋友的愿望。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , [æz; əz][ðə; ði][den][wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn] [fʊl] ['seɪ(ə)n] ,
On the fourth evening of the term , as the Den was assembled in full session ,
在这 第四 晚上 的 这 学期 , 作为 这 丹 曾是 组装 在 满的 会议 ,
学期第四晚, 学生会全体成员聚集在一起开会时,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ɪn] ['ku:t] [ænd; ənd] [di'haunsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] [bi; bi] ,
for the purpose of swearing in Coote and denouncing the powers that be ,
为了 这 目的 的 咒骂 在 库特 和 谴责 这 权力 那 是 ,
目的是为了库特宣誓就职并谴责当权者,

[ðæt] ['ɑ:nərəb(ə)] [frə'tɜ:rnəti] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['nevər] [su:pərə'bʌndənt] [wɪts] [baɪ][æn; ən]
that honourable fraternity was startled out of its never superabundant wits by an
那 光荣的 兄弟会 曾是 惊慌 出去 的 它是 绝不 超级丰富的 智慧 经过 一个
[æpə'ri:(ə)n] [fa:r] [mɔ:r] ['terəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tempəltən] [gəʊst] .
apparition far more terrible than the Templeton Ghost .
幻影 远的 更多的 糟糕的 比 这 坦普尔顿 鬼 .

这个光荣的兄弟会原本就异常机敏, 却被一个比坦普尔顿鬼魂还要可怕的幻影吓得魂飞魄散。

[dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Dick was in the chair at the time ,
迪克 曾是 在 这 椅子 在 这 时间 ,
当时迪克正坐在椅子上。

[ænd; ənd] ['hɛθkət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
and Heathcote was in the act of moving a resolution ,
和 希思科特 曾是 在 这 行为 的 移动 一个 解决 ,
当时希思科特正在提出一项决议,

“ [ðæt] [ðɪs] [den] [kən'sɪdəz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:nətɜ:z] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd] [həʊps] [ðeɪ]
“ **That this Den considers all the monitors ought to be hanged , and hopes they**
“ 那 这 丹 考虑 全部 这 显示器 应该 到 是 绞刑 , 和 希望 他们
[wɪl] [bi; bi] ,
will be ,
将要 是 ,
“这个组织认为所有监察员都应该被绞死, 并且希望他们真的会被绞死。”

” [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['tempəltən] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
” **when the Captain of Templeton suddenly entered the room .**
” 什么时候 这 队长 的 坦普尔顿 突然 进入 这 房间 .
这时, 坦普尔顿的船长突然走进了房间。

[ðen] [fel] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] [den] ,
Then fell there a silence on the Den ,
然后 跌倒 那里 一个 沉默 在 这 丹 ,
于是, 洞穴里一片寂静。

[laɪk] [tu; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ken(ə)] [ʌv; əv][dɔ:gz] [wen] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] [kræks]
like to the silence of a kennel of dogs when the whip of the master cracks
喜欢 到 这 沉默 的 一个 狗窝 的 狗 什么时候 这 鞭 的 这 掌握 裂缝
!
!
!
就像主人挥鞭时狗窝里一片寂静一样!

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [hæŋd] ” [daɪd] [hæf] - ['ʌtəd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪps][ʌv; əv] ['hɛθkət] , [ænd; ənd] [dɪk] [slɪpt]
The word “ hanged ” died half - uttered on the lips of Heathcote , and Dick slipped
这 单词 “ 绞刑 ” 死亡 一半 - 说出 在 这 嘴唇 的 希思科特 , 和 迪克 滑倒了
[ə'gæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
aghast from his eminence .
惊愕 从 他的 卓越 .
“绞刑”这个词在希思科特的嘴里只说了一半就戛然而止, 迪克惊恐地从高位上滑了下来。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['ku:t] [klev,'kla:veɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The tongue of Coote **clave** **to** **the roof of his mouth** ,
这 舌头 的 库特 克拉维 到 这 屋顶 的 他的 嘴 ,
库特的舌头紧紧贴着上颚。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [gɒsəz] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [swɑ:p] .
and even Gosse's heart turned **to** **stone in the midst of a “ swop** .
和 甚至 戈斯 心 转向 到 石头 在 这 中间 的 一个 “ 串换 .
甚至在一次“交换”中，戈斯的心也变得像石头一样坚硬。

" ['nevər] [dɪd] [kən'demd] ['krɪmənəlz][stænd] [mɔ:r] [sti:l] , [ɔ:r][wæks] - [wɜ:rks] [mɔ:r] [dʌm] .
" **Never did condemned criminals stand more still , or wax - works more dumb** .
" 绝不 做过 谴责 罪犯 站立 更多的 仍然 , 或者 蜡 - 作品 更多的 哑的 .
“从来没有哪个死刑犯像他们那样一动不动，也没有哪个蜡像像他们那样哑口无言。”

['mænsfi:ld] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv]
Mansfield closed the door behind him , and marched straight to the top of
曼斯菲尔德 关闭 这 门 在后面 他 , 和 行军 直的 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
曼斯菲尔德关上身后的门，径直走到房间顶楼。

[wer] [stʊd] ['dɪks] ['veɪkənt] [tʃer] .
where stood Dick's vacant chair .
在哪里 站立 迪克的 空缺 椅子 .
迪克的空椅子放在哪里？

[wʌz; wəz][hi; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ?
Was he going to drive them out single - handed ?
曾是 他 去 到 驾驶 他们 出去 单身的 - 递交 ?
他打算单枪匹马把他们赶出去吗？

[wʌz; wəz][hi; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'rest] [ðer; ðər] ['li:dər] ?
Was he going to arrest their leader ?
曾是 他 去 到 逮捕 他们的 领导者 ?
他要去逮捕他们的头目吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tɪ] ?
Or was he going to make a speech ?
或者 曾是 他 去 到 制作 一个 演讲 ?
他是不是要发表讲话？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'si:vɪd] [hi; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['ni:ðər] [ðə; ði][fɜ:rst][nɔ:r][ðə; ði]
As soon as they perceived he was going to do neither the first nor the
作为 很快 作为 他们 感知 他 曾是 去 到 做 两者都不 这 第一的 也不 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,
他们一意识到他既不会做第一件事，也不会做第二件事，

[ænd; ənd] [nu:] [hi; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði][ləst] , [ðeɪ] [groʊn] .
and knew he was going to do the last , they groaned .
和 知道 他 曾是 去 到 做 这 最后的 , 他们 呻吟 .
他们知道他要做最后一件事，于是发出呻吟。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] [raʊnd] [ðə; ði][kwɑ:d] ;
They could have endured a stampede round the Quad ;
他们 可以 有 忍受 一个 踩踏 圆形的 这 四边形 ;
他们本可能在校园中心广场周围遭遇踩踏事件；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['li:dər] ['ɪməˌleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd]
they could have brought themselves to see their leader immolated in a good
他们 可以 有 带来 他们自己 到 看 他们的 领导者 焚烧 在 一个 好的
[kɔ:z] ；
cause ；
原因 ；

他们本可以痛下决心，亲眼目睹自己的领袖为正义事业献出生命；

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][stænd] [sti:l] [ænd; ənd] [hɪr] ['dʒu:pɪtər] [spi:k] — [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn]
but to have to stand still and hear Jupiter speak — what had they done
但 到 有 到 站立 仍然 和 听到 木星 说话 — 什么 有 他们 完毕
[tu:; tə] [dɪ'zɜ:rvi] [ðæt] ?
to deserve that ?
到 应得 那 ?

但要他们站在那里听朱庇特说话——他们究竟做错了什么，要遭受这样的惩罚？

“ [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['jʌŋstəz] , ” [bɪ'ɡænz] [ˈmænsfi:ld] ,
“ **Look here , you youngsters ,** ” **began Mansfield ,**
“ 看 这里 , 你 年轻人 , ” 开始 曼斯菲尔德 ,

“听着，你们这些年轻人，”曼斯菲尔德开口说道。

[ni:dɪŋ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] , “ [aɪv] [nɑ:t] [kʌm]
needing not even a motion of his hand to command silence , “ I've not come
需要 不是 甚至 一个 运动 的 他的 手 到 命令 沉默 , “ 我已经 不是 来
[æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,
as an enemy ,
作为 一个 敌人 ,

他甚至不需要挥手示意就命令大家安静下来，“我不是以敌人的身份来的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] . “
but a friend . “
但 一个 朋友 . “

但却是朋友。

“ [wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [laɪk] , ” [mju:zd] ['ku:t] , “ [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ? ”
“ **What will it be like , “ mused Coote , “ when he comes as an enemy ? “** ”
“ 什么 将要 它 是 喜欢 , “ 沉思 库特 , “ 什么时候 他 来 作为 一个 敌人 ? ”
“当他以敌人的身份出现时，会是什么样子呢？”库特沉思道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **And I've only a very few words to say to you .**
“ 和 我已经 仅有的 一个 非常 很少 字 到 说 到 你 .

“我只有几句话要对你说。”

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [den] ? [ˈmænsfi:ld]
“ **Was it a sigh of relief or disappointment that escaped the Den ? Mansfield**
“ 曾是 它 一个 叹 的 宽慰 或者 失望 那 逃脱 这 丹 ? 曼斯菲尔德
[ˈdɪdnt] [noʊ] ；
didn't know ；
没有 知道 ；

“从丹恩洞里传出的叹息声是如释重负的叹息，还是失望的叹息？ 曼斯菲尔德不知道；

[hi:; hi] ['wɔznt] [wel] [ʌp][ɪn] [saɪz] .
he wasn't well up in sighs .
他 不是 出色地向上 在 叹息 .

他叹了口气，情绪激动。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɡoʊz][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [den] [ðæt] ['ɪznt] [raɪt] .
“ **There's a great deal goes on in the Den that isn't right .**
“ 有 一个 伟大的 交易 去 在 在 这 丹 那 不是 正确的 .

“丹恩里发生了很多不正常的事情。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈoʊnli][ju:z][ʌv; əv] [sku:l] [ru:lz] [ɪz][tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm]
Some of you youngsters think the only use of school rules is to break them
一些 的 你 年轻人 思考 这 仅有的 使用 的 学校 规则 是 到 休息 他们
,
.
.

你们这些年轻人，有些认为校规的唯一作用就是用来违反校规的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈmɑ:nətɜːz] .
and that it's a fine thing to disobey the monitors .
和 那 它是 一个 美好的 事物 到 违 这 显示器 .

而且，不服从监控人员的命令也是一件好事。

[jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] .
You're wrong , and , unless you give up that sort of thing , you'll find it out .
你是 错误的 , 和 , 除非 你 给 向上 那 种类 的 事物 , 你会 寻找 它 出去 .

你错了，除非你放弃这种想法，否则你迟早会发现这一点。

[ðə; ði] [sku:l] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] ,
The school rules are made to be kept ,
这 学校 规则 是 制成 到 是 保留 ,

校规是用来遵守的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:nətɜːz] [ɑ:r; ər] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kept] ;
and the monitors are appointed to see they are kept ;
和 这 显示器 是 任命 到 看 他们 是 保留 ;

并指定了监督员来确保这些措施得到落实；

[ænd; ənd] [ˈeni] [bɔɪ] [ðæt] [sez] [ˈʌðərwaɪz] [ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə] [ˈtempəltən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl]
and any boy that says otherwise is an enemy to Templeton , and he will
和 任何 男生 那 说道 否则 是 一个 敌人 到 坦普尔顿 , 和 他 将要
[bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
be treated accordingly .
是 治疗 因此 .

任何胆敢持相反意见的男孩都是坦普尔顿的敌人，他将受到相应的惩罚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][dəʊnt] [əˈpru:v] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɡoʊz][ɑ:n] [hɪr] ,
Some of you don't approve of all that goes on here ,
一些 的 你 不 批准 的 全部 那 去 在 这里 ,

你们当中有些人并不赞同这里发生的一切，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
and yet you don't like to stand up against it .
和 然而 你 不 喜欢 到 站立 向上 反对 它 .

然而，你却不愿意挺身而出反对它。

[ðæts] [nɑ:t] [raɪt] .
That's not right .
那就是 不是 正确的 .

那不对。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈnu:trəl] .
You can't be neutral .
你 不能 是 中性的 .

你不能保持中立。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈstedi] ,
If you mean to be steady ,
如果 你 意思是 到 是 稳定的 ,

如果你想保持稳定，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd][lɑːt] .
you are bound to stand out and have nothing to do with the bad lot .
你 是 边界 到 站立 出去 和 有 没有什么 到 做 和 这 坏的 很多 .
你注定会脱颖而出，与那些坏人没有任何瓜葛。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [wʌnz][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] [juːv] [hæd; həd][nʊʊ]
I want you all to understand this once for all , and not say you've had no
我 想 你 全部 到 理解 这 一次 为了 全部 , 和 不是 说 你已经 有 不
[ˈwɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .
我希望你们所有人彻底明白这一点，不要再说你们事先没有收到任何警告。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [naʊ] .
I warn you now .
我 警告 你 现在 .
我现在就警告你。

[ruːlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [keɪpt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðəm; ðəm] .
Rules are made to be kept , and you must keep them .
规则 是 制成 到 是 保留 , 和 你 必须 保持 他们 .
规则就是用来遵守的，你必须遵守规则。

[ˈpɑːntɪˌfeks] —
Pontifex —
教宗 —
教宗——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][den] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['breθləs]
" The Captain had to stop ; for the Den , which had stood in breathless
" 这 队长 有 到 停止 ; 为了 这 丹 , 哪个 有 站立 在 喘不过气
[ˈsaɪləns] [ðʌs] [fɑːr] ,
silence thus far ,
沉默 因此 远的 ,
“船长不得不停下脚步；因为到目前为止一直屏息凝神、寂静无声的巢穴，

[spræŋ] , [æɪ; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
sprang , at the mention of the name ,
弹簧 , 在 这 提到 的 这 姓名 ,
一提到这个名字，就立刻跳了起来。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [tɪr] [wɪtʃ] [spʊʊk] [kwɑɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['fiːlɪŋz]
into a cheer which spoke quite as much for the tension of their own feelings
进入 一个 欢呼 哪个 辐 相当 作为 很多 为了 这 紧张 的 他们的 自己的 情怀
[æɪ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz][fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] .
at this moment as for their affection for the old Captain .
在 这 片刻 作为 为了 他们的 感情 为了 这 老的 队长 .
他们爆发出一阵欢呼，这既表达了他们此刻紧张的心情，也表达了他们对老船长的喜爱。

[ˈmænsfiːld] [let][ðəm; ðəm][hæv; həv][aɪˈtiː] [aʊt] ;
Mansfield let them have it out ;
曼斯菲尔德 让 他们 有 它 出去 ;
曼斯菲尔德让他们好好理论了一番；

[hiː; hi] [laɪkt] [ðəm; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
he liked them none the worse for their love to his friend ,
他 喜欢 他们 没有任何 这 更糟 为了 他们的 爱 到 他的 朋友 ,
他丝毫没有因为他们对他朋友的爱而对他们产生反感。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [spɔɪl][baɪ] ['kiːpɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɪrz]
and what he had to say would by no means spoil by keeping till the cheers
和 什么 他 有 到 说 会 经过 不 方法 剧透 经过 保持 直到 这 干杯
[wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
were over .
是 超过 .

即使等到欢呼声结束，他要说的话也绝不会显得突兀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][æt; ət][læst] .
They were over at last .
他们 是 超过 在 最后的 .

一切终于结束了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðer; ðər] , [tɔːl] , [ˈʌpraɪt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz]
The sight of the Captain there , tall , upright , determined , with his dark eyes
这 视线 的 这 队长 那里 , 高的 , 直立 , 决定 , 和 他的 黑暗的 眼睛
[bent][ɑːn][ðem; ðəm] ,
bent on them ,
弯曲 在 他们 ,

船长站在那里，身材高大，身姿挺拔，神情坚定，深邃的眼睛紧紧盯着他们。

[kʌt][ðem; ðəm] [ɔːrt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][den] [bæk][tuː; tə]['saɪləns][æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
cut them short and brought the Den back to silence as deep as that which
切 他们 短的 和 带来 这 丹 后退 到 沉默 作为 深的 作为 那 哪个
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['brookən] .
had just been broken .
有 只是 到过 破碎的 .

短促地打断了他们，让巢穴恢复了刚才被打破的寂静。

“ [ˈpɑːntɪˌfeks][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈjʌŋstəz] .
” **Pontifex was fond of you youngsters** .
” 教宗 曾是 喜爱 的 你 年轻人 .

“教皇很喜欢你们这些年轻人。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [went] , - [ɡɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ə; eɪ] [tʃæns]
He said to me a day or two before he went , ' Give the little chaps a chance
他 说 到 我 一个 天 或者 二 前 他 去 , - 给 这 小的 小伙子们 一个 机会
.
.
.
.
.

他临行前一两天对我说：“给这些小家伙们一个机会吧。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ 'tiː] ; ['kæptɪn] [ɔːr][noʊ] ['kæptɪn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃɪr] [ə'gen] .
” **They could not help it ; Captain or no Captain , they must cheer again** .
” 他们 可以 不是 帮助 它 ; 队长 或者 不 队长 , 他们 必须 欢呼 再次 .

“他们情不自禁；不管有没有队长，他们都要再次欢呼。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mænsfiːld] ['weɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋli] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
And again Mansfield waited patiently and ungrudgingly till it was over .
和 再次 曼斯菲尔德 等待 耐心 和 毫不犹豫地 直到 它 曾是 超过 .
曼斯菲尔德再次耐心而毫无怨言地等待着这一切结束。

“ [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
” **This is why I've come here to - night** .
” 这 是 为什么 我已经 来 这里 到 - 夜晚 .

这就是我今晚来到这里的原因。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] .
You have your chance .
你 有 你的 机会 .

你还有机会。

[let] ['evribɑ:di; 'evribɒdi] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd][dəʊnt][let] ['eni] [wʌn] [seɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ]
Let everybody choose for himself , and don't let any one say he didn't know
让 大家 选择 为了 他自己 , 和 不 让 任何 一 说 他 没有 知道
[wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
what to expect .
什么 到 预计 .

让每个人都自己做出选择，不要让任何人说他不知道会发生什么。

[ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptənz] ['levi] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .
There's to be a Captain's levée on Thursday .
有 到 是 一个 船长的 堤坝 在 周四 .
周四将举行舰长就职典礼。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][stænd][baɪ] ['tɛmpəltən]
I don't want any one to come to it who is not prepared to stand by Templeton
我 不 想 任何 一 到 来 到 它 WHO 是 不是 准备 到 站立 经过 坦普尔顿
[ru:lz] [ðɪs] [tɜ:rm] .
rules this term .
规则 这 学期 .

我不希望任何不愿在本学期遵守坦普尔顿规则的人来到这里。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .
Those who are prepared will do well to show up .
那些 WHO 是 准备 将要 做 出色地 到 展示 向上 .
做好准备的人最好到场。

" [soʊ] ['endɪd] ['dʒu:pətɜ:z, 'dʒu:pɪtɜ:z] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [den] .
" **So ended Jupiter's speech to the Den .**
" 所以 结束 木星的 演讲 到 这 丹 .
“朱庇特对兽穴的演讲到此结束。”

[hi:; hi] [stɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['saɪləns] ,
He stalked down the room and out of the door amid a solemn silence ,
他 跟踪 向下 这 房间 和 出去 的 这 门 之中 一个 庄严 沉默 ,
他大步走出房间，在一片肃穆的沉默中走了出去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['broʊkən] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][fɜ:rm] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
which was not broken until his firm footsteps died away down the passage .
哪个 曾是 不是 破碎的 直到 他的 公司 脚步声 死亡 离开 向下 这 通道 .
直到他稳健的脚步声在走廊里渐渐消失，那声音才被打破。

[ðen] [ðə; ði] [den] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] —
Then the Den looked at one another as much as to say —
然后 这 丹 看起来 在 一 其他 作为 很多 作为 到 说 —
然后，丹恩兄弟俩面面相觑，仿佛在说——

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **What do you think of that ?** "
" 什么 做 你 思考 的 那 ? "
你觉得怎么样？

" ['prɪti] [wɔ:rm] ! " [sed] [dɪk] , [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [fɜ:rst] .
" **Pretty warm !** " **said Dick , relieving the general embarrassment by speaking first .**
" 漂亮的 温暖的 ! " 说 迪克 , 缓解 这 一般的 尴尬 经过 请讲 第一的 .
“真暖和！”迪克率先开口，缓解了大家的尴尬。

" [θɪŋk] [hi:; hi] [mi:nz] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [wʌn] .
" **Think he means it ?** " **said one .**
" 思考 他 方法 它 ? " 说 一 .
“你觉得他是认真的吗？”其中一人问道。

“ [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [dɪk] , [ˈɡluːmɪli] .
“ **Looks like it ! ” said Dick , gloomily** .
“ 看起来 喜欢 它 ! ” 说 迪克 , 阴郁地 .

“看来是这样！”迪克沮丧地说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ðɪ] [den] [nuː] , [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [dʒoʊk] .
The Den knew , somehow , it was no joke .
这 丹 知道 , 不知何故 , 它 曾是 不 开玩笑 .

丹恩似乎明白，这不是玩笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ] , [wɔːr] [ɔːr] [piːs] , [ˈlɪbərti] [ɔːr] [ˈsɜːrvɪtuːd] ,
It was a case of life or death , war or peace , liberty or servitude ,
它 曾是 一个 案件 的 生活 或者 死亡 , 战争 或者 和平 , 自由 或者 奴役 ,
这是生死攸关、战争与和平、自由与奴役的问题。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] .
and they hesitated on the brink .
和 他们 犹豫了一下 在 这 边缘 .

他们在悬崖边犹豫不决。

“ [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ˈnʌkl] [ˈʌndər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ˈheθkət] ,
“ **I don't mean to knuckle under to him ! ” said Heathcote** ,
“ 我 不 意思是 到 指关节 在下面 到 他 ! ” 说 希思科特 ,
“我可没打算向他低头！”希思科特说道。

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [pledʒ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
speaking with the mantle of Pledge upon him .
请讲 和 这 地幔 的 保证 之上 他 .

他肩负着誓言的重任。

“ [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] [tuː; tə] [ˈkɜːrɪ] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪntər] .
“ **It's all a dodge to curry favour with Winter** .
“ 它是 全部 一个 躲闪 到 咖喱 偏爱 和 冬天 .

“这一切都是为了讨好温特而耍的花招。”

“ [ðə; ðɪ] [den] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ænd; ʌnd] [rɪˈvaɪvd] [ˈwʌndərfəli]
“ **The Den was thankful for the suggestion , and revived wonderfully**
“ 这 丹 曾是 感恩 为了 这 建议 , 和 复活 太棒了

[ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
under its influence .
在下面 它是 影响 .

“The Den 对这个建议表示感谢，并在其影响下焕然一新。”

“ [kætʃ] [em 'i:] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [oʊld] [ˈpɑːntɪ] ! ” [kraɪd] [ˈɡɑːs] ,
“ **Catch me doing more for him than for old Ponty ! ” cried Gosse** ,
“ 抓住 我 正在做 更多的 为了 他 比 为了 老的 庞蒂 ! ” 哭 戈斯 ,

“你敢说我为他做的比为老庞蒂做的还多吗！”戈斯喊道。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɑːntɪ] .
who had never done anything for Ponty .
WHO 有 绝不 完毕 任何事物 为了 庞蒂 .

他从未为庞蒂做过任何事。

[ðə; ðɪ] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələr] [wʌn] , [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [den] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ˈɔːlsəʊ] .
The reference was a popular one , and the Den took it up also .
这 参考 曾是 一个 受欢迎的 一 , 和 这 丹 采取 它 向上 还 .

这个梗很受欢迎，《丹》节目也采用了它。

[aɪˈtiː] [fel] [tuː; tə] [ɪkˈstɒlɪŋ] [ˈpɑːnti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevəns] , [ænd; ənd] [ˈaːbəʃ] [ˈmænsfiːld] [tuː; tə]
It fell to extolling Ponty to the very heavens , and abasing Mansfield to
它 跌倒 到 赞扬 庞蒂 到 这 非常 天 , 和 贬低 曼斯菲尔德 到
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstreməti] ,
the opposite extremity ,
这 对面的 末端 ,

于是，人们开始极尽溢美之词，将庞蒂吹捧到天上，而将曼斯菲尔德贬低到另一个极端。

[waɪl] [aɪˈtiː] [held] [ʌp] [ɪts] [hændz] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɒd; kəd] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
while it held up its hands in horror at the man who could seek to make the
尽管 它 握住 向上它是 双手 在 恐怖 在 这 男人 WHO 可以 寻找 到 制作 这
[gʊd] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈtempəltən] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] .
good order of Templeton the price of his favour with the Head Master .
好的 命令 的 坦普尔顿 这 价格 的 他的 偏爱 和 这 头 掌握 .

它惊恐地举起双手，看着那个竟然想以维护坦普尔顿的良好秩序为代价来博取校长欢心的人。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtbɜːrst] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] , [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [ˈkwestʃən] [stɪl] [rɪˈmeɪnd]
But , when the little outburst had subsided , the awkward question still remained
但 , 什么时候 这 小的 爆发 有 平静下来 , 这 尴尬的 问题 仍然 剩余
— [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
— What was to be done ?
— 什么 曾是 到 是 完毕 ?

但是，当这场小小的冲突平息下来后，尴尬的问题仍然存在——该怎么办呢？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [biː; bi] [kæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪvɪ] [ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi] [sed]
“ **Of course nobody will be cad enough to go to the levée after what he said**
“ 的 课程 无人 将要 是 CAD 足够的 到 去 到 这 堤坝 后 什么 他 说
,
!
,

“当然，在他说了那些话之后，没人会胆大包天到堤坝去。”

“ [sed] [ˈheθkət] , [huː] ,
“ **said Heathcote , who ,**
“ 说 希思科特 , WHO ,

希思科特说道：“

[wɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ədˈmaɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈkuːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst]
warmed by the admiring glances of Coote and the success of his last
温暖 经过 这 钦佩 眼神 的 库特 和 这 成功 的 他的 最后的
[ɑːbzərˈveɪ] [ə] ,
observation ,
观察 ,

库特赞赏的目光和上次观察的成功让他感到欣慰。

[felt] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈsembli] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
felt called upon to speak for the assembly in general .
毛毡 称为 之上 到 说话 为了 这 集会 在 一般的 .

我觉得有必要代表全体大会发言。

“ [ˈræðər] [nɑːt] !
“ **Rather not !**
“ 相当 不是 !

“还是不要！ ”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪk] ? “ [sed] [ˈpɔːnsfət] .
You won't go , will you , Dick ? “ said Pouncefote .
你 惯于 去 , 将要 你 , 迪克 ? “ 说 庞斯福特 .

“你不会去吧，迪克？”庞斯福特说道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dæʔ] [ˈhɪroʊ] , [ˈɔ:rtli] .
“ **Don't know** , ” **said that hero** , **shortly** .
“ 不 知道 , ” 说 那 英雄 , 不久 .

“不知道,”那位英雄简短地说道。

[ðə; ði] [den] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
The Den was startled .
这 丹 曾是 惊慌 .

巢穴里的人们吓了一跳。

[wʌt] [dɪd] [dɪk] [mi:n] [baɪ] “ [dəunt] [noʊ] ” ?
What did Dick mean by “ Don't know ” ?
什么 做过 迪克 意思是 经过 “ 不 知道 ” ?

迪克说的“不知道”是什么意思？

[wʌz; wəz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈnʌkl] [ɪn][ˈæftər][ɔ:l][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] “ [seɪnts] ?
Was he going to knuckle in after all and join the “ saints ?
曾是 他 去 到 指关节 在 后 全部 和 加入 这 “ 圣徒 ?

他最终会屈服，加入“圣徒”阵营吗？

“ [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n] - [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
“ **The uncertainty had a very depressing effect on Heathcote's enthusiasm** ,
“ 这 不确定 有 一个 非常 沉闷 影响 在 - 热情 ,

“这种不确定性对希思科特的积极性产生了非常大的打击。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:dər] .
which had calculated all along on the countenance of his leader .
哪个 有 计算 全部 沿着 在 这 面容 的 他的 领导者 .

他一直以来都根据领导人的表情来做打算。

[ˈku:t] , [tu:] , [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈgɔ:s] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [sɪˈdɪʃn]
Coote , too , cautiously separated himself from Gosse , who was shouting sedition
库特 , 也 , 谨慎地 分开 他自己 从 戈斯 , WHO 曾是 喊叫 煽动叛乱

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
at the top of his voice ,
在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

库特也小心翼翼地与戈斯拉开距离，戈斯当时正扯着嗓子喊着煽动叛乱。

[ænd; ənd] [dru:] [ɔ:f][tu:; tə] [mɔ:r] [ˈhu:trəl] [ˈterətɔ:ri] .
and drew off to more neutral territory .
和 画 离开 到 更多的 中性的 领土 .

然后撤退到较为中立的地带。

[smɪθ] [ænd; ənd] [ˈpɔ:nsfət] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [tˈɪrɪz] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:nti] , [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [drɑ:pt]
Smith and Pauncefote kept up their cheers for Ponty , but gradually dropped
史密斯 和 庞斯福特 保留 向上 他们的 干杯 为了 庞蒂 , 但 逐步地 掉落

[ðə; ði] [grəʊnz] [fɔ:r; fər][ˈmænsfi:ld] ,
the groans for Mansfield ,
这 呻吟 为了 曼斯菲尔德 ,

史密斯和庞西福特继续为庞蒂加油，但逐渐停止了对曼斯菲尔德的叹息。

[ænd; ənd] [ɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði] [haʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][den] [təʊnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ]
and altogether the howls of the Den toned down to the roar of a sucking
和 共 这 嚎叫 的 这 丹 色调 向下 到 这 吼 的 一个 吸吮

[dʌv] [æz; əz][aɪˈti:][gɑ:t] [ˈwɪspəd] [əˈbrɔ:d] [ðæt] [dɪk] [ˈrɪtʃərdzən] “ [ˈdɪdnt] [noʊ] .
dove as it got whispered abroad that Dick Richardson “ didn't know .
鸽子 作为 它 得到 低声说道 国外 那 迪克 理查森 “ 没有 知道 .

于是，随着迪克·理查森“不知道”的消息传开，整个巢穴的嚎叫声都变成了鸽子吸吮的叫声。

“ [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wɜ:r; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [səˈspens] [tu:; tə][ðə; ði] [den] .
“ **The two days that followed were days of suspense to the Den** .
“ 这 二 天 那 随后 是 天 的 悬念 到 这 丹 .

接下来的两天，丹恩俱乐部上下都充满了悬念。

“ [ɪz] [dɪk] ['ɡoʊɪŋ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['evri] [wʌn] [æskt] .
“ **Is Dick going ?** ” **was the question every one asked** .

“ 是 迪克 去 ？ ” 曾是 这 问题 每一个 一 问 .

“迪克要去吗？”这是每个人都在问的问题。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l] ['ænsər] .
“ **He doesn't know** , ” **was the invariable answer** .

“ 他 不 知道 , ” 曾是 这 不变的 回答 .

“他不知道,”这是千篇一律的答案。

[ˈʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌndər'stʊd] ,
Under these circumstances , **it will be understood** ,

在下面 这些 情况 , 它 将要 是 理解 ,

在这种情况下, 人们会理解:

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈθuːziæzəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] ['tɔɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrənəti]
but little enthusiasm could be called up over the rival toilets of the fraternity

但 小的 热情 可以 是 称为 向上 超过 这 竞争对手 洗手间 的 这 兄弟会

.
:
.

但对于兄弟会中其他成员的厕所, 却很难激起人们的热情。

[ˈkʌlvɜːz] [dres] - [kʊt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['lɔːfl] ['oʊnər] [lɔːŋ] [sɪns] , [ænd; ənd]
Culver's dress - coat had been returned to its lawful owner long since , **and**

卡尔弗餐厅 裙子 - 外套 有 到过 返回 到 它是 合法的 所有者 长的 自从 , 和

[fɔːr; fər][ðæt] ['riːz(ə)n] ,
for that reason ,

为了 那 原因 ,

库尔弗的礼服外套早已归还给其合法主人, 因此,

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tend] .
if for no other , **he determined not to attend** .

如果 为了 不 其他 , 他 决定 不是 到 出席 .

即使没有其他原因, 他也决定不出席。

- ['tʃʊkər][ænd; ənd] [waɪt] [ɡlʌvz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]
Heathcote's choker and white gloves were the worse for wear , **so he was**

- 颈链 和 白色的 手套 是 这 更糟 为了 穿 , 所以 他 曾是

[nɑːt] ['æŋkʃəs] ;
not anxious ;

不是 焦虑的 ;

希思科特的项圈和白手套都已破旧不堪, 所以他并不焦虑;

[ænd; ənd] ['kuːt] , [huːz] [wʌn] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːtərd] ['rɪbən] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ,
and Coote , **whose one strong point was a watered ribbon watch - chain** ,

和 库特 , 谁 一 强的 观点 曾是 一个 浇水 丝带 手表 - 链 ,

还有库特, 他唯一的强项是一条水波纹丝带表链。

[wʌz; wəz] ['ruːmərd] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ɪn] ['kɑːlərz] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [nɑːt][ə; eɪ] “ [hɑːt]
was rumoured to be weak in collars , **and** , **on the whole** , **not a** ” **hot**

曾是 传闻 到 是 虚弱的 在 项圈 , 和 , 在 这 所有的 , 不是 一个 ” 热的

[mæn] ” [æt; ət][ɔːl] ,
man ” **at all** ,

男人 ” 在 全部 ,

据传他不太擅长驾驭衣领, 而且总的来说, 根本不算“帅哥”。

[ɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .
or likely to show up .

或者 可能 到 展示 向上 .

或者很可能出现。

[æz; əz][tu:; tə] [dɪk] , [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wəɹ][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][kəd; kəd][du:] [ɪf] [hi:; hi] [went] .
As to Dick , opinions were divided as to what he could do if he went .
作为 到 迪克 , 意见 是 分割 作为 到 什么 他 可以 做 如果 他 去 .

至于迪克, 如果他去了, 人们对于他能做些什么意见不一。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [hɪz; ɪz] “ [dɪki] ” [hæd; həd][fɔ:lən] [ɔ:f] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [lʰðər] [hænd] ,
It was known his “ dicky ” had fallen off , but , on the other hand ,
它 曾是 已知 他的 “ 微弱 ” 有 倒下 离开 , 但 , 在 这 其他 手 ,
大家都知道他的“小弟弟”掉了, 但另一方面,

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pæt(ə)nt] [l'eðər] [pʌmps] ,
he had brought back a pair of patent leather pumps ,
他 有 带来 后退 一个 一对 的 专利 皮革 水泵 ,
他带回来一双漆皮高跟鞋。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][dʊ:ti][tu:; tə] [ə'tend] .
which might make him feel it his duty to attend .
哪个 可能 制作 他 感觉 它 他的 责任 到 出席 .
这或许会让他觉得出席是他的义务。

“ [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , ” [æskt] [hʰeθkət] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði][hʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] , [ðə; ði]
“ Look here , old man , ” asked Heathcote , for about the hundredth time , the
“ 看 这里 , 老的 男人 , ” 问 希思科特 , 为了 关于 这 百分之一 时间 , 这
[i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [l'evi] ,
evening before the levée ,
晚上 前 这 堤坝 ,
“听着, 老头,”希思科特在堤坝决堤前夜, 大约第一百次这样问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gʊʊɪŋ] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”
“ are you going , or are you not ? ”
“ 是 你 去 , 或者 是 你 不是 ? ”
你到底去不去?

“ [dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ Don't know , ” replied Dick .
“ 不 知道 , ” 回复 迪克 .
“不知道,”迪克回答道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ Are you ? ”
“ 是 你 ? ”
“你是?”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwestʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɪ:dər] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] ! ”
“ What a question for a leader to ask his lieutenant ! ”
“ 什么 一个 问题 为了 一个 领导者 到 问 他的 中尉 ! ”
“领导怎么会问自己的副手这样的问题呢! ”

[dɪk] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [gest] [fɪ'ru:dli] [aɪ 'ti:] [maɪt] [tʃʊk] [ɔ:f]
Dick knew it was ridiculous , but he guessed shrewdly it might choke off
迪克 知道 它 曾是 荒谬的 , 但 他 猜对了 精明地 它 可能 呛 离开
[fɜ:rðər] [ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
further inquiry .
更远 询问 .
迪克知道这很荒谬, 但他精明地认为这可能会阻止进一步的追问。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][dɪd] .
And it did .
和 它 做过 .
确实如此。

[ˈhɛθkət] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈlðər] [ˈkaʊnsələz] [brˈsaɪdz] [dɪk] ,
Heathcote , however , had other counsellors besides Dick ,
希思科特 , 然而 , 有 其他 咨询师 除了 迪克 ,
然而, 除了迪克之外, 希思科特还有其他顾问。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ˈdaʊtf(ə)l] [nɔ:r] [ˈspəriŋ] [ɪn][ðər; ðər][ədˈvaɪs][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] .
who were neither doubtful nor sparing in their advice on the great question .
WHO 是 两者都不 疑 也不 节省 在 他们的 建议 在 这 伟大的 问题 .
他们对这个重大问题的建议既不怀疑也不吝啬。

[ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)l] ” [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
A hasty meeting of the “ Select Sociables ” was summoned , by means of
一个 仓促 会议 的 这 “ 选择 社交达人 ” 曾是 被召唤 , 经过 方法 的
[ˈbreɪdər] , [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vnɪŋ] ,
Braider , that very evening ,
编织者 , 那 非常 晚上 ,
当晚, 布雷德便召集了一批“上流社会人士”匆匆开会。

[tu:; tə] [teɪk] [ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [ˈlevi] ,
to take into consideration the action of the Club at the forthcoming levée ,
到 拿 进入 考虑 这 行动 的 这 俱乐部 在 这 即将推出 堤坝 ,
考虑到俱乐部在即将召开的会员大会上的行动,

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈgri:d] [juˈnænɪməsli] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptənz] [θret] ,
at which it was agreed unanimously that , after the Captain's threat ,
在 哪个 它 曾是 同意 一致 那 , 后 这 船长的 威胁 ,
于是大家一致同意, 在船长发出威胁之后,

[noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] , [ʃoʊ] [ʌp] .
no member of that honourable body should , on any account , show up .
不 成员 的 那 光荣的 身体 应该 , 在 任何 帐户 , 展示 向上 .
该机构的任何成员都不应该以任何理由出席。

[ˈhɛθkət] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrezəˈlu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] ,
Heathcote held up his hand for the resolution with the others , and felt sure ,
希思科特 握住 向上 他的 手 为了 这 解决 和 这 其他的 , 和 毛毡 当然 ,
希思科特和其他人一起举手表示赞成, 他感到很确定。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
in his own mind , Dick would have done the same .
在 他的 自己的 头脑 , 迪克 会 有 完毕 这 相同的 .
迪克自己也觉得他会这么做。

“ [maɪnd] , [ˈnoʊbɑ:di] [ʃoʊz] [ʌp] , [ɑ:n] [ˈeni] [ˈpri:tekst] , ” [sed] [ˈspoʊks] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd]
“ Mind , nobody shows up , on any pretext , ” said Spokes , as the meeting separated
“ 头脑 , 无人 演出 向上 , 在 任何 借口 , ” 说 发言人 , 作为 这 会议 分开
.
:
.
“注意, 任何人都不许以任何借口出现,”斯波克斯在会议结束后说道。

“ [wɪə(r)] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][wʌn] [ˈmenʃənz] [ðə; ði] [klʌb] [aʊt] - [ʌv; əv]
“ We're on our honour , and , of course , no one mentions the Club out - of
“ 是 在 我们的 荣誉 , 和 , 的 课程 , 不 一 提及 这 俱乐部 出去 - 的
- [dɔ:z] .
- doors .
- 门 .
“我们以荣誉担保, 当然, 没有人会在外面提及俱乐部。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈnoʊbɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Of course , nobody would think of such a thing .
“ 的 课程 , 无人 会 思考 的 这样的 一个 事物 .
“当然, 谁也不会想到这种事。”

[ˈheθkət] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [kənˈsɜ:rnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [went] [ɑ:n] ,
Heathcote felt a good deal concerned as the evening went on ,
希思科特 毛毡 一个 好的 交易 担心的 作为 这 晚上 去 在 ,
随着夜幕降临, 希思科特越来越感到担忧。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [sain] [keɪm] [frʌm; frəm] [dɪk] .
and still no sign came from Dick .
和 仍然 不 符号 来了 从 迪克 .
迪克那边仍然没有任何消息。

[aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ɪgˈzæktli][kaɪnd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [səˈspens] [laɪk] [ðɪs] .
It wasn't exactly kind to keep a fellow in suspense like this .
它 不是 确切地 种类 到 保持 一个 同伴 在 悬念 喜欢 这 .
这样吊着别人的胃口, 实在算不上什么仁慈的做法。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] ,
The only thing was to take the bull by the horns ,
这 仅有的 事物 曾是 到 拿 这 公牛 经过 这 角 ,
唯一的办法就是迎难而上。

[ænd; ənd] [əˈnaʊns] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
and announce what he was going to do .
和 宣布 什么 他 曾是 去 到 做 .
并宣布他要做什么。

[ðen] , [ˈpɔ:səbli] , [dɪk] [maɪt] [ʃʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then , possibly , Dick might show his hand .
然后 , 可能 , 迪克 可能 展示 他的 手 .
然后, 迪克或许会亮出他的底牌。

“ [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈlevi] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] ,
“ **I've decided not to show up at the levée** , ” **said Georgie** ,
“ 我已经 决定 不是 到 展示 向上 在 这 堤坝 , ” 说 乔治 ,
“我决定不去参加堤坝仪式了,”乔治说。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)] [deɪ] .
on the morning of the eventful day .
在 这 早晨 的 这 多事 天 .
在那个充满变故的日子早晨。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .
“ **Have you ?** ” **said Dick , with a most provoking indifference** .
“ 有 你 ? ” 说 迪克 , 和 一个 最多 挑衅 漠不关心 .
“你有吗?”迪克带着一种极具挑衅意味的漠然问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Yes ,** ” **said the cunning Georgie** .
“ 是的 , ” 说 这 狡猾 乔治 .
“是的,”狡猾的乔治说道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [dɪk] ; [waɪl] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
“ **I tell you what , Dick ; while it's going on** ,
“ 我 告诉 你 什么 , 迪克 ; 尽管 它是 去 在 ,
“我跟你讲, 迪克; 趁着这事儿还在进行的时候,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæen; kæn][get][ðə; ði][tɑ:p] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [pleɪ] ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [hi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
you and I can get the top court and play off our heat for the
你 和 我 能 得到 这 顶部 法庭 和 玩 离开 我们的 热 为了 这
[ˈhændɪkæp] .
handicap .
让分 .
你我都可以去顶场, 根据我们的热身情况来决定让分。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [dəʊnt] [noʊ] .
“ Don't know .
” 不 知道 .

“不知道。”

” [werə'pa:n] , [ˈheθkət] [wɪft] [ðæt] [tu:] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi]
“ Whereupon , Heathcote wished that two words in the English language could be
” 于是 , 希思科特 希望 那 二 字 在 这 英语 语言 可以 是
[sə'spendɪd] ,
suspended ,
暂停 ,

“于是，希思科特希望英语中的两个词能够被搁置起来。”

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [den] .
and went off to see if any comfort was going in the Den .
和 去 离开 到 看 如果 任何 舒适 曾是 去 在 这 丹 .

然后就去看看洞穴里有没有什么好东西。

[bʌt; bət] [noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

“ [wɒts] [dɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ” [æskt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
“ What's Dick going to do ? ” asked almost everybody .
” 是什么 迪克 去 到 做 ? ” 问 几乎 大家 .

“迪克打算做什么？”几乎每个人都在问。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] , ” [ɡroʊn] [ˈheθkət] .
“ He doesn't know , ” groaned Heathcote .
” 他 不 知道 , ” 呻吟 希思科特 .

“他不知道，”希思科特呻吟道。

[werə'pa:n] , [ðə; ði] [den] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdʒɔːrdʒi] , [wɪft] [ɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [ʌnˈlʌki]
Whereupon , the Den , as well as Georgie , wished ill to those two unlucky
于是 , 这 丹 , 作为 出色地 作为 乔治 , 希望 患病的 到 那些 二 倒霉
[wɜːrdz] .
words .
字 .

于是，丹和乔治都对这两个不吉利的词语心生怨恨。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pæst] , [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪlˈjuːmind] [ðə; ði] [ˈdaʊtəz] .
The morning passed , and still no ray of light illumined the doubters .
这 早晨 通过了 , 和 仍然 不 射线 的 光 照明 这 怀疑者 .

上午过去了，但怀疑者们仍然没有看到一丝曙光。

[dɪk] [ɡɑːt] [ˈtwenti] [ˈlaɪnz] [frʌm; frəm] [pledʒ] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəm] [bed] [ɪn] [ðə; ði]
Dick got twenty lines from Pledge for jumping over the geranium bed in the
迪克 得到 二十 线条 从 保证 为了 跳 超过 这 天竺葵 床 在 这
[kwaːd] ,
Quad ,
四边形 ,

迪克因为跳过四合院里的天竺葵花坛而被普莱奇罚了二十条线。

[ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ;
and knocking off a flower in the act ;
和 敲门 离开 一个 花 在 这 行为 ;

并且在此过程中碰落了一朵花；

[ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn] [gest] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['levi] .
and every one guessed this would decide him against the levée .
和 每一个 一 猜对了 这 会 决定 他 反对 这 堤坝 .
所有人都猜测这将使他反对堤坝。

[bʌt; bət][æet; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ə; eɪ] ['ru:mər] [sprɛd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['ku:t] ,
But at dinner - time a rumour spread , on the authority of Coote ,
但 在 晚餐 - 时间 一个 谣言 传播 , 在 这 权威 的 库特 ,
但到了晚餐时间, 一个谣言根据库特的说法传开了:

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:lər] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] [sku:l] ,
that he had put on a clean collar since morning school ,
那 他 有 放 在 一个 干净的 衣领 自从 早晨 学校 ,
他从早上上学起就一直戴着干净的衣领。

[ænd; ʌnd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪ'mi:diətli] [viəd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and public opinion immediately veered round to the opposite direction .
和 民众 观点 立即地 转向 圆形的 到 这 对面的 方向 .
舆论随即转向了相反的方向。

[noʊ] ['su:nər] , [haʊ'evər] ,
No sooner , however ,
不 很快 , 然而 ,
然而, 不久之后,

[wʌz; wəz] ['dɪnər] [dʌn] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['tenɪs] ['rækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
was dinner done than he was seen to fetch his tennis racket from his
曾是 晚餐 完毕 比 他 曾是 已见 到 拿来 他的 网球 球拍 从 他的
[ˈstʌdi] ;
study ;
学习 ;

晚饭后, 他被看到从书房里拿出网球拍;
[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔ:ɹ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] ,
and once more it was surmised that he was going , after all ,
和 一次 更多的 它 曾是 推测 那 他 曾是 去 , 后 全部 ,
于是人们再次猜测他最终还是要走。

[tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hi:t] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔ:rdʒi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
to play off his heat with Georgie instead of attending the ceremony .
到 玩 离开 他的 热 和 乔治 反而 的 参加 这 仪式 .
为了转移人们对他的关注, 他选择和乔治一起玩闹, 而不是出席颁奖典礼。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sʌpə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][tɜ:rn] [dæft] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
And that supposition was in turn dashed to the ground ,
和 那 假设 曾是 在 转动 虚线 到 这 地面 ,
而这种假设随后也被彻底否定了。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][bæt][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
when it was discovered that he had got the bat in order to give it to
什么时候 它 曾是 发现 那 他 有 得到 这 蝙蝠 在 命令 到 给 它 到
[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['splaisər] ,
a messenger from Splicers ,
一个 信使 从 拼接器 ,
当人们发现他拿到球棒是为了把它交给拼接者们的信使时,

[ðə; ði] ['rækɪt] ['meɪkər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['taɪtnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɑ:p][kɔ:rd] .
the racket maker , to be tightened up in the top cord .
这 球拍 制造商 , 到 是 收紧 向上 在 这 顶部 绳索 .
球拍制造商, 要将顶部的绳子收紧。

[ˌæftərˈnuːn] [skuːl] [ˈdrægd] [ˈtiːdiəsli] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][den] [gruː] [ˈdespərət] .
Afternoon school dragged tediously on , and the Den grew desperate .
下午 学校 拖拽 乏味地 在 , 和 这 丹 生长 绝望的 .

下午的学校课程漫长而乏味，而“小窝”也变得越来越绝望。

[ˈfelouz] [went] [ɔːf][tuː; tə] [dres] .
Fellows went off to dress .
研究员 去 离开 到 裙子 .

伙计们都去换衣服了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈheθkət] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊkər] ,
But what was the use of Heathcote putting on his choker ,
但 什么 曾是 这 使用 的 希思科特 推杆 在 他的 颈链 ,
但希思科特戴上项圈又有什么用呢？

[ɔːr] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈpɔːnsfət] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðer; ðər] [her] ,
or Smith and Pauncefote parting their hairs ,
或者 史密斯 和 庞斯福特 离别 他们的 头发 ,

或者史密斯和庞斯福特分开头发，

[wen] [ðei] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðei] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlevi] [ɔːr][nɑːt] ?
when they didn't know whether they were going to the levée or not ?
什么时候 他们 没有 知道 无论 他们 是 去 到 这 堤坝 或者 不是 ?

当时他们还不知道自己是不是要去堤坝？

[ˈheθkət] [meɪd] [wʌn][ˈfaɪn(ə)] [ˈefərt] [tuː; tə] “ [drɔː] ” [ðə; ði] [ˈsfɪŋks] .
Heathcote made one final effort to “ draw ” the Sphinx .
希思科特 制成 一 最终的 努力 到 “ 画 ” 这 狮身人面像 .

希思科特做了最后一次尝试来“绘制”狮身人面像。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiːl] [bæg][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] ,
“ **Come on , “ said he , “ we'll bag the court if we are sharp ,**
“ 来 在 , “ 说 他 , “ 出色地 包 这 法庭 如果 我们 是 锋利的 ,
“来吧,”他说,“如果我们反应够快,就能拿下法庭。”

[ænd; ənd][get][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈkwaɪət] [pleɪ] . “
and get an hour's quiet play . “
和 得到 一个 小时 安静的 玩 . “

然后就能享受一个小时的安静游戏时间了。

“ [aɪv] [gɑːt][noʊ] [ˈrækɪt] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I've got no racket , “ said Dick .**
“ 我已经 得到 不 球拍 , “ 说 迪克 .

“我没有噪音,”迪克说。

“ [aɪ] [seɪ] , [dɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlevi] — [duː] [tel] [juːˈes] ? “
“ **I say , Dick , are you going to the levée — do tell us ? “**
“ 我 说 , 迪克 , 是 你 去 到 这 堤坝 — 做 告诉 我们 ? “

“我说,迪克,你要去堤坝吗? ——快告诉我们!”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ? “
What do you want to know for ? “
什么 做 你 想 到 知道 为了 ? “

你想了解什么？

“ [aɪ] — [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][dəʊnt][goʊ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , [ˈkoʊksɪŋli] .
“ **I — I vote we don't go , “ said Georgie , coaxingly .**
“ 我 — 我 投票 我们 不 去 , “ 说 乔治 , 哄骗地 .

“我——我提议我们不去,”乔治哄着说。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] . ”
“ **I'm not going** . ”
“ 我是 不是 去 . ”

“我不去。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ **I know that** . ”
“ 我 知道 那 . ”

“我知道。”

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? ”
“ **Are you** ? ”
“ 是 你 ? ”

“你是？”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈdespəɾət] [ˈpeɪθɑ:s][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [vɔɪs] . ”
“ **and there was a tone of desperate pathos in the boy's voice** . ”
“ 和 那里 曾是 一个 语气 的 绝望的 感伤 在 这 男孩们 嗓音 . ”

“男孩的声音里带着绝望的悲悯。”

“ [ˈhævnt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [taɪmz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , ”
“ **Haven't I told you , a hundred and fifty times , I don't know ?** ” **replied Dick** , ”
“ 还没有 我 讲述 你 , 一个 百 和 五十 时代 , 我 不 知道 ? ” 回复 迪克 , ”

“我不是已经跟你说过一百五十遍了吗，我不知道？”迪克回答道。

[ˈskersli] [les] [ˈdespəɾət] .
scarcely less desperate .
几乎 较少的 绝望的 .

几乎同样绝望。

[ˈheθkət] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][den] , [ˈhu:] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪn] [ˈæŋkɪəs]
Heathcote gave it up , and joined the Den , who were waiting about , in anxious
希思科特 给予 它 向上 , 和 加入 这 丹 , WHO 是 等待 关于 , 在 焦虑的
[ɡru:ps] ,
groups ,
团体 ,

希思科特放弃了抵抗，加入了焦急等待的“巢穴”成员们。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɔrnəmənts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
near the door of the Hall , with their ornaments in their hands ,
靠近 这 门 的 这 大厅 , 和 他们的 装饰品 在 他们的 双手 ,

她们手持饰品，在大厅门口附近

[ˈredi] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] [ɪf] [ˈnesəseri] .
ready to put on at a moment's notice if necessary .
准备好 到 放 在 在 一个 瞬间 注意 如果 必要的 .

必要时随时准备就绪。

[ˈprez(ə)ntli] [dɪk] [ˈstroʊld] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Presently Dick strolled up and joined them .
目前 迪克 漫步 向上 和 加入 他们 .

这时，迪克走了过来，加入了他们。

[həˈrɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɡɑ:t][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [bu:ts] [ɑ:n] , [ˈæftər][ɔ:l] !
he had not got his patent leather boots on , after all !
他 有 不是 得到 他的 专利 皮革 靴子 在 , 后 全部 !

他最终还是没穿上他的漆皮靴！

[ə; eɪ] [weɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [br'hoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] [aɪz]
A weight fell from the minds of half the beholders as they cast their eyes
一个 重量 跌倒 从 这 思想 的 一半 这 旁观者 作为 他们 投掷 他们的 眼睛
[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['dʌb(ə)l] [səʊls] .
down at his dusty double soles .
向下 在 他的 尘土飞扬 双倍的 鞋底 .

当旁观者们的目光落在他沾满灰尘的双层鞋底时，一半的人如释重负。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][ɪn] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
And yet , if he wasn't going in , what was he hanging about there for ?
和 然而 , 如果 他 不是 去 在 , 什么 曾是 他 绞刑 关于 那里 为了 ?

然而，如果他不打算进去，那他为什么还在那里闲逛呢？

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɔːri] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][den][hæd; həd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz]
Dick would have been very sorry if any of the Den had guessed what was
迪克 会 有 到过 非常 对不起 如果 任何 的 这 丹 有 猜对了 什么 曾是
['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
passing in his mind .
通过 在 他的 头脑 .

如果丹恩帮的任何人猜到迪克在想什么，迪克一定会非常后悔的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He didn't know what to do .
他 没有 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] , [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] .
If there had been no one but himself , it wouldn't have mattered .
如果 那里 有 到过 不 一 但 他自己 , 它 不会 有 重要 .

如果当时只有他自己一个人，那就无关紧要了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [æs] ['heθkət] , [ænd; ənd] ['kuːt] [tuː] ,
But there was that young ass Heathcote , and Coote too ,
但 那里 曾是 那 年轻的 屁股 希思科特 , 和 库特 也 ,

但还有那个小混混希思科特，还有库特。

[huː] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
who were certain to do as he did ;
WHO 是 肯定 到 做 作为 他 做过 ;

他们肯定会效仿他的做法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fæg] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [θriː] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][nɔːt] [fer] [tuː; tə]
and the fag of making up his mind for three people was not fair to
和 这 同性恋 的 制作 向上 他的 头脑 为了 三 人们 曾是 不是 公平的 到
[ə; eɪ] ['feləʊ] .
a fellow .
一个 同伴 .

他要为三个人做出决定，这对一个人来说是不公平的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [goʊsts] ['letər] ['sʌmhəʊ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And yet the Ghost's letter somehow stuck in his mind ,
和 然而 这 鬼魂 信 不知何故 卡住 在 他的 头脑 ,

然而，幽灵的信却不知为何一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləst] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [meɪd] [aɪ 'tiː]['hɑːrdər]
and the ballast he had taken on board during the holidays made it harder
和 这 压载物 他 有 已采取 在 木板 期间 这 假期 制成 它 更难
[tuː; tə] [pleɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
to play pitch and toss with himself than it had been .
到 玩 沥青 和 折腾 和 他自己 比 它 有 到过 .

他在假期里积累的负重，使得他比以前更难控制自己。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] ['mænsfi:ld] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [derd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [steɪ] [ə'wei] .
He didn't like the way Mansfield had almost dared them to stay away .
他 没有 喜欢 这 方式 曼斯菲尔德 有 几乎 敢于 他们 到 停留 离开 .
他不喜欢曼斯菲尔德那种几乎是在挑衅他们远离他的方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ,
Because , if it came to that ,
因为 , 如果 它 来了 到 那 ,
因为，如果真到了那一步，

[hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [let] ['feləʊz] [si:] [hi:; hi] ['wɔznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bulɪd] .
he would just as soon let fellows see he wasn't going to be bullied .
他 会 只是 作为 很快 让 伙伴们 看 他 不是 去 到 是 被欺凌 .
他宁愿让那些家伙看到他不会屈服于欺凌。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [aɪ 'ti:] ['wa:ntrɪd] [sʌm; səm] [plʌk] [tu:; tə] [stænd] [aʊt]
the Captain had as good as said it wanted some pluck to stand out
这 队长 有 作为 好的 作为 说 它 通缉 一些 采摘 到 站立 出去
[ə'genst] [ðə; ði] ['raʊdi:z] ,
against the rowdies ,
反对 这 流氓 ,
船长几乎是说了，它需要一些勇气才能在暴徒中脱颖而出。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['levi] .
and that was an argument in favour of showing up at levee .
和 那 曾是 一个 争论 在 偏爱 的 显示 向上 在 堤坝 .
这就是支持到堤坝现场抗议的理由之一。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wen] [wʌns] [ju:; jʊ] ['ʃoʊd] [ʌp] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]
The worst of it was , when once you showed up , you were committed to
这 最差 的 它 曾是 , 什么时候 一次 你 显示 向上 , 你 是 坚定的 到
[ðə; ði] ['stedɪ] [lɑ:t] ,
the steady lot ,
这 稳定的 很多 ,
最糟糕的是，一旦你来了，你就只能待在原地了。

[ænd; ənd] ['kʊdnt] [wel] [bæk] [aʊt] .
and couldn't well back out .
和 不能 出色地 后退 出去 .
而且也无法退出。

[ɪf] [jʌŋ] ['heθkət] — [noʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['heθkət] .
If young Heathcote — no , he was bound to look after Heathcote .
如果 年轻的 希思科特 — 不 , 他 曾是 边界 到 看 后 希思科特 .
如果年轻的希思科特——不，他一定会照顾希思科特。

[soʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [kɑ:nstər'nei(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] ,
So , to the amazement and consternation of the Den ,
所以 , 到 这 惊愕 和 惊愕 的 这 丹 ,
因此，令巢穴中的其他成员既惊讶又惊恐的是，

['æftər] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [dɪk] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
after loafing about at the door for ten minutes , Dick strolled into the Hall ,
后 游手好闲 关于 在 这 门 为了 十 分钟 , 迪克 漫步 进入 这 大厅 ,
迪克在门口闲逛了十分钟后，慢悠悠地走进了大厅。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .

and made his way up to the platform .
和 制成 他的 方式 向上 到 这 平台 .

然后他走上了站台。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkuːt] , [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] .

One or two , including Coote , followed him immediately .
一 或者 二 , 包括 库特 , 随后 他 立即地 .

包括库特在内的一两个人立即跟了上去。

[ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðər; ðər] [kʌfs] [ænd; ənd] [tʃəukəz] , [ænd; ənd] [ðen]

Others remained long enough to put on their cuffs and chokers , and then

其他的 剩余 长的 足够的 到 放 在 他们的 袖口 和 颈链 , 和 然后

[ˈfɑːloʊd] [suːt] .

followed suit .

随后 套装 .

其他人则停留了足够长的时间，戴上袖扣和项圈，然后也照做了。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [əˈgen] ,

One or two looked at the door , and went back again ,
一 或者 二 看起来 在 这 门 , 和 去 后退 再次 ,

一两个人看了看门，然后又回去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ruːl] [faɪv] .

and a few talked about treason and Rule 5 .
和 一个 很少 谈话 关于 叛国罪 和 规则 5 .

还有几个人谈到了叛国罪和第五条规则。

[ˈheθkət] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [əˈgæst] [ænd; ənd] [dʌmˈfaʊndɪd] .

Heathcote alone was aghast and dumbfounded .
希思科特 独自的 曾是 惊愕 和 目瞪口呆 .

只有希思科特一人感到震惊和目瞪口呆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsɪriəsli] [ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈliːdɜːz] [dɪˈsɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

For he had never seriously calculated on his leader's decision ; and ,
为了 他 有 绝不 严重地 计算 在 他的 领导人的 决定 ; 和 ,

因为他从未认真考虑过领导人的决定；而且，

[ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [vəʊ] [nɔːt][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .

being himself under vow not to present himself , his dilemma was terrible .
存在 他自己 在下面 发誓 不是 到 展示 他自己 , 他的 困境 曾是 糟糕的 .

由于他发誓不露面，他的处境十分艰难。

[ˈpɜːrdʒəri][ɔːr] [ˈtriːz(ə)n] ?

Perjury or treason ?
伪证 或者 叛国罪 ?

作伪证还是叛国罪？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːbləm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [æt; ət][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈnoʊtɪs] ,

That was the problem he had to decide at half a minute's notice ,
那 曾是 这 问题 他 有 到 决定 在 一半 一个 分钟 注意 ,

他必须在半分钟内决定这个问题。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] .

and it was no joke .
和 它 曾是 不 开玩笑 .

这可不是开玩笑。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [dɪk] [ˈsləʊli] [ædˈvæns] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,

As he watched Dick slowly advance up the room ,
作为 他 观看 迪克 缓慢地 进步 向上 这 房间 ,

他看着迪克缓缓地朝房间走来，

[ˈdɔːɡɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkuːt] [ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl]
dogged by the faithful Coote and supported by a bodyguard of loyal
顽强 经过 这 忠实 库特 和 有 经过 一个 保镖 的 忠诚
[ˈfɔːləʊəz] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈfeɪld] ,
followers , his courage failed ,
追随者 , 他的 勇气 失败的 ,

在忠实的库特的纠缠和一群忠诚追随者的支持下，他的勇气最终崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and he could hardly restrain himself from rushing after him .
和 他 可以 几乎 抑制 他自己 从 匆忙 后 他 .
他几乎无法抑制住想要追上去的冲动。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] “ [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)] ,
And yet , the memory of his promise to the “ Select Sociables ,
和 然而 , 这 记忆 的 他的 承诺 到 这 “ 选择 社交达人 ,
然而，他曾向“精英社交名流”做出的承诺，却被人们铭记。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbreɪdər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [held] [hɪm; ɪm]
” **and the vision of Braider watching him from a distance , held him**
” 和 这 想象 的 编织者 观看 他 从 一个 距离 , 握住 他
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 .

“而布雷德从远处注视着他的景象，让他无法动弹。”

[haʊ] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] , [ɔːr] [breɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ɔːr][hæv; həv][hɪz; ɪz] [noʊz]
How he wished he could have a fit , or break his arm , or have his nose
如何 他 希望 他 可以 有 一个 合身 , 或者 休息 他的 手臂 , 或者 有 他的 鼻子
[bliːd] ;
bleed ;
流血 ;

他多么希望自己能癫痫发作、胳膊骨折或者流鼻血；

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːb(ə)] !
anything to get him out of this hobble !
任何事物 到 得到 他 出去 的 这 跛行 !
任何能让他摆脱这种困境的方法都行！

[bʌt; bət][noʊ] .

But no .
但 不 .

但并非如此。

[hiː; hi] [sɔː] [dɪk] [əˈsend] [ðə; ði][ˈdeɪs][ænd; ənd] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
He saw Dick ascend the dais and shake hands with the Captain ,
他 锯 迪克 上升 这 台 和 摇 双手 和 这 队长 ,
他看到迪克走上讲台，和上尉握手。

[huː] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who looked almost amiable as he spoke a few words to him .
WHO 看起来 几乎 可亲 作为 他 辐 一个 很少 字 到 他 .
他面带和蔼地和他说了几句话。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈpɔːnsfʊt] [ænd; ənd] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlɔɪəl] [wʌnz] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]
He saw Pauncefote and Smith and the other , loyal ones come in for the
他 锯 庞斯福特 和 史密斯 和 这 其他 , 忠诚 一个 来 在 为了 这
[seɪm] [ˈgriːtɪŋ] .
same greeting .
相同的 问候 .

他看到庞斯福特、史密斯和其他忠诚的人进来接受同样的问候。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ku:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔ:tərd] ['rɪbən] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['kɑ:rtraɪt] ,
He saw Coote and his watered ribbon being presented by Cartwright ,
他 锯 库特 和 他的 浇水 丝带 存在 呈现 经过 卡特赖特 ,
他看到卡特赖特向库特展示了他那条插着水的丝带。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [pledʒ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
and he caught sight of Pledge looking up and down the room ,
和 他 捕捉 视线 的 保证 寻找 向上 和 向下 这 房间 ,
他瞥见普莱奇正上下打量着房间，

[ˈpɑ:səbli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɔ:rdʒi] .
possibly in search of his Georgie .
可能 在 搜索 的 他的 乔治 .

或许是在寻找他的乔治。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r] .
All this he saw , and yet could not stir .
全部 这 他 锯 , 和 然而 可以 不是 搅拌 .

他目睹了这一切，却无力反抗。

[ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [dɪk] [dɪ'send] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'tɜ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Only when he saw Dick descend the platform and slowly return towards the door ,
仅有的 什么时候 他 锯 迪克 下降 这 平台 和 缓慢地 返回 向 这 门 ,
直到他看到迪克走下站台，缓缓走向门口时，

[dɪd][ðə; ði] [spel] [ji:ld] [ænd; ənd] [pə'rmit] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði][kwɑ:d] .
did the spell yield and permit him to escape to the Quad .
做过 这 拼写 屈服 和 允许 他 到 逃脱 到 这 四边形 .

咒语失效了吗？他得以逃到四合院。

[ðer; ðər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [pledʒ] .
There half an hour later he was found by Pledge .
那里 一半 一个 小时 之后 他 曾是 成立 经过 保证 .

半小时后，他被 Pledge 找到。

“ [hə'loʊ] , ['jʌŋstər] ; [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [tɜ:rn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] , [ðen] ? ”
“ **Hullo , youngster ; you didn't turn up at the pantomime , then ?** ”
“ 你好 , 青少年 ; 你 没有 转动 向上 在 这 哑剧 , 然后 ? ”

“喂，小家伙；你没去看哑剧吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['hɛθkət] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] . ”
“ **No , ” said Heathcote , “ I didn't want to** . ”
“ 不 , ” 说 希思科特 , “ 我 没有 想 到 . ”

“不,”希思科特说,“我不想那样做。”

“ [wʌt] ! [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli]
“ **What ! not want to be shaken hands with and blessed by the holy**
“ 什么 ! 不是 想 到 是 摇晃 双手 和 和 蒙福 经过 这 圣
[ˈmænsfi:ld] ?
Mansfield ?
曼斯菲尔德 ?

什么！不想和圣曼斯菲尔德握手并接受他的祝福吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第12/19页

[juː; jɒ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [tuː; tə] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ！ ”
You naughty boy , to neglect such a short cut to peace and plenty ！ ”
你 淘气 男生 , 到 忽视 这样的 一个 短的 切 到 和平 和 很多 ！ ”
你这淘气鬼，竟然错过了通往和平与富足的捷径！

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['tɒʊdi] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , ” [sed] ['hɛθkət] , ['bitərli] .
“ I don't want to toady to anybody , ” said Heathcote , bitterly .
” 我 不 想 到 拍马屁 到 任何人 , ” 说 希思科特 , 苦涩地 .
“我不想对任何人阿谀奉承,”希思科特愤愤不平地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jɒ][dəʊnt] .
“ Of course you don't .
” 的 课程 你 不 .

“你当然不会。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][jɔː; jər] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [kɔːst][juː; jɒ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪmpə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] ,
But I'm afraid your courage will cost you something in impositions and detentions ,
但 我是 害怕的 你的 勇气 将要 成本 你 某物 在 强加 和 拘留 ,
但我恐怕你的勇气会让你付出代价，比如被罚款和拘留。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
and that sort of thing . ”
和 那 种类 的 事物 . ”

诸如此类的事情。”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
“ What do I care ?
” 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

[aɪ'd] ['suːnər] [hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] ['trʌkl]
I'd sooner have any amount of them than be a humbug and truckle
ID 很快 有 任何 数量 的 他们 比 是 一个 骗子 和 卡车
[tuː; tə] ['enibɑːdi] . ”
to anybody . ”
到 任何人 . ”

我宁愿拥有它们中的任何一个，也不愿做一个虚伪的人，对任何人卑躬屈膝。

“ ['evri] [wʌn] , ” [sed] [pledʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] ,
“ Every one , ” said Pledge , with an approving smile ,
” 每一个 一 , ” 说 保证 , 和 一个 批准 微笑 ,
“每一个人,”普莱奇赞许地笑着说。

“ [meɪd] [jɔː] [wen] [jɔː; jər] [frend] ['rɪtʃərdzən] [keɪm] [tuː; tə][duː] ['hɑːmɪdʒ] , [ðæt] [juː; jɒ] [wʊd] [kʌm]
“ made sure when your friend Richardson came to do homage , that you would come
” 制成 当然 什么时候 你的 朋友 理查森 来了 到 做 尊敬 , 那 你 会 来
[tuː] .
too .
也 .

“确保你的朋友理查森来致敬时，你也一起来。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ] [nuː] ['betər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [raɪt] . ”
I was quite pleased to find I knew better and was right . ”
我 曾是 相当 高兴 到 寻找 我 知道 更好的 和 曾是 正确的 . ”
我很高兴地发现，我的判断是正确的。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [dɪk] [goʊ] , ” [sed] [ˈheθkət] .
“ **I don't know what made Dick go , ” said Heathcote .**
“ 我 不 知道 什么 制成 迪克 去 , ” 说 希思科特 .

“我不知道是什么让迪克走了,”希思科特说。

“ [noʊ] ? [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?
“ **No ? Can't you guess ?**
“ 不 ? 不能 你 猜测 ?

“没有? 你猜不到吗? ”

[ˈɪznt] [dɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [gʊd] [bɔɪz] [duː] ?
Isn't Dick a good boy , and doesn't he always do what good boys do ?
不是 迪克 一个 好的 男生 , 和 不 他 总是 做 什么 好的 男孩们 做 ?

迪克不是个好孩子吗? 他不总是做好孩子该做的事吗?

“ [ˈheθkət] [læft] .
“ **Heathcote laughed .**
“ 希思科特 笑了 .

希思科特笑了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] . ”
“ **I don't think he's very much in that line . ”**
“ 我 不 思考 他是 非常 很多 在 那 线 . ”

“我觉得他不太属于那个领域。”

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈɪmɪteɪts] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [pledʒ] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mən] [ˈkerfəli] ,
“ **Well , he imitates it very well , ” said Pledge , watching his man carefully ,**
“ 出色地 , 他 模仿 它 非常 出色地 , ” 说 保证 , 观看 他的 男人 小心 ,

“嗯, 他模仿得真像,”普莱奇一边仔细观察着手下, 一边说道。

“ [ænd; ʌnd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] . ”
“ **and I've no doubt he will find it worth his while . ”**
“ 和 我已经 不 怀疑 他 将要 寻找 它 值得 他的 尽管 . ”

“我毫不怀疑他会觉得这样做值得。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈheθkət] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **What do you mean ? ” inquired Heathcote , looking up .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 希思科特 , 寻找 向上 .

“你什么意思?”希思科特抬起头问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˈmænsfiːld] [ɪz] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] 3rd [ˈfʊtbɔːl] [ˈfɪftiːn] ,
“ **I mean that Mansfield is picking his men for the 3rd Football Fifteen ,**
“ 我 意思是 那 曼斯菲尔德 是 挑选 他的 男人 为了 这 3rd 足球 十五 ,

“我的意思是, 曼斯菲尔德正在挑选参加第三届足球十五人赛的球员,

[ænd; ʌnd][aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
and I'm afraid you won't be in it , my boy .
和 我是 害怕的 你 惯于 是 在 它 , 我的 男生 .

恐怕你不会参与其中了, 孩子。

“ [ˈheθkət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][ænd; ʌnd]
“ **Heathcote said nothing , but walked on to the school door where he and**
“ 希思科特 说 没有什么 , 但 步行 在 到 这 学校 门 在哪里 他 和

[hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] ;
his patron parted company ;
他的 赞助人 分手了 公司 ;

希思科特一言不发, 径直走到学校门口, 与他的赞助人告别;

[ðə; ði] ['lætər] [prə'si:dɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
the latter proceeding to his study with a particularly amiable smile on his
这 后者 进行中 到 他的 学习 和 一个 特别 可亲 微笑 在 他的
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

后者面带和蔼可亲的微笑，继续走向自己的书房；

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [rɪ'perɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'dʒʒ:nd] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɪ'lekt] ['soʊʃəb(ə)l] ,
the former repairing to the adjourned meeting of the " Select Sociables ,
这 以前的 维修 到 这 休会 会议 的 这 " 选择 社交达人 ,
前者修复了“精选社交人士”的延期会议，

" [ðer; ðər][tu;; tə] [hɪr] [haɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəltɪ] [ænd; ənd] ['stedfæstnəs] ,
" there to hear high praises of his loyalty and steadfastness ,
" 那里 到 听到 高的 赞扬 的 他的 忠诚 和 坚定不移 ,
“在那里，人们会高度赞扬他的忠诚和坚定不移，”

[ænd; ənd][tu;; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] ['kɑ:ntɹəbənd] ['sʌpər] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and to partake of a very select contraband supper , which , with the
和 到 参加 的 一个 非常 选择 违禁品 晚餐 , 哪个 , 和 这
['kwestʃənəb(ə)l] [fe'stɪvɪti:z] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ,
questionable festivities that followed ,
值得怀疑 庆祝活动 那 随后 ,
并享用了一顿极其珍贵的违禁晚餐，随后还举行了一些令人质疑的庆祝活动。

[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ðə; ði]['bɑ:di][nɔ:r][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ʌnhɪ'roʊɪk] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .
was good for neither the body nor the soul of our unheroic young hero .
曾是 好的 为了 两者都不 这 身体 也不 这 灵魂 的 我们的 不英雄的 年轻的 英雄 .
这对我们这位不称职的年轻英雄的身体和灵魂都没有好处。

[tʃæptər] [eɪ'ti:n] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .

第十八章

[dɪk] [kən'spaɪər] [tu;; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]['endz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
Dick conspires to defeat the ends of Justice .
迪克 阴谋 到 击败 这 结束 的 正义 .
迪克密谋破坏正义的实现。

[dɪk] , [ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['levi] , [rɪ'taɪərd][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪg'zɔ:ltɪd] ['spɪrɪts][tu;; tə]
Dick , on quitting the Captain's levée , retired in anything but exalted spirits to
迪克 , 在 辞职 这 船长的 堤坝 , 退休 在 任何事物 但 崇高 烈酒 到
['kreswelz] ['stʌdi] .
Cresswell's study .
克雷斯韦尔的 学习 .

迪克辞去船长职务后，心情十分低落，回到了克雷斯韦尔的书房。

[hi;; hi] ['dɪdnt] [ker] [tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði][den] [ðæt] ['i:vɪŋ] .
He didn't care to face the Den that evening .
他 没有 关心 到 脸 这 丹 那 晚上 .
他当晚并不想面对丹恩。

[nɑ:t] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ru:l] [faɪv] ,
Not that he was afraid of Rule 5 ,
不是 那 他 曾是 害怕的 的 规则 5 ,
倒不是说他害怕第五条规则，

[ɔ:r] [kɛəd] [ə; eɪ][snæp] [wʌt] ['enɪbɑ:di] [ðer; ðər][hæd; həd][tu;; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
or cared a snap what anybody there had to say about his conduct .
或者 关心 一个 折断 什么 任何人 那里 有 到 说 关于 他的 执行 .
他根本不在乎在场的任何人对他的行为有何评价。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒznt] [fɜː] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɔːr][nɑːt] .
But he wasn't sure himself whether he had made a mistake or not .
但 他 不是 当然 他自己 无论 他 有 制成 一个 错误 或者 不是 .
但他自己也不确定自己是否犯了错误。

[hiː; hi] [heɪtɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
He hated being in a corner .
他 憎恨 存在 在 一个 角落 .
他讨厌被逼到角落里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈnæt(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
He had no natural antipathy to doing what was right ,
他 有 不 自然的 反感 到 正在做 什么 曾是 正确的 ,
他天生并不反感做正确的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [pɪnd] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but he didn't like being pinned down to it .
但 他 没有 喜欢 存在 已置顶 向下 到 它 .
但他不喜欢被束缚住。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['levi] [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lɔː]
He didn't go to the levée because he was desperately in love with law
他 没有 去 到 这 堤坝 因为 他 曾是 绝望地 在 爱 和 法律
[ænd; ænd][ɔːrdər] ,
and order ,
和 命令 ,
他去参加堤坝抗议并不是因为他痴迷于法律和秩序。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] .
and it was a shame for any one to suppose he had .
和 它 曾是 一个 耻辱 为了 任何 一 到 认为 他 有 .
任何人如果认为他有这种行为，那都是一种耻辱。

[hiː; hi] [went] [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['heθkət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
He went because he knew Heathcote was waiting to see what he did .
他 去 因为 他 知道 希思科特 曾是 等待 到 看 什么 他 做过 .
他去是因为他知道希思科特在等着看他会做什么。

[ænd; ænd] [naʊ] , ['æftər][ɔːl] , ['heθkət] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ænd; ænd][nɑːt] [gɔːn] .
And now , after all , Heathcote had deserted his colours and not gone .
和 现在 , 后 全部 , 希思科特 有 荒凉的 他的 颜色 和 不是 已消失 .
而现在，希思科特终究还是背弃了自己的阵营，并没有离开。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['testi] , [ænd; ænd] ['æspɪnəl] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [aɪ 'tiː]
It was enough to make any one testy , and Aspinall , had he known it
它 曾是 足够的 到 制作 任何 一 暴躁的 , 和 阿斯皮纳尔 , 有 他 已知 它
,
:
,
这足以让任何人感到恼火，而阿斯皮纳尔如果知道这一点，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst]
would have been less surprised than he was to have his head almost
会 有 到过 较少的 惊讶 比 他 曾是 到 有 他的 头 几乎
[snæpt] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['feləʊ] - [fægz][sæt][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] ['siːniərz] ['stɑːdi] [ðæt]
snapped off as the two fellow - fags sat at work in their senior's study that
啪啪 离开 作为 这 二 同伴 - 同性恋 卫星 在 工作 在 他们的 老年人 学习 那
[iːvɪŋ] .
evening .
晚上 .
如果换作是他，他也不会像他那样惊讶，因为那天晚上，当那两个同性恋同伴坐在他们上司的书房里工作时，他的脑袋差点被他们打掉。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:][jʊr; jər] [wɜ:rk] [wɪ'dəʊt] ['grəʊnɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ” [sed] [dɪk] , [wen] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ]
“ **Can't you do your work without groaning like that ?** ” **said Dick , when the small boy**
“ 不能 你 做 你的 工作 没有 呻吟 喜欢 那 ? ” 说 迪克 , 什么时候 这 小的 男生
,
:
:

“你就不能好好干活吗，老是呻吟个不停？”迪克对那个小男孩说。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] , ['stʌmbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hek'sæmɪtər] .
for about the fiftieth time , stumbled over his hexameters .
为了 关于 这 第五十 时间 , 踉跄 超过 他的 六音步 .

这大概是他第五十次在吟诵六音步诗时磕磕绊绊了。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ” [sed] ['æspɪnəl] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] . ”
“ **I beg your pardon ,** ” **said Aspinall ,** “ **I didn't mean to disturb you .** ”
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 阿斯皮纳尔 , “ 我 没有 意思是 到 打扰 你 . ”

“对不起,”阿斯皮纳尔说,“我不是故意打扰你的。”

“ [hu:] [sed] [ju:; jʊ][dɪd] ? ” [rɪ'tɜ:tid] [pʊr] [dɪk] , ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn]
“ **Who said you did ?** ” **retorted poor Dick , longing for a quarrel with some one**
“ WHO 说 你 做过 ? ” 反驳 贫穷的 迪克 , 渴望 为了 一个 争吵 和 一些 一
.
:
:

“谁说你做了？”可怜的迪克反驳道，他渴望和人吵一架。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['flerɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **What's the use of flaring up like that ?** ”
“ 是什么 这 使用 的 燃烧 向上 喜欢 那 ? ”

“这样大吵大闹有什么用呢？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] — [aɪm] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ] — ”
“ **I didn't mean — I'm sorry if I —** ”
“ 我 没有 意思是 — 我是 对不起 如果 我 — ”

“我不是那个意思——如果我——”

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] .
“ **There you go .**
“ 那里 你 去 .

“好了。”

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [swer] [streɪt] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌmblɪŋ] ?
Why can't you swear straight out instead of mumbling ?
为什么 不能 你 发誓 直的 出去 反而 的 喃喃自语 ?

为什么你不能直接骂脏话，而要含糊其辞？

[aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . “
I can't hear what you say . ”
我 不能 听到 什么 你 说 . “

我听不到你在说什么。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [dɪk] . ”
“ **I beg your pardon , Dick .** ”
“ 我 求 你的 赦免 , 迪克 . ”

“迪克，请你再说一遍。”

“ [ʌt] [ʌp] , [ænd; ænd][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜ:rk] , [ænd; ænd][dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
“ **Shut up , and get on with your work , and don't make such a noise .**
“ 关闭 向上 , 和 得到 在 和 你的 工作 , 和 不 制作 这样的 一个 噪音 .

“闭嘴，赶紧干活，别发出这么大的噪音。”

“ [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈæspɪnəl] [ˈhɑːrdli] [dɜrd] [dɪp][hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] ,
“ **After that the wretched Aspinall hardly dared dip his pen in the ink** ,
“ 后 那 这 可怜 阿斯皮纳尔 几乎 敢于 蘸 他的 笔 在 这 墨水 ,
“此后, 可怜的阿斯皮纳尔几乎不敢再把笔蘸进墨水里了。”

[ɔːr][tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbædʒər] [kəmˈpænjən] .
or turn over a page , for fear of disturbing his badger companion .
或者 转动 超过 一个 页 , 为了 害怕 的 令人不安 他的 獾 伴侣 .
或者翻页, 以免打扰他的獾伙伴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkreɪswəl] [ˈentərd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns]
It was a relief when presently Cresswell entered and gave him a chance
它 曾是 一个 宽慰 什么时候 目前 克雷斯韦尔 进入 和 给予 他 一个 机会
[ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

这时克雷斯韦尔进来了, 给了他逃脱的机会, 他才松了一口气。

“ [wel] , [ˈjʌŋstər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsiːniər] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] ,
“ **Well , youngster , “ said the senior , when he and Dick were left alone** ,
“ 出色地 , 青少年 , “ 说 这 高级的 , 什么时候 他 和 迪克 是 左边 独自的 ,
“好了, 年轻人,”老者在和迪克单独相处时说道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈlevi] . “
“ **I'm glad you had the sense to turn up at the levée** . “
“ 我是 高兴的 你 有 这 感觉 到 转动 向上 在 这 堤坝 . “
“很高兴你明智地出现在堤坝上。”

“ [aɪm] [ˈsaːri] [aɪ][dɪd] , “ [sed] [dɪk] , [ˈɔːrtli] .
“ **I'm sorry I did , “ said Dick , shortly** .
“ 我是 对不起 我 做过 , “ 说 迪克 , 不久 .
“我很抱歉这么做,”迪克简短地说。

[ˈkreɪswəl] [nuː] [hɪz; ɪz][məen] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
Cresswell knew his man too well to be taken aback by the contradiction .
克雷斯韦尔 知道 他的 男人 也 出色地 到 是 已采取 背 经过 这 矛盾 .
克雷斯韦尔太了解他的对手了, 所以不会被这种矛盾之处吓到。

“ [jes] ? [ɪz][ðə; ði] [den] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? “
“ **Yes ? Is the Den going to lick you for it ?** “
“ 是的 ? 是 这 丹 去 到 舔 你 为了 它 ? “
“是吗? 丹恩会因此惩罚你吗? ”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][traɪ] , “ [sed] [dɪk] , [hæf] [ˈvɪʃəsli] .
“ **I'd like to see them try , “ said Dick , half viciously** .
“ ID 喜欢 到 看 他们 尝试 , “ 说 迪克 , 一半 恶毒地 .
“我倒想看看他们怎么做,”迪克半是恶毒地说。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsiːniər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **So would I , “ said the senior , laughing** .
“ 所以 会 我 , “ 说 这 高级的 , 笑 .
“我也会这么做,”这位高年级学生笑着说。

“ [ˈmænsfiːld] [wɪl] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [aɪv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , “ [sed] [dɪk]
“ **Mansfield will be trying to make out I've promised to back him up , “ said Dick**
“ 曼斯菲尔德 将要 是 尝试 到 制作 出去 我已经 承诺 到 后退 他 向上 , “ 说 迪克
.
.
.
迪克说: “曼斯菲尔德会试图让人觉得我已经承诺支持他。”

[ˈkreɪswəl] [læft] .
Cresswell laughed .
克雷斯韦尔 笑了 .

克雷斯韦尔笑了。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
” **By Jove** !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] [wen] [hiː; hi][faɪndz][juː; jʊ] [ɑːnt] .
he will be cut up when he finds you aren't .
他 将要 是 切 向上什么时候 他 发现 你 不是 .

当他发现你不是那样的人时，他会非常生气。

[ˈhi:l] [rɪˈzaɪn] .
He'll resign .
地狱 辞职 .

他会辞职。

“ [dɪk] [ˈkʌlərd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] .
” **Dick coloured up , and looked a little foolish** .
” 迪克 有色 向上 , 和 看起来 一个 小的 愚蠢 .

迪克脸涨得通红，看起来有点傻乎乎的。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I didn't mean that , ” he said** .
” 我 没有 意思是 那 , ” 他 说 .

“我不是那个意思，”他说。

“ [noʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈmɑːnɪtər] , [ˈkæʒuəli] .
” **No very dreadful thing if you did back him up , eh ? ” said the monitor , casually** .
” 不 非常 可怕 事物 如果 你 做过 后退 他 向上 , 嗯 ? ” 说 这 监视器 , 随意地 .

“如果你支持他，那也不是什么可怕的事情，对吧？”监控者漫不经心地说道。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [dɪsˈɡʌst] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jər] [frendz] [ɪn][ðə; ði][den] ,
” **It might disgust some of your friends in the Den** ,
” 它 可能 厌恶 一些 的 你的 朋友们 在 这 丹 ,

“这可能会让你在‘巢穴’里的某些朋友感到反感，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈtoʊdi] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . “
but you aren't obliged to toady to them . ”
但 你 不是 有义务 到 拍马屁 到 他们 . ”

但你没有义务对他们阿谀奉承。

“ [ˈræðər] [nɑːt] , ” [sed] [dɪk] .
” **Rather not , ” said Dick** .
” 相当 不是 , ” 说 迪克 .

“还是算了，”迪克说。

“ [brˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] [wʊts] [raɪt] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ˈʌtər] [kæd] .
” **Besides , a fellow may sometimes do what's right and not be an utter cad** .
” 除了 , 一个 同伴 可能 有时 做 是什么 正确的 和 不是 是 一个 说出 CAD .

此外，一个人有时可能会做正确的事，而不是一个彻头彻尾的混蛋。

[pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ðəʊ] .
Perhaps you don't think so , though .
也许 你 不 思考 所以 , 尽管 .

或许你并不这么认为。

[ju:d] [kʌt] [ə; eɪ] ['nɒʊblɜ:] ['fɪgjə] , [ˈwɒdnt] [ju:; jʊ] , [ˈdræɡɪŋ] [daʊn] [jɔ; jə] [tʃʌmz] [frʌm; frəm][wʌn] [rɒʊ]
You'd cut a nobler figure , wouldn't you , dragging down your chums from one row
你会 切 一个 更高贵 数字 , 不会 你 , 拖拽 向下 你的 朋友们 从 一 排

[tu:; tə] [ə'hʌðə] ,
to another ,
到 其他 ,

如果你拖着你的朋友们从一排走到另一排，你的姿态岂不是会显得更高尚吗？

[ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɔ:ltri] [æz; əz] ['du:ɪŋ] [raɪt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] ?
than by anything so paltry as doing right because it is right ?
比 经过 任何事物 所以 微不足道 作为 正在做 正确的 因为 它 是 正确的 ?

难道不应该仅仅因为做正确的事是正确的就去做吗？

[aɪ] [kwɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['fi:lɪŋ] . "
I quite understand that feeling . "
我 相当 理解 那 感觉 . "

我完全理解那种感受。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] ? " [sed] [dɪk] ,
" Why do you talk to me like that ? " said Dick ,
" 为什么 做 你 讲话 到 我 喜欢 那 ? " 说 迪克 ,

"你为什么这样跟我说话？"迪克问道。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:nɪərz] [spi:tʃ] .
feeling a sting in every word of the senior's speech .
感觉 一个 蜇 在 每一个 单词 的 这 老年人 演讲 .

长者的每一句话都像针一样刺痛着我。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['levi] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ'self] .
" You think I went to the levée to please myself .
" 你 思考 我 去 到 这 堤坝 到 请 我 .

"你以为我去堤坝是为了取悦自己吗？ "

[aɪ] ['dɪdnt] . "
I didn't . "
我 没有 . "

我没有。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['sa:ri] [ju:; jʊ] [went] ?
" And is that why you are sorry you went ?
" 和 是 那 为什么 你 是 对不起 你 去 ?

"这就是你后悔离开的原因吗？ "

[dəunt] [meɪk] [jɔ:r'self] [aʊt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] , [dɪk] .
Don't make yourself out worse than you are , Dick .
不 制作 你自己 出去 更糟 比 你 是 , 迪克 .

迪克，别把自己说得比实际情况更糟。

[ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] [fɔ:r; fə] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
You've done a plucky thing for once in a way ,
你已经 完毕 一个 勇敢的 事物 为了 一次 在 一个 方式 ,

从某种意义上说，你这次做了件挺勇敢的事。

[ænd; ənd] [gɔ:t] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [den] ,
and got yourself into a row with the Den ,
和 得到 你自己 进入 一个 排 和 这 丹 ,

你因此和丹恩发生了争执，

[ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'prɒʊtʃ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] . "
and I really don't see that you have very much to reproach yourself with . "
和 我 真的 不 看 那 你 有 非常 很多 到 责备 你自己 和 . "

我真的看不出你有什么值得自责的地方。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][den] , ” [sed] [dɪk] .

“ **I don't care a farthing for the Den , ” said Dick .**
“ 我 不 关心 一个 法辛 为了 这 丹 , ” 说 迪克 .

“我一分钱也不在乎那个窝点,”迪克说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“ **But you do for yourself .**
“ 但 你 做 为了 你自己 .

但你要为自己而做。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [let][maɪ'self][biː; bi] [flɔːrd] [baɪ][wʌŋ] [rɪˈvɜːrs] .

If I were you , I wouldn't let myself be flooded by one reverse .
如果 我 是 你 , 我 不会 让 我 是 倒地 经过 一 撤销 .

如果我是你, 我不会因为一次挫折就气馁。

[stɪk] [tuː; tə][jɔː; jər][mæn] , [ænd; ʌnd] [juːl] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz]

Stick to your man , and you'll get him out of the hands of the Philistines
戳 到 你的 男人 , 和 你会 得到 他 出去 的 这 双手 的 这 非利士人

[ˈæftər][ɔːl] .

after all .
后 全部 .

坚持你的丈夫, 你最终就能把他从非利士人手中救出来。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [dɪd] [dɪk] [gʊd] , [ænd; ʌnd] [klɪəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

“ **This little talk did Dick good , and cleared his mind .**
“ 这 小的 讲话 做过 迪克 好的 , 和 已清除 他的 头脑 .

“这次谈话对迪克很有好处, 让他头脑清醒了不少。”

[aɪˈtiː][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

It put things in a new light .
它 放 事物 在 一个 新的 光 .

它让我对事物有了新的认识。

[aɪˈtiː] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ɡʊsts] [ˈletər] ,

It recalled the Ghost's letter ,
它 召回 这 鬼魂 信 ,

它让人想起幽灵的信,

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [əˈreɪ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˌrezəˈluːʃənz] [ðæt] [əˈpiːl] [hæd; həd]

and brought up in array once more the better resolutions that appeal had
和 带来 向上 在 大批 一次 更多的 这 更好的 决议 那 上诉 有

[əˈweɪkənd] .

awakened .
觉醒 .

并再次提出了上诉所唤醒的更好的解决方案。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

What was the use of his setting up as an example to his friends ,
什么 曾是 这 使用 的 他的 环境 向上 作为 一个 例子 到 他的 朋友们 ,

他这样做的目的是为了给朋友们树立榜样吗?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈraʊdi] [hɪm'self] ?

when he was little better than a rowdy himself ?
什么时候 他 曾是 小的 更好的 比 一个 喧闹的 他自己 ?

他自己不也是个不守规矩的流氓吗?

[jes] ; [dɪk] [ˈrɪtʃərdzən] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] .

Yes ; Dick Richardson must be looked to .
是的 ; 迪克 理查森 必须 是 看起来 到 .

是的, 必须找迪克 理查森帮忙。

[həʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?
How , and by whom ?
如何 , 和 经过 谁 ?

如何进行? 由谁进行?

“ [dɑ:mənət][,kju ju 'aɪ][ɪn][es 'i:] [dɑ:mənətɜː] , ” [sed] [dɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə]
“ **Dominat qui in se dominatur , ” said Dick to himself , as he went off to**
“ 占主导地位 qui 在 塞 支配 , ” 说 迪克 到 他自己 , 作为 他 去 离开 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

“Dominat qui in se dominatur,”迪克一边自言自语，一边上床睡觉。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [deɪ] .
and closed a very uncomfortable and critical day .
和 关闭 一个 非常 不舒服 和 批判的 天 .

结束了非常难熬且关键的一天。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][kɔ:l] ['kreɪswel] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] [ʌp][ænd; ənd]
When he went to call Cresswell next morning he found him already up and
什么时候 他 去 到 称呼 克雷斯韦尔 下一个 早晨 他 成立 他 已经 向上 和
[drest] .
dressed .
穿着 .

第二天早上他去给克雷斯韦尔打电话时，发现克雷斯韦尔已经起床穿戴整齐了。

“ [ɑ:] , [ˈjʌŋstər] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] !
“ **Ah , youngster , before you to - day !**
“ 啊 , 青少年 , 前 你 到 - 天 !

“啊，年轻人，今天在你面前！ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ɪts] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ? “
Have you forgotten it's a holiday ? ”
有 你 被遗忘的 它是 一个 假期 ? ”

你忘了今天是假日吗？

“ [soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [dɪk] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] .
“ **So it is , ” said Dick , who , in his troubles , had actually overlooked the fact .**
“ 所以 它 是 , ” 说 迪克 , WHO , 在 他的 麻烦 , 有 实际上 被忽视的 这 事实 .

“确实如此,”迪克说道，他当时正忙于应付各种麻烦事，竟然忽略了这一点。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['freɪklɪtən] [ænd; ənd][,em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ]
“ **What do you say to coming with Freckleton and me for a day's fishing**
“ 什么 做 你 说 到 未来 和 弗雷克尔顿 和 我 为了 一个 天 钓鱼
[ɪn][ðə; ði] [beɪ] ?
in the Bay ?
在 这 湾 ?

“你觉得跟我和弗雷克尔顿一起去海湾钓鱼一天怎么样？ ”

[ˈwɪntər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] [li:v] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [sprɪt] [rɑ:k] ,
Winter has given us leave if we keep inside the Sprit Rock ,
冬天 有 给定 我们 离开 如果 我们 保持 里面 这 精神 岩石 ,

如果我们待在精灵岩内，冬天就给了我们喘息的机会。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ˈhi:d] [let][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . “
and I expect he'd let you come if I asked him . ”
和 我 预计 他会 让 你 来 如果 我 问 他 . ”

如果我开口，我想他应该会让你来的。

“ [aɪ'd] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ['fraɪtʃəli] , ” [sed] [dɪk] , [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] [æt; ət][ðə; ði][ɪnvrɪteɪʃ(ə)n] .
“ **I'd like it frightfully , ” said Dick , glowing with pleasure at the invitation .**
“ ID 喜欢 它 可怕地 , ” 说 迪克 , 发光 和 乐趣 在 这 邀请 .

“我非常乐意,”迪克欣喜若狂地说，显然对邀请感到高兴极了。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
Set to work with the sandwiches .
放 到 工作 和 这 三明治 .

开始制作三明治。

[meɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:tid] [mi:t] [wɪl] [ə'laʊ] ,
Make as many as the potted meat will allow ,
制作 作为 许多 作为 这 盆栽 肉 将要 允许 ,

尽可能多做几份，直到用完所有罐装肉为止。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['meɪtrən] [tu:; tə] [bɔɪl] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [egz] [hɑ:rd] .
and get the matron to boil half - a - dozen eggs hard .
和 得到 这 护士长 到 熬 一半 - 一个 - 打 鸡蛋 难的 .

让女舍监把半打鸡蛋煮熟。

[aɪl] [si:] ['wɪntər] ['æftər] ['tʃæp(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [skwer] [wi:l] [stɑ:rt] [də'rektli; da'rektli] .
I'll see Winter after chapel about you , and if it's all square we'll start directly
患病的 看 冬天 后 教堂 关于 你 , 和 如果它是全部 正方形 出色地 开始 直接地

['æftər] ['brekfəst] .
after breakfast .
后 早餐 .

礼拜结束后我会去找温特，如果一切顺利，我们早餐后就直接出发。

“ [dɪk] [went] ['ɪntu:] ['ræptʃəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðooz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
“ **Dick went into raptures over the making of those sandwiches** .
“ 迪克 去 进入 狂喜 超过 这 制作 的 那些 三明治 .

“迪克对制作那些三明治欣喜若狂。”

['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪknəsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
Fishing was one of his great weaknesses , and a day of it ,
钓鱼 曾是 一 的 他的 伟大的 弱点 , 和 一个 天 的 它 ,

钓鱼是他的一大弱点，而一天的钓鱼之旅，

[ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['kʌmpəni] ,
in such lovely weather as this , and in such distinguished company ,
在 这样的 迷人的 天气 作为 这 , 和 在 这样的 杰出的 公司 ,

在如此美好的天气里，与如此杰出的人士共聚一堂，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tri:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] .
was a treat out of the ordinary .
曾是 一个 对待 出去 的 这 普通的 .

这是一次非同寻常的享受。

[ðə; ði] [wʌn] ['dɹɔ:bæk] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hi:ðər] ['heθkət] [nɔ:r] ['ku:t] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
The one drawback was that neither Heathcote nor Coote was in it .
这 一 退税 曾是 那 两者都不 希思科特 也不 库特 曾是 在 它 .

唯一的不足之处在于，希思科特和库特都没有参演。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [helpt] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ʌndər] [ðə; ði] .
That , however , could not be helped ; and he decided that , under the
那 , 然而 , 可以 不是 是 帮助 ; 和 他 决定 那 , 在下面 这

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

然而，这种情况无可避免；他决定，在这种情况下，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkaɪndɪst][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː][ɔːr] [reɪz] [ðer; ðər] [rɪˈɡrets] .
it would be kindest not to tell them about it or raise their regrets .
它 会 是 最善良的 不是 到 告诉 他们 关于 它 或者 增加 他们的 遗憾 .
最好不要告诉他们这件事，也不要让他们后悔。

[ˈæftər][ˈtʃæp(ə)] [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈkreswelz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
After chapel he made straight for Cresswell's study and waited with some
后 教堂 他 制成 直的 为了 克雷斯韦尔的 学习 和 等待 和 一些
[æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːniərz] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] .
anxiety the result of his senior's application to the Head Master .
焦虑 这 结果 的 他的 老年人 应用 到 这 头 掌握 .
礼拜结束后，他径直去了克雷斯韦尔的书房，焦急地等待着他的学长向校长提出的申请的结果。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ˈkreʃwel] [rɪˈtʃːrnd] .
In due time Cresswell returned .
在 到期的 时间 克雷斯韦尔 返回 .
克雷斯韦尔最终还是回来了。

“ [ɔːl] [səˈriːn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **All serene** , ” **said he** .
“ 全部 安详 , ” 说 他 .
“一切都很平静,”他说。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [mʌt] [ˈfænsi][ˌaɪˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər]
“ **He didn't much fancy it** , **I think ; but I undertook to be responsible for**
“ 他 没有 很多 想要 它 , 我 思考 ; 但 我 承担 到 是 负责任的 为了
[juː; jʊ] .
you :
你 .
“我觉得他不太喜欢这样；但我答应照顾你。”

“ [ˌaɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər]
“ **It occurred to Dick that he didn't see why he couldn't be responsible for**
“ 它 发生 到 迪克 那 他 没有 看 为什么 他 不能 是 负责任的 为了
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;
迪克突然意识到，他不明白自己为什么不能对自己负责；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
but he was too anxious not to mar the expedition ,
但 他 曾是 也 焦虑的 不是 到 马尔 这 远征 ,
但他太过急躁，生怕破坏了这次探险。
[tuː; tə] [reɪz] [ˈeni] [ˈprəʊtest][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈpendəns] .
to raise any protest on behalf of his own independence .
到 增加 任何 反对 在 代表 的 他的 自己的 独立 .
为维护自身独立而提出任何抗议。

“ [teɪk] [ðɪs] [kæn; kən] , ” [sed] [ˈkreʃwel] , “ [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
“ **Take this can** , ” **said Cresswell** , “ **and go down as quick as you can**
“ 拿 这 能 , ” 说 克雷斯韦尔 , “ 和 去 向下 作为 快的 作为 你 能
[tuː; tə] [ˈɡriːnz] ,
to Green's ,
到 青菜 ,
“拿着这个罐子,”克雷斯韦尔说,“尽快去格林家。”

[ˈnekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈdɑːlfin] , - [ænd; ənd] [tel] [him; ɪm][tuː; tə] [fil] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms]
next door to the Dolphin , and tell him to fill it with worms
下一个 门 到 这 - 海豚 , - 和 告诉 他 到 充满 它 和 蠕虫
[fɔːr; fər][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

去隔壁的“海豚”酒吧，告诉他帮我把桶装满蚯蚓。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
and bring them down to the beach .
和 带来 他们 向下 到 这 海滩 .

然后把它们带到海滩上。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tʌgz] [boʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] , [soʊ]
We're going to have Tug's boat , and we'll be there in half - an - hour , so
是 去 到 有 拖船 船 , 和 出色地 是 那里 在 一半 - 一个 - 小时 , 所以
[lʊk] [əˈlaɪv] .
look alive .
看 活 .

我们将乘坐 Tug 的船，半小时后到达，所以都打起精神来。

” [dɪk] , [ˈræðər] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːf] [ʌnəbˈzɜːrvd] , [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz]
” **Dick , rather thankful to be able to get off unobserved , hurried off on his**
” 迪克 , 相当 感恩 到 是 有能力的 到 得到 离开 未被观察到的 , 慌忙 离开 在 他的
[ˈseɪvəri] [ˈerənd] .
savoury errand .
咸味的 差事 .

迪克很庆幸自己能不被人发现地离开，于是匆匆忙忙地去执行他那令人垂涎的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [wʌns] [gɔːn] [daʊn] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][tɑːm][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [boʊt] ,
He had scarcely once gone down town since the affair of Tom White's boat ,
他 有 几乎 一次 已消失 向下 镇 自从 这 事务 的 汤姆 怀特 船 ,
自从汤姆·怀特的船事件之后，他几乎没去过市中心。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈpærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə]
and certainly not since the alarming paragraphs in the Observer had taken to
和 当然 不是 自从 这 令人担忧 段落 在 这 观察员 有 已采取 到
[əˈpiəriŋ]) .
appearing .
出现 .

自从《观察家报》上开始出现那些令人震惊的段落以来，情况就更是如此了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʌmfətɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑːn]
But he comforted himself with the reflection that Tom was at present on
但 他 安慰 他自己 和 这 反射 那 汤姆 曾是 在 展示 在
[ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ,
the high seas ,
这 高的 海域 ,

但他安慰自己说，汤姆现在正在茫茫大海上漂泊。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [kəˈnekt] [him; ɪm]
and that no one else appeared to have any suspicion which would connect him
和 那 不 一 别的 出现 到 有 任何 怀疑 哪个 会 连接 他
([dɪk]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [læd] [huː] [hæd; həd] [brɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][strænd][ɑːn][ðə; ði]
(**Dick**) **with the mysterious lad who had been seen on the Strand on the**
(迪克) 和 这 神秘 小伙子 WHO 有 到过 已见 在 这 斯特兰德 在 这
[rɪˈventʃ(ə)l] [naɪt] [læst][dʒuːn] .
eventful night last June .
多事 夜晚 最后的 六月 .

而且似乎没有人怀疑他（迪克）与去年六月那个多事之夜在斯特兰德街上出现的神秘少年有任何关联。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [ˈdɔːdlɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help] .
For all that , he dawdled not a moment longer than he could help .
为了 全部 那 , 他 磨蹭 不是 一个 片刻 更长 比 他 可以 帮助 .

尽管如此, 他还是尽可能地抓紧时间, 一刻也不敢耽搁。

[griːn] [hæd; həd][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [ˈredi] .
Green had the worms ready .
绿色的 有 这 蠕虫 准备好 .

格林已经把蚯蚓准备好了。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [spɔːrt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ So you're going for a day's sport , are you ? ” said he .
” 所以 你是 去 为了 一个 天 运动 , 是 你 ? ” 说 他 .

“所以你是打算去参加一天的运动吗?”他问道。

“ [its] [ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] , [tuː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwaɪtɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈplentɪf(ə)] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] . ”
“ It's a good day , too , and the whiting ought to be plentiful off the rock . ”
” 它是 一个 好的 天 , 也 , 和 这 白鳕 应该 到 是 丰富 离开 这 岩石 . ”

“今天天气也不错, 礁石附近应该有很多鳕鱼。”

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [dɪk] .
“ I hope they will , ” said Dick .
” 我 希望 他们 将要 , ” 说 迪克 .

“我希望他们会有的,”迪克说。

“ [ðeɪv] [bɪn] [let] [əˈloʊn][ðə; ði][ləst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][beɪt] [ˈmɜːrtənt] ,
“ They've been let alone the last week or two , ” said the bait merchant ,
” 他们有 到过 让 独自的 这 最后的 星期 或者 二 , ” 说 这 饵 商人 ,

“过去一两周他们都没怎么来打扰,”鱼饵商说道。

“ [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæps] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [soʊ] [juːv] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] . ”
“ since our chaps have been out in the deep , so you've a fair chance . ”
” 自从 我们的 小伙子们 有 到过 出去 在 这 深的 , 所以 你已经 一个 公平的 机会 . ”

“因为我们的队员都到深海作业过了, 所以你们有很大的机会。”

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði][ˈboʊts][biː; bi] [bæk] ? ” [æskt] [dɪk] , [ˈræðər] [ˈnɜːrvəsli] .
“ When will the boats be back ? ” asked Dick , rather nervously .
” 什么时候 将要 这 船 是 后退 ? ” 问 迪克 , 相当 紧张地 .

“船什么时候回来?”迪克有些紧张地问道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndz]
“ We should have seen some of them this morning , but the wind's
” 我们 应该 有 已见 一些 的 他们 这 早晨 , 但 这 风的

[draːpt] .
dropped .
掉落 .

“我们今天早上本应该看到其中一些, 但是风停了。”

[ˈmerbi] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌæftərˈnuːn] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] . ”
Maybe it will be afternoon before they come in . ”
或许 它 将要 是 下午 前 他们 来 在 . ”

也许要到下午他们才会进来。”

“ [its] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ It's always a great day when they come in , isn't it ? ” asked the boy .
” 它是 总是 一个 伟大的 天 什么时候 他们 来 在 , 不是 它 ? ” 问 这 男生 .

“他们来的时候总是令人高兴的, 对吧?”男孩问道。

“ [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [kætʃ] .
“ Depends on the catch .
” 取决于 在 这 抓住 .

“这取决于捕获的鱼是什么。”

[wen] [its] [ə; eɪ][bæd] [kætʃ] [noʊ][wʌn] ['kerz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [bæk] .
When it's a bad catch no one cares to see them back .
什么时候 它是 一个 坏的 抓住 不 一 关心 到 看 他们 后退 .

如果是糟糕的渔获，没人会希望他们回来。

" [dɪk] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] ,
" **Dick tried hard to keep down his next question ,**
" 迪克 尝试 难的 到 保持 向下 他的 下一个 问题 ,

迪克努力压低声音，不让自己问出下一个问题。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt] [ʌv; əv] [,fæsi'nei(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t]
but it had a sort of fascination for him , and he could not
但 它 有 一个 种类 的 魅力 为了 他 , 和 他 可以 不是
[ˈsmʌðər] [,aɪ 'ti:] .
smother it .
窒息 它 .

但这对他来说却有一种莫名的吸引力，他无法抑制这种感觉。

" [aɪ] [sə'pouz] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [toʊnz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] ,
" **I suppose , " said he in the most careless tones he could assume ,**
" 我 认为 , " 说 他 在 这 最多 粗心 音调 他 可以 认为 ,

“我想是吧，”他用尽可能漫不经心的语气说道。

" [tɔ:m][ˈwaɪts, 'hwaɪts][na:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ?
" **Tom White's not likely to come back in a hurry ?**
" 汤姆 怀特 不是 可能 到 来 后退 在 一个 匆忙 ?

“汤姆·怀特不太可能很快回归？ ”

" [gri:n] [læft] .
" **Green laughed .**
" 绿色的 笑了 .

格林笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['di:ɪŋ] ['mæɪnər] .
He was no friend of the double - dealing mariner .
他 曾是 不 朋友 的 这 双倍的 - 处理 水手 .

他与那个两面三刀的水手毫无交情。

" [na:t] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [hu:z] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] [tu:; tə] ['welkəm]
" **Not if he knows who's a - going to be down on the beach to welcome**
" 不是 如果 他 知道 谁是 一个 - 去 到 是 向下 在 这 海滩 到 欢迎

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“如果他知道谁会在海滩上迎接他，他就不会了。”

[bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] , [ˈhaʊz] [hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] ?
But , bless you , how's he to know ?
但 , 保佑 你 , 怎么样 他 到 知道 ?

但是，老天保佑，他怎么会知道呢？

[ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd][gets] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ðə; ði] ['betər] ,
The sooner he comes home and gets his right lodgings , the better ,
这 很快 他 来 家 和 获得 他的 正确的 住宿 , 这 更好的 ,

他越早回家并找到合适的住处越好。

[soʊ] [seɪ] [aɪ] . [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [jʌŋ] ['skwaɪər] ?
so say I . What do you say , young squire ?
所以 说 我 . 什么 做 你 说 , 年轻的 乡绅 ?

我这么说。你觉得呢，年轻的乡绅？

” [ðə; ði] “ [jʌŋ] [ˈskwaɪər] ” [dɪd][nɑ:tɪ][ɪgˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **The** “ **young squire** “ **did not exactly know what to say** ,
“ 这 “ 年轻的 乡绅 “ 做过 不是 确切地 知道 什么 到 说 ,
“这位‘年轻侍从’一时不知该说什么好。”

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][kæn; kən][ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
and took up his can of worms to depart , with something like
和 采取 向上 他的 能 的 蠕虫 到 离开 , 和 某物 喜欢
[prɪsɪpɪˈteɪ](ə)n] .
precipitation .
沉淀 .

他带着一堆乱七八糟的东西离开了，就像下了一场暴雨。
[hi:; hi] [faʊnd] [ˈkreɪswel] [ænd; ʌnd] [ˈfrekltən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .
He found Cresswell and Freckleton waiting for him down at the boat .
他 成立 克雷斯韦尔 和 弗雷克尔顿 等待 为了 他 向下 在 这 船 .

他发现克雷斯韦尔和弗雷克尔顿正在船上等他。
[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [ˈtempəltən] [ˈhɜ:rmɪt] , [ɪkˈsept] [əˈkeɪz(ə)nəli]
Until this moment he had never seen the Templeton Hermit , except occasionally
直到 这 片刻 他 有 绝不 已见 这 坦普尔顿 隐士 , 除了 偶尔
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
at a distance ;
在 一个 距离 ;

在此之前，他从未见过坦普尔顿隐士，只是偶尔远远地见过。
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɪjəriˈɑ:səti][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:]
and he glanced with some curiosity at the face of the fellow who
和 他 瞥了一眼 和 一些 好奇心 在 这 脸 的 这 同伴 WHO
[hæd; həd] [ˈbi:tŋ] [pledʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈskɑ:lərʃɪp] .
had beaten Pledge for the Bishop's Scholarship .
有 被打败 保证 为了 这 主教的 奖学金 .

他带着几分好奇瞥了一眼击败普莱奇赢得主教奖学金的那个人的脸。
[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɔ:ltəˈgeðər] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] .
He didn't altogether dislike him .
他 没有 共 不喜欢 他 .

他并非完全讨厌他。

[ðə; ði][ˈstɑ:lɪd] [feɪs] [ænd; ʌnd] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
The stolid face and bright black eyes of the Hermit made him a little
这 沉稳 脸 和 明亮的 黑色的 眼睛 的 这 隐士 制成 他 一个 小的
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

隐士那张冷峻的脸和明亮的黑眼睛让他感到有些不自在。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ʌnd]
but there was an occasional twitch at the corners of his mouth , and
但 那里 曾是 一个 偶然 抽搐 在 这 角落 的 他的 嘴 , 和
[ə; eɪ][ˈmjuzɪk] ,
a music ,
一个 音乐 ,

但他嘴角偶尔会抽搐一下，还有音乐响起。

[wen] [hi:; hi] [tʃooz] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈrekənsaɪld][ðə; ði][ˈdʒu:niər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
when he chose to use it , in his voice , which reconciled the junior to his
什么时候 他 选择 到 使用 它 , 在 他的 嗓音 , 哪个 和解 这 初级 到 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

当他选择使用它时，用他那让后辈接受他存在的语气说道：

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈɪnrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpeɪtrənz] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] .
and even interested him in the disposal of his new patron's good graces .
和 甚至 感兴趣的 他 在 这 处理 的 他的 新的 赞助人的 好的 恩典 .
甚至让他对如何利用新赞助人的恩惠产生了兴趣。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] “ [ɔːl] [əˈbɔːrd] .
It didn't take long to get “ all aboard .
它 没有 拿 长的 到 得到 “ 全部 船上 .
没过多久，大家就都“上车”了。

“ [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [wəːmz, vɔːrms] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
“ The precious worms were safely deposited in the hold ,
“ 这 宝贵的 蠕虫 是 安全 已存 在 这 抓住 ,
“这些珍贵的蚯蚓被安全地存放在船舱里。”

[ðə; ði] [θriː] [laɪnz][wɜːr; wər] [stoʊd] [əˈweɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [siːt] ,
the three lines were stowed away under the seat ,
这 三 线条 是 已存放 离开 在下面 这 座位 ,
三根线都收纳在座位下面。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ʌnd][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ˈædɪd]
and the basket containing the sandwiches and hard - boiled eggs added
和 这 篮子 包含 这 三明治 和 难的 - 煮沸 鸡蛋 额外
[ˈbæləst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
ballast to the bows .
压载物 到 这 弓 .
装有三明治和煮鸡蛋的篮子给船头增加了压舱物。

[ˈkreʃwəl] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] ,
Cresswell , who had an idea of doing things comfortably ,
克雷斯韦尔 , WHO 有 一个 主意 的 正在做 事物 舒适地 ,
克雷斯韦尔的想法是安于现状，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈʌlstər] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ˈfrekltən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] .
had brought his ulster and made Freckleton bring his .
有 带来 他的 阿尔斯特 和 制成 弗雷克尔顿 带来 他的 .
他带来了他的阿尔斯特，也让弗雷克尔顿带来了他的。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ɑːrmd] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪkspeɪr] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈdɪdnt]
The latter had armed himself also with a Shakespeare in case the fish didn't
这 后者 有 武装 他自己 还 和 一个 莎士比亚 在 案件 这 鱼 没有
[baɪt] ;
bite ;
咬 ;
后者还带了一本莎士比亚的作品，以防万一鱼儿不上钩；

[ænd; ʌnd] [θriː] [ˈtauəlz] , [ˈnəʊɪŋli] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪpər] - [ɪn] ,
and three towels , knowingly produced by the whipper - in ,
和 三 毛巾 , 明知 生产 经过 这 鞭子 - 在 ,
还有三条毛巾，是鞭手明知故犯地准备的。

[ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈplez(ə)nt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][fɔːr; fər] [hwaɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [daɪ] [hæf] - [ˈaʊər] .
added a further pleasant suggestion for whiling away a dull half - hour .
额外 一个 更远 令人愉快的 建议 为了 而 离开 一个 乏味的 一半 - 小时 .
此外，还提出了一个消磨无聊半小时的好建议。

[ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [waɪnd] [ɪnˈdjʊst] [ðə; ði]
The calmness of the day and the absence of any sign of wind induced the
这 平静 的 这 天 和 这 缺席 的 任何 符号 的 风 诱导 这
[ˈpɑːrtɪ] [tuː; tə] [voʊt] [ðə; ði][məst][ænd; ʌnd] [seɪlz] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ɪnˈkʌmbrəns] ,
party to vote the mast and sails a useless encumbrance ,
派对 到 投票 这 桅杆 和 帆 一个 无用 累赘 ,
由于当天风平浪静，丝毫没有风的迹象，因此与会者投票决定桅杆和帆是无用的累赘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [left] [ə'ɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sper] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; ɔːrz][ˈteɪkən][ɪn]
and they were accordingly left ashore , and a spare pair of oars taken in
和 他们 是 因此 左边 岸上 ; 和 一个 空闲的 一对 的 桨 已采取 在
[ðer; ðər] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 .

于是，他们便将桨留在了岸上，并用一副备用桨代替了它们。

[ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈdɪks] [lɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈpraːpər] [trɪm]
The irony of fate left it to Dick's lot to see the anchor was in proper trim
这 讽刺 的 命运 左边 它 到 迪克的 很多 到 看 这 锚 曾是 在 恰当的 修剪
[ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [sɪˈkjʊrd] — [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈtʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈvɪʃəs] [səˈlemnəti] .
and firmly secured — a task which he discharged with almost vicious solemnity .
和 牢牢 安全 — 一个 任务 哪个 他 出院 和 几乎 恶毒 严肃 .
命运的讽刺之处在于，迪克的任务就是确保锚摆放妥当并牢固固定——他以近乎邪恶的严肃态度完成了这项任务。

“ [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrn] , [dʒoʊ] ?
“ **What time does the tide turn , Joe ?**
“ 什么 时间 做 这 潮 转动 , 乔 ?
“乔，潮水什么时候会转向？”

“ [æskt] [ˈkrɛsweɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ **asked Cresswell of the boatman as they ran the boat down to the water .**
“ 问 克雷斯韦尔的 这 船工 作为 他们 跑 这 船 向下 到 这 水 .
“克雷斯韦尔问船夫，他们正把船开到水边。”

“ [hæf] - [pæst] [tuː] [əˈboʊt] ,
“ **Half - past two about ,**
“ 一半 - 过去的 二 关于 ,
大约两点半左右，

[ˈmɪstər] . - [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [klaʊz] [ə'ɔːr] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfɪdl] - [sænd][ə; eɪ]
mister . Yer'll need to bring her in close ashore and give the Fiddle - sand a
先生 . - 需要 到 带来 她 在 关闭 岸上 和 给 这 小提琴 - 沙 一个
[waɪd] [bɜːrθ] [waɪl] [ðə; ði][taɪd] [fləʊz] . “
wide berth while the tide flows . ”
宽的 泊位 尽管 这 潮 流量 . “
先生，您得把她开到离岸边近的地方，趁着潮水涨落的时候，跟那片沙滩保持足够的距离。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .
“好的。

[ʃʌv] [hɜːr; hər][ɔːf] , [dʒoʊ] .
Shove her off , Joe .
推 她 离开 , 乔 .

乔，把她推开。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [deɪ] .
“ **They had a glorious day .**
“ 他们 有 一个 辉煌 天 .
他们度过了美好的一天。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [klaʊd] .
The sea had scarcely a ripple , and the sky scarcely a cloud .
这 海 有 几乎 一个 波纹 , 和 这 天空 几乎 一个 云 .
海面平静如镜，天空万里无云。

[ðə; ði] [fɪʃ] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][beɪt] .
The fish seemed to vie with one another in falling upon the bait .
这 鱼 似乎 到 争夺 和 一 其他 在 坠落 之上 这 饵 .
鱼儿们似乎都在争先恐后地扑向鱼饵。

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
The view of Templeton from the sea was perfect ,
这看法的坦普尔顿从这海曾是完美的 ,
从海上看到的坦普尔顿景色完美极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪt] [rɑ:k] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈgrændʒər] [ɪtˈself] .
and the sharp outline of the Sprit Rock above them was grandeur itself .
和这锋利的提纲的这精神岩石多于他们曾是宏伟本身 .
他们头顶上那座巍峨的灵岩轮廓，本身就是一道壮丽的风景。

[dɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌɔld] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
Dick , as he lolled over the side of the boat ,
迪克 , 作为他懒散地超过这边的这船 ,
迪克懒洋洋地倚在船边，

[ˈsloʊli] [ˈhɔ:lɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [tu:] [fɪʃ] [ɑ:n] [i:tʃ]
slowly hauling up his line and speculating whether he had got two fish on each
缓慢地运输向上他的线和和推测无论他有得到二鱼在每个
[hʊk] [ɔ:r][ˈoʊnli][wʌn] ,
hook or only one ,
钩或者仅有的 一 ,
他慢慢地拉起鱼线，琢磨着每个鱼钩上是两条鱼还是只有一条。

[felt] [su:ˈpri:mli] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
felt supremely at peace with himself and all the world .
毛毡 至高无上 在 和平 和 他自己 和 全部 这 世界 .
他感到内心无比平静，与自己 and 整个世界都和谐相处。

[ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪʃəs] , [ˈkrɛʃwəl] [ænd; ənd] [ˈfrekltən] [hæd; həd]
The sandwiches had been delicious , Cresswell and Freckleton had
这 三明治 有 到过 可口的 , 克雷斯韦尔 和 弗雷克尔顿 有
[ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][lɔ:rd] ,
treated him like a lord ,
治疗 他 喜欢 一个 主 ,
三明治非常美味，克雷斯韦尔和弗雷克尔顿待他如贵宾一般。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)]
the pile of fish on the floor of the boat was worthy of a professional
这 桩 的 鱼 在 这 地面 的 这 船 曾是 值得 的 一个 专业的
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,
船底堆积如山的鱼，足以证明这是一支专业船员的杰作。

[ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
the light breeze was just enough to keep the sun in his place ,
这 光 微风 曾是 只是 足够的 到 保持 这 太阳 在 他的 地方 ,
微风拂过，恰到好处地将太阳固定在它该在的位置上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊfə][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] - [ˈʌlstər] [ɪn][ðə; ði]
and the sofa he had made for himself with Freckleton's ulster in the
和 这 沙发 他 有 制成 为了 他自己 和 - 阿尔斯特 在 这
[ˈbaʊz, ˈboʊz][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeðər] [bed] .
bows was like a feather bed .
弓 曾是 喜欢 一个 羽毛 床 .
他用弗雷克尔顿的阿尔斯特布料为自己做的沙发，就像一张羽绒床一样舒适。

[dɪk] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] ['krɛ,swəl] [sed] , " [wɔ:k]
Dick loved the world and everything in it , and when Cresswell said , " Walk
迪克 喜爱 这 世界 和 一切 在 它 , 和 什么时候 克雷斯韦尔 说 , " 走
[ɪntu:] [ðoʊz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
into those sandwiches :
进入 那些 三明治 ,

迪克热爱这个世界和其中的一切，当克雷斯韦尔说：“走进那些三明治里，

[jʌŋ] - [ən] , " [hi:; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [laɪf] [ðə; ði] [swi:təst] [tæsk] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔ:rt(ə)l] [kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ]
young ' un , " he really thought life the sweetest task in which mortal can engage
年轻的 - 联合国 , " 他 真的 想法 生活 这 最甜美的 任务 在 哪个 凡人 能 从事
:
:
:
“年轻人，”他真的认为人生是凡人所能从事的最美好的事情。

['krɛ,swəl] [ænd; ənd] ['frɛkltən] [wɜ:r; wər] ['skersli] [mɔ:r] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Cresswell and Freckleton were scarcely more proof against the luxury of the
克雷斯韦尔 和 弗雷克尔顿 是 几乎 更多的 证明 反对 这 奢华 的 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning :
早晨 :

克雷斯韦尔和弗雷克尔顿也丝毫没有抵挡住清晨奢华的诱惑。

[ðeɪ] [tʃæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sli:pi] ['ʌndətoʊn] ,
They chatted in a sort of sleepy undertone :
他们 聊天 在 一个 种类 的 困 底色 ,
他们用一种昏昏欲睡的低语声聊天，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wa:nt] [tu:; tə] [bi:; bi]
as if they knew all Nature was taking a nap and didn't want to be
作为 如果 他们 知道 全部 自然 曾是 采取 一个 午睡 和 没有 想 到 是
[dɪ'stɜ:rbɪd] .
disturbed :
不安 :

仿佛它们知道大自然正在打盹，不想被打扰。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [oʊld] ['dʒu:pɪtər] [gɑ:t] [θru:] ['levi] ? " [æskt] ['krɛ,swəl] .
" **How did you think old Jupiter got through levée ? " asked Cresswell .**
" 如何 做过 你 思考 老的 木星 得到 通过 堤坝 ? " 问 克雷斯韦尔 :
“你以为老朱庇特是怎么穿过堤坝的？”克雷斯韦尔问道。

" [wel] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪ] [hɪm; ɪm] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] .
" **Well , for those who wish him well , " said the Hermit .**
" 出色地 , 为了 那些 WHO 希望 他 出色地 , " 说 这 隐士 :
“嗯，对于那些祝他好运的人来说，”隐士说道。

" [ɑ:] , ['hi:z] [æn; ən] [ʌp'hɪl] [dʒɑ:b] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsɪ] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
" **Ah , he's an uphill job before him , and I fancy he knows it .**
" 啊 , 他是 一个 上坡 工作 前 他 , 和 我 想要 他 知道 它 :
“啊，他面前的任务很艰巨，我想他自己也知道这一点。”

[ɪf] [hi:; hi] ['evər] [ɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
If he ever is down in the mouth ,
如果 他 曾经 是 向下 在 这 嘴 ,
如果他情绪低落，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [læst] [naɪt] ['æftər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] . "
I think he was so last night after it was all over . "
我 思考 他 曾是 所以 最后的 夜晚 后 它 曾是 全部 超过 : "
我觉得昨晚一切结束后，他肯定很沮丧。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , ” [sed] [ˈfrɛk|tən] ; “ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

“ **I thought so too** , ” **said Freckleton** ; “ **that is** , **I shouldn't call it down in the**

我 想法 所以 也 ; “ 说 弗雷克尔顿 ; “ 那 是 ; 我 不应该 称呼 它 向下 在 这

[maʊθ] .

mouth .

嘴 .

“我也这么想,”弗雷克尔顿说; “也就是说, 我不应该贬低它。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhedeɪk] ; [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . “

He had headache ; **that's about the same thing** . ”

他 有 头痛 ; 那就是 关于 这 相同的 事物 . ”

他头疼; 这差不多就是同一件事。

“ [ˈhi:z] [sterkt] [haɪ] .

“ **He's staked high** .

“ 他是 已抵押 高的 .

“他下了重注。”

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dɪd] ,

No one else would have dared to challenge the whole school in the way he did ,

不 一 别的 会 有 敢于 到 挑战 这 所有的 学校 在 这 方式 他 做过 ,

换作其他人, 绝对不敢像他那样挑战全校。

“ [sed] [ˈkrɛ,swel] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bat; bət] [stɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [er] , [nɑ:t] [kwaɪt] [brɪˈɑ:nd]

“ **said Cresswell** , **dropping his voice** , **but still** , **in the quiet air** , **not quite beyond**

“ 说 克雷斯韦尔 , 下降 他的 嗓音 , 但 仍然 , 在 这 安静的 空气 , 不是 相当 超过

[ˈdɪks] [ˈhɪrɪŋ] .

Dick's hearing .

迪克的 听力 .

“克雷斯韦尔压低了声音说道, 但在寂静的空气中, 他的声音仍然没有完全超出迪克的听见范围。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈænsər] ; [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [raɪt] [ˈfeləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] . ”

“ **It answered** ; **it brought the right fellows to the front** . ”

“ 它 回答 ; 它 带来 这 正确的 伙伴们 到 这 正面 . ”

“它做出了回应; 它把合适的人带到了前线。”

“ [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈfeləʊz] [ˈhoʊpləsli] [aʊt] ? ”

“ **And shut the wrong fellows hopelessly out** ? ”

“ 和 关闭 这 错误的 伙伴们 绝望地 出去 ? ”

“然后把不该拒之门外的人彻底拒之门外? ”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .

“ **I hope not** .

“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [fu:lz] .

Many of them are only fools .

许多 的 他们 是 仅有的 傻瓜 .

他们当中许多人只是傻瓜。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈplʌki] [tu:; tə] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [bi:; bi] ,

They think it's plucky to defy the powers that be ,

他们 思考 它是 勇敢的 到 违抗 这 权力 那 是 ,

他们认为反抗当权者是勇敢的行为。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fərˈget] [ɪts] [ˈplʌkiər] [tu:; tə] [dɪˈfaɪ] [ðəmˈselvz] . “

and quite forget it's pluckier to defy themselves . ”

和 相当 忘记 它是 更勇敢 到 违抗 他们自己 . ”

他们完全忘记了, 违抗自己才是更勇敢的做法。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ni:t] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [oʊld][mæn] ! ”
“ **That's a neat way of putting it , old man !** ”
“ 那就是 一个 整洁的 方式 的 推杆 它 , 老的 男人 ! ”

“老兄，你这说法真妙！”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [baɪt] [ðɪs] [taɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] .
“ **There's a big bite this time !** ” **said the Hermit .**
“ 有 一个 大的 咬 这 时间 ! ” 说 这 隐士 .

“这次咬得可真狠！”隐士说道。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] — [θri:] [fɪ] [ɑ:n] [tu:] [hʊks] ,
So there was — three fish on two hooks ,
所以 那里 曾是 — 三 鱼 在 二 钩子 ,

所以当时的情况是——两个鱼钩上挂着三条鱼。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪfɔ:r] [ðə; ði][daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .
and it was some time before the diversion was disposed of .
和 它 曾是 一些 时间 前 这 导流 曾是 处置 的 .

过了一段时间，转移计划才被彻底解决。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈevri] [wʌn] [kɑ:nt] [bi; bi] [meɪd] [tu;; tə] [si:] [ˈhi:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rst] [ˈenəmi] ;
“ **It's a pity every one can't be made to see he's his own worst enemy ;**
“ 它是 一个 遗憾 每一个 — 不能 是 制成 到 看 他是 他的 自己的 最差 敌人 ;

“可惜的是，并非每个人都能明白，自己最大的敌人就是自己；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætəɹz] [ˈɔ:fli] .
it would simplify matters awfully .
它 会 简化 事情 非常 .

这样做会大大简化事情。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [gɔ:t][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] [plʌk] [tu;; tə][goʊ] [əˈɡenst]
If a youngster got it into his head that it wanted more pluck to go against
如果 一个 青少年 得到 它 进入 他的 头 那 它 通缉 更多的 采摘 到 去 反对

[hɪmˈself] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɛmpəltən] [ru:lz] [pʊt] [təˈɡeðər] ,
himself than all the Templeton rules put together ,
他自己 比 全部 这 坦普尔顿 规则 放 一起 ,

如果一个年轻人认定，要比遵守所有坦普尔顿规则加起来还要有勇气去对抗自己，

[wi;; wi] [ʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [səˈpraɪzɪz] ! ”
we should get some surprises ! ”
我们 应该 得到 一些 惊喜 ! ”

我们应该会收到一些惊喜！

“ [noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈfeləʊz] [laɪk] [pledʒ] ,
“ **No chance of that , I'm afraid , while there are fellows like Pledge ,**
“ 不 机会 的 那 , 我是 害怕的 , 尽管 那里 是 伙伴们 喜欢 保证 ,

“恐怕没这个可能，只要还有像普莱奇这样的人存在。”

[hu:] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tu;; tə][dræg] [ˈjʌŋstəz] [daʊn] . ”
who make it a business to drag youngsters down . ”
WHO 制作 它 一个 商业 到 拖 年轻人 向下 . ”

他们以拖垮年轻人为业。

“ [ju;; jʊ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .
“ **You may say so .**
“ 你 可能 说 所以 .

“你这么说也行。”

[aɪ][ʊd; ʒəd] [seɪ][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ɪn] [ˈtɛmpəlʔən] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈperəl][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
I should say there's not a youngster in Templeton in greater peril at this moment
我 应该 说 有 不是 一个 青少年 在 坦普尔顿 在 更大的 危险 在 这 片刻
[ðæn; ðən] [ˈpledʒɪz] [fæg] ,
than Pledge's fag ,
比 承诺 同性恋 ,

我应该说，坦普尔顿现在没有哪个年轻人比普莱奇的烟更危险了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
and the worst of it is there is no one to help him .
和 这 最差 的 它 是 那里 是 不 一 到 帮助 他 .
最糟糕的是，没有人能帮他。

" [dɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊfə] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" **Dick suddenly felt his sofa uncomfortable .**
" 迪克 突然 毛毡 他的 沙发 不舒服 .
迪克突然觉得沙发不太舒服。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [ʌndərˈni:θ] [kræmpt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [sʌn] , [tu:] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
The boards underneath cramped him ; the sun , too , for some reason or other ,
这 板 下 狭窄 他 ; 这 太阳 , 也 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,
[brˈkeɪm] [tu:] [hɑ:t] ,
became too hot ,
成为 也 热的 ,
下面的木板让他感到局促；不知何故，太阳也变得太热了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [ˈfɪdʒɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
and the breeze fidgeted him ;
和 这 微风 坐立不安 他 ;
微风让他感到烦躁不安；

[ðə; ði] [læst] [ˈsænwɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ˈmʌstərd] [ɪn][aɪ ˈti:] ;
the last sandwich he had eaten had had too much mustard in it ;
这 最后的 三明治 他 有 吃 有 有 也 很多 芥末 在 它 ;
他吃的最后一个三明治里芥末放多了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [fægd] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] .
he was getting fagged of fishing .
他 曾是 获得 疲惫不堪 的 钓鱼 .
他钓鱼钓累了。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪnjər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Although the talk of the two seniors had not been intended for his ears ,
虽然 这 讲话 的 这 二 老年人 有 不是 到过 故意的 为了 他的 耳朵 ,
虽然两位前辈的谈话并非有意让他听到，

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]
it had been impossible for him to avoid overhearing it , even if he
它 有 到过 不可能的 为了 他 到 避免 偷听 它 , 甚至 如果 他
[hæd; həd] [traɪd] ,
had tried ,
有 尝试 ,
即使他想避免，也根本不可能不听到。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ,
which he had not ,
哪个 他 有 不是 ,
但他并没有。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [læst] [wɜ:rdz][hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ʌnd] [spɔɪlt]
and the Hermit's last words had stung him to the quick and spoilt
和 这 隐士的 最后的 字 有 被蜇了 他 到 这 快的 和 被宠坏了
[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
his enjoyment .
他的 享受 :

隐士的遗言深深刺痛了他，破坏了他的兴致。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ˈjʌŋstər] ? " [æskt] ['krɛswəl] .
" What's the matter , youngster ? " asked Cresswell .
" 是什么 这 事情 , 青少年 ? " 问 克雷斯韦尔 .

“怎么了，年轻人？”克雷斯韦尔问道。

" ['getɪŋ] [si:] - [sɪk] ? "
" Getting sea - sick ? "
" 获得 海 - 生病的 ? "

“晕船了吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] .
" No , " replied Dick , trying to compose himself .
" 不 , " 回复 迪克 , 尝试 到 撰写 他自己 .

“不，”迪克回答道，努力让自己镇定下来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hedər] ?
" What do you say to a header ?
" 什么 做 你 说 到 一个 标题 ?

“你对一个头球说什么？”

" [dɪk] [wʌz; wəz] [stript] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Dick was stripped in half a minute .
" 迪克 曾是 脱衣舞 在 一半 一个 分钟 .

“迪克半分钟就被扒光了衣服。”

['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Anything for a change .
任何事物 为了 一个 改变 :

换个口味也不错。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [mɔ:r] [dɪ'laɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [ɡri:n] [si:] ?
And what change more delightful than a plunge in the lovely green sea ?
和 什么 改变 更多的 愉快 比 一个 暴跌 在 这 迷人的 绿色的 海 ?

还有什么比跳进碧绿的大海更令人愉悦的呢？

[ðə; ði] ['sɪnjər] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] ,
The seniors smiled at his hurry ,
这 老年人 微笑 在 他的 匆忙 ,

长辈们看着他匆忙的样子笑了笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['li:ʒərli] ['fæ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)l] .
as they proceeded in a more leisurely fashion to follow his example .
作为 他们 继续 在 一个 更多的 悠闲 时尚 到 跟随 他的 例子 .

他们以更悠闲的方式效仿他的做法。

" [dəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ; ['oʊvər][ju:; jʊ][ɡoʊ] , " [sed] ['krɛswəl] , " [ænd; ʌnd] [tel] [oʊld]
" Don't wait for us ; over you go , " said Cresswell , " and tell old
" 不 等待 为了 我们 ; 超过 你 去 , " 说 克雷斯韦尔 , " 和 告诉 老的

['neptju:n,'neptu:n][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
Neptune we are coming .
海王星 我们 是 未来 .

“别等我们了；你们过去吧，”克雷斯韦尔说，“告诉海神尼普顿我们来了。”

“ [dɪk] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnɪ] .
“ **Dick waited for no further invitation , and sprang from the gunwale .**
“ 迪克 等待 为了 不 更远 邀请 , 和 弹簧 从 这 舷缘 .
“迪克没有等待进一步的邀请, 就从舷边跳了下来。”

[ðeɪ] [wɑːt(t) [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ðæt] [trækt] [hɪz; ɪz][daɪv] ,
They watched the spreading circles that tracked his dive ,
他们 观看 这 传播 界 那 已追踪 他的 潜水 ,
他们注视着追踪他俯冲轨迹的不断扩散的圆圈,

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [striːk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈdɑːrtɪd][pæst] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and marked the white shining streak as it darted past , under the water .
和 标记 这 白色的 灼灼 条纹 作为 它 飞镖 过去的 , 在下面 这 水 .
并注意到水下快速掠过的白色闪光痕迹。

“ [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , ” [sed] [ˈkreɪswəl] .
“ **He'll be a shark , before long , ” said Cresswell .**
“ 地狱 是 一个 鲨鱼 , 前 长的 , ” 说 克雷斯韦尔 .
“他很快就会变成一条鲨鱼,”克雷斯韦尔说。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈhiːz] [daɪvd] . ”
“ **Look at the distance he's dived .** ”
“ 看 在 这 距离 他是 潜水 . ”
“看看他跳了多远。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [taɪd] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðoʊ] , ” [sed] [ˈfreɪklɪtən] ,
“ **He has to thank the tide for part of this , though , ” said Freckleton ,**
“ 他 有 到 感谢 这 潮 为了 部分 的 这 , 尽管 , ” 说 弗雷克尔顿 ,
“不过, 他得感谢潮汐对此也起到了一定的作用,”弗雷克尔顿说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
looking at his watch .
寻找 在 他的 手表 .
他看了看手表。

“ [waɪ] , [ɪts] —
“ **Why , it's —**
“ 为什么 , 它是 —
“为什么, 是——”

“ [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈkreɪswəl] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
“ **An exclamation from Cresswell stopped him .**
“ 一个 感叹 从 克雷斯韦尔 停止 他 .
克雷斯韦尔的一声惊呼让他停了下来。

[dɪk] [hæd; həd] [ˌriːəˈpiəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɑːdz] [æt; ət] [liːst] [əˈstɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Dick had reappeared , but he was twenty yards at least astern of the
迪克 有 再次出现 , 但 他 曾是 二十 码 在 至少 倒车 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

迪克又出现了, 但他至少在船尾二十码远的地方。

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [bæk] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
and drifting back every moment .
和 漂流 后退 每一个 片刻 .
时不时地又会回到原点。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [ˈtredɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
At first he did not seem to be aware of it ; but , treading water ,
在 第一的 他 做过 不是 似乎 到 是 意识到的 的 它 ; 但 , 踩踏 水 ,
起初他似乎并未察觉; 但是, 他却原地踏步,

[ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ðɪs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æt; ət] ['sta:tɪŋ] .
The boys knew this ; they had been reminded of it at starting .
这 男孩们 知道 这 ; 他们 有 到过 提醒 的 它 在 开始 :
男孩们都知道这一点; 他们在开学时就被提醒过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [dɪk] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['hedər]
But the morning had passed so quickly that , until Dick had taken his header
但 这 早晨 有 通过了 所以 迅速地 那 , 直到 迪克 有 已采取 他的 标题
,
,
,
但上午的时间过得飞快, 直到迪克头球攻门时,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [swept] [ə'stɜ:rn] ,
and they saw him swept astern ,
和 他们 锯 他 扫荡 倒车 ,
他们看见他被船尾的波浪卷走,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [θri:]
it had never occurred to one of them that it could possibly be three
它 有 绝不 发生 到 一 的 他们 那 它 可以 可能 是 三
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 :

['frek|tən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ʌnd]['ɔ:lmʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɪk]
Freckleton was the first to see the danger , and almost as soon as Dick
弗雷克尔顿 曾是 这 第一的 到 看 这 危险 , 和 几乎 作为 很快 作为 迪克
[ə'pɪrd] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,
appeared above water ,
出现 多于 水 ,
弗雷克尔顿第一个意识到危险, 几乎就在迪克浮出水面的同时,

[hi:; hi] [flʌŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kʊt][ænd; ʌnd] [bu:ts] , [ænd; ʌnd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['kreɪswel] , “ [kʌm] [kwɪk]
he flung off his coat and boots , and saying to Cresswell , “ Come quick
他 扔 离开 他的 外套 和 靴子 , 和 说 到 克雷斯韦尔 , “ 来 快的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ,
with the boat ,
和 这 船 ,
他脱下外套和靴子, 对克雷斯韦尔说: “快把船开过来,

” [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
” **plunged into the water .**
” 暴跌 进入 这 水 :
“纵身跃入水中。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] ['dɪks] [saɪd] ; [nɔ:t][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] ,
He was soon at Dick's side ; not to support him ,
他 曾是 很快 在 迪克的 边 ; 不是 到 支持 他 ,
他很快就来到了迪克身边; 但不是为了支持他,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɪm; ɪm]
for the boy was able to do that for himself , but to encourage him
为了 这 男生 曾是 有能力的 到 做 那 为了 他自己 , 但 到 鼓励 他
[tu:; tə] [ki:p] [ku:l] ,
to keep cool ,
到 保持 凉爽的 ,
因为男孩自己就能做到这一点, 但为了鼓励他保持冷静,

[ænd; ənd][nɑ:t] [weɪst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] .
and not waste his strength in endeavouring to stem the tide .
和 不是 浪费 他的 力量 在 努力 到 干 这 潮 .
不要浪费精力去试图阻止潮流。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ,
And Dick had sense enough to take the advice ,
和 迪克 有 感觉 足够的 到 拿 这 建议 ,
迪克很有智慧，听取了建议。

[ænd; ənd] [tred] ['wɔ:tər] ['kwɑɪətli] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [ʊd; ʃəd] [kʌm] .
and tread water quietly till the boat should come .
和 踏 水 悄悄 直到 这 船 应该 来 .
然后静静地踩着水，直到船来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kʌmɪŋ] .
It seemed a long time coming .
它 似乎 一个 长的 时间 未来 .
似乎这一天已经到来很久了。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][fæst][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:l] ['kreswelz] [streŋθ] [tu:; tə]
The anchor was fast in the bottom , and it wanted all Cresswell's strength to
这 锚 曾是 快速地 在 这 底部 , 和 它 通缉 全部 克雷斯韦尔的 力量 到
[get][aɪ 'ti:][ʌp] .
get it up .
得到 它 向上 .
锚牢牢地沉在水底，克雷斯韦尔使出浑身解数才把它拉起来。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd] ,
Indeed he would have been tempted to simplify matters by cutting the cord ,
的确 他 会 有 到过 受诱惑 到 简化 事情 经过 切割 这 绳索 ,
事实上，他很可能会为了简化事情而剪断电源线。

[hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][hænd] .
had he had a knife at hand .
有 他 有 一个 刀 在 手 .
如果他当时手边有把刀就好了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fri:] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]
By the time it was free , the boys were almost a quarter of a mile away
经过 这 时间 它 曾是 自由的 , 这 男孩们 是 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 离开
,
,
,
等车子停下来时，男孩们已经跑出了将近四分之一英里远。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['wɪri] .
and getting weary .
和 获得 厌倦 .
并且感到疲惫。

[bʌt; bət][wʌns] [fri:] , [ðer; ðər] [sə'spens] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'lɔ:ŋd] .
But once free , their suspense was not prolonged .
但 一次 自由的 , 他们的 悬念 曾是 不是 延长 .
但一旦获得自由，他们的悬念并没有持续太久。

['kreswel] [bɔ:r] ['kwɪkli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ;
Cresswell bore quickly down upon them , and picked them up ;
克雷斯韦尔 钻孔 迅速地 向下 之上 他们 , 和 挑选 他们 向上 ;
克雷斯韦尔迅速向他们冲去，并将他们抓了起来；

[ænd; ənd] ['reri] [diɪ] [θri:] [frendz] [bri:ð] [mɔ:r] ['fri:li] [ðæn; ðən] [wen] [ðei] [ɔ:l] [stʊd] [wʌnz] [mɔ:r]
and rarely did three friends breathe more freely than when they all stood once more
和 很少 做过 三 朋友们 呼吸 更多的 自由 比 什么时候 他们 全部 站立 一次 更多的

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] .
on the floor of their boat .
在 这 地面 的 他们的 船 .

三个朋友再次站在船舱地板上时，他们呼吸都变得无比顺畅，这在当时是很少见的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [spi:t] - ['meɪkɪŋ] [ɔ:r] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [noʊ] ['bræɡɪŋ] , [noʊ]
There was no speech - making or wringing of hands , no bragging , no
那里 曾是 不 演讲 - 制作 或者 拧干 的 双手 , 不 吹嘘 , 不

['kɑ:mpləments] .
compliments .
赞美 .

没有慷慨激昂的演说，没有懊恼的叹息，没有吹嘘，也没有恭维。

[ðei] [nu:] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['sailənz] ,
They knew one another too well for that , and dressed in silence ,
他们 知道 一 其他 也 出色地 为了 那 , 和 穿着 在 沉默 ,

他们彼此太了解了，不会那样做，于是默默地穿好衣服。

[mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]
much as if the adventure had been an ordinary incident of an ordinary
很多 作为 如果 这 冒险 有 到过 一个 普通的 事件 的 一个 普通的

[beɪð] .
bathe .
洗澡 .

就好像这次奇遇只是普通洗澡时发生的一件普通小事一样。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , " [sed] ['kreʃwəl] , [hu:] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] [aʊt] ,
" **It strikes me ,** " **said Cresswell , who still had the oars out** ,
" 它 罢工 我 , " 说 克雷斯韦尔 , WHO 仍然 有 这 桨 出去 ,

"这让我感到震惊,"克雷斯韦尔说道，他当时手里还拿着桨。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:l][əʊər; ɑ:r] [taɪm] [tu:; tə][get] [bæk] .
" **it will take us all our time to get back** .
" 它 将要 拿 我们 全部 我们的 时间 到 得到 后退 .

“我们需要花费所有的时间才能回去。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɔ:r] , [oʊld][mæn] ?
Are you ready to take an oar , old man ?
是 你 准备好 到 拿 一个 桨 , 老的 男人 ?

老头，你准备好划桨了吗？

" [ɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] — [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd]
" **Short as the time had been — indeed the whole incident had not occupied**
" 短的 作为 这 时间 有 到过 — 的确 这 所有的 事件 有 不是 占领

[mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'ləʊ] [hɜ:r; hər][oʊld]
much more than five minutes — the boat was about a mile below her old
很多 更多的 比 五 分钟 — 这 船 曾是 关于 一个 英里 以下 她 老的

['mu:rɪŋz] ,
moorings ,
系泊 ,

“虽然时间很短——事实上，整个事件只持续了不到五分钟——但那艘船已经位于她原来的泊位下游大约一英里处，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
and still in the rush of the current .
和 仍然 在 这 匆忙 的 这 当前的 .

仍然身处湍急的水流之中。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [tuː] [ˈrəʊəz] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ,
It was little the two rowers could do to keep her head up ,
它 曾是 小的 这 二 划船者 可以 做 到 保持 她 头 向上 ,
两名划船队员几乎无力让她抬起头来。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [wei] ;
much less to make any way ;
很多 较少的 到 制作 任何 方式 ;
更别提想办法了;

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [,aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] [æt; ət]
and finally it became clear that if they were to get back to Templeton at
和 最后 它 成为 清除 那 如果 他们 是 到 得到 后退 到 坦普尔顿 在
[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
all that day ,
全部 那 天 ,

最后，他们终于明白，如果他们当天想要回到坦普尔顿的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [ˈæŋkər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][sɪks] [ˈaʊərz] ,
they must either anchor where they were , for six hours ,
他们 必须 任何一个 锚 在哪里 他们 是 , 为了 六 小时 ,
他们要么必须在原地抛锚六个小时，要么.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊp][nɑːt] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
with the risk of their rope not holding in the Race ,
和 这 风险 的 他们的 绳索 不是 保持 在 这 种族 ,
比赛中，他们的绳子有可能断掉。

[ɔːr] [els] [let][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
or else let the current take them out to the open ,
或者 别的 让 这 当前的 拿 他们 出去 到 这 打开 ,
或者任由水流将它们带到开阔地带。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [bæk] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [sprɪt] , [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdl]
and then make a long row back outside the Sprit , and clear of the Fiddle
和 然后 制作 一个 长的 排 后退 外部 这 精神 , 和 清除 的 这 小提琴
[bæŋk] .
Bank .
银行 .

然后向外划一大圈，避开“精灵号”和“小提琴岸”。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡluːmɪli] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,
They decided on the latter , and somewhat gloomily rested on their oars ,
他们 决定 在 这 后者 , 和 有些 阴郁地 休息 在 他们的 桨 ,
他们决定选择后者，然后有些沮丧地靠在桨上休息。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbækwəd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd] [ˈsiːwərd] .
and watched the backward sweep of the boat on the tide seaward .
和 观看 这 落后 扫 的 这 船 在 这 潮 向海 .
然后看着船随着潮水向海中倒退。

[ðə; ði] [skwer] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] ,
The square tower of Templeton had become a mere speck on the coast - line ,
这 正方形 塔 的 坦普尔顿 有 变得 一个 仅仅 斑点 在 这 海岸 - 线 ,
坦普尔顿的方形塔楼已经变成了海岸线上一个不起眼的小点。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [taɪd] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][rɪˈlæks] , [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
before they felt the tide under them relax , and knew they were out of the
前 他们 毛毡 这 潮 在下面 他们 放松 , 和 知道 他们 是 出去 的 这
[reɪs] .
Race .
种族 .

直到他们感觉到脚下的潮水放松下来，才知道自己已经出局了。

[ðen] [ðei] [mænd] [ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [pʊl] [hoʊm] .
Then they manned their oars , and began their long pull home .

然后 他们 有人值守 他们的 桨 , 和 开始 他们的 长的 拉 家 .

然后他们划起船桨，开始了漫长的返程之旅。

[fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][wɔ:tər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['kwaiət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [dɪd][nɑ:t] ['freʃn] .
Fortunately the water still remained quiet , and the breeze did not freshen .

幸运的是 这 水 仍然 剩余 安静的 , 和 这 微风 做过 不是 清新 .

幸运的是，水面依然平静，微风也没有增强。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'baʊt] [ə; ei] [maɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
But after about a mile had been made ,

但 后 关于 一个 英里 有 到过 制成 ,

但走了大约一英里后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪt] [rɑ:k] [si:md] ['oʊnli] [mɪd'weɪ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
and the Sprit Rock seemed only midway between them and the shore ,

和 这 精神 岩石 似乎 仅有的 中途 之间 他们 和 这 支撑 ,

而斯普里特岩似乎只位于他们和海岸之间。

[ə; ei][pə'rəl] [stɪl] [mɔ:r] ['sɪriəs] [oʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .
a peril still more serious overtook them .

一个 危险 仍然 更多的 严肃的 超越 他们 .

他们又遭遇了更加严重的危险。

[ðə; ði][skaɪ] [brɪ'keɪm] [oʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ə; ei] [si:] [mɪst] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['noʊwər] , [keɪm]
The sky became overcast , and a sea mist , springing from nowhere , came

这 天空 成为 灰蒙蒙 , 和 一个 海 薄雾 , 弹簧 从 无处 , 来了

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] ,
down on the breeze ,

向下 在 这 微风 ,

天空阴沉下来，不知从何处冒出的海雾随风飘落。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [fɜ:rst][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ['fainəli] [ðə; ði] [koʊst] ,
blotting out first the horizon , then the rock , and finally the coast ,

印迹法 出去 第一的 这 地平线 , 然后 这 岩石 , 和 最后 这 海岸 ,

先遮蔽地平线，然后是岩石，最后是海岸线。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɜ:rtʃuəli] ['blaɪndfɔ:ldɪd][ɪn][mɪd] - ['oʊ(ə)n] .
and leaving them virtually blindfolded in mid - ocean .

和 离开 他们 几乎 蒙眼 在 中 - 海洋 .

把他们蒙着眼睛扔在茫茫大海之中。

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [kliəz] , ” [sed] ['kreɪswel] .
“ **We may as well anchor , and wait till it clears , ” said Cresswell .**

“ 我们 可能 作为 出色地 锚 , 和 等待 直到 它 清除 , ” 说 克雷斯韦尔 .

“我们不如抛锚停泊，等到风浪过去再说,”克雷斯韦尔说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] ['sləʊli] , ” [sed] ['frekltən] .
“ **I think we might go on slowly , ” said Freckleton .**

“ 我 思考 我们 可能 去 在 缓慢地 , ” 说 弗雷克尔顿 .

“我认为我们可能会慢慢来,”弗雷克尔顿说。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] [bri:z] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r] [left] , [ænd; ənd] [dɪk] [lʊks] [[ɑ:rp] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,
“ **If we keep the breeze on our left , and Dick looks sharp out in front ,**

“ 如果 我们 保持 这 微风 在 我们的 左边 , 和 迪克 看起来 锋利的 出去 在 正面 ,

“如果我们保持左侧顺风，而迪克在前面状态很好，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [sprɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
we are bound to come either on the Sprit or the shore .

我们 是 边界 到 来 任何一个 在 这 精神 或者 这 支撑 .

我们注定要乘“精神号”或岸上抵达。

[traɪ][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
Try it for a bit .
尝试 它 为了 一个 少量 .

试一下。

“ [soʊ] [ðeɪ] [traɪd] ; [ˈroʊɪŋ] [ˈdʒɪndʒərli] , [ænd; ənd] [ˈstɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] ,
” **So they tried ; rowing gingerly , and steering by the breeze on their cheeks ,**
” 所以 他们 尝试 ; 划船 小心翼翼地 , 和 转向 经过 这 微风 在 他们的 脸颊 ,
[waɪl] [dɪk] ,
while Dick ,
尽管 迪克 ,

于是他们试了试；小心翼翼地划着船，顺着脸颊上的微风控制方向，而迪克，

[əˈhed] , [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsoʊkɪŋ] [mɪst] .
ahead , strained his eyes into the soaking mist .
前方 , 紧张 他的 眼睛 进入 这 浸泡 薄雾 .

他眯着眼睛，望着前方湿漉漉的雾气。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [əˈnʌðər] [maɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mɪst] [ræpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] .
They may have made another mile , and still the mist wrapped them round .
他们 可能 有 制成 其他 英里 , 和 仍然 这 薄雾 包装 他们 圆形的 .

他们可能又走了一英里，但雾气依然将他们笼罩。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wer] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
They had no idea where , they were .
他们 有 不 主意 在哪里 , 他们 是 .

他们完全不知道自己身在何处。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,
They might be close to the Rock , or they might have drifted down the coast ,
他们 可能 是 关闭 到 这 岩石 , 或者 他们 可能 有 漂移 向下 这 海岸 ,

它们可能靠近岩石，也可能沿着海岸线漂流而下。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [əˈɡen] .
or they might be coming on to the Race again .
或者 他们 可能 是 未来 在 到 这 种族 再次 .

或者他们可能会再次参加比赛。

[stɪl] , [ˈeniθɪŋ] [siːmd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlaɪɪŋ] [ˈaɪd(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpædlɪd] [ˈstedəli] [ɑːn] ,
Still , anything seemed better than lying idle , and they paddled steadily on ,
仍然 , 任何事物 似乎 更好的 比 说谎 闲置的 , 和 他们 划桨 稳步 在 ,

不过，总比无所事事要好，于是他们继续稳步划桨前行。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] .
hoping against hope for a single glimpse of daylight through the veil .
希望 反对 希望 为了 一个 单身的 一瞥 的 日光 通过 这 面纱 .

抱着一丝希望，希望能透过帷幕瞥见一丝日光。

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪk] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] —
Suddenly Dick held his hand above his head , and shouted —
突然 迪克 握住 他的 手 多于 他的 头 , 和 喊叫 —

突然，迪克举起手过头顶，大喊道——

“ [ˈiːzi] !
” **Easy !**
” 简单的 !

“简单的！

[ˈhoʊld][ˈhɑːrd] !
Hold hard !
抓住 难的 !

抓紧了！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ə; eɪ][da:rk][ˈɑ:bdʒekt] [ə'hed] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
” **And they could just see a dark object ahead on the water .**
” 和 他们 可以 只是 看 一个 黑暗的 目的 前方 在 这 水 .
“他们只能看到前方水面上有一个黑色的物体。”

[aɪ 'ti:] ['kʊdn̩t] [bi:; bi][ðə; ði] [rɔ:k] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wəz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ;
It couldn't be the rock , for it was too small ;
它 不能 是 这 岩石 , 为了 它 曾是 也 小的 ;
不可能是那块石头, 因为它太小了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,
and they could hardly imagine it to be part of the pier ,
和 他们 可以 几乎 想象 它 到 是 部分 的 这 码头 ,
他们很难想象它竟然是码头的一部分。

[ɔ:r][ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
or a boat on the beach .
或者 一个 船 在 这 海滩 .
或者沙滩上的一艘船。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æn; ən] [ˈænsər] [keɪm] , “ [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] !
They shouted ; and , in a moment , an answer came , “ Ahoy , there !
他们 喊叫 ; 和 , 在 一个 片刻 , 一个 回答 来了 , “ 嘿! , 那里 !
他们喊道; 片刻之后, 便传来回应: “喂, 那儿! ”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
” **and they knew they had come upon a fishing - boat at anchor .**
” 和 他们 知道 他们 有 来 之上 一个 钓鱼 - 船 在 锚 .
他们知道他们遇到了一艘停泊的渔船。

” [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪn] .
” **It's one of the fleet , waiting to get in .**
” 它是 一 的 这 舰队 , 等待 到 得到 在 .
“这是舰队中的一架飞机, 正等着进港。”

[wi:d] ['betər] [goʊ] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , “ [sed] ['freɪkl̩tən] .
We'd better go alongside , and wait with them , “ said Freckleton .
我们会 更好的 去 旁边 , 和 等待 和 他们 , “ 说 弗雷克尔顿 .
“我们最好跟上去, 和他们一起等着,”弗雷克尔顿说。

[soʊ] [dɪk] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] ['kerfəli] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] .
So Dick shouted to say they were coming , and they rowed carefully alongside .
所以 迪克 喊叫 到 说 他们 是 未来 , 和 他们 划船 小心 旁边 .
于是迪克大声喊道他们来了, 他们小心翼翼地划船靠近。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ðæt] [met] ['dɪks] [ə'stɔ:nɪft] [aɪz] ,
The first sight that met Dick's astonished eyes ,
这 第一的 视线 那 遇见 迪克的 惊讶 眼睛 ,
迪克惊愕的目光首先映入眼帘的是:

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [boʊt] , [wəz; wəz][tɑ:m] [waɪt] ,
as he reached across to seize the gunwale of the friendly boat , was Tom White ,
作为 他 达到 穿过 到 抢占 这 舷缘 的 这 友好的 船 , 曾是 汤姆 白色的 ,

当他伸手去抓住友方船只的舷缘时, 他就是汤姆·怀特。

[ˈsɪtɪŋ] ['kʌmfətəbli;'kʌmfərtəbli] ['smʊʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .
sitting comfortably smoking in the stern .
坐着 舒适地 吸烟 在 这 船尾 .
舒舒服服地坐在船尾抽烟。

“ [gʊd] [deɪ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] .
“ **Good day , young gentlemen , ” said that worthy .**
“ 好的 天 , 年轻的 先生们 , ” 说 那 值得 .

“各位年轻的先生们，早上好。”那位令人尊敬的人说道。

“ [kɑ:nt] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [kɑ:nt] [jər] ? ”
“ **Can't keep away from us , can't yer ? ”**
“ 不能 保持 离开 从 我们 , 不能 你的 ? ”

“你就是离不开我们，对吧？ ”

“ [hə'loʊ] , [tɑ:m] !
“ **Hullo , Tom !**
“ 你好 , 汤姆 !

“你好，汤姆！ ”

[wi:v] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] , ” [sed] ['kreɪswel] .
We've lost our way in the mist , ” said Cresswell .
我们已经丢失的 我们的 方式 在 这 薄雾 , ” 说 克雷斯韦尔 .

“我们在雾中迷路了，”克雷斯韦尔说。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi;; wi] ? ”
“ **Where are we ? ”**
“ 在哪里 是 我们 ? ”

“我们在哪里？ ”

“ ['rekən] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [swɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['piəhed] . ”
“ **Reckon you're in the bay , and a swim to the pierhead . ”**
“ 估计 你是 在 这 湾 , 和 一个 游泳 到 这 码头头 . ”

“估计你在海湾里，游到码头就到那儿了。”

“ [soʊ] [nɪr] !
“ **So near !**
“ 所以 靠近 !

“就差一点点！ ”

[wi:; wi] [meɪd] [ʃɒr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [sprɪt] .
We made sure we were outside the Sprit .
我们 制成 当然 我们 是 外部 这 精神 .

我们确保自己身处“圣灵号”游轮之外。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? ”
How long have you been here ? ”
如何 长的 有 你 到过 这里 ? ”

你在这里多久了？

“ [kʌm] [hɪr] [wen] [ðə; ði][taɪd] [tɜ:rnd] , [wi:; wi][dɪd] , ” [sed] [tɑ:m] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [fʊl] ,
“ **Come here when the tide turned , we did , ” said Tom , “ with a boat full ,**
“ 来 这里 什么时候 这 潮 转向 , 我们 做过 , ” 说 汤姆 , ” 和 一个 船 满的 ,

“我们趁着潮水退去的时候来到这里，”汤姆说，“我们乘着一艘满载乘客的小船……”

[ænd; ænd][noʊ] [mɪs'teɪk] .
and no mistake .
和 不 错误 .

毫无疑问。

[seɪ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [fər'gɔ:t][ðə; ði] [pɜr] ['mæɪnər] [ðæt] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [boʊt] , [hæv; həv]
Say , young gentlemen , you ain't forgot the poor mariner that lost his boat , have
说 , 年轻的 先生们 , 你 不是 忘了 这 贫穷的 水手 那 丢失的 他的 船 , 有
[jər] ?
yer ?
你的 ?

嘿，各位小伙子，你们没忘记那位失去船只的可怜水手吧？

[ɪts] ['kru:əl][hɑ:rd][tu:; tə] [lu:z] [jɔr; jər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [br'gɪn] [ə'fre] . "
It's cruel hard to lose your living and have to begin afresh . "
它是 残忍的 难的 到 失去 你的 活的 和 有 到 开始 重新 . "

失去生计，一切从头开始，这太残酷、太艰难了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpaɪlətɪŋ] [ju: 'es] [ə'ɔ:r] , " [sed] ['krɛ,ʃwəl] , "
" If you mean you want a shilling for piloting us ashore , " said Cresswell , "
" 如果 你 意思是 你 想 一个 先令 为了 飞行员 我们 岸上 , " 说 克雷斯韦尔 , "
[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
here you are .
这里 你 是 .

"如果你是指想要一先令作为我们乘船上岸的报酬，"克雷斯韦尔说，"给你。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es] , [ɔ:r] [wɪl] [jɔr; jər] [meɪt] ?
Will you take us , or will your mate ?
将要 你 拿 我们 , 或者 将要 你的 伴侣 ?
你会带我们走吗？ 还是你的同伴会带我们走？

" [dɪk] [gru:] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd] ,
" Dick grew uncomfortable , and ,
" 迪克 生长 不舒服 , 和 ,
迪克感到不自在，然后

[ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
under pretence of wanting to examine some of the fish on the floor of the
在下面 虚伪 的 想要 到 检查 一些 的 这 鱼 在 这 地面 的 这
[lʌgər] ,
lugger ,
帆船 ,
假装要检查一下渔船地板上的一些鱼，

[hi:; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][gɔ:t][ɪn] .
he scrambled up the side , and got in .
他 打乱 向上 这 边 , 和 得到 在 .
他爬上车厢侧面，钻了进去。

" [kʌm] [bæk] , [dɪk] ; [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [kɔ:ld] ['krɛ,ʃwəl] .
" Come back , Dick ; do you hear ? " called Cresswell .
" 来 后退 , 迪克 ; 做 你 听到 ? " 称为 克雷斯韦尔 .
"迪克，回来，你听到了吗？"克雷斯韦尔喊道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] [wɪl] [rʌn] [ju: 'es][ɪn] .
" We must go back if one of those fellows will run us in .
" 我们 必须 去 后退 如果 一 的 那些 伙伴们 将要 跑步 我们 在 .
"如果那些家伙中有人要撞我们，我们就必须回去。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [tə:m] ?
Will you come , Tom ?
将要 你 来 , 汤姆 ?
汤姆，你会来吗？

" ['vɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:r] - ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑ:lfɪn] " ['hɒvəd] [br'fɔ:r] ['tɑ:mz][maɪnd][æz; əz]
" Visions of the bar - parlour of the " Dolphin " hovered before Tom's mind as
" 愿景 的 这 酒吧 - 客厅 的 这 " 海豚 " 悬停 前 汤姆的 头脑 作为
[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he looked down at the speaker and the shilling that lay in his hand .
他 看起来 向下 在 这 扬声器 和 这 先令 那 躺 在 他的 手 .
"汤姆低头看着扬声器和手里的先令时，‘海豚’酒吧的景象浮现在他的脑海中。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'sent] , [wen] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [nʌdʒd] [baɪ] [dɪk] ,
He was just about to consent , when he felt his arm nudged by Dick ,
他 曾是 只是 关于 到 同意 , 什么时候 他 毛毡 他的 手臂 轻推 经过 迪克 ,
他正要同意时，突然感觉迪克碰了碰他的胳膊。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
who was crouching down over the fish at his feet .
WHO 曾是 蹲伏 向下 超过 这 鱼 在 他的 脚 。

他正蹲在脚边，照看着那条鱼。

“ [tɑ:m] [waɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈnɜ:rvəsli] , “ [dəʊnt][ɡoo] [ə]ʃɔ:r] .
“ **Tom White , ” said the boy , looking up nervously , “ don't go ashore .**
” 汤姆 白色的 , ” 说 这 男生 , 寻找 向上 紧张地 , ” 不 去 岸上 .
“汤姆·怀特,”男孩紧张地抬起头说,“不要上岸。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [ə'rest] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈpɔ:nɪŋ] [ðæt] [boʊt] [ðæt] [ˈdɪdnt] [brɪ'bɔ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
They are going to arrest you for pawning that boat that didn't belong to you .
他们 是 去 到 逮捕 你 为了 典当 那 船 那 没有 属于 到 你 .
他们会逮捕你，因为你典当了那艘不属于你的船。

[tel] [jɔr; jər] [meɪt] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [ə]ʃɔ:r] .
Tell your mate to see us ashore .
告诉 你的 伴侣 到 看 我们 岸上 .
告诉你的同伴来接我们上岸。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ˈfɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There's another shilling for you !
有 其他 先令 为了 你 !
又给你一个先令!

“ [tɑ:m] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ænd] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Tom took his pipe out of his mouth and gaped at the boy .**
” 汤姆 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 张开的 在 这 男生 .
汤姆从嘴里拿出烟斗，目瞪口呆地看着那个男孩。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsləʊli] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] .
Then he slowly pocketed the shilling .
然后 他 缓慢地 口袋 这 先令 .
然后他慢慢地把那先令装进了口袋。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][æən; ən] [oʊθ] .
Then he relieved himself of an oath .
然后 他 松了口气 他自己 的 一个 誓言 .
然后他解除了誓言。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [meɪt] —
Then he called his mate —
然后 他 称为 他的 伴侣 —
然后他叫来了他的同伴——

“ [ˈdʒeri] , [si:] [ðə; ði][skwaɪəz] [ə]ʃɔ:r] .
“ **Jerry , see the squires ashore .**
” 杰瑞 , 看 这 乡绅 岸上 .
“杰瑞，你看，乡绅们上岸了。”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈflʌtərɪŋ] [hɑ:rt] [dɪk] [ˈskræmbld] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌlkɪŋ]
“ **With fluttering heart Dick scrambled back into the boat , followed by the hulking**
” 和 飘动 心 迪克 打乱 后退 进入 这 船 , 随后 经过 这 庞大的
[ˈdʒeri] , [hu:] ,
Jerry , who ,
杰瑞 , WHO ,

迪克心跳加速，慌忙爬回船上，身材魁梧的杰瑞紧随其后，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ræn][ðem; ðəm][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
in a very few minutes , ran them comfortably on to the beach ,
在 一个 非常 很少 分钟 , 跑 他们 舒适地 在 到 这 海滩 ,
短短几分钟内，就轻松地把他们带到了沙滩上。

[ænd; ənd] [meɪd] [æən; ən][end][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][ˈperɪlz][fɔ:r; fər][ðæt] [deɪ] .

and made an end of all their perils for that day .

和 制成 一个 结尾 的 全部 他们的 危险 为了 那 天 .

他们当天的所有危险都结束了。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈtempəltən] [dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][kɔ:l][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] ,

They reached Templeton just in time for call over ; and no one knew ,

他们 达到 坦普尔顿 只是 在 时间 为了 称呼 超过 ; 和 不 一 知道 ,

他们及时赶到坦普尔顿，正好赶上通话结束；而且没有人知道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ˈtʃæp(ə)l] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,

as they walked into Chapel that evening ,

作为 他们 步行 进入 教堂 那 晚上 ,

那天晚上，当他们走进教堂时，

[θru:] [wʌt] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ˈtempəltən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

through what adventures they had passed since they left Templeton in the morning .

通过 什么 冒险 他们 有 通过了 自从 他们 左边 坦普尔顿 在 这 早晨 .

自从早上离开坦普尔顿以来，他们经历了怎样的冒险？

[ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [temptetʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][kɔ:l][ɑ:n]

Early next morning Dick could not resist the temptation of going down to call on

早期的 下一个 早晨 迪克 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 去 向下 到 称呼 在

[ˈmɪstər] [gri:n] .

Mr Green .

先生 绿色的 .

第二天一大早，迪克就忍不住想去拜访格林先生。

“ [wel] , [dɪd][ðə; ði]ˈboʊts] [ɔ:l] [kʌm] [ɪn] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .

“ Well , did the boats all come in ? ” he inquired .

“ 出色地 , 做过 这 船 全部 来 在 ? ” 他 询问 .

“那么，所有的船都到港了吗？”他问道。

“ [ɔ:l] , [ba:r][tɑ:m][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] .

“ All , bar Tom White's .

“ 全部 , 酒吧 汤姆 怀特 .

“除了汤姆·怀特的那位。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [seɪ][,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [si:z] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts]

And they do say it will be long enough before any one sees him in these parts

和 他们 做 说 它 将要 是 长的 足够的 前 任何 一 看到 他 在 这些 部分

[əˈgen] .

again .

再次 .

他们说，恐怕很长一段时间内都不会有人再在这些地方见到他了。

[ˈhi:z] [gɑ:t] [wɪnd] [ˈsʌmhəʊ] .

He's got wind somehow .

他是 得到 风 不知何故 .

他不知怎么的就有了气。

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l][ðə; ði] [wei] [nu:z] [ˈtrævlz] [ɑ:n][ˈwɔ:tər] — [soʊ][,aɪ ˈti:][ɪz] .

It's wonderful the way news travels on water — so it is .

它是 精彩的 这 方式 消息 旅行 在 水 — 所以 它 是 .

新闻通过水传播的方式真是奇妙——的确如此。

“ [ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈti:n] .

“ Chapter Nineteen .

“ 章 十九 .

“第十九章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈheθkət] [maʊnts] [haɪ] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ləʊ] .
In which Heathcote mounts high and falls low .
在 哪个 希思科特 安装 高的 和 瀑布 低的 .

希思科特经历了从巅峰到低谷的转变。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈheθkət] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ][baɪ] “ [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] ,
George Heathcote celebrated the early hours of his holiday by “ sleeping in ,
乔治 希思科特 著名 这 早期的 小时 的 他的 假期 经过 “ 睡眠 在 ,
乔治·希思科特在假期伊始就“睡了个懒觉”，以此庆祝他的假期。

” [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtjæp(ə)] [bel] [ˈɑ:t] [hɪm; ɪm] [ˈhedʌ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
” until the boom of the Chapel bell shot him headlong out of bed into his
” 直到 这 繁荣 的 这 教堂 钟 射击 他 一头扎 出去 的 床 进入 他的
[ˈgɑ:rmənts] .
garments .
服装 .
直到教堂钟声轰鸣，才把他从床上弹起来，裹紧衣服。

[ˈku:t] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntu:][ˈtjæp(ə)] [əˈloʊn] ,
Coote , who had not yet mastered the art of venturing into Chapel alone ,
库特 , WHO 有 不是 然而 精通 这 艺术 的 冒险 进入 教堂 独自的 ,
库特当时还不懂得独自冒险进入教堂，

[gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [krɔ:ld] [ɑ:n] ,
grew more and more pale as the hand of the clock crawled on ,
生长 更多的 和 更多的 苍白 作为 这 手 的 这 钟 爬行 在 ,
随着时钟指针缓缓移动，他的脸色变得越来越苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdespəɪət] [ɔ:ˈltɜ:rənəɪv] [lu:md] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [i:ðər] [ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the desperate alternative loomed before him , either of sharing his
和 这 绝望的 选择 迫近 前 他 , 任何一个 的 分享 他的
[ʌnpʌŋktʃʊlə] [ˈfrendz] [feɪt] ,
unpunctual friend's fate ,
不守时 朋友们 命运 ,
摆在他面前的是一个绝望的选择：要么和他那位不守时的朋友一样遭遇不幸，

[ɔ:r] [els] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
or else of facing the exploit of walking unaided into his stall in the presence of
或者 别的 的 面向 这 开发 的 步行 未受帮助 进入 他的 摊位 在 这 在场 的
[geɪzɪŋ] [ˈtɛmpəltən] .
gazing Templeton .
凝视 坦普尔顿 .
否则，他将面临在坦普尔顿注视下独自走进马厩的壮举。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][həˈrɔʊɪk][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [kɔ:rs] , [wen] [ə; eɪ]
He had almost made up his heroic mind to the latter course , when a
他 有 几乎 制成 向上 他的 英勇 头脑 到 这 后者 课程 , 什么时候 一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
他几乎已经下定决心采取后一种英勇的做法，这时，一声巨响，

[æz; əz][ʌv; əv] [koʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:t] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈselər] , [brʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] [er] ;
as of coals being shot into a cellar , broke the stillness of the morning air ;
作为 的 煤炭 存在 射击 进入 一个 地窖 , 打破 这 寂静 的 这 早晨 空气 ;
如同煤炭被射入地窖一般，打破了清晨的宁静；

[ænd; ənd][ˈnekst][ˈmoʊmənt] , [ˈheθkət] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [steps] [ə; eɪ]
and next moment , Heathcote descended the stairs at the rate of five steps a
和 下一个 片刻 , 希思科特 下降 这 楼梯 在 这 速度 的 五 步骤 一个
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

下一刻，希思科特以每秒五步的速度走下楼梯。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [ˈɪdiət] ; [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] !
“ Come on , you idiot ; put it on !
“ 来 在 , 你 笨蛋 ; 放 它 在 !

“快点，你这个笨蛋；戴上它！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tɪt] [ˈku:t] , [ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ he cried , as he reached Coote , and swept him forward towards the
“ 他 哭 , 作为 他 达到 库特 , 和 扫荡 他 向前 向 这
[ˈtʃæp(ə)l] .
Chapel .
教堂 .

他喊着，走到库特跟前，一把将他拽向教堂。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [feɪv] .
It was a close shave .
它 曾是 一个 关闭 刮胡子 .

真是千钧一发。

[ˈswɪnˌsted] [wʌz; wəz] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ˈheθkət] [gɑ:t][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
Swinstead was shutting the door as Heathcote got his first foot in , and ,
斯温斯特德 曾是 关闭 这 门 作为 希思科特 得到 他的 第一的 脚 在 , 和 ,

希思科特刚迈出一只脚，斯温斯特德就关上了门，然后，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌʃər] [wʌz; wəz] [ˌʌnpriːperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdespəɪət] [əˈsɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
but that the usher was unprepared for the desperate assault of the two
但 那 这 引座员 曾是 毫无准备 为了 这 绝望的 突击 的 这 二
[ˈdʒuːniəs] ,
juniors ,
青少年 ,

但招待员却对这两名低年级学生的疯狂袭击毫无准备。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and lost a second in looking to see what was the matter ,
和 丢失的 一个 第二 在 寻找 到 看 什么 曾是 这 事情 ,

他愣了一下，回头看了看发生了什么事。

[ˈku:t] [wʊd] [hæv; həv] [sko:rd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][bæd][mɑ:rk] , [ænd; ənd] - [neɪm] [wʊd] [hæv; həv]
Coote would have scored his first bad mark , and Heathcote's name would have
库特 会 有 得分 他的 第一的 坏的 标记 , 和 - 姓名 会 有
[ˈfɪgjərd] ,
figured ,
想 ,

库特第一次得分很差，希思科特的名字就会出现在名单上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:r] [sɪksθ] [taɪm] [ðæt] [tɜ:rm] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:nɪtərz] [blæk] [lɪst] .
for the fifth or sixth time that term , on the monitor's black list .
为了 这 第五 或者 第六 时间 那 学期 , 在 这 显示器的 黑色的 列表 .

这已经是该学期第五次或第六次被列入监控黑名单了。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , ['slɪpərz] ,
As the latter young gentleman had nothing but his trousers , slippers ,
作为 这 后者 年轻的 绅士 有 没有什么 但 他的 裤子 , 拖鞋 ,
[ænd; ənd][koʊt][ɑ:n]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['naɪtʃ:rt] ,
and coat on over his nightshirt ,
和 外套 在 超过 他的 睡衣 ,
后一位年轻先生身上除了睡衣外，只穿了裤子、拖鞋和外套。

[hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][boʊlt][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
he deemed it prudent to bolt as soon as chapel was over ,
他 被认为 它 谨慎 到 螺栓 作为 很快 作为 教堂 曾是 超过 ,
他认为礼拜结束后立刻逃走是明智之举。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'lʊ:d] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
so as to elude the vigilant eyes of the authorities .
所以 作为 到 躲避 这 警惕的 眼睛 的 这 当局 .
以便躲避当局的密切监视。

[hi:; hi] , ['ðərbɔ:r] , [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [dɪk] , [æz; əz][wi:; wi]
He , therefore , saw nothing of Dick as he came out ; and Dick , as we
他 , 所以 , 锯 没有什么 的 迪克 作为 他 来了 出去 ; 和 迪克 , 作为 我们
[hæv; həv] [si:n] ,
have seen ,
有 已见 ,

因此，他出来时什么也没看到迪克；而迪克，正如我们所见，
[hæd; həd] [tu:] [mʌt] [ɑ:n][hænd] , [dʒʌst] [ðen] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
had too much on hand , just then , to see him .
有 也 很多 在 手 , 只是 然后 , 到 看 他 .
当时我手头的事情太多，没空见他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [həʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
At length , however , when the toilet was complete ,
在 长度 , 然而 , 什么时候 这 洗手间 曾是 完全的 ,
然而，最终，当厕所完工后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['lɪbərti] [frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz][brɪ'gæn][tu:; tə] [swel] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] - [ˈbrests]
and the glorious liberty from lessons began to swell our heroes ' breasts
和 这 辉煌 自由 从 课程 开始 到 膨胀 我们的 英雄 - 乳房
, - [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪk] .
, Heathcote's thoughts turned to Dick .
, - 想法 转向 到 迪克 .
摆脱课程的自由让我们的英雄们感到无比畅快，希思科特的思绪转向了迪克。

" ['wɜ:z, 'hɜ:z][oʊld] [dɪk] ? " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['ku:t] ; " [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['brekfəst] ? "
" Where's old Dick ? " said he to Coote ; " did you see him at breakfast ? "
" 在哪里? 老的 迪克 ? " 说 他 到 库特 ; " 做过 你 看 他 在 早餐 ? "
“老迪克在哪儿？”他问库特，“你吃早饭的时候看到他了吗？”

" [jes] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈteɪbl] .
" Yes ; he was at the other table .
" 是的 ; 他 曾是 在 这 其他 桌子 .
“是的，他当时在另一张桌子上。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [wɜr] [hi:; hi] [went] [ˈæftərwərdz] .
But I didn't see where he went afterwards .
但 我 没有 看 在哪里 他 去 然后 .
但我没看到他之后去了哪里。

" ['heθkət] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" Heathcote didn't like it .
" 希思科特 没有 喜欢 它 ;
希思科特不喜欢这样。

[dɪk] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][tɜːrni] [ˈjestərdeɪ] [ˈoʊvər][ðæt] [ˈleɪvɪ] [ˈbɪznəs] ,
Dick had done him a bad turn yesterday over that levee business ,
迪克 有 完毕 他 一个 坏的 转动 昨天 超过 那 堤坝 商业 ,
昨天迪克因为堤坝那件事对他做了件很糟糕的事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][faɪnd]
and the least he could have done to - day would have been to find
和 这 至少 他 可以 有 完毕 到 - 天 会 有 到过 到 寻找
[hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ʌnd] [meɪk] [θɪŋz] [ˈdʒɔːli] [əˈɡeɪn] .
him out and make things jolly again .
他 出去 和 制作 事物 快乐的 再次 .
他今天至少应该做的就是找到他，让气氛重新变得欢乐起来。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; ʌv] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ænd; ʌnd][left][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈheθkət] [tuː; tə]
But , instead of that , he had vanished , and left it to Heathcote to
但 , 反而 的 那 , 他 有 消失了 , 和 左边 它 到 希思科特 到
[faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] .
find him out .
寻找 他 出去 .
但是，他却消失了，留下希思科特去寻找他。

“ [goʊ][ænd; ʌnd] [siː] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈkuːt] .
“ **Go and see where he is ,** ” **said he to Coote** .
“ 去 和 看 在哪里 他 是 , ” 说 他 到 库特 .
“去看看他在哪里,”他对库特说。

[ðə; ði] [miːk] [ˈkuːt] [əʊˈbeɪd] ,
The meek Coote obeyed ,
这 温顺 库特 服从 ,
温顺的库特服从了。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [traʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [fiːldz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [ˈliːdər] .
and took a cursory trot round the School Fields in search of his leader .
和 采取 一个 粗略地 小跑 圆形的 这 学校 田野 在 搜索 的 他的 领导者 .
然后他绕着学校操场匆匆跑了一圈，寻找他的领头人。

[noʊ] [dɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
No Dick was there , and no one had seen him .
不 迪克 曾是 那里 , 和 不 一 有 已见 他 .
迪克不在场，也没人见过他。

- [feɪs] [gruː] [lɔːŋɡər][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] .
Heathcote's face grew longer as he heard the report .
- 脸 生长 更长 作为 他 听到 这 报告 .
听到这份报告，希思科特的脸色变得阴沉下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪriəs] .
It was getting serious .
它 曾是 获得 严肃的 .
情况变得严重了。

[dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪl] - [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Dick was not only ill - treating him ; he was cutting him .
迪克 曾是 不是 仅有的 患病的 - 治疗 他 ; 他 曾是 切割 他 .
迪克不仅虐待他，还割伤了他。

[hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [ˈkreswelz] [ˈstʌdi] , [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [tʃæns] .
He went off to Cresswell's study , as a last chance .
他 去 离开 到 克雷斯韦尔的 学习 , 作为 一个 最后的 机会 .
他抱着最后的机会去了克雷斯韦尔的书房。

[ðə; ði] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['empti] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][kæps][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][pegz] .
The study was empty ; and even the caps were gone from the pegs .
这 学习 曾是 空的 ; 和 甚至 这 帽子 是 已消失 从 这 钉子 .
书房空无一人; 就连挂钩上的盖子都不见了。

[bers] [dɪ'zɜ:rʃn] !
Base desertion !
根据 逃兵 !
擅离职守!

[æz; əz][hi; hi] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] [hi; hi] [met] [pledʒ] .
As he left the study he met Pledge .
作为 他 左边 这 学习 他 遇见 保证 .
他离开书房时遇到了普莱奇。

" [ɑ:] , ['jʌŋstər] !
" Ah , youngster !
" 啊 , 青少年 !
“啊，年轻人！”

[ˈɡoʊɪŋ] [tu; ; tə] [graɪnd] [ɔ:l] [tu; ; tə] - [deɪ] ? "
Going to grind all to - day ? "
去 到 研磨 全部 到 - 天 ? "
今天打算拼命工作吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪk] . "
" I was looking for Dick . "
" 我 曾是 寻找 为了 迪克 . "
“我在找迪克。”

" [oʊ] ! ['deɪvɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:nəθən] .
" Oh ! David looking for Jonathan .
" 哦 ! 大卫 寻找 为了 乔纳森 .
“哦！大卫在找约拿单。”

[pʊr] [tʃæp] !
Poor chap !
贫穷的 小伙子 !
可怜的家伙!

['dʒɑ:nɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju; ; jʊ][ðə; ði][slɪp] [ðɪs] [taɪm] . "
Johnny has given you the slip this time . "
约翰尼 有 给定 你 这 滑 这 时间 . "
这次约翰尼甩掉你了。

" [wer] [hæz; həz][hi; hi] [gɔ:n] ? " [æskt] ['heθkət] , ['traɪŋ] [tu; ; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] .
" Where has he gone ? " asked Heathcote , trying to appear indifferent .
" 在哪里 有 他 已消失 ? " 问 希思科特 , 尝试 到 出现 冷漠 .
“他去哪儿了?”希思科特问道，努力装出一副漠不关心的样子。

" [ðə; ði] ['seɪntli] [ju:θ] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
" The saintly youth has gone for a day's fishing in the Bay ,
" 这 圣洁的 青年 有 已消失 为了 一个 天 钓鱼 在 这 湾 ,
“这位圣洁的青年去海湾钓鱼一天了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪrli] - [bɪ'lʌvɪd] ['kreɪswel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['frekltən] .
with the dearly - beloved Cresswell and the reverend Freckleton .
和 这 亲爱的 - 心爱 克雷斯韦尔 和 这 牧师 弗雷克尔顿 .
与亲爱的克雷斯韦尔和弗雷克尔顿牧师在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈeksɪæt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [hɪm; ɪm]
They have got him an exeat from the Doctor , they have bought him
他们 有 得到 他 一个 出境 从 这 医生 , 他们 有 买 他
[laɪnz][ænd; ənd][beɪt] ,
lines and bait ,
线条 和 饵 ,
他们帮他从医生那里弄到了一张出院券, 他们给他买了鱼线和鱼饵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .
they have filled his pockets with good things .
他们 有 已填 他的 口袋 和 好的 事物 .
他们给他的口袋装满了好东西。
[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ˈpaɪəti] [peɪz] [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .
So you see piety pays after all , Georgie .
所以 你 看 虔诚 支付 后 全部 , 乔治 .
所以你看, 虔诚终究是有回报的, 乔治。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈpaɪəs] , [tu:] !
What a pity you are not pious , too !
什么 一个 遗憾 你 是 不是 虔诚的 , 也 !
可惜你也不虔诚!

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][left] [soʊ] [ˈloʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
You wouldn't be left so lonely if you were .
你 不会 是 左边 所以 孤独 如果 你 是 .
如果你真的孤独, 就不会感到如此寂寞了。

[ˈheθkət] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][hɪt][tu:; tə][rɪˈplaɪ] ;
“ Heathcote was too hard hit to reply ;
” 希思科特 曾是 也 难的 打 到 回复 ;
“希思科特受到的打击太大, 无法回应;
[ænd; ənd] [pledʒ] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ˈhʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nsəˈleɪ](ə)n] .
and Pledge was kind enough not to attempt any further consolation .
和 保证 曾是 种类 足够的 不是 到 试图 任何 更远 安慰 .
而 Pledge 也十分仁慈, 没有试图进行任何进一步的安慰。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst] .
It had been coming to this for weeks past .
它 有 到过 未来 到 这 为了 周 过去的 .
过去几周以来, 事情一直在朝着这个方向发展。
[ˈdʒɔ:rdʒi] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪˈti:][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
Georgie had refused to believe it as long as he could .
乔治 有 拒绝 到 相信 它 作为 长的 作为 他 可以 .
乔治一直不愿相信这件事, 只要他还能相信。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈbʌfs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He had stuck to his chum , and borne all the rebuffs which had
他 有 卡住 到 他的 密友 , 和 出生 全部 这 拒绝 哪个 有
[rɪˈwɔ:did] [hɪm; ɪm] , [ˈpeɪʃntli] .
rewarded him , patiently .
奖励 他 , 耐心 .
他始终忠于自己的伙伴, 耐心地承受着所有让他受益匪浅的拒绝。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪ:v(ə)n] [meɪd] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər] [dɪk] ,
He had even made excuses for Dick ,
他 有 甚至 制成 借口 为了 迪克 ,
他甚至还替迪克找借口。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] .
and tried to think that their friendship was as strong as ever .
和 尝试 到 思考 那 他们的 友谊 曾是 作为 强的 作为 曾经 .
他们努力让自己相信，他们的友谊依然像以往一样牢固。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'lweɪ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]
But now he saw that all the time Dick had been falling away and cutting
但 现在 他 锯 那 全部 这 时间 迪克 有 到过 坠落 离开 和 切割
[hɪm'self] [ə'drɪft] .
himself adrift .
他自己 漂流 .
但现在他明白了，迪克一直在离他越来越远，越来越孤单。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] “ [sɪ'lekt] ['soʊʃəb(ə)l] ” [ðə; ði]['moʊmənt] ['heθkət] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm]
This was why he left the “ Select Sociables ” the moment Heathcote joined them
这 曾是 为什么 他 左边 这 “ 选择 社交达人 ” 这 片刻 希思科特 加入 他们
.
.
.
这就是为什么希思科特加入“精英社交圈”后，他立刻就离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['levi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['heθkət] [wʌz; wəz]
This was why he went to the levee as soon as he saw Heathcote was
这 曾是 为什么 他 去 到 这 堤坝 作为 很快 作为 他 锯 希思科特 曾是
[nɑːt]['ɡoʊɪŋ] .
not going .
不是 去 .
这就是为什么他一看到希思科特不去，就立刻去了堤坝的原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
And this was why he had hidden out of the way this morning ,
和 这 曾是 为什么 他 有 隐 出去 的 这 方式 这 早晨 ,
这就是他今天早上躲起来的原因。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['heθkət] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm]
for fear Heathcote should find out where he was going , and want to come
为了 害怕 希思科特 应该 寻找 出去 在哪里 他 曾是 去 , 和 想 到 来
[tuː] .
too .
也 .
担心希思科特会发现他要去哪里，也想去。

[dʒɔːrdʒi] [læft] ['bɪtərli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
Georgie laughed bitterly to himself , as he made the discovery .
乔治 笑了 苦涩地 到 他自己 , 作为 他 制成 这 发现 .
乔治发现这一点后，苦笑着独自发笑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr] ['boʊtɪŋ] , [ɔːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] !
As if he cared for fishing , or boating , or sandwiches !
作为 如果 他 关心 为了 钓鱼 , 或者 划船 , 或者 三明治 !
好像他会喜欢钓鱼、划船或者吃三明治似的！

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keəd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['tæəri] [boʊt][ðə; ði] ['lɪvliŋ] [deɪ] ,
As if he cared about being cooped up in a tarry boat the livelong day ,
作为 如果 他 关心 关于 存在 被困住 向上 在 一个 焦油 船 这 终身 天 ,
仿佛他根本不在乎整天被困在油腻腻的船里似的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feləʊz] [æz; əz] ['kreɪswel] [ænd; ənd] ['freɪkltən] !
with a couple of such fellows as Cresswell and Freckleton !
和 一个 夫妻 的 这样的 伙伴们 作为 克雷斯韦尔 和 弗雷克尔顿 !
和克雷斯韦尔、弗雷克尔顿这样的家伙一起！

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kʌdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['ku:t] — [pɔr] [jʌŋ] ['ku:t] ,
As if he couldn't enjoy himself alone or with Coote — poor young Coote ,
作为 如果 他 不能 享受 他自己 独自的 或者 和 库特 — 贫穷的 年轻的 库特 ,
仿佛他不能独自享受快乐, 也不能和库特一起快乐——可怜的小库特,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['tɛmpəltən] [br'li:vɪŋ] [dɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [frend] , [wer'æz] [dɪk] ,
who had come to Templeton believing Dick to be his friend , whereas Dick ,
WHO 有 来 到 坦普尔顿 相信 迪克 到 是 他的 朋友 , 然而 迪克 ,
他来到坦普尔顿时以为迪克是他的朋友, 而迪克,

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] ['toʊdi] [tu:; tə] [ðə; ði] “ [seɪnts] , ” [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] ,
in his eagerness to toady to the “ saints , ” would let him go to the dogs ,
在 他的 渴望 到 拍马屁 到 这 “ 圣徒 , ” 会 让 他 去 到 这 狗 ,
他急于讨好“圣人”, 结果却落得个悲惨下场。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [hi:; hi] , [h'eθkət] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [br'frend] [hɪm; ɪm] .
if it wasn't that he , Heathcote , was there to befriend him .
如果 它 不是 那 他 , 希思科特 , 曾是 那里 到 交朋友 他 .
如果不是希思科特在那里和他交朋友的话。

[soʊ] [h'eθkət] [went] [fɔ:rθ] [dɪ'faɪənt] , [wɪð; wɪθ] ['ku:t] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
So Heathcote went forth defiant , with Coote at his heels ,
所以 希思科特 去 前进 桀骜不驯 , 和 库特 在 他的 高跟鞋 ,
于是希思科特桀骜不驯地向前走去, 库特紧随其后。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [let] ['tɛmpəltən] [si:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [dɪk] .
resolved to let Templeton see he could enjoy himself without Dick .
已解决 到 让 坦普尔顿 看 他 可以 享受 他自己 没有 迪克 .
决心让坦普尔顿明白, 没有迪克他也能过得很开心。

[hi:; hi] [læft] [ɪk'strævəgəntli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ;
He laughed extravagantly at nothing ;
他 笑了 奢侈地 在 没有什么 ;
他莫名其妙地大笑;

[hi:; hi] [feɪnd] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['evri] ['aɪdlər] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] ;
he feigned to delight himself in the company of every idler he came across ;
他 假装 到 喜 他自己 在 这 公司 的 每一个 惰轮 他 来了 穿过 ;
他假装很享受与遇到的每一个游手好闲之徒作伴;

[hi:; hi] [skɔ:nd] ['lɑʊdli] [sʌtʃ] ['stʊ:pɪd] [spɔ:rt] [æz; əz] ['fɪʃɪŋ] , [ɔ:r] ['tenɪs] , [ɔ:r] [faɪvz] .
he scorned loudly such stupid sport as fishing , or tennis , or fives .
他 被鄙视 高声 这样的 愚蠢的 运动 作为 钓鱼 , 或者 网球 , 或者 五 .
他大声鄙视钓鱼、网球或五人制板球这种愚蠢的运动。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑ:rk] .
He meant to make his mark .
他 意思是 到 制作 他的 标记 .
他决心要留下自己的印记。

[ænd; ænd] [ðen] [dɪk] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,
And then Dick , when he came back ,
和 然后 迪克 , 什么时候 他 来了 后退 ,
然后迪克回来的时候,

[wʊd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ænd] [wɪʃ] [wʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
would gnash his teeth with envy and wish woe to the hour when he was
会 咬牙切齿 他的 牙齿 和 嫉妒 和 希望 悲哀 到 这 小时 什么时候 他 曾是
[fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] ['nəʊblɪst] [frend] !
fool enough to desert his noblest friend !
傻子 足够的 到 沙漠 他的 最高贵 朋友 !
他会嫉妒得咬牙切齿, 并诅咒他愚蠢到背叛自己最高尚的朋友的那一天!

“ [tel] [juː; jʊ] [ˈhwʌtəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] , [ˈkuːt] , ” [sed] [ˈhɛθkət] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stroʊd] [ɑːn] ,
“ **Tell you what'll be a lark , Coote , ” said Heathcote , as the two strode on ,**
告诉 你 什么会 是 一个 云雀 , 库特 , ” 说 希思科特 , 作为 这 二 大步走 在 ,
“库特，我告诉你什么会很有趣，”希思科特说着，两人继续往前走。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈdʒuːniəs] , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [ðei] [wɜːr; wər] “ [ɑːn]
arm in arm , followed by a small crowd of juniors , who , seeing they were ” on
手臂 在 手臂 , 随后 经过 一个 小的 人群 的 青少年 , WHO , 看到 他们 是 ” 在
[ðə; ði] [ˈswægər] ,
the swagger ,
这 昂首阔步 ,

他们手挽着手，后面跟着一小群低年级的学生，这些低年级学生看到他们“趾高气扬”，
“ [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][spɔːrt][æz; əz] [ˈspekˈteɪtəs] .
“ **hoped to be in the sport as spectators .**
希望 到 是 在 这 运动 作为 观众 .
“希望以观众的身份参与这项运动。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ; [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːfs] .
“ **Tell you what ; we'll have a walk round the roofs .**
告诉 你 什么 ; 出色地 有 一个 走 圆形的 这 屋顶 .
“这样吧，我们去屋顶上走走。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] .
I know where we can get up .
我 知道 在哪里 我们 能 得到 向上 .
我知道我们可以从哪里上来。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈnɪrli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][kwɑːd] .
We can get nearly all round the Quad .
我们 能 得到 几乎 全部 圆形的 这 四边形 .
我们几乎可以绕着四合院走一圈。

[wəʊnt][aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [spriː] ?
Won't it be a spree ?
惯于 它 是 一个 狂欢 ?
这岂不是一场狂欢？

“ [ˈkuːt] [lʊkt] [æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðei] [ˈwʊdnt]
“ **Coote looked as delighted as he could , and said he hoped they wouldn't**
库特 看起来 作为 高兴极了 作为 他 可以 , 和 说 他 希望 他们 不会
[biː; bi] [kɔːt] ,
be caught ,
是 捕捉 ,
库特看起来很高兴，他说他希望他们不会被抓住。

[ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] .
or there might be a row .
或者 那里 可能 是 一个 排 .
或者可能会发生争吵。

“ [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] [wʌnz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Bless you , no one's about to - day .**
保佑 你 , 不 一个人的 关于 到 - 天 .
“谢天谢地，今天没人。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .
快点。

[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [fɪtʃ] [fel] [ɔːf] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli][ɡɑːt][hæf]
Nobody's done it since Fitch fell off a year ago , and he only got half
没有人 完毕 它 自从 惠誉 跌倒 离开 一个 年 前 , 和 他 仅有的 得到 一半
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

自从一年前 Fitch 跌落谷底以来，就再也没有人做到过，而且他只完成了一半。

" [ˈkuːt] [wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [moʊst] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmæstər] [fɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Coote was inwardly most reluctant to deprive the late Master Fitch of his
" 库特 曾是 内心 最多 不情愿的 到 剥夺 这 晚的 掌握 惠誉 的 他的
[hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˈlbrəlz] ,
hard - earned laurels ,
难的 - 获得 月桂树 ,

“库特内心非常不情愿剥夺已故的菲奇先生辛辛苦苦赢得的荣誉。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æz; əz] [mʌtʃ] .
and even hinted as much .
和 甚至 暗示 作为 很多 .

甚至还暗示过这一点。

[bʌt; bət] [ˈhɛθkət] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhjuːmər] [fɔːr; fər] [ˈpɔːltərɪŋ] .
But Heathcote was in no humour for paltering .
但 希思科特 曾是 在 不 幽默 为了 犹豫不决 .

但希思科特可没心情敷衍了事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈkuːt] [mʌst; məst] [pleɪ] , [tuː] .
He was playing a high game , and Coote must play , too .
他 曾是 玩耍 一个 高的 游戏 , 和 库特 必须 玩 , 也 .

他打出了一场精彩的比赛，库特也必须全力以赴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第13/19页

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈfɔːləuəz] [ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kwaːd]
So they gave their followers the slip , and dodged their way back to the Quad
所以 他们 给予 他们的 追随者 这 滑 , 和 躲避 他们的 方式 后退 到 这 四边形 ,
 ,
 ,
 ,

于是他们甩开了追随者，溜回了四合院。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['sterkeɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .
and made for the first staircase next to the Great Gate .
和 制成 为了 这 第一的 楼梯 下一个 到 这 伟大的 门 .

然后走向大门旁边的第一段楼梯。

[ʌp] [hɪr] [ðeɪ] [krept] , ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] ['steɪlθɪli] .
Up here they crept , hurriedly and stealthily .
向上 这里 他们 悄悄地爬 , 匆匆 和 悄悄地 .

他们悄悄地、匆忙地、隐秘地爬了上来。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [bɔɪz] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒi] ['swægəd] [pæst][ðem; ðəm] ,
One or two boys met them on the way , but Georgie swaggered past them ,
一 或者 二 男孩们 遇见 他们 在 这 方式 , 但 乔治 趾高气扬 过去的 他们 ,
路上有一两个男孩迎面碰上他们，但乔治大摇大摆地从他们身边走过。

[æz; əz] [ðoʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl][ɑːn][sʌm; səm] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as though bound to pay an ordinary morning call on some occupant of the
作为 尽管 边界 到 支付 一个 普通的 早晨 称呼 在 一些 居住者 的 这
[tɑːp] [flɔːr] .
top floor .
顶部 地面 .

仿佛每天早上都要去拜访一下顶楼的某个住户。

[ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,
The top floor of all was dedicated to the use of the maids ,
这 顶部 地面 的 全部 曾是 投入的 到 这 使用 的 这 女佣 ,
顶层全部供女佣使用。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] ['ɑːkjupaɪd] ['els,wer] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bedz]
who at that hour of the day were too much occupied elsewhere in making beds
WHO 在 那 小时 的 这 天 是 也 很多 占领 别处 在 制作 床
[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [dʒʌgz] ,
and filling jugs ,
和 填充 水罐 ,

当时他们正忙于铺床、装水等其他事情，无暇顾及其他。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ɪnkən'viːniənt] .
to be at all inconvenient .
到 是 在 全部 不方便 .

一点也不麻烦。

['heθkət] , [huː] , [kən'sɪdəɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði][ekspə'dɪf(ə)n] [brɪ'fɔːr] ,
Heathcote , who , considering he had never made the expedition before ,
希思科特 , WHO , 考虑 他 有 绝不 制成 这 远征 前 ,
希思科特，考虑到他之前从未进行过这样的探险，

[wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
was **wonderfully** **well up in** **the** **geography** **of** **the** **place** ,
曾是 太棒了 出色地向上 在 这 地理 的 这 地方 ,
他对当地的地理情况非常了解。

['pailətid] ['ku:t] [ʌp][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lædə] [wɪt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv]
piloted **Coote** **up** **a** **sort** **of** **ladder** **which** **ended in** **a** **trap** **-** **door in** **the** **ceiling** **of**
试飞 库特 向上 一个 种类 的 梯子 哪个 结束 在 一个 陷阱 - 门 在 这 天花板 的
[ðə; ði] ['gærət] .
the **garret** .
这 阁楼 .

库特驾驶着一架梯子爬上去，梯子尽头是阁楼天花板上的一个活板门。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ʌp] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I** **know** **it's up** **here** , ” **he** **said** .
” 我 知道 它是 向上 这里 , ” 他 说 .
“我知道它就在这里,”他说。

“ ['rægl] [tuʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [fɪtʃ] [gɑ:t][ʌp] . ”
“ **Raggles** **told** **me** **it** **was** **the** **way** **Fitch** **got up** . ”
” 流浪汉 讲述 我 它 曾是 这 方式 惠誉 得到 向上 . ”
“拉格尔斯告诉我，这是菲奇起床的方式。”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['ku:t] , ['hæŋɪŋ] [taɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['lædə] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]
“ **Oh !** ” **said** **Coote** , **hanging** **tight** **on** **to** **the** **ladder** **with** **both** **arms** , **and**
” 哦 ! ” 说 库特 , 绞刑 紧的 在 到 这 梯子 和 两个都 武器 , 和
['trʌstɪŋ] [ðæt] ,
trusting **that** ,
信任 那 ,
“哦! ”库特说道，他双臂紧紧抓住梯子，相信着，

 [wɪtʃ'evər] [wei] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ,
whichever **way** **they** **ascended** ,
任何 方式 他们 上升 ,
无论他们以何种方式上升，

[ðeɪ] [maɪt] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊd][ʌv; əv] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði]
they **might** **select** **a** **different** **mode** **of** **descent** **from** **that** **adopted** **by** **the**
他们 可能 选择 一个 不同的 模式 的 下降 从 那 已采用 经过 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɪtʃ] .
unfortunate **Fitch** .
不幸 惠誉 .
他们可能会选择与不幸的 Fitch 所采用的不同的衰落方式。

['hɒrəz] !
Horrors !
恐怖 !
恐怖!

[ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['pædlɔ:k] !
The **trap** **-** **door** **was** **padlocked** !
这 陷阱 - 门 曾是 已上锁 !
活板门被锁上了!

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !
喜悦!

[ðə; ði] ['pædlɔ:k] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɒkt] !
The **padlock** **was** **not** **locked** !
这 挂锁 曾是 不是 已锁定 !
那把挂锁没锁上!

[ðeɪ] ['ʊpənd][ðə; ði][flæp] , [ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kævərnəs] [speɪs] [bɪ'twiːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
They opened the flap , and scrambled into a cavernous space between the ceiling
他们 打开 这 瓣膜 , 和 打乱 进入 一个 洞穴状的 空间 之间 这 天花板
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ,
and the roof ,
和 这 屋顶 ,

他们打开舱门，爬进天花板和屋顶之间一个巨大的空间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [kuːts] [rɪ'liːf] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['eksɪt] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət]
from which , to Coote's relief , there seemed no exit , except by the door at
从 哪个 , 到 库特的 宽慰 , 那里 似乎 不 出口 , 除了 经过 这 门 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] .
which they entered .
哪个 他们 进入 .

令库特松了一口气的是，除了他们进来的那扇门之外，似乎没有其他出口。

['heθkət] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] ,
Heathcote , however , was not to be put off ,
希思科特 , 然而 , 曾是 不是 到 是 放 离开 ,
[hə'evər] ,
然而，希思科特并没有就此放弃。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
and scrambled round the place on his hands and knees ,
和 打乱 圆形的 这 地方 在 他的 双手 和 膝盖 ,
[hændz] ,
他手脚并用地在地上爬来爬去，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] , [ɑːn] ['rægl] - [ə'θɔːrəti] , [wʌz; wəz]
in search of the hole in the roof , which he knew , on Raggles ' authority , was
在 搜索 的 这 洞 在 这 屋顶 , 哪个 他 知道 , 在 流浪汉 - 权威 , 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他从拉格尔斯那里得知，屋顶上肯定有个洞，于是他开始寻找这个洞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mænhəʊl] ,
It was there , at the very end of the gable : a little manhole ,
它 曾是 那里 , 在 这 非常 结尾 的 这 山墙 : 一个 小的 人孔 ,
[geɪbl] ,
它就在那里，在山墙的最尽头：一个小小的人孔盖。

[dʒʌst][bɪg] ['ɪnʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] [θruː] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['gʌtər] , [ænd; ənd][noʊ]
just big enough to let a small body through to clear the gutter , and no
只是 大的 足够的 到 让 一个 小的 身体 通过 到 清除 这 排水沟 , 和 不
[noʊ] .
more .
更多的 .

刚好够一个小人通过，清理排水沟，仅此而已。

“ [hə'raː] , [oʊld][mæn] ! ” ['fʌʊtɪd] ['heθkət] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːləʊər] ,
“ **Hurrah , old man !** ” **shouted Heathcote , in a whisper , to his follower ,**
“ 欢呼 , 老的 男人 ! ” 喊叫 希思科特 , 在 一个 耳语 , 到 他的 追随者 ,
[wɪspər] ,
“好啊，老头！”希思科特低声对他的追随者喊道。

[huː] [stɪl] ['lɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði][træp] - [dɔːr] .
who still lingered at the trap - door .
WHO 仍然 徘徊不去 在 这 陷阱 - 门 .
[træp] ,
那些仍然徘徊在活板门旁的人。

“ [aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː] .
“ **I've got it .**
“ 我已经 得到 它 .

“我明白了。”

[ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] [daʊn] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ˈoʊvər] [hɪr] .
Shut that door down , and crawl over here .
关闭 那 门 向下 , 和 爬行 超过 这里 .

把门关上, 爬过来。

[maɪnd][juː; jə] [ki:p] [ɑːn][ðə; ði][ˈræftəz] , [ɔːr] [juːl] [dra:p] [θruː] . "
Mind you keep on the rafters , or you'll drop through ."
头脑 你 保持 在 这 椽子 , 或者 你会 降低 通过 . "

记住, 一定要沿着屋顶横梁走, 否则你会掉下去的。

" [həˈrɑː] ! " [sed] [ˈkuːt] , [ˈpensɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
" Hurrah ! " said Coote , pensively , as he proceeded to obey .
" 欢呼 ! " 说 库特 , 若有所思地 , 作为 他 继续 到 服从 .

"好啊! "库特若有所思地说着, 然后照做了。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
In two minutes they were out upon the roof ,
在 二 分钟 他们 是 出去 之上 这 屋顶 ,

两分钟后, 他们就上了屋顶。

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈtæmpəltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [brɪˈɑːnd]
and enjoying a wonderful bird's - eye view of Templeton and the coast beyond
和 享受 一个 精彩的 鸟类 - 眼睛 看法 的 坦普尔顿 和 这 海岸 超过

.
:
.

并可欣赏到坦普尔顿及更远处海岸线的壮丽鸟瞰图。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərətli] [brɔːd] [ˈgʌtər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] ,
A moderately broad gutter ran round the roof on the inside of the Quadrangle ,
一个 中等程度 广阔 排水沟 跑 圆形的 这 屋顶 在 这 里面的 的 这 四边形 ,

四合院内侧屋顶周围环绕着一条中等宽度的排水沟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .
with a low stone parapet at the edge .
和 一个 低的 石头 栏杆 在 这 边缘 .

边缘设有低矮的石砌护栏。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krɔːld] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] ,
Along this the two boys crawled slowly and cautiously ,
沿着 这 这 二 男孩们 爬行 缓慢地 和 谨慎地 ,

两个男孩沿着这条路缓慢而谨慎地爬行。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðər; ðər][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] .
until they had reached about the middle of their side of the Quadrangle .
直到 他们 有 达到 关于 这 中间 的 他们的 边 的 这 四边形 .

直到他们到达四合院己方一侧的中间位置。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪzi] [wɜːrk] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈemɪnəns] ; [bʌt; bət] [ˈɡlɔːriəs] .
It was dizzy work , looking down from their eminence ; but glorious .
它 曾是 晕眩的 工作 , 寻找 向下 从 他们的 卓越 ; 但 辉煌 .

从高处俯瞰, 令人头晕目眩; 但也无比荣耀。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkuːt] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
Even Coote , now the venture had been made ,
甚至 库特 , 现在 这 风险投资 有 到过 制成 ,

就连库特, 现在冒险已经成行了,

[ænd; ənd][noʊ][ˈreliks][ʌv; əv][ðə; ði][leit][ˈmæstər][fit] [hæd; həd][əˈpɪrd][ˌbrɪˈɡæən][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪmˈself]
and no relics of the late Master Fitch had appeared , began to enjoy himself
和 不 遗物 的 这 晚的 掌握 惠誉 有 出现 , 开始 到 享受 他自己
.
:
.

已故菲奇大师的遗物并未出现，于是他开始享受起来。

“ [wʌt][ə; eɪ][ˈpɪti][dɪk][ˈɪznt][hɪr] ！ ” [sed][hiː; hi] .

“ **What a pity Dick isn't here !** ” **said he** .
“ 什么 一个 遗憾 迪克 不是 这里 ！ ” 说 他 。

“迪克没来真是太可惜了！”他说。

“ [ˈræðər] ！

“ **Rather !** ”
“ 相当 ！

“相当！

[wəʊnt][hiː; hi][lʊk][bluː][wen][hiː; hi][ˈhiːrɪz][ʌv; əv][aɪˈtiː] ? ” [sed][ˈheθkət] .

Won't he look blue when he hears of it ? ” **said Heathcote** .
惯于 他 看 蓝色的 什么时候 他 听到 的 它 ? ” 说 希思科特 。

“他听到这事儿，脸色岂不是会很不好受？”希思科特说道。

“ [həˈloʊ] ！

“ **Hullo !** ”
“ 你好 ！

“你好！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeləʊz][ɪn][ðə; ði][kwɑːd] .

there are some of the fellows in the Quad .
那里 是 一些 的 这 伙伴们 在 这 四边形 。

四方院里有一些家伙。

[ðeəz; ðəz][ˈpɔːnsfət] , [ˈɪznt][aɪˈtiː] ?

There's Pauncefote , isn't it ?
有 庞斯福特 , 不是 它 ?

那里有庞斯福特，对吧？

[aɪ][voʊt][wiː; wi][ˈjel] . ”

I vote we yell . ”
我 投票 我们 叫喊 。

我提议我们大声喊叫。

“ [pərˈhæps][ˈsʌmbɑːdi][wʊd][hɪr] .

“ **Perhaps somebody would hear** . ”
“ 也许 某人 会 听到 。

“或许有人会听到。”

[ˈhædnt][wiː; wi][ˈbetər][tʃʌk][ə; eɪ][ˈstoʊn] .

Hadn't we better chuck a stone .
之前没有 我们 更好的 查克 一个 石头 。

我们难道不应该扔块石头吗？

“ [ˈheθkət][dɪˈtætɪt][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][ˈplæstər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgʌtər] ,

“ **Heathcote detached a piece of plaster from the gutter** , ”
“ 希思科特 分离的 一个 片 的 石膏 从 这 排水沟 。

“希思科特从排水沟上取下了一块石膏板，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [aɪ'ti:] [ˈni:tlɪ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnsə'spektɪŋ]
and pitched it neatly down within an inch of the head of the unsuspecting
和 投球 它 整齐地 向下 之内 一个 英寸 的 这 头 的 这 毫无戒心的
[ˈpɔːnsfət] .
Pauncefote .
庞斯福特 .

然后，他把球精准地投到了毫无防备的庞斯福特的头顶不到一英寸的地方。

[ðæt] [ˈhɪrəʊ] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ðɪ] [stoʊn] , [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] .
That hero started , and looked first at the stone , then at the sky .
那 英雄 开始 , 和 看起来 第一的 在 这 石头 , 然后 在 这 天空 .

那位英雄迈步向前，先是看了看石头，然后又看了看天空。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [traɪˈʌmfənt] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈpærəpɪtˌpærəpet] ,
Finally his eyes met Georgie's triumphant face beaming over the parapet ,
最后 他的 眼睛 遇见 乔治的 凯 脸 光芒四射 超过 这 栏杆 ,

最后，他的目光与乔治那张在栏杆上方得意洋洋、笑容满面的脸相遇了。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈroʊzi] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈkuːt] .
side by side with the rosy countenance of Coote .
边 经过 边 和 这 红润 面容 的 库特 .

与库特红润的脸庞并肩而立。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ][den] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
In another two minutes the Den knew what was going on ,
在 其他 二 分钟 这 丹 知道 什么 曾是 去 在 ,

又过了两分钟，丹恩就明白了发生了什么事。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒɪ] [ænd; ənd] [ˈkuːt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] .
and Georgie and Coote were the heroes of the hour .
和 乔治 和 库特 是 这 英雄 的 这 小时 .

乔治和库特成了当时的英雄。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðer; ðər] [spekˈteɪtəs] [æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
Moved by a desire to afford their spectators an entertainment worthy of
已搬 经过 一个 欲望 到 买得起 他们的 观众 一个 娱乐 值得 的

[ðer; ðər] [əˈplɔːz] ,
their applause ,
他们的 掌声 ,

出于想要为观众带来一场值得他们鼓掌的精彩演出的愿望，

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɑːdræŋɡl] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] , [ðoʊ] [nɑːt]
they proceeded to make the round of the Quadrangle at a smart , though not
他们 继续 到 制作 这 圆形的 的 这 四边形 在 一个 聪明的 , 尽管 不是

[ˈɔːlweɪz] [ˈstedi] , [peɪs] ;
always steady , pace ;
总是 稳定的 , 步伐 ;

他们以轻快但并非总是稳定的步伐绕着四合院走了一圈；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌtər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
for their attention was so much divided between the gutter before them
为了 他们的 注意力 曾是 所以 很多 分割 之间 这 排水沟 前 他们

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ,
and the upturned faces below them ,
和 这 翻转 面孔 以下 他们 ,

因为他们的注意力完全被眼前的沟渠和下方仰起的脸庞分散了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] [dɪ'saɪdɪdli] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [fɪt] .
that they were once or twice decidedly close on the heels of the luckless Fitch .
那 他们 是 一次 或者 两次 绝对地 关闭 在 这 高跟鞋 的 这 倒霉的 惠誉 .

他们曾一两次非常接近运气不佳的菲奇。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [brɔːd] ['lændɪŋ] ,
Once , when they came to a comparatively broad landing ,
一次 , 什么时候 他们 来了 到 一个 比较 广阔 降落 ,
有一次, 当他们来到一片相对宽阔的陆地上时,

[ðeɪ] ['verɪd] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [baɪ] ['swɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd] ['slɑɪdɪŋ]
they varied the entertainment by swarming a little way up the tiles and sliding
他们 多种多样 这 娱乐 经过 蜂拥而至 一个 小的 方式 向上 这 瓷砖 和 滑动
[ˈɡreɪsfəli] [daʊn] [ə'ɡen] ,
gracefully down again ,
优雅地 向下 再次 ,
他们变换着娱乐方式, 爬上瓷砖地面一小段距离, 然后再优雅地滑下来。

[rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv] ['teɪləz] - [bɪlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɡɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ,
regardless of tailors ' bills ; and when the spectators got tired of that ,
不管 的 裁缝 - 账单 ; 和 什么时候 这 观众 得到 疲劳的 的 那 ,
不管裁缝的账单是多少; 当观众们对此感到厌倦时,

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɔːrs] - [pleɪ] [baɪ] ['peltɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]
they treated them to a little horse - play by pelting them with bits of
他们 治疗 他们 到 一个 小的 马 - 玩 经过 投掷 他们 和 比特 的
['plæstər] ,
plaster ,
石膏 ,
他们用石膏碎片砸他们, 以此来戏弄他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] [kuːts] [hæt] .
and finally with Coote's hat .
和 最后 和 库特的 帽子 .
最后是库特的帽子。

['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ['kænɔːt] [θɪrɪ] [fɔːr; fər]['evər] ,
Even the highest class of entertainment cannot thrill for ever ,
甚至 这 最高 班级 的 娱乐 不能 刺激 为了 曾经 ,
即使最高级别的娱乐也无法永远让人感到兴奋,

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] ['edɪfaɪɪŋ] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] ,
and after a quarter of an hour of this edifying exhibition ,
和 后 一个 四分之一 的 一个 小时 的 这 有益的 展览 ,
在欣赏了这场令人受益匪浅的展览十五分钟后,

[ðə; ði] [den] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['sɔːntər] [ɔːf] ,
the Den found they had had enough of it , and began to saunter off ,
这 丹 成立 他们 有 有 足够的 的 它 ; 和 开始 到 溜达 离开 ;
丹恩一行人觉得够了, 便开始闲逛离开。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pər'fɔːrmərz] .
much to the amazement of the two performers .
很多 到 这 惊愕 的 这 二 表演者 .
令两位表演者大为惊讶。

“ [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌt] [daʊn] , ” [sed] ['hɛθkət] , [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][kwɑːd][wʌz; wəz]
“ **May as well cut down ,** ” **said Heathcote , when at length the Quad was**
“ 可能 作为 出色地 切 向下 , ” 说 希思科特 , 什么时候 在 长度 这 四边形 曾是
[dɪ'zɜːrtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,
“不如就此收拾残局吧,”希思科特说道, 此时四合院终于空无一人。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
and nothing seemed likely to be gained by remaining .
和 没有什么 似乎 可能 到 是 获得 经过 其余的 .

留下来似乎也得不到任何好处。

[ˈku:t] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈbeɪ] .
Coote was quite ready to obey .
库特 曾是 相当 准备好 到 服从 .

库特非常乐意服从。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtɪŋ] [ˈprɪti] [wel] ,
He had enjoyed his outing pretty well ,
他 有 享受 他的 外出 漂亮的 出色地 ,

他很享受这次郊游。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but was rather tired of standing with one foot in front of the other ,
但 曾是 相当 疲劳的 的 常设 和 一 脚 在 正面 的 这 其他 ,

但他已经厌倦了这种一步一步站着的状态。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
and keeping his eyes on Georgie .
和 保持 他的 眼睛 在 乔治 .

他一直密切关注着乔治。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈkraʊt(t)] [θru:] [aɪ ˈti:]
He was nearest to the trap - door and had already crouched through it
他 曾是 最近的 到 这 陷阱 - 门 和 有 已经 蹲着 通过 它
[wen] [ˈheθkət] ,
when Heathcote ,
什么时候 希思科特 ,

他离活板门最近，当希思科特出现时，他已经蹲着钻了进去。

[pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [lʊk] , [dɪˈsaɪdɪd] ,
perceiving that one of the Den had come back for another look , decided ,
感知 那 一 的 这 丹 有 来 后退 为了 其他 看 , 决定 ,

察觉到巢穴中的某个人又回来查看了一遍，于是决定

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [læst] [tɜ:rn] [raʊnd] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈtaɪərɪŋ] .
in the kindness of his heart , to take one last turn round before retiring .
在 这 仁慈 的 他的 心 , 到 拿 一 最后的 转动 圆形的 前 退休 .

出于一片好心，他在退休前又跑了一圈。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪ(t)] [hæf] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] ,
He had accomplished half his journey ,
他 有 完成 一半 他的 旅行 ,

他已经完成了一半的旅程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈti:]
and was glancing down rather anxiously to see if the boy was enjoying it
和 曾是 瞥了一眼 向下 相当 焦虑地 到 看 如果 这 男生 曾是 享受 它
,
:
,

他有些焦虑地低头看了看，想看看男孩是否喜欢。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [flɔ:r] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈmænsfi:ld]
when a second - floor window on the opposite side suddenly opened and Mansfield
什么时候 一个 第二 - 地面 窗户 在 这 对面的 边 突然 打开 和 曼斯菲尔德
[lʊkt] [aʊt] .
looked out .
看起来 出去 .

这时，对面二楼的一扇窗户突然打开了，曼斯菲尔德向外望去。

[ðɪs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ˈnɪrli] [sent] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] .
This apparition nearly sent Georgie headlong over the parapet .
这 幻影 几乎 发送 乔治 一头扎 超过 这 栏杆 .

这一幕差点让乔治从城垛上摔下去。

[hi:; hi] [seɪvd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
He saved himself by dropping on his hands and knees .
他 已保存 他自己 经过 下降 在 他的 双手 和 膝盖 .

他跪倒在地，才得以脱险。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .
He wasn't sure whether the Captain had seen him or not .
他 不是 当然 无论 这 队长 有 已见 他 或者 不是 .

他不确定船长是否看到他了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
If he had , he was in for it .
如果 他 有 , 他 曾是 在 为了 它 .

如果他真这么做了，那他就惨了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][hi:; hi][stænd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
If he had not , why on earth did he stand there at the window ?
如果 他 有 不是 , 为什么 在 地球 做过 他 站立 那里 在 这 窗户 ?

如果他没有那样做，那他究竟为什么会站在窗边呢？

[ˈdʒɔ:rdʒɪz] [pərˈfɔ:rməns] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hju:ˈmɪlietɪŋ] [ˈrɪɡl] [bæk] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌtər] [tu:; tə][ðə; ði]
Georgie's performance ended in a humiliating wriggle back along the gutter to the
乔治的 表现 结束 在 一个 羞辱 扭动 后退 沿着 这 排水沟 到 这

[træp] - [dɔ:r] .
trap - door .
陷阱 - 门 .

乔治的表演以屈辱地沿着排水沟蠕动回到活板门而告终。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [ʃʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] “ [ˈwɪskər] ” [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
He dared not show so much as his “ whisker ” above the parapet ,
他 敢于 不是 展示 所以 很多 作为 他的 “ 胡须 ” 多于 这 栏杆 ,

他连胡子都不敢露出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
and as the parapet was only high enough to conceal him as he
和 作为 这 栏杆 曾是 仅有的 高的 足够的 到 隐藏 他 作为 他

[leɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
lay full length on his face ,
躺 满的 长度 在 他的 脸 ,

由于栏杆的高度只够遮挡他脸朝下趴着的身子，

[ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz][bəʊθ][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈti:diəs] .
the return journey was both painful and tedious .
这 返回 旅行 曾是 两个都 痛苦 和 乏味 .

返程既痛苦又乏味。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈku:t] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
At last he reached the door where the faithful Coote anxiously awaited him ,
在 最后的 他 达到 这 门 在哪里 这 忠实 库特 焦虑地 等待中 他 ,

他终于来到了门口，忠诚的库特犬正焦急地等着他。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ,
wondering what had kept him ,
好奇 什么 有 保留 他 ,

想知道是什么让他留了下来。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʃɜ] [ˈweðə] [ðə; ði][pɪˈkju:liə] [ˈmænə] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi] [ədˈvænst] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
and not sure whether the peculiar manner in which he advanced to the door
和 不是 当然 无论 这 奇特 方式 在 哪个 他 先进的 到 这 门
[wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔ:r][ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv][əˈdʒɪləti] .
was to be regarded as a joke or a feat of agility .
曾是 到 是 认为 作为 一个 开玩笑 或者 一个 特技 的 敏捷 .
不确定他走向门口的奇特方式是玩笑还是敏捷的身手。

[æz; əz] [ˈheθkət] [dɪd][nɑ:t][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz][kɪʊriˈɑ:səti][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
As Heathcote did not gratify his curiosity on this point ,
作为 希思科特 做过 不是 满足 他的 好奇心 在 这 观点 ,
由于希思科特在这一点上未能满足他的好奇心,
[hi;; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈhju:mər] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] ,
he received the hero with a smile of mingled humour and admiration ,
他 已收到 这 英雄 和 一个 微笑 的 混合 幽默 和 钦佩 ,
他面带微笑, 既有幽默又有钦佩, 迎接了这位英雄。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈsɪptɪt] [dɪˈsent] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [wɜ:rld] .
and then followed him in his precipitate descent to the lower world .
和 然后 随后 他 在 他的 沉淀 下降 到 这 降低 世界 .
然后跟随他迅速坠入地狱。
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ˈdʌfi:ld] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈlaʊndʒɪŋ] .
At the bottom of the staircase , Duffield was comfortably lounging .
在 这 底部 的 这 楼梯 , 达菲尔德 曾是 舒适地 休闲 .
在楼梯底部, 达菲尔德正舒适地躺着。

“ [həˈloʊ] , [kɪdz] !
“ Hullo , kids !
” 你好 , 孩子们 !
“大家好, 孩子们! ”
[hi;; hi] [sed] , “ [ju:v] [gɑ:t] [daʊn] [ðen] ?
” he said , “ you've got down then ?
” 他 说 , “ 你已经 得到 向下 然后 ?
他说: “那你已经下来了? ”

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [jʊə(r)] [ɪn] !
What a mess you're in !
什么 一个 混乱 你是 在 !
你真是麻烦大了!
[ˈmænsfi:ld] [ˈwɒnts] [ju;; jʊ] , [ˈheθkət] .
Mansfield wants you , Heathcote .
曼斯菲尔德 想要 你 , 希思科特 .
曼斯菲尔德需要你, 希思科特。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [tu:n] , [ænd; ənd] [ˈdrɪblɪŋ] [ku:ts]
” And the messenger departed , whistling a cheery tune , and dribbling Coote's
” 和 这 信使 已离开 , 吹口哨 一个 欢快的 调 , 和 运球 库特的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
“信使吹着欢快的口哨, 离开了, 还把库特的帽子掉在了地上。”
[æftər][ðə; ði] [ˈstreɪtɪst] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][kwɑ:d] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
after the straightest rules of the Association , across the Quad before him .
后 这 最直 规则 的 这 协会 , 穿过 这 四边形 前 他 .
按照协会最严格的规则, 他径直穿过四合院。

- [feɪs] ['lenkθənd; 'lenθənd] .
Heathcote's face lengthened .
- 脸 加长 -

希思科特的脸拉长了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [rɪ'sep(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə]
This was the triumphal reception which was to greet him on his return to
这 曾是 这 凯旋的 接待 哪个 曾是 到 迎接 他 在 他的 返回 到
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

这是迎接他重返地球的凯旋仪式。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][set] ['dɪks] [ti:θ] ['næʃɪŋ] !
the mention of which was to set Dick's teeth gnashing !
这 提到 的 哪个 曾是 到 放 迪克的 牙齿 咬牙切齿 !

提到这件事，迪克就咬牙切齿了！

[hiː; hi] [wɔ:kt] ['sʌlkɪli] [tuː; tə] ['mænzfi:ldz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['ɔ:lməʊst] [brɪ'ɔ:r] [hiː; hi]
He walked sulkily to Mansfield's study , and knew his fate almost before he
他 步行 闷闷不乐 到 曼斯菲尔德的 学习 , 和 知道 他的 命运 几乎 前 他
[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .

他闷闷不乐地走向曼斯菲尔德的书房，几乎在进门之前就知道自己的命运了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][stɜ:rn][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] .
The Captain was stern and cutting .
这 队长 曾是 船尾 和 切割 .

船长严厉而尖刻。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [fjuː] [wɜ:rdz][ɪn]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] , [stɪl] [fju:ər] [ɪn] [ɪks'pə:stju'leɪʃn] .
He wasted few words in inquiry , still fewer in expostulation .
他 浪费 很少 字 在 询问 , 仍然 更少 在 解释 .

他很少用言语询问，更少用言语反驳。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['tɔ:kiŋ] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔ:lməʊst] ['skɔ:rnfəli] .
" You're one of the boys it's no use talking to , " he said , almost scornfully .
" 你是 一 的 这 男孩们 它是 不 使用 说 到 , " 他 说 , 几乎 轻蔑地 .

“你是那种没必要跟你说话的人，”他几乎带着轻蔑的语气说道。

" [ju:l] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪm][nɔ:t]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" You'll be glad to hear I'm not going to talk to you .
" 你会 是 高兴的 到 听到 我是 不是 去 到 讲话 到 你 .

“你会很高兴听到我不会跟你说话。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] .
I'm going to thrash you .
我是 去 到 鞭挞 你 .

我要揍扁你。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hɑ:lədeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['heθkət] [wʌz; wəz] [θræʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
" And that beautiful holiday morning George Heathcote was thrashed in a manner
" 和 那 美丽的 假期 早晨 乔治 希思科特 曾是 痛击 在 一个 方式
[wɪtʃ] [hɜ:rt][ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
which hurt and startled him .
哪个 伤害 和 惊慌 他 .

“在那个美好的假日早晨，乔治·希思科特遭到殴打，这让他感到痛苦和震惊。”

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['prez(ə)ns] , [sɔ:r] [bəʊθ][ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] .
He fled from the Captain's presence , sore both in body and mind .
他 逃亡 从 这 船长的 在场 , 疮 两个都 在 身体 和 头脑 .

他逃离了船长，身心俱疲。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ræθ] [wʌz; wəz] [rɪ'z:rvd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
But , strange to say , his chief wrath was reserved not for the Captain ,
但 , 奇怪的 到 说 , 他的 首席 愤怒 曾是 预订的 不是 为了 这 队长 ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [dɪk] .
but for Dick .
但 为了 迪克 .

但奇怪的是，他最痛恨的不是船长，而是迪克。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌns] ['pɔɪznd] , [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kə'nekt] [dɪk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kə'læməti] [ðæt] [keɪm]
His mind , once poisoned , contrived to connect Dick with every calamity that came
他的 头脑 , 一次 中毒 , 人为的 到 连接 迪克 和 每一个 灾害 那 来了
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他的思想一旦被毒害，就会想方设法将迪克遭遇的每一场灾难都与他联系起来。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
And it enraged him to think that at this moment ,
和 它 愤怒 他 到 思考 那 在 这 片刻 ,
[θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
想到此刻竟然会发生这样的事，他怒不可遏。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt'fɔ:rwərd] ['ɑ:nɪst] [bri:tʃ]
while he was smarting under the penalty of a straightforward honest breach
尽管 他 曾是 刺痛 在下面 这 惩罚 的 一个 直截了当 诚实的 违反
[ʌv; əv] [ru:lz] ,
of rules ,
的 规则 ,

尽管他因坦诚地违反规则而受到惩罚，但他仍然感到懊恼。

[ɪn'fliktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['si:niər] [hu:z] [tʃi:f] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
inflicted by a senior whose chief quarrel with him was that he had had
造成的 经过 一个 高级的 谁 首席 争吵 和 他 曾是 那 他 有 有
[ðə; ði] [plʌk] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['levi] ,
the pluck to stay away from levée ,
这 采摘 到 停留 离开 从 堤坝 ,

这是由一位前辈造成的，这位前辈与他的主要矛盾在于他竟然有勇气远离堤坝。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['toʊdi,ɪzəm][ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn]
Dick was reaping the benefit of his toadyism and basking in the sunshine
迪克 曾是 收割 这 益处 的 他的 谄媚 和 晒太阳 在 这 阳光
[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] .
of the powers that were .
的 这 权力 那 是 .

迪克靠着阿谀奉承获得了好处，沐浴在当权者的光环之下。

[pledʒ] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] .
Pledge , as might be expected , did nothing to discourage this feeling .
保证 , 作为 可能 是 预期的 , 做过 没有什么 到 阻碍 这 感觉 .
[dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] .
不出所料，承诺并没有消除这种感觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] .
He was not a bit surprised .
他 曾是 不是 一个 少量 惊讶 .

他一点也不感到惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [,aɪ 'ti:] ,
He had expected it ,
他 有 预期的 它 ,
[ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] ,
他早就预料到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈiːkwəli] [wel] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsetlɪd]
and he knew equally well it was but the beginning of a settled
和 他 知道 同样地 出色地 它 曾是 但 这 开始 的 一个 定居
[ˈprəʊgræm] .
programme .
程序 .

他也同样清楚，这仅仅是一个既定计划的开始。

[ˈheθkət] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
Heathcote had better not keep up the contest .
希思科特 有 更好的 不是 保持 向上 这 竞赛 .

希思科特最好不要继续这场较量。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈnʌkl] [ˈʌndər][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ]
He had better knuckle under at once , as Dick had done , and enjoy
他 有 更好的 指关节 在下面 在 一次 , 作为 迪克 有 完毕 , 和 享受
[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [taɪm] .
a quiet time .
一个 安静的 时间 .

他最好立刻屈服，像迪克那样，好好享受一段安静的时光。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] [ruːlz] , [let][hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfeləʊz] [kʊd; kəd][laɪ] , [ænd; ənd]
Or , if he must break rules , let him remember that fellows could lie , and
或者, 如果 他 必须 休息 规则 , 让 他 记住 那 伙伴们 可以 说谎 , 和
[tʃiːt] ,
cheat ,
欺骗 ,

或者，如果他非要违反规则，那就让他记住，人都会撒谎、会欺骗。

[ænd; ənd] [sniːk] [ɪn] [ˈtɛmpəltən] , [ænd; ənd][ˈnevər] [wʌns][biː; bi] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli]
and sneak in Templeton , and never once be interfered with by the holy
和 潜行 在 坦普尔顿 , 和 绝不 一次 是 干扰 和 经过 这 圣
[ˈmɑːnətəʒz] ;
monitors ;
显示器 ;

偷偷潜入坦普尔顿，却从未受到圣洁的监视者的干扰；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] — [waɪ] ,
but when once they took to walking on the roofs — why ,
但 什么时候 一次 他们 采取 到 步行 在 这 屋顶 — 为什么 ,

但是，当他们开始在屋顶上行走时——为什么，

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]
where could they expect to go to when they descended to such a depth of
在哪里 可以 他们 预计 到 去 到 什么时候 他们 下降 到 这样的 一个 深度 的
[ˈwɪkɪdnəs] [æz; əz][ðæt] ?
wickedness as that ?
邪恶 作为 那 ?

他们堕落到如此邪恶的地步，还能去哪里呢？

[ˈheθkət] [spend] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [æftərˈnuːn] ,
Heathcote spend a miserable afternoon ,
希思科特 花费 一个 悲惨的 下午 ,

希思科特度过了一个糟糕的下午，

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈpledʒɪz] [wɜːrdz][ˈræŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [tɪl] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði]
letting his misfortune and Pledge's words rankle in his breast till he hated the
出租 他的 不幸 和 承诺 字 恼怒 在 他的 胸部 直到 他 憎恨 这
[ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] .
very name of Dick and goodness .
非常 姓名 的 迪克 和 善良 .

让他的不幸和 Pledge 的话语在他心中激起阵阵怒火，以至于他恨透了 Dick 这个名字和善良。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [θri:] ['fɪʒ-z] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] ['i:vniŋ] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
In due time the three fishers returned that evening tired with their hard day's work ,
在 到期的 时间 这 三 渔民 返回 那 晚上 疲劳的 和 他们的 难的 天 工作 ,
当晚, 三位渔夫结束了一天的辛勤劳作, 疲惫地返回家中。

[ænd; ənd] [brɑ:nzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [bri:z] .
and bronzed with the sun and breeze .
和 古铜色 和 这 太阳 和 微风 .
被阳光和微风晒成了古铜色。

[dɪk] [ləkt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hi;; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl]
Dick looked serious and anxious as he followed his seniors into the Quadrangle
迪克 看起来 严肃的 和 焦虑的 作为 他 随后 他的 老年人 进入 这 四边形
,
,
,
迪克神情严肃而焦虑地跟着学长们走进了四合院。

['kæriŋ] [ðə; ði] ['ʌlstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['lʌntʃən] ['bæskɪt] .
carrying the ulsters and the empty luncheon basket .
携带 这 阿尔斯特 和 这 空的 午餐 篮子 .
手里拿着阿尔斯特面包和空空的午餐篮。

“ [ɑ:] , ” [θɔ:t] ['heθkət] , [æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [nʊk] , “ ['hi:z]
“ **Ah , ” thought Heathcote , as he watched him from a retired nook , “ he's**
“ 啊 , “ 想法 希思科特 , 作为 他 观看 他 从 一个 退休 角落 , “ 他是
[ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
ashamed of himself .
羞愧 的 他自己 .
“啊,”希思科特躲在角落里看着他, 心想, “他为自己感到羞愧。”

[hi;; hi] [wel] [meɪ] [bi;; bi] .
He well may be .
他 出色地 可能 是 .
他很有可能就是。

“ [ðə; ði] [tu:] ['sɪnjər] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət] [westʊvɜ-z] [dɔ:r] , ['li:vɪŋ] [dɪk] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [wɔ:k]
“ **The two seniors turned in at Westover's door , leaving Dick to continue his walk**
“ 这 二 老年人 转向 在 在 韦斯托弗 门 , 离开 迪克 到 继续 他的 走
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
“两位老人在韦斯托弗家门口拐了进去, 留下迪克独自继续散步。

[naʊ] [wʌz; wəz] - [taɪm] .
Now was Heathcote's time .
现在 曾是 - 时间 .
现在是希思科特的时代了。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][hi;; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ['kerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd]
Emerging from his corner he put his hands carelessly in his pockets and
新兴 从 他的 角落 他 放 他的 双手 粗心大意 在 他的 口袋 和
[əd'vænst] [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [frend] ,
advanced to meet his former friend ,
先进的 到 见面 他的 以前的 朋友 ,
他从角落里走出来, 漫不经心地把手插进口袋, 然后走向他以前的朋友。

[ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑ:ntɪ] [tu:n] .
whistling a jaunty tune .
吹口哨 一个 轻快的 调 .
吹着欢快的口哨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ə'freɪd][dɪk] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
He was half afraid Dick might not see him ,
他 曾是 一半 害怕的 迪克 可能 不是 看 他 ,
他有点担心迪克可能看不到他。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [heɪld] [hɪm; ɪm][hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
but Dick had a quick eye for a friend , and hailed him half across the
但 迪克 有 一个 快的 眼睛 为了 一个 朋友 , 和 赞誉 他 一半 穿过 这
[ˈkwa:dræŋɡl] .
Quadrangle .
四边形 .

但迪克很会认朋友，他隔着四方院向他打招呼。
“ [hə'loʊ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [oʊld][mæn] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
“ Hullo , Georgie , old man ! ” said he , running up .
“ 你好 , 乔治 , 老的 男人 ! ” 说 他 , 跑步 向上 .
“你好，乔治，老头！”他边说边跑了过来。

“ [soʊ] [ˈɔ:fli] [ˈsa:ri] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [kʌm] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [spri:] [tu:] .
“ So awfully sorry you couldn't come on our spree too .
“ 所以 非常 对不起 你 不能 来 在 我们的 狂欢 也 .
“非常遗憾你没能和我们一起狂欢。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了?

“ [wʌt] , [ɪnˈdi:d] ?
“ What , indeed ?
“ 什么 , 的确 ?
“究竟是什么? ”

[ˈdʒɔ:rdʒi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [er] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɔ:r][ðə; ði]
Georgie , with an elaborate air of unconsciousness either of the voice or the
乔治 , 和 一个 精心制作的 空气 的 无意识 任何一个 的 这 嗓音 或者 这
[ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] ,
presence of his comrade ,
在场 的 他的 同志 ,
乔治装出一副浑然不觉同伴声音或存在的模样，

[wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [mɔ:r] [ˈdʒɔ:ntɪli] [ðæn; ðən]
walked on looking straight in front of him and whistling more jauntily than
步行 在 寻找 直的 在 正面 的 他 和 吹口哨 更多的 轻快地 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
他目不斜视地继续往前走，吹着口哨，比以往任何时候都更加轻快。

[dɪk] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ə'gæst] .
Dick stood for a moment aghast .
迪克 站立 为了 一个 片刻 惊愕 .
迪克愣住了，一时不知所措。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [biˈli:vɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [ˈi:ðər] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:r][wʌz; wəz]
He would fain have believed his chum had either not seen him or was
他 会 欣然 有 相信 他的 密友 有 任何一个 不是 已见 他 或者 曾是
[ˈdʒʊkɪŋ] .
joking .
开玩笑 .
他宁愿相信他的朋友要么没看见他，要么是在开玩笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈlðəwaɪz] ,
But a sinking at his heart told him otherwise ,
但 一个 下沉 在 他的 心 讲述 他 否则 ,
但他心中一阵悸动却告诉他并非如此。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [maɪt] [biː; bi][aɪ ˈtiː]
and a rush of anger told him that whatever the reason might be it
和 一个 匆忙 的 愤怒 讲述 他 那 任何 这 原因 可能 是 它
[wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈdʒʌst][wʌn] .
was an unjust one .
曾是 一个 不公正 一 ;
一股怒火涌上心头，他觉得无论原因是什么，这都是不公正的。

[soʊ][hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ænd] [dɪˈmænd] [æn; ən]
So he checked his inclination to pursue his friend and demand an
所以 他 已检查 他的 倾角 到 追求 他的 朋友 和 要求 一个
[ˌekspləˈneɪ(ə)n][ðər; ðər][ænd; ænd] [ðen] ,
explanation there and then ,
解释 那里 和 然后 ,
于是他克制住了想要追上朋友并当场质问的冲动。

[ænd; ænd] [ˈstroʊld] [ɑːn] , [ˈwɪslɪŋ] [hɪmˈself] .
and strolled on , whistling himself .
和 漫步 在 , 吹口哨 他自己 .
他一边吹着口哨，一边悠闲地走着。

[ˈheθkət] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɔːk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈseɪfli] [stɔːp]
Heathcote pursued his dignified walk until he concluded he might safely stop
希思科特 追击 他的 凝重 走 直到 他 结束 他 可能 安全 停止
[ˈwɪslɪŋ] [ænd; ænd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] .
whistling and venture to peep round .
吹口哨 和 风险投资 到 窥视 圆形的 .
希思科特继续他那庄严的步伐，直到他觉得可以安全地停止吹口哨，冒险四处窥视。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [tuː; tə] [siː] [dɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
When he did so he was dismayed to see Dick walking arm in arm across the
什么时候 他 做过 所以 他 曾是 沮丧 到 看 迪克 步行 手臂 在 手臂 穿过 这
[ˈkwɔːdræŋɡl] [wɪð; wɪθ] [ˈkuːt] ,
Quadrangle with Coote ,
四边形 和 库特 ,
当他这样做时，他沮丧地看到迪克和库特手挽着手走过四合院。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈplaɪəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] .
laughing at some narration which that pliable young gentleman was giving .
笑 在 一些 旁白 哪个 那 柔韧的 年轻的 绅士 曾是 给予 .
他被那位听话的年轻绅士的叙述逗笑了。

[pʊr] [ˈdʒɔːrdʒi] !
Poor Georgie !
贫穷的 乔治 !
可怜的乔治！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] .
This was the hardest blow of all .
这 曾是 这 最难 吹 的 全部 .
这是最沉重的打击。

[ɪf] [dɪk] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [krʌʃt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][iːv(ə)n] [lʊkt] [hɜːrt] , [ɔːr] [sed] [wʌn][wɜːrd]
If Dick had appeared crushed , if he had even looked hurt , or said one word
如果 迪克 有 出现 碎 , 如果 他 有 甚至 看起来 伤害 , 或者 说 一 单词
[ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ,
of regret ,
的 后悔 ,

如果迪克显得沮丧，如果他哪怕只是流露出受伤的神情，或者说了一句后悔的话，

[dʒɔːrdʒɪz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'beɪt] .
Georgie's heart would have been comforted and his wrath abated .
乔治的 心 会 有 到过 安慰 和 他的 愤怒 减弱 .
乔治的心会得到安慰，怒气也会消散。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪ'læbəreɪt] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] [ɪg'nɔːrd] [ænd; ənd]['kwaɪətli]
But to have his elaborate demonstration of rebuke ignored and quietly
但 到 有 他的 精心制作的 示范 的 训斥 忽略 和 悄悄
[pæst] [baɪ][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['kuːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !
passed by in favour of Coote was too much !
通过了 经过 在 偏爱 的 库特 曾是 也 很多 !
但是，他精心准备的谴责示威却被无视，反而被库特默默地忽略了，这实在太过分了！

[dʒɔːrdʒɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [aɪ 'tiː] .
Georgie could not bear it .
乔治 可以 不是 熊 它 .
乔治无法忍受。

[pledʒ] [ænd; ənd][ɔːl] ['pledʒɪz] ['sɔːfɪstri] ['væniʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Pledge and all Pledge's sophistry vanished in a moment with the loss of his
保证 和 全部 承诺 诡辩 消失了 在 一个 片刻 和 这 损失 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 .
朋友的离世让普莱奇和普莱奇所有的诡辩瞬间烟消云散。

[ɪf] [dɪk] [wʊd] ['oʊnli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] !
If Dick would only give him another chance !
如果 迪克 会 仅有的 给 他 其他 机会 !
如果迪克能再给他一次机会就好了！

[tʃæptər] ['twenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .
第二十章。

[haʊ] ['kuːt] [kʌmz] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] .
How Coote comes out as a suspicious character .
如何 库特 来 出去 作为 一个 可疑的 特点 .
库特是如何展现出可疑性格的。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] ['heθkət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
It would have been well for Heathcote if he had acted on the impulse of
它 会 有 到过 出色地 为了 希思科特 如果 他 有 行动 在 这 冲动 的
[ðə; ði]['moʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,
如果希思科特当时能顺从内心的冲动，那对他来说就好了。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪk] [ðæt] [seɪm] ['iːvniŋ] .
and made it up with Dick that same evening .
和 制成 它 向上 和 迪克 那 相同的 晚上 .
当晚就和迪克和好了。

[dɪk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['boʊtɪŋ] [ˌɛkspə'dɪʃ(ə)n] ['betər] [dɪ'spəʊzd] [tə:rdz] [hɪz; ɪz]
Dick had come back from his boating expedition better disposed towards his
 迪克 有 来 后退 从 他的 划船 远征 更好的 处置 向 他的
 [lu:'tenənt] [ðæn; ðən][hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
lieutenant than he had been for a long time .
 中尉 比 他 有 到过 为了 一个 长的 时间 .

迪克划船回来后，对他的中尉的态度比很长一段时间以来都要好得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'freɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['reskjʊː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He had come determined to befriend him , and rescue him from his
 他 有 来 决定 到 交朋友 他 , 和 救援 他 从 他的
 [ˈenəmi] ,
enemies ,
 敌人 ,

他决心要与他交朋友，并把他从敌人手中救出来。

[ænd; ʌnd][set][hɪm; ɪm][ʌp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and set him up upon his feet .
 和 放 他 向上 之上 他的 脚 .
 扶他站起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ri'prəʊtʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [nɪ'ɡlekt] ,
He had come , reproaching himself with his former neglect ,
 他 有 来 , 责备 他自己 和 他的 以前的 忽视 ,
 他来了, 懊悔自己以前疏忽大意。

[ænd; ənd] [kən'vinst] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][i:v(ə)] ; [ænd; ənd]
and convinced that Georgie's fate was in his hands for good or evil ; and
 和 确信 那 乔治的 命运 曾是 在 他的 双手 为了 好的 或者 邪恶的 ; 和
 [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
that being so ,
 那 存在 所以 ,

他深信乔治的命运掌握在他手中，是好是坏；既然如此，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][tɜːrɪn][hɪm; ɪm]
he had determined to make a good job of his friend and turn him
 他 有 决定 到 制作 一个 好的 工作 的 他的 朋友 和 转动 他

[aʊt][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə] ['tɛmpəltən] .
out a credit to Templeton .
 出去 一个 信用 到 坦普尔顿 .

他决心好好培养他的朋友，让他成为坦普尔顿的骄傲。

他决定对另外一位朋友，把他称为王子，谈的骄傲。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:dɪst] ['prəʊgræm] [aɪ'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒi]

But in all this modest programme it had never occurred to him that Georgie

但 在 全部 这 谦虚的 程序 它 有 绝不 发生 到 他 那 乔治

[wʊd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən][ɪn] [hænd][ænd; ɛnd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

would be anything but delighted to be taken in hand and made a good

会 是 任何事物 但 高兴极了 到 是 已采取 在 手 和 制成 一个 好的

[dʒɑ:b][ʌv; əv] .

job of .

工作 的 .

但在所有这些不起眼的计划中，他从未想到乔治会不乐意被人接管并好好干活。

因此，
Therefore，
 所以，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt]
when in the fulness of his benevolence he had found his friend out
什么时候 在 这 充满 的 他的 仁 他 有 成立 他的 朋友 出去
[ˈmiːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
immediately on his return ,
立即地 在 他的 返回 ,

当他出于善意，一回来就找到了他的朋友时，

[ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈpʌlst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] , [dɪk] [felt] “ [ˈgrævld] .
and been repulsed for his pains , Dick felt “ gravelled .
和 到过 反感 为了 他的 疼痛 , 迪克 毛毡 “ 砾石 .

迪克因自己的痛苦而感到厌恶，他感到“心灰意冷”。

“ [ɔːl][hɪz; ɪz] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [fel] [θruː] .
“ All his nice little plan of campaign fell through .
“ 全部 他的 好的 小的 计划 的 活动 跌倒 通过 .

“他精心策划的竞选活动全部落空了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈraʊtɪŋ] [ðə; ði] [den] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [pledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈsoʊʃəb(ə)] “
It was no use routing the Den , and putting Pledge and the “ Sociables “
它 曾是 不 使用 路由 这 丹 , 和 推杆 保证 和 这 “ 社交达人 “
[tuː; tə] [ʃeɪm] ,
to shame ,
到 耻辱 ,

即使彻底击败了“巢穴”组织，让“誓约者”和“社交达人”们蒙羞，也无济于事。

[wen] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] .
when George wouldn't be made a good job of .
什么时候 乔治 不会 是 制成 一个 好的 工作 的 .

当乔治无法胜任这份工作时。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [disˈmeɪ] [ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)] [lɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [self] - [kənˈsiːt]
And so Dick , with some dismay and considerable loss to his self - conceit
和 所以 迪克 , 和 一些 沮丧 和 大量 损失 到 他的 自己 - 自负
,
:
,

于是，迪克有些沮丧，自尊心也受到了相当大的打击。

[hæd; həd][tuː; tə][ɔːrdər][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
had to order a retreat and consider whether the war was worth going on
有 到 命令 一个 撤退 和 考虑 无论 这 战争 曾是 值得 去 在
[wɪð; wɪθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
with under the circumstances .
和 在下面 这 情况 .

不得不下令撤退，并考虑在这种情况下是否值得继续这场战争。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ˈheθkət] [hæf] - [wei] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntuː][bed] ,
He therefore did not meet Heathcote half - way , and curled himself up into bed ,
他 所以 做过 不是 见面 希思科特 一半 - 方式 , 和 卷曲 他自己 向上 进入 床 ,
[ˈsɔːrli] [pərˈplekst] ,
sorely perplexed ,
非常 困惑 ,

因此，他没有与希思科特达成妥协，而是蜷缩在床上，感到非常困惑。

[ˈsɔːrli] [krest] - [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [ˈsɔːrli] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
sorely crest - fallen , and sorely out of love with the world at large .
非常 波峰 - 倒下 , 和 非常 出去 的 爱 和 这 世界 在 大的 .

极度沮丧，对这个世界彻底失去了爱。

[nɒʊ] [nu:z] [spredz] [soʊ][fæst][æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
No news spreads so fast as the news of a quarrel ,
不 消息 传播 所以 快速地 作为 这 消息 的 一个 争吵 ,
没有比争吵的消息传播得更快的消息了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [sku:l] [wʌz; wəz] [wel] [lɔ:ntʃt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [roʊ] "
and before school was well launched next morning the noise of a " row "
和 前 学校 曾是 出色地 发射 下一个 早晨 这 噪音 的 一个 " 排 "
[bɪ'twi:n] [dɪk] [ænd; ənd] ['hɛθkət] [ræn] [θru:] ['tɛmpəltən] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
between Dick and Heathcote ran through Templeton from end to end .
之间 迪克 和 希思科特 跑 通过 坦普尔顿 从 结尾 到 结尾 .
第二天早上，还没等学校正式开课，迪克和希思科特之间的“争吵”声就响彻了坦普尔顿整个校园。

[ðə; ði][den] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
The Den heard it , and hoped there would be a fight .
这 丹 听到 它 , 和 希望 那里 会 是 一个 斗争 .
巢穴里的人听到了动静，希望会发生打斗。

[ðə; ði] " [sɪ'lekt] ['soʊʃəb(ə)] " [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['voʊtɪd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] .
The " Select Sociables " heard it , and voted it a good job .
这 " 选择 社交达人 " 听到 它 , 和 投票 它 一个 好的 工作 .
“精英社交名流”们听到了，并投票认为这是一项不错的工作。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , " [jʌŋ] ['ɪdiəts] !
The Fourth and Fifth heard it , and said , " Young idiots !
这 第四 和 第五 听到 它 , 和 说 , " 年轻的 白痴 !
第四和第五个听到了，说道：“愚蠢的年轻人！ ”

" [ðə; ði][sɪksθ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" The Sixth heard it , and shook their heads .
" 这 第六 听到 它 , 和 摇晃 他们的 头部 .
第六团听到了，摇了摇头。

[pledʒ] , [haʊ'evər] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
Pledge , however , regarded the matter with complacency .
保证 , 然而 , 认为 这 事情 和 自满 .
然而，普莱奇对此事却表现得十分自满。

" [soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [roʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [hi:; hi] ,
" So it's a row , is it ? " said he ,
" 所以 它是 一个 排 , 是 它 ? " 说 他 ,
“所以，这是一场争吵，是吗？”他说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['prɒʊtəʒeɪ] [wɒndəd] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [sku:l] .
as his protégé wandered disconsolately into his study after morning school .
作为 他的 门徒 漫步 沮丧地 进入 他的 学习 后 早晨 学校 .
他的得意门生放学后垂头丧气地走进他的书房。

" ['pɪstlz] [fɔ:r; fər] [tu:] , ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [eɪ] ? "
" Pistols for two , coffee for four , and all that sort of thing , eh ? "
" 手枪 为了 二 , 咖啡 为了 四 , 和 全部 那 种类 的 事物 , 嗯 ? "
“两把手枪，四杯咖啡，诸如此类，是吧？ ”

" [hi:; hi] [kʌts] [ɫem 'i:] [ded] , " [sed] ['hɛθkət] .
" He cuts me dead , " said Heathcote .
" 他 削减 我 死的 , " 说 希思科特 .
“他把我砍死了，”希思科特说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [breɪk] [jɔ:r; jər] [hɑ:rt] ? "
" And you break your heart ? "
" 和 你 休息 你的 心 ? "
“然后你伤透了自己的心？ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] .
Of course you do .
的 课程 你 做 .

当然会。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['kudnt] [get][ɑ:n] [wi'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "
I knew you couldn't get on without him . "
我 知道 你 不能 得到 在 没有 他 . "

我知道没有他你过不去。

" [aɪ][dəunt] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l] ! " [sed] ['hɛθkət] , ['sævɪdʒli] .
" I don't break my heart at all ! " said Heathcote , savagely .
" 我 不 休息 我的 心 在 全部 ! " 说 希思科特 , 野蛮地 .

"我根本不会伤心！"希思科特恶狠狠地说。

" [noʊ] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hæn] [jɔ:r'self] !
" No ; you look as if you were going to hang yourself !
" 不 ; 你 看 作为 如果 你 是 去 到 悬挂 你自己 !

"不，你看上去好像要上吊自杀似的！"

[haʊ] [glæd] ['hi:l] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [dɪr] ['dʒɔ:rdʒi] ['sɒrəʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] !
How glad he'll be to see dear Georgie sorrowing for his sins !
如何 高兴的 地狱 是 到 看 亲爱的 乔治 悲伤 为了 他的 罪孽 !

他看到亲爱的乔治为自己的罪过忏悔，该有多么高兴啊！

[ɪf] [ju:l] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
If you'll take my advice ,
如果 你会 拿 我的 建议 ,

如果你听从我的建议，

[ju:l] [goʊ][aʊt] [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][æsk]
you'll go out next time you see him and lie down at his feet and ask
你会 去 出去 下一个 时间 你 看 他 和 说谎 向下 在 他的 脚 和 问
[hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][tu:; tə] [tred] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . "
him kindly to tread upon you . "
他 亲切地 到 踏 之上 你 . "

下次你见到他时，就出去躺在他脚边，恭敬地请求他踩在你身上。

" [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['hɛθkət] , ['mɪzrəbli] .
" I'm not going to bother about him ! " said Heathcote , miserably .
" 我是 不是 去 到 打扰 关于 他 ! " 说 希思科特 , 惨痛地 .

"我才懒得理他呢！"希思科特沮丧地说。

" [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] , ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][em 'i:] [hɪm'self] . "
" If he wants to make up , he'll have to come and ask me himself . "
" 如果 他 想要 到 制作 向上 , 地狱 有 到 来 和 问 我 他自己 . "

"如果他想和好，就得亲自来问我。"

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:l] [fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wi:p] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [oʊ] ! [jes]
" And , of course , you'll fall on his neck , and weep , and say , ' Oh ! yes
" 和 , 的 课程 , 你会 落下 在 他的 脖子 , 和 哭泣 , 和 说 , - 哦 ! 是的
,
,
,

"当然，你会扑到他脖子上，哭泣着说，‘哦！是的，

[aɪ] [ʌvd] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] .
I loved you always .
我 喜爱 你 总是 .

我一直都爱你。

- ['veri] ['prti] ！
' **Very pretty** ！
- 非常 漂亮的 ！

'很漂亮！

[ˈsɪriəsli] , [ˈjʌŋstər] — [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ！
Seriously , youngster — don't make a donkey of yourself ！
严重地 , 青少年 — 不 制作 一个 驴 的 你自己 ！

年轻人，说真的——别出丑！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [peɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] ,
As long as it pays him to cut you , he will cut you ,
作为 长的 作为 它 支付 他 到 切 你 , 他 将要 切 你 ,

只要伤害你对他有利，他就会伤害你。

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:] [peɪz] [hɪm; ɪm] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [ˈhiːl] [waːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
and when it pays him better to be friends , he'll want to be friends .
和 什么时候 它 支付 他 更好的 到 是 朋友们 , 地狱 想 到 是 朋友们 .

当做朋友能给他带来更多好处时，他就会想做朋友。

[dəʊnt] [meɪk] [jɔːr'self] [tuː] [tʃiːp] .
Don't make yourself too cheap .
不 制作 你自己 也 便宜的 .

不要太吝啬。

[jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɜːrti] ['hæfpeni] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] [wɪð; wɪθ] .
You're better than a dirty halfpenny , to be played pitch and toss with .
你是 更好的 比 一个 肮脏的 半便士 , 到 是 玩 沥青 和 折腾 和 .

你比一枚脏兮兮的半便士强多了，不至于沦为抛掷游戏的筹码。

" [ðɪːz] [wɜːrdz][sæŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [maɪnd] ,
" **These words sank deep in the boy's disturbed mind** ,
" 这些 字 沉没 深的 在 这 男孩们 不安 头脑 ,

这些话深深地烙印在男孩饱受折磨的心灵深处。

[ænd; ənd][drouv] [ə'wei] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] .
and drove away any lingering desire for an immediate reconciliation .
和 驾驶 离开 任何 挥之不去的 欲望 为了 一个 即时 和解 .

彻底打消了任何立即和解的念头。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [ould] [tʃʌmz] [met][ænd; ənd][kʌt] [wʌn] [ə'hʌðər] [ded] ,
Day after day the two old chums met and cut one another dead ,
天 后 天 这 二 老的 朋友们 遇见 和 切 一 其他 死的 ,

日复一日，这两个老朋友见面后互相残杀。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [split] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf][æt; ət]
and the spectacle of the " split " became a part of every - day life at
和 这 奇观 的 这 " 分裂 " 成为 一个 部分 的 每一个 - 天 生活 在

['tɛmpəltən] .
Templeton .
坦普尔顿 .

“分裂”的景象成为了坦普尔顿日常生活的一部分。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['felouz] [ˈɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən][hæd; həd]
At the end of a week fellows almost forgot that David and Jonathan had
在 这 结尾 的 一个 星期 伙伴们 几乎 忘了 那 大卫 和 乔纳森 有

['evər] [bɪn] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] .
ever been on speaking terms .
曾经 到过 在 请讲 条款 .

一周结束时，大家几乎都忘了大卫和约拿单曾经有过交谈关系。

[ðən] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['ɪnsɪdənt] [kɔːzd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrɜ(ə)n][ænd; ənd][ʌp'set][ðə; ði][kælkjə'leɪʒənz]
Then an unlooked - for incident caused a diversion and upset the calculations
然后 一个 未曾注意的 - 为了 事件 导致 一个 导流 和 沮丧的 这 计算
[ʌv; əv]['evrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi] .
of everybody :
的 大家 :

然后，一起意想不到的事件导致局势失控，打乱了所有人的计划。

[ˈkuːt] [hæd; həd] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪntərəstɪd] [ˈpɑːrtɪz] , [liːst] [ˈreliʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]
Coote had , of all interested parties , least relished the falling - out of his two
库特 有 , 的 全部 感兴趣的 各方 , 至少 津津有味 这 坠落 - 出去 的 他的 二
[oʊld] [ˈkɒmreɪdʒ] .
old comrades .
老的 同志们 :

在所有相关人员中，库特最不愿看到他的两位老战友反目成仇。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [peɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət] , [ˈpɜːrsənəli] ,
It had not only pained him as a friend , but , personally ,
它 有 不是 仅有的 痛苦 他 作为 一个 朋友 , 但 , 亲自 ,
这不仅让他作为朋友感到痛苦，而且，就个人而言，
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪs'kʌmfərt] .
it had caused him the greatest discomfort .
它 有 导致 他 这 最 不适 .

这给他带来了极大的不适。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ˈbʌfər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
For he found himself in the position of an animated buffer between the two .
为了 他 成立 他自己 在 这 位置 的 一个 动画 缓冲 之间 这 二 .
因为他发现自己处于两者之间的缓冲位置。

[wen] [ˈheθkət] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
When Heathcote wanted to show off to Dick that he was not breaking his
什么时候 希思科特 通缉 到 展示 离开 到 迪克 那 他 曾是 不是 打破 他的
[hɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
heart on his account ,
心 在 他的 帐户 ,
当希思科特想向迪克炫耀自己没有因为迪克而伤他的心时，

[hiː; hi][ɡɑːt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ˈkuːt] , [ænd; ənd] [ˈlævɪft] [ʌn'tɔːrd] [ə'fek(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ˈtendər] [juːθ]
he got possession of Coote , and lavished untoward affection on that tender youth
他 得到 拥有 的 库特 , 和 慷慨的 不愉快的 感情 在 那 投标 青年
:
:
:
他得到了库特，并对这个稚嫩的年轻人表现出了不正当的感情。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [tuː; tə] [ˈheθkət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpaɪnɪŋ] [ɪn]
And when Dick wanted to exhibit to Heathcote that he was not pining in
和 什么时候 迪克 通缉 到 展览 到 希思科特 那 他 曾是 不是 思念 在
[ˈsaːlətuːd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] [əd'hɪrənt] ,
solitude for want of an adherent ,
孤独 为了 想 的 一个 信徒 ,
当迪克想要向希思科特证明他并非因为缺少伴侣而孤独寂寞时，

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [ˈkuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] .
he attached Coote to his person and treated him like his own brother .
他 随附的 库特 到 他的 人 和 治疗 他 喜欢 他的 自己的 兄弟 .
他把库特当成自己的亲兄弟一样对待。

[ænd; ənd] ['ku:t] , [wen] ['hɛθkət] [hæd; həd][him; ɪm] , [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['hɛθkət] ,
And Coote , when Heathcote had him , was all for Heathcote ,
和 库特 , 什么时候 希思科特 有 他 , 曾是 全部 为了 希思科特 ,
而当希思科特控制了库特之后, 库特就完全效忠于希思科特了。

[ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɑ:n][ðə; ði][ə'ba:mɪnəb(ə)] [sɪnz][ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [ɪn'kɑ:nstənsi] .
and eloquent on the abominable sins of piety and inconstancy .
和 雄辩 在 这 可恶 罪孽 的 虔诚 和 反复无常 .
并且雄辩地抨击了虔诚和反复无常这两种可憎的罪行。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] [dɪk] ,
And when he was with Dick he was all for Dick ,
和 什么时候 他 曾是 和 迪克 他 曾是 全部 为了 迪克 ,
当他和迪克在一起时, 他完全站在迪克一边。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [noʊ] [les] ['eləkwəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] [ænd; ənd]
and discoursed no less eloquently on the wickedness of deceit and
和 谈论的 不 较少的 雄辩地 在 这 邪恶 的 欺骗 和
[ˈpɒrnəs,'pɔ:rnəs][ʌv; əv]['spɪrɪt] .
poorness of spirit .
贫穷 的 精神 .
他还雄辩地论述了欺骗的邪恶和精神的贫乏。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][bæd] ['meməri] ,
Sometimes his bad memory ,
有时 他的 坏的 记忆 ,
有时他记忆力不好,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [træn'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [θru:] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
and the quick transitions of allegiance through which he was called upon to
和 这 快的 过渡 的 忠诚 通过 哪个 他 曾是 称为 之上 到
[pæs] ,
pass ,
经过 ,
以及他被迫经历的快速的效忠对象转换,

[meɪd] [him; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz][roʊl] , [ænd; ənd] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ɑ:n] - ['paɪəti] ,
made him forget his rôle , and condole with Dick on Heathcote's piety ,
制成 他 忘记 他的 角色 , 和 吊丧 和 迪克 在 - 虔诚 ,
这让他忘记了自己的角色, 并对迪克关于希思科特虔诚的信仰表示慰问。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['hɛθkət] [ɑ:n] ['dɪks] ['pa:vərti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] , [ɪn][ðə; ði]
or with Heathcote on Dick's poverty of spirit ; and sometimes , when , in the
或者 和 希思科特 在 迪克的 贫困 的 精神 ; 和 有时 , 什么时候 , 在 这
['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
company of the one ,
公司 的 这 一 ,
或者像希思科特那样谈论迪克的精神贫乏; 有时, 当与那一个人在一起时,

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
he happened to meet the other ,
他 发生 到 见面 这 其他 ,
他碰巧遇到了另一个人,

[hi:; hi] [kwɔ:t] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [æs][ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə][bəʊθ] .
he quite lost his head and made an ass of himself to both .
他 相当 丢失的 他的 头 和 制成 一个 屁股 的 他自己 到 两个都 .
他彻底失去了理智, 在两人面前都出丑了。

[ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [diˌsɪmjʊˈleɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [lu:z] [ɪts]
This course of double dissimulation at the end of a week began to lose its
这 课程 的 双倍的 伪装 在 这 结尾 的 一个 星期 开始 到 失去 它是
[tʃɑ:rmz] ,
charms ,
魅力 ,

一周下来，这种双重掩饰的伎俩开始失去吸引力了。

[ænd; ənd] [ˈku:t] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈplez(ə)nt]
and Coote , with all his good nature and desire to make things pleasant
和 库特 , 和 全部 他的 好的 自然 和 欲望 到 制作 事物 令人愉快的
[fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
for everybody ,
为了 大家 ,

还有库特，他心地善良，总是想让每个人都过得愉快，

[brɪˈɡæn][tu:; tə][get][ˈtaɪəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] .
began to get tired of his two friends and long for a breath of freedom .
开始 到 得到 疲劳的 的 他的 二 朋友们 和 长的 为了 一个 气息 的 自由 .

他开始厌倦他的两个朋友，渴望自由自在的生活。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [stroʊl] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
So he took an early morning stroll along the cliffs one morning ,
所以 他 采取 一个 早期的 早晨 漫步 沿着 这 悬崖 一 早晨 ,
一天清晨，他沿着悬崖漫步。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈwebstɜ:z] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
finishing up with Mr Webster's shop in the High Street .
精加工 向上 和 先生 韦氏词典 店铺 在 这 高的 街道 .

最后来到商业街上的韦伯斯特先生的商店。

[ðə; ði] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈtɛmpəltən] [ˈsteɪʃənər] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ˈtɛmpər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈri:dər]
The gossiping Templeton stationer had suffered somewhat in temper since the reader
这 八卦 坦普尔顿 文具店 有 遭受 有些 在 脾气 自从 这 读者

[so:] [hɪm; ɪm][læst] ,
saw him last ,
锯 他 最后的 ,

自从读者上次见到那位爱嚼舌根的坦普尔顿文具店老板以来，他的脾气似乎有些暴躁。

[θri:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
three months ago .
三 几个月 前 .

三个月前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentri][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ˈkeɪtəd] [wɜ:ɪ; wər][nɑ:t][ðə; ði] " [ˈæplz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] "
The young gentry for whom he catered were not the " apples of his eyes "
这 年轻的 绅 为了 谁 他 餐饮服务 是 不是 这 " 苹果 的 他的 眼睛 "

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] .
they had been .
他们 有 到过 .

他所迎合的年轻绅士们，不再像以前那样是他的“掌上明珠”了。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈoʊpən][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡri:vəns]
Not that he was at open war with them , but he had a grievance
不是 那 他 曾是 在 打开 战争 和 他们 , 但 他 有 一个 不满

.
:
.

虽然他没有和他们公开交战，但他确实对他们怀有怨恨。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] — ['meɪkɪŋ]
He didn't complain of the liberties they sometimes took with his shop — making
他 没有 抱怨 的 这 自由 他们 有时 采取 和 他的 店铺 — 制作
[aɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [haʊs] [ʌv; əv][kɔːl][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɔːrəm] .
it a general house of call and discussion forum .
它 一个 一般的 房子 的 称呼 和 讨论 论坛 .

他并没有抱怨他们有时对他的店铺的随意改造——把它变成了一个普通的聚会场所和讨论论坛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [treɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['webstər] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt]
That was good for trade , and Mr Webster didn't object to anything that
那 曾是 好的 为了 贸易 , 和 先生 韦伯斯特 没有 目的 到 任何事物 那
[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [treɪd] .
was good for trade .
曾是 好的 为了 贸易 .

那有利于贸易，韦伯斯特先生对任何有利于贸易的事情都不反对。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [hɔːrs] - [pleɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['faɪtɪŋ] ,
Nor did the occasional horse - play , and even fighting ,
也不 做过 这 偶然 马 - 玩 , 和 甚至 斗争 ,
[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [hɔːrs] - [pleɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['faɪtɪŋ] ,
偶尔的嬉闹，甚至打架，也都不算什么。

[ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['saʊə] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs]
that took place on his premises now and then sour his milk of human kindness
那 采取 地方 在 他的 前提 现在 和 然后 酸的 他的 牛奶 的 人类 仁慈
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
more than was natural .
更多的 比 曾是 自然的 .

在他住所发生的一些事情，偶尔会让他原本善良的本性变得异常扭曲。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'bjuːzɪŋ] , [naːt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
But when it came to abusing , not himself , but his goods ,
但 什么时候 它 来了 到 滥用 , 不是 他自己 , 但 他的 商品 ,
[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'bjuːzɪŋ] , [naːt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
但当涉及到滥用财物而非自己时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm] ,
with the result that a good many of the latter , in the course of a term ,
和 这 结果 那 一个 好的 许多 的 这 后者 , 在 这 课程 的 一个 学期 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm] ,
结果是，后者中的许多人在一个任期内，

[keɪm] [tuː; tə][bɪː; bi] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] , ['pɪlfərd] ,
came to be damaged , and some , he had reason to suppose , pilfered ,
来了 到 是 损坏的 , 和 一些 , 他 有 原因 到 认为 , 偷窃 ,
[keɪm] [tuː; tə][bɪː; bi] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] , ['pɪlfərd] ,
有的物品遭到损坏，有的物品，他有理由推测，被盗了。

[ðen] ['mɪstər] ['webstər] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] .
then Mr Webster thought it time to make a stand and assert himself .
然后 先生 韦伯斯特 想法 它 时间 到 制作 一个 站立 和 断言 他自己 .
[ðen] ['mɪstər] ['webstər] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] .
韦伯斯特先生当时觉得是时候表明立场，维护自己的权益了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,
He was , therefore ,
他 曾是 , 所以 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,
因此，他是

[mɔːr] [brʌsk] [ænd; ənd] [les] [əb'siːkwɪəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɛmpəltən] [ðɪs] [tɜːrm]
more brusque and less obsequious to the junior portion of Templeton this term
更多的 粗暴 和 较少的 低三下四 到 这 初级 部分 的 坦普尔顿 这 学期
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [læst] .
than he had been last .
比 他 有 到过 最后的 .
[mɔːr] [brʌsk] [ænd; ənd] [les] [əb'siːkwɪəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɛmpəltən] [ðɪs] [tɜːrm]
与上学期相比，本学期他对坦普尔顿的低年级学生更加粗鲁，也更少谄媚。

[soʊ] , [wen] ['ku:t] , [ɪn][ðə; ði] ['a:tlɪsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
So , when Coote , in the artlessness of his nature ,
所以 , 什么时候 库特 , 在 这 纯真 的 他的 自然 ,
所以, 当库特天性单纯时,

[feɪnd] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪɡənt] [ˈɔ:rməlu:][ˈɪŋk,pɑ:t] ,
feigned an earnest desire to know the price of an elegant ormolu inkpot ,
假装 一个 认真 欲望 到 知道 这 价格 的 一个 优雅的 鍍金 墨水瓶 ,
[ænd; ənd] ['mɑ:distli] [ɪn'kwaiəd] [aɪ 'ti:] ,
and modestly inquired it ,
和 谦虚地 询问 它 ,
他假装很想知道一个精美的鍍金墨水瓶的价格, 并谦虚地询问起来。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:rpli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —
the tradesman eyed him sharply and replied —
这 零售商 眼睛 他 尖锐地 和 回复 —
商人锐利地打量了他一番, 然后回答道——

“ [ten] ['ɪlɪŋ] .
“ **Ten shillings .**
” 十 先令 .
十先令。

[du:][ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] ?
Do you want to buy it ?
做 你 想 到 买 它 ?
你想买吗?

“ ['ku:t] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] ['kænɑ:t] [seɪ] “ [noʊ] “ [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɑ:pmən] .
“ **Coote was one of those individuals who cannot say “ no ” to a shopman .**
” 库特 曾是 一 的 那些 个人 WHO 不能 说 “ 不 ” 到 一个 店员 .
“库特是那种无法对店员说‘不’的人。”

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sædli] [rɪ'dʒʊst]
Though nothing was further from his mind than putting his sadly reduced
尽管 没有什么 曾是 更远 从 他的 头脑 比 推杆 他的 令人遗憾的是 减少
[ˈpɑ:kɪt] - ['mʌni] [ɪntu:][æn; ən][ˈɔ:rməlu:][ˈɪŋk,pɑ:t] ,
pocket - money into an ormolu inkpot ,
口袋 - 钱 进入 一个 鍍金 墨水瓶 ,
虽然他当时根本没想过要把少得可怜的零花钱投入到鍍金墨水瓶里,

[hɪz; ɪz] ['tendər] [hɑ:rt] [kɒd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [dæʃ] [ðə; ði] ['steɪʃənərz] [hoʊps] [tu:] ['ru:dlɪ] .
his tender heart could not bear to dash the stationer's hopes too rudely .
他的 投标 心 可以 不是 熊 到 短跑 这 文具店 希望 也 粗鲁地 .
他那颗温柔的心不忍心如此粗暴地粉碎文具商的希望。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [kwɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [raʊnd] , [ɪf]
He said he couldn't quite make up his mind , and would just look round , if
他 说 他 不能 相当 制作 向上 他的 头脑 , 和 会 只是 看 圆形的 , 如果
[hi:; hi] [maɪt] .
he might .
他 可能 .
他说他还没想好, 如果可以的话, 他想四处看看。

[ˈmɪstər] ['webstər] [hæd; həd][gɑ:t][ˈtɑ:əd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɛmpəltən] [ˈdʒent(ə)lmən] “ ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
Mr Webster had got tired of the young Templeton gentlemen “ looking round .
先生 韦伯斯特 有 得到 疲劳的 的 这 年轻的 坦普尔顿 先生们 “ 寻找 圆形的 .
韦伯斯特先生已经厌倦了坦普尔顿家的年轻绅士们“四处张望”。

“ [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] , [ˈdʒen(ə)rəli] .
“ **He knew what it meant , generally .**
” 他 知道 什么 它 意思是 , 一般来说 .
他大致知道这意味着什么。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪŋk,pə:t] [gɑ:t] ['krɪtɪkli] ['testɪd] ,
The springs of all his inkpots got critically tested ,
这 弹簧 的 全部 他的 墨水瓶 得到 关键 测试 ,

他所有墨水瓶的弹簧都经过了严格的测试。

[ˈpenslz] [gɑ:t] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [twɪst] [ə'gen] , [ˈdesks] [gɑ:t]
pencils got twisted in and out till they refused to twist again , desks got
铅笔 得到 扭曲 在 和 出去 直到 他们 拒绝 到 捻 再次 , 桌子 得到
[ˈræn,sækt] ,
ransacked ,
洗劫一空 ,

铅笔被反复拧拧，直到再也拧不动为止；桌子也被翻得乱七八糟。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:ntents] [mɪkst] [ɪn] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [kən'fju:z(ə)n] , ['fəʊtəgræfs] [gɑ:t]
and their contents mixed in glorious and hopeless confusion , photographs got
和 他们的 内容 混合 在 辉煌 和 绝望 困惑 , 照片 得到
[ˈθʌmd] , [ˈbʊks] [gɑ:t][dɔ:g] - [ɪrd] ;
thumbed , books got dog - eared ;
拇指 , 图书 得到 狗 - 耳朵 ;

它们的内容混杂在一起，既光荣又绝望，照片被翻阅过，书籍的角被折了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]['prɑ:fɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['helθi] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]
and the sole profit to the honest merchant was the healthy exercise of
和 这 唯一 利润 到 这 诚实的 商人 曾是 这 健康 锻炼 的
[ˈpʊtɪŋ] ['evrɪθɪŋ] ['taɪdi]['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [left] ,
putting everything tidy after his visitors had left ,
推杆 一切 整齐的 后 他的 访客 有 左边 ,

对于诚实的商人来说，唯一的收获就是在客人离开后把一切收拾干净，这本身就是一种健康的锻炼。

[ænd; ənd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ['strɪktli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
and the satisfaction of expressing his feelings in language strictly selected
和 这 满意 的 表达 他的 情怀 在 语言 严格 已选
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] .
from the dictionary .
从 这 字典 .

并且，他能够用严格从字典中挑选的语言来表达自己的感受，这让他感到很满足。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ku:ts] [prə'pəʊz(ə)] , [ænd; ənd] [maɪt]
He was , therefore , by no means elated at Coote's proposal , and might
他 曾是 , 所以 , 经过 不 方法 欣喜若狂 在 库特的 提议 , 和 可能
[hæv; həv] ['vi:təʊ] [aɪ'ti:] ,
have vetoed it ,
有 否决 它 ,

因此，他对库特的提议丝毫没有感到高兴，甚至可能否决了该提议。

[hæd; həd][nɑ:t][æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kʌstəmə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] ['west,wɜ:rθ] ,
had not an important customer , in the shape of the Rev . Mr Westworth ,
有 不是 一个 重要的 顾客 , 在 这 形状 的 这 牧师 . 先生 韦斯特沃思 ,
[ðə; ði] ['kjʊrət] ,
the curate ,
这 策展 ,

他没有遇到一位重要的客户，那就是韦斯特沃思牧师，也就是那位助理牧师。

['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪd][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
entered at that moment , and diverted his attention .
进入 在 那 片刻 , 和 改道 他的 注意力 .
就在这时，他走了进来，转移了他的注意力。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ˈrevərənd [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˌʌnˈeɪb(ə)l] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə]
But even the reverend gentleman's conversation was unable entirely to
但 甚至 这 牧师 绅士的 对话 曾是 无法 完全 到
[ɪnˈgroʊs] [ðə; ði] ˈɑːnɪst ˈbʊksələr ,
engross the honest bookseller ,
独占 这 诚实的 书商 ,
但即使是那位牧师的谈话，也无法完全吸引这位诚实的书商。

[huː] [kept] [ə; eɪ] ˈrestləs [ˈkɔːrnər][ˌʌv; əv][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ˈbɔɪz [ˈmuːvmənts] , [waɪl] ,
who kept a restless corner of one eye on the boy's movements , while ,
WHO 保留 一个 不安 角落 的 一 眼睛 在 这 男孩们 移动 , 尽管 ,
他时不时用一只眼睛警惕地观察着男孩的动向，与此同时，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [hiː; hi] [smaɪld] [ˌdefəˈrenʃəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ˈkʌstəmə .
with the rest of his features , he smiled deferentially at his customer .
和 这 休息 的 他的 特征 , 他 微笑 恭敬地 在 他的 顾客 .
他面无表情地向顾客恭敬地笑了笑。

[ˈkuːt] , [ˈmiːnwaɪl] , [ˌʌnəˈwer] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ˈbiːɪŋ [rɪˈgɑːrdɪd]
Coote , meanwhile , unaware of the suspicion with which he was being regarded
库特 , 同时 , 不知情的 这 怀疑 和 哪个 他 曾是 存在 认为
,
,
,
与此同时，库特却丝毫没有意识到自己正被人怀疑。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] ˈplez(ə)nt [faɪv] ˈmɪnɪts [ɪn] ˈtɜːrnɪŋ ˈmɪstər ˈwebstəz [stɑːk] [ˌʌv; əv] ˈraɪtɪŋ [məˈtɪriəlz]
enjoyed a pleasant five minutes in turning Mr Webster's stock of writing materials
享受 一个 令人愉快的 五 分钟 在 转弯 先生 韦氏词典 库存 的 写作 材料
[ɪnˈsaɪd] [aʊt] .
inside out .
里面 出去 .
花了五分钟愉快地把韦伯斯特先生的文具材料翻了个底朝天。

ˈbiːɪŋ [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [səˈseptəb(ə)l] ˈneɪtʃər ,
Being of a susceptible nature ,
存在 的 一个 易受影响的 自然 ,
由于生性易感，
[hiː; hi] [fel] [ɪn] [ˌʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ˈmeni [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
he fell in love with a great many things in the course of his investigations ,
他 跌倒 在 爱 和 一个 伟大的 许多 事物 在 这 课程 的 他的 调查 ,
在他的调查过程中，他爱上了许多事物。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɔːrməluː][ˈɪŋk.pɑːt][wʌz; wəz] ˈsevrəl [taɪmz] ˈɪˈklɪpst] .
and the ormolu inkpot was several times eclipsed .
和 这 鍍金 墨水瓶 曾是 一些 时代 日食 .
鍍金墨水瓶曾多次被日蚀所掩盖。

[wʌt] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈprɪti [tʃeɪst] ˈsɪlvər [ˈpenˌhoʊldər][ænd; ænd][ˈpens(ə)l] ,
What took his fancy most was a pretty chased silver penholder and pencil ,
什么 采取 他的 想要 最多 曾是 一个 漂亮的 追逐 银 笔架 和 铅笔 ,
他最喜欢的是一支精美的银质笔筒和铅笔。

[wɪtʃ] [ˌʌt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] ˈkʌmpəs [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] - [stoʊn] , [ænd; ænd] [jet] , [wen] ˈoʊpən] ,
which shut up into the compass of a date - stone , and yet , when open ,
哪个 关闭 向上 进入 这 罗盘 的 一个 日期 - 石头 , 和 然而 , 什么时候 打开 ,
它闭合成枣核的形状，然而，当它打开时，

[wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][fɜ:rm] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['və:dʒɪl][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
was large and firm enough to write out the whole of Virgil at a sitting
曾是 大的 和 公司 足够的 到 写 出去 这 所有的 的 维吉尔 在 一个 坐着
.
:
.

它又大又结实，足以一次性把维吉尔的全部作品抄写下来。

[wət'evər] [els] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['treʒər] ; [ænd; ənd]
Whatever else he looked at , he always came back to this treasure ; and
任何 别的 他 看起来 在 , 他 总是 来了 后退 到 这 宝藏 ; 和
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

无论他看向何方，最终都会回到这件宝物上；最后，

[wen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] ['west,wɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu:; tə] [drɪ'pɑ:rt] ,
when he became aware that Mr Westworth was about to depart ,
什么时候 他 成为 意识到的 那 先生 韦斯特沃思 曾是 关于 到 离开 ,
当他意识到韦斯特沃思先生即将离开时，

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lmʊst][tu:; tə] [pʊʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
he had almost to push it from him ,
他 有 几乎 到 推 它 从 他 ,
他几乎是把它从他身上推开的。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [tu:] .
in order to bring himself to the pitch of leaving too .
在 命令 到 带来 他自己 到 这 沥青 的 离开 也 .
为了让自己也下定决心离开。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][drɪ'zaɪər] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['læsəreɪt] ['mɪstər] ['webstə:z] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [drɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə]
He had no desire further to lacerate Mr Webster's feelings by declining to
他 有 不 欲望 更远 到 划破 先生 韦氏词典 情怀 经过 下降 到
[ˈpɜ:rtʃəs] ['eniθɪŋ] ,
purchase anything ,
购买 任何事物 ,

他不想因为拒绝购买任何东西而进一步伤害韦伯斯特先生的感情。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['hɜ:rɪdli] , [nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðæt] [ðə; ði]
and therefore quitted the shop hurriedly , not noticing , as he did so , that the
和 所以 辞职 这 店铺 匆匆 , 不是 注意到 , 作为 他 做过 所以 , 那 这
[ʌn'lʌki] ['lɪt(ə)l][ˈpens(ə)l] ,
unlucky little pencil ,
倒霉 小的 铅笔 ,

于是他匆匆离开了商店，却没注意到那支倒霉的小铅笔.....

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [rɪ'lʌktəns] ,
which he had put down with such affectionate reluctance ,
哪个 他 有 放 向下 和 这样的 亲热 不情愿 ,
他带着如此深情的不舍放下它，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪts] [rɪ'gret] [baɪ] ['roʊlɪŋ] ['kwærətli][ænd; ənd] ['sædli] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
had shown its regret by rolling quietly and sadly off the tray on to the
有 所示 它是 后悔 经过 滚动 悄悄 和 令人遗憾的是 离开 这 托盘 在 到 这
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

它默默地、悲伤地从托盘上滚落到柜台上，以此表达它的遗憾。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ə; eɪ][gæp][hæf] - [wei] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [plʌndʒd] [su:ɪ'saɪdəli] ,
till it reached a gap half - way , into which it plunged suicidally ,
直到 它 达到 一个 差距 一半 - 方式 , 进入 哪个 它 暴跌 自杀式 ,
直到它到达半途的一个缺口, 然后纵身跃入其中, 自杀式坠落。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [bɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] .
and became lost to the light of day .
和 成为 丢失的 到 这 光 的 天 .
消失在了白昼的光芒中。

[ˈmɪstər] [ˈwebstər] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [æz; əz][ˈɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]
Mr Webster , who had seen as little of the catastrophe as the boy
先生 韦伯斯特 , WHO 有 已见 作为 小的 的 这 灾难 作为 这 男生
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
韦伯斯特先生和那个男孩一样, 对这场灾难的了解非常有限。

[boʊd] [hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [gest] [aʊt] ,
bowed his reverend guest out ,
鞠躬 他的 牧师 客人 出去 ,
他向尊敬的客人鞠躬告别。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
and then turned to the disordered tray with a shrug of his shoulders .
和 然后 转向 到 这 混乱 托盘 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .
然后他耸了耸肩, 转向凌乱的托盘。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents][hæd; həd][nɑ:t] ['læstɪd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd]
His review of its contents had not lasted half a minute when he started
他的 审查 的 它是 内容 有 不是 持续 一半 一个 分钟 什么时候 他 开始
[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .
and uttered an exclamation .
和 说出 一个 感叹 .
他还没来得及仔细查看内容不到半分钟, 就突然惊呼出声。

[ðə; ði][ˈpens(ə)] [wʌz; wəz] [gɔ:n] — [soʊ][wʌz; wəz] ['ku:t] !
The pencil was gone — so was Coote !
这 铅笔 曾是 已消失 — 所以 曾是 库特 !
铅笔不见了——库特也不见了!

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['steɪʃənərz] [maɪnd] ;
For once there was no shadow of a doubt in the honest stationer's mind ;
为了 一次 那里 曾是 不 阴影 的 一个 怀疑 在 这 诚实的 文具店 头脑 ;
这一次, 诚实的文具商心中没有一丝疑虑;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
it was as clear as daylight .
它 曾是 作为 清除 作为 日光 .
视野清晰得如同白昼。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:p] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,
No one else had been in the shop except the curate ,
不 一 别的 有 到过 在 这 店铺 除了 这 策展 ,
除了牧师之外, 店里没有其他人。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [treɪ] .
who had never been near the tray .
WHO 有 绝不 到过 靠近 这 托盘 .
从未靠近过托盘的人。

[ˈku:t] [hæd; həd] ; [hi; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərd] [ɔ:l][ɪts] [ˈkɑ:ntents] ;
Coote had ; he had touched and fingered all its contents ;
库特 有 ; 他 有 感动 和 用手指 全部它是 内容 ;

库特拥有过；他触摸并检查过里面的所有内容；

[hi; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpens(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p]
he had had this very pencil in his hand , he had quitted the shop
他 有 有 这 非常 铅笔 在 他的 手 , 他 有 辞职 这 店铺
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

他当时手里就拿着这支铅笔，然后突然离开了商店。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][gɑ:t] [ˌəʊtˈsaɪd] .
and started running as soon as he got outside .
和 开始 跑步 作为 很快 作为 他 得到 外部 .

他一出门就开始跑。

[ˈmɪstər] [ˈwebstər] [dɪd] [noʊ] [wʌt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪd] ,
Mr Webster did know what two and two made ,
先生 韦伯斯特 做过 知道 什么 二 和 二 制成 ,

韦伯斯特先生当然知道二加二等于几。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə] [fi:l] [ˌæbsəˈlu:tli] [ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪvli]
and it was quite a relief to him to feel absolutely and positively
和 它 曾是 相当 一个 宽慰 到 他 到 感觉 绝对地 和 积极地

[ˈsɜ:rt(ə)n][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtempəltən] [bɔɪ] !
certain he had been robbed by a Templeton boy !
肯定 他 有 到过 被抢劫 经过 一个 坦普尔顿 男生 !

让他感到如释重负的是，他完全确信自己是被坦普尔顿的一个男孩抢劫的！

[hɪz; ɪz][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈku:t] [brɪˈfɔ:r] ,
His one difficulty was that he did not remember having seen Coote before ,
他的 一 困难 曾是 那 他 做过 不是 记住 拥有 已见 库特 前 ,

他唯一的困难是，他不记得以前见过库特。

[nɔ:r][dɪd][hi; hi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
nor did he know his name .
也不 做过 他 知道 他的 姓名 .

他也不知道他的名字。

[haʊˈevər] , [hi; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
However , he would find him ,
然而 , 他 会 寻找 他 ,

然而，他终究会找到他。

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [ˈmɑ:tʃt] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
if he had the whole school marched one by one in front of him , and ,
如果 他 有 这 所有的 学校 行军 一 经过 一 在 正面 的 他 , 和 ,

如果他让全校学生一个接一个地列队走在他面前，而且，

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
when he had found him , he would make an example of him .
什么时候 他 有 成立 他 , 他 会 制作 一个 例子 的 他 .

找到他之后，他要杀鸡儆猴。

[ˈblɪsfəli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
Blissfully unconscious of the cloud on the horizon ,
幸福地 无意识 的 这 云 在 这 地平线 ,

完全没有注意到地平线上的乌云，

[ˈku:t] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][tʃæp(ə)] .
Coote had arrived at the school just in time for chapel .
库特 有 到达的 在 这 学校 只是 在 时间 为了 教堂 .

库特正好赶在教堂礼拜前到达学校。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['hɛθkət] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
On his way out Heathcote came up and took his arm .
在 他的 方式 出去 希思科特 来了 向上 和 采取 他的 手臂 .

希思科特在他离开时走过来，挽住了他的胳膊。

“ [wel] , [oʊld] ['feləʊ] , ” [sed] [ðæt] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
“ **Well , old fellow , ” said that youth in a loud voice ,**
” 出色地 , 老的 同伴 , ” 说 那 青年 在 一个 大声 嗓音 ,

“老兄，你说得对，”年轻人大声说道。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə] [ˈku:t] [ðæt] [dɪk] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwɛr] [wɪˈðɪn]
which made it perfectly clear to Coote that Dick must be somewhere within
哪个 制成 它 完美 清除 到 库特 那 迪克 必须 是 某处 之内
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

这让库特非常清楚地意识到，迪克肯定就在附近，能听到他们的动静。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [dʒʌːli] [tuː] - [ˈhændər][ˈæftər] [sku:l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **come and have another jolly two - hander after school , won't you ?**
” 来 和 有 其他 快乐的 二 - 搬运工 后 学校 , 惯于 你 ?

“放学后，要不要再来一场愉快的双人戏？ ”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɪk] ['rægl] [ænd; ənd] ['kʌlvər] ['ɪntuː][fɪts] [naʊ] ,
You and I ought to be able to lick Raggles and Culver into fits now ,
你 和 我 应该 到 是 有能力的 到 舔 流浪汉 和 卡尔弗 进入 适合 现在 ,
你我如今应该能把拉格尔斯和卡尔弗揍得屁滚尿流了。

[ˈɔːnt] [wiː; wi] ? “
oughtn't we ? ”
不应该 我们 ? ”

难道我们不应该吗？

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][emˈi:] , ” [sed] [dɪk] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ]
“ **It's a wonder to me , ” said Dick , walking off in another direction with**
” 它是 一个 想知道 到 我 , ” 说 迪克 , 步行 离开 在 其他 方向 和
[ˈæspɪnəl] ,
Aspinall ,
阿斯皮纳尔 ,

“这真是太不可思议了，”迪克说着，和阿斯皮纳尔朝另一个方向走去。

“ [haʊ] ['rægl] [ænd; ənd] ['kʌlvər] [pleɪ] ['tenɪs] [æt; ət][ɔːl] ; ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [lɪk] [ðem; ðəm] [left] -
“ **how Raggles and Culver play tennis at all ; any fool could lick them left -**
” 如何 流浪汉 和 卡尔弗 玩 网球 在 全部 ; 任何 傻子 可以 舔 他们 左边 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .

“拉格尔斯和卡尔弗到底是怎么打网球的；任何傻瓜都能用左手打败他们。”

“ [ˈæspɪnəl] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈspju:t] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] ,
“ **Aspinall knew better than to dispute the assertion ,**
” 阿斯皮纳尔 知道 更好的 比 到 争议 这 断言 ,

阿斯皮纳尔很清楚，最好不要反驳这种说法。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] [skuːl] [baɪ] [dɪk] ,
and submitted to be taken down to the courts after morning school by Dick ,
和 提交 到 是 已采取 向下 到 这 法院 后 早晨 学校 经过 迪克 ,
[wɜː] ,
where ,
在哪里 ,

放学后，迪克将他带到法庭，在那里，

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈheθkət] [ænd; ənd] [ˈkuːt] , [ðə; ði] [tuː] [pleɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [mætʃ] , [ɪn]
in full view of Heathcote and Coote , **the two played an exciting match** , **in**
在 满的 看法 的 希思科特 和 库特 , 这 二 玩 一个 激动人心 匹配 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在希思科特和库特的众目睽睽之下，两人进行了一场精彩的比赛，比赛中，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪk] [keɪm] [ɔːf] [vɪk'tɔːrɪəs] ,
of course , **Dick came off victorious** ,
的 课程 , 迪克 来了 离开 胜利者 ,

当然，迪克最终取得了胜利。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈæspɪnəl] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .
for the simple reason that Aspinall had not the moral courage to beat him .
为了 这 简单的 原因 那 阿斯皮纳尔 有 不是 这 道德 勇气 到 打 他 .

原因很简单，阿斯皮纳尔没有战胜他的道德勇气。

[tɔːrdʒ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ˈkreʃwel] [ænd; ənd] [ˈkɑːrtraɪt] [wɔːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
Towards the end of the game Cresswell and Cartwright walked up with their
向 这 结尾 的 这 游戏 克雷斯韦尔 和 卡特赖特 步行 向上 和 他们的
[ˈrækɪts] .
rackets .
球拍 .

比赛临近结束时，克雷斯韦尔和卡特赖特拿着球拍走了过来。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ˈɑːkjupaɪd] , [ˈkreʃwel] [sed] [tuː; tə] [dɪk] —
Finding all the courts occupied , **Cresswell said to Dick** —
寻找 全部 这 法院 占领 , 克雷斯韦尔 说 到 迪克 —

克雷斯韦尔发现所有法庭都已被占用，便对迪克说——

“ [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈheθkət] [ænd; ənd] [ˈkuːt] ;
” **You two may as well make up a four with Heathcote and Coote** ;
” 你 二 可能 作为 出色地 制作 向上 一个 四 和 希思科特 和 库特 ;

“你们两个还不如和希思科特、库特组成四人组；

[wɪː; wɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] .
we want one of the courts .
我们 想 一 的 这 法院 .

我们想要其中一座法院。

” [dɪk] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] ,
” **Dick was delighted to give up the court** ,
” 迪克 曾是 高兴极了 到 给 向上 这 法庭 ,

迪克很高兴能放弃法庭工作，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [tuː] [fægd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
but he was far too fagged to play any more .
但 他 曾是 远的 也 疲惫不堪 到 玩 任何 更多的 .

但他已经筋疲力尽，无法继续比赛了。

[soʊ][wʌz; wəz] [ˈæspɪnəl] , [ˈwɔːznt] [hiː; hi] ?
So was Aspinall , **wasn't he** ?
所以 曾是 阿斯皮纳尔 , 不是 他 ?

阿斯皮纳尔也是如此，不是吗？

[bɪ'saɪdʒ] , [ðeɪ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keəd] [ə'baʊt] [fɔ:r] - ['hændər] .
Besides , they neither of them cared about four - handers .
除了 , 他们 两者都不 的 他们 关心 关于 四 - 搬运工 .

此外，他们俩都不喜欢四人赛。

[ˈheθkət] [ænd; ənd] ['ku:t] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɑ:rt] , [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm]
Heathcote and Coote , for their part , were far too absorbed in their game
希思科特 和 库特 , 为了 他们的 部分 , 是 远的 也 吸收 在 他们的 游戏
[tu:; tə] [hi:d] ['kreswelz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
to heed Cresswell's suggestion .
到 注意 克雷斯韦尔的 建议 .

而希思科特和库特则完全沉浸在比赛中，没有理会克雷斯韦尔的建议。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [best] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [sets] , [ˈdʒɔ:rdʒi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]
They were playing best out of fifteen sets , Georgie announced , and had just
他们 是 玩耍 最好的 出去 的 十五 套 , 乔治 宣布 , 和 有 只是
[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][θɜ:rd] .
finished the third .
完成的 这 第三 .

乔治宣布，比赛采用十五局五胜制，刚刚结束了第三局。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [noʊn] , [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['ræpɪdli] .
Which being known , the spectators fell away from that part of the field rapidly .
哪个 存在 已知 , 这 观众 跌倒 离开 从 那 部分 的 这 场地 快速 .
得知此事后，观众们迅速离开了那片场地。

[ðə; ði] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [bel] ['saʊndɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɪfθ] [set][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ˈræðər] [tu:; tə] [ku:ts]
The two o'clock bell sounded before the fifth set was over , rather to Coote's
这 二 点钟 钟 听起来 前 这 第五 放 曾是 超过 , 相当 到 库特的
[rɪ'li:f] ,
relief ,
宽慰 ,

第五局还没结束，两点钟的铃声就响了，这让库特松了一口气。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [dʒʌst] ['tenɪs] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wi:k] .
who had been getting just tennis enough during the last week .
WHO 有 到过 获得 只是 网球 足够的 期间 这 最后的 星期 .

过去一周，他只打了足够多的网球。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃæmpi:ənz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] ['ʌvɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] , [wen] , [æz; əz] [ðeɪ]
The two champions were walking back lovingly to the school , when , as they
这 二 冠军 是 步行 后退 深情地 到 这 学校 , 什么时候 , 作为 他们
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][kwɑ:d] [geɪt] ,
approached the Quad gate ,
接近 这 四边形 门 ,

两位冠军正亲密地走向学校，当他们走到四合院大门附近时，

[ˈheθkət] [sed] —
Heathcote said —
希思科特 说 —

希思科特说——

“ [hə'ləu] !
“ **Hallo !**
” 你好 !

“你好！ ”

[ðeəz; ðəz] ['webstər] !
there's Webster !
有 韦伯斯特 !

韦伯斯特在那里！

[wɒts] [hiː; hi] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ? "

What's he hanging about for there ? "

是什么 他 绞刑 关于 为了 那里 ? "

他到底在那儿晃悠什么呢？

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪl] , " [sed] [ˈkuːt] .

" Perhaps you owe him a bill , " said Coote .

" 也许 你 欠 他 一个 账单 , " 说 库特 .

“或许你欠他一笔账,”库特说。

" [nɑːt][aɪ] . [aɪv] [dʒækt] [ˈwebstər] [ʌp] ; [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈsɜːrli] [biːst] . "

" Not I . I've jacked Webster up ; he's a surly beast . "

" 不是 我 . 我已经 杰克 韦伯斯特 向上 ; 他是 一个 粗鲁 兽 . "

“不是我。我把韦伯斯特惹毛了；他现在是脾气暴躁的家伙。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , " [sed] [ˈkuːt] .

" I was in his shop this morning , " said Coote .

" 我 曾是 在 他的 店铺 这 早晨 , " 说 库特 .

“我今天早上去过他的店里,”库特说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌniŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃʌt] - [ʌp][ˈpenˌhoʊldər] , [əˈbaʊt] [soʊ][bɪɡ] .

" There was such a stunning little shut - up penholder , about so big .

" 那里 曾是 这样的 一个 令人惊叹的 小的 关闭 - 向上 笔架 , 关于 所以 大的 .

“有一个非常漂亮的小型闭嘴笔架，大约这么大。”

[aɪ][kɑːnt] [ˈfænsi] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp][soʊ] [smɔːl] . "

I can't fancy how they make them shut up so small . "

我 不能 想要 如何 他们 制作 他们 关闭 向上 所以 小的 . "

我实在想不明白他们是怎么把这些小东西关得这么紧的。

" [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ? "

" Did you buy it ? "

" 做过 你 买 它 ? "

你买了吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .

" No ; I couldn't afford it .

" 不 ; 我 不能 买得起 它 .

“不，我买不起。”

[həˈləʊ] !

Hallo !

你好 !

你好！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?

what does he want ?

什么 做 他 想 ?

他想要什么？

[ˈhiːz] [ˈbekəniŋ] . "

He's beckoning . "

他是 招手 . "

他在招手。

" [ˈdʒɑːli] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [sed] [ˈheθkət] .

" Jolly cheek of him ! " said Heathcote .

" 乔利 脸颊 的 他 ! " 说 希思科特 .

“他真是厚颜无耻！”希思科特说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] .

" If he wants you , let him come .

" 如果 他 想要 你 , 让 他 来 .

如果他想要你，就让他来吧。

[aɪ] ['wʊdnt] [gʊɔ̃][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɜ:; wə;][ju:; jɔ̃] .
I wouldn't go to him if I were you .
我 不会 去 到 他 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会去找他。

[kɔ:l] [aʊt][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] .
Call out and ask him what he wants .
称呼 出去 和 问 他 什么 他 想要 .

喊住他，问问他想要什么。

" [werə'pa:n] ['ku:t] [kɔ:ld] [aʊt] : —
" **Whereupon Coote called out** : —
" 于是 库特 称为 出去 : —

这时，库特喊道：——

" [wʌt] [du:][ju:; jɔ̃][wɑ:nt] ? "
" **What do you want ?** "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jɔ̃] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊkselər] , [ə'prʊtʃɪŋ] .
" **I want you ,** " **said the bookseller , approaching** .
" 我 想 你 , " 说 这 书商 , 接近 .

“我想要你，”书商走上前来说。

" [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['hi:d] ['betər] [kʌm] [ə'gen] . "
" **Tell him you're busy , and he'd better come again .** "
" 告诉 他 你是 忙碌的 , 和 他会 更好的 来 再次 . "

“告诉他你很忙，他最好下次再来。”

" [aɪm] ['bɪzi] , [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] ['ku:t] ; " [kʌm] [ə'gen] . "
" **I'm busy , I say ,** " **cried Coote ;** " **come again .** "
" 我是 忙碌的 , 我 说 , " 哭 库特 ; " 来 再次 . "

“我很忙，”库特喊道，“下次再来吧。”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jɔ̃] , " [sed] ['mɪstər] ['webstər] , ['stepɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **No , thank you ,** " **said Mr Webster , stepping before the boys** .
" 不 , 感谢 你 , " 说 先生 韦伯斯特 , 步进 前 这 男孩们 .

“不，谢谢，”韦伯斯特先生说着，走到男孩们面前。

" [ɑ:] ! [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jɔ̃] , ['mɪstər] ['hɛθkət] ; [kwɑɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [sɜ:r] .
" **Ah ! good day to you , Mr Heathcote ; quite a stranger , sir** .
" 啊 ! 好的 天 到 你 , 先生 希思科特 ; 相当 一个 陌生人 , 先生 .

“啊！希思科特先生，您好；真是个陌生人啊，先生。”

[ɪf] [ju:l] [ə'laʊ] [em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][wɜ:;rd][wɪð; wɪθ][jɔ̃; jər] [frend] ? "
If you'll allow me , I would like a word with your friend ? "
如果 你会 允许 我 , 我 会 喜欢 一个 单词 和 你的 朋友 ? "

如果你不介意的话，我想和你的朋友单独谈谈。

" [ju:; jɔ̃] [noʊ] [ju:l] [get][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['webstər] , [ɪf] [jʊə(r)] [si:n] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['hɛθkət] .
" **You know you'll get in a row , Webster , if you're seen up here ,** " **said Heathcote** .
" 你 知道 你会 得到 在 一个 排 , 韦伯斯特 , 如果 你是 已见 向上 这里 , " 说 希思科特 .

“韦伯斯特，你知道如果你出现在这里，肯定会惹上麻烦的，”希思科特说。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:p] ['feləʊz] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" **All the shop fellows have to stop at the gate** .
" 全部 这 店铺 伙伴们 有 到 停止 在 这 门 .

“所有店员都必须在门口停下来。”

“ [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [wɪtʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈdʒɔːrdʒi] [wɔːkt] [ɑ:n] , [ˈli:vɪŋ] [ˈku:t]
“ **Having delivered which piece of friendly caution , Georgie walked on , leaving Coote**
“ 拥有 发表 哪个 片 的 友好的 警告 , 乔治 步行 在 , 离开 库特
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊkselər] [teɪt] - - - [teɪt] .
and the bookseller tête - à - tête .
和 这 书商 头 - - - 头 .

“说完这番友好的警告后，乔治继续往前走，留下库特和书商单独交谈。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt] ? ” [æskt] [ˈku:t] .
“ **What do you want ?** ” **asked Coote .**
“ 什么 做 你 想 ? ” 问 库特 .

“你想要什么？ ”库特问道。

“ [kʌm] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] !
“ **Come , none of your tricks with me , young fellow !**
“ 来 , 没有任何 的 你的 技巧 和 我 , 年轻的 同伴 !

“来吧，别跟我耍花招，小伙子！ ”

[aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [ˈpens(ə)l] - [keɪs] , [ðer; ðər] ! ”
I want that pencil - case , there ! ”
我 想 那 铅笔 - 案件 , 那里 ! ”

我想要那个铅笔盒！

“ [ˈpens(ə)l] - [keɪs] !
“ **Pencil - case !**
“ 铅笔 - 案件 !

“铅笔盒！ ”

[wʌt] [ˈpens(ə)l] - [keɪs] ?
What pencil - case ?
什么 铅笔 - 案件 ?

什么铅笔盒？

[aɪv] [nɑ:t][gɑ:t] [ˈeni] [ˈpens(ə)l] - [keɪs] ! ” [sed] [ˈku:t] .
I've not got any pencil - case ! ” **said Coote .**
我已经 不是 得到 任何 铅笔 - 案件 ! ” 说 库特 .

“我没有铅笔盒！ ”库特说道。

[ˈmɪstər] [ˈwebstər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] ;
Mr Webster had expected this ;
先生 韦伯斯特 有 预期的 这 ;

韦伯斯特先生对此早有预料；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈɡɪltɪ]
he would have been a trifle disappointed had the criminal pleaded guilty
他 会 有 到过 一个 琐事 失望的 有 这 刑事 恳求 有罪的
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果罪犯立即认罪，他会略感失望。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪ] [ʃɑ:p] ,
“ **Do you suppose I didn't see you with it in your hand in my shop ,**
“ 做 你 认为 我 没有 看 你 和 它 在 你的 手 在 我的 店铺 ,
“你以为我没看见你拿着它走进我的店吗？ ”

[sɜːr] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
sir , this morning ? ” **said he .**
先生 , 这 早晨 ? ” 说 他 .

“先生，今天早上吗？ ”他问道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] — [aɪ] [ˈhævnt] [gɔ:t][aɪ ˈti:] — [aɪ] [ˈwɒdnt] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed]
“ **But I didn't take it — I haven't got it — I wouldn't do such a thing , ” said**
“ 但 我 没有 拿 它 — 我 还没有 得到 它 — 我 不会 做 这样的 一个 事物 , ” 说
[ˈku:t] ,
Coote ,
库特 ,

“但我没拿——我没拿到——我不会做那种事,”库特说。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] .
beginning to feel very uncomfortable .
开始 到 感觉 非常 不舒服 .

开始感觉很不舒服。

“ [ju:d] [laɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tʊk] [aɪ ˈti:] ; [ˈwɒdnt] [ju:; jʊ] ? ” [sed]
“ **You'd like me to suppose that some one else took it ; wouldn't you ? ” said**
“ 你会 喜欢 我 到 认为 那 一些 一 别的 采取 它 ; 不会 你 ? ” 说
[ˈmɪstər] [ˈwebstər] ,
Mr Webster ,
先生 韦伯斯特 ,

“你希望我以为是别人拿走了它, 对吧? ”韦伯斯特先生说道。

[ˈfi:lɪŋ] [soʊ] [fɔr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [æz; əz] [kwaɪt] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] .
feeling so sure of his ground as quite to enjoy himself .
感觉 所以 当然 的 他的 地面 作为 相当 到 享受 他自己 .

他对自己所处的位置充满信心, 因此非常享受这一切。

“ [ɪf] [ju:v] [bɔ:st][aɪ ˈti:] , [ˈsʌmbə:di] [els] [dɪd] .
“ **If you've lost it , somebody else did .**
“ 如果 你已经 丢失的 它 , 某人 别的 做过 .

“如果你弄丢了, 那一定是别人弄丢的。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I didn't , ” said the boy .
我 没有 , ” 说 这 男生 .

“我没有,”男孩说。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **Now , look here , young gentleman ,**
“ 现在 , 看 这里 , 年轻的 绅士 ,

“现在, 听着, 年轻的先生,

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r] [hɪr] [ɪn] [sku:l] ,
that sort of thing may go down at home or here in school ,
那 种类 的 事物 可能 去 向下 在 家 或者 这里 在 学校 ,

这种事可能发生在家里, 也可能发生在学校。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
but it's no use trying it on with me .
但 它是 不 使用 尝试 它 在 和 我 .

但你这么做对我没用。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ðæt] [ˈpens(ə)l] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
If you don't choose to give me that pencil this moment ,
如果 你 不 选择 到 给 我 那 铅笔 这 片刻 ,

如果你现在不选择把那支铅笔给我,

[wi:l] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [kæn; kən][du:] .
we'll see what a policeman can do .
出色地 看 什么 一个 警察 能 做 .

我们来看看警察能做什么。

” [æʔ; əʔ] [ðɪs] [θrɛʔ] [ˈku:t] [tɜ:rnd] [peɪl] .

” At this threat Coote turned pale .
” 在 这 威胁 库特 转向 苍白 .

听到这番威胁，库特脸色苍白。

” [ˈri:əli] , [aɪ][ˈnevər] [tʊk] [aɪˈti:] !

” Really , I never took it !
” 真的 , 我 绝不 采取 它 !

“真的，我从来没拿过！”

[ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kəts] .

You may feel in my pockets .
你 可能 感觉 在 我的 口袋 .

你可能会感觉到我的口袋里有东西。

[oʊ] , [pli:z] [dəunt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] , [ˈmɪstər] [ˈwebstər] ! ”

Oh , please don't bring a policeman , Mr Webster ! ”
哦 , 请 不 带来 一个 警察 , 先生 韦伯斯特 ! ”

“哦，韦伯斯特先生，请千万别带警察来！”

” [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] [ˈwebstər] , [ɑ:stenˈteɪʃəsli] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l]

” What's your name ? ” demanded Mr Webster , ostentatiously producing a pencil
” 是什么 你的 姓名 ? ” 要求 先生 韦伯斯特 , 炫耀地 生产 一个 铅笔

[ænd; ənd][ˈpeɪpər] .

and paper .
和 纸 .

“你叫什么名字？”韦伯斯特先生问道，同时故作姿态地拿出铅笔和纸。

” [ˈku:t] — [ˈɑ:rθər] [ˈdenɪs] [ˈku:t] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtremblɪŋ] [bɔɪ] .

” Coote — Arthur Dennis Coote , ” said the trembling boy .
” 库特 — 亚瑟 丹尼斯 库特 , ” 说 这 发抖 男生 .

“库特——亚瑟·丹尼斯·库特，”颤抖的男孩说道。

” [əˈdres] ? ”

” Address ? ”
” 地址 ? ”

“地址？”

” [wʌn] , [ˈrɪʃmænd] [ˈvɪləz] , [ˈrɪʃmænd] [roʊd] , [dʒi:] — . ”

” One , Richmond Villas , Richmond Road , G — . ”
” 一 , 里士满 别墅 , 里士满 路 , G 一 . ”

“里士满路里士满别墅一号，G—。”

” [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstər] [ˈku:t] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪʃənər] ,

” Very well , Mr Coote , ” said the stationer ,
” 非常 出色地 , 先生 库特 , ” 说 这 文具店 ,

“好的，库特先生，”文具商说道。

[ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] - [bʊk] ;

folding up the paper and putting it into his pocket - book ;
折叠式的 向上 这 纸 和 推杆 它 进入 他的 口袋 - 书 ;

他把纸折好，放进钱包里；

” [ənˈles] [ju:; jʊ][kɔ:l][ɑ:n][emˈi:] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpens(ə)l] , [aɪl]

” unless you call on me before this time to - morrow with the pencil , I'll
” 除非 你 称呼 在 我 前 这 时间 到 - 明天 和 这 铅笔 , 患病的

[hæv; həv][ju:; jʊ] [lɒkt] [ʌp] .

have you locked up .
有 你 已锁定 向上 .

“除非你明天这个时候带着铅笔来找我，否则我就把你关起来。”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

“ [ˈku:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
” **Coote** , **with** **his** **heart in** **his** **shoes** , **watched** **the** **retreating** **figure** **till** **it** **was**
” 库特 , 和 他的 心 在 他的 鞋 , 观看 这 撤退 数字 直到 它 曾是
[lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] ,
lost **to** **view** ,
丢失的 到 看法 ,
“库特心都提到嗓子眼了，目送着那离去的身影消失在视线中。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] , [brɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [skerd] , [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .
and **then** **turned** , **bewildered** **and** **scared** , **to** **the** **school** .
和 然后 转向 , 困惑 和 害怕的 , 到 这 学校 .

然后，他茫然又害怕地转身走向学校。

[ˈheθkət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Heathcote **was** **waiting** **for** **him** **at** **the** **door** .
希思科特 曾是 等待 为了 他 在 这 门 .
希思科特在门口等着他。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði][kæd][wɑ:nt] ? — [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] , [aɪ] [seɪ] ?
” **Well** , **what did the** **cad** **want ?** — **what's the** **row** , **I** **say ?**
” 出色地 , 什么 做过 这 CAD 想 ? — 是什么 这 排 , 我 说 ?

“那么，这个无赖想要什么？——我说，这争吵是怎么回事？”

“ [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪzd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” **he** **demanded** , **catching** **sight** **of** **the** **dazed** **face** **of** **his** **chum** .
” 他 要求 , , 捕捉 视线 的 这 茫然 脸 的 他的 密友 .
“他问道，同时瞥见了朋友茫然的表情。”

“ [oʊ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtʃ(ə)l] [roʊ] ! ” [gɑ:spt] ['ku:t] .
” **Oh** , **Georgie** , **a** **most** **frightful** **row !** ” **gasp**ed **Coote** .
” 哦 , 乔治 , 一个 最多 可怕 排 ! ” 倒吸一口气 库特 .
“哦，乔治，真是场可怕的争吵！”库特喘着气说。

“ [hi:; hi] [sez] [aɪv] ['stəʊlən][ə; eɪ]['pens(ə)l] ! ”
” **He** **says** **I've** **stolen** **a** **pencil !** ”
” 他 说道 我已经 被盗 一个 铅笔 ! ”

他说我偷了一支铅笔！

“ [wʌt] , [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
” **What** , **the** **one** **you** **were** **talking** **about ?** ”
” 什么 , 这 — 你 是 说 关于 ? ”

“什么？你说的是那个吗？”

“ [jes] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn] . ”
” **Yes** , **the** **very** **one** . ”
” 是的 , 这 非常 — . ”

“没错，就是他。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['hævnt] , ['ri:əli] ? ” [æskt] ['heθkət] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɔ:ls] ['delɪkəsi] .
” **I** **suppose** **you** **haven't** , **really ?** ” **asked** **Heathcote** , **with** **no** **false** **delicacy** .
” 我 认为 你 还没有 , 真的 ? ” 问 希思科特 , 和 不 错误的 美味 .

“我猜你真的没有吧？”希思科特毫不客气地问道。

“ [noʊ] , ['ri:əli] [aɪ] ['hævnt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][aɪ] — [lʊk] [hɪr] ; [du:] [hʌnt] [maɪ] ['pɔ:kəts] ,
” **No** , **really** **I** **haven't** — **that is** , **if** **I** **have** **I** — **Look** **here** ; **do** **hunt** **my** **pockets** ,
” 不 , 真的 我 还没有 — 那 是 , 如果 我 有 我 — 看 这里 ; 做 打猎 我的 口袋 ,
“不，真的没有——也就是说，如果我有的话——听着，搜搜我的口袋，

[wɪl] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ?
will you , old man ?
将要 你 , 老的 男人 ?

你会吗, 老头?

" [ˈdʒɔːrdʒi] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkuːt] [wʌz; wəz] [səkˈsesɪvli]
" Georgie obeyed , and every pocket of the unhappy Coote was successively
" 乔治 服从 , 和 每一个 口袋 的 这 不开心 库特 曾是 依次
[ɪksˈplɔːd] ,
explored ,
探索 ,

“乔治照做了, 可怜的库特身上的每一个角落都被依次搜查了一遍。”

[wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpens(ə)l] .
without bringing to light the missing pencil .
没有 带来 到 光 这 丢失的 铅笔 .

没有发现丢失的铅笔。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [səˈspekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
" There , " said the suspect , with a sigh of relief when the operation was
" 那里 , " 说 这 怀疑 , 和 一个 叹 的 宽慰 什么时候 这 手术 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

“好了,”嫌疑人在行动结束后松了口气说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [aɪ] [ˈhædnt] [gɔːt][aɪ ˈtiː] .
" I was positive I hadn't got it .
" 我 曾是 积极的 我 之前没有 得到 它 .

“我当时非常肯定我没得过。”

[hiː; hi] [sez] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
He says I was the only one in the shop ,
他 说道 我 曾是 这 仅有的 一 在 这 店铺 ,

他说当时店里只有我一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ;
and that he missed it as soon as I had gone ;
和 那 他 错过 它 作为 很快 作为 我 有 已消失 ;

我一走, 他就很想念那里;

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ][ˈnevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
but really and truly I didn't take it ; I never did such a thing in my life . "
但 真的 和 真的 我 没有 拿 它 ; 我 绝不 做过 这样的 一个 事物 在 我的 生活 . "

虽说真的, 我根本没拿; 我这辈子都没做过这种事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
" Of course you didn't .
" 的 课程 你 没有 .

“你当然没有。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][kæd][ænd; ənd][hæz; həz][gɔːt][ə; eɪ] [spaɪt] [əˈɡenst] [juː ˈes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
He's a cad and has got a spite against us , that's what it is .
他是 一个 CAD 和 有 得到 一个 尽管如此 反对 我们 , 那就是 什么 它 是 .

他是个卑鄙小人, 对我们怀有恶意, 就是这样。

[wɒts] [hiː; hi] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
What's he going to do ? "
是什么 他 去 到 做 ? "

他打算怎么做?

“ [hi:; hi] [sez] [ən'les] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
“ **He says unless I take it to him by this time to - tomorrow** ,
“ 他 说道 除非 我 拿 它 到 他 经过 这 时间 到 - 明天 ,
他说, 除非我明天这个时候把它交给他,

[ˈhi:l] [send] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ʌp] ,
he'll send a policeman to take me up ,
地狱 发送 一个 警察 到 拿 我 向上 ,
他会派警察来抓我,

“ [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ju:θs] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
“ **and the unhappy youth's voice choked with the words** .
“ 和 这 不开心 青年的 嗓音 窒息 和 这 字 .
“说着说着, 那个不快乐的年轻人的声音哽咽了。

[ˈhæθkət] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈdɪzməl] [ˈwɪs(ə)] .
Heathcote gave a long , dismal whistle .
希思科特 给予 一个 长的 , 惨淡 哨 .
希思科特吹了一声长长的、凄厉的口哨。

“ [wət'evər] [wɪl] [ju:; jə] [du:] ?
“ **Whatever will you do ?**
“ 任何 将要 你 做 ?
你打算怎么做?

“ [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [di:p] [kən'sɜ:rn] .
“ **he asked , in tones of deep concern** .
“ 他 问 , 在 音调 的 深的 忧虑 .
“他用深切的关切语气问道。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] ? ” [æskt] ['ku:t] , “ [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] .
“ **How can I take it back ? ” asked Coote , “ if I hadn't got it** .
“ 如何 能 我 拿 它 后退 ? ” 问 库特 , “ 如果 我 之前没有 得到 它 .
“如果我没得到它, 我怎么能把它拿回来呢? ”库特问道。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈgʊdnəs] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] ! ”
I wish to goodness I had got it ! ”
我 希望 到 善良 我 有 得到 它 ! ”
我真希望我能得到它!

“ [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [skwer] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmhəʊ] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **You'll have to square him , somehow , ” said Georgie** .
“ 你会 有 到 正方形 他 , 不知何故 , ” 说 乔治 .
“你得想办法让他认清现实,”乔治说。

“ [jʊə(r)] [ˈpɔ:zətɪv] [aɪ 'ti:] [ˈhæznt] [drɔ:pt] [ˈɪntu:] [jər; jər] [ju:z] , [ɔ:r] [ˈeniwer] , [baɪ] [ˈæksɪdnt] .
“ **You're positive it hasn't dropped into your shoes , or anywhere , by accident** .
“ 你是 积极的 它 还没有 掉落 进入 你的 鞋 , 或者 任何地方 , 经过 事故 .
“你确信它不是意外掉进你的鞋子里, 或者掉进任何地方的。

“ [ðə; ði] [ber] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [sent] ['ku:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɔ:rmætɔ:ri] , [wer] [hi:; hi] [ʌn'drest]
“ **The bare suggestion sent Coote up to the dormitory , where he undressed**
“ 这 裸 建议 发送 库特 向上 到 这 宿舍 , 在哪里 他 脱光衣服
,
,
,
“仅仅是这个暗示就让库特回到了宿舍, 他在那里脱掉了衣服。”

[ænd; ənd] [ʊk] [aʊt] [i:tʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði][bɔ:st]
and **shook** **out** **each** **article** **of** **his** **toilet** **, in the hope of discovering the lost**
和 摇晃 出去 每个 文章 的 他的 洗手间 , 在 这 希望 的 发现 这 丢失的
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

他把厕所里的每一件物品都抖了出来，希望能找到丢失的宝藏。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[haɪ] [ɔ:r] [loʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
high or low **, there** **was** **no sign of it** .
高的 或者 低的 , 那里 曾是 不 符号 的 它 .
无论高低，都看不出任何迹象。

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðæt] [taɪm][tu:; tə] -
He spent a terrible afternoon **, wondering where he should be that time to** -
他 花费 一个 糟糕的 下午 , 好奇 在哪里 他 应该 是 那 时间 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,
他度过了一个糟糕的下午，一直在想明天这个时候自己应该在哪里。

[ɔ:r] [ˈweðər] [ˈpɑ:səbli] [ˈmɪstər] [ˈwebstər] [wʊd] [ˈɔ:ltər][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][send][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ʌp]
or whether possibly Mr Webster would alter his mind **, and send a policeman up**
或者 无论 可能 先生 韦伯斯特 会 改变 他的 头脑 , 和 发送 一个 警察 向上
[ˈfɔ:rθˈwiθ; ˈfɔ:rθˈwið] .
forthwith .
立即 .
或者韦伯斯特先生是否有可能改变主意，立即派一名警察上来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhju:mər] [fɔ:r; fər] [ˈtenɪs] , [ɔ:r][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði][den] ,
He was in no humour for tennis **, or a row in the Den** ,
他 曾是 在 不 幽默 为了 网球 , 或者 一个 排 在 这 丹 ,
他当时一点心情都没有，既不想打网球，也不想“在龙穴”里跟人争吵。

[ɔ:r][ə; eɪ] “ [ˈsoʊʃəb(ə)l] ” [ˈkɑ:nsərt][ˌæftər] [sku:l] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
or a “ Sociable ” concert after school **, and avoided them all** .
或者 一个 “ 善于交际的 ” 音乐会 后 学校 , 和 避免 他们 全部 .
或者放学后去参加“社交”音乐会，但我全都避开了。

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [ˈheθkət] [wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [tu:] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər]
And to add to his troubles **, Heathcote was detained two hours for**
和 到 添加 到 他的 麻烦 , 希思科特 曾是 被拘留 二 小时 为了
[sʌm; səm] [əˈfens] ;
some offence ;
一些 罪行 ;
雪上加霜的是，希思科特还因某种罪行被拘留了两个多小时；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈi:kwəl][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nsəˈleɪ(ə)n]
so that he was deprived for an equal length of time of the consolation
所以 那 他 曾是 被剥夺的 为了 一个 平等的 长度 的 时间 的 这 安慰
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ədˈvaɪs] .
of that hero's sympathy and advice .
的 那 英雄们的 同情 和 建议 .
因此，在同样长的时间里，他失去了那位英雄的同情和建议所带来的慰藉。

[hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [ˈdɪzməli] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
He spent the interval dismally in a retired corner of the field ,
他 花费 这 间隔 令人沮丧地 在 一个 退休 角落 的 这 场地 ,
中场休息时, 他闷闷不乐地待在球场一个僻静的角落里。

[wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈʃætərd] [wɪts] [ɪn] [pi:s] .
where he hoped to be able to collect his shattered wits in peace .
在哪里 他 希望 到 是 有能力的 到 收集 他的 破碎 智慧 在 和平 .
他希望在那里能够平静地重拾自己破碎的理智。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
But it was no good .
但 它 曾是 不 好的 .

但这并没有什么用。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wei] [θru:] [,aɪ ˈti:] .
He could see no way through it .
他 可以 看 不 方式 通过 它 .
他找不到出路。

“ [oʊ] ! ” [θɔ:t] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ|hʌndrətθ] [taɪm] , “ [haʊ] [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈri:əli]
“ **Oh !** ” **thought he** , **for the hundredth time** , “ **how I wish I had really**
“ 哦 ! ” 想法 他 , 为了 这 百分之一 时间 , “ 如何 我 希望 我 有 真的
[ˈteɪkən][,aɪ ˈti:] !
taken it !
已采取 它 !

“哦!”他第一百次想,“我多么希望我真的接受了它!”

“ [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [kɔ:zd]
“ **He had just arrived at this conclusion** , **when a light step approaching** , **caused**
“ 他 有 只是 到达的 在 这 结论 , 什么时候 一个 光 步 接近 , 导致
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,
him to look up ,
他 到 看 向上 ,
他刚得出这个结论, 就听到一阵轻快的脚步声, 于是抬起头来。

[ænd; ænd] [si:] [dɪk] .
and see Dick .
和 看 迪克 .

去见迪克。

“ [həˈloʊ] , [oʊld][mæn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , “ [haʊ] [ˈdʒɔ:li] [blu:] [ju:; jʊ] [lʊk] .
“ **Hullo** , **old man** , “ **said the latter** , “ **how jolly blue you look** .
“ 你好 , 老的 男人 , “ 说 这 后者 , “ 如何 快乐的 蓝色的 你 看 .
“你好, 老头,”后者说道,“你看上去脸色真好。”

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?
What's the row ?
是什么 这 排 ?

这是哪一行?

“ [ˈku:t] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈdɪzməl] [ˈstɔ:ri] ,
“ **Coote repeated his dismal story** ,
“ 库特 重复 他的 惨淡 故事 ,
库特再次讲述了他那令人沮丧的故事,

[ænd; ænd] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [wɪt] [krept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈli:dəz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][ˈtoʊld][,aɪ ˈti:] .
and marked the dismay which crept over his leader's face as he told it .
和 标记 这 沮丧 哪个 悄悄地爬 超过 他的 领导人的 脸 作为 他 讲述 它 .
他注意到, 当他的领导人讲述这件事时, 脸上浮现出一丝沮丧的神色。

“ [baɪ][dʒʊʊv] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [dɪk] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [mes] .

“ **By Jove** , **old man** , ” **said Dick** , “ **it's a mess** .
“ 经过 朱庇特 , 老的 男人 , ” 说 迪克 , ” 它是 一个 混乱 .

“老天爷啊,”迪克说,“真是乱成一团。”

[haʊ] [ˈevər][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [aʊt] ? “

How ever are you to get out ? “
如何 曾经 是 你 到 得到 出去 ? ”

你打算怎么出去?

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [groʊn] [ˈku:t] .

“ **That's just what I don't know** , ” **groaned Coote** .
“ 那就是 只是 什么 我 不 知道 , ” 呻吟 库特 .

“这正是我不知道的,”库特呻吟道。

“ [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði][ˈpens(ə)l][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

“ **If I only had the pencil it would be all right** .
“ 如果 我 仅有的 有 这 铅笔 它 会 是 全部 正确的 .

“如果我有铅笔就好了。”

[bʌt; bət] , [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:lɪ] , [dɪk] , [aɪ][ˈnevər] [tʊk] [aɪ ˈti:] ; [dɪd][aɪ] ? “

But , really and truly , Dick , I never took it ; did I ? “
但 , 真的 和 真的 , 迪克 , 我 绝不 采取 它 ; 做过 我 ? ”

但说真的,迪克,我从来没拿过,对吧?

“ [ɔ:l] [səˈri:n] , ” [sed] [dɪk] .

“ **All serene** , ” **said Dick** .
“ 全部 安详 , ” 说 迪克 .

“一切都很平静,”迪克说。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpens(ə)l] [bæk] ,

“ **But , I say , if you can't give him the pencil back** ,
“ 但 , 我 说 , 如果 你 不能 给 他 这 铅笔 后退 ,

“但是,我说,如果你不能把铅笔还给他,

[pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . “

perhaps you can pay him for it . “
也许 你 能 支付 他 为了 它 . ”

或许你可以付钱给他。

“ [aɪ ˈti:][kɔ:st] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ˈoʊnli][ɡɑ:t][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] . “

“ **It cost thirty shillings ; and I've only got seven - and - six** . “
“ 它 成本 三十 先令 ; 和 我已经 仅有的 得到 七 - 和 - 六 . ”

“这东西花了三十先令;而我只有七先令六便士。”

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ten] [ˈʃɪlɪŋ] , ” [sed] [dɪk] .

“ **I've got ten shillings** , ” **said Dick** .
“ 我已经 得到 十 先令 , ” 说 迪克 .

“我有十先令,”迪克说。

“ [ðæts] [ˌsev(ə)nˈti:n] - [ænd; ənd] - [sɪks] .

“ **That's seventeen - and - six** .
“ 那就是 十七 - 和 - 六 .

“那是十七又六分。”

[pərˈhæps] [ɪf] [wi:; wi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˈhi:d] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] . “

Perhaps if we gave him that , he'd wait for the rest . “
也许 如果 我们 给予 他 那 , 他会 等待 为了 这 休息 . ”

或许如果我们给他那个,他就会等剩下的东西了。

“ [jʊə(r)] [æɹ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [brɪk] , ” [sed] [pʊr] [ˈku:t] , [ˈɡreɪtfəli] .

“ **You're an awful brick** , ” **said poor Coote , gratefully** .
“ 你是 一个 可怕 砖 , ” 说 贫穷的 库特 , 感激不尽 .

“你真是个笨蛋,”可怜的库特感激地说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
“ **If it hadn't been for you and Georgie , I don't know what I should have**
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 你 和 乔治 , 我 不 知道 什么 我 应该 有
[dʌn] .
done .
“ 完毕 ” .

“如果不是你和乔治，我真不知道该怎么办。”

“ [dɪk] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] .
“ **Dick started and coloured** .
“ 迪克 开始 和 有色 ” .

迪克开始涂色。

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn][aɪ 'ti:] ?
“ **Is he in it ?**
“ 是 他 在 它 ? ”

“他参与其中了吗？ ”

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ?
Does he know about it ?
“ 做 他 知道 关于 它 ? ”

他知道这件事吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 ” .

他问道。

“ [jes] , [dɪk] , “ [sed] [ˈku:t] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːb(ə)l] .
“ **Yes , Dick , “ said Coote , feeling rather in a hobble** .
“ 是的 , 迪克 , “ 说 库特 , 感觉 相当 在 一个 跛行 ” .

“是的，迪克，”库特说道，感觉自己步履蹒跚。

“ [aɪ] — [θɔːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪd] [ˈbetər] [tel] [hɪm; ɪm] . “
“ **I — thought , you know , I'd better tell him** . “
“ 我 — 想法 , 你 知道 , ID 更好的 告诉 他 ” . “

“我当时想，你知道，我最好还是告诉他。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? “
“ **What did he say ?** “
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [oʊ] , [nɔːt] [mʌtʃ] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [help] [em 'i:] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ **Oh , not much ; that is , he said he'd help me if he could** .
“ 哦 , 不是 很多 ; 那 是 , 他 说 他会 帮助 我 如果 他 可以 ” .

“哦，不多；也就是说，他说如果可以的话他会帮我。”

[bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] . “
But — I don't see how he can . “
“ 但 — 我 不 看 如何 他 能 ” . “

但是——我不明白他怎么能做到。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [praɪs] , “ [sed] [dɪk] ,
“ **He might be able to lend you enough to make up the price , “ said Dick ,**
“ 他 可能 是 有能力的 到 借 你 足够的 到 制作 向上 这 价格 , “ 说 迪克 , ”

迪克说：“他或许能借给你足够的钱来支付房款。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
“ 后 一个 暂停 ” .

停顿片刻后。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɒd] , [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪk] — [ðæt] [ɪz] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkuːt] ,
“ **I know he would , he's such a brick — that is , ” added the wretched Coote ,**
“ 我 知道 他 会 , 他是 这样的 一个 砖 — 那 是 , ” 额外 这 可怜 库特 ,
[kəˈrektɪŋ] [hɪm'self] ,
correcting himself ,
纠正 他自己 ,
“我知道他会的, 他真是个榆木脑袋——我是说,” 可怜的库特补充道, 然后纠正了自己的说法。

“ [jʊə(r)] [bəuθ] [sʌtʃ] [brɪks] .
“ **you're both such bricks .**
“ 你是 两个都 这样的 砖块 .

“你们俩真是太迟钝了。”

“ [dɪk] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɔːf] , [ˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Dick made no answer , but walked off , musing to himself .**
“ 迪克 制成 不 回答 , 但 步行 离开 , 沉思 到 他自己 .

迪克没有回答, 而是走开了, 自言自语道。

“ [bəuθ] [brɪks] !
“ **Both bricks !**
“ 两个都 砖块 !

“两块砖!

“ [ænd; ənd] [jet] [pɔːr] [ˈkuːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [blʌʃ] [wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn]
“ **And yet poor Coote had to blush when he mentioned the name of one**
“ 和 然而 贫穷的 库特 有 到 脸红 什么时候 他 提及 这 姓名 的 一
[brɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] !
brick to the other !
砖 到 这 其他 !

“可怜的库特在向另一块砖头提起其中一块砖头的名字时, 却不得不脸红! ”

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Dick was getting tired of this .
迪克 曾是 获得 疲劳的 的 这 .

迪克对此感到厌倦了。

[hiː; hi] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,
He retired to the school , to think over what could be done ,
他 退休 到 这 学校 , 到 思考 超过 什么 可以 是 完毕 ,
他退休后回到学校, 思考可以做什么。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [sterz] ,
and was about to ascend the stairs ,
和 曾是 关于 到 上升 这 楼梯 ,

正要上楼时,

[wen] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒi] [əˈpɪrd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
when the familiar form of Georgie appeared coming to meet him .
什么时候 这 熟悉的 形式 的 乔治 出现 未来 到 见面 他 .

这时, 乔治那熟悉的身影出现了, 向他走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第14/19页

“ [dʒɔ:rdʒi] , [ku:ts] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [mes] ; [aɪ] [voʊt] [wi:; wi] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”
“ **Georgie** , **Coote's** **in** **an** **awful** **mess** ; **I** **vote** **we** **back** **him** **up** . ”
“ 乔治 , 库特的 在 一个 可怕 混乱 ; 我 投票 我们 后退 他 向上 . ”
“乔治，库特现在处境非常糟糕；我投票支持他。”

“ [soʊ][du:][aɪ] , [ˈræðər] , [oʊld][mæn] .
“ **So** **do** **I** , **rather** , **old** **man** .
“ 所以 做 我 , 相当 , 老的 男人 . ”

“我也是，老先生。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔ:f][ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **And** **they** **went** **off** **arm** - **in** - **arm** **to** **find** **him** .
“ 和 他们 去 离开 手臂 - 在 - 手臂 到 寻找 他 . ”
于是他们手挽着手去找他了。

[tʃek] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pledʒ] !
Check **to** **you** , **Pledge** !
查看 到 你 , 保证 !

给你，承诺！

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
Chapter **Twenty** **One** .
章 二十 一 .

第二十一章。

[haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
How **our** **heroes** **fall** **out** **of** **the** **frying** - **pan** **into** **the** **fire** .
如何 我们的 英雄 落下 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 .

我们的英雄们是如何从一个火坑掉进另一个火坑的。

[ˈtempəltən] [ˈoʊpənd] [ɪts] [aɪz] [æz; əz][aɪ ˈti:] [sɔ:] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑ:nəθən] [ˈwɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [əˈkrɔ:s]
Templeton **opened** **its** **eyes** **as** **it** **saw** **David** **and** **Jonathan** **walking** **together** **across**
坦普尔顿 打开 它是 眼睛 作为 它 锯 大卫 和 乔纳森 步行 一起 穿过
[ðə; ði] [fi:ldz] [ðæt] [æftərˈnu:n] .
the **fields** **that** **afternoon** .
这 字段 那 下午 .

那天下午，当坦普尔顿看到大卫和乔纳森一起走过田野时，它睁开了眼睛。

[ðə; ði] [den] , [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] , [ˈɪnstəntli] [snaɪft] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The **Den** , **with** **native** **quickness** **of** **perception** , **instantly** **snuffed** **a** **battle** **in** **the**
这 丹 , 和 本国的 速度 的 洞察力 , 即刻 熄灭 一个 战斗 在 这
[ər] ,
air ,
空气 ,

巢穴凭借其天生的敏锐感知力，瞬间扼杀了一场空中战斗。

[ænd; ənd] [ˈdɔ:ɡɪd] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rtəzn] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .
and **dogged** **the** **heels** **of** **the** **champions** **with** **partisan** **shouts** **and** **cheers** .
和 顽强 这 高跟鞋 的 这 冠军 和 党派 喊叫 和 干杯 .

他们紧随冠军队伍之后，发出阵阵呐喊和欢呼。

“ [dɪk] [wɪl] [ˈfɪniʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈræɡl] .
“ **Dick** **will** **finish** **him** **in** **a** **round** **and** **a** **half** , ” **shouted** **Raggles** .
“ 迪克 将要 结束 他 在 一个 圆形的 和 一个 一半 , ” 喊叫 流浪汉 . ”

“迪克一回合半就能把他解决掉，”拉格尔斯喊道。

“ [dəʊnt][juː; jə][biː; bi][tuː] [kɑːk] - [ʃɒr] , ” [kraɪd] ['gɑːs] , ” ['dʒɔːrdʒɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [niːt] - [ˈskwɜː] -
“ **Don't you be too cock - sure , ” cried Gosse , “ Georgie's got a neat ' square -**
“ 不 你 是 也 公鸡 - 当然 , ” 哭 戈斯 , ” 乔治的 得到 一个 整洁的 - 正方形 -
[ˈfendər] - [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
fender ' on him ,
挡泥板 - 在 他 ,

“别太自信,”戈斯喊道,“乔治身上带着一辆漂亮的‘方头车’。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsi][hɪm; ɪm] [best] [maɪˈself] .
and I rather fancy him best myself .
和 我 相当 想要 他 最好的 我 .

而且我个人也比较喜欢他。

“ ['gɑːs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] “ [ˈskwɜː] - [ˈfendər] ” [wʌz; wəz] ; [nɔːr]
“ **Gosse had not the ghost of a notion what a “ square - fender “ was ; nor**
“ 戈斯 有 不是 这 鬼 的 一个 概念 什么 一个 “ 正方形 - 挡泥板 “ 曾是 ; 也不
[hæd; həd] [ˈeniwʌn] [els] .
had anyone else .
有 任何人 别的 .

“戈斯对‘方头挡泥板’是什么一无所知; 其他人也一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [ˈkærid] [weɪt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [ˈdʒɔːrdʒi] [əˈkɔːrdɪŋli] .
But the word carried weight , and there was a run on Georgie accordingly .
但 这 单词 携带 重量 , 和 那里 曾是 一个 跑步 在 乔治 因此 .

但这个消息很有分量, 因此乔治的销量出现了一波抢购潮。

[ˈrægl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [snʌft] [aʊt] [tuː] [ˈiːzəli] .
Raggles , however , was not to be snuffed out too easily .
流浪汉 , 然而 , 曾是 不是 到 是 熄灭 出去 也 容易地 .

然而, 拉格尔斯并没有轻易被消灭。

“ [bɑː] ! ” [ˈaʊtɪd] [hiː; hi] , “ [wɒts] [ðə; ði][juːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈskwɜː] - [ˈfendər] ,
“ **Bah ! “ shouted he , “ what's the use of a ' square - fender ,**
“ 呸 ! “ 喊叫 他 , “ 是什么 这 使用 的 一个 - 正方形 - 挡泥板 ,
“呸! ”他喊道,“方头挡泥板有什么用?”

- [wen] [dɪk] [kæn; kən][get] [daʊn] [hɪz; ɪz] - [ˈpəʊstmənz] [nɑːk] - [ˈoʊvər][ðə; ði][taːp] ,
' when Dick can get down his ' postman's knock ' over the top ,
- 什么时候 迪克 能 得到 向下 他的 - 邮递员的 敲 - 超过 这 顶部 ,
当迪克能把他的“邮递员敲门声”从顶部传下来时,

[ænd; ənd] [blɪŋk] [hɪz; ɪz][mæn][ˈɪntuː][fɪts] .
and blink his man into fits .
和 眨 他的 男人 进入 适合 .

眨眼间, 他的男人就吓得抽搐起来。

“ [ˈæftər] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwɜː] .
“ **After that Georgie was nowhere .**
“ 后 那 乔治 曾是 无处 .

“在那之后, 乔治就杳无音讯了。”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [kæn; kən] “ [blɪŋk] ” [hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ˈpəʊstmənz] [nɑːk] , ” [noʊ] [ˈmætər]
A fellow who can “ blink “ his man with a “ postman's knock , “ no matter
一个 同伴 WHO 能 “ 眨 “ 他的 男人 和 一个 “ 邮递员的 敲 , “ 不 事情
[wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] ,
what it means ,
什么 它 方法 ,

一个无论“邮递员敲门声”是什么意思, 都能用这种方式“吓唬”他手下的人。

[ɪz] [wɜːrθ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] “ [ˈskwɜː] - [ˈfendəz] .
is worth half - a - dozen “ square - fenders .
是 值得 一半 - 一个 - 打 “ 正方形 - 挡泥板 .

价值相当于六个“方挡泥板”。

” [ænd; ʌnd][soʊ] [dɪk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz]
” **And so Dick became a favourite , and the event was considered as**
” 和 所以 迪克 成为 一个 最喜欢的 , 和 这 事件 曾是 经过考虑的 作为
[gʊd] [æz; əz] [ˈsetld] .
good as settled .
好的 作为 定居 .

“于是迪克成了最受欢迎的人，这场比赛的胜负也就此尘埃落定。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ; [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Which was just as well ; for our heroes , as they walked in search of
哪个 曾是 只是 作为 出色地 ; 为了 我们的 英雄 , 作为 他们 步行 在 搜索 的
[ˈkuːt] ,
Coote ,
库特 ,

这倒也好；因为我们的英雄们在寻找库特的途中，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [ɪːðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnuːli] - [hiːld] [əˈlaɪəns] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]
could not be so engrossed either in their newly - healed alliance , or in the
可以 不是 是 所以 全神贯注 任何一个 在 他们的 新 - 已治愈 联盟 , 或者 在 这
[əˈflɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ,
affliction of their friend ,
痛苦 的 他们的 朋友 ,

他们既无法全身心投入到刚刚修复的联盟关系中，也无法全身心投入到朋友的痛苦之中。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
as to be unaware of the commotion at their heels .
作为 到 是 不知情 的 这 骚动 在 他们的 高跟鞋 .
仿佛对身后的骚动浑然不觉。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [dɪk] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə]
And it was not till Dick had ordered the foremost of the procession to
和 它 曾是 不是 直到 迪克 有 订购 这 首先 的 这 游行 到
” [hʊk] [,aɪ ˈtiː] ,
” **hook it ,**
” 钩 它 ,

直到迪克命令队伍最前面的人“钩住它”之后，

” [ɪnˈfɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpriːsept] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪmˈpɑːrʃəli] - [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
” **enforcing his precept by one or two impartially - distributed samples of his “**
” 强制执行 他的 戒律 经过 一 或者 二 秉公 - 分布式 样品 的 他的 “
[ˈpoʊstmənz] [nɑːk] ,
postman's knock ,
邮递员的 敲 ,

“通过一两次公正分发的‘邮差敲门’样本来强制执行他的准则，

” [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði][den][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [faɪt] [ˈæftər][ɔːl] .
” **that it dawned on the Den there was to be no fight after all .**
” 那 它 黎明 在 这 丹 那里 曾是 到 是 不 斗争 后 全部 .

“这时，巢穴里的人们才恍然大悟，原来根本不会有战斗。”

[ˌwerəˈpɑːn] [ðeɪ] [jæpt] [ɔːf][ɪn] [dɪsˈɡʌst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Whereupon they yapped off in disgust , with their noses in the air ,
于是 他们 喋喋不休 离开 在 厌恶 , 和 他们的 鼻子 在 这 空气 ,
于是他们扬眉吐气，傲慢地走开了。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbetər] [spɔːrt] .
in search of some better sport .
在 搜索 的 一些 更好的 运动 .
寻找更好的运动项目。

[left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhiroʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
Left to themselves , our heroes , with a strange mixture of joy and
左边 到 他们自己 , 我们的 英雄 , 和 一个 奇怪的 混合物 的 喜悦 和
[æŋ'zaɪəti][ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] ,
anxiety in their hearts ,
焦虑 在 他们的 心 ,
我们的英雄们被独自留下，心中怀着喜悦与焦虑交织的复杂情绪。

[broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tra:t] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsaɪtɪd] [ˈku:t] .
broke into a trot , and presently sighted Coote .
打破 进入 一个 小跑 , 和 目前 目击者 库特 .
突然小跑起来，随即看到了库特犬。

[ðæt] [ʌn'hæpi] [ju:θ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skreɪp] [wʌz; wəz]
That unhappy youth , little dreaming of the revolution which his scrape was
那 不开心 青年 , 小的 做梦 的 这 革命 哪个 他的 刮 曾是
[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [rɪˈfekt] [ɪn] [ˈtɛmpəltən] ,
destined to effect in Templeton ,
注定 到 影响 在 坦普尔顿 ,
那个不幸的年轻人，做梦也想不到他的遭遇注定会在坦普尔顿引发一场革命。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [wer] [dɪk] [hæd; həd][left] [hɪm; ɪm] , [ˈru:fəli] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nɪr]
was still sitting where Dick had left him , ruefully meditating on his near
曾是 仍然 坐着 在哪里 迪克 有 左边 他 , 懊悔地 冥想 在 他的 靠近
[ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ɪn,kɑ:rsə'reɪn] .
prospect of incarceration .
前景 的 监禁 .
他仍然坐在迪克离开时的地方，懊悔地想着自己即将入狱的前景。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈheθkət] [ədˈvænsɪŋ] [əˈpa:n][hɪm; ɪm][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tendɪd] [tu:; tə]
The vision of Dick and Heathcote advancing upon him by no means tended to
这 想象 的 迪克 和 希思科特 前进 之上 他 经过 不 方法 倾向于 到
[əˈleɪ] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
allay the tumult of his feelings .
巷 这 骚乱 的 他的 情怀 .
迪克和希思科特向他逼近的景象丝毫没有平息他内心的波澜。

“ [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [naʊ] , ” [groʊn] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **I'm in for it now , ” groaned he to himself .**
“ 我是 在 为了 它 现在 , ” 呻吟 他 到 他自己 .
“这下我可惨了,”他暗自呻吟道。
“ [ðeə(r)] [bəuθ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pɪtʃ] [ˈɪntu:][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈðəər] .
“ **They're both going to pitch into me for telling the other .**
“ 它们是 两个都 去 到 沥青 进入 我 为了 讲述 这 其他 .
“他们俩都会因为我告诉对方而责怪我。”

[wʌt] [ə; eɪ] [mju:l] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈtɛmpəltən] .
What a mule I was ever to come to Templeton .
什么 一个 骡子 我 曾是 曾经 到 来 到 坦普尔顿 .
我真是个笨蛋，竟然来到了坦普尔顿。

“ [bʌt; bət] [ˈdɪks] [fɜ:rst][wɜ:rdz] [dɪˈspeld] [ðɪ:z] [ˈglu:mi] [fɔ:ˈbæʊdɪŋz] [ɪˈfektʃuəli] .
“ **But Dick's first words dispelled these gloomy forebodings effectually .**
“ 但 迪克的 第一的 字 驱散 这些 阴沉 不祥的预感 有效地 .
但迪克的第一句话就有效地驱散了这些不祥的预感。

“ [ki:p] [jɔː; jə] [ˈpekə] [ʌp] , [ˈoʊld][mæn] , [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp]
“ Keep your pecker up , old man , Georgie and I are both going to back you up
“ 保持 你的 啄木鸟 向上 , 老的 男人 , 乔治 和 我 是 两个都 去 到 后退 你 向上
.
:
.

“老兄，别灰心，我和乔治都会支持你。”

[wi:l] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] [ˈsʌmhəʊ] . “
We'll pull you through somehow . “
出色地 拉 你 通过 不知何故 . “

我们会想办法帮你渡过难关的。

“ [aɪv] [gɑːt][ten][baːb] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ I've got ten bob , “ said Georgie .
“ 我已经 得到 十 鲍勃 , “ 说 乔治 .

“我有十先令，”乔治说。

“ [ðæts] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] .
“ That's twenty - seven - and - six .
“ 那就是 二十 - 七 - 和 - 六 .

“那是二十七零六。”

[pəˈhæps] [ˈhi:l] [let][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] - [kraʊn] .
Perhaps he'll let you off the other half - crown .
也许 地狱 让 你 离开 这 其他 一半 - 王冠 .

或许他会免除你剩下的半克朗。

“ [kənˈsɪdəɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æbˈstræktɪd] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
“ Considering he had not abstracted the pencil at all ,
“ 考虑 他 有 不是 摘要 这 铅笔 在 全部 ,

“考虑到他根本没有把铅笔抽象化，

[ˈkuːt] [ˈɪnwərdli] [θɔːt] [ˈmɪstər] [ˈwebstər] [maɪt] [fɔːrˈgoʊ] [ðɪs] [smɔːl] [ˈbæləns] , [ænd; ənd][biː; bi][noʊ]
Coote inwardly thought Mr Webster might forego this small balance , and be no
库特 内心 想法 先生 韦伯斯特 可能 放弃 这 小的 平衡 , 和 是 不

[ˈluːzər] .

loser .
失败者 .

库特内心认为韦伯斯特先生可能会放弃这笔小小的补偿，而且他也不会有任何损失。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæf] - [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æz; əz] [matʃ] .
And he half - hinted as much .
和 他 一半 - 暗示 作为 很多 .

他似乎也暗示了这一点。

“ [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˌeɪm] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [nɑːt][tuː; tə] [brɪˈliːv] [maɪ][wɜːrd] .
“ It's an awful shame , “ said he , “ not to believe my word .
“ 它是 一个 可怕 耻辱 , “ 说 他 , “ 不是 到 相信 我的 单词 .

“真是太遗憾了，”他说，“竟然有人不相信我的话。”

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stʌmp] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
I really don't see why we ought to stump up at all .
我 真的 不 看 为什么 我们 应该 到 树桩 向上 在 全部 .

我真不明白我们为什么要掏钱。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [prəˈpouz(ə)l][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈbækərz] - [ʌp] ,
“ But this proposal by no means suited his ardent backers - up ,
“ 但 这 提议 经过 不 方法 适合 他的 热心 支持者 - 向上 ,

但这一提议完全不符合他那些热情支持者的意愿。

[hu:] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz][,prɑ:vɪden(ə)] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi]
who looked upon the whole affair as providential , and by no means to be
WHO 看起来 之上 这 所有的 事务 作为 天意 , 和 经过 不 方法 到 是
[bæ:kt] .
burked .
伯克 .

他认为整件事都是天意安排，绝不应该受到阻碍。

“ [baʊnd] [tu:; tə][du:][,ai 'ti:] , ” [sed] [dɪk] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ **Bound to do it ,** ” **said Dick decisively** .
“ 边界 到 做 它 , ” 说 迪克 果断地 .

“肯定会这么做，”迪克果断地说。

“ [θɪŋz] [lʊk] [ʌgli] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **Things look ugly against you , you know** ,
“ 事物 看 丑陋的 反对 你 , 你 知道 ,

“你知道，事情对你来说看起来很糟糕。”

[ænd; ənd][,ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t] [lʊkt] [ʌp] .
and it would be a terrible business if you got locked up .
和 它 会 是 一个 糟糕的 商业 如果 你 得到 已锁定 向上 .

如果你被关起来，那生意就糟透了。

[,ai 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [les] [tu:; tə] [skwer] [ˈwebstər] [ðen] [tu:; tə][beɪl][ju:; jʊ][aʊt] ; [ˈwʊdnt] [,ai 'ti:] , [ˈdʒɔ:rdʒi]
It would cost less to square Webster then to bail you out ; wouldn't it , Georgie
它 会 成本 较少的 到 正方形 韦伯斯特 然后 到 保释 你 出去 ; 不会 它 , 乔治
? “
? “
? “

与其救你，还不如把韦伯斯特的账算清，对吧，乔治？

“ [ˈræðər] ! ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Rather !** ” **said Georgie** .
“ 相当 ! ” 说 乔治 .

“正是如此！”乔治说道。

“ [br'saɪdz] ,
“ **Besides** ,
“ 除了 ,

“除了，

[,ai 'ti:] [lʊks] [ˈɔ:kwərd] [ɪf] [,ai 'ti:] [gets] [aʊt] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] [ˈprɪzn] . — [ˈaʊər; ɑ:r] - [fɜ:rm] -
it looks awkward if it gets out that you've been to prison . — Our ' Firm ' —
它 看起来 尴尬的 如果 它 获得 出去 那 你已经 到过 到 监狱 . — 我们的 - 公司 -
[ˈɔ:nt] [tu:; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mes] .
oughtn't to get mixed up in that sort of mess .
不应该 到 得到 混合 向上 在 那 种类 的 混乱 .

如果你坐过牢的事传出去，那就太尴尬了。——我们公司不应该卷入这种麻烦事。

“ [æftər] [ðɪs] , [ˈku:t] [nɪ'zaɪnd] [ɔ:l] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **After this , Coote resigned all pretensions to the further direction of his own**
“ 后 这 , 库特 辞职 全部 虚荣心 到 这 更远 方向 的 他的 自己的
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

“此后，库特放弃了继续指挥自己辩护工作的所有权利。”

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈɑ:nɪst] [ˈpɑ:rtnərz] .
and left his case unreservedly in the hands of his two honest partners .
和 左边 他的 案件 毫无保留 在 这 双手 的 他的 二 诚实的 合作伙伴 .

他毫无保留地将自己的案件托付给了两位诚实的合伙人。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [li:v] ,
They decided that very evening , with or without leave ,
他们 决定 那 非常 晚上 , 和 或者 没有 离开 ,

当晚他们就决定了，无论是否获得许可。

[tu:; tə][ɡʊʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks][tu:; tə]['mɪstər] ['webstər] .
to go down with the twenty - seven - and - six to Mr Webster .
到 去 向下 和 这 二十 - 七 - 和 - 六 到 先生 韦伯斯特 .

和二十七零六一起输给韦伯斯特先生。

[dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hu:] [ɡɑ:t] [li:v] ;
Dick was the only one of the three who got leave ;
迪克 曾是 这 仅有的 一 的 这 三 WHO 得到 离开 ;

三人之中只有迪克获得了休假；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɜ:rdʒənsɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
but his two friends considered the crisis one of such urgency that even without
但 他的 二 朋友们 经过考虑的 这 危机 一 的 这样的 紧迫性 那 甚至 没有

[li:v] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪv] [ɔ:l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
leave they should brave all consequences and accompany him .
离开 他们 应该 勇敢的 全部 结果 和 陪伴 他 .

但他的两位朋友认为这场危机非常紧急，即使没有请假，他们也应该冒着一切后果陪伴他。

['mɪstər] ['webstər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃʌtər] [wen] [ðə; ði] [smɔ:l] ['kerwɔ:rn]
Mr Webster was in the act of putting up his shutters when the small careworn
先生 韦伯斯特 曾是 在 这 行为 的 推杆 向上 他的 百叶窗 什么时候 这 小的 忧心忡忡

[prə'seʃ(ə)n] ['hɔ:ltɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
procession halted before his door ,
游行 停止 前 他的 门 ;

韦伯斯特先生正在拉起百叶窗，这时一小队衣衫褴褛的人停在了他家门口。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvju:] .
and requested the favour of an interview .
和 请求 这 偏爱 的 一个 面试 .

并请求安排一次面试。

[ðə; ði] ['bʊksɛlər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['tempər] .
The bookseller was in a good temper .
这 书商 曾是 在 一个 好的 脾气 .

书商心情不错。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃər] ,
He had rather enjoyed the day's adventure ,
他 有 相当 享受 这 天 冒险 ,

他相当享受当天的冒险经历。

[ænd; ənd] ['rekənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækj(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] .
and reckoned that the moral effect of his action would be good .
和 估计 那 这 道德 影响 的 他的 行动 会 是 好的 .

并认为他的行为会产生良好的道德效果。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]
Besides , the looks of the culprit and his two friends fully justified his
除了 , 这 看起来 的 这 罪魁祸首 和 他的 二 朋友们 完全 合理的 他的

[səs'pɪfənz] .
suspicious .
怀疑 .

此外，罪犯及其两个同伙的相貌也完全证实了他的怀疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['pens(ə)] , [ænd; ənd] [pli:d] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
They had doubtless come to restore the pencil , and plead for mercy .
他们 有 毫无疑问 来 到 恢复 这 铅笔 , 和 恳求 为了 怜悯 .

他们无疑是来归还铅笔并请求宽恕的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [ˈmɜ:rsi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kept] [ɪn] [stɑ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
They should see that mercy was not kept in stock in his shop ,
他们 应该 看 那 怜悯 曾是 不是 保留 在 库存 在 他的 店铺 ,
他们应该明白, 他的店里根本没有怜悯之心。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑ:nt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prəʊˈkjʊəd] .
and would want some little trouble before it was to be procured .
和 会 想 一些 小的 麻烦 前 它 曾是 到 是 采购 .
而且在采购之前, 他们还希望遇到一些小麻烦。

[soʊ][hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [step] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [steɪt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
So he bade his visitors step inside , and state their business .
所以 他 巴德 他的 访客 步 里面 , 和 状态 他们的 商业 .
于是他请来访者进屋, 并说明来意。

" [wi:v] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [dɪk] , [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔ:ri] [təʊn]
" We've come about the pencil , you know , " said Dick , adopting a conciliatory tone
" 我们已经 来 关于 这 铅笔 , 你 知道 , " 说 迪克 , 收养 一个 和解 语气
[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
to begin with .
到 开始 和 .
“我们已经讨论过铅笔的问题了, 你知道的,”迪克说, 一开始他的语气很缓和。

" [ɪts] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [ˈwebstər] .
" It's really a mistake , Webster .
" 它是 真的 一个 错误 , 韦伯斯特 .
“韦伯斯特, 这真是个错误。”

[ˈku:t] [ˈnevər] [tʊk] [aɪ ˈti:] . "
Coote never took it . "
库特 绝不 采取 它 . "
库特从未拿走它。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[wi:v] [noʊn] [ˈku:t] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [nu:] [hɪm; ɪm] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed]
We've known Coote for years , and never knew him do such a thing , " said
我们已经 已知 库特 为了 年 , 和 绝不 知道 他 做 这样的 一个 事物 , " 说
[ˈheθkət] .
Heathcote .
希思科特 .
“我们认识库特很多年了, 从来没见过他做过这样的事,”希思科特说。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɔ:kəts] , " [sed] [ˈku:t] ,
" And they've turned out every one of my pockets , " said Coote ,
" 和 他们有 转向 出去 每一个 一 的 我的 口袋 , " 说 库特 ,
“他们把我所有的口袋都翻了个底朝天,”库特说道。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
" and there was no sign of it .
" 和 那里 曾是 不 符号 的 它 .
“但丝毫没有迹象表明这一点。”

" [ˈmɪstər] [ˈwebstər] [smaɪld] [səˈri:nli] .
" Mr Webster smiled serenely .
" 先生 韦伯斯特 微笑 平静地 .
韦伯斯特先生平静地笑了笑。

“ [ˈveri] [ˈprɪti] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ˈveri] [ˈprɪti] .
“ **Very pretty , young gentlemen ; very pretty .**
“ 非常 漂亮的 , 年轻的 先生们 ; 非常 漂亮的 .
“ 非常漂亮, 小伙子们; 非常漂亮。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈdʒʊʊkɪŋ] , [pərˈhæps] , [juːl] [gɪv] [em ˈiː] [wʌt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] . “
When you have done joking , perhaps , you'll give me what belongs to me .”
什么时候 你 有 完毕 开玩笑 , 也许 , 你会 给 我 什么 属于 到 我 . “
“ 等你玩笑玩够了, 或许你会把我的东西还给我。”

“ [hæŋ] [aɪ ˈtiː] !
“ **Hang it !**
“ 悬挂 它 !
“ 挂掉它! ”

[ˈkraɪd] [dɪk] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈswɑːvəti] .
“ **cried Dick , forgetting his suavity .**
“ 哭 迪克 , 遗忘 他的 温文尔雅 .
“ 迪克喊道, 全然忘记了他一贯的温文尔雅。”

“ [ɪts] [noʊ][dʒʊʊk] , [ˈwebstər] .
“ **It's no joke , Webster .**
“ 它是 不 开玩笑 , 韦伯斯特 .
“ 这不是开玩笑, 韦伯斯特。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkuːt] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] . “
I tell you , Coote never took the thing .”
我 告诉 你 , 库特 绝不 采取 这 事物 . “
“ 我告诉你, 库特根本没拿那东西。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [[ɑːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ðɪ]
“ **You were here in the shop , of course , and saw him ?** ” **said the**
“ 你 是 这里 在 这 店铺 , 的 课程 , 和 锯 他 ? ” 说 这
[ˈtreɪdzmən] .
tradesman .
零售商 .

“ 你当然来过这家店, 而且见过他吧? ”店主说道。
“ [noʊ] , [aɪ] [ˈwɔznt] , “ [sed] [dɪk] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . “
“ **No , I wasn't , ” said Dick ; “ you know that as well as I do .**”
“ 不 , 我 不是 , “ 说 迪克 ; “ 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 . “
“ 不, 我没有, ”迪克说; “你和我一样清楚这一点。”

“ [ˈkuːt] , “ [sed] [ˈhɛθkət] , [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [bæk] [ʌp] — “ [kuːts] [ə; eɪ]
“ **Coote , ” said Heathcote , feeling it his turn to back up — “ Coote's a**
“ 库特 , “ 说 希思科特 , 感觉 它 他的 转动 到 后退 向上 — “ 库特的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ; [naːt][ə; eɪ] [θiːf] . “
gentleman ; not a thief .”
绅士 ; 不是 一个 贼 . “
“ 库特, ”希思科特说道, 他觉得该轮到自己退后一步了——“库特是个绅士, 不是小偷。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈwebstər] .
“ **I'm glad to hear that , ” said Mr Webster .**
“ 我是 高兴的 到 听到 那 , “ 说 先生 韦伯斯特 .
“ 听到这个消息我很高兴, ”韦伯斯特先生说。

“ [ˈhiːz] [fɔr] [ˈhiːz] [naːt][bəʊθ] ? “
“ **He's sure he's not both ?** ”
“ 他是 当然 他是 不是 两个都 ? “
“ 他确定自己不是两者兼具吗? ”

“ [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] , ” [sed] [ˈkuːt] .
“ **I'm positive** , ” **said Coote** .
“ 我是 积极的 , ” 说 库特 .

“我呈阳性,”库特说。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʊksələr] .
“ **And is that all you've come to say ?** ” **said the bookseller** .
“ 和 是 那 全部 你已经 来 到 说 ? ” 说 这 书商 .

“你就只说了这些吗?”书商问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **No** , ” **said Dick** .
“ 不 , ” 说 迪克 .

“不,”迪克说。

“ [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [feɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪˈliːv] [juːˈes] .
“ **It's an awful shame if you can't believe us** .
“ 它是 一个 可怕 耻辱 如果 你 不能 相信 我们 .

“如果你不相信我们,那真是太遗憾了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] — [wel] , [wiːd] [ˈsuːnər] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [hæv; həv]
But if you won't — well , we'd sooner pay you for the pencil and have
但 如果 你 惯于 — 出色地 , 我们会 很快 支付 你 为了 这 铅笔 和 有
[dʌn] [wið; wiθ] [aɪˈtiː] .
done with it .
完毕 和 它 .

但如果你不愿意——好吧,我们宁愿付钱买下这支铅笔,然后就此作罢。

“ [ˈmɪstər] [ˈwebstər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .
“ **Mr Webster was charmed** .
“ 先生 韦伯斯特 曾是 迷住了 .

韦伯斯特先生被迷住了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɑːrp] [mæn]
He had always imagined himself a sharp man
他 有 总是 想象 他自己 一个 锋利的 男人

他一直认为自己是个精明的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [naʊ] .
and he was sure of it now .
和 他 曾是 当然 的 它 现在 .

他现在对此深信不疑。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [bɔɪz] - [dʒɔɪnt] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [hæd; həd] [ˈstæɡərd]
For a minute or two the boys ' joint protestations of innocence had staggered
为了 一个 分钟 或者 二 这 男孩们 - 联合的 抗议 的 无辜 有 交错
[hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ɪn] [kuːts] [ɡɪlt] ;
his belief in Coote's guilt ;
他的 信仰 在 库特的 有罪 ;

男孩们齐声辩解自己无罪,这让他一度动摇了对库特有罪的信念;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈɔːfər] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ˈæftər] [ɔːl] .
but this ingenuous offer convinced him he had been right after all .
但 这 天真无邪 提供 确信 他 他 有 到过 正确的 后 全部 .

但这个巧妙的提议让他确信自己是对的。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [stiːl] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ **Oh , you didn't steal it , but you're going to pay for it , are you ?**
“ 哦 , 你 没有 偷 它 , 但 你是 去 到 支付 为了 它 , 是 你 ?

“哦,你没偷,但你得为此付出代价,是吗?”

[ˈveri] [ˈprɪti] ！
Very pretty ！
非常 漂亮的 ！

很漂亮！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ？ ”
What do you think it was worth ？ ”
什么 做 你 思考 它 曾是 值得 ？ ”

你觉得它值多少钱？

“ [ˈθɜːrti] [ˈʃɪlɪŋ] ， ” [sed] [dɪk] ， “ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [mɑːrkt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . ”
“ Thirty shillings , ” said Dick , “ that was the price marked on it . ”
“ 三十 先令 ， ” 说 迪克 ， “ 那 曾是 这 价格 标记 在 它 . ”
“三十先令，”迪克说，“上面标的价格就是这个。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] . ”
“ And yet you never saw it . ”
“ 和 然而 你 绝不 锯 它 . ”

“然而你却从未见过它。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] ， ” [rɪˈtɔːtɪd] [dɪk] ， [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɔːt] .
“ Of course I didn't , ” retorted Dick , beginning to feel hot .
“ 的 课程 我 没有 ， ” 反驳 迪克 ， 开始 到 感觉 热的 .
“我当然没有，”迪克反驳道，开始觉得身上发烫。

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] [twɪs] — [ˈkuːt] [sɔː] [aɪ ˈtiː] . ”
“ I've told you so twice — Coote saw it . ”
“ 我已经 讲述 你 所以 两次 — 库特 锯 它 . ”

“我已经跟你说过两遍了——库特看到了。”

“ [jes] ， ” [sed] [ˈkuːt] ， “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈleɪb(ə)l][ɑːn][aɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , ” said Coote , “ there was a tiny label on it . ”
“ 是的 ， ” 说 库特 ， “ 那里 曾是 一个 微小的 标签 在 它 . ”

“是的，”库特说，“上面有个很小的标签。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [kwɔɪt] [ˈθɜːrti] [ˈʃɪlɪŋ] ， ” [sed] [ˈheθkət] ； “ [bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt] [ˈtwenti] -
“ We can't make up quite thirty shillings , ” said Heathcote ; “ but we've got twenty -
“ 我们 不能 制作 向上 相当 三十 先令 ， ” 说 希思科特 ； “ 但 我们已经 得到 二十 -
[ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] .
seven shillings and sixpence .
七 先令 和 六便士 .

“我们凑不够三十先令，”希思科特说；“但我们有二十七先令六便士。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juːl] [meɪk] [ðæt] [duː] ？ ”
I suppose you'll make that do ？ ”
我 认为 你会 制作 那 做 ？ ”

我想你大概能凑合用吧？

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][duː] ？ ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈwebstər] ， [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɔːt] ，
“ Do you suppose I'll make it do ？ ” said Mr Webster , beginning to feel hot ,
“ 做 你 认为 患病的 制作 它 做 ？ ” 说 先生 韦伯斯特 ， 开始 到 感觉 热的 ，
[tuː] .
too .
也 .

“你觉得我能凑合用吗？”韦伯斯特先生说着，也开始觉得热了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːp] ， [ænd; ənd][ˈpɪlfər][maɪ] [θɪŋz] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni]
“ You think you can come to my shop , and pilfer my things like so many
“ 你 思考 你 能 来 到 我的 店铺 ， 和 偷 我的 事物 喜欢 所以 许多
[jʌŋ] [ˈpɪk.pɒkɪts] ；
young pickpockets ;
年轻的 扒手 ；

“你们以为可以像很多年轻的扒手一样，到我的店里偷我的东西吗？

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [em 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and then you have the impudence to come and offer me part of the
和 然后 你 有 这 厚颜无耻 到 来 和 提供 我 部分 的 这
[praɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
price to say nothing about it .
价格 到 说 没有什么 关于 它 .
然后你竟然还厚颜无耻地来提出给我一部分价钱，却对此只字不提。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .
不，谢谢。

[ðæts] [nɑːt][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] . "
That's not my way of doing business . "
那就是 不是 我的 方式 的 正在做 商业 . "
这不是我的做事方式。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] [dɪk] .
"**There's nothing else we can do , " said Dick** .
" 有 没有什么 别的 我们 能 做 , " 说 迪克 .
“我们已经无能为力了，”迪克说。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] .
"**Oh , yes , there is** .
" 哦 , 是的 , 那里 是 .
“哦，是的，有。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkʌp] — [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][wʌn]
You can march off to the lockup — all three of you if you like ; but one
你 能 行进 离开 到 这 锁 — 全部 三 的 你 如果 你 喜欢 ; 但 一
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,
你们可以一起去拘留所——如果你们愿意的话，你们三个都可以；但是你们之中只有一个人，

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .
无论如何。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] . "
And so you will , as sure as I stand here . "
和 所以 你 将要 , 作为 当然 作为 我 站立 这里 . "
“你肯定会做到，我敢肯定。”

" [oʊ] , ['mɪstər] ['webstər] , [aɪ] [seɪ] , [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
"**Oh , Mr Webster , I say , please don't say that** .
" 哦 , 先生 韦伯斯特 , 我 说 , 请 不 说 那 .
“哦，韦伯斯特先生，我说，请不要这么说。”

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [aɪ 'tiː] , ['riːəli] [hiː; hi] ['dɪdnt] . "
He never took it , really he didn't . "
他 绝不 采取 它 , 真的 他 没有 . "
他根本没拿，真的没拿。

" [kʌm] , ['ðætəl] [duː] .
"**Come , that'll do** .
" 来 , 那将 做 .
“来吧，这样就可以了。”

[ˈtwelv] [əˈklɒk, əv-][ˈtuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ənˈles] [aɪ][get][ðə; ði][ˈpens(ə)l] , [juːl] [get][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm]
Twelve o'clock to - tomorrow , unless I get the pencil , you'll get a call from
十二 点钟 到 - 明天 , 除非 我 得到 这 铅笔 , 你会 得到 一个 称呼 从
[ðə; ði] [pəˈliːs] .
the police .
这 警察 .

明天中午十二点，如果我没拿到铅笔，警察就会打电话给你。

[ɔːf] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
Off you go .
离开 你 去 .

走吧。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I've had enough of you .
我已经 有 足够的 的 你 .

我受够你了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊksələr] , [huːz] [ˈtempər] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [bɪn] [ɪˈvæpəreɪtɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
” **And the bookseller , whose temper had gradually been evaporating during the**
” 和 这 书商 , 谁 脾气 有 逐步地 到过 蒸发 期间 这
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

“而那位书商，在拜访过程中，脾气逐渐消散了，

[ˈbʌslɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
bustled our heroes out of the shop , and slammed the door behind them .
熙熙攘攘 我们的 英雄 出去 的 这 店铺 , 和 猛烈抨击 这 门 在后面 他们 .

他们匆匆忙忙地把我们的英雄们推出商店，然后砰地一声关上了门。

“ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] , [oʊld][mæn] , “ [sed] [ˈheθkət] , [ləˈɡuːbrɪəsli] .
” **It's all up , old man , “ said Heathcote , lugubriously .**
” 它是 全部向上 , 老的 男人 , “ 说 希思科特 , 悲伤地 .

“一切都完了，老家伙，”希思科特沮丧地说。

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði][kæd] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] . “
” **I did think the cad would shut up for twenty - seven shillings and sixpence . “**
” 我 做过 思考 这 CAD 会 关闭 向上 为了 二十 - 七 先令 和 六便士 . “

“我当时以为给那个无赖二十七先令六便士他就会闭嘴。”

“ [aɪm][əˈfreɪd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌni] , “ [sed] [ˈkuːt] .
” **I'm afraid he wants me more than the money , “ said Coote .**
” 我是 害怕的 他 想要 我 更多的 比 这 钱 , “ 说 库特 .

“恐怕他想要的不是钱，而是我这个人。”库特说道。

“ [wətˈevər] [kæn; kən][aɪ][duː] ? “
” **Whatever can I do ? “**
” 任何 能 我 做 ? “

“我能做些什么呢？”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ; [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst] , “ [sed] [dɪk] .
” **You can't prove you didn't take it ; that's the worst , “ said Dick .**
” 你 不能 证明 你 没有 拿 它 ; 那就是 这 最差 , “ 说 迪克 .

“你无法证明你没拿，这是最糟糕的，”迪克说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [pruːv] [aɪ][dɪd] .
” **He can't prove I did .**
” 他 不能 证明 我 做过 .

“他无法证明我做了。”

[hi:; hi][ˈoʊnli] [θɪŋks] [aɪ][dɪd] .
He only thinks I did .
他 仅有的 思考 我 做过 .

他只认为是我做的。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈstu:pɪd][ˈpens(ə)l] .
How I wish I had that stupid pencil .
如何 我 希望 我 有 那 愚蠢的 铅笔 .

我多么希望我能有那支笨铅笔。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈrɪdʒən(ə)l][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈtɛmpəltən] .
” With which original conclusion they returned to Templeton .
” 和 哪个 原来的 结论 他们 返回 到 坦普尔顿 .

他们带着最初的结论返回了坦普尔顿。

[dɪk] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:tʃt] [ˌɑ:stenˈteɪʃəsli] [ɪn] .
Dick , under cover of his exeats marched ostentatiously in .
迪克 , 在下面 覆盖 的 他的 出逃 行军 炫耀地 在 .

迪克趁着退伍人员的掩护，大摇大摆地走了进来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] , [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈmɑ:dɪst][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ˈmænər] , [ˈentərd] [baɪ][ðer; ðər][hændz]
The other two , in a far more modest and shy manner , entered by their hands
这 其他 二 , 在 一个 远的 更多的 谦虚的 和 害羞的 方式 , 进入 经过 他们的 双手
[ænd; ənd] [ni:z] ,
and knees ,
和 膝盖 ,

另外两人则显得谦逊腼腆得多，他们手脚并用地爬了进去。

[ɑ:n] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈli:dər] [ðæt] [ðə; ði] [koust] [wʌz; wəz] [klɪr] .
on receipt of a signal from their leader that the coast was clear .
在 收据 的 一个 信号 从 他们的 领导者 那 这 海岸 曾是 清除 .

收到领导发出的安全信号后。

[ˈheθkət] [di:md] [aɪ ˈti:] [ˈpru:d(ə)nt][nɑ:t][tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [den] ,
Heathcote deemed it prudent not to exhibit himself in the Den ,
希思科特 被认为 它 谨慎 不是 到 展览 他自己 在 这 丹 ,

希思科特认为不宜在“巢穴”中露面。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [ˈpledʒɪz] [ˈstʌdi] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [li:st] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
and therefore retired to Pledge's study as the place least likely to be
和 所以 退休 到 承诺 学习 作为 这 地方 至少 可能 到 是
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

因此，他退隐到普莱奇的书房，因为那里最不可能有危险。

[pledʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
Pledge was there working .
保证 曾是 那里 在职的 .

Pledge当时在那里工作。

” [həˈloʊ] , [ˈjʌŋstər] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [wɒts] [bɪn] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ?
” Hullo , youngster , ” said he , “ what's been your little game this evening ?
” 你好 , 青少年 , ” 说 他 , ” 是什么 到过 你的 小的 游戏 这 晚上 ?

“你好，小伙子，”他说，“你今晚玩的小游戏是什么呢？”

[bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [prer] [ˈmi:tɪŋ] ? ”
Been to a prayer meeting ? ”
到过 到 一个 祷告 会议 ? ”

你参加过祷告会吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈhɛθkət] [ləˈkɑːnɪkli] .
“ **No** , ” **said Heathcote laconically** .
“ 不 , ” 说 希思科特 简洁地 .

“不,”希思科特简洁地说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈpledʒɪz] [ˈmænər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
It was no part of Pledge's manner to appear inquisitive .
它 曾是 不 部分 的 承诺 方式 到 出现 好奇 .

普莱奇的性格里没有一丝好奇心。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
He saw there was a mystery ,
他 锯 那里 曾是 一个 神秘 ,

他发现其中必有蹊跷。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [dɪˈɡriː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sɔːlv] [aɪˈtiː]
and knew better than to appear in the slightest degree anxious to solve it
和 知道 更好的 比 到 出现 在 这 丝毫 程度 焦虑的 到 解决 它
.
.
.

而且他很清楚，自己最好不要表现出丝毫急于解决问题的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] - [fɔːrmd] [əˈlaɪəns] [ɪn] [lɒʊ] [laɪf] ,
He had as yet heard nothing of the newly - formed alliance in low life ,
他 有 作为 然而 听到 没有什么 的 这 新 - 形成 联盟 在 低 的 生活 ,

他对底层社会新结成的联盟还一无所知。

[ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] - [ʌŋkəˈmjuːnɪkətɪvnəs] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈfeɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and attributed Heathcote's uncommunicativeness either to shame for some
和 归因于 - 不善沟通 任何一个 到 耻辱 为了 一些
[dɪsˈkreditəbl] [prəˈsiːdɪŋ] , [ɔːr] [els] [tuː; tə] [ˈpæsɪŋ] [ɪl] - [ˈhjuːmər] .
discreditable proceeding , or else to passing ill - humour .
不光彩的 进行中 , 或者 别的 到 通过 患病的 - 幽默 .

并将希思科特的沉默寡言归因于他对某些不光彩的行为感到羞愧，或者归因于一时的坏心情。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [hiː; hi] [ˈrekənd] [ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
In either case he reckoned on knowing all about it before long .
在 任何一个 案件 他 估计 在 会心 全部 关于 它 前 长的 .

无论如何，他都认为自己很快就能了解所有情况。

[ˈhɛθkət] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
Heathcote was very uncomfortable .
希思科特 曾是 非常 不舒服 .

希思科特感到非常不舒服。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [pledʒ] [wʊd] [rɪˈzent] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn]
It had not occurred to him till just now that Pledge would resent the return
它 有 不是 发生 到 他 直到 只是 现在 那 保证 会 怨恨 这 返回

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [dɪk] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .
of his allegiance to Dick as an act of insubordination .
的 他的 忠诚 到 迪克 作为 一个 行为 的 不服从 .

直到刚才他才意识到，普莱奇会因为他重新效忠迪克而将其视为不服从的行为。

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪk] ; [bʌt; bət] [ˈhɛθkət] ,
Not that that would keep him from Dick ; but Heathcote ,
不是 那 那 会 保持 他 从 迪克 ; 但 希思科特 ,

当然，这并不会阻止他接近迪克；但是希思科特，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈpeɪtrən][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
who had hitherto admired his old patron as a friend ,
WHO 有 迄今为止 钦佩 他的 老的 赞助人 作为 一个 朋友 ,

他此前一直视这位老赞助人为朋友，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈreɪlɪt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈenəmi] .
by no means relished the idea of having him an enemy .
经过 不 方法 津津有味 这 主意 的 拥有 他 一个 敌人 .

他绝不乐意与他为敌。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [felt] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
He therefore felt that the best thing he could do was to hold his tongue ,
他 所以 毛毡 那 这 最好的 事物 他 可以 做 曾是 到 抓住 他的 舌头 ,
因此, 他觉得自己最好的做法就是保持沉默。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [roʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] , [wel] — [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm]
and if , after all , a row was to come , well — it would have to come
和 如果 , 后 全部 , 一个 排 曾是 到 来 , 出色地 — 它 会 有 到 来
.
.
.

如果最终还是要发生争吵, 那也没办法——争吵是不可避免的。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
He sat down to do his own preparation ,
他 卫星 向下 到 做 他的 自己的 准备 ,
他坐下来开始准备自己的工作。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈni:ðər] [ˈstu:d(ə)nt] [brook] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
and for half an hour neither student broke the silence .
和 为了 一半 一个 小时 两者都不 学生 打破 这 沉默 .
半个小时里, 两个学生都没有打破沉默。

[ðen] [pledʒ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtəʒeɪ][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [təˈgeðər]
Then Pledge , who had never known his protégé silent for so long together
然后 保证 , WHO 有 绝不 已知 他的 门徒 沉默的 为了 所以 长的 一起
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
然后是普莱奇, 他以前从未见过自己的门徒长时间保持沉默。

[felt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] [ʌv; əv] .
felt there must be something the matter which he ought to be aware of .
毛毡 那里 必须 是 某物 这 事情 哪个 他 应该 到 是 意识到的 的 .
他觉得这件事肯定有什么他应该知道的地方。

[soʊ][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
So he leaned back in his chair and stretched himself .
所以 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 拉伸 他自己 .
于是他向后靠在椅子上, 伸了个懒腰。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [dʒɔ:rdʒ] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ **You're a nice boy , George !** ” **said he , laughing ;**
” 你是 一个 好的 男生 , 乔治 ! ” 说 他 , 笑 ;
“你真是个好孩子, 乔治!”他笑着说;

“ [ju:v] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][pen][ɪn][jɔr; jər][hænd][ænd; ənd] [ˈhævnt]
“ **you've been sitting half an hour with your pen in your hand and haven't**
” 你已经 到过 坐着 一半 一个 小时 和 你的 笔 在 你的 手 和 还没有
[ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
written a word .
书面 一个 单词 .
“你拿着笔坐了半个小时, 却一个字也没写。”

“ [dʒɔ:rdʒɪ] [ˈkʌlərd] [ʌp] .
” **Georgie coloured up .**
” 乔治 有色 向上 .

乔治涂上了颜色。

“ [its] [ə; eɪ] [stɪf] [bɪt] [ʌv; əv] [proʊz] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ **It's a stiff bit of prose** , ” **said he** .
“ 它是 一个 僵硬的少量 的 散文 , ” 说 他 :

“这段文字写得有点生硬,”他说。

“ [soʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] .

“ **So it seems** .
“ 所以 它 似乎 :

“看来确实如此。”

[sə'poʊz] [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? ”

Suppose I do it for you ? ”
认为 我 做 它 为了 你 ? ”

如果我替你做呢？

“ [noʊ] , [θæŋks] , [pledʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] ,

“ **No , thanks , Pledge ,** ” **said the boy , who** ,
“ 不 , 谢谢 , 保证 , ” 说 这 男生 , WHO ,

“不, 谢谢你, 普莱杰,”男孩说道, 他

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [dɪd]

without having any particular horror of having his lessons done for him , did
没有 拥有 任何 特别的 恐怖 的 拥有 他的 课程 完毕 为了 他 , 做过

[nɔ:t] [laɪk] [dʒʌst] [naʊ] ,

not like just now ,
不是 喜欢 只是 现在 ,

虽然他并不特别害怕别人替他完成课程, 但他现在并不喜欢这样。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɔ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'vɔʊltɪd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['si:nɪər] , [tu:; tə] [ək'sept] ['feɪvəz]

when he was conscious of having revolted against his senior , to accept favours
什么时候 他 曾是 有意识的 的 拥有 反抗 反对 他的 高级的 , 到 接受 恩惠

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from him .
从 他 :

当他意识到自己违背了上级的意愿时, 却接受了上级的恩惠。

“ [noʊ] ?

“ **No ?**
“ 不 ?

“不？

[its] [tru:] , [ðen] , [ˈdʒɔ:rdʒi] [ɪz] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈhəʊli] [ˈɔ:rdərz] ? ”

It's true , then , Georgie is joining the elect and going to take holy orders ? ”
它是 真的 , 然后 , 乔治 是 加入 这 选 和 去 到 拿 圣 订单 ? ”

看来是真的, 乔治要加入被拣选的圣徒行列, 接受圣职了？

“ [noʊ] , [aɪm] [nɔ:t] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .

“ **No , I'm not ,** ” **said Georgie** .
“ 不 , 我是 不是 , ” 说 乔治 :

“不, 我不是,”乔治说。

“ [ðen] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ɪz] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [nɔ:t] [sək'si:dɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɑ:nɪtər] ,

“ **Then Georgie is trying to be funny and not succeeding** , ” **said the monitor** ,
“ 然后 乔治 是 尝试 到 是 有趣的 和 不是 成功 , ” 说 这 监视器 ,

[ˈdraɪli] ,

drily ,
干巴巴地 ,

“那乔治是想搞笑, 但没成功,”监视器冷冷地说。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] .

returning to his own books .
返回 到 他的 自己的 图书 :

他又开始读自己的书了。

[ə'hʌðər] [ˈsaɪlənt][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][bed] [bel] [ræn] .
Another silent quarter of an hour passed , and then the first bed bell rang .
其他 沉默的 四分之一 的 一个 小时 通过了 , 和 然后 这 第一的 床 钟 响铃 .

又过了寂静的十五分钟，第一声床铃响了。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [ˈheθkət] , [ˈgæðərɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
“ **Good - night , ” said Heathcote , gathering together his books .**
“ 好的 - 夜晚 , ” 说 希思科特 , 采集 一起 他的 图书 .

“晚安，”希思科特一边收拾书本一边说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , [daɪr] [bɔɪ] ! ” [sed] [pledʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [spɑːts] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **Good - night , dear boy ! ” said Pledge , with the red spots coming out on his**
“ 好的 - 夜晚 , 亲爱的 男生 ! ” 说 保证 , 和 这 红色的 地点 未来 出去 在 他的
[tʃiːks] ;
cheeks ;
脸颊 ;

“晚安，亲爱的孩子！”普莱奇说道，脸颊上的红点都露出来了；

“ [klʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - [tʌb] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] . ”
“ **come down with me to the ' Tub ' in the morning . ”**
“ 来 向下 和 我 到 这 - 浴缸 - 在 这 早晨 . ”

“明天早上跟我一起去‘浴缸’那里。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbʌmpɪŋ] [ɪn]
“ **I'm going down with another fellow , ” said Georgie , feeling his heart bumping in**
“ 我是 去 向下 和 其他 同伴 , ” 说 乔治 , 感觉 他的 心 碰撞 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

“我要和另一个家伙一起下去，”乔治说着，感觉自己的心脏在胸腔里怦怦直跳。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmɑːnɪtər] , [ɪn'dɪfrəntli] ; “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [daɪr] [frend] ? — [ðə; ði] [ˈseɪntli]
“ **Oh ! ” said the monitor , indifferently ; “ with a very dear friend ? — the saintly**
“ 哦 ! ” 说 这 监视器 , 漠不关心 ; “ 和 一个 非常 亲爱的 朋友 ? — 这 圣洁的
[daɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? ”
Dick , for instance ? ”
迪克 , 为了 实例 ? ”

“哦！”监视器冷漠地说，“和一位非常亲密的朋友？——比如说，圣人般的迪克？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈheθkət] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Yes , ” said Heathcote , and left the room .**
“ 是的 , ” 说 希思科特 , 和 左边 这 房间 .

“是的，”希思科特说着，离开了房间。

[pledʒ] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
Pledge sat motionless , watching the closed door for a full minute , and , as
保证 卫星 静止不动 , 观看 这 关闭 门 为了 一个 满的 分钟 , 和 , 作为
[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,

普莱奇一动不动地坐在那里，盯着紧闭的门看了一整分钟，就在这时，

[æn; ən] [ˈʌɡli] [lʊk] [krept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɑːz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˈheθkət] [hiː; hi][dɪd]
an ugly look crept over his face , which it was well for Heathcote he did
一个 丑陋的 看 悄悄地爬 超过 他的 脸 , 哪个 它 曾是 出色地 为了 希思科特 他 做过
[naːt] [siː] .
not see .
不是 看 .

他的脸上浮现出一丝难看的表情，幸好希思科特没有看到。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [məˈkæniˌkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Then he turned mechanically to his books ,
然后 他 转向 机械地 到 他的 图书 ,
然后他机械地转过身去看书。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and buried himself in them for the rest of the evening .
和 埋葬 他自己 在 他们 为了 这 休息 的 这 晚上 .
然后他整个晚上都沉浸在其中。

[ðə; ði] “ [tʌb] ” [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
The “ Tub ” next morning was crowded as usual ,
这 “ 浴缸 ” 下一个 早晨 曾是 挤 作为 通常 ,
第二天早上, “浴缸”酒吧像往常一样人满为患。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈpledʒɪz] [pɑːrt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l]
and it needed very little penetration on Pledge's part to see that the triple
和 它 需要 非常 小的 渗透 在 承诺 部分 到 看 那 这 三倍
[əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈhɪrəʊz] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] .
alliance between our three heroes was fast and serious .
联盟 之间 我们的 三 英雄 曾是 快速地 和 严肃的 .
Pledge 只需稍加观察就能看出, 我们三位英雄之间的三方联盟发展迅速且十分认真。

[ðeɪ] [ʌnˈdrest] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] , [ðeɪ] [daɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] ,
They undressed on the same rock , they dived side by side from the spring - board ,
他们 脱光衣服 在 这 相同的 岩石 , 他们 潜水 边 经过 边 从 这 春天 - 木板 ,
他们在同一块岩石上脱掉衣服, 并排从跳板上跳入水中。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
they came above water at the same moment ,
他们 来了 多于 水 在 这 相同的 片刻 ,
他们同时浮出水面。

[ðeɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [kəˈlektɪvli] [ˈeni] [ˈʌðər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈmɔːrt(ə)l]
they challenged collectively any other three of the Den to meet them in mortal
他们 挑战 集体 任何 其他 三 的 这 丹 到 见面 他们 在 凡人
[ˈkɑːmbæt][ɪn][mɪd] - [tʌb] ,
combat in mid - Tub ,
战斗 在 中 - 浴缸 ,
他们向巢穴中的其他三个成员发出联合挑战, 要求他们在浴缸中央与他们进行生死决斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈendɪd] [ʌp][ðer; ðər] [pərˈfɔːrməns] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ˈsɔːləmli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən]
and they ended up their performance by swimming solemnly in from the open
和 他们 结束 向上 他们的 表现 经过 游泳 庄严地 在 从 这 打开
[ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ˈkuːt] ,
arm - in - arm , Coote ,
手臂 - 在 - 手臂 , 库特 ,
他们以庄严的臂挽臂从敞开的库特岛游入水中结束了表演。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
of course , being in the middle .
的 课程 , 存在 在 这 中间 .
当然, 处于中间位置。

[ɔːl] [ðɪs] [pledʒ] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˈɔːlsəʊ][ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd]
All this Pledge observed , and marked also their anxious looks and hurried
全部 这 保证 观察到 , 和 标记 还 他们的 焦虑的 看起来 和 慌忙
[kənsəlˈteɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [drest] .
consultations as they dressed .
咨询 作为 他们 穿着 .
所有这些誓言都被观察了下来, 也注意到了他们在穿衣时焦虑的神情和匆忙的商议。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [wɪt]]
He guessed that there must be some matter of common interest which
他 猜对了 那 那里 必须 是 一些 事情 的 常见的 兴趣 哪个
[wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pɪvət][ɑ:n] [wɪt]] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [tʃ:rnd] ,
was just then acting as the pivot on which the alliance turned ,
曾是 只是 然后 表演 作为 这 枢 在 哪个 这 联盟 转向 ,
他猜测, 一定存在某种共同利益, 正是这种利益成为了联盟的转折点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə]
and his taste for scientific research determined him , if possible , to
和 他的 品尝 为了 科学 研究 决定 他 , 如果 可能的 , 到
[dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] .
discover it :
发现 它 :
他对科学研究的兴趣促使他尽可能地去发现它。

[soʊ] [wen] , ['æftər] “ [tʌb] , ” [ðə; ði] [θri:] [frendz] ['mɑ:tɪt] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] [daʊn] [taʊn] ,
So when , after “ Tub , ” the three friends marched arm - in - arm down town ,
所以 什么时候 , 后 “ 浴缸 , ” 这 三 朋友们 行军 手臂 - 在 - 手臂 向下 镇 ,
所以, 在“浴缸”演出结束后, 这三个朋友手挽着手, 一起走到了市中心。

[pledʒ] ['kæʒuəli] ['stroʊld] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfɪl] ['dɪstəns] .
Pledge casually strolled the same way at a respectful distance .
保证 随意地 漫步 这 相同的 方式 在 一个 尊重 距离 :
Pledge 保持着适当的距离, 悠闲地朝同样的方向走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] “ [fɜ:rm] ” [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]
It was clear the “ Firm ” was bound on a momentous and unpleasant
它 曾是 清除 这 “ 公司 ” 曾是 边界 在 一个 意义重大 和 令人不快的
[ˈerənd] .
errand .
差事 :
很明显, “公司”肩负着一项重大而又令人不快的任务。

['ku:t] ['evri] [ʌðər] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərli] [klæps] [wɪt]] [ðə; ði] ['bækərz] -
Coote every other minute was convulsed by the brotherly claps which the backers -
库特 每一个 其他 分钟 曾是 抽搐 经过 这 兄弟般的 鼓掌 哪个 这 支持者 -
[ʌp][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
up on either side bestowed upon him ;
向上 在 任何一个 边 授予 之上 他 ;
每隔一分钟, 库特就会被双方支持者的掌声所震撼;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] ,
and the long faces of all three ,
和 这 长的 面孔 的 全部 三 ,
三人脸上都露出了愁容。

[æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd]['skru:tɪnaɪzd][ðə; ði] [[ɑ:p] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
as now and then they stopped and scrutinised the shop - window of some
作为 现在 和 然后 他们 停止 和 仔细审查 这 店铺 - 窗户 的 一些
['sɪlvəzsmɪθ] [ɔ:r] ['pɔ:nbroʊkər] ,
silversmith or pawnbroker ,
银匠 或者 当铺老板 ,
他们时不时停下来, 仔细查看一些银匠或当铺的橱窗。

[bɪ'təʊkənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kɑ:ntent][ɔ:r] [haɪ] ['spɪrɪts] .
betokened anything but content or high spirits .
标记 任何事物 但 内容 或者 高的 烈酒 :
预示着任何不愉快的事情, 唯独没有满足感或高昂的情绪。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] [plɛ̣dʒ] [sɔː] [ðɛ̣m; ðə̣m][ˈɛ̣ntər] [ˈvɛ̣rɪ] [dɪˈdʒɛ̣ktɪdli] [æ̣t; ə̣t][ˈmɪ̣stər] [ˈwɛ̣bstɜːz] [dɔːr] , [wɛ̣r]
At length Pledge saw them enter very dejectedly at Mr Webster's door , where
在 长度 保证 锯 他们 进入 非常 沮丧地 在 先生 韦氏词典 门 , 在哪里
,
:
,

最后，普莱奇看到他们垂头丧气地走进韦伯斯特先生的家门口，

[nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðɛ̣m; ðə̣m] ,
not being anxious to disturb them ,
不是 存在 焦虑的 到 打扰 他们 ,

不想打扰他们，

[hiː; hi] [left] [ðɛ̣m; ðə̣m][æ̣nd; ə̣nd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv] [haɪ] [stri:t] ,
he left them and took a short turn down the shady side of High Street ,
他 左边 他们 和 采取 一个 短的 转动 向下 这 阴凉 边 的 高的 街道 ,
他离开他们，拐了个弯，沿着商业街阴凉的一侧走了一小段路。

[wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪʃənərz] [ʃɑːp] .
within view of the stationer's shop .
之内 看法 的 这 文具店 店铺 .

在文具店的视线范围内。

[ðɛ̣r; ðər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][nɔːt][prəˈtræktɪd,pruːˈtræktɪd] , [fɔːr; fər][ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː]
Their business was not protracted , for in about three minutes he saw
他们的 商业 曾是 不是 拖延 , 为了 在 关于 三 分钟 他 锯
[ðɛ̣m; ðə̣m] [ɪˈmɜːrdʒ] ,
them emerge ,
他们 出现 ,

他们的生意并没有拖延太久，大约三分钟后，他就看到他们出来了。

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˈevər] , [æ̣nd; ə̣nd][tɜːrn][ðɛ̣r; ðər] [steps] [ˈhɜːrɪdli] [æ̣nd; ə̣nd] [ˈdɪzˌmæli]
with faces longer than ever , and turn their steps hurriedly and dismally
和 面孔 更长 比 曾经 , 和 转动 他们的 步骤 匆匆 和 令人沮丧地
[tɔːrdz] [ˈtɛ̃mpə̃ltən] .
towards Templeton .
向 坦普尔顿 .

他们脸色变得比以前更苍白，匆匆而沮丧地转向坦普尔顿。

[wɛ̃n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
When they were out of sight ,
什么时候 他们 是 出去 的 视线 ,

当他们离开视线后，

[plɛ̣dʒ] [krɔːst] [ðə; ði][ruːd][æ̣nd; ə̣nd] [ˈkæ̣ʒuəli] [tɜːrɪnd] [ɪn][æ̣t; ə̣t][ˈmɪ̣stər] [ˈwɛ̣bstɜːz] [dɔːr] .
Pledge crossed the road and casually turned in at Mr Webster's door .
保证 交叉 这 路 和 随意地 转向 在 在 先生 韦氏词典 门 .

普莱奇穿过马路，漫不经心地拐进了韦伯斯特先生的家门口。

“ [wel] , [ˈwɛ̣bstər] , [ˈɛ̣niθɪŋ] [nuː] ? ”
“ Well , Webster , anything new ? ”
“ 出色地 , 韦伯斯特 , 任何事物 新的 ? ”

“韦伯斯特，有什么新消息吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər][laɪn] , [aɪm][əˈfreɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] .
“ No , sir ; nothing in your line , I'm afraid , ” said the shopman .
“ 不 , 先生 ; 没有什么 在 你的 线 , 我是 害怕的 , ” 说 这 店员 .

“不，先生；恐怕没有您需要的商品，”店员说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [plɛ̣dʒ] , [ˈkɛ̃rləsli] ,
“ By the way , ” said Pledge , carelessly ,
“ 经过 这 方式 , ” 说 保证 , 粗心大意 ,

“顺便说一句，”普莱奇漫不经心地说道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [fæg] [aɪ] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ was that my fag I saw coming out here just now ? ”
“ 曾是 那 我的 同性恋 我 锯 未来 出去 这里 只是 现在 ? ”
“ 我刚才看到的那个男的，是我吗？ ”

“ ['mɪstər] ['heθkət] ? ” [sed] ['webstər] , ['fraʊnɪŋ] .
“ Mr Heathcote ? ” said Webster , frowning .
“ 先生 希思科特 ? ” 说 韦伯斯特 , 皱眉 .
“ 希思科特先生？ ” 韦伯斯特皱着眉头问道。

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [tu:] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
“ Yes , that was he , sir , and two friends of his .
“ 是的 , 那 曾是 他 , 先生 , 和 二 朋友们 的 他的 .
“ 是的，先生，那就是他，还有他的两个朋友。”

[aɪm] [ə'freɪd] [hi:z] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [bæd] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] [pledʒ] . “
I'm afraid he's getting into bad company , Mr Pledge . ”
我是 害怕的 他是 获得 进入 坏的 公司 , 先生 保证 . ”
“ 恐怕他交友不慎了，普莱奇先生。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
“ Are you ?
“ 是 你 ?
“ 你是？ ”

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? “
What makes you think that ? ”
什么 制作 你 思考 那 ? ”
“ 你为什么这么想？ ”

“ [ɪts] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætər] [ɔ:ltə'geðər] , “ [sed] ['mɪstər] ['webstər] , “ [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə]
“ It's an unpleasant matter altogether , ” said Mr Webster , “ and likely to
“ 它是 一个 令人不快的 事情 共 , ” 说 先生 韦伯斯特 , “ 和 可能 到
[bi:; bi] [mɔ:r] [soʊ] .
be more so .
是 更多的 所以 .

“ 这完全是一件令人不快的事情， ” 韦伯斯特先生说， “ 而且很可能会变得更加令人不快。 ”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [sɜ:r] , [aɪv] [bɪn] [rɒbd] .
The fact is , sir , I've been robbed .
这 事实 是 , 先生 , 我已经 到过 被抢劫 .

“ 先生，事实是，我被抢劫了。 ”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [pledʒ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pens(ə)]
“ And he proceeded to give Pledge an account of the loss of the pencil
“ 和 他 继续 到 给 保证 一个 帐户 的 这 损失 的 这 铅笔
- [keɪs] ,
- case ,
- 案件 ,

“ 于是他向普莱奇讲述了铅笔盒丢失的经过。 ”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mætər] [hʌʃt] [ʌp] .
and of the efforts of the boys to get the matter hushed up .
和 的 这 努力 的 这 男孩们 到 得到 这 事情 静静地 向上 .
“ 以及男孩们试图掩盖此事的努力。 ”

[pledʒ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] .
Pledge heard it with an amused smile .
保证 听到 它 和 一个 觉得好笑 微笑 .

“ 普莱奇听后露出了好笑的笑容。 ”

“ [ðeɪv] [dʒʌst] [biːn] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ˌem ˈiː][ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈʃɑːpkiːpər]
“ **They've just been here to try and buy me off , ” said the indignant shopkeeper**
“ 他们有 只是 到过 这里 到 尝试 和 买 我 离开 , ” 说 这 愤怒 店主
,
.
,
.

“他们来这里就是想收买我，”愤愤不平的店主说道。
“ [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **but I'm going to make an example of them .**
“ 但 我是 去 到 制作 一个 例子 的 他们 .
但我会杀鸡儆猴。

[aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] [pledʒ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][maɪˈself] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ?
I'm sorry to do it , Mr Pledge , but it's only fair to myself , isn't it , sir ?
我是 对不起 到 做 它 , 先生 保证 , 但 它是 仅有的 公平的 到 我 , 不是 它 , 先生 ?
”
”
”

我很抱歉这样做，普莱奇先生，但这对我来说才公平，不是吗，先生？
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [pledʒ] ; “ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [mʌt] [gʊd] .
“ **I don't know , ” said Pledge ; “ I don't see that it will do you much good .**
“ 我 不 知道 , ” 说 保证 ; “ 我 不 看 那 它 将要 做 你 很多 好的 .
“我不知道，”普莱奇说；“我不认为这对你有什么好处。”

[juːd] [ˈbetər] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . “
You'd better leave it to me . ”
你会 更好的 离开 它 到 我 . ”
还是交给我吧。

“ [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ **Leave it to you ? ”**
“ 离开 它 到 你 ? ”
“交给你吗？ ”

“ [wel] , [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][kæən; kən][get] [bæk] [jʊr; jər][ˈpens(ə)] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæən; kən] ,
“ **Well , I expect I can get back your pencil as easily as you can .**
“ 出色地 , 我 预计 我 能 得到 后退 你的 铅笔 作为 容易地 作为 你 能 ,
“嗯，我想我能像你一样轻松地拿回你的铅笔。”

[ɪf] [ðeɪv] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] .
if they've got it .
如果 他们有 得到 它 .
如果他们有的话。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] ? “
You're sure they have got it ? ”
你是 当然 他们 有 得到 它 ? ”
你确定他们已经拿到了吗？

“ [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmæstər] [ˈkuːt] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ; [ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] .
“ **I'm certain Master Coote took it ; certain as I stand here .**
“ 我是 肯定 掌握 库特 采取 它 ; 肯定 作为 我 站立 这里 .
“我确信是库特大师拿走了它；我站在这里就能肯定。”

[wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] . “
What they've done with it among them I can't say . ”
什么 他们有 完毕 和 它 之中 他们 我 不能 说 . ”
我不知道他们私下里用它做了什么。

“ [wel] , [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
“ **Well , don't be in a hurry .**
“ 出色地 , 不 是 在 一个 匆忙 .

“别着急。”

[aɪm][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I'm a monitor , you know ,
我是 一个 监视器 , 你 知道 ,

你知道, 我是个监控员。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [jɔːrɪz] .
and it's as much to my interest to follow the thing up as to yours .
和 它是 作为 很多 到 我的 兴趣 到 跟随 这 事物 向上 作为 到 你的 .

跟进此事对我来说和对你一样重要。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjʊːt] .
If you'll take my advice , you won't be in a hurry to prosecute .
如果 你会 拿 我的 建议 , 你 惯于 是 在 一个 匆忙 到 起诉 .

如果你听我的劝告, 就不会急于提起诉讼了。

[weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] . “
Wait a week .”
等待 一个 星期 . “

等一个星期。

“ [veri] [gʊd] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] ['bʊkselər] ,
“ **Very good , sir , “ said the bookseller ,**
“ 非常 好的 , 先生 , “ 说 这 书商 ,

“很好, 先生,”书商说。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [pʊʊ'spoʊn] ['faɪn(ə)l]['ækj(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]
to whom it was really a relief to postpone final action for a day or
到 谁 它 曾是 真的 一个 宽慰 到 推迟 最终的 行动 为了 一个 天 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

对他们来说, 将最终行动推迟一两天确实是一种解脱。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[ɪf] [pledʒ] , [ˈmiːnwaɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə] [bʊk] ,
If Pledge , meanwhile , should succeed in bringing the culprit to book ,
如果 保证 , 同时 , 应该 成功 在 带来 这 罪魁祸首 到 书 ,

与此同时, 如果普莱奇成功将罪犯绳之以法,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [rest] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['webstər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]
it would still rest with Mr Webster to decide whether to make an example
它 会 仍然 休息 和 先生 韦伯斯特 到 决定 无论 到 制作 一个 例子

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] [pledʒ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
of him or not Pledge departed ,
的 他 或者 不是 保证 已离开 ,

是否要以他为鉴, 最终仍将由韦伯斯特先生决定。普莱奇离开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bʊkselər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and the bookseller turned to dust his shop out for the day .
和 这 书商 转向 到 灰尘 他的 店铺 出去 为了 这 天 .

于是书商转身去掸掸店里的灰尘, 准备开始一天的工作。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prəˈsiːdɪd] [faːr] , [wen] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
In this occupation he had not proceeded far , when his brush ,
在这 职业 他 有 不是 继续 远的 , 什么时候 他的 刷子 ,
从事这份工作他还没走多远, 他的画笔就.....

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] , [kɔːzd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪðɪn] [tuː; tə][ˈræt(ə)] .
penetrating into a crack in his counter , caused something within to rattle .
渗透 进入 一个 裂缝 在 他的 柜台 , 导致 某物 之内 到 嘎嘎作响 .
刺入他柜台上的一条裂缝, 导致里面的什么东西发出嘎嘎声。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪdɪ][mən] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈfeɪvəriŋ] [dʌst] [ɔːr][dɜːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
Being a tidy man , and not favouring dust or dirt of any sort , even out of
存在 一个 整齐的 男人 , 和 不是 偏爱 灰尘 或者 污垢 的 任何 种类 , 甚至 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
他是个爱干净的人, 即使在看不见的地方, 也不喜欢灰尘或污垢。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][prəʊb] [ðə; ðɪ][hoʊl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [əbˈstrʌk(ə)n] , [wen] ,
he proceeded to probe the hole in order to clear away the obstruction , when ,
他 继续 到 探测 这 洞 在 命令 到 清除 离开 这 梗阻 , 什么时候 ,
他开始探查洞口, 试图清除堵塞物, 这时,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] , [ˈsnʌɡli] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːləʊ]
to his amazement and consternation , he discovered , snugly lying in the hollow
到 他的 惊愕 和 惊愕 , 他 发现 , 舒适地 说谎 在 这 空洞的
, [ðə; ðɪ] [lɔːst] [ˈpens(ə)] - [keɪs] !
, the lost pencil - case !
, 这 丢失的 铅笔 - 案件 !
令他既惊讶又沮丧的是, 他发现丢失的铅笔盒竟然安然地躺在凹陷处!

[ˈmɪstər] [ˈwebstɜːz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] , “ [ˈɑːrtf(ə)] [jʌŋ] [roʊgz] !
Mr Webster's first thought was , “ Artful young rogues !
先生 韦氏词典 第一的 想法 曾是 , “ 巧 年轻的 流氓 !
韦伯斯特先生的第一反应是: “狡猾的年轻骗子! ”

[ðeɪv] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈpʌnɪʃmənt] !
They've brought it back , and hidden it here to escape punishment !
他们有 带来 它 后退 , 和 隐 它 这里 到 逃脱 惩罚 !
他们把它带回来了, 藏在这里以逃避惩罚!

“ [ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ And yet , when he came to think of it ,
“ 和 然而 , 什么时候 他 来了 到 思考 的 它 ,
“然而, 当他仔细思考这件事时,

[ɔːl][ðə; ðɪ] [dʌst] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈsetld] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [hæf] - [ˈaʊər] ;
all the dust in that hole could not have settled there during the last half - hour ;
全部 这 灰尘 在 那 洞 可以 不是 有 定居 那里 期间 这 最后的 一半 - 小时 ;
那个洞里的灰尘不可能都是在过去半小时内沉降下来的;

[nɔːr] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [hæd; həd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ɑːn][ðer; ðər]
nor — and he was sure of this — had either of the boys , on their
也不 — 和 他 曾是 当然 的 这 — 有 任何一个 的 这 男孩们 , 在 他们的
[ləst] [tuː] [ˈvɪzɪts] ,
last two visits ,
最后的 二 访问 ,
而且——他对此深信不疑——这两个男孩在最近两次来访中都没有这样做。

[biːn] [ˈeniwɛr] [nɪr] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːp] .
been anywhere near that side of his shop .
到过 任何地方 靠近 那 边 的 他的 店铺 .
我从没靠近过他店的那一边。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] “ [rʌn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] [wɔ:l] ,
After all , he had “ run his head against a stone wall ,
后 全部 , 他 有 “ 跑步 他的 头 反对 一个 石头 墙 ,
毕竟, 他曾“用头撞过石墙”。

” [ænd; ənd] [ˈnæroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ˈruɪnɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][fa:r][æz; əz] [ˈtɛmpəltən] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
” **and narrowly escaped ruining himself as far as Templeton was concerned .**
” 和 勉强 逃脱 毁坏 他自己 作为 远的 作为 坦普尔顿 曾是 担心的 .
就坦普尔顿而言, 他险些毁了自己。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [sku:l] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
For he knew the young gentlemen of that school well enough to be sure ,
为了 他 知道 这 年轻的 先生们 的 那 学校 出色地 足够的 到 是 当然 ,
因为他非常了解那所学校的年轻绅士们, 所以他可以肯定地说:

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈblʌndər] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [brɪkʌm] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld]
after a blunder like this , that the place would soon have become too hot to hold
后 一个 错误 喜欢 这 , 那 这 地方 会 很快 有 变得 也 热的 到 抓住
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
犯下这样的错误之后, 这个地方很快就会变得太热, 无法再困住他了。

[ˈmɪstər] [ˈwebstər] [ˈpɑ:zətɪvli] [gɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]
Mr Webster positively gasped at the thought of his narrow escape , and
先生 韦伯斯特 积极地 倒吸一口气 在 这 想法 的 他的 狭窄的 逃脱 , 和
[fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [pledʒ] ,
forgot all about Pledge ,
忘了 全部 关于 保证 ,
韦伯斯特先生想到自己死里逃生, 不禁倒吸一口凉气, 把普莱奇的事完全抛在了脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [frendz] , [ɪn][hɪz; ɪz][self] [kən'grætʃə'leɪ(ə)n] .
and the culprit , and the culprit's friends , in his self congratulation .
和 这 罪魁祸首 , 和 这 罪魁祸首 朋友们 , 在 他的 自己 恭喜 .
罪犯和他的朋友们都在自我祝贺。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
About mid - day , however , he was suddenly reminded of them all ,
关于 中 - 天 , 然而 , 他 曾是 突然 提醒 的 他们 全部 ,
然而, 大约中午时分, 他突然想起了他们所有人。

[baɪ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪk] [dɑ:tɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
by the vision of Dick darting into the shop .
经过 这 想象 的 迪克 飞镖 进入 这 店铺 .
脑海中浮现出迪克冲进商店的画面。

” [ˈwebstər] , ” [sed] [ðæt] [ju:θ] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ɪnˈtri:ti] , “ [du:][let][ju: 'es][ɔ:f] [ðɪs]
” **Webster , “ said that youth , in tones of breathless entreaty , “ do let us off this**
” 韦伯斯特 , ” 说 那 青年 , 在 音调 的 喘不过气 恳求 , ” 做 让 我们 离开 这
[wʌnz] !
once !
一次 !
“韦伯斯特,”那个年轻人气喘吁吁地恳求道, “就这一次放过我们吧! ”

[ˈku:t] [ˈri:əli] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði][ˈpens(ə)], [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈteɪkən] [ʌp] , [aɪ 'ti:] [wɪl]
Coote really never took the pencil , and if you have him taken up , it will
库特 真的 绝不 采取 这 铅笔 , 和 如果 你 有 他 已采取 向上 , 它 将要
[bi:; bi] [ru:ɪˈneɪʃn] !
be ruination !
是 毁灭 !
库特其实从来没拿起过铅笔, 如果你让他拿起铅笔, 那就糟了!

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ]][get][ɪn][ə; eɪ][roʊ][fɔːr; fər][ˈkʌmɪŋ][daʊn][naʊ][,][bʌt; bət][aɪ][ˈkʊdn̩t̩][hɛlp].
I shall get in a row for coming down now , but I couldn't help .
我 将 得到 在 一个 排 为了 未来 向下 现在 , 但 我 不能 帮助 .

我知道我现在下来肯定会惹麻烦，但我没办法。

[wi:l][duː][ˈeniθɪŋ][ɪf][juː; jʊ][dəʊnt̩][teɪk][ˈkuːt̩][ʌp].
We'll do anything if you don't take Coote up .
出色地 做 任何事物 如果 你 不 拿 库特 向上 .

如果你不带库特上去，我们什么都愿意做。

[aɪl][get][maɪ][ˈfɑːðər][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ][wʌt][juː; jʊ][laɪk].
I'll get my father to pay you what you like .
患病的 得到 我的 父亲 到 支付 你 什么 你 喜欢 .

我会让我父亲付给你你想要的价钱。

[wɪl][juː; jʊ], [pliːz], [ˈwebstər] ?
Will you , please , Webster ?
将要 你 , 请 , 韦伯斯特 ?

韦伯斯特，请你帮忙好吗？

“ [ðə; ði][bɔɪ][dɪˈlɪvəd][ðɪs][əˈpiːl][soʊ][ˈræpɪdli][ænd; ənd][ˈɜːrniːstli][ðæt][ˈwebstər][hæd; həd][noʊ]
” **The boy delivered this appeal so rapidly and earnestly that Webster had no**
” 这 男生 发表 这 上诉 所以 快速 和 切实 那 韦伯斯特 有 不
[taɪm][tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm] ;
time to stop him ;
时间 到 停止 他 ;

“男孩如此迅速而恳切地表达了这一诉求，以至于韦伯斯特来不及阻止他；

[bʌt; bət][wen][dɪk][pɔːzɪd], [hiː; hi][sed]: —
but when Dick paused , he said : —
但 什么时候 迪克 暂停 , 他 说 : —

但迪克停顿了一下，然后说道：——

“ [meɪk][jɔːrˈself][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl], [ˈmɪstər][ˈrɪtʃərdzən], [aɪv][faʊnd][ðə; ði][ˈpens(ə)l].
” **Make yourself comfortable , Mr Richardson , I've found the pencil .**
” 制作 你自己 舒服的 , 先生 理查森 , 我已经 成立 这 铅笔 .

“理查森先生，请随意坐，我已经找到铅笔了。”

“ [dɪk][ˈlɪtərəli][ˈʃaʊtɪd], [æz; əz][hiː; hi][spræŋ][ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][siːzɪd][ðə; ði][ˈbʊkˌsɛlərz][hænd]:
” **Dick literally shouted , as he sprang forward and seized the bookseller's hand :**
” 迪克 字面上地 喊叫 , 作为 他 弹簧 向前 和 查获 这 书店 手 :
—
—
—

迪克一边大喊，一边猛地扑上前去，抓住书商的手：——

“ [faʊnd][aɪˈti:]!
” **Found it !**
” 成立 它 !

“找到了！ ”

[oʊ], [wʌt][ə; eɪ][brɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər]! “
Oh , what a brick you are ! ”
哦 , 什么 一个 砖 你 是 ! ”

你真是个榆木脑袋！

“ [jes]; [aɪˈti:][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðæt][hoʊl], [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst̩][tɜːrnd][aɪˈti:][aʊt].
” **Yes ; it had fallen into that hole , and I just turned it out .**
” 是的 ; 它 有 倒下 进入 那 洞 , 和 我 只是 转向 它 出去 .

“是的；它掉进了那个洞里，我把它翻了出来。”

[ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [frend] [aɪ ˈtiː][did] .

Lucky for you and your friend it did .
幸运的 为了 你 和 你的 朋友 它 做过 .

你和你的朋友真是幸运。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˈsɑːri] , [iːðər] , [fɔːr; fər][aɪd][nʊʊ] [ˈfænsi][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

And I'm not sorry , either , for I'd no fancy for putting any of you to

[ˈtrʌb(ə)l] ;

trouble ;

麻烦 ;

我也不觉得抱歉，因为我不想给你们任何人带来麻烦；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪˈself] , [juː; jʊ] [siː] . "

but I was bound to protect myself , you see . "
但 我 曾是 边界 到 保护 我 , 你 看 . "

但我必须保护自己，你看。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" Of course , of course .
" 的 课程 , 的 课程 .

“当然，当然。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈregjələr] [trʌmp] , [ˈwebstər] , " [kraɪd] [dɪk] ,

You're a regular trump , Webster , " cried Dick ,
你是 一个 常规的 王牌 , 韦伯斯特 , " 哭 迪克 ,

“你真是个十足的特朗普，韦伯斯特！”迪克喊道。

[tuː] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][ˈkrɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʊkselər] [wʌz; wəz]

too delighted to feel at all critical of the way in which the bookseller was

[ˈekstriˌkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] .

extricating himself from his dilemma .
脱困 他自己 从 他的 困境 .

看到书商摆脱困境的方式，他高兴得丝毫没有批评之意。

" [aɪm][soʊ][glæd] ; [soʊ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] .

" I'm so glad ; so will they be .
" 我是 所以 高兴的 ; 所以 将要 他们 是 .

“我真高兴；他们也会很高兴的。”

[θæŋks] , [ˈɔːfli] , [ˈwebstər] .

Thanks , awfully , Webster .
谢谢 , 非常 , 韦伯斯特 .

谢谢你，韦伯斯特。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [ˈtempəltən] [əbˈzɜːrvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

I say , I must get a Templeton Observer for the good of the shop .
我 说 , 我 必须 得到 一个 坦普尔顿 观察员 为了 这 好的 的 这 店铺 .

我说，为了本店的利益，我必须买一台坦普尔顿观察者。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]

" And he flung down a sixpence in the bigness of his heart , and taking

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ,

the newspaper ,
这 报纸 ,

“他心胸宽广，随手扔下六便士，然后拿起报纸，

[ˈdɑːrtɪd] [bæk] [tuː, tə] [ˈtɛmpəlˌtən] [ɪn][ə, eɪ] [steɪt] [ˈv; əv][ˌdʒuːbrɪˈleɪʃn][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [wɪtʃ] [meɪd]
darted back to Templeton in a state of jubilation and happiness , which made
飞镖 后退 到 坦普尔顿 在 一个 状态 的 欢腾 和 幸福 , 哪个 制成
[ˈpæsər] - [baɪ] ,
passers - by ,
过路人 - 经过 ,

他兴高采烈地飞奔回坦普尔顿，这让路人惊叹不已。

[æz; əz][hiː, hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [tɜːrɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
as he rushed down the street , turn round and look after him .
作为 他 匆忙 向下 这 街道 , 转动 圆形的 和 看 后 他 .
当他沿着街道飞奔时，回头看看他。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈkuːt] [ænd; ənd] [ˈhɛθkət] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈreɪdiənt][æz; əz][hiː, hi] ;
In ten minutes Coote and Heathcote were as radiant as he ;
在 十 分钟 库特 和 希思科特 是 作为 辐射状 作为 他 ;
十分钟后，库特和希思科特也像他一样容光焕发；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlˌtən] “ [tʌb] ” [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ɡliː] [ˈv; əv]
and that afternoon the Templeton “ Tub ” echoed with the boisterous glee of
和 那 下午 这 坦普尔顿 “ 浴缸 ” 回声 和 这 喧闹的 高兴的
[ðə; ði] [θriː] [ˈhɪroʊz] ,
the three heroes ,
这 三 英雄 ,

那天下午，坦普尔顿“浴缸”里回荡着三位英雄的喧闹欢笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [liːp] - [fraːɡ][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
as they played leap - frog with one another in the water ,
作为 他们 玩 飞跃 - 青蛙 和 一 其他 在 这 水 ,
他们在水中玩跳房子游戏时，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈɔːlmoʊst] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪn] [ˈv; əv][ðər; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] .
and set the rocks almost aglow with the sunshine of their countenances .
和 放 这 岩石 几乎 闪耀 和 这 阳光 的 他们的 面容 .
他们面容的阳光几乎照耀着岩石，使岩石都闪闪发光。

[bʌt; bət] [ˈneməsɪs] [ɪz] [prəˈvɜːrbiəli] [ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈoʊld][ˈleɪdi] .
But Nemesis is proverbially a cruel old lady .
但 复仇女神 是 俗语 一个 残忍的 老的 女士 .
但众所周知，复仇女神是一位残酷的老妇人。

[ʃiː, ʃɪ] [spɔːrts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈvɪktəms] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .
She sports with her victims like a cat with a mouse .
她 运动的 和 她 受害者 喜欢 一个 猫 和 一个 老鼠 .
她戏弄受害者就像猫戏弄老鼠一样。

[ænd; ənd][ˌdʒʌst] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [skɛrd] [θɪŋz] , [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [wʌn][ˈterəb(ə)l] [swuːp] [ˈv; əv]
And just when the poor scared things , having escaped one terrible swoop of
和 只是 什么时候 这 贫穷的 害怕的 事物 , 拥有 逃脱 一 糟糕的 俯冲 的
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

就在那些可怜的、受惊的小伙伴们好不容易躲过她可怕的一击时，

[teɪk] [breθ] , [ʃiː, ʃɪ] [kʌmz] [daʊn] [rɪˈmɔːrsləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
take breath , she comes down remorselessly with the other hand ,
拿 气息 , 她 来 向下 冷酷无情 和 这 其他 手 ,
她深吸一口气，另一只手毫不留情地落了下来。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪz] [əˈweɪ] [hoʊp][ænd; ənd] [breθ] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
and dashes away hope and breath at a blow .
和 破折号 离开 希望 和 气息 在 一个 吹 .
一击便将希望和呼吸都粉碎了。

[ænd; ʌnd][sʊʊ][,aɪ 'ti:] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'ɪlki] ['hɪrʊʊz] .
And so it fared with our unlucky heroes .
和 所以 它 表现 和 我们的 倒霉 英雄 :

我们的不幸英雄们也遭遇了同样的命运。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] ['webstər] ,
No sooner had they escaped the fangs of Mr Webster ,
不 很快 有 他们 逃脱 这 獠牙 的 先生 韦伯斯特 ,

他们刚从韦伯斯特先生的魔爪中逃脱出来，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['terər] ,
than they found themselves writhing in the clutches of a new terror ,
比 他们 成立 他们自己 扭动 在 这 离合器 的 一个 新的 恐怖 ,

然后他们发现自己正挣扎在新恐怖的魔爪之下。

[twʌɪs] [æz; əz][bæd][ænd; ʌnd] [twʌɪs] [æz; əz] ['ɔ:kwərd] .
twice as bad and twice as awkward .
两次 作为 坏的 和 两次 作为 尴尬的 :

糟糕两倍，尴尬两倍。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [dɪk] [hæd; həd] [kræmd] [ðə; ði] ['tɛmpəltən] [əb'zɜ:rər] ,
In the first flush of escape , Dick had crammed the Templeton Observer ,
在 这 第一的 冲洗 的 逃脱 , 迪克 有 拥挤 这 坦普尔顿 观察员 ,

逃亡伊始，迪克就把《坦普尔顿观察报》塞得满满的。

[wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [peɪd] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər][ɪn][,selə'breɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)]
which he had paid sixpence for in celebration of the finding of the pencil
哪个 他 有 有薪酬的 六便士 为了 在 庆典 的 这 寻找 的 这 铅笔
, [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
, into his pocket ,
, 进入 他的 口袋 ,

他花了六便士买下了这支铅笔，以此庆祝找到铅笔，然后把它放进口袋里。

[ænd; ʌnd]['nevər]['gɪv(ə)n][,aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [θɔ:t] .
and never given it another thought .
和 绝不 给定 它 其他 想法 :

之后再也没想过这件事。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]
During the evening , however , having occasion to search the pocket for another
期间 这 晚上 , 然而 , 拥有 场合 到 搜索 这 口袋 为了 其他

[ʌv; əv][ɪts] ['nu:mərəs] ['kɑ:ntents] ,
of its numerous contents ,
的 它是 很多的 内容 ,

然而，当晚，他又一次在口袋里翻找其他物品时，

[hi; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [dru:] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
he came upon it , and drew it out .
他 来了 之上 它 , 和 画 它 出去 :

他发现了它，并把它拔了出来。

“ [wɒts] [ðæt] — [ðə; ði] ['tɛmpəltən] [əb'zɜ:rər] ? ” [æskt] ['heθkət] , [br'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .
“ What's that — the Templeton Observer ? ” asked Heathcote , becoming suddenly serious .
“ 是什么 那 — 这 坦普尔顿 观察员 ? ” 问 希思科特 , 成为 突然 严肃的 :

“那是什么——《坦普尔顿观察报》吗？”希思科特突然变得严肃起来，问道。

“ ['eniθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ? ”
“ Anything in it ? ”
“ 任何事物 在 它 ? ”

里面有什么吗？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [lʊkt] , ” [sed] [dɪk] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪriəs] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [əˈhæθəˌmaɪzɪŋ]
“ **I haven't looked** , ” **said Dick** , **becoming serious** , **too** , **and inwardly anathematising** .
“ 我 还没有 看起来 , ” 说 迪克 , 成为 严肃的 , 也 , 和 内心 诅咒
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] .
the public press .
这 民众 按 .

“我还没看过,”迪克说着,神情也变得严肃起来,内心对公众媒体充满了厌恶。

“ [meɪ] [æz; əz] [wel] , ” [sed] [ˈheθkət] .
“ **May as well** , ” **said Heathcote** .
“ 可能 作为 出色地 , ” 说 希思科特 .

“不妨一试,”希思科特说道。

“ [pərˈhæps] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtenɪs] [kʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈkuːt] .
“ **Perhaps there'll be something about the All England Tennis Cup in it** , ” **said Coote** .
“ 也许 将会 是 某物 关于 这 全部 英格兰 网球 杯子 在 它 , ” 说 库特 .

“或许里面会提到全英网球杯,”库特说。

[dɪk] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [draːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpærəɡræf] [wɪt] [met]
Dick opened the paper , **and his jaw dropped at the first paragraph which met**
迪克 打开 这 纸 , 和 他的 颞 掉落 在 这 第一的 段落 哪个 遇见
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

迪克打开报纸,映入眼帘的第一段话让他目瞪口呆。

“ [wel] , ” [sed] [ˈheθkət] , [rɪˈflektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [kɑːnstərˈnei(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʊks] , “
“ **Well** , ” **said Heathcote** , **reflecting his friend's consternation in his own looks** , “
“ 出色地 , ” 说 希思科特 , 反思 他的 朋友们 惊愕 在 他的 自己的 看起来 , “
[wətˈevər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
whatever is it ? ”
任何 是 它 ? ”

“好吧,”希思科特说道,他脸上也流露出朋友的惊愕,“到底是什么事呢?”

“ [hæz; həz] - [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈrɛnˌfɔːrd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkuːt] .
“ **Has Lawshaw won it** , **or Renford ?** ” **inquired Coote** .
“ 有 - 韩元 它 , 或者 伦福德 ? ” 询问 库特 .

“是劳肖赢了,还是伦福德赢了?”库特问道。

[dɪk] [pæst] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] , [huː] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
Dick passed the paper to Georgie , **who read as follows** : —
迪克 通过了 这 纸 到 乔治 , WHO 读 作为 跟随 : —

迪克把纸条递给乔治,乔治读了如下内容: ——

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɛmpəltən] [boʊt] . — [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ˈtɒməs] [waɪt]
The mysterious disappearance of a Templeton boat . — **The boatman Thomas White**
这 神秘 消失 的 一个 坦普尔顿 船 . — 这 船工 托马斯 白色的
[wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] - ,
was arrested yesterday at Glistow ,
曾是 被捕 昨天 在 - ,

坦普尔顿一艘船神秘失踪——船夫托马斯·怀特昨天在格利斯托被捕。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɔːdʒələntli] [ˈpɔːnɪŋ]
and will be charged before the magistrates on Saturday with fraudulently pawning
和 将要 是 带电 前 这 地方法官 在 周六 和 欺诈性地 典当
[ðə; ði] [boʊt] [ˈmɑːrθə] ,
the boat Martha ,
这 船 玛莎 ,

他将于周六在治安法官面前被控以欺诈手段典当游艇“玛莎”号。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː bi][ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːpərti] .
knowing the same to be only partially his own property .
会心 这 相同的 到 是 仅有的 部分 他的 自己的 财产 .
他明知这些财产只有一部分是自己的。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [əˈtræktɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
The case is attracting much interest in the town .
这 案件 是 吸引 很多 兴趣 在 这 镇 .
这起案件在镇上引起了广泛关注。

[noʊ] [nuːz] [hæz; həz] [jet] [riːtʃt] [juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [boʊt] ,
No news has yet reached us of the missing boat ,
不 消息 有 然而 达到 我们 的 这 丢失的 船 ,
我们目前还没有关于失踪船只的任何消息。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [ɑːn] [ɡʊd] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ˈpɔɪntɪŋ]
but we hear on good authority that circumstances have come to light pointing
但 我们 听到 在 好的 权威 那 情况 有 来 到 光 指向
[tuː; tə] [waɪt] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] ,
to White himself as the thief ,
到 白色的 他自己 作为 这 贼 ,
但我们从可靠渠道获悉，已有迹象表明怀特本人就是窃贼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˈeɪdɪəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [æt; ət][ˈsætɜːdiːz, ˈsætɜːdeɪz]
and we believe evidence to this effect will be offered at Saturday's
和 我们 相信 证据 到 这 影响 将要 是 提供 在 星期六的
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination :
考试 .

我们相信，周六的听证会上将会提供这方面的证据。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər][ˈretɪs(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
The police are reticent on the subject .
这 警察 是 沉默寡言 在 这 主题 .
警方对此事不愿多谈。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [sets] ? ” [æskt] [ˈkuːt] , [æz; əz] [ˈheθkət] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
“ **What was the score of sets ?** ” **asked Coote , as Heathcote put down the paper**
“ 什么 曾是 这 分数 的 套 ? ” 问 库特 , 作为 希思科特 放 向下 这 纸
.
:
.

“比分是多少？”库特问道，希思科特放下了报纸。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The latter replied by handing the paper to the questioner and pointing to the
这 后者 回复 经过 处理 这 纸 到 这 提问者 和 指向 到 这
[ˈfeɪt(ə)l] [ˈpærəgræf] .
fatal paragraph .
致命的 段落 .

后者将文件递给提问者，并指着那段致命的文字作答。

[ˈkuːt] [riːd] [aɪˈtiː][ɪn] [ɡreɪt] [bɪˈwɪldərmənt] .
Coote read it in great bewilderment .
库特 读 它 在 伟大的 困惑 .

库特读后感到非常困惑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt][tɑːm][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmɑːrθə] .
Of course he knew all about Tom White's row and the missing Martha .
的 课程 他 知道 全部 关于 汤姆 怀特 排 和 这 丢失的 玛莎 .
他当然知道汤姆·怀特的争吵和玛莎失踪的事。

[ˈevri] [ˈtɛmpəltən] [ˈfeləʊ] , [frʌm; frəm][ˈmænsfi:ld] [daʊn] [tu:; tə] [ˈgɔ:s] , [nu:] [aɪ ˈti:] .
Every Templeton fellow , from Mansfield down to Gosse , knew it .
每一个 坦普尔顿 同伴 , 从 曼斯菲尔德 向下 到 戈斯 , 知道 它 :

从曼斯菲尔德到戈斯, 每个坦普尔顿家族的人都知道这一点。

[bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; fəd] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈheθkət] [lʊk] [soʊ] [ˈpreʃəs] [ˈsɑ:ləm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
But why should Dick and Heathcote look so precious solemn about it ?
但 为什么 应该 迪克 和 希思科特 看 所以 宝贵的 庄严 关于 它 ?

但迪克和希思科特为什么表现得如此一本正经呢?

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [wɪ] [ðeid] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
“ By Jove ! ” said he , “ I wish they'd catch the fellow .
” 经过 朱庇特 ! ” 说 他 , ” 我 希望 他们会 抓住 这 同伴 :

“天哪! ”他说, “我希望他们能抓住那家伙。”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈbi:ɪŋ] [ˈretɪs(ə)nt] ? ”
What's the use of the police being reticent ? ”
是什么 这 使用 的 这 警察 存在 沉默寡言 ? ”

警方保持沉默有什么用?

“ [ˈku:t] , [oʊld][mæn] , “ [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [əˈdrest] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz]
“ Coote , old man , ” said Dick , in a tone which made the youth addressed open his
” 库特 , 老的 男人 , ” 说 迪克 , 在 一个 语气 哪个 制成 这 青年 已解决 打开 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“库特, 老头,”迪克说道, 语气让那年轻人睁开了眼睛。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rθə] [gɑ:t] [lɔ:st] ? ”
“ do you know how the Martha got lost ? ”
” 做 你 知道 如何 这 玛莎 得到 丢失的 ? ”

你知道玛莎号是怎么迷路的吗?

[ˈstəʊlən] , “ [sed] [ˈku:t] , “ [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [skʌlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] . ”
“ Stolen , ” said Coote , “ by a fellow who was skulking about on the sands . ”
” 被盗 , ” 说 库特 , ” 经过 一个 同伴 WHO 曾是 潜行 关于 在 这 沙子 . ”

“被偷了,”库特说, “偷走它的是一个在沙滩上鬼鬼祟祟的家伙。”

“ [rɔ:ŋ] .
“ Wrong .
” 错误的 .

“错误的。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [əˈdrɪft] ; [ˈsʌmwʌŋ] [lu:st] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [roʊp] [wen] [ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
She was turned adrift ; someone loosed the anchor rope when the tide was coming
她 曾是 转向 漂流 ; 某人 松开 这 锚 绳索 什么时候 这 潮 曾是 未来
[ɪn] . ”
in . ”
在 . ”

她被风吹走了; 涨潮时有人松开了锚绳。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ How do you know that ? ”
” 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的? ”

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] . ”
“ Because I was the fellow . ”
” 因为 我 曾是 这 同伴 . ”

“因为我就是那个人。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [helpt] , ” [sed] [ˈhɛθkət] .
“ **And I helped** , ” **said Heathcote** .
“ 和 我 帮助 , ” 说 希思科特 .

“我也帮了忙,”希思科特说。

“ [maɪ] [aɪ] !
“ **My eye** !
“ 我的 眼睛 !

“我的眼睛! ”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [roʊ] ! ” [sed] [ˈku:t] .
what a regular row ! ” **said Coote** .
什么 一个 常规的 排 ! ” 说 库特 .

“真是一场普通的争吵啊!”库特说道。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] “ [fɜ:rm] ” [swɔ:r] [ɪˈtʃ:rn(ə)l] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm]
Whereupon the “ Firm ” swore eternal friendship , **and resolved to sink or swim**
于是 这 “ 公司 ” 发誓 永恒 友谊 , 和 已解决 到 下沉 或者 游泳
[təˈgeðə] .
together .
一起 .

于是,“公司”宣誓永远结为挚友,决心同甘共苦。

[ˈtʃæptə] [ˈtwenti] [tu:] .
Chapter Twenty Two .
章 二十 二 .

第二十二章。

[ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .
The Hermit comes out of his cell .
这 隐士 来 出去 的 他的 细胞 .

隐士走出了牢房。

[ˈmænsfi:ld] [ˈnevə] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈtɛmpəltən] [wʊd] [raɪt] [ɪtˈself] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃ:rn] [ʌv; əv]
Mansfield never flattered himself that Templeton would right itself by a single turn of
曼斯菲尔德 绝不 受宠若惊 他自己 那 坦普尔顿 会 正确的 本身 经过 一个 单身的 转动 的
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

曼斯菲尔德从未自以为是地认为坦普尔顿只需他轻轻一挥手就能自行好转。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [ˈflætə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈtɛmpəltən] [wʊd] [ˈevə] [ʌv] [ˈdʒu:pɪtə] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
nor did he flatter himself that Templeton would ever love Jupiter as they had
也不 做过 他 奉承 他自己 那 坦普尔顿 会 曾经 爱 木星 作为 他们 有
[lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsætɜ:rn] [hu:] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] .
loved the old Saturn who had preceded him .
喜爱 这 老的 土星 WHO 有 之前 他 .

他也不认为坦普尔顿会像他们喜爱他的前任萨图恩那样喜爱朱庇特。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈni:ðə] [ˌɛkspekˈteɪʃn] [wʌz; wəz][hi:; hi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] .
And in neither expectation was he out of his reckoning .
和 在 两者都不 期待 曾是 他 出去 的 他的 清算 .

而且,在这两种预期中,他都没有被排除在外。

[ˈæftə] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [soʊl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [reɪˈʒi:m] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]
After a week or two the sole result of the new régime seemed to be that the
后 一个 星期 或者 二 这 唯一 结果 的 这 新的 政权 似乎 到 是 那 这
[bæd] [lɑ:t] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈfɜ:rðə] [ɪntu:][ðə; ðə] [ˈi:v(ə)l] [weɪz] .
bad lot had plunged further into their evil ways .
坏的 很多 有 暴跌 更远 进入 他们的 邪恶的 方式 .

一两周后,新政权的唯一结果似乎是,那群坏人更加沉迷于他们的邪恶行径。

[ðə; ði] “ [sɪ'lekt] ['soʊʃəb(ə)] ” [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] [tu;; tə] ['θɜ:rti] ,
The “ Select Sociables ” had increased the number of their members to thirty ,
这 “ 选择 社交达人 ” 有 增加 这 数字 的 他们的 成员 到 三十 ,
“精英社交圈”的成员人数增加到了三十人,

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][æn; ən][ɪndɪ'spensəb(ə)][kwɑ:lɪfrɪ'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['evri] ['kændɪdət] [ðæt] [hi;; hi][ʃəd; ʃəd]
and made it an indispensable qualification for every candidate that he should
和 制成 它 一个 必不可少 资格 为了 每一个 候选人 那 他 应该
[hæv; həv] ['sʌfərd] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ɔ:r] ['mɑ:nətɜ:z] .
have suffered punishment at the hands of the masters or monitors .
有 遭受 惩罚 在 这 双手 的 这 大师 或者 显示器 .
并规定，每个候选人都必须受到老师或监考老师的惩罚，这是一项不可或缺 的资格。

[aɪ 'ti:][gɔ:t][tu;; tə][bi;; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] [naɪf] ,
It got to be known that it was war to the knife ,
它 得到 到 是 已知 那 它 曾是 战争 到 这 刀 ,
大家都知道这是一场刀光剑影 的战争。

[ænd; ənd] ['feləʊz] [flɑ:kt] [tu;; tə][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['bɛgd] [tu;; tə][bi;; bi] [əd'mɪtɪd]
and fellows flocked to the post of danger and begged to be admitted
和 伙伴们 成群结队的 到 这 邮政 的 危险 和 乞求 到 是 承认
[tu;; tə][ðə; ði] [klʌb] .
to the club .
到 这 俱乐部 .
于是，一群小伙子蜂拥至危险岗位，恳求加入这个俱乐部。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mænsfi:ld] [sɔ:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [dɪskən'sɜ:rt] [hɪm; ɪm] .
All this Mansfield saw , but it did not disconcert him .
全部 这 曼斯菲尔德 锯 , 但 它 做过 不是 搅乱 他 .
曼斯菲尔德目睹了这一切，但他并没有因此而感到不安。

[hi;; hi][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪn] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ,
He was glad to see a clear line being drawn ,
他 曾是 高兴的 到 看 一个 清除 线 存在 绘制 ,
他很高兴看到界限被划清。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪst] ['hɪpəkɪrɪt] [tu;; tə] [hæŋ] [aʊt] [fɔ:ls]
which made it impossible for any but the practised hypocrites to hang out false
哪个 制成 它 不可能的 为了 任何 但 这 已实践 伪君子 到 悬挂 出去 错误的
['kʌlərz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu;; tə][bi;; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
colours and pretend to be what they were not .
颜色 和 假装 到 是 什么 他们 是 不是 .
这使得除了那些老练的伪君子之外，任何人都无法伪装自己，假装成自己不是的样子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hæf] [ðə; ði]['bæt(ə)][tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu;; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [hu:] [wɜ:r; wər] [frendz]
It was half the battle to the Captain to know exactly who were friends
它 曾是 一半 这 战斗 到 这 队长 到 知道 确切地 WHO 是 朋友们
[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['enəmi] .
and who were enemies .
和 WHO 是 敌人 .
对于船长来说，弄清楚谁是朋友谁是敌人，就等于赢得了半场胜利。

[hi;; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [saɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
He may sometimes have thought , with a passing sigh , of the affection which
他 可能 有时 有 想法 , 和 一个 通过 叹 , 的 这 感情 哪个
['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
everybody , good and bad ,
大家 , 好的 和 坏的 ,
他或许有时会叹息一声，想起每个人，无论好坏，都对他怀有的那份感情。

[hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld][ˈpɑːnti] , [ænd; ənd] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][æz; əz] [mʌt] .
had had for dear old Ponty , and wished he could expect as much .
有 有 为了 亲爱的 老的 庞蒂 , 和 希望 他 可以 预计 作为 很多 .
他曾为亲爱的老庞蒂做过同样的事, 希望自己能得到同样的待遇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dæft] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈsaɪd][æz; əz] [ˈfɔːli] .
But he dashed the thought aside as folly .
但 他 虚线 这 想法 旁边 作为 蠢事 .
但他随即否定了这个想法, 认为它很愚蠢。

[hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ˈreɪblz; rɪˈbel] , [nɑːt][tuː; tə][wɪn][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][baɪ]
His duty was to make war on rebels , not to win them over by
他的 责任 曾是 到 制作 战争 在 叛军 , 不是 到 赢 他们 超过 经过
[ˈblændɪʃmənts] .
blandishments .
奉承 .
他的职责是向叛军宣战, 而不是用甜言蜜语拉拢他们。

[soʊ][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,
So he set his face like steel to the work ,
所以 他 放 他的 脸 喜欢 钢 到 这 工作 ,
于是他面无表情地投入工作,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɑːnɪtər][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈtɛmpəltən] .
and made the name of monitor a caution in Templeton .
和 制成 这 姓名 的 监视器 一个 警告 在 坦普尔顿 .
并将监控名称定为坦普尔顿的警告。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [bækt] [ʌp] .
And , it is fair to say , he was well backed up .
和 , 它 是 公平的 到 说 , 他 曾是 出色地 支持的 向上 .
而且, 公平地说, 他得到了强有力的支持。

[ˈkreɪswəl] , [ˈkɑːrtraɪt] , [ˈswɪnstɛd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːrt] [ˈræliɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Cresswell , Cartwright , Swinstead , and others of their sort rallied round him ,
克雷斯韦尔 , 卡特赖特 , 斯温斯特德 , 和 其他的 的 他们的 种类 集结 圆形的 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
克雷斯韦尔、卡特赖特、斯温斯特德以及其他与他们类似的人都聚集在他周围, 并且,

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌpɑːpjʊˈlærəti] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈbetər]
at the risk of their own popularity , and sometimes against their better
在 这 风险 的 他们的 自己的 人气 , 和 有时 反对 他们的 更好的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
他们冒着失去人气的风险, 有时甚至违背自己的最佳判断,

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
took up the rule of iron .
采取 向上 这 规则 的 铁 .
奉行铁腕统治。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈhɜːrɪt] [ˈfrɛkltən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Even the hermit Freckleton came out of his den now and then on the side of
甚至 这 隐士 弗雷克尔顿 来了 出去 的 他的 丹 现在 和 然后 在 这 边 的
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .
就连隐士弗雷克尔顿也偶尔会走出他的巢穴, 站在正义的一边。

[ðə; ði][kæd] [bʊl] , [hu:] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði][wɪt][nɔ:r][ðə; ði] ['tempər] [tu;; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɑ:rt] ,
The cad Bull , who had neither the wit nor the temper to play a double part ,
这 CAD 公牛 ; WHO 有 两者都不 这 有 也不 这 脾气 到 玩 一个 双倍的 部分 ;
那个无赖布尔, 既没有智慧也没有脾气去扮演双重角色,

[θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɒnɪtəɪp] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
threw up his monitorship in disgust and went over to the enemy ,
扔 向上 他的 监察 在 厌恶 和 去 超过 到 这 敌人 ;
他愤然辞去监察员职务, 投奔了敌人。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] .
carrying with him one or two of the empty heads of the Fifth .
携带 和 他 一 或者 二 的 这 空的 头部 的 这 第五 .
他随身带着一两个第五任国王的空头颅。

[pledʒ] [ə'loʊn] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] .
Pledge alone looked on the whole revolution as a joke .
保证 独自的 看起来 在 这 所有的 革命 作为 一个 开玩笑 .
普莱奇一世则把整个革命看作一个笑话。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [pledʒ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [nu:] ['rʊlər] ; [fɔ:r; fər] ,
But even Pledge found it hard to make a case against the new rulers ; for ,
但 甚至 保证 成立 它 难的 到 制作 一个 案件 反对 这 新的 统治者 ; 为了 ;
但即使是普莱奇也很难找到反对新统治者的理由; 因为,

[ɪf] [ðer; ðər] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ðer; ðər]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtər] .
if their severity was great , their justice was still greater .
如果 他们的 严重性 曾是 伟大的 , 他们的 正义 曾是 仍然 更大的 .
如果说他们的严厉程度很高, 那么他们的公正程度就更高了。

[ɪf] [ðeɪ] [sperd] [noʊ][wʌn] [els] , ['ni:ðər] [dɪd] [ðeɪ] [sper] [ðəm'selvz] .
If they spared no one else , neither did they spare themselves .
如果 他们 幸存 不 一 别的 , 两者都不 做过 他们 空闲的 他们自己 .
他们不放过任何人, 也不放过自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:ɪmoʊst] [fə'roʊʃəsli] [ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ʌpraɪt] [ə'baʊt] ['mænsfi:ld] ,
There was something almost ferociously honest and upright about Mansfield ,
那里 曾是 某物 几乎 凶猛地 诚实的 和 直立 关于 曼斯菲尔德 ;
曼斯菲尔德身上有一种近乎狂野的诚实和正直。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leftənənts] [su:n] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər]
and his lieutenants soon caught his spirit and made it impossible for
和 他的 中尉 很快 捕捉 他的 精神 和 制成 它 不可能的 为了
[ˌeniwʌn] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [pledʒ] ,
anyone , even for Pledge ,
任何人 ; 甚至 为了 保证 ;
他的副手们很快也领会了他的精神, 使得任何人, 甚至包括 Pledge, 都无法阻止他。

[tu;; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['i:ðər] [fɪr] [ɔ:r] ['feɪvər] [mu:vd] [ðem; ðəm] .
to point at them and say that either fear or favour moved them .
到 观点 在 他们 和 说 那 任何一个 害怕 或者 偏爱 已搬 他们 .
指着他们说, 要么是恐惧, 要么是偏袒驱使他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] [ðæt] [pledʒ] [di:md] [aɪ 'ti:] [wel] [tu;; tə] [tri:t] [ðə; ði]
It was probably on this very account that Pledge deemed it well to treat the
它 曾是 大概 在 这 非常 帐户 那 保证 被认为 它 出色地 到 对待 这
[nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mədi] ,
new state of things as a comedy ,
新的 状态 的 事物 作为 一个 喜剧 ;
可能正是基于这个原因, 普莱奇才认为将这种新局面当作喜剧来处理是明智之举。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
and not with serious attention .
和 不是 和 严肃的 注意力 .

而且没有认真对待。

[ə; eɪ][ˈmɑ:nəʔɜ:z] - ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['plədʒɪz] [kɔ:l][ɑ:n][ˈmɪstər]
A monitors ' meeting was summoned for the morning after Pledge's call on Mr
一个 显示器 - 会议 曾是 被召唤 为了 这 早晨 后 承诺 称呼 在 先生
[ˈwebstər] ,
Webster ,
韦伯斯特 ,

在普莱奇致电韦伯斯特先生后的第二天上午，召开了一次监督会议。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'tendɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and he attended it with a pleasant smile on his face ,
和 他 参加 它 和 一个 令人愉快的 微笑 在 他的 脸 ,

他面带微笑地出席了会议。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['sku:lˌfeləʊz] [ə'mju:zd]
as one who was always glad to come and see how his schoolfellows amused
作为 一 WHO 曾是 总是 高兴的 到 来 和 看 如何 他的 同学们 觉得好笑
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他总是乐于来看望他的同学们如何玩耍。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][grɪm][ænd; ənd] ['sɪriəs] .
The rest of the meeting was grim and serious .
这 休息 的 这 会议 曾是 严峻 和 严肃的 .

会议的其余部分气氛沉重而严肃。

“ [ɪts] [taɪm] [wi:; wi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðɪs] [klʌb] , ” [sed] ['mænsfi:ld] .
“ It's time we did something to put down this Club , ” said Mansfield .
“ 它是 时间 我们 做过 某物 到 放 向下 这 俱乐部 , ” 说 曼斯菲尔德 .
“是时候采取行动，彻底铲除这个俱乐部了，”曼斯菲尔德说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['feləʊz] [naʊ] ,
“ They are drawing in all sorts of fellows now ,
“ 他们 是 绘画 在 全部 排序 的 伙伴们 现在 ,

“他们现在吸引了各种各样的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ŋgər] [wi:; wi] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] . ”
and the longer we put it off the worse it will be . ”
和 这 更长 我们 放 它 离开 这 更糟 它 将要 是 . ”

我们拖得越久，情况就越糟糕。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ” [æskt] ['frek|tən] .
“ What shall we do ? ” asked Freckleton .
“ 什么 将 我们 做 ? ” 问 弗雷克尔顿 .

“我们该怎么办？”弗雷克尔顿问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['wɪntər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
“ I think we ought to be able to do it without going to Winter about it
“ 我 思考 我们 应该 到 是 有能力的 到 做 它 没有 去 到 冬天 关于 它
,
,
,

我认为我们应该能够做到这一点，而无需为此去找温特。

“ [sed] ['kreʃwel] .
“ said Cresswell .
“ 说 克雷斯韦尔 .

克雷斯韦尔说道。

“ [wɒd] [aɪˈtiː][duː][tuː; tə][stɑːrt][æn; ən] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [klʌb] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈswɪnˌsted] .
“ Would it do to start an opposition club ? ” suggested Swinstead .
“ 会 它 做 到 开始 一个 反对 俱乐部 ? ” 建议 斯温斯特德 .

“成立一个反对派俱乐部怎么样？”斯温斯特德建议道。

“ [ɔːr] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈpiːn(ə)][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [brɪˈbɔːn] [tuː; tə][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈkɑːrtraɪt] .
“ Or make it penal for any fellow to belong to it , ” said Cartwright .
“ 或者 制作 它 刑事 为了 任何 同伴 到 属于 到 它 , ” 说 卡特赖特 .

“或者规定任何人加入该组织都将受到惩罚,”卡特赖特说。

“ [ɔːr] [send] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] , ” [sed] [ˈpledʒ] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ Or send a deputation , ” said Pledge , laughing ,
“ 或者 发送 一个 代表团 , ” 说 保证 , 笑 ,

“或者派个代表团去,”普莱奇笑着说。

“ [ænd; ʌnd][æsk][ðem; ðəm] [pliːz] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈsɪksθ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈfɪks] ! ”
“ and ask them please not to put the Sixth in such an awkward fix ! ”
“ 和 问 他们 请 不是 到 放 这 第六 在 这样的 一个 尴尬的 使固定 ! ”

“请他们不要让第六区陷入如此尴尬的境地！”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪgˈnɔːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd] , [ˈpledʒɪz] [ˈsɑːrkæzəm]
“ You see , ” said the captain , ignoring , as he usually did , Pledge's sarcasms
“ 你 看 , ” 说 这 队长 , 忽略 , 作为 他 通常 做过 , 承诺 讽刺

“ [wətˈevər] [wiː; wi][duː] ,
“ whatever we do ,
“ 任何 我们 做 ,

“你看,”船长说道, 像往常一样无视了普莱奇的讽刺, “无论我们做什么,

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [fɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)] .
some are sure to be irreconcilable .
一些 是 当然 到 是 不可调和的 .

有些矛盾肯定无法调和。

[aɪ] [wɒd] [laɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [huː] [waɪ] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; ʌv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
I would like to give any who wish a chance of coming out ,
我 会 喜欢 到 给 任何 WHO 希望 一个 机会 的 未来 出去 ,

我想给所有愿意出柜的人一个机会,

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi][[æɪ; əɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][[wɪð; wɪθ][[ðə; ði] [rest] .
and then we shall know what to do with the rest .
和 然后 我们 将 知道 什么 到 做 和 这 休息 .

然后我们就知道该如何处理剩下的部分了。

[dʌz] [ˈeniwʌn] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [miːt] ? ”
Does anyone know when they meet ? ”
做 任何人 知道 什么时候 他们 见面 ? ”

有人知道他们什么时候见面吗?

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , ” [sed] [ˈkɑːrtraɪt] ; “ [æt; ət] [liːst] ,
“ I believe there's a meeting this evening , ” said Cartwright ; “ at least ,
“ 我 相信 有 一个 会议 这 晚上 , ” 说 卡特赖特 ; “ 在 至少 ,

“我相信今晚有个会议,”卡特赖特说; “至少,

[maɪ] [fæɡ] [ˈkuːt] [ˌtoʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; ʌv] [deɪz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]
my fag Coote told me a couple of days ago that he had a particular
我的 同性恋 库特 讲述 我 一个 夫妻 的 天 前 那 他 有 一个 特别的

[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ,
engagement this evening ,
订婚 这 晚上 ,

我的哥们儿库特前几天告诉我, 他今晚有个特别的约会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [hi:; hi] ['kʊdnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and was sorry he couldn't say what it was ,
和 曾是 对不起 他 不能 说 什么 它 曾是 ,
他很遗憾自己无法说出那是什么。

[fɔ:r; fər] ['hi:d] ['pra:mɪst] ['nevər][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə] ['eniwʌn] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə]
for he'd promised never to speak of the Club to anyone , least of all to
为了 他会 承诺 绝不 到 说话 的 这 俱乐部 到 任何人 , 至少 的 全部 到
[ə; eɪ]['mɑ:nɪtər] .
a monitor .
一个 监视器 .

因为他曾承诺绝不向任何人提及俱乐部，更不会向监视者提及。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtləs] ['ku:t] , [ænd; ənd]
" There was a general smile at the expense of the artless Coote , and
" 那里 曾是 一个 一般的 微笑 在 这 费用 的 这 不矫揉造作 库特 , 和
[ðen] ['mænsfi:ld] [sed] : —
then Mansfield said : —
然后 曼斯菲尔德 说 : —
“大家普遍对天真无邪的库特露出了笑容，然后曼斯菲尔德说道：——

" [wel] , [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
" Well , one of us had better go there and give them a caution .
" 出色地 , 一 的 我们 有 更好的 去 那里 和 给 他们 一个 警告 .
“好吧，我们最好派一个人去那里给他们一个警告。”

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] , ['frekltən] ? "
Will you go , Freckleton ? "
将要 你 去 , 弗雷克尔顿 ? "
弗雷克尔顿，你愿意去吗？

" [aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , [ə'gæst] .
" I ? " exclaimed the Hermit , aghast .
" 我 ? " 惊呼 这 隐士 , 惊愕 .
“我？”隐士惊愕地喊道。

" [jes] , [pli:z] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ju:d] [du:][aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] . "
" Yes , please , old man , " said the Captain ; " you'd do it better than anyone . "
" 是的 , 请 , 老的 男人 , " 说 这 队长 ; " 你会 做 它 更好的 比 任何人 . "
“好的，老头，”船长说，“你肯定比任何人都做得更好。”

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] ? " [æskt] [pledʒ] .
" Wouldn't you like me to go ? " asked Pledge .
" 不会 你 喜欢 我 到 去 ? " 问 保证 .
“你不想让我去吗？”普莱奇问道。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] , " [sed] ['mænsfi:ld] .
" There's one other thing I want to speak about , " said Mansfield .
" 有 一 其他 事物 我 想 到 说话 关于 , " 说 曼斯菲尔德 .
“我还有一件事想说，”曼斯菲尔德说道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [baʊndz] ['leɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒu:nɪəs] .
" There's been a lot of breaking bounds lately among the juniors .
" 有 到过 一个 很多 的 打破 界限 最近 之中 这 青少年 .
“最近青少年球员中有很多突破界限的现象。”

[aɪ] [kɔ:t] [jʊr; jər][fæg] ['jestərdeɪ] , ['kreswel] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [laɪnz] .
I caught your fag yesterday , Cresswell , and gave him lines .
我 捕捉 你的 同性恋 昨天 , 克雷斯韦尔 , 和 给予 他 线条 .
克雷斯韦尔，我昨天抓住了你的烟，还给了他几条。

[jʊr; jər] [fæg] [tu:] , [pledʒ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [li:v] . ”
Your fag too , Pledge , I have seen several times lately going out without leave . ”
 你的 同性恋 也 , 保证 , 我 有 已见 一些 时代 最近 去 出去 没有 离开 . ”
 “还有你那家伙，Pledge，我最近好几次都看到他未经允许就出去了。”
 “ [daɪr] [em 'i:] !
“ Dear me !
 ” 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”
 [haʊ] ['ʃɑ:kɪŋ] ! ” [sed] [pledʒ] .
how shocking ! ” said Pledge .
 如何 令人震惊 ! ” 说 保证 .
 “太令人震惊了！ ”普莱奇说道。
 “ [ɪf] ['mɑ:nəʔtɜ:z] [dəʊnt] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [fægz] [ki:p] [ðə; ði] [ru:lz] , ” [sed] ['mænsfi:ld] ,
“ If monitors don't see that their own fags keep the rules , ” said Mansfield ,
 ” 如果 显示器 不 看 那 他们的 自己的同性恋 保持 这 规则 , ” 说 曼斯菲尔德 ,
 “如果监督员看不到他们自己的队员遵守规则,”曼斯菲尔德说,
 “ [ðeəz; ðəz][na:t] [mʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .
“ there's not much chance of getting the school generally to keep them .
 ” 有 不是 很多 机会 的 获得 这 学校 一般来说 到 保持 他们 .
 “一般来说，学校不太可能留住他们。”

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [pledʒ] ,
In your case , Pledge ,
 在 你的 案件 , 保证 ,
 就你而言，Pledge，
 [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [geɪv] ['hɛθkæt] [li:v] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns]
I happen to know you yourself gave Heathcote leave to go out more than once
 我 发生 到 知道 你 你自己 给予 希思科特 离开 到 去 出去 更多的 比 一次
 [ðɪs] [tɜ:rm] .
this term .
 这 学期 .
 我碰巧知道，这学期你本人不止一次批准了希思科特的外出请假。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] [ðæt] . ”
I'm going to put a stop to that . ”
 我是 去 到 放 一个 停止 到 那 . ”
 我要阻止这种行为。
 “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ? ” [sed] [pledʒ] .
“ Are you really ? ” said Pledge .
 ” 是 你 真的 ? ” 说 保证 .

“你真的吗？ ”普莱奇问道。
 “ [jes] , ” [sed] ['mænsfi:ld] , ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bæt] ['ʌðərwaɪz] [ku:l] .
“ Yes , ” said Mansfield , flashing with his eyes , but otherwise cool .
 ” 是的 , ” 说 曼斯菲尔德 , 闪烁 和 他的 眼睛 , 但 否则 凉爽的 .
 “是的,”曼斯菲尔德说道，眼神闪过一丝光芒，但除此之外，他显得很冷静。
 [werə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brook] [ʌp] .
Whereupon the meeting broke up .
 于是 这 会议 打破 向上 .

于是会议就此结束。
 ['frekltən] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][kən'dʒɪ:niəl][tæsk] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Freckleton had by no means a congenial task before him .
 弗雷克尔顿 有 经过 不 方法 一个 相投 任务 前 他 .
 弗雷克尔顿面临的任务绝非易事。

[ɔ:l] [ðɪs] [tɜ:rm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:rmɪts] [sel] .
All this term he had been unable to settle down in his hermit's cell .
全部 这 学期 他 有 到过 无法 到 定居 向下 在 他的 隐士的 细胞 .
整个学期他都无法在隐士般的房间里安顿下来。

['mænsfi:ld] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['du:ti] ,
Mansfield had always been bringing him out for this and that special duty ,
曼斯菲尔德 有 总是 到过 带来 他 出去 为了 这 和 那 特别的 责任 ,
曼斯菲尔德总是把他带出来执行这样那样的特殊任务。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
till he was becoming quite a public character ; and , unfortunately for him
直到 他 曾是 成为 相当 一个 民众 特点 ; 和 , 很遗憾 为了 他
,
,
,
直到他逐渐成为一位公众人物；而对他来说不幸的是，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fju:] ['sɜ:rvisɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ɔ:f] [soʊ] [wel] ,
he had done the few services for which he had been told off so well ,
他 有 完毕 这 很少 服务 为了 哪个 他 有 到过 讲述 离开 所以 出色地 ,
他把那几项让他挨训的差事都做得不错。

[ðæt] ['mænsfi:ld] [hæd; həd][noʊ] ['nəʊ](ə)n [wət'evər] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [krɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [əb'skjʊərəti] .
that Mansfield had no notion whatever of letting him crawl back to obscurity .
那 曼斯菲尔德 有 不 概念 任何 的 出租 他 爬行 后退 到 朦胧 .
曼斯菲尔德根本没有想过要让他灰溜溜地回到默默无闻的状态。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði]
The Captain knew what he was about in selecting the Hermit to open the
这 队长 知道 什么 他 曾是 关于 在 选择 这 隐士 到 打开 这
[kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] “ [sɪ'lekt] ['soʊʃəb(ə)l] .
campaign against the “ Select Sociables .
活动 反对 这 ” 选择 社交达人 .
船长很清楚自己选择隐士来发起对抗“上流社会人士”的战役的意义所在。

” [ə; eɪ] ['si:krət] ['bɜ:ləs] [sə'saɪəti] [ɪn] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:krət] ['bɜ:ləs] [sə'saɪəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] —
” **A secret lawless society in a school is like a secret lawless society in a country —**
” 一个 秘密 无法无天 社会 在 一个 学校 是 喜欢 一个 秘密 无法无天 社会 在 一个 国家 —
[ə; eɪ] [pest] [tu:; tə] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:fəli] .
a pest to be dealt with carefully .
一个 害虫 到 是 已处理 和 小心 .
“学校里的秘密非法社团就像国家里的秘密非法社团一样——是需要小心处理的害群之马。”

['mænsfi:ld] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:] ;
Mansfield knew well enough that he himself was not the man to do it ;
曼斯菲尔德 知道 出色地 足够的 那 他 他自己 曾是 不是 这 男人 到 做 它 ;
曼斯菲尔德很清楚，他自己不是做这件事的人；

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['krɛ,swel] , [nɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:t] - ['hedɪd] ['kɑ:rtraɪt] .
nor was the downright Cresswell , nor the hot - headed Cartwright .
也不 曾是 这 彻头彻尾 克雷斯韦尔 , 也不 这 热的 - 标题 卡特赖特 .
性格直率的克雷斯韦尔和脾气火爆的卡特赖特也不是。

[aɪ 'ti:] ['hi:dɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən]
It needed the wisdom of the serpent as well as the paw of the lion
它 需要 这 智慧 的 这 蛇 作为 出色地 作为 这 爪子 的 这 狮子
[tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:] ,
to do it ,
到 做 它 ,
它既需要蛇的智慧，也需要狮子的利爪才能做到。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu; tə] [sək'si:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['frɛk|tən] .
and if anyone was likely to succeed , it was Freckleton .
和 如果 任何人 曾是 可能 到 成功 , 它 曾是 弗雷克尔顿 .

如果说谁最有可能成功, 那非弗雷克尔顿莫属。

[fɔ:r; fər] ['frɛk|tən] , ['hɜ:rmit][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
For Freckleton , hermit as he was ,
为了 弗雷克尔顿 , 隐士 作为 他 曾是 ,

对于隐士弗雷克尔顿来说,

[si:md] [tu; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['evri] ['feləʊ] [ɪn] ['tɛmpəltən] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
seemed to know more about every fellow in Templeton than anyone else .
似乎 到 知道 更多的 关于 每一个 同伴 在 坦普尔顿 比 任何人 别的 .

他似乎比任何人都更了解坦普尔顿镇上的每一个人。

[wer] [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [noʊ][wʌn] [nu:] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
Where and when he made their acquaintance , no one knew and no one
在哪里 和 什么时候 他 制成 他们的 熟人 , 不 一 知道 和 不 一

[ɪn'kwaiəd] .
inquired .
询问 .

他何时何地与他们相识, 无人知晓, 也无人询问。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
But certain it was no one knew the weak points of this boy and the
但 肯定 它 曾是 不 一 知道 这 虚弱的 积分 的 这 男生 和 这

[gʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][hi; hi] .
good points of that better than he .
好的 积分 的 那 更好的 比 他 .

但他可以肯定, 没有人比他更了解这个男孩的缺点和优点。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l'redɪ] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [dɑ:rk] ” [mæn] ; ['hɑ:rdli] ['eniwʌn]
And , as we have seen already , he was a “ dark ” man ; hardly anyone
和 , 作为 我们 有 已见 已经 , 他 曾是 一个 “ 黑暗的 ” 男人 ; 几乎 任何人

[nu:] [him; ɪm] .
knew him .
知道 他 .

而且, 正如我们已经看到的, 他是一个“阴郁”的人; 几乎没有人认识他。

[ðeɪ] [nu:] [hi; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [prə'dɪdʒəsli]
They knew he had won the Bishop's Scholarship and was reputed prodigiously
他们 知道 他 有 韩元 这 主教的 奖学金 和 曾是 知名 惊人地

[lɜ:rnɪd] .
learned .
学习 .

他们知道他获得了主教奖学金, 并且以博学多才而闻名。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,
For the rest , except that he was harmless and kindly ,
为了 这 休息 , 除了 那 他 曾是 无害 和 亲切地 ,

除了他为人无害且和善之外, 其他方面都无可厚非。

['feləʊz] ['hɑ:rdli] [si:md] [tu; tə] [noʊ] [him; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
fellows hardly seemed to know him at all .
伙伴们 几乎 似乎 到 知道 他 在 全部 .

其他人似乎根本不认识他。

[ðə; ði] “ [sɪ'lekt] ['soʊʃəb(ə)] ” [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] ['kɑ:ŋgrəs] .
The “ Select Sociables ” were in full congress .
这 “ 选择 社交达人 ” 是 在 满的 国会 .

“精英社交名流”全体成员出席了大会。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər][nɑːn] - [əˈtendəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
They had instituted a fine of a penny for non - attendance , which had
他们 有 已设立 一个 美好的 的 一个 一分钱 为了 非 - 出席 , 哪个 有
[wɜːrkt] [ˈwʌndəz] .
worked wonders .
工作 奇迹 .

他们对缺席者处以一便士的罚款，这一措施取得了奇效。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ˈevrɪ] [ˈmembər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪkˈsept] [ˈoʊnli] [ˈheθkət] [ænd; ənd]
And to - night every member was in his place , except only Heathcote and
和 到 - 夜晚 每一个 成员 曾是 在 他的 地方 , 除了 仅有的 希思科特 和
[ˈkuːt] , [huː] ,
Coote , who ,
库特 , WHO ,

今晚所有成员都到位了，只有希思科特和库特例外，他们两人缺席了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [noʊz] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðen] .
as the reader knows , had something else to think of just then .
作为 这 读者 知道 , 有 某物 别的 到 思考 的 只是 然后 .

正如读者所知，当时他还有别的事情要考虑。

[ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [sʌm; səm]
The behaviour of these two young gentlemen was giving the club some
这 行为 的 这些 二 年轻的 先生们 曾是 给予 这 俱乐部 一些
[ʌnˈiːzɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

这两位年轻先生的行为让俱乐部感到有些不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈlaɪv][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈduːtiz] [æz; əz] “ [ˈsoʊʃəb(ə)l] .
They were not alive to their duties as “ Sociables .
他们 是 不是 活 到 他们的 职责 作为 “ 社交达人 .

他们没有意识到自己作为“社交达人”的职责。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əuˈbeɪŋ] [ˈmɑːnətɜːz][ænd; ənd]
” **And they had got into the abominable habit of obeying monitors and**
” 和 他们 有 得到 进入 这 可恶 习惯 的 服从 显示器 和
[əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiət][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈkærəktərz] ,
associating with questionable characters ,
关联 和 值得怀疑 人物 ,

“他们养成了听命于监视者和与可疑人物交往的可憎习惯，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈrɪtʃərdəsən] , [ˈæspɪnɔl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
such as Richardson , Aspinall , and the like .
这样的 作为 理查森 , 阿斯皮纳尔 , 和 这 喜欢 .

例如 Richardson、Aspinall 等人。

[ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pæst] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [dɪˈlɪŋkwənt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət]
A motion had just been passed calling upon the two delinquents to appear at
一个 运动 有 只是 到过 通过了 呼叫 之上 这 二 不良少年 到 出现 在
[ðə; ði][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ,
the next meeting and answer for their conduct ,
这 下一个 会议 和 回答 为了 他们的 执行 ,

刚刚通过的一项动议要求这两名违纪者出席下次会议，并就他们的行为作出解释。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈfrekltən] [ˈentərd] .
when the door opened and Freckleton entered .
什么时候 这 门 打开 和 弗雷克尔顿 进入 .

门开了，弗雷克尔顿走了进来。

“ [gʊd] [ˈiːvniŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Good evening , gentlemen ,** ” **said he** .
“ 好的 晚上 , 先生们 , ” 说 他 .

“晚上好, 先生们,”他说。

“ [aɪm][nɑːt] [fɔr] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˈmembər] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtruːd] .
“ **I'm not sure if I'm a member , but I hope I don't intrude** .
“ 我是 不是 当然 如果 我是 一个 成员 , 但 我 希望 我 不 侵入 .

“我不确定我是否是会员, 但我希望我不会打扰到你们。”

“ [ðə; ði] “ [ˈsoʊʃəb(ə)l] ” [stɛərd] [æ; tət][hɪm; ɪm] , [hæf][ɪn][ˈæŋgər] , [hæf][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] ,
“ **The “ Sociables “ stared at him , half in anger , half in bewilderment** ,
“ 这 “ 社交达人 “ 凝视 在 他 , 一半 在 愤怒 , 一半 在 困惑 ,

“社交达人们盯着他看, 一半是愤怒, 一半是困惑,

[æ; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
as he helped himself to a chair and sat down with his back to the
作为 他 帮助 他自己 到 一个 椅子 和 卫星 向下 和 他的 后退 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他拉过一把椅子坐下, 背对着门。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [lʊk] , “ [aɪv] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][laɪf] [hɪr] ,
“ **The fact is , “ said he with a weary look , “ I've lived such a retired life here** ,
“ 这 事实 是 , “ 说 他 和 一个 厌倦 看 , “ 我已经 居住地 这样的 一个 退休 生活 这里 ,

“事实上,”他一脸疲惫地说, “我在这里过着退休生活。”

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfeləʊz] [aɪ][waːnt] .
I hardly know where to find fellows I want .
我 几乎 知道 在哪里 到 寻找 伙伴们 我 想 .

我几乎不知道去哪里才能找到我想要的伴侣。

[aɪv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ɪn][ðer; ðər]
I've been hunting high and low for half a dozen fellows with brains in their
我已经 到过 打猎 高的 和 低的 为了 一半 一个 打 伙伴们 和 大脑 在 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

我到处找, 想找到六个脑子正常的人。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [təʊld][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈplenti] .
and someone told me if I came here I should find plenty .
和 某人 讲述 我 如果 我 来了 这里 我 应该 寻找 很多 .

有人告诉我, 如果我来到这里, 应该能找到很多东西。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪtər] [nɑːt] [ˌʌnˈmɪŋˈɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfraʊnz] ,
“ **There was a titter not unmingled with a few frowns** ,
“ 那里 曾是 一个 嘻嘻地笑 不是 未混合的 和 一个 很少 皱眉 ,

“人群中夹杂着几声轻笑, 但也夹杂着几道皱眉。”

[æ; əz][ðə; ði][ˈhɜːrmit] [sprɛd] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd]
as the Hermit spread himself comfortably on his chair and looked round
作为 这 隐士 传播 他自己 舒适地 在 他的 椅子 和 看起来 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

隐士舒服地伸展开身子, 躺在椅子上, 环顾四周。

“ [ɪts] [æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][breɪnz] ['nəʊədəɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
“ **It's as hard to find a fellow with brains nowadays as it was for**
“ 它是 作为 难的 到 寻找 一个 同伴 和 大脑 如今 作为 它 曾是 为了
[daɪ'ɑ:dʒəni:z][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
Diogenes to find an honest man ,
第欧根尼 到 寻找 一个 诚实的 男人 ,
“如今想找到一个有头脑的人，就像当年第欧根尼想找到一个诚实的人一样难。”

[wʌnz] .
once .
一次 .
一次。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [daɪ'ɑ:dʒəni:z][wʌz; wəz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈgɑ:si] ? ” [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
You know who Diogenes was , don't you , Gossy ? ” added he , turning suddenly
你 知道 WHO 第欧根尼 曾是 , 不 你 , 八卦 ? ” 额外 他 , 转弯 突然
[ɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] ['brɑ:vʊʊ] .
on that young bravo .
在 那 年轻的 太棒了! .
“你知道第欧根尼是谁吧，戈西？”他突然转向那个年轻的壮汉，补充道。

[ˈgɑ:s] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sɪŋɡld] [aʊt] ; [ænd; ænd] ['fɔ:ltəd]
Gosse blushed crimson at finding himself so unexpectedly singled out ; and faltered
戈斯 脸红了 赤红 在 寻找 他自己 所以 不料 单身 出去 ; 和 犹豫不决
[aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
out that he had forgotten .
出去 那 他 有 被遗忘的 .
戈斯意外地发现自己被单独挑了出来，顿时脸红得像个番茄；他慌忙承认自己忘记了。

“ [fər'gɑ:tn] ? ” [sed] ['frɛkltən] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [gɒsəz] [ɪk'spens] ;
“ **Forgotten ? ” said Freckleton , joining in the general laugh at Gosse's expense ;**
“ 被遗忘的 ? ” 说 弗雷克尔顿 , 加入 在 这 一般的 笑 在 戈斯 费用 ;
“忘了？”弗雷克尔顿说道，也加入了大家嘲笑戈斯的行列；

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [nu:] [soʊ] [wel] [wʌnz] !
“ **and you knew so well once !**
“ 和 你 知道 所以 出色地 一次 !
你曾经那么清楚！

[æsk] [bʊl] ; [hi:; hi] [noʊz] ; ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] , [ænd; ænd] ['veri] ['klevər] .
Ask Bull ; he knows ; he's in the Sixth , and very clever .
问 公牛 ; 他 知道 ; 他是 在 这 第六 , 和 非常 聪明的 .
问问布尔吧；他知道；他在第六区，而且非常聪明。

[waɪ] , [bʊl] ([aɪ][hoʊp] ['hi:z] [na:t] ['prez(ə)nt]) —
Why , Bull (I hope he's not present) —
为什么 , 公牛 (我 希望 他是 不是 展示) —
哎呀，布尔（我希望他不在场）——

“ [ə'nʌðər] [læf] .
“ **Another laugh .**
“ 其他 笑 .
又是一阵笑声。

[fɔ:r; fər] [bʊl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv] [laɪf] ,
For Bull sat in his place the size of life ,
为了 公牛 卫星 在 他的 地方 这 尺寸 的 生活 ,
公牛端坐在他那如同真人般大小的位置上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bloʊtɪd] [feɪs] ['ɔ:lmʊst][æz; əz] [red] [æz; əz] [gɒsəz] .
with his bloated face almost as red as Gosse's .
和 他的 腹胀 脸 几乎 作为 红色的 作为 戈斯 .
他那浮肿的脸几乎和戈斯的一样红。

“ [bʊl] [ˈæktʃuəli] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪksθ] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌŋˌɪntəˈlektʃuəl] [ðæt] [hi;; hi] [left] [ju: ˈes] ,
“ **Bull actually found the Sixth so dull and unintellectual that he left us** ,
“ 公牛 实际上 成立 这 第六 所以 乏味的 和 缺乏智慧的 那 他 左边 我们 ,
“布尔实际上觉得第六任总统非常沉闷乏味, 缺乏智慧, 所以他离开了我们。”

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈkʌlvər] , [ænd; ənd] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər]
in order to cultivate the acquaintance of Culver , and fellows of culture
在 命令 到 培育 这 熟人 的 卡尔弗 , 和 伙伴们 的 文化
[ænd; ənd] [ˈskɑ:lərʃɪp] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and scholarship like him .
和 奖学金 喜欢 他 .

为了结识库尔弗以及像他一样有文化和学识的人。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔ:s] [tu;; tə] [ju: ˈes] .
It was a great loss to us .
它 曾是 一个 伟大的 损失 到 我们 .

这对我们来说是一个巨大的损失。
[wi:v] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [sɪns] [bʊl] [left] .
We've hardly had an idea in the Sixth since Bull left .
我们已经 几乎 有 一个 主意 在 这 第六 自从 公牛 左边 .

自从布尔离开后, 我们在第六局几乎没有任何头绪。
[ðɪs] [ˈdʌb(ə)] [hɪt] [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪtrɪd] [ðə; ði] [məˈdʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈsoʊjəb(ə)] ;
“ **This double hit greatly delighted the majority of the “ Sociables** ;
“ 这 双倍的 打 非常 高兴极了 这 多数 的 这 “ 社交达人 ;

“这一双重打击让大多数‘社交达人’非常高兴;
[ˈskersli] [les] [soʊ] [ðæən; ðən] [ˈbʊlz] [red] [tʃi:ks] ,
“ **scarcely less so than Bull's red cheeks** ,
“ 几乎 较少的 所以 比 公牛的 红色的 脸颊 ,

几乎和布尔红扑扑的脸颊一样,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡeɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkʌlvər] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tu;; tə] [hɪmˈself] .
and the gape with which Culver received the reference to himself .
和 这 张开 和 哪个 卡尔弗 已收到 这 参考 到 他自己 .

库尔弗听到有人提到他自己时, 脸上露出了惊讶的表情。
[jʊə(r)] [na:t] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪr] , “ [bʊl] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ɡet] [aʊt] ! “
“ **You're not wanted here , “ Bull exclaimed ; “ get out ! “**
“ 你是 不是 通缉 这里 , “ 公牛 惊呼 ; “ 得到 出去 ! “

“这里不欢迎你!”布尔喊道, “滚出去!”
[ðer; ðər] ! [ˈɪznt] [ðæt] [ˈklevər] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] , [ɪn] [əˈpærənt] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ **There ! Isn't that clever ? “ said the Hermit , in apparent admiration** .
“ 那里 ! 不是 那 聪明的 ? “ 说 这 隐士 , 在 明显 钦佩 .

“瞧! 这主意真聪明!”隐士显然很欣赏道。
[dɪd] [ˈevər] [ju;; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [soʊ] [wel] [pʊt] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈeləkwəntli] [dɪˈlɪvəd] .
“ **Did ever you hear a sentence so well put together , and so eloquently delivered** .
“ 做过 曾经 你 听到 一个 句子 所以 出色地 放 一起 , 和 所以 雄辩地 发表 .

你听过如此精妙绝伦、表达如此动人的句子吗?
[waɪ] , [na:t] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] - [tu:] - [tu:]
Why , not even the ' too - too
为什么 , 不是 甚至 这 - 也 - 也

为什么, 甚至连“太过分”也不行?
- [ˈræŋəm] ([aɪ] [hoʊp] [ræŋhæmz] [na:t] [hɪr]) —
‘ **Wrangham (I hope Wrangham's not here) —**
- 朗厄姆 (我 希望 兰厄姆的 不是 这里) —

“兰厄姆（我希望兰厄姆不在）——”

” [ˈblʌʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
” **Blushing was the order of the day** .
” 脸红 曾是 这 命令 的 这 天 .
“脸红成了当天的主旋律。”

[ˈræŋəm] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [ʌŋkənˈsɜːrnd] ,
Wrangham tried hard to look unconcerned ,
朗厄姆 尝试 难的 到 看 漠不关心 ,
兰厄姆努力装出一副毫不在意的样子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but as the eyes of the Club turned round in his direction ,
但 作为 这 眼睛 的 这 俱乐部 转向 圆形的 在 他的 方向 ,
但当俱乐部所有人的目光都转向他时，

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈroʊzɪz] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈdævərəs] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the tell - tale roses came on his cadaverous cheeks and mounted to his
这 告诉 - 故事 玫瑰 来了 在 他的 尸体的 脸颊 和 安装 到 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .
那些显眼的玫瑰花落在了他枯槁的脸颊上，一直蔓延到他的额头上。

” [ðə; ði] - [tuː] - [tuː] - [ˈræŋəm] , [huː] [lʌvz] [ˈlɪlɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] , [ænd; ənd] [kɔːlz]
” **The ' too - too ' Wrangham , who loves lilies because they are pure , and calls**
” 这 - 也 - 也 - 朗厄姆 , WHO 爱 百合花 因为 他们 是 纯的 , 和 呼叫
[ˈtiːpɑːt] - [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [wel] ,
teapots ' consummate ' because — well ,
茶壶 - 完善 - 因为 — 出色地 ,

“过于浪漫的兰厄姆喜欢百合花，因为它们纯洁无瑕；他称茶壶为‘完美无缺’，因为——嗯，
[aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [waɪ] — [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz][wʌn][aɪˈdiːə][soʊ] [ˈniːtli] — ”
I don't exactly know why — he couldn't have put his one idea so neatly — ”
我 不 确切地 知道 为什么 — 他 不能 有 放 他的 — 主意 所以 整齐地 — ”
我不太清楚原因——他不可能把他的想法表达得这么清楚——”

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第15/19页

“ [lɒk] [hɪr] , [ˈfrɛk|tən] , ” [sed] [spʊks] ,
“ **Look here , Freckleton ,** ” **said Spokes ,**
“ 看 这里 , 弗雷克尔顿 , ” 说 发言人 ,

“听着，弗雷克尔顿，”斯波克斯说道。

[ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [si:n] ;
feeling it due to the dignity of the Club to put an end to this scene ;
感觉 它 到期的 到 这 尊严 的 这 俱乐部 到 放 一个 结尾 到 这 场景 ;

出于俱乐部的尊严，我觉得有必要结束这种局面；

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmi:tɪŋ] .
“ **this is a private meeting .**
“ 这 是 一个 私人的 会议 .

这是一次私人会议。

[ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
You've no right to be here .
你已经 不 正确的 到 是 这里 .

你没有权利待在这里。

[ˈnoʊbə:di] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] . “
Nobody wants you .”
无人 想要 你 . “

没人要你。

“ [dɪr] [ˌem ˈi:] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈtɑ:fi] - [ˈlʌvɪŋ] [spʊks] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ **Dear me ! was that the silvery voice of toffee - loving Spokes ?** ” **said the**
“ 亲爱的 我 ! 曾是 那 这 银色 嗓音 的 奶糖 - 爱 发言人 ? ” 说 这
[ˈhɜ:rmɪt] ,
Hermit ,
隐士 ,

“我的天哪！那是爱吃太妃糖的斯波克斯那银铃般的声音吗？”隐士说道。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ; [fɔ:r; fər] [ˈevriwʌn] [nu:] - [wi:k] [pɔɪnt] .
amid a shout of laughter ; for everyone knew Spokes's weak point .
之中 一个 喊 的 笑声 ; 为了 每个人 知道 - 虚弱的 观点 .

在一阵哄笑声中；因为每个人都知道 Spokes 的弱点。

“ [hi:; hi] [sez] - [lɒk] [hɪr] !
“ **He says ' Look here !**
“ 他 说道 - 看 这里 !

他说：‘看这里！’

- [ˈri:əli] [aɪ] [ˈkænə:t] ,
‘ **Really I cannot ,**
- 真的 我 不能 ,

我真的不能，

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [feɪs] [ænd; ənd] [[ɔ:rn] [aɪ ˈti:][ʌv; əv]
until a sponge has been passed over the honest face and shorn it of
直到 一个 海绵 有 到过 通过了 超过 这 诚实的 脸 和 剪 它 的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈswi:tənəs] .
some of its clinging sweetness .
一些 的 它是 依恋 甜味 .

直到一块海绵擦过那张诚实的脸庞，刮去了它身上残留的些许甜蜜。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪ'lekt] - — - [sɪ'lekt] - [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
But , gentlemen of the Select — Select is the word , isn't it ? ”
但 , 先生们的这 - 选择 - — - 选择 - 是 这 单词 , 不是 它 ? ”

但是，各位“精选”的先生们——“精选”这个词用得对，不是吗？

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][gʊʊ][aʊt] , [juːl] [get] [tʃʌkt] [aʊt] , ” [sed] [bʊl] .
“ If you don't go out , you'll get **chucked out** , ” said **Bull** .
“ 如果 你 不 去 出去 , 你会 得到 扔掉 出去 , ” 说 公牛 .

“如果你不出去，就会被赶出去，”布尔说。

“ [oʊ] , [ˈwʌndərf(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ! [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌeləˈkjuːʃn] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] .
“ Oh , wonderful English ! wonderful elocution ! ” said the Hermit .
“ 哦 , 精彩的 英语 ! 精彩的 演讲 ! ” 说 这 隐士 .

“哦，多么美妙的英语！多么精彩的演讲！”隐士说道。

“ [ɑː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
“ Ah , it is **good to be here** .
“ 啊 , 它 是 好的 到 是 这里 .

“啊，来到这里真好。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [kʌmz] , [hiː; hi] [kʌmz] !
he comes , he comes !
他 来 , 他 来 !

他来了，他来了！

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði][ˈbɜːrli] [bʊl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
“ It was a critical moment as the burly Bull came down the room .
“ 它 曾是 一个 批判的 片刻 作为 这 魁梧的 公牛 来了 向下 这 房间 .

“当魁梧的公牛走进房间时，那是一个关键时刻。”

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][faɪv] ['mɪnɪts] ['suːnər] ['frekltən] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋɡ(ə)l] -
Had he done so five minutes sooner Freckleton might have found himself single -
有 他 完毕 所以 五 分钟 很快 弗雷克尔顿 可能 有 成立 他自己 单身的 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .

如果他早五分钟这样做，弗雷克尔顿可能就会发现自己孤身一人了。

[bʌt; bət] [ɔːl'redɪ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɪːniəl][ˈbəntər][hæd; həd][toʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But already his genial banter had told among the more susceptible of his
但 已经 他的 和蔼可亲 闲聊 有 讲述 之中 这 更多的 易受影响的 的 他的
[ˈhɪrər] ,
hearers ,
听众 ,

但他的和蔼玩笑已经在一些比较容易受影响的听众中传开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɑːn] [fer] [pleɪ] .
and he could count at any rate on fair play .
和 他 可以 数数 在 任何 速度 在 公平的 玩 .

至少他可以指望得到公平竞争。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
For the rest , he had little anxiety .
为了 这 休息 , 他 有 小的 焦虑 .

至于其他方面，他几乎没有焦虑。

“ [waɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [bʊl]
“ **Wait a moment** , ” **said he** , **rising to his feet** , **and motioning to Bull**
“ 等待 一个 片刻 , ” 说 他 , 上升 到 他的 脚 , 和 示意 到 公牛
[tuː; tə] [waɪt] :
to wait :
到 等待 :

“等一下,”他站起身来, 示意布尔稍等片刻:

“ [ˈsoʊʃəb(ə)l] , [bʊl] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [em 'iː] .
“ **Sociables** , **Bull wants to fight me** .
“ 社交达人 , 公牛 想要 到 斗争 我 .

“社交达人, 公牛想和我打架。”

[duː] [juː; jʊ] [waːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ? “
Do you want me to fight him ? ”
做 你 想 我 到 斗争 他 ? ”

你想让我跟他打吗?

“ [jes] , [jes] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈevri] [wʌn] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪ] ,
“ **Yes , yes** , ” **shouted every one** , **delighted at the prospect of a fray** ,
“ 是的 , 是的 , ” 喊叫 每一个 一 , 高兴极了 在 这 前景 的 一个 磨损 ,
“好啊, 好啊!” 众人齐声喊道, 对即将到来的混战感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ˈkɒŋkəd] .
and many of them quite indifferent as to who conquered .
和 许多 的 他们 相当 冷漠 作为 到 WHO 征服 .

他们中的许多人对谁征服了世界漠不关心。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪtɪ] ; “ [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] [ɑːn] [wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
“ **Very well** , **gentlemen** , ” **said the Hermit** ; “ **I will obey you on one condition** , ”
“ 非常 出色地 , 先生们 , ” 说 这 隐士 ; “ 我 将要 服从 你 在 一 状况 , ”
[ænd; ənd] [wʌn] [ˈoʊnli] . “
and one only . ”
和 一 仅有的 . ”

“好吧, 先生们,”隐士说, “我服从你们, 但有一个条件, 也只有一个条件。”

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ?
“ **What is it** ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

“ [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪˈgɜːrli] .
“ **they shouted eagerly** .
“ 他们 喊叫 急切地 .

他们急切地喊道。

“ [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [aɪ] [biːt] [bʊl] , [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [jʊr; jər] [ˈprezɪdənt] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]
“ **This : that if I beat Bull** , **you make me your president ; or , if you think it**
“ 这 : 那 如果 我 打 公牛 , 你 制作 我 你的 总统 ; 或者 , 如果 你 思考 它
[ˈfeɪrɜː] ,
fairer ,
更公平 ,

“也就是说: 如果我打败了布尔, 你们就让我当总统; 或者, 如果你们觉得这样更公平的话,

[ɪf] [aɪ] [biːt] [bʊl] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊks] , [juː; jʊ] [ɪˈlekt] [em 'iː] .
if I beat Bull first and then Spokes , **you elect me** .
如果 我 打 公牛 第一的 和 然后 发言人 , 你 选 我 .

如果我先击败 Bull, 再击败 Spokes, 你们就会选我。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [wʌz; wəz] [ˈsteɪkɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
” **The Hermit was staking high with a vengeance** .
” 这 隐士 曾是 质押 高的 和 一个 复仇 .
“隐士怀着复仇的决心高举赌注。”

[ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [hi:; hi] [dri:md] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
Little had he dreamed, when he came down to have a little talk with
小的 有 他 梦见 , 什么时候 他 来了 向下 到 有 一个 小的 讲话 和
[ðə; ði] ” [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)l] ,
the “ Select Sociables ,
这 ” 选择 社交达人 ,
他做梦也没想到, 当他下来和“上流社会人士”们小聚一番时,

” [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈpəʊz(ə)l] .
” **of such a proposal** .
” 的 这样的 一个 提议 .
这样的提议。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [bʊl] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɜ:rniʃt] [ðə; ði]
It was the sight of Bull walking down the room which had furnished the
它 曾是 这 视线 的 公牛 步行 向下 这 房间 哪个 有 提供 这
[ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,
布尔走进房间的景象给了我灵感。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈderɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [tʃæns] [waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [aɪ ˈti:]
and he was daring enough to seize the chance while he had it
和 他 曾是 大胆 足够的 到 抢占 这 机会 尽管 他 有 它
[ænd; ənd] [rɪsk] [ɔ:l] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
and risk all upon it .
和 风险 全部 之上 它 .
他胆子很大, 抓住了机会, 孤注一掷。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [fɔr] [ʌv; əv] [ˈvæŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
In his secret heart he was not absolutely sure of vanquishing his opponent .
在 他的 秘密 心 他 曾是 不是 绝对地 当然 的 战胜 他的 对手 .
他内心深处并不完全有信心战胜对手。

[fɔ:r; fər] [bʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑ:rk] [ɪn] [ˈtɛmpəltən]
For Bull was a noted fighting man, and had made his mark in Templeton
为了 公牛 曾是 一个 著名的 斗争 男人 , 和 有 制成 他的 标记 在 坦普尔顿
.
:
.
因为布尔是一位著名的斗士, 在坦普尔顿声名鹊起。

[ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [hæd; həd] [ˈnevər] [fɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
The Hermit had never fought in his life .
这 隐士 有 绝不 战斗 在 他的 生活 .
隐士一生从未打过仗。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈbɔ:ksɪŋ] .
And yet he knew a little about boxing .
和 然而 他 知道 一个 小的 关于 拳击 .
然而, 他对拳击却略知一二。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [ku:l] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] ;
He was strong, cool, and sound of wind ;
他 曾是 强的 , 凉爽的 , 和 声音 的 风 ;
他强壮、冷静, 如同风一般;

[ænd; ɐnd] [nu:] [ˈnʌf] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [li:st] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔ:r]
and knew enough of human nature to avoid the least appearance of doubt or
和 知道 足够的 的 人类 自然 到 避免 这 至少 外貌 的 怀疑 或者
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] .
hesitation in a crisis like this .
犹豫 在 一个 危机 喜欢 这 .

并且深谙人性，在这种危机时刻避免流露出丝毫的怀疑或犹豫。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [hi:; hi] .
“ **What do you say ?** ” **asked he .**
“ 什么 做 你 说 ? ” 问 他 .

“你觉得怎么样？”他问道。

“ [ˈræðər] !
“ **Rather !**
“ 相当 !

“相当！

[ɪf] [ju:; jʊ] [lɪk] , [wi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈprezɪdənt] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪʌb] .
If you lick , we'll make you president , “ shouted the Club .
如果 你 舔 , 出色地 制作 你 总统 , “ 喊叫 这 俱乐部 .

“如果你舔我们，我们就让你当总统！”俱乐部成员们喊道。

“ [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmætər] , “ [sed] [ˈfrek|tən] , “ [ænd; ɐnd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n]
“ **As it is a business matter , “ said Freckleton , “ and will have to go on**
“ 作为 它 是 一个 商业 事情 , “ 说 弗雷克尔顿 , “ 和 将要 有 到 去 在
[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] ,
the minutes ,
这 分钟 ,

“因为这是一件商业事务，”弗雷克尔顿说，“所以必须记录在案。”

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ænd; ɐnd] [ˈsekənd] [aɪ ˈti:] ?
wouldn't it be well for someone to propose and second it ?
不会 它 是 出色地 为了 某人 到 提出 和 第二 它 ?

如果有人提议并附议，岂不是更好吗？

“ [werəˈpɑ:n] [ˈbreɪdər] [prəˈpəʊzd] [ænd; ɐnd] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈsekəndɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] ,
“ **Whereupon Braider proposed and someone else seconded the proposal ,**
“ 于是 编织者 建议的 和 某人 别的 附议 这 提议 ,

于是布雷德提出了提议，另一个人附议了该提议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [du:] [səˈlemnəti] [ænd; ɐnd] [ˈkærid] [juˈnænɪməsli] .
which was put to the meeting with due solemnity and carried unanimously .
哪个 曾是 放 到 这 会议 和 到期的 严肃 和 携带 一致 .

该议案经会议严肃审议后获得一致通过。

“ [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] , [ˈsləʊli] [dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni]
“ **Now , “ said the Hermit , slowly divesting himself of his coat when the ceremony**
“ 现在 , “ 说 这 隐士 , 缓慢地 撤资 他自己 的 他的 外套 什么时候 这 仪式

[wʌz; wəz] [kənˈklu:did] ,
was concluded ,
曾是 结束 ,

“现在，”仪式结束后，隐士一边说着，一边缓缓脱下外套。

“ [aɪm][æt; ət][jɔ:r; jər] [ˈsɜ:rvis] , [bʊl] .
“ **I'm at your service , Bull .**
“ 我是 在 你的 服务 , 公牛 .

“我随时为您效劳，公牛。”

“ There was breathless silence for a moment as all eyes turned on the ex -
那里 曾是 喘不过气 沉默 为了 一个 片刻 作为 全部 眼睛 转向 在 这 前任 -
[ˈðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][eks] -
[ˈmaːnɪtər] .
monitor .
监视器 .

“所有人的目光都转向了那位前监控员，现场顿时一片死寂。”

The blushes had left his cheeks ,
这 脸红 有 左边 他的 脸颊 ,
[ðə; ði] [blʌʃɪz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
他脸上的红晕已经消失了。
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈpælər] [ˈræðər] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

and a pallor rather whiter than usual was there in their place .
和 一个 苍白 相当 更白 比 通常 曾是 那里 在 他们的 地方 .
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈpælər] [ˈræðər] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
取而代之的是一片比平常更加苍白的景象。
[hiː; hi] [stʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæsnertɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

He stood , in a fascinated sort of way ,
他 站立 , 在 一个 着迷 种类 的 方式 ,
[ˈwatʃɪŋ] [ˈfrækltən] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ænd; ʌnd] [dɪˈvestɪd]
watching Freckleton as he rolled the sleeves up above his elbows and divested
观看 弗雷克尔顿 作为 他 滚动 这 袖子 向上 多于 他的 肘部 和 剥离
[hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] .
himself of his collar .
他自己 的 他的 衣领 .

他站在那里，神情着迷。

watching Freckleton as he rolled the sleeves up above his elbows and divested
观看 弗雷克尔顿 作为 他 滚动 这 袖子 向上 多于 他的 肘部 和 剥离
[hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] .
himself of his collar .
他自己 的 他的 衣领 .

看着弗雷克尔顿把袖子卷到手肘以上，然后脱掉衣领。

He had never imagined the “ dark man ” would face him ,
他 有 绝不 想象 这 “ 黑暗的 男人 ” 会 脸 他 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] “ [dɑːrk][mæn] ” [wʊd] [feɪs] [hɪm; ɪm] ,
他从未想过会与那个“黑衣人”对峙。
[stɪl] [les] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] .

still less challenge him thus before the whole Club .
仍然 较少的 挑战 他 因此 前 这 所有的 俱乐部 .
[stɪl] [les] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] .
更何况是在全俱乐部面前这样挑战他。
[ðə; ði] [ˈkaʊə-dz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] .

The coward's heart failed him when the moment came .
这 懦夫的 心 失败的 他 什么时候 这 片刻 来了 .
[ðə; ði] [ˈkaʊə-dz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] .
那一刻到来时，懦夫的心却不听使唤了。
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He didn't like the look of things .
他 没有 喜欢 这 看 的 事物 .
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
他不太喜欢眼前的状况。
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

For an instant the crimson rushed back to his face , then , turning his back ,
为了 一个 立即的 这 赤红 匆忙 后退 到 他的 脸 , 然后 , 转弯 他的 后退 ,
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
he walked away .
他 步行 离开 .

一瞬间，他的脸上又泛起了红晕，然后，他转身走开了。

Instantly a storm of hissing and hooting rose from the club ,
即刻 一个 风暴 的 嘶嘶声 和 倒彩 玫瑰 从 这 俱乐部 ,
[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈhutiŋ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] ,
俱乐部里顿时响起一阵阵嘘声和嘲笑声。
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['rerli] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['tæmpəltən] .
such as had rarely been heard in the walls of Templeton .
这样的 作为 有 很少 到过 听到 在 这 墙壁 的 坦普尔顿 .

这种声音在坦普尔顿的城墙内是很少听到的。

[nʌn] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['kəʊədʒ] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwaɪt] [[ʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər]
None are so indignant at cowards as those who are not quite sure of their
没有任何 是 所以 愤怒 在 懦夫 作为 那些 WHO 是 不是 相当 当然 的 他们的
[oʊn] ['herəʊɪzəm] ,
own heroism ,
自己的 英雄主义 ,

最痛恨懦夫的，莫过于那些对自己英雄气概缺乏自信的人。

[ænd; ænd] [bʊl] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and Bull found it out .
和 公牛 成立 它 出去 .

布尔发现了这件事。

“ [du:][aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] ['frek|tən] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
“ **Do I understand , ” said Freckleton , as soon as he could get in a word ,**
” 做 我 理解 , ” 说 弗雷克尔顿 , 作为 很快 作为 他 可以 得到 在 一个 单词 ,
“我明白了吗？”弗雷克尔顿一有机会插上话就问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [di'klaɪnz] ?
“ **that the Bull declines ?**
” 那 这 公牛 下降 ?

“牛市下跌？”

“ [ðə; ði] [bʊl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
“ **The Bull made no answer .**
” 这 公牛 制成 不 回答 .

“公牛没有回答。”

“ [hi:; hi] [fʌŋks] [aɪ 'ti:] .
“ **He funks it .**
” 他 放克 它 .

“他很放克。”

[tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] !
Turn him out !
转动 他 出去 !

把他赶出去！

“ [kraɪd] ['gɑ:s] .
“ **cried Gosse .**
” 哭 戈斯 .

“戈斯喊道。”

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The Hermit could not prevent a smile .
这 隐士 可以 不是 防止 一个 微笑 .

隐士忍不住露出了微笑。

“ [dʌz] ['eniwʌn] ['sekənd] ['mɪstər] [gɒsəz] ['moʊʃ(ə)n] ? ”
“ **Does anyone second Mr Gosse's motion ? ”**
” 做 任何人 第二 先生 戈斯 运动 ? ”

“有人附议戈斯先生的动议吗？”

“ [aɪ][du:] , ” ['aʊtɪd] [spuːks] , [ə'mɪd] [dɪ'reɪsɪv] ['læftər] .
“ **I do , ” shouted Spokes , amid derisive laughter .**
” 我 做 , ” 喊叫 发言人 , 之中 嘲讽的 笑声 .

“我愿意！”斯波克斯喊道，引来一片嘲笑声。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈfrɛk|tən] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , “ [wiː; wi] [ˈniːdnt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] , [bʊl] , [ənˈles] ,
“ **Then** , ” **said Freckleton** , **opening the door** , “ **we needn't detain you** , **Bull** , **unless** , ”
“ 然后 , ” 说 弗雷克尔顿 , 开幕 这 门 , “ 我们 不必 扣留 你 , 公牛 , 除非 ,
[ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] —
on second thoughts —
在 第二 想法 —

“那么,”弗雷克尔顿说着, 打开了门, “我们就不必耽搁你了, 布尔, 除非我们转念一想——”
“ [bʊl] [slʌŋk] [aʊt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [haʊl] , [wɪt] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts] [wɜːrdz] .
“ **Bull slunk out** , **followed by another howl** , **which drowned the Hermit's words** . ”
“ 公牛 斯伦克 出去 , 随后 经过 其他 嚎 , 哪个 溺水 这 隐士的 字 . ”
“公牛溜了出去, 随后又是一声嚎叫, 盖过了隐士的话语。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [ˈlætər] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
When he had gone the latter put on his coat , **and** , **walking up to the**
什么时候 他 有 已消失 这 后者 放 在 他的 外套 , 和 , 步行 向上 到 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他走后, 后者穿上外套, 走到椅子前,
[wɪt] [spʊks] [hæd; həd] [ˈpruːdntli] [ˈveɪkətɪd] , [kɔːld] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [sed] : —
which Spokes had prudently vacated , **called the club to order and said** : —
哪个 发言人 有 谨慎地 空置 , 称为 这 俱乐部 到 命令 和 说 : —
斯波克斯明智地离开了, 他召集俱乐部成员维持秩序, 并说道: ——

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , — [aɪ] [beg] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [əˈpɔɪnt] [em ˈiː] [jʊr; jər] [ˈprezɪdənt] .
“ **Gentlemen** , — **I beg to thank you for appointing me your president** . ”
“ 先生们 , — 我 求 到 感谢 你 为了 任命 我 你的 总统 . ”
先生们, ——我谨向你们表示衷心的感谢, 感谢你们任命我为你们的总统。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈwɜːrðɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən]
I know it will be hard to follow worthily in the footsteps of the gentleman
我 知道 它 将要 是 难的 到 跟随 值得地 在 这 脚步声 的 这 绅士
[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ruːm] — ([grəʊnz]) — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz]
who has just left the room — (groans) — and of the gentleman who has
WHO 有 只是 左边 这 房间 — (呻吟) — 和 的 这 绅士 WHO 有
[dʒʌst] [ˈveɪkətɪd] [ðɪs] [tʃer] ,
just vacated this chair ,
只是 空置 这 椅子 ,

我知道要不辜负刚刚离开房间的那位先生——（呻吟）——以及刚刚离开这张椅子的那位先生的期望, 将会非常困难。
[ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈswiːtnəs] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
leaving some of his sweetness behind him .
离开 一些 的 他的 甜味 在后面 他 .
留下他的一部分温柔。

([dɪˈraɪsɪv] [tʃɪrz] .)
(**Derisive cheers** .)
(嘲讽的 干杯 .)
（一片嘲讽的欢呼声。）

[stiɪl] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðɪs] [klʌb] [ə; eɪ] [ˈkredit] .
Still , **I would like to do something to help make this club a credit** .
仍然 , 我 会 喜欢 到 做 某物 到 帮助 制作 这 俱乐部 一个 信用 .
不过, 我还是想做些事情来帮助这个俱乐部取得好成绩。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
I think we might look over the rules and see if we can get anything in
我 思考 我们 可能 看 超过 这 规则 和 看 如果 我们 能 得到 任何事物 在
[wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˈkaʊədʒ] [ænd; ənd][kædʒ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
which will keep cowards and cads out of the club .
哪个 将要 保持 懦夫 和 卡德斯 出去 的 这 俱乐部 .

我认为我们应该仔细研究一下规则，看看能否加入一些条款，把懦夫和无赖拒之门外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˈwʊdnt] [əˈfekt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Of course that wouldn't affect any of you ,
的 课程 那 不会 影响 任何 的 你 ,

当然，这不会影响到你们任何人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [help][tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [mɔːr] [sɪˈlekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
but it would help to keep us more select for the future .
但 它 会 帮助 到 保持 我们 更多的 选择 为了 这 未来 .

但这有助于我们未来保持更高的选择性。

([tʃɪrʒ] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

(干杯。)

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəʊnt] [siː] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
In fact , I don't see , gentlemen ,
在 事实 , 我 不 看 , 先生们 ,

事实上，我没看到，先生们。

[waɪ] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [meɪk] [ðə; ði] [klʌb] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [huː] ,
why we shouldn't make the club big enough to take in any fellow who ,
为什么 我们 不应该 制作 这 俱乐部 大的 足够的 到 拿 在 任何 同伴 WHO ,

为什么我们不应该把俱乐部规模扩大到足以接纳任何一个人，

[laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [heɪts] [ˈkaʊədɪs] , [ænd; ənd] [ˈmiːnnəs] , [ænd; ənd] [ˈdæːtɪnɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]
like all of you , hates cowardice , and meanness , and dirtiness , and that
喜欢 全部 的 你 , 讨厌 怯懦 , 和 卑鄙 , 和 肮脏 , 和 那

[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
sort of thing .
种类 的 事物 .

和你们所有人一样，我憎恨懦弱、卑鄙、肮脏等等。

([tʃɪrʒ] , [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] .)
(Cheers , not unmixed with blushes .)
(干杯 , 不是 未混合的 和 脸红 .)

(干杯，带着一丝羞涩。)

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ɔːl] [θɪŋk] [əˈlaɪk] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət] ,
We may not all think alike about everything , but ,
我们 可能 不是 全部 思考 同样 关于 一切 , 但 ,

我们可能不在所有事情上都持有相同的看法，但是，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈɡriːd] [ɪts] [ɡʊd] [fɔːrm][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd]
if we are all agreed it's good form to be gentlemen , and honest and
如果 我们 是 全部 同意 它是 好的 形式 到 是 先生们 , 和 诚实的 和

[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

如果我们都同意，做个绅士、诚实、勇敢的人是良好的风度，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] - [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)] - [stiːl] .
I don't see why we can't be ' Select Sociables ' still .
我 不 看 为什么 我们 不能 是 - 选择 社交达人 - 仍然 .

我不明白为什么我们不能继续做“精选社交人士”。

[wiː; wi] [praɪd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] ['tɛmpəltən] [ɑːn] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
We pride ourselves at Templeton on being one of the crack schools in the country
我们 自豪 我们自己 在 坦普尔顿 在 存在 一 的 这 裂缝 学校 在 这 国家
.
:
.

坦普尔顿学校以成为全国顶尖学校之一而自豪。

([laʊd] [tʃɪrz] .)
(Loud cheers .)
(大声 干杯 .)

(热烈欢呼)

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ˈeni] [lɑːtʃ][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [set] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] - [sɪˈlekt] - [hɪr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kræk]
any lot of fellows who set up for the ' Select ' here ought to be the crack
任何 很多 的 伙伴们 WHO 放 向上 为了 这 - 选择 - 这里 应该 到 是 这 裂缝
[ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] — [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl] ,
of the crack — like you all ,
的 这 裂缝 — 喜欢 你 全部 ,

任何一群在这里为“精选”活动做准备的人都应该是裂缝中的裂缝——就像你们所有人一样。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[haʊˈevər] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [səˈdʒestʃənz] .
However , these are only suggestions .
然而 , 这些 是 仅有的 建议 .

但这些只是建议。

[naʊ] [aɪm][jər; jər] ['prezɪdənt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ænd][duː][maɪ]
Now I'm your president I mean to work hard for the club and do my
现在 我是 你的 总统 我 意思是 到 工作 难的 为了 这 俱乐部 和 做 我的
现在我是你们的会长，我打算努力为俱乐部工作，尽我所能。

[best] — ([tʃɪrz]) — [ænd; ænd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bæk] [em ˈiː][ʌp] .
best — (cheers) — and I ask you to back me up .
最好的 — (干杯) — 和 我 问 你 到 后退 我 向上 .

最好的——（欢呼）——我请求你们支持我。

([tʃɪrz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

(干杯。)

[aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] , [wiː; wi] [maɪt] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] , [seɪ] , [hæf][ə; eɪ]
I think , by way of a start , we might appoint a committee of , say , half a
我 思考 , 经过 方式 的 一个 开始 , 我们 可能 委 一个 委员会 的 , 说 , 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] ,
dozen ,
打 ,

我认为，作为第一步，我们可以任命一个由六人左右组成的委员会。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ænd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] ,
to look into the rules and see how they can be improved ,
到 看 进入 这 规则 和 看 如何 他们 能 是 改进 ,

研究规则并探讨如何改进它们，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] [kæən; kən] [bi; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [moʊst] [ju:z] [tu; tə] [ˈtɛmpəltən] .
and how the club can be made of most use to Templeton .
和 如何 这 俱乐部 能 是 制成 的 最多 使用 到 坦普尔顿 .

以及如何让俱乐部对坦普尔顿发挥最大作用。

[wʌt] [du:] [ju; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [tʃɪrz] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [prəˈpəʊzd] .
" Cheers greeted the suggestion , and several names were proposed .
" 干杯 问候 这 建议 , 和 一些 姓名 是 建议的 .

“该提议赢得了欢呼，并提出了几个名字。”

[ðə; ði] [sɪks] [rɪˈlektɪd] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [spəʊks] [ænd; ənd] [ˈbreɪdər] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [frʌm; frəm]
The six elected included Spokes and Braider , and it was evident , from
这 六 当选 包括 发言人 和 编织者 , 和 它 曾是 明显 , 从

[ðə; ði] [hæf] - [ˈnɜ:rvəs] ,
the half - nervous ,
这 一半 - 紧张的 ,

六名当选者中包括斯波克斯和布雷德，从他们半紧张的神情中可以明显看出这一点。

[hæf] - [ˈgrætɪfaɪd] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪt] [ði:z] [tu:] [ʌndərˈtɒk] [ðər; ðər] [nu:] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪlətɪz] ,
half - gratified manner in which these two undertook their new responsibilities ,
一半 - 满意 方式 在 哪个 这些 二 承担 他们的 新的 职责 ,

两人以一种半满足的状态承担起新的职责。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [i:v(ə)n]
that the Hermit had found out the trick of bringing out the good points even
那 这 隐士 有 成立 出去 这 诡计 的 带来 出去 这 好的 积分 甚至

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈprɑ:mɪsɪŋ] [bɔɪz] .
of the most unpromising boys .
的 这 最多 不乐观 男孩们 .

这位隐士发现了一个诀窍，那就是即使是最没有前途的男孩，也能发现他们的优点。

[ðə; ði] [klʌb] [ˈsepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [ˈprezɪdənt] ,
The Club separated with cheers for the new president ,
这 俱乐部 分开 和 干杯 为了 这 新的 总统 ,

俱乐部成员们欢呼着迎接新任主席，然后散去。

[ænd; ənd] [ˈskɜ:slɪ] [jet] [ˈri:əˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [si:n] [wɪt] [hi; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðər; ðər]
and scarcely yet realising the transformation scene which he had made in their
和 几乎 然而 意识到 这 转型 场景 哪个 他 有 制成 在 他们的

[mɪdst] .
midst .
中间 .

他们几乎没有意识到自己在他们面前上演了一场多么惊人的转变。

[ə; eɪ] [fju:] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈræŋəm] , [skʌlkt] [ɔ:f] ,
A few , such as Wrangham , skulked off ,
一个 很少 , 这样的 作为 朗厄姆 , 潜行 离开 ,

少数人，比如兰厄姆，偷偷溜走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məˈdʒɔ:rəti] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nu:] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rdər] ,
but the majority took up the new order of things with ardour ,
但 这 多数 采取 向上 这 新的 命令 的 事物 和 热情 ,

但大多数人热情地接受了新的秩序。

[ænd; ənd][vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] [ˈʃuːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [wɜːr; wər][bent][ɑːn]
and vied with one another in showing that they at any rate were bent on
和 竞争 和 一 其他 在 显示 那 他们 在 任何 速度 是 弯曲 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ][ˈkredit] .
making the Club a credit .
制作 这 俱乐部 一个 信用 .

他们竞相表明，无论如何，他们都决心让俱乐部赢得荣誉。

[ˈfrek|tən] [ˈmiːnwaɪl] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪj(ə)n] [tuː; tə][ˈmænsfiːld] .
Freckleton meanwhile retired to report the success of his mission to Mansfield .
弗雷克尔顿 同时 退休 到 报告 这 成功 的 他的 使命 到 曼斯菲尔德 .

与此同时，弗雷克尔顿返回曼斯菲尔德，汇报了他的任务成功。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðər; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈkɔːfənd] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Well , have you got their names and cautioned them ?** ” **asked the Captain .**
“ 出色地 , 有 你 得到 他们的 姓名 和 警告 他们 ? ” 问 这 队长 .

“那么，你们记下他们的名字并警告过他们了吗？”船长问道。

“ [aɪm] [ˈveri] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] , [ˈflɪŋɪŋ] [ˈhɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **I'm very hot and thirsty ,** ” **said the Hermit , flinging himself down on a chair .**
“ 我是 非常 热的 和 渴 , ” 说 这 隐士 , 投掷 他自己 向下 在 一个 椅子 .

“我又热又渴,”隐士说着，一屁股坐在椅子上。

“ [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [bæd] [klʌb] ? ”
“ **Yes , yes ; but what about this bad club ?** ”
“ 是的 , 是的 ; 但 什么 关于 这 坏的 俱乐部 ? ”

“是啊，是啊；但是这家糟糕的俱乐部呢？”

“ [kɔːl] [aɪ 'tiː][nɑːt][bæd] , [ˈdʒuːpɪtər] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ɪts] [ˈprezɪdənt] . ”
“ **Call it not bad , Jupiter , for I am its president .** ”
“ 称呼 它 不是 坏的 , 木星 , 为了 我 是 它是 总统 . ”

“朱庇特，别说它不好，因为我是它的总统。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][ɪts] [ˈprezɪdənt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
you its president ! ” **cried the Captain , taking in the mystery at a bound .**
你 它是 总统 ! ” 哭 这 队长 , 采取 在 这 神秘 在 一个 边界 .

“你就是总统！”船长惊呼道，一下子明白了其中的奥秘。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [tɔːkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] !
“ **You mean to say you've talked them over !**
“ 你 意思是 到 说 你已经 谈话 他们 超过 !

你是说你已经和他们谈过了！

[baɪ][dʒoʊv] ! [ˈfrek|tən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] . ”
By Jove ! Freckleton , you ought to be Captain of Templeton . ”
经过 朱庇特 ! 弗雷克尔顿 , 你 应该 到 是 队长 的 坦普尔顿 . ”

我的天哪！弗雷克尔顿，你应该当坦普尔顿的船长！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪv] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː;][æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)l] . -
“ **Thank you ; I've quite enough to do as president of the ' Select Sociables .** ' ”
“ 感谢 你 ; 我已经 相当 足够的 到 做 作为 总统 的 这 - 选择 社交达人 . -

“谢谢；作为‘精英社交俱乐部’的主席，我已经有很多事情要做了。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz]
” And he then proceeded to give a modest history of the evening's
” 和 他 然后 继续 到 给 一个 谦虚的 历史 的 这 晚上
[prə'si:dɪŋz] .
proceedings .
” 诉讼程序 .

然后，他简要地回顾了当晚的活动经过。

[ˈmænsfi:ld] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] .
Mansfield was delighted at every particular .
曼斯菲尔德 曾是 高兴极了 在 每一个 特别的 .

曼斯菲尔德对每一件事都感到欣喜若狂。

” [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [bʊl] [hæd; həd] [fɔ:t] [ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [naʊ] ? ”
” But suppose Bull had fought you , ” said he , “ where would you be now ? ”
” 但 认为 公牛 有 战斗 你 , ” 说 他 , ” 在哪里 会 你 是 现在 ? ”
” 但假设布尔和你打了一架,”他说,“你现在又会在哪里呢? ”

” [ˈbetər] [ɔ:f] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] .
” Better off , I think , ” said the Hermit .
” 更好的 离开 , 我 思考 , ” 说 这 隐士 .

“我觉得这样更好,”隐士说道。

” [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈri:əli] [hæv; həv] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
” It would have told better if I could really have knocked him down .
” 它 会 有 讲述 更好的 如果 我 可以 真的 有 敲门 他 向下 .

“如果我真的能把他击倒，结果会更精彩。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [ˈfænsi] [ɪts] [æz; əz] [wel] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [brʌʃ] . ”
However , I fancy it's as well it didn't come to a brush . ”
然而 , 我 想要 它是 作为 出色地 它 没有 来 到 一个 刷子 . ”

不过，我觉得幸好没有发生肢体冲突。

” [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][bɑ:ks] , [oʊld][mæn] ? ”
” But can you box , old man ? ”
” 但 能 你 盒子 , 老的 男人 ? ”

“但是，老头，你会打拳吗? ”

” [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][wʌn] [faɪn] [deɪ] .
” We must try one fine day .
” 我们 必须 尝试 一 美好的 天 .

“总有一天我们会尝试的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klʌb] .
But now about the Club .
但 现在 关于 这 俱乐部 .

但现在来说说俱乐部的事。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][em ˈi:] [drɔ:ɪ] [ʌp][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][maɪ] [kəˈmɪti] .
I want you to help me draw up a scheme for my committee .
我 想 你 到 帮助 我 画 向上 一个 方案 为了 我的 委员会 .

我希望你能帮我为我的委员会制定一个方案。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
” And the two friends spent the rest of the evening in one of the most
” 和 这 二 朋友们 花费 这 休息 的 这 晚上 在 一 的 这 最多
[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈtæskz] [ðæt] [ˈevər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [tu:] [ˈɑ:nɪst] [ˈsɪnjər] .
gratifying tasks that ever fell to the lot of two honest seniors .
可喜 任务 那 曾经 跌倒 到 这 很多 的 二 诚实的 老年人 .

“于是，这两位朋友在当晚剩下的时间里，完成了一项令两位诚实的老年人都感到无比欣慰的任务。”

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] ['stʌdɪz] [ə'weɪ] ,
A very different conversation was taking place a few studies away ,
一个 非常 不同的 对话 曾是 采取 地方 一个 很少 研究 离开 ,
在几个教室之外, 另一场截然不同的对话正在进行。

[wer] [pledʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fæg] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ]
where Pledge found himself alone with his fag for the first time since the boy
在哪里 保证 成立 他自己 独自的 和 他的 同性恋 为了 这 第一的 时间 自从 这 男生
[hæd; həd] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .
had avowed his reconciliation with Dick .
有 公开承认 他的 和解 和 迪克 .
自从男孩向迪克宣布和解以来, 普莱奇第一次独自一人抽着烟。

" [ɑ:] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] .
" **Ah , Georgie , I don't see much of you now .**
" 啊 , 乔治 , 我 不 看 很多 的 你 现在 .
"啊, 乔治, 我现在很少见到你了。"

[maɪ] ['stʌdi:z] ['bædli] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [dʌstɪŋ] . "
My study's badly off for dusting ."
我的 研究的 糟糕 离开 为了 除尘 . "
我的书房脏乱不堪, 亟待除尘。

" [aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] , [pledʒ] ; [aɪ] ['ri:əli] ['hædnt] [taɪm] . "
" **I'm very sorry , Pledge ; I really hadn't time .**"
" 我是 非常 对不起 , 保证 ; 我 真的 之前没有 时间 . "
"非常抱歉, Pledge; 我真的没时间。"

" [noʊ] ? ['bɪzi] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [nu:z] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" **No ? Busy reading the police news , I suppose ,**
" 不 ? 忙碌的 阅读 这 警察 消息 , 我 认为 ,
"没有? 我猜你正忙着看警务新闻呢。"

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [haʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [br'heɪv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ?
and seeing how young gentlemen behave themselves in the dock ?
和 看到 如何 年轻的 先生们 表现 他们自己 在 这 码头 ?
看看这些年轻绅士在被告席上的表现如何?

" ['heθkət] [flʌʃt] [ʌp] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kɔ:z] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" **Heathcote flushed up , though from a very different cause from that which his**
" 希思科特 酡 向上 , 尽管 从 一个 非常 不同的 原因 从 那 哪个 他的
[si:niər] [sə'spektɪd] .
senior suspected .
高级的 怀疑 .
"希思科特脸红了, 但这与他的上司怀疑的原因截然不同。"

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['terər] [ə'baʊt] [tɑ:m] [waɪt] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['webstɜ:z]
In the new terror about Tom White , the youngster had forgotten all about Webster's
在 这 新的 恐怖 关于 汤姆 白色的 , 这 青少年 有 被遗忘的 全部 关于 韦氏词典
[ˈpens(ə)l] - [keɪs] .
pencil - case .
铅笔 - 案件 .
在对汤姆·怀特的恐惧中, 这个年轻人完全忘记了韦伯斯特的铅笔盒。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][aɪ 'ti:,] [ˈdʒɔ:rdʒi] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:nɪtər] ; " [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][bæd]
" **You're going it , Georgie , " said the monitor ; " the inevitable result of bad**
" 你是 去 它 , 乔治 , " 说 这 监视器 ; " 这 不可避免的 结果 的 坏的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
"你完了, 乔治,"监视器说; "这是结交损友的必然结果。"

[ju:l] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][beɪl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['æftər][ɔ:l] . ”
You'll want me to go bail for you after all . ”
你会 想 我 到 去 保释 为了 你 后 全部 . ”

你最终还是会让让我帮你保释的。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **I don't know what you are talking about , ” said the boy ,**
” 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 , ” 说 这 男生 ,
“我不知道你在说什么,”男孩说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [br'laid] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
with a confusion that belied the words .
和 一个 困惑 那 谎言 这 字 .

言语间流露出的困惑与语气截然相反。

“ [wel] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðʊʊ]
“ **Well , I may be able to pull you through it better than you think , though**
” 出色地 , 我 可能 是 有能力的 到 拉 你 通过 它 更好的 比 你 思考 , 尽管
,
,
,

“不过,我或许能比你想象的更好地帮你渡过难关。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] [æz; əz] [dɪk] .
of course , I'm not such a great gun as Dick .
的 课程 , 我是 不是 这样的 一个 伟大的 枪 作为 迪克 .

当然,我的枪法不如迪克那么好。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ænd][pəʊst] [ðɪs] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɑ:frɪs] .
what I want you for now is to go and post this letter at the head office .
什么 我 想 你 为了 现在 是 到 去 和 邮政 这 信 在 这 头 办公室 .
”
”
”

我现在要你做的就是把这封信寄到总部去。

“ [waɪ] , [ɪts] [hæf] - [pæst] [eɪt] , ” [sed] ['heθkət] .
“ **Why , it's half - past eight , ” said Heathcote .**
” 为什么 , 它是 一半 - 过去的 八 , ” 说 希思科特 .

“哎呀,现在都八点半了,”希思科特说。

“ [ˈwʌndərɪf(ə)l] !
“ **Wonderful !**
” 精彩的 !

“精彩的!

[ænd; ænd][ðə; ði][pəʊst] [ɡoʊz] [æt; ət] [naɪn] ! ”
and the post goes at nine ! ”
和 这 邮政 去 在 九 ! ”

帖子九点发布!

“ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [aɪ][jæl; ʒəl][get] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [fɔ:r; fər] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] . ”
“ **But I mean I shall get in a row for going out . ”**
” 但 我 意思是 我 将 得到 在 一个 排 为了 去 出去 . ”

“但我的意思是,我出去玩肯定会被人骂的。”

“ [ˈwʌndərf(ə)] [əˈgen] !
“ Wonderful again !
“ 精彩的 再次 !

“太棒了! ”

[ɪf] [ˈeniwʌn] [æskz][ju:; jʊ] , [sei] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] .
If anyone asks you , say I told you to go .
如果 任何人 问 你 , 说 我 讲述 你 到 去 .

如果有人问起, 就说是我让你去的。

[lʊk] [əˈlaɪv] !
Look alive !
看 活 !

振作起来!

“ [ˈheθkət] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [məˈkænikli] [ænd; ənd] [went] .
“ Heathcote took the letter mechanically and went .
“ 希思科特 采取 这 信 机械地 和 去 .

希思科特机械地接过信, 走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [deɪzd] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
He was too dazed to argue the matter ,
他 曾是 也 茫然 到 争论 这 事情 ,

他当时神情恍惚, 无法争辩。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ˈpledʒɪz] [əˈpærənt] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wɪtʃ]
and too much disturbed by Pledge's apparent knowledge of the scrape which
和 也 很多 不安 经过 承诺 明显 知识 的 这 刮 哪个
[wʌz; wəz] [ˈweɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tu:; tə] [ker] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]
was weighing on him and his friends to care to run the risk of
曾是 称重 在 他 和 他的 朋友们 到 关心 到 跑步 这 风险 的
[əˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] .
offending him just now .
犯罪 他 只是 现在 .

他太在意 Pledge 似乎知道这件事, 这件事一直让他和朋友们耿耿于怀, 所以他现在不想冒犯 Pledge。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkwa:dræŋɡl] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmænsfi:ld]
As he was creeping across the Quadrangle , a door opened , and Mansfield
作为 他 曾是 爬行 穿过 这 四边形 , 一个 门 打开 , 和 曼斯菲尔德
[kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
confronted him .
面对 他 .

当他蹑手蹑脚地穿过四合院时, 一扇门开了, 曼斯菲尔德迎面撞上了他。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ] ? ”
“ Where are you going ? ”
“ 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] .
“ To the post .
“ 到 这 邮政 .

“发帖人。”

[pledʒ] [geɪv] [em ˈi:] [li:v] . “
Pledge gave me leave .”
保证 给予 我 离开 . ”

教官允许我休假。

“ [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [ru:m] , “ [sed] [ˈmænsfi:ld] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Go back to your room , “ said Mansfield , shutting the door .
“ 去 后退 到 你的 房间 , ” 说 曼斯菲尔德 , 关闭 这 门 .

“回你房间去,”曼斯菲尔德说着, 关上了门。

“ [ˈhiːz] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [laɪnz] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **He's forgotten to give me lines , ” said Georgie to himself .**
“ 他是 被遗忘的 到 给 我 线条 , ” 说 乔治 到 他自己 .
“他忘了给我安排台词了,”乔治自言自语道。

“ [baɪ] [dʒoʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !
“天哪! ”

[aɪ] [hoʊp] [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [em ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈwɪntər] !
I hope he's not going to send me up to Winter !
我 希望 他是 不是 去 到 发送 我 向上 到 冬天 !
我希望他不会把我送到温特那里去!

[tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [ɡɑːt] [ˈniːðər] [laɪnz] [nɔːr] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə]
“ **To Georgie's surprise , he got neither lines nor a message to go to**
“ 到 乔治的 惊喜 , 他 得到 两者都不 线条 也不 一个 信息 到 去 到
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈwɪntər] .
Dr Winter .
博士 冬天 .
“令乔治惊讶的是, 他既没有收到台词, 也没有收到去见温特医生的消息。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [tuː; tə] [rest] ,
But , as he was about to retire to rest ,
但 , 作为 他 曾是 关于 到 退休 到 休息 ,
但是, 正当他准备休息的时候,

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
he received a summons from the Captain to go and speak with him
他 已收到 一个 传票 从 这 队长 到 去 和 说话 和 他
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
in his study .
在 他的 学习 .
他接到船长的召见, 要他到船长的书房去和他谈话。

[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪŋ] “ [ˈheθkət] , [ɪn] [ˈfjuːtʃər]
His sentence was as short as it was astounding “ Heathcote , in future
他的 句子 曾是 作为 短的 作为 它 曾是 惊人 “ 希思科特 , 在 未来
[juː; jʊ] [fæg] [fɔːr; fər] [ˈswɪnstəd] ,
you fag for Swinstead ,
你 同性恋 为了 斯温斯特德 ,
他的判决既短又令人震惊: “希思科特, 以后你这个斯温斯特德的娘娘腔,

[nɑːt] [pledʒ] .
not Pledge .
不是 保证 .
不是 Pledge。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θriː] .
“ **Chapter Twenty Three .**
“ 章 二十 三 .
第二十三章。

[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv] [bɔː] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] .
Which treats of Law and Justice .
哪个 款待 的 法律 和 正义 .
探讨法律和正义。

[waɪl] [pledʒ] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [fæg] [brɔ:t]
While Pledge was dressing on the following morning , the Captain's fag brought
尽管 保证 曾是 敷料 在 这 下列的 早晨 , 这 船长的 同性恋 带来
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] .
him a note .
他 一个 笔记 .

第二天早上, 当 Pledge 正在穿衣服时, 船长的助手给他送来了一张纸条。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈænsər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒu:niər] , [ˈtɔ:sɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd]
“ There's no answer , ” said the junior , tossing it down on the table , and
“ 有 不 回答 , ” 说 这 初级 , 抛掷 它 向下 在 这 桌子 , 和
[diˈpɑ:tɪŋ] , [ˈwɪslɪŋ] .
departing , whistling .
离开 , 吹口哨 .

“没有答案,”小学生说着, 把信扔在桌子上, 吹着口哨离开了。

[pledʒ] [ˈoʊpənd][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ri:d] : —
Pledge opened it and read : —
保证 打开 它 和 读 : —

Pledge打开它, 读道: ——

“ [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ru:lz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈʌðər] [du:][ðə; ði] [seɪm] ,
“ As you are determined to defy the rules , and make others do the same ,
“ 作为 你 是 决定 到 违抗 这 规则 , 和 制作 其他的 做 这 相同的 ,
“既然你决心违反规则, 并让其他人也这样做,

[aɪ][send] [ðɪs] [noʊt][tu:; tə] [seɪ] [ˈheθkət] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər][jʊr; jər] [fæg] ,
I send this note to say Heathcote is no longer your fag ,
我 发送 这 笔记 到 说 希思科特 是 不 更长 你的 同性恋 ,
我写这封信是为了告诉你, 希思科特不再是你的基佬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
and that you will have to do without one for the future .
和 那 你 将要 有 到 做 没有 一 为了 这 未来 :
将来你可能就没法拥有它了。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪˈperd] [tu:; tə][əˈbaɪd][baɪ] [sku:l] [ru:lz] ,
I also wish to say that unless you are prepared to abide by school rules ,
我 还 希望 到 说 那 除非 你 是 准备 到 遵守 经过 学校 规则 ,
我还想说, 除非你准备遵守校规,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][send] [ɪn][jʊr; jər][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔ:nɪtər][æt; ət][wʌns] . — [i:]
it will save trouble if you send in your resignation as a monitor at once . — E
它 将要 节省 麻烦 如果 你 发送 在 你的 辞职 作为 一个 监视器 在 一次 : — E
. [em] .
: **M** :
: M :

如果你立即递交监考员的辞呈, 就能省去很多麻烦。——EM

“ [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʊls] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [læf] ,
“ His first impulse on reading this letter was to laugh ,
“ 他的 第一的 冲动 在 阅读 这 信 曾是 到 笑 ,
“他读到这封信的第一反应是笑,

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [kənˈtemptʃuəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
and toss the paper contemptuously into the hearth .
和 折腾 这 纸 轻蔑地 进入 这 炉 :
然后轻蔑地将纸张扔进壁炉里。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ræθ] , [nɑ:t] [kwɔ:t] [ʌn'mɪkst]

But on second thoughts , his amusement changed to wrath , not quite unmixed

但 在 第二 想法 , 他的 娱乐 已更改 到 愤怒 , 不是 相当 未混合的

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ]

with dismay .

和 沮丧 .

但转念一想，他的笑意变成了愤怒，还夹杂着一丝沮丧。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [læst] [naɪt] , [wen] [hi:; hi] [sent] ['hæθkət] [aʊt] ,
He knew well enough last night , when he sent Heathcote out ,
 他 知道 出色地 足够的 最后的 夜晚 , 什么时候 他 发送 希思科特 出去 ,
 他昨晚派希思科特出去的时候, 心里很清楚这一点。

[ðæt] [hiː hi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['mætərz] [brɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪʃuː]

that	he	was	bringing	matters	between	himself	and	the	Captain	to	an	issue
那	他	曾是	带来	事情	之间	他自己	和	这	队长	到	一个	问题

.

∴

.

他想把自己和船长之间的问题摆到台面上来。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['kjəriəs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['mænzfi:ldz] [nekst] [mu:v] [wəd] [bi:; bi] ,
And he had been too curious to see what Mansfield's next move would be ,
 和 他 有 到过 也 好奇的 到 看 什么 曼斯菲尔德的 下一个 移动 会 是 ,
 他太好奇曼斯菲尔德的下一步行动了。

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
to calculate for himself on what it was likely to be .
 到 计算 为了 他自己 在 什么 它 曾是 可能 到 是 .
 他自己估算了一下可能的结果。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [him'self] [hɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:kəst] [pɔɪnt] .
And now he felt himself hit in his weakest point .
 和 现在 他 毛毡 他自己 打 在 他的 最弱 观点 .
 现在他感觉自己被击中了最脆弱的地方。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] " ['spaidə] " [wʌz; wəz] ['despərətli] [In] [lʌv] [wið; wiθ] ['heθkət] .
Not that the " Spider " was desperately in love with Heathcote .
 不是 那 这 " 蜘蛛 " 曾是 绝望地 在 爱 和 希思科特 .

并不是说“蜘蛛”对希思科特有多么痴迷。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈvɔ:lət(ə)l] [ju:θ] [hæd; həd] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [əˈli:dʒəns] [ænd; ənd] [pru:vd]
As long as that volatile youth had owned his allegiance and proved
 作为 长的 作为 那 易挥发的 青年 有 拥有 他的 忠诚 和 已证实
 [əˈmi:nəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ,
amenable to his influence ,
 易于相处 到 他的 影响 ,

只要那个性情暴躁的年轻人表明了自己的忠诚，并且愿意接受他的影响，

[sɒv] [lɒŋ] [hæd; həd] [pledʒ] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [set] [stɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] .
so long had Pledge liked the boy and set store by his companionship .
 所以 长的 有 保证 喜欢 这 男生 和 放 店铺 经过 他的 友谊 .
 普莱奇一直以来都很喜欢这个男孩，并且非常重视与他的友谊。

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ˈheθkət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [æŋ; ən] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [laɪt] .
But lately Heathcote had been coming out in an unsatisfactory light .
 但 最近 希思科特 有 到过 未来 出去 在 一个 不令人满意 光 .

但最近希思科特的形象却不太令人满意。

[fɔːr; fər][nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌp'set] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [kælkjə'leɪʃənz] ,
For no apparent reason he had upset all his patron's calculations ,
 为了 不 明显 原因 他 有 沮丧的 全部 他的 赞助人的 计算 ,
 他毫无缘由地打乱了赞助人的所有计划。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkɜfəli] [ə'reɪndʒd] [plænz] ,
and spoiled all his carefully arranged plans ,
和 被宠坏了 全部 他的 小心 安排 计划 ,
并破坏了他所有精心安排的计划。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [pledʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
by going over to Dick and placing Pledge in the ridiculous position of a
经过 去 超过 到 迪克 和 放置 保证 在 这 荒谬的 位置 的 一个
[ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd][ˈraɪv(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ˈnɔɪzi] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] .
worsted rival to that noisy young hero .
最差 竞争对手 到 那 嘈杂 年轻的 英雄 .
通过走到迪克身边，让普莱奇陷入了滑稽的境地，成为了那个吵闹的年轻英雄的失败对手。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪˈnʌf] ,
And , as if that were not enough ,
和 , 作为 如果 那 是 不是 足够的 ,
而且，似乎这还不够，

[hi:; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [ə; eɪ]
he had let himself be used by the Captain as a means of dealing a
他 有 让 他自己 是 用过的 经过 这 队长 作为 一个 方法 的 处理 一个
[ˈfɜ:rðər] [bloʊ] .
further blow .
更远 吹 .
他让自己被船长利用，成为船长给予其进一步打击的工具。

[fɜ:r; fər] , [wen] [pledʒ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
For , when Pledge came to think of it ,
为了 , 什么时候 保证 来了 到 思考 的 它 ,
因为，当普莱奇仔细想想的时候，

[ˈheθkət] [hæd; həd] [meɪd] [pra:mpt] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][ˈæbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
Heathcote had made prompt use of his new liberty to absent himself from
希思科特 有 制成 迅速的 使用 的 他的 新的 自由 到 缺席的 他自己 从
[hɪz; ɪz] [ˈsi:niərz] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
his senior's chamber that very morning .
他的 老年人 房间 那 非常 早晨 .
希思科特迅速利用他新获得的自由，当天早上就擅自离开了上司的房间。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʃɑ:rpli] [fɜ:r; fər][ðə; ði]
He left his study door open , and watched the passage sharply for the
他 左边 他的 学习 门 打开 , 和 观看 这 通道 尖锐地 为了 这
[dɪˈz:rtər] .
deserter .
逃兵 .
他敞开着书房的门，密切注视着过道，寻找逃兵。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] ,
He saw him at last , labouring under a huge pile of books ,
他 锯 他 在 最后的 , 劳动 在下面 一个 巨大的 桩 的 图书 ,
他终于看到了他，他正费力地扛着一大堆书。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [lɔ:(r)dʒ] [ˈstʌdi] .
which he was carrying to his new lord's study .
哪个 他 曾是 携带 到 他的 新的 领主的 学习 .
他正带着它去拜访他的新主人。

" [ɑ:] , [ˈdʒɔ:rdʒi] ! " [kraɪd] [pledʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈfrendlɪnəs] , " [ju:l] [dra:p] [ðæt] [paɪl] ,
" **Ah , Georgie !** " **cried Pledge , with studied friendliness** , " **you'll drop that pile** ,
" 啊 , 乔治 ! " 哭 保证 , 和 研究 友善 , " 你会 降低 那 桩 ,
"啊，乔治！"普莱奇装模作样地友好地喊道，"你会把那堆东西放下的。"

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .

if you try to carry all at once .
如果 你 尝试 到 携带 全部 在 一次 .

如果你试图一次性全部携带。

[pʊt][sʌm; səm] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [tuː] [ˈloʊdʒ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Put some down here , and make two loads of it .
放 一些 向下 这里 , 和 制作 二 负载 的 它 .

在这里放一些，做两份。

[soʊ] [juːv] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈsiːniər] ? "

So you've been promoted to a new senior ? "
所以 你已经 到过 推广 到 一个 新的 高级的 ? "

所以你升职成为高级职位了？

" [ɪts] [nɑːt][maɪ] [tʃɔɪs] ; [ˈmænsfiːld] [muːvd] [em ˈiː] , " [sed] [ˈheθkət] , [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ]

" It's not my choice ; Mansfield moved me , " said Heathcote , feeling and looking
" 它是 不是 我的 选择 ; 曼斯菲尔德 已搬 我 , " 说 希思科特 , 感觉 和 寻找

[ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .

very uncomfortable .
非常 不舒服 .

“这不是我的选择；是曼斯菲尔德让我搬家的，”希思科特说道，他看起来非常不自在。

" [ænd; ʌnd][aɪ][ˈfænsi][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] , - [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] ,

" And I fancy I can hear the fervour with which you said , ' God bless you ,
" 和 我 想要 我 能 听到 这 热情 和 哪个 你 说 , - 上帝 保佑 你 ,

“我仿佛能听到你当时说‘上帝保佑你’时的热情，

[fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm] [pledʒ] , [ˈmænsfiːld] , - [wen] [hiː; hi] [muːvd] [juː; jʊ] . "

for saving me from Pledge , Mansfield , ' when he moved you . "
为了 保存 我 从 保证 , 曼斯菲尔德 , - 什么时候 他 已搬 你 . "

“感谢他把我从普莱奇和曼斯菲尔德那里救了出来，当时他把你搬走了。”

" [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

" I said nothing of the sort .
" 我 说 没有什么 的 这 种类 .

我根本没说过那样的话。

[aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɪl] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] . "

I knew nothing about it , I tell you , till he told me . "
我 知道 没有什么 关于 它 , 我 告诉 你 , 直到 他 讲述 我 . "

我告诉你，直到他告诉我之前，我对这件事一无所知。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sərˈpraɪz] .

" Quite a delicious surprise .
" 相当 一个 可口的 惊喜 .

“真是个美味的惊喜。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [siːn] [hɪr] , " [sed] [pledʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniːr] .

But you really mustn't be seen here , " said Pledge , with a sneer .
但 你 真的 不得 是 已见 这里 , " 说 保证 , 和 一个 冷笑 .

“但你真的不应该出现在这里，”普莱奇冷笑着说。

" [ðə; ði][ˈhoʊli][wʌnz] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊrɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] . "

" The holy ones will think I am luring you back to perdition . "
" 这 圣 一个 将要 思考 我 是 诱饵 你 后退 到 毁灭 . "

“圣人们会认为我是在引诱你重回地狱。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" I don't care what they say , " said the boy .
" 我 不 关心 什么 他们 说 , " 说 这 男生 .

“我不在乎他们说什么，”男孩说。

“ [oʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] !
“ **Oh , Georgie !**
“ 哦 , 乔治 !

“哦，乔治！ ”

[haʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] !
How ungrateful !
如何 忘恩负义 !

真是忘恩负义！

[haʊ] [ˈsɪnfl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
how sinful of you !
如何 罪恶的 的 你 !

你真是罪孽深重！

[ɡoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Go to them .
去 到 他们 .

去找他们。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˌjɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈliːs] [sel] .
They may even be able to tell you how to enjoy yourself in a police cell .
他们 可能 甚至 是 有能力的 到 告诉 你 如何 到 享受 你自己 在 一个 警察 细胞 .

他们甚至可能告诉你如何在警察牢房里过得开心。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːniər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɡæsp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]
“ **It was gratifying to the senior to see the gasp with which the boy**
“ 它 曾是 可喜 到 这 高级的 到 看 这 喘气 和 哪个 这 男生
[rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈrændəm] [ʃɑːt] .
received this random shot .
已收到 这 随机的 射击 .

“看到男孩被这突如其来的枪击吓了一跳，这位老先生感到很欣慰。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ˈfɔːltəd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **What do you mean ?** ” **faltered the latter .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 犹豫不决 这 后者 .

“你什么意思？”后者结结巴巴地问道。

“ [ˈriːəli] , [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [æsk] [ˈswɪnˌsted] ?
“ **Really , hadn't you better ask Swinstead ?**
“ 真的 , 之前没有 你 更好的 问 斯温斯特德 ?

“真的，你难道不应该问问斯温斯特德吗？ ”

[ˈhiːz] [jʊr; jər] [prəˈtektər] [naʊ] .
He's your protector now .
他是 你的 保护者 现在 .

他现在是你的保护者。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] . “
I have no business to interfere . ”
我 有 不 商业 到 干扰 . “

我无权干涉。

“ [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
“ **Do tell me what you mean ?** ” **said the boy , imploringly .**
“ 做 告诉 我 什么 你 意思是 ? ” 说 这 男生 , 恳求地 .

“请告诉我你的意思？”男孩恳求道。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðæt][ˈmʊvmənt][ə; eɪ][step][ˈsaʊndɪd][ɪn][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][ˌaʊtˈsaɪd][,][ænd; ənd]
But just at that moment a step sounded in the passage outside , and
但 只是 在 那 片刻 一个 步 听起来 在 这 通道 外部 , 和
[ˈmænsfi:ld][ˈentərd][ðə; ði][ˈstʌdi].
Mansfield entered the study .
曼斯菲尔德 进入 这 学习 .

但就在这时，外面走廊里传来一声脚步声，曼斯菲尔德走进了书房。

[ˈheθkət][ˈpra:mptli][ˈvæniʃt][,][ænd; ənd][pledʒ][,][feɪs][tu:; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][,]
Heathcote promptly vanished , and Pledge , face to face with his antagonist ,
希思科特 及时 消失了 , 和 保证 , 脸 到 脸 和 他的 反派 ,
[hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][els][tu:; tə][θɪŋk][əˈbaʊt][ðæn; ðən][ˈmɪstər][ˈwebstə:z][ˈpens(ə)l].
had something else to think about than Mr Webster's pencil .
有 某物 别的 到 思考 关于 比 先生 韦氏词典 铅笔 .

当时我还有其他事情要考虑，而不是韦伯斯特先生的铅笔。

[ðə; ði][ˈkæptɪn][,][hu:] [hæd; həd][greɪt][feɪθ][ɪn][ˈstraɪkɪŋ][ðə; ði][ˈaɪərn][waɪl][ˌaɪˈti:] [ɪz][hɔ:t][,]
The Captain , who had great faith in striking the iron while it is hot ,
这 队长 , WHO 有 伟大的 信仰 在 引人注目 这 铁 尽管 它 是 热的 ,
[hæd; həd][kʌm][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][hi:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈletər][,]
had come down on the heels of his letter ,
有 来 向下 在 这 高跟鞋 的 他的 信 ,
[dɪˈtɜ:rmɪnd][ðæt][ɪf][ˈeni][ˌʌndərˈstændɪŋ][wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][kʌm][tu:; tə][bɪˈtwi:n][hɪm; ɪm]
determined that if any understanding was to be come to between him
决定 那 如果 任何 理解 曾是 到 是 来 到 之间 他

这位船长坚信要趁热打铁，

[hæd; həd][kʌm][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][hi:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈletər][,]
had come down on the heels of his letter ,
有 来 向下 在 这 高跟鞋 的 他的 信 ,
[dɪˈtɜ:rmɪnd][ðæt][ɪf][ˈeni][ˌʌndərˈstændɪŋ][wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][kʌm][tu:; tə][bɪˈtwi:n][hɪm; ɪm]
determined that if any understanding was to be come to between him
决定 那 如果 任何 理解 曾是 到 是 来 到 之间 他

紧随其后的是他的信。

[dɪˈtɜ:rmɪnd][ðæt][ɪf][ˈeni][ˌʌndərˈstændɪŋ][wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][kʌm][tu:; tə][bɪˈtwi:n][hɪm; ɪm]
determined that if any understanding was to be come to between him
决定 那 如果 任何 理解 曾是 到 是 来 到 之间 他
[ænd; ənd][pledʒ][,]
and Pledge ,
和 保证 ,
[aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌm][tu:; tə][ˈpra:mptli].
it should be come to promptly .
它 应该 是 来 到 及时 .

他认定，如果他和普莱奇之间要达成任何谅解，

[aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌm][tu:; tə][ˈpra:mptli].
it should be come to promptly .
它 应该 是 来 到 及时 .
[ju:v][hæd; həd][maɪ][noʊt]?[sed][hi:; hi].
" You've had my note ? " said he .
" 你已经 有 我的 笔记 ? " 说 他 .
[aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌm][tu:; tə][ˈpra:mptli].
it should be come to promptly .
它 应该 是 来 到 及时 .

应该尽快处理。

" [ju:v][hæd; həd][maɪ][noʊt]?[sed][hi:; hi].
" You've had my note ? " said he .
" 你已经 有 我的 笔记 ? " 说 他 .
[aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌm][tu:; tə][ˈpra:mptli].
it should be come to promptly .
它 应该 是 来 到 及时 .

“你收到我的纸条了吗？”他问道。

" [ri:əli][,][ˈmænsfi:ld][,]"[bɪˈɡæn][pledʒ][,]
" Really , Mansfield , " began Pledge ,
" 真的 , 曼斯菲尔德 , " 开始 保证 ,
[aɪv][noʊ][daʊt][ɪts][æn; ən][ˈɑ:nər][tu:; tə][rɪˈsi:v][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæptɪn][,]
" I've no doubt it's an honour to receive a call from the Captain ,
" 我已经 不 怀疑 它是 一个 荣誉 到 收到 一个 称呼 从 这 队长 ,

“真的吗，曼斯菲尔德？”普莱奇开口说道。

" [aɪv][noʊ][daʊt][ɪts][æn; ən][ˈɑ:nər][tu:; tə][rɪˈsi:v][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæptɪn][,]
" I've no doubt it's an honour to receive a call from the Captain ,
" 我已经 不 怀疑 它是 一个 荣誉 到 收到 一个 称呼 从 这 队长 ,
[bʌt; bət][ju:; jʊ][si:m][tu:; tə][fərˈɡet][ðɪs][ɪz][maɪ][ˈstʌdi][,][nɑ:t][ˈjɔ:z].
but you seem to forget this is my study , not your's . "
但 你 似乎 到 忘记 这 是 我的 学习 , 不是 你的 . "

“毫无疑问，接到队长的电话是一种荣幸。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][si:m][tu:; tə][fərˈɡet][ðɪs][ɪz][maɪ][ˈstʌdi][,][nɑ:t][ˈjɔ:z].
but you seem to forget this is my study , not your's . "
但 你 似乎 到 忘记 这 是 我的 学习 , 不是 你的 . "
[ju:v][hæd; həd][maɪ][noʊt]?[sed][hi:; hi].
" You've had my note ? " said he .
" 你已经 有 我的 笔记 ? " 说 他 .

但你似乎忘了这是我的书房，不是你的。

“ [juː; jʊ] [sent] [ˈhɛθkət] [aʊt] [læst] [naɪt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , ” [sed] [ˈmænsfiːld] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəʊtest] ,
“ **You sent Heathcote out last night on purpose , ” said Mansfield , ignoring the protest .**
“ 你 发送 希思科特 出去 最后的 夜晚 在 目的 , ” 说 曼斯菲尔德 , 忽略 这 反对 ,
“你昨晚是故意把希思科特派出去的,”曼斯菲尔德无视抗议说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [ɪz] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [jər; jər]
“ **and what I want to know now is whether you are going to resign your**
“ 和 什么 我 想 到 知道 现在 是 无论 你 是 去 到 辞职 你的
[ˈmɒnɪtəʃɪp] [ɔːr] [nɑːt] ?
monitorship or not ?
监察 或者 不是 ?

“我现在想知道的是，你是否会辞去监察员的职务？ ”
“ [ˈplɛdʒɪz] [aɪz] [bleɪzd] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [kuːl] [aɪz]
“ **Pledge's eyes blazed out as he met the Captain's determined face and cool eyes**
“ 承诺 眼睛 燃烧的 出去 作为 他 遇见 这 船长的 决定 脸 和 凉爽的 眼睛
.
:
.

“当他与船长坚定的脸庞和冷静的眼神相遇时，普莱奇的双眼燃起了怒火。”
“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
“ **You don't seem to have heard what I said ?**
“ 你 不 似乎 到 有 听到 什么 我 说 ?
你好像没听到我说的话？

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **he replied .**
“ 他 回复 .
“他回答道。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **I heard every word , and you heard my question ? ” answered the Captain .**
“ 我 听到 每一个 单词 , 和 你 听到 我的 问题 ? ” 回答 这 队长 .
“我听到了每一个字，你也听到了我的问题吗？”船长回答道。

“ [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ] [dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] [jər; jər] [ˈkwɛstʃən] ? ”
“ **And suppose I don't choose to answer your question ? ”**
“ 和 认为 我 不 选择 到 回答 你的 问题 ? ”
“如果我选择不回答你的问题呢？ ”

“ [ðen] [aɪ] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ **Then I'll answer it for you .**
“ 然后 患病的 回答 它 为了 你 :
“那我就替你回答吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] .
If you choose to resign , you may .
如果 你 选择 到 辞职 , 你 可能 :
如果你选择辞职，你可以这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] — “
If you don't — ”
如果 你 不 — “
如果你不——”

“ [wel] ? ”
“ **Well ? ”**
“ 出色地 ? ”
“出色地？ ”

“ [ju:; jʊ] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:nɪtər] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **You cease to be a monitor , all the same .** ”
“ 你 停止 到 是 一个 监视器 , 全部 这 相同的 . ”

“但无论如何，你不再是监督员了。”

“ [hu:] [sez] [soʊ] ? ” [æskt] [pledʒ] , [ˈɑ:rpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] .
“ **Who says so ?** ” **asked Pledge , sharply , and with pale lips .**
“ WHO 说道 所以 ? ” 问 保证 , 尖锐地 , 和 和 苍白 嘴唇 .

“谁说的？”普莱奇厉声问道，嘴唇苍白。

“ [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [hɪr] , ” [sed] [ˈmænsfi:ld] , [ˈku:lli] .
“ **I say so , as Captain here ,** ” **said Mansfield , coolly .**
“ 我 说 所以 , 作为 队长 这里 , ” 说 曼斯菲尔德 , 冷静地 .

“我以队长的身份这么说，”曼斯菲尔德冷静地说。

“ [ju:; jʊ] !
“ **You !**
“ 你 !

“你！

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈtɛmpəltən] .
You're not Templeton .
你是 不是 坦普尔顿 .

你不是坦普尔顿。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [ˈæftər]
You may be a great man in your own eyes , but you're only a schoolboy after
你 可能 是 一个 伟大的 男人 在 你的 自己的 眼睛 , 但 你是 仅有的 一个 男生 后
[ɔ:l] .
all .
全部 .

你或许自认为很了不起，但你终究只是个学生。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [hed] [ˈmæstər] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [boɪ]
I always understood Dr Winter was head master here , and not the boy
我 总是 理解 博士 冬天 曾是 头 掌握 这里 , 和 不是 这 男生
[ˈmænsfi:ld] . “
Mansfield . ”
曼斯菲尔德 . ”

我一直以为温特博士是这里的校长，而不是曼斯菲尔德那个男孩。

“ [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ˈwɪntər] , [ðen] ? ”
“ **You prefer to appeal to Winter , then ?** ”
“ 你 更喜欢 到 上诉 到 冬天 , 然后 ? ”

“那么，你更倾向于迎合温特的意愿？”

“ [dɪr] [em ˈi:] , [noʊ] !
“ **Dear me , no !**
“ 亲爱的 我 , 不 !

“天哪，不！ ”

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈwɪntər] [ɪz][soʊ] [wel] [drɪld] [ˈɪntu:] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][du:] [hɪr] ,
Dr Winter is so well drilled into what he has to say and do here ,
博士 冬天 是 所以 出色地 钻孔 进入 什么 他 有 到 说 和 做 这里 ,

温特博士对他在这里要说的话和要做的事都非常熟悉。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌʌnˈnesəseri] [ˈtrʌb(ə)] . “
that it would be a pity to put him to unnecessary trouble . ”
那 它 会 是 一个 遗憾 到 放 他 到 不必要 麻烦 . ”

那样做太可惜了，不该让他承受不必要的麻烦。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , ” [sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] , [ˈdraɪli] .

“ You can do as you like , ” said the Captain , drily .
“ 你 能 做 作为 你 喜欢 , ” 说 这 队长 , 干巴巴地 .

“你想怎么做就怎么做吧,”船长冷冷地说。

“ [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:nətɜːz] - [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət] [twelv] .

“ There's to be a monitors ' meeting at twelve .
“ 有 到 是 一个 显示器 - 会议 在 十二 .

“中午十二点要召开监督员会议。”

[ɪf][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪn] , [du:][soʊ] ;

If you like to come and resign , do so ;
如果 你 喜欢 到 来 和 辞职 , 做 所以 ;

如果你想来辞职,那就来吧;

[ɔːr] [ɪf][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [jɔːr; jər] [neɪm] [ˈteɪkən][ɔːf][ðə; ði][lɪst] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .

or if you like to come and hear your name taken off the list , you can .
或者如果 你 喜欢 到 来 和 听到 你的 姓名 已采取 离开 这 列表 , 你 能 .

或者,如果您想亲自来听听您的名字从名单上删除,也可以。

“ [ænd; ənd][ˈmænsfi:ld] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ænd; ənd][went] [pledʒ] [dɪd][nɑːt][ɔːf(ə)n][flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ]

“ And Mansfield turned on his heel , and went Pledge did not often fly into a
“ 和 曼斯菲尔德 转向 在 他的 脚跟 , 和 去 保证 做过 不是 经常 飞 进入 一个

[ˈpæʃ(ə)n] ;

passion ;
热情 ;

“曼斯菲尔德转身就走,普莱奇很少会情绪激动;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [bʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈkæptənz] [steps] [rɪˈtri:tɪŋ] [daʊn]

but as he locked his door , and heard the Captain's steps retreating down
但 作为 他 已锁定 他的 门 , 和 听到 这 船长的 步骤 撤退 向下

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

the passage ,
这 通道 ,

但他锁上门,听到船长的脚步声沿着走廊远去时,

[hi:; hi] [geɪv] [vent][tu:; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ʌŋkənˈtroʊld] [ˈfjʊəri] .

he gave vent to a fit of uncontrolled fury .
他 给予 发泄 到 一个 合身 的 不受控制 愤怒 .

他彻底爆发了无法控制的愤怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .

He was a coward .
他 曾是 一个 懦夫 .

他是个懦夫。

[hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:] .

He knew it .
他 知道 它 .

他知道这一点。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [derd] [nɑːt] [mi:t] [ðə; ði][ˈenəmi] [feɪs][tu:; tə] [feɪs] ,

He knew he dared not meet the enemy face to face ,
他 知道 他 敢于 不是 见面 这 敌人 脸 到 脸 ,

他知道自己不敢与敌人正面交锋。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] [ɪn] [ˈtempəltən] .

and fight for his good name in Templeton .
和 斗争 为了 他的 好的 姓名 在 坦普尔顿 .

并在坦普尔顿为他的名誉而战。

[hi:; hi] [nu:] ['evriwʌn] [heitid] [him; ɪm] — ['evriwʌn] [ɪk'sept] , [pər'hæps] , ['hɛθkət] .
He knew everyone hated him — everyone except , perhaps , Heathcote .
他 知道 每个人 憎恨 他 — 每个人 除了 , 也许 , 希思科特 .

他知道每个人都恨他——也许除了希思科特。

[ænd; ənd] ['hɛθkət] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [tu:] .
And Heathcote was drifting from him , too .
和 希思科特 曾是 漂流 从 他 , 也 .

希思科特也渐渐疏远了他。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['wɪntər] ?
Should he appeal to Winter ?
应该 他 上诉 到 冬天 ?

他应该向温特上诉吗？

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] .
He dared not .
他 敢于 不是 .

他不敢。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒnɪtəʃɪp] ?
Should he let himself be expelled from the monitorship ?
应该 他 让 他自己 是 被驱逐 从 这 监察 ?

他应该接受被解除监督职务吗？

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [fi:l] [æn; ən] ['ætəm] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [æt; ət]
If he could have counted on any one who would feel an atom of regret at
如果 他 可以 有 计数 在 任何 一 WHO 会 感觉 一个 原子 的 后悔 在
[ðə; ði] [step] ,
the step ,
这 步 ,

如果他能指望任何人在这一步中感到一丝后悔，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪst] [aɪ 'ti:] .
he might have faced it .
他 可能 有 面对 它 .

他或许已经面对过了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʌn] .
But there was no one .
但 那里 曾是 不 一 .

但那里一个人也没有。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rɪ'zaɪn] ?
Should he resign ?
应该 他 辞职 ?

他应该辞职吗？

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɑ:nətɜ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [oʊn] [hɪm'self] ['bi:tn] ?
and so relieve the monitors of their difficulty , and own himself beaten ?
和 所以 缓解 这 显示器 的 他们的 困难 , 和 自己的 他自己 被打败 ?

这样就能减轻监控者的负担，并承认自己战败？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒərəs] .
Of the three alternatives it was the least dangerous .
的 这 三 替代方案 它 曾是 这 至少 危险的 .

在三种方案中，这是最不危险的。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [root] : —
So he sat down and wrote : —
所以 他 卫星 向下 和 写道 : —

于是他坐下来写道：——

“ [dɪr] ['mænsfiːld] , — [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][set][jʊr; jər][maɪnd][ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'zaɪnɪŋ]
” **Dear Mansfield** , — **As you appear to have set your mind upon my resigning**
” 亲爱的 曼斯菲尔德 , — 作为 你 出现 到 有 放 你的 头脑 之上 我的 辞职
[maɪ] ['mɒnɪtəʃɪp] ,
my monitorship ,
我的 监察 ,

“亲爱的曼斯菲尔德：——既然你似乎已经下定决心让我辞去监事职务，

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ðɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz]
and as I am always anxious to oblige the disinterested wishes of those
和 作为 我 是 总是 焦虑的 到 必须 这 无私的 愿望 的 那些
[huː] [beg][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] ,
who beg as a favour for what they know would come without asking ,
WHO 求 作为 一个 偏爱 为了 什么 他们 知道 会 来 没有 问 ,

而且我总是乐于满足那些出于好意而乞求帮助的人的无私愿望，因为他们知道即使不开口也会得到回报。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,
I take the opportunity to carry out what I have long contemplated ,
我 拿 这 机会 到 携带 出去 什么 我 有 长的 思考 ,
我借此机会实施我长期以来一直考虑的事情，

[ænd; ɐnd][beg][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ə; eɪ][proust][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [praʊd] .
and beg to resign a post of which I have never been proud .
和 求 到 辞职 一个 邮政 的 哪个 我 有 绝不 到过 自豪的 .
我恳求辞去我从未引以为豪的职位。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ][rezɪg'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
At the same time I must ask you to accept my resignation from the
在 这 相同的 时间 我 必须 问 你 到 接受 我的 辞职 从 这
['fʊtbɔːl] [klʌb] ,
Football Club ,
足球 俱乐部 ,

与此同时，我必须请求你们接受我从足球俱乐部辞职的请求。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['hæriərz] . — [jɔːrz] ['truːli] , [piː] . [pledʒ] .
and the Harriers : — **Yours truly** , **P** . **Pledge** .
和 这 鹞式 : — 此致 真的 , P . 保证 .
还有鹞式战斗机。——此致，P. Pledge。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːltrɪ] ['letər] , [ænd; ɐnd] [pledʒ] [nuː] [aɪ 'tiː] .
” **It was a paltry letter** , **and Pledge knew it** .
” 它 曾是 一个 微不足道 信 , 和 保证 知道 它 .

“这是一封微不足道的信，普莱奇也知道这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
But he could not help writing it ,
但 他 可以 不是 帮助 写作 它 ,
但他还是忍不住写下了它。

[ænd; ɐnd]['oʊnli] [wɪʃt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wʊd] [ʃoʊ] [hæf][ðə; ðɪ] ['venəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
and only wished the words would show half the venom in which his thoughts
和 仅有的 希望 这 字 会 展示 一半 这 毒液 在 哪个 他的 想法
[wɜːr; wər] [stiːpt] .
were steeped .
是 浸泡 .
他只希望这些话语能够表达出他内心思想中一半的恶意。

[ðə; ði] ['sentəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæriərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The sentence about the Football Club and the Harriers was a sudden
这 句子 关于 这 足球 俱乐部 和 这 鹤式 曾是 一个 突然

[ˌɪnspə'reɪ](ə)n] .

inspiration .

灵感 .

关于足球俱乐部和哈里尔斯队的那句话给了我一个灵光乍现的灵感。

['tɛmpəltən] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Templeton should have something to regret in the loss of him .

坦普尔顿 应该 有 某物 到 后悔 在 这 损失 的 他 .

坦普尔顿应该为失去他而感到后悔。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][,aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:lɪdz] ,

He knew they would find it hard to fill his place in the fields ,

他 知道 他们 会 寻找 它 难的 到 充满 他的 地方 在 这 字段 ,

他知道他们很难找到人来取代他在田间的位置。

[haʊ'evər] ['i:zəli] [ðeɪ] [maɪt] [du:] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sku:l] .

however easily they might do without him in school .

然而 容易地 他们 可能 做 没有 他 在 学校 .

然而，他们在学校里没有他可能也很容易。

['mænsfi:lɪd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [kən'temptʃuəsli] ,

Mansfield read the letter contemptuously ,

曼斯菲尔德 读 这 信 轻蔑地 ,

曼斯菲尔德轻蔑地读了这封信。

[æz; əz][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:nətɜ:z] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['ri:əl] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɛmpəltən] [æt; ət] [hɑ:rt] .

as did all the monitors who had the real good of Templeton at heart .

作为 做过 全部 这 显示器 WHO 有 这 真实的 好的 的 坦普尔顿 在 心 .

所有真正为坦普尔顿着想的监督员们也都这样做了。

[ə; eɪ] [fju:] [pʊld] [lɔ:n] ['feɪsɪz] ,

A few pulled long faces ,

一个 很少 拉 长的 面孔 ,

有些人板起了脸，

[ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [haʊ] [ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [best] ['hæfbæk] ;

and wondered how the Fifteen was to get on without its best halfback ;

和 想知道 如何 这 十五 曾是 到 得到 在 没有 它是最好的 半后卫 ;

并想知道这支十五人队在失去他们最好的半卫后会如何表现；

[bʌt; bət] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [sɪksθ] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd]

but altogether the Sixth breathed more freely for what had been done and

但 共 这 第六 呼吸 更多的 自由 为了 什么 有 到过 完毕 和

[wɜ:r; wər][glæd]['mænsfi:lɪd] [hæd; həd] ['teɪkən][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd]

were glad Mansfield had taken upon himself a task which no one else would

是 高兴的 曼斯菲尔德 有 已采取 之上 他自己 一个 任务 哪个 不 一 别的 会

[hæv; həv] [keəd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

have cared to undertake .

有 关心 到 承担 .

但总的来说，第六团对所取得的成就感到更加安心，他们很高兴曼斯菲尔德承担了一项其他人都不愿意承担的任务。

['mi:nwaɪl] , [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] ['hɪroʊz] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] ['sætərdeɪ] [hæf] - ['hɑ:lədeɪ] .

Meanwhile , our three heroes were spending an agitated Saturday half - holiday .

同时 , 我们的 三 英雄 是 开支 一个 激动 周六 一半 - 假期 .

与此同时，我们的三位主人公正在度过一个令人烦躁不安的周六半天假期。

[fɜːr; fər] [dɪk] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [fɜːrm] " [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk]
For Dick had decided two days ago that his " Firm " would have to look
为了 迪克 有 决定 二 天 前 那 他的 " 公司 " 会 有 到 看
[ˈæftər][tɑːm] [waɪt] .
after Tom White .
后 汤姆 白色的 .

因为迪克两天前就决定，他的“公司”必须照顾汤姆·怀特。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **You know , you fellows , " said he ,**
" 你 知道 , 你 伙伴们 , " 说 他 ,
"你们这些家伙,"他说,

" [wɪə(r)] [nɔːt][ɪg'zæktli][ɪn][,aɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɔːnɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [goʊz] ,
" **we're not exactly in it as far as his pawning the boat goes ,**
" 是 不是 确切地 在 它 作为 远的 作为 他的 典当 这 船 去 ,
"就他典当船只这件事而言，我们并不完全知情。"

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [lɔːst] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [roʊ] [wɒd] [hæv; həv] [ˈnevər] [kʌm] [ɑːn] . "
but then if we hadn't lost her , the row would have never come on . "
但 然后 如果 我们 之前没有 丢失的 她 , 这 排 会 有 绝不 来 在 . "
但如果我们没有失去她，这场争吵就不会发生。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [rɒbd] [juː 'es] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **And if he hadn't robbed us , we should never have interfered with the**
" 和 如果 他 之前没有 被抢劫 我们 , 我们 应该 绝不 有 干扰 和 这
[boʊt] . "
boat . "
船 . "

“如果他没有抢劫我们，我们就根本不应该干涉那艘船。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænd,kɔːrt] [mætʃ] , " [sed] [dɪk] ,
" **And if we hadn't gone to the Grandcourt match , " said Dick ,**
" 和 如果 我们 之前没有 已消失 到 这 大法院 匹配 , " 说 迪克 ,
"如果我们没去参加格兰德考特比赛的话，”迪克说，

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ɪ'vents] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] , " [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [rɒbd]
who was fond of tracing events to their source , " he wouldn't have robbed
WHO 曾是 喜爱 的 追踪 活动 到 他们的 来源 , " 他 不会 有 被抢劫
[juː 'es] .
us .
我们 .

他喜欢追溯事件的源头，“他不会抢劫我们的。

" [hwer'æt] [ðer] [left] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][tɑːm] [ˈwaɪts, 'hwaɪts] " [roʊ] " [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" **Whereat they left the pedigree of Tom White's " row " alone , and turned to**
" 哪里 他们 左边 这 谱系 的 汤姆 怀特 " 排 " 独自的 , 和 转向 到
[mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈbɪznəs] .
more practical business .
更多的 实际的 商业 .

但他们并没有改动汤姆·怀特“排”的血统，而是转向了更实际的业务。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
" **What can we do ? " said Georgie .**
" 什么 能 我们 做 ? " 说 乔治 .
"我们能做些什么呢？”乔治问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . "
" **We can't get him off . "**
" 我们 不能 得到 他 离开 . "
“我们没办法让他下台。”

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ðoʊ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
“ **We're bound to back him up , though , aren't we ?** ”
“ 是 边界 到 后退 他 向上 , 尽管 , 不是 我们 ? ”
“ 不过 , 我们肯定会支持他 , 对吧 ? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] . ”
“ **Oh , I suppose so , if we only knew how .** ”
“ 哦 , 我 认为 所以 , 如果 我们 仅有的 知道 如何 . ”
“ 哦 , 我想也是 , 如果我们知道该怎么做就好了 . ”

“ [wel] , [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] , ”
“ **Well , it strikes me we ought to turn up at the police court to - morrow ,** ”
“ 出色地 , 它 罢工 我 我们 应该 到 转动 向上 在 这 警察 法庭 到 - 明天 , ”
“ 嗯 , 我觉得我们明天应该去警察局出庭 . ”

[ænd; ʌnd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɡoʊ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **and see how things go ,** ” **said Dick .**
“ 和 看 如何 事物 去 , ” 说 迪克 .
“ 看看情况如何吧 . ” 迪克说道 .

[ðə; ði] “ [fɜːrm] ” [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **The “ Firm ” adopted the motion .** ”
“ 这 “ 公司 ” 已采用 这 运动 . ”
“ 公司 ” 采纳了该动议 .

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːrt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪv]
“ **The next day was a half - holiday ; and a police court is always attractive** ”
“ 这 下一个 天 曾是 一个 一半 - 假期 ; 和 一个 警察 法庭 是 总是 吸引人的 ”
[tuː; tə] [ˈɪnfənt] [maɪndz] .
“ **to infant minds .** ”
“ 到 婴儿 思想 . ”

第二天是半天假期 ; 而警局对小孩子来说总是很有吸引力 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][æn; ən]
“ **And the presence of a real excuse for attending made the expedition an** ”
“ 和 这 在场 的 一个 真实的 原谅 为了 参加 制成 这 远征 一个 ”
[ˈæbsəluːt] [nə'sesəti] .
“ **absolute necessity .** ”
“ 绝对 必要性 . ”

而有了真正参加的理由 , 这次探险就成了绝对必要的事 .
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sætərdeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðerfɔːr] ,
“ **As soon as Saturday school was over , therefore ,** ”
“ 作为 很快 作为 周六 学校 曾是 超过 , 所以 , ”
“ 因此 , 星期六学校一放学 , ”

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sɪksθ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdəɪŋ] ['pledʒɪz] “ [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , ”
“ **and at the very time when the Sixth were considering Pledge's “ resignation ,** ” ”
“ 和 在 这 非常 时间 什么时候 这 第六 是 考虑 承诺 “ 辞职 , ” ”
[ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈhɪroʊz] ,
“ **our three heroes ,** ”
“ 我们的 三 英雄 , ”

就在第六军团考虑普莱奇“辞职”的时候 , 我们的三位英雄
[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʌntʃ] , [ænd; ʌnd] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] ,
“ **having taken a good lunch , and armed themselves each with a towel ,** ”
“ 拥有 已采取 一个 好的 午餐 , 和 武装 他们自己 每个 和 一个 毛巾 , ”
“ 他们享用了丰盛的午餐 , 并每人带了一条毛巾 . ”

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [tʌb] ” [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] ,
“ **in case there might be time for a “ Tub ” on the way back ,** ”
“ 在 案件 那里 可能 是 时间 为了 一个 “ 浴缸 ” 在 这 方式 后退 , ”
“ 万一回程途中还有时间泡个澡呢 , ”

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ðoʊ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
“ **We're bound to back him up , though , aren't we ?** ”
“ 是 边界 到 后退 他 向上 , 尽管 , 不是 我们 ? ”
“ 不过 , 我们肯定会支持他 , 对吧 ? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] . ”
“ **Oh , I suppose so , if we only knew how .** ”
“ 哦 , 我 认为 所以 , 如果 我们 仅有的 知道 如何 . ”
“ 哦 , 我想也是 , 如果我们知道该怎么做就好了 . ”

“ [wel] , [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] , ”
“ **Well , it strikes me we ought to turn up at the police court to - morrow ,** ”
“ 出色地 , 它 罢工 我 我们 应该 到 转动 向上 在 这 警察 法庭 到 - 明天 , ”
“ 嗯 , 我觉得我们明天应该去警察局出庭 . ”

[ˈsæləlaɪd] [fɔːrθ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [tɑːm] [waɪt] .
sallied forth arm - in - arm to back up Tom White .
突袭 前进 手臂 - 在 - 手臂 到 后退 向上 汤姆 白色的 .

他挽着胳膊，冲上前去支援汤姆·怀特。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ˈræðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'gʌst] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːrt] ,
They found , rather to their disgust , on reaching the police court ,
他们 成立 , 相当 到 他们的 厌恶 , 在 到达 这 警察 法庭 ,
令他们十分失望的是，当他们到达警察法庭时，他们发现：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði]
that they were not the only Templetonians who had been attracted by the
那 他们 是 不是 这 仅有的 - WHO 有 到过 吸引 经过 这
[ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈmæɪnər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
prospect of seeing the honest mariner at the bar .
前景 的 看到 这 诚实的 水手 在 这 酒吧 .

他们并不是唯一被在酒吧见到这位诚实水手的前景所吸引的坦普尔顿人。

[ˈrægl] [ænd; ænd] [ˈdʌfiːld] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɔːr]
Raggles and Duffield were there before them , waiting for the public door
流浪汉 和 达菲尔德 是 那里 前 他们 , 等待 为了 这 民众 门
[tuː; tə][ˈoʊpən] ,
to open ,
到 打开 ,

拉格尔斯和达菲尔德比他们先到，等着公众的大门打开。

[ænd; ænd] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [hɪˈlerɪəsli] .
and greeted them hilariously .
和 问候 他们 滑稽地 .

并以滑稽的方式向他们问好。

“ [wʌt] [tʃɪr] ? ” [kraɪd] [ˈrægl] .
“ **What cheer ?** ” **cried Raggles** .
“ 什么 欢呼 ? ” 哭 流浪汉 .

“什么欢呼？”拉格尔斯喊道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] !
“ **Here's a go** !
“ 这里是 一个 去 !

“开始吧！ ”

[skwaːʃ] [ʌp] , [ænd; ænd][wiː; wi][jæl; ʃəl][bæg][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] .
Squash up , and we shall bag the front pew .
壁球 向上 , 和 我们 将 包 这 正面 座位 .

挤起来，我们就能占下前排长椅了。

[dʌfs] [gɑːt] [faɪv] - [ˈpenəθ] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [kriːmz] , [soʊ][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːfli] [snaɪ] .
Duff's got five - penn'orth of chocolate creams , so we shall be awfully snug .
达夫的 得到 五 - 宾夕法尼亚北部 的 巧克力 乳霜 , 所以 我们 将 是 非常 舒适 .

达夫有五便士的巧克力奶油，所以我们会非常舒服。

“ [ðɪs] [læst] [əˈnaʊnsmənt] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɒləˌfaɪd] [ðə; ði] “ [fɜːrm] , “ [huː] [meɪd] [ʌp] [əˈfekʃənətli]
“ **This last announcement somewhat mollified the “ Firm , “ who made up affectionately**
“ 这 最后的 公告 有些 柔和的 这 “ 公司 , “ WHO 制成 向上 亲切地
[tuː; tə] - .
to Duffield's .
到 - .

“这一最后的声明在一定程度上安抚了‘公司’，他们与达菲尔德的关系也变得友好起来。”

“ [oʊld][tɑːm] [wɪl] [get][sɪks] [mʌnθs] , “ [sed] [ˈdʌfiːld] ,
“ **Old Tom will get six months , “ said Duffield** ,
“ 老的 汤姆 将要 得到 六 几个月 , “ 说 达菲尔德 ,

“老汤姆将被判六个月,”达菲尔德说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [kri:mz] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ɪts][fɜ:rst] ['sɜ:rkɪt] .
as soon as his bag of creams had completed its first circuit .
作为 很快 作为 他的 包 的 乳霜 有 完全的 它是 第一的 电路 .
他的那袋面霜刚用完第一圈。

" [rʌf] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [eɪnt] [,aɪ 'ti:] ? "
" Rough on him , ain't it ? "
" 粗糙的 在 他 , 不是 它 ? "
"对他来说太残酷了, 不是吗? "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
"我不知道。
[aɪ] [seɪ] , ['ɪtl] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [hi:; hi] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ,
I say , it'll be rather a game if it turns out he stole his own boat ,
我 说 , 它将 是 相当 一个 游戏 如果 它 转弯 出去 他 偷窃 他的 自己的 船 ,
我说, 如果结果发现他偷的是自己的船, 那就可真有意思了。

[wəʊnt][,aɪ 'ti:] ?
won't it ?
惯于 它 ?
难道不是吗?

[keɪs] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑ:kɪt] , [eɪ] ? "
Case of picking your own pocket , eh ? "
案件 的 挑选 你的 自己的 口袋 , 嗯 ? "
这是自己掏腰包啊?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dɪk] .
" I don't know , " said Dick .
" 我 不 知道 , " 说 迪克 .
"我不知道,"迪克说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] [sti:l] [,aɪ 'ti:] .
" I don't think he did steal it .
" 我 不 思考 他 做过 偷 它 .
"我不认为他偷了东西。"

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
But even if he did , you see it didn't belong to him . "
但 甚至 如果 他 做过 , 你 看 它 没有 属于 到 他 . "
但即便真是他拥有的, 你看, 那东西也不属于他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['dʒʌmb(ə)l] [ˌɔ:ltə'geðər] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
" It's a frightful jumble altogether , " said George .
" 它是 一个 可怕 杂乱 共 , " 说 乔治 .
"这简直是一团糟,"乔治说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['lɔz] [ə; eɪ] ['bi:stli] [θɪŋ] .
" I think law's a beastly thing .
" 我 思考 法律的 一个 兽 事物 .
我认为法律是一件可怕的事情。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɔ:nbrəʊkər] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] — "
If the pawnbroker chooses to give money on the boat — "
如果 这 当铺老板 选择 到 给 钱 在 这 船 — "
如果当铺老板选择在船上支付钱款——"

" [oʊ] , [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] ['pɔ:nbrəʊkər] — [ɪts] [ðə; ði] ['feləʊz] [ðə; ði][boʊt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] . "
" Oh , it's not the pawnbroker — it's the fellows the boat belonged to . "
" 哦 , 它是 不是 这 当铺老板 — 它是 这 伙伴们 这 船 属于 到 . "
"哦, 不是当铺老板——是船的主人。"

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈtɑ:mz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelooz] [hɪm'self] . ”

“ **But** , **I tell you** , **Tom's one of the fellows himself** . ”
“ 但 , 我 告诉 你 , 汤姆的 一 的 这 伙 伴 们 他 自 己 . ”

“但是，我告诉你，汤姆本人也是我们中的一员。”

“ [wel] , [its] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelooz] . ”

“ **Well** , **it's the other fellows** . ”
“ 出色地 , 它是 这 其他 伙 伴 们 . ”

“嗯，是其他那些家伙。”

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [goʊ][ʌv; əv] [ˈtʃkəlɪts] [naʊ] ,

“ **We may as well have another go of chocolates now** , ”
“ 我们 可能 作为 出色地 有 其他 去 的 巧 克 力 现 在 , ”

“我们现在不妨再尝试做巧克力吧。”

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [get] [skwa:ʃt] [ʌp] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈku:t] ,

in case they get squashed up going in , “ **suggested Coote** , ”
在 案 件 他 们 得 到 压 扁 向 上 去 在 , “ 建 议 库 特 , ”

“万一他们在冲进去的时候被挤压在一起呢，”库特建议道。

[hu:] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈli:g(ə)][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

who avoided the legal aspect of the case .
WHO 避 免 这 合 法 的 方 面 的 这 案 件 .

他们回避了案件的法律层面。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [nu:] [ðə; ði] [weɪz]

The door opened at last , and our heroes , some of whom knew the ways
这 门 打 开 在 最 后 的 , 和 我 们 的 英 雄 , 一 些 的 谁 知 道 这 方 式

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of the place ,
的 这 地 方 ,

门终于开了，我们的英雄们走了进来，他们当中有些人熟悉此地的风俗。

[meɪd] [ə; eɪ] [stæmˈpi:d] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɔ:rmz][ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑ:ks][ˈɪntu:][ðə; ði] [frʌnt]

made a stampede over the forms and through the witness - box into the front
制 成 一 个 踩 踏 超 过 这 表 格 和 通 过 这 证 人 - 盒 子 进 入 这 正 面

[si:t] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

seat reserved for the use of the public ,
座 位 预 订 的 为 了 这 使 用 的 这 民 众 ,

人们蜂拥而至，冲过表格，穿过证人席，涌向预留给公众使用的前排座位。

[wer] [ðeɪ] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt] [lʌgˈzʊəriəsli] ,

where they spread themselves out luxuriously ,
在 哪 里 他 们 传 播 他 们 自 己 出 去 奢 华 地 ,

他们在那里尽情舒展身心，

[ænd; ænd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] [əˈtʃi:vmənt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [tæks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfrendli] -

and celebrated their achievement by a further tax on the friendly Duffield's
和 著 名 他 们 的 成 就 经 过 一 个 更 远 税 在 这 友 好 的 -

[kri:mz] .

creams .
乳 霜 .

为了庆祝他们的成就，他们对友好的达菲尔德奶油征收了额外的税。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈræpɪdli] [fɪld] .

The court rapidly filled .
这 法 庭 快 速 已 填 .

法庭很快就挤满了人。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪt] [tɑ:m][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [keɪs] [hæd; həd] [iˈvəʊkt] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:zətɪv]
The interest which Tom White's case had evoked had grown into positive
这 兴趣 哪个 汤姆 怀特 案件 有 唤起 有 生长 进入 积极的
[ɪkˈsaɪtmənt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈrest] ,
excitement since his arrest ,
激动 自从 他的 逮捕 ,

自汤姆·怀特被捕以来，他的案件所引发的关注已经转变为积极的兴奋情绪。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kənˈgrætʃleɪt] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˌpʌŋktɪˈuːələti]
and our heroes had reason to congratulate themselves on their punctuality
和 我们的 英雄 有 原因 到 祝贺 他们自己 在 他们的 准时
[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [fɔ:rmz][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɔslɪŋ] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði]
as they saw the crowded forms behind them and the jostling group at the
作为 他们 锯 这 挤 表格 在后面 他们 和 这 推搡 团体 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

我们的英雄们看到身后拥挤的人群和门口熙熙攘攘的人群，不禁为自己准时到达而感到自豪。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈwebstər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ; [[æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][ˈnɑ:d][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈheθkət] .
“ **There's Webster at the back ; shall you nod to him ?** ” **asked Heathcote .**
“ 有 韦伯斯特 在 这 后退 ; 将 你 点头 到 他 ? ” 问 希思科特 .

“韦伯斯特在后面，你要向他点点头吗？”希思科特问道。

“ [jes] — [ˈbetər] , ” [sed] [dɪk] , [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [fɜ:rm] .
“ **Yes — better ,** ” **said Dick , speaking for the “ Firm .**
“ 是的 — 更好的 , ” 说 迪克 , 请讲 为了 这 ” 公司 .

“是的——更好，”迪克代表“公司”说道。

“ [ˌwerəˈpɑ:n] [ɔ:l] [θri:] [tɜ:rnd] [ðər; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈtʃɪrəli]
“ **Whereupon all three turned their backs on the bench and nodded cheerily**
“ 于是 全部 三 转向 他们的 背部 在 这 长椅 和 点头 兴高采烈地
[tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈwebstər] ,
to Mr Webster ,
到 先生 韦伯斯特 ,

于是，三人背对着长椅，兴高采烈地向韦伯斯特先生点头致意。

[hu:] [ˈnevər] [sɔ:] [ðəm; ðəm] , [soʊ] [ˈbɪzi] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
who never saw them , so busy was he in edging his way to a seat .
WHO 绝不 锯 他们 , 所以 忙碌的 曾是 他 在 边缘 他的 方式 到 一个 座位 .

他根本没注意到他们，因为他正忙着挤到座位上。

[ˈhævɪŋ] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈdu:ti][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [riˈzju:md] [ðər; ðər] [si:ts] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
Having discharged this public duty our heroes resumed their seats just in time to
拥有 出院 这 民众 责任 我们的 英雄 恢复 他们的 座位 只是 在 时间 到
[ˈwɪtnəs] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
witness the arrival of the usher of the court ,
证人 这 到达 的 这 引座员 的 这 法庭 ,

履行完这项公共职责后，我们的英雄们回到座位上，正好目睹了法庭侍从的到来。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][wɪɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [riˈpɔ:təz] .
followed by a man in a wig , and a couple of reporters .
随后 经过 一个 男人 在 一个 假发 , 和 一个 夫妻 的 记者 .

后面跟着一个戴假发的男人和几个记者。

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [hɑ:t] , [aɪ][seɪ] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **It's getting hot , I say ,** ” **said Dick ,**
“ 它是 获得 热的 , 我 说 , ” 说 迪克 ,

“天气越来越热了，”迪克说。

[ˈspi:kɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] .
speaking more of his emotions than of the state of the atmosphere .
请讲 更多的 的 他的 情绪 比 的 这 状态 的 这 气氛 .
与其说是在谈论气氛，不如说是在谈论他的情绪。

[aɪ ˈtiː][gɑːt][ˈhɒtə(r)] [ˈræpɪdli] ;
It got hotter rapidly ;
它 得到 更热 快速 ;
气温迅速升高；

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛmpəltən] [pəˈliːs] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət]
for two of the Templeton police appeared on the scene and looked hard at
为了 二 的 这 坦普尔顿 警察 出现 在 这 场景 和 看起来 难的 在
[ðə; ði] [frʌnt] [ˈpʌblɪk] [bentʃ] .
the front public bench .
这 正面 民众 长椅 .
两名坦普尔顿警察出现在现场，仔细查看了前排的公共长椅。

[ðen] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] - [siːts] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] - [klɜːrk] [ˈbʌslɪd] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then the solicitors ' seats filled up , and the magistrates ' clerk bustled in to his
然后 这 律师 - 座位 已填 向上 , 和 这 地方法官 - 职员 熙熙攘攘 在 到 他的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
随后，律师席位坐满了人，法官的书记员也匆匆来到他的桌子旁。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [əˈlɑːrɪŋ] [əˈraɪvlz] [hæd; həd] [wel] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr]
And before these alarming arrivals had well brought the perspiration to our
和 前 这些 令人担忧 到达 有 出色地 带来 这 汗 到 我们的
[ˈhɪrəʊz] - [braʊz] ,
heroes ' brows ,
英雄 - 眉毛 ,
在这些令人不安的到来尚未让我们的英雄们汗流浹背之前，

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmædʒɪstrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [sent] [ʌp][ðə; ði][ˈtɛmprətʃər; ˈtɛmprətʃər][tuː; tə]
the appearance of two magistrates on the bench sent up the temperature to
这 外貌 的 二 地方法官 在 这 长椅 发送 向上 这 温度 到
[ˈtrɔːpɪk(ə)] .
tropical .
热带 .
两名法官的出现，让法庭气氛瞬间变得异常紧张。

“ [ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈʌʃər] .
“ **Order in the court ! ” cried the usher .**
“ 命令 在 这 法庭 ！ ” 哭 这 引座员 .
“法庭肃静！ ”法庭工作人员喊道。

[ˌwerəˈpaːn] [ˈdʌfiːld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Whereupon Duffield , in his excitement ,
于是 达菲尔德 , 在 他的 激动 ,
于是，达菲尔德激动不已，

[draːpt] [ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [ɪˈmiːdiət]
dropped a chocolate on the floor and turned pale as if expecting immediate
掉落 一个 巧克力 在 这 地面 和 转向 苍白 作为 如果 期待 即时
[ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
sentence of death .
句子 的 死亡 .
巧克力掉在了地上，他脸色苍白，仿佛预感到自己即将被判处死刑。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʊʊvər] .

However , the worst was now over .
然而 , 这 最差 曾是 现在 超过 .

然而，最糟糕的时期已经过去了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['mædʒɪstrɪts] [wɜ:r; wər] [blʌf] , [gʊd] - ['hju:mər]
And when it appeared that the two magistrates were bluff , good - humoured
和 什么时候 它 出现 那 这 二 地方法官 是 虚张声势 , 好的 - 幽默

[skwaɪəz] ,
squires ,
乡绅 ,

当发现这两位地方官其实是性格温和、不拘小节的乡绅时，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [spart] [ə'genst] ['enɪbə:di] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd]
who seemed to have no particular spite against anybody , and believed
WHO 似乎 到 有 不 特别的 尽管如此 反对 任何人 , 和 相信

[ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [klɜ:rk] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
everything the clerk told them ,
一切 这 职员 讲述 他们 ,

他们似乎对任何人都没有特别的怨恨，并且相信店员所说的一切。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz] [ri'vaɪvd] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd] - [bæg] ['trævld] ['brɪskli]
the spirits of our heroes revived wonderfully , and Duffield's bag travelled briskly
这 烈酒 的 我们的 英雄 复活 太棒了 , 和 - 包 旅行 轻快地

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
in consequence .
在 结果 .

我们英雄们的精神焕然一新，达菲尔德的行李也因此迅速送达。

[tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [fɜ:rm] , " [ðə; ði] [fɜ:rst] [keɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɑ:m] ['waɪts, 'hwaɪts] .
To the relief of the " Firm , " the first case was not Tom White's .
到 这 宽慰 的 这 " 公司 , " 这 第一的 案件 曾是 不是 汤姆 怀特 .

令“公司”松了一口气的是，第一个案子不是汤姆·怀特的案子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [hu:] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['heɪnəs] [kraɪmz] [ʌv; əv]
It was that of a vagrant who was charged with the heinous crimes of
它 曾是 那 的 一个 流浪汉 WHO 曾是 带电 和 这 令人发指的 犯罪 的

['bɛɡɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
begging and being unable to give an account of herself .
乞讨 和 存在 无法 到 给 一个 帐户 的 她自己 .

那是一个流浪女，她被指控犯有乞讨和无法解释自己身世的重罪。

[ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [pə'li:s] [geɪv] [ðər; ðər] ['eɪvɪdəns] ['bjʊ:tɪflɪ] ,
The active and intelligent police gave their evidence beautifully ,
这 积极的 和 聪明的 警察 给予 他们的 证据 非常漂亮 ,

积极主动、思维敏捷的警察们出色地提供了证据。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fru:dnəs] [ænd; ənd] ['herəʊɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]
and displayed an amount of shrewdness and heroism in the taking up of
和 显示 一个 数量 的 城府 和 英雄主义 在 这 采取 向上 的

[ðɪs] ['retʃɪd] ['aʊtkæst] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [wʌn] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [weɪst]
this wretched outcast which made every one wonder they were allowed to waste
这 可怜 被排斥者 哪个 制成 每一个 一 想知道 他们 是 允许 到 浪费

[ðər; ðər] ['tælənts] [ɪn] [soʊ] ['hʌmb(ə)] [ə; eɪ] [sfɪr] [æz; əz] ['tempəltən] .
their talents in so humble a sphere as Templeton .
他们的 天赋 在 所以 谦逊的 一个 领域 作为 坦普尔顿 .

他在收留这个可怜的弃儿时，展现出了相当的精明和英雄气概，这让每个人都感到疑惑，他们怎么能把自己的才能浪费在像坦普尔顿这样卑微的领域呢？

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
The magistrates put their heads together for a few seconds ,
这 地方法官 放 他们的 头部 一起 为了 一个 很少 秒 ,

法官们凑在一起商量了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [tuː] ,
and then summoned the clerk to put his head up , too ,
和 然后 被召唤 这 职员 到 放 他的 头 向上 , 也 ,

然后又叫店员也抬起头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːns(ə)'teɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]
and the result of the consultation was that the poor creature was ordered

[tuː; tə][biː; bi][t'eɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði][juːniən][ænd; ənd] [kæəd] [fɔːr; fər] .

to be taken in at the Union and cared for .
到 是 已采取 在 在 这 联盟 和 关心 为了 .

协商的结果是，这只可怜的动物被下令送到动物收容所接受照顾。

- [bæg][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [laɪt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [hjuː'meɪn] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌm]
Duffield's bag was getting very light by the time this humane decision was come

- [tuː; tə] .

to :
到 :

当做出这个人道决定时，达菲尔德的行李已经非常轻了。

['oʊnli][wʌn] [raʊnd] [wʌz; wəz] [left] ,
Only one round was left ,
仅有的 一 圆形的 曾是 左边 ,

只剩最后一轮了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [wen] [ðə; ði][klɜːrk] [kɔːld] [aʊt] “ ['tɒməs]
and that was deferred by mutual consent when the clerk called out “ Thomas

[waɪt] !
White !
白色的 !

经双方同意，此事被推迟，因为办事员喊道：“托马斯·怀特！”

“ [aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [sæt][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːk] .
” **Our heroes sat up in their seats and fixed their eyes on the dock** .
” 我们的 英雄 卫星 向上 在 他们的 座位 和 固定的 他们的 眼睛 在 这 码头 .

“我们的英雄们从座位上坐直身子，目光紧紧地盯着码头。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm] [waɪt] , [æz; əz] ['rɑːlɪkɪŋ] [æz; əz]['evər] , [bat; bət][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli]['soʊbər] ,
In a moment Tom White , as rollicking as ever , but unusually sober ,

[stɒd] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
stood in it ,
站立 在 它 ,

片刻之后，汤姆·怀特站在那里，他一如既往地活泼开朗，但却异常清醒。

[ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [wei] .
and gazed round the place in a half - dazed way .
和 凝视 圆形的 这 地方 在 一个 一半 - 茫然 方式 .

他茫然地环顾四周。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['pʌblɪk] [bentʃ] ,
As his eyes came down to the front public bench ,
作为 他的 眼睛 来了 向下 到 这 正面 民众 长椅 ,

他的目光落在了前排的公众长椅上，

[tɑ:m] [waɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:n][æn; ən] [əˈkeɪzn]
Tom White was not the sort of gentleman to cut his friends on an occasion
汤姆 白色的 曾是 不是 这 种类 的 绅士 到 切 他的 朋友们 在 一个 场合
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

汤姆·怀特不是那种会在这种场合断绝朋友关系的绅士。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪmˈself] [ðʌs] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [sɔ:rt][ʌv; əv]
and he , seeing himself thus noticed , and recognising , in a vague sort of
和 他 , 看到 他自己 因此 注意到 , 和 识别 , 在 一个 模糊的 种类 的
[wei] , [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz] ,
way , his patrons ,
方式 , 他的 顾客 ,

他看到自己被人注意到，并且隐约认出了他的赞助人，

[ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpʌblɪk] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈveri] [prəˈnaʊnst] [nɑ:dz] ,
favoured the front public bench with five very pronounced nods ,
受青睐 这 正面 民众 长椅 和 五 非常 发音 点头 ,
[fɑɪv] [ˈpreɪsɪd] [ˈnɒd] ,
他五次非常明显地点头，表示支持前排公众席位。

[ˈɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ðer; ðər] ,
greatly to the embarrassment of the young gentlemen there ,
非常 到 这 尴尬 的 这 年轻的 先生们 那里 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] [ðer; ðər] ,
这令在场的年轻绅士们非常尴尬。

[ænd; ənd] [ˈvæstli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and vastly to the indignation of the police and officials of the court .
和 非常 到 这 愤慨 的 这 警察 和 官员 的 这 法庭 .
[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
这令警方和法院官员极为愤慨。

“ [ˈɔ:rdər][ðer; ðər] , [ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [klɪrd] ! ” [kraɪd][ðə; ði][klɜ:rk] ,
“ **Order there , or the court will be cleared !** ” **cried the clerk** ,
“ 命令 那里 , 或者 这 法庭 将要 是 已清除 ! ” 哭 这 职员 ,
[ˈɔ:rdər][ðer; ðər] , [ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [klɪrd] ! ” [kraɪd][ðə; ði][klɜ:rk] ,
“那里要是没人管，我就清空法庭！”书记员喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [prəˈpraɪəti] ; “ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ?
in a tone of outraged propriety ; “ How dare you ?
在 一个 语气 的 义愤填膺 礼 ; “ 如何 敢 你 ?
[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [prəˈpraɪəti] ; “ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ?
带着义愤填膺的语气：“你怎敢？ ”

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] ,
“ **Our heroes** ,
“ 我们的 英雄 ,
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] ,
“我们的英雄们，

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] [ˈbi:ɪŋ]
not being in a position to answer the question by reason of their tongues being
不是 存在 在 一个 位置 到 回答 这 问题 经过 原因 的 他们的 舌头 存在
[glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ,
glued to the roofs of their mouths ,
胶合 到 这 屋顶 的 他们的 嘴 ,
[glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ,
由于舌头粘在上颚，无法回答问题。

[rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
remained silent ,
剩余 沉默的 ,
[rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
保持沉默。

[ænd; ənd] [traɪd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
and tried as best they could to appear absorbed in the shape of their own
和 尝试 作为 最好的 他们 可以 到 出现 吸收 在 这 形状 的 他们的 自己的
[buːts] .
boots .
靴子 .

他们竭尽所能地装作全神贯注于自己的靴子上。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːrɪz] [ə'gen] , ” [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] ,
“ If such a thing occurs again , ” persisted the clerk ,

“ 如果 这样的 一个 事物 发生 再次 , ” 持续 这 职员 ,

“如果再次发生这样的事情,”职员坚持道,

“ [ðer; ðər] ['wəːʃɪps] [wɪl] [teɪk] ['veri] ['sɪriəs] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . ”
“ their worships will take very serious notice of it . ”

“ 他们的 崇拜 将要 拿 非常 严肃的 注意 的 它 . ”

“他们的神明会非常重视此事。”

“ [ðer; ðər] ['wəːʃɪps] , ” [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz]
“ Their worships , ” who had not a ghost of an idea what the clerk was
“ 他们的 崇拜 , ” WHO 有 不是 一个 鬼 的 一个 主意 什么 这 职员 曾是
[tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

“诸位大人”, 他们完全不知道办事员在说什么,

[sed] “ ['veri] ['sɪriəs] , ” [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [prəʊ'siːd] .
said “ very serious , ” and asked that the case might proceed .

说 “ 非常 严肃的 , ” 和 问 那 这 案件 可能 继续 .

他说“非常严重”, 并要求继续审理此案。

[aɪ 'tiː] [prə'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ʌndər] [ɪts] ['kʌvər] [ʼaʊər; ɑːr] [ædʒɪteɪtɪd] ['hɪroʊz] ['grædʒuəli] [reɪzd] [ðer; ðər]
It proceeded , and under its cover our agitated heroes gradually raised their
它 继续 , 和 在下面 它是 覆盖 我们的 激动 英雄 逐步地 提高 他们的
['kaʊntənənsɪz] [frəm; frəm] [ðer; ðər] [buːts] ,
countenances from their boots ,
面容 从 他们的 靴子 ,

事情继续进行, 在它的掩护下, 我们激动不已的英雄们逐渐抬起头来, 露出了脸庞。

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [naʊ] [stʊd] [stiːl] , ['biːtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]
and felt their hearts , which had just now stood still , beating once more in
和 毛毡 他们的 心 , 哪个 有 只是 现在 站立 仍然 , 殴打 一次 更多的 在
[ðer; ðər] [ʼɑːnɪst] ['buzəmz] .
their honest bosoms .
他们的 诚实的 胸部 .

他们感到自己刚才停止跳动的心脏, 又在他们纯真的胸膛里重新跳动起来。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [nɑːt] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['proʊzi] [ɪ'nʌf] .
For any one not personally interested , the case was prosy enough .

为了 任何 一 不是 亲自 感兴趣的 , 这 案件 曾是 散文 足够的 .

对于任何不感兴趣的人来说, 这个案子本身就足够枯燥乏味了。

[ə; eɪ] [sə'lısɪtər] [gəːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['tɑːmz] [θriː] ['pɑːrtnərz] ,
A solicitor got up and said he appeared for Tom's three partners ,

一个 律师 得到 向上 和 说 他 出现 为了 汤姆的 三 合作伙伴 ,

一名律师起身表示, 他是代表汤姆的三位合伙人出庭的。

[huː] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pledʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] ['mʌni] ,
who charged him with pledging the Martha and appropriating the money ,

WHO 带电 他 和 认捐 这 玛莎 和 挪用 这 钱 ,

指控他以玛莎为抵押并挪用了钱财。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['mɑ:rθə] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
whereas the Martha belonged to the four of them ,
然而 这 玛莎 属于 到 这 四 的 他们 ,
而玛莎是他们四人中的一员,

[ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪk'sept] [baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] .
and Tom had no right to raise money on her except by mutual consent .
和 汤姆 有 不 正确的 到 增加 钱 在 她 除了 经过 相互的 同意 .
除非双方同意, 否则汤姆无权向她筹集资金。

[ðə; ði] [θri:] ['pɑ:rtnərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkəɹ] [wɜ:r; wəɹ][pʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] ,
The three partners and the pawnbroker were put into the witness - box ,
这 三 合作伙伴 和 这 当铺老板 是 放 进入 这 证人 - 盒子 ,
三名合伙人和当铺老板被传唤到证人席上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [leɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
and gave their evidence in a lame sort of way .
和 给予 他们的 证据 在 一个 瘸 种类 的 方式 .
他们提供的证据很站不住脚。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [hi;; hi] [dɪ'zaɪɹd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd] [sed]
Tom was invited to ask any questions he desired of the witnesses , and said
汤姆 曾是 受邀 到 问 任何 问题 他 想要的 的 这 证人 , 和 说
“
” **Thank'ee** ,
“ 谢谢 ,
汤姆被邀请向证人提出任何他想问的问题, 他说: “谢谢。”

[sɜ:r] , " [tu:; tə] [ɪ:tʃ] ['ɔ:fər] .
sir , " to each offer .
先生 , " 到 每个 提供 .
先生,"对每一项提议。

[hi;; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] " ['noʊd] [ʌv; əv][tu:; tə][æsk][ðəm; ðəm] .
He had nothing that he " knowed of to ask them .
他 有 没有什么 那 他 " 已知 的 到 问 他们 .
他“不知道”有什么可以问他们的。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtənət] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
He was an unfortunate labouring man that had lost his living ,
他 曾是 一个 不幸 劳动 男人 那 有 丢失的 他的 活的 ,
他是一个不幸的劳动者, 失去了生计。

[ænd; ənd][hi;; hi] [hoʊpt] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [rɪ'membəɹ] [hɪm; ɪm] .
and he hoped gentlemen would remember him .
和 他 希望 先生们 会 记住 他 .
他希望绅士们能够记住他。

" [hi;; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪs] [læst] [ə'pi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][grɪn][æt; ət][ðə; ði]
" **He accompanied this last appeal with a knowing look and grin at the**
" 他 伴随 这 最后的 上诉 和 一个 会心 看 和 咧嘴笑 在 这
['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pʌblɪk] [bentʃ] ,
occupants of the front public bench ,
居住者 的 这 正面 民众 长椅 ,
“他一边说着这番最后的呼吁, 一边意味深长地看了看坐在前排公众席上的人们, 脸上带着一丝微笑。”

[hu:] [rɪ'mɪ:diətli] [blʌʃt] [laɪk] ['tɜ:rki] [kɑ:ks] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dra:pt] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔ:rdz]
who immediately blushed like turkey cocks , and again dropped their heads towards
WHO 立即地 脸红了 喜欢 火鸡 公鸡 , 和 再次 掉落 他们的 头部 向
[ðer; ðər] [bu:ts] .
their boots .
他们的 靴子 .
他们立刻像火鸡一样脸红了, 又低下了头, 看向自己的靴子。

“ Have you anything to say about the disappearance of the boat ? ” said the clerk ,
有 你 任何事物 到 说 关于 这 消失 的 这 船 ？ ” 说 这 职员 ,

“你对船只失踪一事有什么要说的吗？”办事员问道。

shuffling his notes .
洗牌 他的 笔记 .

他翻动着笔记。

“ Only , your worship , ” said the solicitor ,
仅有的 , 你的 崇拜 , ” 说 这 律师 ,

“只是, 阁下,”律师说道。

“ that on the 4th of June last the Martha disappeared from her berth on the beach , and ,
那 在 这 4th 的 六月 最后的 这 玛莎 消失 从 她 泊位 在 这 海滩 , 和 ,

“去年6月4日, 玛莎号从海滩上的泊位消失, 而且,

as White disappeared at the same time and refuses to give an account
作为 白色的 消失 在 这 相同的 时间 和 拒绝 到 给 一个 帐户
[ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələɹ] [taɪm] ,
of himself at that particular time ,
的 他自己 在 那 特别的 时间 ,

与此同时, 怀特也失踪了, 并且拒绝就他当时的行踪做出解释。

the prosecutors are convinced he removed the boat himself .
这 检察官 是 确信 他 已移除 这 船 他自己 .

检方确信是他自己把船移走了。

“ In support of this very vague charge a policeman was called ,
在 支持 的 这 非常 模糊的 收费 一个 警察 曾是 称为 ,

为了佐证这项非常模糊的指控, 警方叫来了一名警察。

who gave a graphic account of the beauties of the moonlight on the night in
WHO 给予 一个 形象的 帐户 的 这 美女 的 这 月光 在 这 夜晚 在
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他生动地描述了当晚月光的绝美景象。

and of how he had seen , from his beat on the Parade ,
和 的 如何 他 有 已见 , 从 他的 打 在 这 游行 ,

以及他从巡视游行队伍的岗位上所看到的景象:

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [mu:v] ['stelθɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['waɪts, 'hwaɪts] [boʊt]
a figure move stealthily across the sands to the place where White's boat
一个 数字 移动 悄悄地 穿过 这 沙子 到 这 地方 在哪里 怀特 船
[wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
was supposed to be .
曾是 据称 到 是 .
一个身影悄悄地穿过沙滩，来到怀特的船应该停泊的地方。

[hi:; hi] ['kudnt] [kwaɪt] ,
He couldn't quite ,
他 不能 相当 ,
他没能完全做到，
[swer] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] [waɪt] [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:rθə] [bʌt; bət][hi:; hi]
swear that the figure was White or that the boat was the Martha but he
发誓 那 这 数字 曾是 白色的 或者 那 这 船 曾是 这 玛莎 但 他
[ˈdɪdnt] [noʊ] [hu:] ['i:ðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
didn't know who either could be if they were not .
没有 知道 WHO 任何一个 可以 是 如果 他们 是 不是 .
他发誓说那个人影是怀特，或者那艘船是玛莎号，但他不知道如果他们都不是，那他们又会是谁。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The figure might have been a boy , but , as he was a quarter of a
这 数字 可能 有 到过 一个 男生 , 但 , 作为 他 曾是 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [ɔ:f] ,
mile off ,
英里 离开 ,
那人影可能是一个男孩，但是，由于他距离我们有四分之一英里远，

[hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] .
he couldn't say .
他 不能 说 .
他无法回答。
[hi:; hi] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [bi:t] [tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
He never left his beat till one in the morning .
他 绝不 左边 他的 打 直到 一 在 这 早晨 .
他一直巡逻到凌晨一点。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][ɪn] .
By that time the tide was in .
经过 那 时间 这 潮 曾是 在 .
那时已经涨潮了。
[hi:; hi] [ˈdɪdnt] ['æktʃuəli] [si:] [tə:m] [waɪt] [roʊ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rθə] [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
He didn't actually see Tom White row off in the Martha but neither of them
他 没有 实际上 看 汤姆 白色的 排 离开 在 这 玛莎 但 两者都不 的 他们
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['tɛmpəltən] [nekst] [deɪ] .
was to be seen in Templeton next day .
曾是 到 是 已见 在 坦普尔顿 下一个 天 .

他其实并没有亲眼看到汤姆·怀特划着“玛莎号”离开，但第二天在坦普尔顿，两人都没有出现。
['æftər] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [kən'klu:sɪv] ['eɪvɪdəns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ænd]
After this piece of conclusive evidence the public looked at one another and
后 这 片 的 确凿 证据 这 民众 看起来 在 一 其他 和
[ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,
shook their heads ,
摇晃 他们的 头部 ,
在得到这一确凿证据后，公众面面相觑，摇了摇头。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [men][ðə; ði] ['tempəltən] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][fɜ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt]
and **thought** **what** **wonderful** **men** **the** **Templeton** **police** **were** **for** **finding out**

和想法什么精彩的男人这坦普尔顿警察是寻找出去
[θɪŋz] .
things .
事物 :

心想坦普尔顿警察真是了不起的人，他们查明了事情真相。

" [hæv; həv][ju:, jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] [tu:, tə][æsk][ðə; ði] ['wɪtnəs] ? " [dɪ'mɑːnidid] [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ta:m] .
"**Have you any questions to ask the witness ?**" demanded the clerk of Tom .
有你我任何问题到问这证人？"要求这职员汤姆 :

"你有什么问题要问证人吗？"汤姆的书记员问道。
"
[noʊ] , [sɜ:r] ; [its] [ɔ:l] [wʌn][tu:, tə][em 'i:] , " [sed] [ta:m] .
"**Thank'ee , no , sir ; it's all one to me ,**" said Tom .
谢谢 , 不 , 先生 ; 它是全部一到我 , "说汤姆 :.

"谢谢，不，先生；对我来说都一样,"汤姆说。
"
[bles] [jər] !
"**Bless yer !**
保佑你的！

"愿上帝保佑你！"

[aɪ][ˈnevər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] [tɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sez] [tu:, tə][em 'i:] , - [ðeə(r)]
I never knows nothing about it till a young gentleman says to me , ' They're
我绝不知道没有什么关于它直到一个年轻的绅士说道到我 , - 它们是
['æftər][ju:, jʊ] ,
after you ,
后你 ,

直到一位年轻先生对我说：“他们要抓你”，我才知道这件事。

- [sez] [hi;; hi] ; - ['skʌt(ə)l] [ɔ:f] .
' says he ; ' scuttle off .
- 说道他 ; - 偷偷溜走离开 :

他说：“快跑。”

- [soʊ][aɪ] [s'kʌtlɪd] [ɔ:f] .
' So I scuttled off .
- 所以我沉没离开 :

于是我赶紧溜走了。

[bles] [ju:, jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['dɪdn̩t] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm] .
Bless you , sir , I didn't know I was doing harm .
保佑你 , 先生 , 我没有知道我曾是正在做伤害 :

先生，您真是太感谢了，我不知道自己这样做会造成伤害。

" ['ʌndər] [ðɪs] ['θʌndərboult] [dɪk] [ɔ:'lmoʊst] [kəlæpst] .
"**Under this thunderbolt Dick almost collapsed** .
在下面这霹雳迪克几乎倒塌 :

"在这一重击之下，迪克几乎晕倒了。"

['fɜ:rtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

['ta:mz] [[ɔ:rt] ['meməri] [kept] [him; ɪm][frʌm; frəm] ['rekəɡnaɪz] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mətər] ['eni] [mɔ: r]
Tom's short memory kept him from recognising him in the matter any more
汤姆的短的记忆保留他从识别他在这件事情任何更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjʉ:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] .
than the other occupants of the seat .
比这其他居住者的这座位 :

汤姆的记忆力很差，所以他没能认出这个人，就像没认出坐在那个座位上的其他人一样。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] — [ə; eɪ][moʊst]
He nodded generally to the young gentlemen as a body — a most
他 点头 一般来说 到 这 年轻的 先生们 作为 一个 身体 — 一个 最多
[ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈnɑːd] ,
compromising nod ,
妥协 点头 ,
他向在场的年轻绅士们点头致意——这是一个极具妥协意味的点头。

[ænd; ænd][wʌŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl] [faɪv] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [ˈmiːnɪŋ] .
and one which included all five in it meaning .
和 一 哪个 包括 全部 五 在 它 意义 .
其中一个包含了所有五个含义。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [huː] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ænd] [æskt] [ˈdʒiːniəli] : —
One of the magistrates who saw it looked up and asked genially : —
— 的 这 地方法官 WHO 锯 它 看起来 向上 和 问 和蔼地 : —
其中一位看到这一幕的官员抬起头，和蔼地问道：——

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈprɪz(ə)nər] ? ”
“ You don't mean to say it was one of those young gentlemen , prisoner ? ”
“ 你 不 意思是 到 说 它 曾是 一 的 那些 年轻的 先生们 , 囚犯 ? ”
“你不会是说，凶手是那些年轻小伙子中的一个，囚犯？ ”

“ [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt] .
“ Bless you , sir , likely as not .
“ 保佑 你 , 先生 , 可能 作为 不是 .
“愿上帝保佑您，先生。”

[ðeɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , [ˈɔːlweɪz] [sper] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɑːnɪst] — “
They young gentlemen , sir , always spare a trifle for a honest — ”
他们 年轻的 先生们 , 先生 , 总是 空闲的 一个 琐事 为了 一个 诚实的 — ”
先生，这些年轻的绅士们总是会慷慨地给予诚实的人一点小恩小惠——”

“ [jes] , [jes] ; [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ɔːl] [ðæt] !
“ Yes , yes ; we don't want all that !
“ 是的 , 是的 ; 我们 不 想 全部 那 !
“是的，是的；我们不需要所有这些！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [meɪ] [stænd]
If you have no more questions to ask the constable , the constable may stand
如果 你 有 不 更多的 问题 到 问 这 警官 , 这 警官 可能 站立
[daʊn] .
down .
向下 .
如果你没有其他问题要问警员，警员就可以离开。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [stʊd] [daʊn] ,
“ The constable stood down ,
“ 这 警官 站立 向下 ,
“警员下车了。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [briːf] [kɑːns(ə)lˈteɪf(ə)n] [əˈgen] [ɪnˈsjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ænd][ðə; ði][klɜːrk] [wɪtʃ]
and a brief consultation again ensued between the Bench and the clerk which
和 一个 简短的 咨询 再次 随后 之间 这 长椅 和 这 职员 哪个
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,
于是，法官和书记员再次进行了简短的商议，迪克表示：

[ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ˈɪntrəst] .
firmly believing that it referred to him , watched with terrible interest .
牢牢 相信 那 它 指 到 他 , 观看 和 糟糕的 兴趣 .
他坚信这指的是他，并饶有兴致地看着。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [wiː; wi] [rɪˈmænd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ **Yes** , “ **said the magistrate** , **looking up** , “ **we remand the case for a week** .
“ 是的 , “ 说 这 地方法官 , 寻找 向上 , “ 我们 归还 这 案件 为了 一个 星期 .
“ 是的 , “ 法官抬起头说 , “ 我们将此案延期一周审理。”

“ [dɪk] [briːðd] [əˈgen] .
“ **Dick breathed again** .
“ 迪克 呼吸 再次 .
迪克再次呼吸了一声。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [blɒʊn] [ˈoʊvər] [ˈæftər] [ɔːl] .
The storm had blown over after all .
这 风暴 有 吹 超过 后 全部 .
暴风雨终究还是过去了。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪˈskeɪpt] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [kənˈspaiəɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv]
Not only had he himself escaped punishment for conspiring against the ends of
不是 仅有的 有 他 他自己 逃脱 惩罚 为了 阴谋 反对 这 结束 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
他不仅逃脱了因密谋妨碍司法公正而受到的惩罚 ,

[bʌt; bət] [tɑːm] [waɪt] [hæd; həd] [stiːl] [əˈnʌðər] [wiːk] [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [tʜːrn] [ʌp] .
but Tom White had still another week during which something might turn up .
但 汤姆 白色的 有 仍然 其他 星期 期间 哪个 某物 可能 转动 向上 .
但汤姆·怀特还有一周的时间 , 期间可能会有转机。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ˈemptɪd] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [ˈendɪd] .
The court emptied rapidly as the case ended .
这 法庭 清空 快速 作为 这 案件 结束 .
庭审结束后 , 法庭内的人很快就走了。
“ [ˈræðər] [hɑːt] ! [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ? “ [sed] [ˈdʌfiːld] , [æz; əz] [ðə; ði] [faɪv] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
“ **Rather hot ! wasn't it ?** “ **said Duffield** , **as the five found themselves outside** ,
“ 相当 热的 ! 不是 它 ? “ 说 达菲尔德 , 作为 这 五 成立 他们自己 外部 ,
“ 真热啊 ! ” 达菲尔德说道 , 此时五人已经身处室外。

[ˈsɒlɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] “ [ɡoʊ] “ [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːmz] .
solacing themselves with the last “ go ” of the creams .
安慰 他们自己 和 这 最后的 “ 去 ” 的 这 乳霜 .
他们用剩下的最后一点乳霜来安慰自己。

“ [ˈɔːf(ə)] ! “ [sed] [ðə; ði] “ [fɜːrm] “ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
“ **Awful !** “ **said the “ Firm ” from the bottom of their hearts** ,
“ 可怕 ! “ 说 这 “ 公司 ” 从 这 底部 的 他们的 心 ,
“ 太糟糕了 ! ” 公司上下由衷地说道。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈmeni] [æftərˈnuːnz] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [məˈtɪriəli] [ˈɔːrt(ə)n] [ðer; ðər] [deɪz] .
and feeling that many afternoons like this would materially shorten their days .
和 感觉 那 许多 下午 喜欢 这 会 重大 缩短 他们的 天 .
他们感觉 , 如果经常是这样的下午 , 他们的白天就会大大缩短。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [fɔːr] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .
第二十四章。

[haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [tʜːrn] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
How our heroes turn their attention to the chase .
如何 我们的 英雄 转动 他们的 注意力 到 这 追赶 .
我们的英雄们如何将注意力转移到追逐上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [wɪt] [ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər] [ˈɡælənt] [bʌt; bət] [ˌʌnsəkˈsesfl] [əˈtempt] [tu:; tə] “
During the few days which followed their gallant but unsuccessful attempt to”
期间 这 很少 天 哪个 随后 他们的 英勇 但 不成功 试图 到 “
[bæk] [ʌp] ” [tɑ:m] [waɪt] ,
back up ” Tom White ,
后退 向上 ” 汤姆 白色的 ,

在他们英勇但最终失败地试图“支援”汤姆·怀特之后的几天里，

[ðə; ði] ” [fɜ:rm] ” [faʊnd] [ˈplenti] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈnɪrər] [hoʊm] .
the “ Firm ” found plenty to think about nearer home .
这 ” 公司 ” 成立 很多 到 思考 关于 更近 家 .

这家“公司”发现，在公司内部也有很多值得思考的事情。

[ðə; ði] [ˈru:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ” [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)] ” [spred] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər] [ˈtɛmpəltən]
The rumour of the revolution in the “ Select Sociables ” spread rapidly over Templeton
这 谣言 的 这 革命 在 这 ” 选择 社交达人 ” 传播 快速 超过 坦普尔顿
,
.
,

关于“上流社会人士”发生革命的传言迅速传遍了坦普尔顿。

[ænd; ənd] [ˈfrek|tən] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈmɑ:bd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [ədˈmaɪərəz] .
and Freckleton was almost mobbed more than once by his new admirers .
和 弗雷克尔顿 曾是 几乎 暴徒 更多的 比 一次 经过 他的 新的 仰慕者 .

弗雷克尔顿不止一次差点被他的新仰慕者们围堵。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stiəd] [hɪz; ɪz] [nu:] [ʃɪp] [ˈkræftɪli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] .
However , he kept his head , and steered his new ship craftily and carefully .
然而 , 他 保留 他的 头 , 和 转向 他的 新的 船 巧妙地 和 小心 .

然而，他沉着冷静，巧妙而谨慎地驾驶着他的新船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第16/19页

[baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈsoʊʃəb(ə)] ,
By appealing to the patriotism and honour of his “ Sociables ,
经过 上诉 到 这 爱国主义 和 荣誉 的 他的 “ 社交达人 ,
通过诉诸其“同僚”的爱国主义和荣誉感,

“ [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [soʊ][ə'mendɪd] [ænd; ənd][pɜːrə'faɪd] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
“ he succeeded in getting the rules so amended and purified , that in a
“ 他 成功了 在 获得 这 规则 所以 修订版 和 纯化 , 那 在 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,
他成功地对规则进行了如此修改和完善, 以至于在短短几天内,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['kærəktərz] [ɪn] ['tɛmpəltən] ,
instead of being a select Club of the worst characters in Templeton ,
反而 的 存在 一个 选择 俱乐部 的 这 最差 人物 在 坦普尔顿 ,
与其说是坦普尔顿最恶劣人物的专属俱乐部,

[ɪts] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz]['oʊpən] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] ['eni] [bɔɪ] [huː] [ɪn] ['eni] [wei] [pruːvd] [hɪm'self]
its constitution was open enough to admit any boy who in any way proved himself
它是 宪法 曾是 打开 足够的 到 承认 任何 男生 WHO 在 任何 方式 已证实 他自己
[ə; eɪ] ['kredit] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
a credit to the school .
一个 信用 到 这 学校 .
学校的章程非常开放, 任何以任何方式证明自己对学校有益的男孩都可以被录取。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][step] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔːləntəri] [dɪs'bændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klʌb] [fɔːr; fər]
A still more important step was the voluntary disbanding of the old Club for
一个 仍然 更多的 重要的 步 曾是 这 自愿 解散 的 这 老的 俱乐部 为了
[ðə; ði] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ruːlz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .
the purpose of placing the new rules before a meeting of the whole school .
这 目的 的 放置 这 新的 规则 前 一个 会议 的 这 所有的 学校 .
更重要的一步是, 为了将新规则提交全校大会审议, 原俱乐部自愿解散。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['membər] [nuː] , [moʊst]
This was not an easy thing to accomplish , for the old members knew , most
这 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 完成 , 为了 这 老的 成员 知道 , 最多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
这并非易事, 因为老成员们都知道, 他们中的大多数人.....

[ðæt] [ðer; ðər] [kwaːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðooʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm]
that their qualifications were the reverse of those which would make them
那 他们的 资格 是 这 撤销 的 那些 哪个 会 制作 他们
[ˈelɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ruːlz] .
eligible for membership according to the new rules .
有资格的 为了 会员资格 根据 到 这 新的 规则 .
他们的资格与根据新规则获得会员资格的资格正好相反。

[ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [klʌŋ] [tə'neiʃəsli] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊld] ,
They therefore clung tenaciously to their hold ,
他们 所以 紧紧抓住 顽强地 到 他们的 抓住 ,
因此, 他们紧紧抓住不放。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ˈfrɛk|tən] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][hoʊld]

and it was not until Freckleton compromised the matter by promising to hold

和 它 曾是 不是 直到 弗雷克尔顿 受损 这 事情 经过 有前途 到 抓住

[ðem; ðəm][ˈelɪdʒəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ɪˈleɪk|(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kʌb] ,

them eligible for election to the new Club ,

他们 有资格的 为了 选举 到 这 新的 俱乐部 ,

直到弗雷克尔顿做出妥协, 承诺让他们有资格当选新俱乐部成员, 此事才得以解决。

[ænd; ənd][ɪg'zempt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪ|(ə)nz] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [fʊl'fɪl]

and exempt them from the conditions other fellows would have to fulfil

和 豁免 他们 从 这 状况 其他 伙伴们 会 有 到 实现

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˈelɪdʒəb(ə)] ,

to become eligible ,

到 变得 有资格的 ,

并免除他们遵守其他研究员必须满足的资格条件。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [wei] .

that they finally gave way .

那 他们 最后 给予 方式 .

他们最终还是让步了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] ,

It was a great day when ,

它 曾是 一个 伟大的 天 什么时候 ,

那真是美好的一天,

[baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˌɪnvɪ'teɪ|(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪts] [neɪm] ,

by virtue of a personal invitation to each boy in the Hermit's name ,

经过 美德 的 一个 个人的 邀请 到 每个 男生 在 这 隐士的 姓名 ,

以隐士的名义向每个男孩发出个人邀请,

[ˈtɛmpəltən] [met] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [nu:] [kʌb] [ɑ:n] [ɪts] [fi:t] .

Templeton met together in the Great Hall to put the new Club on its feet .

坦普尔顿 遇见 一起 在 这 伟大的 大厅 到 放 这 新的 俱乐部 在 它是 脚 .

坦普尔顿在大礼堂聚会, 共同筹建新俱乐部。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [ˈɔ:rd(ə)neri]

It was remarked at this meeting that the Sixth took their places as ordinary

它 曾是 评论 在 这 会议 那 这 第六 采取 他们的 地方 作为 普通的

- [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

Templetonians in the body of the hall ,

- 在 这 身体 的 这 大厅 ,

在这次会议上有人指出, 第六团的成员们像普通的坦普尔顿成员一样, 在大厅里就座。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdeɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [den] , [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [hə:did] [tə'geðər]

and not on the dais , and that the Den , which usually herded together

和 不是 在 这 台 , 和 那 这 丹 , 哪个 通常 放牧 一起

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈləʊər] [end] ,

at the lower end ,

在 这 降低 结尾 ,

而且不在讲台上, 而是在通常聚集在较低处的兽穴里,

[wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪm'pɑ:rfəli] .

was distributed here and there impartially .

曾是 分布式 这里 和 那里 秉公 .

分布范围很广, 不分青红皂白。

[ɪn] [fækt] , [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] - [deɪ] ,

In fact , everyone was equal to - day ,

在 事实 , 每个人 曾是 平等的 到 - 天 ,

事实上, 今天人人平等。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˈeni] [wʌn] [pəˈtɪkjələr] [kli:k] [ɔ:r][set] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] .

and not any one particular clique or set among us .
和 不是 任何 一 特别的 集团 或者 放 之中 我们 :

而不是我们当中任何一个特定的派系或集团。

([hɪr] , [hɪr] .)

' (Hear , hear .)

- (听到 , 听到 .)

(说得好!)

[ju:; jʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [noʊ] [aɪ] [bɪˈli:v] , [wʌt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɪz] .

You , all of you , know I believe , what the object of the meeting is .
你 , 全部 的 你 , 知道 我 相信 , 什么 这 目的 的 这 会议 是 :

我相信, 你们所有人都知道这次会议的目的是什么。

[ʌp] [tɪl] [kwɑɪt] [ˈri:s(ə)ntli][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [ˈtɛmpəltən] [wɪtʃ] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Up till quite recently we had a Club in Templeton which rejoiced in the name of
向上 直到 相当 最近 我们 有 一个 俱乐部 在 坦普尔顿 哪个 欣喜若狂 在 这 姓名 的

[ðə; ði] - [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)l] .

the ' Select Sociables .

- 这 - 选择 社交达人 :

直到不久前, 坦普尔顿还有一个名为“精选社交人士”的俱乐部。

- ([ˈlæftər] .)

' (Laughter .)

- (笑声 .)

' (笑声。)

[aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [klʌb] — ([ˈlæftər]) — [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [aɪ][ˈfænsi] ,

It wasn't a public Club — (laughter) — but most of the school , I fancy ,
它 不是 一个 民众 俱乐部 — (笑声) — 但 最多 的 这 学校 , 我 想要 ,

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .

had heard of its existence .

- 有 听到 的 它是 存在 - :

它不是一个公开的俱乐部——(笑声)——但我猜想, 学校里的大多数人都听说过它的存在。

([ˈlæftər] .)

(Laughter .)

(笑声 .)

(笑声。)

[ˈdʒent(ə)lmən] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm][aɪ][eɪˈem] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

Gentlemen laugh , but I assure them I am telling the truth ,
先生们 笑 , 但 我 保证 他们 我 是 讲述 这 真相 ,

先生们都笑了, 但我向他们保证我说的是实话。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,

and have good reason to know what I am talking about ,
和 有 好的 原因 到 知道 什么 我 是 说 关于 ,

而且我有充分的理由知道我在说什么。

[æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)l] .

as I happened to be the president of the ' Select Sociables .
作为 我 发生 到 是 这 总统 的 这 - 选择 社交达人 :

碰巧我是“精英社交俱乐部”的主席。

- ([hɪr] , [hɪr] .)

' (Hear , hear .)

- (听到 , 听到 .)

(说得好!)

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [klʌb] ['wɒznt] [ˌɔːltə'geðər] ['flɜːrɪʃɪŋ] .
We found the Club wasn't altogether flourishing .
我们 成立 这 俱乐部 不是 共 芊芊 :

我们发现俱乐部的发展状况并不理想。

(['læftər] .)
(**Laughter** .)
(笑声 .)

(笑声。)

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ['waːntɪd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ,
Some of the rules wanted looking to ,
一些 的 这 规则 通缉 寻找 到 ,

有些规则需要仔细研究，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [best] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
and a few of the members were not exactly the best specimens of
和 一个 很少 的 这 成员 是 不是 确切地 这 最好的 标本 的
['tɛmpəltən] [fɔːrm] .
Templeton form .
坦普尔顿 形式 :

其中一些成员并不完全符合坦普尔顿体型的最佳标准。

([laʊd] ['læftər] .)
(**Loud laughter** .)
(大声 笑声 .)

(噱。)

['dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɪn] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Gentlemen think there was a joke in that , I suppose .
先生们 思考 那里 曾是 一个 开玩笑 在 那 , 我 认为 :

我想，先生们大概觉得这其中有个玩笑吧。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I didn't see it myself .
我 没有 看 它 我 :

我本人没看到。

[wiː; wi][pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,
We put our heads together to see how the Club could be improved ,
我们 放 我们的 头部 一起 到 看 如何 这 俱乐部 可以 是 改进 ,

我们集思广益，探讨如何改进俱乐部。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] ['membər] [keɪm] ['fɔːrwəd][moʊst] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli]
and I am bound to say the old members came forward most patriotically
和 我 是 边界 到 说 这 老的 成员 来了 向前 最多 爱国地

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪd] [raɪts] ,
and gave up their undoubted rights ,
和 给予 向上 他们的 毫无疑问 权利 ,

我必须说，老成员们表现出了极大的爱国情怀，放弃了他们无可置疑的权利。

[ɪn][ˌɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['tɛmpəltən] [ə'fer] .
in order to make the Club a thoroughly Templeton affair .
在 命令 到 制作 这 俱乐部 一个 彻底 坦普尔顿 事务 :

为了让俱乐部完全成为坦普尔顿家族的专属领地。

" [tɪrɜː] [wɜːr; wər] [reɪzd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] " ['soʊʃəb(ə)l] ,
" **Cheers were raised here for the old** " **Sociables** ,
" 干杯 是 提高 这里 为了 这 老的 " 社交达人 ,

这里为老牌“社交名流”欢呼雀跃，

” [hu:] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪn] [ɔːl] [ðər; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

” **who never felt so virtuous in all their lives** .
” WHO 绝不 毛毡 所以 有德行的 在 全部 他们的 生活 .

“他们一生中从未觉得自己如此有德行。”

” [naʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈpouz(ə)l] [ɪz] .

” **Now you want to hear what our proposal is** .
” 现在 你 想 到 听到 什么 我们的 提议 是 .

“现在你们想听听我们的提议是什么。”

[juːl] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [best] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [rʌf] [ruːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæz; hæz]
You'll understand it best if I read the rough rules which the committee has

你会 理解 它 最好的如果 我 读 这 粗糙的 规则 哪个 这 委员会 有

[drɔːn] [ʌp] : — ” [wʌn] .
drawn up : — ” **1** .
绘制 向上 : — ” 1 .

如果我读一下委员会制定的粗略规则，你就会更容易理解了：——“1.

[ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ” [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)l] . ” [tuːˈtuː] .

That the Club be called the “ Select Sociables . ” 2 .
那 这 俱乐部 是 称为 这 “ 选择 社交达人 . ” 2 .

1. 该俱乐部名称为“精选社交俱乐部”。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmembər] [biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] . [θriː] .

That the number of members be limited to thirty . 3 .
那 这 数字 的 成员 是 有限的 到 三十 . 3 .

成员人数限制为三十人。3.

[ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ˈmembər] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [fɔːrm] .

That not more than six members be chosen from any one Form .
那 不是 更多的 比 六 成员 是 选定 从 任何 一 形式 .

任何一个组别选出的成员不得超过六人。

” [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [klʌb] [ˈgetɪŋ] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sɪksθ] - [fɔːrm] [ˈfelouz] — ([laʊd]

” **This is to prevent the Club getting crowded out with Sixth - form fellows — (loud**
” 这 是 到 防止 这 俱乐部 获得 挤 出去 和 第六 - 形式 伙伴们 — (大声

[tʃɪrɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒuːniəs]) — [ɔːr] [ˈfelouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒuːniər] [θɜːrd] .

cheers from the juniors) — or fellows from the Junior Third .
干杯 从 这 青少年) — 或者 伙伴们 从 这 初级 第三 .

“这样做是为了防止俱乐部被六年级学生——（低年级学生大声欢呼）——或者低年级三年级的学生挤占。

([ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪnjər] .)

(**Laughter from the seniors .**)
(笑声 从 这 老年人 .)

（老人们笑了。）

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪn] [fɔːr] [iːtʃ] [fɔːrm] [ˈgetɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [best]

It will insure each form getting represented on it by half a dozen of its best
它 将要 保证 每个 形式 获得 代表 在 它 经过 一半 一个 打 的 它是最好的

[men] . ” [fɔːr] .

men . ” 4 .
男人 . ” 4 .

它将确保每份表格都由其最优秀的六名代表出席。”4.

[ðæt] [ɔːl] - [ɑːr; ər] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈiːðər] —

That all Templetonians are eligible who have either —
那 全部 - 是 有资格的 WHO 有 任何一个 —

所有坦普尔顿学院的学生，只要符合以下任一条件，均有资格申请——

([ə; eɪ]) [geɪnd] [ˈeni] [praɪz] [ɔːr] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɪgˌzæmiˈneɪʃənz] .

(**a**) **Gained any prize or promotion in the school examinations .**
(一个) 获得 任何 奖 或者 晋升 在 这 学校 考试 .

(a) 在学校考试中获得任何奖项或晋升。

([bi:]) [pleɪd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [mætʃɪz] , [ˈsi:niər][ɔ:r][ˈdʒu:niər] .
(**b**) **Played in any of the school - house matches , senior or junior .**
(**b**) 玩 在 任何 的 这 学校 - 房子 比赛 , 高级的 或者 初级 .

(b) 参加过任何校内比赛, 无论是高年级还是低年级。

([tʃɪrɪz] .)
(**Cheers .**)
(干杯 .)

(干杯。)

([si:]) [wʌn] [ˈeni] [ɪˈvent] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [spɔ:rts] .
(**c**) **Won any event at the school sports .**
(**c**) 韩元 任何 事件 在 这 学校 运动的 .

(c) 在学校运动会的任何项目中获胜。

([di:]) [rʌn] [θru:] [ˈeni] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæriərz] .
(**d**) **Run through any hunt with the Harriers .**
(**d**) 跑步 通过 任何 打猎 和 这 鹞式 .

(d) 与鹞式战斗机一起进行任何狩猎。

([tʃɪrɪz] .)
(**Cheers .**)
(干杯 .)

(干杯。)

([i:]) [swʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [blæk] [ˈbu:ɪ] .
(**e**) **Swum round the Black Buoy .**
(**e**) 游泳 圆形的 这 黑色的 浮标 .

(e) 绕着黑色浮标游了一圈。

([laʊd] [tʃɪrɪz] .)
(**Loud cheers .**)
(大声 干杯 .)

(热烈欢呼)

([ef]) [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [hæz; hæz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
(**f**) **Done anything which , in the opinion of the school , has been for the**
(**f**) 完毕 任何事物 哪个 , 在 这 观点 的 这 学校 , 有 到过 为了 这
[gʊd] [ʌv; əv] [ˈtempəltən] . [faɪv] .
good of Templeton . 5 .
好的 的 坦普尔顿 . 5 .

(f) 做了学校认为对坦普尔顿有益的任何事。5.

[ðæt] [ɔ:l] [ɪˈleɪʃənz] [teɪk] [pleɪs] [baɪ][ˈbælət] . [sɪks] .
That all elections take place by ballot . 6 .
那 全部 选举 拿 地方 经过 选票 . 6 .

所有选举均以投票方式进行。6.

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈθɜ:rti] [ˈmembər] [bi; bi] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ˈbælət] [baɪ][ðə; ði] [hʊl] [sku:l] ,
That the first thirty members be elected by ballot by the whole school ,
那 这 第一的 三十 成员 是 当选 经过 选票 经过 这 所有的 学校 ,

前三十名成员由全校师生投票选举产生。

[ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ˈveɪkənsɪz] [bi; bi] [fɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [klʌb] . [ˈsevən] .
and future vacancies be filled up by the Club . 7 .
和 未来 空缺职位 是 已填 向上 经过 这 俱乐部 . 7 .

未来的空缺职位将由俱乐部填补。7.

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][əʊld] [klʌb] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['elɪdʒəb(ə)] [fɔ:r; fə] **That all the original members of the old Club shall be considered eligible for** 那 全部 这 原来的 成员 的 这 老的 俱乐部 将 是 经过考虑的 有资格的 为了 [ɪ'lek(ə)n] ['weðə] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [neɪmd] [ɔ:r][nɑ:t] . **election whether they have complied with any of the conditions named or not .** 选举 无论 他们 有 遵命 和 任何 的 这 状况 命名 或者 不是 . 原俱乐部所有成员无论是否符合所列条件，均有资格当选。

(['læftə] [ænd; ɒnd] [blʌʃɪz] .) [eɪt] . **(Laughter and blushes .) 8 .** (笑声 和 脸红 .) 8 . (笑声和脸红。) 8.

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['feləʊz] ['elɪdʒəb(ə)] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] , **That if there are less than six fellows eligible in any Form ,** 那 如果 那里 是 较少的 比 六 伙伴们 有资格的 在 任何 形式 , 如果任何形式的合格研究员人数少于六人，

[ðə; ði] ['nʌmbə] [meɪ] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp][frʌm; frəm]['elɪdʒəb(ə)] ['kændədeɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm] [bɪ'ləʊ] . **the number may be filled up from eligible candidates in the Form below .** 这 数字 可能 是 已填 向上 从 有资格的 候选人 在 这 形式 以下 . 符合条件的候选人可在下方表格中填写人数。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] — ['rʌfli] ['spi:kɪŋ] — [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [nu:] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] **“ There , that's — roughly speaking — how it is proposed the new Club should be** ” 那里 , 那就是 — 大致 请讲 — 如何 它 是 建议的 这 新的 俱乐部 应该 是 [fɔ:rmɪd] . ” **formed . ”** 形成 . ” “大致来说，这就是新俱乐部的组建方案。”

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nʊ] , ” [sed] ['kreʃwel] , ['raɪzɪŋ] , “ [wʌt] [ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [du:] , **“ We should like to know , ” said Cresswell , rising , “ what the Club will do ,** ” 我们 应该 喜欢 到 知道 , ” 说 克雷斯韦尔 , 上升 , ” 什么 这 俱乐部 将要 做 , 克雷斯韦尔站起身来说：“我们很想知道俱乐部会怎么做。”

[wen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:t] , [ænd; ɒnd][soʊ][ɑ:n] ? “ **when it will meet , and so on ? ”** 什么时候 它 将要 见面 , 和 所以 在 ? ” 何时会面，等等？

“ [wel] , ” [sed] ['frekltən] , “ [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [li:v] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['laɪbrəri] **“ Well , ” said Freckleton , “ we thought we could get leave to use the library** ” 出色地 , ” 说 弗雷克尔顿 , ” 我们 想法 我们 可以 得到 离开 到 使用 这 图书馆 ['evri] ['i:vniŋ] ; [ænd; ɒnd] , **every evening ; and ,** 每一个 晚上 ; 和 , “嗯，”弗雷克尔顿说，“我们以为我们可以请假每天晚上去图书馆；而且，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)] [klʌb] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] **being a Sociable Club we should try to afford to take in a few of the** 存在 一个 善于交际的 俱乐部 我们 应该 尝试 到 买得起 到 拿 在 一个 很少 的 这 ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ɒnd] ['ʌðə] ['pepəz] , **illustrated and other papers ,** 插图 和 其他 文件 , 作为一个社交俱乐部，我们应该尽量负担得起购买一些图文并茂的报纸和其他刊物的费用。

[ænd; ənd] ['mæniðʒ] ['sʌpər] [tə'geðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [æz; əz]
and manage supper together now and then , and make ourselves as
和 管理 晚餐 一起 现在 和 然后 , 和 制作 我们自己 作为
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , " — (['læftər] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ,
comfortable as possible , " — (laughter and cheers ,
舒服的 作为 可能的 , " — (笑声 和 干杯 ,
我们偶尔会一起吃晚饭, 尽量让自己感到舒适。"— (笑声和欢呼声)

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋstəz]) .
especially from the youngsters) .
尤其 从 这 年轻人) .

尤其是年轻人)。

" [ɪf] [wi;; wi][gɑ:t]['tælənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,
" If we got talent enough in the Club ,
" 如果 我们 得到 天赋 足够的 在 这 俱乐部 ,
"如果我们俱乐部拥有足够的人才,

[wi;; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [sku:l] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ɔ:r][ə; eɪ][drə'mætɪk] [pər'fɔ:rməns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
we might give the school a concert or a dramatic performance now and then ,
我们 可能 给 这 学校 一个 音乐会 或者 一个 戏剧性 表现 现在 和 然后 ,
[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

我们可能会时不时地为学校举办一场音乐会或戏剧表演, 或者,

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] , [traɪ]['ʌʊər; ɑ:r][hænd][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔ:r][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [kru:z] .
in the summer , try our hand at a picnic or a fishing cruise .
在 这 夏天 , 尝试 我们的 手 在 一个 野餐 或者 一个 钓鱼 巡航 .

夏天的时候, 不妨试试野餐或者出海钓鱼。

[ɪf] ['kreɪswəl] [gets] [ɪ'lektɪd] [hɪm'self] — [ænd; ənd] ['hi:d] ['betər] [nɑ:t][bi;; bi] [tu:] [ʃɒr] — ['hi:l] [faɪnd] [aʊt]
If Cresswell gets elected himself — and he'd better not be too sure — he'll find out
如果 克雷斯韦尔 获得 当选 他自己 — 和 他会 更好的 不是 是 也 当然 — 地狱 寻找 出去
[ðæt][ðə; ði] - ['souʃəb(ə)l] - [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [snʌg] .
that the ' Sociables ' will have a very good idea of making themselves snug .
那 这 - 社交达人 - 将要 有 一个 非常 好的 主意 的 制作 他们自己 舒适 .

如果克雷斯韦尔本人当选——他最好不要太有把握——他就会发现“社交名流”们非常清楚如何让自己过得舒适。

" (['læftər] .)
" (Laughter .)
" (笑声 .)

“(笑声。)

" [ɪz][ðer; ðər][tu;; tə][bi;; bi] ['eni] ['entrəns] - [fi:] [ɔ:r] [səb'skrɪp](ə)n] ? " [æskt] ['bɜ:rkɪt] .
" Is there to be any entrance - fee or subscription ? " asked Birket .
" 是 那里 到 是 任何 入口 - 费用 或者 订阅 ? " 问 比尔克 .

“需要缴纳入场费或会员费吗?”比尔凯特问道。

" [wi;; wi] [θɪŋk] ['feləʊz] [maɪt] [bi;; bi] [æskt] [tu;; tə] [səb'skraɪb] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ][tɜ:rm] .
" We think fellows might be asked to subscribe half - a - crown a term .
" 我们 思考 伙伴们 可能 是 问 到 订阅 一半 - 一个 - 王冠 一个 学期 .

“我们认为, 研究员们可能会被要求每学期缴纳半克朗。

[ɪts] [nɑ:t] ['veri] [mʌt]] ;
It's not very much ;
它是 不是 非常 很多 ;

不多;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒu:niəs]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv][twais][æz; əz][mʌtʃ][sper][kæʃ][æz; əz][wi;; wi]
and as the juniors usually have twice as much spare cash as we
和 作为 这 青少年 通常 有 两次 作为 很多 空闲的 现金 作为 我们
['sinjər] ,
seniors ,
老年人 ;

而且，由于低年级学生通常比我们高年级学生拥有两倍的闲钱，

[wi;; wi][dəunt][θɪŋk][ðei][wɪl][ʃai][æt; ət][ðə; ði][klʌb][fɔ:r; fər][ðæt] ,
we don't think they will shy at the Club for that ,
我们 不 思考 他们 将要 害羞的 在 这 俱乐部 为了 那 ,

我们认为他们不会因此在俱乐部里感到羞愧。

" — ([lʌʊd][tʃɪrz][ænd; ənd]['læftər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒu:niəs]) .
" — (loud cheers and laughter from the juniors) .
" — (大声 干杯 和 笑声 从 这 青少年) .

——（低年级学生发出响亮的欢呼声和笑声）。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn]['ʌðər][θɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][wei] , " [kən'tɪnju:d][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] .
" There's just one other thing , by the way , " continued the Hermit .
" 有 只是 一 其他 事物 , 经过 这 方式 , " 持续 这 隐士 .

“对了，还有一件事，”隐士继续说道。

" [ɪts]['oʊnli] , [pər'hæps] , [tu;; tə][bi;; bi]['tɔ:kɪŋ][ə'baʊt]['tɜ:rnɪŋ]['feləʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ,
" It's only , perhaps , to be talking about turning fellows out of the Club ,
" 它是 仅有的 , 也许 , 到 是 说 关于 转弯 伙伴们 出去 的 这 俱乐部 ,

“或许，我们只是想谈谈把一些人逐出俱乐部的事。”

[bʌt; bət][wi;; wi][θɪŋk][wi;; wi][ɔ:t][tu;; tə][prə'tekt][ɑ:r'selvz][baɪ][sʌm; səm][ru:l][wɪtʃ][wɪl][meɪk]['eni]
but we think we ought to protect ourselves by some rule which will make any
但 我们 思考 我们 应该 到 保护 我们自己 经过 一些 规则 哪个 将要 制作 任何
['membər][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][hu:] [dʌz]['eniθɪŋ][lɒʊ][ɔ:r][dɪs'kredɪtəbl̩][tu;; tə]['tɛmpəltən]['laɪəb(ə)]
member of the Club who does anything low or discreditable to Templeton liable
成员 的 这 俱乐部 WHO 做 任何事物 低的 或者 不光彩的 到 坦普尔顿 容易
[tu;; tə][bi;; bi][pə'laɪtli][ri'kwɛstɪd][tu;; tə][rɪ'taɪər] .
to be politely requested to retire .
到 是 礼貌地 请求 到 退休 .

但我们认为应该制定一些规则来保护自己，规定任何俱乐部成员如果做出任何有损坦普尔顿俱乐部名誉或尊严的事情，
都应被礼貌地要求退出。

[aɪ][dəunt][mi:n][mɪr]['mɑ:nətɜ:z] - ['rouz; 'raʊz] , [ʌv; əv][kɔ:rs] .
I don't mean mere monitors ' rows , of course .
我 不 意思是 仅仅 显示器 - 行 , 的 课程 .

我指的当然不是普通的显示器排。

['feləʊz][ɑ:nt][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][get]['ɪntu:][ðem; ðəm] , [ðoʊ][ðei][du:] .
Fellows aren't obliged to get into them , though they do .
研究员 不是 有义务 到 得到 进入 他们 , 尽管 他们 做 .

虽然研究员们没有义务参加，但他们通常会参加。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][θɪŋk][wi;; wi][ɔ:t][tu;; tə][bi;; bi][tu:] [stɪf] ,
But I don't think we ought to be too stiff ,
但 我 不 思考 我们 应该 到 是 也 僵硬的 ,

但我认为我们不应该过于僵硬。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ə; eɪ]['feləʊ][aʊt][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi]['hæpənɪz][tu;; tə][get][ə; eɪ]['hʌndrəd][laɪnz][frʌm; frəm]
and turn a fellow out because he happens to get a hundred lines from
和 转动 一个 同伴 出去 因为 他 发生 到 得到 一个 百 线条 从
['kɑ:rtraɪt] ,
Cartwright ,
卡特赖特 ,

仅仅因为某人碰巧从卡特赖特那里得到了一百行诗句，就把他赶出去。

[fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz] .

for climbing one of the elms .
为了 攀登 一 的 这 榆树 .

为了爬上其中一棵榆树。

(['læftər] , [ænd; ənd] - [hɪr] , [hɪr] , - [frʌm; frəm] ['kɑːrtraɪt] .)

(Laughter , and ' hear , hear , ' from Cartwright .)
(笑声 , 和 - 听到 , 听到 , - 从 卡特赖特 .)

(卡特赖特大笑, 并表示“好, 好”。)

[ˈhiːz] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɛlmz] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [laɪnz] [fɔːr; fər]

He's no business to climb elms , and it's quite right to give him lines for

他是 不 商业 到 爬 榆树 , 和 它是 相当 正确的 到 给 他 线条 为了

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他根本不适合爬榆树, 所以给他安排一些爬榆树的台词是完全合理的。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns]

But as long as he doesn't do that sort of thing systematically , in defiance

但 作为 长的 作为 他 不 做 那 种类 的 事物 系统地 , 在 蔑视

[ʌv; əv] [ruːlz] ,
of rules ,
的 规则 ,

但只要他不是有系统地、公然违反规则地做这种事,

[ðen] , [aɪ] [seɪ] , [let][hɪm; ɪm][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] , [tuː; tə][duː]

then , I say , let him find some place other than the club - room , to do

然后 , 我 说 , 让 他 寻找 一些 地方 其他 比 这 俱乐部 - 房间 , 到 做

[hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɪn] — ([hɪr] ,
his lines in — (hear ,
他的 线条 在 — (听到 ,

那么, 我说, 让他找个俱乐部房间以外的地方背台词吧——(听着,

[hɪr]) .
hear) .
听到) .

听到)。

[ðə; ði] ['feləʊz] [ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [prəˈtekt] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ɑːr; ər][ðə; ði][kædz][ænd; ənd] [sniːks]

The fellows the Club will want to protect itself against are the cads and sneaks

这 伙伴们 这 俱乐部 将要 想 到 保护 本身 反对 是 这 卡德斯 和 潜行者

[ænd; ənd] [tʃiːts] ,
and cheats ,
和 作弊 ,

俱乐部想要防范的是那些无赖、偷偷摸摸的人和骗子。

[huː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnətɜːz] ,

who may be knowing enough to keep square with the monitors ,
WHO 可能 是 会心 足够的 到 保持 正方形 和 这 显示器 ,

他们或许足够了解情况, 能够与监控人员保持平衡。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [sɪˈlekt] [nɔːr][ˈsoʊʃəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] [laɪk] ['aʊərz] .

but are neither Select nor Sociable enough for a Club like ours .
但 是 两者都不 选择 也不 善于交际的 足够的 为了 一个 俱乐部 喜欢 我们的 .

但他们既不够精英, 也不够善于社交, 不适合我们这样的俱乐部。

[ðer; ðər] , [aɪ] [ˈnevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spi:tʃ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ; [aɪm] [kwaɪt] [əʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self]
There , I never made such a long speech in all my life ; I'm quite ashamed of myself
那里 , 我 绝不 制成 这样的 一个 长的 演讲 在 全部 我的 生活 ; 我是 相当 羞愧 的 我
.
:
.

在那里，我这辈子都没发表过这么长的演讲；我为此感到非常羞愧。

" [ˈtempəltən] [fər'ga:t] [ɪts] [gʊd] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˈlaʊdli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **Templeton forgot its good manners , and cheered loudly at this point .**
" 坦普尔顿 忘了 它是 好的 礼仪 , 和 欢呼 高声 在 这 观点 .

“坦普尔顿此时忘记了礼貌，大声欢呼起来。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəl] , [ʌnəˈsuːmɪŋ] , [streɪtˈfɔːrwəd] [ˈhɜːrmit] [wɪtʃ]
There was something about the genial , unassuming , straightforward Hermit which
那里 曾是 某物 关于 这 和蔼可亲 , 谦逊 , 直截了当 隐士 哪个
[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑːn] [ðer; ðər] [sɔːft] [saɪd] ,
touched the fellows on their soft side ,
感动 这 伙伴们 在 他们的 柔软的 边 ,

这位和蔼可亲、谦逊坦率的隐士身上有一种特质，深深打动了男人们柔软的内心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and made them accept him with pride as a representative of the
和 制成 他们 接受 他 和 自豪 作为 一个 代表 的 这
[ˈtruːɪst] [ˈtempəltən] [ˈspɪrɪt] .
truest Templeton spirit .
最真实的 坦普尔顿 精神 .

并让他们自豪地接受他，视他为真正坦普尔顿精神的代表。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] , [pərˈhæps] , [ʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈfɑːndli] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [dɪr] [oʊld] [ˈleɪzi] [ˈpɑːnti] ,
They might not , perhaps , love him as fondly as they loved dear old lazy Ponty ,
他们 可能 不是 , 也许 , 爱 他 作为 深情地 作为 他们 喜爱 亲爱的 老的 懒惰的 庞蒂 ,

他们或许不会像喜爱他们亲爱的老懒汉庞蒂那样喜爱他，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ˈfeləʊ] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ədˈmaɪər] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] ,
but there was not one fellow who did not admire and respect him ,
但 那里 曾是 不是 一 同伴 WHO 做过 不是 钦佩 和 尊重 他 ,
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ˈfeləʊ] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ədˈmaɪər] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] ,
但是，没有一个人不钦佩和尊重他。

[ɔːr] [ˈkʌvət] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əˈpɪnjən] .
or covet his good opinion .
或者 贪图 他的 好的 观点 .

或者渴望得到他的好感。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] , [ˈmænsfiːld] [roʊz] .
As soon as silence was obtained , Mansfield rose .
作为 很快 作为 沉默 曾是 获得 , 曼斯菲尔德 玫瑰 .

待周围安静下来后，曼斯菲尔德站了起来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
It was a self - denying thing to do , and the Captain knew it .
它 曾是 一个 自己 - 否认 事物 到 做 , 和 这 队长 知道 它 .

这是一种自我牺牲的行为，船长也明白这一点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfek(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːm] .
There was very little affection in the silence which fell on the room .
那里 曾是 非常 小的 感情 在 这 沉默 哪个 跌倒 在 这 房间 .

房间里一片寂静，几乎没有一丝温情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] , [lɔːŋ] [sɪns] , [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
He had given up , long since , expecting it .
他 有 给定 向上 , 长的 自从 , 期待 它 .

他早就放弃了期待。

[ˌaɪˈtiː] [sed] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [ˈæbsəns] [ˈniːðər] [ˈsauəd] [nɔːr] [ɪmˈbɪtərd] [hɪm; ɪm] .
It said much for him that its absence neither soured nor embittered him .
它 说 很多 为了 他 那 它是 缺席 两者都不 变质 也不 愤懑 他 .

这说明他这个人很有魅力，即使没有这件事，他也没有感到沮丧或怨恨。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðæt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
It made him unhappy , but he kept that to himself ,
它 制成 他 不开心 , 但 他 保留 那 到 他自己 ,

这让他感到不快，但他把这种感觉藏在心里。

[ænd; ənd][let][aɪˈtiː] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈduːti][hiː; hi][hæd; həd][set]
and let it influence him not a whit in the path of duty he had set
和 让 它 影响 他 不是 一个 白色 在 这 小路 的 责任 他 有 放
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈtempəltən] [wʊd]
before him — a path from which not even the hatred of Templeton would
前 他 — 一个 小路 从 哪个 不是 甚至 这 仇恨 的 坦普尔顿 会

[hæv; həv] [ˈdrɪv] [hɪm; ɪm] .

have driven him .
有 驱动 他 .

并且不要让这种情绪丝毫影响他为自己设定的职责道路——即使是对坦普尔顿的仇恨也无法让他偏离这条道路。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈfrek|tən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I'm sure we are all very grateful to Freckleton , ” he said .**
“ 我是 当然 我们 是 全部 非常 感激的 到 弗雷克尔顿 , ” 他 说 .

“我相信我们都非常感谢弗雷克尔顿,”他说。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [klʌb] ,

“ **It will be an honour to anyone to get into the Club ,**
“ 它 将要 是 一个 荣誉 到 任何人 到 得到 进入 这 俱乐部 ,

“能够加入俱乐部对任何人来说都是一种荣誉。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðʊz] [huː] [dəʊnt][get][ɑːn][æt; ət][fɜːrst] ,

and for those who don't get on at first ,
和 为了 那些 WHO 不 得到 在 在 第一的 ,

而对于那些一开始相处不融洽的人来说，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ænd; ənd][wɜːrk] [fɔːr; fər] .

it will be something to look forward to and work for .
它 将要 是 某物 到 看 向前 到 和 工作 为了 .

这将是一件值得期待和努力的事情。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [set][ʌv; əv] [ruːlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɔːn] [ʌp] .

I don't think a better set of rules could have been drawn up .
我 不 思考 一个 更好的 放 的 规则 可以 有 到过 绘制 向上 .

我认为不可能制定出比这更好的规则了。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˌreprɪˈzentətɪv] [klʌb] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ɪn] [ˈtempəltən] .

It will be a thoroughly representative Club of all that is good in Templeton .
它 将要 是 一个 彻底 代表 俱乐部 的 全部 那 是 好的 在 坦普尔顿 .

它将成为坦普尔顿所有美好事物的充分代表俱乐部。

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈfeɪvər] [ˈeni] [wʌn][set][ʌv; əv] [ˈfelʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .

It doesn't favour any one set of fellows more than another .
它 不 偏爱 任何 一 放 的 伙伴们 更多的 比 其他 .

它并不偏袒任何一方。

[ˈfelʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [æt; ət][wɜːrk] ,

Fellows who are good at work ,
研究员 WHO 是 好的 在 工作 ,

工作能力强的人，

[ænd; ənd] ['feləʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [gʊd] [æt; ət][spɔ:rts][hæv; həv][ɔ:l][æn; ən]['i:kwəl] [tjæns] .
and fellows who are good at sports have all an equal chance .
和 伙伴们 WHO 是 好的 在 运动的 有 全部 一个 平等的 机会 .

所有擅长运动的人都有平等的机会。

[ðə; ði]['oʊnli][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊz] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['feivər] [ɑ:r; ə][ðə; ði] [laʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][kædz] ,
The only sort of fellows it doesn't favour are the louts and the cads ,
这 仅有的 种类 的 伙伴们 它 不 偏爱 是 这 流氓 和 这 卡德斯 ,
它唯一不偏袒的就是那些流氓和无赖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðei] [ɑ:r; ə] ['feivərd] ['eniwə] [ɪn] ['tɛmpəltən] [ðə; ði] ['betər] .
and the less they are favoured anywhere in Templeton the better .
和 这 较少的 他们 是 受青睐 任何地方 在 坦普尔顿 这 更好的 .

在坦普尔顿，他们越不受欢迎越好。

[its] [ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] ['frɛkltən] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] ,
It's a shame to trouble Freckleton with more questions ,
它是 一个 耻辱 到 麻烦 弗雷克尔顿 和 更多的 问题 ,
再问弗雷克尔顿更多问题实在不方便。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [wəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði]['bælət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [klʌb] [ɪz]
but some of us would like to know when the ballot for the new Club is
但 一些 的 我们 会 喜欢 到 知道 什么时候 这 选票 为了 这 新的 俱乐部 是
[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
to take place ,
到 拿 地方 ,

但我们当中有些人想知道新俱乐部的投票何时举行。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [prə'pəʊzɪz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [voʊt] ?
and how he proposes we should vote ?
和 如何 他 提议 我们 应该 投票 ?
他建议我们应该如何投票？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] .
" **There was a faint cheer as the Captain sat down .**
" 那里 曾是 一个 头晕的 欢呼 作为 这 队长 卫星 向下 .
船长坐下时，现场响起一阵微弱的欢呼声。

['tɛmpəltən] , [wət'evər] [ɪts] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laɪks] [wɜ:r; wər] , ['ɔ:lweɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [dʒenə'rɑ:səti] .
Templeton , whatever its likes and dislikes were , always appreciated generosity .
坦普尔顿 , 任何 它是 点赞 和 不喜欢 是 , 总是 感谢 慷慨 .
坦普尔顿无论喜好如何，始终欣赏慷慨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑ:nɪst] ,
And the Captain's honest ,
和 这 船长的 诚实的 ,
而且船长很诚实。

[ʌn'grʌdʒɪŋ] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mɾəd] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['dɪstənst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊld]
ungrudging approval of a comrade who had already distanced him in the hold
毫不吝啬 赞同 的 一个 同志 WHO 有 已经 保持距离 他 在 这 抓住
[hi:; hi] ['eksəd] ['oʊvər] ['tɛmpəltən] ,
he exercised over Templeton ,
他 锻炼 超过 坦普尔顿 ,

这位同志毫不吝啬地表示赞同，尽管他之前已经疏远了坦普尔顿，并控制了他。

[pli:zd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['spi:kə-z] ['feivər] .
pleased them , and told in the speaker's favour .
高兴 他们 , 和 讲述 在 这 演讲者的 偏爱 .
他们很满意，并说了些对演讲者有利的話。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] [ˈfrɛkltən] ,
“ **I think the best way would be** , ” **said Freckleton** ,
“ 我 思考 这 最好的 方式 会 是 , ” 说 弗雷克尔顿 ,

弗雷克尔顿说：“我认为最好的办法是.....”

“ [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈfelʊʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈfelʊʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [moʊst] [ˈelɪdʒəb(ə)]
“ **for every fellow to make a list of the thirty fellows he thinks most eligible**
“ 为了 每一个 同伴 到 制作 一个 列表 的 这 三十 伙伴们 他 思考 最多 有资格的
,
,
,

“让每位成员列出他认为最合适的三十位成员名单，

[brɪtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [wiːk] .
between now and to - day week .
之间 现在 和 到 - 天 星期 .

从现在到本周结束。

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] , [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
If he can't think of thirty , then let him put down all he can ,
如果 他 不能 思考 的 三十 , 然后 让 他 放 向下 全部 他 能 ,

如果他想不出三十个，那就让他把能想到的都写下来。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] .
remembering that there are not to be more than six in any form .
记住 那 那里 是 不是 到 是 更多的 比 六 在 任何 形式 .

记住，任何形式的数量都不能超过六个。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiːk] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbælət] , [ænd; ənd] [ˈfelʊʊz] [wɪl] [draːp] [ðer; ðər] [lɪsts] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
To - day week we'll have the ballot , and fellows will drop their lists into the
到 - 天 星期 出色地 有 这 选票 , 和 伙伴们 将要 降低 他们的 列表 进入 这
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

本周今天我们将进行投票，各位同事会将他们的名单投入投票箱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈθɜːrti] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] . “
and the highest thirty will be elected . ”
和 这 最高 三十 将要 是 当选 . ”

得分最高的三十人将被选出。

“ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪst] [ˈpoʊstɪd] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈfelʊʊz]
“ **Hadn't we better have a list posted up somewhere of the names of fellows**
“ 之前没有 我们 更好的 有 一个 列表 发布 向上 某处 的 这 姓名 的 伙伴们
[ɪn] [iːtʃ] [fɔːrm] [huː] [ɑːr; ər] [ˈelɪdʒəb(ə)] ?
in each form who are eligible ?
在 每个 形式 WHO 是 有资格的 ?

“我们难道不应该把符合条件的各类研究员名单张贴出来吗？ ”

“ [æskt] [ˈsʌmwʌn] .
“ **asked someone** .
“ 问 某人 .

“有人问道。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .

“当然。

[aɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd]
I'll have one up to - morrow , and if there are any corrections and
患病的 有 一 向上 到 - 明天 , 和 如果 那里 是 任何 更正 和
[ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] ,
additions to make ,
新增内容 到 制作 ,

我明天会上传一份，如果有任何更正或补充，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
there will be time to make them ,
那里 将要 是 时间 到 制作 他们 ,

会有时间去做的。

[ænd; ənd][get] [aʊt][ə; eɪ]['faɪn(ə)][lɪst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and get out a final list two days before the election .
和 得到 出去 一个 最终的 列表 二 天 前 这 选举 .

并在选举前两天公布最终名单。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['dʒɔsəld][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði][lɪst][ɑːn][ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔːr] , [nekst] [deɪ] ,
" **Among the crowd which jostled in front of the list on the library door , next day ,**
" 之中 这 人群 哪个 推搡 在 正面 的 这 列表 在 这 图书馆 门 , 下一个 天 ,
第二天，在图书馆门口排队等候名单的人群中，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðə; ði] ['iːgər] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] ['feɪsɪz][ʌ; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['hɪrəʊz] .
might have been seen the eager and disconsolate faces of our three heroes .
可能 有 到过 已见 这 渴望的 和 沮丧的 面孔 的 我们的 三 英雄 .

或许可以看到我们三位英雄既渴望又沮丧的表情。

[ə'læəs] ! [nɑːt][wʌn][ʌ; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
Alas ! not one of their names was there !
唉 ! 不是 一 的 他们的 姓名 曾是 那里 !

唉！他们的名字一个也没出现在那里！

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ['elsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][bʌt; bət] [ðerz] .
Everybody else's seemed to be there but their's .
大家 其他人的 似乎 到 是 那里 但 他们的 .

其他人的车好像都到了，就他们的车还没到。

[æ'spɪ,nɑːlɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['æspɪnɒl] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv] [wɪð; wɪθ]
Aspinall's was there , of course , for Aspinall had won his remove with
阿斯皮纳尔的 曾是 那里 , 的 课程 , 为了 阿斯皮纳尔 有 韩元 他的 消除 和
['ɑːnər] [læst] [tɜːrm] .
honour last term .
荣誉 最后的 学期 .

当然，阿斯皮纳尔也在那里，因为阿斯皮纳尔上赛季光荣地赢得了他的晋级资格。

['rægl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Raggles was there ,
流浪汉 曾是 那里 ,

拉格尔斯也在那里。

[fɔːr; fər] ['rægl] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər] ['tenɪs] [fɔːz] [ʌ; əv] [westəʊvɜːz] [ə'genst] [ðə; ði]
for Raggles had played in the junior tennis fours of Westover's against the
为了 流浪汉 有 玩 在 这 初级 网球 四 的 韦斯托弗 反对 这
[raɪv(ə)] ['haʊzɪz] .
rival houses .
竞争对手 房屋 .

因为拉格尔斯曾代表韦斯托弗学院参加少年网球四人赛，与对手学院进行比赛。

[ˈspʊks] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈfɔːr; fər] [ˈspʊks] [hæd; həd] [swʌm] [ˈraʊnd] [ðə; ði] [blæk] [ˈbuːi] , [ænd; ənd]
Spokes was there , for Spokes had swum round the Black Buoy , and
发言人 曾是 那里 , 为了 发言人 有 游泳 圆形的 这 黑色的 浮标 , 和
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] “ [ˈɑːrk] .
become a “ shark .
变得 一个 “ 鲨鱼 ” .

Spokes 在那里，因为 Spokes 绕着黑色浮标游了一圈，变成了一条“鲨鱼”。

” [ˈiːv(ə)n] [ˈɡɔːs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
” **Even Gosse was there ,**
” 甚至 戈斯 曾是 那里 ,

“就连戈斯当时也在场。”

[ˈfɔːr; fər] [ˈɡɔːs] [hæd; həd] “ [wɔːkt] [ˈoʊvər] ” [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmps][ˈfɔːr; fər] [bɔɪz] [ˈʌndər] [ˈfɔːr] [fʊt] ,
for Gosse had “ walked over “ for the high jumps for boys under 4 foot ,
为了 戈斯 有 “ 步行 超过 “ 为了 这 高的 跳跃 为了 男孩们 在下面 4 脚 ,
[saɪks] [ɪntʃɪz] ,
6 inches ,
6 英寸 ,

因为戈斯已经“走过来”获得了身高低于4英尺6英寸的男子跳高比赛的资格。

[læst] [spɔːrts] .
last sports .
最后的 运动的 .

最后的运动。

[dɪk] [ɡʌlpt] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡroʊn] ,
Dick gulped down something like a groan ,
迪克 吞咽 向下 某物 喜欢 一个 呻吟 ,

迪克咽了口唾沫，像是发出了一声呻吟。

[æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkruːəl] [lɪst] ,
as he strained his eyes up and down the cruel list ,
作为 他 紧张 他的 眼睛 向上 和 向下 这 残忍的 列表 ,

他眯着眼睛上下扫视着那份残酷的名单，

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkɔːrnər] , [haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)l] .
in the vague hope of finding his name in some corner , however humble .
在 这 模糊的 希望 的 寻找 他的 姓名 在 一些 角落 , 然而 谦逊的 .

他怀着渺茫的希望，希望能在某个角落，哪怕再不起眼的地方，找到自己的名字。

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈfrendz] ,
He turned away at last , with his two disconsolate friends ,
他 转向 离开 在 最后的 , 和 他的 二 沮丧的 朋友们 ,

最后，他带着两个沮丧的朋友转身离开了。

[ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
feeling more humiliated than he had ever felt in his life .
感觉 更多的 受辱 比 他 有 曾经 毛毡 在 他的 生活 .

他感到前所未有的屈辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ˈtɛmpəltən] — [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ]
He had done nothing for Templeton — he , who had passed for a
他 有 完毕 没有什么 为了 坦普尔顿 — 他 , who 有 通过了 为了 一个
[ˈliːdə] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpɪrɪz] ,
leader among his compeers ,
领导者 之中 他的 竞争对手 ,

他并没有为坦普尔顿做任何事——坦普尔顿，这个在同僚中被视为领导者的人，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɪəriəz] !
and for a hero among his inferiors !

和 为了 一个 英雄 之中 他的 下等人 ！

而他，却是一位身居低位的英雄！

[hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈempti] .

His record was absolutely empty .

他的 记录 曾是 绝对地 空的 。

他的犯罪记录一片空白。

[ɪn] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ˈmɪzrəbli] ；

In school he had failed miserably ；

在 学校 他 有 失败的 惨痛地 ；

他在学校成绩很差；

[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɜːkt] [spɔːrts][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ɔːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][hæv; həv]

out of school he had shirked sports in which he ought easily to have

出去 的 学校 他 有 逃避 运动的 在 哪个 他 应该 容易地 到 有

[ɪkˈseld] [ænd; ʌnd] “ [rɒtɪd] ” [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər]

excelled and “ rotted ” when he might have been doing good execution for

表现出色 和 “ 腐烂的 ” 什么时候 他 可能 有 到过 正在做 好的 执行 为了

[ˈtempəltən] .

Templeton .

坦普尔顿 。

离开学校后，他逃避了自己本应轻松取得优异成绩的体育运动，反而“懈怠”了，而他本可以为坦普尔顿队做出一番成就。

[hiː; hi] [ˈskauəd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][ˈkredit] .

He scoured his memory to think of anything that might savour of credit .

他 彻底清洗 他的 记忆 到 思考 的 任何事物 那 可能 品尝 的 信用 。

他努力回忆，想找出任何可能带来些许功劳的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] - [reɪs] .

There was the New Boys ' Race .

那里 曾是 这 新的 男孩们 - 种族 。

还有新生赛跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] .

He had won that , but that was all , and it didn't count .

他 有 韩元 那 ， 但 那 曾是 全部 ， 和 它 没有 数数 。

他赢了那场比赛，但也仅此而已，那场比赛不算数。

[hiː; hi][hæd; həd] [θræft] [ˈkʌlvər] [ænd; ʌnd] [bɪn] [ˈpætɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,

He had thrashed Culver and been patted on the back for it ,

他 有 痛击 卡尔弗 和 到过 轻拍 在 这 后退 为了 它 ，

他痛击了库尔弗，并因此受到了表扬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhædnt] [gaːt][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

but that hadn't got him on to the list .

但 那 之前没有 得到 他 在 到 这 列表 。

但这并没有让他上榜。

[ænd; ʌnd] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ɪkˈsplɔɪts] , [wʌt] [gʊd] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

And , except for these two exploits , what good had he done ?

和 ， 除了 为了 这些 二 漏洞 ， 什么 好的 有 他 完毕 ？

除了这两件功绩之外，他还做过什么好事？

[neɪ] , [ˈhædnt][hiː; hi] [dʌn] [hɑːrm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [gʊd] ?

Nay , hadn't he done harm instead of good ?

不 ， 之前没有 他 完毕 伤害 反而 的 好的 ？

不，他岂不是害了别人而不是做好事吗？

[hi:; hi][hæd; həd] ['drægd] ['hɛθkət] ['æftər][him; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɛθkət] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
He had dragged Heathcote after him , and Heathcote and he had
他 有 拖拽 希思科特 后 他 , 和 希思科特 和 他 有
['drægd] ['ku:t] ;
dragged Coote ;
拖拽 库特 ;

他拖着希思科特，然后希思科特和他一起拖着库特；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
and here they were all left out in the cold .
和 这里 他们 是 全部 左边 出去 在 这 寒冷的 .

他们都被遗弃在这里，遭受了寒冷。

[dɪk] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɡʊsts] ['letər] ,
Dick remembered the Ghost's letter ,
迪克 记得 这 鬼魂 信 ,

迪克想起了幽灵的来信，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [sləʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [əd'vaɪs] .
and could have kicked himself for being so slow to take its advice .
和 可以 有 踢 他自己 为了 存在 所以 慢的 到 拿 它是 建议 .

他真该好好反省一下自己，为什么没能及时听取它的建议。

“ [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] , ['dɪzməli] ,
“ **We're out of it , ” said Georgie , dismally ,**
“ 是 出去 的 它 , ” 说 乔治 , 令人沮丧地 ,

“我们出局了,”乔治沮丧地说。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .
as the three walked down the shady side of the fields .
作为 这 三 步行 向下 这 阴凉 边 的 这 字段 .

三人沿着田野阴凉的一侧走去。

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [skreɪpt] [ɪn] ['sʌmhaʊ] . ”
“ **I did think we might have scraped in somehow . ”**
“ 我 做过 思考 我们 可能 有 刮擦 在 不知何故 . ”

“我当时确实觉得我们或许能勉强过关。”

“ [wət'evər] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [skreɪpt] [ɪn][fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [dɪk] ['ʌ:rpli] .
“ **Whatever could you have scraped in for ? ” asked Dick sharply .**
“ 任何 可以 你 有 刮擦 在 为了 ? ” 问 迪克 尖锐地 .

“你勉强弄到了什么？”迪克厉声问道。

“ ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [ɡɪv] [ɪn] [wi:v] [bɪn] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fu:lz] [æt; ət][wʌns] ? ”
“ **Hadn't you better give in we've been a pack of fools at once ? ”**
“ 之前没有 你 更好的 给 在 我们已经 到过 一个 盒 的 傻瓜 在 一次 ? ”

“你们难道不应该承认我们一直是一群傻瓜吗？”

“ [soʊ][wi:; wi][hæv; həv] , ” [sed] ['ku:t] .
“ **So we have , ” said Coote .**
“ 所以 我们 有 , ” 说 库特 .

“所以，我们有了,”库特说。

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [laɪkt] ['ɔ:fli] [tu:; tə][get] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
“ **I'd have liked awfully to get in the Club .**
“ ID 有 喜欢 非常 到 得到 在 这 俱乐部 .

“我非常想加入俱乐部。”

[haʊ] ['stʌnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪknɪks] [wʊd] [bi:; bi] ! ”
How stunning the picnics would be ! ”
如何 令人惊叹的 这 野餐 会 是 ! ”

这些野餐该有多棒啊！

“ [jʌŋ] [æs] ! ” [sed] [dɪk] , “ [ðə; ði] [grʌbz] [ɔ:l][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
“ **Young ass !** ” **said Dick** , “ **the grub's all you think about** .

“ 年轻的 屁股 ! ” 说 迪克 , “ 这 幼虫 全部 你 思考 关于 .

“小屁孩! ”迪克说, “你满脑子想的都是吃的。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][gɔ:t][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] , [aɪ'ti:] [ˈdʌznt] [ˈfɑ:lʊs] [ju:d] [bi:; bi] [rɪ'lektɪd] . “
Even if you got on the list , it doesn't follow you'd be elected . ”

甚至 如果 你 得到 在 这 列表 , 它 不 跟随 你会 是 当选 . ”

即使你上了候选名单, 也不代表你一定会当选。

“ [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðʊs] , [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **It would be something , though , to get on the list ,** ” **said Georgie** .

“ 它 会 是 某物 , 尽管 , 到 得到 在 这 列表 , ” 说 乔治 .

“不过, 能上榜也算是件了不起的事, ”乔治说。

[aɪ'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfelʊs] [fi:l] [soʊ] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
“ **It makes a fellow feel so small to be out of it** .

“ 它 制作 一个 同伴 感觉 所以 小的 到 是 出去 的 它 .

“被排除在外会让人感到自己很渺小。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhaʊlɪŋ] [jʌŋ] [ˈgɔ:s] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] ! “
Think of that howling young Gosse being on ! ”

思考 的 那 嚎叫 年轻的 戈斯 存在 在 ! ”

想想看, 年轻的戈斯在台上嚎叫的样子!

“ [jes] , [ænd; ɛnd] [ˈrægl] ! ” [sed] [ˈku:t] .
“ **Yes , and Raggles !** ” **said Coote** .

“ 是的 , 和 流浪汉 ! ” 说 库特 .

“没错, 还有拉格尔斯! ”库特说道。

“ [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , “ [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɔ:pɪŋ] [ɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
“ **Look here , I say ,** ” **exclaimed Dick , suddenly stopping short in his walk ,**

“ 看 这里 , 我 说 , ” 惊呼 迪克 , 突然 停止 短的 在 他的 走 ,

“瞧瞧这里, ”迪克突然停下脚步, 大声说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] , “ [wʌt] [ˈæsɪz] [wi:; wi]
his face lighting up with the brilliancy of the inspiration , ” **what asses we**
他的 脸 灯光 向上 和 这 才华横溢 的 这 灵感 , “ 什么 亚斯 我们
[ɑ:r; ər] !
are !
是 !

他的脸上绽放出灵感的光芒, “我们真是蠢货! ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhæriər] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
There's the first Harrier hunt of the season to - tomorrow .

有 这 第一的鹞式战斗机 打猎 的 这 季节 到 - 明天 .

明天将举行本季首场鹞式猎鹰活动。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:l] [goʊ][ænd; ɛnd] [rʌŋ] [θru:] !
Of course , we'll go and run through !

的 课程 , 出色地 去 和 跑步 通过 !

当然, 我们会去跑一趟!

“ [ˈheθkət] [ˈhwɪslɪd] .
“ **Heathcote whistled** .

“ 希思科特 吹口哨 .

希思科特吹了声口哨。

“ [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [rʌŋ] [ə; eɪ] [twelv] - [ˈmaɪlə] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **They sometimes run a twelve - miler ,** ” **said he** .

“ 他们 有时 跑步 一个 十二 - 英里 , ” 说 他 .

“他们有时会跑十二英里, ”他说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [twelv] [ˈhʌndrəd] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Never mind if they run twelve hundred , ” said Dick .**
“ 绝不 头脑 如果 他们 跑步 十二 百 , ” 说 迪克 .

“就算他们跑出1200分也没关系,”迪克说。

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jə] ; [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] . ”
“ **We're bound to be in it , I tell you ; it's our only chance . ”**
“ 是 边界 到 是 在 它 , 我 告诉 你 ; 它是 我们的 仅有的 机会 . ”

“我告诉你,我们肯定会参加;这是我们唯一的机会。”

“ [ˈbɜːrkɪt][təʊld][em ˈiː][ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [rʌnz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [fɔːrθ] . ”
“ **Birket told me hardly anyone ever runs in it below the Upper Fourth . ”**
“ 比尔克 讲述 我 几乎 任何人 曾经 跑步 在 它 以下 这 上 第四 . ”

“比尔凯特告诉我,几乎没人会在高年级四年级以下参加这项比赛。”

“ [kɑːnt] [help] [ðæt] , ” [sed] [dɪk] , [dɪˈsaɪsɪvli] ; “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː ˈes] . ”
“ **Can't help that , ” said Dick , decisively ; “ there's nothing to prevent us . ”**
“ 不能 帮助 那 , ” 说 迪克 , 果断地 ; “ 有 没有什么 到 防止 我们 . ”

“没办法,”迪克果断地说,“没有什么能阻止我们。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [ˈheθkət] ,
“ **Oh , of course not , ” said Heathcote ,**
“ 哦 , 的 课程 不是 , ” 说 希思科特 ,

“哦,当然不是,”希思科特说道。

[huː] [ˈɪnwərdli] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər][ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
who inwardly reflected that there was nothing to prevent their jumping over the
WHO 内心 反映 那 那里 曾是 没有什么 到 防止 他们的 跳 超过 这
[muːn] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli][kʊd; kəd] .
moon if they only could .
月亮 如果 他们 仅有的 可以 .

他们内心想着,只要他们能做到,没有什么能阻止他们跳过月亮。

“ [jʊə(r)] [geɪm] , [ðen] ? ”
“ **You're game , then ? ”**
“ 你是 游戏 , 然后 ? ”

“你愿意吗? ”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈplaɪəb(ə)l][wʌnz] .
“ **All right , ” replied the two pliable ones .**
“ 全部 正确的 , ” 回复 这 二 柔韧的 一个 .

“好吧,”两个顺从的人回答道。

“ [həˈrɑː] !
“ **Hurrah !**
“ 欢呼 !

“欢呼!

[juː; jə] [noʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kiːp] [klaʊz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
You know , we may not keep close up all the way ,
你 知道 , 我们 可能 不是 保持 关闭 向上全部 这 方式 ,

你知道,我们可能不会一直保持亲密关系,

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [rʌn] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
but if we can only run it through it's all right .
但 如果 我们 能 仅有的 跑步 它 通过 它是 全部 正确的 .

但如果只是运行一下就行了。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

I am glad I thought of it , aren't you ? "

我 是 高兴的 我 想法 的 它 , 不是 你 ? "

我很庆幸自己想到了这个办法，你不觉得吗？

" [ɔ:fli] , " [ðeɪ] [sed] .

" Awfully , " they said .

" 非常 , " 他们 说 .

“糟透了，”他们说。

[t'empəltən] ['oʊpənd][ɪts] [aɪz] [ðæt] ['i:vniŋ] [wen] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [ðə; ði] " [fɜ:rm] " ['sɔ:ləmlɪ] [gou][tu:; tə]

Templeton opened its eyes that evening when it saw the " Firm " solemnly go to

坦普尔顿 打开 它是 眼睛 那 晚上 什么时候 它 锯 这 " 公司 " 庄严地 去 到

[bed][æt; ət][hæf] - [pæst][sev(ə)n] .

bed at half - past seven .

床 在 一半 - 过去的 七 .

当晚七点半，坦普尔顿看到“公司”成员们一本正经地去睡觉时，他才睁开了眼睛。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər][ju:zuəl] ['præktɪs] [tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

It wasn't their usual practice to shorten their days in this manner ,

它 不是 他们的 通常 实践 到 缩短 他们的 天 在 这 方式 ,

他们通常不会以这种方式缩短工作时间。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [rɪ'taɪərmənt] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

and it was evident this early retirement meant something .

和 它 曾是 明显 这 早期的 退休 意思是 某物 .

很显然，这次提前退休意义非凡。

[spekju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][set][æt; ət][rest][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] , [ɪ'mɪ:diətli] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [sku:l] ,

Speculation was set at rest next morning when , immediately after morning school ,

推测 曾是 放 在 休息 下一个 早晨 什么时候 , 立即地 后 早晨 学校 ,

第二天早上放学后，所有猜测都烟消云散了。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] ['nɪkəbɑ:kərz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ju:z] [ænd; ənd] [ber] [ɪnz] .

they appeared in their knickerbockers and running shoes and bare shins .

他们 出现 在 他们的 尼克博克 和 跑步 鞋 和 裸 小腿 .

他们穿着灯笼裤、跑鞋，露出小腿。

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['krɛ,swel] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [trɪm] ,

" Hullo ! " said Cresswell , who was the first to encounter them in this trim ,

" 你好 ! " 说 克雷斯韦尔 , WHO 曾是 这 第一的 到 遇到 他们 在 这 修剪 ,

“你好！”克雷斯韦尔说道，他是第一个见到他们这种造型的人。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['jʌŋstəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] ?

" are you youngsters going to have a little run of your own ?

" 是 你 年轻人 去 到 有 一个 小的 跑步 的 你的 自己的 ?

“你们这些年轻人打算自己跑一跑吗？ ”

" ['krɛ,swel] [wʌz; wəz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['kɑ:stu:m] ,

" Cresswell was in running costume ,

" 克雷斯韦尔 曾是 在 跑步 戏服 ,

克雷斯韦尔当时穿着跑步服，

[tu:] — [ə; eɪ][mɑ:d(ə)l] ['wɪpər] - [ɪn] — [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [bɜ:ŋ] [æftə-'nu:nz]

too — a model whipper - in — determined to do his part in the long afternoon's

也 — 一个 模型 鞭子 - 在 — 决定 到 做 他的 部分 在 这 长的 下午

[wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæriərz] .

work which he had cut out for himself and his Harriers .

工作 哪个 他 有 切 出去 为了 他自己 和 他的 鹞式 .

他也是一名模范猎犬队员，决心在漫长的下午里尽自己的一份力，完成他为自己和他的猎犬队制定的计划。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [ɪŋ][ðə; ði][bɪɡ] [hʌnt] , ” [sed] [dɪk] , [ˈmɑːdɪstli] .
“ **We're going to run in the big hunt , ” said Dick , modestly .**
“ 是 去 到 跑步 在 这 大的 打猎 , ” 说 迪克 , 谦虚地 .
“我们要参加大型狩猎活动,”迪克谦虚地说。

“ [wʌt] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈsiːniər] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][rʌŋ] [ɪz] ? ”
“ **What ! ” said the senior , laughing ; “ do you know what the run is ? ”**
“ 什么 ! ” 说 这 高级的 , 笑 ; “ 做 你 知道 什么 这 跑步 是 ? ”
“什么!”那位高年级学生笑着说,“你知道什么是跑步吗?”

“ [əˈbaʊt] [twelv] - [maɪlz] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? ” [sed] [ˈkuːt] , [ɡlæd][tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
“ **About twelve - miles , isn't it ? ” said Coote , glad to air his knowledge .**
“ 关于 十二 - 英里 , 不是 它 ? ” 说 库特 , 高兴的 到 空气 他的 知识 .
“大约十二英里, 对吧?”库特说道, 很高兴能展示自己的知识。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [traːt] ,
I'm afraid it will be hardly worth your while to take such a short trot ,
我是 害怕的 它 将要 是 几乎 值得 你的 尽管 到 拿 这样的 一个 短的 小跑 ,
恐怕你花这么短的距离慢跑没什么意义。

“ [sed] [ˈkreʃwəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] .
“ **said Cresswell , with a grin .**
“ 说 克雷斯韦尔 , 和 一个 咧嘴笑 .

克雷斯韦尔笑着说。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ” [sed] [dɪk] , [ˈrezəluːtli] .
“ **We're going to try , ” said Dick , resolutely .**
“ 是 去 到 尝试 , ” 说 迪克 , 坚决地 .
“我们会试试的,”迪克坚定地说。

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [heəz] , [ˈkreʃwəl] ? ”
“ **Who are the hares , Cresswell ? ”**
“ WHO 是 这 野兔 , 克雷斯韦尔 ? ”
“克雷斯韦尔, 谁是那些兔子?”

“ [ˈswɪŋstəd] [ænd; ænd][ˈbɜːrkɪt] ; [ɡʊd] [heəz] , [tuː] .
“ **Swinstead and Birket ; good hares , too .**
“ 斯温斯特德 和 比尔克 ; 好的 野兔 , 也 .
“斯温斯特德和伯克特; 也是好野兔。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ˈjʌŋstəz] , [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [meɪk] [ˈæsɪz] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] .
But , I say , youngsters , you'd better not make asses of yourselves .
但 , 我 说 , 年轻人 , 你会 更好的 不是 制作 亚斯 的 你们自己 .
但是, 我说, 年轻人, 你们最好别出丑。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [ɔːl] [raɪt] ,
If you like to come the first mile or two , all right ,
如果 你 喜欢 到 来 这 第一的 英里 或者 二 , 全部 正确的 ,
如果你愿意走完最初的一两英里, 那也行。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ænd][tɜːrɪ] [bæk] [bɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] . “
but take my advice and turn back before you're too far from home . ”
但 拿 我的 建议 和 转动 后退 前 你是 也 远的 从 家 . “
但听我的劝告, 趁离家还不远, 赶紧回头吧。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [aɪˈtiː] [θruː] , ” [sed] [dɪk] , “ [ɪf] [wiː; wi] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] . ”
“ **We're going to run it through , ” said Dick , “ if we possibly can . ”**
“ 是 去 到 跑步 它 通过 , ” 说 迪克 , “ 如果 我们 可能 能 . ”
“我们会尝试一下,”迪克说, “如果可能的话。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['soʊʃəb(ə)l] - [lɪst] ; ” [bləːtɪd] [aʊt][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['kuːt] ; “ [ðæts]
“ **We want to get on the Sociables ' list , “ blurted out the confiding Coote ; “ that's**
“ 我们 想 到 得到 在 这 社交达人 - 列表 , “ 脱口而出 出去 这 倾诉 库特 ; “ 那就是
[waɪ] .
why .
为什么 .

“我们想上社交名流的名单,”库特脱口而出, 语气里满是秘密; “这就是原因。”

“ [dɪk] [ænd; ənd] ['hɛθkət] [blʌʃt] [ʌp] ['ɡɪltɪli] ,
“ **Dick and Heathcote blushed up guiltily** ,
“ 迪克 和 希思科特 脸红了 向上 内疚地 ,
迪克和希思科特愧疚地脸红了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'skri:t] [tʃʌm] [ɔːf] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɪm'self]
and rushed their indiscreet chum off before he had time to unbosom himself
和 匆忙 他们的 轻率 密友 离开 前 他 有 时间 到 不丰满 他自己
[fɜːrðər] .
further .
更远 .

然后赶紧把他们那个轻浮的朋友拉走, 不让他有时间进一步袒露自己。

[ˈkreˌswel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡrɪn] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] , [tɜːrnd] ['ɪntuː] - ['stʌdi] .
Cresswell , with the grin still on his honest face , turned into Freckleton's study .
克雷斯韦尔 , 和 这 咧嘴笑 仍然 在 他的 诚实的 脸 , 转向 进入 - 学习 .

克雷斯韦尔脸上依然挂着他那诚实的笑容, 转身走进了弗雷克尔顿的书房。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! [oʊld][mæn] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ,
“ **By Jove ! old man , “ said he , “ you'll have a lot to answer for** ,
“ 经过 朱庇特 ! 老的 男人 , “ 说 他 , “ 你会 有 一个 很多 到 回答 为了 ,
“我的天哪! 老头,”他说, “你可要好好解释解释啊! ”

[ðə; ði] [reɪt] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
the rate you're going on .
这 速度 你是 去 在 .

你目前的进度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['jʌŋstəz] — [maɪ][fæg] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] — ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn]
There are three youngsters — my fag Dick and his two chums — going to run
那里 是 三 年轻人 — 我的 同性恋 迪克 和 他的 二 朋友们 — 去 到 跑步
[ðɪs] [hʌnt] [θruː] ,
this hunt through ,
这 打猎 通过 ,

这次狩猎活动将由三个年轻人——我的同性恋朋友迪克和他的两个朋友——负责执行。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][jɔːr; jər] ['preʃəs] [lɪst] .
because their names are not on your precious list .
因为 他们的 姓名 是 不是 在 你的 宝贵的 列表 .

因为他们的名字不在你珍贵的名单上。

[ðeɪl] [kɪl] [ðəm'selvz] . “
They'll kill themselves . “
他们会 杀 他们自己 . “
他们会自杀的。

“ [hə'raː] ! “ [kraɪd][ðə; ði][ˈhɜːrmit] .
“ **Hurrah ! “ cried the Hermit** .
“ 欢呼 ! “ 哭 这 隐士 .
“好啊! ”隐士喊道。

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] — [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['spɪrɪt] .
“ **I'm delighted — not , of course , about the killing , but I like spirit** .
“ 我是 高兴极了 — 不是 , 的 课程 , 关于 这 杀 , 但 我 喜欢 精神 .
“我很高兴——当然, 不是因为杀戮, 而是因为我喜欢这种精神。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] ['skræmb(ə)] [θru:] .
I hope they'll scramble through .
我 希望 他们会 争夺 通过 .

我希望他们能设法通过。

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rd] , [kres] . , [ðoʊz] [θri:] ['pɑ:rtnərz] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər][mɑ:rk][ɪn] ['tɛmpəltən] [jet] . "
Mark my word , Cress . , those three partners will make their mark in Templeton yet . "
标记 我的 单词 , 豆瓣菜 . , 那些 三 合作伙伴 将要 制作 他们的 标记 在 坦普尔顿 然而 . "

克雷斯，我敢肯定，这三位合伙人将来一定会在坦普尔顿大放异彩。

" [ðeə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][mɑ:rk][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒrənɜ:z] ['ɪŋkwɛst] , " [sed] ['krɛ,swɛl] .
" They're likely to make their mark at a coroner's inquest , " said Cresswell .
" 它们是 可能 到 制作 他们的 标记 在 一个 验尸官 死因调查 , " 说 克雷斯韦尔 .

克雷斯韦尔说：“他们很可能在验尸官的调查中留下深刻印象。”

" [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [hʌnt] ? "
" Did you ever run in a twelve - mile hunt ? "
" 做过 你 曾经 跑步 在 一个 十二 - 英里 打猎 ? "

你参加过十二英里的狩猎赛跑吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] .
" No , thank you , " said the Hermit .
" 不 , 感谢 你 , " 说 这 隐士 .

“不，谢谢。”隐士说道。

" [wel] , [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪl] [ku:l] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] , [ðæts] [ɔ:l] ,
" Well , I only hope they'll cool down before they go too far , that's all ,
" 出色地 , 我 仅有的 希望 他们会 凉爽的 向下 前 他们 去 也 远的 , 那就是 全部 ,

“我只希望他们在做得太过火之前能冷静下来，仅此而已。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] .
" said the whipper - in .
" 说 这 鞭子 - 在 .

“领队说道。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər] . "
" They don't know what they're in for . "
" 他们 不 知道 什么 它们是 在 为了 . "

“他们根本不知道自己将面临什么。”

" [ðeə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['soʊʃəb(ə)l] , - [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [seɪ] [aɪ] , " [sed]
" They're in for the ' Sociables , ' and more power to them , say I , " said
" 它们是 在 为了 这 - 社交达人 , - 和 更多的 力量 到 他们 , 说 我 , " 说

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] .
the Hermit .
这 隐士 .

“他们喜欢‘社交达人’这个角色，我支持他们，”隐士说道。

[wen] ['krɛ,swɛl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mi:t] ,
When Cresswell arrived at the meet ,
什么时候 克雷斯韦尔 到达的 在 这 见面 ,

当克雷斯韦尔到达比赛现场时，

[hi:; hi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] [ə'træŋk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
he found our heroes the centres of attraction to the crowd who usually
他 成立 我们的 英雄 这 中心 的 景点 到 这 人群 WHO 通常

[ə'sembld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊndz] " [θroʊ] [ɔ:f] .
assembled to see the hounds " throw off .
组装 到 看 这 猎犬 " 扔 离开 .

他发现我们的英雄们是人群的焦点，人群通常聚集在一起观看猎犬“撒欢”。

“ [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] [ˈɑːnərz] [ˈmiːkli] ,
“ **They bore their honours meekly** ,
“ 他们 钻孔 他们的 荣誉 温顺地 ,
他们温顺地接受了荣誉,

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæf]
and affected an indifference they were far from feeling to the chaff
和 做作的 一个 漠不关心 他们 是 远的 从 感觉 到 这 糠
[ænd; ənd] [ɪksˌpɑːstʃəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈjaʊə] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
and expostulations which showered upon them from all sides .
和 抗议 哪个 淋浴 之上 他们 从 全部 侧面 .
他们装出一副漠不关心的样子，但实际上，面对四面八方袭来的谩骂和指责，他们却毫不在意。

“ [ɔːl] [ʃoʊ] [ɔːf] ! ” [kraɪd] [ˈɡɔːs] .
“ **All show off ! ” cried Gosse** .
“ 全部 展示 离开 ! ” 哭 戈斯 .
“全是爱出风头的人！”戈斯喊道。

“ [ðeɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][næp] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [hedʒ] ,
“ **They'll sit down and have a nap under the first hedge** ,
“ 他们会 坐 向下 和 有 一个 午睡 在下面 这 第一的 对冲 ,
“他们会在第一道树篱下坐下来打个盹儿，

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ræn][aɪ ˈtiː] [θruː] . “
and make believe they ran it through . ”
和 制作 相信 他们 跑 它 通过 . “
然后假装他们已经执行过了。”

“ [kʌm] , [ˈjʌŋstəz] , ” [sed] [ˈkɑːrtraɪt] , “ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɔːli][ˈlɪt(ə)] [geɪm] .
“ **Come , youngsters , ” said Cartwright , “ you've had a jolly little game** .
“ 来 , 年轻人 , ” 说 卡特赖特 , “ 你已经 有 一个 快乐的 小的 游戏 .
“来吧，孩子们，”卡特赖特说，“你们玩了一场愉快的小游戏。”

[ˈbetər] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈtraʊzərz] ,
Better go home and put on your trousers ,
更好的 去 家 和 放 在 你的 裤子 ,
你最好回家穿上裤子。

[ænd; ənd][nɔːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [təˈgeðər] . “
and not try to be funny for too long together . ”
和 不是 尝试 到 是 有趣的 为了 也 长的 一起 . “
而且不要长时间一起搞笑。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] , ” [sed] [ˈsʌmwʌn] [els] ,
“ **Is it true , ” said someone else** ,
“ 是 它 真的 , ” 说 某人 别的 ,
“是真的吗？”另一个人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜːrm] , ”
with a significant jerk of his head in the direction of the “ Firm , ”
和 一个 重要的 混蛋 的 他的 头 在 这 方向 的 这 “ 公司 , ”
他猛地朝“公司”的方向甩了甩头，

“ [ðæt] [ðə; ði] [heəz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [maɪl] [rʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
“ **that the hares are going to make a twenty - mile run of it , instead of**
“ 那 这 野兔 是 去 到 制作 一个 二十 - 英里 跑步 的 它 , 反而 的
[twelv] ? “
twelve ? ”
十二 ? ”
“难道兔子们要跑二十英里，而不是十二英里吗？”

“Of course we go through Turner's field, where the mad bulls are ? ” said another .
“ 的 课程 我们 去 通过 特纳的 场地 , 在哪里 这 疯狂的 公牛 是 ? ” 说 其他 .
:
:

“我们当然要穿过特纳的田地，那里有疯牛啊？”另一个人说道。

Our heroes began to think the delay in starting was getting to be criminal .
我们的 英雄 开始 到 思考 这 延迟 在 开始 曾是 获得 到 是 刑事 .

我们的英雄们开始觉得，拖延开工简直就是犯罪。

Everyone had turned up long ago .
每个人 有 转向 向上 长的 前 .

大家早就到了。

Whatever was keeping the hunt from beginning ?
任何 曾是 保持 这 打猎 从 开始 ?

究竟是什么原因导致这场追捕行动迟迟未能开始？

Ah!
啊 !

啊!

there was Cresswell calling up the hares at last .
那里 曾是 克雷斯韦尔 呼叫 向上 这 野兔 在 最后的 .

克雷斯韦尔终于开始呼唤野兔了。

Thank goodness!
感谢 善良 !

谢天谢地！

Swinstead and Birket, par nobile fratrum, were old stagers in the Templeton
斯温斯特德 和 比尔克 , 帕 高贵的 兄弟会 , 是 老的 舞台搭建者 在 这 坦普尔顿

hunts, and fellows knew ,
狩猎 , 和 伙伴们 知道 ,

斯温斯特德和伯克特，同为贵族兄弟，是坦普尔顿狩猎队的资深猎手，彼此都认识。

when they buckled on their scent bags and tied their handkerchiefs round
什么时候 他们 弯曲 在 他们的 香味 包 和 系 他们的 手帕 圆形的

their waists ,
他们的 腰部 ,

当她们系上香水袋，把手帕系在腰间时，

that the Harriers would have their work cut out for them before the day
那 这 鹞式 会 有 他们的 工作 切 出去 为了 他们 前 这 天

was over .
曾是 超过 .

哈里尔斯队在今天结束前还有很长的路要走。

“ [ɔ:l] [ˈredi] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwɪpər] - [ɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
“ **All ready ?** ” **asked the whipper - in , taking out his watch .**
“ 全部 准备好 ？ ” 问 这 鞭子 - 在 , 采取 出去 他的 手表 .
“都准备好了吗？” 副手问道，同时掏出了他的手表。

“ [ɔ:l] [səˈri:n] ！ ”
“ **All serene ！** ”
“ 全部 安详 ！ ”
“一切安宁！ ”

“ [ɔ:f] [ju:; jʊ][gʊʊ] [ðen] ！
“ **Off you go then ！**
“ 离开 你 去 然后 ！
“那就走吧！ ”
“ [ænd; ənd] [ɔ:f] [went] [ðə; ði] [heəz] [æt; ət][ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈi:zi] [swɪŋ] ,
“ **And off went the hares at a long easy swing ,**
“ 和 离开 去 这 野兔 在 一个 长的 简单的 摇摆 ,
于是，野兔们轻松地荡着长杆，飞奔而去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbri:zi] [daʊnz] .
out of the fields and up on to the breezy downs .
出去 的 这 字段 和 向上 在 到 这 微风 下坡 .
走出田野，来到微风习习的山丘上。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈhæriərz] , [pi:l] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪpər] - [ɪn] , [wen] [ðə; ði] [heəz] [hæd; həd]
“ **Now then , Harriers , peel ！** ” **said the whipper - in , when the hares had**
“ 现在 然后 , 鹞式 , 果皮 ！ ” 说 这 鞭子 - 在 , 什么时候 这 野兔 有
[ˈdisəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] ,
disappeared from view ,
消失 从 看法 ,
“好了，猎犬们，起飞！”猎犬队长在野兔消失在视线中后说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ʃʊd] [ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪˈlæpst] .
and his watch showed seven minutes to have elapsed .
和 他的 手表 显示 七 分钟 到 有 过去 .
他的手表显示还剩七分钟。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz] [ˈnɜ:rʌsli] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪd] [ðər; ðər] [ˈaʊtər] [ˈvestʃər] [tu:; tə]
Our heroes nervously obeyed the order , and confided their outer vesture to
我们的 英雄 紧张地 服从 这 命令 , 和 坦白 他们的 外 笼罩 到
[æˈspɪ,nɑ:lz] [ˈkʌstədi] .
Aspinall's custody .
阿斯皮纳尔的 保管 .

我们的英雄们忐忑不安地服从了命令，并将他们的外衣托付给了阿斯皮纳尔保管。

[ðen] [ˈsti:lɪŋ] [ðər; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [spɑ:rks][ʌv; əv] [tjæf] [wɪtʃ] [ˈgri:tɪd]
Then steeling their ears and hearts to the final sparks of chaff which greeted
然后 钢铁 他们的 耳朵 和 心 到 这 最终的 火花 的 糠 哪个 问候
[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
the action ,
这 行动 ,
然后，他们竖起耳朵，绷紧神经，去聆听这场行动中最后那些刺耳的杂音。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [həʊndz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈkreswelz] [ˈsɪgnəl][tu:; tə][gʊʊ] .
they moved forward with the other hounds and waited Cresswell's signal to go .
他们 已搬 向前 和 这 其他 猎犬 和 等待 克雷斯韦尔的 信号 到 去 .
他们和其他猎犬一起向前走去，等待克雷斯韦尔的信号。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðʊʊz] [θri:] [ˈmɪnɪts] [krɔ:ld] [aʊt] .
It seemed ages before those three minutes crawled out .
它 似乎 年龄 前 那些 三 分钟 爬行 出去 .
那三分钟仿佛过了很久才过去。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈwɪpər] - [ɪn][pʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [bæk] , [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ][blæst][ɑ:n][hɪz; ɪz]
But at last the whipper - in put his watch back , and blew a blast on his
但 在 最后的 这 鞭子 - 在 放 他的 手表 后退 , 和 吹 一个 爆炸 在 他的
[ˈbjʊ:gl] .
bugle .
号角 .

但最后，副官把手表放回原位，吹响了号角。

“ [ˈfɔ:rwərd] ！ ” [ˈfɔ:tɪd] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
“ **Forward ！ ” shouted everybody** .
“ 向前 ！ ” 喊叫 大家 .

“前进！”众人齐声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
And the hunt was begun .
和 这 打猎 曾是 开始 .

于是，追捕行动开始了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [faɪv] .
Chapter Twenty Five .
章 二十 五 .

第二十五章

[haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz] [meɪk] [ðer; ðər][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
How our heroes make their record .
如何 我们的 英雄 制作 他们的 记录 .

我们的英雄是如何创造纪录的。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpəʊət] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [pɔ:z] [tu:; tə] [ɪnˈvoʊk] [daɪˈænə] , [əˈpɑ:loʊ] ,
If I were a poet , I should , at this point , pause to invoke Diana , Apollo ,
如果 我 是 一个 诗人 , 我 应该 , 在 这 观点 , 暂停 到 调用 戴安娜 , 阿波罗 ,
如果我是一位诗人，此时此刻，我应该停下来，祈求狄安娜、阿波罗的庇佑。

[əˈdoʊnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdi:ti:z] [hu:] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Adonis , and the other deities who preside over the chase ,
阿多尼斯 , 和 这 其他 神灵 WHO 主持 超过 这 追赶 ,

阿多尼斯，以及其他主宰追逐的神祇，

[tu:; tə][eɪd][em ˈi:] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈnevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fərˈgɑ:tn] [rʌn] [ʌv; əv]
to aid me in describing the famous and never - to - be - forgotten run of
到 援助 我 在 描述 这 著名的 和 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 跑步 的
[ðə; ði] [ˈtempəltən] [ˈhæriərz] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] [ˌæftərˈnu:n] .
the Templeton Harriers that early autumn afternoon .
这 坦普尔顿 鹞式 那 早期的 秋天 下午 .

帮助我描述那个初秋午后坦普尔顿猎犬队那场著名且令人难忘的奔跑。

[haʊ] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [daʊnz] .
How they broke in full cry out of the fields up on to the free downs .
如何 他们 打破 在 满的 哭 出去 的 这 字段 向上 在 到 这 自由的 下坡 .

他们从田野里冲出来，一路嚎叫着跑到开阔的丘陵地带。

[haʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [si:] [sent] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
How , with the fresh sea scent in their faces ,
如何 , 和 这 新鲜的 海 香味 在 他们的 面孔 ,

脸上带着清新的海风气息，

[ðeɪ] [ˈskauəd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [lɪŋks] [ˈtempəltən] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]
they scoured the ridge that links Templeton with Blackarch , and Blackarch with
他们 彻底清洗 这 岭 那 链接 坦普尔顿 和 - , 和 - 和
[ˈtɑ:pɪŋ] .
Topping .
配料 .

他们搜遍了连接坦普尔顿和布莱克阿奇，以及布莱克阿奇和托平的山脊。

[haʊ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][θɜ:rd] [maɪ] [ðeɪ] [kraɪd] [ɔ:f] ['ɪnlənd] ,
How at the third mile they cried off inland ,
如何 在 这 第三 英里 他们 哭 离开 内陆 ;
到了第三英里处，他们就向内陆方向哭喊起来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [baɪ] - ['bɑ:təm] [ænd; ənd] - [fɑ:rm] , [θru:] [ðə; ði]
and plunged into the valley by Waly's bottom and Bardie's farm , through the
和 暴跌 进入 这 谷 经过 - 底部 和 - 农场 , 通过 这
[ˈplez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [steg] ,
pleasant village of Steg ,
令人愉快的 村庄 的 steg ,
然后沿着瓦利谷底和巴迪农场进入山谷，穿过宜人的斯特格村，

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] - [wʊd] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [hi:θ]
over the railway , and along the fringe of Swilford Wood , to the open heath
超过 这 铁路 , 和 沿着 这 边缘 的 - 木头 , 到 这 打开 希思
[bi'jɑ:nd] .
beyond .
超过 .
越过铁路，沿着斯威福德森林的边缘，一直到更远处的开阔荒地。

[haʊ] [hæf][ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
How half the hunt was out of it before they went up the other side of the
如何 一半 这 打猎 曾是 出去 的 它 前 他们 去 向上 这 其他 边 的 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,
他们还没翻过山谷，就已经有一半的猎物出局了。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['welkɪn] ['bi:kən] .
and scattered the gravel on the top of Welkin Beacon .
和 疏散 这 碎石 在 这 顶部 的 威尔金 灯塔 .
并将碎石撒在威尔金灯塔的顶部。

[haʊ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][left] [dra:pt] [ðens] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] - ,
How those who were left dropped thence suddenly on Lowhouse ,
如何 那些 WHO 是 左边 掉落 因此 突然 在 - ,
那些留下来的人是如何突然从洛豪斯坠落的呢？

[ænd; ənd][swæm][ðə; ði] ['gɜ:rgl] [ə; eɪ][maɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði][fɔ:rd] .
and swam the Gurgle a mile above the ford .
和 游泳 这 咕噜声 一个 英里 多于 这 福特 .
然后游过了浅滩上游一英里的咕噜河。

[haʊ] [frʌm; frəm] - [ðeɪ] [swə:vd] ['i:stwərd] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'gen] [æʔ; əʔ]
How from Lowhouse they swerved eastward , and caught the railway again at
如何 从 - 他们 急转弯 向东 , 和 捕捉 这 铁路 再次 在
['nɔ:tən] ['kʌtɪŋ] .
Norton Cutting .
诺顿 切割 .
他们从洛豪斯向东转弯，在诺顿卡廷再次上了铁路。

[haʊ] [ðeɪ] [bɜ:st][ðə; ði] [sent] [ɪn] - [kɑ:ps] ,
How they lost the scent in Durdon Copse ,
如何 他们 丢失的 这 香味 在 - 矮林 ,
他们是如何失去杜登小树林里的气味的？

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][pɪts] [met] .
but found it again where the wood and the gravel pits met .
但 成立 它 再次 在哪里 这 木头 和 这 碎石 坑 遇见 .
但在树林和砾石坑交界处又找到了它。

[haʊ] [ðə; ði][sɪks] [hu:] [steɪd] [ɪn] [ˈblɪstəd] [ðer; ðər] [fi:t] [ˈæftər] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡrɪti] [haɪ] [roʊd] ,
How the six who stayed in blistered their feet after that on the gritty high road ,
如何 这 六 WHO 入住 在 起泡的 他们的 脚 后 那 在 这 粗粝的 高的 路 ,
那六个留下来的人后来在崎岖不平的大路上走了很多路,脚都磨出了水泡。

[tɪl] [ˈkrɛswəl] [həˈlu:d] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ,
till Cresswell hallooed them over the hedge ,
直到 克雷斯韦尔 神圣的 他们 超过 这 对冲 ,
直到克雷斯韦尔隔着篱笆向他们喊话,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .
and showed them the scent down the winding banks of the Babrook .
和 显示 他们 这 香味 向下 这 绕线 银行 的 这 - .
然后带他们沿着巴布鲁克河蜿蜒的河岸闻到了气味。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈɡen] , [haʊ] [ðeɪ] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kwɪr] [ˈhæmɫət][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [mædɪk] ,
And once again , how they dived into the queer hamlet of Little Maddick ,
和 一次 再次 , 如何 他们 潜水 进入 这 酷儿 村庄 的 小的 马迪克 ,
他们又一次深入探索了小马迪克这个古怪的小村庄。

[ænd; ənd] [sɔ:][ðə; ði] [ˈveri] [loʊf][ænd; ənd] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃi:z] [ɔ:f] [wɪt] [ðə; ði] [heəz] [hæd; həd]
and saw the very loaf and round of cheese off which the hares had
和 锯 这 非常 面包 和 圆形的 的 奶酪 离开 哪个 这 野兔 有
[snætʃt] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [mi:l] [nɔ:t][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] .
snatched a hasty meal not five minutes before .
抢夺 一个 仓促 一顿饭 不是 五 分钟 前 .
还看到了五分钟前野兔们匆匆吃掉的那块面包和奶酪。

[haʊ] [ˈmænsfi:ld][ænd; ənd] [ˈkrɛswəl] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [tu:; tə] [teɪst] [ˈni:ðər] [mi:t] [nɔ:r] [drɪŋk] [tɪl] [ðeɪ]
How Mansfield and Cresswell made a vow to taste neither meat nor drink till they
如何 曼斯菲尔德 和 克雷斯韦尔 制成 一个 发誓 到 品尝 两者都不 肉 也不 喝 直到 他们
[hæd; həd] [rʌn] [ðer; ðər] [ˈkwɑ:ri] [daʊn] ;
had run their quarry down ;
有 跑步 他们的 采石场 向下 ;
曼斯菲尔德和克雷斯韦尔发誓,在追捕到猎物之前,他们不吃不喝;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈevər] - [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [pæk] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [heəz] [dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] [mædɪk] , [ˈɡoʊɪŋ]
and how the ever - diminishing pack sighted the hares just out of Maddick , going
和 如何 这 曾经 - 减少 盒 目击者 这 野兔 只是 出去 的 马迪克 , 去
[ʌp][ðə; ði] [bɛŋɡəl] [hɪl] .
up the Bengle Hill .
向上 这 本格尔 爬坡道 .
以及越来越少的猎犬是如何在马迪克附近发现野兔,并沿着本格尔山向上爬的。

[ˈoʊvər] [bɛŋɡəl] [hɪl] , [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈjɑ:nd] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] -
Over Bengle Hill , down into the valley beyond , and up the shoulder of Blackarch
超过 本格尔 爬坡道 , 向下 进入 这 谷 超过 , 和 向上 这 肩膀 的 -
[rɪdʒ] ,
ridge ,
岭 ,
翻过本格尔山,下到山谷深处,再爬上黑拱岭的山肩,

[haʊ] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] , [tɪl] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [si:] [bɜ:rst][ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [vju:] ,
how they toiled and struggled , till once more the sea burst on to their view ,
如何 他们 辛勤劳作 和 挣扎 , 直到 一次 更多的 这 海 爆裂 在 到 他们的 看法 ,
他们辛勤劳作,奋力挣扎,直到大海再次涌入他们的视野。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [ˈbri:zɪz] [pʊt] [nu:] [laɪf][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] [freɪmz] .
and the salt breezes put new life into their panting frames .
和 这 盐 微风 放 新的 生活 进入 他们的 喘息 框架 .
咸咸的海风给它们疲惫的身躯注入了新的活力。

[haʊ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔ:rdz] [greɪ] ['hɑ:rbər] [ðə; ði] ['lɪdə] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]
How along the ridge and down towards Grey Harbour the leaders gained on the
如何 沿着 这 岭 和 向下 向 灰色的 港口 这 领导人 获得 在 这
[heəz] , [hænd] - ['oʊvər] - [hænd] .
hares , hand - over - hand .
野兔 , 手 - 超过 - 手 .

沿着山脊一路向下，朝着格雷港方向，领头羊们一步步追上了兔子们。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət][ləst] , [ɪn] [ðæt] ['faɪn(ə)] [bɜ:rst] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] , [draɪ][sænd] ,
And how , at last , in that final burst along the hard , dry sand ,
和 如何 , 在 最后的 , 在 那 最终的 爆裂 沿着 这 难的 , 干燥 沙 ,
最后，在沿着坚硬干燥的沙地冲刺的最后阶段，

[ðə; ði] [heəz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] ['ɡlɔ:riəsli] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
the hares were caught gloriously , half a mile from home ,
这 野兔 是 捕捉 辉煌地 , 一半 一个 英里 从 家 ,
野兔们在离家半英里远的地方被漂亮地捕获了。

[æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [rʌnz] ['tɛmpəltən] [hæd; həd]['evər] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
after one of the fastest runs Templeton had ever recorded .
后 一 的 这 最快 跑步 坦普尔顿 有 曾经 记录 .
在坦普尔顿创下个人最快跑步纪录之一后。

[bʌt; bət][maɪ] [mju:z] [mʌst; məst][kɜ:rb][hɜ:r; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [frʌm; frəm]['poʊətəri][tu:; tə] [proʊz]
But my muse must curb her wings , and descend from poetry to prose
但 我的 沉思 必须 抑制 她 翅膀 , 和 下降 从 诗 到 散文
,
.
,
但我的缪斯必须收起她的翅膀，从诗歌转向散文。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['næreɪt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['mɑ:dist] ['hɪroʊz] .
in order to narrate the particular adventures of our three modest heroes .
在 命令 到 叙事 这 特别的 冒险 的 我们的 三 谦虚的 英雄 .
为了叙述我们三位平凡主人公的特殊冒险经历。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - [maɪ] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][ðər; ðər]['ɡlɔ:ri] , [ðeɪ] [led][ðə; ði] [hʌnt] .
For the first half - mile , be it said to their glory , they led the hunt .
为了 这 第一的 一半 - 英里 , 是 它 说 到 他们的 荣耀 , 他们 引领 这 打猎 .
值得庆幸的是，在前半英里，他们一路领先，最终赢得了胜利。

['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðər; ðər]['oʊnli][hoʊp] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑ:rt] ,
Being convinced that their only hope was to get a good start ,
存在 确信 那 他们的 仅有的 希望 曾是 到 得到 一个 好的 开始 ,
他们深信唯一的希望就是取得一个好的开局，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
and shake off the field from the very beginning ,
和 摇 离开 这 场地 从 这 非常 开始 ,
从一开始就摆脱困境，

[ðeɪ] [dæft] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɑ:n] ['kreswelz] [kraɪ][ʌv; əv] " ['fɔ:rwərd] !
they dashed to the front on Cresswell's cry of " Forward !
他们 虚线 到 这 正面 在 克雷斯韦尔的 哭 的 " 向前 !
克雷斯韦尔喊着“前进！”，他们便冲到了前面。

" [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃoʊd] ['tɛmpəltən]
" at the rate of ten miles an hour , and for five minutes showed Templeton
" 在 这 速度 的 十 英里 一个 小时 , 和 为了 五 分钟 显示 坦普尔顿
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
“以每小时十英里的速度行驶了五分钟，为坦普尔顿指路。”

[ðen] [ə'kɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lə'mentəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [brɪ'fɔ:l] [ˈju:θfl] [rʌnə:z]
Then occurred one of those lamentable disasters which so often befall youthful runners
然后 发生 一 的 那些 令人惋惜的 灾难 哪个 所以 经常 降临 青春 跑步者
[ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [wɪnd] :
on the exhaustion of their first wind :
在 这 疲惫 的 他们的 第一的 风 :
随后, 年轻跑者在耗尽第一股力气后, 常常会遭遇那种令人惋惜的灾难:

[ku:ts] [ʃu:] - [leɪs] [keɪm] [ʌn'dʌn] !
Coote's shoe - lace came undone !
库特的 鞋 - 蕾丝 来了 未完成 !
库特的鞋带开了!
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] .
That was the sole reason for his pulling up .
那 曾是 这 唯一 原因 为了 他的 拉 向上 .
这就是他停车的唯一原因。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [blɔʊn] ,
To say that he was blown ,
到 说 那 他 曾是 吹 ,
要说他被吓到了,
[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈædɪŋ] [ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt][tu:; tə] [kə'læməti] ;
or that the pace was hard on him was adding insult to calamity ;
或者 那 这 步伐 曾是 难的 在 他 曾是 添加 侮辱 到 灾害 ;
或者说, 这种高强度的训练节奏对他来说简直是雪上加霜;

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈrednəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hi:; hi] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk]
and doubtless the redness of his countenance as he knelt down to make
和 毫无疑问 这 发红 的 他的 面容 作为 他 跪下 向下 到 制作
[fæst][ðə; ði][ˈtru:ənt] [leɪs] [wʌz; wəz] [ˈsoʊlli] [du:] [tu:; tə][ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
fast the truant lace was solely due to indignation at the possibility of such
快速地 这 逃学 蕾丝 曾是 仅 到期的 到 愤慨 在 这 可能性 的 这样的
[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
a suggestion :
一个 建议 :
毫无疑问, 当他跪下来系紧那根松动的鞋带时, 他涨红的脸完全是因为听到这种建议而感到愤慨。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈheθkət] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈri:əli] [ˈθæŋkfl]
Dick and Heathcote , as they stood one on each side of him , really thankful
迪克 和 希思科特 , 作为 他们 站立 一 在 每个 边 的 他 , 真的 感恩
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔ:z] ,
for the pause ,
为了 这 暂停 ,
迪克和希思科特一人站在他两侧, 对这短暂的停顿深表感激。

[prəˈfest] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhaɪli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
professed to be highly impatient at the delay .
声称 到 是 高度 不耐烦 在 这 延迟 .
声称对延误感到非常不耐烦。
“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [sed] [dɪk] , “ [hɪr] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] . ”
“ **Come on ,** ” **said Dick ,** “ **here they all come .** ”
“ 来 在 , ” 说 迪克 , “ 这里 他们 全部 来 ” .
“来吧,”迪克说, “他们都来了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] [taɪm] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə][du:] [ʌp] [ðæt] [ˈbi:stli] [leɪs] ! ” [krard] [ˈdʒɔ:rdʒi] ,
“ **What a brutal time you take to do up that beastly lace !** ” **cried Georgie ,**
“ 什么 一个 野蛮 时间 你 拿 到 做 向上 那 兽 蕾丝 ! ” 哭 乔治 ,
“你系那条难看的蕾丝花边花了多长时间啊!”乔治喊道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **we might have been in the next field by this time .** ”
“ 我们 可能 有 到过 在 这 下一个 场地 经过 这 时间 . ”

“到这个时候，我们可能已经进入下一个领域了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld] [naʊ] , ” [sed] ['ku:t] , ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **I think it will hold now ,** ” **said Coote , rising slowly to his feet ,**
“ 我 思考 它 将要 抓住 现在 , ” 说 库特 , 上升 缓慢地 到 他的 脚 ,
“我想现在应该没问题了,”库特说着，缓缓站起身来。

[æz; əz][ðə; ði] [pæk] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
as the pack came up in full cry .
作为 这 盒 来了 向上 在 满的 哭 .

狼群发出震耳欲聋的叫声冲了过来。

“ [bloʊn] [ɔːl'redi] , ['jʌŋstəz] ? ” [æskt] ['kreɪswel] .
“ **Blown already , youngsters ?** ” **asked Cresswell .**
“ 吹 已经 , 年轻人 ? ” 问 克雷斯韦尔 .

“年轻人，你们已经晕倒了吗？”克雷斯韦尔问道。

“ ['betər] [ɡoʊ] [hoʊm] . ”
“ **Better go home .** ”
“ 更好的 去 家 . ”

“还是回家吧。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [bloʊn] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [dɪk] , [trɒtɪŋ] [ɑːn] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] ;
“ **We're not blown at all ,** ” **said Dick , trotting on abreast of the whipper - in ;**
“ 是 不是 吹 在 全部 , ” 说 迪克 , 小跑 在 并排 的 这 鞭子 - 在 ;
“我们一点也不慌张,”迪克说着，小跑着跟在领队身后；

“ [ku:ts] [leɪs] [keɪm] [ʌn'dʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . ”
“ **Coote's lace came undone , that was all .** ”
“ 库特的 蕾丝 来了 未完成 , 那 曾是 全部 . ”

“库特的蕾丝边开了，仅此而已。”

“ [jes] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] ,
“ **Yes ; we should have been in the next field if it hadn't ,**
“ 是的 ; 我们 应该 有 到过 在 这 下一个 场地 如果 它 之前没有 ,
“是的；如果不是这样，我们本应该在下一个场地。”

“ [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [leɪs] .
“ **said the owner of the luckless lace .**
“ 说 这 所有者 的 这 倒霉的 蕾丝 .

“那条倒霉的蕾丝的主人说道。”

[ðə; ði] ['hæriərz] [smaɪld] ,
The Harriers smiled ,
这 鹞式 微笑 ,

鹞式猎鹰露出了笑容。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [pæk] [swʌŋ] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
and for a minute or two the pack swung in an even line across the field .
和 为了 一个 分钟 或者 二 这 盒 摇摆 在 一个 甚至 线 穿过 这 场地 .

在一两分钟的时间里，这群人整齐地排成一条直线穿过场地。

[ðen] ['ku:t] , ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [kraʊd] ['eniwʌn] ,
Then Coote , anxious not to crowd anyone ,
然后 库特 , 焦虑的 不是 到 人群 任何人 ,

然后，库特，为了不打扰任何人，

[let] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɡoʊ][ɪn] [frʌnt] ; [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] ,
let half a dozen or so of the Fifth go in front ; and Dick and Georgie ,
让 一半 一个 打 或者 所以 的 这 第五 去 在 正面 ; 和 迪克 和 乔治 ,

让五六个第五区的人走在前面；还有迪克和乔治，

[ˈdʒenərəsli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [loʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ɔːrt] - [ˈwɪndɪd]
generously considering that it would be rather low to leave their short - winded
慷慨地 考虑 那 它 会 是 相当 低的 到 离开 他们的 短的 - 喘息
[ˈkɑːmræd] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
comrade in the lurch ,
同志 在 这 困境 ,

他们大方地考虑到，把体弱多病的同伴丢下不管未免太没品了。

[draːpt] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈliːdɪŋ][ˈræŋk][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrər] [hɪm; ɪm] .
dropped behind the leading rank in order to be nearer him .
掉落 在后面 这 领导 秩 在 命令 到 是 更近 他 .

为了更靠近他，他故意退到队伍后面。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ɔːl][æŋˈzaɪəti] [ˈkuːt] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz]
In a minute more all anxiety Coote may have felt as to crowding any one was
在 一个 分钟 更多的 全部 焦虑 库特 可能 有 毛毡 作为 到 拥挤 任何 一 曾是
[æt; ət][æŋ; ən][end] .
at an end .
在 一个 结尾 .

再过一分钟，库特可能感受到的拥挤的所有焦虑都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][mæn] ,
He was a yard or two in the rear of the last man ,
他 曾是 一个 院子 或者 二 在 这 后部 的 这 最后的 男人 ,
他落后最后一个人一两码远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with a stitch in his side ,
和 一个 缝 在 他的 边 ,

他肋部缝了一针。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst][səʊl] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði] [nuː] “ [ˈsəʊʃəb(ə)l] ” [klʌb] [wʌz; wəz]
beginning in his inmost soul to wonder whether the new “ Sociables ” Club was
开始 在 他的 最 灵魂 到 想知道 无论 这 新的 “ 社交达人 ” 俱乐部 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] .
such a very good thing after all .
这样的 一个 非常 好的 事物 后 全部 .

他内心深处开始怀疑，新成立的“社交俱乐部”究竟是不是一件好事。

[dɪk] [ænd; ænd] [ˈdʒɔːrdʒi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [ˈsækɹɪfaɪst] [ðer; ðər][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][æt; ət]
Dick and Georgie , as they gradually sacrificed their prospect of being in at
迪克 和 乔治 , 作为 他们 逐步地 牺牲 他们的 前景 的 存在 在 在
[ðə; ði] [deθ] ,
the death ,
这 死亡 ,

迪克和乔治逐渐放弃了他们参加决赛的希望，

[ænd; ænd] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈælaɪ] ,
and fell back to the support of their ally ,
和 跌倒 后退 到 这 支持 的 他们的 盟友 ,

于是转而寻求盟友的支持。

[wækst] [ˈveri] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv] [stɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [saɪd] .
waxed very contemptuous of stitch in a fellow's side .
打蜡 非常 轻蔑的 的 缝 在 一个 同伴们 边 .

非常鄙夷地看待在别人肋部缝针。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] .
They knew what it meant .
他们 知道 什么 它 意思是 .

他们明白这意味着什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪ] [ˈkuːt] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv]
It was a pity Coote had started if he was liable to that sort of
它 曾是 一个 遗憾 库特 有 开始 如果 他 曾是 容易 到 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

如果库特容易犯这种错误，那他当初选择开始打球就太可惜了。

[hɪz; ɪz] [stɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ðə; ði] " [fɜːrm] " [ə; eɪ] [hoʊl] [fiːld] [ɔːl'redi] .
His stitch had cost the " Firm " a whole field already .
他的 缝 有 成本 这 " 公司 " 一个 所有的 场地 已经 .

他的这一针已经让“公司”损失了一整块地。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈselfɪ] ;
However , they were not selfish ;
然而 , 他们 是 不是 自私 ;

然而，他们并不自私；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp][ˈiːv(ə)n] [ɪf][aɪˈtiː] [ment] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt]
they must back him up even if it meant coming in at the tail of the hunt
他们 必须 后退 他 向上 甚至 如果 它 意思是 未来 在 在 这 尾巴 的 这 打猎
;
;
;
;

即使这意味着他们要跟在队伍的最后，他们也必须支持他；

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [ðə; ði] [peɪs] [ˈmænsfiːld] , [ˈkrɛswəl] ,
though , to be sure , the pace Mansfield , Cresswell ,
尽管 , 到 是 当然 , 这 步伐 曼斯菲尔德 , 克雷斯韦尔 ,

不过，可以肯定的是，曼斯菲尔德、克雷斯韦尔的节奏

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ˈkudnt] [biː; bi] [kept] [ʌp] ,
and a few others were going at was one which couldn't be kept up ,
和 一个 很少 其他的 是 去 在 曾是 一 哪个 不能 是 保留 向上 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] " [fɜːrm] ,
and the " Firm ,
和 这 " 公司 ,

还有一些人也在努力，但其中一家无法维持下去，而“公司”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stɪtʃ] [wʌz; wəz][aʊt] , [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] .
" as soon as the stitch was out , might be in the running after all .
" 作为 很快 作为 这 缝 曾是 出去 , 可能 是 在 这 跑步 后 全部 .
“一旦拆线，或许还有机会。”

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [pə'sweɪzənz] , [θrets] , [ænd; ænd][ɪmpjuːˈteɪʃənz] , [kuːts] [stɪtʃ] [dɪd] [kʌm] [aʊt] ;
By dint of persuasions , threats , and imputations , Coote's stitch did come out ;
经过 凹痕 的 说服 , 威胁 , 和 推断 , 库特的 缝 做过 来 出去 ;

通过劝说、威胁和诬陷，库特的缝合线最终被拆开了；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði]
but before it was gone the last of the pack were seen going over the
但 前 它 曾是 已消失 这 最后的 的 这 盒 是 已见 去 超过 这
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

但就在它消失之前，人们看到最后一批人翻过了山脊。

" [wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , [dɪˈspɑːndəntli] .
" We're out of it , " said Georgie , despondently .
" 是 出去 的 它 , " 说 乔治 , 沮丧地 .

“我们出局了，”乔治沮丧地说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **Not a bit of it** , ” **said Dick** ,
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 迪克 ,

“一点儿也没有,”迪克说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] [wɪnd][ænd; ənd][felt] [laɪk] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] .
who was getting his second wind and felt like holding on .
WHO 曾是 获得 他的 第二 风 和 毛毡 喜欢 保持 在 .

他重新振作起来, 感觉自己可以坚持下去了。

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ɑ:n][ðem; ðəm] [ɪf] ['ku:t] ['oʊnli] [ki:ps] [ʌp] .
“ **We're bound to pull up on them if Coote only keeps up** .
“ 是 边界 到 拉 向上 在 他们 如果 库特 仅有的 保持 向上 .

“如果库特继续保持这种势头, 我们肯定会追上他们。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [held][ɑ:n] ['gæləntli] .
“ **So they held on gallantly** .
“ 所以 他们 握住 在 英勇地 .

于是他们英勇地坚持了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [b:ŋ] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['fɪk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .
They could not long keep up the fiction of being in the hunt .
他们 可以 不是 长的 保持 向上 这 小说 的 存在 在 这 打猎 .

他们无法长期维持参与追捕的假象。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][self] - [dɪ'sep(ə)n] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] ,
No amount of self - deception could persuade them ,
不 数量 的 自己 - 欺骗 可以 说服 他们 ,

再多的自欺欺人也无法说服他们。

[wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['feləʊz] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr]
when the end of the straggling line of fellows going up the ridge was a clear
什么时候 这 结尾 的 这 零散的 线 的 伙伴们 去 向上 这 岭 曾是 一个 清除
[hæf] - [maɪl] [ə'hed] ,
half - mile ahead ,
一半 - 英里 前方 ,

当那群沿着山脊向上攀登的零散队伍的末端出现在前方半英里处时,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][aɪ 'ti:] .
that they were in it .
那 他们 是 在 它 .

他们参与其中。

[stiɪl] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [held][ɑ:n] [ðeɪ] [felt] [mɔ:r] [laɪk] ['steɪɪŋ] ,
Still every minute they held on they felt more like staying ,
仍然 每一个 分钟 他们 握住 在 他们 毛毡 更多的 喜欢 入住 ,

然而, 他们坚持的每一分钟都让他们更加想要留下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [hʌnt]
and when they reflected that it was possible to run through the hunt
和 什么时候 他们 反映 那 它 曾是 可能的 到 跑步 通过 这 打猎

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] ,
without being in at the death ,
没有 存在 在 在 这 死亡 ,

当他们意识到有可能在狩猎过程中全程参与而不至于死在战场上时,

[ðeɪ] [tʊk] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['tɛmpəltən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [teɪl] .
they took comfort , and determined Templeton should not say they had turned tail .
他们 采取 舒适 , 和 决定 坦普尔顿 应该 不是 说 他们 有 转向 尾巴 .

他们感到欣慰, 并决心不让坦普尔顿说他们临阵脱逃。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [sent] [naʊ] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **We shall have to follow the scent now** , ” **said Dick** ,
“ 我们 将 有 到 跟随 这 香味 现在 , ” 说 迪克 ,
“我们现在只能循着气味去找了,”迪克说道。

[wen] [ðə; ði] [pæk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdisəˈpɪrd] [tuː; tə] [vjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .
when the pack suddenly disappeared to view over the ridge .
什么时候 这 盒 突然 消失 到 看法 超过 这 岭 .
这时, 背包突然消失, 人们开始眺望山脊。

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [ɪts] [ɔːl] [waɪt] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **Thank goodness , it's all white paper , and plenty of it** .
“ 感谢 善良 , 它是全部 白色的 纸 , 和 很多 的 它 .
“谢天谢地, 全是白纸, 而且数量充足。”

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [wiːl] [rʌŋ][aɪˈtiː] [θruː] [jet] . “
Come on , you fellows , we'll run it through yet . ”
来 在 , 你 伙伴们 , 出色地 跑步 它 通过 然而 . “
来吧, 伙计们, 我们再来一遍。”

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [freʃ] , ” [sed] [ˈkuːt] , [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
“ **I feel quite fresh , ” said Coote , mopping his head with his handkerchief** .
“ 我 感觉 相当 新鲜的 , ” 说 库特 , 拖地 他的 头 和 他的 手帕 .
“我感觉神清气爽,”库特一边说着, 一边用手帕擦了擦头。

“ [haʊ] [faːr][duː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [ɡɔːn] — [sɪks] [maɪlz] ? ”
“ **How far do you think we've gone — six miles ?** ”
“ 如何 远的 做 你 思考 我们已经 已消失 — 六 英里 ? ”
“你觉得我们走了多远——六英里吗? ”

“ [sɪks] !
“ **Six !**
“ 六 !
“六!

[wiːv] [nɑːt] [dʌŋ] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [jet] .
we've not done a mile and a half yet .
我们已经 不是 完毕 一个 英里 和 一个 一半 然而 .
我们还没跑完一英里半呢。

“ [ˈkuːt] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [drɔːrɪz]
“ **Coote put away his handkerchief , and gave the buckle of his running drawers**
“ 库特 放 离开 他的 手帕 , 和 给予 这 扣上 的 他的 跑步 抽屉
[ə; eɪ] [hɪtʃ] ;
a hitch ;
一个 拴住 ;
“库特收起手帕, 拉了拉短裤的搭扣;

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [fɜːrm] ” [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
and the “ Firm ” settled down to business .
和 这 “ 公司 ” 定居 向下 到 商业 .
于是, “公司”开始正常运转。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [peɪs] , [ænd; ənd][ɡɔːt][ðer; ðər] [ˈsekənd] [wɪnd] , [ðeɪ] [felt]
Having once found out their pace , and got their second wind , they felt
拥有 一次 成立 出去 他们的 步伐 , 和 得到 他们的 第二 风 , 他们 毛毡
[kəmˈpærətɪvli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comparatively comfortable .
比较 舒服的 .
一旦找到了自己的节奏, 并且恢复了体力, 他们就感觉相对舒适了。

[ðə; ði] [sent] [leɪ] [tru:] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,
The scent lay true up the ridge , and as they rose foot by foot ,
这 香味 躺 真的 向上 这 岭 , 和 作为 他们 玫瑰 脚 经过 脚 ,
气味沿着山脊一路蔓延, 他们一步一步地向上攀登,

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ˈbrestɪd] [ðə; ði] [blʌf] [nɔ:r] - - [ˈwestər] , [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp][fɔ:r; fər]
and presently breasted the bluff nor ' - wester , they felt like keeping it up for
和 目前 胸部 这 虚张声势 也不 - - 西方 , 他们 毛毡 喜欢 保持 它 向上 为了
[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 .

迎着西北风, 他们感觉可以坚持一个星期。

“ [hə'loʊ] , [aɪ] [seɪ] , ” [kraɪd] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [wen] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,
“ Hullo , I say , ” cried Georgie , when the top of the ridge was gained ,
“ 你好 , 我 说 , ” 哭 乔治 , 什么时候 这 顶部 的 这 岭 曾是 获得 ,
“你好!”乔治登上山脊顶峰时喊道。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [raɪt] [ˈʌndər] [ju: ˈes] ; [wi:; wi] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] .
“ there they go right under us ; we might almost catch them by a short cut .
“ 那里 他们 去 正确的 在下面 我们 ; 我们 可能 几乎 抓住 他们 经过 一个 短的 切 .
“
“

“他们就从我们脚下经过; 我们几乎可以抄近路追上他们。”

“ [kɑ:nt] [du:][aɪ ˈti:] , ” [sed] [dɪk] , [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ Can't do it , ” said Dick , decisively .
“ 不能 做 它 , ” 说 迪克 , 果断地 .

“我做不到,”迪克果断地说。

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði] [sent] ,
“ We're bound to follow the scent ,
“ 是 边界 到 跟随 这 香味 ,

我们一定会循着气味而去,

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [heəz] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈkrɔ:s] [ðɪs] [ˈveri] [pleɪs] . “
even if the hares doubled and came back across this very place . ”
甚至 如果 这 野兔 双倍 和 来了 后退 穿过 这 非常 地方 . ”

即使兔子数量翻倍, 再次来到这里也无妨。”

“ [wʊd] [ˈri:əl] [ˈhæriərz] [du:] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈku:t] .
“ Would real harriers do that ? ” asked Coote .
“ 会 真实的 鹞 做 那 ? ” 问 库特 .

“真正的鹞鹰会这样做吗?”库特问道。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈhæriər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [her] [klaʊz] [tu:; tə][em ˈi:] ,
“ If I was a real harrier , and saw the hare close to me ,
“ 如果 我 曾是 一个 真实的 鹞式 , 和 锯 这 野兔 关闭 到 我 ,

“如果我是真正的猎兔犬, 看到兔子就在我附近,

[aɪˈd][goʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz] . “
I'd go for him no matter what the scent was . ”
ID 去 为了 他 不 事情 什么 这 香味 曾是 . ”

不管是什么气味, 我都会选择他。

“ [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [der] — [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [get] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] ,
“ All very well , you can't do it to - day — not if you want to get on the list ,
“ 全部 非常 出色地 , 你 不能 做 它 到 - 天 — 不是 如果 你 想 到 得到 在 这 列表 ,

“好吧, 但你今天做不到——如果你想上名单的话。”

” [sed] [dɪk] .
” **said Dick** .
” 说 迪克 .

迪克说道。

” [ðeɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʰɜ:rn] , [ðʊv] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
” **They've taken a sharp turn , though , at the bottom .**
” 他们有 已采取 一个 锋利的 转动 , 尽管 , 在 这 底部 .

“不过，他们在谷底的形势急转直下。”

” [trɒtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [ɪz][na:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʰeɪs] , [ænd; ənd][ˈaʊə; ɑ:r]
” **Trotting down a steep hill is not one of the joys of the chase , and our**
” 小跑 向下 一个 陡 爬坡道 是 不是 一 的 这 喜悦 的 这 追赶 , 和 我们的
[ˈhɪrəʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

“从陡峭的山坡上小跑下来并不是追逐的乐趣之一，而我们的英雄们……”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈbɑ:təm] ,
by the time they got to the level bottom ,
经过 这 时间 他们 得到 到 这 等级 底部 ,

当他们到达最底层时，

[felt] [æz; əz] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksɪdənt] .
felt as bruised and shaken as if they had been in a railway accident .
毛毡 作为 瘀伤 和 摇晃 作为 如果 他们 有 到过 在 一个 铁路 事故 .

他们感觉浑身伤痕累累，惊魂未定，就像遭遇了一场铁路事故一样。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [pʊld] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plɒdɪd] [ɑ:n]
However , a mile on the flat pulled them together again , and they plodded on
然而 , 一个 英里 在 这 平坦的 拉 他们 一起 再次 , 和 他们 蹒跚而行 在
[baɪ] - [fɑ:rm] ,
by Bardie's Farm ,
经过 - 农场 ,

然而，一英里的平坦路程又让他们走到了一起，他们艰难地跋涉到了巴迪农场。

[wer] [ðə; ði] [sent] [bɪˈkeɪm] [spa:rs] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] [steg] [wer] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
where the scent became sparse , and on to Steg where , for the first time
在哪里 这 香味 成为 疏 , 和 在 到 steg 在哪里 , 为了 这 第一的 时间
[sɪnz] [ˈli:vɪŋ] [ˈtempəltən] ,
since leaving Templeton ,
自从 离开 坦普尔顿 ,

气味变得稀疏起来，然后到了斯蒂格，在那里，自从离开坦普尔顿以来，这是第一次，

[ðeɪ] [keɪm] [əˈpa:n] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfeləʊ] - [mæn] .
they came upon traces of their fellow - man .
他们 来了 之上 痕迹 的 他们的 同伴 - 男人 .

他们发现了同胞的踪迹。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [steg] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði][ˈdʒu:niər][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The worthy inhabitants of Steg , particularly the junior portion of them ,
这 值得 居民 的 steg , 特别 这 初级 部分 的 他们 ,

施泰格的贤良居民，特别是其中的年轻一代，

[heɪld] [ˈaʊə; ɑ:r] [θri:] [ˈhɪrəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌdemənˈstreɪfənz] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] .
hailed our three heroes with demonstrations of friendly interest .
赞誉 我们的 三 英雄 和 示威游行 的 友好的 兴趣 .

人们以友好热情的方式向我们的三位英雄致敬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʰɜ:nd] [aʊt] [ˈfʊli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈgʊʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][meɪn] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
They had turned out fully half an hour ago to see the main body of the
他们 有 转向 出去 完全 一半 一个 小时 前 到 看 这 主要的 身体 的 这
[hʌnt] [gʊʊ][baɪ] ,
hunt go by ,
打猎 去 经过 ,

半小时前，他们就出来观看狩猎队伍的主力经过了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈtʰɜ:rnɪŋ] [rɪˈɡretfəli] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈɔ:rd(ə)neri] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] ,
and just as they were returning regretfully to their ordinary occupations ,
和 只是 作为 他们 是 返回 遗憾的是 到 他们的 普通的 职业 ,
正当他们依依不舍地返回各自的日常工作岗位时，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [θri:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] - [ɪm] !
the cry of “ Three more of ' em !
这 哭 的 “ 三 更多的 的 - 呢 !

“再来三个！ ”的喊声

” [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [rɪˈpri:v] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ɪn]
“ came as a welcome reprieve , and brought them back into the highway in
” 来了 作为 一个 欢迎 缓刑 , 和 带来 他们 后退 进入 这 公路 在
[fʊl] [fɔ:rs] .
full force .
满的 力量 .

“这带来了一线生机，让他们得以重整旗鼓，再次踏上征程。”

[fɑ:nd][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʊʊk][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfrendli] [ju:θ] [ʌv; əv] [steg] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði]
Fond of their joke were the friendly youth of Steg , and considering the
喜爱 的 他们的 开玩笑 是 这 友好的 青年 的 steg , 和 考虑 这
[ˈkwaɪət][laɪf] [ðeɪ] [led] ,
quiet life they led ,
安静的 生活 他们 引领 ,

斯特格的友善青年们很喜欢他们的玩笑，考虑到他们过着平静的生活，

[ðer; ðər][wɪt][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] .
their wit was none of the dullest .
他们的 有 曾是 没有任何 的 这 最无聊的 .

他们的机智绝非平庸之辈。

” [həˈrɑ:] !
“ Hurrah !
” 欢呼 !

“欢呼！

[hɪəz] [θri:] [mɔ:ɹ] [haʊndz] ! “
Here's three more hounds ! ”
这里是 三 更多的 猎犬 ! ”

这里还有三只猎犬！

” [ðeɪz] [ðə; ði] [ˈpʌpɪz] , [aɪ] [ˈrekən] . “
“ They's the puppies , I reckon . ”
” 他们是 这 小狗 , 我 估计 . ”

“我猜是小狗们。”

” [neɪ] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɛmz] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈrɪkɪts] , [si:] . “
“ Nay , one of ' em's got the rickets , see . ”
” 不 , 一 的 - em's 得到 这 疳 , 看 . ”

“不，他们其中一个得了佝偻病，你看。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [heəz] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
“ **If they don't look to it , the hares will be round the world and catching**
“ 如果 他们 不 看 到 它 , 这 野兔 将要 是 圆形的 这 世界 和 捕捉
[ðem; ðəm][ʌp] . ”
them up . ”
他们 向上 : ”

“如果他们不注意，兔子们就会跑遍世界各地，追上他们。”

“ [haɪ] ! ['mɪstər] ['rʌpi] , [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [rɔːŋ] ; [ðeɪ] [went] ['tʌðər] [wei] . ”
“ **Hi ! Mister puppy , you're going wrong ; they went t'other way .** ”
“ 你好 ! 先生 小狗 , 你是 去 错误的 ; 他们 去 另一个 方式 : ”
“嗨！小狗先生，你走错路了；他们往反方向走了。”

“ [ʌt] [ʌp] !
“ **Shut up !**
“ 关闭 向上 !

“住口！

“ [kraɪd] [dɪk] .
“ **cried Dick .**
“ 哭 迪克 :

“迪克喊道。”

“ [gʊʊ][ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər][pɪgz][ðer; ðər] ['dɪnər] , ” ['fʌstɪd] ['heθkət] .
“ **Go and give your pigs their dinner ,** ” **shouted Heathcote .**
“ 去 和 给 你的 猪 他们的 晚餐 , ” 喊叫 希思科特 :

“去给你的猪喂晚饭！”希思科特喊道。

[ˈkuːt] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Coote contented himself with running through the village with his tongue in his
库特 满足 他自己 和 跑步 通过 这 村庄 和 他的 舌头 在 他的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

库特只是带着几分嘲讽的神情，在村子里跑来跑去，以此来满足自己的虚荣心。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][wɜːr; wər] [brɪ'aːnd] [ɪr'fɑːt] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði]
and in another three minutes the trio were beyond earshot and shaking the
和 在 其他 三 分钟 这 三人组 是 超过 听力范围 和 摇晃 这
[dʌst] [ʌv; əv] [stæg] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] .
dust of Steg from their feet .
灰尘 的 steg 从 他们的 脚 :

又过了三分钟，三人已经走远，听不见他们的声音了，并且抖落脚上斯蒂格的尘土。

“ [haʊ] ['meni] [maɪlz] [naʊ] ? ” [æskt] ['kuːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌnkən'sɜːrnd]
“ **How many miles now ?** ” **asked Coote , with a fine effort to appear unconcerned**
“ 如何 许多 英里 现在 ? ” 问 库特 , 和 一个 美好的 努力 到 出现 漠不关心
[æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] ,
at the answer ,
在 这 回答 ,

“现在跑了多少英里？”库特问道，努力装出一副对答案毫不在意的样子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æt; ət][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] .
which he put down in his own mind at six or seven miles .
哪个 他 放 向下 在 他的 自己的 头脑 在 六 或者 七 英里 :

他自己估计距离是六七英里。

“ [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ə'baʊt] — [pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn] , [juː; jʊ] ['feləʊz] .
“ **Three and a half , about — put it on , you fellows .**
“ 三 和 一个 一半 , 关于 — 放 它 在 , 你 伙伴们 :

“大约三点半——伙计们，穿上它。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɔːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsprɪŋɪ] [tɜːrf] [ˌaʊtˈsaɪd] - [wʊd] .
” **It was a long trot along the springy turf outside Swilford Wood** .
它 曾是 一个 长的 小跑 沿着 这 有弹性的 草皮 外部 - 木头 .
“这是一次沿着斯威福德伍德外富有弹性的草地进行的长距离慢跑。”
[wʌns] [ɔːr] [twais] [ðə; ði] [sent] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ɐnd][gɔːt] [ˈdaʊtf(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] ,
Once or twice the scent turned in and got doubtful among the underwood ,
一次 或者 两次 这 香味 转向 在 和 得到 疑 之中 这 安德伍德 ,
那股气味一两次变得难以捉摸, 在灌木丛中飘散开来。
[bʌt; bət][aɪˈtiː] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [dʒʌst][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ɔːf][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
but it came out again just as often , and presently turned off on to the
但 它 来了 出去 再次 只是 作为 经常 , 和 目前 转向 离开 在 到 这
[hiːθ] .
Heath .
希思 .

但它又频繁地出现, 不久便转向了荒地。
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] [ˈplʌʊd] [ˈɑːnɪstli] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrækən] [ænd; ɐnd] [gɔːrs] [wɪtʃ] [ˈtæŋɡ(ə)ld]
Our heroes ploughed honestly through the bracken and gorse which tangled
我们的 英雄 耕作 诚实地 通过 这 蕨类植物 和 金雀花 哪个 纠缠不清
[ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ɐnd] [skrætʃt] [ðer; ðər] [ber] [ˌɪnz] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
their feet and scratched their bare shins at every step .
他们的 脚 和 刮痕 他们的 裸 小腿 在 每一个 步 .
我们的英雄们毫不畏惧地穿过蕨类植物和金雀花丛, 每走一步, 这些植物都会缠住他们的脚, 划伤他们裸露的小腿。

[ðæt] [maɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hiːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [jet] .
That mile over the Heath was the most trying yet .
那 英里 超过 这 希思 曾是 这 最多 尝试 然而 .
穿越荒原的那一英里是最难熬的。

[ðə; ði] [heəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkruːələst] [træk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ;
The hares seemed to have picked out the very cruellest track they could find ;
这 野兔 似乎 到 有 挑选 出去 这 非常 最残酷的 追踪 他们 可以 寻找 ;
[ænd; ɐnd] [wen] , [ˈprez(ə)ntli] ,
and when , presently ,
和 什么时候 , 目前 ,
野兔们似乎特意挑选了一条最残酷的踪迹; 不久之后,

[ðə; ði] “ [fɜːrm] ” [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːθləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæʃɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [ʌp]
the “ Firm ” caught sight of the ruthless little patches of paper going straight up
这 “ 公司 ” 捕捉 视线 的 这 无情 小的 补丁 的 纸 去 直的 向上
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈwelkɪn] [ˈbiːkən] ,
the side of Welkin Beacon ,
这 边 的 威尔金 灯塔 ,
“公司”注意到威尔金灯塔侧面那些无情的小纸片笔直向上延伸。

[ˈkuːt] [ˈferli] [kraɪd] [fɔːr; fər][ˈkwɔːrtər][ænd; ɐnd] [əˈnaʊnst] [hiː; hi][məst; məst][sɪt] [daʊn] .
Coote fairly cried for quarter and announced he must sit down .
库特 相当 哭 为了 四分之一 和 宣布 他 必须 坐 向下 .
库特几乎是哭着求饶, 并宣布他必须坐下。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
His companions , though they would not have liked to make the
他的 同伴 , 尽管 他们 会 不是 有 喜欢 到 制作 这
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðəmˈselvz] ,
suggestion themselves ,
建议 他们自己 ,
他的同伴们, 虽然他们自己并不愿意提出这个建议,

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈeksərəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpiːl] .
were by no means inexorable to the appeal .
是 经过 不 方法 无情的 到 这 上诉 .

并非完全无视上诉。

“ [waɪ] , [wiːv] [ˈhɑːrdli] [ˈstɑːrtɪd] [jet] , ” [sed] [dɪk] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
“ Why , we've hardly started yet , ” said Dick , throwing himself down on the ground ;
“ 为什么 , 我们已经 几乎 开始 然而 , ” 说 迪克 , 投掷 他自己 向下 在 这 地面 ;
“ 哎呀 , 我们还没真正开始呢 , ” 迪克说着 , 一屁股坐在地上 ;

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][waːnt][ə; eɪ] [rest] ! ”
“ you're a nice fellow to begin to want a rest ! ”
“ 你是 一个 好的 同伴 到 开始 到 想 一个 休息 ! ”

“你真是个好人, 居然开始想休息了! ”

“ [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈstɑːrtɪd] ! ” [gɑːspt] [ˈkuːt] ; “ [aɪ] [ˈnevər] [ræn][soʊ][fɑːr][ɪn][maɪ] [laɪf] . ”
“ Only just started ! ” gasped Coote ; “ I never ran so far in my life . ”
“ 仅有的 只是 开始 ! ” 倒吸一口气 库特 ; “ 我 绝不 跑 所以 远的 在 我的 生活 . ”

“才刚刚开始! ”库特喘着气说, “我这辈子都没跑过这么远。”

“ [wiː; wi] [keɪm] [ðæt] [ləest] [bɪt] [ˈprɪti] [wel] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ” [sed] [ˈheθkət] ,
“ We came that last bit pretty well , considering the ground , ” said Heathcote ,
“ 我们 来了 那 最后的少量 漂亮的 出色地 , 考虑 这 地面 , ” 说 希思科特 ,

“考虑到场地条件, 我们最后那段赛程打得相当不错, ”希思科特说道。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hɔːlt][æz; əz][dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
anxious to make the halt as justifiable as possible .
焦虑的 到 制作 这 停止 作为 合理的 作为 可能的 .

急于让这次停工尽可能地合情合理。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [heəz] [ɑːr; ər] [naʊ] ? ” [sed] [dɪk] , [ˈræðər] [ˈpensɪvli] .
“ I wonder where the hares are now ? ” said Dick , rather pensively .
“ 我 想知道 在哪里 这 野兔 是 现在 ? ” 说 迪克 , 相当 若有所思地 .

“不知道野兔们现在在哪里呢? ”迪克若有所思地说。

“ [bæk] [æt; ət] [ˈtɛmpəltən] , [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈheθkət] , “ [ˈhævɪŋ] [aɪst] [ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] , [ɔːr]
“ Back at Templeton , perhaps , ” said Heathcote , “ having iced ginger - beer , or
“ 后退 在 坦普尔顿 , 也许 , ” 说 希思科特 , “ 拥有 冰镇 姜 - 啤酒 , 或者
[ˈtɜːrɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] - [tʌb] . - ”
turning into the ' Tub . ' ”
转弯 进入 这 - 浴缸 . - ”

“或许会回到坦普尔顿, ”希思科特说, “喝着冰镇姜汁啤酒, 或者变成‘浴缸’。”

“ [ʌt] [ʌp] , [ˈdʒɔːrdʒi] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪns] .
“ Shut up , Georgie , ” said Dick , with a wince .
“ 关闭 向上 , 乔治 , ” 说 迪克 , 和 一个 畏缩 .

“闭嘴, 乔治, ”迪克皱着眉头说。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪst] [ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [aʊt] [hɪr] ?
“ What's the use of talking about iced ginger - beer out here ?
“ 是什么 这 使用 的 说 关于 冰镇 姜 - 啤酒 出去 这里 ?

“在这里谈论冰镇姜汁啤酒有什么用呢? ”

“ [ðeɪ] [leɪ] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [iːtʃ] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [muːv] .
“ They lay some minutes , each dreading the first suggestion to move .
“ 他们 躺 一些 分钟 , 每个 恐惧 这 第一的 建议 到 移动 .

他们躺了几分钟, 每个人都害怕被提议移动。

[ˈku:t] [feɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [dra:pt] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ˈheθkət] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] [ˈɪntrəstɪd]
Coote feigned to have dropped asleep , and Heathcote became intensely interested
库特 假装 到 有 掉落 睡着了 , 和 希思科特 成为 强烈地 感兴趣的
[ɪn][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] .
in the anatomy of a thistle .
在 这 解剖学 的 一个 蓟 .
库特假装睡着了, 而希思科特则对蓟的解剖结构产生了浓厚的兴趣。

[dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɑ:nɪstli] [ˈset(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredɪd]
Dick was the only one who could not honestly settle down , and the dreaded
迪克 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 不是 诚实地 定居 向下 , 和 这 令人恐惧的
[ˈsʌmənz] ,
summons ,
传票 ,
迪克是唯一一个无法真正安定下来的人, 还有那可怕的传票。

[wen] [æt; ət][ləst][,aɪ ˈti:] [keɪm] , [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : —
when at last it came , came in his voice : —
什么时候 在 最后的 它 来了 , 来了 在 他的 嗓音 : —
最后, 他的声音里传来了这句话: ——
“ [ju:; jʊ][ˈleɪzi] [ˈbegərz] , ” [kraɪd][hi:; hi] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] , “ [get] [ʌp] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **You lazy beggars ,** ” **cried he , starting up , “ get up , can't you ?**
“ 你 懒惰的 乞丐 , ” 哭 他 , 开始 向上 , ” 得到 向上 , 不能 你 ?
“你们这些懒惰的乞丐,”他猛地站起来喊道,“起来, 好吗? ”

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] .
and come on .
和 来 在 .
来吧。
“ [ɑ:r aɪ ˈpi:] [væn][ˈwɪŋk(ə)l] [ˈnevər] [slept] [mɔ:r] [prəˈfaʊndli] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈku:t] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
“ **Rip Van Winkle never slept more profoundly than did Coote at that moment .**
“ 撕裂 范 温克尔 绝不 睡着了 更多的 深刻地 比 做过 库特 在 那 片刻 .
“瑞普·凡·温克尔睡得最香甜的时候, 库特也睡得那么香甜。”

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!
[ɑ:r aɪ ˈpi:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪŋgər] [næp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
Rip had the longer nap of the two .
撕裂 有 这 更长 午睡 的 这 二 .
瑞普睡午觉的时间比另一个人长。

[æn; ən] [ʌŋsərəˈmoʊniəs] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒz] [toʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n]
An unceremonious application of the leader's toe , and a threat to go on
一个 随便 应用 的 这 领导人的 脚趾 , 和 一个 威胁 到 去 在
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
领导者毫不客气地用脚趾踢了踢下属, 并威胁要独自行动。

[brɔ:t] [ðə; ði] “ [fɜ:rm] ” [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,
brought the “ Firm ” to their feet in double - quick time ,
带来 这 “ 公司 ” 到 他们的 脚 在 双倍的 - 快的 时间 ,
瞬间, 整个公司都站了起来。
[ænd; ənd] [ˈsta:rtɪd] [ðem; ðəm] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:kən] [hɪl] .
and started them up the steep side of the Beacon Hill .
和 开始 他们 向上 这 陡 边 的 这 灯塔 爬坡道 .
然后让他们开始攀登灯塔山的陡峭山坡。

[di'mɔrəlɪz] [baɪ][ðer; ðər][hɔ:lɪt] , [ðeɪ] ['ferd] ['bædli][ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,
Demoralised by their halt , they fared badly up the slope ,
士气低落 经过 他们的 停止 , 他们 表现 糟糕 向上 这 坡 ,

由于停滞不前，他们的士气低落，上坡时表现很差。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['dɪks] [ˈɔ:lmooʊst] [ˈviʃəs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
and had it not been for Dick's almost vicious resolution ,
和 有 它 不是 到过 为了 迪克的 几乎 恶毒 解决 ,

如果不是迪克近乎恶毒的决心，

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ][ænd; ɐnd][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fri:kwənt] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ji:lɪd] [tu:; tə]
which kept him going and overcame his own frequent inclination to yield to
哪个 保留 他 去 和 克服 他的 自己的 频繁 倾角 到 屈服 到

[ðə; ði] ['leɪziə] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
the lazier motions of his companions ,
这 懒惰 运动 的 他的 同伴 ,

正是这种信念支撑着他，使他克服了自己经常想要屈服于同伴懒散行为的倾向。

[ðeɪ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
they might never have done it .
他们 可能 绝不 有 完毕 它 .

他们或许永远不会这么做。

[dɪk] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)] .
Dick saw that the effort was critical , and he was inexorable .
迪克 锯 那 这 努力 曾是 批判的 , 和 他 曾是 无情的 .

迪克意识到这项工作至关重要，他决心不渝。

['i:v(ə)n] ['dʒɔ:rdʒi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌnˈkaɪnd] , [ænd; ɐnd] ['ku:t] ['pɑ:zətɪvli] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðæt] [sloʊp] .
Even Georgie thought him unkind , and Coote positively hated him up that slope .
甚至 乔治 想法 他 不友善 , 和 库特 积极地 憎恨 他 向上 那 坡 .

就连乔治都觉得他很刻薄，而库特更是恨透了他。

[oʊ] , [ðooz] ['nevər] - ['endɪŋ] ['rɪdʒɪz] , [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [i:tʃ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][tɑ:p]
Oh , those never - ending ridges , one above the other , each seeming to be the top
哦 , 那些 绝不 - 结束 山脊 , 一 多于 这 其他 , 每个 似乎 到 是 这 顶部

,
.
,

哦，那些绵延不绝的山脊，一层又一层，每一层似乎都是顶峰。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [əˈnʌðər] [brɪˈɑ:nd] [mɔ:r] ['oʊdiəs] [ðæn; ðən][ɪt'self] !
but each discovering another beyond more odious than itself !
但 每个 发现 其他 超过 更多的 令人厌恶的 比 本身 !

但是，每一种都发现了一种比自己更令人憎恶的东西！

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [left] [ɪn][ðəm; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
More than once they felt they had just enough left in them to make the
更多的 比 一次 他们 毛毡 他们 有 只是 足够的 左边 在 他们 到 制作 这

[pi:k] [ðæt] [feɪst] [ðəm; ðəm] ;
peak that faced them ;
顶峰 那 面对 他们 ;

他们不止一次地感到自己只剩下足够的力气去攀登眼前的高峰；

[ænd; ɐnd] [ðen] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
and then , when it was reached ,
和 然后 , 什么时候 它 曾是 达到 ,

然后，当达到目标时，

[ðer; ðər] [ɪn'dʊərəns] [hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd] [stretʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt]
their endurance had to stretch and stretch until it seemed that the point
他们的 耐力 有 到 拉紧 和 拉紧 直到 它 似乎 那 这 观点
[ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .
of breaking must come at each step .
的 打破 必须 来 在 每个 步 .
他们的耐力必须不断被挑战，直到每一步都仿佛到了崩溃的边缘。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ,
If nothing else they had ever done deserved the reward of the virtuous ,
如果 没有什么 别的 他们 有 曾经 完毕 应得的 这 报酬 的 这 有德行的 ,
即使他们过去所做的一切都不配获得美德的奖赏，
[ðæt] ['ɑːnɪst] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['welkɪn] ['biːkən] [dɪd] ; [ænd; ənd] ['frekltən] ,
that honest pull up the side of the Welkin Beacon did ; and Freckleton ,
那 诚实的 拉 向上 这 边 的 这 威尔金 灯塔 做过 ; 和 弗雷克尔顿 ,
那辆诚实的车就停在威尔金灯塔的旁边；还有弗雷克尔顿，

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst]['skræmb(ə)l] ,
had he seen them making the last scramble ,
有 他 已见 他们 制作 这 最后的 争夺 ,
如果他看到了他们最后的挣扎，

[wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [prəʊ'beɪ(ə)n] .
would have put their names down on his list without further probation .
会 有 放 他们的 姓名 向下 在 他的 列表 没有 更远 缓刑 .
他会直接把他们的名字列入名单，而无需进一步的缓刑。

[ðə; ði] [kern] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
The cairn stood before them at last , and as they rushed to it ,
这 石堆 站立 前 他们 在 最后的 , 和 作为 他们 匆忙 到 它 ,
石堆终于出现在他们面前，他们朝石堆奔去。

[ænd; ənd][plaːntɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [pɔɪnt] , [wer] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv][ðə; ði]
and planted themselves on the topmost point , where still a few scraps of the
和 已种植 他们自己 在 这 最顶层 观点 , 在哪里 仍然 一个 很少 碎屑 的 这
[sent] ['lɪŋgə] ,
scent lingered ,
香味 徘徊不去 ,
他们占据了最高点，那里仍然残留着些许气味。

[ɔːl][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [fər'gɔːtn] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]
all the fatigue and labour were forgotten in an exhilarating sense of triumph
全部 这 疲劳 和 劳动 是 被遗忘的 在 一个 令人振奋 感觉 的 胜利
[ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] .
and achievement .
和 成就 .
所有的疲惫和辛劳都被胜利和成就带来的振奋感所取代。

" [ræðər] [ə; eɪ] ['briːðər] , [ðæt] , " [sed] [dɪk] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] ['biːmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ;
" **Rather a breather , that ,** " **said Dick , his honest face beaming all over ;**
" 相当 一个 喘息 , 那 , " 说 迪克 , 他的 诚实的 脸 光芒四射 全部 超过 ;
"这倒是个喘息的机会,"迪克说道，他那诚实的脸上洋溢着笑容；
" [juː; jʊ] [tʃæps] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] . "
" **you chaps took a lot of driving .** " "
" 你 小伙子们 采取 一个 很多 的 驾驶 . " "
"你们开了好多路啊。"

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [freʃ] ['æftər][aɪ 'tiː] , " [sed] ['kuːt] , ['biːmɪŋ] [tuː] .
" **I feel quite fresh after it ,** " **said Coote , beaming too .**
" 我 感觉 相当 新鲜的 后 它 , " 说 库特 , 光芒四射 也 .
"我感觉精神焕发,"库特也笑容满面地说。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [freɪ] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [læst] [ˈʃoʊldər] [bʌt; bət] [wʌn] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **You didn't feel fresh ten minutes ago , under the last shoulder but one , my boy .**
“ 你 没有 感觉 新鲜的 十 分钟 前 , 在下面 这 最后的 肩膀 但 一 , 我的 男生 :
“十分钟前，在倒数第二个肩膀下面，你可感觉不到一丝轻松，我的孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [soʊ] [freɪ] ,
If you feel so fresh ,
如果 你 感觉 所以 新鲜的 ,

如果你感觉如此神清气爽，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第17/19页

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][trɔ:t] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [waɪl] ['dʒɔ:rdʒi] [ænd; ənd][aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk]
suppose you trot down and up again while Georgie and I sit here and look

[æt; ət][ðə; ði] [vju:] .

at the view .
在 这 看法 .

假设你小跑着下山再上山，而我和乔治坐在这里欣赏风景。

" ['ku:t] [di'klaɪnd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] [ðeɪ] [drɔ:pt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sləʊp] ,
" **Coote declined , and after a short rest they dropped down the long slope ,**

" 库特 拒绝 , 和 后 一个 短的 休息 他们 掉落 向下 这 长的 坡 ,

“库特拒绝了，短暂休息后，他们沿着长长的斜坡向下走去。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ɪn] [fʊl] [vju:] , [ɑ:n][tuː; tə] - , [wer] [ðə; ði] ['gɜ:rgl] ,
with the scent in full view , on to Lowhouse , where the Gurgle ,

和 这 香味 在 满的 看法 , 在 到 - , 在哪里 这 咕噜声 ,

气味扑面而来，前往洛豪斯，那里有咕噜声。

[slɪpɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [di:p] [brɪ'twi:n] [ɪts][bæŋks] ,
slipping clear and deep between its banks ,

滑倒 清除 和 深的 之间 它是 银行 ,

清晰而深入地滑入河岸之间，

[si:md] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɪktʃərz] ['neɪtʃər] ['evər] [dru:] .
seemed to them one of the loveliest pictures Nature ever drew .

似乎 到 他们 一 的 这 最可爱的 图片 自然 曾经 画 .

在他们看来，这是大自然描绘的最美的画作之一。

[ðə; ði] [sent] [leɪ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stəʊnz] ,
The scent lay right along the bank , sometimes down on the stones ,

这 香味 躺 正确的 沿着 这 银行 , 有时 向下 在 这 石头 ,

香味就弥漫在河岸边，有时甚至会飘到石头上。

['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [pæðz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [aɪ'ti:] [stɔ:pt] .
sometimes on the high paths above the tree tops , until suddenly it stopped .

有时 在 这 高的 路径 多于 这 树 最高额 , 直到 突然 它 停止 .

有时在树梢以上的高处小路上，直到突然停止。

" [baɪ][dʒəʊv] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [juː; jʊ] ['feləʊz] , " [kraɪd] [dɪk] ,
" **By Jove , we shall have to swim for it , you fellows , " cried Dick ,**

" 经过 朱庇特 , 我们 将 有 到 游泳 为了 它 , 你 伙伴们 , " 哭 迪克 ,

[di'laitɪd] .
delighted .

高兴极了 .

“我的天哪，伙计们，我们得游过去才行！”迪克高兴地喊道。

" [tʃʌk] [ʃɔ:r; jər] [ʃu:z] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɪn] .
" **Chuck your shoes and things across , and tumble in .**

" 查克 你的 鞋 和 事物 穿过 , 和 翻滚 在 .

“把鞋子和东西扔过来，然后滚进去。”

" [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðeɪ] [əu'beɪd] .
" **With joy they obeyed .**

" 和 喜悦 他们 服从 .

他们欢欢喜喜地服从了。

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [spɛnt] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['wɔ:tər] ,
They would fain have spent half an hour in the delicious water ,
他们 会 欣然 有 花费 一半 一个 小时 在 这 可口的 水 ,
他们很乐意在清澈甘甜的水中待上半个小时。

[soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd] [di:p] .
so soft and cool and deep .
所以 柔软的 和 凉爽的 和 深的 .
如此柔和、清凉、深邃。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [mu:d] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][men] [mɔ:r]
But Dick was in a self - denying mood , and would not allow his men more
但 迪克 曾是 在 一个 自己 - 否认 情绪 ; 和 会 不是 允许 他的 男人 更多的
[ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .
than ten minutes .
比 十 分钟 .
但迪克当时正处于自我克制的状态，不给他的手下超过十分钟的时间。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] ['aʊɜ:z] [næp] ; [ænd; ənd] [wen] ,
That , however , was as good as an hour's nap ; and when ,
那 , 然而 , 曾是 作为 好的 作为 一个 小时 午睡 ; 和 什么时候 ,
然而，这相当于睡了一个小时的午觉；而且当，

[æftər] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sent] , [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] ,
after dressing and picking up the scent , they took up the running again ,
后 敷料 和 挑选 向上 这 香味 , 他们 采取 向上 这 跑步 再次 ,
他们穿好衣服，嗅到气味后，又开始奔跑。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:rt] .
it was like a new start .
它 曾是 喜欢 一个 新的 开始 .
就像一个新的开始。

[hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [daʊn] , [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] ['sʌd(ə)nli]
Half - a - mile down , they came on to the country road , and here suddenly
一半 - 一个 - 英里 向下 , 他们 来了 在 到 这 国家 路 , 和 这里 突然
[ðə; ði] [sent] ['vænɪʃt] .
the scent vanished .
这 香味 消失了 .
走了半英里，他们来到了乡村公路，突然，气味消失了。

[haɪ] [ɔ:r] [loʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][,aɪ 'ti:] .
High or low they could not find it .
高的 或者 低的 他们 可以 不是 寻找 它 .
无论走到哪里，他们都找不到它。

[,aɪ 'ti:] ['ni:ðər] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] , [nɔ:r] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [nɔ:r] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
It neither crossed the road , nor went up the road , nor went down the road .
它 两者都不 交叉 这 路 ; 也不 去 向上 这 路 ; 也不 去 向下 这 路 .
它既没有过马路，也没有上马路，更没有下马路。

[ðeɪ] [snɪft] [raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkl] ,
They sniffed round in circles ,
他们 嗅了嗅 圆形的 在 界 ,
它们围着圈子嗅来嗅去，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] — [nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] ['eniwɜr] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz]
but all to no good — not a scrap of paper was anywhere within twenty yards
但 全部 到 不 好的 — 不是 一个 废料 的 纸 曾是 任何地方 之内 二十 码
,
,
,
但这一切都无济于事——方圆二十码内连一张纸片都没找到。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][roʊd] .

except at the spot where they had struck the road .
除了 在 这 点 在哪里 他们 有 击 这 路 .

除了他们撞上路面那段路以外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [pər'hæps] , [hæf][ə; eɪ][maɪl][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] ,
They had gone , perhaps , half a mile with no sign yet of the scent ,
他们 有 已消失 , 也许 , 一半 一个 英里 和 不 符号 然而 的 这 香味 ,

他们或许走了半英里，却仍然没有发现气味。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
and were beginning to make up their minds that , after all ,
和 是 开始 到 制作 向上 他们的 思想 那 , 后 全部 ,

他们开始下定决心，毕竟，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] , [wen] [ə; eɪ] ['hɔ:rmən] ,
they should have turned up the road instead of down , when a horseman ,
他们 应该 有 转向 向上 这 路 反而 的 向下 , 什么时候 一个 骑手 ,

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡru:m] ,

followed by a groom ,
随后 经过 一个 新郎 ,

他们本应该沿着路向上走而不是向下走，这时一个骑马的人，后面跟着一个马夫，

[tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]
turned a corner of the road in front of them and came to meet them
转向 一个 角落 的 这 路 在 正面 的 他们 和 来了 到 见面 他们

.
:
.

他拐过路角，来到他们面前，迎了上来。

" [hə'ra:] ! " [kraɪd] [dɪk] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæp] [wi:; wi][kæn; kən][æsk] .

" Hurrah ! " cried Dick , " here's a chap we can ask .
" 欢呼 ! " 哭 迪克 , " 这里是 一个 小伙子 我们 能 问 .

“好耶！”迪克喊道，“我们可以问问这个人了。”

" [ðə; ði] " [tʃæp] " [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌt] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] [æpə'rɪ](ə)n] [ʌv; əv]

" The " chap " in question was evidently somewhat perplexed by the apparition of
" 这 " 小伙子 " 在 问题 曾是 显然 有些 困惑 经过 这 幻影 的

[ði:z] [θri:] [ber'hedɪd] ,

these three bareheaded ,
这些 三 免冠 ,

这位“家伙”显然对这三个光着头的人的出现感到有些困惑，

[ber] - [legd] , [dʌst] - [steɪnd] ['jʌŋstəz] , [ænd; ənd] [reɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd]
bare - legged , dust - stained youngsters , and reined up his horse as they trotted
裸 - 腿 , 灰尘 - 染色 年轻人 , 和 勒住 向上 他的 马 作为 他们 小跑

[ʌp] .

up .
向上 .

几个光着腿、浑身沾满灰尘的年轻人，他勒住缰绳，看着他们小跑过来。

" [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [dɪk] , [ten] [ˈjɑ:dz] [ɔ:f] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['hæriərz] [ɡoʊ][baɪ] ,

" I say , " cried Dick , ten yards off , " have you seen the Harriers go by ,
" 我 说 , " 哭 迪克 , 十 码 离开 , " 有 你 已见 这 鹞式 去 经过 ,

“我说，”十码开外的迪克喊道，“你看到鹞式战斗机飞过时的吗？”

[pli:z] ? — [hwju:] !

please ? — Whew !
请 ? — 呼！ !

拜托？——呼！

“ [ðɪs] [ləst] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] “
“ **This last exclamation was caused by the sudden and alarming discovery that the**
“ 这 最后的 感叹 曾是 导致 经过 这 突然 和 令人担忧 发现 那 这
“ [tjæp] “ [ðʌs] [ˌʌŋserəˈmoʊniəsli] [əˈdrest] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
“ **chap “ thus unceremoniously addressed was no other than one of the two**
“ 小伙子 “ 因此 不体面地 已解决 曾是 不 其他 比 一 的 这 二
[ˈmædʒɪstrɪts] [bɪˈfɔːr] [huːm] ,
magistrates before whom ,
地方法官 前 谁 ,

“最后这声惊呼源于一个突如其来的、令人震惊的发现：被如此粗鲁地称呼的“家伙”不是别人，正是面前的两位法官之一，

[nɑːt] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [tɑːm] [waɪt] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] “
not three days ago , Tom White had stood on his trial in the presence of the “
不是 三 天 前 , 汤姆 白色的 有 站立 在 他的 审判 在 这 在场 的 这 “
[fɜːrm] . “
Firm . “
公司 . “

就在三天前，汤姆·怀特还在“公司”成员面前接受审判。

“ [wʌt] [ˈhæriərz] , [maɪ][mæn] ? “ [æskt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **What Harriers , my man ? “ asked the gentleman .**
“ 什么 鹞式 , 我的 男人 ? “ 问 这 绅士 .

“什么猎鹰队，老兄？”这位先生问道。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðə; ði] [ˈtɛmpəltən] [ˈhæriərz] , [sɜːr] .
“ **Oh , if you please , the Templeton Harriers , sir .**
“ 哦 , 如果 你 请 , 这 坦普尔顿 鹞式 , 先生 .

“哦，先生，请问是坦普尔顿猎犬队吗？ ”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [tʃeɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
It's a paper - chase , you know . “
它是 一个 纸 - 追赶 , 你 知道 . “

你知道，这完全是一场文书工作。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈtɛmpəltən] [bɔɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Oh , you're Templeton boys , are you ?**
“ 哦 , 你是 坦普尔顿 男孩们 , 是 你 ?

“哦，你们是坦普尔顿家的男生啊？ ”

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [maɪˈself][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , “ [sed] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [oʊld] [bɔɪ] .
Why , I was a Templetonian myself at your age , “ said the delighted old boy .
为什么 , 我 曾是 一个 - 我 在 你的 年龄 , “ 说 这 高兴极了 老的 男生 .

“哎呀，我像你这么大的时候也是坦普尔顿学院的学生呢，”这位高兴的老同学说道。

“ [noʊ] ; [noʊ] [ˈhæriərz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ðɪs] [weɪ] .
“ **No ; no Harriers have gone this way .**
“ 不 ; 不 鹞式 有 已消失 这 方式 .

“不，没有鹞式战斗机走过这条路。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːst][ðə; ði] [sent] . “
You must have lost the scent . “
你 必须 有 丢失的 这 香味 . “

你一定是把气味弄丢了。

“ [wiː; wi] [bɔːst] [aɪˈtiː] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈɡoʊ] .
“ **We lost it half a mile ago .**
“ 我们 丢失的 它 一半 一个 英里 前 .

“我们在半英里前就把它弄丢了。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [ðæt] [wei] , [wi:: wi][kæn; kən] [ʃʊʊ] [ju:: jʊ] [wer] , " [sed] [dɪk] .
If you're going that way , we can show you where , " said Dick .
如果 你是 去 那 方式 , 我们 能 展示 你 在哪里 , " 说 迪克 :
"如果你要去那边, 我们可以给你指路,"迪克说。
" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] ['skwaɪər] ; " [wi:l] [smel] - [ɪm] [aʊt] ['sʌmwɛr]
" Come on , then , " said the good - humoured squire ; " we'll smell ' em out somewhere
" 来 在 , 然后 , " 说 这 好的 - 幽默 乡绅 ; " 出色地 闻 - 呃 出去 某处
.
:
.

“那就走吧,”这位性情温和的乡绅说道,“我们去某个地方闻闻他们的气味。”
" [soʊ][ðə; ði] " [fɜ:rm] " [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [trɒtid] [ɪn][ɪts] [veri] [best] [fɔ:rm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rði]
" So the " Firm " turned and trotted in its very best form alongside the worthy
" 所以 这 " 公司 " 转向 和 小跑 在 它是 非常 最好的 形式 旁边 这 值得
[ˈmædʒɪstreɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [sent] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [roʊd] .
magistrate until they reached the point where the scent had struck the road .
地方法官 直到 他们 达到 这 观点 在哪里 这 香味 有 击 这 路 .

于是,“公司”调转方向,以最佳状态与尊敬的法官并肩小跑,直到他们到达气味飘到路上的地方。
[ðə; ði][oʊld] - ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [gru:m] , [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The old Templetonian summoned his groom , and , dismounting , joined the boys ,
这 老的 - 被召唤 他的 新郎 , 和 , 下车 , 加入 这 男孩们 ,
那位老坦普尔顿学院的学生叫来他的马夫,然后下马,加入到小伙子们中间。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:rdər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['spɔ:rtsmən] , [ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sent] .
with all the ardour of an old sportsman , in their search for the scent .
和 全部 这 热情 的 一个 老的 运动员 , 在 他们的 搜索 为了 这 香味 .
他们像老猎人一样充满热情地寻找气味。

[hi:; hi] [poʊkt] [ðə; ði] [hedʒz] ['noʊɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [trækt] [ʌp][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ;
He poked the hedges knowingly with his whip , and tracked up the ditches ;
他 戳 这 对冲 明知 和 他的 鞭 , 和 已追踪 向上 这 沟渠 ;
他用鞭子戳了戳树篱,然后沿着沟渠走了上去;

[hi:; hi] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
he took note of the direction of the wind ,
他 采取 笔记 的 这 方向 的 这 风 ,
他留意到了风向。

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [gru:m] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [waɪd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld]
and ordered his groom to take his horse a wide sweep of the field
和 订购 他的 新郎 到 拿 他的 马 一个 宽的 扫 的 这 场地
[ɑ:pəzɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
opposite on the chance of a discovery .
对面的 在 这 机会 的 一个 发现 .
他命令马夫牵着马到对面田野里去转一圈,看看有没有什么发现。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['faɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)], [streɪnd] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [pru:v] [ðəm'selvz] [gʊd]
The boys , fired by his example , strained every nerve to prove themselves good
这 男孩们 , 被解雇 经过 他的 例子 , 紧张 每一个 神经 到 证明 他们自己 好的
[ˈhæriərz] ,
Harriers ,
鹞式 ,
受他的榜样激励, 男孩们竭尽全力证明自己是优秀的猎犬队员。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rkɪt] .
and covered a mile or more in their circuits .
和 涵盖 一个 英里 或者 更多的 在 他们的 电路 .
他们在赛道上行进了一英里或更远。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə; eɪ] [kræk] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlegɪŋz]
At length the old gentleman brought his whip a crack down on his leggings
在 长度 这 老的 绅士 带来 他的 鞭 一个 裂缝 向下 在 他的 绑腿
[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : —
and exclaimed : —
和 惊呼 : —

最后，老先生挥鞭抽打在自己的紧身裤上，大喊道：

“ [aɪ][hæv; həv][aɪˈti:] !
“ I have it !
“ 我 有 它 !

“我有了！ ”

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ˈnoʊɪŋ] [jʌŋ] [dɔ:gz] !
knowing young dogs !
会心 年轻的 狗 !

了解幼犬！

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] !
Look here , my boy !
看 这里 , 我的 男生 !

看这里，我的孩子！

[lʊk] [hɪr] !
look here !
看 这里 !

看这里！

“ [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [dɪk] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
“ And , taking Dick by the arm ,
“ 和 , 采取 迪克 经过 这 手臂 ,

“然后，他抓住迪克的胳膊，

[hi:; hi][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [sent] [tʌtʃt] [ðə; ði][roʊd] .
he led him to the point where the scent touched the road .
他 引领 他 到 这 观点 在哪里 这 香味 感动 这 路 .

他领着他来到气味蔓延到路面的地方。

“ [du:;][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðeɪv] [dʌŋ] ? — [ˈɑ:rtf(ə)l] [jʌŋ] [sˈkæmps] !
“ Do you see what they've done ? — artful young scamps !
“ 做 你 看 什么 他们有 完毕 ? — 巧 年轻的 流浪者 !

“你们看到他们都做了些什么吗？ ——这些狡猾的小家伙们！ ”

[ðeɪv] [ˈdʌblɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [sent] .
They've doubled on their own scent .
他们有 双倍 在 他们的 自己的 香味 .

它们加倍散发着自己的气味。

- [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [ɪn][maɪ] [deɪz] .
Usen't to be allowed in my days .
- 到 是 允许 在 我的 天 .

在我那个年代，这是不允许的。

“ [ænd; ənd] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] ,
“ And , delighted with his discovery ,
“ 和 , 高兴极了 和 他的 发现 ,

“他为自己的发现感到欣喜若狂，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][bæk][ə'ɔːŋ][ðə; ði][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][jɑːdz][ɔːr][soʊ][ʌp][ðə; ði][fiːld] ,
he led them back along the scent for a hundred yards or so up the field ,
他 引领 他们 后退 沿着 这 香味 为了 一个 百 码 或者 所以 向上 这 场地 ,
他循着气味带领他们往回走了大约一百码, 回到了田野里。

[wer][aɪ'tiː][ˈsʌd(ə)nli][fɔːrkt][ɔːf][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][gɔːrs] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][meɪd][streɪt]
where it suddenly forked off behind some gorse - bushes , and made straight
在哪里 它 突然 分叉 离开 在后面 一些 金雀花 - 灌木丛 , 和 制成 直的
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreɪlweɪ][æt; ət][ˈnɔːtən] .
for the railway at Norton .
为了 这 铁路 在 诺顿 .
突然, 它在金雀花丛后分岔, 径直朝着诺顿的铁路走去。

“ [haː] ! [haː] !
“ **Ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 !
“哈哈!
[ðə; ði][best][bɪt][ʌv; əv][ˈsnɪfɪŋ][aɪv][hæd; həd][ðɪːz][ˈmeni][ˈjɪrz] .
the best bit of sniffing I've had these many years .
这 最好的 少量 的 嗅闻 我已经 有 这些 许多 年 .
这是我这些年来闻到的最棒的一次气味。

[ænd; ənd] , [naʊ][aɪ][kʌm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][aɪ'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪnd][ðə; ði][wei][aɪ'tiː][ɪz][ˈbləʊɪŋ] ,
And , now I come to think of it , with the wind the way it is blowing ,
和 , 现在 我 来 到 思考 的 它 , 和 这 风 这 方式 它 是 吹 ,
现在想想, 风这样吹着,

[ðeɪ][meɪ][hæv; həv][drɔːpt][ðer; ðər][sent][fer] ,
they may have dropped their scent fair ,
他们 可能 有 掉落 他们的 香味 公平的 ,
它们或许已经失去了它们的气味,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbriːz][hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][træk] .
and the breeze has taken it on to the old track .
和 这 微风 有 已采取 它 在 到 这 老的 追踪 .
微风把它吹到了旧轨道上。

[ˈkʌnɪŋ][jʌŋ][dɔːgz] ! “
Cunning young dogs ! “
狡猾 年轻的 狗 ! “
狡猾的小狗!
“ [θæŋks] , [ˈɔːfli] , “ [sed][dɪk] , [ˈɡreɪtfəli] ; “ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][faʊnd][aɪ'tiː] .
“ **Thanks , awfully ,** “ **said Dick , gratefully ;** “ **we should never have found it** .
“ 谢谢 , 非常 , “ 说 迪克 , 感激不尽 ; “ 我们 应该 绝不 有 成立 它 .
“非常感谢,”迪克感激地说, “我们本来永远也找不到它。”

“ [ðə; ði][ˈʌðər][tuː][ˈekəʊd][ðer; ðər][ˈɡrætɪtuːd] ,
“ **The other two echoed their gratitude** ,
“ 这 其他 二 回声 他们的 感激 ,
另外两人也纷纷表达了感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'laɪtɪd][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈvæljuːd][ðer; ðər][θæŋks][kwaɪt][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][hɪz; ɪz]
and the delighted old gentleman valued their thanks quite as much as his
和 这 高兴极了 老的 绅士 有价值的 他们的 谢谢 相当 作为 很多 作为 他的
[kə'mɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][piːs] .
Commission of the Peace .
委员会 的 这 和平 .
这位欣喜若狂的老先生对他们的感谢, 视若珍宝, 如同珍视他的治安法官委任状一样。

“ [naʊ] [ju:v] [gɔ:t][aɪ 'ti:] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Now you've got it** , ” **said he** ,
“ 现在 你已经 得到 它 , ” 说 他 ,

“现在你明白了,”他说。

“ [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ; [aɪm][nɔ:t] [faɪv] ['mɪnɪts]
“ **come along and have a bit of lunch at my house ; I'm not five minutes**
“ 来 沿着 和 有 一个 少量 的 午餐 在 我的 房子 ; 我是 不是 五 分钟
[ə'weɪ] . ”
away . ”
“ 离开 . ”

“来我家吃顿午饭吧，我就在五分钟路程之内。”

“ [θæŋks] , [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [dɪk] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] — ”
“ **Thanks , very much** , ” **said Dick** , “ **but I'm afraid** — ”
“ 谢谢 , 非常 很多 , ” 说 迪克 , “ 但 我是 害怕的 — ”

“非常感谢,”迪克说,“但我恐怕——”

“ ['nɑ:nsens] ! [kʌm] [ɑ:n] .
“ **Nonsense ! come on** .
“ 废话 ! 来 在 .

“胡说! 拜托。”

[jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ; [ten] ['mɪnɪts] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
You're out of the hunt ; ten minutes won't make any difference .
“ 你是 出去 的 这 打猎 ; 十 分钟 惯于 制作 任何 不同之处 .

你已经出局了; 十分钟过去也不会有任何改变。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['jɪ:ldɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [lʌntʃ] [ʌv; əv][kəʊld] [mi:t] [ænd; ənd]
“ **Of course they yielded , and enjoyed a sumptuous lunch of cold meat and**
“ 的 课程 他们 产生 , 和 享受 一个 豪华 午餐 的 寒冷的 肉 和
[bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
bread and cheese ,
“ 面包 和 奶酪 ,

“他们当然屈服了, 享用了一顿丰盛的午餐, 包括冷肉、面包和奶酪。”

[wɪtʃ] [meɪd] [nu:] [men][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
which made new men of them .
“ 哪个 制成 新的 男人 的 他们 .

这使他们焕然一新。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][ðer; ðər] [gʊd] ['mænərz] [tu:; tə][kɜ:rb][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] ;
It took all their good manners to curb their attentions to the joint ;
“ 它 采取 全部 他们的 好的 礼仪 到 抑制 他们的 注意 到 这 联合的 ;

他们竭尽全力保持礼貌, 才将注意力转移到那根棍子上;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃæti] [həʊst] [spʌn] [aʊt][ðə; ði][rɪ'pæst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sku:l]
and their chatty host spun out the repast with such stories of his own school
“ 和 他们的 健谈 主持人 旋转 出去 这 餐饮 和 这样的 故事 的 他的 自己的 学校
[deɪz] ,
days ,
“ 天 ,

健谈的主人在宴席上绘声绘色地讲述了他自己学生时代的故事。

[ðæt][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [gru:] [tu:; tə] ['fʊli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .
that the ten minutes grew to fully half an hour before they could get away .
“ 那 这 十 分钟 生长 到 完全 一半 一个 小时 前 他们 可以 得到 离开 .

他们花了整整半个小时才得以逃脱, 原本预计的十分钟也延长到了半个小时。

[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [dɪk] ,
Before they did so Dick ,
“ 前 他们 做过 所以 迪克 ,

在他们这样做之前, 迪克

[hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ˈpri:vɪəsli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv]
who for a quarter of an hour previously had been exhibiting signs of
WHO 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 之前 有 到过 展出 标志 的
[ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɪnwərd] [dɪˈbeɪt] ,
agitation and inward debate ,
搅动 和 向内 辩论 ,

此前十五分钟，他一直表现出焦躁不安和内心挣扎的迹象。

[kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [əˈsta:nɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] “ [fɜ:rm] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] .
contrived to astonish both the “ Firm , ” and his host .
人为的 到 震惊 两个都 这 “ 公司 , ” 和 他的 主持人 .

精心策划，旨在让“公司”和他的主人都感到惊讶。

“ [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][tɑ:m][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈtraɪəl][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , [əˈbrʌptli] ,
“ **We saw you at Tom White's trial the other day , sir , “ said he , abruptly ,**
“ 我们 锯 你 在 汤姆 怀特 审判 这 其他 天 , 先生 , ” 说 他 , 突然 ,
“先生，前几天我们在汤姆·怀特的审判中见过您，”他突然说道。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈstɔ:rɪz] .
at the close of one of the Squire's stories .
在 这 关闭 的 一 的 这 乡绅的 故事 .

在乡绅讲述的其中一个故事的结尾。

“ [bles] [maɪ][soʊl] !
“ **Bless my soul !**
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！ ”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðər; ðər] ?
were you there ?
是 你 那里 ?

你当时在场吗？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
Why , of course — all three of you ; I saw you .
为什么 , 的 课程 — 全部 三 的 你 ; 我 锯 你 .

当然，你们三个我都看到了。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [let][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [deɪ] . “
They didn't let the youngsters do that sort of thing in my day . ”
他们 没有 让 这 年轻人 做 那 种类 的 事物 在 我的 天 . ”

在我那个年代，他们可不允许年轻人做那种事。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt] [waɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [dɪk] , [ˈnɜ:rvəsli] .
“ **We were rather interested about White , you know , “ said Dick , nervously .**
“ 我们 是 相当 感兴趣的 关于 白色的 , 你 知道 , ” 说 迪克 , 紧张地 .

“你知道，我们对怀特挺感兴趣的，”迪克紧张地说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈvægəbə:nd][hi:; hi][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈveri] [ʌnpɹəˈfeʃənl] [ˈmædʒɪstreɪt]
“ **A good - for - nothing vagabond he is ! “ said the very unprofessional magistrate**
“ 一个 好的 - 为了 - 没有什么 流浪汉 他 是 ! ” 说 这 非常 不专业的 地方法官
.
:
.

“他是个游手好闲的流浪汉！”这位非常不专业的法官说道。

“ [wi:; wi] [ˈræðər] [hoʊp] , ” [sed] [dɪk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈveri] [red] , “ [ˈhi:l] [get] [let] [ɔ:f] . ”
“ **We rather hope , “ said Dick , turning very red , “ he'll get let off . ”**
“ 我们 相当 希望 , ” 说 迪克 , 转弯 非常 红色的 , ” 地狱 得到 让 离开 . ”

“我们倒是希望，”迪克说着，脸涨得通红，“他能被释放。”

“ [eɪ] ？ [wʌt] ？
“ **Eh ？ what ？**
“ 嗯 ？ 什么 ？

“呃？ 什么？ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , [aɪ][kæn; kən] — [soʊ][juː; jʊ][waːnt][hɪm; ɪm][let] [ɔːf] , [duː][juː; jʊ] ？
Do you know , you young scamp , I can — So you want him let off , do you ？
做 你 知道 , 你 年轻的 恶棍 , 我 能 — 所以 你 想 他 让 离开 , 做 你 ？
你这小淘气, 你知道吗? 我可以——所以你想让他被释放, 是吗?

[ˈhaʊz] [ðæt] ？ “
How's that ？ ”
怎么样 那 ？ ”

怎么样？

“ [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] [əˈweɪ] , “ [sed] [dɪk] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] - [strʌk]
“ **Because he didn't take the boat away , “ said Dick , avoiding the horror - struck**
“ 因为 他 没有 拿 这 船 离开 , “ 说 迪克 , 避免 这 恐怖 - 击
[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [fɜːrm] . “
eyes of his “ Firm . “
眼睛 的 他的 “ 公司 : “
“因为他没有把船开走, ”迪克说着, 避开了他“公司”成员们惊恐的目光。

“ [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz][aɪ] — [let][aɪ ˈtiː][goʊ] . “
“ **We — that is I — let it go . “**
“ 我们 — 那 是 我 — 让 它 去 : “

“我们——也就是我——就此作罢。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ？ “ [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
“ **What do you say ？ ” said the Squire ,**
“ 什么 做 你 说 ？ ” 说 这 乡绅 ,

“你有什么话说? ”乡绅问道。

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
putting down his knife and fork and sitting back in his chair .
推杆 向下 他的 刀 和 叉 和 坐着 后退 在 他的 椅子 :

他放下刀叉, 靠回椅背上。

[ˌwerəˈpɑːn] [dɪk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [stɔːrm][æz; əz][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
Whereupon Dick , as much to stave off the expected storm as to justify
于是 迪克 , 作为 很多 到 五线谱 离开 这 预期的 风暴 作为 到 证明合法
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

于是, 迪克为了平息即将到来的风暴, 也为了证明自己的清白, 说道:

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [truː] , [ðoʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
proceeded to give a true , though agitated ,
继续 到 给 一个 真的 , 尽管 激动 ,

然后他继续给出了一个真实但激动的答案,

[ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ədˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrænd,kɔːrt] [mæʃ] ,
story of his and Georgie's adventures on the day of the Grandcourt match ,
故事 的 他的 和 乔治的 冒险 在 这 天 的 这 大法院 匹配 ,
他和乔治在格兰考特比赛当天的冒险故事,

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] [æt; ət] [ˈevri] [sterdʒ][ɪn][ðə; ði][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [hɪm; ɪm] .
appealing to Georgie at every stage in the narration to corroborate him .
上诉 到 乔治 在 每一个 阶段 在 这 旁白 到 证实 他 :
在叙述的每个阶段, 他都请求乔治证实他的说法。

[wɪtʃ] [ˈdʒɔːrdʒi] [dɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈnɔɪzɪli] .
Which **Georgie** **did** , **almost** **noisily** .

哪个 乔治 做过 , 几乎 喧闹地 .

乔治照做了, 而且几乎是大声地做了。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈgrædʒuəli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪriəs] .
The **magistrate** **heard** **it** **all out in** **silence** , **with** **a** **face** **gradually** **becoming** **serious** .

这 地方法官 听到 它 全部 出去 在 沉默 , 和 一个 脸 逐步地 成为 严肃的 .

法官默默地听完了一切, 脸色渐渐变得严肃起来。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Do** **you** **know** **what** **you** **can** **get** **for** **doing** **it** ? ” **he** **asked** .

“ 做 你 知道 什么 你 能 得到 为了 正在做 它 ? ” 他 问 .

“你知道这样做能得到什么好处吗?”他问道。

[ˈdɪks] [feɪs] [gruː] [ˈgreɪvər] [ænd; ənd] [ˈgreɪvər] .
Dick's **face** **grew** **graver** **and** **graver** .

迪克的 脸 生长 刻刀 和 刻刀 .

迪克的脸色越来越严肃。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] ?
“ **Shall** **we** **be** **transported** ?

“ 将 我们 是 运输 ?

“我们要被运送吗?”

“ [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkweɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **he** **asked** , **with** **a** **quaver** **in** **his** **voice** .

“ 他 问 , 和 一个 颤声 在 他的 嗓音 .

“他问道, 声音有些颤抖。”

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɡʌlp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The **magistrate** **took** **a** **hurried** **gulp** **from** **the** **tumbler** **before** **him** .

这 地方法官 采取 一个 慌忙 咕嚕 从 这 不倒翁 前 他 .

法官匆匆喝了一口面前杯子里的酒。

“ [juːv] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] , [maɪ] [mæn] .
“ **You've** **put** **me** **in** **a** **fix** , **my** **man** .

“ 你已经 放 我 在 一个 使固定 , 我的 男人 .

“你让我陷入困境了, 兄弟。”

[juːd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [ˈduːti] . “
You'd **no** **business** **to** **get** **round** **me** **to** **prevent** **me** **doing** **my** **duty** . ”

你会 不 商业 到 得到 圆形的 我 到 防止 我 正在做 我的 责任 . ”

你没资格绕过我阻止我履行职责。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” [pʊt] [ɪn] [dɪk] .
“ **I** **really** **didn't** **mean** **to** **do** **that** , ” **put** **in** **Dick** .

“ 我 真的 没有 意思是 到 做 那 , ” 放 在 迪克 .

“我真的不是故意的,”迪克插嘴道。

“ [noʊ] — [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **No** — **we** **wouldn't** **do** **such** **a** **thing** , ” **said** **Georgie** .

“ 不 — 我们 不会 做 这样的 一个 事物 , ” 说 乔治 .

“不, 我们不会做这种事,”乔治说。

“ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ **Well** , **never** **mind** **that** .

“ 出色地 , 绝不 头脑 那 .

“好吧, 那就算了。”

[wətˈevər] [təːm] [waɪt] [dɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juːd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] .
Whatever **Tom** **White** **did** **to** **you** , **you'd** **no** **right** **to** **do** **what** **you** **did** .

任何 汤姆 白色的 做过 到 你 , 你会 不 正确的 到 做 什么 你 做过 .

不管汤姆·怀特对你做了什么, 你都没有权利那样做。

[ju:v] [pʊt][,em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [aɪ] [seɪ] .

You've put me in a fix , I say .
你已经 放 我 在 一个 使固定 , 我 说 .

“你让我陷入困境了,”我说。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Take my advice and write to your father , and tell him all about it ,
拿 我的 建议 和 写 到 你的 父亲 , 和 告诉 他 全部 关于 它 ,

听我的劝告, 给你父亲写信, 把事情的来龙去脉都告诉他。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
and get him to come down .
和 得到 他 到 来 向下 .

让他下来。

[ɪf] [tɑ:m]['waɪts, 'hwaɪts][ˈpɑ:rtnərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔ:nbroʊkər] [get][ðer; ðər] ['mʌni] , [ðeɪ] [meɪ] [stɑ:p]
If Tom White's partners and the pawnbroker get their money , they may stop
如果 汤姆 怀特 合作伙伴 和 这 当铺老板 得到 他们的 钱 , 他们 可能 停止

[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

如果汤姆·怀特的合伙人和典当行老板拿回了钱, 他们或许会停止这起案件。

[ænd; ənd] [ðerəl] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and there'll be an end of it .
和 将会 是 一个 结尾 的 它 .

这一切终将结束。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [tɑ:m][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
If they don't , Tom must take his chance .
如果 他们 不 , 汤姆 必须 拿 他的 机会 .

如果他们不这么做, 汤姆就必须放手一搏。

[dɪr] , [dɪr] , [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['tɛmpəltən] [sɪnz] [maɪ] [deɪ] .
Dear , dear , things have changed in Templeton since my day .
亲爱的 , 亲爱的 , 事物 有 已更改 在 坦普尔顿 自从 我的 天 .

哎呀, 哎呀, 坦普尔顿自从我小时候以来已经发生了很大的变化。

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['hæriərz] [wʊd] [tʃu:z] [sʌm; səm] ['ʌðər] [rʌn] !
Confound it , I wish the Harriers would choose some other run !
混杂 它 , 我 希望 这 鹞式 会 选择 一些 其他 跑步 !

真让人失望, 我倒希望哈里尔斯队能选择其他跑道!

[ə; eɪ][naɪs] [fɪks] [aɪm][ɪn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [jʌŋ] ['ræskəlz] !
A nice fix I'm in , to be sure — young rascals !
一个 好的 使固定 我是 在 , 到 是 当然 — 年轻的 无赖 !

我这下可真是倒霉透了——这些小淘气!

" [leɪt] [ðæt] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['kwa:dræŋɡl] [ʌv; əv] ['tɛmpəltən] .
" **Late that evening a crowd assembled in the Quadrangle of Templeton .**
" 晚的 那 晚上 一个 人群 组装 在 这 四边形 的 坦普尔顿 .

“那天晚上很晚的时候, 一群人聚集在坦普尔顿的四方院里。

[ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [θri:] ['aʊərz] [ə'ɡəʊ] ,
The hunt had been in three hours ago ,
这 打猎 有 到过 在 三 小时 前 ,

这场狩猎行动三个小时前就开始了。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [haʊndz] [bʌt; bət] [θri:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp][ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kenəlz]
and all the hounds but three had turned up and gone to their kennels
和 全部 这 猎犬 但 三 有 转向 向上 和 已消失 到 他们的 犬舍
.
:
.

除了三只猎犬之外，其他猎犬都出现了，并回到了各自的犬舍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [ðæt][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'sembld] .
It was to welcome the remaining three that the crowd was assembled .
它 曾是 到 欢迎 这 其余的 三 那 这 人群 曾是 组装 .

人群聚集在一起是为了迎接剩下的三人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['sɪgnəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
They had already been signalled from the beach ,
他们 有 已经 到过 发出信号 从 这 海滩 ,

他们此前已从海滩上收到信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gə:t]['ɪntu:][ðer; ðər]
and the faint hum in the High Street told that they had already got into their
和 这 头晕的 哼 在 这 高的 街道 讲述 那 他们 有 已经 得到 进入 他们的

[ləst] [rʌn] .

last run .

最后的 跑步 .

商业街上隐隐约约的嗡嗡声表明，他们已经进入了最后一班。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdə] [gru:] [ðə; ði] [saʊnd] , [tɪl] [ðə; ði] [hʌm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Nearer and louder grew the sound , till the hum became a shout , and the
更近 和 更大声 生长 这 声音 , 直到 这 哼 成为 一个 喊 , 和 这

[ʃaʊt] [ə; eɪ] [rɔ:r] ,

shout a roar ,

喊 一个 吼 ,

声音越来越近，越来越响，直到嗡嗡声变成了喊叫声，喊叫声变成了咆哮声。

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv] ['tæmpəltən] [θri:] [smɔ:l] ['træv(ə)l] - [steɪnd] ['fɪgjəz] [trɒtɪd]
as through the great gate of Templeton three small travel - stained figures trotted
作为 通过 这 伟大的 门 的 坦普尔顿 三 小的 旅行 - 染色 数据 小跑

[ˈgeɪmli] ['ɪntu:][ðə; ði][kwɑ:d] ,

gamely into the Quad ,

勇敢地 进入 这 四边形 ,

只见三个饱经风霜的小身影，精神抖擞地穿过坦普尔顿的大门，小跑着进入了四合院。

[wɪð; wɪθ] ['elbəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌp] .

with elbows down and heads up .

和 肘部 向下 和 头部 向上 .

肘部下垂，头部抬起。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ɔ:r] ['noʊtɪs][ðə; ði] [kraʊd] ,
They hardly seemed to hear the cheers or notice the crowd ,
他们 几乎 似乎 到 听到 这 干杯 或者 注意 这 人群 ,

他们似乎几乎没听到欢呼声，也没注意到人群。

[bʌt; bət] [kept] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rdz] [wer] ['kreʃwel] — [bʊk] [ɪn][hænd] — [stʊd] [æt; ət]
but kept their faces anxiously towards where Cresswell — book in hand — stood at
但 保留 他们的 面孔 焦虑地 向 在哪里 克雷斯韦尔 — 书 在 手 — 站立 在

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [westoʊvɜ:z] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

the door of Westover's to receive them .

这 门 的 韦斯托弗 到 收到 他们 .

但他们的目光始终焦急地注视着克雷斯韦尔——他手里拿着一本书——站在韦斯托弗书店门口迎接他们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] [raɪt] [θruː] ？
“ Have you run right through ？
“ 有 你 跑步 正确的 通过 ？

“你一路跑过去了吗？”

“ [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ．
“ he asked as they came up ．
“ 他 问 作为 他们 来了 向上 ．

“他们走过来时，他问道。”

“ [jes] ， [ˈevri] [step] ， “ [gɑːspt] [dɪk] ．
“ Yes , every step , “ gasped Dick ．
“ 是的 ， 每一个 步 ， “ 倒吸一口气 迪克 ．

“是的，每一步都是如此，”迪克喘着气说。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ， [ðə; ði] “ [fɜːrm] “ [wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][fæst] [əˈsliːp] ．
Five minutes later , the “ Firm “ was in bed and fast asleep ．
五 分钟 之后 ， 这 “ 公司 “ 曾是 在 床 和 快速地 睡着了 ．

五分钟后，“公司”成员已经躺在床上，睡得很香。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ，
And two days later ，
和 二 天 之后 ，

两天后，

[wen] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [lɪst][ʌv; əv] [ˈkændədeɪts] [ˈelɪdʒəb(ə)][fɔːr; fər] [rɪˈlek(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)]
when the revised list of candidates eligible for election to the “ Select Sociables
什么时候 这 修改 列表 的 候选人 有资格的 为了 选举 到 这 “ 选择 社交达人
“ [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] ，
“ was displayed on the library door ．
“ 曾是 显示 在这 图书馆 门 ，

当修订后的“精英社交名流”候选人名单张贴在图书馆门口时，

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃərdzən] ， [ˈheθkət] ， [ænd; ənd] [ˈkuːt] ．
it included the names of Richardson , Heathcote , and Coote ．
它 包括 这 姓名 的 理查森 ， 希思科特 ， 和 库特 ．

其中包括 Richardson、Heathcote 和 Coote 的名字。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [sɪks] ．
Chapter Twenty Six ．
章 二十 六 ．

第二十六章。

[haʊ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdæməkliːz] [stɪl] [hæŋz] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] ．
How the sword of Damocles still hangs over our heroes ．
如何 这 剑 的 达摩克利斯 仍然 悬挂 超过 我们的 英雄 ．

达摩克利斯之剑依然悬在我们的英雄们头上。

[dɪr] [ˈfaːðər] ， — [pliːz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ．
Dear Father , — Please come down here as soon as you can ．
亲爱的 父亲 ， — 请 来 向下 这里 作为 很快 作为 你 能 ．

亲爱的父亲，——请您尽快下来。

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈregjələr] [rou] ．
We're in a regular row ．
是 在 一个 常规的 排 ．

我们排成一排。

[aɪm] [ˈɔːfli] [əˈfreɪd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [wɪl] [nɔːt] [kwɔɪt] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] ．
I'm awfully afraid fifty pounds will not quite cover it ．
我是 非常 害怕的 五十 磅 将要 不是 相当 覆盖 它 ．

我非常担心五十英镑不够。

[pli:z] [traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [ɑ:n][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
Please try and come by the next train as the case comes on on Saturday ,
请 尝试 和 来 经过 这 下一个 火车 作为 这 案件 来 在 在 周六 ,
请尽量搭乘下一班火车前来, 案件将于周六开庭审理。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nʌ:t] [mʌtʃ] [taɪm] .
and there's not much time .
和 有 不是 很多 时间 .
时间不多了。

[wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] .
We saw the magistrate yesterday , and made a clean breast .
我们 锯 这 地方法官 昨天 , 和 制成 一个 干净的 胸部 .
我们昨天见了法官, 坦诚相告。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][ˈtrænsˌpɔ:rt][ju: 'es] .
I hope they won't transport us .
我 希望 他们 惯于 运输 我们 .
我希望他们不会把我们送走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li] [ˈhelpɪŋ] [ju: 'es][faɪnd][ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ]
He was very jolly helping us find the scent , and gave us a stunning
他 曾是 非常 快乐的 帮助 我们 寻找 这 香味 , 和 给予 我们 一个 令人惊叹的
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .
他非常热情地帮助我们寻找气味, 还为我们准备了一顿丰盛的午餐。

[wi:; wi][ræn][ðə; ði][bɪɡ] [hʌnt] [raɪt] [θru:] ,
We ran the big hunt right through ,
我们 跑 这 大的 打猎 正确的 通过 ,
我们顺利地完成了这次大规模的狩猎活动。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][get][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] “ [ˈsoʊʃəb(ə)l] ” [lɪst] .
and are pretty sure to get our names on the “ Sociables ” list .
和 是 漂亮的 当然 到 得到 我们的 姓名 在 这 “ 社交达人 ” 列表 .
我们几乎可以肯定, 我们的名字会被列入“社交达人”名单。

[aɪ] [wiʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈwelkɪn]
I wish you and mother could have seen the view on the top of Welkin
我 希望 你 和 母亲 可以 有 已见 这 看法 在 这 顶部 的 威尔金
[ˈbi:kən] .
Beacon .
灯塔 .
我真希望你和妈妈也能看到威尔金灯塔顶上的景色。

[ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt][tɑ:m] [waɪt] [meɪ] [get] [trænsˈpɔ:tɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
The awkward thing is that Tom White may get transported instead of us ,
这 尴尬的 事物 是 那 汤姆 白色的 可能 得到 运输 反而 的 我们 ,
尴尬的是, 被传送走的可能是汤姆·怀特而不是我们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒɑ:li] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ɔ:f] .
and it would be jolly if you could come and get him off .
和 它 会 是 快乐的 如果 你 可以 来 和 得到 他 离开 .
如果你能来把他弄下来, 那就太好了。

[ˈku:t] [ˈwɒznt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈbækɪŋ] [ju: 'es][ʌp] .
Coote wasn't in it , but he's backing us up .
库特 不是 在 它 , 但 他是 后盾 我们 向上 .
库特本人没有参演, 但他支持我们。

[haʊ] [ɪz] [taɪk] ?
How is Tike ?
如何 是 小孩 ?

Tike怎么样了？

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] ['regjələrlɪ] .
I hope they wash him regularly .
我 希望 他们 洗 他 经常 .

我希望他们能定期给他洗澡。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [træns'pɔːtɪd] ,
If I'm not transported ,
如果 我是 不是 运输 ,

如果我不能被运送，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [eɪt] [wiːks] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər]
I shall be home in eight weeks and three days and will take him out for
我 将 是 家 在 八 周 和 三 天 和 将要 拿 他 出去 为了
[wɔːks] .
walks .
散步 .

我将在八周零三天后回家，到时候会带他出去散步。

[lʌv] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ɪn] [wɪt] [ɔːl][dʒɔɪn] , — [jɜː; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] , ['beɪzɪl] .
Love to mother , in which all join , — Your affectionate son , Basil .
爱 到 母亲 , 在 哪个 全部 加入 , — 你的 亲热 儿子 , 罗勒 .

爱你的母亲，我们全家都爱她，——你深爱的儿子，巴兹尔。

[piː] . [es] . — [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [dəʊnt] [teɪk] - [kæb] — ['hiːz][ə; eɪ] [tʃiːt] .
P . S . — If you come , don't take Fegan's cab — he's a cheat .
P . S . — 如果 你 来 , 不 拿 - 出租车 — 他是 一个 欺骗 .

PS——如果你来了，千万别坐费根的出租车——他是个骗子。

[oʊld] [waɪt] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [tʃiːp] .
Old White will drive you cheap .
老的 白色的 将要 驾驶 你 便宜的 .

老怀特会开得很抠门。

['hiːz] ['tɑːmz] ['faːðər] .
He's Tom's father .
他是 汤姆的 父亲 .

他是汤姆的父亲。

['dʒɔːrdʒi] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
Georgie sends his love .
乔治 发送 他的 爱 .

乔治向你问好。

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [meɪ] [ɪ'mæɪdʒɪn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
The reader may imagine , if he can ,
这 读者 可能 想象 , 如果 他 能 ,

读者或许会想象，如果他能做到的话，

[ðə; ðɪ][kɑːnstər'neiʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['rɪtʃərdzən] [riːd] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ɪ'pɪsl]
the consternation with which Mr and Mrs Richardson read this loving epistle
这 惊愕 和 哪个 先生 和 太太 理查森 读 这 爱 书信
[æt; ət] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔːrniŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hʌnt] .
at breakfast on the Friday morning following the great hunt .
在 早餐 在 这 星期五 早晨 下列的 这 伟大的 打猎 .

大狩猎结束后的那个星期五早上，理查森夫妇在吃早餐时读到了这封充满爱意的信，他们感到十分震惊。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kʌʊntənənsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['terər] ,
They gazed at one another with countenances full of horror and terror ,
他们 凝视 在 一 其他 和 面容 满的 的 恐怖 和 恐怖 ,
他们面面相觑，脸上满是惊恐和恐惧。

[laɪk] ['pi:p(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'læməti] .
like people suddenly brought face to face with a great calamity .
喜欢 人们 突然 带来 脸 到 脸 和 一个 伟大的 灾害 .
就像人们突然面临一场巨大的灾难一样。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]['mɪstər] ['rɪtʃərdsn] [sed] : —
At length Mr Richardson said : —
在 长度 先生 理查森 说 : —
最后，理查森先生说道：——

“ [ˈwɜ:z, ˈhɜ:wɜz][ðə; ði] ['brædʃɔ:] , [dʒeɪn] ? ”
“ **Where's the Bradshaw , Jane ?** ”
“ 在哪里？ 这 布拉德肖 , 简 ? ”
“布拉德肖在哪儿，简？ ”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [treɪn] [ɡoʊz][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
“ **Oh , the train goes in half an hour** .
“ 哦 , 这 火车 去 在 一半 一个 小时 .
“哦，火车还有半小时就开了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .
You have just time to catch it .
你 有 只是 时间 到 抓住 它 .
你刚好有时间抓住它。

[du:][ɡoʊ] ['kwɪkli] .
Do go quickly .
做 去 迅速地 .
快点走。

[maɪ] [pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] !
My poor , poor boy !
我的 贫穷的 , 贫穷的 男生 !
我可怜的孩子！

“ [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɡroʊn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
“ **The father groaned ; and in another five minutes he was on his way to**
“ 这 父亲 呻吟 ; 和 在 其他 五 分钟 他 曾是 在 他的 方式 到
[ðə; ði]['steɪj(ə)n] .
the station .
这 车站 .
父亲呻吟了一声；又过了五分钟，他就出发去车站了。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [sku:l] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
That morning , while school was in full swing ,
那 早晨 , 尽管 学校 曾是 在 满的 摇摆 ,
那天早上，学校里正上课的时候，

[ðə; ði] ['pɒtər] ['entərd] [ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the porter entered the third class room with a telegram in his hand ,
这 搬运工 进入 这 第三 班级 房间 和 一个 电报 在 他的 手 ,
门房手里拿着一份电报走进了三等教室。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tɒk] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] .
which he took straight to the master .
哪个 他 采取 直的 到 这 掌握 .
他直接把它带给了师傅。

“ [ˈrɪtʃərdʒsən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] , ” [ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“ **Richardson** , ” **said the master** , “ **this is for you** .
“ 理查森 , ” 说 这 掌握 , “ 这 是 为了 你 .

“理查森,”师傅说,“这是给你的。”

“ [dɪk] ,

“ **Dick** ,

“ 迪克 ,

迪克,

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːklɪd] [ˈkʌvər]

who was at the moment engaged in drawing a circle on his Euclid cover
WHO 曾是 在 这 片刻 已订婚的 在 绘画 一个 圆圈 在 他的 欧几里得 覆盖

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,

with a pencil and a piece of string ,
和 一个 铅笔 和 一个 片 的 细绳 ,

他当时正用铅笔和一根细绳在欧几里得几何本的封面上画圆。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] , [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

much to the admiration of his neighbours , **jumped up as if he had been**
很多 到 这 钦佩 的 他的 邻居 , 跳了起来 向上 作为 如果 他 有 到过

[ʃɑːt] ,

shot ,

射击 ,

令邻居们惊叹的是,他像中枪了一样跳了起来。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [pərˈtɜːrbd] [feɪs] [went] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] .

and with perturbed face went up to receive the missive .
和 和 忐忑 脸 去 向上 到 收到 这 信函 .

他一脸不安地走上前去接收信件。

[hiː; hi] [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ɪts] [ˈkɑːntents] ,

He tore it open , **and** , **as he glanced at its contents** ,
他 撕裂 它 打开 , 和 , 作为 他 瞥了一眼 在 它是 内容 ,

他撕开包装,瞥了一眼里面的东西,

[hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [rɪˈlækst] [ɪntuː] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [grɪn] .

his anxious face relaxed into a complacent grin .
他的 焦虑的 脸 轻松 进入 一个 自满 咧嘴笑 .

他焦虑的表情放松下来,变成了一副得意的笑容。

“ [frʌm; frəm] [dʒiː] . [ˈrɪtʃərdʒsən] , [ˈlʌndən] .

“ **From G . Richardson , London** .

“ 从 G . 理查森 , 伦敦 .

“来自伦敦的 G. Richardson。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [riːtʃ] [ˈtɛmpəltən] [æt; ət] [θriː] : [faɪv] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] .

I shall reach Templeton at 3 : 5 this afternoon .
我 将 抵达 坦普尔顿 在 3 : 5 这 下午 .

我将于今天下午3点5分到达坦普尔顿。

[miːt] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæən; kən] . “

Meet me , if you can . “

见面 我 , 如果 你 能 . “

如果可以的话,见我一面。

“ [hʊˈzɑː] , [ˈdʒɔːrdʒi] ! ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

“ **Huzzah , Georgie !** ” **said he , as he returned to his seat** .
“ 好耶! , 乔治 ! ” 说 他 , 作为 他 返回 到 他的 座位 .

“好样的,乔治!”他一边说着,一边回到了自己的座位上。

“ [ˈfɑːðəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][θri:] : [faɪv] .

“ **Father's coming down by the 3 : 5 .**
父亲的 未来 向下 经过 这 3 : 5 :

“父亲将于3点5分降临。

[lets] [ɔ:l][gʊð][ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Let's all go and meet him .
我们来吧全部 去 和 见面 他 :

我们一起去见见他吧。

“ [ðə; ði] “ [fɜ:rm] “ [sed] [ðei] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

“ **The “ Firm “ said they would , and , accordingly ,**
“ 这 “ 公司 “ 说 他们 会 , 和 , 因此 ,

“该公司”表示他们会这样做，因此，

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ˌæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ˈtri:ʊð][ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju:mər]

that afternoon after dinner the trio sallied forth in great spirits and good - humour
那 下午 后 晚餐 这 三人组 突袭 前进 在 伟大的 烈酒 和 好的 - 幽默

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɑ:ðər][ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] .

to give the anxious father a reception .
到 给 这 焦虑的 父亲 一个 接待 :

那天下午晚饭后，三人兴高采烈、心情愉快地出发去迎接焦急的父亲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ðei] [fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

With the easy memory of youth , they forgot all about the probable object of
和 这 简单的 记忆 的 青年 , 他们 忘了 全部 关于 这 可能 目的 的

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ;

his visit ;
他的 访问 ;

年轻气盛，他们记忆力好，完全忘记了他此行的目的；

[ɔ:r] , [ɪf] [ðei] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] ,

or , if they remembered it ,
或者 , 如果 他们 记得 它 ,

或者，如果他们还记得的话，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:m] [waɪt] “ [roʊ] “

it was with a sort of passing feeling of relief that the Tom White “ row “
它 曾是 和 一个 种类 的 通过 感觉 的 宽慰 那 这 汤姆 白色的 “ 排 “

[wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈoʊvər] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

was now as good as over — at any rate ,
曾是 现在 作为 好的 作为 超过 — 在 任何 速度 ,

汤姆·怀特的“争执”总算结束了，这让我感到一丝如释重负——至少现在是这样。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] .

as far as they were concerned .
作为 远的 作为 他们 是 担心的 :

就他们而言。

[wen] [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdzən] , [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,

When Mr Richardson , haggard and anxious , descended from the carriage ,
什么时候 先生 理查森 , 枯槁 和 焦虑的 , 下降 从 这 运输 ,

理查森先生面容憔悴，神情焦虑地从马车上下来时，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [fɑ:k] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈbi:mɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]

it was a decided shock to encounter the beaming countenance of his son
它 曾是 一个 决定 震惊 到 遇到 这 光芒四射 面容 的 他的 儿子

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈɡri:tɪŋ] .

and hear his light - hearted greeting .
和 听到 他的 光 - 心地 问候 :

看到儿子灿烂的笑容和轻松愉快的问候，他着实吃了一惊。

“ [hə'loʊ] , [ˈfɑːðər] — [ˈdʒɑːli] [juːv] [kʌm] !
“ **Hullo , father — jolly you've come !**
“ 你好 , 父亲 — 快乐的 你已经 来 !

“你好，父亲——您终于来了！ ”

[oʊld][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][kæb][ɪz] [bægd] , [bʌt; bət] [ˈswɪʃərz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Old White's cab is bagged , but Swisher's got a good horse to go .
老的 怀特 出租车 是 袋装 , 但 斯威舍 得到 一个 好的 马 到 去 .

老怀特的出租车坏了，但斯威舍还有匹好马可以走。

[hɪəz] [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [ˈkuːt] — [juː; jə] [noʊ] .
Here's Georgie and Coote — you know .
这里是 乔治 和 库特 — 你 知道 .

这就是乔治和库特——你们都认识的。

[ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfrendz] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪsˈkleɪmɪŋ]
“ **The bewildered gentleman greeted his son's friends kindly , and then , disclaiming**
“ 这 困惑 绅士 问候 他的 儿子的 朋友们 亲切地 , 和 然后 , 免责声明

[ɔːl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniːbədiːz] [kæb] ,
all intention of taking anybody's cab ,
全部 意图 的 采取 任何人的 出租车 ,

这位困惑的先生友好地和儿子的朋友们打了个招呼，然后否认自己打算搭乘任何人的出租车。

[druː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈsaɪd] .
drew his son aside .
画 他的 儿子 旁边 .

他把儿子拉到一边。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ **What is all this , my boy ?**
“ 什么 是 全部 这 , 我的 男生 ?

“孩子，这到底是怎么回事？ ”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [brʊək] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈletər] . “
Your mother and I almost broke our hearts over your letter .”
你的 母亲 和 我 几乎 打破 我们的 心 超过 你的 信 . “

你信的内容几乎让我和你妈妈都心碎了。

“ [oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [səˈriːn] — [ˈriːəli] , [ˈfɑːðər] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ **Oh , it's all serene — really , father , “ said the boy , a little disturbed by his**
“ 哦 , 它是 全部 安详 — 真的 , 父亲 , “ 说 这 男生 , 一个 小的 不安 经过 他的
[ˈfɑːðəz] [ˈæŋkʃəs] [toʊnz] .
father's anxious tones .
父亲的 焦虑的 音调 .

“哦，一切都很平静——真的，父亲，”男孩说道，父亲焦虑的语气让他有些不安。

“ [wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [sent] [ɪf] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈhædnt] [sed] [wiːd] [ˈbetər] — [wʊd]
“ **We really wouldn't have sent if the magistrate hadn't said we'd better — would**
“ 我们 真的 不会 有 发送 如果 这 地方法官 之前没有 说 我们会 更好的 — 会

[wiː; wi] , [ˈdʒɔːrdʒi] ? “
we , Georgie ? “
我们 , 乔治 ? “

“如果不是法官说我们最好这么做，我们真不会派人去的，对吧，乔治？ ”

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **No ; he said that was our only chance , “ replied Georgie .**
“ 不 ; 他 说 那 曾是 我们的 仅有的 机会 , “ 回复 乔治 .

“不，他说那是我们唯一的机会，”乔治回答道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] [ˈfrendz] [wɪl] [teɪk] [maɪ][bæɡ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [dʒɔːrdʒ] , -
“ **If your two friends will take my bag up to the ' George , '**
“ 如果 你的 二 朋友们 将要 拿 我的 包 向上 到 这 - 乔治 , -

“如果你的两个朋友愿意帮我把包送到‘乔治’那里，

” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃədsən] ,
” **said** **Mr** **Richardson** ,
” 说 先生 理查森 ,

理查森先生说：“

[dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˈluːsɪd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ” [fɜːrm] ” [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] ,
despairing **of** **getting** **any** **lucid** **information** **out** **of** **the** **“ Firm ”** **as** **a** **body** ,
绝望 的 获得 任何 清醒的 信息 出去 的 这 “ 公司 ” 作为 一个 身体 ,
由于无法从“公司”这个整体获得任何清晰的信息,

” [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈbeɪzl] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [strænd] .
” **I** **should** **like** **a** **walk** **with** **you** , **Basil** , **on** **the** **strand** .
” 我 应该 喜欢 一个 走 和 你 , 罗勒 , 在 这 链 .

“巴兹尔，我真想和你一起去海滩散步。”

” [ˈkuːt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bæg] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈbiːɪŋ]
” **Coote** **and** **Georgie** **departed** **with** **the** **bag** , **and** **the** **father** **and** **son** **being**
” 库特 和 乔治 已离开 和 这 包 , 和 这 父亲 和 儿子 存在
[left] [əˈloʊn] ,
left alone ,
左边 独自的 ,
“库特和乔治带着包离开了，只留下父子俩单独相处。”

[dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈvɑːrniʃt] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈliːg(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
Dick **gave** **a** **simple** **and** **unvarnished** **narrative** **of** **the** **legal** **difficulties** **in** **which**
迪克 给予 一个 简单的 和 未经修饰的 叙述 的 这 合法的 困难 在 哪个
[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] .
he **and** **his** **friends** **were** **involved** .
他 和 他的 朋友们 是 涉及 .

迪克用简单朴实的语言叙述了他和朋友们所遇到的法律困难。

[ˈmɪstər] [ˈrɪtʃədsənz] [hɑːrt] [biːt] [ˈlaɪtər] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
Mr **Richardson's** **heart** **beat** **lighter** **as** **he** **heard** **it** .
先生 理查森的 心 打 打火机 作为 他 听到 它 .

听到这话，理查森先生的心跳都轻松了不少。

[ðə; ðɪ] [skreɪp] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
The **scrape** **was** **bad** **enough** , **but** **it** **was** **not** **as** **bad** **as** **he** **had**
这 刮 曾是 坏的 足够的 , 但 它 曾是 不是 作为 坏的 作为 他 有
[ɪˈmædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,
擦伤虽然严重，但并没有他想象的那么糟糕。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈfuːli] [bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːnstər] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [hæd; həd]
nor **was** **the** **foolish** **boy** **at** **his** **side** **the** **monster** **of** **iniquity** **his** **letter** **had**
也不 曾是 这 愚蠢 男生 在 他的 边 这 怪物 的 罪恶 他的 信 有
[ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈplaɪd] .
almost **implied** .
几乎 暗示 .

他身边的那个愚蠢的男孩也不是他信中几乎暗示的那种罪恶滔天的怪物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːn] [tɔːk] , [ðəʊz] [tuː] , [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] ,
They **had** **a** **long** **talk** , **those** **two** , **that** **afternoon** **as** **they** **paced** **the** **hard** ,
他们 有 一个 长的 讲话 , 那些 二 , 那 下午 作为 他们 踱步 这 难的 ,
那天下午，那两个人边走边长谈，谈话很漫长。

[draɪ][strænd][æt; ət][ðə; ði][ˈwɒtəz] [edʒ] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði][weɪvz] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
dry strand at the water's edge and watched the waves tumbling in from the
干燥 链 在 这 水的 边缘 和 观看 这 波浪 翻滚 在 从 这
[si:] .
sea .
海 .

站在水边干燥的沙滩上，看着海浪从海里翻滚而来。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tɑ:m] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊt] .
They talked about far more than Tom White and his boat .
他们 谈话 关于 远的 更多的 比 汤姆 白色的 和 他的 船 .

他们谈论的远不止汤姆·怀特和他的船。

[ˈdɪks] [hɑ:rt] , [wʌns] [ˈoʊpənd] , [pɔ:d] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ɪrɪz] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz]
Dick's heart , once opened , poured into his father's ears the story of all his trials
迪克的 心 , 一次 打开 , 倾倒 进入 他的 父亲的 耳朵 这 故事 的 全部 他的 试验
[ænd; ənd] [tempˈteɪʃənz] ,
and temptations ,
和 诱惑 ,

迪克敞开心扉后，向父亲倾诉了他所经历的所有磨难和诱惑。

[ænd; ənd][həʊps][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənts] , [æt; ət] [ˈtempəltən] .
and hopes and disappointments , at Templeton .
和 希望 和 失望 , 在 坦普尔顿 .

在坦普尔顿，既有希望，也有失望。

[ðə; ði][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
The narration did him good .
这 旁白 做过 他 好的 .

叙述对他很有益处。

[aɪ ˈti:] [klɪəd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈwʌndərfəli] .
It cleared and strengthened his mind wonderfully .
它 已清除 和 加强 他的 头脑 太棒了 .

它极大地帮助他理清和增强了思维能力。

[aɪ ˈti:] [ˈhʌmbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] ,
It humbled him to discover in how many things he had been wrong ,
它 谦卑 他 到 发现 在 如何 许多 事物 他 有 到过 错误的 ,
他意识到自己在很多事情上都错了，这让他感到惭愧。

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfu:lɪʃ] ;
and in how many foolish ;
和 在 如何 许多 愚蠢 ;

有多少愚蠢的人？

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and it comforted him to feel that his father understood him and

[dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈferli] .
judged him fairly .
评判 他 相当 .

父亲理解他、公正地评价他，这让他感到很欣慰。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wen] [ðer; ðər] [wɔ:k] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
It was late in the afternoon when their walk came to an end .
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 他们的 走 来了 到 一个 结尾 .

他们的散步结束时已是傍晚时分。

[ðen] [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdəsən] [sed] : —
Then Mr Richardson said : —
然后 先生 理查森 说 : —

然后理查森先生说：——

“ [naʊ] ,
“ **Now** ,
“ 现在 ,

“现在，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɜ; jər] [frendz] [hæv; həv][dr'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [haɪ]
I suppose you and your friends have decided that I am to give you high
我 认为 你 和 你的 朋友们 有 决定 那 我 是 到 给 你 高的
[ti:] [æt; ət][ðə; ði] - [dʒɔ:rdʒ] - — [eɪ] ? “
tea at the ' George ' — eh ? “
茶 在 这 - 乔治 - — 嗯 ? “

我想你和你的朋友们已经决定让我去“乔治”酒店请你们喝下午茶了吧？

“ [θæŋks] , “ [sed] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **Thanks** , “ **said Dick** , **who had had a dim prospect of the kind** .
“ 谢谢 , “ 说 迪克 , WHO 有 有 一个 暗淡 前景 的 这 种类 .

“谢谢,”迪克说道, 他原本对这种可能性并不抱太大希望。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['wɪntər] [tu:; tə] [gɪv]
I'll come up to the school and see if I can get Dr Winter to give
患病的 来 向上 到 这 学校 和 看 如果 我 能 得到 博士 冬天 到 给
[ju:; jʊ] [li:v] . “
you leave . “
你 离开 . “

我会去学校看看能不能让温特博士批准你的休假申请。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['wɪntər] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt][tɑ:m]['waɪts, 'hwaɪts][boʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]
“ **Dr Winter doesn't know about Tom White's boat** , **you know** , “ **said the boy**
博士 冬天 不 知道 关于 汤姆 怀特 船 , 你 知道 , “ 说 这 男生
,
.
,

“你知道, 温特医生并不知道汤姆·怀特的船的事,”男孩说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] .
as they walked up .
作为 他们 步行 向上 .

他们走上前去。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ **I didn't like to tell him** .
“ 我 没有 喜欢 到 告诉 他 .

“我不喜欢告诉他。”

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] “ [fɜ:rm] “ [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]
“ **Dr Winter was easily persuaded to allow the “ Firm “ to spend the**
博士 冬天 曾是 容易地 被说服 到 允许 这 “ 公司 “ 到 花费 这
[i:vniŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['rɪtʃərdzən] [æt; ət][ðə; ði] “ [dʒɔ:rdʒ] .
evening with Mr Richardson at the “ George .
晚上 和 先生 理查森 在 这 “ 乔治 .

“温特博士很容易就被说服, 允许‘公司’与理查森先生在‘乔治’酒店共度良宵。

“ [ðə; ði] [smɔ:ɪ] [ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] [əˈsembld] [ðæt] [i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [λv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ]
“ **The small party which assembled that evening at the table of the worthy**
“ 这 小的 派对 哪个 组装 那 晚上 在 这 桌子 的 这 值得
[ˌpætərˈfɪliəs] [dɪd][nɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [λv; əv] “
paterfamilias did not certainly look like one over which hung the shadow of “
一家之主 做过 不是 当然 看 喜欢 一 超过 哪个 悬挂 这 阴影 的 “
[ˌtrænsˈpərˈteɪ](ə)n] .
transportation .
运输 .

“那天晚上聚集在尊敬的一家之主餐桌旁的小团体，看起来一点也不像笼罩在“流放”阴影之下的团体。

“ [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz][λv; əv] “ [tʌb] “ [ænd; ənd] [ˈhæriərz] , [λv; əv] [ˈtenɪs] [ænd; ənd] “ [ˈsoʊʃəb(ə)] , “ [λv; əv]
“ **The talk was of “Tubs” and Harriers , of tennis and “ Sociables , ” of**
“ 这 讲话 曾是 的 “ 浴缸 “ 和 鹞式 , 的 网球 和 “ 社交达人 , ” 的
[ˈvə:dʒɪl][ænd; ənd][ˈju:kliɪd] ;
Virgil and Euclid ;
维吉尔 和 欧几里得 ;

“人们谈论着《浴缸》和《猎犬》，网球和《社交达人》，维吉尔和欧几里得；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈʃaɪnəs] [λv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [wɔ:r] [ɔ:f] ,
and as the first shyness of their introduction wore off ,
和 作为 这 第一的 害羞 的 他们的 介绍 穿着 离开 ,
随着初次见面时的羞涩消退，

[ðə; ði] “ [fɜ:rm] “ [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə][æz; əz][ˈdʒoʊviəl][æn; ən] [i:vnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]
the “ Firm ” settled down to as jovial an evening as they had spent
这 “ 公司 ” 定居 向下 到 作为 欢乐的 一个 晚上 作为 他们 有 花费
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

“公司”成员们度过了一个非常愉快的夜晚，这是他们很久以来度过的最欢乐的夜晚。

[ˈoʊnli] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [λv; əv][ðer; ðər] “ [roʊ] “ [rɪˈtɜ:rn] , [wen] [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdˌsən] , [æt; ət]
Only once did the shadow of their “ row ” return , when Mr Richardson , at
仅有的 一次 做过 这 阴影 的 他们的 “ 排 “ 返回 , 什么时候 先生 理查森 , 在
[eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [sed] : —
eight o'clock , said : —
八 点钟 , 说 : —

他们之间的“争吵”阴影只重现过一次，那是理查森先生在八点钟说道：——

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [gʊd] - [naɪt] .
“ **Now , boys , good - night .**
“ 现在 , 男孩们 , 好的 - 夜晚 .

“好了，孩子们，晚安。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . “
I have a solicitor coming here directly . ”
我 有 一个 律师 未来 这里 直接地 . “

我已安排律师直接过来。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ˈfɑ:ðər] ? “ [æskt] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .
“ **About the trial , father ? ” asked Dick , with falling countenance .**
“ 关于 这 审判 , 父亲 ? ” 问 迪克 , 和 坠落 面容 .

“父亲，审判的事吗？”迪克脸色黯淡地问道。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Yes , my boy .**
“ 是的 , 我的 男生 .

“是的，我的孩子。”

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [ɑ:n][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:st] .

As the case comes on to - tomorrow , there is no time to be lost .
作为 这 案件 来 在 到 - 明天 , 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

案件将于明天开庭审理, 时间紧迫, 不容耽搁。

" [ðer; ðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdzən] ,

" There certainly was not ; and Mr Richardson ,
" 那里 当然 曾是 不是 ; 和 先生 理查森 ,

“当然没有; 而理查森先生,

[bɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [si:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] ,

before he went to bed that night had not only seen a good many persons ,
前 他 去 到 床 那 夜晚 有 不是 仅有的 已见 一个 好的 许多 人 ,

那天晚上睡觉前, 他不仅见过很多人,

[bʌt; bət][hæd; həd] [məˈtɪriəli] [ˈlaɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] .

but had materially lightened his pockets .
但 有 重大 轻度 他的 口袋 .

但却让他损失了不少钱。

[ˈbaɪɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɔ:] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [wei] , [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈlʌkʃəri] .

Buying off the law , even in the most straightforward way , is an expensive luxury .
购买 离开 这 法律 , 甚至 在 这 最多 直截了当 方式 , 是 一个 昂贵的 奢华 .

即使以最直接的方式贿赂执法人员, 也是一种昂贵的奢侈行为。

[ðə; ði] [pˈrɒsɪkjʊ:təz] , [ʌv; əv][tɑ:m] [waɪt] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvɪktɪm] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd]

The prosecutors , of Tom White , seeing that their victim had an unexpected
这 检察官 , 的 汤姆 白色的 , 看到 那 他们的 受害者 有 一个 意外

[ˈbækər] ,

backer ,
支持者 ,

检察官们, 也就是汤姆·怀特案的检察官们, 发现他们的受害者有一个意想不到的支持者。

[bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈprɪnsəpld] [ɪnˈdi:d] .

became very righteous and high - principled indeed .
成为 非常 正义 和 高的 - 有原则的 的确 .

变得非常正直, 很有原则。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wiðˈdrɔɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

They could not think of withdrawing the case .
他们 可以 不是 思考 的 撤退 这 案件 .

他们根本无法想象撤诉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈdu:ti] — [ˈpeɪnf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʒ:kt] .

It was a public duty — painful , of course , but not to be shirked .
它 曾是 一个 民众 责任 — 痛苦 , 的 课程 , 但 不是 到 是 逃避 .

这是一项公共职责——当然, 这很痛苦, 但不能推卸。

[aɪ ˈti:] [peɪnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n] [ˈeni] [wʌn] , [pərˈtɪkjələrli] [æn; ən][oʊld]

It pained them very much to bring trouble on any one , particularly an old
它 痛苦 他们 非常 很多 到 带来 麻烦 在 任何 一 , 特别 一个 老的

[ˈʃɪpmet] ;

shipmate ;
船友 ;

他们非常不愿意给任何人带来麻烦, 尤其是一位老船友;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [oʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][səˈsaɪəti][tu:; tə] [si:] [hi:; hi][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rts] .

but they owed it to society to see he got his deserts .
但 他们 欠款 它 到 社会 到 看 他 得到 他的 沙漠 .

但他们有责任让这个男人得到应有的惩罚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhoʊli] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈrɪtʃədsənz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
They were , of course , wholly unaware of Mr Richardson's special interest in the
他们是 , 的 课程 , 完全 不知情 的 先生 理查森的 特别的 兴趣 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 :

当然，他们完全没有意识到理查森先生对此事的特殊兴趣。

[ˌʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈprɪnsəpld] [ðæn; ðən]
Otherwise , they might have been even more virtuous and high - principled than
否则 , 他们 可能 有 到过 甚至 更多的 有德行的 和 高的 - 有原则的 比
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were :
他们 是 :

否则，他们或许会比现在更加品德高尚、更有原则。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [bent][ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][hæf] -
They looked upon him as a benevolent individual , bent on getting the half -
他们 看起来 之上 他 作为 一个 仁慈 个人 , 弯曲 在 获得 这 一半 -
[ˈwɪtɪd] [ˈvægəbəːnd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
witted vagabond out of trouble ,
机智的 流浪汉 出去 的 麻烦 ,

他们认为他是个仁慈的人，一心想把那个愚笨的流浪汉从困境中解救出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌt] , [ðeɪ] [nuː] [kwɔɪt] [ɪˈhʌf] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
and , as such , they knew quite enough of fishing to see that he was in
和 , 作为 这样的 , 他们 知道 相当 足够的 的 钓鱼 到 看 那 他 曾是 在
[ðer; ðər][net] .
their net .
他们的 网 :

因此，他们对捕鱼的了解足以让他们发现他已经落入了他们的网中。

[ðer; ðər] [oʊn] [səˈlɪsɪtər] , [tuː] , [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] ,
Their own solicitor , too , knew something about this sort of fishing ,
他们的 自己的 律师 , 也 , 知道 某物 关于 这 种类 的 钓鱼 ,
[əˈbɔʊt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] ,
他们的律师也对这种套路有所了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfɑːðər] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
and the unfortunate father spent a very unhappy morning floundering about in the
和 这 不幸 父亲 花费 一个 非常 不开心 早晨 挣扎 关于 在 这
[net] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ɪkˈstriːmli] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] ,
net these gentlemen provided for him — extremely doubtful whether ,
网 这些 先生们 假如 为了 他 — 极其 疑 无论 ,

这位不幸的父亲度过了一个非常不愉快的上午，在这些先生们为他提供的渔网里挣扎——他非常怀疑渔网是否真的能救他。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
after all , he would not be obliged publicly to incriminate his son ,
后 全部 , 他 会 不是 是 有义务 公开 到 定罪 他的 儿子 ,
[ɪnˈkrɪmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
毕竟，他没有义务公开指控自己的儿子。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
in order to solve the difficulty .
在 命令 到 解决 这 困难 :

为了解决这个难题。

[haʊ'evər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] , [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [keɪs] [ə'dʒɜ:nd] [fɔ:r; fər]
However , by dint of great exertion , he contrived to get the case adjourned for
然而 , 经过 凹痕 的 伟大的 用力 , 他 人为的 到 得到 这 案件 休会 为了
[θri:] [deɪz] [mɔ:r] .
three days more .
三 天 更多的 .

然而, 经过一番努力, 他设法将案件延期三天审理。

[ðə; ði] [p'rɒsɪkjʊ:təz] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The prosecutors were , of course ,
这 检察官 是 , 的 课程 ,
当然, 检察官们.....

[ʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər][i:v(ə)n] [ðɪs] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
shocked to see the course of the law delayed for even this length of time .
震惊 到 看 这 课程 的 这 法律 延迟 为了 甚至 这 长度 的 时间 .
令人震惊的是, 法律程序竟然被拖延了这么长时间。

[aɪ'ti:] [ment] [ɪk'spens] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnkən'vi:niəns] .
It meant expense to them , as well as inconvenience .
它 意思是 费用 到 他们 , 作为 出色地 作为 不便 .
这不仅给他们带来了不便, 也增加了他们的开支。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [f'mɪstər] [rɪtʃərdʒən] [hæd; həd][tu:; tə][ækt][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [brɔ:d] [hɪnt] , [ænd; ənd] [p'rɔ:mɪʃɪŋ]
Of course Mr Richardson had to act up to this broad hint , and promising
的 课程 先生 理查森 有 到 行为 向上 到 这 广阔 暗示 , 和 有前途
, [fɜ:rðər] ,
, further ,
, 更远 ,

当然, 理查森先生必须对这一暗示做出回应, 并进一步承诺:

[nɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [eni] [ə'tempt] [tu:; tə][beɪl][ðer; ðər][p'rɪz(ə)nər] ,
not to make any attempt to bail their prisoner ,
不是 到 制作 任何 试图 到 保释 他们的 囚犯 ,
不得试图保释他们的囚犯。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [tɪl] ['wenzdeɪ] , ['greɪtli]
he obtained their reluctant consent to a postponement till Wednesday , greatly
他 获得 他们的 不情愿的 同意 到 一个 延期 直到 周三 , 非常
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] ,
to the disgust , among other persons ,
到 这 厌恶 , 之中 其他 人 ,
他勉强获得了他们同意将会议延期至周三的同意, 这令包括其他人在内的许多人感到非常不满。

[ʌv; əv] ['dʌfi:ld] [ænd; ənd] ['rægl] , [hu:] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] [læst] ['sætərdeɪ] ,
of Duffield and Raggles , who , mindful of their pleasant morning last Saturday ,
的 达菲尔德 和 流浪汉 , WHO , 正念 的 他们的 令人愉快的 早晨 最后的 周六 ,
达菲尔德和拉格尔斯, 他们还记得上周六上午的愉快时光,

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [faɪv] - ['penɪwɜ:rθ] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [kri:mz] , [tu:; tə] [wɔ:tʃ]
had come down with another five - pennyworth of chocolate creams , to watch
有 来 向下 和 其他 五 - 潘尼沃斯 的 巧克力 乳霜 , 到 手表
[ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] .
the case again .
这 案件 再次 .

又买了价值五便士的巧克力奶油糖, 准备再次观察情况。

“ [ˈbiːstli] [soʊk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈrægl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [tuː; tə] [dɪk] , [huː] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn]
“ **Beastly** **soak** **it** **was** , ” **said** **Raggles** **that** **afternoon** , **to** **Dick** , **who** , **acting** **on** ”
“ 兽 浸泡 它 曾是 , ” 说 流浪汉 那 下午 , 到 迪克 , WHO , 表演 在
[pəˈrent(ə)l][ˈɔːrdərz] ,
parental orders ,
父母 订单 ,

“那场雨下得真大,”那天下午, 拉格尔斯对迪克说。迪克遵照父母的指示,

[hæd; həd] [əbˈsteɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [fɜːrm] ” [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
had **abstained** **with** **the** “ **Firm** ” **from** **visiting** **the** **Court** .
有 弃权 和 这 “ 公司 ” 从 访问 这 法庭 .

“公司”曾拒绝前往法院。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈɪdiət] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə][staːp][ðə; ði] [keɪs] .
“ **They** **say** **there's** **some** **idiot** **come** **all** **the** **way** **from** **London** **to** **stop** **the** **case** . ”
“ 他们 说 有 一些 笨蛋 来 全部 这 方式 从 伦敦 到 停止 这 案件 .

“他们说有个白痴从伦敦大老远跑来阻止这个案子。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .
I'd like **to** **kick** **him** .
ID 喜欢 到 踢 他 .

我想踹他一脚。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [fʌn] ? “
What **business** **has** **he** **to** **come** **and** **spoil** **our** **fun** ? ”
什么 商业 有 他 到 来 和 剧透 我们的 乐趣 ? ”

他有什么资格来破坏我们的兴致？

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [sed] [dɪk] ,
“ **Look** **here** ! ” **said** **Dick** ,
“ 看 这里 ! ” 说 迪克 ,

“看这里!”迪克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [kwaɪt] [tʊk] [əˈwei] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈrægl] .
with **a** **sudden** **warmth** **which** **quite** **took** **away** **the** **breath** **of** **Master** **Raggles** .
和 一个 突然 温暖 哪个 相当 采取 离开 这 气息 的 掌握 流浪汉 .

一股突如其来的暖流让拉格尔斯大师几乎窒息。

“ [ʌt] [ʌp] , [ænd; ʌnd][hoʊld][jɔː; jər] [roʊ] , [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tʃʌkt] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Shut** **up** , **and** **hold** **your** **row** , **unless** **you** **want** **to** **be** **chucked** **out** **of** **the** ”
“ 关闭 向上 , 和 抓住 你的 排 , 除非 你 想 到 是 扔掉 出去 的 这

[kwaːd] . “
Quad . ”
四边形 . ”

“闭嘴, 待在你的座位上, 除非你想被赶出校园广场。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈrægl] .
“ **What** **on** **earth** **is** **the** **row** **with** **you** ? ” **asked** **the** **astounded** **Raggles** .
“ 什么 在 地球 是 这 排 和 你 ? ” 问 这 震惊 流浪汉 .

“你到底跟我吵什么架了?”惊愕的拉格尔斯问道。

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] .
“ **Never** **you** **mind** . ”
“ 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

[hʊk] [aɪ ˈtiː] ! ” [rɪˈtɔːtɪd] [dɪk] .
Hook **it** **!** ” **retorted** **Dick** .
钩 它 ! ” 反驳 迪克 .

“钩住它!”迪克反驳道。

[ˈræɡl̩] [dɪˈpɑːrtɪd] , [nɑːt] [kwaɪt] [ʃɒr] [ˈweðə] [dɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] “ [swaɪps] ”
Raggles departed , not quite sure whether Dick had not had too much “ swipes ”
流浪汉 已离开 , 不是 相当 当然 无论 迪克 有 不是 有 也 很多 “ 滑动 ”
[fɔːr; fər] [ˈdɪnə] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

拉格尔斯离开了，他不太确定迪克晚饭时是不是“偷吃”太多了。

[ɔːr] [ˈweðə] [hɪz; ɪz] [rʌn] [ˈæftə] [ðə; ði] [ˈhæriəz] [ˈjestədeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
or whether his run after the Harriers yesterday had not been too much for his
或者 无论 他的 跑步 后 这 鹞式 昨天 有 不是 到过 也 很多 为了 他的
[wɪts] .
wits .
智慧 .

或者说，昨天追赶哈里尔斯队的比赛是否让他精疲力竭。

[dɪk] [felt] [ˈræðə] [bluː] [ðæt] [ˈæftəˈnuːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [ˈkærid] [hɪz; ɪz]
Dick felt rather blue that afternoon as he watched the train which carried his
迪克 毛毡 相当 蓝色的 那 下午 作为 他 观看 这 火车 哪个 携带 他的
[ˈfɑːðə] [stiːm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] [ˈsteɪ(ə)n] .
father steam out of Templeton station .
父亲 蒸汽 出去 的 坦普尔顿 车站 .

那天下午，迪克看着载着他父亲的火车缓缓驶出坦普尔顿车站，心情十分低落。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmhʌʊ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] .
He had somehow expected that this visit would settle everything .
他 有 不知何故 预期的 那 这 访问 会 定居 一切 .

他原本以为这次来访能解决所有问题。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ,
But instead of doing that ,
但 反而 的 正在做 那 ,

但他并没有那样做，

[ˈmɪstə] [ˈrɪtʃədsən] [hæd; həd] [left] [ˈtɛmpəltən] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈæŋkɪəs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd]
Mr Richardson had left Templeton almost as anxious as when he entered
先生 理查森 有 左边 坦普尔顿 几乎 作为 焦虑的 作为 什么时候 他 进入
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

理查森先生离开坦普尔顿时，焦虑程度几乎和他刚进来时一样。

[dɪk] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈræðə] [ˈdɪzməli] [tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] .
Dick couldn't make it out , and he returned rather dismally to Templeton .
迪克 不能 制作 它 出去 , 和 他 返回 相当 令人沮丧地 到 坦普尔顿 .

迪克没能出去，垂头丧气地回到了坦普尔顿。

[hɪr] , [haʊˈevə] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [dɪˈstrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Here , however , he had plenty to distract his attention .
这里 , 然而 , 他 有 很多 到 转移 他的 注意力 .

然而，在这里，他有很多事情可以分散他的注意力。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈfɜːmz] ” [ɪkˈsplɔɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] -
The fame of the “ Firm's ” exploit on the previous day was still a nine days ’
这 名声 的 这 “ 公司的 ” 开发 在 这 以前的 天 曾是 仍然 一个 九 天 -
[ˈwʌndə] [ɪn] [ðə; ði] [den] ,
wonder in the Den ,
想知道 在 这 丹 ,

前一天“公司”的壮举在“龙穴”里仍然像九天前的奇迹一样令人津津乐道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [maɪt] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] ,
and he might , had he been so inclined ,
和 他 可能 , 有 他 到过 所以 倾斜 ,
如果他愿意的话, 他或许会这么做。

[hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ɪn] [dɪˈsko:rsɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
have spent the afternoon in discoursing to an admiring audience of his
有 花费 这 下午 在 论述 到 一个 钦佩 观众 的 他的
[əˈtʃi:vmənt] .
achievement .
成就 .
整个下午, 他都在向一群仰慕他的听众讲述他的成就。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈmaɪndɪd] .
But he was not so minded .
但 他 曾是 不是 所以 有思想 .
但他并不这么想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈhju:mər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] ['skrɪmɪdʒ] ,
He was more in the humour for a football scrimmage ,
他 曾是 更多的 在 这 幽默 为了 一个 足球 对抗赛 ,
他更喜欢参加足球对抗赛。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpræktɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [hi:; hi] [ˈstroʊld]
and as to - day was the first practice day of the season , he strolled
和 作为 到 - 天 曾是 这 第一的 实践 天 的 这 季节 , 他 漫步
[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] ,
off to the fields ,
离开 到 这 字段 ,
今天是赛季的第一次训练日, 他漫步走向球场。

[ænd; ʌnd] [rɪˈli:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ʌnd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][ɪn][æn; ən] [ˈaʊəz] [enərˈdʒetɪk]
and relieved his feelings and recovered his spirits in an hour's energetic
和 松了口气 他的 情怀 和 恢复 他的 烈酒 在 一个 小时 精力充沛
[ˈɑ:nsɪb:t] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [bɔ:l] .
onslaught on the long - suffering ball .
猛攻 在 这 长的 - 痛苦 球 .
他奋力一搏, 用一个小时的精力猛击那颗饱受折磨的球, 舒缓了情绪, 恢复了精神。

[ˈræðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ˈdʒɔ:rdʒi] [dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
Rather to his surprise , Georgie did not join him in this occupation .
相当 到 他的 惊喜 , 乔治 做过 不是 加入 他 在 这 职业 .
令他惊讶的是, 乔治并没有和他一起从事这项职业。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈels,wer] .
That young gentleman , to tell the truth , was very particularly engaged elsewhere .
那 年轻的 绅士 , 到 告诉 这 真相 , 曾是 非常 特别 已订婚的 别处 .
说实话, 那位年轻先生当时正忙于其他事情。

[hɪz; ɪz] [prəˈsi:dɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld]
His proceedings during the last few days had not been unnoticed by his old
他的 诉讼程序 期间 这 最后的 很少 天 有 不是 到过 未被察觉 经过 他的 老的
[ˈpeɪtrən] , [pledʒ] .
patron , Pledge .
赞助人 , 保证 .
他最近几天的举动并没有逃过他老赞助人普莱奇的眼睛。

[ðæt] [ˈsi:nɪər] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ʌŋˌserəˈmoʊniəs] [ˌdepəˈzɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒnɪtəʃɪp] [baɪ][ˈmænsfi:ld] ,
That senior , after his unceremonious deposition from the monitorship by Mansfield ,
那 高级的 , 后 他的 随便 沉积 从 这 监察 经过 曼斯菲尔德 ,
那位资深人士在被曼斯菲尔德粗暴地解除监护人职务后,

[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdəɹəbli] ['eksəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [həʊ] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
had been considerably exercised in his mind how to hold up his head with
有 到过 相当 锻炼 在 他的 头脑 如何 到 抓住 向上 他的 头 和
[ˈdɪgnəti] [ɪn] ['tɛmpəltən] .
dignity in Templeton .
尊严 在 坦普尔顿 .

他一直在思考如何在坦普尔顿保持尊严地昂首挺胸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'kjuːt] [ˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]
He was acute enough to see that his chief offence in the eyes of these
他 曾是 急性 足够的 到 看 那 他的 首席 罪行 在 这 眼睛 的 这些
[ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] ,
enemies had been ,
敌人 有 到过 ,

他敏锐地意识到，在这些敌人眼中，他最大的罪过是：

[nɑːt][ˈoʊpən] [rɪ'beljən] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] [ruːlz] ,
not open rebellion , or a flagrant breach of rules ,
不是 打开 叛乱 , 或者 一个 明目张胆 违反 的 规则 ,
[ˈɒpən] [brɪːtʃ] [ruːlz] ,
并非公开叛乱，也不是公然违反规则。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈdʒuːniəs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt] .
but his influence over the juniors with whom he came into contact .
但 他的 影响 超过 这 青少年 和 谁 他 来了 进入 接触 .
[ˈɒpən] [brɪːtʃ] [ruːlz] ,
但他对接触过的年轻球员产生了影响。

['oʊvər] [dʒɔːrdʒ] - [soʊl] , [ɪspe'ʃəli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn]
Over George Heathcote's soul , especially , he saw that a great battle had been
超过 乔治 - 灵魂 , 尤其 , 他 锯 那 一个 伟大的 战斗 有 到过
[weɪdʒd] ,
waged ,
发动 ,

尤其是在乔治·希思科特的灵魂深处，他看到一场激烈的战斗已经打响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪdʒɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ʌðər] , [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv]
and was still waging , in which , somehow or other , the two great parties of
和 曾是 仍然 工资 , 在 哪个 , 不知何故 或者 其他 , 这 二 伟大的 各方 的
['tɛmpəltən] [siːmd] [ɪn'vɔːlvd] .
Templeton seemed involved .
坦普尔顿 似乎 涉及 .

战争仍在继续，坦普尔顿的两大政党似乎都以某种方式卷入其中。

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ɡɔːn] [ə'ɡenst] [pledʒ] .
So far , the battle had gradually gone against Pledge .
所以 远的 , 这 战斗 有 逐步地 已消失 反对 保证 .
[ˈɒpən] [brɪːtʃ] [ruːlz] ,
到目前为止，战斗逐渐对普莱奇不利。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaiətli]
Just when he had considered the youngster his own , he had been quietly
只是 什么时候 他 有 经过考虑的 这 青少年 他的 自己的 , 他 有 到过 悄悄
[snætʃt] [ɔːf] [baɪ] [dɪk] ,
snatched off by Dick ,
抢夺 离开 经过 迪克 ,

正当他把这个孩子当成自己的孩子时，迪克却悄悄地把他抢走了。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði] ['mɑːnətɜːz] [hæd; həd] [stept] [ɪn][ænd; ənd]
and before he could be recovered , the monitors had stepped in and
和 前 他 可以 是 恢复 , 这 显示器 有 步 在 和
['teɪkən] ['dɪks] [saɪd] ,
taken Dick's side ,
已采取 迪克的 边 ,

还没等他恢复过来，监护人员就介入并站在了迪克这边。

[ænd; ənd] [left] [him; ɪm] , [pledʒ] , [dis'kʌmfɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [tu:; tə] ['tɛmpəltən] .
and left him , Pledge , discomfited , and a laughing - stock to Templeton .
和 左边 他 , 保证 , 不安 , 和 一个 笑 - 库存 到 坦普尔顿 .
留下普莱奇一脸尴尬, 成了坦普尔顿的笑柄。

[hæd; həd] [ðeɪ] ?
Had they ?
有 他们 ?
真的吗?

[pledʒ] ['tʌklɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪstər] ['webstɜ:z] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd]
Pledge chuckled to himself , as he thought of Mr Webster's pencil , and
保证 轻笑 到 他自己 , 作为 他 想法 的 先生 韦氏词典 铅笔 , 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
of the toils in which ,
的 这 辛勤劳作 在 哪个 ,
普莱奇想到韦伯斯特先生的铅笔, 以及他为此付出的辛勤劳动, 不禁轻笑出声。

[æz; əz][hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [stɪl] [held] [bəuθ] ['hɛθkət] [ænd; ənd] [dɪk] .
as he flattered himself , he still held both Heathcote and Dick .
作为 他 受宠若惊 他自己 , 他 仍然 握住 两个都 希思科特 和 迪克 .
他自以为是地认为自己仍然同时拥有希思科特和迪克。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l][prɒtəʒeɪz] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
They were sure of their darling little protégés , were they ?
他们 是 当然 的 他们的 亲爱的 小的 受庇护者 , 是 他们 ?
他们对自己心爱的小门徒很有信心, 是吗?

[nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] , [rɪ'flektɪd] [pledʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] .
Not so sure , reflected Pledge , as they think .
不是 所以 当然 , 反映 保证 , 作为 他们 思考 .
Pledge 心想, 我可不太确定。

[ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [jet] [su:] [fɔ:r; fər] [tɜ:rmz] ,
They might even yet sue for terms ,
他们 可能 甚至 然而 起诉 为了 条款 ,
他们甚至可能还会就条款提起诉讼。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when they found that by a single word he could change the lodgings of the
什么时候 他们 成立 那 经过 一个 单身的 单词 他 可以 改变 这 住宿 的 这
[tu:] [swɪ:t] ['beɪbz] [frʌm; frəm] ['tɛmpəltən] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
two sweet babes from Templeton to the county jail .
二 甜的 宝贝们 从 坦普尔顿 到 这 县 监狱 .
当他们发现他只需一句话就能把两个可爱孩子的住处从坦普尔顿换到县监狱时。

[hi:; hi] , [ðerfɔ:r] , [ɪn] ['mɑ:dərətli] [tʃɪr(ə)l] ['spɪrɪts] , [ə'laʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [pæs] ,
He , therefore , in moderately cheerful spirits , allowed a day or two to pass ,
他 , 所以 , 在 中等程度 快乐 烈酒 , 允许 一个 天 或者 二 到 经过 ,
因此, 他心情还算愉快, 便让事情过去了一两天。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['webstər] ;
avoiding even a further visit to Webster ;
避免 甚至 一个 更远 访问 到 韦伯斯特 ;
甚至避免再次拜访韦伯斯特;

[ænd; ənd] [ðen] ['kæʒuəli] [wer'leɪd] [hɪz; ɪz][ʊʊld] [fæg] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [dɪ'saɪdɪdli]
and then casually waylaid his old fag as he was returning , decidedly
和 然后 随意地 伏击 他的 老的 同性恋 作为 他 曾是 返回 , 绝对地
[dɪ'prest] [ɪn][maɪnd] ,
depressed in mind ,
郁闷 在 头脑 ,
然后, 他心情明显低落, 在返回的路上漫不经心地抽起了他那支旧烟。

[frʌm; frəm] ['seɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] ['rɪtʃərdzən] .
from saying good - bye to Mr Richardson .
从 说 好的 - 再见 到 先生 理查森 .
从向理查森先生道别开始。

" [waɪ] , ['dʒɔːrdʒi] , [oʊld][mæn] , " [sed] [pledʒ] , " [haʊ] ['festɪv] [juː; jə] [lʊk] !
" Why , Georgie , old man , " said Pledge , " how festive you look !
" 为什么 , 乔治 , 老的 男人 , " 说 保证 , " 如何 节日 你 看 !
"哎呀, 乔治, 老头,"普莱奇说, "你看上去多么喜庆啊! "

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] - [hæz; həz] [dʌn] [juː; jə] [gʊd] .
The change of air from my study to Swinstead's has done you good .
这 改变 的 空气 从 我的 学习 到 - 有 完毕 你 好的 .
从我的书房换到斯温斯特德的书房, 对你有好处。

[wer] [hæv; həv][juː; jə] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "
Where have you been all the morning ? "
在哪里 有 你 到过 全部 这 早晨 ? "
你一上午都去哪儿了?

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] ['heθkət] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ]
" I've just come up from the town , " said Heathcote , wishing he could get away
" 我已经 只是 来 向上 从 这 镇 , " 说 希思科特 , 祝 他 可以 得到 离开
.
.
.

"我刚从镇上过来,"希思科特说, 他真希望自己能离开这里。

" [ɑː] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [skwer] ['sʌmbəːdi] [ʌp] , [eɪ] ?
" Ah , trying to square somebody up , eh ?
" 啊 , 尝试 到 正方形 某人 向上 , 嗯 ?
"啊, 想找人算账啊? "

[ɪts] [nɑːt] [kwɔɪt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] ; [ɪz][aɪ 'tiː] ?
It's not quite as easy as one might think ; is it ?
它是 不是 相当 作为 简单的 作为 一 可能 思考 ; 是 它 ?
事情并没有想象中那么简单, 对吧?

" ['heθkət] [lʊkt] ['daʊtfəli] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['siːniərz] [feɪs] , [ænd; ænd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Heathcote looked doubtfully up at his old senior's face , and said nothing .
" 希思科特 看起来 怀疑地 向上 在 他的 老的 老年人 脸 , 和 说 没有什么 .
希思科特疑惑地抬头看着他年长的长辈, 一言不发。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][em 'iː] , [juː; jə] [noʊ] , " [sed] [pledʒ] ,
" It's a wonder to me , you know , " said Pledge ,
" 它是 一个 想知道 到 我 , 你 知道 , " 说 保证 ,
"这让我觉得很神奇,"普莱奇说道。

['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
turning his back and looking out of the window ,
转弯 他的 后退 和 寻找 出去 的 这 窗户 ,
他转过身, 看向窗外。

" [ðæt] [jɔː; jər] [nuː] [æn'dʒelɪk] [frendz] [dəʊnt] ['sʌmhəʊ] [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jə] .
" that your new angelic friends don't somehow do it for you .
" 那 你的 新的 天使般的 朋友们 不 不知何故 做 它 为了 你 .
"希望你新结识的天使般的朋友们不会以某种方式替你做到这一点。"

[ðeəz; ðəz]['mænsfiːld] , [juː; jə] [noʊ] .
There's Mansfield , you know .
有 曼斯菲尔德 , 你 知道 .
还有曼斯菲尔德, 你知道的。

[wʌn] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd] [du:][ðə; ði] ['bɪznəs] .
One word from his lips would do the business .
一 单词 从 他的 嘴唇 会 做 这 商业 .
他只需一句话就能搞定。

[ˈevriwʌn] [noʊz] [hi:; hi][ˈnevər][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [loʊ] . "
Everyone knows he never did anything low . "
每个人 知道 他 绝不 做过 任何事物 低的 . "
大家都知道他从未做过什么卑鄙的事。

" [ˈmænsfi:ld] [ˈnevər] [spi:ks] [tu:; tə][,em ˈi:] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] ,
" Mansfield never speaks to me , " said Georgie ,
" 曼斯菲尔德 绝不 说话 到 我 , " 说 乔治 ,
"曼斯菲尔德从来不跟我说话,"乔治说。

[mɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæn; ðən][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][fækt]
more for the sake of saying something than because he considered the fact
更多的 为了 这 清酒 的 说 某物 比 因为 他 经过考虑的 这 事实
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
important .
重要的 .
与其说是因为他觉得这个事实很重要, 不如说他只是想说点什么。

" [ˈri:əli] !
" Really !
" 真的 !
"真的吗!

[haʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
How ungrateful of him ,
如何 忘恩负义 的 他 ,
他真是忘恩负义!

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪk] [,em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when you have been the means of enabling him to kick me out of the
什么时候 你 有 到过 这 方法 的 使能 他 到 踢 我 出去 的 这
[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .
当你成为他把我踢出第六区的人时。

[ˈveri] [ʌnˈɡreɪtfl] ! "
Very ungrateful ! "
非常 忘恩负义 ! "
真是忘恩负义!

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
" I never had anything to do with that , " said Georgie .
" 我 绝不 有 任何事物 到 做 和 那 , " 说 乔治 .
"我跟那件事一点关系都没有,"乔治说。

" [noʊ] ! [ju:; jʊ][dəʊnt] , [ðen] , [brɪˈli:v] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪˈðaʊt] [jʊɹ; jər]
" No ! You don't , then , believe a fellow can make use of you without your
" 不 ! 你 不 , 然后 , 相信 一个 同伴 能 制作 使用 的 你 没有 你的
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
knowing it .
会心 它 .
"不! 那么, 你不相信有人会在你不知情的情况下利用你."

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn][ˈmænsfi:ld] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈfrendz] ,
You can't imagine Mansfield saying to his dear friends ,
你 不能 想象 曼斯菲尔德 说 到 他的 亲爱的 朋友们 ,
你无法想象曼斯菲尔德会对他亲爱的朋友们说:

- [aɪ'd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][get] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [pledʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɛrənt] [duː][aɪ ˈtiː] [streɪt]
' **I'd give anything to get at that wicked Pledge , but I daren't do it straight**
- ID 给 任何事物 到 得到 在 那 邪恶 保证 , 但 我 不敢 做 它 直的
[aʊt] .
out .
出去 .

“我愿意付出一切代价得到那邪恶的誓言，但我不敢直接去做。”
[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [prɪŋ] , [ˈheθkət] ,
So I must pretend to be deeply interested in that little prig , Heathcote ,
所以 我 必须 假装 到 是 深 感兴趣的 在 那 小的 伪君子 , 希思科特 ,
所以我必须假装对那个自命不凡的小家伙希思科特非常感兴趣。

[ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [lest][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈsiːniər] .
and much concerned lest he should be corrupted by his wicked senior .
和 很多 担心的 免得 他 应该 是 腐败的 经过 他的 邪恶 高级的 .
他非常担心自己会被邪恶的上司腐蚀。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][slæp][æt; ət] [pledʒ] .
That will be a fine excuse for having a slap at Pledge .
那 将要 是 一个 美好的 原谅 为了 拥有 一个 拍击 在 保证 .
那可真是个打Pledge一巴掌的好借口了。

[aɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [fæg] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhiːl] [rɪ'zaɪn] ,
I'll take away his fag , and then , of course , he'll resign ,
患病的 拿 离开 他的 同性恋 , 和 然后 , 的 课程 , 地狱 辞职 ,
我会没收他的烟，然后，他当然就会辞职了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][fæl; ʃəl][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! - "
and we shall get rid of him ! ' "
和 我们 将 得到 摆脱 的 他 ! - "
我们一定要除掉他！

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈriːəli] [sed] [ðæt] , " [sed] [ˈheθkət] , [ˈkʌləɪŋ] [ʌp] . "
" **I don't believe he really said that , " said Heathcote , colouring up . "**
" 我 不 相信 他 真的 说 那 , " 说 希思科特 , 染色 向上 . "
“我不相信他真的说过那样的话，”希思科特脸红了说道。

- [ænd; ʌnd] [ðen] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ˈoʊvər] ,
' **And then , ' he would say , ' to bribe the youngster over ,**
- 和 然后 , - 他 会 说 , - 到 贿赂 这 青少年 超过 ,
“然后，”他会说，“为了贿赂那个年轻人，

[ænd; ʌnd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɔːl][ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsiːniər] ,
and keep him from spoiling all and going back to his old senior ,
和 保持 他 从 破坏 全部 和 去 后退 到 他的 老的 高级的 ,
阻止他把一切都搞砸，然后回到他以前的上司身边。

[wiːl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreʃəs] [nuː] [klʌb] , [ænd; ʌnd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
we'll manage to fool him about our precious new Club , and put his name
出色地 管理 到 傻子 他 关于 我们的 宝贵的 新的 俱乐部 , 和 放 他的 姓名
[ɑːn][ðə; ði] [lɪst] . -
on the list . ' "
在 这 列表 . -
我们会设法骗过他，让他相信我们新成立的俱乐部，然后把他的名字加到名单上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈraʊzɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒi] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtendər] [pɔɪnt] .
" **This was rousing Georgie on a tender point .**
" 这 曾是 振奋人心的 乔治 在 一个 投标 观点 .
“这触到了乔治的痛处。”

“ [ɪf] [maɪ] [neɪm] [gets] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] ,
“ **If my name gets on the list** ,
“ 如果 我的 姓名 获得 在 这 列表 ,
“ 如果我的名字上了名单 ,
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [dɪk] [ænd; ənd] ['ku:t] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [θru:] [ðə; ði] [hʌnt] ; [ðæts] [waɪ]
it will be because Dick and Coote and I ran through the hunt ; that's why
它 将要 是 因为 迪克 和 库特 和 我 跑 通过 这 打猎 ; 那就是 为什么
!
!
!

那是因为迪克、库特和我参加了狩猎；就是这样！
“ [hi:; hi] [sed] , [ræðər] ['fɪrslɪ] .
“ **he said , rather fiercely** .
“ 他 说 , 相当 激烈地 .
“ 他语气相当激烈地说。”

“ [ha:] , [ha:] !
“ **Ha , ha !**
“ 哈 , 哈 !
“ 哈哈！ ”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʼoʊnli] [hʌmbʌg] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ju:; jʊ] .
If they could only humbug everybody as easily as they do you .
如果 他们 可以 仅有的 骗子 大家 作为 容易地 作为 他们 做 你 .
如果他们能像欺骗你一样轻易地欺骗所有人就好了。

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ʼɪntu:][ðə; ði] [klʌb] ? “
So you are really going to get into the Club ? “
所以 你 是 真的 去 到 得到 进入 这 俱乐部 ? “
所以你真的要加入俱乐部吗？

“ [aɪl] [traɪ] , [ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [get][ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] . “
“ **I'll try , if our names get on the list** . “
“ 患病的 尝试 , 如果 我们的 姓名 得到 在 这 列表 . “
“如果我们的名字能上名单，我会尽力。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ju:; jʊ] ?
“ **And you think they are sure to elect you ?**
“ 和 你 思考 他们 是 当然 到 选 你 ?
你认为他们一定会选你吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] ['tɛmpəltən] , [eɪ] ?
Of course you've done nothing to disgrace Templeton , eh ?
的 课程 你已经 完毕 没有什么 到 耻辱 坦普尔顿 , 嗯 ?
你当然没做任何有损坦普尔顿名誉的事，对吧？

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd] [pledʒ] ['fɑ:lʊsd] [ʌp][hɪz; ɪz][hɪt] .
“ **The boy's face fell , and Pledge followed up his hit** .
“ 这 男孩们 脸 跌倒 , 和 保证 随后 向上 他的 打 .
男孩的脸色垮了下来，Pledge 紧接着又补了一拳。

“ [ðeɪd] [laɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] , ['wɒdnt] [ðeɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
“ **They'd like you all the better , wouldn't they , if they heard you and your**
“ 他们会 喜欢 你 全部 这 更好的 , 不会 他们 , 如果 他们 听到 你 和 你的
[preʃəs] [frendz] [ɑ:r; ər] — [wel] ,
precious friends are — well ,
宝贵的 朋友们 是 — 出色地 ,
“如果他们听说你和你的好朋友们——嗯——他们肯定会更喜欢你，不是吗？ ”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəltən] [pə'li:s] ; [eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
quite a matter of interest to the Templeton police ; eh , my boy ? ”
相当 一个 事情 的 兴趣 到 这 坦普尔顿 警察 ； 嗯 ， 我的 男生 ？ ”

这对于坦普尔顿警方来说可是个相当值得关注的事情，是吧，孩子？

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] , ” [ˈstæməd] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ˈveri] [red] .
“ **We're not ,** ” **stammered** **George ,** **very red .**
“ 是 不是 , ” 结结巴巴 乔治 , 非常 红色的 .

“我们不是,”乔治结结巴巴地说，脸涨得通红。

“ [juː; jʊ] [ˈni:dnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [pledʒ] . ”
“ **You needn't say anything about that , Pledge .** ”
“ 你 不必 说 任何事物 关于 那 , 保证 . ”

“你不必对此多说什么，普莱杰。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈlʌkli] ? ”
“ **Is it likely ?** ”
“ 是 它 可能 ？ ”

“有可能吗？ ”

[dəʊnt][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [tu:] [mʌt] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][bɪ'haɪnd]
Don't I owe you too much already for cutting me , and talking of me behind
不 我 欠 你 也 很多 已经 为了 切割 我 , 和 说 的 我 在后面
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ,

你伤了我的心，还在背后说我坏话，难道我还不够欠你什么吗？

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nətɜ:z] [meɪk] [ə; eɪ] ['kætspɔː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hɜ:rt][em 'i:] ?
and letting the monitors make a catspaw of you to hurt me ?
和 出租 这 显示器 制作 一个 猫爪 的 你 到 伤害 我 ？

任由监控人员把你当成猫爪一样攻击我？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[aɪv] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['telɪŋ] [ˈenɪbɔːdi] ! ”
I've no interest in telling anybody ! ”
我已经 不 兴趣 在 讲述 任何人 ！ ”

我没兴趣告诉任何人！

“ [ˈri:əli] , [pledʒ] , [aɪ] [ˈnevər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][jɔː; jər] [bæk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
“ **Really , Pledge , I never talked of you behind your back , and all that .**
“ 真的 , 保证 , 我 绝不 谈话 的 你 在后面 你的 后退 , 和 全部 那 .

“真的，Pledge，我从来没在背后说过你的坏话，诸如此类。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] .
I didn't mean to cut you .
我 没有 意思是 到 切 你 .

我不是故意要割伤你的。

[pli:z] [dəʊnt][goʊ] ['telɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .
Please don't go telling everybody .
请 不 去 讲述 大家 .

请不要到处宣扬。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
It's bad enough as it is .
它是 坏的 足够的 作为 它 是 .

情况已经够糟糕了。

“ [pledʒ] [tʃʌklɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ti:] - [pɑ:t] [əʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **Pledge** **chuckled** **to** **himself** , **and** **began** **to** **get** **his** **tea** - **pot** **out** **of** **his**
“ 保证 轻笑 到 他自己 , 和 开始 到 得到 他的 茶 - 锅 出去 的 他的
[ˈkʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .

普莱奇轻笑一声，开始从橱柜里拿出茶壶。

“ [juː; jʊ] [si:] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] [naʊ] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **You** **see** **I** **have** **to** **help** **myself** **now** , “ **said** **he** .
“ 你 看 我 有 到 帮助 我 现在 , “ 说 他 .

“你看，我现在只能靠自己了，”他说。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
Georgie's **heart** **was** **touched** .
乔治的 心 曾是 感动 .

乔治的心被深深打动了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] [pledʒ] [kʊd; kəd] [du:] [hɪm; ɪm] ,
What **with** **dread** **of** **the** **possible** **mischief** **Pledge** **could** **do** **him** ,
什么 和 恐惧 的 这 可能的 恶作剧 保证 可以 做 他 ,

他害怕Pledge可能会对他造成什么麻烦，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rɪŋ] ,
and **with** **a** **certain** **amount** **of** **self** - **reproach** **at** **his** **desertion** ,
和 和 一个 肯定 数量 的 自己 - 责备 在 他的 逃兵 ,

他对自己擅离职守的行为感到些许自责。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊld] [weɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
he **felt** **the** **least** **he** **could** **do** **would** **be** **to** **fall** **into** **his** **old** **ways** **for** **this**
他 毛毡 这 至少 他 可以 做 会 是 到 落下 进入 他的 老的 方式 为了 这

[wʌn] [ˈiːvniŋ] .
one **evening** .
一 晚上 .

他觉得至少今晚他可以恢复到以前的生活方式。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [pledʒ] [ˈwɑ:ntɪd] .
It **was** **just** **what** **Pledge** **wanted** .
它 曾是 只是 什么 保证 通缉 .

这正是Pledge想要的。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [ðæt] [ˈmænsfi:ld] [ænd; ənd] [ˈkreʃwəl] [ænd; ənd] [ˈfrækltən] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [hæv; həv]
How **he** **longed** **that** **Mansfield** **and** **Cresswell** **and** **Freckleton** **could** **all** **have**
如何 他 渴望 那 曼斯菲尔德 和 克雷斯韦尔 和 弗雷克尔顿 可以 全部 有

[bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
been **there** **to** **see** **it** .
到过 那里 到 看 它 .

他多么希望曼斯菲尔德、克雷斯韦尔和弗雷克尔顿都能亲眼目睹这一幕。

“ [ˈmænsfi:ld] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌʊt] [ˈevri] [ˈerənd] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ **Mansfield** **is** **hardly** **likely** **to** **trouble** **his** **head** **about** **every** **errand** **even** **such** **an**
“ 曼斯菲尔德 是 几乎 可能 到 麻烦 他的 头 关于 每一个 差事 甚至 这样的 一个

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [rʌn] ,
important **personage** **as** **you** **run** ,
重要的 人士 作为 你 跑步 ,

“曼斯菲尔德不太可能为每件小事都操心，即便是你这样重要的人物。”

“ [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ˈfi:b(ə)l] [ˈprəʊtest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **said** **he** , **in** **reply** **to** **one** **feeble** **protest** **from** **the** **boy** .
“ 说 他 , 在 回复 到 一 微弱 反对 从 这 男生 .

“他回答男孩微弱的抗议时说道。”

“ [kɔ:l] [jɔ:r'self] - [fæg] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
“ Call yourself Swinstead's fag by all means .
“ 称呼 你自己 - 同性恋 经过 全部 方法 .
“你尽管自称是斯温斯特德的基佬吧。”

[ju:; jɔ][kæn; kən] [stɪl] [fæg] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
You can still fag for me .
你 能 仍然 同性恋 为了 我 .
你还是可以为我抽烟。

[haʊ'evər] , [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] .
However , it doesn't matter to me .
然而 , 它 不 事情 到 我 .
然而，这对我来说并不重要。

[aɪ][kæn; kən][get][ɑ:n] [wel] [ɪ'hʌf] [wɪ'daʊt] . “
I can get on well enough without . ”
我 能 得到 在 出色地 足够的 没有 . ”
没有它我也能过得很好。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪl] [traɪ] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] .
“ Oh , yes , I'll try , ” said Georgie .
“ 哦 , 是的 , 患病的 尝试 , ” 说 乔治 .
“哦，好的，我会试试的。”乔治说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .
这就足够了。

[pledʒ] [felt] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [maɪt] [ˌoʊvər'du:][,aɪ 'ti:] .
Pledge felt that too much might undo it .
保证 毛毡 那 也 很多 可能 过度 它 .
Pledge认为这样做可能会适得其反。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['traɪʌmf] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [pər'tɜ:rbd] [ˌpɹoʊtəʒeɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
So with this triumph he dismissed his youthful perturbed protégé for the night
所以 和 这 胜利 他 解雇 他的 青春 忐忑 门徒 为了 这 夜晚
,
!
,
于是，带着这场胜利，他打发走了他那年轻气盛、心神不宁的门徒，让他过夜。

[ænd; ænd] [dri:md] ['swi:tli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
and dreamed sweetly of the wrath of his enemies ,
和 梦见 甜蜜地 的 这 愤怒 的 他的 敌人 ,
他梦见敌人的愤怒，并为此感到无比甜蜜。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi] ([pledʒ]) [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn]
when they discovered that after all he (Pledge) was master of the situation in
什么时候 他们 发现 那 后 全部 他 (保证) 曾是 掌握 的 这 情况 在
[spaɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
spite of them .
尽管如此 的 他们 .

当他们发现，尽管有他们阻挠，他（Pledge）最终还是掌控了局面。

[ˈtʃæptər] ['twenti] ['sev(ə)n] .
Chapter Twenty Seven .
章 二十 七 .

第二十七章。

[həʊ] [ðə; ði] “ [ˈmɑːrθə] ” [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [bɪˈriːvd] [frendz] .
How the “ Martha ” comes home to her bereaved friends .
如何 这 “ 玛莎 ” 来 家 到 她 丧亲者 朋友们 .

“玛莎”如何回到失去亲人的朋友们身边。

[pledʒ] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [sliːp] [ˈswiːtli] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [waɪl] [aɪˈtiː] [ˈlæstɪd] ,
Pledge did well to sleep sweetly and enjoy his triumph while it lasted ,
保证 做过出色地 到 睡觉 甜蜜地 和 享受 他的 胜利 尽管 它 持续 ,

Pledge 睡得香甜，好好享受着胜利的喜悦，真是明智之举。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ˈoʊvər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈheθkət] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
for the battle which raged over the soul of George Heathcote was by no
为了 这 战斗 哪个 愤怒 超过 这 灵魂 的 乔治 希思科特 曾是 经过 不
[miːnz] [ˈendɪd] [jet] .
means ended yet .
方法 结束 然而 .

围绕乔治·希思科特灵魂的战斗远未结束。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , ” [sed] [dɪk] , [nekst] [deɪ] ,
“ I say , Georgie , ” said Dick , next day ,
“ 我 说 , 乔治 , ” 说 迪克 , 下一个 天 ,

“我说，乔治，”迪克第二天说道。

[æz; əz][ðə; ði] “ [fɜːrm] ” [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [stroʊl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .
as the “ Firm ” took a Sunday afternoon stroll along the cliffs .
作为 这 “ 公司 ” 采取 一个 星期日 下午 漫步 沿着 这 悬崖 .

“公司”成员们在周日下午沿着悬崖漫步。

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [ˈjestərdeɪ] ?
“ Where on earth did you get to yesterday ?
“ 在哪里 在 地球 做过 你 得到 到 昨天 ?

“你昨天到底去了哪里？ ”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] [skʌkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
You never turned up at football practice , and skulked all the evening .
你 绝不 转向 向上 在 足球 实践 , 和 潜行 全部 这 晚上 .

你从未参加过足球训练，而且整个晚上都鬼鬼祟祟的。

“ [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈkʌlərd] .
“ Georgie coloured .
“ 乔治 有色 .

“乔治色彩斑斓。”

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsmɪtn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪˈtætʃɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
His conscience had already smitten him for detaching himself from his
他的 良心 有 已经 迷恋 他 为了 分离 他自己 从 他的
[ˈliːdəɹ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
leader at a time of danger like the present ;
领导者 在 一个 时间 的 危险 喜欢 这 展示 ;

在当前这样的危难时刻，他竟然背弃了自己的领袖，他的良心早已对他进行了严厉的谴责；

[stiːl] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈdezətɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [pledʒ] .
still more , for deserting him for a fellow like Pledge .
仍然 更多的 , 为了 逃兵 他 为了 一个 同伴 喜欢 保证 .

更何况，她还为了像 Pledge 那样的人抛弃了他。

[wʌn] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [ˈsɔːvrənti] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] “ [fɜːrm] ” [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ]
One result of Dick's sovereignty had been that the “ Firm ” had contracted a
一 结果 的 迪克的 主权 有 到过 那 这 “ 公司 ” 有 合同 一个
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] .
habit of telling the truth to one another on all occasions .
习惯 的 讲述 这 真相 到 一 其他 在 全部 场合 .

迪克的独裁统治带来的一个结果是，“公司”养成了在任何情况下都对彼此说真话的习惯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [kʌt] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] ,
It was found to be the shortest cut to friendship ,
它 曾是 成立 到 是 这 最短 切 到 友谊 ,
人们发现这是通往友谊的最短途径。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .
and a vast saving of time and trouble .
和 一个 广阔的 保存 的 时间 和 麻烦 .
节省大量时间和精力。

[ˈdʒɔːrdʒi] , [ˈðerfɔːr] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [æz; əz] [ˈməʊldɪd] [baɪ] [pledʒ] , [meɪ]
Georgie , therefore , however much his inclination , as moulded by Pledge , may
乔治 , 所以 , 然而 很多 他的 倾角 , 作为 模制 经过 保证 , 可能
[hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪˈværeɪkət] ,
have led him to prevaricate ,
有 引领 他 到 含糊其辞 ,
因此, 尽管乔治的倾向（受普莱奇的影响）可能导致他含糊其辞,

[rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpledʒɪz] [ˈstʌdi] .
replied , “ I was in Pledge's study .
回复 , “ 我 曾是 在 承诺 学习 .
回答说：“我当时在 Pledge 的书房里。”

“ [dɪk] [ˈhwɪslɪd] , [ræðər] [ə; eɪ] [dɪsˈmeɪd] [ˈwɪs(ə)l] .
” Dick whistled , rather a dismayed whistle .
” 迪克 吹口哨 , 相当 一个 沮丧 哨 .
迪克吹了声口哨, 那是一种相当沮丧的口哨声。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] .
” I thought you were out of that , “ he said .
” 我 想法 你 是 出去 的 那 , “ 他 说 .
“我以为你已经脱离那个圈子了,”他说。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] ; [bʌt; bət] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [dɪk] .
” So did I ; but , I don't know , Dick .
” 所以 做过 我 ; 但 , 我 不 知道 , 迪克 .
“我也是; 但是, 我不知道, 迪克。”

[ˈhiːz] [gɔːt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [roʊ] ,
He's got to know all about our row ,
他是 得到 到 知道 全部 关于 我们的 排 ,
他必须了解我们争吵的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈhiːl] [let] [aʊt] [ɑːn][juːˈes] . “
and if I don't be civil to him he'll let out on us . ”
和 如果 我 不 是 民用 到 他 地狱 让 出去 在 我们 . “
如果我不对他客气, 他会对我们发火的。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ?
” How does he know ?
” 如何 做 他 知道 ?
他怎么知道的?

[huːz] [toʊld][hɪm; ɪm] ? “
Who's told him ? ”
谁是 讲述 他 ? “
谁告诉他的?

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] , “ [sed] [ˈkuːt] .
” I never did , “ said Coote .
” 我 绝不 做过 , “ 说 库特 .
“我从来没有,”库特说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈfænsi] [həʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] .
“ I can't fancy how he heard .
“ 我 不能 想要 如何 他 听到 .

“我无法想象他是怎么听到的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nʊʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
But he knows all about it ,
但 他 知道 全部 关于 它 ,

但他对此了如指掌。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sez] [ˈhiːl] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈsoʊʃəb(ə)l] - [ɪf] [aɪ]
and he as good as says he'll spoil our chance for the ' Sociables ' if I
和 他 作为 好的 作为 说道 地狱 剧透 我们的 机会 为了 这 - 社交达人 - 如果 我
[dəʊnt] [fæg] [fɔːr; fər][him; ɪm] . “
don't fag for him . “
不 同性恋 为了 他 . “

他几乎是威胁我说，如果我不给他抽烟，他就要毁了我们参加“社交名流”活动的机会。

“ [ˈbiːstli] [kæd] ! “ [ˈmɜːmɜːd] [dɪk] .
“ Beastly cad ! “ murmured Dick .
“ 兽 CAD ! “ 低声说道 迪克 .

“卑鄙无耻的家伙！”迪克低声说道。

“ [hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] [nʊʊ] , “ [pərˈsuːd] [dʒɔːrdʒ] ,
“ He says , you know , “ pursued George ,
“ 他 说道 , 你 知道 , “ 追击 乔治 ,

“他说，你知道，”乔治继续说道，

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmænzfiːldz] [əˈgenst] [him; ɪm] — [ðæt] [ˈmerkɪŋ] [em ˈiː]
“ that it was all a spite of Mansfield's against him — that making me
“ 那 它 曾是 全部 一个 尽管如此 的 曼斯菲尔德的 反对 他 — 那 制作 我
- [fæg] .
Swinstead's fag .
- 同性恋 .

“这一切都是曼斯菲尔德对他的恶意——让我成为斯温斯特德的走狗。”

[ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [merk] [him; ɪm] [rɪˈzaɪn] .
They knew it would make him resign .
他们 知道 它 会 制作 他 辞职 .

他们知道这会让他辞职。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [loʊ] , [ɪznt] [aɪ ˈtiː] ,
It is rather low , isn't it ,
它 是 相当 低的 , 不是 它 ,

这个数值确实有点低，不是吗？

[tuː; tə] [ˈhʌmbʌg] [em ˈiː][əˈbaʊt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈspaɪtɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [els] ? “
to humbug me about just for the sake of spiting someone else ? “
到 骗子 我 关于 只是 为了 这 清酒 的 吐痰 某人 别的 ? “

就为了跟别人闹矛盾，就这么对我耍花招？

“ [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] , [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ It's all a lie , Georgie .
“ 它是 全部 一个 说谎 , 乔治 .

“这全是谎言，乔治。”

[pledʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [kædz][ɪn] [ˈtɛmpəltən] .
Pledge is one of the biggest cads in Templeton .
保证 是 一 的 这 最大 卡德斯 在 坦普尔顿 .

普莱奇是坦普尔顿最大的无赖之一。

[aɪ] [hɜ:rd] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [soʊ] .
I heard lots of people say so .
我 听到 很多 的 人们 说 所以 .

我听很多人都这么说。

[ˈwebstər] [sed] [soʊ] .
Webster said so .
韦伯斯特 说 所以 .

韦伯斯特是这么说的。

[hi:; hi] [sez] ['hi:d][noʊ] [mɔ:r] [let][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊ] [nɪr] [pledʒ] [ðæn; ðən] ['hi:d] [flaɪ] ;
He says he'd no more let a boy of his go near Pledge than he'd fly ;
他 说道 他会 不 更多的 让 一个 男生 的 他的 去 靠近 保证 比 他会 飞 ;
他说，他绝不会让自己的儿子靠近普莱奇，就像他自己绝不会飞一样；

[ænd; ənd] [ˈwebstəz] [nɑ:t] [pər'tɪkjələr] . " "
and Webster's not particular . " "
和 韦氏词典 不是 特别的 . " "

韦伯斯特对此并不特别在意。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['kɑ:rtraɪt] [seɪ] , " [sed] ['ku:t] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" And I heard Cartwright say , " said Coote , by way of assisting the discussion ,
" 和 我 听到 卡特赖特 说 , " 说 库特 , 经过 方式 的 协助 这 讨论 ,
"我还听到卡特赖特说，"库特为了帮助讨论，说道，

" [ðæt] [pledʒ] [hæz; hæz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['nɪrli]
" that Pledge has done his best to make a cad of you , and nearly
" 那 保证 有 完毕 他的 最好的 到 制作 一个 CAD 的 你 , 和 几乎
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] . " "
succeeded . " "
成功了 . " "

“那个 Pledge 已经竭尽全力想把你变成一个无赖，而且几乎成功了。”

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] ? " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] , ['hɑ:tlɪ] ; " [laɪk] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] !
" He said that ? " said Georgie , hotly ; " like his cheek !
" 他 说 那 ? " 说 乔治 , 热 ; " 喜欢 他的 脸颊 !
"他这么说了？"乔治气愤地说，“真厚颜无耻！”

[hæz; hæz][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] , [dɪk] ? "
Has he done so , Dick ? "
有 他 完毕 所以 , 迪克 ? " "

他真的这么做了吗，迪克？

" [nɑ:t] [mʌt] , " [sed] [dɪk] , ['fræŋkli] .
" Not much , " said Dick , frankly .
" 不是 很多 , " 说 迪克 , 坦率地说 .

“不多，”迪克坦率地说。

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [maɪ'self][ə; eɪ][kæd] , " [sed] [pʊr] ['heθkət] .
" I don't feel myself a cad , " said poor Heathcote .
" 我 不 感觉 我 一个 CAD , " 说 贫穷的 希思科特 .

“我不觉得自己是个无赖，”可怜的希思科特说道。

" [pər'hæps] ['feləʊz] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [tel] , [ðəm'selvz] , " [sed] ['ku:t] .
" Perhaps fellows can't always tell , themselves , " said Coote .
" 也许 伙伴们 不能 总是 告诉 , 他们自己 , " 说 库特 .

“或许伙计们自己也未必能分辨出来，”库特说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [fɜːrm] " [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm]
There was a pause after this , and the " Firm " walked on for some
那里 曾是 一个 暂停 后 这 , 和 这 " 公司 " 步行 在 为了 一些
[ˈdistəns] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
distance in silence .
距离 在 沉默 :

之后, 他们停顿了一会儿, “公司”成员默默地走了一段路。

[ðen] [dɪk] [sed] :
Then Dick said :
然后 迪克 说 :

然后迪克说:

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒæk][hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" You'll have to jack him up , Georgie , that's all about it . "
" 你会 有 到 杰克 他 向上 , 乔治 , 那就是 全部 关于 它 : "
"你得把他打起来, 乔治, 就这么简单。"

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːl] [let] [aʊt] [ɑːn][juː ˈes] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
" But I tell you he'll let out on us , " pleaded Georgie ,
" 但 我 告诉 你 地狱 让 出去 在 我们 , " 恳求 乔治 ,
"但我告诉你, 他会出卖我们的,"乔治恳求道。

" [ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪv] [ˈoʊnli] [sed] [aɪl] [fæg] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" and really I've only said I'll fag now and then for him . "
" 和 真的 我已经 仅有的 说 患病的同性恋 现在 和 然后 为了 他 : "
"其实我只是说过我会偶尔为他抽根烟而已。"

" [kɑːnt] [help] , [ˈdʒɔːrdʒi] ; [wiː; wi][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][kæd][ʌv; əv] .
" Can't help , Georgie ; We don't want to have you made a cad of .
" 不能 帮助 , 乔治 ; 我们 不 想 到 有 你 制成 一个 CAD 的 :
"没办法, 乔治; 我们不想让你出丑。"

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [smæʃ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] - [fɜːrm] , - [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] , [ˈkuːt] ? "
It would smash up our ' Firm , ' wouldn't it , Coote ? "
它 会 粉碎 向上 我们的 - 公司 , - 不会 它 , 库特 ? "
这会彻底摧毁我们的“公司”, 对吧, 库特?

" [ˈræðər] , " [sed] [ˈkuːt] .
" Rather , " said Coote .
" 相当 , " 说 库特 :

“确实如此,”库特说道。

" [brɪˈsaɪdʒ] , " [sed] [dɪk] , " [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd] ,
" Besides , " said Dick , " he's such a cad ,
" 除了 , " 说 迪克 , " 他是 这样的 一个 CAD ,
"此外,"迪克说, “他真是个无赖。"

[noʊ][wʌn] [wʊd] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [tel] [ʌv; əv][juː ˈes] .
no one would believe him if he did tell of us .
不 一 会 相信 他 如果 他 做过 告诉 的 我们 :
即使他说了我们的事, 也没人会相信他。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
My father would shut him up .
我的 父亲 会 关闭 他 向上 :

我父亲会让他闭嘴。

[ˈhiːl] [biː; bi] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] .
He'll be down , you know , on Tuesday .
地狱 是 向下 , 你 知道 , 在 周二 :
你知道, 他周二会来。

“ [ˈheθkət] [bri:ðd] [hɑ:rd] .
“ **Heathcote breathed hard** .
“ 希思科特 呼吸 难的 .

希思科特喘着粗气。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [brɪtwi:n] [pledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] “
But when it came to a question of choosing between Pledge and the “
但 什么时候 它 来了 到 一个 问题 的 选择 之间 保证 和 这 “
[fɜ:rm] ,
Firm ,
公司 ,

但当要选择 Pledge 还是“公司”时，

“ [ˌaɪ ˈti:] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [ˈveri] [ˈdespəɾət] [ˈɪnwərd] [ˈbæt(ə)l][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] .
“ **it needed no very desperate inward battle to decide** .
“ 它 需要 不 非常 绝望的 向内 战斗 到 决定 .

“无需经历非常激烈的内心斗争就能做出决定。”

“ [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [ˈbetər] [du:] ?
“ **What had I better do ?**
“ 什么 有 我 更好的 做 ?

我最好怎么办？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [kʌt] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Cut him** , “ **said Dick** .
“ 切 他 , “ 说 迪克 .

“砍了他,”迪克说。

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [aɪv] [ˈprɔ:mɪst] [hɪm; ɪm] ? “
“ **But suppose I've promised him ?** “
“ 但 认为 我已经 承诺 他 ? “

“但如果我已经答应了他呢？ ”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] .
“ **That's a nuisance** .
“ 那就是 一个 滋扰 .

“那真麻烦。”

[ˈnevər] [maɪnd] , [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ˌaɪ ˈti:] ,
Never mind , we're all in it ,
绝不 头脑 , 是 全部 在 它 ,

没关系，我们都身处其中。

[soʊ] [wi:l] [send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɜ:rm] - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][kraɪ] [ɔ:f] .
so we'll send him a letter from the ' Firm ' and tell him you cry off .
所以 出色地 发送 他 一个 信 从 这 - 公司 - 和 告诉 他 你 哭 离开 .

所以我们会给他寄一封“公司”的信，告诉他你滚蛋。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [wi:l] [bæk] [ju:; jʊ]
It's a bad job , of course , but it can't be helped , and we'll back you
它是 一个 坏的 工作 , 的 课程 , 但 它 不能 是 帮助 , 和 出色地 后退 你
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

这当然是一份糟糕的工作，但也没办法，我们会支持你的。

[wəʊnt][wi:; wi] , [ˈku:t] ? "
 won't we , Coote ? "
 惯于 我们 , 库特 ? "

是吧，库特？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər] .
 " I should rather say so , " replied the genial junior partner .
 " 我 应该 相当 说 所以 , " 回复 这 和蔼可亲 初级 伙伴 .

“我倒觉得应该这么说，”这位和蔼可亲的年轻合伙人回答道。

[soʊ] , [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] , [ɪn][æn; ən] [ʌnpriˈtenʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˌsentɪˈmentl] [wei] ,
 So , that quiet Sunday afternoon , in an unpretentious and unsentimental way ,
 所以 , 那 安静的 星期日 下午 , 在 一个 朴实无华 和 不感伤的 方式 ,

所以，在那个宁静的星期天下午，以一种朴实无华、不带丝毫感伤的方式，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌŋ] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒi]
 a very good stroke of work was done , not only for the soul of Georgie
 一个 非常 好的 中风 的 工作 曾是 完毕 , 不是 仅有的 为了 这 灵魂 的 乔治
 [ˈheθkət] ,
 Heathcote ,
 希思科特 ,

这项工作做得非常好，不仅是为了乔治·希思科特的灵魂，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈtæmpəltən] [ˈdʒen(ə)rəli] .
 but for Templeton generally .
 但 为了 坦普尔顿 一般来说 .

但就坦普尔顿而言，情况总体上是这样。

[ðə; ði] " [fɜːrm] " [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
 The " Firm " were by no means elated at their decision ,
 这 " 公司 " 是 经过 不 方法 欣喜若狂 在 他们的 决定 ,

这家“公司”对他们的决定远非欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði][ˈsiːniər] [wʊd] [teɪk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
 for they had yet to learn what revenge the senior would take upon them .
 为了 他们 有 然而 到 学习 什么 复仇 这 高级的 会 拿 之上 他们 .

因为他们还不知道这位长辈会如何报复他们。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈefərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈperəl] [nɪt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][bəˌndʒ][ʌv; əv][ˈkloʊzər]
 Still , the effort and the common peril knit them together in bonds of closer
 仍然 , 这 努力 和 这 常见的 危险 针织 他们 一起 在 债券 的 更近
 [ˈbrʌðərhʊd] ,
 brotherhood ,
 兄弟情 ,

然而，共同的努力和共同的危险使他们更加紧密地团结在一起，建立了更牢固的兄弟情谊。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɪf] [nɑːt] [ˈtʃɪrəli] , [æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][ɡrɪm]
 and enabled them to face the future , if not cheerily , at least , with grim
 和 已启用 他们 到 脸 这 未来 , 如果 不是 兴高采烈地 , 在 至少 , 和 严峻

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
 determination .
 决心 .

这使他们能够面对未来，即使不能乐观面对，至少也能以坚定的决心面对。

[pledʒ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈstaʊndɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn]
 Pledge was considerably astounded that evening , just as he was speculating on
 保证 曾是 相当 震惊 那 晚上 , 只是 作为 他 曾是 推测 在
 [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv] - [nɑːn] - [əˈpɪrəns] ,
 the reason of Heathcote's non - appearance ,
 这 原因 的 - 非 - 外貌 ,

当晚，普莱奇正琢磨着希思科特为何缺席时，他感到非常惊讶。

[tuː; tə] [si:] [ku:ts] [raʊnd] [hed] ['sʌd(ə)nli] [θɹʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
to see Coote's round head suddenly thrust in at the door ,
到 看 库特的 圆形的 头 突然 推力 在 在 这 门 ,
突然, 库特的圆脑袋猛地探进门里,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪlɪt] [tɔ:st] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
and a small billet tossed on to the table .
和 一个 小的 坯料 抛掷 在 到 这 桌子 .
还有一小张纸条被扔到了桌子上。

[pledʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [smɔ:l] ['bɪlɪts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd]
Pledge was getting used to small billets by this time , and was rather tired
保证 曾是 获得 用过的 到 小的 坯料 经过 这 时间 , 和 曾是 相当 疲劳的

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them :
的 他们 :

这时, Pledge已经习惯了小木屋, 并且相当厌倦了。

['ku:t] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [wʌz; wəz] ['kɑ:rt;raɪts] [fæg] ;
Coote , as he knew , was Cartwright's fag ;
库特 , 作为 他 知道 , 曾是 卡特赖特 同性恋 ;
据他所知, 库特是卡特赖特的男宠;

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [kən'klu:did] [ðæt] ['kɑ:rtraɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ænd] [ðæt]
he therefore concluded that Cartwright was the writer of the note , and that
他 所以 结束 那 卡特赖特 曾是 这 作家 的 这 笔记 , 和 那

['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
being so ,
存在 所以 ,

因此他得出结论, 卡特赖特是这张纸条的作者, 既然如此,

[hi:; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði]['peɪpər] [ʌn'əʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
he pitched the paper unopened into the empty fireplace with a sneer .
他 投球 这 纸 未开封 进入 这 空的 壁炉 和 一个 冷笑 .
他冷笑着把那份未拆封的报纸扔进了空荡荡的壁炉里。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ænd] [stɪl] ['heθkət] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
He waited for another half - hour , and still Heathcote did not appear .
他 等待 为了 其他 一半 - 小时 , 和 仍然 希思科特 做过 不是 出现 .
他又等了半个小时, 希思科特仍然没有出现。

[pledʒ] ['dɪdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][bɪ'gæən][tu:; tə] [groʊ] [kən'sɜ:rnd] .
Pledge didn't like it , and began to grow concerned .
保证 没有 喜欢 它 , 和 开始 到 生长 担心的 .
Pledge对此很不高兴, 并开始感到担忧。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l] , ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ?
Was it possible , after all , he had made too sure of his young friend ?
曾是 它 可能的 , 后 全部 , 他 有 制成 也 当然 的 他的 年轻的 朋友 ?
难道他真的对自己的年轻朋友过于自信了吗?

['pɑ:rtli][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,
Partly to pass the time ,
部分 到 经过 这 时间 ,
部分原因是打发时间,

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第18/19页

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪg][aɪˈdiːə][ðæt][maɪt][θroʊ][sʌm; səm][laɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈmætər] ,
and partly with the vague idea that might throw some light on the matter ,
和 部分 和 这 模糊的 主意 那 可能 扔 一些 光 在 这 事情 ,
部分原因是出于一种模糊的想法，希望能够对这个问题有所启发。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kɪjəriˈɑːsəti][tuː; tə][pɪk][ðə; ði][nɪˈglektɪd][ˈbɪlɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrθ][ænd; ənd]
he had the curiosity to pick the neglected billet out of the hearth and
他 有 这 好奇心 到 挑选 这 被忽视的 坯料 出去 的 这 炉 和
[ˈoʊpən][aɪˈtiː] .
open it .
打开 它 :
他出于好奇，从壁炉里取出被遗忘的木块，打开了它。

[hɪz; ɪz][feɪs][went][θruː][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈsɪriːz][ʌv; əv][iˈməʊʃənz][æz; əz][hiː; hi][riːd][ɪts][ɪkˈstrɔːrdənəri]
His face went through a strange series of emotions as he read its extraordinary
他的 脸 去 通过 一个 奇怪的 系列 的 情绪 作为 他 读 它是 非凡的
[ˈkɑːntents]: —
contents : —
内容 : —
当他读到信中非同寻常的内容时，脸上浮现出一系列奇怪的表情：——

[ˈaʊər; ɑːr][dɪr][pledʒ] , — [wiː; wi][θɪŋk][juː; jʊ][wɪl][laɪk][tuː; tə][hɪr][ðæt][ˈheθkət][kɑːnt][fæg]
Our Dear Pledge , — We think you will like to hear that Heathcote can't fag
我们的 亲爱的 保证 , — 我们 思考 你 将要 喜欢 到 听到 那 希思科特 不能 同性恋
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 :
亲爱的誓约者，——我们认为您会很高兴听到希思科特不能为您卖淫。

[hiː; hi][ˈdʌznt][bɪˈliːv][hiː; hi][ˈriːəli][ˈprɑːmɪst] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .
He doesn't believe he really promised , but must be excused .
他 不 相信 他 真的 承诺 , 但 必须 是 已原谅 :
他不认为自己真的做出了承诺，但应该被原谅。
[wiːv][meɪd][hɪm; ɪm][duː;][aɪˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][meɪd][ə; eɪ][kæd] .
We've made him do it because we don't want him to be made a cad .
我们已经 制成 他 做 它 因为 我们 不 想 他 到 是 制成 一个 CAD :
我们让他这么做，是因为我们不想让他变成一个无赖。

[hiː; hi][ɪz][ˈveri][ˈsaːri] ,
He is very sorry ,
他 是 非常 对不起 ,
他非常抱歉。
[ænd; ənd][hoʊps][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][kæd][ænd; ənd][let][aʊt][əˈbaʊt][ðə; ði][roʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] .
and hopes you won't be a cad and let out about the row we are in .
和 希望 你 惯于 是 一个 CAD 和 让 出去 关于 这 排 我们 是 在 :
希望你不要耍赖，把我们之间的争吵泄露出去。

[ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [ˌɔːrt] [ˈletər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪˈgaːrdz] , [brɪˈliːv] [juːˈes] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [pledʒ]
Excuse this short letter , and , with kind regards , believe us , our dear Pledge
原谅 这 短的 信 , 和 , 和 种类 问候 , 相信 我们 , 我们的 亲爱的 保证
 , [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [jʌŋ] [frendz] ,
, your affectionate young friends ,
 , 你的 亲热 年轻的 朋友们 ,

请原谅我写这封简短的信，谨致以诚挚的问候，我们亲爱的准新郎，你们深情的年轻朋友们，

[biː] . [ˈrɪtʃərdzən] , [dʒiː] . [ˈheθkət] , [ə; eɪ] . [diː] . [ˈkuːt] .
B . Richardson , G . Heathcote , A . D . Coote .
B . 理查森 , G . 希思科特 , 一个 . D . 库特 .

B. Richardson、G. Heathcote、AD Coote。

[ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] .
Sunday afternoon .
星期日 下午 .

星期天下午。

[ðɪs] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [kənˈsɪliətɔːri] [ˈfɜːrmnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ðə; ði] “ [fɜːrm] ” [æn; ən] [ˈaʊəz]
This masterpiece of conciliatory firmness , which had cost the “ Firm ” an hour's
这 杰作 的 和解 硬度 , 哪个 有 成本 这 “ 公司 ” 一个 小时
[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈleɪbər] [tuː; tə][kənˈkɑːkt] ,
painful labour to concoct ,
痛苦 劳动 到 编造 ,

这份堪称和解姿态的杰作，是“公司”耗费一个小时的辛勤劳动才精心炮制出来的。

[brɔːt] [aʊt][ðə; ði][ˈæŋɡri][spɑːts][ɑːn] [ˈpledʒɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fɔːrst] [sʌm; səm][bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
brought out the angry spots on Pledge's cheeks and forced some bad language
带来 出去 这 生气的 地点 在 承诺 脸颊 和 强制 一些 坏的 语言
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

这激起了普莱奇脸颊上的怒火，让他忍不住爆出了几句粗话。

[ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmænsfiːld] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ]
The letter he had received from Mansfield a week ago had been nothing
这 信 他 有 已收到 从 曼斯菲尔德 一个 星期 前 有 到过 没有什么
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

他一周前收到的曼斯菲尔德的来信与这封信相比简直微不足道。

[ˈmænsfiːld] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈiːkwəlz] ,
Mansfield and he were equals ,
曼斯菲尔德 和 他 是 等于 ,

他和曼斯菲尔德地位平等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [æt; ət] [ˈmænzˌfiːldz] [hændz][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
and a reverse at Mansfield's hands was at least an ordinary misfortune
和 一个 撤销 在 曼斯菲尔德的 双手 曾是 在 至少 一个 普通的 不幸
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

而输给曼斯菲尔德至少是战争中常见的不幸。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈkuːlli] [ˈflaʊtɪd] ,
But to be coolly flouted ,
但 到 是 冷静地 蔑视 ,

但要被冷漠地蔑视，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm][ʌp'set][baɪ] [θriː] ['retʃɪd] ['jʌŋstəz] ,
and to have all the work of a term upset by three wretched youngsters ,
和 到 有 全部 这 工作 的 一个 学期 沮丧的 经过 三 可怜 年轻人 ,
整个学期的努力成果都被三个可怜的年轻人毁掉了。

[huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [jʌŋ] [frendz] ,
who called themselves his affectionate young friends ,
WHO 称为 他们自己 他的 亲热 年轻的 朋友们 ,
他们自称是他的挚友，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][draːp] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈspaɪdərz] ” [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
was a drop too much in the bucket of the “ spider's ” humiliation .
曾是 一个 降低 也 很多 在 这 桶 的 这 “ 蜘蛛的 ” 屈辱 .
对于“蜘蛛”来说，这只是他所遭受的羞辱中的一滴水。

[hiː; hi][steəd] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpɪd] [wei] , [laɪk] [wʌŋ] [br'wɪldərd] .
He stared at the letter in a stupid way , like one bewildered .
他 凝视 在 这 信 在 一个 愚蠢的 方式 , 喜欢 一 困惑 .
他呆呆地盯着那封信，一副茫然不知所措的样子。

['iːv(ə)n][ɪts] [kweɪnt] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːrtləs] [ə'tempts] [æt; ət] [kən,sɪli'eɪʃn] [feɪld] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]
Even its quaint phrases and artless attempts at conciliation failed to raise a
甚至 它是 古雅 短语 和 不矫揉造作 尝试 在 和解 失败的 到 增加 一个
[sniː] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
sneer on his lips .
冷笑 在 他的 嘴唇 .
即使是那些古怪的措辞和拙劣的和解尝试，也没能激起他一丝冷笑。

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][hɪt] [jet] ,
Something told him it was the hardest hit yet ,
某物 讲述 他 它 曾是 这 最难 打 然而 ,
他感觉这是迄今为止最严重的一次打击。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːnɪst] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that out of the mouths of these honest babes and sucklings his
和 那 出去 的 这 嘴 的 这些 诚实的 宝贝们 和 哺乳期 他的
[kən'fjuːz(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .
confusion had reached its climax .
困惑 有 达到 它是 高潮 .
而正是从这些诚实的婴儿和哺乳婴儿的口中，他的困惑达到了顶峰。

[ɪf] ['rɪtʃərdzən] , [ˈheθkət] , [ænd; ənd] ['kuːt] [snæpt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
If Richardson , Heathcote , and Coote snapped their fingers at him in the face
如果 理查森 , 希思科特 , 和 库特 啪啪 他们的 手指 在 他 在 这 脸
[ʌv; əv][ɔːl] ['tɛmpəltən] ,
of all Templeton ,
的 全部 坦普尔顿 ,
如果理查森、希思科特和库特当着坦普尔顿所有人的面朝他打响指，

[huː] [els] [wʊd] [ker] [ə; eɪ][fɪg] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
who else would care a fig about him ?
WHO 别的 会 关心 一个 如图 关于 他 ?
还有谁会不在乎他？

[ðə; ði][wʌŋ] [greɪn] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]['mɪstər]
The one grain of comfort was in the possession of the secret of Mr
这 一 粮食 的 舒适 曾是 在 这 拥有 的 这 秘密 的 先生
[ˈwebstəːz] ['pens(ə)l] ,
Webster's pencil ,
韦氏词典 铅笔 ,
唯一令人欣慰的是，他掌握了韦伯斯特先生铅笔的秘密。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [pledʒ] [klʌŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ləst][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [kɑ:rd] .
to which Pledge clung as his last and winning card .
到 哪个 保证 紧紧抓住 作为 他的 最后的 和 获胜 卡片 .

而 Pledge 则把这张牌当作他最后的制胜法宝。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [pledʒ] [dɪˈsaɪdɪd][nɑ:t] .
How to make the most of it was the important question Pledge decided not
如何 到 制作 这 最多 的 它 曾是 这 重要的 问题 保证 决定 不是
[tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
to be impatient .
到 是 不耐烦 .

如何充分利用它才是关键问题，Pledge 决定不再急躁。

[ˈwenzdeɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈleɪk(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˈsoʊʃəb(ə)l] , ” [ænd; ənd] ,
Wednesday was to be the great election for the “ Sociables , ” and ,
周三 曾是 到 是 这 伟大的 选举 为了 这 “ 社交达人 , ” 和 ,
星期三本应是“上流人士”的大选，而且，

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] - [neɪmz] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst] , [æz; əz] [ˈru:mər] [ɔ:lredi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ,
if our heroes ' names appeared on the list , as rumour already said they would ,
如果 我们的 英雄 - 姓名 出现 在 这 列表 , 作为 谣言 已经 说 他们 会 ,
如果我们的英雄们的名字真的出现在名单上，就像传言所说的那样，

[hɪz; ɪz] [blɒʊ] [wʊd] [tel] [best] [ɪf] [held] [ˈoʊvər] [tɪl] [ðen] .
his blow would tell best if held over till then .
他的 吹 会 告诉 最好的 如果 握住 超过 直到 然后 .

如果等到那时再观察，他的打击效果会更明显。

[soʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] “ [ˈfɜ:mz] ” [noʊt][æz; əz] [ˈfɑ:louz] : —
So he sat down , and acknowledged the “ Firm's ” note as follows : —
所以 他 卫星 向下 , 和 已确认 这 “ 公司的 ” 笔记 作为 跟随 : —

于是他坐了下来，并对“公司”的来信作出了如下回应：——

[maɪ] [dɪr] [ˈrɪtʃərdəsən] , [ˈheθkət] , [ænd; ənd] [ˈku:t] , — [preɪ] [du:;][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
My Dear Richardson , Heathcote , and Coote , — Pray do as you like .
我的 亲爱的 理查森 , 希思科特 , 和 库特 , — 祈祷 做 作为 你 喜欢 .

亲爱的理查森、希思科特和库特：——请随你们便吧。

[ˈprɒmɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [baɪ] “ [sɪˈlekt] [ˈsoʊʃəb(ə)l] ” [ʌv; əv][jɔr; jər] [haɪ]
Promises are never made to be kept by “ Select Sociables ” of your high
承诺 是 绝不 制成 到 是 保留 经过 “ 选择 社交达人 ” 的 你的 高的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

像你们这样品格高尚的“精英社交名流”从不轻易许诺要遵守。

[aɪ][du:;][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [roʊ] .
I do not understand what you mean about your row .
我 做 不是 理解 什么 你 意思是 关于 你的 排 .

我不明白你说的“争吵”是什么意思。

[wʌt] [roʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ?
What row are you in ?
什么 排 是 你 在 ?

你在哪一排？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ?
Are you in a row ?
是 你 在 一个 排 ?

你们排好队了吗？

[juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [ˈlɪ(ə)l] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈsoʊʃəb(ə)l] ”
You don't call that little matter that I am expecting to talk to the “ Sociables ”
你 不 称呼 那 小的 事情 那 我 是 期待 到 讲话 到 这 “ 社交达人 ”
[əˈbaʊt] [aːn] [ˈwenzdeɪ] [ə; eɪ] [roʊ] ,
about on Wednesday a row ,
关于 在 周三 一个 排 ,
你不能把我周三打算和“社交名流”们谈论的那件小事称为争吵，

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?
你?
[pliːz] [ɡɪv] [maɪ][kaɪnd] [rɪˈɡɑːrdz] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈheθkət] ,
Please give my kind regards to Georgie Heathcote ,
请 给 我的 种类 问候 到 乔治 希思科特 ,
请代我向乔治·希思科特致以亲切的问候。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][beg][hɑːrd] [brɪfɔːr] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [maɪ]
and tell him he will need to beg hard before I trouble him to lay my
和 告诉 他 他 将要 需要 到 求 难的 前 我 麻烦 他 到 躺 我的
[klɔːθ] .
cloth .
布 .
告诉他，除非他苦苦哀求，否则我不会麻烦他帮我铺衣服。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wiːk] [hiː; hi]
No doubt he has given you many interesting stories of the miserable week he
不 怀疑 他 有 给定 你 许多 有趣的 故事 的 这 悲惨的 星期 他
[spent] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][læst] [ˈhɑːlədeɪz][ɪn] [ˈlʌndən] .
spent with me last holidays in London .
花费 和 我 最后的 假期 在 伦敦 .
毫无疑问，他一定跟你讲过很多关于他去年假期在伦敦和我一起度过的糟糕一周的趣事。

[aɪm][nɑːt] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrniŋ] [əˈɡenst] [,em ˈiː][ˈæftər] [ðæt] .
I'm not surprised at his turning against me after that .
我是 不是 惊讶 在 他的 转弯 反对 我 后 那 .
那件事之后他与我反目成仇，我一点也不感到意外。

[aɪ][hoʊp] [aɪ][,æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˈeniwʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld]
I hope I shall not have to tell anyone some of the stories he has told
我 希望 我 将 不是 有 到 告诉 任何人 一些 的 这 故事 他 有 讲述
[,em ˈiː][ʌv; əv] [ˈrɪtʃərdzən] [ænd; ənd] [ˈkuːt] .
me of Richardson and Coote .
我 的 理查森 和 库特 .
我希望我永远不必把那些他跟我讲过的关于理查森和库特的故事告诉任何人。

[ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [brɪˈliːv] [,em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [dʒeɪl] - [bɜːrdz] , [jɔːr; jər] “
Excuse this long letter , and believe me , my dear young jail - birds , your “
原谅 这 长的 信 , 和 相信 我 , 我的 亲爱的 年轻的 监狱 - 鸟类 , 你的 “
[əˈfekʃənət] “ [piː] . [pledʒ] .
affectionate “ P . Pledge .
亲热 “ P . 保证 .
请原谅我写了这么长的一封信，相信我，我亲爱的年轻囚犯们，你们“深情的”P. Pledge。

[ðɪs] [ˈbɪtər] [ɪˈfjuːz(ə)n] [wʌz; wəz] [riːd] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ][ðə; ði] “ [fɜːrm] ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn]
This bitter effusion was read next morning by the “ Firm ” as they walked down
这 苦的 渗出液 曾是 读 下一个 早晨 经过 这 “ 公司 ” 作为 他们 步行 向下
[tuː; tə][ðə; ði] “ [tʌb]] .
to the “ Tub .
到 这 “ 浴缸 .
第二天早上，“公司”成员们一边走向“浴缸”，一边阅读了这篇苦涩的檄文。

“ [ɪts] [fʊl] [stɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [ˈæftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈkerf(ə)l] [pəˈru:zəlz] ,
“ **Its full sting did not come out till after three or four careful perusals** ,
“ 它是 满的 蜚 做过 不是 来 出去 直到 后 三 或者 四 小心 仔细阅读 ,
“直到仔细阅读三四遍之后，它的全部刺痛感才显现出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] “ [fɜ:rm] “ [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˈfeɪsɪz] .
and then the “ Firm “ looked blankly at one another with lengthened faces .
和 然后 这 “ 公司 “ 看起来 茫然地 在 一 其他 和 加长 面孔 .
然后，“公司”成员们面面相觑，脸色凝重。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [bɪˈli:v] [ˈeni] [ˈfelʊʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd] , “ [sed] [dɪk] .
“ **I couldn't believe any fellow could be such a cad , “ said Dick** .
“ 我 不能 相信 任何 同伴 可以 是 这样的 一个 CAD , “ 说 迪克 .
“我简直不敢相信竟然有人会这么卑鄙无耻的人,”迪克说道。

“ [ɪts] [ˈdʒɑ:li] [ˈɔ:kwərd] ! “ [sed] [ˈheθkət] .
“ **It's jolly awkward ! “ said Heathcote** .
“ 它是 快乐的 尴尬的 ! “ 说 希思科特 .
“真是太尴尬了!”希思科特说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [ˈsɪv(ə)l][tu:; tə][em ˈi:] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
“ **You know he was awfully civil to me in London** ,
“ 你 知道 他 曾是 非常 民用 到 我 在 伦敦 ,
“你知道他在伦敦的时候对我非常客气,”

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [loʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] . “
and it does seem low to be cutting him now . “
和 它 做 似乎 低的 到 是 切割 他 现在 . “
现在就裁掉他，似乎有点不厚道。”

“ [ˈsɪv(ə)l] , [bi:; bi] [hæŋd] ! “ [sed] [dɪk] .
“ **Civil , be hanged ! “ said Dick** .
“ 民用 , 是 绞刑 ! “ 说 迪克 .
“西维尔，去死吧!”迪克说道。

“ [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][dɪd]
“ **He tried to get hold of you to make a cad of you , that's what he did**
“ 他 尝试 到 得到 抓住 的 你 到 制作 一个 CAD 的 你 , 那就是 什么 他 做过
;
;
;
;
“他试图控制你，让你出卖自己，他就是这么做的;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈpreʃəs] [nɪr] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] , [tu:] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] , [wə:nt, weənt]
and you were precious near being one , too , when you came back , weren't
和 你 是 宝贵的 靠近 存在 一 , 也 , 什么时候 你 来了 后退 , 不是
[ju:; jʊ] ? “
you ? “
你 ? “
你回来的时候，也差点成为其中一员，对吧?

“ [wʌz; wəz][aɪ] ? “ [æskt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **Was I ? “ asked the humble Georgie** .
“ 曾是 我 ? “ 问 这 谦逊的 乔治 .
“是吗?”谦逊的乔治问道。

“ [ˈræðər] , “ [sed] [ˈku:t] ; “ [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] [soʊ] . “
“ **Rather , “ said Coote ; “ everybody said so** . “
“ 相当 , “ 说 库特 ; “ 大家 说 所以 . “
“确实如此,”库特说，“大家都这么说。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒi] , “ [ɪf] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ,
“ **Well , of course , ” said Georgie , “ if that's what he was driving at ,**
“ 出色地 , 的 课程 , ” 说 乔治 , ” 如果 那就是 什么 他 曾是 驾驶 在 ,
“当然,”乔治说, “如果他的意思是那样的话。”

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌt] . “
it doesn't matter so much .”
它 不 事情 所以 很多 : ”

没那么重要。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈti:] [merks] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ə; eɪ][kæd] . ”
“ **Except that it makes him all the bigger a cad .**”
“ 除了 那 它 制作 他 全部 这 大 一个 CAD : ”
“但这反而让他显得更加卑鄙无耻。”

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] ? ” [æskt] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
“ **What on earth shall we do about the other thing ? ” asked Georgie .**
“ 什么 在 地球 将 我们 做 关于 这 其他 事物 ? ” 问 乔治 :
“那另一件事我们该怎么办呢? ”乔治问道。

“ [ðə; ði] [roʊ] ?
“ **The row ?**
“ 这 排 ?

“争吵? ”

[wi:; wi][mʌst; məst] [tʃi:k] [aɪ ˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
We must cheek it , that's all .
我们 必须 脸颊 它 , 那就是 全部 :

我们必须仔细检查一下, 仅此而已。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ju: ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈsoʊʃəb(ə)l] - [ˈɪlek(ə)n] , [wi:; wi][kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] . “
If he does us over the ' Sociable ' election , we can't be helped .”
如果 他 做 我们 超过 这 - 善于交际的 - 选举 , 我们 不能 是 帮助 : ”
如果他因为“社交”选举而坑害我们, 我们就没救了。

“ [ænd; ænd] [səˈpouz] [hi:; hi][gets] [ju: ˈes] [trænsˈpɔ:tid] ? ”
“ **And suppose he gets us transported ?** ”
“ 和 认为 他 获得 我们 运输 ? ”

“如果他把我们送走呢? ”

“ [kɑ:nt] [du:][aɪ ˈti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Can't do it , I tell you ; my father will be up here , you know .**
“ 不能 做 它 , 我 告诉 你 ; 我的 父亲 将要 是 向上 这里 , 你 知道 :
“我做不到, 我告诉你; 你知道, 我父亲会在这里。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ænd][ðə; ði] “ [fɜ:rm] ” [wɔ:kt] [ɑ:n] .
“ **There was a pause , and the “ Firm ” walked on .**
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 “ 公司 ” 步行 在 :
“停顿了一下, 然后‘公司’继续往前走。”

[ðen] [ˈdʒɔ:rdʒi] [sed] : —
Then Georgie said : —
然后 乔治 说 : —

然后乔治说: ——

“ [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [aɪ][toʊld] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ænd; ænd] [ˈku:t] .
“ **I say , what does he mean about the stories I told about you and Coote .**
“ 我 说 , 什么 做 他 意思是 关于 这 故事 我 讲述 关于 你 和 库特 :
“我说, 他指的是我讲的关于你和库特的故事吗? ”

[aɪ] [ˈnevər] [toʊld] [ˈeni] [ˈstɔ:rɪz] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] .
I never told any stories , that I remember .
我 绝不 讲述 任何 故事 , 那 我 记住 :

我记得, 我从来没讲过任何故事。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [tel] . ”
“ **I never had any to tell .** ”
我 绝不 有 任何 到 告诉 . ”

我从来没有过这样的经历。

“ [ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðæt] [ment] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Ah , I was wondering what that meant ,** ” **said Dick .**
“ 啊 , 我 曾是 好奇 什么 那 意思是 , ” 说 迪克 .

“啊，我一直在想那是什么意思，”迪克说。

“ [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] [blæbɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”
“ **He speaks as if you'd been blabbing all sorts of things .** ”
“ 他 说话 作为 如果 你会 到过 胡言乱语 全部 排序 的 事物 . ”

“他说话的口气好像你一直在胡说八道似的。”

“ [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [dɪd] , ” [sed] ['heθkət] , ['ræŋsækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
“ **I really don't think I ever did ,** ” **said Heathcote , ransacking his memory .**
“ 我 真的 不 思考 我 曾经 做过 , ” 说 希思科特 , 洗劫 他的 记忆 .

“我真的不认为我曾经做过，”希思科特一边努力回忆一边说道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] ['kuːt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æŋ; ən] [æs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ **I may have said once I thought Coote was rather an ass , but that was**
“ 我 可能 有 说 一次 我 想法 库特 曾是 相当 一个 屁股 , 但 那 曾是
[ɔːl] . ”
all . ”
全部 . ”

“我可能曾经说过我觉得库特有点蠢，但也仅此而已。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ? ” [sed] ['kuːt] .
“ **What made you tell him that ?** ” **said Coote .**
“ 什么 制成 你 告诉 他 那 ? ” 说 库特 .

“你为什么会告诉他这些？”库特问道。

“ [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
“ **He asked me if I didn't think so ,** ” **said Georgie , apologetically ,**
“ 他 问 我 如果 我 没有 思考 所以 , ” 说 乔治 , 带着歉意地 ,

“他问我是不是不这么认为，”乔治歉意地说。

“ [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] . ”
“ **and of course I was bound to say what I thought .** ”
“ 和 的 课程 我 曾是 边界 到 说 什么 我 想法 . ”

“我当然要说出我的想法。”

“ ['ræðər] , ” [sed] ['kuːt] .
“ **Rather ,** ” **said Coote .**
“ 相当 , ” 说 库特 .

“确实如此，”库特说道。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] ['telɪŋ] [kræəmz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dɪk] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] ; “ [aɪm] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **But he's telling crams about you , Dick ,** ” **said Georgie ;** “ **I'm quite sure of that .**
“ 但 他是 讲述 突击训练 关于 你 , 迪克 , ” 说 乔治 ; “ 我是 相当 当然 的 那 . ”

“但他到处跟人说你的坏话，迪克，”乔治说；“我对此非常肯定。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ænd] [meɪk] [aʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ænd][ə; eɪ] [prɪŋ] ;
He used to try and make out you were a sneak and a prig ;
他 用过的 到 尝试 和 制作 出去 你 是 一个 潜行 和 一个 伪君子 ;

他过去总是试图把你描绘成一个偷偷摸摸、自以为是的人；

[ænd; ʌnd][pər'hæps][aɪ] [bɪ'li:vð] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔ:r] [twʌɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and perhaps I believed him once or twice , but that was while I was a
和 也许 我 相信 他 一次 或者 两次 , 但 那 曾是 尽管 我 曾是 一个
[kæd] ,
cad ,
CAD ,

或许我曾经相信过他一两次，但那是在我还是个无赖的时候。

[ju:; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ! ” [sed] [dɪk] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
“ Oh , yes , that's all right ! ” said Dick , putting his arm in that of his friend .
“ 哦 , 是的 , 那就是 全部 正确的 ! ” 说 迪克 , 推杆 他的 手臂 在 那 的 他的 朋友 .

“哦，是的，没关系！”迪克说着，挽起了朋友的胳膊。

[pledʒ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:rt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
Pledge would have had very little consolation out of this short discussion ,
保证 会 有 有 非常 小的 安慰 出去 的 这 短的 讨论 ,

这次简短的讨论恐怕难以给普莱奇带来多少安慰。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] [hi:; hi][sæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈevri]
and if for the next two days he sat up in his study expecting that every
和 如果 为了 这 下一个 二 天 他 卫星 向上 在 他的 学习 期待 那 每一个
[ˈfʊtstep] [bɪˈlɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] “ [fɜ:rm] ” [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] ,
footstep belonged to the “ Firm ” on its way to capitulate ,
脚步 属于 到 这 “ 公司 ” 在 它是 方式 到 投降 ,

如果接下来的两天他都坐在书房里，预感到“公司”的每一步都预示着它即将投降，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔ:rlɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
he must have been sorely disappointed .
他 必须 有 到过 非常 失望的 .

他一定非常失望。

[kəˈpɪtʃuˈleɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈhedz]
Capitulation was the one consideration which had never once entered the heads
投降 曾是 这 一 考虑 哪个 有 绝不 一次 进入 这 头部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [frəˈtɜ:rnəti] .
of the honest fraternity .
的 这 诚实的 兄弟会 .

投降是正直兄弟会从未考虑过的唯一选项。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] ,
That afternoon the town of Templeton was startled by an incident ,
那 下午 这 镇 的 坦普尔顿 曾是 惊慌 经过 一个 事件 ,

那天下午，坦普尔顿镇发生了一起令人震惊的事件。

[wɪtʃ] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] ,
which had it come to the ears of our heroes ,
哪个 有 它 来 到 这 耳朵 的 我们的 英雄 ,

这消息传到了我们英雄们的耳中。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ʌnd] [groʊn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] “ [sɪˈlekt] [ˈdaɪələʊ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
as they sat and groaned over their “ Select Dialogues of the Dead ,
作为 他们 卫星 和 呻吟 超过 他们的 “ 选择 对话 的 这 死的 ,

他们坐着，一边呻吟着，一边翻阅着他们的“死者精选对话录”，

” [wʊd] [hæv; həv] [ɪfektʃuəli] [ˈdrɪv] [ˈevri] [ˈletər] [Λv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈælfəbet] [aʊt] [Λv; əv][ðer; ðər]
“ would have effectually driven every letter of the Greek alphabet out of their
“ 会 有 有效地 驱动 每一个 信 的 这 希腊语 字母 出去 的 他们的
[ˈhedz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
heads for the time being .
头部 为了 这 时间 存在 .
“这将有效地让他们暂时忘记希腊字母表中的每一个字母。”

[ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɪn][pɔːrt][Λv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːliər] [brɪɡ] , [heɪl] !
The event was nothing else but the arrival in port of the collier brig , Hail !
这 事件 曾是 没有什么 别的 但 这 到达 在 港口 的 这 煤矿 布里格 , 冰雹 !
这件事就是运煤双桅帆船“万岁！”号抵达港口。
[kəˈlʌmbiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][Λv; əv] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪn] , [ænd; ənd] [mɪˈrɑːbəl] [ˈdɪktjuː] !
Columbia with a cargo of coals from the Tyne , and mirabile dictu !
哥伦比亚 和 一个 货物 的 煤炭 从 这 泰恩河 , 和 奇迹 dictu !
哥伦比亚号载着来自泰恩河的煤炭，真是奇迹！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːrθə] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkʌmfətəbliːkʌmfərtəbli] , [ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərdz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ɑːn]
with the Martha lying comfortably , bottom upwards , safe and sound , on
和 这 玛莎 说谎 舒适地 , 底部 向上 , 安全的 和 声音 , 在
[hɜːr; hər] [dek] .
her deck .
她 甲板 .
玛莎号舒适地躺在甲板上，船尾朝上，安全无恙。

[ðə; ði] [ˈkɑːliər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
The collier , according to the account of the skipper ,
这 煤矿 , 根据 到 这 帐户 的 这 船长 ,
据船长所述，这艘运煤船
[hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hed] [Λv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] 5th [Λv; əv][dʒuːn][læst] ,
had been running across the head of the bay on the 5th of June last ,
有 到过 跑步 穿过 这 头 的 这 湾 在 这 5th 的 六月 最后的 ,
去年6月5日，他曾跑过海湾的尽头。

[ɪn][hæf][ə; eɪ][kæp][Λv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
in half a cap of wind from the shore ,
在 一半 一个 帽 的 风 从 这 支撑 ,
岸边吹来半顶帽子的风，
[wen] [aɪˈtiː] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrθə] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈempti] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
when it sighted the Martha drifting empty out to sea .
什么时候 它 目击者 这 玛莎 漂流 空的 出去 到 海 .

当他们发现“玛莎”号空无一人漂向大海时。
[ˈhævɪŋ] [sent] [wʌn][Λv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ˈæftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hɜːr; hər] ,
Having sent one of his men after her to capture her ,
拥有 发送 一 的 他的 男人 后 她 到 捕获 她 ,
他派了一名手下去抓捕她，
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [Λv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɔːr][ˈtæk(ə)] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv]
and being convinced by the absence of oars or tackle that she must have
和 存在 确信 经过 这 缺席 的 桨 或者 处理 那 她 必须 有
[ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] [ˈempti] ,
drifted from her moorings empty ,
漂移 从 她 系泊 空的 ,
由于船上没有桨或索具，他们确信这艘船一定是空着漂离了停泊处。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] ,
he took her on board ; and ,
他 采取 她 在 木板 ; 和 ,
他把她带上了船；而且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,
as he was bound to deliver his cargo by a certain day ,
作为 他 曾是 边界 到 递送 他的 货物 经过 一个 肯定 天 ,
因为他必须在某个日期前交付货物。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪntuː] ['tɛmpəltən] , [hiː; hi] [stooɪd] [hɪz; ɪz][praɪz]
and the wind being against his putting into Templeton , **he stowed his prize**
和 这 风 存在 反对 他的 推杆 进入 坦普尔顿 , 他 已存放 他的 奖
[ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ə'weɪ] [ə'mɪdʃɪps] ,
comfortably away amidships ,
舒适地 离开 船体中部 ,
由于逆风驶入坦普尔顿港, 他便将战利品舒适地藏在了船体中部。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst][kɔːl][æt; ət] ['tɛmpəltən] .
where she had been ever since , **awaiting his next call at Templeton** .
在哪里 她 有 到过 曾经 自从 , 等待中 他的 下一个 称呼 在 坦普尔顿 .
从那以后, 她就一直待在坦普尔顿, 等待他的下一个电话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] - [ænd; ʌnd] - ['iːzi] ['bɪznəs] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft] ,
With the free - and - easy business ways of his craft ,
和 这 自由的 - 和 - 简单的 商业 方式 的 他的 工艺 ,
凭借他这门手艺自由便捷的商业模式,

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][send] ['eni] ['letər] [ɔːr] ['mesɪdʒ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had neglected to send any letter or message announcing the safety of the
他 有 被忽视的 到 发送 任何 信 或者 信息 宣布 这 安全 的 这
[ˈmɑːrθə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'flɪktɪd] [ˈfrendz] ;
Martha to her afflicted friends ;
玛莎 到 她 受苦的 朋友们 ;
他竟然没有给玛莎受苦的朋友们寄送任何信件或消息, 告知她们玛莎平安无事;

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [ðæt] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr] ['bɪznəs]
and having been detained in this place and that by stress of weather or business
和 拥有 到过 被拘留 在 这 地方 和 那 经过 压力 的 天气 或者 商业
,
.
,
.

并且由于天气或业务上的困难而被困于此地或彼地,
[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] - ['æbsəns] ,
he had now , after more than three months ' absence ,
他 有 现在 , 后 更多的 比 三 几个月 - 缺席 ,
在缺席三个多月后, 他现在.....

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'stɔːɪŋ] [ðə; ði][bɔːst] ['praɪpərti] [tuː; tə][ɪts] ['raɪt(ə)l] ['oʊnər] .
his first opportunity of restoring the lost property to its rightful owner .
他的 第一的 机会 的 恢复 这 丢失的 财产 到 它是 正当的 所有者 .
这是他第一次有机会将丢失的财物归还给合法的物主。

[ɪf] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['tɛmpəltən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] ,
If the simple fishermen of Templeton had been inclined to believe in miracles ,
如果 这 简单的 渔民 的 坦普尔顿 有 到过 倾斜 到 相信 在 奇迹 ,
如果坦普尔顿的淳朴渔民们倾向于相信奇迹,

[ðə; ði] [streɪndʒ] [riːə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˈmɑːrθə] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [mʌst; məst]
the strange reappearance of the missing Martha at this particular time must
这 奇怪的 再次出现 的 这 丢失的 玛莎 在 这 特别的 时间 必须
[hæv; həv] ['seɪvəd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
have savoured of something of the sort .
有 细细品味 的 某物 的 这 种类 .
失踪的玛莎在这个特殊时期的奇怪重现, 必然带有某种类似的意味。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][fʊk] ,
But being matter - of - fact folk ,
但 存在 事情 - 的 - 事实 民间 ;
但他们都是实事求是的人，

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['laʊndʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [wʌnz] [mɔ: r] [ɑ: n]
they contented themselves with lounging round the boat as she lay once more on
他们 满足 他们自己 和 休闲 圆形的 这 船 作为 她 躺 一次 更多的 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ;
她再次躺在沙滩上，他们则悠闲地待在船边。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ: r; hər] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [brɪ'twi: n] [ðer; ðər] [wɪf] [wʌt] [ðə; ði] [sə'lisɪtəz]
staring at her , and wondering between their whiffs what the solicitors
凝视 在 她 , 和 好奇 之间 他们的 嗅觉 什么 这 律师
[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] [wʊd] [seɪ] [naʊ] .
and judges would say now .
和 法官 会 说 现在 ;
他们盯着她，一边嗅着气味，一边琢磨着律师和法官们现在会怎么说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪl] !
The skipper of the Hail !
这 船长 的 这 冰雹 !
“冰雹号”的船长！

[kə'lʌmbiə] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔ: r][ðə; ði] ['peɪ](ə)ns] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hu:] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz]
Columbia had neither the time nor the patience to discover who just now was
哥伦比亚 有 两者都不 这 时间 也不 这 耐心 到 发现 WHO 只是 现在 曾是
[ðə; ði] ['lɔ: fl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
the lawful owner of the boat .
这 合法的 所有者 的 这 船 .
哥伦比亚既没有时间也没有耐心去查明这艘船的合法所有者是谁。

[sʌm; səm] [sed] [tɑ: m] [waɪt] ; [sʌm; səm] [sed] [tɑ: m]['waɪts, 'hwaɪts] ['pɑ: rtnərz] ; [sʌm; səm] [sed] [ðə; ði]
Some said Tom White ; some said Tom White's partners ; some said the
一些 说 汤姆 白色的 ; 一些 说 汤姆 怀特 合作伙伴 ; 一些 说 这
['pɔ: nbroʊkər] .
pawnbroker .
当铺老板 ;
有人说是汤姆·怀特；有人说是汤姆·怀特的合伙人；有人说是当铺老板。

[ðə; ði] ['mæstər] [dɪ'spoʊzd] [ðə; ði] ['prɑ: bləm] [ɔ: f] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] ['sɪmpli] [baɪ] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
The master disposed the problem off his mind very simply by setting down the
这 掌握 处置 这 问题 离开 他的 头脑 非常 简单地 经过 环境 向下 这
['mɑ: rθə] [ɑ: n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Martha on the beach ,
玛莎 在 这 海滩 ;
主人把玛莎放在沙滩上，以此来摆脱这个问题。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ: r; hər] ['set(ə)l] [ðer; ðər] ['skwa: b(ə)l] [ə'mʌŋ]
and letting those who chose to claim her settle their squabble among
和 出租 那些 WHO 选择 到 宣称 她 定居 他们的 争吵 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
让那些声称拥有她的人自行解决他们的争端。

[ðə; ði] [nu: z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ: rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ: dɪg(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑ: t] [lɔ: ŋ] [ɪn] ['spredɪŋ] ;
The news of the return of the prodigal was not long in spreading ;
这 消息 的 这 返回 的 这 浪子 曾是 不是 长的 在 传播 ;
浪子回头的消息很快就传开了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈtɛmpəltən][bɔɪz][keɪm][daʊn][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌæftərˈnuːn][beɪð][aɪˈtiː]
and by the time the Templeton boys came down for their afternoon bathe it
和 经过 这 时间 这 坦普尔顿 男孩们 来了 向下 为了 他们的 下午 洗澡 它
[wʌz; wəz][ˈkɑːmən][ˈprɑːpərti].
was common property .
曾是 常见的 财产 .

等到坦普尔顿家的男孩们下午下来洗澡的时候，这里就成了公共场所了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz][hɜːrd][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [frʌm; frəm][ˈrægl] , [ænd; ənd][ɪˈmiːdiətli][ˈlændɪd]
Our heroes heard it in the water , from Raggles , and immediately landed
我们的 英雄 听到 它 在 这 水 , 从 流浪汉 , 和 立即地 登陆
[ænd; ənd][ˈdrest] .
and dressed .
和 穿着 .

我们的英雄们在水中听到了拉格尔斯的声音，立即上岸穿好衣服。

[ðeɪ][ˈskersli][ɪksˈtʃeɪndʒd][ə; eɪ][wɜːrd][tɪl][ðeɪ][stʊd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrθə] ,
They scarcely exchanged a word till they stood at the side of the Martha ,
他们 几乎 交换 一个 单词 直到 他们 站立 在 这 边 的 这 玛莎 ,
[ənd; ənd][ˈdrest] .
他们几乎没说一句话，就站在了玛莎身边。

[wer][ʃiː; ʃi][leɪ][ɪn][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][seɪm][spɑːt][wer][tuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][siːn][hɜːr; hər]
where she lay in almost the same spot where two of them had seen her
在哪里 她 躺 在 几乎 这 相同的 点 在哪里 二 的 他们 有 已见 她
[θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][ˈmʌnθs][əˈɡoʊ] .
three - and - a - half months ago .
三 - 和 - 一个 - 一半 几个月 前 .

她躺在几乎与三个半月前他们两人看到她时相同的位置。

[ðen][dɪk][sed] : —
Then Dick said : —
然后 迪克 说 : —

然后迪克说：——

" [θɪŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtɜːrniŋ][ʌp][æt; ət][læst] ! "
" Think of her turning up at last ! "
" 思考 的 她 转弯 向上 在 最后的 ! "

“想想她终于出现了！”

" [aɪ][hæf][gest][ʃiː; ʃi][wʊd] , " [sed][ˈdʒɔːrdʒi] , " [ðoʊ][aɪ][ˈnevər][ɪkˈspektɪd][aɪˈtiː] .
" I half guessed she would , " said Georgie , " though I never expected it .
" 我 一半 猜对了 她 会 , " 说 乔治 , " 尽管 我 绝不 预期的 它 .

“我隐约猜到她会这么做，”乔治说，“虽然我从未真正期待过。”

[aɪ][seɪ] , [ðɪs][ˈsetlɪz][ˈaʊər; ɑːr][roʊ] , [ˈdʌznt][aɪˈtiː] ? "
I say , this settles our row , doesn't it ? "
我 说 , 这 定居点 我们的 排 , 不 它 ? "

我说，这下我们的争执就此结束了，不是吗？

" [ˈprɪti][wel] .
" Pretty well .
" 漂亮的 出色地 .

“还不错。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][kɔːrs][tɑːm][waɪt][meɪ][kætʃ][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈpɔːnɪŋ][ðə; ði][boʊt] .
But of course Tom White may catch it for pawning the boat .
但 的 课程 汤姆 白色的 可能 抓住 它 为了 典当 这 船 .

当然，汤姆·怀特可能会因为典当船只而被起诉。

[hiː; hi][ˈkɑːlərd][ðə; ði][ˈmʌni] , [juː; jʊ][noʊ] . "
He collared the money , you know . "
他 项圈 这 钱 , 你 知道 . "

他把钱攫取了。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][gɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ” [sed] ['hɛθkət] .
“ **Ah** , **but** **that's not got much to do with us** , ” **said Heathcote** .
“ 啊 , 但 那就是 不是 得到 很多 到 做 和 我们 , ” 说 希思科特 .
“ 啊, 但这跟我们没什么关系, ”希思科特说。

“ [wel] , ” [sed] [dɪk] , “ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][aɪ 'ti:]
“ **Well** , ” **said Dick** , “ **we ought to back him right up** , **while we are at it**
“ 出色地 , ” 说 迪克 , “ 我们 应该 到 后退 他 正确的 向上 , 尽管 我们 是 在 它
.
.
.
“好吧,”迪克说,“既然如此,我们就应该全力支持他。”

[br'saɪdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] [meɪ] [sti:l] [get][ɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][goʊ] ,
Besides , **you know** , **we may still get into a row for letting her go** ,
除了 , 你 知道 , 我们 可能 仍然 得到 进入 一个 排 为了 出租 她 去 ,
此外, 你知道, 我们可能还会因为放她走这件事而争吵。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp] .
though she has turned up .
尽管 她 有 转向 向上 .
虽然她已经出现了。

“ [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] “ [fɜ:rm] “ [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [ʃɒr] [haʊ] [fɑ:r][ðer; ðər] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪd]
“ **Altogether the “ Firm ” were not very sure how far their position was improved**
“ 共 这 “ 公司 ” 是 不是 非常 当然 如何 远的 他们的 位置 曾是 改进
[baɪ][ðə; ði] [rɪ'kʌnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rθə] .
by the recovery of the Martha .
经过 这 恢复 的 这 玛莎 .

总的来说,“公司”并不太确定玛莎号的回收究竟在多大程度上改善了他们的处境。
[ɪf] [pledʒ] , [ɔ:r] ['eni] [wʌn] , [tʃoʊz] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ,
If Pledge , or any one , chose to tell tales , or if they themselves ,
如果 保证 , 或者 任何 一 , 选择 到 告诉 故事 , 或者如果 他们 他们自己 ,
如果 Pledge 或任何人选择讲述故事, 或者如果他们自己,

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [tɑ:m] [waɪt] , [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɔ:l] [maɪt]
in order to extricate Tom White , **had to tell tales of themselves** , **all might**
在 命令 到 解脱 汤姆 白色的 , 有 到 告诉 故事 的 他们自己 , 全部 可能
[jet] [goʊ] [rɔ:ŋ] .
yet go wrong .
然而 去 错误的 .
为了救出汤姆·怀特, 他们不得不讲述自己的故事, 但一切可能最终都会出错。

[ðə; ði][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] ['rɪtʃərdzən] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
The one good thing , they decided , was that Mr Richardson , when he came to
这 一 好的 事物 , 他们 决定 , 曾是 那 先生 理查森 , 什么时候 他 来了 到
- ['mɔ:roʊ] ,
- **morrow** ,
- 明天 ,
他们一致认为, 唯一的好消息是, 理查森先生明天来的时候.....

[wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [nu:] [boʊt][fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] .
would be saved the expense of buying at least one new boat for somebody .
会 是 已保存 这 费用 的 购买 在 至少 一 新的 船 为了 某人 .
这样至少可以省下给别人买一艘新船的费用。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] , [æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] , [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n[tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][θriː] : [faɪv]
Our heroes , as in duty bound , were at the station to meet the 3 : 5
我们的英雄 , 作为在责任边界 , 是在这车站到见面这3 : 5
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

我们的英雄们恪尽职守，在车站迎接3点5分的火车。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˌpætərfəˈmɪliəs] [ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] .
and give the worthy paterfamilias a reception .
和给这值得一家之主一个接待 .

并向这位值得尊敬的一家之主致以热烈的欢迎。

“ [həˈləʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənt] [faɪv]
“ Hullo , father , ” cried Dick , as if he had only parted with his parent five
“ 你好 , 父亲 , ” 哭 迪克 , 作为 如果 他 有 仅有的 分手了 和 他的 父母 五
[ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ,
minutes ago ,
分钟 前 ,

“你好，爸爸，”迪克喊道，仿佛五分钟前才和父亲分别似的。

“ [ðeɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [seɪ] .
“ they've found her , I say .
“ 他们有 成立 她 , 我 说 .

“他们找到她了，”我说。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tuː] - [ˈmaːstɪd] [ˈkɑːliər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ?
Do you see that two - masted collier in the harbour ?
做 你 看 那 二 - 桅杆 煤矿 在 这 港口 ?

你看到港口里的那艘双桅运煤船了吗？

[ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][wiː; wi] [slɪpt] [hɜːr; hər] .
She picked her up , the day after we slipped her .
她 挑选 她 向上 , 这 天 后 我们 滑倒了 她 .

在我们把她偷走的第二天，她就把她接走了。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ˈdʒɑːli] ?
Isn't it jolly ?
不是 它 快乐的 ?

是不是很有趣？

“ [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdzən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [rɪˈliːvd] ;
“ Mr Richardson certainly looked surprised , and a trifle relieved ;
“ 先生 理查森 当然 看起来 惊讶 , 和 一个 琐事 松了口气 ;

“理查森先生看起来确实很惊讶，也略感宽慰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [dɪd][nɑːt] [jet] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] “ [ˈdʒɑːli] ” [laɪt] .
but the matter did not yet occur to him in a “ jolly ” light .
但 这 事情 做过 不是 然而 发生 到 他 在 一个 “ 快乐的 ” 光 .

但他当时并没有以“愉快”的眼光看待这件事。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ It's a good thing she has come back , ” said he ; “ and now ,
“ 它是 一个 好的 事物 她 有 来 后退 , ” 说 他 ; “ 和 现在 ,

“她回来真是件好事，”他说；“现在，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] , [aɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
as I have a great deal to do , I'll say good - bye for the present .
作为 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 , 患病的 说 好的 - 再见 为了 这 展示 .

由于我还有很多事情要做，所以暂时告别。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['dɔːktər] ['wɪntər] ,
I have sent a note to Doctor Winter ,
我 有 发送 一个 笔记 到 医生 冬天 ,

我已给温特医生发了条信息，

[tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [juː; jə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] - [dʒɔːrdʒ] , - [ɪn] [ðə; ði]
to ask him to let you breakfast with me at the ' George , ' in the
到 问 他 到 让 你 早餐 和 我 在 这 - 乔治 , - 在 这
['mɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

请他让你明天早上和我一起在“乔治”酒店吃早餐。

" [θæŋks] , [ˈɔːfli] , [sɜːr] , " [sed] ['kuːt] , ['biːmɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .
" **Thanks , awfully , sir ,** " **said Coote , beaming all over** .
" 谢谢 , 非常 , 先生 , " 说 库特 , 光芒四射 全部 超过 .

“非常感谢，先生，”库特说着，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ˈmɪstər] ['rɪtʃərdzən] [læft] .
Mr Richardson laughed .
先生 理查森 笑了 .

理查森先生笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] ['beɪzl] [ɪn] [maɪ] [noʊt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I'm afraid I only mentioned Basil in my note ,** " **said he** ,
" 我是 害怕的 我 仅有的 提及 罗勒 在 我的 笔记 , " 说 他 ,

“恐怕我的纸条里只提到了巴兹尔，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['deə'seɪ] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [miːl] [tə'geðər] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði]
" **but I daresay we shall be able to have a meal together later in the**
" 但 我 敢说 我们 将 是 有能力的 到 有 一个 一顿饭 一起 之后 在 这
[deɪ] .
day .
天 .

“但我敢说，我们今天晚些时候应该可以一起吃顿饭。”

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" ['ræðər] [kuːl] [tʃiːk] [ʌv; əv] [juː; jə] , ['kuːt] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] " [fɜːrm] " [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
" **Rather cool cheek of you , Coote ,** " **said Dick , as the " Firm " returned to**
" 相当 凉爽的 脸颊 的 你 , 库特 , " 说 迪克 , 作为 这 " 公司 " 返回 到
[ðə; ði] [skuːl] ,
the school ,
这 学校 ,

“库特，你这脸皮还真不厚道，”迪克说着，一行人便返回了学校。

" [kædʒɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "
" **cadging my father that way for breakfast** . "
" 乞讨 我的 父亲 那 方式 为了 早餐 . "

“用那种方式讨我父亲吃早餐。”

" ['veri] ['saːri] , " [sed] ['kuːt] , ['hʌmbli] .
" **Very sorry ,** " **said Coote , humbly** .
" 非常 对不起 , " 说 库特 , 谦卑地 .

“非常抱歉，”库特谦卑地说。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
" **I thought we were all in it , that's all** .
" 我 想法 我们 是 全部 在 它 , 那就是 全部 .

“我以为我们都参与其中，仅此而已。”

” [ðə; ði] ['i:vniŋ] [pæst] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [soʊ][fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪstər]
” **The evening passed anxiously for the boys , and no less so for poor Mr**
” 这 晚上 通过了 焦虑地 为了 这 男孩们 , 和 不 较少的 所以 为了 贫穷的 先生
[ˈrɪtʃədsən] ,
Richardson ,
理查森 ,

“对孩子们来说, 这个夜晚过得焦急不安, 可怜的理查森先生也同样如此。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['pɪlər] [tu:; tə][poʊst] , [frʌm; frəm] ['lɔɪər] [tu:; tə] ['lɔɪər] ,
who was buffeted about from pillar to post , from lawyer to lawyer ,
WHO 曾是 颠簸 关于 从 支柱 到 邮政 , 从 律师 到 律师 ,
[frʌm; frəm] ['boʊtmən] [tu:; tə] ['pɔ:nbroʊkər] ,
from boatman to pawnbroker ,
从 船工 到 当铺老板 ,

他辗转于各处, 从律师到船夫再到当铺老板,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [ˈefərts] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skreɪp] .
in his honest efforts to extricate his son from his scrape .
在 他的 诚实的 努力 到 解脱 他的 儿子 从 他的 刮 .

他真心实意地想把儿子从困境中解救出来。

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rθə] , [hi:; hi] [faʊnd] , [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
The recovery of the Martha , he found , made very little improvement in his
这 恢复 的 这 玛莎 , 他 成立 , 制成 非常 小的 改进 在 他的
[ˈpra:spekts] .
prospects .
前景 .

他发现, 找回“玛莎”号并没有给他的前景带来多大改善。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
For now she had come back ,
为了 现在 她 有 来 后退 ,

她现在已经回来了。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
everybody seemed to be calculating the amount of money she would have
大家 似乎 到 是 计算 这 数量 的 钱 她 会 有
[brɔ:t] [ɪn][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['tɛmpəltən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['si:z(ə)n] .
brought in had she remained at Templeton during the busy season .
带来 在 有 她 剩余 在 坦普尔顿 期间 这 忙碌的 季节 .

每个人似乎都在计算, 如果她在旺季留在坦普尔顿, 她能带来多少收入。

[ðɪs] [lɔ:s] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
This loss was estimated at several times the value of the boat ,
这 损失 曾是 估计的 在 一些 时代 这 价值 的 这 船 ,
损失估计是船体价值的数倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [p'rɒsɪkju:təz] [wʊd] [hɪr] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
and the high - principled prosecutors would hear no suggestion of
和 这 高的 - 有原则的 检察官 会 听到 不 建议 的
[wið'drɔɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ˈpɑ:rtnərz] ,
withdrawing the case until each one of them — partners ,
撤退 这 案件 直到 每个 一 的 他们 一 合作伙伴 ,

而那些秉持高原则的检察官们, 除非他们每个人——合伙人、

[ˈpɔ:nbroʊkər] , [ænd; ənd][ɔ:l] — [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fʌndɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sʌm; səm] .
pawnbroker , and all — had been refunded the entire sum .
当铺老板 , 和 全部 一 有 到过 已退款 这 全部的 和 .

当铺老板等等——都已全额退款。

[ðen] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][ˈlɔjəz, ˈlɪəz] [pʊld] [ðer; ðər] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [desks] ,
Then , when that was done , the lawyers pulled their bills out of their desks ,
然后 , 什么时候 那 曾是 完毕 , 这 律师 拉 他们的 账单 出去 的 他们的 桌子 ,
然后, 一切就绪后, 律师们从办公桌里拿出了账单。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə][ˈset(ə)] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
and hinted that some one would have to settle them ; and
和 暗示 那 一些 一 会 有 到 定居 他们 ; 和
[æz; əz] [ˈni:ðər] [ðə; ði][ˈpɑ:rtnərz] ,
as neither the partners ,
作为 两者都不 这 合作伙伴 ,

并暗示必须有人来解决这些问题; 而由于合伙人双方都不是,
[nɔ:r][ðə; ði] [ˈpɔ:nbroʊkər] , [nɔ:r][tɑ:m] [waɪt] , [sɔ:] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
nor the pawnbroker , nor Tom White , saw their way to doing so ,
也不 这 当铺老板 , 也不 汤姆 白色的 , 锯 他们的 方式 到 正在做 所以 ,
当铺老板和汤姆·怀特都找不到解决办法。

[ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdzən] [hæd; həd][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnfərənsɪz] [ænd; ənd][ˈset(ə)] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] .
Mr Richardson had to draw his own inferences and settle them himself .
先生 理查森 有 到 画 他的 自己的 推断 和 定居 他们 他自己 .
理查森先生不得不自己进行推断并自行解决问题。

[ðen] , [wen] [ɔ:l] [si:md] [ˈsetld] ,
Then , when all seemed settled ,
然后 , 什么时候全部 似乎 定居 ,
然后, 当一切似乎都尘埃落定时,

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði]
the police recollected that they had had considerable trouble in looking after the
这 警察 回忆 那 他们 有 有 大量 麻烦 在 寻找 后 这
[keɪs] .
case .
案件 .
警方回忆说, 他们在处理这起案件时遇到了相当大的困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈdʒə:nɪz] ,
They had made several journeys ,
他们 有 制成 一些 旅程 ,
他们曾多次出行,

[ænd; ənd] [spent] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [θi:f] .
and spent several hours on the beach looking out for the supposed thief .
和 花费 一些 小时 在 这 海滩 寻找 出去 为了 这 据称 贼 .
他们在海滩上待了几个小时, 寻找所谓的窃贼。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][tɑ:m] [waɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ; [ænd; ənd] [wʌt]
They had also had charge of Tom White for a fortnight ; and what
他们 有 还 有 收费 的 汤姆 白色的 为了 一个 两星期 ; 和 什么
[wɪð; wɪθ] [ˈpəʊstɪdʒ] ,
with postages ,
和 邮资 ,
他们还照管汤姆·怀特两周; 再加上邮资问题,

[ˈtelɪgræm] , [ænd; ənd] [ˈɑ:fɪs] [fi:z] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɪˈsaɪdɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
telegrams , and office fees , they were decidedly out of pocket over the whole
电报 , 和 办公室 费用 , 他们 是 绝对地 出去 的 口袋 超过 这 所有的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
电报费和办公费用, 他们在整个业务中肯定亏本了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['fɑ:ðər] [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd]['æftər] [səb'skraɪbɪŋ] [tu:; tə] ['sevrəl]
The long - suffering father put them in pocket , and after subscribing to several
这 长的 - 痛苦 父亲 放 他们 在 口袋 , 和 后 订阅 到 一些
[ˈloʊk(ə)l] ['tʃærɪtɪz] ,
local charities ,
当地的 慈善机构 ,

这位饱受煎熬的父亲把它们放进口袋，并向几个当地慈善机构捐款。

[ænd; ənd][kən'səʊlɪŋ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæmpəltən] [əb'zɜ:rvr̩] [ænd; ənd] [ʌðər] [sʌtʃ]
and consoling the reporters of the Templeton Observer and other such
和 安慰 这 记者 的 这 坦普尔顿 观察员 和 其他 这样的
[ˈaʊt'saɪdər] , [hi:; hi][rɪ'taɪərd] , ['dʒeɪdɪd] ,
outsiders , he retired , jaded ,
局外人 , 他 退休 , 厌倦 ,
他安慰了《坦普尔顿观察报》的记者和其他外来人员，然后心灰意冷地离开了。

[bʌt; bət] ['kʌmfətɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] “ [dʒɔ:rdʒ] , ” ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
but comforted , to the “ George , ” feeling that if his mission had been
但 安慰 , 到 这 “ 乔治 , ” 感觉 那 如果 他的 使命 有 到过
[sək'sesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,
但令“乔治”感到欣慰的是，他觉得如果他的任务成功了，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv]
it had cost him an amount of generosity which he could hardly have
它 有 成本 他 一个 数量 的 慷慨 哪个 他 可以 几乎 有
[bi'li:vɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
believed was in him .
相信 曾是 在 他 .
这让他付出了自己都难以置信的慷慨代价。

[wen] [dɪk] , “ [wɪð; wɪθ] ['faɪnɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [feɪs] , ” [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]
When Dick , “ with shining morning face , “ presented himself next morning for
什么时候 迪克 , “ 和 灼灼 早晨 脸 , “ 呈现 他自己 下一个 早晨 为了
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
第二天早上，迪克“容光焕发”地来吃早餐。

[hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
he little imagined how much of his father's money was at that moment
他 小的 想象 如何 很多 的 他的 父亲的 钱 曾是 在 那 片刻
['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] ['tæmpəltən] .
scattered about in Templeton .
疏散 关于 在 坦普尔顿 .
他当时丝毫没有想到，他父亲的多少财产此刻散落在坦普尔顿各处。

“ [hə'zɑ:] ! ['fɑ:ðər] , ” [sed] [hi:; hi] , [wen] [hɪz; ɪz] ['perənt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] .
“ Huzza ! father , “ said he , when his parent presented himself in the coffee - room .
“ 好耶 ! 父亲 , “ 说 他 , 什么时候 他的 父母 呈现 他自己 在 这 咖啡 - 房间 .
“好耶！爸爸！”当他的父母出现在咖啡厅时，他说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] !
“ Such a game !
“ 这样的 一个 游戏 !
“真是一场好游戏！”

['kreswəl] [sez] ['hi:l] [ɡɪv] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
Cresswell says he'll give us his study this evening ,
克雷斯韦尔 说道 地狱 给 我们 他的 学习 这 晚上 ,
克雷斯韦尔说他今晚会给我们讲解他的研究成果。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈfɜːmz] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spred] .
so our ' Firm's ' going to give you a spread .
所以 我们的 公司的 去 到 给 你 一个 传播 .

因此，我们公司将为您提供一个价差。

[ˈku:t] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʌkər] [naʊ] — [ˈkidnɪz] [ænd; ənd] [tiː] - [keɪk] .
Coote and Georgie are out ordering the tucker now — kidneys and tea - cake .
库特 和 乔治 是 出去 订购 这 塔克 现在 — 肾脏 和 茶 - 蛋糕 .

库特和乔治现在出去订餐了——烤腰子和茶饼。

[aɪ] [æskt] [ˈwɪntər] [wen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][maɪ][ˈeksɪæt] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
I asked Winter when I went for my exeat if we might have you , and he
我 问 冬天 什么时候 我 去 为了 我的 出境 如果 我们 可能 有 你 , 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

我离开时问温特，我们能不能收留你，他说：

- [jes] ; [ˈhiːd][biː; bi] [ˈveri] [glæd] .
' Yes ; he'd be very glad .
- 是的 ; 他会 是 非常 高兴的 .

“是的，他会非常高兴的。”

- [maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] .
' Mind you come .
- 头脑 你 来 .

请务必前来。

[ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [spred] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [ˈku:t] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt]
It'll be a stunning spread , and Georgie and Coote are sure to pick out
它将 是 一个 令人惊叹的 传播 , 和 乔治 和 库特 是 当然 到 挑选 出去
[ɡʊd] [θɪŋz] .
good things .
好的 事物 .

这将是一桌丰盛的佳肴，乔治和库特肯定会挑出好吃的。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː] .
I wish mother could come too .
我 希望 母亲 可以 来 也 .

我希望妈妈也能来。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈaʊtbɜːrst] ,
" **In the face of this hospitable outburst** ,
" 在 这 脸 的 这 好客 爆发 ,

面对这种热情好客的举动，

[ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdzən] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n]
Mr Richardson could hardly expatiate on the cost and anxiety of his mission
先生 理查森 可以 几乎 详述 在 这 成本 和 焦虑 的 他的 使命
[tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] .
to Templeton .
到 坦普尔顿 .

理查森先生很难详细描述他前往坦普尔顿执行任务的成本和焦虑。

[ə; eɪ][ˈkaːmɜː, ˈkaːlmɜː][ˈmoʊmənt][mʌst; məst][duː][fɔːr; fər] [ðæt] .
A calmer moment must do for that .
一个 更平静 片刻 必须 做 为了 那 .

平静下来之后应该就没问题了。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hɑːrt] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
Meanwhile he delighted his son's heart by accepting his invitation on the spot .
同时 他 高兴极了 他的 儿子的 心 经过 接受 他的 邀请 在 这 点 .

与此同时，他当场接受了儿子的邀请，这让儿子非常高兴。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [skuːl] [ruːlz] ,
He allowed Dick and his two friends , if it fitted in with school rules ,
他 允许 迪克 和 他的 二 朋友们 , 如果 它 适配 在 和 学校 规则 ,
如果符合校规, 他允许迪克和他的两个朋友进来。

[tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][tə:m][ˈwaɪts, 'hwaɪts] [keɪs] — [ə; eɪ]
to be present in the Court to hear the end of Tom White's case — a
到 是 展示 在 这 法庭 到 听到 这 结尾 的 汤姆 怀特 案件 — 一个
[pər'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ,
permission they were not slow to avail themselves of ,
允许 他们 是 不是 慢的 到 可用 他们自己 的 ,
他们毫不犹豫地申请到庭旁听汤姆·怀特案件的最终审理。

[ɔːl'doʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
although this time they occupied a modest seat at the back ,
虽然 这 时间 他们 占领 一个 谦虚的 座位 在 这 后退 ,
虽然这次他们只坐在后排一个不起眼的座位上,

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [noʊ] [ˈpʌblɪk] [ˌmænəfeɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn]
and attempted no public manifestations of encouragement to the prisoner in
和 尝试过 不 民众 表现 的 鼓励 到 这 囚犯 在
[kɔːrt] .
court .
法庭 .
并且没有在法庭上公开鼓励该囚犯。

[ðə; ði] [keɪs] [ˈendɪd] [ˈveri] [ˈsɪmplɪ] .
The case ended very simply .
这 案件 结束 非常 简单地 .
案件的结局非常简单。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] , [ænd; ənd][tə:m] , [æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz][ˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd]
When it was called on , and Tom , as friendly as ever , was ushered
什么时候 它 曾是 称为 在 , 和 汤姆 , 作为 友好的 作为 曾经 , 曾是 引导
[ɪntuː][ðə; ði][baːks] ,
into the box ,
进入 这 盒子 ,
轮到他上场时, 汤姆一如既往地友好, 被领进了包厢。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] ,
no one appeared to accuse him , and the magistrates ,
不 一 出现 到 控 他 , 和 这 地方法官 ,
没有人出来控告他, 而地方官们,

[ˈraɪtli] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][ˌpraːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
rightly concluding this to mean that the prosecution had retired , dismissed the
没错 总结 这 到 意思是 那 这 起诉 有 退休 , 解雇 这
[keɪs] [ə'kɔːrdɪŋli] .
case accordingly .
案件 因此 .
法院正确地得出结论, 认为这意味着检方已经撤诉, 因此驳回了此案。

[tə:m] [sed] , “ , [sɜːr] ,
Tom said , “ Thank'ee , sir ,
汤姆 说 , “ 谢谢 , 先生 ,
汤姆说: “谢谢您, 先生。”

“ [ænd; ənd] [lʊkt] [kwɔ:t] [br'wɪldərd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [tʊɔld][hi:; hi] [maɪt] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ə; eɪ] [fri:]
“ **and** **looked** **quite** **bewildered** **on** **being** **told** **he** **might** **walk** **out** **of** **court** **a** **free**
“ 和 看起来 相当 困惑 在 存在 讲述 他 可能 走 出去 的 法庭 一个 自由的
[mæn] .
man .
男人 :

得知自己可能重获自由，他显得十分困惑。

[aʊər; ɑ:r] [hɪrəʊz] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:t] [aʊt'saɪd] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Our **heroes** , **who** **had** **already** **got** **outside** **before** **he** **reached** **the** **door** ,
我们的 英雄 , WHO 有 已经 得到 外部 前 他 达到 这 门 ,
我们的英雄们在他到达门口之前就已经逃了出来。

[di:md] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['du:ti] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [baɪ] [kən'grætjuleɪtɪŋ]
deemed **it** **their** **duty** **to** **complete** **their** **efforts** **in** **his** **favour** **by** **congratulating**
被认为 它 他们的 责任 到 完全的 他们的 努力 在 他的 偏爱 经过 祝贺
[hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
him **on** **his** **escape** .
他 在 他的 逃脱 :

他们认为有义务向他表示祝贺，以圆满完成对他有利的工作。

“ [dʒɑ:li] [glæd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [tɑ:m] [waɪt] , “ [sed] [dɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mæɪnər] [keɪm] [tɔ:rdz]
“ **Jolly** **glad** **we** **are** , **Tom** **White** , “ **said** **Dick** , **as** **the** **worthy** **mariner** **came** **towards**
“ 乔利 高兴的 我们 是 , 汤姆 白色的 , “ 说 迪克 , 作为 这 值得 水手 来了 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

“我们真是太高兴了，汤姆·怀特，”迪克说道，这时这位值得尊敬的水手朝他们走来。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [laɪnz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:l] [jɔ:; jər] [fɔ:lt] .
“ **It** **was** **hard** **lines** **for** **you** , **and** **it** **wasn't** **all** **your** **fault** .
“ 它 曾是 难的 线条 为了 你 , 和 它 不是 全部 你的 过错 .
“这对你来说很艰难，但这并不全是你的错。”

[ɪts] [maɪ] ['fɑ:ðər] [gɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
It's **my** **father** **got** **you** **off** , **you** **know** . “
它是 我的 父亲 得到 你 离开 , 你 知道 . “
是我父亲把你放出来的，你知道吗？

“ , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
“ **Thank'ee** , **young** **gentleman** .
“ 谢谢 , 年轻的 绅士 .
“谢谢你，年轻的先生。”

[ɪts] ['veri] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['mæɪnər] [nɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
It's **very** **hard** **on** **a** **hard** - **working** **mariner** **not** **to** **have** **his** **living** .
它是 非常 难的 在 一个 难的 - 在职的 水手 不是 到 有 他的 活的 .
对于辛勤工作的海员来说，没有收入来源是非常艰难的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ'd] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] . “
If **you** **could** **spare** **a** **trifle** **and** **tell** **the** **gentlemen** , **I'd** **thank** **you** **kindly** . “
如果 你 可以 空闲的 一个 琐事 和 告诉 这 先生们 , ID 感谢 你 亲切地 . “
如果您能抽出一段时间，转告这两位先生，我将不胜感激。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [gɔ:t] ['eni] [tɪn] [tu:; tə] [sper] [naʊ] , “ [sed] [dɪk] ,
“ **We** **haven't** **got** **any** **tin** **to** **spare** **now** , “ **said** **Dick** ,
“ 我们 还没有 得到 任何 锡 到 空闲的 现在 , “ 说 迪克 ,
迪克说：“我们现在连多余的锡都没有了。”

[hu:] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɜːrm] " [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn]
who knew that the resources of the “ Firm ” had been well - nigh exhausted in
WHO 知道 那 这 资源 的 这 “ 公司 ” 有 到过 出色地 - 夜 筋疲力尽的 在
[ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɛd] [ɪn] [ˈkreswelz] [ˈstɑːdi] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ；
preparation for the spread in Cresswell's study that evening ；
准备 为了 这 传播 在 克雷斯韦尔的 学习 那 晚上 ；

谁也没想到，为了当晚在克雷斯韦尔的书房里大肆宣传，“公司”的资源几乎已经耗尽了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [fər'get] .
“ **but we won't forget .**
” 但 我们 惯于 忘记 ；

但我们不会忘记。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] .
Good - bye , old man .
好的 - 再见 , 老的 男人 ；

再见了，老家伙。

[ˈdʒɑːli][glæd] [juːv] [gɑːt][aʊt][æt; ət][ləst] !
Jolly glad you've got out at last !
乔利 高兴的 你已经 得到 出去 在 最后的 ！

真高兴你终于出来了！

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [eɪt] .
“ **Chapter Twenty Eight .**
” 章 二十 八 ；

第二十八章。

[haʊ] [ˈneməsis] [meɪks] [hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l][kɔːl] .
How Nemesis makes her final call .
如何 复仇女神 制作 她 最终的 称呼 ；

复仇女神如何做出最终决定。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][tɑːm] [waɪt] ,
Our heroes , as they returned arm - in - arm from the trial of Tom White ,
我们的 英雄 , 作为 他们 返回 手臂 - 在 - 手臂 从 这 审判 的 汤姆 白色的 ,
我们的英雄们手挽着手，从汤姆·怀特的审判现场返回时，

[wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
were conscious that in proportion as the troubles behind them diminished ,
是 有意识的 那 在 部分 作为 这 麻烦 在后面 他们 减少 ,
他们意识到，随着他们所面临的困境逐渐减少，

[ðoʊz] [ə'hed] [luːmd] [aʊt][bɪg][ænd; ænd] [ˈɑːmɪnəs] .
those ahead loomed out big and ominous .
那些 前方 迫近 出去 大的 和 不祥的 ；

前方那些物体高大而阴森。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌtrænsˈpɔːtɪ(ə)n] ; [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][wʌn] [ə'hʌðər] ; [ænd; ænd]
They had escaped transportation ; at least , so they told one another ; and
他们 有 逃脱 运输 ； 在 至少 , 所以 他们 讲述 一 其他 ； 和
[ɔːl'doʊ] ,
although ,
虽然 ,

他们逃脱了流放；至少，他们彼此是这么告诉对方的；而且尽管，

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ænd] [dʌn] ,
when all was said and done ,
什么时候全部 曾是 说 和 完毕 ,

总而言之，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [mʌtʃ] [tə:rdz] [ˈraɪtɪŋ] [tə:m] [waɪt] [ɔ:r] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rθə] [sti:l] ,
they had not done much towards righting Tom White or recovering the Martha still ,
他们 有 不是 完毕 很多 向 纠正 汤姆 白色的 或者 恢复中 这 玛莎 仍然 ,
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

不知何故，他们并没有为纠正汤姆·怀特的错误或找回玛莎号蒸馏器做出多少贡献。

[ˈneməsis] [hæd; həd] [bɪn] “ [tʃoʊkt] [ɔ:f] ” [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Nemesis had been “ choked off ” in that direction .
复仇女神 有 到过 “ 窒息 离开 ” 在 那 方向 .

复仇女神在那条路上已经被“扼杀”了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm] [wʌt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmi:diət]
But when they turned their faces from what lay behind to the immediate
但 什么时候 他们 转向 他们的 面孔 从 什么 躺 在后面 到 这 即时
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

但当他们把目光从过去转向眼前的未来时，

[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [feɪld] [ðem; ðəm] .
their hearts failed them .
他们的 心 失败的 他们 .

他们的心脏停止了跳动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪkt] [haɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˈsoʊʃəb(ə)] .
They had staked high for the “ Sociables .
他们 有 已抵押 高的 为了 这 “ 社交达人 .

他们为“社交达人”下了重注。

“ [ðer; ðər] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæriərz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈtraɪf(ə)] :
“ Their run with the Harriers had been no trifle :
“ 他们的 跑步 和 这 鹞式 有 到过 不 琐事 :

“他们与哈里尔斯队的比赛绝非易事：

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [drɔ:n] [tu:; tə]
and far more important was the general attention it had drawn to
和 远的 更多的 重要的 曾是 这 一般的 注意力 它 有 绘制 到
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

更重要的是，它引起了公众的广泛关注。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈefərts] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] , [ðə; ði] [sɪˈlekt] [ˈkʌmpəni] .
and to their efforts to get into , the select company .
和 到 他们的 努力 到 得到 进入 , 这 选择 公司 .

以及他们为进入这家精英公司所做的努力。

[ðer; ðər] [ˈkændɪdətʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌnoʊtəˈraɪəti] ,
Their candidature was a master of public notoriety ,
他们的 候选资格 曾是 一个 掌握 的 民众 恶名 ,

他们的参选堪称引起公众关注的典范。

[ænd; ənd] [ɪf] [pledʒ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] ,
and if Pledge should at the last moment carry out his threat ,
和 如果 保证 应该 在 这 最后的 片刻 携带 出去 他的 威胁 ,

如果普莱奇在最后一刻真的兑现了他的威胁，

[ðer; ðər] [fɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][sæd][ɪn] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] .
their fall would be sad in proportion .
他们的 落下 会 是 伤心 在 部分 .

他们的陨落将会令人悲痛不已。

[wen] [ðei] [ri:tft] [ˈtɛmpəltən] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] .
When they reached Templeton they found the place in a ferment .
什么时候 他们 达到 坦普尔顿 他们 成立 这 地方 在 一个 发酵 .

他们到达坦普尔顿时，发现那里正处于动荡之中。

[ˈfeləʊz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpenslɪz] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][lɪsts] .
Fellows were going about with pencils and paper , making up their lists .
研究员 是 去 关于 和 铅笔 和 纸 , 制作 向上 他们的 列表 .

工人们拿着纸笔四处走动，列出他们的清单。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈpɔːnsfət] , [ˈweiˈleɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [æz; əz] [ðei] [ˈentərd] [ðə; ði] [den] ; “ [voʊt] “ **I say , ” said Pauncefote , waylaying our heroes as they entered the Den ; “ vote** ” 我 说 , ” 说 庞塞福特 , 伏击 我们的 英雄 作为 他们 进入 这 丹 ; ” 投票 [fɔːr; fər][juː 'es] , **for us** , 为了 我们 ,

“我说,”庞塞福特在我们英雄们进入巢穴时拦住他们说道,“投票给我们吧,

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[aɪl] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jɔ] . “
I'll vote for you . ”
患病的 投票 为了 你 . ”

我会投你一票。

“ [oʊ] , [ɑː] ! ” [sed] [dɪk] ; “ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jɔ] [θriː] [voʊts] , “ **Oh , ah ! ” said Dick ; “ that means we give you three votes ,** ” 哦 , 啊 ! ” 说 迪克 ; ” 那 方法 我们 给 你 三 投票 , “ 哦, 啊! ”迪克说; “这意味着我们给你三票,

[ænd; ənd][juː; jɔ][ˈoʊnli] [gɪv] [juː 'es][wʌn] .
and you only give us one .
和 你 仅有的 给 我们 一 .

而你只给了我们一个。

[siː] [ˈeni] [ɡriːn] ?
See any green ?
看 任何 绿色的 ?

看到绿色了吗?

[juː; jɔ][ɡet][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tʃæps] [tuː; tə] [stɪk] [juː 'es] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
You get a couple of other chaps to stick us down , and then we'll do it .
你 得到 一个 夫妻 的 其他 小伙子们 到 戳 我们 向下 , 和 然后 出色地 做 它 .

你再找几个人来把我们按倒，然后我们就动手。

“ [ˈpɔːnsfət] , [ˈræðər] [brɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [went] [ɔːf] “ **Pauncefote , rather bewildered by this way of putting the matter , went off** ” 庞塞福特 , 相当 困惑 经过 这 方式 的 推杆 这 事情 , 去 离开 [ˈmiːdiətli] , **immediately** , 立即地 ,

庞塞福特对这种说法感到十分困惑，立刻离开了。

[ænd; ənd] [ˈkænvəst] [ˈæktɪvli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈfrendz] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜːrm] ;
and canvassed actively among his particular friends on behalf of the “ Firm ;
和 拉票 积极 之中 他的 特别的 朋友们 在 代表 的 这 ” 公司 ;

并积极向他的特定朋友宣传“公司”的利益;

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈfeləʊz] [ˈtʌʊld][hɪm; ɪm] .
“ **which was very kind of him , as several fellows told him .**
“ 哪个 曾是 非常 种类 的 他 , 作为 一些 伙伴们 讲述 他 .

正如几个朋友告诉他的那样，他真是太好了。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , “ [sed] [ˈgɑːs] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] “ [fɜːrm] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd]
“ **Look here , you fellows ,” said Gosse , approaching the “ Firm ” with a troubled**
“ 看 这里 , 你 伙伴们 , “ 说 戈斯 , 接近 这 “ 公司 ” 和 一个 麻烦
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“伙计们，都过来，”戈斯说着，一脸忧虑地走向“公司”。

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ˈenɪbəːdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊər] [fɔːrθ] [huː] [ˈɪznt] [ə; eɪ][kæd] ?
“ **do you know anybody in the lower Fourth who isn't a cad ?**
“ 做 你 知道 任何人 在 这 降低 第四 WHO 不是 一个 CAD ?

“你认识四年级下层里哪个不是无赖的人吗？ ”

[aɪv] [gɔːt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːrmz] ,
I've got down all the other forms ,
我已经 得到 向下 全部 这 其他 表格 ,

其他表格我都记下来了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈdiːsnt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈləʊər] [fɔːrθ] . “
but I can't get a single decent name for the lower Fourth .”
但 我 不能 得到 一个 单身的 体面的 姓名 为了 这 降低 第四 . “

但我就是想不出一个像样的下四度音程的名字。

“ [ˈæspɪnəl] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Aspinall ,” said Dick .**
“ 阿斯皮纳尔 , “ 说 迪克 .

“阿斯皮纳尔，”迪克说。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌf] .
“ **But he's such a muff .**
“ 但 他是 这样的 一个 耳罩 .

但他真是个笨蛋。

[aɪd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] . “
I'd be ashamed to put him down .”
ID 是 羞愧 到 放 他 向下 . “

我舍不得把他放下。

“ [ˈæspɪnəl] [wʊd] [lɪk] [juː; jʊ] [left] - [ˈhændɪd] [æt; ət] [ˈtenɪs] , [ænd; ænd] [noʊz] [mɔːr] [ɡriːk] [ðæn; ðən]
“ **Aspinall would lick you left - handed at tennis , and knows more Greek than**
“ 阿斯皮纳尔 会 舔 你 左边 - 递交 在 网球 , 和 知道 更多的 希腊语 比

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
you know English ,
你 知道 英语 ,

“阿斯皮纳尔用左手打网球都能轻松击败你，而且他懂的希腊语比你懂的英语还多。”

“ [sed] [dɪk] , [ˈhɑːtli] ;
“ **said Dick , hotly ;**
“ 说 迪克 , 热 ;

迪克激动地说；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdevənʃə] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ]
for he always looked upon the Devonshire boy as a credit to his protecting
为了 他 总是 看起来 之上 这 德文郡 男生 作为 一个 信用 到 他的 保护

[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

因为他一直把这个德文郡男孩视为自己保护臂上的骄傲。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌf] , [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːnt] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **If you call that being a muff , well , he is one , and you aren't , that's all .**
“ 如果 你 称呼 那 存在 一个 耳罩 , 出色地 , 他 是 一 , 和 你 不是 , 那就是 全部 .
“如果你把那叫做软弱无能, 那他就是个软弱无能的人, 而你不是, 仅此而已。”

“ [ˈɡɑːs] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
“ **Gosse received this judgment with attention .**
“ 戈斯 已收到 这 判断 和 注意力 ,
戈斯认真对待了这一判决,

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [lʊk] [æt; ət] [ˈæspɪnəl] [æt; ət] [klaʊz] [ˈkwɔːrtərz] .
and went off to have a private look at Aspinall at close quarters .
和 去 离开 到 有 一个 私人的 看 在 阿斯皮纳尔 在 关闭 四分之一 .
然后他独自一人近距离观察了阿斯皮纳尔。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dɪk] , “ [sed] [ˈrægl] , [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
“ **Oh , I say , Dick , “ said Raggles , whom our heroes presently found absorbed in**
“ 哦 , 我 说 , 迪克 , “ 说 流浪汉 , 谁 我们的 英雄 目前 成立 吸收 在
[ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈstʌdi] ;
the deepest study ;
这 最深处 学习 ;
“哦, 我说, 迪克,”拉格尔斯说道, 我们的英雄们发现他正全神贯注地学习着;

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ɡoʊ] !
“ **here's a go !**
“ 这里是 一个 去 !
“开始吧! ”

[wiːv] [ˈoʊnli] [ɡɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [sɪks] [ɪn] [iːtʃ] [fɔːrm] ,
We've only got to put down six in each form ,
我们已经 仅有的 得到 到 放 向下 六 在 每个 形式 ,
每种表格我们只需要填写六个。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
and I've got a dozen down for ours ,
和 我已经 得到 一个 打 向下 为了 我们的 ,
我已经为我们准备了十二个,

[ænd; ənd] [dəʊnt] [siː] [aɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [aʊt] . “
and don't see I can cut any of them out . “
和 不 看 我 能 切 任何 的 他们 出去 . “
我看不出我能把其中任何一个剔除出去。

“ [lets] [hɪr] [ðer; ðər] [neɪmz] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Let's hear their names , “ said Dick .**
“ 我们来吧 听到 他们的 姓名 , “ 说 迪克 .
“说出他们的名字,”迪克说。

“ [ɔːl] [səˈriːn] !
“ **All serene !**
“ 全部 安详 !
“一切都很平静! ”

[ˈrægl] — “
Raggles — “
流浪汉 — “
拉格尔斯——”

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [ðæts] [ˈmɔːdɪst] !
“ **By Jove , that's modest !**
“ 经过 朱庇特 , 那就是 谦虚的 !
“我的天哪, 这太谦虚了! ”

[jʊə(r)] [dɪ'tɜːrɪnd] [hiːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [vʊt] . "

You're determined he's to have one vote . "

你是 决定 他是 到 有 一 投票 . "

你决心要让他获得一票。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] [seɪf] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [vʊts] [fɔːr; fər]

" Oh , you know , I believe I'm safe ; but , of course , everybody votes for

" 哦 , 你 知道 , 我 相信 我是 安全的 ; 但 , 的 课程 , 大家 投票 为了

[hɪm'self] . "

himself . "

他自己 . "

“哦，你知道，我觉得我很安全；但是，当然，每个人都是为自己投票。”

" [goʊ][ɑːn] .

" Go on .

" 去 在 .

“继续。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] ? "

Who are the rest ? "

WHO 是 这 休息 ? "

其他人是谁？

" ['rægl] , ['kʌlvər] , ['pɔːnsfət] , [smɪθ] , ['gɑːs] , ['stɑːrkiː] , [krɪsp] , - , ['stræhən] , ['dʒɑːblɪŋ]

" Raggles , Culver , Pauncefote , Smith , Gosse , Starkey , Crisp , Calverly , Strahan , Jobling

" 流浪汉 , 卡尔弗 , 庞斯福特 , 史密斯 , 戈斯 , 斯塔基 , 脆 , - , 斯特拉汉 , 乔布林

, ['kæzənoʊv] , [ænd; ɛnd] — [wel] ,

, Cazenove , and — well ,

, 卡泽诺夫 , 和 — 出色地 ,

“拉格尔斯、卡尔弗、庞斯福特、史密斯、戈斯、斯塔基、克里斯普、卡尔弗利、斯特拉汉、乔布林、卡泽诺夫，还有——嗯，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelfθ] . "

I thought of sticking down one of you three for the twelfth . "

我 想法 的 粘性 向下 一 的 你 三 为了 这 第十二 . "

我本来想从你们三个中选一个来当第十二名。”

" [θæŋks] , " [sed] [dɪk] .

" Thanks , " said Dick .

" 谢谢 , " 说 迪克 .

“谢谢，”迪克说。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [pər'tɪkjələr] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , [juː; jʊ] [tjæps] ? "

" We aren't particular , are we , you chaps ? "

" 我们 不是 特别的 , 是 我们 , 你 小伙子们 ? "

“我们不挑剔，对吧，伙计们？”

" [aɪm][nɔːt] , " [sed] ['kuːt] .

" I'm not , " said Coote .

" 我是 不是 , " 说 库特 .

“我不是，”库特说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [em 'iː] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ræg] .

" You can stick me down if you like , Rag .

" 你 能 戳 我 向下 如果 你 喜欢 , 抹布 .

“如果你愿意，你可以把我打倒，拉格。”

“ [ˈræɡl] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnɑ:t] [ˈmʌtʃ] [əˈsɪstəns] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] ,
“ **Raggles** , **finding not much assistance forthcoming to help him in his difficulty** ,
“ 流浪汉 , 寻找 不是 很多 协助 即将推出 到 帮助 他 在 他的 困难 ,
[rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈkɔ:rnər] ,
retired to a quiet corner ,
退休 到 一个 安静的 角落 ,
“拉格尔斯发现没有多少人能帮他解决困境，便退到了一个安静的角落里。”

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [tɔ:st] [ʌp] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [neɪm] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] .
and privately tossed up for each name in succession .
和 私下 抛掷 向上 为了 每个 姓名 在 演替 .
然后私下里依次抛硬币决定谁最适合这个名字。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪ] [keɪm] [daʊn] “ [teɪlz] ” [pərˈsɪstəntli] [bəʊθ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
As his penny came down “ tails ” persistently both for himself and
作为 他的 一分钱 来了 向下 “ 尾巴 ” 持续地 两个都 为了 他自己 和
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [els] , [ɪkˈsept] [ˈgɑ:s] ,
everybody else , except Gosse ,
大家 别的 , 除了 戈斯 ,
他的硬币总是反面朝上，无论是对他自己还是对其他人，除了戈斯以外，都是如此。

[hi:; hi] [rɪˈzɔ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [les] [ˈrɪski] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he resorted to the less risky method of shutting his eyes ,
他 复原 到 这 较少的 风险 方法 的 关闭 他的 眼睛 ,
他转而采取风险较小的办法——闭上眼睛。

[ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [sɪks] [blɒts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] .
and dropping six blots on his paper .
和 下降 六 印迹 在 他的 纸 .
并在他的纸上滴了六滴墨迹。

[ðɪs] [ˈhæpi] [ɪkˈspi:diənt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈpɑ:rʃəli] [səkˈsesf(ə)] ,
This happy expedient was only partially successful ,
这 快乐的 权宜 曾是 仅有的 部分 成功的 ,
这种权宜之计只取得了部分成功。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɒts] [fel] [ˈeniwɜr] [nɪr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] .
as none of the blots fell anywhere near any of the names .
作为 没有任何 的 这 印迹 跌倒 任何地方 靠近 任何 的 这 姓名 .
因为所有污渍都没有落在任何名字附近。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʃɔ:rt] , [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,
Finally , as time was growing short , he put down his own name on the paper ,
最后 , 作为 时间 曾是 生长 短的 , 他 放 向下 他的 自己的 姓名 在 这 纸 ,
最后，眼看时间所剩无几，他在纸上写下了自己的名字。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈvoʊts] .
and resolved to sacrifice his other votes .
和 已解决 到 牺牲 他的 其他 投票 .
他决心牺牲其他选票。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [ˈræðər] [ˈwʌndɜ-d] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [hæd; həd] [ˈnevər]
And when he had done it , he rather wondered the idea had never
和 什么时候 他 有 完毕 它 , 他 相当 想知道 这 主意 有 绝不
[strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] .
struck him before .
击 他 前 .
当他完成这件事后，他不禁纳闷自己以前怎么从来没想过这个主意。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈhiːrɔʊz] [ˈmiːnwaɪl] [wɜːr; wər] [ˈbiːzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [lɪsts] , [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ˈdɪks]
Our heroes meanwhile were busy with their own lists , which , under Dick's
我们的 英雄 同时 是 忙碌的 和 他们的 自己的 列表 , 哪个 , 在下面 迪克的
[ˈɡaɪdɪŋ] [ˈɪnfluəns] ,
guiding influence ,
指导 影响 ,

与此同时，我们的英雄们正忙着列出他们自己的清单，而这些清单是在迪克的指导下制定的。

[ˈræpɪdli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ɡʊd] [neɪmz] .
rapidly filled up with a set of good names .
快速 已填 向上 和 一个 放 的 好的 姓名 .

迅速填满了一系列好名字。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrm] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] “ [fɜːrm] ” [ænd; ənd][ɔːl] “
When it came to their own Form they agreed that , being a “ Firm ” and all “
什么时候 它 来了 到 他们的 自己的 形式 他们 同意 那 , 存在 一个 “ 公司 ” 和 全部 “
[ɪn][aɪ ˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,

当谈到他们自己的公司形式时，他们一致认为，作为一个“公司”，所有“在其中”的人，

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [fɜːrm] ” [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ;
“ they were entitled each of them to vote for the “ Firm ” as a body ;
“ 他们 是 标题 每个 的 他们 到 投票 为了 这 “ 公司 ” 作为 一个 身体 ;
“他们每个人都有权对‘公司’作为一个整体进行投票；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][əˈmɪd] [mʌtʃ] [ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
which they did amid much mutual rejoicing .
哪个 他们 做过 之中 很多 相互的 欢欣鼓舞 .

他们这样做的时候，彼此都非常高兴。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [fɔːr] [ðə; ði][bɪɡ] [hɔːl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪl] .
At a quarter to four the big Hall began to fill .
在 一个 四分之一 到 四 这 大的 大厅 开始 到 充满 .

下午四点四十五分，大厅里开始坐满了人。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Everybody was there .
大家 曾是 那里 .

所有人都到场了。

[ˈfeləʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][lɪst] , [ˈsæŋɡwɪn] , [ˈæŋkʃəs] , [ˈtʌtʃi] ; [ˈfeləʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn]
Fellows who were on the list , sanguine , anxious , touchy ; fellows who were not on
研究员 WHO 是 在 这 列表 , 乐观 , 焦虑的 , 敏感 ; 伙伴们 WHO 是 不是 在
[ðə; ði][lɪst] ,
the list ,
这 列表 ,

名单上的同事们，乐观、焦虑、敏感；名单外的同事们，

[krɔːs] , [sɑːrˈkæstɪk] , [ˈraɪtʃəs] .
cross , sarcastic , righteous .
叉 , 讽刺的 , 正义 .

愤世嫉俗，讽刺挖苦，自以为是。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Nearly every one had his paper in his hand ,
几乎 每一个 一 有 他的 纸 在 他的 手 ,

几乎每个人手里都拿着试卷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɜːrtɪvli] [glɑːnst] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tuː; tə]
which he furtively glanced through for the last time before the summons to
哪个 他 偷偷摸摸 瞥了一眼 通过 为了 这 最后的 时间 前 这 传票 到
[dɪˈpɑːzɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplætʔɔːrm] .
deposit it in the basket on the platform .
订金 它 在 这 篮子 在 这 平台 .

在被召唤将文件放入站台上的篮子之前，他偷偷地最后一次瞥了一眼。

[æz; əz] [brɪʔɔːr] , [ðə; ði] [sɪksθ] [tʊk] [ræŋk][æz; əz][ˈɔːrd(ə)neri] - ,
As before , the Sixth took rank as ordinary Templetonians ,
作为 前 , 这 第六 采取 秩 作为 普通的 - ,
和以前一样，第六成员的级别与普通坦普尔顿学院学生相同。

[ænd; ʌnd][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈmɑːnɪtər][ænd; ʌnd][ˈdʒuːniər] , [ˈelɪdʒəb(ə)l][ænd; ʌnd]
and no distinction was made between monitor and junior , eligible and
和 不 区别 曾是 制成 之间 监视器 和 初级 , 有资格的 和
[nɑːn] - [ˈelɪdʒəb(ə)l] .
non - eligible .
非 - 有资格的 .

没有区分监考员和初级监考员、合格监考员和不合格监考员。

[wen] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ˈfrekltən] , [huː] [əˈkɔːrdɪŋli]
When the clock struck there were loud cries for Freckleton , who accordingly
什么时候 这 钟 击 那里 是 大声 哭泣 为了 弗雷克尔顿 , WHO 因此
[əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈdeɪs] ,
ascended the dais ,
上升 这 台 ,

钟声响起时，人们高声呼喊弗雷克尔顿的名字，他随即走上讲台。

[ænd; ʌnd] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ˈɔːrdər] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
and , after waiting patiently for order , proceeded to explain the order of
和 , 后 等待 耐心 为了 命令 , 继续 到 解释 这 命令 的
[rɪˈlek(ə)n] .
election .
选举 .

在耐心等待秩序后，他开始解释选举程序。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I suppose , ” said he ,**
“ 我 认为 , ” “ 说 他 , ”
“我想是的,”他说。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [miːn] [tuː; tə] [voʊt] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪld] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ]
“ **all of us who mean to vote have by this time filled up our papers with**
“ 全部 的 我们 WHO 意思是 到 投票 有 经过 这 时间 已填 向上 我们的 文件 和
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wiː; wi] [θɪŋk] [moʊst] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː]
the names of the fellows we think most worthy to be elected on the new
这 姓名 的 这 伙伴们 我们 思考 最多 值得 到 是 当选 在 这 新的
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

“到目前为止，所有打算投票的人都已经把我们认为最值得当选为新俱乐部成员的人选的名字填在了表格上。”

[juːd] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ][ləst] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [pʊt] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti]
You'd better have a last look to see you haven't put down more than thirty
你会 更好的 有 一个 最后的 看 到 看 你 还没有 放 向下 更多的 比 三十
[neɪmz] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
names altogether ,
姓名 共 ,

你最好最后再检查一遍，确保你总共填写的名字不超过三十个。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][ɪn] ['eni] [wʌn] [fɔ:rm] .
and that there are not more than six in any one Form .
和 那 那里 是 不是 更多的 比 六 在 任何 一 形式 :

并且任何一种表格中不超过六个。

[ˈɔ:lsoʊ] [meɪk] [ʃɒr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [saɪnd] [jɔr; jər] [neɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pepərz] ,
Also make sure you have none of you signed your names to the papers ,
还 制作 当然 你 有 没有任何 的 你 签名 你的 姓名 到 这 文件 ,
另外, 请确保你们所有人没有在文件上签名。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['si:kɹət] ['vɒʊtɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ɪts] [nɑ:t][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [haʊ] ['eni] [wʌn]
as this is secret voting , and it's not supposed to be known how any one
作为 这 是 秘密 表决 , 和 它是 不是 据称 到 是 已知 如何 任何 一
[hæz; həz]['vɒʊtɪd] .
has voted .
有 投票 :

因为这是秘密投票, 不应该让任何人知道他们的投票情况。

[naʊ] , [wɪl] ['feləʊz] [kʌm] [ʌp][baɪ] [bentʃɪz] [ænd; ɐnd][dra:p][ðer; ðər] ['pepərz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] ?
Now , will fellows come up by benches and drop their papers into the basket ?
现在 , 将要 伙伴们 来 向上 经过 长椅 和 降低 他们的 文件 进入 这 篮子 ?
现在, 同学们会走到长椅边, 把文件放到篮子里吗?

” [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:flɪ] [ʌv; əv][sɪksθ] - [fɔ:rm] ['feləʊz] , [əʊ'beɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
” **The front bench , consisting chiefly of Sixth - form fellows , obeyed the invitation ,**
” 这 正面 长椅 , 由 主要 的 第六 - 形式 伙伴们 , 服从 这 邀请 ,
前排座位上的学生大多是六年级的学生, 他们应邀入座。

[ænd; ɐnd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)] .
and deposited their papers in the receptacle .
和 已存 他们的 文件 在 这 容器 .
并将文件放入容器中。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [tʃɪrz] [æz; əz]
The rest of the meeting could not forbear the luxury of a few cheers as
这 休息 的 这 会议 可以 不是 忍耐 这 奢华 的 一个 很少 干杯 作为
['pɑ:pjələr][ænd; ɐnd][ʌn'pɑ:pjələr] ['sɪnjər] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ;
popular and unpopular seniors presented themselves ;
受欢迎的 和 不受欢迎的 老年人 呈现 他们自己 ;
会议的其余部分也难免会响起一些欢呼声, 无论是受欢迎的还是不受欢迎的高年级学生出场时都会听到这些欢呼声;

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] ['ræpɪdli] [ænd; ɐnd][ɪn][æn; ən]
but , on the whole , the ceremony was gone through rapidly and in an
但 , 在 这 所有的 , 这 仪式 曾是 已消失 通过 快速 和 在 一个
[ˈɔ:rdərli] ['fæʃ(ə)n] .
orderly fashion .
秩序 时尚 .
但总的来说, 仪式进行得迅速而有序。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒu:niəs] , [ðə; ði][fɜ:rm] [wɔ:kt] ['sɑ:ləmlɪ] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [ə'mɪd] [tʃɪrz] [ænd; ɐnd] [kraɪz]
Among the juniors , the Firm walked solemnly up the room amid cheers and cries
之中 这 青少年 , 这 公司 步行 庄严地 向上 这 房间 之中 干杯 和 哭泣
[ʌv; əv] “ [wel] [rʌŋ] ,
of “ Well run ,
的 ” 出色地 跑步 ,
在年轻员工的簇拥下, 这家公司庄严地走上房间, 耳边响起“运作良好”的欢呼声和喊声。

['pʌpɪz] ! ” [ænd; ɐnd] [geɪv] [ɪn][ðer; ðər] [vɒʊts] .
puppies ! ” and gave in their votes .
小狗 ! ” 和 给予 在 他们的 投票 :

小狗们! ”然后投出了他们的选票。

[ðeɪ] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [raʊnd] [æt; ət] [pledʒ] , [wer] [hiː; hi][sæt][wið; wiθ][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
They glanced nervously round at Pledge , where he sat with a sneer on his face
他们 瞥了一眼 紧张地 圆形的 在 保证 , 在哪里 他 卫星 和 一个 冷笑 在 他的 脸
,
:
:

他们紧张地环顾四周，看向普莱奇，他正坐在那里，脸上带着一丝冷笑。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and did not like the looks of him .
和 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 他 .

而且不喜欢他的长相。

[ðə; ði] [snɪr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ,
The sneer they would have thought nothing of , but there was a serious ,
这 冷笑 他们 会 有 想法 没有什么 的 , 但 那里 曾是 一个 严肃的 ,

他们原本不会在意这种冷笑，但其中却蕴含着严肃的意义。

[hæf] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪt] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] .

half - determined look about him which was ominous .
一半 - 决定 看 关于 他 哪个 曾是 不祥的 .

他脸上带着一种半信半疑的神情，这令人感到不祥。

" [ðə; ði] [biːst] ! " ['wɪspəd] [dɪk] .

" The beast ! " whispered Dick .
" 这 兽 ! " 低声说道 迪克 .

“那头野兽！”迪克低声说道。

" ['hiːz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

" He's going to do something . "
" 他是 去 到 做 某物 . "

“他肯定会做点什么。”

" [ʊx; ɜː] ! " [sed] ['dʒɔːrdʒi] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ! "

" Ugh ! " said Georgie , " to think I ever liked him ! "
" 啊 ! " 说 乔治 , " 到 思考 我 曾经 喜欢 他 ! "

“唉！”乔治说，“真不敢相信我以前竟然喜欢过他！”

" [naʊ] , " [sed] ['frɛkltən] , [wen] [ðə; ði] ['vʊʊtɪŋ] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] , " [tuː; tə] [ɪn'fɔr] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ]
" Now , " said Freckleton , when the voting was over , " to insure the counting
" 现在 , " 说 弗雷克尔顿 , 什么时候 这 表决 曾是 超过 , " 到 保证 这 计数

['biːɪŋ] ['ferli] [dʌn] ,

being fairly done ,
存在 相当 完毕 ,

“现在，”弗雷克尔顿在投票结束后说道，“为了确保计票过程公平公正，

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [θriː] ['feləʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
I propose that three fellows who have not had the good luck to be on the
我 提出 那 三 伙伴们 WHO 有 不是 有 这 好的 运气 到 是 在 这

[lɪst][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [kaʊnt] .

list be asked to count .
列表 是 问 到 数数 .

我建议请三位没有好运上榜的人士参与计数。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

I dare say they won't grudge the trouble ,
我 敢 说 他们 惯于 怨恨 这 麻烦 ,

我敢说他们不会介意这些麻烦。

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [si:] [fer] [pleɪ] [fɔːr; fər]
and it will be satisfactory to everybody to know they see fair play for
和 它 将要 是 令人满意的 到 大家 到 知道 他们 看 公平的 玩 为了
[ðə; ðɪ][rest] .
the rest .
这 休息 .

如果大家都能感受到其他人的公平对待，每个人都会感到满意。

” ([hɪr] , [hɪr] .)
” (Hear , hear .)
” (听到 , 听到 .)

(说得好！)

“ [wɪl] [ˈeni] [θri:] [ˈfeləʊz] [ˌvɔːlənˈtɪr] ?
” Will any three fellows volunteer ?
” 将要 任何 三 伙伴们 志愿者 ?

“请问有三位同学自愿报名吗？”

” [faɪv] [stəd] [ʌp] .
” Five stood up .
” 五 站立 向上 .

五个人站了起来。

“ [wɪl] [juː; jə] [faɪv] [tʃuːz] [θri:] [əˈmʌŋ] [juː; jə] ? ” [sed] [ˈfrekltən] .
” Will you five choose three among you ? ” said Freckleton .
” 将要 你 五 选择 三 之中 你 ? ” 说 弗雷克尔顿 .

“你们五个人能不能选出三个？”弗雷克尔顿问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌskruːtəˈnɪr] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈberɪd] [ɪn]
This was soon done , and the scrutineers were in a few moments buried in
这 曾是 很快 完毕 , 和 这 审查员 是 在 一个 很少 时刻 埋葬 在
[ðer; ðər][wɜːrk] ,
their work ,
他们的 工作 ,

这项工作很快完成，审查人员随即埋头于工作之中。

[wɑːtʃt] [ˈiːgərli] [baɪ] [ˈmeni] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
watched eagerly by many anxious eyes .
观看 急切地 经过 许多 焦虑的 眼睛 .

许多焦急的目光注视着这一切。

[ˈaɪ ˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt]
It took a good while , but to our heroes , as they sat and watched
它 采取 一个 好的 尽管 , 但 到 我们的 英雄 , 作为 他们 卫星 和 观看
[ˈpledʒɪz] [ˈʌɡli] [lʊk] ,
Pledge's ugly look ,
承诺 丑陋的 看 ,

虽然过了好一会儿，但我们的英雄们坐着，看着普莱奇那副丑陋的表情，

[ðə; ðɪ][end] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .
the end seemed to come all too soon .
这 结尾 似乎 到 来 全部 也 很快 .

一切似乎都结束得太快了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ðə; ðɪ][lɪst] , [æz; əz] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [aʊt] ,
There was a loud hum of excitement when the list , as finally made out ,
那里 曾是 一个 大声 哼 的 激动 什么时候 这 列表 , 作为 最后 制成 出去 ,
当名单最终确定下来时，现场响起了一阵兴奋的嗡嗡声。

[wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈsɔːləmli] [tuː; tə] [ˈfrekltən] .
was handed solemnly to Freckleton .
曾是 递交 庄严地 到 弗雷克尔顿 .

庄严地交给了弗雷克尔顿。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] , [ˈpæsiŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] ,
“ **I think , if you don't mind , ” said the Hermit , passing it back ,**
“ 我 思考 , 如果 你 不 头脑 , ” 说 这 隐士 , 通过 它 后退 ,
“我想, 如果你不介意的话,”隐士说着, 把东西递了回去。

“ [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑːrti] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [riːd] [aɪ ˈtiː]
“ **as I am an interested party , it would be better if one of you read it**
“ 作为 我 是 一个 感兴趣的 派对 , 它 会 是 更好的 如果 一 的 你 读 它
.
.”
.
.”
.
.”
“由于我是利益相关方, 所以最好由你们其中一人阅读一下。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˌskruːtəˈnɪr] .
“ **All right , ” said the obliging scrutineer .**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 乐于助人 审查员 .
“好的,”那位乐于助人的审查员说道。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , — [ʌnəˈkʌstəmd] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkɪŋ] ,
“ **Gentlemen , — Unaccustomed as I am to public speaking ,**
“ 先生们 , — 不习惯 作为 我 是 到 民众 请讲 ,
“各位先生, ——尽管我不习惯公开演讲,

[aɪ][beg][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊʃəb(ə)l] - [klʌb] .
I beg to read you the list of the Sociables ' Club .
我 求 到 读 你 这 列表 的 这 社交达人 - 俱乐部 .
请允许我向您宣读一下社交俱乐部成员名单。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] ,
I don't see my own name on the list ,
我 不 看 我的 自己的 姓名 在 这 列表 ,
名单上没有我的名字。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [juːl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [fæg] [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪz]
but perhaps you'll consider the fag we three have been put to this afternoon is
但 也许 你会 考虑 这 同性恋 我们 三 有 到过 放 到 这 下午 是
[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈtempəltən] .
a public service for the good of Templeton .
一个 民众 服务 为了 这 好的 的 坦普尔顿 .
但或许你会认为, 我们三人今天下午被迫抽的这支烟, 是为了坦普尔顿的利益而做的一项公共服务。

[ɪf] [soʊ] , [pliːz] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pʊr] [ˌskruːtəˈnɪr] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [rɪˈlek(ə)n] .
If so , please remember the poor scrutineers at the next election .
如果 所以 , 请 记住 这 贫穷的 审查员 在 这 下一个 选举 .
如果真是这样, 请在下次选举中记住那些可怜的监票员。

“ ([tʃɪrz] [ænd; ænd] [ˈlæftər] .)
“ **(Cheers and laughter .)**
“ (干杯 和 笑声 .)
(欢呼声和笑声)

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪst] . ”
“ **Now for the list . ”**
“ 现在 为了 这 列表 . ”
“现在开始列清单。”

“ [ˈbetər] [ˈoʊnli] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektɪd] [wʌnz][ɪn] [iːtʃ] [fɔːrm] ,
“ **Better only read the names of the elected ones in each form ,**
“ 更好的 仅有的 读 这 姓名 的 这 当选 一个 在 每个 形式 ,
“最好只阅读每份表格中当选者的名字,

[ænd; ɐnd][nɑ:t][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vɒʊts] , " [sə'dʒestɪd] ['fræk|tən] .

and not the number of votes , " suggested Freckleton .

和 不是 这 数字 的 投票 , " 建议 弗雷克尔顿 .

弗雷克尔顿建议说：“关键不在于票数，而在于选票数量。”

" ['lʌki] ['fræk|tən] [sed] [soʊ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ˌskru:tə'nɪr] ,

" Lucky Freckleton said so , " remarked the scrutineer ,

" 幸运的 弗雷克尔顿 说 所以 , " 评论 这 审查员 ,

“卢克·弗雷克尔顿是这么说的，”审查员评论道。

" [ɔ:r][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pɒʊl][baɪ][ə; eɪ]

" or I should have told you that his name is at the top of the poll by a

" 或者 我 应该 有 讲述 你 那 他的 姓名 是 在 这 顶部 的 这 轮询 经过 一个

[veri] [b:ŋ] [stɑ:rt] .

very long start .

非常 长的 开始 .

或者我应该告诉你，他的名字在民意调查中遥遥领先。

" ([trə'mendəs] [tʃɪrʒ] .)

" (Tremendous cheers .)

" (巨大的 干杯 .)

(掌声雷动。)

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪm][nɑ:t][tu:; tə] [let] [aʊt] ['fɪgjərz] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , ['hi:z] [ɪn] .

" But , as I'm not to let out figures , all I can say is , he's in .

" 但 , 作为 我是 不是 到 让 出去 数据 , 全部 我 能 说 是 , 他是 在 .

“但是，由于我不能透露具体数字，我只能说，他入选了。”

[ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:r; ər] [k'rɒsfi:ld] , ['kɑ:rtraɪt] , ['swɪnˌsted] , [frɪθ] , [ænd; ɐnd]['mænsfi:ld][fɔ:r; fər][ðə; ði]

And so are Crossfield , Cartwright , Swinstead , Frith , and Mansfield for the

和 所以 是 克罗斯菲尔德 , 卡特赖特 , 斯温斯特德 , 河口 , 和 曼斯菲尔德 为了 这

[sɪksθ] - [fɔ:rm] .

Sixth - Form .

第六 - 形式 .

六年级的学校还有 Crossfield、Cartwright、Swinstead、Frith 和 Mansfield。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɜəriəs] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]

" It was curious to notice the effect of this announcement on the meeting

" 它 曾是 好奇的 到 注意 这 影响 的 这 公告 在 这 会议

[ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] ['speʃəli] [kən'sɜ:rnd] .

generally and on the boys specially concerned .

一般来说 和 在 这 男孩们 特别 担心的 .

“值得注意的是，这一宣布对整个会议以及对相关男孩们产生了怎样的影响。”

[æz; əz] [neɪm] ['fɑ:lʊd] [neɪm] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

As name followed name without that of the Captain ,

作为 姓名 随后 姓名 没有 那 的 这 队长 ,

名字一个接一个地出现，唯独缺少船长的名字。

['felʊʊz] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][wʌŋ] [ə'nʌðər] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌkɑ:nstər'neiʃ(ə)n] .

fellows looked round at one another in something like consternation .

伙伴们 看起来 圆形的 在 一 其他 在 某物 喜欢 惊愕 .

几个家伙面面相觑，似乎有些惊愕。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['tɛmpəltən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['tɛmpəltən] ,

After all , the Captain of Templeton was the Captain of Templeton ,

后 全部 , 这 队长 的 坦普尔顿 曾是 这 队长 的 坦普尔顿 ,

毕竟，坦普尔顿的船长就是坦普尔顿的船长。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər][him; ɪm][hæd; həd] [meɪd] [fɒr] [ˈlðər] [ˈfelouz] [wʊd]
and those who had not voted for him had made sure other fellows would
和 那些 WHO 有 不是 投票 为了 他 有 制成 当然 其他 伙伴们 会
.
:
.

而那些没有投票给他的人则确保了其他人会投票给他。

[bʌt; bət] [wen] [faɪv] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ri:d] [aʊt] ,
But when five names were read out ,
但 什么时候 五 姓名 是 读 出去 ,
但当五个名字被念出来时,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈswɪn,stɛd] [ænd; ənd] [frɪθ] [wɜ:r; wər] [ɪˈlektɪd] ,
and it was found that even Swinstead and Frith were elected ,
和 它 曾是 成立 那 甚至 斯温斯特德 和 河口 是 当选 ,
结果发现,就连斯温斯特德和弗里斯也当选了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [taɪd][ˌv; əv] [rɪˈpentəns] [set][ɪn] ,
a sudden tide of repentance set in ,
一个 突然 潮 的 悔改 放 在 ,
一股突如其来的悔改之风袭来,

[wɪtʃ] [faʊnd] [vent][ɪn][æn; ən] [ˌnɪkˈspektɪd] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [neɪm] [ˈfɑ:louð] .
which found vent in an unexpected cheer as the Captain's name followed .
哪个 成立 发泄 在 一个 意外 欢呼 作为 这 船长的 姓名 随后 .
当船长的名字被念出时,现场爆发出意想不到的欢呼声。

[ˈtɛmpəltən] [felt][,aɪ ˈti:][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rɪˈskeɪp] [ˌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [ˈfu:lɪʃ] ,
Templeton felt it had had a narrow escape of making itself foolish ,
坦普尔顿 毛毡 它 有 有 一个 狭窄的 逃脱 的 制作 本身 愚蠢 ,
坦普尔顿觉得自己侥幸逃过一劫,免于出丑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [kwɔɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][ˌv; əv] [rɪˈli:f] [æz; əz][ˌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .
and the cheer was quite as much one of relief as of congratulation .
和 这 欢呼 曾是 相当 作为 很多 一 的 宽慰 作为 的 恭喜 .
欢呼声中既有如释重负的喜悦,也有祝贺的喜悦。

[ˈmænsfi:ld] [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [,aɪ ˈti:] .
Mansfield may have understood it .
曼斯菲尔德 可能 有 理解 它 .
曼斯菲尔德或许能理解这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedəli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈri:dər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He had kept his eyes steadily on the reader , with a slight flush on his
他 有 保留 他的 眼睛 稳步 在 这 读者 , 和 一个 轻微 冲洗 在 他的
[ˈkwaɪət] [feɪs] ,
quiet face ,
安静的 脸 ,
他目光始终注视着读者,平静的脸上泛起一丝红晕。

[ænd; ənd] [ˈfelouz] [hu:] [wɑ:tʃt] [him; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˈweðər] [ðə; ði][pɪˈkju:liər] [gli:m] [wɪtʃ]
and fellows who watched him could not tell whether the peculiar gleam which
和 伙伴们 WHO 观看 他 可以 不是 告诉 无论 这 奇特 闪耀 哪个
[pæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ri:d] [wʌz; wəz][wʌn][ˌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɔ:r] [vekˈseɪʃn] .
passed his eyes as his name was read was one of triumph or vexation .
通过了 他的 眼睛 作为 他的 姓名 曾是 读 曾是 一 的 胜利 或者 烦恼 .
旁观者们无法判断,当他的名字被念到时,他眼中闪过的那奇异光芒是胜利的光芒还是恼怒的光芒。

[wətˈevər] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
Whatever it was ,
任何 它 曾是 ,
不管是什么,

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:ltəd] [ˈni:ðə] [ɪn] [ˈpɜ:rpəs] [nɔ:r] [ˈmoʊtɪv] [baɪ][ðə; ði]
every one knew the Captain would be altered neither in purpose nor motive by the
每一个 一 知道 这 队长 会 是 已修改 两者都不 在 目的 也不 动机 经过 这
[ˈɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

所有人都知道，这次事件既不会改变船长的目的，也不会改变他的动机。

[ˈdʒu:pɪtər] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒu:pɪtər] [sti:l] , [ˈweðər] [ɪn] [ooˈlɪmpəs] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd]
Jupiter would be Jupiter still , whether in Olympus or out of it ; and
木星 会 是 木星 仍然 , 无论 在 奥林匹斯山 或者 出去 的 它 ; 和
[ˈtɛmpəltən] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
Templeton , on the whole ,
坦普尔顿 , 在 这 所有的 ,

无论是在奥林匹斯山上还是山下，木星依然是木星；而坦普尔顿，总的来说，

[felt] [ðæt] , [hæd; həd][ðə; ði] [voʊt] [ɡɔ:n] [ˈʌðərwaɪz] ,
felt that , had the vote gone otherwise ,
毛毡 那 , 有 这 投票 已消失 否则 ,
[ˈfɛlt] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [voʊt] [ɡɔ:n] [ˈʌðərwaɪz] ,
感觉如果投票结果相反的话 ,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌt] [ˈblʌʃɪŋ] [tu:; tə][du:][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈfi:tɪd] [ˈhɪroʊ] .
it would have had quite as much blushing to do as the defeated hero .
它 会 有 有 相当 作为 很多 脸红 到 做 作为 这 战败 英雄 .
[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌt] [ˈblʌʃɪŋ] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈfi:tɪd] [ˈhɪroʊ] .
它恐怕也会像战败的英雄一样羞愧难当。

[ðə; ði] [ˈskru:təˈnɪr] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [fɔ:rmz] .
The scrutineer continued his list in order of forms .
这 审查员 持续 他的 列表 在 命令 的 表格 .
[ðə; ði] [ˈskru:təˈnɪr] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [fɔ:rmz] .
审查员继续按表格顺序进行核对。

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [pərˈtɪkjələr] [əˈkweɪntəns] , [ˈbɜ:rkɪt] , [ˈhʊkər] , [ˈdʌfi:ld] , [ˈbreɪdər] , [ænd; ənd] [ˈæspɪnɔl]
Of our particular acquaintance , Birket , Hooker , Duffield , Braider , and Aspinall
的 我们的 特别的 熟人 , 比尔克 , 妓女 , 达菲尔德 , 编织者 , 和 阿斯皮纳尔
[ɔ:l][ɡɑ:t] [ˈseɪfli] “ [ˈlændɪd] , ” [waɪl] [bʊl] ,
all got safely “ landed , ” while Bull ,
全部 得到 安全 “ 登陆 , ” 尽管 公牛 ,

在我们认识的人当中，伯克特、胡克、达菲尔德、布雷德和阿斯皮纳尔都安全“着陆”了，而布尔，

[ˈræŋəm] , [ænd; ənd] [spouks] [wɜ:r; wər] [pæst] [ˈoʊvər] .
Wrangham , and Spokes were passed over .
朗厄姆 , 和 发言人 是 通过了 超过 .
[ˈræŋəm] , [ænd; ənd] [spouks] [wɜ:r; wər] [pæst] [ˈoʊvər] .
Wrangham 和 Spokes 被忽略了。

[ˈtɛmpəltən] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə]
Templeton , in fact , was a very good judge of honour when it was put to
坦普尔顿 , 在 事实 , 曾是 一个 非常 好的 法官 的 荣誉 什么时候 它 曾是 放 到
[ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
the choice ,
这 选择 ,

事实上，坦普尔顿在选择荣誉时，是一位非常优秀的评判者。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [klʌb] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and even the enemies of the new Club could not help admitting that the
和 甚至 这 敌人 的 这 新的 俱乐部 可以 不是 帮助 承认 那 这
[best] [men] ,
best men ,
最好的 男人 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [klʌb] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
甚至连新俱乐部的敌人也不得不承认，最优秀的人才，

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [wʌnz] .
on the whole , were the elected ones .
在 这 所有的 , 是 这 当选 一个 .

总的来说，都是民选官员。

[ə; eɪ][grɪm] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [skru:tə'nɪr] [sed] —
A grim silence fell on the Hall as the scrutineer said —
一个 严峻 沉默 跌倒 在 这 大厅 作为 这 审查员 说 —
当监票员开口时，大厅里一片死寂——

“ [naʊ] , [dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [θɜ:rd] .
“ Now , Gentlemen , the Upper Third .
” 现在 , 先生们 , 这 上 第三 .

“现在，先生们，上三分之一。”

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɑ:r; ər] [ɪ'lektɪd] : —
The following are elected : —
这 下列的 是 当选 : —

以下人员当选： —

“ [ˈrɪtʃərdzən] .
“ Richardson .
” 理查森 .

“理查森。

“ [dɪk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [felt] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] .
“ Dick caught his breath and felt he dared not move a muscle .
” 迪克 捕捉 他的 气息 和 毛毡 他 敢于 不是 移动 一个 肌肉 .

迪克喘了口气，感觉自己一动也不敢动。

[pledʒ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi:z]
Pledge was looking that way , and , as the boy's eyes and his enemy's
保证 曾是 寻找 那 方式 , 和 , 作为 这 男孩们 眼睛 和 他的 敌人的
[met] ,
met ,
遇见 ,

普莱奇正望着那边，当男孩的目光与敌人的目光相遇时，

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] ['saʊndɪd] ['fi:b(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][wɜ:r; wər]
the cheers of the Den sounded feeble , and the shouts of the Firm were
这 干杯 的 这 丹 听起来 微弱 , 和 这 喊叫 的 这 公司 是
['spɪrɪtləs] .
spiritless .
死气沉沉 .

丹恩的欢呼声微弱无力，公司球迷的呐喊声也毫无生气。

“ [ˈpɔ:nsfət] .
“ Pauncefote .
” 庞斯福特 .

“庞斯福特。

“ [dɪk] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [spel] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ Dick started again at this and shook off the spell that was upon him .
” 迪克 开始 再次 在 这 和 摇晃 离开 这 拼写 那 曾是 之上 他 .

“迪克再次开始思考，并摆脱了笼罩在他身上的魔咒。”

[haʊ] [derd] [ˈpɔ:nsfət] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rm] ?
How dared Pauncefote come between him and his Firm ?
如何 敢于 庞斯福特 来 之间 他 和 他的 公司 ?

庞斯福特怎么敢插足他和他的公司之间？

[ɪf] [ˈfɛləʊz] [ˈvɒʊtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [dɪk] — [wʌt] [ɑːn] [zɜːrθ] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][nɑːt] [ˈvɒʊtɪŋ] [ˈɔːlsəʊ]
If fellows voted for him — Dick — what on earth did they mean by not voting also
如果 伙伴们 投票 为了 他 — 迪克 — 什么 在 地球 做过 他们 意思是 经过 不是 表决 还
[fɔːr; fər] [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [ˈkuːt] ?
for Georgie and Coote ?
为了 乔治 和 库特 ?

如果大家投票给了迪克，那他们为什么不也投票给乔治和库特呢？

[hiː; hi] [feɪst] [dɪˈfaɪəntli] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [neɪm] .
He faced defiantly round towards the reader and waited for the next name .
他 面对 公然挑衅 圆形的 向 这 读者 和 等待 为了 这 下一个 姓名 .
他傲然地转过身面向读者，等待下一个名字。

“ [smɪθ] .
” **Smith** .
” 史密斯 .

“史密斯。

” [dɪk] [kweɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪti] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈpɔːnsfət]
” **Dick quailed as he listened to the mighty cheer with which Pauncefote**
” 迪克 畏缩 作为 他 听着 到 这 强大的 欢呼 和 哪个 庞斯福特
[ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈlekt] .
welcomed his chum into the realms of the Select .
欢迎 他的 密友 进入 这 领域 的 这 选择 .

“迪克听到庞斯福特用震耳欲聋的欢呼声欢迎他的朋友加入精选俱乐部，不禁瑟缩了一下。

[ˈpɔːnsfət] [ænd; ənd] [smɪθ] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtnərz] ; [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [ˈkʌpəlz] , [ðeɪ] [raʊt] [ˈnɑːvəlz]
Pauncefote and Smith were partners ; they hunted in couples , they wrote novels
庞斯福特 和 史密斯 是 合作伙伴 ; 他们 猎杀 在 情侣 , 他们 写道 小说
[təˈgeðər] :
together :
一起 :

庞斯福特和史密斯是合作伙伴；他们结伴狩猎，共同创作小说：

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] “ [fɜːrm] ” [wʌz; wəz] [ˈkruːəli] [ˈseɪvəd]
and here they were side by side , while the “ Firm ” was cruelly severed
和 这里 他们 是 边 经过 边 , 尽管 这 “ 公司 ” 曾是 残酷地 切断
[ˈmembər] [frʌm; frəm] [ˈmembər] .
member from member .
成员 从 成员 .

他们并肩而立，而“公司”却被残酷地拆散了。

[ˈfʊrli] [ˈneməsis] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] !
Surely Nemesis was having a fling too many if this was her doing !
一定 复仇女神 曾是 拥有 一个 一扔 也 许多 如果 这 曾是 她 正在做 !
如果这是复仇女神所为，那她肯定风流成性！

“ [ˈheθkət] . “
” **Heathcote** . “
” 希思科特 . “

“希思科特。”

” [ɑː] ! [əˈbaʊt] [taɪm] , [tuː] , “ [θɔːt] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [tʃɪr]
” **Ah ! about time , too , “ thought Dick , as he raised his voice in a defiant cheer**
” 啊 ! 关于 时间 , 也 , “ 想法 迪克 , 作为 他 提高 他的 嗓音 在 一个 桀骜不驯 欢呼
.
:
.
“啊！也该如此了,”迪克心想，同时高声欢呼，表示抗议。

[ˈhi:d] [laɪk][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hu:] [hæd; həd] [derd] [tu;; tə] [pæs] [hɪz; ɪz]
He'd like a quiet five minutes with the fellows who had dared to pass his
他会 喜欢 一个 安静的 五 分钟 和 这 伙伴们 WHO 有 敢于 到 经过 他的
[tʃʌm] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈvɒtɪŋ] .
chum by in the voting .
密友 经过 在 这 表决 .

他想和那些在投票时胆敢越过他朋友的家伙们安静地待上五分钟。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈdʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ænd] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈku:t] [keɪm] [nekst] ,
But , at any rate , Georgie was safe , and , if only Coote came next ,
但 , 在 任何 速度 , 乔治 曾是 安全的 , 和 , 如果 仅有的 库特 来了 下一个 ,
但无论如何, 乔治安全了, 如果接下来轮到库特就好了。

[ðə; ði] “ [fɜ:rm] ” [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu;; tə][snæp][ɪts] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət][ɪts] [kənˈstɪtuənts] .
the “ Firm ” could afford to snap its fingers at its constituents .
这 “ 公司 ” 可以 买得起 到 折断 它是 手指 在 它是 成分 .
这家“公司”完全可以对其成员颐指气使。

“ [ˈkæzə,nouʊ] .
“ **Cazenove .**
” 卡泽诺夫 .

“卡泽诺夫。

” [wʌt] ！
” **What ！**
” 什么 ！

“什么！

[fæt][ˈkæzə,nouʊ] [dʒæmd] [ɪn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] “ [fɜ:rm] ” [ænd; ænd][ɪts][ˈdʒu:niə] [ˈpɑ:rtnə] ！
fat Cazenove jammed in between the “ Firm ” and its junior partner ！
胖的 卡泽诺夫 卡住 在 之间 这 “ 公司 ” 和 它是 初级 伙伴 ！
胖子卡泽诺夫夹在了“公司”和它的初级合伙人之间！

[dɪk] [ænd; ænd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Dick and Georgie glared at him ,
迪克 和 乔治 怒目而视 在 他 ,
迪克和乔治怒视着他。

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]
scarcely able to repress a howl at the sight of his smiling expanse of
几乎 有能力的 到 抑 一个 嗥 在 这 视线 的 他的 微笑 广阔 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

看到他那张笑容灿烂的脸, 我几乎忍不住要嚎叫起来。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevə] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbælət] [meɪ] [pɑ:rt] [frendz]
It had never occurred to any of them that the ballot may part friends
它 有 绝不 发生 到 任何 的 他们 那 这 选票 可能 部分 朋友们
[hu:m] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ˌtrænsˈpɔ:teɪ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsevəd] ,
whom not even a sentence of transportation could have severed ,
谁 不是 甚至 一个 句子 的 运输 可以 有 切断 ,
他们谁也没想到, 一次投票竟会让原本即使流放也无法拆散的朋友反目成仇。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n] , [naʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf] [brɪˈwɪldərd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌskru:təˈnɪr] [ri:d]
and they looked on , now more than half bewildered , as the scrutineer read
和 他们 看起来 在 , 现在 更多的 比 一半 困惑 , 作为 这 审查员 读
[aʊt][ðə; ði] [sɪksθ] [neɪm] .
out the sixth name .
出去 这 第六 姓名 .
当监票员念出第六个名字时, 他们中的一半以上都感到困惑不解。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [pleɪs] , ” [sed][hiː; hi] , “ [ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] - [hiːt] .
“ **For the sixth place** , ” **said he** , “ **there appears to be a dead - heat** .
“ 为了 这 第六 地方 , ” 说 他 , “ 那里 出现 到 是 一个 死的 - 热 .
他说:“第六名似乎出现了并列的情况。”

- [ænd; ənd] ['kuːt] [hæv; həv][bəʊθ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] .
Calverly and Coote have both the same number of votes .
- 和 库特 有 两个都 这 相同的 数字 的 投票 .
卡尔弗利和库特的得票数相同。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['mɑːti] [laɪkɜːrgəs] ? “
What's to be done , mighty Lycurgus ? ”
是什么 到 是 完毕 , 强大的 吕库古斯 ? ”
强大的吕库古, 该怎么办呢?

“ [seɪ] [juː; jʊ][rɪˈtaɪər] ! ” ['fəʊtɪd] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃt] - ,
“ **Say you retire !** ” **shouted Dick to the astonished Calverly** ,
“ 说 你 退休 ! ” 喊叫 迪克 到 这 惊讶 - ,
“说你退休了!”迪克冲着目瞪口呆的卡尔弗利喊道。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [səˈpraɪz] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd]
on whom the announcement had fallen with as much surprise as it had
在 谁 这 公告 有 倒下 和 作为 很多 惊喜 作为 它 有
[ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] .
on his friends .
在 他的 朋友们 .
对他来说, 这个消息带来的惊讶程度不亚于对他的朋友们。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” ['fəʊtɪd] ['gɔːs] ; “ [jʊə(r)] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
“ **Don't you do anything of the sort** , ” **shouted Gosse** ; “ **you're are as good as**
“ 不 你 做 任何事物 的 这 种类 , ” 喊叫 戈斯 ; “ 你是 是 作为 好的 作为
[ðæt] [lɑːt] .
that lot .
那 很多 .
“你不许做那种事,”戈斯喊道; “你和他们一样糟糕。”

[stɪk] [ɪn] ! “
Stick in ! ”
戳 在 ! ”
坚持下去!

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , ” ['fəʊtɪd] ['ʌðər] .
“ **Of course he will** , ” **shouted others** .
“ 的 课程 他 将要 , ” 喊叫 其他的 .
“他当然会!”其他人喊道。

[soʊ] - [əˈnaʊnst] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kuːt] [hæd; həd] ['betər] [rɪˈtaɪər] ,
So Calverly announced he would stick in , and Coote had better retire ,
所以 - 宣布 他 会 戳 在 , 和 库特 有 更好的 退休 ,
于是卡尔弗利宣布他会坚持下去, 库特最好还是退役吧。

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ['kuːt] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] .
a suggestion Coote did not even condescend to notice .
一个 建议 库特 做过 不是 甚至 屈尊 到 注意 .
库特甚至不屑于注意到这个建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['fɜːmz] ” [hændz] ,
He was in his “ Firm's ” hands ,
他 曾是 在 他的 “ 公司的 ” 双手 ,
他当时完全受制于他的“公司”。

[ænd; ænd][ðə; ði] " [fɜ:rm] " [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
and the " Firm " were determined to fight the thing out till they had not
和 这 " 公司 " 是 决定 到 斗争 这 事物 出去 直到 他们 有 不是
[ə; eɪ][toʊ][tu;; tə][stænd][ɑ:n] .
a toe to stand on .
一个 脚趾 到 站立 在 .

而“公司”则决心战斗到底，直到筋疲力竭、无处可站。

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] , " [sed] ['frɛkltən] , " [ɪz][tu;; tə] [voʊt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] .
" The simplest way , " said Freckleton , " is to vote again for the two .
" 这 最简单的 方式 , " 说 弗雷克尔顿 , " 是 到 投票 再次 为了 这 二 .

弗雷克尔顿说：“最简单的办法就是再次投票给他们两人。”

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [den] ? "
What do you say , gentlemen of the Den ? "
什么 做 你 说 , 先生们 的 这 丹 ? "

各位“巢穴”的绅士们，你们怎么看？

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] [den] .
" All right , " roared the Den .
" 全部 正确的 , " 咆哮 这 丹 .

“好！”巢穴里响起一片喧闹声。

" [wɒts] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [bi;; bi] : ['bælət] [ɔ:r] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] ? "
" What's it to be : ballot or show of hands ? "
" 是什么 它 到 是 : 选票 或者 展示 的 双手 ? "

“是投票表决还是举手表决？”

" [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] , " ['ʃaʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" Show of hands , " shouted most of them .
" 展示 的 双手 , " 喊叫 最多 的 他们 .

“举手！”他们中的大多数人喊道。

" [du:][ju;; jʊ] [ə'gri:] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] , [ju;; jʊ] [tu:] , " [sed] ['frɛkltən] ,
" Do you agree to show of hands , you two , " said Freckleton ,
" 做 你 同意 到 展示 的 双手 , 你 二 , " 说 弗雷克尔顿 ,

弗雷克尔顿问道：“你们两个同意举手吗？”

" [ɔ:r] [wʊd] [ju;; jʊ] ['su:nər] [hæv; həv] ['bælət] ? "
" or would you sooner have ballot ? "
" 或者 会 你 很快 有 选票 ? "

“或者你更希望获得投票权？”

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] , " [sed] - .
" I'd rather have show of hands , " said Calverly .
" ID 相当 有 展示 的 双手 , " 说 - .

“我更倾向于举手表决，”卡尔弗利说。

" [soʊ] [wʊd] ['ku:t] , " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] [ænd; ænd] [ˈdʒɔ:rdʒi] .
" So would Coote , " shouted Dick and Georgie .
" 所以 会 库特 , " 喊叫 迪克 和 乔治 .

“库特也会这么做的，”迪克和乔治喊道。

" [ðen] [ðooz] [hu:] [voʊt] [fɔ:r; fər] - [hoʊld][ʌp] [wʌn][hænd] , " [sed] ['frɛkltən] .
" Then those who vote for Calverly hold up one hand , " said Freckleton .
" 然后 那些 WHO 投票 为了 - 抓住 向上 一 手 , " 说 弗雷克尔顿 .

“那么，投票给卡尔弗利的人就举起一只手，”弗雷克尔顿说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈjʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌskruːtəˈnɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [bentʃ]
It was a big show , and the scrutineers , as they went from bench
它 曾是 一个 大的 展示 , 和 这 审查员 , 作为 他们 去 从 长椅
[tuː; tə] [bentʃ] , [ˈkaʊntɪd] - .
to bench , counted 141 .
到 长椅 , 计数 - .

这是一场盛大的比赛，裁判们挨个检查球员，一共数出了 141 人。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈkuːt] .

“ **Now for Coote .**
” 现在 为了 库特 .

“现在轮到库特了。”

“ [ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [kloʊz] [əˈfer] .

“ **Every one could see it was a terribly close affair .**
” 每一个 一 可以 看 它 曾是 一个 可怕 关闭 事务 .

“每个人都能看出这是一场非常胶着的比赛。”

[æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] [skænd] [ðə; ði] [bentʃɪz] ,

As Dick and Georgie scanned the benches ,
作为 迪克 和 乔治 扫描 这 长椅 ,

迪克和乔治环顾着长椅，

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [nɑːt] [ˈvoʊtɪŋ] .

their hearts sank at the sight of so many not voting .
他们的 心 沉没 在 这 视线 的 所以 许多 不是 表决 .

看到这么多人不去投票，他们都感到非常沮丧。

“ [əˈnʌðər] [ded] - [hiːt] , [aɪ][ɪkˈspekt] , “ [sed] [ˈpɔːnsfət] .

“ **Another dead - heat , I expect , “ said Pauncefote .**
” 其他 死的 - 热 , 我 预计 , ” 说 庞斯福特 .

“我预计又是一场平局，”庞塞福特说道。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [droʊv] [dɪk] [ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk] .

The suggestion drove Dick almost frantic .
这 建议 驾驶 迪克 几乎 疯狂的 .

这个建议几乎让迪克抓狂。

[ˈkuːt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)] .

Coote must come in , or the consequences would be awful .
库特 必须 来 在 , 或者 这 结果 会 是 可怕 .

库特必须进来，否则后果不堪设想。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ˈtɛmpəltən] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

“ **Now , you fellows , “ he cried , starting up and addressing Templeton generally ,**
” 现在 , 你 伙伴们 , ” 他 哭 , 开始 向上 和 解决 坦普尔顿 一般来说 ,

“好了，你们这些家伙，”他喊道，猛地站起来，对着坦普尔顿全体讲话。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌskruːtəˈnɪr] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [raʊndz] , “ [ɔːl] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈkuːt] !

as the scrutineers started on their rounds , “ all together for old Coote !
作为 这 审查员 开始 在 他们的 回合 , ” 全部 一起 为了 老的 库特 !

当检阅员开始巡视时，“大家一起为老库特加油！”

[dəʊnt] [fərˈget] [hɪz; ɪz][trɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæriərz] !

Don't forget his trot with the Harriers !
不 忘记 他的 小跑 和 这 鹞式 !

别忘了他和哈里尔斯一起慢跑的场景！

“ [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈlek(ə)n] [spiːtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] , [ˈbetər] [stɪl] ,

“ **This simple election speech called forth a cheer , and , better still ,**
” 这 简单的 选举 演讲 称为 前进 一个 欢呼 , 和 , 更好的 仍然 ,

“这段简单的竞选演讲赢得了欢呼，而且，更妙的是，

[sent] [ʌp] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [hændz] .
sent up two or three more hands .
发送 向上 二 或者 三 更多的 双手 .

又加注了两三手牌。

[laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˈɔ:rdər] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [pri'ventɪd] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər]
Loud cries of “ Order ” from the top end of the room prevented any further
大声 哭泣 的 “ 命令 ” 从 这 顶部 结尾 的 这 房间 阻止 任何 更远
[ə'pi:l] ,
appeal ,
上诉 ,

房间上方传来响亮的“肃静”声，阻止了任何进一步的申诉。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ded] ['saɪləns][ðə; ði] [skru:tə'nɪr] ['fɪnɪft] [ðer; ðər][wɜ:rk] .
and amid dead silence the scrutineers finished their work .
和 之中 死的 沉默 这 审查员 完成的 他们的工作 .

在一片死寂中，审查员们完成了他们的工作。

“ [fɔ:r; fər] [ˈku:t] , “ [ə'haʊnst] [ðə; ði] ['spəʊksmən] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - .
“ **For Coote** , “ **announced the spokesman** , “ **there are 146** .
“ 为了 库特 , “ 宣布 这 发言人 , “ 那里 是 - .

发言人宣布：“库特有146人。”

“ [ðen] [dɪd][ðə; ði] “ [fɜ:rm] ” [goʊ][mæd] , [ænd; ənd] [lu:z] [ðer; ðər] ['hedz] .
“ **Then did the “ Firm ” go mad** , **and lose their heads** .
“ 然后 做过 这 “ 公司 ” 去 疯狂的 , 和 失去 他们的 头部 .

然后，“公司”就疯了，失去了理智。

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [jel] [tɪl] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər][hændz] [tɪl] [ðer; ðər]
Then did they yell till their throats were hoarse , **and wave their hands till their**
然后 做过 他们 叫喊 直到 他们的 喉咙 是 嘶哑 , 和 海浪 他们的 双手 直到 他们的
[ɑ:rmz] [eɪkt] .
arms ached .
武器 疼痛 .

然后他们大声呐喊，直到嗓子嘶哑；挥舞双手，直到胳膊酸痛。

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [lɪŋk][ɑ:rmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [vɪk'tɔ:riəs] ,
Then did they link arms , **as they sat victorious** ,
然后 做过 他们 关联 武器 , 作为 他们 卫星 胜利者 ,

然后，他们手挽着手，凯旋而归。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈpi:ən] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
and forget the sorrows of a term in that one paean of victory .
和 忘记 这 悲伤 的 一个 学期 在 那 一 颂歌 的 胜利 .

用一首胜利的颂歌来忘却任期内的种种悲伤。

“ [ˈveri] [kloʊz] , “ [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈfrɛkltən] [seɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .
“ **Very close** , “ **they heard Freckleton say** , **as soon as order was restored** .
“ 非常 关闭 , “ 他们 听到 弗雷克尔顿 说 , 作为 很快 作为 命令 曾是 恢复 .

“非常接近了,”秩序恢复后，他们立刻听到弗雷克尔顿说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] , - ?
“ **Are you satisfied** , **Calverly** ?
“ 是 你 使满意 , - ?

“卡尔弗利，你满意了吗？ ”

“ [woʊ] [br'taɪd] - [hæd; həd][hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] !
“ **Woe betide Calverly had he ventured to be otherwise** !
“ 悲哀 贝特迪 - 有 他 冒险 到 是 否则 !

“卡尔弗利要是胆敢反其道而行之，那可就糟了！ ”

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈmi:klɪ] , [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜ:rm] . ”
“ **All right** , ” **he said** , **meekly** , **cowed by the mighty triumph of the Firm** . ”
“ 全部 正确的 , ” 他 说 , 温顺地 , 胆怯 经过 这 强大的 胜利 的 这 ” 公司 : ”
“ 好吧 , ” 他怯懦地说 , 被 “ 公司 ” 的巨大胜利吓住了。

“ [ðen] [ˈku:t] [ɪz][ɪn] , ” [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˌskru:təˈnɪr] .
“ **Then Coote is in** , ” **announced the scrutineers** .
“ 然后 库特 是 在 , ” 宣布 这 审查员 :
“ 那么库特入选了 , ” 监票员宣布。

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈfrækʔən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈspɜ:rs] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] ,
The election was over , **and Freckleton was about to disperse the meeting** ,
这 选举 曾是 超过 , 和 弗雷克尔顿 曾是 关于 到 分散 这 会议 ,
选举结束了 , 弗雷克尔顿正准备解散会议。

[wen] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [pledʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .
when it was noticed Pledge was on his legs , trying to speak .
什么时候 它 曾是 注意到 保证 曾是 在 他的 腿 , 尝试 到 说话 :
人们发现 Pledge 站了起来 , 正试图说话。

[ə; eɪ] [loʊ] [hɪs] [ænd; ənd] [groʊn] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
A low hiss and groan went round the Hall ,
一个 低的 嘶 和 呻吟 去 圆形的 这 大厅 ,
大厅里响起一阵低沉的嘶嘶声和呻吟声。

[bʌt; bət][ˌkjʊriˈɑ:səti][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [dɪˈpəʊzd] [ˈmɑ:nɪtər][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but curiosity to hear what the deposed monitor had to say at such a
但 好奇心 到 听到 什么 这 被罢免 监视器 有 到 说 在 这样的 一个
[taɪm] [rɪˈstɔ:rd] [ˈɔ:rdər] .
time restored order .
时间 恢复 命令 :

但此时人们的好奇心促使他们去听听被罢免的监督员会说什么 , 从而恢复了秩序。

[θri:] [bɔɪz] [əˈloʊn] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [ment] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [blæntʃt] , [ænd; ənd]
Three boys alone knew what it all meant , and their faces blanched , and
三 男孩们 独自的 知道 什么 它 全部 意思是 , 和 他们的 面孔 焯水 , 和
[ðer; ðər] [lɪmz] [ʃʊk] ,
their limbs shook ,
他们的 四肢 摇晃 ,

只有三个男孩明白这一切意味着什么 , 他们脸色苍白 , 四肢颤抖。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [feɪt] .
as they looked out from their retreat and awaited their fate .
作为 他们 看起来 出去 从 他们的 撤退 和 等待中 他们的 命运 :
他们从藏身之处向外眺望 , 等待着自己的命运。

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [pledʒ] , “ [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmi:tɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:] ,
“ **Perhaps** , ” **said Pledge** , “ **as this is a public meeting , you will allow me** ,
“ 也许 , ” 说 保证 , ” 作为 这 是 一个 民众 会议 , 你 将要 允许 我 ,
“ 或许 , ” 普莱奇说 , “ 既然这是一场公开会议 , 你们会允许我.....”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [praʊd] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈsoʊʃəb(ə)l] ,
though I have not the proud honour of being a Sociable ,
尽管 我 有 不是 这 自豪的 荣誉 的 存在 一个 - 善于交际的 ,
虽然我没有 “ 社交达人 ” 这样令人自豪的称号 ,

- [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmɑ:nɪtər] [ˈi:ðər] , [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
- **and although I believe I am not a monitor either , to ask a question** .
- 和 虽然 我 相信 我 是 不是 一个 监视器 任何一个 , 到 问 一个 问题 :
“ 虽然我认为我也不是监控人员 , 但我还是想问个问题。”

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][duː;][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnrəstɪz] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'mækjələt]
I assure you I do it in the interests of Templeton , and of your immaculate
我 保证 你 我 做 它 在 这 兴趣 的 坦普尔顿 , 和 的 你的 完美无瑕
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

我向你保证，我这样做是为了坦普尔顿俱乐部和你们这个完美无瑕的俱乐部的利益。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [θæŋk] [em 'iː][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
I don't suppose any one will thank me for doing it ,
我 不 认为 任何 一 将要 感谢 我 为了 正在做 它 ,
我想应该没有人会感谢我这么做吧。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪk'spekt] [θæŋks] .
and I am glad to say I have ceased to expect thanks .
和 我 是 高兴的 到 说 我 有 停止 到 预计 谢谢 .
我很高兴地说，我已经不再期待别人感谢我了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][em 'iː] ; [ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈpraːbəbli] ,
You may attribute any motive you like to me ; the worse it is , probably ,
你 可能 属性 任何 动机 你 喜欢 到 我 ; 这 更糟 它是 , 大概 ,
你可以随意给我贴上任何标签；越糟糕的标签，可能就越成立。

[ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfaid] .
the better you will be satisfied .
这 更好的 你 将要 是 使满意 .
越好，你就越满意。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈmoʊtɪv] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər]
I certainly shall not trouble to tell you my motive , except that it is for your
我 当然 将 不是 麻烦 到 告诉 你 我的 动机 , 除了 那 它是 为了 你的
[gʊd] .
good .
好的 .

我当然不会费心告诉你我的动机，只说这都是为了你好。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ɪz] ,
All I want to ask is ,
全部 我 想 到 问 是 ,

我只想问：

[ˈweðər] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [θriː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [klʌb] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs]
whether this meeting is aware that three members of the new Club are at this
无论 这 会议 是 意识到的 那 三 成员 的 这 新的 俱乐部 是 在 这
[ˈmoʊmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
moment under the eyes of the police ,
片刻 在下面 这 眼睛 的 这 警察 ,

这次会议是否知晓新俱乐部的三名成员目前正受到警方监视？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ækt][ʌv; əv] [θeft] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
for a disgraceful act of theft committed in the town ; and , if so ,
为了 一个 可耻 行为 的 盗窃 坚定的 在 这 镇 ; 和 , 如果 所以 ,
因在镇上犯下令人不齿的盗窃行为；如果属实，

[ˈweðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fækt] [ɪn'kriːsɪz] [ðer; ðər][kleɪmz] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb]
whether you think that fact increases their claims to become members of a Club
无论 你 思考 那 事实 增加 他们的 索赔 到 变得 成员 的 一个 俱乐部
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kredit] [tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] ?
which is to be a credit to Templeton ?
哪个 是 到 是 一个 信用 到 坦普尔顿 ?

您是否认为这一事实增加了他们成为俱乐部成员的资格，而这本应是坦普尔顿的骄傲？

” [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ded] [ˈsaɪləns] .
“ The speech was heard in dead silence .
” 这 演讲 曾是 听到 在 死的 沉默 .
“演讲时，现场一片死寂。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] [kloʊzd] , [ə; eɪ][stɔ:rm] [broʊk] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
But as it closed , a storm broke forth from all quarters of the Hall .
但 作为 它 关闭 , 一个 风暴 打破 前进 从 全部 四分之一 的 这 大厅 .
但就在这时，大厅四面八方突然爆发出一阵风暴。

” [neɪm] ! [sni:k] !
“ Name ! Sneak !
” 姓名 ! 潜行 !
“名字！ 潜行！

[kæd] ! [neɪm] !
Cad ! Name !
CAD ! 姓名 !
卡德！ 名字！

” [ðə; ði][ˈæŋɡri][spɑ:ts] [bleɪzd] [aʊt] [ɪn] [ˈpledʒɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [hɜ:rd]
“ The angry spots blazed out in Pledge's cheeks as he faced the storm and heard
” 这 生气的 地点 燃烧的 出去 在 承诺 脸颊 作为 他 面对 这 风暴 和 听到
[ðə; ði][kraɪz] .
the cries .
这 哭泣 .
“当普莱奇面对暴风雨，听到哭喊声时，愤怒的红晕瞬间涌上他的脸颊。”

” [ju:; jʊ][wa:nt][ðə; ði] [neɪmz] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ You want the names , do you ?
” 你 想 这 姓名 , 做 你 ?
“你想要名字，是吗？ ”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [aɪ][du:][na:t] [der] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
You think , perhaps , I do not dare to give them .
你 思考 , 也许 , 我 做 不是 敢 到 给 他们 .
你或许认为，我不敢给他们。

[aɪ][du:] [der] , [ðʊʊ] [aɪ][stænd] [hɪr] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] .
I do dare , though I stand here single - handed .
我 做 敢 , 尽管 我 站立 这里 单身的 - 递交 .
我确实敢这么做，尽管我孤身一人站在这里。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈrɪtʃərdzən] , [ˈheθkət] , [ænd; ənd] [ˈku:t] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt]
The three boys are Richardson , Heathcote , and Coote , and if you don't
这 三 男孩们 是 理查森 , 希思科特 , 和 库特 , 和 如果 你 不
[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [æsk][ðem; ðəm] .
believe me , ask them .
相信 我 , 问 他们 .
这三个男孩分别是理查森、希思科特和库特，如果你不相信我，就去问问他们。

” [əˈnʌðər] [ded] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:ləʊd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer]
“ Another dead silence followed this announcement , and all eyes turned to where
” 其他 死的 沉默 随后 这 公告 , 和 全部 眼睛 转向 到 在哪里
[ðə; ði] “ [fɜ:rm] ” [sæt] ,
the “ Firm ” sat ,
这 “ 公司 ” 卫星 ,
宣布完毕后，又是一阵死寂，所有人的目光都转向了“公司”所在的位置。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] .
pale and quivering .
苍白 和 颤抖 .
脸色苍白，微微颤抖。

[bɪfɔːr] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['mænsfi:ld] [roʊz] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [ɑ:n]
Before , however , they could say a word , Mansfield rose , and stepped up on
前 , 然而 , 他们 可以 说 一个 单词 , 曼斯菲尔德 玫瑰 , 和 步 向上 在
[tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
to the platform .
到 这 平台 .

然而，还没等他们开口，曼斯菲尔德就站了起来，走上了站台。

“ [pledʒ] [hæz; həz] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [him'self] , [tʃɑːrdʒd] [θriː] [bɔɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
“ **Pledge has , for reasons best known to himself , charged three boys here with**
“ 保证 有 , 为了 原因 最好的 已知 到 他自己 , 带电 三 男孩们 这里 和
[θeft] .
theft .
盗窃 .

“出于他自己最清楚的原因，普莱奇指控这里的三个男孩犯有盗窃罪。

[ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] ['mænər] , [hiː; hi] [merks] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['pʌblɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ;
Unlike his usual manner , he makes the charge in public before the whole school ;
与此不同 他的 通常 方式 , 他 制作 这 收费 在 民众 前 这 所有的 学校 ;
与他平常的做法不同，他当着全校师生的面公开提出指控；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
and that being so ,
和 那 存在 所以 ,

既然如此，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [ʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][him; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪtnɪsɪz] ,
it is only fair the whole school should hear from him and his witnesses ,
它 是 仅有的 公平的 这 所有的 学校 应该 听到 从 他 和 他的 证人 ,
让全校师生听取他及其证人的证词是公平的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

跟随我的领袖：坦普尔顿的男孩们(Follow My Leader The Boys of Templeton)

第19/19页

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] , [wʌt] [ðə; ði] [θeft] [ɪz] .

if he has any , what the theft is .

如果 他 有 任何 , 什么 这 盗窃 是 .

如果他有任何赃物，那是什么？

” [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][kraɪz] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

” The Captain's words were greeted with cries of approval from the meeting ,

” 这 船长的 字 是 问候 和 哭泣 的 赞同 从 这 会议 ,

船长的话引起了会场上众人的赞同，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [naʊ] [tuː; tə] [pledʒ] .

and every one turned now to Pledge .

和 每一个 一 转向 现在 到 保证 .

于是所有人都转向了誓言。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəluːt] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːrt] - ['enəmi] ,

He stood a moment irresolute , scowling at his arch - enemy ,

他 站立 一个 片刻 徊 , 皱眉 在 他的 拱 - 敌人 ,

他犹豫片刻，怒视着他的死敌。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][hiː; hi] [brɔːt]

and longing to be able to include him in the accusation he brought

和 渴望 到 是 有能力的 到 包括 他 在 这 指控 他 带来

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['prɒtəʒeɪz] .

against his protégés .

反对 他的 受庇护者 .

并渴望能将他纳入对他的门徒提出的指控之中。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['swægər] , [hiː; hi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Then , with a half - swagger , he stepped on to the platform .

然后 , 和 一个 一半 - 昂首阔步 , 他 步 在 到 这 平台 .

然后，他半是趾高气扬地走上了站台。

” [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɪŋks] [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][æskz] , ['hiːz] [mɪ'steɪkən] .

” If the Captain thinks I'm afraid to do what he asks , he's mistaken .

” 如果 这 队长 思考 我是 害怕的 到 做 什么 他 问 , 他是 错误 .

“如果船长认为我不敢按照他的要求去做，那他就错了。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][həʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːrnər] ['bɪznəs] .

I don't believe in hole - and - corner business .

我 不 相信 在 洞 - 和 - 角落 商业 .

我不相信那种投机取巧的生意。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [em 'iː][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] [θriː] [jʌŋ] [frendz] [ɪn] ['pʌblɪk]

And as he has challenged me to accuse his three young friends in public

和 作为 他 有 挑战 我 到 控 他的 三 年轻的 朋友们 在 民众

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['wɪtnəs] ,

and bring my witness ,

和 带来 我的 证人 ,

他挑战我公开指控他的三个年轻朋友，并让我出示证人。

[aɪ] [wɪl] [duː][bəʊθ] . ”

I will do both . ”

我 将要 做 两个都 . ”

我会两样都做。

“ [wʌt] [ˈwɪtnəs] ? ” [groʊn] [ˈhɛθkət] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [dɪk] .
“ **What witness ?** ” **groaned Heathcote , in a whisper to Dick .**
“ 什么 证人 ？ ” 呻吟 希思科特 , 在 一个 耳语 到 迪克 :
“ 什么证人？ ”希思科特低声向迪克呻吟道。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [hɪst] [dɪk] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **Don't talk to me ,** ” **hissed Dick , between his teeth .**
“ 不 讲话 到 我 , ” 嘶嘶作响 迪克 , 之间 他的 牙齿 :
“别跟我说话,”迪克咬牙切齿地嘶嘶说道。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ˈmænsfiːld] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkjuːzər] .
“ **Go on ,** ” **said Mansfield , to the accuser .**
“ 去 在 , ” 说 曼斯菲尔德 , 到 这 原告 :
“继续,”曼斯菲尔德对原告说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 :
“谢谢。

[soʊ][aɪ] [wɪl] .
“ **So I will .**
所以 我 将要 :
“我会的。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈgoʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtɛmpəltən] — “
A fortnight ago , gentlemen , a small boy went down to Templeton —”
一个 两星期 前 , 先生们 , 一个 小的 男生 去 向下 到 坦普尔顿 — “
两周前, 先生们, 一个小男孩去了坦普尔顿——”

“ [weɪt] ! ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmænsfiːld] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [neɪmz] .
“ **Wait !** ” **interposed Mansfield , “ we must have names .**
“ 等待 ! ” 插入 曼斯菲尔德 , “ 我们 必须 有 姓名 :
“等等!”曼斯菲尔德插话道,“我们必须要有名字。”

[wʌt] [bɔɪ] ? “
What boy ? ”
什么 男生 ? ”

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [neɪmd] [ˈkuːt] , ” [bɪˈgæən] [pledʒ] .
“ **A small boy named Coote ,** ” **began Pledge .**
“ 一个 小的 男生 命名 库特 , ” 开始 保证 :
“一个名叫库特的小男孩,”普莱奇说道。

[ˈkuːt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæf] - [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
Coote , at the sound of his name , half - bounded from his seat .
库特 , 在 这 声音 的 他的 姓名 , 一半 - 有界 从 他的 座位 :
听到自己的名字, 库特从座位上跳了起来。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪn][aɪ ˈtiː] .
He knew he was “ in it .
他 知道 他 曾是 “ 在 它 :
他知道自己“身在其中”。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈeni] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈgoʊ][tuː; tə][duː]
“ **But what on earth had any proceedings of his a fortnight ago to do**
“ 但 什么 在 地球 有 任何 诉讼程序 的 他的 一个 两星期 前 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrθə] ?
with the loss of the Martha ?
和 这 损失 的 这 玛莎 ?
“但是, 他两周前的那些举动, 究竟与玛莎号的沉没有什么关系呢? ”

“ [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtempəltən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:p] — ”
“ Went down to Templeton to a shop — ”
“ 去 向下 到 坦普尔顿 到 一个 店铺 — ”
“ 去了坦普尔顿的一家商店—— ”

“ [wʌt] [ʃɑ:p] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈmænsfi:ld] .
“ What shop ? ” demanded Mansfield .
“ 什么 店铺 ? ” 要求 曼斯菲尔德 .
“ 什么店? ”曼斯菲尔德问道。

“ [tuː; tə] [ˈwebstəz] [ʃɑ:p] , ” [rɪˈplaɪd] [pledʒ] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptənz]
“ To Webster's shop , ” replied Pledge , beginning to be ruffled by the Captain's
“ 到 韦氏词典 店铺 , ” 回复 保证 , 开始 到 是 褶皱的 经过 这 船长的
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈmænər] .
determined manner .
决定 方式 .
“去韦伯斯特的店,”普莱奇回答道, 他开始被船长的坚定态度激怒了。

[ðə; ði] “ [fɜ:rm] ” [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
The “ Firm ” started suddenly .
这 “ 公司 ” 开始 突然 .
这家“公司”突然成立了。

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ?
Whatever was coming ?
任何 曾是 未来 ?
究竟会发生什么?

“ [waɪl] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]
“ While spending his time in the shop , the young gentleman , as young gentlemen
“ 尽管 开支 他的 时间 在 这 店铺 , 这 年轻的 绅士 , 作为 年轻的 先生们
[ˈsʌmtaɪmz] [duː] ,
sometimes do ,
有时 做 ,
“这位年轻绅士在店里消磨时间时, 就像年轻绅士有时会做的那样,

[stoʊl] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈpens(ə)l] .
stole a silver pencil .
偷窃 一个 银 铅笔 .
偷了一支银色铅笔。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˈku:t] ,
“ There was a pause , and every eye turned towards Coote ,
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 和 每一个 眼睛 转向 向 库特 ,
“一阵沉默后, 所有人的目光都转向了库特。”

[huː] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnərz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
who gaped at the announcement and stared at his partners as if he
WHO 张开的 在 这 公告 和 凝视 在 他的 合作伙伴 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡəʊst] .
had been confronted with a ghost .
有 到过 面对 和 一个 鬼 .
他目瞪口呆地看着这个消息, 仿佛遇到了鬼魂一般盯着他的伙伴们。

[ɑ:n] [ˈdɪks] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
On Dick's countenance a curious change was taking place .
在 迪克的 面容 一个 好奇的 改变 曾是 采取 地方 .
迪克的脸上正在发生一种奇特的变化。

[ˈhɔ:rər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [bɪˈwɪldərmənt] ,
Horror had already given way to bewilderment ,
恐怖 有 已经 给定 方式 到 困惑 ,
恐惧早已被困惑所取代。

[ænd; ənd] [br'wɪldərmənt] [wʌz; wəz][ɪn][tɜ:rn] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈæktʃuəli] [lʊkt] [laɪk]
and bewilderm^{en}t was in turn giving way to something which actually looked like
和 困惑 曾是 在 转动 给予 方式 到 某物 哪个 实际上 看起来 喜欢
[ə; eɪ][grɪn] .
a grin .
一个 咧嘴笑 .

困惑渐渐被一种看起来像是笑容的表情所取代。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [prəˈsi:did] [pledʒ] , “ [hæd; həd] [tu:] [dɪr] [frendz] , [kɔ:ld]
“ The young gentleman , ” proceeded Pledge , “ had two dear friends , called
“ 这 年轻的 绅士 , ” 继续 保证 , “ 有 二 亲爱的 朋友们 , 称为
[ˈrɪtʃərdəsən] [ænd; ənd] [ˈheθkət] ,
Richardson and Heathcote ,
理查森 和 希思科特 ,
“这位年轻的先生,”普莱奇继续说道,“有两个好朋友,分别叫理查森和希思科特,

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
to whom he confided his stroke of business ,
到 谁 他 坦白 他的 中风 的 商业 ,
他向谁透露了自己的商业计划,

[ænd; ənd] [hu:] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [kənˈsi:lɪŋ] [ɔ:r] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊləŋ][ˈɑ:rtɪk(ə)l] .
and who joined him in concealing or disposing of the stolen article .
和 WHO 加入 他 在 隐藏 或者 处置 的 这 被盗 文章 .
以及与他一起藏匿或处置赃物的人。

“ [dɪk] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt][noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
“ Dick could remain silent no longer .
“ 迪克 可以 保持 沉默的 不 更长 .
迪克再也无法保持沉默了。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fə:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [br'wɪldərmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌŋ] [els] — [moʊst]
To the horror of his Firm , and the bewilderment of every one else — most
到 这 恐怖 的 他的 公司 , 和 这 困惑 的 每一个 — 别的 — 最多
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

令他的公司感到震惊,也令其他所有人感到困惑——尤其是,

[pledʒ] — [hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] .
Pledge — he burst into a laugh , which sounded weird in the dead silence .
保证 — 他 爆裂 进入 一个 笑 , 哪个 听起来 诡异的 在 这 死的 沉默 .
普雷克——他突然大笑起来,在死一般的寂静中显得格外怪异。

“ [ɔ:rdər] ! ” [kraɪd] [ˈmænsfi:ld] , [ˈstɜ:rnli] .
“ Order ! ” cried Mansfield , sternly .
“ 命令 ! ” 哭 曼斯菲尔德 , 严厉地 .
“肃静!”曼斯菲尔德严厉地喊道。

“ [ɡoʊ][ɑ:n] , [pledʒ] . ”
“ Go on , Pledge . ”
“ 去 在 , 保证 . ”
“继续,誓词。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [frʌm; frəm][ðə; ði] — [frʌm; frəm] [ˈwebstər] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][aɪ ˈti:]
“ I heard of the theft from the — from Webster immediately after it
“ 我 听到 的 这 盗窃 从 这 — 从 韦伯斯特 立即地 后 它
[əˈkɜ:rd] ,
occurred ,
发生 ,
“我是在盗窃案发生后立即从韦伯斯特那里听说的,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlprɪts] —
and for the last fortnight have been watching the culprits —
和 为了 这 最后的 两星期 有 到过 观看 这 罪魁祸首 —

过去两周，我们一直在监视这些罪犯——

“ [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'miːdiətli] [sə'prest] .
” Here he was interrupted by a hiss , which the Captain immediately suppressed .
” 这里 他 曾是 中断 经过 一个 嘶 , 哪个 这 队长 立即地 被抑制 .
“这时，他被一声嘶嘶声打断了，船长立即制止了这声嘶嘶声。”

“ [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] [ɡɪlt] [ɪn] ['bɛɡɪŋ] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]
” And they have actually admitted their guilt in begging me not to tell of
” 和 他们 有 实际上 承认 他们的 有罪 在 乞讨 我 不是 到 告诉 的
[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
them to you :
他们 到 你 :
“他们恳求我不要告诉你们，这实际上已经承认了自己的罪行。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [dɪk] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ʌnd][brɪ'ɡæn] —
” At this point Dick started up excitedly , and began —
” 在 这 观点 迪克 开始 向上 兴奋地 , 和 开始 —
这时，迪克兴奋地开口了，开始——

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] —
” I should like to say —
” 我 应该 喜欢 到 说 —
我想说——

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
” But the Captain stopped him :
” 但 这 队长 停止 他 :
但船长阻止了他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ['ʃɔːrtli] .
” You will be heard shortly :
” 你 将要 是 听到 不久 :
“你很快就会得到答复。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] ['pledʒɪz] ['wɪtnəs] . “
First of all we must hear Pledge's witness .”
第一的 的 全部 我们 必须 听到 承诺 证人 : “
首先，我们必须听取普莱奇的证词。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
” Certainly :
” 当然 :
当然。

[aɪ][tuːld] ['webstər] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] .
I told Webster to call up at half - past four .
我 讲述 韦伯斯特 到 称呼 向上 在 一半 - 过去的 四 :
我告诉韦伯斯特四点半打电话。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] .
He doesn't know what for .
他 不 知道 什么 为了 :
他不知道是为了什么。

[juːd] ['betər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] .
You'd better have him in .
你会 更好的 有 他 在 :
你最好让他进来。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . “
I'll go and fetch him . ”
患病的 去 和 拿来 他 . ”

我去把他叫来。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **No** , ” **said the Captain** :
“ 不 , ” 说 这 队长 .

“不,”船长说。

“ [ˈæspɪnəl] , [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
“ **Aspinall** , **will you ask him to come in** ?
“ 阿斯皮纳尔 , 将要 你 问 他 到 来 在 ?

“阿斯皮纳尔, 你能请他进来吗? ”

“ [tʃæptər] [ˈtwenti] [naɪn] .
“ **Chapter Twenty Nine** .
“ 章 二十 九 .

第二十九章。

[haʊ] [ˈtɛmpəltən] [tɜːrnz][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
How Templeton turns a corner .
如何 坦普尔顿 转弯 一个 角落 .

坦普尔顿如何扭转局面。

[ˈæspɪnəl] [wʌz; wəz][nɑːt]['æbsənt] [θriː] ['mɪnɪts] [ɔːltə'geðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [siːmd]
Aspinall was not absent three minutes altogether , but the interval seemed
阿斯皮纳尔 曾是 不是 缺席的 三 分钟 共 , 但 这 间隔 似乎
[ɪn'tɜːrminəb(ə)l] .
interminable .
没完没了 .

阿斯皮纳尔并没有缺席整整三分钟, 但这段休息时间却感觉无比漫长。

[ˈaʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['hʌldɪd] [tə'geðər] , [peɪl] , [dɪ'faɪənt] , [bʌt; bət] [brɪ'wɪldərd] ,
Our heroes , as they sat huddled together , pale , defiant , but bewildered ,
我们的 英雄 , 作为 他们 卫星 蜷缩着 一起 , 苍白 , 桀骜不驯 , 但 困惑 ,

我们的英雄们挤在一起, 脸色苍白, 神情桀骜不驯, 却又茫然不知所措。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ə'kjuːzər] , [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sentʃəri]
dividing the attention of the meeting with their accuser , thought it a century
分割 这 注意力 的 这 会议 和 他们的 原告 , 想法 它 一个 世纪
.
:
.

会议期间, 他们分散了控告者的注意力, 这仿佛是一个世纪前的事。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪk] , ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] , ['staːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
More than once Dick , boiling over , started to his feet and attempted to
更多的 比 一次 迪克 , 沸腾 超过 , 开始 到 他的 脚 和 尝试过 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

迪克不止一次怒火中烧, 猛地站起身来试图说话。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ˈmænsfiːld] ['kwəɪətli] [sə'prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [tɪl]
but every time Mansfield quietly suppressed him , and told him to wait till
但 每一个 时间 曼斯菲尔德 悄悄 被抑制 他 , 和 讲述 他 到 等待 直到
[ðə; ði]['prɔːpər] [taɪm] [keɪm] .
the proper time came .
这 恰当的 时间 来了 .

但曼斯菲尔德每次都悄悄地压制住他, 告诉他要等到合适的时机到来。

[ˈku:t] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈrækt] [baɪ] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈteɪkən]
Coote was once more racked by doubts as to whether he had really taken
库特 曾是 一次 更多的 架子 经过 疑虑 作为 到 无论 他 有 真的 已采取
[ðə; ði][ˈpens(ə)l][ˈæftər][ɔ:l] .
the pencil after all .
这 铅笔 后 全部 .

库特再次陷入了怀疑之中，他到底有没有真的拿起那支铅笔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔ:ɹəli] [ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] , [bʌt; bət] [ˈku:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ˈɔ:lweɪz]
He was morally certain he had not , but Coote was a youth always
他 曾是 道德上 肯定 他 有 不是 , 但 库特 曾是 一个 青年 总是
[ˈoʊpən][tu:; tə] [kənˈvɪkʃn] .
open to conviction .
打开 到 定罪 .

他从道德上确信自己没有做过，但库特是个容易被说服的年轻人。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][æ; ət][ləst] , [ænd; ənd] [ˈæspɪnɔl] [əˈpɪrd] [ˈʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊksələr] ,
The door opened at last , and Aspinal appeared ushering in the bookseller ,
这 门 打开 在 最后的 , 和 阿斯皮纳尔 出现 引座 在这 书商 ,
[ˈɪn] [ðə; ði] [ˈbʊksələr] ,
门终于开了，阿斯皮纳尔出现，领着书商走了进来。

[hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [səˈspektɪd] [ə; eɪ][træp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [dɪˈfend]
who looked like a man who suspected a trap and was prepared to defend
WHO 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 怀疑 一个 陷阱 和 曾是 准备 到 保卫
[hɪmˈself] [æ; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] [əˈtæk] .
himself at the first sign of attack .
他自己 在 这 第一的 符号 的 攻击 .

他看起来像是一个怀疑自己中了圈套，并准备在遭到攻击的第一时间进行自卫的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [pledʒ] — [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]
He had received a note in the morning from Pledge — of whom he
他 有 已收到 一个 笔记 在这 早晨 从 保证 — 的 谁 他
[hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [əˈɡoʊ] — [ˈæskɪŋ]
had seen or heard nothing since his visit to the shop a fortnight ago — asking
有 已见 或者 听到 没有什么 自从 他的 访问 到 这 店铺 一个 两星期 前 — 问
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kɔ:l][æ; ət][ðə; ði] [sku:l] [æ; ət][fɔ:r] :
him to be sure to call at the school at 4 :
他 到 是 当然 到 称呼 在这 学校 在 4 :

他早上收到普莱奇的一张便条——自从两周前他去商店后，就再也没见过普莱奇，也没听到过他的消息——便条上请他务必在4点到学校来一趟：

- [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmæɾər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
30 on a matter of business .
- 在 一个 事情 的 商业 .

30 关于一项业务事宜。

[wen] [ˈæspɪnɔl] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kənˈklu:did] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈpledʒɪz]
When Aspinal summoned him , he concluded it was to go to Pledge's
什么时候 阿斯皮纳尔 被召唤 他 , 他 结束 它 曾是 到 去 到 承诺
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

阿斯皮纳尔召见他时，他断定是要他去普莱奇的书房。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
But when , instead of that , he found himself suddenly ushered into a
但 什么时候 , 反而 的 那 , 他 成立 他自己 突然 引导 进入 一个
[ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ,
congregation of the whole school ,
会众 的 这 所有的 学校 ,
[ˈbʌt; bət] [wen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
但是，出乎意料的是，他突然被带入了全校师生的集会中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [snɪft] [ˈtretʃəri] .
it was small wonder if he felt bewildered and sniffed treachery .
它 曾是 小的 想知道 如果 他 毛毡 困惑 和 嗅了嗅 背信弃义 .

难怪他会感到困惑，并怀疑有人背叛了他。

[ˈmɪstər] [ˈwebstər] , [ˈsed] [ˈmænsfiːld] , [ˈpledʒ] , [hɪr] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈpʌblɪkli] [əˈkjuːzɪŋ]
Mr Webster said Mansfield Pledge here has just been publicly accusing
“ 先生 韦伯斯特 , ” 说 曼斯菲尔德 , ” 保证 , 这里 , 有 只是 到过 公开 指控
[θriː] [bɔɪz] [ʌv; əv] [θeft] .
three boys of theft .
三 男孩们 的 盗窃 .

“韦伯斯特先生,”曼斯菲尔德说,“普莱奇刚才公开指控三个男孩偷窃。”

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɒbd] [juː; jʊ] ,
He says they have robbed you ,
他 说道 他们 有 被抢劫 你 ,

他说他们抢劫了你。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd] [tel] [juːˈes] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] .
and we want you to hear his statement and tell us if it is true .
和 我们 想 你 到 听到 他的 陈述 和 告诉 我们 如果 它 是 真的 .

我们希望你们听听他的声明,并告诉我们是否属实。

[pliːz] [rɪˈpiːt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [pledʒ] , [ɪn][ˈmɪstər] [ˈwebstəz] [ˈhɪrɪŋ] .
Please repeat what you have to say Pledge in Mr Webster's hearing .
请 重复 什么 你 有 到 说 , 保证 , 在 先生 韦氏词典 听力 .

普莱奇,请在韦伯斯特先生面前再说一遍你要说的话。

[ˈðə; ði] [ˈsteɪʃənər] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [feɪs] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [pledʒ] , [huː] ,
The stationer with inquiring face turned to Pledge who ,
“ 这 文具店 , 和 查询 脸 , 转向 到 保证 , WHO ,

文具店老板一脸询问地转向普莱奇,普莱奇说道:

[dɪˈspɑɪt] [sʌm; səm] [veɪg] [daʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
despite some vague doubts which were beginning to disturb his confidence ,
尽管 一些 模糊的 疑虑 哪个 是 开始 到 打扰 他的 信心 ,

[smaɪld] [ˈæfəbli] [ænd; ənd] [sed] —
smiled affably and said —
微笑 和蔼可亲 和 说 —

尽管心中有些模糊的疑虑开始动摇他的信心,但他还是和蔼地笑着说——

[oʊ] , [ˈsaːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] , [ˈmɪstər] [ˈwebstər] , [dʒʌst][æt; ət][jʊər; jər] [ˈbɪzi] [taɪm] ,
Oh sorry to bring you up Mr Webster just at your busy time ,
“ 哦 , 对不起 到 带来 你 向上 , 先生 韦伯斯特 , 只是 在 你的 忙碌的 时间 ,

“哦,不好意思打扰您了,韦伯斯特先生,您正忙呢。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [ˈfrendz] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)l] - [keɪs] ,
but I was telling my friends here about that little affair of the pencil case ,
但 我 曾是 讲述 我的 朋友们 这里 关于 那 小的 事务 的 这 铅笔 - 案件 ,

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

但我当时正在跟我的朋友们讲那个铅笔盒的小插曲,你知道的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv]
which was stolen from you ; and as they don't seem inclined to believe
哪个 曾是 被盗 从 你 ; 和 作为 他们 不 似乎 倾斜 到 相信

[emˈiː] ,
me ,
我 ,

那是从你那里偷来的;而且他们似乎并不打算相信我,

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wəd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
I thought the best thing would be for you to tell them about it yourself .
我 想法 这 最好的 事物 会 是 为了 你 到 告诉 他们 关于 它 你自己 .

我认为最好的办法是你亲自告诉他们。

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊksələr] [ʌndər'went] [ə; eɪ] ['mɑ:r'veləs] [trænsfər'meɪ(ə)n] [æz; əz]
" The countenance of the bookseller underwent a marvellous transformation as
" 这 面容 的 这 书商 经历了 一个 奇妙 转型 作为
[ðə; ði] [spi:tʃ] [prə'si:did] .
the speech proceeded .
这 演讲 继续 .

随着演讲的进行，书商的脸色发生了奇妙的变化。

[wen] [pledʒ] [hæd; həd] ['si:st] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] —
When Pledge had ceased , he exclaimed —
什么时候 保证 有 停止 , 他 惊呼 —
当誓言停止后，他惊喊道——

" ['pens(ə)l] - [keɪs] !
" Pencil - case !
" 铅笔 - 案件 !
“铅笔盒！”

[waɪ] , [bles] [ju:; jə] , ['mɪstər] [pledʒ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:r'tnaɪt] [ə'gəʊ] !
Why , bless you , Mr Pledge , I found that a fortnight ago !
为什么 , 保佑 你 , 先生 保证 , 我 成立 那 一个 两星期 前 !
哎呀，普莱奇先生，真是太感谢你了，我两周前就找到了！

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [haʊl] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɛmpəltən] [hæd; həd]
" This announcement was the signal for a howl such as Templeton had
" 这 公告 曾是 这 信号 为了 一个 嗥 这样的 作为 坦普尔顿 有
['rerli] [hɜ:rd] .
rarely heard .
很少 听到 .
“这一消息引发了坦普尔顿很少听到的嚎叫声。”

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] [skɔ:rn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [broʊk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zər] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd]
The pent - up scorn of an afternoon broke out against the accuser as he stood
这 五角星 - 向上 轻蔑 的 一个 下午 打破 出去 反对 这 原告 作为 他 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
整个下午积压的鄙夷之情，在他站在那里时，爆发了出来，指向了控告者。

[peɪl] [ænd; ənd] ['stju:pɪfaɪd] , ['stɛrɪŋ] [æt; ət] ['webstər] .
pale and stupefied , staring at Webster .
苍白 和 目瞪口呆 , 凝视 在 韦伯斯特 .
脸色苍白，目瞪口呆地盯着韦伯斯特。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['mænsfi:ld] [kʊd; kəd] [du:][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['ɔ:rdər] .
It was all Mansfield could do to restore order .
它 曾是 全部 曼斯菲尔德 可以 做 到 恢复 命令 .
曼斯菲尔德竭尽全力恢复秩序。

[ðə; ði] [gʌst] [hæd; həd] [tu:; tə] [bloʊ] [ɪt'self] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [hæf] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hi:did]
The gust had to blow itself more than half out before even he was heeded
这 阵风 有 到 吹 本身 更多的 比 一半 出去 前 甚至 他 曾是 听从了
.
:
.

那阵狂风吹散了一半以上，他的声音才被人注意到。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈfɛləʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dəʊnt][let][juː 'es] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
“ **Look here , you fellows ,** ” **said he ,** “ **don't let us lose our heads .** ”
“ 看 这里 , 你 伙伴们 , ” 说 他 , “ 不 让 我们 失去 我们的 头部 :
“伙计们,听着,”他说,“别让我们丢了性命。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈferli] .
We want to hear the rights and wrongs of the case fairly .
我们 想 到 听到 这 权利 和 错误 的 这 案件 相当 :
我们希望公正地了解案件的对错情况。

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [wert] [tɪl] [ðæts] [dʌn] [bɪfɔːr] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪntuː;][ə; ei] [ber] - [ˈgɑːrdn]
Hadn't you better wait till that's done before you turn the place into a bear - garden
之前没有 你 更好的 等待 直到 那就是 完毕 前 你 转动 这 地方 进入 一个 熊 - 花园
?
?
?

你难道不应该等到那件事办完之后再在这里变成熊园吗?

“ [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [tʊʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː;] [ˈsaɪləns] .
“ **The rebuke told , and the meeting relapsed into silence .** ”
“ 这 训斥 讲述 , 和 这 会议 复发 进入 沉默 :
训斥过后,会议再次陷入沉默。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [tʊʊld][em 'iː] [ðæt] , ” [snaːrld] [pledʒ] .
“ **You never told me that ,** ” **snarled Pledge .** ”
“ 你 绝不 讲述 我 那 , ” 纠缠 保证 :
“你从来没跟我说过这些,”普莱奇咆哮道。

“ [juːv] [bɪn] [ˈfuːlɪŋ] [em 'iː] . ”
“ **You've been fooling me .** ”
“ 你已经 到过 愚弄 我 : ”
“你一直在骗我。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [æskt] [em 'iː] .
“ **You never asked me .** ”
“ 你 绝不 问 我 :
你从来没问过我。

[ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdʒən] [nuː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [[ɑːp] [dʒʌst][ˈæftər][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] . ”
Mr Richardson knew ; he was in the shop just after I found it . ”
先生 理查森 知道 ; 他 曾是 在 这 店铺 只是 后 我 成立 它 : ”
理查森先生知道;我找到它之后,他就在店里了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [sniəd] [pledʒ] .
“ **Of course he was ,** ” **sneered Pledge .** ”
“ 的 课程 他 曾是 , ” 冷笑 保证 :
“他当然是,”普莱奇冷笑道。

“ [hiː; hi] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ **He needn't have been , if that's what you mean .** ”
“ 他 不必 有 到过 , 如果 那就是 什么 你 意思是 :
“如果你的意思是这个,那他本来不必那样做。”

[ˈhiːd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
He'd nothing to do with it .
他会 没有什么 到 做 和 它 :
这件事跟他一点关系都没有。

[bles] [juː; jʊ] , [ɪts] [æn; ən][ʊʊld] [ˈstɔːri] [naʊ] ; [aɪ'd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [aɪ 'tiː] . ”
Bless you , it's an old story now ; I'd almost forgotten it . ”
保佑 你 , 它是 一个 老的 故事 现在 ; ID 几乎 被遗忘的 它 : ”
谢天谢地,这都过去很久了,我都快忘了。

“ [ju:; jʊ][fər'gɔ:t] , [tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
“ **You forgot , too , that you asked me to recover it for you ;**
“ 你 忘了 , 也 , 那 你 问 我 到 恢复 它 为了 你 ;
“ 你也忘了, 是你让我帮你找回它的;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][let][em 'i:][gʊʊ][ɑ:n] [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] . “
and you let me go on while all the time you had it .”
和 你 让 我 去 在 尽管 全部 这 时间 你 有 它 . “
而你却让我继续下去, 明明你一直拥有它。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:fərd] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [bæk] .
“ **You offered to get it back .**
“ 你 提供 到 得到 它 后退 .
“ 你提出要把它找回来。

[aɪ][nɛvər] [æskt] [ju:; jʊ] .
I never asked you .
我 绝不 问 你 .
“ 我从来没问过你。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] . “
You said you had an interest in the young gentlemen .”
你 说 你 有 一个 兴趣 在 这 年轻的 先生们 . “
你说过你对那几位年轻先生很感兴趣。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][nɛvər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] ? “
“ **And you never thought it worth while to tell me the thing had turned up ?** ”
“ 和 你 绝不 想法 它 值得 尽管 到 告诉 我 这 事物 有 转向 向上 ? ”
“难道你从来没觉得有必要告诉我那东西已经找到了吗? ”

“ [aɪ][tuʊld][ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdsn] ,
“ **I told Mr Richardson ,**
“ 我 讲述 先生 理查森 ,
“ 我告诉理查森先生,

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fraɪt] [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [hæd; həd]
and said I was sorry for the fright he and his two friends had
和 说 我 曾是 对不起 为了 这 惊吓 他 和 他的 二 朋友们 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

并表示很抱歉让他和他的两个朋友受到了惊吓。

[aɪ 'ti:][nɛvər] [strʌk] [em 'i:] [ju:d] [gʊʊ][ɑ:n] [ˈbɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][aɪ'd][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] .
It never struck me you'd go on bothering about it , or I'd have told you .
它 绝不 击 我 你会 去 在 烦人 关于 它 , 或者 I'd 有 讲述 你 .
我没想到你会一直纠结这件事, 否则我会告诉你的。

[fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , [aɪv] [nɛvər] [si:n] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] . “
Fact of the matter is , I've never seen you from that day to this .”
事实 的 这 事情 是 , 我已经 绝不 已见 你 从 那 天 到 这 . “
事实上, 从那天起, 我就再也没见过你。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] ? “ [sed] [ˈmænsfi:ld] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pledʒ] .
“ **Is that all you want to say ?** ” **said Mansfield , turning to Pledge .**
“ 是 那 全部 你 想 到 说 ? ” 说 曼斯菲尔德 , 转弯 到 保证 .
“你就想说这些吗? ”曼斯菲尔德说着, 转向普莱奇。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][seɪ] [ðɪs] , ” [sed] [pledʒ] : “ [ðæt][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [θɪrɪ:] [bɔɪz] [ˈɪmɪteɪt] [ɡɪlt]
“ **I can only say this , ” said Pledge : “ that I never saw three boys imitate guilt**
“ 我 能 仅有的 说 这 , ” 说 保证 : “ 那 我 绝不 锯 三 男孩们 模拟 有罪
[ˈbetər] .
better .
更好的 :

“我只能说,”普莱奇说:“我从未见过三个男孩能把内疚演绎得如此淋漓尽致。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [dʌn] [aɪ ˈti:] ,
If they hadn't done it ,
如果 他们 之前没有 完毕 它 ,

如果他们没有这样做,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [kweɪkt] [ɪn][ðər; ðər] [ʃuːz] [wenˈevər] [ðeɪ] [met][em ˈi:]
I should like to ask them why they quaked in their shoes whenever they met me
我 应该 喜欢 到 问 他们 为什么 他们 震动 在 他们的 鞋 每当 他们 遇见 我
,
:
,

我想问问他们, 为什么每次见到我都紧张得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [sent][em ˈi:][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈrɑːbɪn] , [ˈæskɪŋ] [em ˈi:][nɑːt][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ? “
and why they sent me a round robin , asking me not to tell about them ? ”
和 为什么 他们 发送 我 一个 圆形的 罗宾 , 问 我 不是 到 告诉 关于 他们 ? ”
他们为什么给我发了一份轮流通知, 要求我不要泄露他们的信息?

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ! ” [ˈʌʊtɪd] [dɪk] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
“ **I can tell you that ! ” shouted Dick , springing up .**
“ 我 能 告诉 你 那 ! ” 喊叫 迪克 , 弹簧 向上 .

“我可以告诉你!”迪克跳起来, 大声说道。

“ [juː; jʊ] [ˈni:dnt] [weɪt] , [ˈmɪstər] [ˈwebstər] , ” [sed] [ˈmænsfiːld] .
“ **You needn't wait , Mr Webster , ” said Mansfield .**
“ 你 不必 等待 , 先生 韦伯斯特 , ” 说 曼斯菲尔德 .

“韦伯斯特先生, 您不必等待了,”曼斯菲尔德说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] . ”
“ **Thank you for coming up . ”**
“ 感谢 你 为了 未来 向上 . ”

“谢谢你们过来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪdzmən] .
“ **Thank you , gentlemen , ” said the tradesman .**
“ 感谢 你 , 先生们 , ” 说 这 零售商 .

“谢谢各位先生,”商人说道。

“ [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
“ **I'm sorry to be mixed up in the matter .**
“ 我是 对不起 到 是 混合 向上 在 这 事情 .

“很抱歉我卷入了这件事。”

[ˈmɪstər] [pledʒ] [kæn; kən][goʊ] [ˈsʌmwər] [els] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] .
Mr Pledge can go somewhere else for his books .
先生 保证 能 去 某处 别的 为了 他的 图书 .

普莱奇先生可以去别的地方买书。

[ɡʊd] [deɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] . “
Good day , gentlemen . ”
好的 天 , 先生们 . ”

先生们, 你们好。

“ [gʊd] [deɪ] , ” [sed] ['sevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **Good day** , ” **said several voices** .
“ 好的 天 , ” 说 一些 声音 :

“您好。”几个声音说道。

[wen] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] , [dɪk] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
When order was restored , **Dick was discovered** , **red in the face** , **mounted on a**
什么时候 命令 曾是 恢复 , 迪克 曾是 发现 , 红色的 在 这 脸 , 安装 在 一个
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

秩序恢复后, 人们发现迪克满脸通红地被绑在支架上。

[prɒpt] [ʌp][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈælaɪz] .
propped up on either side by his faithful allies .
支撑 向上 在 任何一个 边 经过 他的 忠实 盟国 :

两侧都有他忠实的盟友支撑着他。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:] .
“ **I can tell him that** , ” **he cried** , “ **and all of you** , **too** .
“ 我 能 告诉 他 那 , ” 他 哭 , ” 和 全部 的 你 , 也 :

“我可以告诉他,”他喊道,“也可以告诉你们所有人。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [əˈbɔʊt] [əˈhʌðər] [roʊ] [ʌv; əv][ˈaʊərz] — [əˈbɔʊt] [tɔ:m][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [boʊt] ,
We thought he knew about another row of ours — about Tom White's boat ,
我们 想法 他 知道 关于 其他 排 的 我们的 — 关于 汤姆 怀特 船 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :

我们以为他知道我们另一排船的情况——你知道, 就是汤姆·怀特的船。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju: ˈes][let][hɜ:r; hər][goʊ] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [tu:] ,
It was us let her go ; at least I did , **and Georgie was there** , **too** ,
它 曾是 我们 让 她 去 ; 在 至少 我 做过 , 和 乔治 曾是 那里 , 也 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
是我们放她走的; 至少是我放的, 乔治当时也在场。

[ænd; ənd] [ku:ts] [bɪn] [ɪn][aɪ ˈti:] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] .
and Coote's been in it since he came up .
和 库特的 到过 在 它 自从 他 来了 向上 :

库特从出道以来就一直参与其中。

[tɔ:m] [waɪt] [rɒbd] [ju: ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈgrænd,kɔ:rt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fli]
Tom White robbed us coming back from Grandcourt , **and we were awfully**
汤姆 白色的 被抢劫 我们 未来 后退 从 大法院 , 和 我们 是 非常
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

汤姆·怀特在我们从格兰考特回来的路上抢劫了我们, 我们当时真是疯了一样。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][kædz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][slɪp][hɪz; ɪz][boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and were cads enough to slip his boat on the beach .
和 是 卡德斯 足够的 到 滑 他的 船 在 这 海滩 :

他们竟然无耻地把他的船拖到沙滩上。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈregjələr] [roʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [trænsˈpɔ:tid] .
There's been a regular row , **and we expected to be transported** .
有 到过 一个 常规的 排 , 和 我们 预期的 到 是 运输 :

双方一直有争吵, 我们预料会被送走。

[wi:; wi] [bækt] [tɔ:m] [waɪt] [ʌp][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ɔ:f] .
We backed Tom White up all we could , **and tried to get him off** .
我们 支持的 汤姆 白色的 向上全部 我们 可以 , 和 尝试 到 得到 他 离开 :

我们尽一切可能支持汤姆·怀特, 并试图让他脱罪。

[aɪ][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju: ˈes][dɪd][aɪ ˈti:] ,
I told the magistrate it was us did it ,
我 讲述 这 地方法官 它 曾是 我们 做过 它 ,
我告诉法官是我们干的。

[ænd; ənd][hi:; hi][sed][aɪˈd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [fɪks] .
and he said I'd put him in a jolly fix .
和 他 说 ID 放 他 在 一个 快乐的 使固定 .
他说我会让他陷入非常棘手的境地。

[pledʒ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes][əˈbaʊt][ðə; ði][pəˈli:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊnti] [dʒeɪl] ,
Pledge was always talking to us about the police , and the county gaol ,
保证 曾是 总是 说 到 我们 关于 这 警察 , 和 这 县 监狱 ,
普莱奇总是跟我们谈论警察和县监狱,

[ænd; ənd][ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][meɪd] [ʃɒr] [ˈhi:d] [faʊnd] [aʊt][ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ,
and that sort of thing , and we made sure he'd found out all about it ,
和 那 种类 的 事物 , 和 我们 制成 当然 他会 成立 出去 全部 关于 它 ,
诸如此类的事情, 我们确保他了解了所有情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ju: ˈes][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
and was going to do us over it .
和 曾是 去 到 做 我们 超过 它 .
他本来打算就这件事报复我们。

[wi:; wi][ˈnevər] [ɡest] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðæt][ˈpens(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
We never guessed he was running his head against that pencil business ,
我们 绝不 猜对了 他 曾是 跑步 他的 头 反对 那 铅笔 商业 ,
我们做梦也没想到他会和铅笔生意这么较真。

[ɔ:r][wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] .
or we could easily have put him right .
或者 我们 可以 容易地 有 放 他 正确的 .
或者我们本来可以很容易地纠正他。

[wɪə(r)] [ˈɔ:fli] [ˈsɑ:ri] [əˈbaʊt][ðə; ði][boʊt] , [ju:; jʊ] [ˈnoʊ] .
We're awfully sorry about the boat , you know .
是 非常 对不起 关于 这 船 , 你 知道 .
我们对那艘船的事深感抱歉。

[maɪ] [ˈɡʌvərnər] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [skwəd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd][ɪts] [ɔ:l] [raɪt]
My governor came down and squared most of the fellows , and it's all right
我的 州长 来了 向下 和 平方 最多 的 这 伙伴们 , 和 它是 全部 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
我的州长下来和大部分人谈妥了, 现在一切都好了。

[ænd; ənd][ˈtɑ:mz][ɡɑ:t][let] [ɔ:f] .
and Tom's got let off .
和 汤姆的 得到 让 离开 .
汤姆被释放了。

[pledʒ] [hæz; həz][ɡɑ:t][ə; eɪ] [spaɪt] [əˈɡenst] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] - [fɜ:rm] ,
Pledge has got a spite against all our ' Firm ,
保证 有 得到 一个 尽管如此 反对 全部 我们的 - 公司 ,
Pledge 对我们所有“公司”都怀有怨恨,

- [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let] [ˈdʒɔ:rdʒi] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][kæd][ʌv; əv][baɪ][hɪm; ɪm] ,
' because we're not going to let Georgie be made a cad of by him ,
- 因为 是 不是 去 到 让 乔治 是 制成 一个 CAD 的 经过 他 ,
因为我们不能让乔治被他当成无赖。

[ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ; ['dɪdnt] [wiː; wi] , [juː; jʊ] [tʃæps] ? "

and we told him so ; didn't we , you chaps ? "
和 我们 讲述 他 所以 ； 没有 我们 ， 你 小伙子们 ？ "

我们跟他说过了，对吧，伙计们？

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] " [tʃæps] . "

" Yes , we did , " shouted the " chaps . "
" 是的 ， 我们 做过 ， " 喊叫 这 " 小伙子们 ． "

"是的，我们做到了，"那群"家伙"喊道。

" [jes] , [hiː; hi] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] , [wɔːrɪŋ] [ʌp] , " ['hiːd] [meɪk] ['dʒɔːrdʒi] [goʊ][ænd; ənd]

" Yes , he thought , " continued Dick , warming up , " he'd make Georgie go and
" 是的 ， 他 想法 ， " 持续 迪克 ， 变暖 向上 ， " 他会 制作 乔治 去 和

[fæg] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

fag for him again ,
同性恋 为了 他 再次 ，

"是的，"迪克继续说道，语气也变得轻松起来，"他想，他会让乔治再去给他抽烟。"

[baɪ] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [roʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [bækt] ['dʒɔːrdʒi] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɒdnt]

by threatening him about this row ; but we backed Georgie up , and wouldn't
经过 威胁 他 关于 这 排 ； 但 我们 支持的 乔治 向上 ， 和 不会

[let][hɪm; ɪm] ;

let him ;
让 他 ；

我们威胁乔治，不让他得逞；但我们支持乔治，不让他得逞；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['praːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - ['soʊəb(ə)] , - [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

and then he promised to show us up at the ' Sociables , ' and so he
和 然后 他 承诺 到 展示 我们 向上 在 这 - 社交达人 ， - 和 所以 他

[hæz; həz] .

has :
有 ；

然后他承诺要在"社交名流"聚会上让我们相形见绌，而他也确实做到了。

" ['dɪks] [ɔː'reɪf(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

" Dick's oration was too much for the feelings of his audience .
" 迪克的 演讲 曾是 也 很多 为了 这 情怀 的 他的 观众 ；

"迪克的演讲太过激，令听众难以接受。"

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [æt; ət] ['evri] ['sentəns] ; [ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli][hiː; hi] [səb'saɪdɪd]

They laughed and cheered at every sentence ; and when finally he subsided
他们 笑了 和 欢呼 在 每一个 句子 ； 和 什么时候 最后 他 平静下来

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [sə'pɔːrtərz] ,

between his two supporters ,
之间 他的 二 支持者 ，

他们对他说的每一句话都大笑欢呼；最后，当他安静地站在两个支持者中间时，

[kwaɪt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːtʃ] ,

quite short of breath , and wondering at the length of his own speech ,
相当 短的 的 气息 ， 和 好奇 在 这 长度 的 他的 自己的 演讲 ，

他气喘吁吁，不禁对自己的讲话时长感到惊讶。

[ðeɪ] [fər'gɔːt][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [haʊl] [ə'genst] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

they forgot the Captain's rebuke , and finished their howl against Pledge to the
他们 忘了 这 船长的 训斥 ， 和 完成的 他们的 嗥 反对 保证 到 这

[bɪtər] [end] .

bitter end .
苦的 结尾 ；

他们忘记了船长的斥责，对着普莱奇嚎叫到了最后一刻。

“ [dʌz] [pledʒ] [wɑ:nt][tu:; tə][æsk] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] ? ” [æskt] ['mænsfi:ld] .
“ **Does Pledge want to ask any more questions ?** ” **asked Mansfield** .
“ 做 保证 想 到 问 任何 更多的 问题 ? ” 问 曼斯菲尔德 .
“普莱奇还有其他问题吗?”曼斯菲尔德问道。

[pledʒ] [læft] ['bɪtərli] .
Pledge laughed bitterly .
保证 笑了 苦涩地 .

普莱奇苦笑了一下。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪm][nɔ:t] [kwɔ:t] ['klevər] ['hʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . ”
“ **No , thank you ; I'm not quite clever enough for them** . ”
“ 不 , 感谢 你 ; 我是 不是 相当 聪明的 足够的 为了 他们 . ”
“不，谢谢；我没他们那么聪明。”

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['draɪli] .
“ **Perhaps you are right ,** ” **said the Captain , drily** .
“ 也许 你 是 正确的 , ” 说 这 队长 , 干巴巴地 .
“也许你是对的,”船长冷冷地说。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] .
“ **And if you have nothing more to say , perhaps you would like to go** . ”
“ 和 如果 你 有 没有什么 更多的 到 说 , 也许 你 会 喜欢 到 去 .
“如果你没有什么要说的了，或许你想离开了。”

“ [pledʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [haʊlz] [wɪtʃ] ['fa:lʊəd] [ðə; ði] ['kæptənz]
“ **Pledge hesitated a moment , amid the howls which followed the Captain's**
“ 保证 犹豫了一下 一个 片刻 , 之中 这 嚎叫 哪个 随后 这 船长的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

在船长的话音刚落，随之而来的是一片嚎叫声，普莱奇犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] ['ku:lɪ] [ruʊz] , [ænd; ænd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .
Then he coolly rose , and ascended the platform .
然后 他 冷静地 玫瑰 , 和 上升 这 平台 .
然后他镇定地起身，登上了平台。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'i:zi] ; [bʌt; bət] ['lðərwaɪz] ['ɪmpjədəns]
His face was flushed , and his eyes uneasy ; but otherwise impudence
他的 脸 曾是 酡 , 和 他的 眼睛 不安 ; 但 否则 厚颜无耻
[bɪ'frendɪd] [hɪm; ɪm] ,
befriended him ,
结交朋友 他 ,

他脸涨得通红，眼神不安；但除此之外，他依然厚颜无耻。

[ænd; ænd][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] ['ni:ðər] [hju'mɪlieɪtɪd] [nɔ:r] [dɪs'meɪd] .
and he stood there to all appearances neither humiliated nor dismayed .
和 他 站立 那里 到 全部 外貌 两者都不 受辱 也不 沮丧 .

他站在那里，表面上既没有感到羞辱，也没有感到沮丧。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi][bɪ'gæŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪ] [stɔ:rm] [ə'rouz] , [ænd; ænd] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Gentlemen ,** ” **he began ; but a fresh storm arose , and drowned his voice** .
“ 先生们 , ” 他 开始 ; 但 一个 新鲜的 风暴 出现 , 和 溺水 他的 嗓音 .
“先生们,”他开口道；但一阵新的风暴袭来，淹没了他的声音。

[ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [kən'tɪnju:d] [tɪl] ['mænsfi:ld] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɔ:rdər] , [ænd; ænd] [sed] —
The uproar continued till Mansfield called for order , and said —
这 骚动 持续 直到 曼斯菲尔德 称为 为了 命令 , 和 说 —
骚乱持续不断，直到曼斯菲尔德要求维持秩序，并说道——

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ɔːrd(ə)neri][ˈdiːs(ə)nsi][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈferli] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk]
“ **I think in ordinary decency you ought to treat everybody fairly on a day like**
“ 我 思考 在 普通的 体面 你 应该 到 对待 大家 相当 在 一个 天 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

“我认为，在这样的日子里，出于基本的礼貌，你应该公平对待每一个人。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] . “
It will do you no harm , and it will be more worthy of Templeton .”
它 将要 做 你 不 伤害 , 和 它 将要 是 更多的 值得 的 坦普尔顿 . “
这对你没有任何害处，而且对坦普尔顿来说也更有意义。”

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [pledʒ] , “ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɔːrdn'erəli] [ˈdiːsnt] ,
“ **Gentlemen , said Pledge , thank you for being ordinarily decent ,**
“ 先生们 , “ 说 保证 , “ 感谢 你 为了 存在 按说 体面的 ,
“先生们,”普莱奇说道,“感谢你们一如既往的得体举止。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [em ˈiː] .
although it wouldn't break my heart if you didn't hear me .
虽然 它 不会 休息 我的 心 如果 你 没有 听到 我 .
即使你没听到我的话，我也不会伤心。

[ɪts] [nɑːt][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] [tuː; tə][stænd] [ʌp][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ]
It's not as easy as you may suppose to stand up single - handed against a
它是 不是 作为 简单的 作为 你 可能 认为 到 站立 向上 单身的 - 递交 反对 一个
[skuːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈenəmi] .
school full of howling enemies .
学校 满的 的 嚎叫 敌人 .
独自一人对抗一群嚎叫的敌人，并不像你想象的那么容易。

[ɪts] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [haʊl] [wen] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [haʊlz] [ɑːn][jər; jər][saɪd] .
It's easy for you to howl when everybody howls on your side .
它是 简单的 为了 你 到 嗥 什么时候 大家 嚎叫 在 你的 边 .
当所有人都站在你这边欢呼时，你很容易跟着欢呼。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [wen] [ˈevriːbɑːdiːz]
Suppose you change places with me , and try to speak when everybody's
认为 你 改变 地方 和 我 , 和 尝试 到 说话 什么时候 每个人的
[ˈhaʊlɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
howling against you .
嚎叫 反对 你 .
假设你和我互换位置，当所有人都对你大加指责时，你试着开口说话。

[haʊˈevər] , [aɪ][dəʊnt] [kəmˈpleɪn] .
However , I don't complain .
然而 , 我 不 抱怨 .
但是，我并不抱怨。

[ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈluːzɪŋ] [saɪd] ,
Somebody must be on the losing side ,
某人 必须 是 在 这 输 边 ,
总有人会吃亏，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɪnɪŋ] .
and as all of you take care to be on the winning .
和 作为 全部 的 你 拿 关心 到 是 在 这 获胜 .
你们所有人都要努力争取胜利。

[aɪl] [duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
I'll do without you .
患病的 做 没有 你 .
没有你我也能过。

” [pledʒ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] .
” **Pledge certainly knew his audience** .
” 保证 当然 知道 他的 观众 .

“Pledge 显然很了解他的听众。”

[hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ðəm; ðəm] [ˈklevərli] [ɑ:n][ə; ei] [wi:k] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɪvəlri] ;
He had hit them cleverly on a weak point — the point of chivalry ;
他 有 打 他们 巧妙地 在 一个 虚弱的 观点 — 这 观点 的 骑士精神 ;
他巧妙地击中了他们的弱点——骑士精神的弱点；

[ænd; ænd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈka:ntent][tu:; tə][rest] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and had he been content to rest where he was ,
和 有 他 到过 内容 到 休息 在哪里 他 曾是 ,
如果他甘愿就此安息，

[hi:; hi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [jet] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; ei] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ˈtæmpəltən] .
he might even yet have saved a following for himself in Templeton .
他 可能 甚至 然而 有 已保存 一个 下列的 为了 他自己 在 坦普尔顿 .
他甚至可能在坦普尔顿那里为自己保留了一批追随者。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] —
But he went on —
但 他 去 在 —
但他继续说道——

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [jʌŋ] [frendz] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ə; ei] [ˈprɪti] [ˈsto:ri] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhaɪli]
” **Our three young friends have told you a pretty story , which has highly**
” 我们的 三 年轻的 朋友们 有 讲述 你 一个 漂亮的 故事 , 哪个 有 高度
[əˈmju:zd] [ju:; jʊ] .
amused you .
觉得好笑 你 .

“我们三个年轻的朋友给你讲了一个很精彩的故事，你听得津津有味。”

[aɪ ˈti:] [əˈmju:zd] [em ˈi:] [tu:] .
It amused me too .
它 觉得好笑 我 也 .
我也觉得很有趣。

[ðei] [təʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; ei] [spaɪt] [əˈgenst] [ðəm; ðəm] .
They told you I had a spite against them .
他们 讲述 你 我 有 一个 尽管如此 反对 他们 .
他们告诉你我对他们怀恨在心。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I must say it's the first I've heard of it .
我 必须 说 它是 这 第一的 我已经 听到 的 它 .
说实话，我还是第一次听说这件事。

[æz; əz][ə; ei] [ru:l] [sɪksθ] - [fɔ:rm] [ˈfelʊʊz] [dəʊnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈplɑ:tɪŋ] [əˈgenst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
As a rule Sixth - form fellows don't waste much time in plotting against boys in the
作为 一个 规则 第六 - 形式 伙伴们 不 浪费 很多 时间 在 绘制 反对 男孩们 在 这
[θɜ:rd] ;
Third ;
第三 ;

一般来说，六年级的男生不会花太多时间密谋对付三年级的男生；

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃərdzən] [ˈeɪvɪdəntli] [θɪŋks] [hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r]
but Richardson evidently thinks he and his friends are considerably more
但 理查森 显然 思考 他 和 他的 朋友们 是 相当 更多的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ænd] [breɪnz] .
important than other boys of their age and brains .
重要的 比 其他 男孩们 的 他们的 年龄 和 大脑 .
但理查森显然认为他和他的朋友们比同龄同智的其他男孩重要得多。

[sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spɑ:t] [ə'genst] ['eni] [wʌn]
Suppose I were to tell you that , instead of my having a spite against any one
认为 我 是 到 告诉 你 那 , 反而 的 我的 拥有 一个 尽管如此 反对 任何 一
,
:
,

假设我告诉你，我并非对任何人怀有怨恨，
[ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] , [hæd; həd][ə; eɪ] [spɑ:t] [ə'genst] [em 'i:] ,
somebody has , for the last year , had a spite against me ,
某人 有 , 为了 这 最后的 年 , 有 一个 尽管如此 反对 我 ,
过去一年来，有人一直对我怀有恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəltən] ?
and that somebody is the holy Captain of Templeton ?
和 那 某人 是 这 圣 队长 的 坦普尔顿 ?
那个人就是坦普尔顿的圣船长吗？

[sə'pəʊz] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [fəʊ] [aɪ 'ti:][ˈoʊpənli] ,
Suppose I told you that he dared not show it openly ,
认为 我 讲述 你 那 他 敢于 不是 展示 它 公然 ,
假设我告诉你他不敢公开展示它，

[bʌt; bət] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] [ˈretʃɪd] [fæg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
but made use of my wretched fag and his friends to tell tales ,
但 制成 使用 的 我的 可怜 同性恋 和 他的 朋友们 到 告诉 故事 ,
但他却利用我那可怜的同性恋朋友来散布谣言。

[ænd; ənd] [trʌmp] [ʌp] [ˈstɔ:rɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
and trump up stories about me ?
和 王牌 向上 故事 关于 我 ?
捏造关于我的故事？

[sə'pəʊz] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmɑ:nətɜ:z] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ] [mi:n] [dɑ:dʒ]
Suppose I told you he and his fellow - monitors resorted to a mean dodge
认为 我 讲述 你 他 和 他的 同伴 - 显示器 复原 到 一个 意思是 躲闪
[tu:; tə][get][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'zain] [maɪ] [ˈmɒnɪtəʃɪp] ,
to get me to resign my monitorship ,
到 得到 我 到 辞职 我的 监察 ,
假设我告诉你，他和他的同事们为了让我辞去监督员职务，使出了卑鄙的手段，

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][ʌp] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [klʌb] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][sɔ:ft] - [soʊp][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtəʊdi:z] [fɔ:r; fər]
and then got up this precious Club in order to soft - soap their own toadies for
和 然后 得到 向上 这 宝贵的 俱乐部 在 命令 到 柔软的 - 肥皂 他们的 自己的 谄媚者 为了
[ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] ?
helping them to do it ?
帮助 他们 到 做 它 ?
然后他们又成立了这个所谓的“俱乐部”，目的就是为了让粉饰那些帮助他们的马屁精？

[wʌt] [hæz; həz][ˈmænsfi:ld] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈtɛmpəltən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ?
What has Mansfield done for Templeton , I should like to know ?
什么 有 曼斯菲尔德 完毕 为了 坦普尔顿 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
我想知道曼斯菲尔德为坦普尔顿做了什么？

[ˈhæznt] [hi:; hi] [dʌn] [mɔ:ɹ] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhektərɪŋ] [ˈmænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Hasn't he done more harm than good by his hectoring manner and his
还没有 他 完毕 更多的 伤害 比 好的 经过 他的 训斥 方式 和 他的
[ˈfeɪvərɪtɪzəm] [ænd; ənd] [ˈfʌsɪnəs] ?
favouritism and fussiness ?
偏爱 和 挑剔 ?
他那种颐指气使的态度、偏袒和挑剔，难道不是弊大于利吗？

[ˈɪznt] [hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌnˈpɑːpjələɹ] [ˈfeloʊz] [ɪn] [ˈtɛmpəltən] ？
Isn't he one of the most unpopular fellows in Templeton ？
不是 他 一 的 这 最多 不受欢迎的 伙伴们 在 坦普尔顿 ？

他是不是坦普尔顿最不受欢迎的人之一？

[ˈdɪdnt] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][get] [ɪgnəˈmɪniəsli] [left] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwʌndərf(ə)l] [klʌb] ？
Didn't he all but get ignominiously left out of his own wonderful Club ？
没有 他 全部 但 得到 耻辱地 左边 出去 的 他的 自己的 精彩的 俱乐部 ？

他难道不是几乎被耻辱地排除在自己引以为傲的俱乐部之外了吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gets] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pæs]
And what do you think of him when he gets up here and tries to pass
和 什么 做 你 思考 的 他 什么时候 他 获得 向上 这里 和 尝试 到 经过

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
as a model of justice ,
作为 一个 模型 的 正义 ,

当他站在这里，试图把自己塑造成正义的典范时，你觉得他怎么样？

[wen] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ] - [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
when as likely as not , he has pre - arranged the whole affair ,
什么时候 作为 可能 作为 不是 , 他 有 预 - 安排 这 所有的 事务 ,

很有可能，这一切都是他预先安排好的。

[ænd; ənd][toʊld] [ˈevri] [wʌn] [wʌt] [pɑːrt][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːrs] ？
and told every one what part he is to play in the farce ？
和 讲述 每一个 一 什么 部分 他 是 到 玩 在 这 闹剧 ？

然后告诉每个人他在这场闹剧中扮演什么角色？

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] , [ˈkɑːnfəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈdʌn] [aɪ ˈtiː] .
" **He sat down amid a dead silence , conscious he had overdone it .**
" 他 卫星 向下 之中 一个 死的 沉默 , 有意识的 他 有 做得太过火了 它 .

他坐了下来，周围一片死寂，他意识到自己做得太过火了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [sʌm; səm] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]
A little less , and he might have convinced some that what he said was
一个 小的 较少的 , 和 他 可能 有 确信 一些 那 什么 他 说 曾是

[truː] ;
true ;
真的 ;

如果他的说法再少一点，或许就能让一些人相信他说的是真的了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [sʌt] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈnɑːnsens] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhævɪŋ]
but when he talked such palpable nonsense as that of the Captain having
但 什么时候 他 谈话 这样的 可感知的 废话 作为 那 的 这 队长 拥有

[əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wɪt] [pledʒ] [hɪmˈself] [hæd; həd][gʌːt][ʌp] ,
arranged the whole scene which Pledge himself had got up ,
安排 这 所有的 场景 哪个 保证 他自己 有 得到 向上 ,

但是，当他说出像船长策划了整件事这样显而易见的胡言乱语时，而这一切实际上是普莱奇自己一手策划的。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈtaɪreɪd][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd]
the meeting took his whole tirade for what it was worth , and received
这 会议 采取 他的 所有的 长篇大论 为了 什么 它 曾是 值得 , 和 已收到

[aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈsaɪləns] .
it in mocking silence .
它 在 嘲讽 沉默 .

会议对他的长篇大论表示了充分的理解，并以嘲讽的沉默回应。

[ˈfɹek|tən] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [gʌːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] —
Freckleton , to the relief of everybody , got up and said —
弗雷克尔顿 , 到 这 宽慰 的 大家 , 得到 向上 和 说 —

令大家松了一口气的是，弗雷克尔顿站起来说道——

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [spɜd] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [spi:tʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə]
“ I did think we might be spared quite such a ridiculous speech as that to
“ 我 做过 思考 我们 可能 是 幸存 相当 这样的 一个 荒谬的 演讲 作为 那 到
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['lɪsnd] .
which we have just listened .
哪个 我们 有 只是 听着 .

“我原以为我们或许可以免于听到像刚才那样荒谬的演讲。”
[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɪts]['kɑ:mɪk][saɪd] .
However , I have nothing to say about its comic side .
然而 , 我 有 没有什么 到 说 关于 它是 漫画 边 .
然而，对于它的喜剧元素，我无可奉告。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] .
What I want to say is this .
什么 我 想 到 说 是 这 .
我想说的是：

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [truː] ['mænsfi:ld][hæd; həd][ə; eɪ] [spart] [ə'genst] [pledʒ] .
It is perfectly true Mansfield had a spite against Pledge .
它 是 完美 真的 曼斯菲尔德 有 一个 尽管如此 反对 保证 .
曼斯菲尔德对普莱奇怀有怨恨，这完全属实。

[soʊ][hæd; həd][aɪ] ; [soʊ][hæd; həd] ['kreɪswel] .
So had I ; so had Cresswell .
所以 有 我 ; 所以 有 克雷斯韦尔 .
我也是；克雷斯韦尔也是。

[soʊ][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [twelv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:nətɜːz] .
So had eleven out of twelve of all the other monitors .
所以 有 十一 出去 的 十二 的 全部 这 其他 显示器 .
所以其他十二台显示器中有十一台都出现了这个问题。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
And I'll tell you why .
和 患病的 告诉 你 为什么 .
我会告诉你为什么。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə] [kə'rʌpt] ['dʒu:niəs] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
When a fellow deliberately sets himself to corrupt juniors entrusted to his care ,
什么时候 一个 同伴 故意地 套 他自己 到 腐败 青少年 受托 到 他的 关心 ,
当一个人蓄意腐蚀受他照顾的下属时，

[æz; əz][hiː; hi] [kə'rʌptɪd] [jʌŋ] [fɔ:rbz] ([haʊlz]) ,
as he corrupted young Forbes (howls) ,
作为 他 腐败的 年轻的 福布斯 (嚎叫) ,
他腐蚀了年轻的福布斯（嚎叫），

[wen] [hiː; hi][sets] [hɪm'self] [tuː; tə][ʌp'set] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:rdər][ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:rm][ɪn]
when he sets himself to upset every vestige of order and good form in
什么时候 他 套 他自己 到 沮丧的 每一个 痕迹 的 命令 和 好的 形式 在
['tɛmpəltən] ;
Templeton ;
坦普尔顿 ;
当他决心要破坏坦普尔顿的一切秩序和良好风俗时；

[wen] [hiː; hi] [telz] [laɪz][ʌv; əv]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd]['nevər] [telz] [ðə; ði] [seɪm] [laɪ] [kə'rektli] [twɑɪs]
when he tells lies of everybody , and never tells the same lie correctly twice
什么时候 他 讲述 谎言 的 大家 , 和 绝不 讲述 这 相同的 说谎 正确 两次
['rʌnɪŋ] (['læftər]) ;
running (laughter) ;
跑步 (笑声) ;
当他编造谎言诋毁所有人时，他从来没有两次正确地重复过同一个谎言（笑声）；

[wen] [hi:; hi] ['kʌdʒəlz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [haʊ] [hi:; hi] [meɪ] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twi:n] [frendz] ([tʃɪrz]
when he cudgels his brains how he may make mischief between friends (cheers
什么时候 他 棍棒 他的 大脑 如何 他 可能 制作 恶作剧 之间 朋友们 (干杯
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɜ:rm] -) ,
from the ' Firm ') ,
从 这 - 公司 -) ;

当他绞尽脑汁思考如何在朋友之间制造麻烦时（来自“公司”的欢呼声），

[ænd; ənd][get][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [veri] ['feləʊz] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə]
and get the credit of being the only friend of the very fellows he tries to
和 得到 这 信用 的 存在 这 仅有的 朋友 的 这 非常 伙伴们 他 尝试 到
[ru:ɪn] ;
ruin ;
废墟 ;

并因此获得了他试图毁掉的那些人的唯一朋友的美誉；

[ðen] , [aɪ] [seɪ] , [ɪts] [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] ['mænsfi:ld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz]
then , I say , it's no wonder if Mansfield , and you , and everybody has
然后 , 我 说 , 它是 不 想知道 如果 曼斯菲尔德 , 和 你 , 和 大家 有
[ə; eɪ] [spat] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
a spite against him :
一个 尽管如此 反对 他 .

那么，我说，难怪曼斯菲尔德、你以及所有人都对他怀有怨恨。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ðæt] ['hæznt] .
I don't say much for the Templetonian that hasn't .
我 不 说 很多 为了 这 - 那 还没有 .

对于那些没有参与过坦普尔顿学院的人，我没什么好说的。

[aɪ][dəʊnt] [mi:ɪn] [ðə; ði] [spat] [wɪt] [wʊd] [li:d] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .
I don't mean the spite which would lead any one to kick him .
我 不 意思是 这 尽管如此 哪个 会 带领 任何 一 到 踢 他 .

我指的不是那种会让人想踢他的恶意。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wi:; wi][kæn; kən][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [wɪ'ðəʊt] ['werɪŋ] [aʊt]
Thank goodness , we can let him know what we think without wearing out
感谢 善良 , 我们 能 让 他 知道 什么 我们 思考 没有 穿着 出去
[aʊər; ɑ:r] [ju:] - ['leðər] (['læftər]) .
our shoe - leather (laughter) .
我们的 鞋 - 皮革 (笑声) .

谢天谢地，我们不用费尽心思就能让他知道我们的想法（笑）。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ɪn]['noʊb(ə)] [streɪn] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [saɪd] .
He talks in noble strain about being single - handed , and on the losing side .
他 会谈 在 高贵 拉紧 关于 存在 单身的 - 递交 , 和 在 这 输 边 .

他用崇高的语气谈论自己孤身一人，而且处于失败的一方。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [hi:; hi][ɪz]['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [saɪd] !
Thank goodness he is single - handed , and on the losing side !
感谢 善良 他 是 单身的 - 递交 , 和 在 这 输 边 !

幸好他是单枪匹马，而且还是输家！

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [tu:] , [hi:; hi][ɪz] ['loʊnli] ,
Thank goodness , too , he is lonely ,
感谢 善良 , 也 , 他 是 孤独 ,

幸好，他很孤独。

[ænd; ənd][faɪndz][noʊ][wʌn] ['redi] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [weɪz] !
and finds no one ready to keep him company in his low ways !
和 发现 不 一 准备好 到 保持 他 公司 在 他的 低的 方式 !

却发现没有人愿意陪他一起沉沦！

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['mænsfi:ld] , " [kən'tɪnju: d] [ðə; ði] ['spi:kə] , ['wæksɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wɔ:rm] .
He talks about Mansfield , " continued the speaker , waxing unexpectedly warm .
他 会谈 关于 曼斯菲尔德 , " 持续 这 扬声器 , 打蜡 不料 温暖的 .
“他谈到了曼斯菲尔德,”演讲者继续说道, 语气出乎意料地热情起来。

" [dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] ['mænsfi:ld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] ,
" Gentlemen , if you knew Mansfield as well as I do ,
" 先生们 , 如果 你 知道 曼斯菲尔德 作为 出色地 作为 我 做 ,
“先生们, 如果你们像我一样了解曼斯菲尔德,

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [ˌæŋɡrɪ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laɪz] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [kæd] [telz] .
you would be as angry as I am to hear the lies this miserable cad tells .
你 会 是 作为 生气的 作为 我 是 到 听到 这 谎言 这 悲惨的 CAD 讲述 .
听到这个卑鄙无耻之徒的谎言, 你一定会和我一样愤怒。

['mænsfi:ld] , [dʒent(ə)lmən] , [wʊd] , [aɪ] [noʊ] , [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈtæmpəltən] .
Mansfield , gentlemen , would , I know , risk his life for the good of Templeton .
曼斯菲尔德 , 先生们 , 会 , 我 知道 , 风险 他的 生活 为了 这 好的 的 坦普尔顿 .
我知道, 曼斯菲尔德先生会为了坦普尔顿的利益而冒生命危险。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈpɑ:pjələr] .
He may not be popular .
他 可能 不是 是 受欢迎的 .
他可能不太受欢迎。

[ˈhi:z] [təʊld] [em 'i:] , [ˈɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] , [hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi] [ˈɪznt] .
He's told me , often and often , he knows he isn't .
他是 讲述 我 , 经常 和 经常 , 他 知道 他 不是 .
他经常告诉我, 他知道自己不是。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; , - [ɡoʊ] [ɑ:n] , [oʊld] [mæn] ,
But , I say to him , and I think you will say too , ' Go on , old man ,
但 , 我 说 到 他 , 和 我 思考 你 将要 说 也 , - 去 在 , 老的 男人 ,
但是, 我对他说, 我想你也会说, “继续说, 老人家,

- ([tʃɪrz]) .
' (cheers) .
- (干杯) .
(欢呼声)

- [ju:v] [dʌn] [mɔ:r] [ɡʊd] [tu:; tə] [ˈtæmpəltən] [ɪn] [ə; eɪ] [tɜ:rm] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈkæptɪnz] [hæv; həv] [dʌn]
' You've done more good to Templeton in a term than other Captains have done
- 你已经 完毕 更多的 好的 到 坦普尔顿 在 一个 学期 比 其他 队长 有 完毕
[ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ;
in a year ;
在 一个 年 ;
“你一个学期内为坦普尔顿所做的贡献, 比其他队长一年所做的贡献还要多;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈevər] [dʌn] [hæd; həd] [brɪn] [tu:; tə] [rɪd] [ju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and if the only thing you had ever done had been to rid us of the
和 如果 这 仅有的 事物 你 有 曾经 完毕 有 到过 到 摆脱 我们 的 这
[kæd] ,
cad ,
CAD ,
如果你唯一做过的事就是除掉了那个无赖,

[pledʒ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [sku:l] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd]
Pledge , you would have done the school a service that any one might be proud
保证 , 你 会 有 完毕 这 学校 一个 服务 那 任何 一 可能 是 自豪的
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
宣誓效忠, 你为学校做了一件任何人都会引以为傲的事。

- ([laʊd] [tʃɪrz]) .
- (**loud cheers**) .
- (大声 干杯) .

(热烈欢呼)

[ðer; ðər] , [aɪv] [juːst] [hɑːrd] [wɜːrdz] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][bɜːst][maɪ] [ˈtempər] ,
There , I've used hard words , I know , and almost lost my temper ,
那里 , 我已经用过的 难的 字 , 我 知道 , 和 几乎 丢失的 我的 脾气 ,
我知道, 我刚才用了些难听的话, 而且差点发脾气。

[bʌt; bət] [ɪts] [best] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ˈsʌmtaɪmz] .
but it's best to speak out sometimes .
但 它是 最好的 到 说话 出去 有时 .

但有时候最好还是说出来。

[pledʒ] [hæz; həz] [hɜːrd] [wʌt] [aɪv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [brˈhaɪnd]
Pledge has heard what I've said , and I shouldn't say anything different behind
保证 有 听到 什么 我已经 说 , 和 我 不应该 说 任何事物 不同的 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

Pledge已经听到了我说过话, 我不应该在他背后说任何不同的话。

" [ðə; ði] [ˈhɜːrɪt] [sæt] [daʊn] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] ,
" **The Hermit sat down amidst a roar of applause ,**
" 这 隐士 卫星 向下 在.....之中 一个 吼 的 掌声 ,
隐士在雷鸣般的掌声中坐了下来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪksθ] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz] [ˈeni] .
in which the Sixth joined as heartily as any .
在 哪个 这 第六 加入 作为 衷心地 作为 任何 .

第六团也像其他团一样热情地加入了进来。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] , [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpærənt] [wen]
The effect of his simple , straightforward speech was immediately apparent when
这 影响 的 他的 简单的 , 直截了当 演讲 曾是 立即地 明显 什么时候
[ˈmænsfiːld] [roʊz] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [əˈsembli] .
Mansfield rose to dismiss the assembly .
曼斯菲尔德 玫瑰 到 解雇 这 集会 .

曼斯菲尔德起身宣布解散议会时, 他那简洁明了的演讲的效果立刻显现出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪrz] [wɪtʃ]
For a moment he stood there , unable to speak for the cheers which
为了 一个 片刻 他 站立 那里 , 无法 到 说话 为了 这 干杯 哪个
[ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
greeted him .
问候 他 .

他愣在那里, 一时说不出话来, 因为迎接他的是一片欢呼声。

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈkiːnoʊt] ,
The honest indignation of his friend had touched a keynote ,
这 诚实的 愤慨 的 他的 朋友 有 感动 一个 基调 ,
他朋友发自内心的愤慨触动了主旨演讲者。

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [ˈtɛmpəltən] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪts] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ]
which suddenly awakened Templeton to the conviction that its Captain was a hero
哪个 突然 觉醒 坦普尔顿 到 这 定罪 那 它是 队长 曾是 一个 英雄
[ˈæftər][ɔːl] ;
after all ;
后 全部 ;

这让坦普尔顿突然意识到, 他的船长终究是一位英雄;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [pəˈθetɪk] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌʌŋ,pɑːpjʊˈlærəti] [raʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]
and the almost pathetic reference to his unpopularity roused them to an
和 这 几乎 可怜的 参考 到 他的 不受欢迎 唤醒 他们 到 一个
[ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [wɪθ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
enthusiasm of repentance which was almost startling .
热情 的 悔改 哪个 曾是 几乎 令人震惊 .
而他对自己不受欢迎近乎悲悯的描述，激起了他们近乎惊人的悔改热情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] ,
At length silence reigned , and the Captain said ,
在 长度 沉默 统治 , 和 这 队长 说 ,
最终，一片寂静，船长开口说道：
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtreɪnb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
with the faintest suspicion of a tremble in his voice —
和 这 最微弱 怀疑 的 一个 颤抖 在 他的 嗓音 —
他声音里似乎带着一丝不易察觉的颤抖——

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [ɔːl][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] .
“ **I think we've all had enough of this , you fellows .**
” 我 思考 我们已经全部 有 足够的 的 这 , 你 伙伴们 .
“我想我们都受够了，伙计们。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel] .
There's the Chapel bell .
有 这 教堂 钟 .
那是教堂的钟。

[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] .
This meeting is over .
这 会议 是 超过 .
会议结束。
“ [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈspəːsɪŋ] ,
“ **By a curious sort of instinct , the meeting , instead of immediately dispersing ,**
” 经过 一个 好奇的 种类 的 本能 , 这 会议 , 反而 的 立即地 分散 ,
[rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] , [waɪl] [pledʒ] [roʊz] ,
remained seated , while Pledge rose ,
剩余 坐着 , 尽管 保证 玫瑰 ,
“出于一种奇特的本能，与会者并没有立即解散，而是继续坐着，而普莱奇则站了起来。”

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and moved to the door .
和 已搬 到 这 门 .
然后走到门口。
[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hæf] - [wei] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ,
He had got half - way there before he noticed his isolation ,
他 有 得到 一半 - 方式 那里 前 他 注意到 他的 隔离 ,
他走到一半才意识到自己孤立无援。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˈskaːrlət][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [brɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
and a sudden flush of scarlet in his cheeks betrayed his emotion at the
和 一个 突然 冲洗 的 猩红 在 他的 脸颊 背叛 他的 情感 在 这
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .
发现真相后，他双颊突然泛起一片绯红，流露出内心的激动之情。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
It was too late to retreat to his seat ,
它 曾是 也 晚的 到 撤退 到 他的 座位 ,
他已经来不及退回座位了。

[ænd; ʌnd] [tu:] [leit] [tu; tə] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu; tə] ['nɒʊtɪs][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] .

and too late to pretend not to notice his position .
和 也 晚的 到 假装 不是 到 注意 他的 位置 .

已经太晚了，无法假装没注意到他的位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['swægər] , [hi; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tu; tə][ðə; ði]

With a pitiful attempt at a swagger , he completed his passage to the
和 一个 可怜 试图 在 一个 昂首阔步 , 他 完全的 他的 通道 到 这

[dɔ:r] ,

door ,
门 ,

他装出一副趾高气扬的样子，可怜兮兮地走到了门口。

[ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] .

and left the Hall .
和 左边 这 大厅 .

然后离开了大厅。

[æz; əz][hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [loʊ] [hɪs] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli]

As he reached the door , a low hiss rose from the middle of the assembly
作为 他 达到 这 门 , 一个 低的 嘶 玫瑰 从 这 中间 的 这 集会

,

,

,

当他走到门口时，人群中央传来一声低沉的嘶嘶声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ['staɪf(ə)ld][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]

but a sudden gesture of appeal from the Captain stifled it before it
但 一个 突然 手势 的 上诉 从 这 队长 窒息 它 前 它

[kʊd; kəd] [spred] ,

could spread ,
可以 传播 ,

但船长突然的呼吁阻止了事态蔓延。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [spʊk]

and the door closed behind the retreating figure amid a silence which spoke
和 这 门 关闭 在后面 这 撤退 数字 之中 一个 沉默 哪个 辐

[ˈvɔ:ljəmz] .

volumes .
卷 .

门在离去的背影后关上，周围一片寂静，这寂静却意味深长。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['kwaɪətli] [roʊz][ænd; ʌnd] [dɪ'spɜ:rst] ,

The meeting waited a minute or two , and then quietly rose and dispersed ,
这 会议 等待 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 悄悄 玫瑰 和 分散的 ,

会议进行了一两分钟的停顿，然后悄悄起身散去。

['evri] [wʌn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [æftər'nu:n] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

every one feeling that from that afternoon a new era in the history of
每一个 一 感觉 那 从 那 下午 一个 新的 时代 在 这 历史 的

['tɛmpəltən] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnɔ:gjureɪtɪd] .

Templeton had been inaugurated .
坦普尔顿 有 到过 就职典礼 .

每个人都觉得，从那天下午开始，坦普尔顿的历史就开启了一个新时代。

['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] ,

Our heroes ,
我们的 英雄 ,

我们的英雄们，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [ɪk'saɪtmənts] [hæd; həd][hæf] - [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
who in the midst of later excitements had half - forgotten their own share in the
WHO 在 这 中间 的 之后 兴奋 有 一半 - 被遗忘的 他们的 自己的 分享 在 这
[æftə'nu:nz] [prə'si:dɪŋz] ,
afternoon's proceedings ,
下午 诉讼程序 ,
在后来的兴奋之中, 他们几乎忘记了自己下午的活动中扮演的角色。

[wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə][get] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] ; [ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] ,
were among the first to get out into the Quadrangle ; and once there ,
是 之中 这 第一的 到 得到 出去 进入 这 四边形 ; 和 一次 那里 ,
他们是最早一批进入四合院的人; 到了那里之后,

[ðer; ðər] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [səˈlemnəti] [tu; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈædʒɪteɪtɪd]
their manner changed from one of dignified solemnity to one of agitated
他们的 方式 已更改 从 一 的 凝重 严肃 到 一 的 激动
[ɪk'spektənsɪ] .
expectancy .
预期 .
他们的神态由庄严肃穆转变为焦急期待。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðer; ðər] [ɡest] [wʌz; wəz] [du:] [ɪn] [ˈkreswelz] [ˈstʌdi] ,
In a quarter of an hour their guest was due in Cresswell's study ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他们的 客人 曾是 到期的 在 克雷斯韦尔的 学习 ,
再过一刻钟, 他们的客人就该到克雷斯韦尔的书房了。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t][tu; tə][du:] ?
and between now and then , what had they not to do ?
和 之间 现在 和 然后 , 什么 有 他们 不是 到 做 ?
从那时到那时, 他们还有什么没做过的呢?

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [sprɛd] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ðæt] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Who shall describe that wondrous spread , or the heroes that partook of it ?
WHO 将 描述 那 奇妙的 传播 , 或者 这 英雄 那 参与 的 它 ?
谁来描述那令人惊叹的盛宴, 或是享用它的英雄们?

[haʊ] , [wen] [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdsn] [əˈraɪvd] , [ˈpʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
How , when Mr Richardson arrived , punctual and hungry ,
如何 , 什么时候 先生 理查森 到达的 , 准时 和 饥饿的 ,
理查森先生准时到达, 而且饥肠辘辘。

[hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈɡroʊnɪŋ] [ˈʌndər] [ˈevri] [ˈdelɪkəsi] [ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni]
he found a table groaning under every delicacy the ingenuity and pocket - money
他 成立 一个 桌子 呻吟 在下面 每一个 美味 这 独创性 和 口袋 - 钱
[ʌv; əv] [θri:] [ˈdʒu:nɪəs][kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] ;
of three juniors could provide ;
的 三 青少年 可以 提供 ;
他发现桌子上摆满了三个学弟用他们的零花钱和聪明才智所能提供的各种美味佳肴;

[haʊ] [ðə; ði] [ˈkɪdnɪz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [tu; tə][ə; eɪ][tɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [keɪk] [tu; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] ;
how the kidneys were done to a turn and the tea - cake to a shade ;
如何 这 肾脏 是 完毕 到 一个 转动 和 这 茶 - 蛋糕 到 一个 阴影 ;
肾脏做得恰到好处, 茶饼也烤得恰到好处;

[haʊ] [dʒæm] - [ˈpɒts] [stʊd] [laɪk] [ˈfɔ:ts] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [klo:θ] ;
how jam - pots stood like forts at each corner of the snowy cloth ;
如何 果酱 - 锅 站立 喜欢 堡垒 在 每个 角落 的 这 下雪的 布 ;
雪白的布料上, 每个角落都像堡垒一样矗立着一个个果酱罐;

[haʊ] [hɔ:t][roʊlz][ænd; ənd] [bəθ] [bʌnz] [ˈbɔ:dɪd] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [waɪt] [loʊf][ænd; ənd] [braʊn] ; [haʊ] [egz] ,
how hot rolls and bath buns lorded it over white loaf and brown ; how eggs ,
如何 热的 卷 和 洗澡 面包 领主 它 超过 白色的 面包 和 棕色的 ; 如何 鸡蛋 ,
热面包卷和浴包是如何凌驾于白面包和棕面包之上的; 鸡蛋又是如何,

[bɔɪld] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][baɪ] - [wɑ:tʃ] , [pi:pt] [aʊt] [əˈmʌŋ]
boiled three minutes and five seconds by Heathcote's watch , peeped out among
煮沸 三 分钟 和 五 秒 经过 - 手表 , 偷窥 出去 之中
[ˈwɔ:tərkres] [ænd; ənd] [ˈletɪsɪz] ;
watercress and lettuces ;
西洋菜 和 生菜 ;

希思科特的手表显示，煮了三分零五秒后，水芹和生菜丛中露出了头；

[haʊ] [ˈrouzi] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] [perz] [ˈdʒɔːsəld][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [dɪʃ] ;
how rosy apples and luscious pears jostled one another in the centre dish ;
如何 红润 苹果 和 甜美 梨 推搡 一 其他 在 这 中心 盘子 ;
鲜嫩多汁的苹果和饱满诱人的梨子在中央的盘子里互相碰撞；

[ænd; ənd] [haʊ] [ti:] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [ˈbriːðd] [fɔːrθ] [ˈθretnɪŋ] [æt; ət][wʌŋ] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm]
and how tea and coffee breathed forth threatenings at one another from
和 如何 茶 和 咖啡 呼吸 前进 威胁 在 一 其他 从
[ˈraɪv(ə)l][pɒts][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪ] ?
rival pots on the same tray ?
竞争对手 锅 在 这 相同的 托盘 ?

茶和咖啡是如何从同一个托盘上的两个壶中互相发出威胁的呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɛd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [maʊðz] [ɪn] [oʊˈlɪmpəs] [ˈwɔːtər] ,
It was a spread to make the mouths in Olympus water ,
它 曾是 一个 传播 到 制作 这 嘴 在 奥林匹斯山 水 ,
这道菜美味到让奥林匹斯山上的人们都垂涎三尺。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˈhiːbi][ænd; ənd] [ˈɡænɪmiːd] [tuː; tə] [dɪˈsper] .
and drive Hebe and Ganymede to despair .
和 驾驶 赫柏 和 木卫三 到 绝望 .
并使赫柏和伽倪墨得斯陷入绝望。

[ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdən] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡaɪl.ɪs.nɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Mr Richardson , who , in the guilelessness of his heart ,
先生 理查森 , WHO , 在 这 天真无邪 的 他的 心 ,
理查森先生，他心地纯真，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [plʌm] - [keɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːntrɪˈbjʊː](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
had brought a small plum - cake as a contribution to the feast ,
有 带来 一个 小的 李子 - 蛋糕 作为 一个 贡献 到 这 盛宴 ,
他带来了一小块李子蛋糕作为宴席的供品。

[ˈpɑːzətɪvli] [blʌft] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈteɪbl] ,
positively blushed as he saw that table ,
积极地 脸红了 作为 他 锯 那 桌子 ,
看到那张桌子，他脸都红了。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [pʊr] [maɪt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈfeɪm] .
and hid his poor mite back in his pocket for very shame .
和 隐藏 他的 贫穷的 螨虫 后退 在 他的 口袋 为了 非常 耻辱 .
他羞愧地把可怜的小钱藏回了口袋里。

[ðə; ði] “ [fɜːrm] , ” [wen] [ðeɪ] [dɪd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] , [dɪd][aɪ ˈtiː] [wel] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk]
The “ Firm , ” when they did go in for a thing , did it well , and no mistake
这 “ 公司 , ” 什么时候 他们 做过 去 在 为了 一个 事物 , 做过 它 出色地 , 和 不 错误
;
;
;
;

这家“公司”一旦着手做某件事，就会做得很好，而且从不出错；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdən] [hæd; həd] [peɪd] [ʌp] [ˈrɔɪəli] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
and , if Mr Richardson had paid up royally for them during the day ,
和 , 如果 先生 理查森 有 有薪酬的向上 皇家 为了 他们 期间 这 天 ,
而且，如果理查森先生当天就为它们付了全款的话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðæt][mɔːr][ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][pleɪ][æt; ət][ðæt][geɪm] ,
he should find that more than one could play at that game ,
他 应该 寻找 那 更多的 比 一 可以 玩 在 那 游戏 ;
他应该会发现, 玩那个游戏的人不止一个。

[ænd; ənd][ðæt][ðeɪ][wʊd][peɪ][ʌp][ˈrɔɪəli][æt; ət][naɪt] .
and that they would pay up royally at night .
和 那 他们 会 支付 向上 皇家 在 夜晚 .
他们当晚就会付出惨痛的代价。

[laɪk][ə; eɪ][breɪv][mæn] , [ðə; ði][gʊd][ˈfɑːðər][ɪkˈspændɪd][hɪz; ɪz][ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd] , [rɪˈɡɑːrdləs][ʌv; əv]
Like a brave man , the good father expanded his appetite , and , regardless of
喜欢 一个 勇敢的 男人 ; , 这 好的 父亲 扩展 他的 食欲 ; , 和 ; , 不管 的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ;
这位善良的父亲像个勇敢的人一样, 增大了自己的食量, 并且不顾后果。

[tʊk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
took a little of everything .
采取 一个 小的 的 一切 ;
每样都尝了一点。

[ðə; ði] “ [fɜːrm] ” [tʊk][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɔːr][ˈdʒoʊviəl]
The “ Firm ” took a great deal of everything , and never was a more jovial
这 “ 公司 ” 采取 一个 伟大的 交易 的 一切 ; , 和 绝不 曾是 一个 更多的 欢乐的
[miːl] .
meal .
一顿饭 .
“公司”拿走了大量的食物, 而且那顿饭吃得非常开心。

[kuːts][kʌp][siːmd][tuː; tə][biː bi][ˈɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] ,
Coote's cup seemed to be always on the road to or from the pot ,
库特的 杯子 似乎 到 是 总是 在 这 路 到 或者 从 这 锅 ;
库特的杯子似乎总是在去往锅边或从锅边回来的路上。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈlevər][mɪˈsteɪkɪŋ][ðə; ði][dɪʃ][ʌv; əv][tiː] - [keɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn]
and Georgie was for ever mistaking the dish of tea - cake for his own
和 乔治 曾是 为了 曾经 误会 这 盘子 的 茶 - 蛋糕 为了 他的 自己的
[ˈpraɪvət][plɛɪt] ;
private plate ;
私人的 盘子 ;
乔治总是把那盘茶点误认为是自己的私人餐盘;

[waɪl][dɪk] , [ˈbɔʊldər][ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
while Dick , bolder than any of them ,
尽管 迪克 ; , 更大胆 比 任何 的 他们 ;
而迪克, 比他们任何人都更大胆,

[ɪnˈsɪstɪd][ɑːn][ˈɡɪvɪŋ][hɪz; ɪz][ˈperənt][ˈɑːkjələər][demənˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊlsəmənəs][ʌv; əv][iːtʃ]
insisted on giving his parent ocular demonstration of the wholesomeness of each
坚持 在 给予 他的 父母 眼部 示范 的 这 健康 的 每个
[ˈsevrəl][dɪʃ] ,
several dish ,
一些 盘子 ;
他坚持要向父母亲眼演示每道菜的健康益处。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] **until that good gentleman began to think it was a good thing he was not**
直到 那 好的 绅士 开始 到 思考 它 曾是 一个 好的 事物 他 曾是 不是
[ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['vɪzɪtər][æt; ət] ['tɛmpəltən] .
a daily visitor at Templeton .
一个 日常的 游客 在 坦普尔顿 .

直到那位好心的先生开始觉得，自己不是每天都去坦普尔顿看望别人，这是一件好事。

“ [dʒɑːli] [ˈbrɪkɪʃ] [ʌv; əv][oʊld] [kres] , [ˈɡɪvɪŋ] [juːˈles][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ˈɪznt] [aɪ'tiː] , [juː; jʊ] [tʃæps] ? ”
“ **Jolly brickish of old Cress, giving us his study, isn't it, you chaps?** ”
“ 乔利 砖红色 的 老的 豆瓣菜 , 给予 我们 他的 学习 , 不是 它 , 你 小伙子们? ”
“老克雷斯真是个好人，把他的书房借给我们，是吧，伙计们?”

“ [ˈræðər] ! ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **Rather!** ” **said** **Georgie** .
“ 相当 ! ” 说 乔治 .

“正是如此!”乔治说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [liːv] [hɪm; ɪm][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **I think we might almost leave him out something** . ”
“ 我 思考 我们 可能 几乎 离开 他 出去 某物 . ”

“我觉得我们可能有点疏忽他了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [eg] , ” [sed] [ˈkuːt] ,
“ **I don't particularly want this egg, ” said Coote,**
“ 我 不 特别 想 这 蛋 , ” 说 库特 ,

“我其实并不想要这枚蛋,”库特说。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [əˈkɑːmplɪft] [tuː] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['dʒentli] [ˈtæpɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] **who had already accomplished two and was gently tapping a third, “ if you**
WHO 有 已经 完成 二 和 曾是 轻轻地 窃听 一个 第三 , “ 如果 你
[θɪŋk] [ˈhiːd] [laɪk] [ðæt] . ”
think he'd like that . ”
思考 他会 喜欢 那 . ”

他已经完成了两项，正轻轻地敲着第三项，“如果你觉得他会喜欢的话。”

“ [haʊ] [wʊd] [aɪ'tiː][biː; bi][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] ?
“ **How would it be to ask him in?**
“ 如何 会 它 是 到 问 他 在 ?

“如果邀请他加入会怎么样?”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , [ˈfɑːðər] ? ”
Would you mind, father? ”
会 你 头脑 , 父亲 ? ”

父亲，您介意吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdzən] ,
“ **Not at all, ” said Mr Richardson,**
“ 不是 在 全部 , ” 说 先生 理查森 ,

“完全不是,”理查森先生说。

[ˈriːəli] [rɪˈliːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [help] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈbæŋkwɪt] .
really relieved at the prospect of a fifth appetite to help off the banquet .
真的 松了口气 在 这 前景 的 一个 第五 食欲 到 帮助 离开 这 宴会 .

想到还有第五个胃口可以帮忙解决宴会上的食物，真是松了一口气。

[soʊ] [dɪk] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] , [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ˈstʌdi] .
So Dick went in search of his senior, and found him in Freckleton's study .
所以 迪克 去 在 搜索 的 他的 高级的 , 和 成立 他 在 - 学习 .

于是迪克去找他的学长，在弗雷克尔顿的书房里找到了他。

[hiː; hi] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [bəʊθ] ['sɪnjər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt]
He felt constrained to invite both seniors to join their party , and , somewhat
他 毛毡 受限 到 邀请 两个都 老年人 到 加入 他们的 派对 , 和 , 有些

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrm] ,
to his alarm ,
到 他的 警报 ,

他觉得有必要邀请两位长者加入他们的聚会，但令他有些不安的是，

[ðeɪ] [bəʊθ] [ək'septɪd] ['glædli] .
they both accepted gladly .
他们 两个都 公认 乐意 .

他们俩都欣然接受了。

[dɪk] [niːd] [nɔːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːrmd] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ðə; ði] [prə'vɪznz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Dick need not have been alarmed , though , for both the provisions and the
迪克 需要 不是 有 到过 惊慌 , 尽管 , 为了 两个都 这 条款 和 这

[ˈkʌmpəni] [held] [aʊt] ['wʌndərfəli] .
company held out wonderfully .
公司 握住 出去 太棒了 .

不过，迪克其实不必担心，因为物资和公司都表现得非常出色。

[ˈmɪstər] ['rɪtʃərdzən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['sɪnjər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ]
Mr Richardson was delighted with his boy's seniors , and they were no
先生 理查森 曾是 高兴极了 和 他的 男孩们 老年人 , 和 他们 是 不

[les] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
less delighted with him .
较少的 高兴极了 和 他 .

理查森先生对他儿子的学长学姐们非常满意，而学长学姐们也同样对他非常满意。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɑːm] ['waɪts, 'hwaɪts] [boʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'hɜːst] [ə'gen] ,
The whole story of Tom White's boat was rehearsed again ,
这 所有的 故事 的 汤姆 怀特 船 曾是 排练 再次 ,

汤姆·怀特的船的故事被重新排练了一遍。

[æz; əz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsʊʊ] [ðə; ði] [ˈðəər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ,
as were also the other stories of the term ,
作为 是 还 这 其他 故事 的 这 学期 ,

就像其他与此相关的故事一样，

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'hnuːn] .
finishing up with the eventful assembly of the afternoon .
精加工 向上 和 这 多事 集会 的 这 下午 .

最后以下午精彩纷呈的集会结束。

" [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'fer] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['krɛswel] , " [bʌt; bət] ['θʌndəˌstɔrm] [duː]
" **It wasn't a pleasant affair at all , " said Cresswell , " but thunderstorms do**
" 它 不是 一个 令人愉快的 事务 在 全部 , " 说 克雷斯韦尔 , " 但 雷暴 做

[klɪr] [ðə; ði] [er] ['sʌmtaɪmz] ,
clear the air sometimes ,
清除 这 空气 有时 ,

“这绝对不是一件令人愉快的事，”克雷斯韦尔说，“但雷暴有时确实能净化空气。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['tɛmpəltən] [ʌndə'stændz] [ɪt'self] ['betər] [naʊ] . "
and I think Templeton understands itself better now . "
和 我 思考 坦普尔顿 明白 本身 更好的 现在 . "

我认为坦普尔顿现在对自身有了更深刻的了解。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [pledʒ] [stiɪl] , " [sed] ['frɛkltən] , " [bʌt; bət] ,
" **Of course we shall have Pledge still , " said Freckleton , " but ,**
" 的 课程 我们 将 有 保证 仍然 , " 说 弗雷克尔顿 , " 但 ,

“当然，我们还会保留 Pledge，”弗雷克尔顿说，“但是，

[æz; əz] [lɒ:ŋ] [æz; əz] [ˈfɛləʊz] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [ˈhi:z] [na:t] [ˈdeɪndʒərəs] .
as long as fellows know what he is , he's not dangerous .
作为 长的 作为 伙伴们 知道 什么 他 是 , 他是 不是 危险的 :

只要其他人知道他是什么人, 他就不会构成危险。

[ɪts] [wen] [hi:; hi] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɡri:nhɔ:n] [laɪk] [ˈheθkət] [ænd; ənd] [ˈku:t] [hi:; hi] [dʌz]
It's when he gets hold of young greenhorns like Heathcote and Coote he does
它是 什么时候 他 获得 抓住 的 年轻的 新手 喜欢 希思科特 和 库特 他 做
[ˈmɪstʃɪf] . "
mischief . "
恶作剧 :

他一旦抓到像希思科特和库特这样的小喽啰, 就会惹是生非。”

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [ɡɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈku:t] .
“ He never got hold of me , ” said Coote .
“ 他 绝不 得到 抓住 的 我 , ” 说 库特 :

“他始终没能联系上我,”库特说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æs] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [kæd] [ʌv; əv] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈheθkət] .
“ I was an ass to let him make a cad of me , ” said Heathcote .
“ 我 曾是 一个 屁股 到 让 他 制作 一个 CAD 的 我 , ” 说 希思科特 :

“我真是个傻瓜, 竟然让他把我当成无赖,”希思科特说道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ru:t] [tu:; tə] [em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] [aɪd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]
“ I had warning , you know ; the Ghost wrote to me before I'd been here a
“ 我 有 警告 , 你 知道 ; 这 鬼 写道 到 我 前 ID 到过 这里 一个
[ˈfɔ:rtnaɪt] . "
fortnight . "
两星期 :

“你知道, 我事先得到了警告; 在我来这里不到两周的时候, 幽灵就给我写信了。”

“ [wʌt] [ɡoʊst] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃədsən] .
“ What Ghost ? ” asked Mr Richardson .
“ 什么 鬼 ? ” 问 先生 理查森 :

“什么鬼?”理查森先生问道。

[ˈkreɪswəl] [læft] .
Cresswell laughed .
克雷斯韦尔 笑了 :

克雷斯韦尔笑了。

“ [ˈnoʊbə:di] [noʊz] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ɡes] . "
“ Nobody knows , ” said he , “ though some of us guess . ”
“ 无人 知道 , ” 说 他 , “ 尽管 一些 的 我们 猜测 :

“没人知道,”他说, “虽然我们有些人会猜测。”

“ [hu:] ? [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ Who ? Was it you ? ” asked Dick .
“ WHO ? 曾是 它 你 ? ” 问 迪克 :

“是谁? 是你吗?”迪克问道。

“ [aɪ] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
“ I got a letter too , you know . ”
“ 我 得到 一个 信 也 , 你 知道 :

“我也收到了一封信。”

“ [noʊ] ; [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [aɪ] . "
“ No ; it wasn't I . ”
“ 不 ; 它 不是 我 :

“不, 不是我。”

“ [ðen] , [baɪ][dʒoʊv] !
“ **Then , by Jove !**
“ 然后 , 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['frɛk|tən] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] ['ɡɪlti] [lʊk] [ɑ:n]
it must have been Freckleton , " exclaimed Dick , interpreting the guilty look on
它 必须 有 到过 弗雷克尔顿 , " 惊呼 迪克 , 翻译 这 有罪的 看 在
[ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [feɪs] .
the Hermit's face .
这 隐士的 脸 .

“一定是弗雷克尔顿干的,”迪克惊呼道, 他看出了隐士脸上的愧疚表情。

“ [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] ? ” “
“ **Was it , I say ?** ” “
“ 曾是 它 , 我 说 ? ” “

“是吗? ”

- [dɑ:mənət] [kju ju 'aɪ] [ɪn] [es 'i:] [dɑ:mənətɜ-] - ! " [sed] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [tuʊn] .
' Dominat qui in se dominatur ' ! " said the Hermit in a sepulchral tone .
- 占主导地位 qui 在 塞 支配 - ! " 说 这 隐士 在 一个 墓穴 语气 .
“Dominat qui in se dominatur”! “隐士用阴森的语气说道。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ki:p] [aɪ 'ti:] [mʌm] .
“ **Yes , my boy ; but keep it mum .**
“ 是的 , 我的 男生 ; 但 保持 它 妈妈 .

“是的, 孩子; 但要保密。”

[aɪ] [ʃænt] [weɪst] [maɪ] ['lætn] ['oʊvər] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
I shan't waste my Latin over you again in a hurry . "
我 不会 浪费 我的 拉丁 超过 你 再次 在 一个 匆忙 . "

我可不想再浪费我的拉丁语知识跟你说话了。

“ [jɔr; jər] ['letər] ['ri:əli] [meɪd] [em 'i:] [sɪt] [ʌp] , " [sed] [dɪk] , ['ɡreɪvli] .
“ **Your letter really made me sit up , " said Dick , gravely .**
“ 你的 信 真的 制成 我 坐 向上 , " 说 迪克 , 严重地 .

“你的信让我大吃一惊,”迪克严肃地说。

“ [wel] , [aɪ] [ɪk'spekt] , " [sed] ['krɛswɛl] , " [ɪf] ['tɛmpəltən] [ɡoʊz] [ɑ:n] [æz; əz] [ʃi:z] ['du:ɪŋ] [naʊ] ,
“ **Well , I expect , " said Cresswell , " if Templeton goes on as she's doing now ,**
“ 出色地 , 我 预计 , " 说 克雷斯韦尔 , " 如果 坦普尔顿 去 在 作为 她是 正在做 现在 ,
“嗯, 我预计,”克雷斯韦尔说, “如果坦普尔顿继续像现在这样发展下去,

[ðə; ði] [pʊr] [ɡoʊst] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:rd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .
the poor Ghost will be hard up for a job .
这 贫穷的 鬼 将要 是 难的 向上 为了 一个 工作 .

可怜的幽灵恐怕很难找到工作了。

['mænsfi:ld] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ænd] ['hi:z] [mɔ:r] [raɪt] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ]
Mansfield is the right man in the right place , and he's more right than ever now
曼斯菲尔德 是 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 , 和 他是 更多的 正确的 比 曾经 现在
.
“
:
- “
.

曼斯菲尔德是合适的人选, 而且现在比以往任何时候都更合适。

“ [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] , " [sed] ['frɛk|tən] , [wɔ:rmli] .
“ **That he is , " said Freckleton , warmly .**
“ 那 他 是 , " 说 弗雷克尔顿 , 热情地 .

“的确如此,”弗雷克尔顿热情地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][hænd] ,
“ **I can tell you fellows that , in spite of his iron hand ,**
“ 我 能 告诉 你 伙伴们 那 , 在 尽管如此 的 他的 铁 手 ,
我可以告诉你们, 尽管他手段强硬,

[ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˈfeloʊz] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
he's one of the humblest fellows that ever lived .
他是 一 的 这 最谦逊的 伙伴们 那 曾经 居住地 .
他是我见过最谦逊的人之一。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [preɪz] [fɔːr; fər] [ˈtɛmpəltən] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I believe he prays for Templeton night and morning ,
我 相信 他 祈祷 为了 坦普尔顿 夜晚 和 早晨 ,
我相信他每天早晚都会为坦普尔顿祈祷。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes][duː] , [aɪ] [fɪr] . “
and that's more than a lot of us do , I fear .”
和 那就是 更多的 比 一个 很多 的 我们 做 , 我 害怕 : “
恐怕我们很多人都做得比这更多。

“ [ˈæftər][ɔːl] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɪtʃərdən] , “ [ðæts] [ðə; ði][best][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] .
“ **After all , “ said Mr Richardson , “ that's the best sort of Christian .**
“ 后 全部 , “ 说 先生 理查森 , “ 那就是 这 最好的 种类 的 基督教 :
“毕竟,”理查森先生说, “那才是最好的基督徒。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [wɪl] [liːd] [ˈfɪftɪ] ,
A man who lives up to what he believes will lead fifty ,
一个 男人 WHO 生活 向上 到 什么 他 相信 将要 带领 五十 ,
一个言行一致的人, 将带领五十年,

[wer] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪˈliːvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ækts][ʌp][tuː; tə] [wɪl] [ˈberli] [liːd] [wʌn] . “
where a man who believes more than he acts up to will barely lead one .”
在哪里 一个 男人 WHO 相信 更多的 比 他 行为 向上 到 将要 仅仅 带领 一 : “
一个信仰多于行动的人, 几乎不可能领导一个国家。

“ [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] , “ [sed] [ˈfrekltən] , “ [ɪts] [noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [men] ,
“ **It strikes me , “ said Freckleton , “ it's no joke to be a leader of men ,**
“ 它 罢工 我 , “ 说 弗雷克尔顿 , “ 它是 不 开玩笑 到 是 一个 领导者 的 男人 ,
弗雷克尔顿说: “我觉得, 领导一群人可不是件容易的事。”

[ɔːr] [bɔɪz] [ˈiːðər] ; [ɪz][aɪ ˈtiː] , [dɪk] ? “
or boys either ; is it , Dick ?”
或者 男孩们 任何一个 ; 是 它 , 迪克 ? “

男孩子也可能是, 是吗, 迪克?

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [dɪk] .
“ **Oh , I don't know , “ said Dick .**
“ 哦 , 我 不 知道 , “ 说 迪克 :
“哦, 我不知道,”迪克说。

“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][ɡʊʊ] [kwaɪt] [streɪt] [jɔːrself] .
“ **It's no good as long as you don't go quite straight yourself .**
“ 它是 不 好的 作为 长的 作为 你 不 去 相当 直的 你自己 :
“只要你自己不走正道, 那就没用。”

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡʊʊ] [skwer] [jɔːrself] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [brɪfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [wɪl] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] . “
You've got to go square yourself , I suppose , before any one else will back you up .”
你已经 得到 到 去 正方形 你自己 , 我 认为 , 前 任何 一 别的 将要 后退 你 向上 : “
我想, 你得先把自己的事情处理好, 别人才会支持你。

“ [jes] , “ [sed] [ˈkuːt] ; “ [wiː; wi] [ˈkudnt] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **Yes , “ said Coote ; “ we couldn't back you up , you know ,**
“ 是的 , “ 说 库特 ; “ 我们 不能 后退 你 向上 , 你 知道 ,
“是的,”库特说, “我们没办法支持你, 你知道的。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [kəd; kəd][wiː; wi] , [dɪk] ? ”
while you were going on as you were , could we , Dick ? ”
尽管 你 是 去 在 作为 你 是 , 可以 我们 , 迪克 ? ”

在你继续做你刚才做的事情的时候，我们能吗，迪克？

“ [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
“ Didn't look like it , ” said Dick , with a grin .
“ 没有 看 喜欢 它 , ” 说 迪克 , 和 一个 咧嘴笑 .

“看起来不像，”迪克咧嘴一笑说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] [dɪk] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈstedi]
“ But I expect Dick thinks it was worth his while to have to go steady
“ 但 我 预计 迪克 思考 它 曾是 值得 他的 尽管 到 有 到 去 稳定的
,
,
,

但我认为迪克觉得，为了稳定恋爱关系，这一切都是值得的。

“ [sed] [ˈkrɛʃwəl] .
“ said Cresswell .
“ 说 克雷斯韦尔 .

克雷斯韦尔说道。

“ [ɪts] [dʌn] [jɔː; jər] - [fɜːrm] - [noʊ][hɑːrm] , [hæz; həz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ It's done your ' Firm ' no harm , has it ? ”
“ 它是 完毕 你的 - 公司 - 不 伤害 , 有 它 ? ”

“这对你们公司来说并没有什么坏处，对吧？”

“ [ˈræðər] [nɑːt] ! ” [sed] [ðə; ði] “ [fɜːrm] , ” [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
“ Rather not ! ” said the “ Firm , ” returning to their supper .
“ 相当 不是 ! ” 说 这 “ 公司 , ” 返回 到 他们的 晚餐 .

“还是算了！”“公司”成员们说着，继续享用晚餐。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

	[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]		
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5		
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5		
[ˈtʃæptər]	[saɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevn]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			Chapter
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	
11			Chapter	12			Chapter	13			Chapter	14			Chapter	15			Chapter	16
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	
17			Chapter	18			Chapter	19			Chapter	20			Chapter	21			Chapter	22
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	
23			Chapter	24			Chapter	25			Chapter	26			Chapter	27			Chapter	28
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	
-																				
29																				
-																				

	第一章			第二章			第三章			第四章			第五章			第六章			第七章			第八章			第九章			第十章			第十一章			第十二章			第十三章			第十四章			第十五章			第十六章			第十七章			第十八章			第十九章			第二十章			第二十一章			第二十二章			第二十三章			第二十四章			第二十五章			第二十六章			第二十七章			第二十八章			第二十九章		
--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

